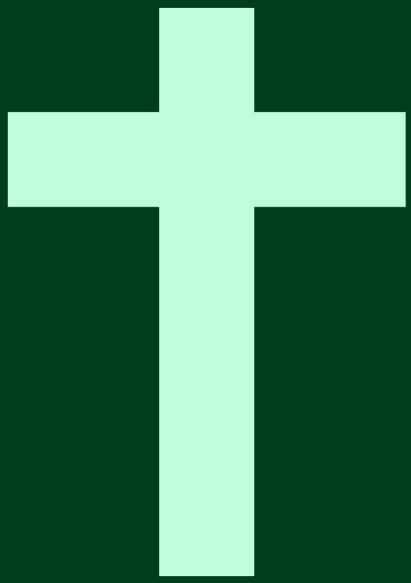
Ri utzilaj tzij re ri kanimajawal Jesucristo



New Testament in Achi Rabinal; acr (GT:acrN:Achi)

Ri utzilaj tzij re ri kanimajawal Jesucristo

New Testament in Achi Rabinal; acr (GT:acrN:Achi)

copyright © 2009 Wycliffe Bible Translators, Inc.

Language: Achi

Dialect: Rabinal

Translation by: Wycliffe Bible Translators, Inc.

Copyright Information

© 2009, Wycliffe Bible Translators, Inc. All rights reserved.
This translation text is made available to you under the terms of the Creative Commons License: Attribution-Noncommercial-No Derivative Works. (http://creativecommons.org/licenses/by-nc-nd/3.0/) In addition, you have permission to port the text to different file formats, as long as you do not change any of the text or punctuation of the Bible.
You may share, copy, distribute, transmit, and extract portions or quotations from this work, provided that you include the above copyright information:
You must give Attribution to the work.
You do not sell this work for a profit.
You do not make any derivative works that change any of the actual words or punctuation of the Scriptures.
Permissions beyond the scope of this license may be available if you contact us with your request.

The New Testament

in Achi

© 2009, Wycliffe Bible Translators, Inc. All rights reserved.
This translation is made available to you under the terms of the Creative Commons Attribution-No Derivatives license 4.0.
You may share and redistribute this Bible translation or extracts from it in any format, provided that:
You include the above copyright and source information.
You do not make any derivative works that change any of the actual words or punctuation of the Scriptures.
Pictures included with Scriptures and other documents on this site are licensed just for use with those Scriptures and documents. For other uses, please contact the respective copyright owners.

2014-04-18

PDF generated using Haiola and XeLaTeX on 13 Jun 2025 from source files dated 31 Aug 2023
c47d5e0e-42c2-5f90-9b73-ce40b05f740d

Contents

FRT 1
Introducción 2
Mateo 4
Marcos 62
Lucas 98
Juan 160
Hechos 204
Romanos 263
1 Corintios 290
2 Corintios 316
Gálatas 332
Efesios 341
Filipenses 350
Colosenses 357
1 Tesalonicenses 363
2 Tesalonicenses 368
1 Timoteo 371
2 Timoteo 379
Tito 384
Filemón 387
Hebreos 389
Santiago 409
1 Pedro 416
2 Pedro 423
1 Juan 427
2 Juan 433
3 Juan 434
Judas 435
Apocalipsis 438
Vocabulario Bíblico 465

Ri Utzilaj Tzij re ri Qanimajawal Jesucristo

El Nuevo Testamento en Rabinal Achí
(ortografía nueva)
[acr]

Traducción: © 2009, Wycliffe Bible Translators, Inc.

Primera Edición
2009, Wycliffe Bible Translators, Inc.

Edición para la Web
2015, Wycliffe Bible Translators, Inc.
www.Wycliffe.org

www.ScriptureEarth.org

Licencia Creative Commons (Reconocimiento-NoComercial-SinObraDerivada 3.0 Unported)
Compartir — Usted es libre de copiar, distribuir y comunicar públicamente la obra.
Reconocimiento — Debe reconocer los créditos de la obra.
No comercial — No puede utilizar esta obra para fines comerciales.
Sin obras derivadas — No se puede alterar, transformar o generar una obra derivada.
http://creativecommons.org/licenses/by-nc-nd/3.0

Introducción para el Nuevo Testamento en Rabinal Achí, versión renuvado

El Nuevo Testamento, al igual que el Antiguo Testamento, es reconocido dentro de la literatura universal como una fuente de inspiración espiritual. Incluye poesía, narrativas, epístolas y tratados expositivos que enseñan a preservar los más altos valores morales. Sin embargo, el mensaje de la Biblia, más que un mensaje literario, es un mensaje directo de Dios a todo hombre y mujer. Para lograr transmitir este mensaje, Dios usó la mente y el talento de muchos hombres a través de más de mil quinientos años.

El Nuevo Testamento fue escrito originalmente en el idioma griego, la lengua que era más común entre la gente. A través de los años ha sido traducido a más de dos mil idiomas en todo el mundo, incluyendo el idioma español y el inglés. También han sido traducidas muchas porciones del Nuevo Testamento al idioma Rabinal Achí en los últimos cuarenta años, pero ésta es la primera vez que se presenta publicado en un sólo volumen en su totalidad. ¡Así que, con enorme gratitud a Dios, gozo y esperanza, el Nuevo Testamento es entregado en sus manos en el idioma que usted habla!

La intención de esta traducción ha sido la de expresar de manera fiel el significado de los manuscritos originales del idioma griego, de tal manera que al ser leídos o escuchados en el idioma Rabinal Achí, el mensaje comunique, de forma natural, lo que los escritores quisieron comunicar.

En las páginas del Nuevo Testamento es posible encontrar promesas claras dirigidas a aquellos que lo leen o lo escuchan, como la encontrada en el libro de Apocalipsis 1:3: “Bienaventurado el que lee y los que oyen las palabras de esta profecía, y guardan las cosas en ella escritas, porque el tiempo está cerca”, o como la que se encuentra en el Evangelio de San Juan 20:31: “Pero estas se han escrito para que creáis que Jesús es el Cristo, el Hijo de Dios, y para que, creyendo, tengáis vida en su nombre.”

Cada idioma es valioso y útil para quienes lo hablan.

“Qatzij wi uk'iyal ch'a'tem k'o che ruwachulew y chujujunal lik k'o taq ub'e chikiwach ri kech'a'tib'en re.” 1 Corintios 14:10

CARACTERÍSTICAS DE ESTA EDICIÓN

El idioma de esta traducción

Esta traducción del Nuevo Testamento fue realizada por y para hablantes del idioma Rabinal Achí, el cual es hablado principalmente en el departamento de Baja Verapaz, Guatemala, en los municipios de Rabinal, San Miguel Chicaj, Salamá, y San Jerónimo. También se habla en algunas aldeas de Santa Cruz el Chol y Purulhá, así como en la aldea de Los Pajales del municipio de Chicamán, El Quiché, en la aldea de Chiacalté del municipio de Tactic y en el municipio de Raxujá, en el departamento de Alta Verapaz, para mencionar algunos lugares.

El Alfabeto

El Nuevo Testamento en Rabinal Achí se publica en el alfabeto reformado y también en el alfabeto tradicional. El alfabeto tradicional fue utilizado comúnmente por las comunidades indígenas de Guatemala hasta que fue reemplazado por el alfabeto reformado en el año 1987.

Al usar el alfabeto reformado en esta edición se mantiene la ortografía de las palabras prestadas del español y de los nombres propios. Por ejemplo, no se escribe “Jakob'o”, sino “Jacobo”. En cuanto a las vocales

prolongadas (escritas con doble vocal), se tomó la decisión de escribirlas únicamente cuando era necesario aclarar el sentido de una palabra.

Esta edición del Nuevo Testamento en el alfabeto reformado es publicada pensando en las nuevas generaciones que están siendo enseñadas a usar el alfabeto reformado. Simultáneamente, en un volumen separado, se publica en el alfabeto tradicional en consideración a los lectores que por décadas se habituaron a leer en el alfabeto tradicional.

Notas al pie de página

Las notas al pie de página, que acompañan a determinados pasajes bíblicos, están señaladas en el mismo texto por medio de una letra súper indicada. Por ejemplo, en el Evangelio de San Marcos 1:17 se puede notar una pequeña letra súper indicada (a), luego, al pie de página puede encontrarse la misma letra seguida de la cita del pasaje bíblico sobre el que se hace un comentario o se provee una referencia a otro pasaje bíblico relacionado.

Vocabulario Bíblico

El lector encontrará al final de este volumen una lista con algunas de las palabras utilizadas en la Biblia. Primero se muestra la palabra en español y a continuación la respectiva traducción al idioma Rabinal Achí. En algunos casos se agrega una pequeña explicación sobre la palabra y algunas citas bíblicas en donde la palabra se encuentra.

Las Buenas Nuevas acerca de Jesucristo son para todas las personas. Por eso, el Dios Eterno ha encomendado que la verdad sobre Cristo sea anunciada a todas las étnias del mundo para que crean en Él.

“Ri Dios, ri na jinta utaqexik ruk'aslemal, e xtaqan che katzijox ri Q'ijsaq puwi ri Cristo chike konoje ruk'iyal kiwach taq ri tikawex e k'o che ruwachulew. Xu'an k'u wa' cha' rike kaketa'maj wa Q'ijsaq, kakikoj utzij Rire y kakub'i' kik'u'x ruk'.” Romanos 16:26

Ri Utzilaj Tzij re Jesucristo tz'ib'ital kan ruma ri Mateo

Ri e rati'-umam ri Jesús ojertan (Lc. 3:23-38)

1 Ri Qanimajawal Jesucristo e ralk'o'al kan ri David y ralk'o'al kan ri Abraham. E ri kipeteb'em lo che ri Abraham e taq wa':
2 Ri ralk'o'al ri Abraham, Isaac rub'i';
ri ralk'o'al ri Isaac, Jacob rub'i';
taq ri ralk'o'al ri Jacob, e ri Judá kuk' ri ratz-uchaq'.
3 Taq ri ralk'o'al ri Judá, e ri Fares y ri Zara yey rub'i' ri kichu e Tamar;
ri ralk'o'al ri Fares, Esrom rub'i';
ri ralk'o'al ri Esrom, Aram rub'i'.
4 Ri ralk'o'al ri Aram, Aminadab rub'i';
ri ralk'o'al ri Aminadab, Naasón rub'i';
ri ralk'o'al ri Naasón, Salmón rub'i'.
5 Ri ralk'o'al ri Salmón, Booz rub'i' yey ruchu ri Booz e Rahab.
Ri ralk'o'al ri Booz, Obed rub'i' yey rub'i' ruchu ri Obed e Rut.
Ri ralk'o'al ri Obed, Isaí rub'i'.
6 Ri ralk'o'al ri Isaí, e ri rey David
y ri ralk'o'al ri David, Salomón rub'i' yey ruchu ri Salomón e ri rixoqil ri Urías.
7 Ri ralk'o'al ri Salomón, Roboam rub'i';
ri ralk'o'al ri Roboam, Abías rub'i';
ri ralk'o'al ri Abías, Asa rub'i'.
8 Ri ralk'o'al ri Asa, Josafat rub'i';
ri ralk'o'al ri Josafat, Joram rub'i';
ri ralk'o'al ri Joram, Uzías rub'i'.
9 Ri ralk'o'al ri Uzías, Jotam rub'i';
ri ralk'o'al ri Jotam, Acaz rub'i';
ri ralk'o'al ri Acaz, Ezequías rub'i'.
10 Ri ralk'o'al ri Ezequías, Manasés rub'i';
ri ralk'o'al ri Manasés, Amón rub'i';
ri ralk'o'al ri Amón, Josías rub'i'.
11 Taq ri ralk'o'al ri Josías, e ri Jeconías kuk' ri ratz-uchaq'; rike xeb'alax chupa taq ri q'ij echiri' raj Israel xek'am b'i Babilonia.
12 Echiri' ek'amom chub'i Babilonia, xalax jun ralk'o'al ri Jeconías, Salatiel rub'i';
ri ralk'o'al ri Salatiel, Zorobabel rub'i'.
13 Ri ralk'o'al ri Zorobabel, Abiud rub'i';
ri ralk'o'al ri Abiud, Eliaquim rub'i';
ri ralk'o'al ri Eliaquim, Azor rub'i'.
14 Ri ralk'o'al ri Azor, Sadoc rub'i';
ri ralk'o'al ri Sadoc, Aquim rub'i';
ri ralk'o'al ri Aquim, Eliud rub'i'.
15 Ri ralk'o'al ri Eliud, Eleazar rub'i';
ri ralk'o'al ri Eleazar, Matán rub'i';
ri ralk'o'al ri Matán, Jacob rub'i'.
16 Y ri ralk'o'al ri Jacob e ri José, ri rachijil ri María, ruchu ri Jesús. Yey ri Jesús e ri kab'i'x "Cristo" che.
17 Jek'ula' chi konoje ri tikawex ujeqeb'em lo chwi ri Abraham k'a chwach ri David, xeb'ik'ow kajlajuj lema'j; chwi lo ri David k'a chwach echiri' xek'am b'i raj Israel pa ri tinamit Babilonia, xeb'ik'ow kajlajuj lema'j; yey chwi lo echiri' xek'am b'i raj Israel pa ri tinamit Babilonia k'a chwach ri ralaxib'al ri Cristo, xeb'ik'ow kajlajuj lema'j.

Ri ralaxib'al ri Jesús (Lc. 2:1-7)

18 Jewa' xu'an ri ralaxib'al ri Qanimajawal Jesucristo: Ri María, ruchu ri Jesús, unimam chik kak'uli' ruk' ri José. Ek'uchiri' k'amaja' kakijunimaj kib', ri María xkanaj yewa' ixoq ruma ruchuq'ab' ri Santowilaj Ruxlab'ixel ri Dios.
19 Ri José, ri rachijil ri María, ruma lik jusuk' rub'inik y ruma na karaj taj kuya uk'ix ri María chikiwach ri winaq, xraj k'ut kuya kanoq e la' na jinta k'o kena'b'en re.
20 Ek'uchiri' kuch'ob' raqan puwi wa', xaqik'ate't jun ángel re ri Dios xuk'ut rib' pa uwachik' y xub'i'ij che: «José, at ralk'o'al kan ri David, maxi'ij awib' che kak'am ri María

re ku'an awixoqil,* ma rumatzem
rire, uk'ulum ruma ri Santowilaj
Ruxlab'ixel ri Dios.
21 Kalax k'u jun ralab' y Jesús rub'i'
kakojo, ma Rire keb'ukolob'ej† ruti-
namit che ri kimak» xcha'.
22 Ronoje wa' xu'ano cha' e ku'ana
janipa ri kub'i'ij Ruch'a'tem ri Dios
echiri' ri q'alajisanel re ri Dios
xub'i'ij:
23 Chitanape': Jun chomilaj q'apoj
ali kakanaj yewa' ixoq y kalax
jun ralab'. Ek'u rub'i' kab'i'xik:
Emanuel *Is. 7:14*
xcha'. Wa' ke'elawi "Dios xo'ljeqel
quk'".
24 Ek'uchiri' xk'un saq chwach ri José,
e xu'an ri xtaq che ruma ri ángel re ri
Dios; xuk'am k'u ri María re rixoqil.
25 Pero xuchajij na ruchomal ri María
ma na xk'oji' ta ruk' k'a echiri' xalax
na ri ralko ralab'. Y Jesús rub'i'
xukojo.

2

Achijab' k'o kina'oj keb'e'b'ina ruk' ri Jesús

1 Ri Jesús xalax chila' Belén re Judea
echiri' e rey ri Herodes. Xeb'opon k'u
Jerusalem jujun achijab' e petinaq pa
releb'al lo ri q'ij. Rike lik k'o kina'oj
puwi taq ri ch'umil.
2 Jek'uwa' kakib'i'ij:
—¿Pa k'o wi ri rey ke raj judi'ab'
alaxinaq? Ma ri'oj xqil ruch'umil
k'a pa releb'al lo ri q'ij; yey e wa' oj
petinaq cha' ko'lqaloq'nimaj uq'ij —
kecha'.
3 Echiri' xuta wa' ri rey Herodes, lik
xsach una'oj che y jela' xkik'ulumaj
konoje ri winaq e aj Jerusalem.
4 Xumol k'u kichi' konoje ri ni-
maq e aj chakunel pa Rocho Dios
kuk' raj k'utunel re ri tzijpixab' y
xutz'onoj k'u chike pa kalax wi ri
Cristo, Rucha'o'n lo ri Dios.
5 Rike xkib'i'ij che:
—Ri Cristo kalax pa raldea Belén
re Judea, ma jewa' utz'ib'am kan
ri q'alajisanel chupa Ruch'a'tem ri
Dios:
6 Ri'at Belén at k'o pa ri luwar re
Judea,
tob' lik at ch'uti'n, ri'at lik k'o awach
chikiwach raj wach e k'o Judea,
ma awuk' ri'at kape wi ri Jun
Taqanel;
ek'u Rire ku'ana chajinel ke ri nutina-
mit Israel *Mi.*
5:2
—xecha'.
7 Ri Herodes ruma ri xuto, xa
xe'laq'ay xeb'usik'ij rachijab' e aj
na'oj puwi taq ri ch'umil y xutz'onoj
k'u chike jampa xwinaqir wa' wa
ch'umil.
8 Tek'uchiri', xeb'utaq b'i Belén,
jewa' xub'i'ij chike:
—Oj alaq y lik tzukuj alaq chi utz ri
ralko ak'a. We xriq k'u alaq, ko'lb'i'ij
alaq chwe pa k'o wi cha' jela' kin'ek
ri'in y ki'nloq'nimaj uq'ij —xcha'.
9 Tek'uchiri' rachijab' e aj na'oj
xkita ri xub'i'ij ri rey, xkimaj chub'i ri
kib'e. Ek'u ri ch'umil kilom lo k'a pa
releb'al lo ri q'ij, nab'e b'i chikiwach
y xtak'i' k'u chwi ri luwar pa k'o wi ri
ralko ak'a.
10 Rike echiri' xkil ri ch'umil, lik
xeki'kot che.
11 Ek'uchiri' xeb'ok pa ri ja, xkil
ri ralko ak'a ruk' ruchu María.
Xexuki'ik y xkiloq'nimaj uq'ij. Xkijaq
k'u uchi' ri kikaxa y xkiya taq sipanik
che, wa' re oro, re incienso y re mirra
lik ki' ruxlab'.
12 Chaq'ab' k'u ri', xq'alajisax chike
pa wachik' na ketzelej ta chi pa k'o wi
ri Herodes. Ruma k'u ri', xetzelej pa
kitinamit pa jun chik b'e.

Kak'am b'i ri Jesús Egipto kuma ruchu-uqaw

13 Echiri' rachijab' e aj na'oj
eb'elinaq chub'i ruk' ri Jesús, xuk'ut
rib' jun ángel re ri Dios pa uwachik'

* **1:20** Ri kaki'an rojertan raj Israel, e nab'e kakiyijb'a' ruwujil ri k'ulanikil jun junab' chwach pan echiri' kek'oji' junam pa kocho. Ek'uchiri' xkanaj kan ri María yewa' ixoq, k'o chi ruwujil ruk'ulanikil ruk' ri José, tob' rire k'a k'o pa kocho ruchu-uqaw. Ek'u ri' ri José ruma ri tzij ki'anom chik, xuch'ob' raqan kuya kan ruwujil re jachb'al ib' che ri María. Dt. 24:1 † **1:21** "Jesús" pa ri ch'a'tem hebreo ke'elawi "Kolob'enel".

ri José y xub'i'ij che: «Chatyaktajoq,
cheb'ak'ama b'i rak'a y ruchu. Chix-
animaj b'i k'a Egipto y chixkanaja
chila' k'ate kamb'i'ij chiwe jampa
kixpetik, ma ri Herodes kutaq
utzukuxik rak'a cha' kakamisaxik»
xcha'.
14 Xyaktaj k'u b'i ri José chaq'ab',
xeb'uk'am b'i rak'a y ruchu, y xeb'ek
Egipto.
15 Chila' k'ut xek'oji' wi k'a che
rukamik ri Herodes. Xu'an k'u wa'
cha' e ku'ana rub'i'im lo ri Dios ruma
ri q'alajisanel echiri' jewa' xub'i'ij:
«K'a chila' Egipto xinsik'ij wi lo ri
Nuk'ajol»* xcha'.
16 Ri Herodes, echiri' xreta'maj
xsokoso'x kan kuma rachijab' e aj
na'oj, lik xpe royowal. Ruma k'u ri',
xutaq kikamisaxik konoje ri raltaq ko
ch'uti'q alab'o k'amaja' kakik'is keb'
junab', chike ri e k'o Belén y pa taq ri
luwar e k'o lo chunaqaj. Ek'u xuk'am
re ri' ri xkib'i'ij ri e aj na'oj puwi
ruq'ijol echiri' xwinaqir ri ch'umil.
17 Jek'ula' e xu'ana ri tz'ib'ital kan
ruma ri q'alajisanel Jeremías echiri'
xub'i'ij:
18 Xtataj jun qulaj pa Ramá,
oq'ej y sik' ruk' b'is.
E ri Raquel keroq'ej ri ralk'o'al
y na karaj tane kab'ochi'ix uk'u'x
ruma ri kikamik ri ralk'o'al *Jer. 31:15*
xcha'.

Ri Jesús kuk' ruchu-uqaw ketzelej tanchi Nazaret

19 Tek'uchiri' kaminaq chi ri
Herodes, jun ángel re ri Dios xuk'ut
rib' pa uwachik' ri José chila' Egipto
y xub'i'ij che:
20 «Chatyaktajoq, cheb'ak'ama b'i
rak'a junam ruk' ruchu y chixtzelej
tanchi Israel, ma ya xekam konoje ri
kakaj kakikamisaj rak'a» xcha'.
21 Xyaktaj k'u ri José, xeb'uk'am b'i
rak'a y ruchu, y xtzelej lo Israel.
22 Pero xuxi'ij rib' ke'ek Judea,
ma xreta'maj e ri Arquelao ruk'ajol
ri Herodes ri xkanaj kan rey re
Judea puk'axel ruqaw. Ruma k'u ri
xq'alajisax che pa jun chik uwachik',
xumaj b'i ub'e Galilea.
23 Echiri' xeb'opon chila', xe'jeqela
pa ri tinamit Nazaret, cha' e xu'ana
ri xkib'i'ij ri q'alajisanelab' chwi ri
Jesús: "Rire kab'i'x che aj Nazaret."

3

Katzijon ri Juan Aj Ya'l Bautismo (Mr. 1:1-8; Lc. 3:1-9, 15-17; Jn. 1:19-28)

1 Xopon ruq'ijol echiri' ri Juan Aj
Ya'l Bautismo katzijon pa taq ri luwar
katz'intz'otik re Judea.
2 Jek'uwa' kub'i'ij: «Tzelej tzij alaq
chwach ri Dios, ma rutaqanik ri Dios
petinaq chila' chikaj lik xa naqaj chi
k'o wuloq» kacha'.
3 Ri q'alajisanel Isaías xutz'ib'aj kan
puwi wa' wa Juan echiri' xub'i'ij:
Katataj uqul jun tzijonel kasik'in
chupa ri luwar katz'intz'otik,
jewa' kub'i'ij:
"Yijb'a' pana alaq ri b'e re ri Qan-
imajawal;
suk'upij alaq rub'e Rire" *Is. 40:3*
xcha'.
4 Ruq'u' ri Juan ukojom 'anom ruk'
rismal camello y rupas ximil che
rupa e jun tz'u'um; ri kutijo e taq ri
sak' y uwa'al kab' re upa taq juyub'.
5 Ri ejeqel pa ri tinamit Jerusalem
kuk' konoje ri e k'o pa ri luwar re
Judea y ri ejeqel chuchi' ri nimaya'
Jordán, xeb'el lo che utayik ri Juan.
6 Kakitz'onoj k'u kuyb'al kimak
chwach ri Dios, y ri Juan kuya ri
bautismo chike pa ri nimaya' Jordán.
7 Ek'u ri Juan echiri' xrilo lik e k'i
chike ri fariseos y ri saduceos xek'un
ruma ri bautismo kuya'o, xub'i'ij
chike:
«¡Ralaq pacha' alaq jupuq chi ku-
matz! ¿China xb'i'n re we utz kesaj
ib' alaq chwach ri unimal k'axk'ob'ik
kutaq lo ri Dios pawi' alaq?
8 B'ina alaq jusuk' cha' jela'
kaq'alajinik jalk'atim chi ri b'inik
silab'ik alaq, jela' pacha' ri taqal
chike ri kitzelem chi kitzij.

* **2:15** Os. 11:1

9 »Y mach'ob' ne alaq chi ib'il ib' alaq wa': “Ri'oj utz qa'anom, ma oj ralk'o'al kan ri Abraham.” Ma ri'in kamb'i'ij che alaq: We xraj ri Dios, utz ku'an ralk'o'al ri Abraham tob' ne che taq wa'b'aj.
10 Yey jikil chi ne uwach ruq'atb'al tzij ri Dios pawi' alaq, e pacha' juna achi uyakom chi ri ikaj chwi ri ratz'ayaq ri che'; ek'u taq ri che' na kuya ta chomilaj jiq'ob'al, kapoq'ix b'i y kak'aq pa aq'.
11 »Ri'in paqatzij wi kanya ri bautismo che alaq ruk' ya', k'utub'al re tzelem chi tzij alaq chwach ri Dios. No'j k'u ri Jun katajin lo chwij ri'in, k'o puq'ab' kuya ri bautismo che alaq ruk' ri Santowilaj Ruxlab'ixel ri Dios y ruk' aq'. Rire más k'o uchuq'ab' chinuwach ri'in; na taqal tane chwe tob' xa kanmolej ruxajab'.
12 Ek'u Rire kolu'q'ata tzij pakiwi ri tikawex cha' jela' kuya ri tojb'al taqal chike chikijujunal. E pacha' juna achi ruk'a'am chi ri pu'b'al uwach ri trigo puq'ab' cha' na'l kujosq'ij wa' y kare-saj rupuk' chupa. Tek'uchiri', kujok ri trigo y kuk'ol chupa ruk'olib'al. Ek'u rupuk' kuporoj pa ri jun aq' na jinta utaqexik katenowik» xcha ri Juan.

Ri bautismo re ri Jesús
(Mr. 1:9-11; Lc. 3:21-22)

13 Ek'uchiri' ri Jesús petinaq Galilea, xopon chuchi' ri nimaya' Jordán cha' ri Juan kuya ri bautismo che.
14 Pero ri Juan na xraj taj kuya ri bautismo che ri Jesús, jek'uwa' xub'i'ij che:
—Ri lik usuk' e rilal ri kaya'w la ri bautismo chwe ri'in. ¿Yey e kami ka'aj la ri' kanya ri'in ri bautismo che'la? —xcha'.
15 Ek'u ri Jesús xuk'ul uwach:
—E cha'ana wo'ora sa' ri kamb'i'ij ri'in chawe, ma lik chirajawaxik e kaqa'an janipa ri lik usuk' chwach ri Dios —xcha'. Jek'ula' ri Juan xuya ri bautismo che.
16 Tek'uchiri' ri Jesús xuk'ul ri bautismo, xel lo pa ri ya'. Y na jampatana k'u ri' xjaqataj ruwa kaj y xrilo echiri' ri Ruxlab'ixel ri Dios xqaj lo puwi' pacha' juna palomax.
17 Ek'uchiri', xch'aw lo Jun chila' chikaj, jewa' xub'i'ij:
«E Nuk'ajol wa' ri lik k'ax kanna'o
y lik kinki'kot che»
xcha ri Dios.

4

Ri k'amb'al upa ri Jesús
(Mr. 1:12-13; Lc. 4:1-13)

1 Tek'uchiri', ri Jesús xk'am b'i ruma ri Ruxlab'ixel ri Dios pa jun luwar katz'intz'otik cha' kak'am upa ruma ritzel winaq.
2 Ri Jesús xk'oji' chila' yey cuarenta q'ij y cuarenta aq'ab' k'u ri' na jinta k'o xutijo. K'isb'al re wa' xpe numik che.
3 Xqib' k'u ritzel winaq ruk' ri Jesús re kuk'am upa cha' katzaq pa mak, jewa' xub'i'ij che:
—We qatzij at Uk'ajol ri Dios, chat-taqan che cha' taq wa'b'aj ku'an wa —xcha'.
4 Ri Jesús xuk'ul uwach:
—Jewa' tz'ib'ital kan chupa Rutzij Upixab' ri Dios:
Na xew ta ruma ri wa e k'as ri tikawex,
ma e k'aslik ruma ronoje taq ch'a'tem kel lo puchi' ri Dios *Dt. 8:3*
—xcha'.
5 Ek'uchiri', ritzel winaq xuk'am b'i pa ri santowilaj tinamit Jerusalem k'a chikaj che ruwi ri Rocho Dios.
6 Xub'i'ij k'u che:
—We qatzij at Uk'ajol ri Dios, chak'aqa b'i awib' k'a chu'lew y na jinta k'o kak'ulumaj, ma jewa' tz'ib'ital kan chupa Rutzij Upixab' ri Dios:
Ri Dios keb'utaq lo ru ángeles awuk' cha' katkichajij.
Katkichap k'u ruk' ri kiq'ab' cha' na ka'chiqa ta rawaqan che juna ab'aj *Sal. 91:11-12*
—xcha'.
7 Ri Jesús xuk'ul uwach:
—Jewa' tz'ib'ital kan chupa Rutzij Upixab' ri Dios:

Mak'am upa ri Dios Qajawxel* *Dt. 6:16*
—xcha'.
8 Ek'uchiri', ritzel winaq xuk'am
tanchi ub'i ri Jesús chutza'm jun ni-
malaj juyub' y xuk'ut k'u chwach,
ronoje ri taqanik ka'an puwi taq ri
tinamit che ruwachulew ruk' ronoje
ruchomalil taq wa'.
9 Xub'i'ij k'u che:
—Ronoje taq wa' kanya paq'ab'
we kaxukub'a' awib' chinuwach y
kaloq'nimaj nuq'ij —xcha'.
10 Ek'u ri Jesús xub'i'ij che:
—Chatela chinuwach Satanás, ma
jewa' tz'ib'ital kan chupa Rutzij Up-
ixab' ri Dios:
Lik chaloq'nimaj uq'ij ri Dios Qa-
jawxel
y xew Rire chanimaj uq'ij *Dt. 6:13*
—xcha'.
11 Ek'u ritzel winaq xuya kan ri
Jesús y xel b'i chiri'. Xek'un k'u lo
jujun ángeles y xkijeqo kakinimaj ri
Jesús.

Ri Jesús kujeq kak'utun chwi rutaqanik ri Dios
(Mr. 1:14-15; Lc. 4:14-15)

12 Ri Jesús, echiri' xuto k'o ri Juan pa
cárcel, xe'ek tanchi Galilea.
13 Xel b'i pa ri tinamit Nazaret y
xe'jeqela pa ri tinamit Capernaúm.
Wa' jun tinamit k'o chuchi' ri mar pa
ri luwar re Zabulón y re Neftalí.
14 Xu'an k'u wa' cha' e ku'ana ja-
nipa rutz'ib'am kan ri q'alajisanel
Isaías echiri' xub'i'ij:
15 Pa ri luwar re Zabulón y re Neftalí,
ri k'o pa rub'eyal ri mar,
ch'aqa ya' che ri nimaya' Jordán,
pa taq ri luwar re Galilea pa ejeqel wi
uk'iyal winaq na e ta aj judi'ab';
16 ri tikawex ejeqel pa q'equ'm xkil ri
Q'ijsaq
yey ri ejeqel pa ri q'equ'm re kamik,
xwon ri Q'ijsaq pakiwi' *Is. 9:1-2*
xcha'.
17 Chwi k'u lo ri' xujeq ri Jesús katz-
ijonik, jewa' kub'i'ij: «Tzelej tzij alaq
chwach ri Dios, ma rutaqanik ri Dios
petinaq chila' chikaj lik xa naqaj chi
k'o wuloq» kacha'.

Ri Jesús keb'usik'ij kajib' e aj chapal kar
(Mr. 1:16-20; Lc. 5:10-11)

18 Echiri' kab'in ri Jesús chuchi' ri
mar re Galilea, xril pan kiwach keb'
achijab' kichaq' kib', jun Simón rub'i'
(Pedro kecha che) y ri jun chik Andrés
rub'i'. Rike e aj chapal kar, yey e ri'
ketajin che uk'aqik ri ki atarraya pa
ri mar.
19 Ek'u ri Jesús xub'i'ij chike:
—Chixpetoq, chixterej lo chwij,
y ri'in kan'an chiwe ix aj molol
tikawex,† jela' pacha' i'anom lo chike
ri kar —xcha chike.
20 Y na jampatana xkiya kan ri ki
atarraya y xeterej b'i chirij ri Jesús.
21 Xb'in k'u pan jub'iq' chik y xeril
chi pan keb' achijab' kichaq' kib', jun
Jacobo rub'i' y ri jun chik Juan rub'i'.
Wa ka'ib' e uk'ajol ri Zebedeo. Rike
e k'o chupa jun barco junam ruk' ri
kiqaw y ketajin che uk'ojoxik ri ki
atarraya. Ek'u ri Jesús xeb'usik'ij b'i.
22 Y na jampatana rike xkiya kan ri
kibarco y ri kiqaw, y xeterej k'u b'i
chirij ri Jesús.

Ri Jesús kak'utun chikiwach uk'iyal winaq y lik e k'i ri keb'ukunaj

23 Ri Jesús xik'ow che ronoje tina-
mit re Galilea. Kak'utun pa taq sin-
agogas chujujunal tinamit, kutzijoj
ri Utzilaj Tzij re rutaqanik ri Dios
y kukunaj ronoje uwach yab'il k'o
chike ri winaq.
24 Konoje ri e k'o pa taq ri tina-
mit re Siria xketa'maj taq ri ku'an ri
Jesús. Xekik'am k'u lo chwach Rire
konoje ri tikawex ruk' taq uk'iyal
k'axk'olil. Wa' e ri e k'o pa yab'il, ri
k'ax kik'ulumam, ri e k'o pakiq'ab'
itzel uxlab'ixel, ri keb'umaj tew y ri e
sik. Ek'u ri Jesús xeb'ukunaj konoje.
25 Lik e k'i k'u ri xeterej b'i chirij.
Wa' e petinaq Jerusalem y che jujun
chik luwar re Judea, kuk' ri e peti-
naq pa taq ri tinamit re Galilea, re

* **4:7** Na utz taj kamin uwach ri Dios cha' kuk'ut ruchuq'ab'.
† **4:19** "Ix aj molol tikawex": Ri chak xya' chike e kekitzukuj tikawex re keb'u'an utijo'n ri Jesús.

Decápolis y che jujun chik tinamit e
k'o ch'aqa ya' che ri nimaya' Jordán.

5

Ri Jesús kak'utun lo chwa jun juyub' (Lc. 6:20-26)

1 Ri Jesús, echiri' xeril ruk'iyal
winaq, xaq'an chwa ri juyub' y
xtz'uyi'ik. Ek'u rutijo'n xkimol kib'
ruk'.
2 Jek'uwa' ri xujeq uk'utik chiki-
wach:
3 «Nim kiq'ij kalaxik ri kaketa'maj lik
chirajawaxik ri Ruxlab'ixel ri
Dios chike,
ma rutaqanik ri Dios petinaq
chila' chikaj ku'ana ke.
4 Nim kiq'ij kalaxik ri keb'oq'ik,
ma ri Dios e kab'ochi'in kik'u'x.
5 Nim kiq'ij kalaxik ri ki'anom
ch'uti'n che kib' chwach ri
Dios,
ma kaya' na chike, ri luwar
ub'i'tisim chi ri Dios.
6 Nim kiq'ij kalaxik ri lik kacha
kik'u'x che utzuquxik ri jusuk'
b'inik silab'ik chwach ri Dios,
ma ri Dios e kaya'w wa' chike.
7 Nim kiq'ij kalaxik ri kakik'ut ri
k'axna'b'al kik'u'x chike jujun
chik,
ma ri Dios kuk'ut ri k'axna'b'al
uk'u'x chike rike.
8 Nim kiq'ij kalaxik ri u'anom chom ri
kanima'
chwach ri Dios,*
ma rike kakil na uwach ri Dios.
9 Nim kiq'ij kalaxik ri kakitzukuj utzil
chomal chikiwach,
ma kab'i'x chike rike e ralk'o'al ri
Dios.
10 Nim kiq'ij kalaxik ri keternab'ex
ruk' k'axk'ob'ik ruma ri
kaki'an ri jusuk' chwach ri
Dios,
ma rutaqanik ri Dios petinaq
chila' chikaj ku'ana ke.
11 »Nim iq'ij iwalaxik ri'ix echiri'
wuma ri'in kixternab'ex ruk' k'ax,
kak'aq b'i iq'ij y kab'i'x ronoje ri na
utz taj chiwij yey wa' xa raq'ub'al.
12 Chixki'kotoq y chixb'ixonoq, ma
lik nim ri rajil uk'axel kik'ul chila'
chikaj. Makam k'u iwanima' che
echiri' kixya' pa k'ax, ma jela' x'an
chike ri q'alajisanelab' ojertan, ri
xenab'ej lo chiwach ri'ix.

Ri k'amb'al na'oj puwi ratz'am y ri q'ijsaq

13 »Wara che ruwachulew ri'ix lik
kixajawax chike ri tikawex jela'
pacha' ratz'am lik kajawaxik. Yey
we xsach rutzayul ratz'am, ¿su'anik
tanchi ka'an tza che? Ri' na jinta chi
k'ana uchak; ke'k'aq k'u b'i y kaxa-
jaxo'x kan uwi' kuma ri tikawex.†
14 »Ri'ix ix q'ijsaq che ruwachulew.
E juna tinamit k'o lo chwi juna juyub'
na utz taj kewaxik.
15 Yey na utz tane katzij juna aq'
y kach'uq uwi' ruk' juna mulul re
pajb'al, ma ri ka'an che e kaya'i'
lo chupa ruk'olib'al chikaj cha' jela'
kutzij kiwi' konoje ri e k'o pa ri ja.
16 Jek'ula' ri'ix, ix q'ijsaq chikiwach
ri tikawex cha' kakil ri chomilaj chak
ki'ano y jela' e kakiyak uq'ij ri Qaqaw
Dios k'o chila' chikaj.

Ri Jesús y Rutzij Upixab' ri Dios

17 »Mich'ob' k'u ri'ix we ri'in in
k'uninaq re ko'lnusacha uwach
Rutzij Upixab' ri Dios tz'ib'ital kan
kuma ri Moisés y ri q'alajisanelab'.
Ma na in k'uninaq ta che us-
achik uwach wa'; e in k'uninaq re
ko'lnuq'alajisaj rusuk'.
18 Paqatzij wi kamb'i'ij chiwe:
Xaloq' k'a tikil ruq'ijol ruwa kaj y
ruwachulew, na kesax ta k'ana juna
letra yey na kesax tane tob' xa juna
ralko juch' che Rutzij Upixab' ri Dios,
ma e ku'ana na ronoje ri tz'ib'italik.
19 »Ruma k'u wa', china ri kupala-
jij juna taqanik tob' ne lik ch'uti'n
chwach rire yey e tanchi uk'utik
ku'an chikiwach ri tikawex, ri' na
jinta uwach chupa rutaqanik ri Dios
petinaq chila' chikaj. China k'u ri
kukoj Rutzij Upixab' ri Dios yey jela'
kuk'ut chikiwach jujun chik cha' e

* **5:8** Wa' e ri lik xa jumul kiya'om kib' puq'ab' ri Dios ruk' ronoje kik'u'x. † **5:13** Mr. 9:50; Lc. 14:34-35

kaki'ano, ri' lik k'o uwach chupa rutaqanik ri Dios.

20 »Paqatzij wi kamb'i'ij chiwe: Xew kixok ri'ix chupa wa taqanik petinaq chila' chikaj, we rib'inik isilab'ik e más jusuk' chwa ri kib'inik raj k'utunel re ri tzijpixab' y ri fariseos. No'j we na je ta la', ri' na taqal ta chiwe.

Ri Jesús kak'utun chwi ri oyowal (Lc. 12:57-59)

21 »Ri'ix itom ri xb'i'x lo chike ri tikawex ojertan chupa Rutzij Upixab' ri Dios: "Matkamisanik";* yey china k'u ri kakamisanik, ri' kaq'at tzij puwi'.

22 »No'j ri'in kamb'i'ij chiwe: China ri kape royowal chirij juna ratz-uchaq', ri' kaq'at tzij puwi'. China k'u ri kuk'aq b'i uq'ij ri ratz-uchaq', ri' kak'am b'i chwach ri q'atb'al tzij re ri tinamit. Yey china ri kub'i'ij che juna ratz-uchaq': "¡Na jinta k'ana achak!", ri' katewun puwi' ke'ek pa aq' chi xib'alb'a' re tijb'al k'ax.

23 »Ruma k'u la', echiri' kak'am b'i raqasa'n chwa raltar yey chiri' kak'un chak'u'x k'o juna awatz-achaq' k'o royowal chawij,

24 chaya'a na kan raqasa'n chwa raltar y jat nab'e ruk' rawatz-achaq', ja'ana utzil chomal ruk'. Ek'uchiri', utz katpe tanchi chwa raltar y kaya k'u ri' raqasa'n chwach ri Dios.

25 »We k'o junoq kukoj amak y katuk'am b'i pa q'atb'al tzij, nab'e cha'ana pan utzil chomal ruk' pa b'e cha' jela' na katu'ya'a ta chi puq'ab' raj q'atal tzij. Ma we na xa'an ta ri', raj q'atal tzij katuya b'i puq'ab' ri ausiliar‡ cha' katu'ya'a pa cárcel.

26 Paqatzij wi kamb'i'ij chawe: Na katel tana lo pa ri cárcel we na xatoj ta kan ronoje ramak.

Ri Jesús kak'utun chwi ri makunik chirij ri k'ulanikil

27 »Ri'ix itom ri xb'i'x lo ojertan chupa Rutzij Upixab' ri Dios: "Matmakun chirij ri k'ulanikil."*

28 »No'j ri'in kamb'i'ij chiwe: We k'o junoq karil juna ixoq y kurayij uwach re kamakun ruk', ri' ya xmakun ruk' pa ranima'.

29 »E uwari'che, we e rawach uwikiq'ab' ri katzaqisan awe pa ri mak, chawesaj y chak'aqa b'i; ma xa ne kuya ri' e kajam jun che rawach, chwa ri katk'aq b'i ruk' ronoje racuerpo chi xib'alb'a' re tijb'al k'ax.

30 We e raq'ab' uwikiq'ab' ri katzaqisan awe pa ri mak, chaq'ata' y chak'aqa b'i; ma xa ne kuya ri' e kajam jun che raq'ab', chwa ri katk'aq b'i ruk' ronoje racuerpo chi xib'alb'a' re tijb'al k'ax.

Ri Jesús kak'utun chwi ri jachb'al ib' (Mt. 19:3-12; Mr. 10:2-12; Lc. 16:18)

31 »Jenewa' xb'i'x lo ojertan: "We juna achi karaj kujach b'i ri rixoqil, xew chuya'a b'i ruwujil re jachb'al ib' che."*

32 »No'j ri'in kamb'i'ij: We rachi kuya b'i ruwujil re jachb'al ib' che ri rixoqil tob' rixoq na makuninaq ta chirij ri k'ulanikil, ri' e kumin ri rixoqil pa ri mak. Ma we rixoq jachom b'i kuk'am jun chik achi, kamakun k'u ri' chirij ri k'ulanikil. Yey e rachi kak'uli' ruk' rixoq jachom b'i, ri' jenela' kamakun chirij ri k'ulanikil.*

Ri Jesús kak'utun chwi ri ch'a'tem ku'an junoq echiri' k'o kujikib'a' uwach

33 »Ri'ix itom ri xb'i'x lo chike ri tikawex ojertan: "Matsokon ruk' ri kajikib'a' uwach; e lik cha'ana janipa rajikib'am uwach chwach ri Dios"* kacha'.

34 »No'j ri'in kamb'i'ij chiwe: Lik mak'o mijikib'a' uwach pub'i' junoq. Mak'o ne mijikib'a' uwach pa rub'i' ri kaj, ma ri chila' chikaj e tz'ulib'al pa kataqan wi ri Dios.

35 Mak'o mijikib'a' uwach pub'i' ruwa ulew, ma ruwa ulew e utak'alib'al ri raqan ri Dios. Mak'o

* **5:21** Éx. 20:13 ‡ **5:25** "Ausiliar": E pacha' juna policía waq'ij ora. * **5:27** Éx. 20:14 * **5:31** Dt. 24:1 * **5:32** 1 Co. 7:10-11 * **5:33** Lv. 19:12

ne mijikib'a' uwach pub'i' ri tinamit
Jerusalem, ma wa' e utinamit ri
Nimalaj Taqanel Dios.
36 Mak'o mijikib'a' uwach pub'i'
ruwi' ijolom, ma ri'ix na kiriq tane
u'anik saq o q'eq che riwi', tob' tane
xa jun chi wi'aj.
37 E chib'i'ij ri jusuk'. We lik qatzij,
xew chib'i'ij: "Qatzij." We na qatzij
taj, xew chib'i'ij: "Na qatzij taj." Ma ri
kakoji' uwi' ri kab'i'xik, wa' ruk' ritzel
winaq petinaq wi.

Ri Jesús kak'utun chwi ri rutzil k'u'xaj
(Lc. 6:27-36)

38 »Ri'ix itom ri xb'i'x lo ojertan:
We k'o junoq kupuch' rawach,
ri' taqal che kapuch' ri ri're.
We k'o junoq kutor b'i juna awe',
ri' taqal che kator b'i ri ri're. *Éx. 21:24*
39 »No'j ri'in kamb'i'ij chiwe: Mi'an
uk'axel che ri ku'an ri na utz taj
chiwe. We k'o k'u junoq kupach' q'ab'
xe' awe' pawikiq'ab', chaya'a luwar
che kupach' ri pa mox.
40 We k'o junoq katuchap pa ch'a'oj
pa q'atb'al tzij re kumaj rakoton, asu
chaya'a ne kan raq'u' re pisb'al awij
che.
41 We k'o junoq katumin b'i chuxe'
eqa'n cha' kaweqaj b'i jun kilómetro
che, asu keb' kilómetro chaweqaj b'i
che.
42 Chatsipan che ri nib'a' we
kutz'onoj to'b'al chawe. We k'o junoq
kachiq'iman chawe, ma'an xu'yal
che.
43 »Itom k'u ri xb'i'x lo ojertan:
K'ax chana'a rawatz-achaq' *Lv. 19:18*
yey tzel chawila ri tzel kilow awe.
44 »No'j ri'in kamb'i'ij chiwe: K'ax
cheb'ina'a ri e aj retzelal k'u'x chi-
wij. Chitz'onoj ri rutzil uk'u'x ri Dios
pakiwi ri kakitz'onoj ri na utz taj
piwi ri'ix. Chi'ana ri utz chike ri
tzel keb'ilow iwe. Chi'ana k'u orar
pakiwi janipa ri kakik'aq b'i iq'ij y ri
kixkiternab'ej ruk' k'axk'ob'ik
45 cha' jela' kaq'alajinik ix ralk'o'al
ri Qaqaw Dios k'o chila' chikaj. Ma
Rire ku'an che ri q'ij kel lo pakiwi
ri tikawex kaki'an ri utz y pakiwi ri
kaki'an ri na utz taj, yey kutaq lo ri
jab' pakiwi ri jusuk' kib'inik kisilab'ik
y pakiwi ri na jusuk' ta kib'inik kisi-
lab'ik.
46 »Ma we xew k'ax keb'ina' ri k'ax
kena'w iwe, ¿sa' k'u ri' ri rajil uk'axel
kik'ulu? Ma jenela' kaki'an raj tz'onol
puaq re tojonik.
47 We xew kiya rutzil kiwach ri
iwatz-ichaq' ri'ix, ¿sa' k'u ri' ri utz kix-
tajin che u'anik? Ma jenela' kaki'an ri
na keta'am ta uwach ri Dios.
48 Chi'ana k'u jusuk' che ri ib'inik
isilab'ik jela' pacha' ri usuk'likil ri
Qaqaw Dios k'o chila' chikaj.

6

Ri Jesús kak'utun chwi ri limoxna

1 »Mi'an ri kik'ut ri jusuk' ib'inik isi-
lab'ik chiwachil xa re kixilitaj kuma
ri tikawex;* ma we jela' ki'ano, na
jinta rajil uk'axel kik'ul che Riqaw
Dios k'o chila' chikaj.
2 E uwari'che, echiri' kiya limoxna
che juna nib'a', mitzijoj chike ri
tikawex, pacha' ri kaki'an ri xa keb'
kipalaj pa taq sinagogas y pa taq b'e.
Ma rike jela' kaki'ano xew cha' kayak
kiq'ij. No'j ri'in paqatzij wi kamb'i'ij
chiwe: Ruk' k'u wa yakb'al kiq'ij, ya e
la' xkik'ul ri rajil uk'axel ri xki'ano.
3 E uwari'che, echiri' kiya limoxna
chike ri nib'a'ib', mi'an chiwachil.
4 Jek'ula' na jinta k'o kana'b'en re,
xew Riqaw Dios keta'man wa'. Ek'u
Rire kuya na ri rajil uk'axel chiwe.

Ri Jesús kak'utun chwi ri oración
(Lc. 11:1-13)

5 »Echiri' kixch'a't ruk' ri Dios, mi'an
iwe'ix pacha' ri kaki'an ri xa keb'
kipalaj. Ma rike lik kuk'ul kik'u'x ri
kakib'ololej oración e la' e tak'al pa
taq sinagogas y pa taq jachb'al b'e
cha' jela' keb'ilitaj kuma ri tikawex.
No'j ri'in paqatzij wi kamb'i'ij chiwe:
Ruk' k'u wa yakb'al kiq'ij, ya e la'
xkik'ul ri rajil uk'axel ri xki'ano.

* **6:1** Mt. 23:5

6 No'j ri'ix echiri' kixch'a't ruk' ri
Dios, chixok pa ja, chitz'apij lo ri
puerta y chixch'a't ruk' Riqaw Dios
xa itukel; jek'ula' Riqaw Dios karil ri
ki'an xa itukel y kuya na k'u ri rajil
uk'axel chiwe chiwachil.
7 »Ek'uchiri' kixch'a't ruk' ri Dios,
miwererej ch'a'tem uk'iyal laj pacha'
kaki'an ri na keta'am ta uwach ri
Dios; ma e kakich'ob' rike ruma ri
kakiwererej ch'a'tem, ketataj ruma ri
Dios.
8 Mi'an k'u iwe'ix pacha' ri kaki'an
rike, ma Riqaw Dios lik reta'am chik
sa' ri kajawax chiwe echiri' k'amaja'
ne kitz'onoj che.
9 »Ek'u ri'ix echiri' kixch'a't ruk' ri
Dios utz jewa' taq ri kib'i'ij:
Qaqaw Dios, Lal k'o la chila' chikaj,
¡lik cheta'maxoq nim uq'ij ri b'i' la!
10 Peta la, taqana la paqawi';
chu'ana k'u ri rajawal k'u'x la wara
che ruwachulew,
jela' pacha' ri ka'an chila' chikaj.
11 Ya'a ko la waq'ij ri qawa,
ri kajawax chiqe ronoje q'ij.
12 Kuyu ko la qamak,
jela' pacha' ri'oj kaqakuy kimak
ri emakuninaq chiqij.
13 Y maya ko la luwar chiqe kojtzaq
pa mak;
e lik chojkolob'ej la chwach ritzel
winaq.
Ma paq'ab' Rilal k'o wi ronoje
taqanik y chuq'ab';
y xew che Rilal taqal wi ri yakb'al
q'ij na jinta utaqexik. Amén.
14 »Ma we ri'ix kikuy kimak taq ri
tikawex, jek'ula' ri' ku'an ri Qaqaw
Dios k'o chila' chikaj, kukuy imak
ri'ix.
15 No'j we ri'ix na kikuy ta kimak taq
ri tikawex, jek'ula' ri' ku'an ri Qaqaw
Dios, na kukuy ta imak ri'ix.*

Ri Jesús kak'utun chwi ri ayuno

16 »Echiri' ri'ix ki'an ayuno, mik'ut
b'is che ripalaj pacha' ri kaki'an ri
xa keb' kipalaj. Ma rike kaki'an wa'
xa pacha' keb'ilitaj kuma ri winaq.
Paqatzij wi kamb'i'ij chiwe: Ruk' k'u
wa yakb'al kiq'ij, ya e la' xkik'ul ri
rajil uk'axel ri xki'ano.
17 No'j ri'ix echiri' ki'an ayuno,
chich'aja ripalaj y chixiya riwi' chi
utz.
18 Jek'ula' ri tikawex na kakil taj we
ri'ix ix k'o pa ayuno. Xew k'u Riqaw
Dios, ri na kilitaj ta uwach, karil ri
na kakil ta ri tikawex. Ek'u ri' Rire
kaya'w na ri rajil uk'axel chiwe.

Ri b'eyomalil re chila' chikaj (Lc. 12:32-34)

19 »Mixchakun xa re kimol
uk'u'xib'al b'eyomalil re ruwachulew,
ma ri wara e taq ri ik'olom xa
kapok'irik y ku'an mojos, yey keb'ok
ne eleq'omab' che releq'axik b'i.
20 We kiwaj kiriq ri saqil
b'eyomalil, e chi'ana wara che
ruwachulew janipa ri lik k'o uchak
chwach ri Dios cha' jela' k'o kutiqoj
chiwe ri'ix chila' chikaj. Ma ri
ik'olom chila' na kapok'ir taj y na
ku'an ta mojos, yey na jinta ne
eleq'omab' keb'ok che releq'axik b'i.
21 Ma pa k'o wi rib'eyomalil ri'ix,
puwi wa' ke'ek wi ik'u'x.

Ri k'amb'al na'oj puwi ri qawach (Lc. 11:33-36)

22 »Ri qawach e pacha' candil re ri
qacuerpo, ma ruma wa' kojtzu'nik
cha' utz kojb'inik. Jek'ula', we
ri qawach utz u'anom, ronoje ri
qacuerpo nojinaq che q'ijsaq y kaqil
k'u ronoje chi utz.
23 No'j we ri qawach na utz taj,
ronoje ri qacuerpo k'o pa q'equ'm.
Jek'ula', we ri q'ijsaq k'o quk' u'anom
junam ruk' ri q'equ'm, ¡ko'l chi lo
q'equ'malil ri' oj k'o wi!*

Ri Jesús kak'utun chwi ri puaq (Lc. 16:13)

24 »Lik k'ayew we juna aj chak e
ka'ib' ri rajaw. Ma laj tzel karil ri jun
yey k'ax kuna' ri jun chik; o laj kuyak
uq'ij ri jun yey kuk'aq b'i uq'ij ri jun
chik. Ruma k'u la', na utz taj we junoq

* **6:15** Mr. 11:25-26 * **6:23** Pa ri ch'a'tem hebreo, we kab'i'x che junoq "utz ruwach", wa' ke'elawi lik utz uk'u'x, na kaxu'yan taj. Yey we kab'i'x che junoq "na utz ta ruwach", wa' ke'elawi lik ko ruk'u'x y lik xu'y.

kuya rib' che unimaxik ri Dios yey
kuya rib' che utzukuxik ri b'eyomalil
re ruwachulew.

Ri Dios keb'uchajij ri ralk'o'al
(Lc. 12:22-31)

25 »E uwari'che kamb'i'ij chiwe
ri'ix: Mub'isoj ik'u'x rik'aslem;
mub'isoj ne ik'u'x sa' riwa y
rimiq'ina' kitijo o sa' riq'u' kikojo. ¿Na
e ta neb'a más k'o uwach rik'aslem
ri'ix chwach ri kitijo? ¿Yey na e
ta neb'a más k'o uwach ri cuerpo
chwach riq'u' kikojo?
26 »Cheb'iwilape ri tz'ikin kexik'ik'
che ruwa kaj. Rike na ketiko'naj taj,
na kaki'an tane kimolonik y na jinta
ne pa kakik'ol wi ri kimolonik. Na
ruk' ta k'u ri', Riqaw Dios k'o chila'
chikaj keb'utzuqu. ¡Mak'uwari' ri'ix,
ri Dios kixuchajij, ma e más k'o iwach
ri'ix chikiwa ri tz'ikin!
27 »¿K'o neb'a junoq chiwe ri'ix
kuriq kunajtirisaj jun chik q'ij che
ruk'aslem wara che ruwachulew?
Na jinta junoq, tob' ne lik kutij uq'ij
che.
28 ¿Su'b'e k'u ri' lik kub'isoj ik'u'x
riq'u' kikojo? Chiwilape' su'anik
kek'iy ri kotz'i'j pa taq juyub'; wa'
na kechakun taj y na kekeman ta
nenare' cha' kaki'an ri kiq'u'.
29 Yey ri'in kamb'i'ij chiwe: Ri rey
Salomón, tob' lik k'o uchomal ruq'u'
xukojo, wa' na xumaj ta k'ana ru-
chomalil taq ri kotz'i'j.
30 Jek'ula' we ri Dios u'anom chom
che ri aq'es k'o waq'ij pa juyub' yey
chwe'q xa kaporox pa aq', ¿na kuya ta
kami ri' ri Dios riq'u' kajawax chiwe?
¡Ri'ix lik xa jub'iq' ri kub'ulib'al ik'u'x
ruk' ri Dios!
31 »Kamb'i'ij k'u chiwe: Mub'isoj
ik'u'x y mib'i'ij: "¿Sa' ri qawa, sa' ri
qamiq'ina' kaqatijo? ¿Sa' ri qaq'u'
kaqakojo?"
32 Ma jenela' kaki'an ri winaq na
keta'am ta uwach ri Dios, e kub'isoj
kik'u'x taq wa'. No'j ri'ix k'o jun
Iqaw chila' chikaj lik reta'am ka-
jawax ronoje taq wa' chiwe.
33 »Ri lik chirajawaxik chiwe nab'e
e lik chixok il che rutaqanik ri Dios
y che ri jusuk' b'inik silab'ik karaj
Rire chiwe. Yey ronoje taq k'u ri ka-
jawaxik, xa uwi' chik kaya'taj chiwe.
34 Mub'isoj pan ik'u'x ri kiwil
chwe'q, ma chujujunal q'ij uk'amom
chi lo ruk'ayewal.

7

Miq'at tzij pakiwi jujun chik
(Lc. 6:37-38, 41-42)

1 »Mi'an ri xa piwe ri'ix kixu'an aj
q'atal tzij pakiwi jujun chik, cha' jela'
na kaq'at ta tzij piwi ri'ix.
2 Ma e ru'anik kiq'at tzij ri'ix pakiwi
jujun chik, jela' ku'an ri Dios piwi
ri'ix; ma ruk' ri pajb'al kixpajan wi,
ruk' la' kixpaj wi ri'ix.*
3 »¿Su'chak e lik katzutza' ruk'aj
che' k'o chupa ruwach rawatz-achaq'
yey e na katok ta k'u il che resaxik ri
che' q'eb'el chupa rawach ri'at?
4 Y we q'eb'el la jun che' chupa
rawach ri'at, ¿utz nawi kab'i'ij che
rawatz-achaq': "Chaya'a luwar chwe
kanwesaj la jun uk'aj che' k'o chupa
rawach"? ¡Na utz taj!
5 ¡Xa keb' apalaj! Nab'e na chawe-
saj lo la che' q'eb'el chupa rawach
ri'at, y jela' kat-tzu'n chi utz cha' kato'
rawatz-achaq' che resaxik lo ruk'aj
che' k'o chupa ruwach rire.
6 »Miya chikiwa ri tz'i' janipa ri lik
chom chwach ri Dios, ma k'axtaj kepe
chiwij y kakiraqach'ij ipa; jek'ula'
mik'aq chikiwach ri aq ri perlas
k'o iwuk', ma k'axtaj xa kakixiq'ixa'
uwi'.†

Chitz'onoj che ri Dios janipa ri ka-
jawax chiwe
(Lc. 11:9-13; 6:31)

7 »Janipa ri kajawax chiwe,
chitz'onoj che ri Dios y kaya'i' chiwe;
chitzukuj ruk' Rire janipa ri kajawax
chiwe y kiriqo; chich'a'b'ej Rire y lik
kixukajmaj loq.
8 Ma china ri kutz'onoj ri kajawax
che, kuk'ul na; china ri k'o kutzukuj,

* **7:2** Mr. 4:24; Lc. 6:38 † **7:6** Wa versículo na e ta kach'a't pakiwi rawaj. Ri ke'elawi e na utz taj kaqaya ri chomilaj k'utunik re ri Dios chikiwach winaq itzel kik'u'x we na kakaj taj kakik'ulu.

kuriq na; y china ri kach'aw pan che
ruchi' ja, kajaqi' na lo che.
9 »¿K'o neb'a juna achi chixo'l, we
ruk'ajol kutz'onoj pam, kuya juna
ab'aj che;
10 o we kutz'onoj kar, kumatz ri
kuya che? ¡Na jinta junoq!
11 Ek'u ri' ri'ix tob' xa ix tikawex na
lik ta utz ik'u'x, na ruk' ta k'u ri', kiriq
uya'ik chomilaj taq sipanik chike ri-
walk'o'al. ¡Mak'uwari' ri Qaqaw Dios
k'o chila' chikaj kuya chomilaj taq
sipanik chike ri ketz'onow re che!
12 »Ek'u ri'ix chi'ana chike ri
tikawex jela' pacha' ri kiwaj kaki'an
rike chiwe. Ma e utaqanik wa' Rutzij
Upixab' ri Dios tz'ib'ital kan kuma ri
Moisés y ri q'alajisanelab'.

Ri okib'al ch'uti'n uwach (Lc. 13:24)

13 »Chixok b'i che ri okib'al ch'uti'n
uwach. Ma ri okib'al y ri b'e ke'ek chi
xib'alb'a' lik nim uwach, yey lik e k'i
ri keb'ok b'i chiri'.
14 No'j ri okib'al y ri b'e ke'ek
chi k'aslemal na jinta utaqexik, lik
ch'uti'n uwach, yey na e ta k'i ri
keb'ok b'i chiri'.

Ruch'a'tem ri tikawex kuk'utu sa' ri k'o pa ranima' (Lc. 6:43-45)

15 »Lik chichajij iwib' chikiwach ri
kakib'i'ij e q'alajisanelab' re ri Dios
yey xa e sokoso'nel. Ma wa' kek'un
iwuk' ri'ix lik chakojo' utz kik'u'x,
no'j chupa ri kanima' xa pacha' e
utiw lik e b'iq'onel.
16 Ek'u ri'ix kiweta'maj sa' ri k'o pa
kanima' ri tikawex ruma ri kaki'ano,
we utz o na utz taj.
»E pacha' taq ri che': ri k'iix, na uva
ta rujiq'ob'alil kuya'o; yey ri xulukej,
na higos ta rujiq'ob'alil kuya'o.
17 Jek'ula' juna chomilaj che', lik
chom rujiq'ob'alil kuya'o; no'j ri che'
na chom taj, na jinta uchak ru-
jiq'ob'alil kuya'o.
18 Ri chomilaj che' na ub'e taj
we na chom ta rujiq'ob'alil kuya'o;
jek'ula' ri che' na chom taj na kuya ta
ujiq'ob'alil chom.
19 Yey ronoje che' we na chom ta
rujiq'ob'alil kuya'o, kachet b'i y ka-
porox pa aq'.
20 Ri'ix kiweta'maj k'u uwach
juna che' ruma rujiq'ob'alil kuya'o;
jek'ula' kaq'alajinik sa' taq ri k'o pa
kanima' ri tikawex ruma ri kib'inik
kisilab'ik.

Na konoje taj keb'ok chila' chikaj (Lc. 13:25-27)

21 »Na konoje ta ri kakib'i'ij chwe
"Qajawal, Qajawal" keb'ok chila'
chikaj pa rutaqanik ri Dios, ma xew
keb'ok ri kaki'an ri rajawal uk'u'x ri
Nuqaw k'o chila' chikaj.
22 Kopon k'u ruq'ijol echiri' ri Dios
kuq'at tzij pakiwi ri tikawex, yey
chupa la' la q'ij lik e k'i ri kakib'i'ij
chwe: "Wajawal, Wajawal, ri'oj
xqa'an q'alajisanik chupa ri b'i' la
chike ri tikawex. Yey chupa ri b'i'
la xeqesaj b'i ri itzel uxlab'ixel y pa
ri b'i' la xqa'an uk'iyal milagros"
kecha'.
23 Ek'uchiri', ri'in jewa' kamb'i'ij
chike: "Na xinweta'maj ta k'ana
iwach, chixela wuk'; ma ri'ix xew ix
'anal re ri lik itzel uwach."

Ri ja tz'aqom lo pa'b'aj y ri ja x'ani' pa sanyeb' (Lc. 6:46-49)

24 »China k'u ri kataw re ri nutzij yey
ku'an janipa ri kamb'i'ij, kanjunimaj
ruk' jun achi lik k'o una'oj ma xutz'aq
lo ri rocho pa'b'aj.
25 Xpe k'u lo ri jab', lik xnimar taq
ri nimaya' y xpe lo unimal kaqjiq' y
xumach' rib' che ri ja; na ruk' ta k'u
ri', ri ja na xtzaq ta ub'i, ma pa'b'aj
tz'aqom lo wi.
26 No'j k'u ri kuta ri nutzij yey na
ku'an ta janipa ri kamb'i'ij, kanjuni-
maj ruk' jun achi na jinta una'oj, ma
xu'an ri rocho pa sanyeb'.
27 Xpe k'u lo ri jab', xenimar taq
ri nimaya', xpe lo unimal kaqjiq' y
xumach' rib' che ri ja. Ek'u ri' ri ja
xwuluwub' b'i y xsach uwach» xcha'.
28 Echiri' xuk'is ub'i'xik wa' ri Jesús,
ri winaq lik kaminaq kanima' che
ruk'utunik,

29 ma ruma ruk'utunik kaq'alajinik
lik k'o uwach, na xa ta pacha' ri
kaki'an raj k'utunel re ri tzijpixab'.

8

Ri Jesús kukunaj jun achi k'o yab'il lepra che
(Mr. 1:40-45; Lc. 5:12-16)

1 Ek'uchiri' xqaj lo ri Jesús chwa
ri juyub', lik uk'iyal winaq xeterej lo
chirij.
2 Tek'uchiri', xopon jun achi k'o ri
yab'il lepra che, xuxuk rib' chwach ri
Jesús y xub'i'ij che:
—Wajawal, we ka'aj ko la, josq'ij la
ri nucuerpo che wa yab'il —xcha'.
3 Ek'u ri Jesús xuchap pana ruk'
ruq'ab' y jek'uwa' xub'i'ij che:
—Kuaj, chu'ana b'a chom ri'
racuerpo —xcha'. Xew k'u xuk'is
ub'i'xikil wa', na jampatana xsach ri
yab'il k'o che rachi.
4 Ek'u ri Jesús xub'i'ij che:
—Chatape', lik matzijoj che junoq
ri'in xatinkunaj. Jat chwach raj
chakunel pa Rocho Dios cha' rire kar-
ilo na jinta chi lepra chawe, y chaya'a
chwach ri Dios ri qasa'n xtaqan kan
ri Moisés che* cha' kaq'alajin chiki-
wach ri tikawex at kunutajinaq chik
—xcha'.

Ri Jesús kukunaj ri raj chak jun capitán aj Roma
(Lc. 7:1-10)

5 Echiri' xopon ri Jesús pa ri tinamit
Capernaúm, xopon jun capitán* ke
ri soldados aj Roma ruk' y xujeq lik
kelaj che,
6 jewa' kub'i'ij:
—Wajawal, ri waj chak lik yewa'
k'o chwa uwarab'al chiwocho. Rire
xu'an sik y lik k'o pa k'ax —kacha'.
7 Ri Jesús xub'i'ij che:
—Ri'in kin'ek y kankunaj —xcha'.
8 Ek'u ri capitán xub'i'ij che:
—Wajawal, ri'in lik na taqal ta
chwe kok la chiwocho. Xew b'i'ij la:
"Chatkunutajoq", y ruk' ri ch'a'tem
la, kakunutaj ri waj chak.
9 Ma e pacha' ri'in, in k'o puq'ab'
jun taqanel y rire eb'uya'om uk'iyal
soldados panuq'ab'. We kamb'i'ij k'u
che junoq "Jat", ke'ek; o kamb'i'ij
che junoq chik "Chatpetoq", kapetik.
Yey we kamb'i'ij che juna waj chak
"Cha'ana wa'", ku'ano —xcha'.
10 Ri Jesús echiri' xuta wa', lik xkam
ranima' che y jewa' xub'i'ij chike ri
eteran chirij:
—Paqatzij wi kamb'i'ij chiwe: Na
nuriqom tane chikixo'l raj Israel
junoq lik k'o unimal kub'ulib'al
uk'u'x pacha' wa jun achi.
11 Kamb'i'ij k'u chiwe: Lik e k'i ri
kepe pa releb'al lo ri q'ij y e k'i ri
kepe putzaqib'al ri q'ij y keb'ok chwa
ri mexa pa wa'im ruk' ri Abraham,
ruk' ri Isaac y ruk' ri Jacob chupa
rutaqanik ri Dios k'o chila' chikaj.
12 No'j taq k'u ri kakich'ob'o taqal
chike kakik'ul rutaqanik ri Dios
ruma e ratz-uchaq' kan ri Abraham,
ri' keb'esax b'i y kek'aq b'i pa ri
q'equ'm; chiri' k'u ri' keb'oq' wi y
kaqich'ich' ruwi ke' —xcha'.
13 Ek'uchiri', xub'i'ij ri Jesús che ri
capitán:
—Oj chi ocho la, ma jela' ku'ana'
pacha' ri xkub'i' k'u'x la che —xcha'.
Chupa k'u la' la joq'otaj xkunutaj ri
raj chak.

Ri Jesús kukunaj ruchu-uji' ri Pedro
(Mr. 1:29-34; Lc. 4:38-41)

14 Ri Jesús xopon chirocho ri Pedro.
Chiri' k'u ri' xril ruchu-uji' ri Pedro
k'o chwa uwarab'al y lik k'o aq' chirij.
15 Ek'u ri Jesús xuchap ruq'ab' y
jek'ula' xik'ow ri aq' chirij. Ek'uchiri',
rixoq xyaktajik y xujeq keb'unimaj.

Ri Jesús keb'ukunaj uk'iyal yewa'ib'

16 Echiri' xok raq'ab', xekik'am lo
chwach ri Jesús uk'iyal tikawex e
k'o pakiq'ab' itzel uxlab'ixel. Ek'u
ri Jesús ruk' ruch'a'tem xeb'eresaj
b'i taq ri itzel uxlab'ixel chike y
xeb'ukunaj konoje ri yewa'ib'.
17 Xu'an wa' cha' e ku'ana ri utzi-
jom kan ri q'alajisanel Isaías echiri'
xub'i'ij:

* **8:4** Lv. 14:1-32 * **8:5** "Capitán": Wa' e aj wach ke cien soldados.

Rire xuk'am b'i ri qayab'il,
y xuk'am b'i ri qak'axk'olil *Is. 53:4*
xcha'.

Ri kakaj keterej chirij ri Jesús
(Lc. 9:57-62)

18 Ri Jesús echiri' xrilo uk'iyal
winaq kisutum rij, xeb'utaq rutijo'n
cha' keq'ax ch'aqa ya'.
19 Ek'u la' la joq'otaj xopon ruk' ri
Jesús jun achi aj k'utunel re ri tzi-
jpixab' y xub'i'ij che:
—Lal tijonel, ri'in kinterej b'i chi'ij
la tob' pachawi ke'ek wi la —xcha'.
20 Ri Jesús xuk'ul uwach:
—Ri yak k'o kijul y ri tz'ikin
kexik'ik' che ruwa kaj k'o kisok; no'j
Ralaxel Chikixo'l Tikawex na jinta ne
uluwar tob' xa pa kuxlan wi —xcha'.
21 K'o chi jun chike rutijo'n xub'i'ij
che ri Jesús:
—Wajawal, ya'a la luwar chwe kan-
woy'ej kakam na ri nuqaw y kanmuq
kanoq; tek'uchiri', kinterej chi'ij la —
xcha'.
22 Ek'u ri Jesús xuk'ul uwach:
—Ri'at chat-terej lo chwij; chaya'a
kan chike ri ekaminaq chwach ri
Dios cha' e rike kemuquw ri katz-
kichaq' kekamik —xcha'.

Ri Jesús kuq'atej ri kaqjiq' chwi ri mar
(Mr. 4:35-41; Lc. 8:22-25)

23 Ek'uchiri', xok ri Jesús pa jun
barco y rutijo'n xeb'ek ruk'.
24 Tek'uchiri', xpe jun nimalaj
kaqjiq' chwi ri mar y xujeqo kanoj
ri barco che ya'. Yey ri Jesús kawarik.
25 Ek'u rutijo'n xe'kik'osoj y xkib'i'ij
che:
—¡Qajawal! ¡Chojkolob'ej la, ma ko-
jkamik! —xecha'.
26 Ri Jesús xuk'ul uwach:
—¿Su'chak lik kixi'ij iwib'? Ri'ix lik
xa jub'iq' ri kub'ulib'al ik'u'x wuk' —
xcha'.
Ek'uchiri' xyaktajik, xuq'atej ri
kaqjiq' y ri ya'. Xtani' k'u ri' ri kaqjiq'
y ri ya' xyeni'ik.
27 Rutijo'n lik xkam kanima' che
y xkib'i'ij: «¿Sa' ruwach wa' wa'chi?
¡Ma tob' ne e ri kaqjiq' y ri ya' kakikoj
utzij!» xecha'.

Ri keb' achijab' aj Gadara e k'o pakiq'ab' itzel uxlab'ixel
(Mr. 5:1-20; Lc. 8:26-39)

28 Echiri' xopon ri Jesús ch'aqa mar
pa ri luwar re Gadara, xo'lk'ul kuma
keb' achijab' eb'elinaq lo chuxo'l taq
muqub'al ke anima'. Kikab'ichal e
k'o pakiq'ab' itzel uxlab'ixel y lik itzel
kiwachlib'al, ma kuma rike na jinta
junoq kik'ow chiri'.
29 E taq k'u ri' wa' xkijeqo lik ko
kesik'inik, jewa' xkib'i'ij:
—¿Su'chak ko'lmina ib' la quk',
Jesús, Lal Uk'ajol ri Dios? ¿Petinaq
kami la re kojya la pa k'ax echiri'
k'amaja' ne kopon ri qaq'ij? —xecha'.
30 E k'o k'u uk'iyal aq kewa' lo chin-
imanaj.
31 Ek'u ri itzel uxlab'ixel lik xeb'elaj
che ri Jesús:
—We kojesaj b'i la, ya'a la luwar
chiqe kojok b'i kuk' ri aq —xecha'.
32 Ek'uchiri', xub'i'ij ri Jesús chike:
—Jix ri' —xcha'. Taq ri itzel
uxlab'ixel xeb'el b'i chike rachijab' y
xeb'ok kuk' ri aq. Tek'uchiri', konoje
ri aq xe'kik'aqa b'i kib' chwi jun
siwan, xeb'e'tzaqa k'a chupa ri mar
y chiri' xejiq' wi.
33 Ek'u ri e chajinel ke ri aq
xeb'animajik. Y echiri' xeb'opon
pa ri tinamit, xkijeq utzijoxik
ronoje ri xkik'ulumaj ri aq y ri
xu'an ri Jesús chike ri keb' achijab'
echiri' xeb'eresaj pakiq'ab' ri itzel
uxlab'ixel.
34 Konoje k'u ri winaq re ri tinamit
xepe pa k'o wi ri Jesús. Echiri' xkil
uwach, lik xkitz'onoj che cha' kel b'i
chiri' pa taq ri kiluwar.

9

Ri Jesús kukunaj jun sik
(Mr. 2:1-12; Lc. 5:17-26)

1 Ek'uchiri', xok ri Jesús pa jun
barco, xq'ax ch'aqa ya' y xopon pa ri
tinamit pa jeqel wi.
2 E k'o k'u jujun achijab' xkik'am lo
jun achi sik chwach ri Jesús, kitelem
lo chwa jun ch'at. Echiri' ri Jesús xril
ri kub'ulib'al kik'u'x ruk', xub'i'ij che
rachi sik:

—Wal, chanimarisaj ak'u'x, ma ronoje ramak kuytajinaq chik —xcha'.
3 E k'o k'u jujun chike raj k'utunel re ri tzijpixab' jewa' xkich'ob'o: «Wa jun achi lik kamakun chirij ri Dios, ma na ya'tal ta puq'ab' junoq kub'i'ij wa'.»
4 No'j ri Jesús xuna'b'ej sa' ri kakich'ob'o; ruma k'u ri', xub'i'ij chike:
—¿Su'chak kach'ob' alaq ri na utz taj?
5 ¿Sa' k'u ri na k'ayew taj kamb'i'ij: "Ronoje ramak kuytajinaq chik" o "Chatyaktajoq y chatb'inoq"?
6 E kuaj k'ut keta'maj alaq wa': Ralaxel Chikixo'l Tikawex ya'tal puq'ab' kukuy taq ri mak ke ri winaq che ruwachulew —xcha'.
Xub'i'ij k'u ri' che ri sik:
—Chatyaktajoq, chak'ama b'i rach'at y jat cha'wocho —xcha'.
7 Xyaktaj k'u ri sik y xe'ek chirocho.
8 Echiri' xkil wa' ri winaq, lik xkam kanima' che y xkiyak uq'ij ri Dios ruma uya'om chike ri tikawex kaki'an taq wa'.

Ri Jesús kusik'ij ri Mateo (Mr. 2:13-17; Lc. 5:27-32)

9 Xel k'u b'i ri Jesús chiri' y xril jun achi aj tz'onol puaq re tojonik, Mateo rub'i', tz'ul pa ri luwar pa ka'an wi ri tojonik che ri gobierno, y xub'i'ij che:
—Chat-terej lo chwij —xcha'. Y ri Mateo xyaktajik y xterej b'i chirij.
10 Ek'u ri Jesús xumaj b'i chirocho wa'chi y xeb'ok chwa ri mexa kuk' rutijo'n. Xeb'opon k'u uk'iyal aj tz'onol puaq re tojonik y uk'iyal aj makib' y xetz'uyi' junam kuk'.
11 Echiri' xkil wa' ri fariseos, xkib'i'ij chike rutijo'n ri Jesús:
—¿Su'chak ri tijonel iwe ri'ix kawa' junam kuk' raj tz'onol puaq re tojonik* y kuk' raj makib'? —xecha'.
12 Echiri' xuta wa' ri Jesús, xub'i'ij chike:
—E janipa ri utz kiwach, na kajawax ta aj kunanel chike; ma wa' xew chike ri e yewa'ib' kajawax wi.
13 Oj k'u alaq y maja na alaq sa' ke'elawi ri kub'i'ij ri Dios chupa Ruch'a'tem:
Ri lik kuaj ri'in chiwe e ri k'utub'al re ri k'axna'b'al k'u'xaj,
na e ta ri kakamisax awaj re qasa'n chinuwach *Os. 6:6*
kacha'.
»Ri'in na in petinaq ta che kisik'ixik ri jusuk' kib'inik kisilab'ik, ma in petinaq che kisik'ixik raj makib' cha' kakijalk'atij ri kib'inik kisilab'ik —xcha'.

Ri tz'onob'al puwi ri ayuno (Mr. 2:18-22; Lc. 5:33-39)

14 Ek'uchiri', rutijo'n ri Juan Aj Ya'l Bautismo xeqib' ruk' ri Jesús y xkitz'onoj che:
—¿Su'chak ri'oj y ri fariseos lik kaqa'an ayuno yey ri tijo'n rilal na kaki'an taj? —xecha'.
15 Ri Jesús xuk'ul uwach:
—¿Utz neb'a kek'oji' pa b'is ri esik'im pa k'ulanikil we k'a k'o rala kak'uli'ik chikixo'l? Na utz taj. No'j kopon na ri q'ij echiri' kesax b'i rala chikixo'l; k'a ek'uchiri' kaki'an ayuno.
16 Na jinta junoq kuk'ojoj ruq'u' q'e'l ruk' k'ojob'al k'asaq, ma ri k'ojob'al k'asaq, we xk'olotaj upa, e kujek' ri k'ul q'e'l y más ne kurich'ij b'i.
17 »Jek'ula' ri vino k'ak' 'anom na kaq'ej ta chupa juna surun† q'e'l. Ma we ka'ani' wa', ri vino k'ak' echiri' kanajtir uq'ij, kuraqij ri surun, katix k'u ri' ri vino y ri surun na jinta chi uchak. Ruma k'u la', ri vino k'ak' 'anom chirajawaxik wi kaq'ej chupa ri surun k'asaq cha' ukab'ichal wa' kakowinik —xcha'.

Rumi'al ri Jairo y rixoq xuchap ruq'u' ri Jesús (Mr. 5:21-43; Lc. 8:40-56)

18 Echiri' katajin ri Jesús che ub'i'xikil taq wa', xk'un lo jun achi aj wach re ri tinamit, xuxuk rib' chwach y xub'i'ij che:

* **9:11** "Raj tz'onol puaq re tojonik": Kil "cobrador de impuestos" pa vocabulario. † **9:17** "Surun": Kil "odre" pa vocabulario.

—Ri numi'al lik k'a e la' xkamik. We ta rilal ke'ek la wuk' y ke'ya'a ri q'ab' la puwi', rire kak'astaj tanchik —xcha'.
19 Ri Jesús xyaktajik y xe'ek ruk' rachi, junam kuk' rutijo'n.
20 Ek'u la', k'o jun ixoq lik yewa', e kab'lajuj lo junab' ri' na katani' ta ri yab'il re upa ik' che. Xqib' k'u pana chirij ri Jesús y xuchap ruchi' ruq'u'.
21 Ma xuch'ob' pa ranima': «Tob' tane xew lu'q'u' kanchapo, ruk' ri' kinkunutajik.»
22 Pero ri Jesús xtzu'n lo chirij, xutzu' uwach rixoq y jewa' xub'i'ij che:
—Ixoq, nimarisaj k'u'x la, ma xkunutaj la ruma xkub'i' k'u'x la wuk' —xcha'. Chupa k'u ri' la joq'otaj rixoq asu xkunutajik.
23 Ek'uchiri' xok b'i ri Jesús chirocho rachi aj wach, keb'utzutza' ri kakich'awisaj su' y ri winaq kewoqoqik.
24 Xub'i'ij k'u ri Jesús chike:
—Chixelub'i, ma wa ralko ali na kaminaq taj, xa kawarik —xcha'. Yey xa xkitze'ej k'u ri xub'i'ij.
25 Ek'uchiri' xeb'esax lo ri winaq, ri Jesús xok b'i pa k'o wi ri ralko ali; xuchap k'u ruq'ab' y wa'li xyaktajik.
26 Xe'ek k'u utzijoxik ri' wa' che ronoje taq la luwar.

Ri Jesús keb'ukunaj ka'ib' potz'

27 Echiri' xel b'i ri Jesús chiri', xeterej b'i ka'ib' potz' chirij, lik ko kesik'in che, jewa' kakib'i'ij:
—¡Choj-juch' ka'n ko che'la, lal Ralk'o'al kan ri rey David! —xecha'.
28 Echiri' xok ri Jesús chuchi' jun ja, xeqib' ri ka'ib' potz' ruk' y Rire xub'i'ij chike:
—¿Kikoj ri'ix we ri'in k'o panuq'ab' kanya ri itzu'nib'al? —xcha'.
Rike xkib'i'ij:
—Kaqakojo, Qajawal —xecha'.
29 Ek'u ri Jesús xuya ruq'ab' puwi ri kiwach y xub'i'ij chike:
—Chu'ana wa' iwuk' e chirij ri kub'ulib'al ik'u'x —xcha'.
30 Jek'ula' xkunutaj ri kiwach. Ewi ri Jesús lik xeb'upixab'aj, jewa' xub'i'ij chike:
—Lik mitzijoj wa' che junoq —xcha'.
31 No'j rike xew xeb'el b'i, xkijeq kakitzijoj pa ronoje taq la' la luwar ri xu'an ri Jesús.

Ri Jesús kukunaj jun me't

32 Echiri' katajin b'i kelik ri keb' achijab' xkunutaj ri kiwach, ri winaq xkik'am lo chwach ri Jesús jun achi me't k'o puq'ab' jun itzel uxlab'ixel.
33 Ek'uchiri' ri Jesús xresaj b'i ri itzel uxlab'ixel che, ri me't xkunutajik y xujeq kach'a'tik. E taq k'u ri winaq lik xkam kanima' che wa' y xkib'i'ij chikiwach: «Na qilom ta k'ana wa' wara Israel pacha' wa xqil wo'ora» xecha'.
34 No'j ri fariseos xkib'i'ij: «La' la Jesús keb'eresaj b'i itzel uxlab'ixel ruma ruchuq'ab' ri kajawal ri itzel uxlab'ixel» xecha'.

Ri Jesús kub'i'ij lik keb'ajawax aj chak pa ruchak ri Dios

35 Echiri' ri Jesús xik'ow pa taq ronoje tinamit y aldeas, kak'utun chupa taq ri sinagogas chujujunal luwar, kutzijoj ri Utzilaj Tzij re rutaqanik ri Dios y kukunaj ronoje yab'il y k'axk'ob'ik.
36 Ek'uchiri' xeril ruk'iyal winaq, lik xejuch' ka'n pa ranima', ma rike pacha' e b'exex e sachinaq, kikichom kib' y na jinta chi chajinel ke.
37 Xub'i'ij k'u chike rutijo'n: «Paqatzij wi kamb'i'ij chiwe: Ri molonik kajawax u'anik, lik nim; no'j raj chak na e k'i taj.
38 E uwari'che, chitz'onoj che ri Dios, ri Rajaw ri molonik, cha' keb'utaq lo aj chak chupa ruchak»* xcha'.

10

Ri Jesús keb'ucha' kab'lajuj utaqo'n (Mr. 3:13-19; Lc. 6:12-16)

1 Ek'u ri Jesús xeb'usik'ij ri kab'lajuj utijo'n y xuya pakiq'ab' keb'ekesaj b'i

* **9:38** Lc. 10:2 * **10:2** "Taqo'n": Kil "apóstol" pa vocabulario.

itzelilaj uxlab'ixel y kakikunaj ronoje
yab'il y ronoje k'axk'ob'ik.
2 E kib'i' taq wa' wa kab'lajuj e
taqo'n:*
Nab'e e Simón ri kab'i'x Pedro che
y ruchaq' Andrés,
Jacobo
y ruchaq' Juan (wa ka'ib' e uk'ajol ri
Zebedeo),
3 Felipe,
Bartolomé,
Tomás,
Mateo ri aj tz'onol puaq re tojonik,
Jacobo ruk'ajol ri Alfeo,
Lebeo ri kab'i'x Tadeo che,†
4 Simón ri kab'i'x che "ri Cananista",‡
k'isb'al re, e Judas aj Iscariot,§ ri
xk'ayin re ri Jesús.

Ri Jesús kuya b'i kichak ri kab'lajuj utaqo'n
(Mr. 6:7-13; Lc. 9:1-6)

5 Ri Jesús xeb'utaq b'i ri kab'lajuj y
e pixab'anik wa' xuya b'i chike:
«Mix'ek pa taq ri luwar ke ri na e ta
aj judi'ab', mixok ne pa taq ri tinamit
re Samaria.
6 Jix k'u nab'e kuk' ri b'exex e sachi-
naq, wa' e ri e aj judi'ab' re ri tinamit
Israel.
7 Jix y jewa' chitzijoj: "Rutaqanik
ri Dios petinaq chila' chikaj xa naqaj
chi k'o wuloq."
8 »Cheb'ikunaj konoje ri yewa'ib'
kuk' taq ri k'o ri yab'il lepra chike,
cheb'ik'astajisaj ri ekaminaq y
cheb'iwesaj b'i itzel uxlab'ixel. Wa
chuq'ab' kik'ul ri'ix e rutzil nuk'u'x
chiwe; jek'ula' mitz'onoj rajil ri chak
ki'an ruk'.
9 »Mik'am b'i imeyo re oro, re plata
o re cobre.
10 Mik'am ne b'i teb' re ub'itaq iwe,
mik'am b'i jun chik ikoton, jun chik
mola'j ixajab' o jun chik ich'ami'y.
Ma e junoq kachakunik, lik taqalik
kaya'i' janipa ri kajawax che.
11 »Echiri' kixopon pa juna tinamit o
pa juna aldea, chitzukuj junoq jusuk'
ub'inik usilab'ik y chixkanaj k'u kan
chirocho k'ate kixel b'i chiri' echiri'
kix'ek pa jun chik tinamit.
12 »Echiri' kixok chuchi' juna ja,
chiya'a rutzil kiwach ri e k'o chiri',
kitz'onoj k'u ri utzil chomal re ri Dios
pakiwi'.
13 We kixkik'ul k'u ri e k'o pa ri
ja, kakanaj ri utzil chomal itz'onom
kan pakiwi'. No'j we rike na kixkik'ul
taj, ri utzil chomal katzelej tanchi lo
iwuk'.
14 »We na kixkik'ul taj y na kakaj
tane kakita ri kitzijoj, chixelub'i
chupa ri ja o pa ri tinamit yey
chipupa' kan rulew k'o che ri iwaqan.
15 Ma paqatzij wi kamb'i'ij chiwe:
Chupa ruq'ijol ri q'atb'al tzij, más
lik k'ax ri kape pakiwi ri tinamit na
xkik'ul ta ri Utzilaj Tzij, chwa ri kape
pakiwi ri e aj Sodoma y ri e aj Go-
morra.*

Taq ri k'axk'ob'ik kapetik

16 »Chitape': Ri'in kixintaq b'i pacha'
ix b'exex chikixo'l utiw. Lik chichajij
k'u iwib' chi utz jela' pacha' ru'anik
kuchajij rib' ri kumatz, yey chi'ana
pacha' ri palomax na jinta k'o ku'an
che junoq.
17 »Lik chichajij k'u iwib' chikiwach
ri winaq, ma kixkik'am b'i pa taq
q'atb'al tzij y kakijich' ipa pa taq sin-
agogas.
18 Wuma ri'in, kixkik'am ne b'i
chikiwach taq raj q'atal tzij y ri
taqanelab'. Ruk' k'u ri' wa', utz
kiq'alajisaj nuwach ri'in chikiwach
rike y chikiwach konoje taq ri tinamit
che ruwachulew.
19 Ek'uchiri' kixkiya chikiwach,
mub'isoj ik'u'x sa' ri kib'i'ij; ma
echiri' kopon ru'orayil re kixch'a'tik,
e ri Dios kaya'w lo ich'a'tem.
20 Ma na ix ta ri kixch'a'tik, e
ri Ruxlab'ixel Riqaw; e Rire kuya
ich'a'tem.
21 »E taq k'u ri tikawex kekiya ri
katz-kichaq' pa kamik; ri k'o kalk'o'al
kekiya taq ri kalk'o'al pa kamik; ri
kalk'o'al keyaktaj chikij kichu-kiqaw
y kekiya pa kamik.

† **10:3** También kab'i'x "Judas" che. Lc. 6:16 ‡ **10:4** "Cananista": Kil "Zelote" pa vocabulario. § **10:4** "Iscariot": Wa' e utinamit ri Judas. * **10:15** Gn. 19:24-25

22 Taq ri winaq lik tzel kixkil ri'ix
xa ruma ikojom ri nub'i'; no'j china
k'u ri kuchuq'ub'ej rib' k'a chupa ri
k'isb'al re, e ri' ri kakolob'etajik.
23 Echiri' lik kixternab'ex ruk'
k'axk'ob'ik pa juna tinamit, jix che
jun chik. Ma paqatzij wi kamb'i'ij
chiwe, k'amaja' ne kik'iso kixik'ow
chupa ronoje taq ri tinamit re Israel,
echiri' kak'un tanchi Ralaxel Chik-
ixo'l Tikawex.
24 »Na jinta juna tijo'n más k'o
uwach chwa rutijonel y na jinta ne
juna aj chak más k'o uwach chwa ri
rajaw.
25 Juna tijo'n kub'uloq we xu'ana
jela' pacha' rutijonel y juna aj chak
kub'uloq we xu'ana pacha' ri rajaw.
We kab'i'x "Beelzebú" che ri kiqaw
rak'alab', ¿mak'uwari' ri kab'i'x chike
ri ralk'o'al?

Mixi'ij iwib' chikiwach ri winaq
(Lc. 12:4-9)

26 »Mixi'ij iwib' chikiwach ri winaq.
Ma kopon ri q'ij echiri' janipa ri na
q'alajisam taj, kaq'alajisax na; yey
janipa ri ewatalik, keta'maxik.
27 E janipa ri kamb'i'ij ri'in xew
chiwe ri'ix, chib'i'ij ri'ix chiwachil;
yey ri kanweswa' ri'in chiwe,
chixsik'in che ub'i'xikil pa taq b'e.
28 »Mixi'ij iwib' chikiwach ri k'o
pakiq'ab' kixkikamisaj, ma wa' xew
che ri cuerpo kaki'an wi, no'j na jinta
pakiq'ab' kakisach uwach ruk'aslem
junoq chwach ri Dios. E chixi'ij iwib'
chwach ri Jun k'o puq'ab' keb'uk'aq
b'i ri tikawex junam ruk' ri kicuerpos
y ri kanima', chi xib'alb'a' re tijb'al
k'ax.
29 »Iweta'am, ka'ib' raltaq ko tz'ikin
kek'ayix xa chwa jun ralko meyo. Na
ruk' ta k'u ri', na katzaq tane junoq
chike pulew we ri Qaqaw na kuya ta
luwar.
30 Mak'uwari' ri'ix lik puq'ab' ix k'o
wi, ma xa ne chujujunal riwi' ajilam
ruma Rire.
31 E uwari'che, mixi'ij iwib'; ma
ri'ix más k'o iwach chikiwach ri ral-
taq ko tz'ikin.
32 »E junoq kuq'alajisaj chikiwach
ri winaq, kub'i'ij: "In tijo'n re ri
Jesús"; jek'uri'la' kan'an ri'in che rire,
kamb'i'ij chwach ri Nuqaw k'o chila'
chikaj: "Qatzij, wa jun e nutijo'n"
kincha'.
33 »No'j k'u ri kub'i'ij chikiwach ri
winaq: "Ri'in na in ta tijo'n re ri
Jesús." Jek'uri'la' kan'an ri'in che rire,
kamb'i'ij chwach ri Nuqaw k'o chila'
chikaj: "Qatzij, wa jun na nutijo'n taj"
kincha'.

Ri jachb'al kipa ri tikawex ruma ri Jesús
(Lc. 12:49-53; 14:26-27)

34 »Mich'ob'o we ri nuk'unik che
ruwachulew kuk'am lo utzil chomal.
Na e ta ri', ma e kuk'am lo ch'a'oj
chikixo'l taq ri tikawex.**
35 Ruma k'u ri nuk'unik,
ri tikawex kakijeq kech'o'jin chiki-
wach
rala ruk' ruqaw,
rali ruk' ruchu
y ralib'atz ruk' ruchu-ralib'.
36 Ek'u ri' ri tzel keb'ilow re juna
tikawex,
e mismo ri e k'o pa rocho. *Mi. 7:6*
37 »China ri más lik e k'ax keb'una'
ruchu-uqaw chinuwach ri'in, na
taqal ta che katerej chwij; jek'ula'
china ri más lik e k'ax keb'una' ri
ralk'o'al chinuwach ri'in, ri' na taqal
ta che katerej chwij.
38 »China ri na karaj taj kutij k'ax
ruma e nutijo'n,†† ri' na taqal ta che
katerej chwij.
39 China ri kutij uq'ij lik kel chi utz
ruk'aslem wara che ruwachulew, ri'
e kujam ri k'aslemal chila' chikaj;
no'j ri kuya ranima' ruk'aslem
wuma ri'in, ri' e kuriq ri chomilaj
uk'aslemal chwach ri Dios.

Ri rajil uk'axel taq ri chak
(Mr. 9:41)

** **10:34** Taq ri tikawex kech'o'jin chikiwach, ma ri na kek'uluw ta re ri Cristo keyaktaj chikij ri kakikoj rub'i', kaki'an k'ax chike y laj ne kekikamisaj. †† **10:38** Pa ri ch'a'tem griego kub'i'ij "ri na ruk'a'am ta rucruz".

40 »China ri kak'uluw iwe ri'ix, in ri
kinuk'ulu; yey china ri kak'uluw we
ri'in, e kuk'ul ri Jun taqayom lo we.
41 China ri kak'uluw re juna
q'alajisanel ruma e q'alajisay re
rutzij ri Dios, ri rajil uk'axel
kuk'ulu e jela' pacha' ri kuk'ul juna
q'alajisanel. China ri kak'uluw re
juna tikawex ruma jusuk' rub'inik
chwach ri Dios, ri rajil uk'axel
kuk'ulu e jela' pacha' ri kuk'ul ri
jusuk' ub'inik usilab'ik chwach ri
Dios.
42 China k'u ri kusipaj tob' xa juna
tzima ya' joron che junoq chike wa'
wa ch'uti'q ruma e nutijo'n, paqatzij
wi kamb'i'ij chiwe, ri' na kujam ta
k'ana ri rajil uk'axel» xcha ri Jesús.

11

Ri Juan Aj Ya'l Bautismo keb'utaq lo rutijo'n ruk' ri Jesús
(Lc. 7:18-23)

1 Echiri' ri Jesús xuk'is kipixab'axik
ri kab'lajuj utijo'n, xel b'i chiri' re
kak'utunik y re kutzijoj Ruch'a'tem ri
Dios chupa taq ri kitinamit rutijo'n.
2 Ri Juan k'o pa cárcel echiri' xuta ri
ku'an ri Cristo. Xeb'utaq k'u lo ka'ib'
chike rutijo'n ruk' Rire,
3 cha' ke'kitz'onoj che:
—¿E rilal Rucha'o'n lo ri Dios, ri Jun
b'i'tal chik kak'unik, o kaqoy'ej chi
junoq chik? —xecha'.
4 Ri Jesús xuk'ul uwach:
—Jix y chitzijoj che ri Juan ronoje
wa kixtajin che utayik y che rilik.
5 Ma ri e potz' ketzu'nik, ri e sik
keb'inik, ri k'o yab'il lepra chike
kekunutajik, ri e t'o'k ketanik, ri
ekaminaq kek'astajik y chike ri
nib'a'ib' katzijox ri Utzilaj Tzij.*
6 Nim uq'ij ralaxik k'u ri' ri na
kasach ta ri kub'ulib'al uk'u'x wuk' —
xcha'.

Ri Jesús kach'a't puwi ri Juan Aj Ya'l Bautismo
(Mr. 7:24-35)

7 Ek'uchiri' xeb'ek rike, ri Jesús xu-
jeq kach'a't puwi ri Juan chike ri
winaq, jewa' xub'i'ij:
«¿Sa' ri xe'ila alaq pa ri luwar
katz'intz'otik? ¿Xe'ila neb'a alaq jun
achi na jinta ukowil xa pacha' tani
kajabajo'x ruma ri tew?
8 ¿Sa' ri xe'ila alaq? ¿Xe'ila neb'a
alaq jun achi uwiqom rib' ruk'
chomilaj k'ul? Na e ta ri', ma eta'am
alaq ri lik kewiqiqik, ri' pa kocho e aj
wach ejeqel wi.
9 Kantz'onoj k'u ri': ¿Sa' ri xe'ila
alaq? ¿Xe'ila alaq jun q'alajisanel?
Are', yey paqatzij wi kamb'i'ij che
alaq: Rire e más k'o uwach chikiwa ri
jujun chik q'alajisanelab'.
10 Ma jewa' kub'i'ij Ruch'a'tem ri
Dios puwi ri Juan:
Ri'in kannab'esaj b'i ri waj chak
chawach Ri'at
cha' kuyijb'a' ri b'e chwach pan ra-
woponib'al *Mal. 3:1*
kacha'.
11 »Paqatzij wi kamb'i'ij che alaq:
Na jinta junoq chike ri tikawex
eb'alaxinaq wara che ruwachulew
más k'o uwach chwa ri Juan Aj Ya'l
Bautismo. Pero chwi k'u ri' wa' wa
ke'ek, china ri kok chupa rutaqanik
ri Dios petinaq chila' chikaj, tob' na
jinta uwach, más nim uq'ij ralaxik
chwa ri Juan.†
12 »Ruk' ri Juan Aj Ya'l Bautismo
xjeq lo utzijoxik ri Utzilaj Tzij puwi
rutaqanik ri Dios petinaq chila'
chikaj, y wa' k'a katajin utzijoxik
waq'ij ora, tob' e k'o ri kakitij uq'ij
kakiq'atej wa'. Na ruk' ta k'u ri',
e ri lik kakitij uq'ij kakitzukuj wa
taqanik, kaya'taj chike keb'ok chupa.
13 Ma lik chwach pana echiri' xujeq
katzijon ri Juan, ri q'alajisanelab' y ri
Moisés kitz'ib'am chi lo chupa ri Tzij

* **11:5** Pa Is. 61:1 kub'i'ij: Rucha'o'n lo ri Dios e kutzijoj ri Utzilaj Tzij chike ri nib'a'ib'. † **11:11** Ri Juan Aj Ya'l Bautismo na xril ta chub'i rukamik y ruk'astajib'al ri Jesús, yey na xril tane ruqajib'al lo ri Ruxlab'ixel ri Dios, ma xkamik echiri' k'amaja' kik'ow taq wa'. E uwari'che ri xkikoj rub'i' ri Cristo chwi lo rukamik ri Juan más k'o xq'alajisax chikiwach rike chwa ri Juan. Lc. 10:23-24; Heb. 11:39-40

Pixab' chwi ruk'unib'al rutaqanik ri
Dios.
14 We kiwaj k'u ri'ix kikojo, ri Juan
e ri Elías, ri jun b'i'tal chik kak'unik.
15 China k'u ri k'o utanib'al che
utayik, ¡chuta k'u ri'!
16 »¿China k'u ruk' kanjunimaj
wi kiwach wa winaq re waq'ij
ora? E kanjunimaj kuk' ri k'o'mab'
keb'e'tz'ula pa k'ayib'al y lik kesik'in
chikiwach,
17 kakib'i'ij:
Echiri' ri'oj xqach'awisaj su' chiwe,
ri'ix na xiwaj taj kix-xajawik;
yey echiri' xqatunaj b'ix b'isob'al
uwach chiwe,
na xiwaj taj kixjuyuyik
kecha'.
18 »Jek'ula' kaki'an taq ri winaq,
ma echiri' xk'un ri Juan Aj Ya'l
Bautismo, rire lik ku'an ayuno y
na kutij tane vino. Yey ri winaq
kakib'i'ij: "Wa' wa'chi k'o puq'ab' jun
itzel uxlab'ixel" kecha'.
19 »Xk'un k'u lo Ralaxel Chikixo'l
Tikawex. Rire kutij ronoje ri kaya'
chwach, yey taq ri winaq kakib'i'ij:
"Wa' wa jun achi lik japjatel y
q'ab'a'rel, kachb'i'il raj tz'onol puaq
re tojonik‡ y raj makib'" kecha'. No'j
kaq'alajin na k'ut china taq ri lik k'o
runa'oj ri Dios kuk' ruma ri ki'anom»
xcha ri Jesús.

Ri k'axk'ob'ik kape pakiwi ri tinamit na kakitzelej ta kitzij (Lc. 10:13-15)

20 Ek'uchiri', ri Jesús lik xeb'uyaj ri
winaq re taq ri tinamit pa u'anom wi
uk'iyal milagros, ma rike na xkitzelej
ta kitzij chwach ri Dios. Jek'uwa'
xub'i'ij:
21 «¡Lik toq'o' iwach ri ix aj Corazín!
¡Lik toq'o' iwach ri ix aj Betsaida!
Ma we ta chupa ri tinamit Tiro y ri
tinamit Sidón§ xilitaj wi wa k'utub'al
re ruchuq'ab' ri Dios xin'an chiwach
ri'ix, k'o tan q'ij ta lo ri' xkitzelej kitzij
chwach ri Dios, kikojom chi k'u kiq'u'
k'ax rij y kitz'uyub'am kib' pa chaaj
ruma ri kib'is.
22 E uwari'che kamb'i'ij chiwe:
Echiri' kopon ri q'ij re ri q'atb'al tzij,
más nim ri k'axk'ob'ik kape piwi ri'ix
chwa ri k'axk'ob'ik kape pakiwi ri
winaq re ri tinamit Tiro y ri tinamit
Sidón.**
23 »Yey ri ix aj Capernaúm, e chi-
wach ri'ix lik yakom chi iq'ij k'a
chikaj; yey na e ta ri', ma lik kak'aq
ne b'i iq'ij y kixk'aq ne b'i k'a chi
xib'alb'a' re tijb'al k'ax. Ma we ta
pa ri tinamit Sodoma xilitaj wi wa
milagros xin'an chiwach ri'ix ix aj
Capernaúm, ri' la' la tinamit k'a k'o
tane wo'ora.*
24 Ek'u kamb'i'ij wa' chiwe: Pa
ri q'ij re ri q'atb'al tzij, lik nim ri
k'axk'ob'ik kape piwi ri'ix chwa ri
xpe pakiwi ri winaq re ri tinamit
Sodoma» xcha'.

Ri Jesús kuyak uq'ij Ruqaw (Lc. 10:21-22)

25 Ek'u la' la joq'otaj ri Jesús xu'an
orar chwach Ruqaw, jewa' xub'i'ij:
«Nuqaw, kanyak q'ij la, Lal Ra-
jaw ruwa kaj y ruwachulew, ma
ri q'alajisam la chike ri lik kaki'an
ch'uti'n che kib', wa' ewam la chiki-
wach ri lik k'o kina'oj y lik k'o kima-
jom.
26 Jela' x'an la, Nuqaw, ma e x'aj la
ri'» xcha'.
27 Tek'uchiri', xub'i'ij chike ri
tikawex:
«Ronoje taq ri k'olik ya'tal lo
panuq'ab' ruma ri Nuqaw. Na jinta
k'u junoq lik umajom usuk' chi utz
sa' ruwach Ruk'ajol ri Dios, xew ri
Qaqaw Dios eta'mayom re. Y na jinta
ne junoq umajom usuk' chi utz sa'
ruwach ri Qaqaw Dios, xew Ruk'ajol
ri Dios eta'mayom re; yey puq'ab' k'u
ri' Ruk'ajol k'o wi china chike karaj
kuq'alajisaj wi wa'.

Ri uxlanem kuya ri Jesús

‡ **11:19** "Raj tz'onol puaq re tojonik": Kil "cobrador de impuestos" pa vocabulario. § **11:21** Lik eta'matalik ri ejeqel pa wa keb' tinamit Tiro y Sidón, lik e aj tioxab' y lik e aj makib'. Is. 23:1-18 ** **11:22** Ri tikawex kitom ri Utzilaj Tzij y na kakikoj taj, más k'ax ri kape pakiwi' chikiwa ri tikawex na jinta k'o kitom puwi'. * **11:23** Gn. 19:24-28

28 »Chixpeta wuk', iwonoje ri ix kosinaq y k'o iweqa'n, ma ri'in kanya uxlanem chiwe.
29 Chiya'a iwib' chuxe' ri nuyuku kankoj ri'in chiwe. Chimaja k'u iwe'ix chwij, ma ri'in utz nuk'u'x y na kan'an ta nim che wib' chiwach. We ki'an k'u ri' wa', kiriq na ri utzil chomal piwanima'.
30 Ma ri nuyuku ri'in, na k'ayew ta ruk'axik b'i y ri eqa'n kanya b'i chiwe na al taj» xcha'.

12

Ri Jesús e rajaw ri q'ij re uxlanib'al
(Mr. 2:23-28; Lc. 6:1-5)

1 Chupa taq k'u ri' la' la q'ij pa jun q'ij re uxlanib'al, ri Jesús kuk' rutijo'n e ri' keb'ik'ow pa taq tiko'n re trigo. Ek'u rutijo'n, ruma lik kenumik, xkijeq kakich'upila' b'i ri trigo; tek'uchiri', kakiqil ruk' ri kiq'ab' y kakitijo.
2 Echiri' ri fariseos xkil wa', xkib'i'ij che ri Jesús:
—Chilape la, ri e tijo'n la kaki'an ri na taqal taj ka'ani' chupa ri q'ij re uxlanib'al —xecha'.
3 Ek'u ri Jesús xuk'ul uwach:
—¿Na ajilam ta neb'a alaq ri xu'an ri David julaj echiri' rire kuk' ri rachb'i'il xenumik?
4 Xok k'u chupa ri Rocho Dios y junam kuk' ri rachb'i'il xkitij ri pam ya'tal chi puq'ab' ri Dios;* tob' na taqal ta chike rike kakitijo, ma wa' xew taqal chike raj chakunel pa Rocho Dios.
5 »¿Na iwajilam ta neb'a ri tz'ib'ital kan ruma ri Moisés chupa ri Tzij Pixab'? Ma kub'i'ij e raj chakunel pa Rocho Dios na keb'uxlan ta chupa ri q'ij re uxlanib'al; na ruk' ta k'u ri', wa' na mak ta chike.*
6 »Kamb'i'ij k'u ri'in chiwe: K'o jun wara más nim uq'ij chwa ri Rocho Dios.
7 We ta ri'ix imajom usuk' sa' ke'elawi ri kub'i'ij ri Dios chupa Ruch'a'tem:
Ri lik kuaj Ri'in chiwe e ri k'utub'al re ri k'axna'b'al k'u'xaj,
na e ta ri kakamisax awaj re qasa'n chinuwach *Os. 6:6*
kacha'; we ta k'u lik kimaj usuk' wa', ri' na kiq'at ta tzij pakiwi ri na jinta mak ki'anom.
8 Ma Ralaxel Chikixo'l Tikawex e rajaw ri q'ij re uxlanib'al —xcha'.

Ri Jesús kukunaj jun achi chaqijinaq uq'ab'
(Mr. 3:1-6; Lc. 6:6-11)

9 Echiri' xel ri Jesús chiri', xok chupa ri sinagoga re ri tinamit.
10 K'o k'u jun achi chiri' chaqijinaq jun uq'ab'. Yey e taq ri lik kakitzukuj su'anik kakitz'aq uchi' ri Jesús, xkitz'onoj che:
—¿Ub'e nawi kakunax juna yewa' chupa ri q'ij re uxlanib'al? —xecha'.
11 Ri Jesús xuk'ul uwach:
—¿K'o nawi junoq che alaq we pa ri q'ij re uxlanib'al tzaqinaq juna ub'exex pa siwan, na ke'resaj tuloq?
12 ¿China k'u ri más k'o uwach, e rachi o e ri b'exex? Ruma k'u ri', taqalik ka'an ri utz chupa ri q'ij re uxlanib'al —xcha'.
13 Ek'uchiri', xub'i'ij ri Jesús che rachi chaqijinaq uq'ab':
—Chasuk'upij raq'ab' —xcha'.
Ek'u rachi xuyuq ruq'ab' y wa' xutzirik, ruq'ab' xu'an tanchi jela' pacha' ri jun chik.
14 Xeb'el k'u b'i ri fariseos y xkich'a'tib'ej chikiwach su'anik kakisach uwach ri Jesús.

Ri Jesús e Ucha'o'n lo ri Dios

15 Ri Jesús reta'am sa' ri kakaj kaki'an che; ruma k'u la', xel b'i chiri' y lik e k'i ri winaq xeterej b'i chirij. Ek'u Rire xeb'ukunaj konoje ri yewa'ib'
16 yey lik xeb'upixab'aj cha' na kakiq'alajisaj taj china Rire.
17 Xu'an taq wa' cha' e xu'ana rub'i'im ri Dios ruma ri q'alajisanel Isaías:
18 E waj chak wa', ri Jun nucha'om loq.

* **12:4** 1 S. 21:1-6 * **12:5** Nm. 28:9-10

Ri'in lik k'ax kanna'o y lik kinki'kot ruk'.
Kanya k'u ri Wuxlab'ixel puwi Rire cha' kutzijoj ri lik usuk' kan'an Ri'in*
chikiwach konoje taq ri tinamit che ruwachulew.
19 Na ruk' ta yaj, na ruk' ta sik' ku'an wa';
Na jinta k'u junoq ri' kataw re kayajanik o kasik'in pa taq b'e.
20 Yey Rire na kusach tane uwach ri xa ch'itil chik.
E pacha' junoq na ke'ek ta che uq'epik juna su' kotokik y na kuyub'ij tane juna mecha xa kab'utzutz chik;
ma kuk'ut ri rutzil uk'u'x chike taq ri paxinaq kik'u'x y ri na jinta chi kichuq'ab'.
Jek'uri'la' ku'ano kopon na ri q'ij echiri' na jinta chi junoq kach'ijow uchuq'ab' ri lik usuk' kan'an Ri'in.
21 Konoje taq k'u ri' ri tinamit che ruwachulew lik kakikub'a' pan kik'u'x ruk' Rire *Is. 42:1-4*
xcha'.

Kab'i'x che ri Jesús e uchuq'ab' ritzel ri k'o ruk'
(Mr. 3:20-30; Lc. 11:14-23)

22 Ek'uchiri', xkik'am b'i chwach ri Jesús jun achi potz' y me't yey k'o puq'ab' jun itzel uxlab'ixel. Ek'u ri Jesús xukunaj y jek'ula' wa'chi xtzu'nik y xujeq kach'a'tik.
23 Konoje k'u ri winaq lik xkam kanima' che y xkib'i'ij: «¿K'axtaj e rire ri Ralk'o'al kan ri rey David?» xecha'.
24 Ek'u ri fariseos echiri' xkita wa', xkib'i'ij: «Wa' wa jun achi keb'eresaj b'i ri itzel uxlab'ixel ruma ruchuq'ab' ri Beelzebú, ri kajawal ri itzel uxlab'ixel» xecha'.
25 Ri Jesús reta'am sa' ri kakich'ob'o; ruma k'u ri', xub'i'ij chike:
«We ri taqanelab' re juna tinamit kijachom kipa ruma kech'o'jin chikiwach, ri' na kanajtir ta ri kitaqanik. Yey we ri ejeqelel pa juna tinamit o pa juna ja kijachom kipa ruma kech'o'jin chikiwach, ri' na ketiki' ta chi utz.
26 Jek'ula', we ta ri Satanás karesaj b'i ri Satanás chike ri winaq, ri' e pacha' kach'o'jin chirib'il rib' y utukel kujach upa rutaqanik. ¿Sa' k'u u'anik ri' kanajtir rutaqanik?
27 »Ralaq kab'i'ij alaq ri'in keb'enuwesaj b'i taq ri itzel uxlab'ixel ruk' ruchuq'ab' ri Beelzebú. We ta e ri', ¿china k'u kaya'w kichuq'ab' ri' ri e tijo'n alaq cha' kekesaj b'i taq ri itzel uxlab'ixel? ¿Ruk' nawi ruchuq'ab' ritzel winaq kaki'ano? Tz'onoj k'u alaq ri' chike ri e tijo'n alaq we e u'anom ri'.
28 Pero we ri'in keb'enuwesaj b'i taq ri itzel uxlab'ixel ruk' ruchuq'ab' ri Ruxlab'ixel ri Dios, wa' e k'utub'al re k'uninaq chi rutaqanik ri Dios chixo'lib'al alaq.
29 »Tape alaq: ¿Su'anik kok juna eleq'om pa rocho junoq lik k'o uchuq'ab' yey kareleq'aj k'u lo rub'itaq re pa ja, we na kuyut ta nab'e ri rajaw ja? Ma we releq'om uyutum chi ri rajaw ja, k'a ek'uchiri' utz kareleq'aj b'i ronoje la k'o pa ri ja.
30 »China k'u ri na u'anom ta re wuk' ri'in, ri' aj ch'a'oj chwij. Yey china ri na kato'b' ta wuk' ri'in che kik'amik lo jujun chik, ri' e kuwulij wa chak kan'ano.
31 »E uwari'che kamb'i'ij che alaq: K'o puq'ab' ri Dios kukuy ronoje taq ri mak ke ri tikawex ruk' ronoje taq ri na utz taj kakib'i'ij, no'j na kukuy ta umak ri kach'a't chirij ri Ruxlab'ixel ri Dios.
32 China ri tzel kach'a't chirij Ralaxel Chikixo'l Tikawex, ri' kakuytaj umak we kutzelej utzij. No'j ri tzel kach'a't chirij ri Santowilaj Ruxlab'ixel ri Dios, ri' na kakuytaj ta k'ana umak che wa' wa q'ij oj k'o wi y na kakuytaj tane k'ana umak tob' ne che ruq'ijol ri k'aslemal katajin loq.

Ri che' eta'matal uwach ruma ri jiq'ob'al kuya'o

33 »E juna chomilaj che', lik chom rujiq'ob'alil kuya'o; yey ri che' na

* **12:18** Ri usuk' ku'an ri Dios e ri keb'u'an jusuk' chike taq ri tikawex.

chom taj, na chom ta rujiq'ob'alil
kuya'o. Ma ri che' keta'max uwach
ruma rujiq'ob'alil.
34 ¡Ralaq pacha' alaq jupuq chi ku-
matz! ¿Su'anik k'u ri' kach'a'tib'ej
alaq ri utz we itzel k'u'x alaq? Ma
ruk' ruch'a'tem ri tikawex kaq'alajin
ronoje ri uk'olom chupa ri ranima'.
35 Jek'ula' e junoq utz uk'u'x, echiri'
kach'a'tik, e karesaj lo ri chom
uk'olom chupa ri ranima'. Yey e
junoq itzel uk'u'x, echiri' kach'a'tik,
e karesaj lo ri na chom taj uk'olom
chupa ri ranima'.
36 »Ri'in kamb'i'ij k'u che alaq:
Chupa ri q'ij re ri q'atb'al tzij,
chikijujunal ri tikawex kata' kichi'
ruma ronoje ri ch'ulilaj ch'a'tem kel
lo chwa ke'.
37 Ma chijujunal alaq, we utz ri
ch'a'tem alaq, ri' kaq'alajinik alaq
jusuk'; no'j we na chom ta ri ch'a'tem
alaq, ri' kaq'at tzij pawi' alaq» xcha'.

Ri winaq kakitz'onoj che ri Jesús k'utub'al re ruchuq'ab'
(Lc. 11:29-32)

38 Ek'uchiri', jujun chike ri fariseos
y raj k'utunel re ri tzijpixab', xkib'i'ij
che ri Jesús:
—Lal tijonel, ri'oj kaqaj kaqilo
ka'an la juna k'utub'al re ri chuq'ab'
la chiqawach —xecha'.
39 Ri Jesús xuk'ul uwach:
—Ri kakitz'onoj k'utub'al re
ruchuq'ab' ri Dios e ri winaq re waq'ij
ora, ri itzel kik'u'x y na jusuk' ta
ri kanima' chwach ri Dios. No'j na
kaya'taj ta k'u wa' chike, ma xew
kaya'taj ri k'utub'al x'ani' ojertan
ruk' ri q'alajisanel Jonás.
40 Ma jela' pacha' ri Jonás xk'oji'
oxib' q'ij y oxib' aq'ab' chupa ri ni-
malaj kar,* jek'ula' Ralaxel Chikixo'l
Tikawex oxib' q'ij y oxib' aq'ab' ka-
muqi' pulew.
41 »Ri winaq aj Nínive re ojertan
keyaktaj chupa ri q'ij re q'atb'al tzij
y kakikoj kimak ri tikawex re waq'ij
ora. Ma rike xkitzelej kitzij chwach
ri Dios ruma ri tzijonik xu'an ri Jonás
chikiwach.* No'j ri tikawex re waq'ij
ora, k'o jun chikixo'l más k'o uwach
chwa ri Jonás, yey na keb'ok tane il
che.
42 »Jek'ula' echiri' kopon ri q'ij re ri
q'atb'al tzij,* kayaktaj lo ri reina re
pa sur† y kukoj kimak ri tikawex re
waq'ij ora. Ma rojertan lik naj peti-
naq wi rire cha' kolu'xikinaj runa'oj
ri rey Salomón. No'j ri tikawex
re waq'ij ora, k'o jun chikixo'l más
k'o uwach chwa ri Salomón, yey na
keb'ok tane il che.

Ri kuk'ulumaj junoq echiri' juna itzelilaj uxlab'ixel katzelej tanchi ruk'
(Lc. 11:24-26)

43 »Echiri' juna itzelilaj uxlab'ixel
kel b'i che juna tikawex, ri ku'ano e
kasutin pa taq luwar katz'intz'otik,
kutzukuj pa kajeqi' wi. Yey we na
kuriq taj,
44 kub'i'ij k'u chirib'il rib':
“Kintzelej pe chupa ri wocho pa xinel
lo wi” kacha'. Ek'uchiri' koponik,
ku'riqa rachi pacha' juna ja k'a jinta
rajaw, mesom upa y yijb'ital chi utz.
45 Ke'ek k'ut, keb'u'k'ama chi
lo wuqub' rach itzelilaj uxlab'ixel
más itzel kiwachlib'al chwa rire;
y konoje k'u ri' keb'okik y kejeqi'
chiri'. Jek'uri'la', rub'inik rachi
más kayojtaj chwa ri petinaq loq.
Ek'u kakik'ulumaj wa' ri winaq itzel
kik'u'x waq'ij ora —xcha ri Jesús.

Ruchu y taq ruchaq' ri Jesús
(Mr. 3:31-35; Lc. 8:19-21)

46 Ek'u ruchu y taq ruchaq' ri Jesús
xek'un loq echiri' Rire k'a kach'a't ne
kuk' ri winaq. Xek'oji' k'u lo pa b'e
yey lik kakaj kech'a't ruk'.
47 K'o k'u jun xub'i'ij pan che ri
Jesús:
—Ri chu la y taq ri chaq' la e k'o
pa b'e yey lik kakaj kech'a't uk' la —
xcha'.
48 Ek'u ri Jesús xub'i'ij che ri xb'i'n
pan che:

* **12:40** Jon. 1:17 * **12:41** Jon. 3:1-10 * **12:42** Ap. 20:11-15 † **12:42** Wa jun ixoq e reina re ri nación Sabá, ri k'o pa sur che Israel. 1 R. 10:1-3

—Chawach ri'at, ¿china k'u ri nuchu y china taq ri nuchaq'? —xcha'.
49 Ek'uchiri', ruk' ruq'ab' xeb'uk'ut rutijo'n y xub'i'ij:
—Wa e k'o wara e nuchu y e taq nuchaq' ri'.
50 Ma china ri ku'an janipa ri karaj ri Nuqaw k'o chila' chikaj, wa' e nuchaq', e wanab' y e nuchu ri' —xcha'.

13

Ri k'amb'al na'oj puwi ri awanel
(Mr. 4:1-9; Lc. 8:4-8)

1 Chupa la' la q'ij, ri Jesús xel b'i pa ri ja y xe'tz'ula chuchi' ri mar.
2 Y uk'iyal winaq k'ut xemolotaj chiri' pa k'o wi Rire. Ruma la', ri Jesús xok chupa jun barco, xtz'uyi' chupa y konoje ri winaq xekanaj kan chuchi' ri mar.
3 Yey Rire xujeq uya'ik uk'iyal k'utunik chikiwach ruk' taq k'amb'al na'oj, jewa' xub'i'ij chike:
«Jun awanel xel b'i cha' ke'awanoq.
4 Ek'uchiri' katajin che ujopopexik rija',* k'o xtzaq kan chuchi' ri b'e. Xek'un k'u lo tz'ikin y xo'lkitija b'i.
5 »K'o ija' xtzaq kan pa taq ab'aj; yey ruma na jinta uk'iyal ulew chuxe', xel tan lo rija'.
6 Ek'uchiri' xel lo ri q'ij, xk'atik; yey ruma na jinta ratz'ayaq, xchaqijik.
7 »K'o ija' xtzaq kan pa taq k'iix. Ek'u ri k'iix xk'iyik yey rija' xjiq' kan chuxe'.
8 »No'j k'o ija' xtzaq kan pa chomilaj ulew. Ek'u ri' wa' lik xu'an reqa'n. K'o ne jujun raqan xuya jun ciento, k'o jujun chik xuya sesenta y k'o xuya treinta.
9 China k'u ri k'o utanib'al che utayik, ¡chuta k'u ri'!» xcha'.

Sa' ruchak taq ri k'amb'al na'oj
(Mr. 4:10-12; Lc. 8:9-10)

10 Ek'u rutijo'n xeqib' ruk' ri Jesús y xkitz'onoj che:
—¿Su'b'e kak'utun la chikiwach ri winaq ruk' taq k'amb'al na'oj? —xecha'.
11 Ri Jesús xuk'ul uwach:
—Chiwe ri'ix ya'talik kaq'alajisax runa'oj ri Dios chwi rutaqanik petinaq chila' chikaj; no'j chike taq ri winaq, na ya'tal taj.
12 Ma china ri k'o umajom chik, ri' kaya'taj ne che cha' más k'o kumajo. No'j china ri na jinta k'o umajom, kamaj ne che ri kuch'ob'o umajom chik.
13 Ruma la' kinch'a't kuk' rike xa ruk' taq k'amb'al na'oj. Ma tob' rike ketzu'nik, e junam ruk' na ketzu'n taj; tob' ketanik, e junam ruk' na ketan taj y e ri' na jinta k'o kakimaj usuk'.
14 Ma ri kik'ulumam rike e ku'ana pacha' rub'i'im kan ri Dios ruma ri q'alajisanel Isaías:
Ri'ix tob' kixtanik, na jinta k'o kimaj usuk' che ri kito;
y tob' ne kixtzu'nik, na jinta k'o kimaj usuk' che ri kiwilo.
15 Ma wa tinamit lik u'anom ko ri kanima';
e pacha' lik k'ayew chike ketanik,
y ri kiwach e pacha' yupulik.
Jek'ula' na jinta k'o kakilo,
na jinta k'o kakito
y na jinta k'o kakimaj usuk';
yey na kakitzelej tane kitzij chinuwach
cha' jela' keb'enukunaj *Is. 6:9-10*
xcha'.
16 »No'j ri'ix lik nim iq'ij iwalaxik, ma ri Dios kuya chiwe kiwilo y kita janipa ri ku'an Rire wuma ri'in.
17 Paqatzij wi kamb'i'ij chiwe: Ojertan uk'iyal q'alajisanelab' y tikawex jusuk' kib'inik kisilab'ik lik xkaj kakil b'i janipa ri kiwil ri'ix wo'ora; pero na xkimaj ta chi rilik b'i. Lik xkaj kakita b'i janipa ri kita ri'ix wo'ora, pero na xkimaj ta chi utayik b'i.

Ri Jesús kuq'alajisaj ri k'amb'al na'oj puwi ri awanel
(Mr. 4:13-20; Lc. 8:11-15)

18 »Chita k'ut sa' ke'elawi ri k'amb'al na'oj puwi ri awanel.
19 Rija' xtzaq kan chuchi' ri b'e, e pacha' ri tikawex ketaw re ri ch'a'tem

* **13:4** E rojertan chila' Israel echiri' kaki'an rawanik re ri trigo xa kakijopopej rija' pulew, tek'uchiri' kakich'uq uwi' ruk' ulew.

chwi rutaqanik ri Dios yey na kakimaj ta usuk'. Kak'un k'u lo ritzel winaq y karesaj b'i ri ch'a'tem xtiki' pa kanima'.

20 »Rija' xtzaq kan pa taq ab'aj, e pacha' ri tikawex kakita Ruch'a'tem ri Dios y kakikoj ruk' ki'kotemal.

21 Pero ruma na e tikil ta chi utz, na kekowin taj. Ma echiri' kak'un lo k'amb'al kipa o keternab'ex ruk' k'ax ruma kik'ulum Ruch'a'tem ri Dios, kepajtaj k'u ri'.

22 »Rija' xtzaq kan pa taq k'iix e pacha' ri tikawex kakita Ruch'a'tem ri Dios. Pero rub'is kik'u'x chwi taq ri kajawax chike, ruk' ri sokoso'nik re taq ri b'eyomalil, kusachisaj uwach Ruch'a'tem ri Dios k'o pa kanima'. Ruma k'u ri', na jinta k'ana kijiq'ob'alil kilitaj che ri kib'inik.

23 »No'j rija' xtzaq kan pa chomilaj ulew e pacha' ri tikawex kakita Ruch'a'tem ri Dios, lik kakimaj usuk' y lik k'o k'u kijiq'ob'alil kilitaj che ri kib'inik. E jela' pacha' rija' lik xu'an reqa'n; k'o ne jujun raqan xuya jun ciento, k'o jujun chik xuya sesenta y k'o xuya treinta —xcha ri Jesús.

*Ri k'amb'al na'oj puwi raq'es cizañ*a *xel lo chuxo'l ri trigo*

24 Ri Jesús xutzijoj tanchi jun k'amb'al na'oj chike:

«Ri ku'ana pa rutaqanik ri Dios petinaq chila' chikaj e jela' pacha' ri xu'ano echiri' jun achi xutik chomilaj ija' trigo chwa ri rulew.

25 Ek'uchiri' kewar konoje ri tikawex, xopon jun achi tzel karil ri rajaw rulew; xe'laq'ay k'u ri' xutik kan raq'es cizañ*a* chuxo'l ri trigo† y xe'ek k'ut.

26 Xel k'u lo ri trigo y echiri' xpoq'ik, xq'alajin raq'es k'o chupa.

27 Ek'u ri aj chakib' xe'kib'i'ij che ri rajaw ri tiko'n: "Qajawal, we chomilaj ija' xe'tika la chwa rulew la, ¿pachawi k'u ri' xpe wi raq'es xel lo chupa?"

28 »Yey ri rajaw ri tiko'n xub'i'ij chike: "K'o junoq la' tzel kinrilo xolu'tika chupa."

Xkib'i'ij k'u ri raj chakib' che: "We ka'aj la, ke'qamich'a ronoje raq'es chupa."

29 »Ek'u ri rajaw ri tiko'n xub'i'ij chike: "Na ki'mich'a taj; ma we ximich' raq'es, k'axtaj kimich' ri trigo ruk'.

30 Chiya'a luwar chek'iy na junam, kopon na ruq'ijol ri molonik. Ma k'a e chiri' keb'enutaq ri waj chak cha' kakimol na raq'es nab'e, kaki'an chiyata'j y kakixim upa re kaporoxik. Tek'uchiri', kakimol ri trigo y ke'kiya'a pa kak'oli' wi ri trigo we'in"» xcha'.

Ri k'amb'al na'oj puwi rija' re moxtasa
(Mr. 4:30-32; Lc. 13:18-19)

31 Ri Jesús xutzijoj tanchi jun k'amb'al na'oj chike:

«Rutaqanik ri Dios petinaq chila' chikaj e pacha' juna ija' re moxtasa xutik jun achi chwa ri rulew.

32 Paqatzij wi, la' li'ja' e más ch'uti'n chwa taq rija'; no'j we xk'iyik, más kanimar chwa taq raq'es y ku'ana pacha' jun che'. Kek'un ne ri tz'ikin kexik'ik' che ruwa kaj y kaki'an kisok puwi taq ruq'ab'» xcha'.

Ri k'amb'al na'oj puwi ri levadura
(Lc. 13:20-21)

33 Ri Jesús xutzijoj wa jun chik k'amb'al na'oj chike:

«Rutaqanik ri Dios petinaq chila' chikaj e pacha' ri levadura. Ma echiri' juna ixoq ku'an pam, kuk'am jub'iq' levadura y kutuk chuxo'lib'al oxib' pajb'al harina; yey ri levadura kusipowirisaj upa ronoje ri q'or»‡ xcha'.

Su'b'e ri Jesús kak'utun ruk' taq k'amb'al na'oj
(Mr. 4:33-34)

34 Ri Jesús xuk'ut ronoje wa' chike ri winaq ruk' taq k'amb'al na'oj y

† **13:25** Raq'es cizañ*a* jela' katzu'nik pacha' ri trigo yey lik na utz taj echiri' kel lo xo'lib'al ri trigo, ma e kuya rib' wa'. ‡ **13:33** Wa k'amb'al na'oj puwi ri levadura ke'elawi tob' rutaqanik ri Dios xujeq xa ruk' keb' oxib' pero wa' kumaj ronoje ruwachulew.

na jinta k'o xuk'utu we na ruk' ta
k'amb'al na'oj xu'ano.
35 E xu'an wa' cha' e ku'ana
rub'i'im kan ri jun q'alajisanel echiri'
xutz'ib'aj:
Ruk' taq k'amb'al na'oj kink'utunik;
e kanq'alajisaj ri na eta'matal ta
chwi lo ri jeqeb'al re ruwachulew
Sal. 78:2
xcha'.

Ri Jesús kuq'alajisaj ri k'amb'al na'oj puwi raq'es cizaña xel lo chuxo'l ri trigo

36 Ek'uchiri', ri Jesús xeb'uch'a'b'ej
kan ri winaq y xok b'i pa ja. Xeqib' k'u
rutijo'n ruk' y xkitz'onoj che:
—Qajawal, q'alajisaj la chiqe sa'
ke'elawi ri k'amb'al na'oj puwi raq'es
cizaña —xecha'.
37 Ek'u ri Jesús xuk'ul uwach:
—Rachi katikow re ri chomilaj ija' e
Ralaxel Chikixo'l Tikawex.
38 Rulew pa katik wi ri tiko'n e
ruwachulew. Ri chomilaj ija' e taq
ri tikawex e k'o chupa rutaqanik ri
Dios. Rija' re raq'es cizaña e taq ri
tikawex eteran chirij ritzel winaq.
39 Ri jun itzel uk'u'x xutik raq'es e
ritzel winaq. Ri molonik e ri k'isb'al
re ruwachulew, yey ri ke'anaw re ri
molonik e ri ángeles.
40 »Jek'ula' pacha' ri ka'an che
raq'es cizaña, kamolik y kaporox pa
aq', jela' ri ku'ana che ri k'isb'al re
ruwachulew.
41 Ralaxel Chikixo'l Tikawex
keb'utaq b'i ru ángeles cha' kekimolo
y kekesaj chupa rutaqanik konoje
ri ekiminom jujun chik pa mak y ri
kaki'an ri na utz taj.
42 Keb'ekik'aq b'i pa ri orna kajo-
mow aq' chupa; chiri' k'u ri' keb'oq'
wi y kaqich'ich' ruwi ke'.
43 No'j ri jusuk' kib'inik kisilab'ik
e jela' pacha' ri q'ij kewon chila' pa
kataqan wi ri kiqaw Dios. China k'u
ri k'o utanib'al che utayik, ¡chuta k'u
ri'! —xcha'.

Ri k'amb'al na'oj puwi ri b'eyomalil muqutalik

44 «Rutaqanik ri Dios petinaq chila'
chikaj e pacha' jun b'eyomalil ewatal
kan chupa juna ulew. K'o k'u jun
achi ke'tzaq lo puwi' y karewaj tanchi
kanoq. Ke'ek k'u chirocho y ku'k'ayij
ronoje rub'itaq re; tek'uchiri', kuloq'
ri ulew pa k'o wi ri b'eyomalil.

Ri k'amb'al na'oj puwi ri chomilaj perla lik k'i rajil

45 »Rutaqanik ri Dios petinaq chila'
chikaj e pacha' ri ku'an juna aj k'ay
kutzukuj taq chomilaj ab'aj perla.
46 Ek'uchiri' kuriq juna chomilaj
perla lik k'i rajil, ke'ek y ku'k'ayij
ronoje rub'itaq re; tek'uchiri', kuloq'
ri chomilaj ab'aj perla.

Ri k'amb'al na'oj puwi ri atarraya

47 »Ri ku'an chupa rutaqanik ri
Dios petinaq chila' chikaj e pacha' ri
ku'ano echiri' kak'aq b'i juna atar-
raya pa ri mar cha' keb'u'chapa lo
uk'iyal kiwach taq kar.
48 »Echiri' nojinaq chi ri atarraya
che kar, raj chapal kar kakesaj lo
chuchi' ri mar, ketz'uyi' k'ut y ke-
kicha' kipa ri kar. E taq k'u ri utzilaj
kar, kekiya pa chakach; no'j taq k'u ri
na e ta utz, kekik'aq b'i.
49 »Jek'ula' ku'ana che ri k'isb'al re
ruwachulew. Keb'el b'i ri ángeles y
kekesaj k'u ri tikawex itzel kik'u'x
chikixo'l ri e jusuk' chwach ri Dios.
50 Keb'ekik'aq k'u b'i pa ri orna ka-
jomow aq' chupa; chiri' k'u ri' keb'oq'
wi y kaqich'ich' ruwi ke'» xcha'.

Ri b'eyomalil k'ak' y ri b'eyomalil xex chi k'o wi

51 Ek'uchiri', ri Jesús xutz'onoj
chike:
—¿Kimaj usuk' ri'ix ronoje taq wa'?
—xcha'.
Rike xkik'ul uwach che ri Jesús:
—Kaqamaj usuk', Qajawal —xecha'.
52 Ek'u ri Jesús xub'i'ij chike:
—E juna aj k'utunel re ri tzijpixab',
we lik k'o kumaj chwi rutaqanik ri
Dios petinaq chila' chikaj, e pacha'
juna achi rajaw ja karesaj lo che
rub'eyomalil uk'olom, taq ri k'ak' y
ri xex chi k'o wi; yey ukab'ichal
wa' kuchapab'ej. Ma ri aj k'utunel
kak'utun chwi taq ri k'ak' umajom,

junam ruk' taq ri xex chi umajom loq
—xcha'.

Ri Jesús kopon pa ri tinamit Nazaret
(Mr. 6:1-6; Lc. 4:16-30)

53 Ri Jesús echiri' xuk'is ub'i'xik taq
wa k'amb'al na'oj chike, xel b'i chiri'.
54 Echiri' xopon pa rutinamit, xu-
jeq kak'utun chiri' pa ri sinagoga.
Ek'u ri winaq lik xkam kanima' che y
xkib'i'ij:
—¿Pa xu'maja wi wa'chi lu'na'oj?
¿Su'anik ku'an taq wa milagros?
55 ¿Na e ta neb'a uk'ajol wa' ri jun
carpintero yey ralab' ri María? ¿Na e
ta neb'a katzixel ri Jacobo, ri José, ri
Simón y ri Judas?
56 ¿Na ejeqel ta neb'a ri ranab' wara
chiqaxo'l? ¿Pa k'u xu'maja wi ronoje
taq ri' wa ku'ano? —xecha'.
57 Ewi lik e k'i tzel xkita ri xub'i'ij.
No'j ri Jesús xub'i'ij chike:
—Chupa ronoje luwar kayak uq'ij
juna q'alajisanel; no'j chupa rutina-
mit o chikiwach ri ratz-uchaq', na
kayak ta uq'ij —xcha'.
58 Y ri Jesús na xu'an ta uk'iyal mi-
lagros chiri' ruma na xkikoj taj china
Rire.

14

Rukamik ri Juan Aj Ya'l Bautismo
(Mr. 6:14-29; Lc. 9:7-9)

1 Chupa k'u la' la q'ij, ri Herodes
ri rey re Galilea xuta puwi ri chom
uch'a'tib'exik ri Jesús.
2 Ri Herodes xub'i'ij k'u chike ri raj
chakib': «La' e Juan Aj Ya'l Bautismo
xk'astaj lo chikixo'l ri ekaminaq; e
uwari'che k'o uchuq'ab' che u'anik
wa milagros» xcha'.
3 Xub'i'ij wa' ma e rire ri xutaq
uchapik ri Juan cha' kaya'i' pa karena
y keyo'q pa cárcel. Xu'an wa' ri
Herodes ma ri Juan xuch'a'b'ej upa
ruma u'anom rixoqil che ri Herodías,
yey wa' wi'xoq e rixoqil ri Felipe
ruchaq' ri Herodes.
4 Jewa' ri xub'i'ij ri Juan che: «Lik na
ub'e taj 'anom ixoqil la che ri rixoqil
ri chaq' la» xcha'.
5 Ruma k'u wa' ri Herodes lik xraj
kukamisaj ri Juan, no'j lik kuxi'ij rib'
chike ri tinamit ma chikiwach rike ri
Juan e jun q'alajisanel re ri Dios.
6 Ek'uchiri' xuk'is ujunab' ri
Herodes, x'ani' jun nimaq'ij. Ek'u ri
ralit rixoq Herodías xajaw chikiwach
ri esik'im pa ri nimaq'ij, y wa' lik
xuk'ul uk'u'x ri Herodes.
7 Ruma k'u ri', xub'i'tisij kuya che
rali tob' sa' ri karaj kutz'onoj, y lik
xujikib'a' uwach ku'an wa'.
8 Ek'u rali nab'e na xu'tz'onoj che
ruchu y wa' xuya lo itzel na'oj che.
Xub'i'ij k'u rali che ri Herodes: «Ya'a
la rujolom ri Juan Aj Ya'l Bautismo
chwe pa juna plato» xcha'.
9 Ri rey lik xb'isonik ruma ri
xtz'onox che. No'j ruma k'u ri
xujikib'a' uwach che rali chikiwach
konoje ri e k'o ruk' pa ri wa'im,
xtaqan k'u che cha' kaya'i' na che rali
ri kutz'onoj.
10 Xtaqan k'u che kak'atzix rujolom
ri Juan pa ri cárcel.
11 Jela' xk'am lo rujolom ri Juan
pa jun plato, xya' k'u che rali y rali
xu'ya'a che ruchu.
12 Tek'uchiri', rutijo'n ri Juan
xo'lkik'ama rucuerpo y xe'kimuqu'.
Xeb'ek k'ut, xe'kib'i'ij che ri Jesús sa'
ri xuk'ulumaj ri Juan.

Ri Jesús keb'utzuq wo'ob' mil achi-jab'
(Mr. 6:30-44; Lc. 9:10-17; Jn. 6:1-14)

13 Echiri' ri Jesús xreta'maj puwi
rukamik ri Juan, xok b'i pa jun barco
re ke'ek pa jun luwar katz'intz'otik
pa na e jinta wi winaq. Yey ri
winaq echiri' xketa'maj, xeb'el lo pa
taq ri tinamit y chaqan xeb'ek cha'
ko'lkiriqa ri Jesús.
14 Echiri' ri Jesús xel lo pa ri barco,
xrilo e k'o chi uk'iyal winaq chiri'.
Lik k'ut xejuch' ka'n pa ranima'
y xeb'ukunaj konoje ri e yewa'ib'
chike.
15 Ek'uchiri' ya kok raq'ab', rutijo'n
ri Jesús xeqib' ruk' y xkib'i'ij che:
—Qajawal, wa luwar oj k'o wi lik
katz'intz'otik y b'enaq q'ij chik. Utz

we ketaq b'i la ri winaq cha' keb'ek
pa taq raldeas re ke'kiloq'o kiwa —
xecha'.
16 No'j ri Jesús xub'i'ij chike:
—Na kajawax taj keb'ek; cheb'itzuqu
ri'ix —xcha'.
17 Rike xkib'i'ij che ri Jesús:
—Na k'i ta ri wa'im quk'a'am, xew
wo'ob' pam y ka'ib' kar k'o quk' —
xecha'.
18 Xub'i'ij k'u ri Jesús chike:
—Chik'ama lo la' chwe —xcha'.
19 Ek'uchiri', xtaqan che ketz'uyi'
ri winaq pa taq ri k'im. Xuk'am
k'u ri wo'ob' pam ruk' ri ka'ib' kar,
xtzu'n chikaj y xtioxin chwach ri
Dios. Tek'uchiri', xuwech' upa ri
pam, xuya chike rutijo'n y rike xki-
jach chike ri winaq.
20 Konoje k'u ri winaq xewa'ik y
xenoj chi utz. Tek'uchiri', xkimol ri
ch'aqa'ta'q kiqax y ruk' wa' xnoj lo
kab'lajuj chakach.
21 Ri xewa'ik laj e lo wo'ob' mil chi
achijab' yey na xeb'ajilax tane rixo-
qib' y rak'alab'.

Ri Jesús kab'in chwi ri ya'
(Mr. 6:45-52; Jn. 6:16-21)

22 Tek'uchiri', ri Jesús xeb'utaq ru-
tijo'n cha' keb'ok b'i chupa ri barco,
kenab'ej b'i chwach y keq'ax k'a
ch'aqa ya' xaloq' Rire keb'uch'a'b'ej
taq kan ruk'iyal winaq.
23 Echiri' eb'uch'a'b'em chi kanoq,
xpaqi' chwa ri juyub' cha' ku'ana
orar. Xok k'u raq'ab', y ri Jesús utukel
k'o chiri'.
24 Ek'u ri barco pa eb'enaq wi ru-
tijo'n k'o chi pan chunik'ajal ri mar,
yey k'o k'u jun kaqjiq' lik kuroj rib'
che ri barco, ma wa' pub'e ri kaqjiq'
b'enaq wi.
25 Lik anim tan k'ut, ri Jesús xe'ek
kuk' rutijo'n, e ri' kab'in chwi ri mar.
26 Rutijo'n echiri' xkilo kab'in ri
Jesús chwi ri mar, lik xsach kina'oj
che, xesik'in k'u ruk' xi'in ib':
—¡Le' jun espíritu! —xecha'.
27 Ek'u ri Jesús xch'aw chike, jewa'
xub'i'ij:
—Chinimarisaj ik'u'x, ma ri'in in
Jesús; mixi'ij k'u iwib' —xcha'.
28 Ek'uchiri', xch'aw pan ri Pedro
che, jewa' xub'i'ij:
—Wajawal, we qatzij e rilal, b'i'ij la
chwe kin'ek uk' la, e la' kimb'in chwi
ri mar k'a pa k'o wi la —xcha'.
29 Ri Jesús xub'i'ij che:
—Chatpeta ri' —xcha'.
Ek'uchiri' ri Pedro xel b'i pa ri
barco, xujeqo kab'in chwi ri mar cha'
ke'ek pa k'o wi ri Jesús.
30 Pero echiri' xril ruchuq'ab' ri
kaqjiq', xok xi'in ib' ruk' y xujeq e ri'
kamuqutajik. Xsik'in k'u pan ri' che
ri Jesús, jewa' xub'i'ij:
—¡Chinkolob'ej la, Wajawal! —xcha'.
31 Na jampatana ri Jesús xuchapala'
pan che ruq'ab' y xub'i'ij che:
—Pedro, ¡na nim ta k'ana ri
kub'ulib'al ak'u'x wuk'! ¿Su'b'e
xuxi'ij rib' ak'u'x? —xcha'.
32 Echiri' ri Jesús y ri Pedro xeb'ok
chupa ri barco, xtani' ri kaqjiq' chwi
ri mar.
33 Ek'uchiri', ri e k'o pa ri barco xe-
qib' ruk' ri Jesús y xkiloq'nimaj uq'ij,
jewa' xkib'i'ij:
—Paqatzij wi lal Uk'ajol ri Dios —
xecha'.

Ri Jesús keb'ukunaj ri yewa'ib' e k'o Genesaret
(Mr. 6:53-56)

34 Echiri' xeq'ax ch'aqa ya',
xeb'opon pa ri luwar re Genesaret.
35 Ri winaq, echiri' xkito k'o ri Jesús
chiri', xkitaq ub'i'xikil pa taq ronoje
la' la luwar. Xekik'am k'u lo konoje ri
yewa'ib' pa k'o wi ri Jesús.
36 Lik xeb'elaj k'u che ri Jesús cha'
kuya luwar chike tob' xew kakichap
ruchi' ruq'u'. Konoje k'u ri xeb'anaw
wa', xekunutajik.

15

Ri kach'ulan re ri tikawex
(Mr. 7:1-23)

1 Ek'uchiri', jujun chike ri fariseos
y raj k'utunel re ri tzijpixab' e peti-
naq Jerusalem, xeqib' ruk' ri Jesús y
xkitz'onoj che:
2 —¿Su'chak ri tijo'n la kakipalajij
ri kik'utu'n kan ri qati'-qamam? Ma

rike na kakich'aj ta ri kiq'ab' nab'e na
echiri' kewa'ik —xecha'.
3 Ek'u ri Jesús xutz'onoj chike:
—¿Su'chak ralaq kapalajij alaq
Rutzij Upixab' ri Dios ruma e ka'an
alaq taq ri kik'utu'n kan ri mam alaq?
4 Ma ri Dios jewa' xtaqan che:
Chaloq'oj kiq'ij rachu-aqaw *Éx. 20:12*
yey
We k'o junoq keb'uyaj ruchu-uqaw
ruk' itzel ch'a'tem,
ri' lik taqal che kakamisaxik *Éx.*
21:17
xcha ri Dios.
5 »No'j ralaq kab'i'ij alaq: "Utz we
junoq kub'i'ij chike ruchu-uqaw: Na
utz taj kanto' alaq, ma ri to'b'al ka-
jawax che alaq, nub'i'tisim chik re
nuqasa'n chwach ri Dios."
6 Yey chiwach ralaq, china ri
kab'i'n re wa', na chirajawaxik ta
chi che keb'uto' ruchu-uqaw. Jek'ula'
'anom alaq che Rutzij Upixab' ri Dios
pacha' na jinta uchak, ma e taqem
alaq ri xa no'jib'al alaq.
7 »¡Xa keb' palaj alaq! Lik k'u qatzij
ri ub'i'im lo ri Dios pawi' alaq ruma ri
q'alajisanel Isaías, echiri' xub'i'ij:
8 Wa' wa tinamit xa ruk' ruwake'
kakiyak nuq'ij,
no'j ri kanima' lik naj k'o wi chwe.
9 Na jinta k'ana kutiqoj kakiloq'oj
nuq'ij,
ma ri k'utunik kaki'ano xa taqanik ke
achijab' *Is. 29:13*
—xcha'.
10 Ek'uchiri', xeb'usik'ij ruk'iyal
winaq y xub'i'ij chike:
—Lik tape alaq y lik maja alaq usuk'
wa':
11 Ri kok b'i puchi' ri tikawex na e ta
ri kach'ulan re; no'j ri ch'a'tem kel lo
puchi', e wa' ri kach'ulan re —xcha'.
12 E taq k'u rutijo'n xeqib' ruk' y
xkib'i'ij che:
—Qajawal, ¿xeta'maj la lik xpe koy-
owal ri fariseos echiri' xkita ri xb'i'ij
la? —xecha'.
13 Ri Jesús xuk'ul uwach:
—Wa' wa'chijab' na jinta runa'oj
ri Dios kuk', pacha' e tiko'n na e
ta tikom ruma ri Nuqaw k'o chila'
chikaj; ruma k'u ri', kamich' b'i k'a pa
ratz'ayaq.
14 Mixok il chike, ma rike pacha' e
potz' e k'amal kiwach kach e potz'.
Yey we juna potz' kuk'am uwach
juna chik potz', kikab'ichal k'u ri'
keb'e'tzaq b'i pa siwan —xcha'.
15 Ek'uchiri', ri Pedro xub'i'ij che ri
Jesús:
—Q'alajisaj la chiqe sa' ke'elawi wa
jun k'amb'al na'oj —xcha'.
16 Xub'i'ij k'u ri Jesús chike:
—¿Ix neb'a kuk'il ri na jinta kina'oj
puwi wa'?
17 ¿Na kimaj ta neb'a usuk'? Ma
e janipa ri kok b'i puchi' ri tikawex
ke'ek pa rupa y tek'uchiri', ku'pamaj
b'i.
18 No'j ri ch'a'tem kel lo puchi', pa
ranima' kawinaqir wuloq y ek'u wa'
ri kach'ulan re ri tikawex.
19 Ma pa ranima' ri tikawex kel wi
lo taq wa': ritzel na'oj, ri kamisanik,
ri makunik chirij ri k'ulanikil, ri
karetz'ab'ej uwa uq'ij ruk' jun chik
na uk'ulel taj, ri eleq', ri raq'ub'al y ri
itzel ch'a'tem chirij junoq.
20 E taq wa' ri kach'ulan ke ri
tikawex. No'j ri kawa' junoq yey
na kuch'aj ta ruq'ab' nab'e, wa' na
kuch'ulaj ta rub'inik junoq —xcha'.

Ri kub'ulib'al uk'u'x jun ixoq na kuk'il ta ri aj judi'ab'
(Mr. 7:24-30)

21 Ri Jesús xel b'i chiri' y xopon pa
taq ri luwar re Tiro y re Sidón.
22 K'o k'u jun ixoq aj Canaán jeqel
chiri', rire kasik'inik xk'un chwach ri
Jesús, jewa' kub'i'ij:
—¡Wajawal, lal ri Ralk'o'al kan ri
rey David, chinjuch' ka'n ko che'la!
Ma k'o jun walit lik k'ax uk'ulumam
ruma k'o puq'ab' jun itzel uxlab'ixel
—xcha'.
23 No'j ri Jesús na xuk'ul ta k'ana
uwach. Ek'u rutijo'n xeqib' ruk' y lik
xeb'elaj che ri Jesús:
—Ch'a'b'ej kan la li'xoq ma lik
kasik'inik teran lo chiqij —xecha'.
24 Ek'uchiri', xub'i'ij ri Jesús:

—Ri'in intaqom lo xew kuma rutinamit ri Dios e aj Israel, ri pacha' e b'exex e sachinaq —xcha'.
25 No'j rixoq xqib' ruk' ri Jesús, xuxuk rib' chwach y xub'i'ij che:
—¡Wajawal, chinto'o ko la! —xcha'.
26 Ri Jesús xub'i'ij che:
—Na usuk' taj we k'o junoq kumaj ri kiwa ri ralk'o'al y kuk'aq chikiwa ri tz'i' —xcha'.
27 Xub'i'ij k'u rixoq:
—Qatzij, Wajawal, pero ri tz'i' kakitij ne ruk'aj ri wa katzaq chuxe' rumexa ri kajaw —xcha'.
28 Ek'uchiri', xub'i'ij ri Jesús che:
—¡Ixoq, lik nim ri kub'ulib'al k'u'x la! E chu'ana uk' la sa' ri ka'aj la —xcha'. Chupa k'u ri' la joq'otaj ri ralit xkunutajik.

Ri Jesús keb'ukunaj uk'iyal yewa'ib'

29 Ri Jesús xel b'i chiri' y xik'ow chuchi' ri mar re Galilea; tek'uchiri', xaq'an chwa ri juyub' y xtz'uyi'ik.
30 Uk'iyal k'u winaq xeb'opon chila' pa k'o wi Rire. Yey xekik'am lo ri e sik, ri e potz', ri e me't, ri e t'um kaqan kiq'ab' y uk'iyal yewa'ib' chik. Xekiya k'u chwach ri Jesús, y Rire xeb'ukunaj konoje.
31 Ek'u ri winaq lik xkam kanima' che echiri' xkilo xech'aw ri e me't, ri e t'um kaqan kiq'ab' kekunutajik, ri e sik keb'inik, ri e potz' ketzu'nik. Y xkijeq k'u kakiyak uq'ij ri Dios re Israel.

Ri Jesús keb'utzuq kajib' mil achijab'
(Mr. 8:1-10)

32 Ek'uchiri', ri Jesús xeb'usik'ij rutijo'n y xub'i'ij chike:
—Lik kajuch' ka'n nuk'u'x chike wa tikawex, ma e urox q'ij wa' e k'o wuk' yey na jinta chi kiwa. Na kuaj taj keb'enutaq b'i chikocho e la' na jinta k'o kitijom, ma k'axtaj keb'e'q'ochq'ob' pa b'e —xcha'.
33 Xkib'i'ij k'u rutijo'n che:
—¿Pa ke'qariqa wi wa re keb'eqatzuq wa uk'iyal tikawex? Ma chupa wa luwar na jinta ne k'o e jeqelik —xecha'.
34 Ri Jesús xutz'onoj chike:
—¿Janipa chi pam k'o iwuk'? —xcha'.
Rike xkib'i'ij:
—Wuqub' pam k'o quk' y jujun raltaq ko kar —xecha'.
35 Ek'uchiri', ri Jesús xtaqan che ketz'uyi' ri tikawex chu'lew.
36 Xuk'am k'u ri wuqub' pam puq'ab' ruk' taq ri kar, y xtioxin chwach ri Dios puwi wa'. Tek'uchiri' xuwech' upa y xuya b'i chike rutijo'n yey rike xkijach chike ri winaq.
37 Konoje xewa'ik y lik xenoj chi utz. Tek'uchiri', ruk' taq ruqax ri wa'im xkimolo, xkinojisaj wuqub' chakach.
38 Ri xewa'ik e kajib' mil chi achijab' yey na xeb'ajilax tane rixoqib' y rak'alab'.
39 Ek'uchiri', ri Jesús xeb'uch'a'b'ej kan ri winaq; xok b'i pa jun barco y xe'ek pa taq ri luwar re Magdala.

16

Ri fariseos y ri saduceos kakitz'onoj milagros
(Mr. 8:11-13; Lc. 12:54-56)

1 Ri fariseos y ri saduceos xeb'opon ruk' ri Jesús re kakik'am upa. Xkitz'onoj k'u che ku'an juna k'utub'al re chila' chikaj chikiwach cha' jela' kaq'alajinik we Rire taqom lo ruma ri Dios.
2 Ek'u ri Jesús xuk'ul uwach:
«Echiri' ke'ek la q'ij, ralaq kab'i'ij alaq: "Lik utz ri qatiempo ma kaq ruwa kaj."
3 Echiri' anim tan, kab'i'ij alaq: "Waq'ij lik na utz ta ri qatiempo. ma kaq ruwa kaj y q'eqmuj." ¡Ralaq xa keb' palaj alaq! Ma kariq alaq uch'ob'ik chi utz sa' ru'anom ruwa kaj, yey na kamaj tane alaq usuk' sa' taq ri katajin ri Dios che uk'utik chiwach alaq waq'ij ora.
4 Ri kakitz'onoj k'utub'al re ruchuq'ab' ri Dios e ri winaq re waq'ij ora, ri itzel kik'u'x y na jusuk' ta ri kanima' chwach ri Dios. Pero na

* **16:4** Mt. 12:39-40

kaya'taj ta k'u wa' chike, ma xew kaya'i' chikiwach ri k'utub'al x'ani' ojertan ruk' ri q'alajisanel Jonás»* xcha'. Ek'uchiri', xeb'uya kanoq y xe'ek.

Ri kik'utunik ri fariseos
(Mr. 8:14-21)

5 Echiri' xeb'opon rutijo'n ch'aqa mar, xk'un chikik'u'x na xkik'am tub'i pam.
6 Xub'i'ij k'u ri Jesús chike:
—Chitape': Lik chichajij iwib' chwa ri levadura ke ri fariseos y ri saduceos* —xcha'.
7 Rutijo'n xa chikiwach xkib'i'ij: «Rire kub'i'ij wa', ma na xqak'am ta lo pam» xecha'.
8 Ri Jesús xreta'maj sa' ri kakich'a'tib'ej chikiwach, xub'i'ij k'u chike:
—¡E ri'ix na nim ta k'ana ri kub'ulib'al ik'u'x wuk'! ¿Su'chak e kub'isoj ik'u'x ri na jinta pam iwuk'a'am loq?
9 ¿K'amaja' neb'a kimaj usuk'? ¿Na kak'un ta neb'a chik'u'x echiri' xeb'enutzuq ri wo'ob' mil chi achijab' ruk' wo'ob' pam y janipa lo chakach xinojisaj ruk' ri kiqax?
10 ¿Yey na kak'un ta neb'a chik'u'x echiri' xeb'enutzuq kajib' mil chi achijab' ruk' wuqub' pam y janipa lo chakach xinojisaj ruk' ri kiqax?
11 ¿Cha'taj na ximaj ta usuk' na e ta chwi ri pam xinch'a't wi echiri' ximb'i'ij: "Chichajij iwib' che ri levadura ke ri fariseos y ri saduceos"? —xcha'.
12 K'a ek'uchiri' xkimaj usuk' na chwi ta ri levadura re ri pam xch'a't wi ri Jesús, ma e chwi ri kik'utunik ri fariseos y ri saduceos.

Ri Pedro kuq'alajisaj ri Jesús e ri Cristo
(Mr. 8:27-30; Lc. 9:18-20)

13 K'o jun q'ij xeb'opon ri Jesús che taq ri luwar re ri tinamit Cesarea re Filipo,† y xutz'onoj k'u chike rutijo'n:
—Chikiwa ri winaq, ¿china nawi Ralaxel Chikixo'l Tikawex? —xcha'.
14 Rutijo'n xkib'i'ij che:
—K'o keb'i'n re e Juan Aj Ya'l Bautismo; jujun chik kakib'i'ij e Elías; y jujun chik, e Jeremías o junoq chik chike ri q'alajisanelab' re ojertan —xecha'.
15 Ek'uchiri', xub'i'ij chike rutijo'n:
—Yey chiwach ri'ix, ¿in china ri'in? —xcha'.
16 Ek'u ri Simón Pedro xub'i'ij che:
—Rilal lal ri Cristo, lal Ruk'ajol ri Dios k'aslik —xcha'.
17 Ri Jesús xuk'ul uwach:
—Lik nim aq'ij awalaxik ri'at Simón at uk'ajol ri Jonás; ma na e ta juna tikawex xq'alajisan wa' chawe, e ri Nuqaw k'o chila' chikaj.
18 Ri'in kamb'i'ij k'u chawe: Ri'at at Pedro.‡ Y chwi k'u wa' wa'b'aj kantik wub'i ri nu iglesia, yey ruchuq'ab' ri kamik na kuch'ij tane k'ana usachik uwach ri nu iglesia.
19 Y ri'in kanya paq'ab' ri'at ri lawe re rutaqanik ri Dios petinaq chila' chikaj. Ek'u janipa ri kaxim wara che ruwachulew, kaximitaj chila' chikaj; yey janipa ri kakir wara che ruwachulew, kakiritaj chila' chikaj* —xcha'.
20 Ek'u ri Jesús xeb'utaq rutijo'n che cha' na kakitzijoj ta k'ana che junoq we Rire e ri Cristo, Rucha'o'n lo ri Dios.

Ri Jesús kach'a't puwi rukamik y ruk'astajib'al
(Mr. 8:31-9:1; Lc. 9:22-27)

21 Chwi k'u ri', ri Jesús xujeq uq'alajisaxik chike rutijo'n janipa ri kuk'ulumaj: E lik chirajawaxik che ke'ek Jerusalem, kaya'i' na k'u pa k'ax kuma taq ri nimaq winaq re Israel, ri nimaq e aj chakunel pa Rocho Dios y raj k'utunel re ri tzijpixab', yey kakamisaxik; no'j churox q'ij kak'astaj loq.

* **16:6** Jela' pacha' ri levadura kusipowirisaj upa ri pam, jek'ula' ri kik'utunik ri fariseos y ri saduceos na jampatana kuyoj ri kina'oj ri winaq. † **16:13** K'o keb' tinamit Cesarea kib'i'. Wa' wa jun e ri k'o chwa ri juyub' Hermón, pa xtaqan wi ri Felipe ruk'ajol ri Herodes. ‡ **16:18** "Pedro": Wa b'i'aj ke'elawi "ab'aj". * **16:19** Mt. 18:18; Jn. 20:23

22 Ek'u ri Pedro xresaj b'i ri Jesús
chikixo'l y xuch'a'b'ej upa, jewa'
xub'i'ij che:
—¡Wajawal, lik ne muya luwar ri' ri
Dios e kak'ulumaj la wa'! —xcha'.
23 Ek'u ri Jesús xutzu' lo uwach ri
Pedro y xub'i'ij che:
—¡Chatel chinuwach, Satanás! Ri'at
at latz'anel chwe, ma na e ta kach'ob'
puwi ri uch'ob'om lo ri Dios, xew e
kach'ob' jela' pacha' ri kakich'ob' ri
winaq —xcha'.

Ri chirajawaxik chike ri kakaj keterej chirij ri Jesús
(Mr. 8:34-35; Lc. 9:23-27)

24 Ek'uchiri', xub'i'ij ri Jesús chike
rutijo'n:
—We k'o junoq karaj katerej lo
chwij, lik chirajawaxik che mu'an
xew ri karaj rire, e chukuyu ri k'ax
kape puwi' ruma ukojom ri nub'i', y
tereja lo chwij.
25 Ma china ri na kuya ta ranima'
ruk'aslem, ri' e kujam ri chomilaj
k'aslemal chwach ri Dios; no'j ri kuya
ranima' ruk'aslem wuma ri'in, ri' e
kuriq ri chomilaj uk'aslemal chwach
ri Dios.
26 Ma ¿sa' k'u kutiqoj ri' che ri
tikawex we ku'an rajaw ronoje
ruwachulew yey kusach k'u uwach
ruk'aslemal? ¿O k'o nawi rajil kutoj
rachi chwa ruk'aslemal cha' jela' na
kujam taj? ¡Na jintaj!
27 »Ma Ralaxel Chikixo'l Tikawex
kak'un ruk' runimal yakb'al uq'ij
Ruqaw y kuk' taq ru ángeles.
Ek'uchiri' kuya chike chikijujunal ri
tikawex, ri rajil uk'axel e chirij taq ri
ki'anom.
28 Paqatzij wi kamb'i'ij chiwe: E k'o
jujun chike wa e k'o wara na kekam
tana we na xkil tub'i Ralaxel Chik-
ixo'l Tikawex kak'un che rutaqanik —
xcha'.

17

Ri jalk'atajib'al uwach ri Jesús
(Mr. 9:2-13; Lc. 9:28-36)

1 Waqib' q'ij k'u ub'i'xikil ri' wa'
echiri' ri Jesús xeb'ucha' ri Pedro, ri
Jacobo y ri Juan ruchaq' ri Jacobo;
y xeb'uk'am b'i chwa jun nimalaj
juyub'.
2 Chila' k'ut xjalk'atitaj uwach ri
Jesús chikiwach. Rupalaj lik xwonik
jela' pacha' ruwonib'al ri q'ij; yey
ruq'u' xujeq kawolq'inik jela' pacha'
ri q'ijsaq.
3 Xaqik'ate't k'ut chikiwach
xewinaqir ri Moisés y ri Elías,
q'alajisanelab' re ojertan; e ri'
kech'a't ruk' ri Jesús.
4 Ek'u ri Pedro xub'i'ij che ri Jesús:
—Qajawal, lik utz xya'taj chiqe ri'oj
oj k'o wara. We ka'aj la, kaqa'an oxib'
rancho:* jun e la, jun re ri Moisés y
jun re ri Elías —xcha'.
5 K'a kach'a't ne ri Pedro echiri' jun
sutz' lik kawonik xuch'uq kiwi'. Y
chupa k'u ri sutz' xkita ruqul ri Dios,
jewa' xub'i'ij:
«E Nuk'ajol wa' ri lik k'ax kanna'o
y lik kinki'kot che.
E chita utzij Rire»
xcha'.
6 Echiri' rutijo'n xkita wa',
xexuki'ik, xkiqasaj kimejelem k'a
chu'lew y xok jun nimalaj xi'in ib'
kuk'.
7 Ek'uchiri', xqib' ri Jesús kuk',
xeb'uchapo y xub'i'ij chike:
—Chixyaktajoq, mixi'ij iwib' —
xcha'.
8 Echiri' xetzu'n apanoq, na jinta
junoq chik xkilo, xew ri Jesús.
9 Ek'uchiri' xeqaj lo chwa ri juyub',
ri Jesús xeb'utaq che:
—Mitzijoj k'ana che junoq ja-
nipa ri xk'ut chiwach, k'ate kitzijoj
echiri' Ralaxel Chikixo'l Tikawex
k'astajinaq chi lo chikixo'l ri ekam-
inaq —xcha'.
10 Ek'uchiri', rutijo'n xkitz'onoj
che:
—¿Su'b'e k'ut kakib'i'ij raj k'utunel
re ri tzijpixab': "Lik chirajawaxik wi
kak'un na ri Elías nab'e"? —xecha'.
11 Ri Jesús xuk'ul uwach:

* **17:4** Ruchak wa' wa rancho xraj ku'an ri Pedro e re kakiloq'nimaj kiq'ij ri keb' q'alajisanelab' y ri Jesús.

—Qatzij, ri Elías nab'e kak'unik
y kuyijb'a' pan ronoje chwach
ruk'unib'al Ralaxel Chikixo'l Tikawex.
12 No'j kanq'alajisaj k'u wa' chiwe:
Ri Elías ya xk'unik, yey ri winaq na
xketa'maj ta uwach. Xki'an k'u ri' che
janipa ri xkaj rike; jek'ula' Ralaxel
Chikixo'l Tikawex kutij na ri k'ax
pakiq'ab' rike —xcha'.
13 Ek'u rutijo'n xketa'maj e kach'a't
puwi ri Juan Aj Ya'l Bautismo.

Ri Jesús kukunaj jun ala k'o puq'ab'
jun itzel uxlab'ixel
(Mr. 9:14-29; Lc. 9:37-43)

14 Echiri' xeb'opon pa e k'o wi taq ri
winaq, k'o jun achi xqib' ruk' ri Jesús,
xuxuk rib' chwach y xub'i'ij che:
15 —Wajawal, k'utu ko ri k'axna'b'al
k'u'x la che ri nuk'ajol, ma rire xa
kumaj tew y lik kutij k'ax ruma wa';
uk'iyal laj tzaqinaq pa aq' y pa ya'.
16 Xink'am lo kuk' wa tijo'n la, pero
rike na kich'ijom ta ukunaxik —xcha'.
17 Ek'u ri Jesús xuk'ul uwach:
—¡E ri ix tikawex re waq'ij ora na
kub'ul ta ik'u'x wuk' yey ix sachinaq!
¿Janipa chi lo q'ij kajawaxik kink'oji'
iwuk' cha' kakub'i' ik'u'x wuk'? ¿Janipa chi lo q'ij kixinkuyu e la' jela'
i'anom? Chik'ama lo rala wara —
xcha'.
18 Ek'uchiri', ri Jesús xutaq ri itzel
uxlab'ixel cha' kel b'i che rala. Y chwi
k'u ri' asu xkunutaj rala.
19 Tek'uchiri', rutijo'n ri Jesús xe-
qib' ruk' re kech'a't ruk' kitukel y
xkitz'onoj k'u che:
—¿Su'b'e ri'oj na xqach'ij ta resaxik
b'i wa' wa itzel uxlab'ixel? —xecha'.
20 Ri Jesús xub'i'ij chike:
—E ruma na nim ta ri kub'ulib'al
ik'u'x ruk' ri Dios. We ta ri kub'ulib'al
ik'u'x kak'iyik jela' pacha' ri kak'iy
rija' re moxtasa, utz ne ri' kib'i'ij
che wa juyub': "Chatela b'i wara y
chatq'ax pan jela'", y e ku'ana'. Ri'
na jinta k'ayew chiwach ri'ix we ta lik
k'o kub'ulib'al ik'u'x.
21 No'j wa' wa juch'ob' itzel
uxlab'ixel xew utz keb'esax b'i ruk'
oración y ayuno —xcha'.

Ri Jesús kach'a't tanchi puwi
rukamik
(Mr. 9:30-32; Lc. 9:43-45)

22 Ek'uchiri' e k'o pa taq ri luwar re
Galilea, ri Jesús xub'i'ij chike rutijo'n:
«Ralaxel Chikixo'l Tikawex kaya'i'
pakiq'ab' rachijab'
23 y kakamisax kuma; no'j churox
q'ij kak'astaj loq» xcha'. Echiri' xkita
wa' rutijo'n, lik xkib'isoj.

Ri tojonik ka'anik re ri Rocho Dios

24 Echiri' ri Jesús kuk' rutijo'n
xeb'opon pa ri tinamit Capernaúm,
raj tz'onol puaq re ri tojonik xe'kila ri
Pedro y xkitz'onoj che:
—¿Ri tijonel iwe'ix na kutoj ta kami
ri' ri tojonik ka'anik re ri Rocho
Dios?* —xecha'.
25 Ek'u ri Pedro xub'i'ij:
—Rire kutojo —xcha'.
Ek'uchiri' xok ri Pedro pa ri ja,
ri Jesús nab'e na xch'aw che, jewa'
xub'i'ij:
—Chawach ri'at, ¿e juna rey che
ruwachulew, china chike kutz'onoj
wi taq ri tojonik ka'anik? ¿Chike ri e
ralk'o'al o chike ri na e ta ralk'o'al? —
xcha'.
26 Xub'i'ij k'u ri Pedro:
—Chike ri na e ta ralk'o'al —xcha'.
Tek'uchiri', xub'i'ij ri Jesús che:
—Ek'u ri e ralk'o'al na jinta k'o
katz'onox chike.†
27 No'j cha' na kaqapetisaj ta k'u
royowal junoq, jat chuchi' ri mar y
chak'aqa ri anzuelo chupa. Ek'u ri
nab'e kar kachapo, chajaqa rupuchi'
y kariq jun meyo chupa. Ruk' k'u
ri', chaya'a ri tojonik kan'an ri'in y ri
tojonik ka'an ri'at —xcha'.

18

China ri lik k'o uwach
(Mr. 9:33-37; Lc. 9:46-48)

1 Chupa k'u la' la q'ij, rutijo'n ri
Jesús xeqib' ruk' y xkitz'onoj che:
—¿China ri más k'o uwach chupa ru-
taqanik ri Dios petinaq chila' chikaj?
—xecha'.

* **17:24** Éx. 30:13-16 † **17:26** Ruma ri Jesús e Uk'ajol ri Dios, na chirajawaxik taj ku'an ri tojonik re ri Rocho Ruqaw. Na ruk' ta k'u ri', xutojo.

2 Ek'uchiri', ri Jesús xusik'ij jun
ralko k'o'm y xuya chikinik'ajal rike.
3 Xub'i'ij k'u chike:
—Paqatzij wi kamb'i'ij chiwe: We
na kijalk'atij ta rib'inik isilab'ik cha'
kixu'an pacha' raltaq ko ak'alab', na
kixok ta ri' chupa rutaqanik ri Dios
petinaq chila' chikaj.
4 Jek'ula', china ri ku'an ch'uti'n
che rib' pacha' wa ralko k'o'm, e lik
k'o uwach ri' pa rutaqanik ri Dios.
5 Yey china ri kuk'ul chupa ri nub'i'
junoq na jinta uwach pacha' wa ralko
k'o'm, e junam ruk' e in ri kinuk'ulu.

Ri q'atb'al tzij re ri Dios k'o pakiwi ri kakimin jun chik pa mak
(Mr. 9:42-48; Lc. 17:1-2)

6 »China ri kaminow pa mak junoq
chike wa ch'uti'q* kub'ul kik'u'x
wuk', e ne más utz katzayab'ax b'i
puqul juna nimalaj ka' re ke'em
y kak'aq k'u b'i pa ri mar cha'
kamuqutaj k'a chuxe'.
7 ¡Toq'o' kiwach ri tikawex ma lik
k'o ri katzaqisan ke chupa ri na utz
taj! Ma che ruwachulew lik k'o taq
wa'. Pero ¡lik toq'o' k'u uwach ri jun
kumin junoq chik pa mak, ma e kape
ri q'atb'al tzij re ri Dios puwi'!
8 »E uwari'che, we raq'ab' o
rawaqan e katzaqisan awe pa mak,
chaq'ata b'i y chawesaj b'i chawe.
Ma xa ne kuya tob' at t'um o at
jetz' katopon pa ri k'aslemal chila'
chikaj, chwa ri k'o ukab'ichal raq'ab'
y ukab'ichal rawaqan yey katk'aq b'i
chi xib'alb'a' pa k'o wi ri aq' na jinta
chi uchupik.
9 Yey we rawach e katzaqisan awe
pa mak, chawesaj b'i y chak'aqa b'i.
Ma xa ne kuya tob' xa jun rawach
katopon pa ri k'aslemal chila' chikaj,
chwa ri k'o ukab'ichal rawach yey
katk'aq b'i pa aq' chi xib'alb'a' re
tijb'al k'ax.

Ri k'amb'al na'oj puwi ri b'exex sachinaq
(Lc. 15:3-7)

10 »Mik'aq b'i uq'ij junoq chike wa
e ch'uti'q kub'ul kik'u'x wuk'. Ma
kamb'i'ij k'u chiwe, ri ángeles e chajal
ke rike xaqi e k'o chwach ri Nuqaw
Dios chila' chikaj.
11 Ma Ralaxel Chikixo'l Tikawex
xk'unik re keb'ukolob'ej ri e sachi-
naq.
12 ¿Sa' kich'ob' ri'ix ku'an juna achi
we k'o jun ciento ub'exex yey kasach
k'u junoq chike? ¿Na keb'uk'ol ta
neb'a kan ri' ri noventa y nueve y
ke'ek chwa ri juyub' che utzukuxik ri
jun xsach kanoq?
13 We xuriq k'ut, paqatzij wi
kamb'i'ij chiwe: E más kaki'kot ruma
ri jun b'exex chikiwa ri noventa y
nueve na e ta sachinaq.
14 Jek'uri'la', ri Nuqaw k'o chila'
chikaj na karaj taj kasach junoq chike
ri ch'uti'q kub'ul kik'u'x wuk'.

Su'anik kakuy umak jun chik

15 »E uwari'che, we rawatz-achaq'
ku'an ri na utz taj chawe, chatch'a't
ruk' e la' itukel; chab'i'ij che sa' ri
na utz taj u'anom chawe. We xatuta
k'ut, ri' xakoj chi utzil chomal rawatz-
achaq'.
16 No'j we na xatuta taj, jat tanchi
ruk'; chak'ama k'u b'i jun o ka'ib'
awachb'i'il awuk' cha' jela' e keb'
oxib' che utayik sa' ri kab'i'xik.*
17 We na xeb'uta ta k'u wa keb'
oxib', ek'uchiri' chatzijoj chikiwach
rutinamit ri Dios. Yey we na xok ta
k'u il chike wa', chi'ana k'u ri' che
pacha' e kuk'il ri na keta'am ta uwach
ri Dios y e kuk'il raj tz'onol puaq re
tojonik.†
18 Paqatzij wi kamb'i'ij chiwe:
Janipa ri kixim ri'ix wara che
ruwachulew, kaximitaj chila' chikaj.
Janipa ri kikir ri'ix wara che
ruwachulew, kakiritaj chila' chikaj.‡
19 Kamb'i'ij k'u chiwe: We
e k'o ka'ib'oq chiwe wara che
ruwachulew ku'an junam kik'u'x
chwi ri kakitz'onoj pa oración, ri

* **18:6** "Ch'uti'q": Kuk'il taq wa' ek'o ri na jinta kichuq'ab', ri na jinta kiwach o ri k'ak' xkikub'a' kik'u'x ruk' ri Jesús. * **18:16** Dt. 19:15 † **18:17** "Raj tz'onol puaq re tojonik": Kil "cobrador de impuestos" pa vocabulario. ‡ **18:18** Mt. 16:19; Jn. 20:23

Nuqaw k'o chila' chikaj kuya na chike.
20 Ma pa kimolom wi kib' keb' oxib' pa ri nub'i', chiri' in k'o wi ri'in chikinik'ajal rike —xcha'.
21 Ek'uchiri', ri Pedro xqib' ruk' ri Jesús y xutz'onoj che:
—Wajawal, ¿janipa laj kankuy umak juna watz-nuchaq' we xu'an ri na utz taj chwe? ¿K'a pa wuqub' laj nawi? —xcha'.
22 Ri Jesús xuk'ul uwach:
—Na kamb'i'ij ta chawe xa pa wuqub' laj, ma k'a wuqub' laj chi setenta.

Ri k'amb'al na'oj puwi rachi na kukuy ta umak jun chik

23 »Ma ri ku'an chupa rutaqanik ri Dios petinaq chila' chikaj e jela' pacha' ri xu'ano echiri' juna taqanel xraj karilo we na jinta kik'as ri raj chakib' ruk'.
24 Ek'u ri' xujeq rajilaxik, xriqitaj lo jun aj chak lik uk'iyal ruk'as§ ruk' y xk'am lo chwach.
25 Ek'u wa aj chak ruma na kuch'ij ta chi utojik ruk'as, xtaqan rupatrón che cha' kak'ayix b'i rire, junam ruk' ri rixoqil, ri ralk'o'al y ruk' ronoje rub'itaq re cha' jela' katojtaj ruk'as.
26 Pero wa aj chak xuxukub'a' rib' chwach rupatrón y lik k'u xutz'onoj che: "Lal wajaw, lik chinoy'ej ko k'ana la ma kantoj ronoje ri nuk'as che'la" xcha'.
27 Ek'u rupatrón lik xjuch' ka'n uk'u'x che ri raj chak. Xukuy k'u umak che ronoje ruk'as y xuya b'i luwar che xe'ek.
28 »No'j k'u wa aj chak xew xel b'i, xu'k'ulu lo jun rach aj chak yey wa' k'o jub'iq' uk'as** ruk'. Xuchapij k'u puqul e ri' pacha' kujitz'aj, jewa' xub'i'ij che: "¡Chatojola' rak'as wuk'!" xcha che.
29 »Ek'u ri rach aj chak xuxukub'a' rib' chwach y lik xutz'onoj che: "Chakuyu ko numak, chinawoy'ej na k'enoq ma kantoj ronoje ri nuk'as chawe" xcha'.
30 »No'j rire na xraj taj xroye'ej wa'. Ri xu'ano e xu'ya'a ri jun chik rach aj chak pa cárcel; yey k'a ek'u kesax loq we xutoj na ruk'as.
31 »Echiri' xkil taq wa' ri kach aj chakib', lik xok chikik'u'x. Xeb'ek k'ut, xe'kib'i'ij che ri kipatrón ronoje ri xu'an ri jun aj chak.
32 Ek'uchiri', rupatrón xutaq uk'amik y xub'i'ij che: "¡At jun aj chak itzel ak'u'x! Ri'in xinkuy amak ri'at che ronoje rak'as, ma lik e xatz'onoj ri' chwe.
33 Ta ne e xa'an ri'at jela' pacha' ri xin'an ri'in chawe, ta e xak'ut ri k'axna'b'al ak'u'x che rawach aj chak; no'j na e ta k'u ri xa'ano" xcha'.
34 »Ek'u rupatrón lik xpe royowal y xtaqan che kaya'i' pa k'ax y k'a e kesax lo chupa wa' we xutoj na ronoje ruk'as.
35 »Jek'ula' ku'an ri Nuqaw k'o chila' chikaj iwuk' ri'ix we k'o junoq chiwe na kukuy ta umak ri ratz-uchaq' ruk' ronoje ranima' —xcha'.

19

Ri Jesús kak'utun chwi ri jachb'al ib' (Mt. 5:31; Mr. 10:1-12; Lc. 16:18)

1 Echiri' xuk'is ub'i'xik wa' ri Jesús, xel b'i Galilea y xe'ek pa taq ri luwar re Judea y xopon pa taq ri luwar k'o ch'aqa ya' che ri nimaya' Jordán.
2 Lik k'ut e k'i ri winaq xeterej b'i chirij y xeb'ukunaj ri yewa'ib' chiri'.
3 E k'o k'u jujun chike ri fariseos xeqib' ruk' ri Jesús xa re kakik'am upa y xkitz'onoj che:
—¿Ub'e nawi che juna achi, xa tob' sa' ri kujal wi uchi' ri rixoqil, kuya b'i ruwujil re jachb'al ib' che? —xecha'.
4 Ri Jesús xuk'ul uwach:
—¿Na ajilam ta neb'a alaq sa' ri tz'ib'ital kan pa Ruch'a'tem ri Dios? Ma jewa' kub'i'ij:
Che ri jeqeb'al lo ruwachulew

§ **18:24** "Lik uk'iyal ruk'as": Pa ri ch'a'tem griego kub'i'ij ruk'as wa aj chak e lajuj mil "talentos", yey jun talento e rajil wo'lajuj junab' re chak. E uwari'che wa aj chak na kuch'ij ta chi k'ana kutoj ruk'as.
** **18:28** "Jub'iq' ruk'as": Pa ri ch'a'tem griego kub'i'ij ruk'as e jun ciento denarios, yey jun denario e rajil jun q'ij chak.

echiri' ri Dios xeb'u'an ri tikawex,
chi achi chi ixoq xeb'u'ano. *Gn. 1:27*
5 Y kub'i'ij:
Ruma k'u ri', rachi echiri' kak'uli'ik,
karesaj rib' chikij ruchu-uqaw
cha' kajeqi' ruk' ri rixoqil
y kikab'ichal k'u ri' keb'u'ana xa e jun
chwach ri Dios. *Gn. 2:24*
6 Jek'uri'la' na e ta chi ka'ib', ma
xeb'u'ana xa e jun. E uwari'che, ri
xeb'ujunimaj ri Dios, na ya'tal ta che
ri tikawex kujach upa —xcha'.
7 Ek'uchiri', xkitz'onoj che:
—¿Su'chak k'u ri' ri Moisés xub'i'ij
we juna achi karaj kujach b'i ri
rixoqil, xew chuya'a b'i ruwujil re
jachb'al ib' che y jek'ula' na rixoqil ta
chik?* —xecha'.
8 Ri Jesús xub'i'ij chike:
—Wa' e ruma lik ko ri anima' alaq.
Ruma la' ri Moisés xuya luwar kaya'i'
ruwujil re jachb'al ib'; no'j che lo ri
jeqeb'al ruwachulew na je ta la' ri
xraj ri Dios.
9 Kamb'i'ij k'u ri'in che alaq: China
junoq kuya ruwujil re jachb'al ib' che
ri rixoqil tob' ri rixoqil na makuni-
naq ta chirij ri k'ulanikil, yey kak'uli'
tanchi ruk' juna chik ixoq, ri' ka-
makun chirij ri k'ulanikil. Y china ri
kak'uli' ruk' rixoq jachom kanoq, ri'
jenela' kamakun chirij ri k'ulanikil —
xcha'.
10 Ek'u rutijo'n xkib'i'ij che:
—We jela' kuk'ulumaj rachi ruk' ri
k'ulanikil, más ne utz ri' we junoq na
kak'uli' taj —xecha'.
11 Ri Jesús xub'i'ij chike:
—Na konoje ta k'u ri tikawex ka-
kich'ij wa'; ma xew ri ya'tal lo chike
ruma ri Dios, kakich'ij u'anik.
12 E k'o achijab' na kek'uli' taj ma
kalaxib'em pacha' e eunucos. E k'o
jujun chik na kek'uli' taj ma 'anom
eunucos chike. Yey e k'o ri na
kek'uli' taj ma kiya'om kib' che ri
chak re rutaqanik ri Dios petinaq
chila' chikaj. China ri kach'ijow
u'anik wa', chuch'ija k'u ri' —xcha'.

Ri Jesús kuyak kiq'ij rak'alab'
(Mr. 10:13-16; Lc. 18:15-17)

13 E k'o jujun raltaq ko ak'alab'
xek'am lo chwach ri Jesús cha' kuya
ruq'ab' pakiwi' y jela' kutz'onoj che ri
Dios keb'uchajij. Yey rutijo'n xekiyaj
ri ek'amayom lo ke.
14 No'j ri Jesús xub'i'ij chike:
«Chiya'a luwar chike ri raltaq
ko ak'alab' chepeta na wuk'.
Meb'iq'atej; ma ri kaki'an e jela'
pacha' rike, ri' ku'an ke rutaqanik ri
Dios petinaq chila' chikaj» xcha'.
15 Xuya k'u ruq'ab' pakiwi ri raltaq
ko ak'alab'. Tek'uchiri', xel b'i pa ri
luwar.

Jun b'eyom kach'a't ruk' ri Jesús
(Mr. 10:17-31; Lc. 18:18-30)

16 K'o k'u jun k'ak'al achi xk'un ruk'
ri Jesús y xutz'onoj che:
—Lal utzilaj tijonel, ¿sa' ri utz
kan'ano cha' k'o nuk'aslemal na jinta
utaqexik? —xcha'.
17 Ri Jesús xuk'ul uwach:
—¿Su'b'e kab'i'ij la "utz" chwe? Ma
xa jun ri lik utz k'olik, wa' e ri Dios.
Yey we ka'aj la kok la pa ri k'aslemal
na jinta utaqexik ruk' Rire, e taqej la
Rutzij Upixab' —xcha'.
18 Rachi xub'i'ij che ri Jesús:
—¿Pachike k'u ri' ri tzijpixab'? —
xcha'.
Ri Jesús xub'i'ij che:
—"Matkamisanik. Matmakun
chirij ri k'ulanikil. Mateleq'ik. Ma'an
raq'ub'al chirij junoq.
19 Chaloq'oj kiq'ij rachu-aqaw"*
y "K'ax chana'a rawatz-achaq' jela'
pacha' k'ax kana' awib' ri'at"* —
xcha'.
20 Rachi xub'i'ij che ri Jesús:
—Ronoje wa' nu'anom lo chwi
nuch'uti'nal. ¿Sa' k'u ri' ri k'a
chirajawaxik chwe kan'ano? —xcha'.
21 Ri Jesús xub'i'ij che:
—We ka'aj la e ka'an la janipa ri
karaj ri Dios che ri b'inik silab'ik
la, k'ayij la ronoje taq ri b'eyomalil
la y jacha k'u la chike ri nib'a'ib';
jek'uri'la' k'o b'eyomalil la chila'

* **19:7** Dt. 24:1 * **19:19** Éx. 20:12-16 * **19:19** Lv. 19:18

chikaj. Tek'uchiri', peta la, terej lo
la chwij y kuyu la ri k'ax kape pawi'
la ruma lal nutijo'n —xcha che.
22 Rachi echiri' xuta wa', lik
kab'isonik xe'ek ma rire lik rajawal
b'eyom.
23 Ek'uchiri', xub'i'ij ri Jesús chike
rutijo'n:
—Paqatzij wi kamb'i'ij chiwe: Juna
b'eyom lik k'ayew che kok chupa ru-
taqanik ri Dios petinaq chila' chikaj.
24 Kamb'i'ij tanchi k'u chiwe: E ne
más k'ayew ri kok juna b'eyom chupa
rutaqanik ri Dios chwa ri kik'ow juna
camello chupa rutel juna akuxa' —
xcha'.
25 Echiri' xkita wa' rutijo'n, lik
xkam kanima' che y xkitz'onoj chiki-
wach:
—We e ri', ¿china k'u ri' ri
kakolob'etajik?* —xecha'.
26 Ri Jesús xutzu' kiwach y xub'i'ij
chike:
—Ri tikawex na kakikolob'ej ta kib'
kitukel ma wa' lik k'ayew chikiwach;
no'j ri Dios ronoje ku'ano ma na jinta
k'ayew chwach Rire —xcha'.
27 Ek'uchiri', xub'i'ij ri Pedro che:
—Qajawal, ri'oj qaya'om kan
ronoje y oj teran chi'ij la. ¿Sa' k'u ri' ri
kaqak'ul ri'oj? —xcha'.
28 Ri Jesús xuk'ul uwach:
—Paqatzij wi kamb'i'ij chiwe: Ko-
pon k'u ri' ri q'ij echiri' ronoje ku'an
k'ak', wa' echiri' Ralaxel Chikixo'l
Tikawex ke'tz'ula chupa ri chomilaj
tz'ulib'al re rutaqanik. Jek'ula' ri'ix
kixe'tz'ula chupa kab'lajuj tz'ulib'al
re kixtaqan pakiwi ri kab'lajuj tina-
mit re Israel.†
29 Yey china k'u ri uya'om kan ro-
cho, eb'uya'om kan ri ratz-uchaq',
ruchu-uqaw, ri rixoqil, ri ralk'o'al o
ri rulew ruma ukojom ri nub'i', ri'
kuk'ul na jun ciento chik chwa ronoje
la' yey kuk'ul k'u ri k'aslemal na jinta
utaqexik.
30 »Lik k'u e k'i chike ri lik k'o
kiwach wo'ora, chwach apanoq na
jinta chi kiwach; yey lik e k'i chike ri
na jinta kiwach wo'ora, e lik kak'oji'
kiwach chwach apanoq.

20

Jun k'amb'al na'oj puwi rutaqanik ri Dios

1 »Ri ku'an chupa rutaqanik ri Dios
petinaq chila' chikaj e jela' pacha' ri
xu'ano echiri' juna rajaw chak anim
tan xel b'i che kitzukuxik aj chakib'
keb'ajawax chupa rutiko'n re uva.
2 Xch'a't kuk' raj chakib' puwi ri ka-
jil y xkanajik kuya jun denario re jun
q'ij chak chike. Tek'uchiri', xeb'utaq
b'i chupa rutiko'n.
3 Laj che ri ub'elej ora* anim,
xel tanchi ub'i y xeburiq jujun chik
kimolom kib' pa k'ayib'al na jinta
kaki'ano.
4 »Xub'i'ij k'u chike: "Jix ri'ix,
jixe'chakuna wuk' chupa ri nutiko'n
re uva y tz'aqat kixintojo" xcha'. Ek'u
rike xeb'ek.
5 »Pa tik'il q'ij† k'u ri', ri rajaw ri
chak xel tanchi ub'i che kitzuquxik
más aj chak. Yey je tanchi la' xu'an
che ri urox ora b'enaq q'ij.
6 »Laj che k'u ri uro' ora b'enaq q'ij,
xel tanchi ub'i y xeb'u'riqa lo jujun
chik na jinta kaki'ano. Xub'i'ij k'u
chike: "¿Su'chak ri'ix ix k'o wara y na
jinta k'o xi'an wa jun q'ij?"
7 »Xkik'ul k'u uwach rike: "E ruma
na jinta junoq xojchokowik."
»Ek'uchiri', xub'i'ij ri rajaw ri chak
chike: "Jix, jixe'chakuna chupa ri nu-
tiko'n re uva y tz'aqat kixintojo."
8 »Echiri' xok raq'ab', ri rajaw
ri chak xub'i'ij che ri caporal:
"Cheb'asik'ij konoje raj chakib' y
cheb'atojo b'i. E keb'atoj nab'e
ri xeb'ok k'unaj, y k'isb'al k'u re,
keb'atoj ri xeb'ok nab'e pa chak."

* **19:25** Chikiwach raj judi'ab', we junoq k'o ub'eyomal e ruma utz u'anom chwach ri Dios. Kakich'ob' k'u ri', we k'ayew chike ri b'eyomab' keb'ok chupa rutaqanik ri Dios, más ne k'ayew ri' chike ri nib'a'ib'.
† **19:28** "Ri kab'lajuj tinamit re Israel": Wa' e kalk'o'al kan ri kab'lajuj uk'ajol ri Jacob, ri kab'i'x Israel che. Gn. 35:22-26 * **20:3** "Ri ub'elej ora": Kil "hora" pa vocabulario. † **20:5** "Tik'il q'ij": Kil "hora" pa vocabulario.

9 »Ek'uchiri', xek'un raj chak ri
xeb'ok b'enaq q'ij che ri uro' ora.
Y chikijujunal k'u ri' xkik'ul jun
denario.
10 Tek'uchiri', xek'un lo ri
eb'okinaq nab'e pa chak. E chikiwa
rike más k'i ri kajil kakik'ulu. No'j na
je ta la' xu'ano, ma xkik'ul chikijuju-
nal jun denario, pacha' ri xkik'ul ri
jujun chik.
11 »Echiri' xkik'ul ri kajil re jun
q'ij, xkijeqo kech'a't chirij ri rajaw ri
tiko'n,
12 jewa' xkib'i'ij che: "Wa' wa
xeb'ok b'enaq q'ij chik, xa jun ora
xechakunik yey xetoj la junam quk'
ri'oj, tob' k'u ri' ri'oj xqakuy lo
ruk'atanil ri q'ij" xecha'.
13 »No'j ri rajaw chak xuk'ul uwach,
jewa' xub'i'ij che jun chike: "Wamigo,
mab'i'ij we na usuk' ta ri xin'an
chawe. ¿Na xojkanaj ta neb'a la' kat-
intoj jun denario?
14 Chak'ama k'u rawajil ri'at y jat.
Yey we ri'in kuaj kanya che ri xok
k'unaj pa chak, junam ruk' ri xinya
chawe ri'at,
15 ¿na jinta neb'a panuq'ab' ri'in
kan'an sa' ri kuaj ruk' ri nupuaq? ¿O
k'ax ak'u'x chwij xa ruma xink'ut ri
rutzil nuk'u'x chike jujun chik?" xcha
ri rajaw ri chak.
16 »Jela' k'u ri', lik e k'i chike ri
na jinta kiwach wo'ora, e lik kak'oji'
kiwach chwach apanoq; yey lik k'u
e k'i chike ri lik k'o kiwach wo'ora,
chwach apanoq na jinta chi kiwach.
Ma lik e k'i ri esik'im, tob' k'u xa e
jujun ri echa'talik —xcha ri Jesús.

Ri Jesús kach'a't tanchi puwi rukamik
(Mr. 10:32-34; Lc. 18:31-34)

17 Echiri' k'o chi ri Jesús chi b'e
re ke'ek Jerusalem, xeb'uk'am b'i ri
kab'lajuj utijo'n kitukel pa jun luwar
y xub'i'ij chike:
18 «Chitape': E wa' kojpaqi'
Jerusalem, yey ek'u Ralaxel Chikixo'l
Tikawex kaya' pakiq'ab' ri nimaq e aj
chakunel pa Rocho Dios y raj k'utunel
re ri tzijpixab' cha' kakiq'at tzij puwi'
re kamik.
19 Tek'uchiri', kakiya pakiq'ab'
ri na e ta aj judi'ab' cha' rike
kakich'amij, kakijich' upa y
kakikamisaj chwa cruz. No'j churox
q'ij k'ut kak'astaj b'i chikixo'l ri
ekaminaq» xcha'.

Ri xutz'onoj ri kichu ri Jacobo y ri Juan che ri Jesús
(Mr. 10:35-45)

20 Ek'uchiri', xqib' ruk' ri Jesús ri
kichu ri keb' uk'ajol ri Zebedeo,‡ y
ek'u la' e rachb'i'il ri ralab'; xuxu-
kub'a' rib' chwach ri Jesús ma k'o
karaj kutz'onoj che.
21 Ri Jesús xutz'onoj che:
—¿Sa' ri ka'aj la? —xcha'.
Rixoq xuk'ul uwach:
—Wajawal, ya'a la chike wa keb'
walab' ketz'uyi' uk' la pa ri taqanik
la, jun pawikiq'ab' la y ri jun chik, pa
mox la —xcha'.
22 Ek'u ri Jesús xuk'ul uwach, y
jewa' xub'i'ij chike ri keb' utijo'n:
—Ri'ix na iweta'am taj sa' ri
kitz'onoj. ¿Kich'ij neb'a ri'ix ri
kinik'ow wi ri'in y ri k'ax kape
panuwi'? —xcha'.
Rike xkib'i'ij:
—Kaqach'ijo —xecha'.
23 Ri Jesús xub'i'ij chike:
—Qatzij, ri'ix kich'ij na ri k'ax
kinik'ow wi ri'in y ri k'axk'ob'ik
kape panuwi'. Pero ri kixtz'uyi' pa
nuwikiq'ab' y pa numox, ri' na in ta
kinya'w re. Ma xew kaya'taj chike
ri echa'tal chi ruma ri Nuqaw cha'
ku'ana na ke —xcha'.
24 Echiri' xkita wa' ri lajuj chik
utijo'n, lik xpe koyowal chikij ri keb'
kichaq' kib'.
25 Ek'u ri Jesús xeb'usik'ij y xub'i'ij
chike:
—Iweta'am ri'ix, ri ketaqan pakiwi
ri nimaq tinamit keb'u'ana pacha' e
rajaw ronoje; yey ri lik k'o kiwach
kik'ow uwi' ri taqanik kaki'an pakiwi
ri eya'tal pakiq'ab'.
26 No'j chixo'l ri'ix na ub'e taj jela'
ku'ano. Ma we k'o junoq chiwe ri'ix

‡ **20:20** "Ri keb' uk'ajol ri Zebedeo": Wa' e ri Jacobo y ri Juan.

karaj ku'ana aj wach, e chuya'a rib' ku'an nimanel iwe'ix.
27 Yey e junoq chiwe karaj ku'ana nab'e chixo'lib'al, e chuya'a rib' ku'an nimanel ke konoje
28 jela' pacha' ri ku'an Ralaxel Chikixo'l Tikawex. Ma Rire na xk'un taj re kanimaxik; xk'unik re ko'lnimanoq y re kolu'ya'a rib' pa kamik che kikolob'exik uk'iyal tikawex —xcha'.

Ri Jesús keb'ukunaj ka'ib' potz'
(Mr. 10:46-52; Lc. 18:35-43)

29 Echiri' ri Jesús kuk' rutijo'n katajin b'i kelik pa ri tinamit Jericó, lik uk'iyal winaq xeterej b'i chirij Rire.
30 E k'o k'u ka'ib' potz' etz'ul chuchi' ri b'e. Echiri' xkito katajin rik'owik ri Jesús, lik xesik'in pan che:
—¡Qajawal, lal ri Ralk'o'al kan ri rey David, choj-juch' ka'n ko che'la! —xecha'.
31 Ek'u ri winaq xekich'a'b'ej kipa cha' na kesik'in ta chik, no'j ri ka'ib' potz' más ne ko xesik'inik, xkib'i'ij:
—¡Qajawal, lal ri Ralk'o'al kan ri rey David, choj-juch' ka'n ko che'la! —xecha'.
32 Ek'uchiri', xtak'i' ri Jesús, xeb'usik'ij y xutz'onoj chike:
—¿Sa' ri kiwaj kan'an chiwe? —xcha'.
33 Ri ka'ib' potz' xkik'ul uwach:
—Qajawal, chojkunaj ko la cha' kojtzu'nik —xecha'.
34 Ek'u ri Jesús xejuch' ka'n pa ranima' y xuya ruq'ab' puwi ri kiwach. Na jampatana k'u ri' xetzu'nik y xeterej b'i chirij ri Jesús.

21

Ri winaq kakiyak uq'ij ri Jesús echiri' kok Jerusalem
(Mr. 11:1-11; Lc. 19:28-40; Jn. 12:12-19)

1 Ri Jesús kuk' rutijo'n xa naqaj chik e k'o che ri tinamit Jerusalem, ya e ri' keb'ok pa raldea Betfagé, ri k'o chwach ri juyub' Olivos. Ek'uchiri', ri Jesús xeb'utaq b'i ka'ib' chike rutijo'n cha' kenab'ej apanoq,
2 jewa' xub'i'ij chike:
«Jix pa raldea k'o pan chiqawach. Chiri' ki'riqa jun axna yuqulik yey k'o ri ral ruk'. Chikira loq y cheb'ik'ama lo chwe.
3 We k'o k'u junoq kutz'onoj chiwe sa' ri ki'ano, jewa' chib'i'ij che: "Rawaj keb'ajawax che ri Qajawal, yey k'ate kutaq tanchi uloq" kixcha'.»
4 E xu'an wa' cha' e ku'ana rub'i'im kan ri q'alajisanel echiri' xub'i'ij:
5 Chib'i'ij chike ri e aj Sion:
"Chiwilape', ri Rey iwe'ix kak'un iwuk',
u'anom lo ch'uti'n che rib';
ukojom lo jun buru,
wa' jun q'apoj buru, ral jun awaj aj eqa'n" *Zac. 9:9*
xcha'.
6 Ek'uchiri', xeb'ek rutijo'n y xki'ano janipa ri xub'i'ij b'i ri Jesús chike.
7 Xkik'am k'u lo ri axna junam ruk' ri ral y xkirip ri kimanta* chikij. Tek'uchiri', ri Jesús xukoj b'i.
8 Uk'iyal winaq xkiwiq ri b'e pa kik'ow wi ri Jesús, xkilik' taq ri kimanta pa ri b'e; yey e k'o jujun chik xkiq'at raltaq ko uq'ab' che' y xkilem pa la b'e re yakb'al uq'ij.
9 Ek'u ri winaq e nab'e chwach kuk' ri eteran lo chirij xkijeqo lik kesik'inik, kakib'i'ij:
«¡Qayaka uq'ij ri Ralk'o'al kan ri rey David!
¡Nim uq'ij ralaxik ri jun petinaq chupa rub'i' ri Dios Qajawxel!*
¡Qayaka uq'ij ri Dios k'o chila' chikaj!» kecha'.
10 Echiri' xok ri Jesús Jerusalem, xetukuk konoje ri winaq re ri tinamit y lik e k'i ri kakitz'onob'ej chikiwach:
—¿China nawi wa jun achi? —kecha'.
11 Ek'u ri winaq kakib'i'ij:
—E ri q'alajisanel Jesús, ri aj Nazaret re Galilea —kecha'.

Ri Jesús keb'eresaj b'i raj k'ay chupa ri Rocho Dios
(Mr. 11:15-19; Lc. 19:45-48; Jn. 2:13-22)

* **21:7** Ri "manta" e jun k'ul kakikoj ri aj Israel re ojertan, tob' achijab' o ixoqib', pacha' po't woka'j re karab'exik. * **21:9** Sal. 118:26

12 Ek'uchiri', xok ri Jesús pa ri
Rocho Dios y xeb'eresaj b'i konoje
ri kek'ayinik y ri keloq'ow chupa.
Xuk'aqala' taq b'i ri kimexa raj jachal
uwach puaq y taq ri kixila raj k'ay
palomax.
13 Xub'i'ij k'u chike:
«Ri Dios jewa' kub'i'ij chupa
Ruch'a'tem:
Che ri Wocho kab'i'xik:
"E luwar re oración" *Is. 56:7*
kacha'.
No'j ralaq 'anom alaq che ri Wocho e
jun luwar ke eleq'omab'»* xcha'.
14 Chiri' k'u ri' chupa ri Rocho Dios,
xeqib' ruk' ri Jesús jujun potz' kuk'
jujun sik, y ri Jesús xeb'ukunaj.
15 Ri nimaq e aj chakunel pa Rocho
Dios kuk' raj k'utunel re ri tzijpixab'
lik xpe koyowal echiri' xkil wa mila-
gros y xkito lik kesik'in rak'alab' pa ri
Rocho Dios, kakib'i'ij: «¡Qayaka uq'ij ri
Ralk'o'al kan ri rey David!» kecha'.
16 Xkib'i'ij k'u ri' che ri Jesús:
—¿Kata la sa' ri kakib'i'ij rak'alab'
che'la? —xecha'.
Ek'u ri Jesús xuk'ul uwach:
—Qatzij wi kanto. ¿Na ajilam ta
neb'a alaq ri kub'i'ij Ruch'a'tem ri
Dios pakiwi rak'alab'? Ma jewa'
kub'i'ij:
Chikichi' rak'alab' y ri ketz'umanik
yijb'am la ri chomilaj b'ix re yakb'al
q'ij la *Sal. 8:2*
—xcha ri Jesús.
17 Ek'uchiri', xeb'uya kanoq y xel
b'i pa ri tinamit; xe'ek k'u Betania y
chiri' xkanaj kan wi la jun aq'ab'.

Ri Jesús kuchaqisaj jun che' re higo (Mr. 11:12-14, 20-26)

18 Anim tan, echiri' ri Jesús katzelej
tanchi pa ri tinamit, xpe numik che.
19 Xril k'u jun che' re higo k'o
chuchi' ri b'e. Xe'rila' k'ut yey na
xuriq ta tob' xa juna uwach ri che',
xew ruxaq k'olik.
Ek'uchiri', xub'i'ij ri Jesús che ri
che':
—¡Na jinta chi k'ana ajiq'ob'alil
kaya'o! —xcha'. Y na jampatana
xchaqij ri che'.
20 Echiri' xkil wa' rutijo'n, lik xkam
kanima' che y xkitz'onoj k'u che:
—¿Cha'taj xchaqij tan wa che'? —
xecha'.
21 Ri Jesús xuk'ul uwach:
—Paqatzij wi kamb'i'ij chiwe: We ta
lik k'o kub'ulib'al ik'u'x ruk' ri Dios y
na keb' ta k'ana ipa ruk', ri' na xew ta
jewa' ki'an ri'ix pacha' wa xin'an ri'in
che ri higo. Ma utz ne ri' kib'i'ij che
wa juyub': "Chatela wara y jate'k'ola
chupa ri mar" kixcha' y e ku'ano.
22 Jek'ula' ri', e janipa ri kitz'onoj
che ri Dios ruk' kub'ulib'al ik'u'x,
kik'ul na —xcha'.

China xya'w puq'ab' ri Jesús kataqanik (Mr. 11:27-33; Lc. 20:1-8)

23 Echiri' xopon ri Jesús pa ri Rocho
Dios, xujeq kak'utunik. Ek'u ri nimaq
e aj chakunel re ri Rocho Dios kuk' ri
nimaq winaq re ri tinamit xeqib' ruk'
y xkitz'onoj che:
—¿China xya'w paq'ab' la ka'an taq
la wa'? ¿China xtaqaw la che ka'an taq
la wa'? —xecha'.
24 Ri Jesús xuk'ul uwach:
—Ri'in kan'an jun tz'onob'al che
alaq. We xk'ul alaq uwach chwe,
kamb'i'ij k'u ri' che alaq china
ya'yom panuq'ab' kan'an wa'.
25 ¿China k'u xtaqaw re ri Juan kuya
ri bautismo? ¿E ri Dios o e rachijab'?
—xcha'.
Ek'u rike xkijeq kech'a't chikiwach
puwi wa': «We xqak'ul uwach che:
"E ri Dios xtaqaw re", ri' kub'i'ij rire
chiqe: "¿Su'chak k'u ri' na xkoj ta alaq
ri xub'i'ij?" kacha chiqe.
26 Yey kaqaxi'ij qib' kaqab'i'ij: "Xa
achijab' xetaqaw re" ma konoje ri
tinamit kakich'ob'o ri Juan e jun
q'alajisanel re ri Dios» xecha chiki-
wach.
27 Xkib'i'ij k'u che ri Jesús:
—Na qeta'am taj —xecha'.
Ek'u ri Jesús xub'i'ij chike:
«Jek'uri'la', ri'in na kamb'i'ij ta che
alaq china ya'yom panuq'ab' kan'an
taq wa'.

* **21:13** Jer. 7:11

Ri k'amb'al na'oj pakiwi keb' alab'o kichaq' kib'

28 »Yey chiwach ralaq ¿sa' ke'elawi wa'? K'o jun achi e k'o ka'ib' uk'ajol y xub'i'ij che jun chike: "Nuk'ajol, jat waq'ij pa chak, ma kan'an numolonik re uva."
29 »Ruk'ajol xuk'ul uwach: "Na kuaj taj" xcha'. Pero k'ate na xujalk'atij runa'oj y xe'ek pa ruchak ruqaw.
30 Tek'uchiri', rachi xqib' ruk' ri jun chik uk'ajol y xub'i'ij che pacha' ri xub'i'ij che ri ratzixel.
»Ek'u rala xuk'ul uwach: "Utz ri', tat, kin'ek pa ri chak" xcha'. Yey na xe'ek ta k'u ri'.»
31 Xutz'onoj k'u ri Jesús chike ri e aj wach:
—Chiwach ralaq, ¿china nawi chike wa ka'ib' alab'o e xu'an ri karaj ri kiqaw? —xcha'.
Xkib'i'ij k'u rike:
—E ri nab'e —xecha'.
Ek'u ri Jesús xub'i'ij chike:
«Paqatzij wi kamb'i'ij chiwe: E raj tz'onol puaq re tojonik† y rixoqib' na chom ta ri kib'inik kisilab'ik, e rike ri nab'e nenare' keb'ok chupa rutaqanik ri Dios chiwach ralaq.
32 Ma ri Juan Aj Ya'l Bautismo xk'un chiwach ralaq, xolu'k'utu' su'anik kajeqi' alaq chi jusuk' che ruwachulew, yey ralaq na xkoj ta alaq. No'j k'u raj tz'onol puaq re tojonik y rixoqib' na chom ta ri kib'inik kisilab'ik, rike xkikojo. Ek'u ralaq, tob' xil alaq wa', na xjalk'atij ta ri na'oj alaq cha' kakoj alaq rutzij.

Ri k'amb'al na'oj pakiwi raj chak itzel kiwachlib'al
(Mr. 12:1-12; Lc. 20:9-19)

33 »Tape alaq wa jun chik k'amb'al na'oj: K'o jun achi rajaw jun ulew. Ek'u rire xu'an tiko'n re uva chwach. Xusut rij ruk' coral, xuk'ot jun luwar pa kayitz' wi ruwa'al ri uva y xuyak jun ja naj uwi' re chajib'al re. Xuya k'u kan pa tunulik chike jujun aj chakib'. Tek'uchiri', xe'ek naj.
34 »Echiri' xopon ruq'ijol ri molonik, xeb'utaq lo jujun raj chakib' cha' kakitz'onoj chike raj tunulel ri taqalik kuk'ul rire che ri molonik.
35 No'j raj tunulel xekichap raj chakib' eb'utaqom loq. Lik xki'an k'ax che jun chike, xkikamisaj jun chik y k'o jun chik xki'an pa'b'aj.
36 »Ek'u ri rajaw xeb'utaq tanchi lo más aj chakib', yey wa' más e k'i chwa ri xeb'utaq lo nab'e. Ewi raj tunulel je tanchi la' xki'ano pacha' ri xki'an chike ri e nab'e.
37 »K'isb'al k'u re, ri rajaw ri tiko'n e xutaq lo ruk'ajol kuk' raj tunulel, ma xuch'ob'o: Kakik'ul na chi utz wa nuk'ajol.
38 »No'j raj tunulel echiri' xkil uwach ruk'ajol, jewa' xkib'i'ij chikiwach: "Wa' e uk'ajol ri rajaw rulew, ri ku'ana na rajaw we xkam ruqaw. Jo' je'qakamisaj cha' rulew ku'an kan qe'oj" xecha'.
39 »Ewi xkichapo, xkesaj b'i chupa wa' wu'lew y xkikamisaj» xcha ri Jesús.
40 Tek'uchiri', xutz'onoj chike ri e aj wach:
—Chiwach ralaq, echiri' kak'un ri rajaw rulew, ¿sa' nawi ku'an chike raj tunulel? —xcha'.
41 Rike xkik'ul uwach:
—Na kukuy ta k'ana kimak. Kusach na k'u kiwach ri itzel kiwachlib'al y kuya tanchi ri rulew pa tunulik chike jujun chik aj chakib', yey rike kakiya na ri molonik che chupa ruq'ijol —xcha'.
42 Tek'uchiri', xub'i'ij ri Jesús chike:
—¿Na ajilam ta neb'a ralaq ri tz'ib'ital kan chupa Ruch'a'tem ri Dios? Ma jewa' kub'i'ij:
E rab'aj k'aqital kan kuma raj yakal ja,
e ab'aj wa' lik xajawaxik cha' katiki' lo ri ja.*
Wa' e ri Dios Qajawxel x'anaw re
y ri'oj lik kakam qanima' che *Sal. 118:22-23*
kacha'.
43 Ek'u uwari'che kamb'i'ij che alaq: Kamajataj na k'u che alaq rutaqanik ri Dios y kaya'taj chike jujun chik

† **21:31** "Raj tz'onol puaq re tojonik": Kil "cobrador de impuestos" pa vocabulario.
* **21:42** Is. 28:16

tinamit cha' kuya ri jiq'ob'alil karaj ri
Dios che rutaqanik.
44 China k'u ri katzaq puwi la' la'b'aj,
lik k'ax ri kuk'ulumaj; yey we rab'aj
katzaq puwi junoq, ri' xa jumul
kusach uwach —xcha'.
45 Echiri' ri nimaq e aj chakunel
pa Rocho Dios kuk' ri fariseos xkita
taq ri k'amb'al na'oj xutzijoj ri Jesús,
xkimaj usuk' chikij rike xb'i'x wi wa'.
46 Ruma k'u ri' wa', lik xkaj ka-
kichap ri Jesús; no'j e xkixi'ij kib'
chike ri tinamit ma rike kakich'ob'o
ri Jesús e jun q'alajisanel re ri Dios.

22

Ri k'amb'al na'oj puwi jun nimaq'ij re k'ulanikil

1 Ri Jesús xujeq tanchik kak'utun
ruk' taq k'amb'al na'oj chikiwach,
jewa' xub'i'ij:
2 «Ri ku'ana chupa rutaqanik ri
Dios petinaq chila' chikaj e pacha'
ri xuk'ulumaj jun rey echiri' xu'an
jun nimalaj nimaq'ij re ruk'ulanikil
ruk'ajol.
3 »Echiri' xopon ri q'ij re ri
k'ulanikil, ri rey xeb'utaq b'i ri raj
chakib' kuk' ri esik'im pa ri k'ulanikil
cha' ke'kib'i'ij chike kepetik, pero
rike na xkaj taj xepetik.
4 »Ewi xeb'utaq tanchi ub'i jujun
chik raj chakib', xub'i'ij b'i chike:
"Chib'i'ij chike ri esik'im chik: Ri qa-
jaw uyijb'am chi ronoje ri wa'im; taq
ri nawilo'ib' y taq ri meq' eti'o'jirisam
chik, ya xekamisaxik. Ronoje k'u ri'
yijb'ital chik. Peta k'u alaq ri' pa ri
nimaq'ij re k'ulanikil" kixcha'.
5 »No'j ri esik'im chik, na xeb'ok ta
il che. Jun chike xe'rila ri rulew, jun
chik xe'ek pa k'ayij.
6 Yey jujun chik xekichap ri raj
chakib' ri rey, lik xki'an k'ax chike y
jela' xekikamisaj.
7 »Ek'uchiri' xuta wa' ri rey, lik xpe
royowal che. Xeb'utaq k'u b'i ru-
soldados re ke'kisacha kiwach ri e
kamisanel y ke'kiporoj ri kitinamit.
8 »Tek'uchiri', xub'i'ij chike ri raj
chakib': "Ronoje yijb'ital chi che ri
k'ulanikil; no'j k'u ri esik'im nab'e,
na taqal ta chi chike keb'ok pa ri ni-
maq'ij.
9 Jix k'u ri' wo'ora pa taq nimab'e
y cheb'isik'ij lo pa ri k'ulanikil janipa
taq ri winaq keb'iriqo" xcha'.
10 »Xeb'el k'u b'i ri raj chakib' pa
taq b'e y xekimol lo kichi' konoje
taq ri winaq xekiriqo xa tob' e chi-
noq; jek'uri'la' ri luwar pa ka'an wi
ri k'ulanikil xnoj che winaq k'ak'
esik'im.
11 Ek'uchiri', xok b'i ri rey y xeril
ri esik'im chik. Xril k'u jun achi
k'o chiri' y na ukojom ta ruq'u' re
k'ulanikil.
12 »Xub'i'ij k'u che: "Wamigo,
¿cha'taj xatok lo wara we na akojom
ta raq'u' re k'ulanikil?" xcha'. No'j
rachi na xch'aw ta k'enoq.
13 »Ek'uchiri', xub'i'ij ri rey chike
ri keniman chwa ri mexa: "Wa jun
achi na uwiqom ta rib', chiyutu taq
ri raqan y ruq'ab' y chik'aqa b'i pa
ri q'equ'm. Chiri' k'u ri' koq' wi y
kaqich'ich' wi ruwi re'" xcha'.
14 »Ma tob' lik e k'i ri esik'im, xa e
jujun ri echa'tal chike» xcha ri Jesús.

Ri tz'onob'al puwi ri tojonik ka'anik
(Mr. 12:13-17; Lc. 20:20-26)

15 Xeb'el k'u b'i ri fariseos chiri'
y xkich'a'tib'ej chikiwach su'anik
kakik'am upa ri Jesús ruk' taq ri
kub'i'ij cha' kakikoj umak.
16 Xekitaq k'u b'i ri kitijo'n rike ju-
nam kuk' jujun chike ri kitaqem ri
rey Herodes. Ek'u rike xkib'i'ij che ri
Jesús:
—Lal tijonel, ri'oj qeta'am lik qatzij
ri kab'i'ij la y lik jusuk' kak'utun
la chwi ri b'e re ri Dios. Yey na
kaxi'ij tane ib' la che taq ri kakib'i'ij
ri tikawex; ma rilal junam kiwach
keb'il la konoje, tob' k'o kiwach o na
jinta kiwach.
17 B'i'ij k'u la chiqe: ¿Usuk' nawi
kaqa'an tojonik che ri nimalaj

* **22:17** "Ri nimalaj taqanel re Roma": Kil "César, emperador" pa vocabulario.

taqanel re Roma* o na usuk' taj? —
xecha'.
18 Ri Jesús, ruma reta'am ri retzelal
kik'u'x, jewa' xub'i'ij chike:
—¡Xa keb' palaj alaq! ¿Su'chak
kak'am alaq nupa?
19 K'utu pe alaq chwe juna meyo re
ka'an tojonik ruk' —xcha'.
Ek'uchiri', xkik'ut jun denario che.
20 Ek'u ri Jesús xutz'onoj chike:
—¿China re wa k'axwach y china re
wa b'i'aj k'o chwach wa meyo? —
xcha'.
21 Rike xkik'ul uwach:
—Re ri nimalaj taqanel re Roma —
xecha'.
Xub'i'ij k'u ri Jesús chike:
—Ya'a alaq che ri nimalaj taqanel re
Roma janipa ri taqal che rire, yey ya'a
k'u alaq che ri Dios janipa ri taqal che
ri Dios —xcha'.
22 Echiri' xkita wa', lik xkam kan-
ima' che. Xkiya k'u kan ri Jesús y
xeb'ek.

Ri tz'onob'al puwi ri k'astajib'al (Mr. 12:18-27; Lc. 20:27-40)

23 Chupa k'u la' la jun q'ij, xek'un
ruk' ri Jesús jujun chike ri saduceos,
ri kakib'i'ij na jinta k'astajib'al chike
ri ekaminaq. Xkitz'onoj k'u che ri
Jesús,
24 jewa' xkib'i'ij:
—Lal tijonel, ri Moisés xub'i'ij
kanoq: "We k'o juna achi xkamik
yey na e jinta kan ralk'o'al, ek'u ri'
ruchaq' kak'uli' ruk' rixoq malka'n
kanoq y jek'ula' kek'oji' ralk'o'al ruk'
pub'i' ri ratz xkamik"* xcha'.
25 »Julaj e k'o wuqub' achijab'
kichaq' kib' xejeqi' chiqaxo'l. Ri
nab'e chike xk'uli'ik yey ek'u ri' wa'
xkamik y na e jinta kan ralk'o'al ruk'
ri rixoqil. Ewi ruka'm xk'uli' ruk'
rixoq malka'n kanoq.
26 Jela' k'u ri' ruka'm xkamik y na
e jinta kan ralk'o'al ruk' rixoq. Yey je
tanchi la' xuk'ulumaj rurox, rukaj y
chikijujunal ri wuqub' achijab'.
27 K'isb'al k'u re, e xkam rixoq.
28 »Chupa k'u ruq'ijol ri k'astajib'al,
¿chinoq chike ri wuqub' achijab'
ku'ana rachijil rixoq? Ma konoje
xek'uli' ruk' —xecha'.
29 Ri Jesús xuk'ul uwach:
—Ralaq lik sachinaq alaq, ma na
majom ta alaq usuk' Ruch'a'tem ri
Dios y ruchuq'ab' ri Dios.
30 Ma echiri' kek'astaj lo ri ekami-
naq, na kek'uli' ta chik yey na kekiya
ta chi ne ri kalk'o'al pa k'ulanikil;
keb'u'ana k'u pacha' ri ángeles re ri
Dios chila' chikaj, ma ri ángeles na
kek'uli' taj.
31 Yey puwi ri k'astajib'al ke ri
ekaminaq, ¿na ajilam ta neb'a alaq
rub'i'im ri Dios echiri' xub'i'ij:
32 "In ri Dios re ri Abraham, re ri
Isaac y re ri Jacob"?* Yey ri Dios na
e ta Dios ke ri ekaminaq, ma e Dios ke
ri e k'aslik† —xcha'.
33 Echiri' xkita wa', ri winaq lik
xkam kanima' che taq ruk'utunik.

Ri tz'onob'al puwi ri tzijpixab' más chirajawaxik (Mr. 12:28-34)

34 Ri fariseos xkimol kib' echiri'
xketa'maj ri saduceos na xkiriq ta chi
uk'ulik uwach ri Jesús.
35 K'o k'u jun chike raj k'utunel re
ri tzijpixab' xraj xuk'am upa ri Jesús,
jewa' xutz'onoj che:
36 —Lal tijonel, chupa Rutzij Up-
ixab' ri Dios, ¿pachike ri taqanik más
chirajawaxik? —xcha'.
37 Ri Jesús xub'i'ij che:
—"K'ax chana'a ra Dios Qajawxel
ruk' ronoje awanima', ruk' ronoje
ak'u'x y ruk' ronoje ana'oj."*
38 Wa' e nab'e tzijpixab' lik chira-
jawaxik y e uk'u'xib'al Rutzij Upixab'
ri Dios.
39 Yey ruka'm jewa' kub'i'ij: "K'ax
chana'a rawatz-achaq' jela' pacha' ri
k'ax kana' awib' ri'at."*
40 Ukab'ichal wa' e uk'u'xib'al
Rutzij Upixab' ri Dios tz'ib'ital
kan ruma ri Moisés y kuma ri
q'alajisanelab' —xcha'.

* **22:24** Dt. 25:5-6 * **22:32** Éx. 3:6, 15 † **22:32** Echiri' ri Dios xub'i'ij wa', wa' wa'chijab' ekaminaq chik; pero echiri' xekamik, xeb'ek ruk' ri Dios y wo'ora e k'o ruk' Rire. * **22:37** Dt. 6:5 * **22:39** Lv. 19:18

Sa' ruwach Rucha'o'n lo ri Dios
(Mr. 12:35-37; Lc. 20:41-44)

41 Ek'uchiri' k'a kimolom kib' ri
fariseos, ri Jesús xutz'onoj chike:
42 —¿Sa' ri kach'ob' alaq chwi ri
Cristo, Rucha'o'n lo ri Dios? ¿China
che upeteb'em wi lo rire? —xcha'.
Xkik'ul k'u uwach:
—E ralk'o'al kan ri rey David —
xecha'.
43 Ek'uchiri', ri Jesús xutz'onoj
chike:
—¿Cha'taj kab'i'x che ri Cristo e
ralk'o'al kan ri David? Ma ruma ri
Ruxlab'ixel ri Dios, ri David xub'i'ij
"Wajawal" che ri Cristo echiri' rire
xub'i'ij:
44 Ri Dios Qajawxel xub'i'ij che ri Wa-
jawal:
"Chat-tz'ula pa nuwikiq'ab',
y chawoye'ej na ri q'ij
echiri' keb'enuya ri tzel keb'ilow
awe
chuxe' rawaqan" *Sal. 110:1*
xcha'.
45 Ek'u ri David kub'i'ij "Wajawal"
che Rucha'o'n lo ri Dios. ¿Su'b'e k'u
ri' kab'i'xik e Ralk'o'al kan ri rey
David?‡ —xcha'.
46 Y na jinta junoq xriqow uk'ulik
uwach. Chwi k'u ri' la' la jun
q'ij, konoje kakixi'ij kib' kaki'an
tz'onob'al che.

23

Ri Jesús kuq'alajisaj taq ri kimak ri fariseos y raj k'utunel re ri tzijpixab'
(Mr. 12:38-40; Lc. 11:37-54; 20:45-47)

1 Ek'uchiri', ri Jesús xub'i'ij chike ri
winaq y chike rutijo'n:
2 «Raj k'utunel re ri tzijpixab'
y ri fariseos ya'tal pakiq'ab'
kakiq'alajisaj taq rutzijpixab' kan ri
Moisés.
3 Ruma k'u ri', ri'ix chi'ana janipa
ri kakib'i'ij puwi wa tzijpixab'; no'j
mi'an k'u iwe'ix ri na utz taj kaki'an
rike, ma junwi ri kaki'an rike chwa ri
kakik'utu.
4 »Ri kitaqanik rike e pacha' nimaq
taq eqa'n lik al y lik k'ayew ruk'axik;
kekitaq k'u ri winaq cha' kakeqaj b'i
yey rike na kakaj tane k'ana keto'b'
ruk' wa'.
5 »Ronoje taq ri kaki'ano xew e cha'
keb'ilitaj kuma ri winaq. Kaki'an
che kib' pacha' lik e jusuk' chwach ri
Dios; ruma k'u la', e ri kifilacterias*
ximital chukurusil ri kipalaj y che
ri kiq'ab', lik kaki'an nim che; yey
taq ri cordón karab'ab' che ri kiq'u',
kaki'an lik naj raqan che.
6 Pa taq ri sinagogas y pa taq wa'im,
lik e kuk'ul kik'u'x ketz'uyi' chupa ri
tz'ulib'al ke ri lik k'o kiwach.
7 Yey lik kuk'ul kik'u'x kaya' rutzil
kiwach pa keb'ilitaj wi y kab'i'x
chike: "¡Lal tijonel!"
8 »Ek'u ri'ix miwoy'ej kab'i'x "¡Lal
tijonel!" chiwe, ma xa jun ri tijonel
iwe, wa' e ri Cristo. Yey ruma Rire
xixu'an iwatz-ichaq' iwib'.
9 Mib'i'ij "Nuqaw" che junoq wara
che ruwachulew, ma xa jun Riqaw
k'olik, y wa' e Riqaw k'o chila' chikaj.
10 Miya luwar kab'i'x "¡Lal Aj
K'amal Qawach!" chiwe, ma xa jun
ri Aj K'amal Iwach, wa' e ri Cristo.
11 »Ek'u ri k'o uwach chixo'lib'al
ri'ix e chuya'a rib' ku'an nimanel
iwe'ix.
12 Ma china ri lik ku'an nim che rib',
ri Dios kuqasaj uwa uq'ij; no'j china ri
ku'an ch'uti'n che rib', ri Dios kuyak
uq'ij.
13 »¡Lik k'u toq'o' wach ralaq alaq
aj k'utunel re ri tzijpixab' y alaq
fariseos! ¡Xa keb' palaj alaq! E
tz'apim alaq ri okib'al re rutaqanik
ri Dios petinaq chila' chikaj cha' na
jinta k'o keb'ok b'i; ma na kok tane
ub'i ralaq y na kaya tane alaq luwar
chike jujun chik keb'ok b'i.
14 »¡Lik toq'o' wach ralaq alaq
aj k'utunel re ri tzijpixab' y alaq
fariseos! ¡Xa keb' palaj alaq! Ma
kamaj alaq ri kocho rixoqib' e
malka'nib'. Yey cha' na kaq'alajin ta

‡ **22:45** Wara kaq'alajin wi, Rucha'o'n lo ri Dios na xew ta e jun achi ralk'o'al kan ri rey David ma e Uk'ajol ri Dios. E uwari'che lik taqalik kab'i'x "Wajawal" che, pacha' ri xub'i'ij ri rey David. * **23:5** Kil "filacteria" pa vocabulario.

ri na utz taj ka'an alaq, e kawererej
alaq unimal ch'ab'al echiri' ka'an
alaq orar. Ruma k'u wa ka'an alaq,
lik unimal k'axk'olil kak'ul na alaq
echiri' kaq'at tzij pawi' alaq ruma ri
Dios.
15 »¡Lik toq'o' wach ralaq alaq
aj k'utunel re ri tzijpixab' y alaq
fariseos! ¡Xa keb' palaj alaq!
Ralaq kaq'axuj alaq uwi taq mar
y kab'inib'ej alaq taq ri luwar che
ruwachulew cha' juna tikawex ku'an
tijo'n alaq. Yey echiri' u'anom chi
tijo'n alaq, ka'an alaq che ri tikawex
kalaj más itzel uwachlib'al chiwach
ralaq.
16 »Lik toq'o' wach ralaq alaq pacha'
potz' k'amal kiwach jujun chik, ma
kab'i'ij alaq: “We k'o junoq kujikib'a'
uwach juna tzij pa rub'i' ri Rocho
Dios, ri' na chirajawaxik ta che ku'an
ri ub'i'im; no'j we kujikib'a' uwach
juna tzij pa rub'i' ri oro re ri Rocho
Dios, ri' chirajawaxik che ku'an ja-
nipa ri ub'i'im” kacha alaq.
17 »¡Na jinta na'oj alaq y alaq potz'!
¿Pachike ri más k'o uwach? ¿E ri oro o
e ri Rocho Dios, ri ku'an santo che ri
oro?
18 Jenewa' ri kab'i'ij ralaq: “We k'o
junoq kujikib'a' uwach juna tzij pa
rub'i' raltar, na chirajawaxik ta che
ku'an ri ub'i'im; no'j we kujikib'a'
uwach juna tzij pa rub'i' ri qasa'n
k'o chwi raltar, ri' chirajawaxik che
ku'an janipa ri ub'i'im” kacha alaq.
19 »¡Sachinaq ri na'oj alaq y alaq
potz'! ¿Pachike ri más k'o uwach? ¿E
ri qasa'n o e raltar ri ku'an santo che
ri qasa'n?
20 Ma china ri kujikib'a' uwach
juna tzij pa rub'i' raltar, ri' na xew
ta ku'an pa rub'i' raltar, ma ku'an pa
rub'i' ronoje ri k'o chwi raltar.
21 Jek'ula', china ri kujikib'a' uwach
juna tzij pa rub'i' ri Rocho Dios, na
xew ta ku'an pa rub'i' ri Rocho Dios,
ma ri' e ku'an tzij pa rub'i' ri Dios, ri
Jun jeqel chiri'.
22 Jek'ula', china ri kujikib'a' uwach
juna tzij pa rub'i' ri kaj, ri' ku'an
pa rub'i' ri tz'ulib'al pa kataqan wi
ri Dios y ku'an pa rub'i' ri Jun tz'ul
chupa.
23 »¡Lik toq'o' wach ralaq alaq
aj k'utunel re ri tzijpixab' y alaq
fariseos! ¡Xa keb' palaj alaq! Ma kaya
alaq che ri Dios ri diezmo alaq re ri
arweno, re ri anix y re ri kominox.
No'j na kok ta alaq il che ruk'u'xib'al
ri Tzij Pixab' re ri Dios: Wa' e ri
ka'an alaq ri usuk', ri kak'ut alaq ri
k'axna'b'al k'u'x alaq chike jujun chik
y ri kakub'i' k'u'x alaq ruk' ri Dios.
Lik chirajawaxik k'u ri' ka'an alaq
taq wa', junam ruk' ri kaya ri diezmo
alaq.
24 »¡Alaq pacha' potz' k'amal ki-
wach jujun chik! Ma ri ka'an alaq
e pacha' junoq lik kuchajij rib' cha'
na kub'iq' tub'i tob' xa juna ralko us,
pero kub'iq' b'i ri nimaq taq awaj
pacha' ri camello.
25 »¡Lik toq'o' wach ralaq alaq
aj k'utunel re ri tzijpixab' y alaq
fariseos! ¡Xa keb' palaj alaq! Ma xew
kach'aj alaq chi utz ri rij ri vaso y ri
laq, pero na kok ta alaq il che uch'ajik
rupa. Jek'uri'la' ralaq lik kok alaq il
che ri josq'inik re ri cuerpo, pero lik
k'o ch'ulil pa anima' alaq ruma releq'
y ri na usuk' taj 'anom alaq.
26 ¡Rilal fariseo, lal potz'! Nab'e
na ch'aja la rupa ri vaso y ri laq;
jek'uri'la' ku'an chom rupa y ri rij.
27 »¡Lik toq'o' wach ralaq alaq
aj k'utunel re ri tzijpixab' y alaq
fariseos! ¡Xa keb' palaj alaq! Ma ralaq
alaq pacha' muqub'al ke anima' xew
'anom saq che ri rij; chom katzu'nik,
no'j k'u rupa nojinaq che kib'aqil
anima' y che uk'iyal ch'ul.
28 Jek'ula' ri 'anom ralaq, ma ri
b'inik silab'ik alaq e kilitajik pacha'
lik jusuk' chikiwach ri winaq; no'j
xa keb' palaj alaq, ma ri k'u'x alaq
nojinaq che uk'iyal ch'ulil.
29 »¡Lik toq'o' wach alaq aj k'utunel
re ri tzijpixab' y alaq fariseos!
¡Xa keb' palaj alaq! Ma kayak
alaq chomilaj muqub'al chike ri
q'alajisanelab' re ojertan y kawiq
alaq ri muqub'al ke ri tikawex lik
jusuk' xeb'inik.

30 Yey kab'i'ij k'u alaq: “We ta
oj k'o chi ri'oj echiri' xek'asi' ri
qati'-qamam ojertan, na kaqa'an
ta qe'oj ri' kuk' ri xekamisan ri
q'alajisanelab'” kacha alaq. Pero ¡na
e ta k'ana u'anom!
31 Ruk' k'u ri katajin alaq che
u'anik, kaq'alajinik alaq kalk'o'al kan
ri xekamisan ke ri q'alajisanelab'.
32 ¡K'isa k'u alaq u'anik ri' ri na utz
taj xkijeq lo u'anik ri chu'qaw alaq
ojertan!†
33 »¡Ralaq pacha' alaq jupuq chi ku-
matz! ¿Su'anik kesaj ib' alaq chuxe' ri
q'atb'al tzij re ri Dios echiri' kutaq b'i
alaq chi xib'alb'a'?
34 E uwari'che ri'in keb'enutaq lo
uk' alaq q'alajisanelab', waj chak lik
k'o kina'oj y aj k'utunel re Rutzij Up-
ixab' ri Dios. Pero ralaq kekamisaj
alaq jujun chike rike. E k'o ne ri
kekamisaj alaq chwa cruz, jujun chik
kajich' alaq kipa pa taq sinagogas
y jujun chik keternab'ej alaq ruk'
k'axk'ob'ik pa taq tinamit.
35 Ruma k'u ri' kape pawi' alaq
ronoje ri k'axk'ob'ik taqal chike
ri xekamisan ke rachijab' jusuk'
xeb'inik, ujeqeb'em lo chwi rukamik
ri Abel* ri jun ala lik jusuk', k'a
chwa rukamik ri Zacarías,* ruk'ajol
ri Berequías, ri xkamisaj alaq chuxo'l
raltar y ri Rocho Dios.
36 Paqatzij wi kamb'i'ij che alaq:
Ronoje wa' kape pakiwi ri winaq e k'o
waq'ij ora» xcha'.

Ri Jesús koq' puwi ri tinamit Jerusalem
(Lc. 13:34-35)

37 Tek'uchiri', xub'i'ij:

«¡Jerusalem, Jerusalem, ri'ix
keb'ikamisaj ri q'alajisanelab' y
keb'i'an pa'b'aj janipa ri eb'utaqom
lo ri Dios iwuk'! E ri'in, uk'iyal laj
lik xuaj xinmol kichi' riwalk'o'al
ri'ix, jela' pacha' ku'an juna ati' ak'
chike taq ruwi'ch echiri' kumol kichi'
chuxe' taq ruxik'; pero ri'ix na xiwaj
ta k'enoq.
38 »Chitape k'ut: K'o jun q'ij ri iwo-
cho ri'ix kawulix kanoq.
39 Kamb'i'ij k'u chiwe ri'ix: Chwi
k'u wo'ora na kiwil ta chi k'ana
nuwach ri'in k'a echiri' kopon na
ruq'ijol kib'i'ij ri'ix:
Lik nim uq'ij ri jun petinaq
chupa rub'i' ri Dios Qajawxel *Sal. 118:26*
kixcha'.»

24

Ri Jesús kach'a't chwi ruwulixik ri Rocho Dios
(Mr. 13:1-2; Lc. 21:5-6)

1 Echiri' xel b'i ri Jesús pa ri Rocho
Dios yey e ri' ke'ek, xeqib' rutijo'n
ruk' re kakik'ut che, ruchomalil ri
nimaq taq ja re ri Rocho Dios.*
2 Ek'u ri Jesús xuk'ul uwach:
—¿Kiwil ri'ix ronoje wa'? Paqatzij
wi kamb'i'ij chiwe, wara na kakanaj
ta chi kan juna ab'aj puwi juna chik,
ma ronoje kawulixik —xcha'.

Taq ri k'utub'al re ri k'isb'al re ruwachulew
(Mr. 13:3-23; Lc. 21:7-24)

3 Tek'uchiri', xeb'opon chwa ri
juyub' Olivos. Yey echiri' xtz'uyi' ri
Jesús, xeqib' rutijo'n ruk', y ek'u la'
xa kitukel xkijeq kakitz'onoj che:
—B'i'ij ko la chiqe, ¿jampa nawi
ku'ana taq ri' wa'? ¿Yey sa' ri k'utub'al
re ri k'unib'al la y re ri k'isb'al re
ruwachulew? —xecha'.
4 Ek'u ri Jesús xuk'ul uwach:
«Lik chichajij iwib' cha' na jinta
junoq kasokow iwe'ix.
5 Ma lik e k'i ri tikawex kek'unik
y xa kakichiq'imaj uwach ri nub'i',
jewa' kakib'i'ij: “In ri Cristo,
Rucha'o'n lo ri Dios” kecha'. Y lik e
k'i ri kesokotaj kuma rike.
6 »Kita k'u ri' k'o ch'a'oj jewa' y k'o
ch'a'oj jela'. Mixi'ij k'u iwib' che,
ma lik chirajawaxik wi ku'ana taq

† **23:32** Ri kichu-kiqaw ojertan xekikamisaj taq ri q'alajisanelab' re ri Dios; jek'ula' ri fariseos xkitzukuj rukamik ri Jesús. * **23:35** Gn. 4:8 * **23:35** 2 Cr. 24:20-21 * **24:1** “Ri nimaq taq ja re ri Rocho Dios”: Kil “templo” pa vocabulario.

wa'; no'j na e ta wa' ri k'isb'al re
ruwachulew.
7 Ma e k'o tinamit keyaktaj chikij
jujun chik tinamit y e k'o taqanelab'
keyaktaj chikij jujun chik taqanelab'.
Kape k'u numik y yab'il yey ku'an taq
kab'raqan che uk'iyal luwar.
8 Ronoje wa' e jeqeb'al re taq ri
k'axk'ob'ik kak'unik.
9 »Ek'uchiri', kixya' ri'ix pa
taq k'axk'ob'ik y kixkamisaxik;
yey konoje taq ri tinamit che
ruwachulew lik tzel kixkilo ruma
ikojom ri nub'i'.
10 Chupa taq la' la' q'ij, lik e k'i ri
kakesaj kib' chirij ri Dios, kakijeq lik
tzel kakil kib' chikiwach y kakik'ayij
kib' chikiwach.
11 »Lik e k'i ri q'alajisanelab' xa e
sokoso'nel keyaktajik y lik e k'i ri
winaq kesokotaj kuma rike.
12 Ruma k'u ruk'iyarik taq uwach ri
mak, lik e k'i ri kaq'ob' ri rutzil k'u'xaj
pa kanima'.
13 China k'u ri lik kuchuq'ub'ej
rib' chwach taq wa' wa k'axk'ob'ik
k'a chupa ri k'isb'al re, e ri' ri
kakolob'etajik.
14 »Yey wa Utzilaj Tzij re rutaqanik
ri Dios katzijox na chike ruk'iyal
kiwach taq ri tikawex e k'o che
ruwachulew cha' konoje kaketa'maj
k'u ri' wa'; tek'uchiri', kak'un lo ri
k'isb'al re ruwachulew.
15 »E uwari'che echiri' kiwil ri'ix ri
lik ch'ul y lik k'ixb'al uwach kaya'
chupa ri Luwar Santo, jela' pacha' ri
xutz'ib'aj kan ri q'alajisanel Daniel;*
(china k'u ri kajilan re wa', chumaja
usuk'),
16 ek'u ri e k'o pa taq ri luwar re
Judea cheb'animaj ub'i chwa taq ri
juyub'.
17 China k'u ri k'o lo chwi ri rocho,†
maqaj ne lo che uk'amik b'i ub'itaq re
pa ja.
18 Yey china ri k'o lo pa juyub',
matzelej ne lo che uk'amik b'i ruq'u'
re pisb'al rij.
19 »Chupa taq k'u la' la q'ij, lik
toq'o' kiwach ri e yewa' ixoqib' y ri
ketz'umtisanik.
20 Lik k'u chitz'onoj che ri Dios cha'
echiri' kixanimaj b'i, na e ta uq'ijol
echiri' k'ax tew y k'o jab'‡ yey na
chupa tane juna q'ij re uxlanib'al.
21 Ma kak'un k'u jun unimal
k'axk'ob'ik, wa' na u'anom ta
k'ana julajoq chwi lo ri jeqeb'al
ruwachulew y na ku'ana ta chi ne
k'ana julajoq.
22 We ta ri Qaqaw Dios na kuq'atij
ta taq la' la q'ij re runimal k'axk'ob'ik,
ri' na jinta junoq kak'asi' kanoq;
pero ruma k'u k'ax keb'una' ri
eb'ucha'om, kuq'atij ruq'ijol wa'.
23 »We k'o k'u junoq ri' kab'i'n
chiwe: "¡Chiwilape', wara k'o wi ri
Cristo!" o "¡Chiwilape', le' k'olik!",
mixok il che.
24 Ma kek'un ri kaki'an "Cristo" che
kib' y ri kaki'an "e q'alajisanelab' re
ri Dios" che kib', pero xa e sokoso'nel.
Ek'u rike kaki'an nimaq taq k'utub'al
y milagros re kesokoso'n ruk', yey
k'o ne pa saq kesokotaj jujun chike ri
eb'ucha'om ri Dios.
25 »Chita k'u ri' ma ximb'i'ij wa'
chiwe ri'ix echiri' k'amaja' ne
ku'ana'.
26 E uwari'che tob' kab'i'x chiwe:
"Chiwilape', le' ri Cristo k'o pa ri
luwar katz'intz'otik", mix'ek che ri-
lik. Tob' ne kab'i'x chiwe: "Chi-
wilape', le' ri Cristo k'o lo pa ja",
mixok il che.
27 Ma jela' pacha' echiri' kayok'
ka'n ruxe' kaj pa releb'al lo ri q'ij
y kilitaj k'a putzaqib'al ri q'ij, jela'
ku'an ruk'unib'al Ralaxel Chikixo'l
Tikawex.
28 Ma lik kaq'alajin ruk'unib'al
chikiwach konoje ri winaq; e jela'
pacha' lik kaq'alajin pa k'o wi juna
kaminaq, ma puwi wa' kakimol wi
kib' taq ri k'uch.

Ruk'unib'al Ralaxel Chikixo'l

* **24:15** Dn. 9:27; 11:31; 12:11 † **24:17** Ruwi ri kocho raj Israel ojertan taq'aj uwi', yey wa' kuriq uchak re anab'al oración, re kiwa'b'al y re kiwarab'al chaq'ab' echiri' lik kab'ukb'utik. ‡ **24:20** "Uq'ijol echiri' k'ax tew y k'o jab'": Kil "invierno" pa vocabulario.

Tikawex
(Mr. 13:24-37; Lc. 21:25-36; 17:25-36; 12:41-48)

29 »Xew k'u kik'ow ri k'axk'ob'ik
chupa taq la' la q'ij, ku'an q'equ'm
uwach ri q'ij, ri ik' na kuya ta chi
ruwonib'al, ri ch'umil ketzaq lo che
ruwa kaj yey konoje ri k'o kichuq'ab'
che ruwa kaj keyikiyo'xik.
30 Ek'uchiri', kilitaj che ruwa kaj ri
k'utub'al re ruk'unib'al Ralaxel Chik-
ixo'l Tikawex. Konoje k'u ruk'iyal
kiwach taq ri tikawex e k'o che
ruwachulew keb'oq'ik y kakil k'u
Ralaxel Chikixo'l Tikawex kak'un lo
pa sutz' chwa ri kaj ruk' ruchuq'ab' y
ruk' runimal uchomalil.*
31 Keb'utaq k'u ru ángeles ruk' uni-
mal uch'awib'al trompeta re kakimol
kichi' konoje ri eb'ucha'om ri Dios
pa taq ronoje luwar che rukajchal
rajlib'al ruwachulew.§
32 »E chimaja ri jun k'amb'al na'oj
puwi ri che' re higo: Echiri' kujeq
katux lo k'ak' uq'ab' y kujeq k'ut
katux ruxaq, ruma k'u la' kiweta'maj
xa naqaj chi k'o wi lo ruq'ijol echiri'
kab'ukb'utik y na jinta jab'.**
33 Jek'uri'la' ri'ix, echiri' kiwilo
ku'ana ronoje taq wa', chiweta'maj
k'u ri' xa naqaj chi k'o wi lo
ruq'ijol ruk'unib'al Ralaxel Chikixo'l
Tikawex.
34 Paqatzij wi kamb'i'ij chiwe: E k'o
tikawex che taq la' la q'ij na kekam
tana we na kakil tub'i ronoje wa'.
35 Ruwa kaj y ruwachulew xa
kasach uwach, no'j taq ri nuch'a'tem
na kasach ta uwach.
36 »Ek'u chwi ruq'ijol y ru'orayil
wa', na jinta junoq eta'mayom re; na
keta'am tane ri ángeles e k'o chila'
chikaj, ma xew ri Nuqaw eta'mayom
re.
37 Ma jela' pacha' ri xu'an chupa
taq ri q'ij re ri Noé, jela' ku'ana
pa ruk'unib'al Ralaxel Chikixo'l
Tikawex.
38 Ma chupa taq la' la q'ij echiri'
k'amaja' kape ri unimal jab', taq ri
winaq xew kakitij kiwa, kakitij kiya',
kek'uli'ik y kekiya ri kalk'o'al pa
k'ulanikil. Ek'u ketajin ri' che u'anikil
echiri' xopon ruq'ijol xok b'i ri Noé
chupa ri nimalaj barco.
39 Na xkina'b'ej tane ri xpe pakiwi',
k'ate k'u xkina'o xk'un lo ri uni-
mal jab'; ri ya' xeb'uk'am b'i ri
winaq y xekam k'u konoje. Jek'ula'
ku'ano echiri' kak'un tanchi Ralaxel
Chikixo'l Tikawex, ma xaqik'ate't
kak'unik.
40 »Chupa k'u la' la q'ij, k'o ku'ana wi
e k'o keb' achijab' chwa juyub'; jun
kak'am b'i y ri jun chik kaya'i' kanoq.
41 O e k'o keb' ixoqib' junam
keke'nik, jun k'u kak'am b'i y ri jun
chik kaya'i' kanoq.
42 Lik k'ut mawar iwach ri'ix, ma
na iweta'am ta ru'orayil ruk'unib'al
ri Iwajawal.
43 »Ek'u chiweta'maj wa': Juna achi
rajaw ja we ta kareta'maj ri ora
echiri' kopon releq'om, ri' na kawar
ta k'enoq y na kuya ta luwar kok
releq'om pa ri rocho.
44 E uwari'che ri'ix chiyijb'a' iwib'
che ruk'unib'al Ralaxel Chikixo'l
Tikawex, ma k'axtaj kak'unik echiri'
na jinta ina'b'em.

Ri aj chak kachakun chi utz y ri aj chak na kachakun ta chi utz

45 »¿Chinoq chiwe e pacha' juna aj
chak lik jusuk' y k'o una'oj, ri ya'om
puq'ab' keb'utzuq chupa ru'orayil
konoje ri e k'o pa rocho rupatrón?
46 Lik k'u nim uq'ij ralaxik ri' ri aj
chak we xk'un lo rupatrón, kolu'riqa'
katajin che u'anik ruchak.
47 Ma paqatzij wi kamb'i'ij chiwe:
Rupatrón ku'ana taqanel che rire
puwi ronoje rub'itaq re.
48 »No'j we wa' wa jun aj chak ku'an
ri na utz taj y kub'i'ij k'u pa ranima':
"Ri nupatrón k'amaja' katzelej loq"
49 y kujeq k'u keb'uch'ay ri rach aj
chakib'; yey ek'u rire xew kawa'ik y
kaq'ab'ar kuk' q'ab'a'relab', ¿sa' k'u
ri' ri kuk'ulumaj?

* **24:30** Dn. 7:13; Ap. 1:7 § **24:31** "Rukajchal rajlib'al ruwachulew": Wa' ke'elawi pa norte, pa sur, pa releb'al q'ij y putzaqib'al q'ij. ** **24:32** "Ruq'ijol echiri' kab'ukb'utik y na jinta jab'": Kil "verano" pa vocabulario.

50 Kak'un lo ri' rupatrón chupa ri
q'ij y ri ora echiri' wa' wa aj chak na
roye'em taj.
51 Kuq'at k'u tzij ri' puwi ri raj chak
y lik kuya pa k'ax junam kuk' ri xa
keb' kipalaj, chiri' k'u ri' koq' wi y
kaqich'ich' wi ruwi re'.

25

Ri k'amb'al na'oj pakiwi lajuj q'apoj alito

1 »Ri ku'ana pa rutaqanik ri Dios
petinaq chila' chikaj, e jela' pacha' ri
xkik'ulumaj lajuj q'apoj alito echiri'
xkik'am b'i ri kicandil y xeb'ek pa jun
k'ulanikil re ke'kik'ulu rala kak'uli'ik.
2 E k'o k'u wo'ob' chike lik k'o
kina'oj y ri wo'ob' chik na jinta
kina'oj.
3 »Ri wo'ob' na jinta kina'oj xkik'am
b'i ri kicandil, pero na xkik'am tub'i
aceite re kakinojisaj tanchik.*
4 Ek'u ri k'o kina'oj kinojisam b'i
ri kicandil che aceite, yey pa rewi
kuk'a'am aceite pa jun chik k'olib'al.
5 Ek'u rala kak'uli'ik xmayin che ri
roponik. Ruma k'u ri', ralito xkijeqo
keyuxk'a'tik y xok lo kiwaram.
6 »Pa tik'il aq'ab' k'ut, xtataj jun
kasik'inik, jewa' kub'i'ij: "¡Rala
xk'unik! ¡Chixela lo che uk'ulik!"
7 Konoje k'u ri q'apoj alito xeyakta-
jik y xkijeq uyijb'axik ri kicandil.
8 »Ek'u ri wo'ob' alito na jinta
kina'oj jewa' xkib'i'ij chike ri lik k'o
kina'oj: "Chiya'a jub'iq' qaceite che
ri k'o iwuk' ri'ix, ma ri qacandil ri'oj
katajin uchupik."
9 »No'j ri wo'ob' chik jewa' xkik'ul
uwach: "We kaqaya iwe ri'ix, na
ku'an ta ri' qe qonoje. Ji'tzukuj k'u
iwe'ix pa kak'ayix wi y chiloq'o'."
10 »Ek'uchiri' eb'elinaq b'i ri wo'ob'
che uloq'ik aceite, xk'un lo rala. Ral-
ito k'o kina'oj, ri kiyijb'am chi pan ri
kicandil, xeb'ok junam ruk' rala pa
k'ulanikil y xtz'apix k'u lo ri puerta.
11 »Tek'uchiri', xetzelej lo ri wo'ob'
alito y xech'aw apanoq: "Qajawal,
qajawal, jaqa lo la ri puerta chiqe."
12 »Ek'u rala kak'uli'ik xuk'ul lo
uwach: "Paqatzij wi kamb'i'ij chiwe:
Na weta'am ta k'ana iwach."
13 »Mawar k'u iwach ri' ri'ix, ma
na iweta'am tane ruq'ijol y ru'orayil
echiri' kak'un lo Ralaxel Chikixo'l
Tikawex.

Ri k'amb'al na'oj puwi taq ri uya'om ri Dios paqaq'ab'

14 »Ri ku'ana pa rutaqanik ri Dios
petinaq chila' chikaj, e pacha' ri
xu'an jun achi echiri' xe'ek pa jun
luwar lik naj; xeb'usik'ij k'u ri raj
chakib' y xuya kan rupuaq pakiq'ab'.
15 Che jun xuya kan wo'ob' mil, che
jun chik xuya kan ka'ib' mil y che
jun chik xuya kan mil. Wa xya' kan
chike e chirij ri kakich'ij uchakuxik.
Ek'uchiri', xe'ek naj.
16 »Ek'u raj chak xk'amaw kan ri
wo'ob' mil, xu'an uk'ay ruk' y jela'
xuch'ak chi wo'ob' mil puwi'.
17 Jek'ula' xu'an ri xk'amaw kan
keb' mil, xuch'ak chi keb' mil puwi'.
18 No'j ri xk'amaw kan jun mil,
xuk'ot jun jul y chupa wa' xrewaj ri
puaq ya'tal puq'ab' ruma ri rajaw.
19 »Ik'owinaq chi k'u uk'iyal q'ij,
xtzelej tanchi lo ri kajaw raj chakib'
y xutz'onoj k'u chike sa' ri xki'an ruk'
rupuaq.
20 Nab'e xopon ri raj chak ri
uk'amom kan wo'ob' mil. Xuya
k'u che ri rajaw ri wo'ob' mil chik
xuch'ak puwi ri ya'om kan che y
jewa' xub'i'ij: "Wajaw, ri' ri wo'ob'
mil xya kan la chwe y ri' chi wo'ob'
mil, wa' e xinch'ak puwi ri xya kan la
chwe" xcha'.
21 »Ri rajaw xub'i'ij k'u che: "Utz ri',
ri'at at utzilaj waj chak y lik at jusuk';
ma jusuk' xachakuj ri xa jub'iq' ya'tal
kan paq'ab'. E uwari'che wo'ora lik
k'i ri kanya paq'ab'. Chatokoq y
chatki'kota wuk'" xcha'.
22 »Tek'uchiri', xopon raj chak ri
uk'amom kan ka'ib' mil y xub'i'ij che:
"Wajawal, ri' ri ka'ib' mil xya kan la
chwe y ri' chi ka'ib' mil kanya che'la,
wa' e xinch'ak puwi ri xya kan la
chwe" xcha'.

* **25:3** E rojertan e aceite 'anom ruk' ruwach ri che' re olivo ri kakoj chupa ri candil cha' kawon ri mecha.

23 »Ri rajaw xub'i'ij k'u che: “Utz
ri', at utzilaj waj chak y lik at jusuk';
ma jusuk' xachakuj ri xa jub'iq' ya'tal
kan paq'ab'. E uwari'che wo'ora lik
k'i ri kanya paq'ab'. Chatokoq y lik
chatki'kota wuk'” xcha'.
24 »Ek'uchiri', xopon ri jun chik aj
chak ri ya'om kan xa jun mil che, y
jewa' xub'i'ij che ri rajaw: “Wajaw,
ri'in weta'am lal jun achi lik titz'itik,
ma ka'an la molonik pa na awaninaq
ta wi la yey kamolon ne la pa na jinta
jopopem wi la.
25 E uwari'che ri'in lik xinxi'ij wib'.
Xin'ek k'ut y xinmuq ri puaq la
pulew. Ri' ri mil ya'om kan la chwe,
ma e la” xcha'.
26 »Ri rajaw xub'i'ij che: “At jun waj
chak lik na utz taj y at xepu. We
xach'ob'o kan'an molonik pa na in
awaninaq ta wi yey kanmol pa na
jinta nujopopem wi,
27 xa'ya'a ta k'u ri' ri nupuaq pa
juna banco cha' echiri' kintzelej
loq, kank'ul ri nupuaq junam ruk'
ruch'akom chik” xcha'.
28 »Tek'uchiri', xub'i'ij chike jujun
chik raj chak e k'o chiri': “Chimaja
che wa jun aj chak ri mil k'o ruk' y
chiya'a che ri k'o lajuj mil ruk'.
29 Ma china ri lik k'i k'o ruk', kaya'i'
más che y jela' kak'oji' ne uwi' ri k'o
ruk'. No'j ri na jinta k'o ruk', kamaj
ne che ri xa jub'iq' k'o ruk'.
30 Ek'u wa' wa jun aj chak na jinta
uchak, ji'k'aqa b'i pa ri q'equ'm; chiri'
k'u ri' koq' wi y kaqich'ich' wi ruwi'
re'” xcha'.

Ri q'atb'al tzij pakiwi taq ri tinamit

31 »Echiri' Ralaxel Chikixo'l Tikawex
kak'un ruk' runimal uchuq'ab' kuk'
konoje ri santowilaj ángeles, katz'uyi'
na k'u ri' chupa ri chomilaj tz'ulib'al
re rutaqanik.
32 Konoje taq k'u ri tinamit che
ruwachulew kakimol kib' chwach y
Rire kujach kipa chikijujunal, jela'
pacha' ku'an juna chajinel keb'eresaj
ri b'exex chikixo'l ri kaprux.
33 Keb'uya k'u ri b'exex puwikiq'ab'
Rire yey ri kaprux keb'uya pumox.
34 »Ek'uchiri', ri rey kub'i'ij chike
ri e k'o puwikiq'ab' Rire: “¡Chixpetoq!
¡Lik nim iq'ij iwalaxik ri'ix! Chixok
k'u chupa rutaqanik ri Dios y chik'ulu
janipa ri uyijb'am chi pan chiwe chwi
lo ri jeqeb'al re ruwachulew.
35 Ma xink'oji' pa numik y ri'ix
xiya nuwa; xink'oji' pa tzajin chi' y
ri'ix xiya numiq'ina'; xintzukuj pa
kinkanaj kan wi y ri'ix xinik'ul pa
iwocho.
36 Na jinta ko nuq'u' y ri'ix xiya
nuq'u'; xink'oji' pa yab'il y xixe'b'ina
wuk'; xink'oji' pa cárcel y xini'wila'”
kacha'.
37 »Ek'u ri e jusuk' echiri' kakita wa',
jewa' kakib'i'ij: “Qajawal, ¿jampala'
xqil la lal k'o la pa numik y xqaya wa
la? ¿Jampala' xqil la lal k'o la pa tzajin
chi' y xqaya miq'ina' la?
38 ¿Jampala' xqil la katzukuj la pa
kakanaj kan wi la y xqak'ul la pa
qocho? ¿Jampala' xqil la na jinta q'u'
la y xqaya q'u' la?
39 ¿Jampala' xqil la lal yewa' o k'o la
pa cárcel yey xe'qila la?” kecha'.
40 »Y ri rey kuk'ul uwach chike:
“Paqatzij wi kamb'i'ij chiwe: Ronoje
k'u ri xi'an chike wa watz-nuchaq' na
jinta ko kiwach, chwe ri'in xi'an wi”
kacha'.
41 »Ek'uchiri', kub'i'ij ri rey chike
ri e k'o pumox: “Ri'ix itzel iwach-
lib'al, chixela wuk'; kix'ek k'u chupa
ri aq' na kachup ta chik, ri yijb'ital chi
pan che ritzel winaq kuk' konoje ru
ángeles eteran chirij.
42 Ma ri'in xink'oji' pa numik yey
ri'ix na xiya ta nuwa; xink'oji' pa
tzajin chi', yey ri'ix na xiya ta nu-
miq'ina'.
43 Xintzukuj pa kinkanaj kan wi,
yey ri'ix na xinik'ul ta pa iwocho. Na
jinta ko nuq'u', yey ri'ix na xiya ta
nuq'u'. Xink'oji' pa yab'il y xink'oji'
pa cárcel, yey ri'ix na xini'wila taj”
kacha'.
44 »Ek'uchiri', kakib'i'ij rike che:
“Qajawal, ¿jampala' xqil la kanum la
yey katzajin chi' la? ¿Jampala' xqil
la katzukuj la pa kakanaj kan wi la?

¿Jampala' xqil la na jinta q'u' la? ¿Jampala' xqil la lal yewa' o k'o la pa cárcel, yey ri'oj na xqanimaj ta la?" kecha'.
45 »Ri rey kuk'ul k'u uwach chike: "Paqatzij wi kamb'i'ij chiwe: Ronoje ri na xi'an ta chike wa watz-nuchaq' na jinta ko kiwach, chwe ri'in na xi'an ta wi" kacha'.
46 »Konoje k'u ri' wa' keb'ek pa ri k'axk'ob'ik na jinta utaqexik, no'j ri e jusuk' keb'ek pa ri k'aslemal na jinta utaqexik» xcha ri Jesús.

26

Ri e aj wach re ri tinamit kakich'a'tib'ej su'anik kakichap ri Jesús
(Mr. 14:1-2; Lc. 22:1-2; Jn. 11:45-53)

1 Echiri' ri Jesús xuk'is ub'i'xikil ronoje wa', jewa' xub'i'ij chike rutijo'n:
2 «Ri'ix iweta'am pa keb' q'ij kak'un lo ri nimaq'ij Pascua; chupa k'u ri' wa nimaq'ij, Ralaxel Chikixo'l Tikawex kaya' pa kamik chwa cruz» xcha'.
3 Ek'u ri nimaq e aj chakunel pa Rocho Dios kuk' raj k'utunel re ri tzijpixab' y ri nimaq winaq e aj wach re ri tinamit, xkimol kib' che ruwa ja re ri palacio re ri Caifás, ri kajawal raj chakunel pa Rocho Dios.
4 Chiri' xkich'a'tib'ej chikiwach su'anik kakichap ri Jesús ruk' sokoso'nik re kakikamisaj.
5 Xkib'i'ij k'u chikiwach: «Na kaqa'an ta pa ri nimaq'ij cha' ri tinamit na ketukuk ta ruma wa'» xecha'.

Jun ixoq kuq'ej kunab'al ki' ruxlab' chu'jolom ri Jesús
(Mr. 14:3-9; Jn. 12:1-8)

6 Ri Jesús k'o pa ri tinamit Betania chirocho ri Simón, ri jun xk'oji' ri yab'il lepra che.
7 Xk'un k'u jun ixoq ruk'a'am jun k'olib'al nojinaq che kunab'al lik ki' ruxlab' y lik k'i rajil. Xqib' k'u ruk' ri Jesús y xuq'ej ri kunab'al chu'jolom echiri' Rire tz'ul chwa ri mexa.
8 Echiri' xkil wa' rutijo'n, lik xpe koyowal che y jewa' xkib'i'ij chikiwach:
—¿Su'chak wa kunab'al xtz'ilo'xik?
9 Ma ri lik usuk' e ta xk'ayix wa' chi uk'iyal puaq, y ruk' k'u ri' keto' ri nib'a'ib' —xecha'.
10 Ek'u ri Jesús reta'am sa' ri kakib'i'ij chikiwach; ruma k'u ri', jewa' xub'i'ij chike:
—¿Su'chak kixch'a't chirij ri xu'an wi'xoq? Ma ri xu'an chwe e jun utzilaj chak.
11 Ri nib'a'ib' e la' xaqi e k'o iwuk'; no'j ri'in na xaqi ta in k'o iwuk'.
12 Yey wa xu'an wi'xoq echiri' xuq'ej wa kunab'al panuwi', wa' re uyijb'axik pan ri nucuerpo re ri muqub'al we.*
13 Paqatzij wi kamb'i'ij chiwe: Pa taq katzijox wi wa Utzilaj Tzij che ronoje ruwachulew, kakuxtax k'u wi'xoq ruma ri xu'ano —xcha'.

Ri Judas kuk'ayij ri Jesús
(Mr. 14:10-11; Lc. 22:3-6)

14 Jun k'u chike ri kab'lajuj utijo'n ri Jesús, Judas aj Iscariot rub'i', xe'ek kuk' ri nimaq e aj chakunel pa Rocho Dios
15 y jewa' xub'i'ij chike:
—¿Sa' ri kaya alaq chwe we kanya ri Jesús paq'ab' alaq? —xcha'. Ek'u rike xkib'i'ij kakitoj treinta saqil puaq re plata che.
16 Chwi k'u ri', ri Judas xujeq utzukuxik su'anik kuya ri Jesús pakiq'ab'.

Ri Jesús kutij ri cena re Pascua kuk' ri kab'lajuj utijo'n
(Mr. 14:12-25; Lc. 22:7-23; Jn. 13:21-30; 1 Co. 11:23-26)

17 Chupa k'u ri nab'e q'ij re ri nimaq'ij echiri' katij ri pam na jinta levadura che, rutijo'n ri Jesús xeqib' ruk' y xkitz'onoj che:
—¿Pa ka'aj wi la ke'qayijb'a' wi ri cena re ri nimaq'ij Pascua? —xecha'.
18 Ri Jesús xub'i'ij k'u chike:
—Jix pa ri tinamit y chila' ki'riqa jun achi; chib'i'ij k'u che: "Ri tijonel

* **26:12** Echiri' kakam junoq, raj judi'ab' kakatinisaj ri cuerpo y kakikoj kunab'al ki' ruxlab' che.

qe'oj jewa' kub'i'ij: Ri nuq'ijol ri'in xa naqaj chi k'o wuloq, y chupa ri ocho la kan'an wi ri nimaq'ij Pascua junam kuk' ri nutijo'n" —xcha'.

19 Rutijo'n ri Jesús e xki'ano jela' pacha' ri xeb'utaq Rire che, xe'kiyijb'a' k'u ri cena re ri nimaq'ij Pascua.

20 Echiri' xok raq'ab', ri Jesús xok chwa ri mexa junam kuk' ri kab'lajuj utijo'n.

21 Ek'uchiri' kewa'ik, ri Jesús xub'i'ij chike:

—Paqatzij wi kamb'i'ij chiwe: K'o jun chiwe ri'ix kak'ayin we —xcha'.

22 Ek'uchiri', rutijo'n lik xeb'uchap b'is y xkijeq chikijujunal kakitz'onoj che:

—Qajawal, ¿k'axtaj in ri'? —kecha'.

23 Ri Jesús xuk'ul uwach:

—E ri kumu' lo rupam junam wuk' chupa ri laq, e ri' ri kak'ayin we ri'in.

24 Paqatzij wi Ralaxel Chikixo'l Tikawex e katajin che rik'owib'exik janipa ri tz'ib'ital kan puwi Rire chupa Ruch'a'tem ri Dios. Pero ¡lik toq'o' uwach rachi kak'ayin re! E ne más utz che wa'chi tamaji xalaxik —xcha'.

25 Ek'uchiri', xch'aw ri Judas, ri jun kuk'ayij ri Jesús, jewa' xub'i'ij:

—Wajawal, ¿k'axtaj in ri'? —xcha'.

Ri Jesús xuk'ul uwach:

—Are'; at xatb'i'n re —xcha'.

26 Xaloq' k'u ri' kewa'ik, ri Jesús xuk'am ri pam y xutioxij che ri Dios. Tek'uchiri' xuwech'o, xujach chike rutijo'n y jek'uwa' xub'i'ij:

—Chik'ama' y chitija', ma e nucuerpo wa' —xcha'.

27 Tek'uchiri' xuk'am ri k'olib'al k'o vino chupa, xutioxij che ri Dios, xuya chike y jek'uwa' xub'i'ij:

—Chitija iwonoje chuchi' wa' wa k'olib'al k'o vino chupa,

28 ma e nukik'el wa', ri katuruw na kuma uk'iyal tikawex re kuyb'al kimak, yey e kujikib'a' uwach ri k'ak' tzij.*

29 Y kamb'i'ij k'u chiwe: Chwi wo'ora na kantij ta chi ruwa'al uva k'ate ki'ntija tanchi junam iwuk' chupa ruq'ijol rutaqanik ri Nuqaw —xcha'.

Ri Jesús kuq'alajisaj ri ku'an ri Pedro echiri' karewaj we reta'am uwach
(Mr. 14:26-31; Lc. 22:31-34; Jn. 13:36-38)

30 Echiri' xkik'is ub'ixoxik ri b'ix,† xeb'ek chwa ri juyub' Olivos.

31 Ek'uchiri', ri Jesús xub'i'ij chike:

—Waq'ab' iwonoje ri'ix kiwesaj na iwib' chwij, ma e pacha' kub'i'ij Ruch'a'tem ri Dios:

Kankamisaj raj chajinel
y taq rub'exex kakikich b'i kib' *Zac. 13:7*
kacha'.

32 No'j echiri' kink'astaj lo chikixo'l ri ekaminaq, kinnab'ej b'i chiwach k'a Galilea —xcha'.

33 Ek'u ri Pedro xuk'ul uwach:

—Tob' ne konoje kakesaj kib' chi'ij la, ri'in na kan'an ta k'ana wa' —xcha'.

34 Yey ri Jesús xuk'ul uwach:

—Paqatzij wi kamb'i'ij chawe: Wa jun aq'ab' echiri' k'amaja' ne kab'ixon ri teren, ri'at oxlaj chik ab'i'im na aweta'am ta nuwach —xcha'.

35 Xub'i'ij k'u ri Pedro che:

—Tob' ne chirajawaxik kinkam junam uk' la, ri'in na kanwewaj taj weta'am wach la —xcha'. Jek'ula' ri' xkib'i'ij konoje rutijo'n.

Ri Jesús ku'an orar pa ri werta Getsemaní
(Mr. 14:32-42; Lc. 22:39-46)

36 Tek'uchiri', ri Jesús xeb'uk'am b'i rutijo'n pa jun luwar Getsemaní rub'i', y xub'i'ij k'u chike:

—Chixtz'ula kan wara, no'j ri'in ki'n'ana orar chile' apanoq —xcha'.

37 Yey xeb'uk'am k'u b'i ri Pedro y ri keb' uk'ajol ri Zebedeo ruk'. Y xujeq k'u ri' lik kab'isonik y lik kak'axk'ob' ri ranima'.

38 Ek'uchiri', xub'i'ij chike:

* **26:28** Jer. 31:31-34 † **26:30** K'isb'al re ri cena re Pascua, ri e aj judi'ab' kakib'ixoj ri Salmos 115–118.

—K'o jun unimal b'is re kamik chinuk'u'x. Chixk'ola kan wara; mixwarik, e lik chi'ana orar wuk' —xcha'.
39 Tek'uchiri', Rire xqib' chi pan jub'iq' chwach, xuxukub'a' rib' y xuqasaj umejelem k'a chu'lew, y xu'an k'u orar, jewa' xub'i'ij:
«Lal Nuqaw, 'ana ko la ri' chinkolob'ej ko la cha' na kinik'ow ta chupa wa' wa k'axk'ob'ik. No'j na e ta k'u chu'ana ri kuaj ri'in, ma e chu'ana janipa ri ka'aj Rilal» xcha'.
40 Tek'uchiri', xtzelej lo pa e k'o wi kan rutijo'n y xeb'o'lu'riqa' kewarik. Xub'i'ij k'u che ri Pedro:
—¿Lik kami na xich'ij ta k'ana ri waram cha' ki'an orar wuk', tob' tane xa juna ora?
41 Mixwar k'ut y lik chi'ana orar cha' kich'ij uchuq'ab' ri k'amb'al ipa kapetik. Paqatzij wi, lik kacha ik'u'x che u'anik ri utz, pero wa' lik k'ayew chiwe ma e ri iti'jil na jinta ukowil —xcha'.
42 Xe'ek tanchi chukalaj, xu'ana orar, jewa' xub'i'ij:
«Lal Nuqaw, we lik chirajawaxik kinik'ow na che wa k'axk'ob'ik, e chu'ana k'u ri' janipa ri ka'aj Rilal» xcha'.
43 Tek'uchiri', xtzelej tanchi lo kuk' rutijo'n y xeb'o'lu'riqa' kewarik, ma ri kiwach lik na kukuy ta chi ri waram.
44 Xeb'uya tanchi kanoq y xu'ana orar churox laj, yey e mismo ri xutz'onoj che ri Dios.
45 Ek'uchiri', xe'ek tanchi pa e k'o wi kan rutijo'n y xub'i'ij chike:
—¿K'a kixwar kami ri' ri'ix? ¿K'a kixuxlanik? Ma e wa' xopon ru'orayil cha' Ralaxel Chikixo'l Tikawex kaya' pakiq'ab' raj makib'.
46 ¡Chixwa'lijoq! ¡Jo'! Ma ri kak'ayin we ri'in e la' xk'unik —xcha'.

Kachap b'i ri Jesús
(Mr. 14:43-50; Lc. 22:47-53; Jn. 18:1-11)

47 K'a kach'a't ne ri Jesús echiri' xk'un lo ri Judas, jun chike ri kab'lajuj utijo'n. Ek'u rire erachb'ilam lo uk'iyal winaq kuk'a'am lo espada y che'. Taq wa' etaqom lo kuma ri nimaq e aj chakunel pa Rocho Dios y kuma ri nimaq winaq re ri tinamit.
48 Ek'u ri Judas, ri kaya'w b'i re pakiq'ab', ub'i'im chi lo chike su'anik kaketa'maj china ri kakichapo, jewa' ub'i'im: «E ri jun kantz'ub' uchi', e ri' rire. Chapa k'u b'i alaq.»
49 Xqib' k'u ri Judas ruk' ri Jesús y xuya rutzil uwach, xub'i'ij che:
—Wajawal —xcha'. Y xutz'ub' uchi'.
50 Ek'u ri Jesús xub'i'ij che:
—Wamigo, ¿sa' ri kola'ana'? —xcha'.
Tek'uchiri', xeqib' ri winaq ruk' y xkichapo cha' kakik'am b'i pa q'atb'al tzij.
51 K'o k'u jun chike ri e k'o ruk' ri Jesús, xresaj lo ru espada y xujochij b'i jun uxikin ri raj chak ri kajawal raj chakunel pa Rocho Dios.
52 Ek'u ri Jesús xub'i'ij che:
—Chak'olo ra espada chupa ruk'olib'al; ma konoje ri kech'o'jin ruk' espada, ruk' espada kekamik.
53 ¿Na aweta'am ta kami, we ta kuaj ri'in kantz'onoj che ri Nuqaw wo'ora, Rire keb'utaq lo juna kab'lajuj legiones‡ re ángeles wuk'?
54 No'j we ta e xin'an ri', ¿su'anik k'u ri' ku'ana janipa ri kub'i'ij Ruch'a'tem ri Dios panuwi ri'in? —xcha'.
55 Ek'uchiri', xub'i'ij chike ri soldados:
—¿Su'chak petinaq alaq ruk' espada y che'? ¿Petinaq kami alaq che uk'amik b'i juna eleq'om? Wa petinaq loq ronoje q'ij wa' k'ut in tz'uyi'naq chiwach alaq, e la' kink'utun pa ri Rocho Dios. ¿Su'chak k'u ri' k'a e la' kino'lchapa alaq?
56 No'j jek'uwa' ku'ano cha' e ku'ana ri kiq'alajisam kan ri q'alajisanelab' pa Ruch'a'tem ri Dios —xcha'.
Tek'uchiri', konoje rutijo'n xeb'animajik y jela' xkiya kan ri Jesús.

‡ **26:53** Jun legión e k'o waqib' mil soldados che.

Ri Jesús k'o chikiwach raj q'atal tzij e aj judi'ab'

(Mr. 14:53-65; Lc. 22:54, 66-71; Jn. 18:12-14, 19-24)

57 Ri xechapaw b'i ri Jesús xkik'am b'i chwach ri Caifás, ri kajawal raj chakunel pa Rocho Dios, pa kimolom wi kib' raj k'utunel re ri tzijpixab' y ri nimaq winaq re ri tinamit.

58 Ek'u ri Pedro xa naj teran pan chirij ri Jesús, jela' xe'ela che ruwa ja re ri rocho ri kajawal raj chakunel pa Rocho Dios. Xok k'u b'i y xe'tz'ula kuk' ri e chajinel cha' karilo sa' ri kuk'isb'ej ronoje wa'.

59 Ri nimaq e aj chakunel pa Rocho Dios kuk' taq ri nimaq winaq y konoje ri uchapom wi rib' ri q'atb'al tzij, kakitzukuj su'anik kakitz'aq uchi' ri Jesús cha' jela' utz kaq'at tzij re kamik puwi'.

60 No'j na jinta k'o xkiriq chirij, tob' uk'iyal winaq xkinuk' raq'ub'al chirij. Tek'uchiri', xeb'opon na ka'ib' xe'kitz'aqa uchi' ruk' raq'ub'al,

61 jewa' xkib'i'ij:

—Wa' wa'chi jewa' xub'i'ij: "Ri'in k'o panuq'ab' kanwulij ri Rocho Dios y xa pa oxib' q'ij kanyak tanchik" —xecha'.

62 Ewi ri kajawal raj chakunel pa Rocho Dios xyaktajik y xub'i'ij che ri Jesús:

—¿E kami la' na jinta k'ana kab'i'ij ri'at? ¿Sa' k'u ri kak'ulub'ej uwach puwi wa ketajin che ukojik chawij? —xcha'.

63 No'j ri Jesús na jinta k'o xub'i'ij. Ek'uchiri', jewa' xub'i'ij ri kajawal raj chakunel pa Rocho Dios:

—Chab'i'ij chupa rub'i' ri Dios k'aslik, we ri'at at ri Cristo, Ruk'ajol ri Dios —xcha'.

64 Ri Jesús xub'i'ij che:

—Are', e ri xb'i'ij la. Y kamb'i'ij k'u che onoje alaq: Kil na k'u alaq Ralaxel Chikixo'l Tikawex tz'ul puwikiq'ab' ri Dios, ri lik k'o unimal uchuq'ab' yey kil k'u alaq ri' echiri' kak'un lo pa sutz' chwa ri kaj* —xcha'.

65 Ek'u ri kajawal raj chakunel pa Rocho Dios xurich'ij ruq'u' y xub'i'ij:

—Wa' wa'chi lik xmakun chirij ri Dios ruk' wa xub'i'ij. ¡Na jinta chi uchak más e aj kojol umak! Ma lik e la' xta alaq xub'i'ij ri na taqal ta che.

66 ¿Sa' k'u ri' kab'i'ij ralaq che? —xcha'.

Rike xkib'i'ij:

—Lik chirij umak y taqal k'u che kakamisaxik —xecha'.

67 Ewi e k'o jujun xkijeq kakichub'aj rupalaj y lik kaki'an pa t'o'y. E k'o jujun chik xkipach' q'ab' chupalaj

68 y kakib'i'ij che:

—At ri Cristo, Rucha'o'n lo ri Dios, ¡chana'ij pe k'u ri' china xch'ayaw awe! —kecha che.

Ri Pedro kub'i'ij na reta'am ta uwach ri Jesús

(Mr. 14:66-72; Lc. 22:55-62; Jn. 18:15-18, 25-27)

69 Ek'u ri Pedro tz'ul che ruwa ja echiri' jun ali aj chak xqib' ruk' y xub'i'ij che:

—Rilal lal jun chike ri eteran chirij ri Jesús, ri jun aj Galilea —xcha'.

70 No'j ri Pedro xrewaj chikiwach konoje, jewa' xub'i'ij:

—Ri'in na weta'am tane sa' puwi' katch'a't wi —xcha'.

71 Ek'u ri' kel b'i ri Pedro chuchi' ri puerta yey xilitaj ruma jun chik ali aj chak, y wa'li jewa' xub'i'ij chike ri e k'o chiri':

—Wa' wa jun achi e jun chike ri eteran chirij ri Jesús ri aj Nazaret —xcha'.

72 Ri Pedro xrewaj tanchik y lik xujikib'a' uwach ub'i'xikil:

—Ri'in na weta'am ta k'ana uwach la' la'chi —xcha'.

73 Joq'otaj k'u ri', ri e k'o chiri' xeqib' ruk' ri Pedro y xkib'i'ij che:

—Paqatzij wi rilal lal jun chike rutijo'n; ma lik q'alaj, ri kach'a't la e junam ruk' ri kech'a't rike —xecha'.

74 Ek'u ri Pedro xujeq ub'i'xikil itzel taq tzij y lik xujikib'a' uwach, xub'i'ij:

—Ri'in na weta'am ta k'ana uwach la' la'chi —xcha'.

* **26:64** Dn. 7:13; Ap. 1:7

Xew xuk'is ub'i'xikil wa', xb'ixon lo ri teren.
75 Ek'uchiri', xk'un lo chuk'u'x ri Pedro ri xb'i'x lo che ruma ri Jesús: «K'amaja' ne kab'ixon ri teren, ri'at oxlaj chik ab'i'im na aweta'am ta nuwach.» Ewi xel b'i ri Pedro chiri' y lik xoq'ik ruma ruk'axk'olil uk'u'x.

27

Ri Jesús kaya'i' chwach ri taqanel Pilato
(Mr. 15:1; Lc. 23:1-5; Jn. 18:28-40)

1 Echiri' xsaqirik, konoje ri nimaq e aj chakunel pa Rocho Dios kuk' ri nimaq winaq re ri tinamit, xki'an tzij chikiwach puwi ri kaki'ano cha' kaq'at tzij re kamik puwi ri Jesús.
2 Yutum k'u ri Jesús, xkik'am b'i y xe'kiya'a chwach ri taqanel Poncio Pilato.

Ri Judas kukamisaj rib'

3 Ri Judas ri xk'ayin re ri Jesús, echiri' xrilo xq'at tzij re kamik puwi ri Jesús, lik xok chuk'u'x ri xu'ano. Xe'ek k'ut y xutzelej ri treinta saqil puaq chike ri nimaq e aj chakunel pa Rocho Dios y chike ri nimaq winaq.
4 Xub'i'ij k'u chike:
—Ri'in lik in makuninaq, ma xink'ayij pa kamik jun achi na jinta umak —xcha'.
Pero rike xkib'i'ij che:
—Na jinta qe ri'oj che la'; la' amak ri'at —xecha'.
5 Ek'uchiri', ri Judas xu'k'aqa kan ri puaq pa ri Rocho Dios y xe'ek k'ut xu'jitz'aj rib'.
6 Ri nimaq e aj chakunel pa ri Rocho Dios xe'kimolo ri puaq y xkib'i'ij: «Wa' wa puaq na ub'e ta k'enoq kaqaya pa ri kaxa re qasa'n, ma wa' rajil ukik'el jun achi» xecha'.
7 Tek'uchiri', xki'an tzij chikiwach cha' ruk' wa' wa puaq kakiloq' juch'aqap ulew rub'i' "Luwar re ri aj tz'aqal xoq'o'l", cha' ku'ana jun luwar re muqub'al ke ri na e ta aj Israel.
8 Ruma k'u la', la jun ulew k'a e ub'i' waq'ij ora "Luwar re kik'".
9 Ek'u xu'an pacha' ri tz'ib'ital kan ruma ri q'alajisanel Jeremías pa Ruch'a'tem ri Dios, pa kub'i'ij wi:
Xkik'am k'u ri treinta saqil puaq,
ma e rajil ri' kojotal kuma raj Israel.
10 Y ruk' k'u wa puaq,
xkiloq' ri jun luwar rub'i' "Luwar re ri aj tz'aqal xoq'o'l",
jela' pacha' ri ub'i'im lo ri Dios chwe.
Zac. 11:12-13; Jer. 19:1-2; 32:6-9

Katz'aq uchi' ri Jesús chwach ri taqanel Pilato
(Mr. 15:2-5; Jn. 18:33-40)

11 Ek'uchiri' xk'am b'i ri Jesús chwach ri taqanel Pilato, rire xutz'onoj che ri Jesús:
—¿Lal kami ri' ri rey ke raj judi'ab'? —xcha'.
Ri Jesús xub'i'ij che:
—Lal kab'i'n la re —xcha'.
12 Yey echiri' ri nimaq e aj chakunel pa Rocho Dios kuk' ri nimaq winaq re Israel xkitz'aq uchi' ri Jesús, Rire na xuk'ul ta k'ana uwach ri kakib'i'ij rike.
13 Ruma k'u ri', ri Pilato xutz'onoj che ri Jesús:
—¿Na kata ta kami la janipa ri kakib'i'ij chi'ij la? —xcha'.
14 Pero ri Jesús na xuk'ul ta k'ana uwach; ruma k'u ri', ri taqanel lik xkam ranima' che.

Kaq'at tzij re kamik puwi ri Jesús
(Mr. 15:6-20; Lc. 23:13-25; Jn. 19:1-16)

15 Chupa k'u ri nimaq'ij Pascua, ri taqanel romano xex ku'an wi kuyolopij b'i jun chike ri e k'o pa cárcel, yey e ri winaq kecha'wik china ri kakaj kayolopix b'i.
16 K'o k'u jun achi pa cárcel lik eta'matal uwach, Barrabás rub'i'.
17 Ek'uchiri' ri winaq kimolom chi kib', ri Pilato xutz'onoj chike:
—¿China ri kiwaj ri'ix kanyolopij b'i, e ri Barrabás o e ri Jesús, ri kab'i'x che "e ri Cristo", Rucha'o'n lo ri Dios? —xcha'.
18 Xutz'onoj k'u wa' ma reta'am e k'o jujun k'ax kik'u'x chirij ri Jesús,

y xa ruma k'u ri' kiya'om ri Jesús
chwach.
19 Ek'uchiri' tz'ul ri Pilato pa ri
q'atb'al tzij, ri rixoqil xutaq ub'i'xikil
che: «Mak'o ma'an la che wa jun achi
jusuk' ub'inik usilab'ik, ma waq'ij
lik kab'ison nuk'u'x ruma xin'an jun
wachik' puwi rire yey lik xib'ib'al
uwach ri xinwachik'aj» xcha'.
20 No'j ri nimaq e aj chakunel pa
Rocho Dios kuk' taq ri nimaq winaq
re Israel xkikoj pa kijolom ri uk'iyal
winaq cha' e kakitz'onoj kayolopix b'i
ri Barrabás yey e kakamisax ri Jesús.
21 Ri taqanel xch'a't tanchi kuk' ri
winaq, jewa' xutz'onoj chike:
—¿China chike wa ka'ib' kiwaj kany-
olopij b'i? —xcha'.
Rike xkib'i'ij:
—E yolopij b'i la ri Barrabás —
xecha'.
22 Tek'uchiri', xutz'onoj ri Pilato
chike:
—¿Yey sa' k'u ri' kan'an che ri Jesús,
ri kab'i'x che "e ri Cristo", Rucha'o'n
lo ri Dios? —xcha'.
Konoje xkik'ul uwach:
—¡Kamisax chwa cruz! —xecha'.
23 Ek'u ri' ri Pilato xub'i'ij chike:
—¿Sa' k'u rumak u'anom? —xcha'.
Pero ri winaq más ko xesik'inik:
—¡Kamisax chwa cruz! —xecha'.
24 Ri Pilato xrilo na jinta kutiqoj
ku'an más tz'onob'al chike ma más
ne ketukuk ri winaq; ruma k'u ri',
xutaq uk'amik ya' y ek'u la' chiki-
wach ri winaq xuch'aj ruq'ab', y
jewa' xub'i'ij:
—Na jinta k'u numak ri'in che
rukamik wa'chi jusuk' rub'inik, ma
wa' imak ri'ix —xcha'.
25 Konoje k'u ri winaq xkik'ul
uwach, jewa' xkib'i'ij:
—Ri'oj kuk' ri qalk'o'al kaqaya qib'
chuxe' rukamik rire —xecha'.
26 Ewi ri Pilato xuyolopij b'i ri
Barrabás. Tek'uchiri', xtaqan che ka-
jich' upa ri Jesús y xuya pakiq'ab'
ri soldados cha' kakikamisaj chwa
cruz.
27 Ek'uchiri', ri soldados re ri
taqanel xkik'am b'i ri Jesús pa ri
palacio y xkimol k'u kichi' konoje ri
soldados cha' kakisut rij.
28 Xkesaj k'u b'i ruq'u' y xkirip
jun manta chirij yey wa' kaqkoj
katzu'nik.
29 Che rujolom xkikoj jun corona
pach'um ruk' k'iix y xkiya juku-
taj tani pa ruq'ab' uwikiq'ab'.
Tek'uchiri', xexuki' chwach y xkijeq
uch'amixik, jewa' kakib'i'ij che:
—¡Nim uq'ij ri rey ke raj judi'ab'! —
kecha'.
30 Yey xkichub'aj rupalaj, xkimaj
k'u ri jukutaj tani puq'ab' y ruk' la'
xkich'ay rujolom.
31 Echiri' xkitanab'a' uch'amixik,
xkesaj ri manta kiripom chirij y
xkikoj tanchi ruq'u'. Tek'uchiri',
xkik'am b'i re ke'kikamisaj chwa
cruz.

Rukamik ri Jesús chwa ri cruz
(Mr. 15:21-41; Lc. 23:26-49; Jn. 19:17-30)

32 Echiri' katajin kelik b'i, xkik'ul
jun achi aj Cirene, Simón rub'i', y xki-
taq che kutelej b'i ri cruz re ri Jesús.
33 Ek'uchiri', xeb'opon pa ri luwar
Gólgota rub'i', wa' ke'elawi "luwar re
ub'aqil ujolom anima'".
34 Xkiya k'u che ri Jesús vinagre
yijb'am ruk' aq'es lik k'a; pero Rire
echiri' xuna' wa', na xraj taj xutijo.
35 Echiri' kiya'om chi ri Jesús
chwa ri cruz, ri soldados ruk' jun
sorteo xkijach kib' puwi ruq'u'.
Jek'ula' e xu'ana pacha' rub'i'im lo
ri q'alajisanel chupa Ruch'a'tem ri
Dios:
Xkijach kib' puwi ri nuq'u',
ma xki'an sorteo ruk'. *Sal. 22:18*
36 Tek'uchiri', xetz'uyi' chiri' cha' ka-
kichajij ri Jesús.
37 Chwi k'u lo rucruz ri Jesús
tz'ib'italik su'b'e xq'at tzij puwi',
jewa' kub'i'ij: «E JESÚS WA', RI REY
KE RAJ JUDI'AB'.»
38 Xekiya k'u ka'ib' eleq'omab'
chwa cruz, jun puwikiq'ab' y jun
pumox ri Jesús.
39 Ek'u ri winaq keb'ik'ow chiri'
kakiyoq' kanoq, kakiyiriya' ri ki-
jolom che,

40 y jewa' kakib'i'ij:
—At pe' ri ab'i'im kawulij ri Rocho
Dios y xa pa oxib' q'ij kayak tanchik;
chakolob'ej k'u awib' ri'. We paqatzij
wi at Uk'ajol ri Dios, chatqaj lo chwa
ri cruz —kecha'.
41 Jenela' ri' xki'an ri nimaq e aj
chakunel pa Rocho Dios junam kuk'
raj k'utunel re ri tzijpixab', ri fariseos
y ri nimaq winaq re ri tinamit; lik
xkich'amij, jewa' xkib'i'ij:
42 —Lik wa' k'ut e k'i ri xeb'ukolob'ej
che taq yab'il y che kamik, yey na
kuriq ta wa' k'u ukolob'exik rib'
rire. We ta paqatzij wi e Rey re ri
qatinamit Israel, qaja lo ri' utukel
chwa ri cruz cha' jela' kaqakojo e rire
ri Ucha'o'n lo ri Dios.
43 Ma lik wa' k'ut xkub'i' uk'u'x ruk'
ri Dios. Yey we ta ri Dios lik k'ax
kuna'o, chukolob'ej ri' wo'ora, ma
rire ub'i'im e Uk'ajol ri Dios —xecha'.
44 Jenela' ri' xkib'i'ij releq'omab'
eya'om chwa cruz pa taq utzal, lik
xkich'amij.
45 Echiri' xtik'oj ri q'ij, xok q'equ'm
che ruwachulew y wa' xu'k'isa k'a
che ri urox ora* b'enaq q'ij.
46 Chupa k'u la' la' ora, ri Jesús lik ko
xsik'inik, jewa' xub'i'ij pa ri ch'a'tem
kach'a't wi Rire:
—*Elí, Elí, ¿lama sabactani?* —xcha'.
Wa' ke'elawi: "Lal nu Dios, Lal nu
Dios, ¿su'b'e xinoq'otaj kan la?"*
47 Jujun k'u chike ri e k'o chiri',
echiri' xkita wa', xkib'i'ij:
—Wa' wa'chi e kusik'ij ri q'alajisanel
Elías —xecha'.
48 Y na jampatana, k'o jun chike
rike lik kanik xe'ek, xu'k'ama lo jun
esponja y xumu' pa vinagre. Xuxim
k'u chutza'm jun tani y xuya pan che
ri Jesús re kutz'ub'u.
49 Ek'u ri jujun chik xkib'i'ij che:
—Maya che, qila pe' we kak'un ri
Elías re kolu'kolob'ej —xecha'.
50 Tek'uchiri', ri Jesús lik ko xsik'in
tanchik y xuq'atisaj k'u ri ranima'
puq'ab' ri Dios, asu xkamik.
51 Ek'u la' la joq'otaj ri telón† k'o
chupa ri Rocho Dios xrich'rob' chu-
nik'ajal; xujeq lo puwi' y xo'lk'is k'a
chuxe'. Rulew lik xb'arb'atik y ri
nimaq taq ab'aj xejaqajob' upa.
52 Y xejaqataj taq ri muqub'al yey
uk'iyal tikawex re rutinamit ri Dios
ekaminaq chik, xek'astaj loq
53 y xeb'el lo chupa taq ri muqub'al.
Ek'uchiri' k'astajinaq chub'i ri Jesús,
rike xeb'ok pa ri santowilaj tina-
mit yey chila' xeb'ilitaj kuma uk'iyal
winaq.
54 Ek'u ri capitán y ri soldados
echajiyom re ri Jesús, echiri' xkil ri
kab'raqan y ronoje taq ri xu'ano, lik
xkixi'ij kib' y jewa' xkib'i'ij:
—¡Paqatzij wi, wa' wa'chi e Uk'ajol ri
Dios! —xecha'.
55 E k'o k'u uk'iyal ixoqib' chiri'
kakitzutza' pana chinimanaj; wa' e
taq ri e petinaq ruk' ri Jesús chwi xel
lo Galilea y lik kinimam loq.
56 Chikixo'l wa' wi'xoqib' k'o ri
María ri aj Magdala, k'o ri María ri
kichu ri Jacobo y ri José, yey k'o ri
kichu ri keb' uk'ajol ri Zebedeo.

Ri Jesús kamuqik
(Mr. 15:42-47; Lc. 23:50-56; Jn. 19:38-42)

57 K'o jun achi aj Arimatea, José
rub'i'; rire b'eyom y e jun chike ru-
tijo'n ri Jesús. B'enaq q'ij rire
58 xe'ek k'u ruk' ri Pilato re
ku'tz'onoj rucuerpo ri Jesús. Ek'u ri
Pilato xtaqan che kaya'i' lo rucuerpo
ri Jesús che rire.
59 Ri José xuk'am k'u b'i rucuerpo ri
Jesús, xupis b'i pa jun manta lik saq
60 y xu'ya'a pa jun muqub'al re
rire, wa' k'ak' k'otom pa'b'aj. Xutaq
k'u uketeb'axik kan jun nimalaj ab'aj
chuchi' re tz'apib'al re; tek'uchiri',
xe'ek.
61 E k'o k'u chiri' ri María ri aj Mag-
dala y ri jun chik María, etz'ul chwach
ri muqub'al.

Kekoj e chajinel chwa ri muqub'al

* **27:45** "Ri urox ora": Kil "hora" pa vocabulario. * **27:46** Sal. 22:1 † **27:51** "Telón": E jun k'ul kujach upa ri Luwar Santo ruk' ri Luwar lik Santo. Éx. 26:31-33; Heb. 6:19; 9:3-12

62 Ik'owinaq chi k'u ri q'ij echiri'
raj judi'ab' kakiyijb'a' pan janipa ri
kajawax chike pa ri q'ij re uxlanib'al.
Ek'uchiri', ri nimaq e aj chakunel pa
Rocho Dios kuk' ri fariseos xkimol
kib' ruk' ri Pilato
63 y xkib'i'ij che:
—Qajawal, xk'un chiqak'u'x, la' la
jun achi sokoso'nel echiri' k'a k'aslik
jewa' xub'i'ij: "Purox q'ij kink'astaj lo
chikixo'l ri ekaminaq."
64 E uwari'che, taqa la uchajixik
chi utz ri muqub'al k'a che rurox q'ij,
cha' na kek'un ta rutijo'n chaq'ab',
ko'lkelaq'aj b'i rucuerpo y tek'uchiri',
kakib'i'ij chike ri winaq: "Xk'astaj
lo chikixo'l ri ekaminaq." We ek'u
xu'an ri', ku'ana ne más unimal
raq'ub'al ri' chwa ri nab'e u'anom loq
echiri' xub'i'ij e Rucha'o'n lo ri Dios —
xecha'.
65 Ri Pilato xub'i'ij chike:
—Chek'ama b'i alaq wa' wa e
chajinel y je'tz'apij alaq chi utz ri
muqub'al —xcha'.
66 Xeb'ek k'ut, xe'kitz'apij uchi' ri
muqub'al chi utz, xkikoj jun sello
puwi ri nimalaj ab'aj tz'apib'al uchi'
y xekiya k'u kan ri e chajinel chiri'.

28

Ruk'astajib'al ri Jesús
(Mr. 16:1-8; Lc. 24:1-12; Jn. 20:1-10)

1 Ik'owinaq chi ri q'ij re uxlanib'al,
e ri' katajin usaqirik ri nab'e q'ij che
ri semana, ri María ri aj Magdala y ri
jun chik María xe'kila ri muqub'al.
2 Xaqik'ate't xpe jun nimalaj
kab'raqan, yey wa' e x'anaw jun ángel
re ri Dios xqaj lo chikaj. Echiri' xopon
chwach ri muqub'al, xresaj rab'aj
utz'apim uchi' ri muqub'al y xtz'uyi'
k'u puwi'.
3 Ri ángel lik kawolq'inik, katzu'n
jela' pacha' ruxe' kaj echiri' kayok'
ka'nik; yey ruq'u' lik saq pacha' ri
nieve.*
4 Ri soldados echiri' xkil ri ángel, lik
xkixi'ij kib' che; xkijeq keb'irb'otik y
xekanaj kanoq pacha' chi ekaminaq.
5 Ek'uchiri', xub'i'ij ri ángel chike
rixoqib':
—Mixi'ij iwib'. Ma ri'in weta'am e
kitzukuj ri Jesús, ri xkamisax chwa
cruz.
6 Rire na jinta chi wara, ma
k'astajinaq chub'i jela' pacha'
rub'i'im chi uloq. Cho'liwilape wa
luwar pa xya'i' wi ri Qanimajawal.
7 Jix k'u ri'ix, lik chiwilij b'i y ji'b'i'ij
chike rutijo'n: "Ri Jesús xk'astaj b'i
chikixo'l ri ekaminaq. Chiwilape',
Rire ke'ek Galilea, kanab'ej b'i chi-
wach; chila' k'u ri' ki'wila wi uwach."
Ek'u xo'lnub'i'ij wa' chiwe —xcha'.
8 Echiri' rixoqib' xeb'el b'i chuchi'
ri muqub'al, lik kixi'im kib' pero k'o
unimal ki'kotemal kuk'. Keb'an k'u
ri' xeb'ek cha' ke'kib'i'ij chike rutijo'n
janipa ri xkilo y ri xb'i'x b'i chike. E
k'o k'u chi b'e
9 echiri' ri Jesús xeb'uk'ulu y xuya
rutzil kiwach. Ek'u rike xeqib' ruk'
y xkixuk kib' chwach; xkilaq'apuj ri
raqan y xkiloq'nimaj uq'ij.
10 Ri Jesús xub'i'ij k'u chike:
—Mixi'ij iwib'. Jix, ji'b'i'ij chike
ri nu hermanos cha' keb'ek chila'
Galilea y chiri' kakil wi nuwach —
xcha'.

Ri raq'ub'al xki'an ri e chajinel re ri muqub'al

11 Ek'uchiri' e k'o pan rixoqib' pa
b'e, jujun chike ri e chajinel xeb'ek pa
ri tinamit y xe'kitzijoj chike ri nimaq
e aj chakunel pa Rocho Dios ronoje ri
xkik'ulumaj.
12 Ek'u ri nimaq e aj chakunel pa
Rocho Dios kuk' ri nimaq winaq re ri
tinamit, xkich'a'b'ej kib' cha' kaki'an
tzij chikiwach. Xkiya k'u uk'iyal puaq
chike ri soldados
13 y xekitaq che jewa' kakib'i'ij:
«Echiri' okinaq lo qawaram chaq'ab',
xek'un rutijo'n ri Jesús y xkelaq'aj b'i
rucuerpo.
14 Yey we xreta'maj wa' ri taqanel,
ri'oj kaqakoj pujolom cha' na jinta k'o
ku'an chiwe» kecha'.
15 Ri soldados xkik'am k'u ri puaq y
e xki'ano janipa ri xb'i'x chike. Ek'u

* **28:3** Ri nieve jela' rusaqil pacha' katzu'n ri saqb'ach.

raj judi'ab' k'a e ub'i'xikil wa' kaki'an
waq'ij ora.

Ri taqanik xya' kan ruma ri Jesús
(Mr. 16:14-18; Lc. 24:36-49; Jn. 20:19-23)

16 E taq k'u ri junlajuj utijo'n xeb'ek
Galilea chwa ri jun juyub' pa ub'i'im
wi ri Jesús chike.
17 Echiri' xkil uwach ri Jesús, lik
xkiloq'nimaj uq'ij, tob' k'u e k'o jujun
chike k'amaja' kakikojo we paqatzij
wi ri Jesús xk'astaj lo chikixo'l ri
ekaminaq.
18 Ek'uchiri', xqib' ri Jesús kuk' y
xub'i'ij chike:
—Ri'in ya'tal lo panuq'ab' ronoje
ri taqanik chila' chikaj y che
ruwachulew.
19 Ruma k'u wa', jix kuk' konoje
ruk'iyal kiwach taq ri tinamit che
ruwachulew, chi'ana k'u e nutijo'n
chike y chiya'a ri bautismo chike pa
rub'i' ri Qaqaw Dios, Ruk'ajol y ri
Santowilaj Ruxlab'ixel.
20 Chik'utu chikiwach rike cha' e
kaki'an ronoje janipa ri ixnutaqom
ri'in che. Lik chiweta'maj k'ut: Ri'in
kink'oji' iwuk' ronoje q'ij k'a che
ri k'isb'al re ruwachulew —xcha'.
Amén.

Ri Utzilaj Tzij re Jesucristo tz'ib'ital kan ruma ri Marcos

Katzijon ri Juan Aj Ya'l Bautismo
(Mt. 3:1-12; Lc. 3:1-9, 15-17; Jn. 1:19-28)

1 Wa' e jeqeb'al re ri Utzilaj Tzij re
ri Qanimajawal Jesucristo, Ruk'ajol ri
Dios.
2 E xu'ana pacha' ri tz'ib'ital kan
ruma ri q'alajisanel Isaías puwi ri
ub'i'im lo ri Dios:
Ri'in kannab'esaj b'i chawach ri'at, ri
waj chak aj tzijol we'in,
cha' kuyijb'a' ri b'e chwach pan ra-
woponib'al. *Mal. 3:1*
3 Katataj uqul jun tzijonel kasik'in
chupa ri luwar katz'intz'otik,
jewa' kub'i'ij:
"Yijb'a' pana alaq ri b'e re ri Qanima-
jawal;
suk'upij alaq rub'e Rire" *Is. 40:3*
xcha'.
4 Ri Juan katajin che uya'ik ri
bautismo pa jun luwar katz'intz'otik.
E kub'i'ij chike ri winaq kakitzelej
kitzij chwach ri Dios, kakik'ul ri
bautismo, y jek'ula' kakuytaj ri
kimak.
5 Ewi konoje ri tikawex e k'o pa
taq ri luwar re Judea y konoje ri e
k'o Jerusalem, xeb'el lo che utayik
ri Juan. Kakitz'onoj k'u kuyb'al ki-
mak chwach ri Dios, yey ri Juan kuya
ri bautismo chike chupa ri nimaya'
Jordán.
6 Ek'u ruq'u' ri Juan 'anom ruk' ris-
mal camello, y rupas ximil che rupa
e jun tz'u'um. Yey ri kutijo e ri sak' y
uwa'al kab' re upa taq juyub'.
7 Jek'uwa' ri tzijonik ku'ano:
«K'o Jun katajin lo chwij más nim
ruchuq'ab' chinuwa ri'in, ma na
taqal tane chwe kinyuxi'ik re kankir
ruwach ruxajab'.
8 Paqatzij wi, ri'in xinya ri
bautismo che alaq ruk' ya'; no'j ri
bautismo kuya Rire che alaq, e ruk'
ri Santowilaj Ruxlab'ixel ri Dios»
kacha'.

Ri bautismo re ri Jesús
(Mt. 3:13-17; Lc. 3:21-22)

9 Chupa taq k'u la' la q'ij, ri Jesús
xel lo Nazaret, (wa' e jun tinamit re
Galilea), y x'an k'u bautizar ruma ri
Juan chupa ri nimaya' Jordán.
10 Na jampatana xel lo ri Jesús pa
ri ya', xrilo echiri' xjaqataj ruwa kaj
y ri Ruxlab'ixel ri Dios pacha' juna
palomax xqaj lo puwi'.
11 Y xch'aw lo Jun chila' chikaj,
jewa' kub'i'ij:
«At ri'at Nuk'ajol y lik k'ax katinna'o.
Lik kinki'kot chawe»
xcha che.

Ri k'amb'al upa ri Jesús
(Mt. 4:1-11; Lc. 4:1-13)

12 Tek'uchiri', ri Jesús xk'am b'i
ruma ri Ruxlab'ixel ri Dios pa jun
luwar katz'intz'otik.
13 Ri Jesús xk'oji' chila' cuarenta q'ij
chikixo'l itzel taq awaj. Yey chupa
taq la' la q'ij, lik xk'am upa ruma ri
Satanás. Ik'owinaq chi k'u wa', ri
ángeles xkijeq kakinimaj ri Jesús.

Ri Jesús kujeq kak'utun chwi rutaqanik ri Dios
(Mt. 4:12-17; Lc. 4:14-15)

14 Echiri' ya'om chi ri Juan pa cárcel,
ri Jesús xe'ek Galilea che utzijoxik ri
Utzilaj Tzij re rutaqanik ri Dios,
15 jewa' kub'i'ij:
«Xopon k'u ruq'ijol echiri' ru-
taqanik ri Dios xa naqaj chi k'o lo wi;
tzelej k'u tzij alaq chwach ri Dios y
kojo alaq ri Utzilaj Tzij» kacha'.

Ri Jesús keb'usik'ij kajib' e aj chapal kar
(Mt. 4:18-22)

16 Echiri' kab'in ri Jesús chuchi' ri
mar re Galilea, xeril pan ri Simón ruk'
ruchaq' Andrés, e ri' kakik'aq ri ki
atarraya chupa ri ya', ma rike e aj
chapal kar.
17 Ek'u ri Jesús xub'i'ij chike:
—Chixpetoq, chixterej lo chwij
y ri'in kan'an chiwe ix aj molol

tikawex* jela' pacha' i'anom lo chike
ri kar —xcha'.
18 Rike xkiya kan ri ki atarraya y
xeterej b'i chirij.
19 Xb'in k'u pan jub'iq' chik y xeril
ri Jacobo ruk' ruchaq' Juan, ri keb'
uk'ajol ri Zebedeo. Rike e k'o chupa
jun barco y ketajin che uk'ojoxik ri ki
atarraya.
20 Ek'u ri Jesús xeb'usik'ij; ruma k'u
ri', rike xkiya kan ri kiqaw Zebedeo
kuk' ri kimokom chupa ri barco y
xeterej b'i chirij.

Ri Jesús kukunaj jun achi k'o puq'ab' jun itzelilaj uxlab'ixel
(Lc. 4:31-37)

21 Xeb'ok k'u pa ri tinamit Caper-
naúm. Y chupa ri q'ij re uxlanib'al
ri Jesús xok pa ri sinagoga y xujeq
kak'utunik.
22 Y ri xetaw re lik xkam kan-
ima' che, ma ruma ruk'utunik
kaq'alajinik lik k'o uwach, na pacha'
ta ri kaki'an raj k'utunel re ri tzi-
jpixab'.
23 Chupa k'u ri sinagoga k'o
jun achi k'o puq'ab' jun itzelilaj
uxlab'ixel. Wa' xujeq kasik'inik,
jewa' xub'i'ij:
24 —Lal Jesús, aj Nazaret, ¿su'chak
ko'lmina ib' la quk'? ¿E la' lal
petinaq re ko'lsacha la qawach?
Ri'in weta'am lal chinoq, lal ri Santo
K'ajolaxel re ri Dios —xcha'.
25 Ek'u ri Jesús xuq'atej ri itzel
uxlab'ixel, jewa' xub'i'ij che:
—¡Match'a't chik! Chatelub'i che
la'chi —xcha'.
26 Ri itzelilaj uxlab'ixel xuk'aq
la'chi pulew y lik ko xujab'aja'; yey
kasik'inik xel b'i che la'chi.
27 Konoje k'u ri tikawex lik xkam
kanima' che y kakitz'onob'ej taq
chikiwach:
«¿Sa' wa'? ¿Sa' chi k'ak' k'utunik
wa'? Ma k'o ne puq'ab' kataqan
pakiwi itzelilaj uxlab'ixel y wa'
kakikoj utzij» kecha'.
28 Y na jampatana, pa taq ronoje
ri luwar re Galilea xe'ek utzijoxik ja-
nipa taq ri ku'an ri Jesús.

Ri Jesús kukunaj ruchu-uji' ri Pedro
(Mt. 8:14-15; Lc. 4:38-39)

29 Echiri' ri Jesús kuk' ri Jacobo y
ri Juan xeb'el b'i chupa ri sinagoga,
xeb'ek chirocho ri Simón y ri Andrés.
30 Ek'u ruchu-uji' ri Simón k'o chwa
uwarab'al, k'o aq' chirij. Xkitzijoj k'u
ri' wa' che ri Jesús.
31 Ewi ri Jesús xqib' ruk' la yewa',
xuchap ruq'ab' y xuto'o cha' kayakta-
jik. Na jampatana k'u ri' xik'ow ri aq'
chirij rixoq y xujeqo keb'unimaj.

Ri Jesús keb'ukunaj uk'iyal yewa'ib'
(Mt. 8:16-17; Lc. 4:40-41)

32 Echiri' b'enaq chi ri q'ij e ri'
kayub'ub' chik, xek'am lo chwach ri
Jesús konoje ri yewa'ib' y ri e k'o
pakiq'ab' itzel uxlab'ixel.
33 Y konoje ri tikawex re ri tinamit
xet'iqi' chuchi' ri puerta re ri ja.
34 Ek'u ri Jesús xeb'ukunaj uk'iyal
yewa'ib' che uk'iyal uwach taq
yab'il y xeb'eresaj b'i uk'iyal itzel
uxlab'ixel; pero na xuya ta luwar
chike kech'awik ma rike keta'am
china Rire.

Ri Jesús kak'utun pa taq ri luwar re Galilea
(Lc. 4:42-44)

35 Lik anim tan echiri' lik k'a
q'equ'm, xwa'lij b'i ri Jesús, xel k'u b'i
chupa ri tinamit y xe'ek pa jun luwar
katz'intz'otik cha' ku'ana orar.
36 Ek'u ri Simón kuk' ri rachb'i'il
xeb'ek che utzukuxik.
37 Echiri' xkiriqo, xkib'i'ij che:
—Konoje ri winaq kakitzukuj la —
xecha'.
38 Ek'u Rire xub'i'ij chike:
—Jo' che utzijoxik ri Utzilaj Tzij pa
taq ri luwar e k'o lo xa naqaj, ma
e nuwach ri' in petinaq Ri'in —xcha
chike.
39 Xeb'ek k'u ri', y ri Jesús katzijon
chupa taq ri sinagogas che taq ronoje
ri luwar re Galilea yey keb'eresaj k'u
b'i itzel uxlab'ixel.

Ri Jesús kukunaj jun achi k'o ri yab'il lepra che
(Mt. 8:1-4; Lc. 5:12-16)

* **1:17** "Ix aj molol tikawex": Ri chak xya' chike e kekitzukuj tikawex re keb'u'an utijo'n ri Jesús. Lc. 5:10

40 Xopon k'u ruk' ri Jesús jun achi
k'o ri yab'il lepra che y xuxukub'a'
rib' chwach. Lik xelaj k'u che, jewa'
xub'i'ij:
—We ka'aj ko la, josq'ij la ri nu-
cuerpo che wa yab'il —xcha'.
41 Ek'u ri Jesús xjuch' ka'n uk'u'x
che rachi yewa'. Xuchap pana ruk'
ruq'ab' y jek'uwa' xub'i'ij che:
—Kuaj, chu'ana b'a chom ri'
racuerpo —xcha'.
42 Xew k'u xuk'is ub'i'xikil wa', xa
pa joq'otaj ri yab'il xsachik y rachi
xkunutajik.
43 Ek'uchiri', ri Jesús xuk'isb'ej
ruch'a'tem ruk' y lik xupixab'aj,
44 jewa' xub'i'ij che:
—Chatape', mak'o matzijoj che
junoq. Jat chwach raj chakunel pa
Rocho Dios cha' rire karilo na jinta
chi lepra chawe. Y ruma rajosq'ikil,
chaya'a k'u chwach ri Dios ri qasa'n
xtaqan kan ri Moisés che,* cha'
kaq'alajin chikiwach ri tikawex at
kunutajinaq chik —xcha'.
45 No'j la'chi echiri' xe'ek, lik xu-
jeq utzijoxik ri xu'an ri Jesús che y
jek'ula' lik xtataj wa' kuma ri winaq.
Ruma k'u ri', na utz ta chik kok ri
Jesús chiwachil pa ri tinamit; xujeq
k'u kakanaj kan chinimanaj che ri
tinamit pa taq luwar katz'intz'otik.
Na ruk' ta k'u ri', uk'iyal tikawex re
ronoje luwar xeb'opon ruk'.

2

Ri Jesús kukunaj jun sik
(Mt. 9:1-8; Lc. 5:17-26)

1 Echiri' ik'owinaq chi keb' oxib'
q'ij, xok tanchi ub'i ri Jesús pa ri tina-
mit Capernaúm. Taq ri winaq xkito
Rire k'o chuchi' jun ja.
2 Y na jampatana xemolotaj uk'iyal
winaq y ruma ri kik'iyal na keb'ok ta
chi ne chuchi' ri puerta. Ek'u ri Jesús
kutzijoj Ruch'a'tem ri Dios chike.
3 Ek'uchiri', xek'un kajib' achijab'
kitelem lo jun achi sik.
4 Yey na xkiriq taj su'anik kakiya
pan chwach ri Jesús kuma ruk'iyal
winaq. Ewi xkiteq'eb'a' ruwi ri ja
pa k'o wi ri Jesús, xkesaj julepaj che.
Chiri' k'u ri' xkiqasaj wub'i la ch'at pa
kotz'ol wi ri sik.
5 Ek'u ri Jesús echiri' xril ri
kub'ulib'al kik'u'x ruk', jewa' xub'i'ij
che ri sik:
—Wal, ronoje ramak kuytajinaq
chik —xcha'.
6 Chiri' k'ut etz'ul jujun aj k'utunel
re ri tzijpixab' y jewa' katajin
chikik'u'x:
7 «¿Su'chak jewa' kach'a't wa'chi?
Ruk' wa kub'i'ij kamakun chirij ri
Dios. Ma ¿na xew ta neb'a ri Dios aj
kuyul mak?»
8 Chupa k'u la' la joq'otaj, ri Jesús
xuna'b'ej sa' la kakich'ob'o; ruma k'u
ri', xub'i'ij chike:
—¿Su'chak jela' katajin chik'u'x
alaq?
9 ¿Sa' k'u ri na k'ayew taj kamb'i'ij
che rachi sik: "Ronoje ramak kuytaji-
naq chik" o "Chatyaktajoq, chak'ama
b'i rach'at y chatb'inoq"?
10 E kuaj k'ut keta'maj alaq wa':
Ralaxel Chikixo'l Tikawex ya'tal
puq'ab' kukuy taq ri mak ke ri winaq
che ruwachulew —xcha'.
11 Xub'i'ij k'u ri' che ri sik:
—Chatyaktajoq, chak'ama b'i
rach'at y jat cha'wocho —xcha'.
12 Na jampatana xyaktaj rachi,
xutelej b'i ruch'at y chikiwach konoje
xel b'i. Konoje k'u ri' xkam kanima'
che la xkilo y xkijeq kakiyak uq'ij ri
Dios, jewa' kakib'i'ij: «¡Na jinta k'ana
qilom wi wa'!» kecha'.

Ri Jesús kusik'ij ri Leví
(Mt. 9:9-13; Lc. 5:27-32)

13 Tek'uchiri', xe'ek tanchi ri Jesús
chuchi' ri mar. Konoje ri winaq xe-
qib' ruk', y Rire xujeq kak'utun chiki-
wach.
14 Ek'u ri' katajin rik'owik pa ri
luwar pa ka'an wi ri tojonik che ri go-
bierno, xril pana jun aj tz'onol puaq
re tojonik tz'ul chiri'. Wa' Leví rub'i'*
yey uk'ajol ri Alfeo. Xub'i'ij k'u ri
Jesús che:

* **1:44** Lv. 14:1-32 * **2:14** Wa jun achi k'o keb' ub'i': Leví y Mateo. Mt. 9:9; Lc. 5:27

—Chat-terej lo chwij —xcha'.
Xyaktajik k'u ri Leví y xterej b'i chirij.
15 Ek'u ri Jesús xumaj b'i chirocho ri Leví. Xeb'ok k'u chwa ri mexa kuk' rutijo'n, junam kuk' uk'iyal aj tz'onol puaq re tojonik y uk'iyal aj makib'; ma lik e k'i ri kiternab'em b'i.
16 Ek'u raj k'utunel re ri tzijpixab' kuk' ri fariseos, echiri' xkilo kawa' ri Jesús kuk' raj makib' y raj tz'onol puaq re tojonik,† xkib'i'ij chike rutijo'n ri Jesús:
—¿Su'chak ri tijonel iwe ri'ix kawa' junam kuk' raj tz'onol puaq re tojonik yey kuk' raj makib'? —xecha'.
17 Echiri' xuta wa' ri Jesús, xub'i'ij chike:
—E janipa ri utz kiwach, na kajawax ta aj kunanel chike; ma wa' xew chike ri e yewa'ib' kajawax wi. Jela' k'u ri', ri'in na in petinaq ta che kisik'ixik ri jusuk' kib'inik kisilab'ik, ma e in petinaq che kisik'ixik raj makib' —xcha'.

Ri tz'onob'al puwi ri ayuno
(Mt. 9:14-17; Lc. 5:33-39)

18 Rutijo'n ri Juan Aj Ya'l Bautismo y ri kitijo'n ri fariseos echiri' e k'o pa ayuno, xeb'opon ruk' ri Jesús y xkitz'onoj che:
—¿Su'b'e rutijo'n ri Juan y ri kitijo'n ri fariseos lik kaki'an ayuno, yey ri tijo'n rilal na kaki'an ta wa'? —xecha'.
19 Ri Jesús xuk'ul uwach:
—¿Ub'e nawi kaki'an ayuno ri esik'im pa juna k'ulanikil we rala kak'uli'ik k'a k'o kuk'? Na ub'e taj, ma k'a k'o rala chikixo'l.
20 No'j kopon na ri q'ij echiri' kesax b'i rala chikixo'l; k'a ek'uchiri', kaki'an ayuno.
21 »Na jinta junoq kuk'ojoj ruq'u' q'e'l ruk' k'ojob'al k'asaq; ma ri k'ojob'al k'asaq, we xk'olotaj upa, e kujek' ri k'ul q'e'l y más ne kurich'ij b'i.
22 Jek'ula' ri vino k'ak' na kaq'ej ta chupa juna surun‡ q'e'l. Ma we ka'ani' wa', ri vino k'ak' echiri' kanajtir uq'ij, kuraqij ri surun, katix k'u ri' ri vino y ri surun na jinta chi uchak. Ruma k'u la', ri vino k'ak' 'anom chirajawaxik wi kaq'ej chupa juna surun k'asaq —xcha'.

Ri Jesús e rajaw ri q'ij re uxlanib'al
(Mt. 12:1-8; Lc. 6:1-5)

23 Chupa k'u jun q'ij re uxlanib'al, ri Jesús kuk' rutijo'n e ri' keb'ik'ow pa taq tiko'n re trigo. Ek'u rutijo'n xkijeq kakich'upila' b'i ri trigo.
24 Ruma wa' ri fariseos xkitz'onoj che ri Jesús:
—Chilape la, ¿su'b'e ri tijo'n la kaki'an ri na taqal taj ka'ani' chupa ri q'ij re uxlanib'al? —xecha'.
25 Ek'u ri Jesús xuk'ul uwach:
—¿Na ajilam ta neb'a alaq ri xu'an ri David kuk' ri rachb'i'il echiri' k'o xajawax chike y xenumik?
26 Echiri' ri Abiatar e kajawal raj chakunel pa Rocho Dios, ri David xok pa ri Rocho Dios y xutij ri pam ya'tal chi puq'ab' ri Dios,* yey wa' na taqal ta chike rike kakitijo. Na ruk' ta k'u ri', xuya ne ke ri e rachb'i'il. Yey wa' wa pam, xew taqal chike raj chakunel pa Rocho Dios —xcha'.
27 Y jewa' xub'i'ij tanchi chike:
—Ri q'ij re uxlanib'al xuya kan ri Dios re to'b'al ke ri tikawex; na e ta xe'ani' ri tikawex ruma ri q'ij re uxlanib'al.§
28 Yey Ralaxel Chikixo'l Tikawex e ne rajaw ri q'ij re uxlanib'al —xcha'.

3

Ri Jesús kukunaj jun achi chaqijinaq uq'ab'
(Mt. 12:9-14; Lc. 6:6-11)

1 Jumul chik ri Jesús xok chupa ri sinagoga y chiri' k'o jun achi chaqijinaq jun uq'ab'.
2 E k'o k'u jujun lik kik'ak'alem we ri Jesús kukunaj wa'chi chupa wa q'ij re uxlanib'al, cha' jela' utz kakitz'aq uchi'.

† **2:16** "Raj tz'onol puaq re tojonik": Kil "cobrador de impuestos" pa vocabulario. ‡ **2:22** "Surun": Kil "odre" pa vocabulario. * **2:26** 1 S. 21:1-6 § **2:27** Ri Jesús xub'i'ij wa' ma ri fariseos e xki'an más il uwach che ri kitaqanik puwi ri q'ij re uxlanib'al, chwa ri kato' ri tikawex chupa wa' wa q'ij.

3 Xub'i'ij k'u ri Jesús che rachi chaqijinaq ruq'ab':

—Chatyaktajoq y chatk'ola chiqawach qonoje —xcha'.

4 Ek'uchiri', xutz'onoj chike ri kakitzutza':

—¿Sa' ri lik usuk' ka'ani' pa ri q'ij re uxlanib'al: E ka'ani' ri utz o e ri na utz taj? ¿Utz kakolob'ex ruk'aslem junoq o kaya' luwar che kakamik? —xcha'. Yey na jinta k'u junoq chike xk'uluw uwach.

5 Ek'uchiri', ri Jesús xeb'utzu' ruk' oyowal taq ri kisutum rij y lik xok b'is chuk'u'x ruma lik u'anom ko ri kanima'. Xub'i'ij k'u che rachi:

—Chasuk'upij raq'ab' —xcha che.

Rachi xuyuq ruq'ab' y wa' xutzirik.

6 Xeb'el k'u b'i ri fariseos, xkimol kib' kuk' jujun chike ri kitaqem ri rey Herodes, y junam xkich'a'tib'ej su'anik kakisach uwach ri Jesús.

Uk'iyal tikawex kakitzukuj ri Jesús

7 Ri Jesús xel b'i y xe'ek chuchi' ri mar junam kuk' rutijo'n. Y uk'iyal tikawex xeterej b'i chirij. Wa' e petinaq pa taq ri tinamit re Galilea y re Judea

8 y pa ri tinamit Jerusalem; e petinaq pa taq ri tinamit re Idumea, pa taq ri tinamit e k'o ch'aqa ya' che ri nimaya' Jordán, yey pa taq ri tinamit e k'o chunaqaj ri tinamit Tiro y ri tinamit Sidón. Konoje wa' e petinaq ruma xkito janipa ri katajin ri Jesús che u'anik.

9 Ek'u ri Jesús xub'i'ij chike rutijo'n, xaqi kiyijb'a' na ri barco re kaq'ax chupa we xajawax che, cha' jela' na kapitz'ipo'x ta kuma ruk'iyal winaq;

10 ma lik e k'i ri xeb'ukunaj. Jek'ula' konoje ri yewa'ib' kakiminima' kib' ruk', ruma kakaj kakichapo cha' kekunutajik.

11 Ek'u ri winaq e k'o pakiq'ab' itzelilaj uxlab'ixel, echiri' kakil uwach ri Jesús, kexuki' chwach y kesik'inik kakib'i'ij: «¡Rilal lal Ruk'ajol ri Dios!» kecha'.

12 No'j ri Jesús lik keb'uq'atej cha' na kakiq'alajisaj taj china Rire.

Ri Jesús keb'ucha' kab'lajuj utaqo'n (Mt. 10:1-4; Lc. 6:12-16)

13 Tek'uchiri', xaq'an ri Jesús chwa jun juyub' y xeb'usik'ij china taq ri xraj keb'ucha'o, y rike xkimol kib' ruk'.

14 Xeb'ucha' k'u kab'lajuj chike wa' cha' kek'oji' ruk' y keb'utaq b'i che utzijoxik ri Utzilaj Tzij.

15 Y xuya b'i kichuq'ab' re kekikunaj yewa'ib' y re keb'ekesaj b'i itzel uxlab'ixel.

16 Ek'u kib'i' wa' wa kab'lajuj* xeb'ucha'o:
Simón ri xkoj Pedro che,
17 Jacobo
y ruchaq' Juan (rike e uk'ajol ri Zebedeo y xkoj ne kib'i' "Boanerges", wa' ke'elawi "E ralk'o'al ruch'awib'al jab'"),
18 Andrés,
Felipe,
Bartolomé,
Mateo,
Tomás,
Jacobo ruk'ajol ri Alfeo,
Tadeo,†
Simón, ri kab'i'x che "ri Cananista",‡
19 y Judas aj Iscariot,§ ri xk'ayin re ri Jesús.

Kab'i'x che ri Jesús e uchuq'ab' ritzel ri k'o ruk' (Mt. 12:22-32; Lc. 11:14-23)

20 Tek'uchiri', xok ri Jesús chuchi' jun ja y xemolotaj tanchi uk'iyal winaq. Y ruma k'u ri', ri Jesús kuk' rutijo'n na utz ta chi ne kewa'ik.

21 Echiri' xkita ri ratz-uchaq' ri Jesús, xek'unik y xkaj kakik'am b'i kuk', ma rike kakib'i'ij xsach runa'oj ri Jesús.

22 No'j raj k'utunel re ri tzijpixab', ri e petinaq Jerusalem, xkib'i'ij: «Ri

* **3:16** Kab'i'x "taqo'n" chike wa kab'lajuj utijo'n ri Jesús, ri xecha' ruma Rire cha' kakitzijoj ri Utzilaj Tzij. Pa ri ch'a'tem griego y pa kaxtila wa' e "apóstol". † **3:18** "Tadeo": Ri Tadeo también kab'i'x "Lebeo" y "Judas" che. Mt. 10:3; Lc. 6:16 ‡ **3:18** "Cananista": Kil "Zelote" pa vocabulario. § **3:19** "Iscariot": Wa' e utinamit ri Judas.

Jesús k'o puq'ab' ri Beelzebú» y «Ruma
k'u ruchuq'ab' wa' wa kajawal ri
itzel uxlab'ixel, keb'eresaj b'i itzel
uxlab'ixel» xecha'.
23 Ek'u ri Jesús xeb'usik'ij y ruk'
k'amb'al na'oj xub'i'ij chike:
«¿Sa' nawi we ta ri Satanás karesaj
b'i ri Satanás chike ri winaq?
24 We ri taqanelab' re juna tinamit
kijachom kipa ruma kech'o'jin chiki-
wach, ri' na ketiki' ta chi utz.
25 Yey we ri ejeqelel pa juna ja
kijachom kib' ruma kech'o'jin chiki-
wach, ri' na ketiki' ta chi utz.
26 Jek'ula', we ta ri Satanás kayaktaj
chirib'il rib' y utukel kujach upa ru-
taqanik, ri' na kanajtir ta rutaqanik,
xa kasach uwach.
27 »Na jinta k'u juna eleq'om kok
pa rocho junoq lik k'o uchuq'ab' yey
kareleq'aj k'u lo rub'itaq re pa ja, we
na kuyut ta nab'e ri rajaw ja. Ma we
releq'om uyutum chi ri rajaw ja, k'a
ek'uchiri' utz kareleq'aj b'i ronoje la
k'o pa ri ja.
28 Paqatzij wi kamb'i'ij chiwe: K'o
puq'ab' ri Dios kukuy ronoje taq ri
mak ke ri tikawex, ruk' ronoje taq ri
na utz taj kakib'i'ij, tob' china chirij;
29 no'j china ri tzel kach'a't chirij
ri Santowilaj Ruxlab'ixel ri Dios, ri'
na kakuytaj ta k'ana umak. Ma ri
ka'anaw wa', k'o chi ri q'atb'al tzij
puwi' na jinta utaqexik» xcha'.
30 Xub'i'ij wa' ma rike kib'i'im: «Rire
k'o puq'ab' jun itzelilaj uxlab'ixel.»**

Ruchu y taq ruchaq' ri Jesús
(Mt. 12:46-50; Lc. 8:19-21)

31 Tek'uchiri', ruchu y taq ruchaq'
ri Jesús xek'unik y xek'oji' lo pa b'e,
yey xkitaq usik'ixik ri Jesús.
32 Ek'u ri tikawex etz'ulik, ri kisu-
tum rij ri Jesús, jewa' xkib'i'ij che:
—Ri chu la y taq ri chaq' la e k'o pa
b'e, e la' kakitzukuj la —xecha che.
33 Ek'u ri Jesús xuk'ul uwach:
—¿China ri nuchu y china taq ri
nuchaq'? —xcha'.
34 Tek'uchiri', xeb'utzu' ri etz'ulik
kisutum rij y jewa' xub'i'ij chike:
—Wa e k'o wara e nuchu y e taq
nuchaq' ri'.
35 Ma china ri ku'an janipa ri karaj
ri Dios, wa' e nuchaq', e wanab' y e
nuchu ri' —xcha'.

4

Ri k'amb'al na'oj puwi ri awanel
(Mt. 13:1-9; Lc. 8:4-8)

1 Ri Jesús xujeq tanchi kak'utun
chuchi' ri mar y lik e k'i ri tikawex
xemolotaj chiri' pa k'o wi Rire. Ruma
k'u ri' xok chupa jun barco k'o chwi
ri mar, xtz'uyi' chupa y konoje ri
tikawex e k'o pana chuchi' la mar.
2 Xujeq k'u kak'utun chikiwach
ruk' uk'iyal taq k'amb'al na'oj, yey
jun che taq ruk'utunik e wa':
3 «¡Chitape'! K'o jun awanel xel b'i
cha' ke'awanoq.
4 Ek'uchiri' katajin che ujopopexik
rija',* k'o xtzaq kan chuchi' ri b'e.
Xek'un k'u lo tz'ikin, y xo'lkitija b'i.
5 »K'o ija' xtzaq kan pa taq ab'aj; yey
ruma na jinta uk'iyal ulew chuxe', xel
tan lo rija'.
6 Ek'uchiri' xel lo ri q'ij, xk'atik; yey
ruma na jinta ratz'ayaq, xchaqijik.
7 »K'o ija' xtzaq kan pa taq k'iix.
Echiri' ri k'iix xk'iyik, rija' xjiq' kan
chuxe'; ruma k'u ri', na jinta reqa'n
xuya'o.
8 »No'j k'o ija' xtzaq kan pa chomilaj
ulew. Ek'u ri' wa' xel loq, xk'iyik y lik
xu'an reqa'n. K'o jujun raqan xuya
treinta, jujun chik xuya sesenta y k'o
ne xuya jun ciento» xcha'.
9 Ek'uchiri', ri Jesús xub'i'ij tanchi
chike: «China k'u ri k'o utanib'al che
utayik, ¡chuta k'u ri'!» xcha'.

Sa' ruchak taq ri k'amb'al na'oj
(Mt. 13:10-17; Lc. 8:9-10)

10 Echiri' ri Jesús xkanaj kan utukel,
ri e k'o chunaqaj y ri kab'lajuj utijo'n
xeqib' ruk', xkitz'onoj k'u che sa'

** **3:30** Ri mak chirij ri Santowilaj Ruxlab'ixel ri Dios e ruma xkib'i'ij: "Ruchuq'ab' ri Jesús petinaq ruk' ritzel winaq", pero na e ta u'anom ma e uchuq'ab' ri Ruxlab'ixel ri Dios ri k'o ruk'. * **4:4** E rojertan chila' Israel echiri' kaki'an rawanik re ri trigo xa kakijopopej rija' pulew, tek'uchiri' kakich'uq uwi' ruk' ulew.

ke'elawi wa k'amb'al na'oj xuya chike.
11 Ek'u ri Jesús xub'i'ij chike:
«Chiwe ri'ix ya'talik kaq'alajisax runa'oj ri Dios chwi rutaqanik. No'j chike taq ri winaq na e jinta chupa rutaqanik, xa ruk' taq k'amb'al na'oj kab'i'x ronoje chike.
12 Ma tob' rike ketzu'nik, e junam ruk' na ketzu'n taj; tob' ketanik, e junam ruk' na ketan taj y e ri' na jinta k'o kakimaj usuk'. Na kakaj ta k'u ri' kakitzelej kitzij cha' jela' kakuytaj kimak»* xcha'.

Ri Jesús kuq'alajisaj ri k'amb'al na'oj puwi ri awanel
(Mt. 13:18-23; Lc. 8:11-15)

13 Ek'uchiri', xutz'onoj chike:
«¿Na kimaj ta kami usuk' ri' wa k'amb'al na'oj? ¿Sa' k'u u'anik ri' kimaj usuk' ronoje taq ri k'amb'al na'oj kank'ut chiwach?
14 »Ri awanel e pacha' ri katikow Ruch'a'tem ri Dios.
15 »E k'o k'u jujun tikawex e pacha' rija' xtzaq kan chuchi' ri b'e; wa' xtik Ruch'a'tem ri Dios pa kanima' y kakita ne ri'. Pero kak'un k'u lo ri Satanás y kumaj b'i ri Ch'a'tem xtiki' pa kanima'.
16 »E k'o jujun chik e pacha' rija' xtzaq kan pa taq ab'aj. Wa' e ri kakita Ruch'a'tem ri Dios y na jampatana kakik'ul ruk' ki'kotemal.
17 Pero ruma na e tikil ta chi utz, na kekowin taj. Ma echiri' kak'un lo ri k'amb'al kipa o keternab'ex ruk' k'ax ruma kik'ulum Ruch'a'tem ri Dios, kepajtaj k'u ri'.
18 »E k'o jujun chik e pacha' rija' xtzaq kan pa taq k'iix. Wa' e ri ketaw Ruch'a'tem ri Dios.
19 Pero rub'is kik'u'x chwi taq ri kajawax chike, ruk' ri sokoso'nik re ri b'eyomalil y ri kirayib'al che taq ronoje ri k'olik; ronoje k'u wa' e kusach uwach Ruch'a'tem ri Dios k'o pa kanima'. Ruma taq k'u ri' wa' na jinta k'ana kijiq'ob'alil kilitaj che ri kib'inik.
20 »E k'o k'u jujun e jela' pacha' rija' xtzaq pa chomilaj ulew. Wa' e ri kakita Ruch'a'tem ri Dios, kakik'ul chi utz y lik k'o kijiq'ob'alil kilitaj che ri kib'inik. E jela' pacha' rija' lik xu'an reqa'n; k'o jujun raqan xuya treinta, jujun chik xuya sesenta y k'o ne xuya jun ciento» xcha'.

Ri k'amb'al na'oj puwi ri candil
(Lc. 8:16-18)

21 Ri Jesús xub'i'ij tanchi chike:
«¿K'o neb'a junoq kutzij juna aq' y kuch'uq uwi' ruk' juna mulul re pajb'al o kuju' chuxe' ruwarab'al? ¿Na re ta neb'a kuya lo chupa ruk'olib'al chikaj?
22 Ma kopon ri q'ij echiri' janipa ri na q'alajisam taj, kaq'alajisax na; yey janipa ri ewatalik, keta'maxik.
23 China k'u ri k'o utanib'al che utayik, ¡chuta k'u ri'!» xcha'.
24 Jewa' xub'i'ij tanchi chike:
«Lik chita chi utz janipa ri kamb'i'ij chiwe, ma "ruk' ri pajb'al kixpajan wi ri'ix, ruk' tanchi wa pajb'al ka'an pajanik chiwe." Ek'u ri Dios kuya na chiwe lik kimaj usuk' ri kamb'i'ij, we lik e kita ri nutzij.
25 Ma china ri kuk'ul chi utz janipa ri kak'ut chwach, ri' kak'ut ne más chwach y jek'ula' kumaj más. Yey china ri na kuk'ul ta ri kak'ut chwach, ri' kamaj ne che janipa ri kuch'ob'o umajom chi usuk'» xcha ri Jesús.

Ri k'amb'al na'oj puwi ruk'iyib'al rija'

26 Xub'i'ij tanchi ri Jesús chike:
«Rutaqanik ri Dios e jela' pacha' juna achi kutik rija' pulew.
27 Rachi chaq'ab' ke'waroq y paq'ij kawa'lij tanchik; yey na kumaj ta usuk' su'anik kel lo rija' y kak'iyik.
28 Ma rulew utukel ku'an rib' che uk'iyisaxik ri tiko'n. Nab'e na e kel lo ri raqan ri tiko'n, teran k'u lo rutzik'; tek'uchiri', kawachinik.
29 Ek'uchiri' ya xri'job'ik, katzaq b'i ri jos che ma e ri' xopon ruq'ijol molonik» xcha'.

Ri k'amb'al na'oj puwi rija' re moxtasa
(Mt. 13:31-32; Lc. 13:18-19)

30 Xub'i'ij tanchi ri Jesús:

* **4:12** Is. 6:9-10

«¿Sa' ruk' kaqajunimaj wi rutaqanik ri Dios, o sa' juna k'amb'al na'oj kuq'alajisaj wa'?
31 E pacha' rija' re moxtasa echiri' katik pulew. Ma e ija' wa' más ch'uti'n chwa taq rija' k'o che ruwachulew,
32 pero echiri' tikital chik, we xk'iyik más kanimar chwa taq ri tiko'n k'o pa ri werta. Kel k'u lo nimaq taq uq'ab' y kek'un lo ri tz'ikin kexik'ik' che ruwa kaj y kejeqi' chuxe' rumu'j» xcha'.

Su'b'e ri Jesús kak'utun ruk' taq k'amb'al na'oj
(Mt. 13:34-35)

33 Ruk' uk'iyal taq k'amb'al na'oj pacha' taq wa', xk'utun ri Jesús puwi Ruch'a'tem ri Dios, e chirij ri kakimaj usuk' ri winaq.
34 Y na jinta k'o xuk'utu we na ruk' ta k'amb'al na'oj xu'ano; no'j chike rutijo'n xuq'alajisaj ronoje echiri' e k'o kitukel.

Ri Jesús kuq'atej ri kaqjiq' chwi ri mar
(Mt. 8:23-27; Lc. 8:22-25)

35 Chupa k'u la' la jun q'ij echiri' xok raq'ab', ri Jesús xub'i'ij chike rutijo'n:
—Jo', chojq'ax ch'aqa ya' —xcha chike.
36 Echiri' eb'uch'a'b'em chi kan ruk'iyal winaq, rutijo'n xkik'am b'i ri Jesús e la' chupa ri barco pa tz'ul wi Rire, yey e k'o chi jujun barcos ekachb'ilam b'i.
37 Xpe k'u jun nimalaj kaqjiq' chwi ri mar. Ek'u ri ya' kuroj rib' che ri barco; y wa' xujeq kanoj che ya', ya laj kamuqutajik.
38 Ek'u ri Jesús k'o pa ri barco puk'isb'al re chirij, kawar chwi jun ch'akat.
Rutijo'n xe'kik'osoj y jewa' xkib'i'ij che:
—¡Qajawal! ¿Na kok ta kami la il chiqe? ¡Ma ya kojkamik! —xecha'.
39 Ek'u ri Jesús xyaktajik, xuq'atej ri kaqjiq' y jewa' xub'i'ij che ri ya':
—¡Chat-tanaloq! ¡Chatkub'uloq! —xcha che. Ri kaqjiq' xtani'ik y ri ya' xyeni'ik.
40 Tek'uchiri', xub'i'ij chike rutijo'n:
—¿Su'chak lik kixi'ij iwib'? ¿Su'b'e na kub'ul ta ik'u'x wuk'? —xcha chike.
41 Ewi xok lo jun xi'in ib' kuk' y xkib'i'ij chikiwach:
—¿Sa' ruwach wa' wa'chi? ¡Ma tob' ne e ri kaqjiq' y ri ya' kakikoj utzij! —xecha'.

5

Jun achi aj Gadara k'o puq'ab' jun itzel uxlab'ixel
(Mt. 8:28-34; Lc. 8:26-39)

1 Xeb'opon k'u ch'aqa ya' pa ri luwar re Gadara.
2 Echiri' xel lo ri Jesús chupa ri barco, na jampatana xo'lk'ul ruma jun achi elinaq lo chuxo'l taq muqub'al ke anima', yey wa' k'o puq'ab' jun itzelilaj uxlab'ixel.
3 Wa' wa'chi jeqel pa kemuq wi ri anima' y na jinta chi k'ana junoq kach'ijow uximik, tob' ne ruk' karena.
4 Ma lik uk'iyal laj xyut ri raqan y ruq'ab' ruk' taq ch'ich' y karena; pero rire kuraqara' upa, ku'an uk'aj che y na jinta k'o kach'ijow uchuq'ab'.
5 Chipaq'ij chichaq'ab' xaqi kasutin chwi taq ri juyub' y chuxo'l taq muqub'al ke anima', kasik'inik y ku'an k'ax che rib' ruk' ab'aj.
6 Ek'uchiri' chinimanaj xril pana ri Jesús, kak'alalik xqib' ruk' y xuxukub'a' rib' chwach.
7 Y lik ko xch'awik, jewa' xub'i'ij:
—¿Su'chak ko'lmina ib' la wuk', Jesús lal Uk'ajol ri Dios k'o chila' chikaj? Kantz'onoj k'u che'la pa rub'i' ri Dios, minya la pa k'ax —xcha'.
8 Xub'i'ij wa' ma ri Jesús xub'i'ij che: «At itzelilaj uxlab'ixel, chatelub'i che wa'chi» xcha'.
9 Ek'u ri Jesús xutz'onoj che:
—¿Sa' rab'i'? —xcha che.
Rire xuk'ul uwach:

* **5:9** "Legión": Wa ch'a'tem ke'eloq "uk'iyal soldados". Jun legión e k'o waqib' mil soldados che. Wara ke'elawi uk'iyal itzel uxlab'ixel.

—Legión* ri nub'i', ma lik oj k'i —xcha'.
10 Yey ritzelilaj uxlab'ixel lik xukoj rib' chwach ri Jesús cha' na ketaq tub'i k'a naj che taq la' la luwar.
11 Xa chiri' k'u ri' e k'o lo uk'iyal aq kewa' chwa ri juyub'.
12 E taq k'u ri itzelilaj uxlab'ixel xkikoj kib' chwach ri Jesús y jewa' xkib'i'ij che:
—Chojtaqa b'i la kuk' la aq cha' kojok b'i kuk' —xecha'.
13 Y ri Jesús xuya luwar chike. Xeb'el k'u b'i che rachi y xeb'ok b'i kuk' ri aq. Wa' wa aq laj e juna keb' mil. Ek'u la' konoje xe'kik'aqa b'i kib' chwi jun siwan, xeb'e'tzaq k'a chupa ri mar y chiri' xejiq' wi.
14 Ek'u ri e chajinel ke ri aq, xeb'animajik. Y janipa ri xkilo xeb'ek che utzijoxik chupa ri tinamit y pa taq juyub'.
Xepe k'u ri winaq che rilik sa' ri x'ani' chiri'.
15 Echiri' xek'un pa k'o wi ri Jesús, xkil rachi ri lik x'an k'ax che kuma ritzelilaj uxlab'ixel; e ri' tz'ulik, ukojom chi uq'u' y jusuk' chi runa'oj. Ruma wa', lik xkixi'ij kib'.
16 Y ri xeb'ilow wa' xkitzijoj chike ri k'ak' xek'unik; xkitzijoj su'anik xeb'el b'i ritzelilaj uxlab'ixel che rachi y sa' ri xkik'ulumaj taq ri aq.
17 Ewi ri winaq xkijeqo keb'elaj che ri Jesús cha' kel b'i chiri' pa taq ri kiluwar.
18 Ek'uchiri', ri Jesús xok b'i chupa ri barco. Ek'u rachi eb'elinaq b'i ritzelilaj uxlab'ixel che, xelaj che ri Jesús cha' kuya luwar che katerej b'i chirij.
19 No'j ri Jesús na xuya ta luwar che, jenewa' xub'i'ij che:
—Jat cha'wocho kuk' rawatzachaq' y chatzijoj chike ronoje ri utz u'anom ri Dios awuk', ma e xuk'ut ri k'axna'b'al uk'u'x chawe —xcha che.
20 Rachi xe'ek y xujeq utzijoxik pa ri tinamit re Decápolis† ronoje ri utz x'an che ruma ri Jesús, y konoje ri tikawex lik kakam kanima' che wa'.

Rumi'al ri Jairo yey rixoq xuchap ruq'u' ri Jesús
(Mt. 9:18-26; Lc. 8:40-56)

21 Echiri' xtzelej tanchi ri Jesús ch'aqa ya' chupa ri barco, uk'iyal tikawex xkimok rij y Rire xk'oji' chuchi' ri mar.
22 Xk'un k'u lo jun achi Jairo rub'i', rire e jun chike ri e aj wach re ri sinagoga. Xew k'u xril uwach ri Jesús, xuk'aq rib' xe'raqan uq'ab'.
23 Y lik xukoj rib' chwach, jewa' xub'i'ij che:
—Ri numi'al kajek'owik. Jo' ko la wuk', ke'ya'a ri q'ab' la puwi' cha' kakunutajik y jela' na kakam taj —xcha'.
24 Xe'ek k'u ri Jesús ruk' rachi, yey uk'iyal winaq xeterej b'i chirij y lik kakipitz'ipa'.
25 Chikixo'lib'al k'u ri' k'o jun ixoq lik yewa', e kab'lajuj lo junab' ri' na katani' ta ruyab'il re upa ik' che.
26 Y lik utijom k'ax pakiq'ab' uk'iyal e aj kun, y uk'isom chi ne ronoje ri k'o ruk'; yey na jinta k'ana xutiqoj che, ma katajin ne unimitajik ri jujun q'ij.
27 Echiri' xuta ri kakib'i'ij puwi ri Jesús, xumin b'i rib' chikixo'lib'al taq ri winaq. Xqib' k'u pana chirij ri Jesús y xuchap ruq'u',
28 ma xuch'ob' pa ranima': «Tob' tane xew lu'q'u' kanchapo, ruk' ri' kinkunutajik.»
29 Y na jampatana xtani' ruyab'il y lik xuna' chirib'il rib' xkunutaj che ri k'axlaj yab'il k'o wi.
30 Ek'u ri Jesús echiri' xuna' chirib'il rib' k'o uchuq'ab' xelik, xeb'utzu' konoje ri winaq y xutz'onoj:
—¿China xchapaw ri nuq'u'? —xcha'.
31 Rutijo'n xkib'i'ij che:
—Rilal kil la ri winaq kakipitz'ipa' la. ¿Su'chak k'u ri' katz'onoj la: "China xchapaw we'in"? —xecha che.
32 Pero ri Jesús xtzu'n pa taq utzal che rilik china xchapaw re.
33 Ek'u rixoq kab'irb'ot ruma xi'in ib', ma rire e eta'mayom sa' ri

† **5:20** "Decápolis" e ke'elawi "lajuj tinamit".

xuk'ulu. Xe'ek k'ut y xuxukub'a' rib' xe'raqan uq'ab' ri Jesús. Yey xutzijoj che Rire ronoje ruk'ulumam y sa' ri xu'an la joq'otaj.

34 Ek'u ri Jesús xub'i'ij che:

—Ixoq, ruma ri kub'ulib'al k'u'x la wuk', xkunutaj la. Oj k'u la ri' chi utzil chomal, ma lal chi kunutajinaq che ri k'axk'olil la —xcha'.

35 K'a kach'a't ne ri Jesús echiri' xek'un lo jujun achijab' e petinaq chirocho ri aj wach re ri sinagoga y xo'lkib'i'ij che:

—Ri mi'al la ya xkamik; na jinta chi kutiqoj kab'ayab'a' la ri tijonel —xecha che.

36 Ek'u ri Jesús, echiri' xuta wa xo'lb'i'xoq, xub'i'ij che raj wach re ri sinagoga:

—Muxi'ij rib' k'u'x la, xew lik kub'ula k'u'x la wuk' —xcha che.

37 Ri Jesús na xuya ta chi luwar che junoq katerej b'i chirij; xew xeb'uk'am b'i ri Pedro, ri Jacobo y ri Juan ruchaq' ri Jacobo ruk'.

38 Ek'uchiri' xopon chirocho raj wach re ri sinagoga, xeril ri winaq ketukukik, keb'oq'ik y ruk' sik' ketunanik.

39 Ek'u ri Jesús xok b'i y xub'i'ij chike:

—¿Su'b'e lik kixtukukik y kixoq'ik? Ri ralko ali na kaminaq taj, xa kawarik —xcha chike.

40 Yey xa xkitze'ej k'u ri xub'i'ij. Pero Rire xeb'eresaj lo konoje ri e k'o pa ja, xew xeb'ukoj b'i ruchu-uqaw ri ralko ali kuk' rutijo'n eteran b'i chirij. Xok k'u b'i pa telan wi ri ralko ali.

41 Xuchap k'u ruq'ab' y jewa' xub'i'ij pa ri ch'a'tem arameo:

—*¡Talita kumi!* —xcha che. (Wa' e ke'elawi: "Ali chuuy, ¡Chatwa'lijoq!")

42 Y na jampatana ri ralko ali xwa'lijik y xb'inik. (Rali kab'lajuj rujunab'.) Y ri winaq lik xkixi'ij kib' che wa xkilo.

43 Ek'u ri Jesús lik xpixab'an che cha' na jinta k'o kakitzijoj wi y xtaqan k'u che cha' kaya' uwa ri ralko ali.

6

Ri Jesús kopon pa ri tinamit Nazaret
(Mt. 13:53-58; Lc. 4:16-30)

1 Ri Jesús xel b'i chiri' y xopon pa rutinamit. Ek'u rutijo'n xeterej b'i chirij.

2 Echiri' xopon ri q'ij re uxlanib'al, xujeq kak'utun chupa ri sinagoga. Yey uk'iyal winaq xkito y lik xkam kanima' che, jek'uwa' kakib'i'ij:

—¿Pa xu'maja wi wa'chi ronoje taq wa'? ¿Sa' chi na'oj wa ya'tal che, yey su'anik ku'an taq wa milagros?

3 ¿Na e ta neb'a jun achi carpintero; ralab' ri María y katzixel ri Jacobo, ri José, ri Judas y ri Simón? ¿Na ejeqel ta neb'a ri ranab' wara chiqaxo'l? —kecha'. Ewi lik e k'i tzel xkita ri xub'i'ij y xkijeq kakik'aq b'i uq'ij.

4 Ek'u ri Jesús xub'i'ij chike:

—Chupa ronoje luwar kayak uq'ij juna q'alajisanel. No'j chupa rutinamit, chikixo'l ri ratz-uchaq' y pa rocho, na kayak ta uq'ij —xcha chike.

5 Chupa k'u ri' rutinamit xa e keb' oxib' ri xuya ruq'ab' pakiwi' y xeb'ukunaj, no'j na utz taj xu'an juna chik milagro

6 ma ri tikawex na kakikoj taj china Rire. Ek'u ri Jesús lik xkam ranima' che wa'. Xik'ow k'u pa taq ri aldeas k'o chunaqaj ri tinamit e ri' kak'utunik.

Ri Jesús kuya b'i kichak ri kab'lajuj utaqo'n
(Mt. 10:5-15; Lc. 9:1-6)

7 Tek'uchiri', xeb'usik'ij ri kab'lajuj utijo'n, xeb'utaq b'i pa kakab' y xuya pakiq'ab' keb'ekesaj b'i itzelilaj uxlab'ixel.

8 Yey xeb'utaq che na jinta k'o kakik'am b'i re pa b'e; xew kakik'am b'i ri kich'ami'y. Na kakik'am tane b'i kiteb', kiwa o kimeyo chwi ri kipas.

9 Yey utz kakikoj b'i kixajab'; no'j na utz taj kakik'am b'i jumolaj chik kiq'u', xew ri kikojom.

10 Y xub'i'ij b'i chike:

«We kixk'ul pa juna ja, chixk'ola chiri'; k'ate kixel b'i echiri' kix'ek pa jun chik tinamit.

11 No'j we chupa juna tinamit na
kixk'ul taj y na kak'ul tane ri Utzi-
laj Tzij kitzijoj, chixelub'i chiri' yey
chipupa' kan rulew k'o che ri iwaqan;
wa' e k'utub'al re na utz ta ki'anom
ri ejeqel chiri'. Paqatzij wi kamb'i'ij
chiwe: Chupa ruq'ijol ri q'atb'al tzij,
más k'ax ri kape pakiwi rike chwa
ri kape pakiwi ri e aj Sodoma y Go-
morra»* xcha'.
12 Xeb'el k'u b'i rutijo'n che utzi-
joxik chike ri tikawex puwi ri lik chi-
rajawaxik kakitzelej kitzij chwach ri
Dios.
13 Xeb'ekesaj b'i uk'iyal itzel
uxlab'ixel yey xkikoj aceite pakiwi
uk'iyal yewa'ib' y xekikunaj.

Rukamik ri Juan Aj Ya'l Bautismo (Mt. 14:1-12; Lc. 9:7-9)

14 Ri rey Herodes xuta puwi ri
chom uch'a'tib'exik ri Jesús, ma lik
xeta'max rub'i' pa taq ronoje luwar.
Ek'u ri Herodes xub'i'ij: «La' e ri
Juan Aj Ya'l Bautismo xk'astaj lo chik-
ixo'l ri ekaminaq; e uwari'che k'o
uchuq'ab' che u'anik wa milagros»
xcha'.
15 Yey e k'o jujun chik keb'i'n re:
«Rire e Elías» y jujun chik keb'i'n re:
«E juna q'alajisanel o laj junoq chike
ri q'alajisanelab' re ojertan.»
16 Echiri' xuta wa' ri Herodes,
xub'i'ij: «La' e ri Juan ri jun xintaq
uq'atik rujolom, xk'astaj lo chikixo'l
ri ekaminaq» xcha'.
17 Xub'i'ij wa' ma e rire ri xutaq
uchapik ri Juan cha' kaya'i' pa karena
y ke'yo'q pa cárcel. Xu'an wa' ri
Herodes ma ri Juan xuch'a'b'ej upa
ruma u'anom rixoqil che ri Herodías,
yey wa' wi'xoq e rixoqil ri Felipe
ruchaq' ri Herodes.
18 Jewa' ri xub'i'ij ri Juan che: «Lik
na ub'e taj 'anom ixoqil la che ri rixo-
qil ri chaq' la» xcha'.
19 Ruma k'u la', rixoq Herodías lik
xutzukuj sa' ku'an che ri Juan. Lik
xraj kukamisaj; pero na kuriq taj sa'
u'anik ku'ano,
20 ma ri Herodes kuxi'ij ne rib'
chwach ri Juan. Yey utaqom ne ucha-
jixik cha' na jinta kuk'ulumaj, ma
reta'am ri Juan e jun achi lik jusuk' y
lik uya'om rib' puq'ab' ri Dios. Echiri'
ri Herodes kuta ruk'utunik ri Juan,
tob' na kumaj ta usuk', lik kacha
uk'u'x che utayik.
21 Ewi xopon jun q'ij echiri' ri
Herodes xuk'is ujunab' y xuya jun
nimalaj wa'im chike taq raj wach e
k'o ruk', kuk' ri e taqanelab' ke rusol-
dados y ri e aj Galilea lik k'o kiwach.
22 Xok k'u b'i ri ralit rixoq Herodías
pa k'o wi ri Herodes kuk' konoje taq
ri e k'o chwa ri mexa, y xujeq kaxa-
jaw chikiwach. Wa' lik xuk'ul kik'u'x
konoje ri e k'o chiri'. Ewi ri Herodes
jewa' xub'i'ij che la'li:
«Chatz'onoj sa' ri kawaj, ma ri'in
kanya chawe» xcha'.
23 Y xujikib'a' k'u uwach che:
«Ronoje ri katz'onoj, kanya chawe,
tob' ne pa nik'aj che taq ri k'o
panuq'ab'» xcha'.
24 Ewi rali xel b'i cha' ku'tz'onoj che
lu'chu:
«¿Sa' nawi ri kantz'onoj?» xcha'.
«E chatz'onoj rujolom ri Juan Aj Ya'l
Bautismo» xcha ruchu che.
25 Na jampatana k'u ri', rali lik
kanik xok b'i chwa ri rey Herodes y
jewa' xub'i'ij che:
«Kuaj kaya la chwe wo'ora pa
juna plato rujolom ri Juan Aj Ya'l
Bautismo» xcha che.
26 Ri rey lik xb'isonik ruma ri
xtz'onox che. Pero ruma k'u ri
xujikib'a' uwach che rali chikiwach
konoje ri e k'o ruk' pa wa'im, na xraj
ta chik xujek' ruch'a'tem.
27 Ewi xutaqala' b'i jun soldado cha'
ke'ek y kuk'am lo rujolom ri Juan.
28 Ri soldado xe'ek pa ri cárcel y
xuk'atzij rujolom ri Juan. Xuk'am lo
pa jun plato y xuya k'u che rali, y rali
xu'ya'a che ruchu.
29 Echiri' xkita wa' rutijo'n ri Juan,
xo'lkik'ama rucuerpo y xe'kimuqu'.

* **6:11** Gn. 19:24-29

Ri Jesús keb'utzuq wo'ob' mil achijab'
(Mt. 14:13-21; Lc. 9:10-17; Jn. 6:1-14)

30 Echiri' rutaqo'n ri Jesús xetzelej lo che utzijoxik ri Utzilaj Tzij, xkimol kib' ruk' Rire y xkitzijoj che janipa ri xki'ano y xkik'utu.
31 Ek'u ri Jesús xub'i'ij chike:
—Chixpeta wuk' itukel, jo' cha' koje'uxlan k'enoq pa juna luwar pa na e jinta wi winaq —xcha'. Jela' xub'i'ij chike ma lik e k'i ri winaq, e k'o ri keb'ek y e k'o ri kek'unik yey rike na utz ta chi ne kewa'ik.
32 Xeb'ok k'u b'i ri Jesús kuk' rutijo'n kitukel chupa jun barco y xeb'ek pa jun luwar katz'intz'otik.
33 Pero lik e k'i ri xeb'ilowik echiri' xeb'ek y xketa'maj uwach ri Jesús. Ewi uk'iyal winaq xeb'ek chaqan, wa' eb'elinaq lo pa taq ri tinamit. Nab'e k'u ri' xeb'opon chwa ri Jesús yey echiri' Rire xoponik, xkimol kib' ruk'.
34 Echiri' xel lo ri Jesús pa ri barco, xrilo e k'o chi uk'iyal winaq chiri'. Lik k'ut xejuch' ka'n pa ranima', ma pacha' e b'exex na jinta chajinel ke. Ek'u ri Jesús xujeq kuya uk'iyal k'utunik chikiwach.
35 Echiri' lik b'enaq q'ij chik, xeqib' lo rutijo'n ruk' y jewa' xkib'i'ij che:
—Qajawal, wa luwar oj k'o wi lik katz'intz'otik y b'enaq q'ij chik.
36 Utz we ketaq b'i la ri winaq cha' keb'ek pa taq raldeas y pa taq ri luwar k'o lo xa naqaj re ke'kiloq'o kiwa, ma ri wara na jinta k'o katijik —xecha'.
37 No'j ri Jesús xuk'ul uwach:
—Cheb'itzuqu ri'ix —xcha chike.
Rike xkib'i'ij che:
—¿E kami ka'aj la ri' ke'qaloq'o kiwa konoje wa tikawex cha' keqatzuqu? ¡Ri rajil wa' e junam ruk' keb' ciento q'ij re chak! —xecha'.
38 Ri Jesús xub'i'ij chike:
—¿Janipa chi pam k'o iwuk'? Jix ji'wilape' —xcha chike.
Echiri' xketa'maj, xkib'i'ij che:
—Xa wo'ob' chi pam y ka'ib' chi kar —xecha'.
39 Ek'u ri Jesús xtaqan che ketz'uyi' konoje ri tikawex chimutza'j pa taq ri rax k'im.
40 Xetz'uyi' k'u chimutza'j re jujun ciento y re nik'aj ciento.
41 Ek'u ri Jesús xuk'am ri wo'ob' pam ruk' ri ka'ib' kar, xtzu'n chikaj y xtioxin chwach ri Dios. Tek'uchiri', xuwech' upa ri pam y xuya chike rutijo'n cha' kakijach chike ri winaq. Y jela' xu'an ruk' ri keb' kar, xjachi' k'u ri' wa' chike konoje.
42 Konoje k'u ri winaq xewa'ik y xenoj chi utz.
43 Tek'uchiri', xkimol ri ch'aqa'ta'q pam y kar, y ruk' wa' xnoj lo kab'lajuj chakach.
44 Yey ri xewa'ik e lo wo'ob' mil chi achijab'.

Ri Jesús kab'in chwi ri ya'
(Mt. 14:22-27; Jn. 6:15-21)

45 Tek'uchiri', ri Jesús xeb'utaq rutijo'n cha' keb'ok b'i chupa ri barco, kenab'ej b'i chwach y keq'ax k'a ch'aqa ya' che ri tinamit Betsaida, xaloq' Rire keb'uch'a'b'ej taq kan ruk'iyal winaq.
46 Echiri' eb'uch'a'b'em chi kanoq, xel b'i chwa ri juyub' cha' ku'ana orar.
47 Echiri' xok raq'ab', ri barco k'o chi punik'ajal ri mar, yey ri Jesús utukel kanajinaq kan chu'lew.
48 Anim tan k'u ri', ri Jesús xeril pan rutijo'n lik ruk' k'ax ketajin che ub'inisaxik ri barco ruma runimal tew petinaq chikiwach. Ek'u ri Jesús xe'ek kuk'; e ri' kab'in chwi ri mar, ya e ri' kik'ow chikiwach.
49 Pero rutijo'n echiri' xkilo kab'in chwi ri ya', xkich'ob'o e juna espíritu. Xkijeq k'u ri' kesik'inik,
50 ma konoje xkilo y lik xkixi'ij kib' che. Tek'uchiri', ri Jesús xeb'uch'a'b'ej, jewa' xub'i'ij chike:
—Chinimarisaj ik'u'x, ma ri'in in Jesús; mixi'ij k'u iwib' —xcha chike.
51 Xok k'u b'i ri Jesús kuk' chupa ri barco; ek'u runimal tew xtani'ik. Rutijo'n lik xkam kanima' che,

52 ma k'amaja' ne kakimaj usuk' ri
xu'an ri Jesús echiri' xu'an k'i che ri
pam, ma e pacha' ch'uqutal ri kina'oj.

Ri Jesús keb'ukunaj ri yewa'ib' e k'o Genesaret
(Mt. 14:34-36)

53 Ek'uchiri' xkiq'axuj ri ya',
xeb'opon che ri luwar re Genesaret
y xkixim ri barco chuchi' ri ya'.
54 Echiri' xeb'el lo chupa ri barco,
na jampatana ri winaq xketa'maj
uwach ri Jesús.
55 Xeb'ek k'u ri' re kakitzijoj puwi
ri Jesús pa taq ronoje ri luwar re
Genesaret. Yey ri winaq re ronoje taq
luwar xkijeq kekik'am taq lo yewa'ib'
e telem lo chwa ch'at k'a pa ri luwar
pa kitom k'o wi ri Jesús.
56 Y tob' pa taq chawi xok wi ri
Jesús, pa taq tinamit, pa taq aldeas
o pa taq juyub', e k'o ri kekiya ri
yewa'ib' chuchi' taq ri b'e y kakikoj
k'u kib' chwach ri Jesús cha' kuya
luwar chike tob' ne xew ruchi' ruq'u'
kakichapo. Konoje k'u ri keb'anaw
wa', kekunutajik.

7

Ri kach'ulan re ri tikawex
(Mt. 15:1-20)

1 Ek'u ri fariseos kuk' jujun chike
raj k'utunel re ri tzijpixab' e petinaq
Jerusalem, xkimol kib' ruk' ri Jesús.
2 Wa' wa'chijab' xkijeq ke-
kich'a'tib'ej jujun chike rutijo'n ri
Jesús ma xekilo kewa'ik yey na
kich'ajom ta ri kiq'ab'. Y wa' na e ta
kik'utu'n kan ri kati'-kimam.
3 Ma ri fariseos y ri nik'aj chik aj
judi'ab' e lik kitaqem ri kik'utu'n kan
ri kati'-kimam. Rike na kewa' taj we
na kakich'aj ta nab'e ri kiq'ab' chi utz.
4 Y echiri' ketzelej lo pa k'ayb'al, na
jinta k'o kakitijo we na kakich'aj ta
nab'e ri kiq'ab', jela' pacha' ri k'utum
kan chike. Yey kitaqem uk'iyal
k'utunik xa kimajom kan chikij kati'-
kimam, jela' pacha' ru'anik kach'aj
taq upa ri tijb'al ya', ri xaro, rub'itaq
sa'ch re ch'ich' y rujosq'ixik ri ch'at
re warab'al.
5 Ruma k'u la' ri fariseos y raj
k'utunel re ri tzijpixab' xkitz'onoj che
ri Jesús:
—¿Su'b'e ri tijo'n la na kitaqem ta
ri kik'utu'n kan ri qati'-qamam? Ma
rike kewa'ik tob' e la' na kich'ajom ta
ri kiq'ab' —xecha'.
6 Ek'u ri Jesús xuk'ul uwach:
—¡Xa keb' palaj alaq! Lik qatzij
ri tz'ib'ital kan ruma ri q'alajisanel
Isaías pawi' alaq. Ma jewa' xutz'ib'aj
kanoq:
Wa' wa tinamit xa ruk' ruwake' kakiyak nuq'ij,
no'j ri kanima' lik naj k'o wi chwe.
7 Na jinta k'ana kutiqoj kakiloq'oj nuq'ij,
ma ri k'utunik kaki'ano xa taqanik ke achijab'. *Is. 29:13*
8 Ek'u ralaq e ya'om kan alaq Rutzij
Upixab' ri Dios y e lik kok alaq il
che u'anik ri kik'utu'n kan ri tikawex,
pacha' ka'an alaq ruk' rujosq'ixik ri
tijb'al ya' y ruch'ajik upa ri xaro; yey
k'o ne jujun chik pacha' taq wa' ka'an
alaq xa majom kan alaq —xcha'.
9 Je tanchi k'u wa' xub'i'ij chike:
—Ralaq 'anom alaq che Rutzij Up-
ixab' ri Dios pacha' na jinta uchak,
ruma e lik katajin alaq che u'anik ri
kik'utu'n kan ri tikawex.
10 Ma ri Moisés jewa' utz'ib'am kan
ojertan:
Chaloq'oj kiq'ij rachu-aqaw *Éx. 20:12*
yey
We k'o junoq keb'uyaj ruchu-uqaw ruk' itzel ch'a'tem, ri' lik taqal che kakamisaxik *Éx. 21:17*
xcha ri Moisés.
11 »No'j ralaq kab'i'ij alaq: "Utz we
juna achi xew kub'i'ij chike ruchu-
uqaw: Na utz taj kanto' alaq, ma ri
to'b'al kajawax che alaq, nub'i'tisim
chik re nuqasa'n chwach ri Dios."
12 Yey chiwach ralaq, china ri
kab'i'n re wa', na chirajawaxik ta chi
che keb'uto' ruchu-uqaw.
13 Jek'uri'la' 'anom alaq che Rutzij
Upixab' ri Dios pacha' na jinta uchak,
ruma taq ri no'jib'al petinaq lo chike
ri chu'qaw alaq. Yey taqem alaq

uk'iyal k'utunik pacha' taq wa' —xcha'.
14 Tek'uchiri', ri Jesús xeb'usik'ij konoje ruk'iyal tikawex y jewa' xub'i'ij chike:
—Lik tanape onoje alaq y lik maja alaq usuk' wa':
15 Ri kach'ulan ri ranima' ri tikawex na e ta ri kutij b'i, ma e ri kel lo pa ranima', e wa' ri kach'ulan re.
16 China k'u ri k'o utanib'al che utayik, ¡chuta k'u ri'! —xcha chike.
17 Ek'u ri Jesús xeb'uya kan ruk'iyal tikawex y xok b'i che jun ja. Tek'uchiri' rutijo'n xki'an tz'onob'al che puwi wa k'amb'al na'oj.
18 Ewi rire xub'i'ij chike:
—¿Ix neb'a jun ri'ix chike ri na jinta kina'oj puwi wa'? ¿Na kimaj ta neb'a usuk' e ri kach'ulan ri ranima' ri tikawex na e ta ri kutij b'i?
19 Ma e janipa ri kutij b'i, ri' na kok ta chupa ri ranima'; xa chupa rupa ke'ek wi. Tek'uchiri', ku'pamaj b'i —xcha'. Ruk' wa' ri Jesús xraj xub'i'ij e ronoje taq ri re katijik, lik utz.
20 Je tanchi wa' xub'i'ij chike:
—E ri kel lo pa ranima' ri tikawex, e wa' ri kach'ulan re.
21 Ma pa ranima' ri tikawex kel wi lo taq ritzel na'oj, ri makunik chirij ri k'ulanikil, ri karetz'ab'ej uwa uq'ij ruk' jun chik na uk'ulel taj, ri kamisanik,
22 ri eleq', ri rayinik re puaq, ri retzelal k'u'xaj, ri sokoso'nik; ri rayib'al re ri ti'jil, ri k'ax k'u'xaj chirij jun chik, ri itzel ch'a'tem chirij junoq, ri ku'an nim chirib'il rib', ri na kuch'ob' tana sa' ri ku'ano.
23 Ronoje taq wa' wa itzel uwach, chupa ri ranima' ri tikawex kel wuloq y e kach'ulan re rub'inik —xcha'.

Ri kub'ulib'al uk'u'x jun ixoq na kuk'il ta ri aj judi'ab'
(Mt. 15:21-28)

24 Xel b'i ri Jesús chiri' y xopon pa taq ri luwar re Tiro y re Sidón. Xok k'u chuchi' jun ja. Na xraj taj k'o keta'man re we Rire k'o chiri'; na ruk' ta k'u ri', xketa'maj ri winaq.
25 K'o k'u jun ixoq, e ri ralit k'o puq'ab' jun itzel uxlab'ixel. Xew xuto k'o ri Jesús chiri', xk'unik y xuk'aq rib' xe'raqan uq'ab' ri Jesús.
26 Ek'u rixoq na kuk'il ta ri aj judi'ab' yey alaxel pa ri luwar re Sirofenicia. Xelaj k'u che cha' karesaj b'i ri itzel uxlab'ixel che ri ralit.
27 Ek'u ri Jesús xub'i'ij che:
—Chirajawaxik na nab'e kewa'ik y kenoj ri e ralk'o'al ri rajaw ja, ma na usuk' taj we junoq kumaj ri kiwa ri ralk'o'al y kuk'aq b'i chikiwa ri tz'i' —xcha che.
28 Rixoq xuk'ul uwach:
—Qatzij, Qajawal, pero ¿na kewa' ta neb'a ri tz'i' ruk' ruk'aj kiwa rak'alab' katzaq chuxe' ri mexa? —xcha'.
29 Ri Jesús xub'i'ij che:
—Ruma wa xab'i'ij, kanya chawe ri xatz'onoj. Jat k'u wo'ora ma ri itzel uxlab'ixel elinaq chub'i che rawalit —xcha'.
30 Ek'uchiri' xopon rixoq chirocho, xu'riqa ri ralit kotz'ol chwa uwarab'al yey elinaq chub'i ri itzel uxlab'ixel che.

Ri Jesús kukunaj jun achi t'o'k y kach'iqch'otik

31 Ek'uchiri', xel tanchi ub'i ri Jesús che taq ri luwar re Tiro y xik'ow pa ri tinamit Sidón. Xopon k'u chuchi' ri mar re Galilea y xe'ela pa taq ri luwar re Decápolis.
32 Chiri' xkik'am lo chwach ri Jesús jun achi t'o'k y kach'iqch'otik, yey ri ek'amayom loq xeb'elaj che cha' kuya ruq'ab' puwi'.
33 Ek'u ri Jesús xresaj b'i rachi chikixo'l ri winaq. Tek'uchiri' xuju' ruwi taq uq'ab' puxikin rachi y xukoj jub'iq' uk'axaj tza'm ri raq'.
34 Xtzu'n chikaj, xuk'is uk'u'x y jek'uwa' xub'i'ij che rachi: *«¡Efata!»* (Wa' pa ri ch'a'tem arameo ke'elawi "chatjaqatajoq".)
35 Na jampatana k'u ri', rachi xjaqataj ruxikin, xkiritaj ri raq' y xujeqo kach'a't chi utz.
36 Ek'u ri Jesús lik xeb'upixab'aj ri winaq cha' na jinta k'ana k'o kakitzijoj wi, no'j ri winaq tob' ne

kepixab'axik, más ne xeb'ek che utzijoxik.

37 Lik k'u kakam kanima' ri winaq che y jewa' kakib'i'ij: «Ronoje ri ku'ano lik utz, ma ri e t'o'k ku'an chike ketanik yey ri e me't ku'an chike kech'awik.»

8

Ri Jesús keb'utzuq kajib' mil tikawex
(Mt. 15:32-39)

1 Chupa taq la' la q'ij xkimol kib' uk'iyal tikawex. Y ruma na jinta kiwa re kakitijo, ri Jesús xeb'usik'ij rutijo'n y xub'i'ij chike:

2 —Lik kajuch' ka'n nuk'u'x chike wa tikawex ma e urox q'ij wa' e k'o wuk' y na jinta chi kiwa.

3 Yey we e la' keb'enutaq b'i chikocho y na jinta k'o kitijom, ri' keb'e'q'ochq'ob' pa b'e, ma e k'o jujun chike lik naj e petinaq wi —xcha'.

4 Rutijo'n xkib'i'ij che:

—Pero, ¿pa kariqitaj wi wa re ketzuq wa uk'iyal tikawex? Ma chupa wa luwar na jinta ne k'o e jeqelik —xecha'.

5 Ri Jesús xutz'onoj k'u chike:

—¿Janipa chi pam k'o iwuk'? —xcha chike.

—Wuqub' —xecha rike.

6 Ewi ri Jesús xtaqan che ketz'uyi' ri tikawex chu'lew. Xuk'am k'u ri wuqub' pam y xtioxin chwach ri Dios. Tek'uchiri', xuwech' upa y xuya chike rutijo'n cha' kakijach chike ruk'iyal tikawex; y rike e xki'ano.

7 Yey kuk'a'am ne jujun raltaq ko kar. Ek'u ri Jesús xtioxin chwach ri Dios puwi wa' y xtaqan k'u che kajachi' chike ri winaq.

8 Xewa' k'ut y lik xenoj chi utz. Tek'uchiri', xmol ri ch'aqa'ta'q kiqax y ruk' wa' xnoj wuqub' chakach.

9 Ri xewa'ik, laj e juna kajib' mil tikawex.

Ek'u ri Jesús xeb'uch'a'b'ej kanoq,

10 xok k'u b'i chupa ri barco kuk' rutijo'n y xeb'ek pa taq ri luwar re Dalmanuta.

Ri fariseos kakitz'onoj juna k'utub'al re ruchuq'ab' ri Jesús
(Mt. 16:1-4; Lc. 12:54-56)

11 K'o jun q'ij ri fariseos xeb'opon ruk' ri Jesús y xkijeqo e la' xa pa ch'a'tem kakichap pa ch'a'oj. Xkitz'onoj k'u che ku'an juna k'utub'al re chila' chikaj chikiwach cha' kaq'alajinik we Rire taqom lo ruma ri Dios; wa' xki'ano xa re k'amb'al upa.

12 Ek'u ri Jesús lik xuk'is uk'u'x y xub'i'ij chike:

«¿Su'b'e ri tikawex re waq'ij ora e kakitz'onoj kan'an juna k'utub'al cha' kaq'alajinik we intaqom lo ruma ri Dios? Paqatzij wi kamb'i'ij chiwe: Na jinta juna k'utub'al kaya'taj chike» xcha'.

13 Ewi xeb'uya kanoq, xok tanchi ub'i chupa ri barco y xq'ax ch'aqa ya'.

Ri kik'utunik ri fariseos
(Mt. 16:5-12)

14 Ek'u rutijo'n ri Jesús xik'ow chikik'u'x kakik'am b'i pam y xa jun chi pam k'o kuk' chupa la barco.

15 Ewi ri Jesús xeb'upixab'aj, jewa' xub'i'ij chike: «Lik chichajij iwib' chwa ri "levadura"* ke ri fariseos y chwa ri "levadura" re ri Herodes» xcha'.

16 Rutijo'n xkib'i'ij k'u chikiwach: «Kub'i'ij wa' ma reta'am na jinta pam xqak'am loq» xecha'.

17 Ri Jesús xreta'maj sa' la kakich'a'tib'ej chikiwach y xub'i'ij k'u chike:

—¿Su'b'e kich'a'tib'ej chiwach puwi ri na xik'am ta lo pam? ¿K'amaja' neb'a kimaj usuk'? ¿Lik kami k'a ch'uqutal rina'oj?

18 K'o wa' k'u iwach yey e pacha' na kixtzu'n taj. K'o wa' k'u ixikin yey e pacha' na kixtan taj. ¿Lik neb'a na kak'un ta chik'u'x

19 echiri' xinjach ri wo'ob' pam chike ri wo'ob' mil tikawex? ¿Janipa

* **8:15** "Levadura": Jela' pacha' ri levadura kusipowirisaj upa ri pam; jek'ula' ri kina'oj ri fariseos y ri Herodes, na jampatana kuyoj ri kina'oj ri winaq.

k'u chakach xinojisaj ruk' ri kiqax? —xcha'.
Rutijo'n xkik'ul uwach:
—Kab'lajuj chakach —xecha'.
20 Xutz'onoj tanchi chike:
—Yey echiri' xinjach ri wuqub' pam chike ri kajib' mil tikawex, ¿janipa lo chakach xinojisaj ruk' ri kiqax? —xcha'.
Rike xkik'ul uwach:
—Wuqub' chakach —xecha'.
21 Jek'uwa' xuk'isb'ej kuk':
—¿Su'b'e k'u ri' k'amaja' k'ana kimaj usuk'? —xcha chike.

Ri Jesús kukunaj jun potz' pa ri tinamit Betsaida

22 Tek'uchiri', xeb'opon pa ri tinamit Betsaida. Taq ri winaq xkik'am lo jun potz' chwa ri Jesús y xeb'elaj k'u che cha' kukunaj.
23 Ek'u ri Jesús xuchap ruq'ab' ri potz', xresaj b'i chupa ri tinamit y xchub'an che taq ruwach. Tek'uchiri', xuya ruq'ab' puwi' y xutz'onoj che we karil k'enoq.
24 Ri potz' xtzu'n pana chwach y xub'i'ij:
—Keb'enuwil rachijab' pacha' chi e che' keb'inik —xcha'.
25 Ri Jesús xuya tanchi ruq'ab' puwi ruwach ri potz'. Jek'ula' ri potz' xkunutajik y utz xtzu'nik. Xtzu'n k'u pana naj y xril ronoje chi utz.
26 Tek'uchiri' ri Jesús xutaq b'i chirocho y jewa' xub'i'ij che:
—Matok b'i pa ri tinamit y matzijoj ne k'ana che junoq e ri'in xatinkunaj —xcha che.

Ri Pedro kuq'alajisaj ri Jesús e ri Cristo
(Mt. 16:13-20; Lc. 9:18-21)

27 Ri Jesús kuk' rutijo'n xeb'ek pa taq ri aldeas re ri tinamit Cesarea re Filipo.† Yey chupa k'u ri b'e, ri Jesús xutz'onoj chike rutijo'n:
—Chikiwa ri winaq, ¿in china nawi ri'in? —xcha'.
28 Rike xkik'ul uwach che:
—K'o keb'i'n re, lal ri Juan Aj Ya'l Bautismo; jujun chik kakib'i'ij lal ri Elías; y jujun chik, lal junoq chike taq ri q'alajisanelab' re ojertan —xecha'.
29 Tek'uchiri', xutz'onoj chike:
—Yey chiwach ri'ix, ¿in china ri'in? —xcha'.
Ri Pedro xuk'ul uwach:
—Rilal lal ri Cristo, Rucha'o'n lo ri Dios —xcha'.
30 Ewi ri Jesús xeb'utaq che na kakitzijoj ta che junoq china Rire.

Ri Jesús kach'a't puwi rukamik y ruk'astajib'al
(Mt. 16:21-28; Lc. 9:22-27)

31 Xujeq k'u ub'i'xikil chike:
«Lik chirajawaxik che Ralaxel Chikixo'l Tikawex kutij na ri k'ax y kak'aq b'i uq'ij kuma ri nimaq winaq re ri tinamit, ri nimaq e aj chakunel pa Rocho Dios y raj k'utunel re ri tzijpixab'. Tek'uchiri', kakamisaxik; no'j churox q'ij kak'astaj loq» xcha'.
32 Wa' xuq'alajisaj chi utz chike.
Ek'u ri Pedro xresaj b'i ri Jesús chikixo'l y xuch'a'b'ej upa ruma ri xub'i'ij.
33 No'j ri Jesús xutzu' lo kiwach rutijo'n y xuch'a'b'ej k'u upa ri Pedro, jewa' xub'i'ij che:
—¡Chatel chinuwach, Satanás! Ma ri'at na e ta kach'ob' puwi ri uch'ob'om lo ri Dios, xew e kach'ob' jela' pacha' ri kakich'ob' ri winaq —xcha che.

Ri chirajawaxik chike ri kakaj keterej chirij ri Jesús
(Mt. 16:24-28; Lc. 9:23-27)

34 Ek'uchiri', xeb'usik'ij ri winaq y rutijo'n, y jek'uwa' xub'i'ij chike:
«We k'o junoq karaj katerej lo chwij, lik chirajawaxik che mu'an xew ri karaj rire, e chukuyu ri k'ax kape puwi' ruma ukojom ri nub'i' yey tereja lo chwij.
35 Ma china ri na kuya ta ranima' ruk'aslem, ri' e kujam ri chomilaj k'aslemal chwach ri Dios; no'j ri kuya ranima' ruk'aslem wuma ri'in y ruma ri Utzilaj Tzij, ri' e kuriq ri chomilaj uk'aslemal chwach ri Dios.
36 Ma ¿sa' k'u kutiqoj ri' che ri tikawex we ku'an rajaw ronoje

† **8:27** K'o keb' tinamit Cesarea kib'i'. Wa jun e ri k'o chwa ri juyub' Hermón pa xtaqan wi ri Felipe, ruk'ajol ri Herodes.

ruwachulew yey kusach k'u uwach
ruk'aslemal?
37 ¿O k'o nawi rajil kutoj rachi chwa
ruk'aslemal cha' na kujam taj? ¡Na
jintaj!
38 »Mixk'ix k'u chwe ri'in y che ri
nuch'a'tem chikiwach raj makib' re
waq'ij ora, ri na jusuk' ta ri kanima'
chwach ri Dios. Ma ri ka'anaw wa',
ri in Alaxel Chikixo'l Tikawex kink'ix
che rire echiri' kink'un lo ruk' runi-
mal uchomalil ri Nuqaw y kuk' taq ri
santowilaj ángeles» xcha'.

9

1 Tek'uchiri', xub'i'ij chike:
—Paqatzij wi kamb'i'ij chiwe: E k'o
jujun chike wa e k'o wara, na kekam
tana we na xkil tub'i ruk'unib'al ru-
taqanik ri Dios ruk' unimal chuq'ab'
—xcha'.

Ri jalk'atajib'al uwach ri Jesús
(Mt. 17:1-13; Lc. 9:28-36)

2 Waqib' q'ij k'u ub'i'xikil ri' wa',
echiri' ri Jesús xeb'ucha' ri Pedro, ri
Jacobo y ri Juan y xeb'uk'am b'i ki-
tukel chwa jun nimalaj juyub'. Chila'
k'ut xjalk'atitaj uwach ri Jesús chiki-
wach.
3 Ruq'u' lik kawolq'inik, xu'an lik
saq pacha' ri nieve;* rusaqil xili-
tajik na jinta k'o ka'anaw re che
ruwachulew.
4 Xaqik'ate't k'ut chikiwach
xewinaqir ri Elías y ri Moisés,
q'alajisanelab' re ojertan; e ri'
kech'a't ruk' ri Jesús.
5 Ek'u ri Pedro xub'i'ij che ri Jesús:
—Qajawal, lik utz xya'taj chiqe ri'oj
oj k'o wara. Qa'ana oxib' rancho:†
jun e la, jun re ri Moisés y jun re ri
Elías —xcha'.
6 Ri Pedro xub'i'ij wa' ruma na
kuna' taj sa' ri kub'i'ij, ma rire kuk' ri
keb' chik rachb'i'il lik kixi'im kib'.
7 Ek'uchiri', xqaj lo jun sutz' y xu'an
mu'j pakiwi'. Chupa k'u ri' ri sutz'
xkita ruqul ri Dios, jewa' xub'i'ij:
«E Nuk'ajol wa' ri lik k'ax kanna'o;
e chita utzij Rire»
xcha'.
8 K'ate k'u xkilo, xew chi ri Jesús k'o
kuk'.
9 Echiri' xeqaj lo chwa ri juyub',
ri Jesús xeb'utaq che na kakitzijoj
ta k'ana che junoq janipa ri xkilo;
k'ate kakitzijoj echiri' Ralaxel Chik-
ixo'l Tikawex k'astajinaq chi lo chik-
ixo'l ri ekaminaq.
10 Ek'u rike lik xkik'ol pa kanima'
ri xb'i'x chike y xkijeq kakitz'onob'ej
chikiwach puwi sa' ke'elawi ri
k'astajib'al lo re Ralaxel Chikixo'l
Tikawex.
11 Ek'uchiri', xkitz'onoj che ri Jesús:
—¿Su'b'e raj k'utunel re ri tzi-
jpixab' kakib'i'ij lik chirajawaxik
nab'e na kak'un ri Elías chwach
pan ruk'unib'al Ralaxel Chikixo'l
Tikawex? —xecha'.
12 Ek'u ri Jesús xuk'ul uwach:
—Qatzij, lik chirajawaxik nab'e na
kak'un ri Elías y kuyijb'a' pan ronoje
chwach ruk'unib'al Ralaxel Chikixo'l
Tikawex. Pero ¿sa' kich'ob' ri'ix puwi
ri tz'ib'ital kan chupa Rutzij Upixab'
ri Dios? Ma kub'i'ij lik chirajawaxik
na, Ralaxel Chikixo'l Tikawex kutij
k'ax y na jinta uq'ij ka'anik.
13 No'j k'u ri'in kanq'alajisaj wa'
chiwe: Ri Elías ya xk'unik yey ri
winaq xki'an che janipa ri xkaj rike,
jela' pacha' ri tz'ib'ital kan puwi rire
—xcha'.

Ri Jesús kukunaj jun ala k'o puq'ab'
jun itzel uxlab'ixel
(Mt. 17:14-21; Lc. 9:37-43)

14 Echiri' xeb'opon pa e k'o wi kan
ri jujun chik utijo'n, xkilo e k'o uk'iyal
winaq kisutum kij yey raj k'utunel re
ri tzijpixab' kekichapala' che ch'a'oj.
15 Konoje k'u ri winaq lik xeki'kotik
echiri' xkil ri Jesús. Keb'anik
xe'kik'ulu' apanoq y xkiya rutzil
uwach.
16 Xutz'onoj k'u Rire chike:
—¿Sa' puwi kachapala' wi ib' alaq
kuk' rike? —xcha'.
17 K'o k'u jun chikixo'l ruk'iyal
winaq jewa' xuk'ul uwach:

* **9:3** Ri nieve jela' rusaqil pacha' katzu'n ri saqb'ach. † **9:5** Ruchak wa' wa rancho xraj ku'an ri Pedro e re kakiloq'nimaj kiq'ij ri keb' q'alajisanelab' y ri Jesús.

—Lal tijonel, nuk'amom lo ri nuk'ajol chiwach la, ma rire k'o puq'ab' jun itzel uxlab'ixel u'anom me't che.
18 Xa tob' pa kuchap wi, kuk'aq pulew. Ek'uchiri', rala kujeq kapuluwan ruk'axaj, kaqich'ich' ruwi taq re' y kakanaj kan junchi chuk'uchik. Xintz'onoj k'u chike ri tijo'n la cha' kakesaj b'i ri itzel uxlab'ixel, pero rike na xkich'ij ta resaxik b'i —xcha'.
19 Ek'u ri Jesús xuk'ul uwach, jewa' xub'i'ij chike:
—¡E ri ix tikawex re waq'ij ora, na kub'ul ta k'ana ik'u'x wuk'! ¿Janipa chi lo q'ij kajawaxik kink'oji' iwuk' cha' kakub'i' ik'u'x wuk'? ¿Janipa chi lo q'ij kixinkuyu e la' jela' i'anom? Chik'ama lo rala wara —xcha'.
20 Xkik'am k'u lo rala chwach. Ek'u ri itzel uxlab'ixel echiri' xril uwach ri Jesús, lik ko xujab'aja' rala. Ek'u rala xtzaq pulew y xujeqo kub'alkatila' rib', kapuluwan ruk'axaj.
21 Ri Jesús xutz'onoj k'u che ruqaw rala:
—¿Jampa ujeqom lo wa' che? —xcha'.
Rachi xuk'ul uwach:
—Chuch'uti'nal upeteb'em loq.
22 Uk'iyal laj uk'aqom pa aq' y pa ya' re kamisaxik uwach. We k'o ko paq'ab' la kato' la, k'utu ko ri k'axna'b'al k'u'x la chiqe y chojto'o la —xcha'.
23 Ri Jesús xuk'ul uwach:
—¿Su'b'e kab'i'ij la chwe we k'o panuq'ab' kan'an wa'? Ma we k'o junoq lik kub'ul uk'u'x wuk', ronoje kel pana ruk' —xcha'.
24 Ek'u ruqaw rala na jampatana ko xch'awik, jewa' xub'i'ij:
—Kub'ul nuk'u'x uk' la, xew chinto'o ko la cha' kanimar ri kub'ulib'al nuk'u'x —xcha'.
25 Ek'u ri Jesús echiri' xrilo katajin kimolotajik ruk'iyal winaq, xtaqan puwi ri itzelilaj uxlab'ixel, jewa' xub'i'ij che:
—Itzelilaj uxlab'ixel, ri a'anom me't y t'o'k che wa'la, ri'in katintaqo: Jat, chatelub'i y mat-tzelej chi lo k'ana ruk' —xcha che.
26 Ewi ri itzel uxlab'ixel xsik'inik y lik ko xujab'aja' rala; tek'uchiri', xel b'i. Ek'u rala xkanaj kanoq pacha' kaminaq chik. Ruma ri', lik e k'i ri xeb'i'n re: «Ya xkamik» xecha'.
27 Pero ri Jesús xuchap ruq'ab', xuyako; y rala xtak'i'ik.
28 Ek'uchiri', xok b'i ri Jesús chuchi' jun ja. Ek'u rutijo'n xech'a't ruk' xa kitukel chik, jewa' xkitz'onoj che:
—¿Su'b'e ri'oj na xqach'ij tub'i resaxik wa' wa itzel uxlab'ixel? —xecha'.
29 Ri Jesús xuk'ul uwach:
—E taq wa' wa juch'ob' itzel uxlab'ixel, xew utz keb'esax b'i ruk' oración y ayuno —xcha'.

Ri Jesús kach'a't tanchi puwi rukamik
(Mt. 17:22-23; Lc. 9:43-45)

30 Echiri' xeb'el b'i chiri', xeb'ik'ow pa taq ri luwar re Galilea. Pero ri Jesús na xraj taj k'o keta'man re,
31 ma kak'utun chikiwach rutijo'n. Jek'uwa' kub'i'ij chike:
«Ralaxel Chikixo'l Tikawex kaya'i' pakiq'ab' rachijab' y kakamisax kuma, no'j echiri' kaminaq chik, kak'astaj lo churox q'ij» xcha'.
32 Ek'u rutijo'n na xkimaj ta usuk' la kub'i'ij chike, yey kakixi'ij kib' kakitz'onoj che ri Jesús sa' ke'elawi wa'.

China ri lik k'o uwach
(Mt. 18:1-5; Lc. 9:46-48)

33 Xeb'opon k'u chupa ri tinamit Capernaúm y echiri' e k'o chi chuchi' jun ja, xutz'onoj chike rutijo'n:
—¿Sa' puwi kichapala' wi iwib' chiwach echiri' kixtajin lo chi b'e? —xcha chike.
34 Yey na jinta k'u junoq chike xch'awik; ma echiri' k'a ketajin lo chi b'e, e kakichapala' kib' chikiwach puwi' chinoq chike kaya'i' más uwach.
35 Ewi ri Jesús xtz'uyi'ik, xeb'usik'ij ri kab'lajuj utijo'n y xub'i'ij chike:
—We k'o junoq karaj e rire ri kak'oji' nab'e chikiwach konoje, ri' chirajawaxik che e kakanaj kan pa

k'isb'al chike konoje y kuya rib' keb'unimaj —xcha chike.
36 Xuk'am k'u jun ralko k'o'm y xuya chikinik'ajal rike. Xuq'aluj k'ut y jewa' xub'i'ij chike:
37 —China ri kuk'ul chupa ri nub'i' junoq na jinta uwach pacha' wa ralko k'o'm, e junam ruk' in ri kinuk'ulu; yey china ri kak'uluw we ri'in, na xew ta kinuk'ul ri'in, ma e kuk'ul ri Jun taqayom lo we ri'in —xcha'.

China ri na kach'o'jin ta chiqij, ri' e quk'il
(Lc. 9:49-50)

38 Ek'u ri Juan xub'i'ij che ri Jesús:
—Qajawal, xqil jun achi keb'eresaj b'i itzel uxlab'ixel chupa ri b'i' la yey rire na quk'il taj. Ek'u ri'oj xqab'i'ij che mu'an chi wa' —xecha'.
39 Ri Jesús xuk'ul uwach:
—We k'o ka'anaw wa', miq'atej, ma na jinta junoq ku'an juna milagro chupa ri nub'i' yey pa joq'otaj k'u ri' kach'a't lo chwij.
40 Ma china ri na kach'o'jin ta chiqij, ri' e quk'il.
41 China ri kusipaj juna tzima iya' chupa ri nub'i' ruma ix re ri Cristo, paqatzij wi kamb'i'ij chiwe, ri' na kujam ta k'ana ri rajil uk'axel.

Ri q'atb'al tzij re ri Dios k'o pakiwi ri kakimin jun chik pa mak
(Mt. 18:6-9; Lc. 17:1-2)

42 »No'j china ri kumin pa mak junoq chike wa ch'uti'q‡ kub'ul kik'u'x wuk', e ne más utz katzayab'ax b'i puqul juna nimalaj ka' re ke'em y kak'aq k'u b'i chupa ri mar.
43 »We raq'ab' e katzaqisan awe pa mak, chaq'ata b'i. Ma xa ne kuya tob' at t'um katopon pa ri k'aslemal chila' chikaj, chwa ri k'o ukab'ichal raq'ab' yey katk'aq b'i chi xib'alb'a' re tijb'al k'ax, chupa ri aq' na jinta chi uchupik
44 pa na kekam ta wi ramoloy
ketijow ke wa' wa winaq ekaminaq,
yey ri aq' na jinta chi uchupik. *Is. 66:24*
45 »Yey we rawaqan e katzaqisan awe pa mak, chaq'ata b'i. Ma xa ne kuya tob' at jetz' katopon pa ri k'aslemal chila' chikaj, chwa ri k'o ukab'ichal rawaqan yey katk'aq b'i chi xib'alb'a' re tijb'al k'ax, chupa ri aq' na jinta chi uchupik
46 pa na kekam ta wi ramoloy
ketijow ke wa' wa winaq ekaminaq,
yey ri aq' na jinta chi uchupik. *Is. 66:24*
47 »Yey we rawach e katzaqisan awe pa mak, chawesaj b'i. Ma xa ne kuya ri xa jun rawach katok pa rutaqanik ri Dios, chwa ri k'o ukab'ichal rawach yey katk'aq b'i chi xib'alb'a' re tijb'al k'ax
48 pa na kekam ta wi ramoloy
ketijow ke wa' wa winaq ekaminaq,
yey ri aq' na jinta chi uchupik. *Is. 66:24*
49 »Chirajawaxik k'ut konoje kak'am na kipa, pacha' keb'ik'owisax pa aq'. E pacha' ri ka'an ruk' ronoje qasa'n kaya'i' chwach ri Dios: kakowisax ruma ratz'am.*
50 E ratz'am lik kajawaxik, no'j we xsach rutzayul, ¿su'anik tanchi ka'an tza che? Chirajawaxik k'ut lik k'o kutiqoj rib'inik isilab'ik ri'ix jela' pacha' ratz'am lik kuriq uchak.* K'ola k'u rutzil chomal chiwach chijujunal —xcha chike.

10

Ri Jesús kak'utun chwi ri jachb'al ib'
(Mt. 5:31; 19:1-12; Lc. 16:18)

1 Ri Jesús xel b'i che ri tinamit Capernaúm y xe'ek pa taq ri luwar re Judea y che taq ri luwar k'o ch'aqa ya' che ri nimaya' Jordán. E taq k'u ri winaq xkimol kib' ruk', y Rire xujeq kak'utun chikiwach pacha' ri xex ku'an wi.
2 Xeqib' k'u ri fariseos ruk' y xki'an jun tz'onob'al che xa re k'amb'al upa:
—¿Ya'tal nawi puq'ab' juna achi kuya b'i ruwujil re jachb'al ib' che ri rixoqil? —xecha'.
3 Ek'u ri Jesús xuk'ul uwach:

‡ **9:42** "Ch'uti'q": Wa' e taq ri na jinta kichuq'ab', ri na jinta kiwach o ri k'ak' xkikub'a' kik'u'x ruk' ri Jesús. * **9:49** Lv. 2:13 * **9:50** Mt. 5:13; Lc. 14:34-35

—¿Sa' kub'i'ij ri taqanik xu'an kan ri Moisés che alaq? —xcha'.
4 Rike xkib'i'ij:
—Ri Moisés xuya luwar che rachi kuya b'i ruwujil re jachb'al ib' che ri rixoqil y jek'ula' na rixoqil ta chik* —xecha'.
5 Ri Jesús xub'i'ij chike:
—Xutz'ib'aj ne kan ri' wa' wa jun taqanik ma e ruma lik ko ri anima' alaq.
6 No'j Ruch'a'tem ri Dios kub'i'ij:
Che ri jeqeb'al lo ruwachulew
echiri' ri Dios xeb'u'an ri tikawex,
chi achi chi ixoq xeb'u'ano. *Gn. 1:27*
7 Y kub'i'ij:
Ruma k'u ri', rachi echiri' kak'uli'ik,
karesaj rib' chikij ruchu-uqaw
cha' kajeqi' ruk' ri rixoqil;
8 y kikab'ichal k'u ri' keb'u'ana
xa e jun chwach ri Dios *Gn. 2:24*
kacha'. Jek'uri'la', na e ta chi ka'ib'
ma xeb'u'ana xa e jun.
9 E uwari'che, ri xeb'ujunimaj ri Dios,
na ya'tal ta che ri tikawex kujach kipa
—xcha'.
10 Ek'uchiri' e k'o chi chi'ja, rutijo'n xkitz'onoj tanchi che puwi wa xutzi-joj.
11 Ri Jesús xub'i'ij chike:
—E junoq kuya ruwujil re jachb'al ib' che ri rixoqil yey kak'uli' tanchi ruk' juna chik ixoq, ri' kamakun chwach ri Dios chirij ri nab'e rixoqil.
12 Jek'ula' rixoq, we kuya ruwujil re jachb'al ib' che ri rachijil* yey kak'uli' tanchi ruk' juna chik achi, ri' jenela' kamakun chirij ri k'ulanikil —xcha'.

Ri Jesús kuyak kiq'ij rak'alab' (Mt. 19:13-15; Lc. 18:15-17)

13 E k'o jujun raltaq ko ak'alab' xek'am lo chwach ri Jesús cha' kuya ruq'ab' pakiwi'. No'j rutijo'n xekiyaj ri ek'amayom lo ke.
14 Ri Jesús, echiri' xril wa', xpe royowal y jewa' xub'i'ij chike: «Chiya'a luwar chike ri raltaq ko ak'alab' chepeta na wuk'. Meb'iq'atej; ma ri kaki'an e jela' pacha' rike, ri' ku'an ke rutaqanik ri Dios.
15 Paqatzij wi kamb'i'ij chiwe: China ri na kuk'ul ta rutaqanik ri Dios jela' pacha' ku'an juna ralko k'o'm, ri' na kok ta chupa» xcha'.
16 Tek'uchiri', xeb'uq'aluj ri raltaq ko ak'alab', xuya ruq'ab' pakiwi' y xeb'u'an bendecir.

Jun b'eyom kach'a't ruk' ri Jesús (Mt. 19:16-30; Lc. 18:18-30)

17 Echiri' katajin b'i relik ri Jesús re kumaj tanchi ub'i rub'e, kak'alalik xopon jun ruk', xuxukub'a' rib' chwach y xutz'onoj k'u che:
—Lal utzilaj tijonel, ¿sa' ri kan'ano cha' k'o nuk'aslemal na jinta utaqexik? —xcha'.
18 Ri Jesús xuk'ul uwach:
—¿Su'b'e kab'i'ij la "utz" chwe? Ma xa jun ri lik utz k'olik, wa' e ri Dios.
19 Rilal eta'am chi la sa' taq Rutzij Upixab' ri Dios: "Matmakun chirij ri k'ulanikil. Matkamisanik. Mateleq'ik. Ma'an raq'ub'al chirij junoq. Mak'o ma'an xa ruk' sokoso'nik. Chaloq'oj kiq'ij rachu-aqaw"* —xcha che.
20 Rachi xuk'ul uwach:
—Lal tijonel, ronoje wa' nu'anom lo chwi nuch'uti'nal —xcha'.
21 Ewi ri Jesús xutzu' uwach y lik xjuch' kan uk'u'x che. Xub'i'ij k'u che:
—Xa jun chi ri lik chirajawaxik wi ka'an la: Oj la, k'ayij la ronoje taq ri b'eyomalil la y jacha k'u la chike ri nib'a'ib'; jek'uri'la' k'o b'eyomalil la chila' chikaj. Tek'uchiri', peta la, terej lo la chwij y kuyu la ri k'ax kape pawi' la ruma lal nutijo'n —xcha che.
22 Ek'u rachi lik xuchap ranima' che ri xub'i'ij ri Jesús; lik kab'isonik xe'ek, ma rire lik rajawal b'eyom.
23 Tek'uchiri', ri Jesús xeb'utzu' konoje y xub'i'ij chike rutijo'n:
—Ri e b'eyomab' lik k'ayew chike keb'ok chupa rutaqanik ri Dios —xcha'.

* **10:4** Dt. 24:1 * **10:12** Chupa ri taqanik re ri Moisés, na ya'tal ta che juna ixoq kuya b'i ruwujil re jachb'al ib' che ri rachijil, pero chupa ri taqanik ke ri na e ta aj Israel, kaya' luwar chike rixoqib' kaki'an wa'. * **10:19** Éx. 20:12-16

24 Rutijo'n ri Jesús lik xkam kanima' che wa xub'i'ij. Rire xub'i'ij k'u chike:
—Ix walk'o'al, e janipa ri lik kikub'am kik'u'x ruk' ri kib'eyomalil, lik k'ayew chike keb'ok chupa rutaqanik ri Dios.
25 E ne más k'ayew kok juna b'eyom chupa rutaqanik ri Dios chwa ri kik'ow juna camello chupa rutel juna akuxa' —xcha'.
26 Rike lik xkam kanima' che wa' y xkib'i'ij k'u chikiwach: «We e ri', ¿china k'u ri' ri kakolob'etajik?»† xecha'.
27 Ek'u ri Jesús xutzu' kiwach, xub'i'ij chike:
—Ri tikawex na kakikolob'ej ta kib' kitukel ma wa' lik k'ayew chikiwach, no'j ri Dios ronoje ku'ano ma na jinta k'ayew chwach Rire —xcha'.
28 Ek'u ri Pedro xujeq ub'i'xikil che ri Jesús:
—Qajawal, e ri'oj qaya'om kan ronoje y oj teran chi'ij la —xcha'.
29 Ri Jesús xub'i'ij:
—Paqatzij wi kamb'i'ij chiwe: China ri uya'om kan rocho, eb'uya'om kan ri ratz-uchaq', ruchuuqaw, ri rixoqil, ri ralk'o'al o rulew, ruma ukojom ri nub'i' ri'in y ruma rutzijoxik ri Utzilaj Tzij,
30 ri' kuk'ul wara che ruwachulew chupa taq wa q'ij oj k'o wi, jun ciento ri rajil uk'axel ruma taq ri uya'om kanoq, tob' lik kutij k'ax ruma wa'. Yey chwach k'u apanoq kuk'ul na ri k'aslemal na jinta utaqexik.
31 Lik k'u e k'i chike ri lik k'o kiwach wo'ora, chwach apanoq na jinta chi kiwach; yey lik e k'i chike ri na jinta kiwach wo'ora, e lik kak'oji' kiwach chwach apanoq —xcha'.

Ri Jesús kach'a't tanchi puwi rukamik
(Mt. 20:17-19; Lc. 18:31-34)

32 Ek'u ri' kimajom b'i ri b'e re kepaqi' Jerusalem, yey ri Jesús nab'e b'i chikiwach. Ek'u rutijo'n lik sachinaq kina'oj y ruk' xi'in ib' eteran chirij. Ek'uchiri', ri Jesús xeb'uk'am tanchi ub'i kitukel ri kab'lajuj utijo'n y xujeq ub'i'xikil chike sa' taq ri karik'owib'ej.
33 Jewa' xub'i'ij:
—Chitape': E wa' kojpaqi' Jerusalem, yey Ralaxel Chikixo'l Tikawex kaya' na pakiq'ab' ri nimaq e aj chakunel pa Rocho Dios y raj k'utunel re ri tzijpixab', cha' kakiq'at tzij puwi' re kamik y kakiya pakiq'ab' ri winaq na e ta aj judi'ab'.
34 Kach'amix k'u ri', kajich' upa, kachub'axik y kakamisaxik. No'j churox q'ij kak'astaj b'i chikixo'l ri ekaminaq —xcha'.

Ri xkitz'onoj ri Jacobo y ri Juan che ri Jesús
(Mt. 20:20-28)

35 Ek'u ri Jacobo y ri Juan, ri keb' uk'ajol ri Zebedeo, xeqib' ruk' ri Jesús y xkib'i'ij che:
—Qajawal, kaqaj ka'an ko la chiqe janipa wa kaqatz'onoj che'la —xecha'.
36 —¿Sa' ri kiwaj kan'an chiwe? —xcha ri Jesús chike.
37 Rike xkib'i'ij che:
—E kaqaj ri'oj kaya la chiqe chupa ri chomilaj taqanik la, jun chiqe katz'uyi' pawikiq'ab' la yey ri jun chik pa mox la —xecha'.
38 Ri Jesús xub'i'ij k'u chike:
—Ri'ix na iweta'am taj sa' la kitz'onoj. ¿Kich'ij neb'a ri'ix ri kinik'ow wi ri'in y ri k'ax kape panuwi'? —xcha'.
39 Rike xkib'i'ij:
—Kaqach'ijo —xecha'.
Ri Jesús xub'i'ij chike:
—Qatzij, ri'ix kich'ij na ri k'ax kinik'ow wi ri'in y ri k'axk'ob'ik kape panuwi'.
40 No'j k'u ri kixtz'uyi' pa nuwikiq'ab' y pa numox, na in ta kinya'w re, ma xew kaya'taj chike ri echa'tal chik cha' ku'ana na ke —xcha'.

† **10:26** Chikiwach raj judi'ab', we junoq k'o ub'eyomal e ruma utz u'anom chwach ri Dios. Kakich'ob' k'u rike, we k'ayew chike ri b'eyomab' keb'ok chupa rutaqanik ri Dios, más ne k'ayew ri' chike ri nib'a'ib'.

41 Ri lajuj chik tijo'n, echiri' xkita wa', lik xpe koyowal chikij ri Jacobo y ri Juan.
42 Ek'u ri Jesús xeb'usik'ij y xub'i'ij chike:
—Iweta'am ri'ix, ri ekojtalik e taqanelab' pakiwi ri nimaq tinamit keb'u'ana pacha' e rajaw ronoje, yey ri lik k'o kiwach kik'ow uwi' ri taqanik kaki'an pakiwi ri eya'tal pakiq'ab'.
43 No'j chixo'l ri'ix na ub'e taj jela' ku'ano. Ma we k'o junoq chiwe ri'ix karaj ku'ana aj wach, e chuya'a rib' ku'an nimanel iwe'ix.
44 Yey e junoq chiwe karaj ku'ana nab'e chixo'lib'al, e chuya'a rib' ku'an nimanel ke konoje.
45 Ma Ralaxel Chikixo'l Tikawex na xk'un taj re kanimaxik. Rire xk'unik re ko'lnimanoq y re kolu'ya'a rib' pa kamik che kikolob'exik uk'iyal tikawex —xcha'.

Ri Jesús kukunaj jun potz' Bartimeo rub'i'
(Mt. 20:29-34; Lc. 18:35-43)

46 Ek'uchiri', ri Jesús kuk' rutijo'n xeb'ik'ow chupa ri tinamit Jericó, y uk'iyal winaq xeterej b'i chirij. Echiri' katajin b'i kelik chupa ri tinamit, xeb'ik'ow pa tz'ul wi ri Bartimeo, wa' e jun potz' uk'ajol ri Timeo. Rire e ri' kutz'onoj limoxna.
47 Ek'uchiri' xuto e Jesús ri aj Nazaret ri katajin rik'owik, xujeqo kasik'inik:
—¡Jesús, lal ri Ralk'o'al kan ri rey David, chinjuch' ka'n ko che'la! —xcha'.
48 Uk'iyal winaq xkich'a'b'ej upa cha' na kasik'in ta chik, no'j rire más ne ko kasik'inik:
—¡Lal ri Ralk'o'al kan ri rey David, chinjuch' ka'n ko che'la! —kacha'.
49 Ek'u ri Jesús xtak'i'ik y xutaq usik'ixik ri potz'. Ri xeb'e'sik'in re xkib'i'ij che:
—¡Chanimarisaj ak'u'x! ¡Chatyaktajoq! Ri Jesús katusik'ij —xecha'.
50 Ri potz' xuk'aq kan ruq'u' uripom chirij, xyaktajik y xopon pa k'o wi ri Jesús.
51 Ri Jesús xub'i'ij k'u che:
—¿Sa' ri kawaj kan'an chawe? —xcha'.
Ri potz' xuk'ul uwach:
—Lal tijonel, kuaj kintzu'n tanchik —xcha'.
52 Ek'u ri Jesús xub'i'ij che:
—Jat chi utzil chomal, ma ruma ri kub'ulib'al ak'u'x wuk', at kunutajinaq chik —xcha'. Chupa k'u ri' la joq'otaj, ri potz' xtzu'nik y xterej b'i chirij ri Jesús.

11

Ri winaq kakiyak uq'ij ri Jesús echiri' kok Jerusalem
(Mt. 21:1-11; Lc. 19:28-40; Jn. 12:12-19)

1 Ri Jesús kuk' rutijo'n xa naqaj chi e k'o lo che ri tinamit Jerusalem, ya e ri' keb'opon chwach ri juyub' Olivos pa taq raldeas Betfagé y Betania. Ek'uchiri', ri Jesús xeb'utaq b'i ka'ib' chike rutijo'n cha' kenab'ej apanoq,
2 jewa' xub'i'ij chike:
—Jix pa raldea k'o pan chiqawach. Xew k'u kixoponik, ki'riqa jun q'apoj buru yuqulik. Wa' na jinta junoq kojoyom re. Chikira' y chik'ama loq.
3 We k'o k'u junoq kutz'onoj chiwe: "¿Su'chak ki'an wa'?", chib'i'ij che: "Rawaj kajawax che ri Qajawal, yey k'ate kutaq tanchi uloq" —kixcha'.
4 Xeb'ek k'ut y xkiriq ri q'apoj buru yuqub'am pa b'e chunaqaj jun puerta. Ewi xkikir loq.
5 Jujun k'u chike ri e k'o chiri' xkitz'onoj:
—¿Sa' ri ki'ano? ¿Su'b'e kikir ri q'apoj buru? —xecha'.
6 Rike e xkib'i'ij janipa ri b'i'im b'i chike ruma ri Jesús; ewi xya' lo chike xkikir loq.
7 Xkik'am k'u lo ri q'apoj buru y xkirip ri kimanta* chirij. Ek'u ri Jesús xukoj b'i.

* **11:7** "Manta" e jun k'ul kakikoj ri aj Israel re ojertan, tob' achijab' o ixoqib', pacha' po't woka'j re karab'exik.

8 Uk'iyal winaq xkiwiq ri b'e pa
kik'ow wi ri Jesús, xkilik' taq ri ki-
manta pa ri b'e; yey e k'o jujun chik
xkiq'at raltaq ko uq'ab' che' y xkilem
pa la b'e re yakb'al uq'ij.
9 Ri winaq e nab'ejinaq chwach
kuk' ri eteran lo chirij xkijeqo lik ke-
sik'inik, kakib'i'ij:
«¡Qayaka uq'ij!
¡Nim uq'ij ralaxik ri jun petinaq
chupa rub'i' ri Dios Qajawxel!*
10 ¡Nim uwach uq'ij ri taqanik re ri
qamam David kak'un loq!
¡Qayaka uq'ij ri Dios k'o chila' chikaj!»
kecha'.
11 Xopon k'u ri Jesús Jerusalem y
xok chupa ri Rocho Dios. Xa xril k'u
ronoje sa' taq ri k'o chupa; pero ruma
ya e ri' kok raq'ab', xe'ek Betania kuk'
ri kab'lajuj utijo'n.

Ri Jesús kuchaqisaj jun che' re higo (Mt. 21:18-19)

12 Chuka'm q'ij k'ut echiri' xeb'el b'i
Betania, ri Jesús xpe numik che.
13 Y chinimanaj xril pana jun che'
re higo lik k'o uxaq. Ewi xe'ek xe'rila'
we k'o ujiq'ob'alil kuriqo. Yey echiri'
xopon ruk', na jinta k'o xuriq che,
xew ruxaq k'olik, ma na uq'ijol taj k'o
uwach ri higos.
14 Ewi ri Jesús xub'i'ij che ri che' re
higo:
—Na jinta chi k'ana junoq kutij
jiq'ob'al chawe —xcha'. Yey wa
xub'i'ij, xkita rutijo'n.

Ri Jesús keb'eresaj b'i raj k'ay chupa ri Rocho Dios (Mt. 21:12-17; Lc. 19:45-48; Jn. 2:13-22)

15 Xeb'opon k'u Jerusalem y echiri'
xok b'i ri Jesús chupa ri Rocho Dios,
xujeq lo kesaxik konoje ri kek'ayinik
y ri keloq'ow chupa. Yey xuxulk'atila'
taq b'i ri mexa ke ri e aj jachal uwach
puaq y taq ri xila ke ri e aj k'ay palo-
max.
16 Y na xuya ta luwar che junoq k'o
ruk'a'am kik'ow pa ri Rocho Dios xa
re kuq'at ub'e.
17 Xujeq k'u kak'utun chikiwach,
jewa' kub'i'ij:
«¿Na eta'am ta neb'a alaq ri
tz'ib'ital kan chupa Ruch'a'tem ri
Dios? Ma ri Dios kub'i'ij:
Che ri Wocho kab'i'xik:
"E luwar re oración
ke konoje taq ri tinamit che
ruwachulew" *Is. 56:7*
kacha'. No'j ralaq, 'anom alaq che ri
Wocho e jun luwar ke eleq'omab'»*
xcha'.
18 Wa' xkita raj k'utunel re ri tzi-
jpixab' y ri nimaq e aj chakunel pa
Rocho Dios. Ruma k'u ri', kakitzukuj
sa' u'anik kakikamisaj ma kakixi'ij
kib' che ruma konoje ri winaq lik
kakam kanima' che taq ruk'utunik.
19 Ek'uchiri' xok raq'ab', ri Jesús xel
b'i chupa ri tinamit.

Ri che' re higo chaqijinaq chik (Mt. 21:19-22)

20 Chuka'm q'ij anim echiri'
xeb'ik'ow ri Jesús kuk' rutijo'n pa k'o
wi ri che' re higo, xkilo chaqijinaq lo
k'a pa ratz'ayaq.
21 Ewi ri Pedro xk'un lo chuk'u'x
taq ri ch'a'tem xub'i'ij kan ri Jesús che
ri che'. Xub'i'ij k'u ri' che ri Jesús:
—Wajawal, chilape la, ri che' re
higo ri xb'i'ij la che na kuya ta chi
ujiq'ob'alil,* wa' chaqijinaq chik —
xcha'.
22 Ri Jesús xuk'ul uwach:
—Lik kub'ula ik'u'x ruk' ri Dios;
23 ma paqatzij wi kamb'i'ij chiwe:
China junoq kab'i'n che wa jun
juyub': "Chatela wara y jate'k'ola
chupa ri mar" yey lik kujikib'a' k'u
uk'u'x che la xub'i'ij, ri' lik e ku'ana'.
24 Uwari'che kamb'i'ij chiwe: E
janipa ri kitz'onoj che ri Dios yey
kub'ul k'u ik'u'x che kaya'taj na
chiwe, kik'ul na k'u ri'.
25 Jek'ula', echiri' ki'an orar, we k'o
chik'u'x ri makunik re junoq chiwij,
chikuyu umak cha' jela' ri Qaqaw k'o
chila' chikaj kukuy imak ri'ix.
26 Ma we ri'ix na kikuy ta umak
junoq, jek'ula' ku'an ri Qaqaw Dios

* **11:9** Sal. 118:26 * **11:17** Jer. 7:11 * **11:21** Mr. 11:14

k'o chila' chikaj, na kukuy ta imak ri'ix —xcha'.

China xya'w puq'ab' ri Jesús kataqanik
(Mt. 21:23-27; Lc. 20:1-8)

27 Xeb'opon tanchi Jerusalem ri Jesús kuk' rutijo'n. Y echiri' kab'in chupa ri Rocho Dios, ri nimaq e aj chakunel kuk' raj k'utunel re ri tzijpixab' y ri nimaq winaq re ri tinamit, xeqib' ruk'.

28 Xkitz'onoj k'u che:

—¿China xya'w paq'ab' la ka'an taq la wa'?* ¿China xtaqaw la che ka'an taq la wa'? —xecha'.

29 Ri Jesús xuk'ul uwach:

—Ri'in kan'an jun tz'onob'al che alaq. We xk'ul alaq uwach, kamb'i'ij k'u ri' che alaq china ya'yom panuq'ab' kan'an wa'.

30 ¿China k'u xtaqaw re ri Juan kuya ri bautismo? ¿E ri Dios o e rachijab'? K'ulu alaq uwach —xcha'.

31 Ek'u rike xkijeq kech'a't chikiwach puwi wa': «We xqak'ul uwach che: "E ri Dios xtaqaw re," ri' kub'i'ij rire chiqe: "¿Su'chak k'u ri' na xkoj ta alaq ri xub'i'ij?" kacha chiqe.

32 ¿Yey we xqab'i'ij xa achijab' xetaqaw re...?» xecha chikiwach. Yey lik kakixi'ij kib' chike ri winaq, ma konoje kakich'ob'o ri Juan e jun saqil q'alajisanel re ri Dios.

33 Xkib'i'ij k'u che ri Jesús:

—Na qeta'am taj —xecha'.

Ek'u ri Jesús xub'i'ij chike:

—Jek'uri'la', ri'in na kamb'i'ij ta che alaq china ya'yom panuq'ab' kan'an taq wa' —xcha'.

12

Ri k'amb'al na'oj pakiwi raj chak itzel kiwachlib'al
(Mt. 21:33-46; Lc. 20:9-19)

1 Ek'uchiri', ri Jesús xujeq kak'utun chikiwach ri e aj wach ruk' taq k'amb'al na'oj, xub'i'ij chike:

«K'o jun achi xu'an tiko'n re uva chwach ri rulew. Xusut k'u rij ruk' coral, xuk'ot jun luwar pa kayitz' wi ruwa'al ri uva y xuyak jun ja naj uwi' re chajib'al re. Xuya k'u kan pa tunulik chike jujun aj chakib'. Tek'uchiri', xe'ek naj.

2 »Echiri' xopon ruq'ijol ri molonik, xutaq lo jun raj chak cha' ku'tz'onoj chike taq raj tunulel ri taqalik kuk'ul rire che ri molonik.

3 No'j raj tunulel xkichap raj chak taqom lo kuk', xkich'ayo y xkitaq b'i; e ri' na jinta xkiya b'i che.

4 »Ri rajaw ri tiko'n xutaq chi lo jun raj chak kuk', yey raj tunulel xkiraqij rujolom ruk' ab'aj y lik xkik'ixb'esaj b'i.

5 Ri rajaw ri tiko'n xutaq chi lo jun chik raj chak kuk'; ek'u ri' wa' asu xkikamisaj. Y xeb'utaq chi lo jujun chik; yey chike konoje wa', e k'o ri xekich'ayo y e k'o ri xekikamisaj.

6 »Ek'u ri rajaw ri tiko'n xa jun chi ri k'o ruk' re kutaq b'i, e ruk'ajol lik k'ax kuna'o. K'isb'al k'u re, e xutaq lo ruk'ajol kuk' raj tunulel ma xuch'ob'o: "Ruma e nuk'ajol, kakik'ul na chi utz."

7 »No'j raj tununel xkib'i'ij chikiwach: "Wa' e uk'ajol ri rajaw rulew, ri ku'ana na rajaw we xkam ruqaw. Jo', je'qakamisaj cha' rulew ku'an kan qe'oj" xecha'.

8 Ewi xkichapo y xkikamisaj. Tek'uchiri', xkesaj b'i rucuerpo chupa wa' wu'lew y xe'kik'aqa b'i» xcha ri Jesús.

9 Tek'uchiri', xutz'onoj chike ri e aj wach:

—Chiwach ralaq, ¿sa' nawi ku'an ri rajaw ri tiko'n chike raj tunulel? Ri'in kamb'i'ij: Kak'unik, kusach kiwach raj tunulel y kuya rutiko'n pakiq'ab' jujun chik.

10 »¿Na ajilam ta neb'a ralaq ri tz'ib'ital kan chupa Ruch'a'tem ri Dios? Ma jewa' kub'i'ij:

E rab'aj k'aqital kan kuma raj yakal ja,
e ab'aj wa' lik xajawaxik cha' katiki' lo ri ja.*

11 E ri Dios Qajawxel x'anaw re wa',

* **11:28** Mr. 11:15-16 * **12:10** Is. 28:16; Hch. 4:11; Ro. 9:31-33; 1 P. 2:6-8

yey chiqawach ri'oj, wa' lik na jinta
k'ana ilitajinaq wi *Sal. 118:22-23*
—xcha'.
12 Ek'u ri e aj wach lik xkitzukuj su'anik kakichap ri Jesús ma xkimaj usuk' chikij rike xub'i'ij wi wa jun k'amb'al na'oj. Pero ruma k'u kakixi'ij kib' chikiwach ruk'iyal winaq, xkiya kanoq y xeb'ek.

Ri tz'onob'al puwi ri tojonik ka'anik
(Mt. 22:15-22; Lc. 20:20-26)

13 Xetaq k'u lo ruk' ri Jesús jujun chike ri fariseos y jujun chike ri kitaqem ri rey Herodes, re kakik'am upa ruk' taq ri kub'i'ij cha' kakikoj umak.
14 Ek'uchiri', xeb'opon ruk' ri Jesús y xkib'i'ij che:
—Lal tijonel, ri'oj qeta'am lik qatzij ri kab'i'ij la. Na kaxi'ij ta ib' la che taq ri kakib'i'ij ri tikawex, ma rilal junam kiwach keb'il la konoje, tob' k'o kiwach o na jinta kiwach; yey lik jusuk' kak'utun la chwi ri b'e re ri Dios. Kaqatz'onoj k'u che'la: ¿Usuk' nawi kaqa'an tojonik che ri nimalaj taqanel re Roma* o na usuk' taj? ¿Kaqaya nawi o na kaqaya taj? —xecha'.
15 Ek'u ri Jesús, ruma reta'am rike xa keb' kipalaj, jewa' xub'i'ij chike:
—¿Su'chak kak'am alaq nupa? K'ama pe lo alaq juna meyo re ka'an tojonik ruk' cha' kanwilo —xcha'.
16 Rike xkik'am lo jun meyo che.
Ewi ri Jesús xub'i'ij chike:
—¿China re wa k'axwach y china re wa b'i'aj k'o chwach wa meyo? —xcha'.
Rike xkik'ul uwach:
—Re ri nimalaj taqanel re Roma —xecha'.
17 Ek'u ri Jesús xuk'ul uwach, xub'i'ij chike:
—Ya'a alaq che ri nimalaj taqanel re Roma janipa ri taqal che rire, yey ya'a k'u alaq che ri Dios janipa ri taqal che ri Dios —xcha'.
Lik k'u xkam kanima' che ri Jesús ma Rire lik xuriq uk'ulik uwach ri tz'onob'al xki'an che.

Ri tz'onob'al puwi ri k'astajib'al
(Mt. 22:23-33; Lc. 20:27-40)

18 Ek'uchiri', jujun chike ri saduceos, ri kakib'i'ij na jinta k'astajib'al chike ri ekaminaq, xek'un ruk' ri Jesús y xkitz'onoj k'u che:
19 —Lal tijonel, ri Moisés xutz'ib'aj kan chiqe: "We ri ratz junoq kakamik y na e jinta kan ralk'o'al ruk' ri rixoqil, ek'u ri' ruchaq' utz kak'uli' ruk' rixoq malka'n kanoq y jek'ula' kek'oji' ralk'o'al ruk' pub'i' ri ratz xkamik"* xcha'.
20 »Julaj e k'o wuqub' achijab' kichaq' kib'. Ri nab'e chike xk'uli'ik, yey ek'u ri' wa' xkamik y na e jinta kan ralk'o'al ruk' ri rixoqil.
21 Jela' k'u ri' ruka'm xk'uli' ruk' rixoq malka'n kanoq. Ek'u ri' wa' xkamik y na e jinta kan ralk'o'al ruk' rixoq. Yey je tanchi la' xuk'ulumaj rurox.
22 Jek'ula' xkik'ulumaj ri wuqub' achijab'; xekamik, e ri' na jinta kalk'o'al xkiya kanoq. K'isb'al k'u re, e xkam rixoq.
23 »Chupa k'u ruq'ijol ri k'astajib'al, echiri' kek'astaj lo ri wuqub' achijab', ¿chinoq chike ku'ana rachijil rixoq? Ma konoje xek'uli' ruk' —xecha'.
24 Ri Jesús xuk'ul uwach:
—Ralaq lik sachinaq alaq, ma na majom ta alaq usuk' Ruch'a'tem ri Dios y ruchuq'ab' ri Dios.
25 Ma echiri' kek'astaj lo ri ekaminaq, na kek'uli' ta chik yey na kekiya ta chi ne ri kalk'o'al pa k'ulanikil; keb'u'ana k'u pacha' ri ángeles e k'o chila' chikaj, ma ri ángeles na kek'uli' taj.
26 »No'j puwi k'u ri k'astajib'al ke ri ekaminaq, ¿na ajilam ta neb'a alaq ri xutz'ib'aj kan ri Moisés puwi ri xub'i'ij ri Dios che echiri' xch'a't ruk' chupa ri jumokaj xulukej? Ma jewa' xub'i'ij che: "In ri Dios re ri Abraham, re ri Isaac y re ri Jacob"* xcha'.

* **12:14** "Ri nimalaj taqanel re Roma": Kil "César, emperador" pa vocabulario.
* **12:19** Dt. 25:5-6
* **12:26** Éx. 3:6, 15

27 Yey ri Dios na e ta Dios ke ri
ekaminaq, ma e Dios ke ri e k'aslik.† E
uwari'che ralaq lik na usuk' ta ri na'oj
alaq puwi ri k'astajib'al —xcha'.

Ri tz'onob'al puwi ri tzijpixab' más chirajawaxik
(Mt. 22:34-40)

28 Ek'uchiri', xqib' ruk' ri Jesús jun
chike raj k'utunel re ri tzijpixab'. Wa'
wa'chi xuto echiri' ri Jesús lik xuriq
uk'ulik uwach ri tz'onob'al ke ri sa-
duceos. Xutz'onoj k'u che:

—Chupa Rutzij Upixab' ri Dios,
¿pachike ri taqanik más chirajawaxik?
—xcha'.

29 Ri Jesús xuk'ul uwach:

—Ruk'u'xib'al ronoje ri Tzij Pixab'
re ri Dios e wa':
Chita', ix aj Israel;
ri Dios Qajawxel, xa jun Rire.
30 K'ax k'u chana'a ra Dios Qajawxel
ruk' ronoje awanima', ruk' ronoje
ak'u'x, ruk' ronoje ana'oj y ruk'
ronoje achuq'ab'. *Dt. 6:4-5*
E uk'u'xib'al wa' Rutzij Upixab' ri
Dios.
31 Yey ruka'm jewa' kub'i'ij:
K'ax chana'a rawatz-achaq'
jela' pacha' ri k'ax kana' awib' ri'at.
Lv. 19:18
Na jinta chi k'u juna tzij más k'o
uwach chwa taq wa' —xcha'.

32 Jek'uwa' xub'i'ij raj k'utunel re ri
tzijpixab' che ri Jesús:

—Lik utz, lal tijonel; lik qatzij ri
kab'i'ij la: "Xa jun ri Dios k'olik y na
jinta junoq chik."*

33 Yey ri lik chirajawaxik wi e k'ax
kaqana' ri Dios ruk' ronoje qanima',
ruk' ronoje qana'oj, ruk' ronoje
qak'u'x y ruk' ronoje ri qachuq'ab';*
yey ri k'ax keqana' ri qatz-qachaq'
jela' pacha' ri k'ax kaqana' qib' ri'oj.*
Wa' e más chirajawaxik chikiwa
rawaj eporom chwi raltar ruk' taq ri
kaya'i' chwach ri Dios* —xcha'.

34 Echiri' ri Jesús xrilo lik k'o una'oj
raj k'utunel re ri tzijpixab', xub'i'ij
che:

—Lik xa naqaj lal k'o wi che ru-
taqanik ri Dios —xcha'.

Y na jinta chi k'u junoq xraj xu'an
juna tz'onob'al che.

Sa' ruwach Rucha'o'n lo ri Dios
(Mt. 22:41-46; Lc. 20:41-44)

35 Echiri' kak'utun ri Jesús chupa ri
Rocho Dios, jewa' xub'i'ij:

—¿Su'b'e raj k'utunel re ri tzijpixab'
kakib'i'ij: "Ri Cristo, Rucha'o'n lo ri
Dios, e Ralk'o'al kan ri rey David"?

36 Ma ri David, ruma ri Santowilaj
Ruxlab'ixel ri Dios, jewa' xub'i'ij:
Ri Dios Qajawxel xub'i'ij che ri Wa-
jawal:
"Chat-tz'ula pa nuwikiq'ab',
y chawoye'ej na ri q'ij
echiri' keb'enuya ri tzel keb'ilow
awe
chuxe' rawaqan" *Sal. 110:1*
xcha'.

37 Ek'u ri David kub'i'ij "Wajawal" che
Rucha'o'n lo ri Dios. ¿Su'b'e k'u ri'
kab'i'xik e Ralk'o'al kan ri rey David?
—xcha'.

Y uk'iyal winaq re ri tinamit lik
ruk' ronoje kik'u'x kakita ri kub'i'ij.

Ri Jesús kuq'alajisaj ri kimak raj k'utunel re ri tzijpixab'
(Mt. 23:1-36; Lc. 11:37-54; 20:45-47)

38 Ek'u ri Jesús jewa' kub'i'ij chupa
ruk'utunik:

«Lik chichajij iwib'; mi'an k'u iwe'ix
pacha' ri kaki'an raj k'utunel re ri
tzijpixab'. Ma rike e lik kuk'ul kik'u'x
ri kejurur chupa ri kiq'u' cha' kilitajik
lik k'o kiwach y ri kaya' rutzil kiwach
pa keb'ilitaj wi.

39 Yey pa taq sinagogas y pa taq
wa'im lik kuk'ul kik'u'x ri ketz'uyi'
chupa ri tz'ulib'al ke ri lik k'o kiwach.

40 Rike kakimaj rub'itaq ke rixo-
qib' e malka'nib'. Y cha' kayak
kiq'ij, kaki'an nimaq ch'ab'al echiri'
kaki'an orar. Ruma k'u ri kaki'ano,

† **12:27** Wa' wa'chijab' ekaminaq chik echiri' ri Dios xub'i'ij wa'. Na ruk' ta k'u ri', e k'as chwach ri Dios. Yey we ta rike sachinaq chi kiwach, ri Dios na kub'i'ij ta ri': "In ri Dios ki'ke." * **12:32** Dt. 6:4; Is. 45:21 * **12:33** Dt. 6:5 * **12:33** Lv. 19:18 * **12:33** Os. 6:6

rike lik unimal k'axk'olil ri kakik'ulu echiri' kaq'at tzij pakiwi'» kacha'.

Ri qasa'n xuya jun ixoq malka'n
(Lc. 21:1-4)

41 Ri Jesús tz'ul pana chwach ri kaxa pa kaya' wi ri qasa'n yey lik kutzutza' echiri' ri winaq kakiya kan ri kiqasa'n chupa ri kaxa. Y lik e k'i ri b'eyomab' kakiya uk'iyal qasa'n.
42 Xopon k'u jun ixoq nib'a' yey malka'n y xuya chupa ri kaxa ka'ib' raltaq ko meyo lik na k'i ta rajil.
43 Ek'u ri Jesús xeb'usik'ij rutijo'n y xub'i'ij chike:
—Paqatzij wi kamb'i'ij chiwe: Chwach ri Dios, wa' wi'xoq nib'a' y malka'n, e ne xuya más pa ri kaxa chwa ri xkiya konoje.
44 Ma konoje xa e xkiya ruwi' ri kipuaq; no'j wi'xoq tob' lik nib'a' e xuya ronoje ri puaq k'o ruk', wa' e re kuloq' ri lik kajawax che —xcha'.

13

Ri Jesús kach'a't chwi ruwulixik ri Rocho Dios
(Mt. 24:1-2; Lc. 21:5-6)

1 Echiri' xel b'i ri Jesús pa ri Rocho Dios, jun chike rutijo'n jewa' xub'i'ij che:
—Qajawal, ¡chilape la wa chomilaj taq ab'aj y wa nimaq taq ja re ri Rocho Dios!* —xcha'.
2 Ri Jesús xuk'ul uwach:
—¿Kawil wa' wa nimaq taq ja? Wara na kakanaj ta kan juna ab'aj chwi juna chik, ma ronoje kawulixik —xcha'.

Taq ri k'utub'al re ri k'isb'al re ruwachulew
(Mt. 24:3-28; Lc. 17:22-24; 21:7-24)

3 Ri Jesús xtz'uyi' chwa ri juyub' Olivos, ri k'o chwach pana ri Rocho Dios. Ek'u ri Pedro, ri Jacobo, ri Juan y ri Andrés, xa kitukel xkitz'onoj che:
4 —B'i'ij ko la chiqe, ¿jampa nawi ku'ana taq ri' wa'? ¿Yey sa' ri k'utub'al kilitajik echiri' ku'ana'? —xecha'.
5 Ek'u ri Jesús xujeq ub'i'xikil chike:
«Lik chichajij iwib' cha' na jinta junoq kasokow iwe'ix.
6 Ma lik e k'i ri tikawex kek'unik y xa kakichiq'imaj uwach ri nub'i', jewa' kakib'i'ij: "In ri Cristo, Rucha'o'n lo ri Dios"* kecha'. Y lik e k'i ri kesokotaj kuma rike.
7 »Ek'uchiri' kito k'o ch'a'oj jewa' y k'o ch'a'oj jela', mixi'ij iwib' che; ma lik chirajawaxik wi ku'ana taq wa'. No'j na e ta wa' ri k'isb'al re ruwachulew.
8 Ma e k'o tinamit keyaktaj chikij jujun chik tinamit y e k'o taqanelab' keyaktaj chikij jujun chik taqanelab'. Ku'an taq kab'raqan che uk'iyal luwar, kape taq numik y ri winaq kakijeqo lik ketukukik. Ronoje wa' xa e jeqeb'al re ri k'axk'ob'ik kak'unik.
9 »Lik chichajij k'u iwib', ma kixk'am b'i pa taq q'atb'al tzij y kajich' ne ipa chupa taq ri sinagogas. Y ruma k'u ikojom ri nub'i', kixk'am b'i chikiwach ri taqanelab' y chikiwach ri reyes, cha' jela' kiq'alajisaj ri Utzilaj Tzij chikiwach.
10 Lik k'ut chirajawaxik nab'e na katzijox ri Utzilaj Tzij chike konoje ruk'iyal kiwach taq ri tikawex e k'o che ruwachulew.
11 Yey echiri' kixk'am b'i re kixe'yo'q pa taq q'atb'al tzij, mub'isoj ik'u'x y mich'ob' nenare' sa' ri kib'i'ij. Ri'ix xew chib'i'ij janipa ri kuya ri Dios chiwe chupa ri ora, ma na ix ta ri kixch'awik, e ri Santowilaj Ruxlab'ixel ri Dios.
12 »E taq k'u ri tikawex kekiya ri katz-kichaq' pa kamik; ri k'o kalk'o'al kekiya taq ri kalk'o'al pa kamik; ri e alk'o'al keyaktaj chikij kichu-kiqaw y kekikamisaj.
13 Lik k'ut tzel kixil kuma taq ri winaq ruma ikojom ri nub'i'. Pero china k'u ri kuchuq'ub'ej rib' chwach taq wa' wa k'axk'ob'ik k'a chupa ri k'isb'al re, e ri' ri kakolob'etajik.

* **13:1** "Ri nimaq taq ja re ri Rocho Dios": Ri sitio pa k'o wi ri Rocho Dios sutum rij ruk' tapia re nima'q taq ab'aj yey k'o corredor che ruq'ab' ri tapia y chunik'ajal ri sitio k'o jun chomilaj ja keb' upa. * **13:6** Mt. 24:2-3 * **13:14** Dn. 9:27; 11:31; 12:11

14 »Echiri' ri'ix kiwil ri lik ch'ul y
lik k'ixb'al uwach kaya' pa ri luwar
pa lik na taqal ta wi, jela' pacha' ri
xutz'ib'aj kan ri q'alajisanel Daniel*
(china k'u ri kajilan re wa', chumaja
usuk'); ek'uchiri', ri e k'o pa taq
ri luwar re Judea, cheb'animaj ub'i
chwa taq ri juyub'.
15 China k'u ri k'o lo chwi ri rocho,†
maqaj ne lo che uk'amik b'i ub'itaq re
pa ja.
16 Yey china ri k'o lo pa juyub',
matzelej lo che uk'amik b'i ruq'u' re
pisb'al rij.
17 »Chupa taq k'u la' la q'ij, lik
toq'o' kiwach ri e yewa' ixoqib' y ri
ketz'umtisanik.
18 Lik k'u chitz'onoj che ri Dios cha'
echiri' kixanimaj b'i na e ta uq'ijol
echiri' k'ax tew y k'o jab'.
19 Ma taq la' la q'ij re unimal
k'axk'olil, na u'anom ta k'ana ju-
lajoq chwi lo echiri' ri Dios xu'an
ruwachulew y na ku'ana ta chi ne
k'ana julajoq.
20 We ta ri Qaqaw Dios na kuq'atij
ta taq la' la q'ij re runimal k'axk'ob'ik,
ri' na jinta junoq kak'asi' kanoq;
no'j ruma k'u k'ax keb'una' ri
eb'ucha'om, kuq'atij ruq'ijol wa'.
21 »We k'o k'u junoq kab'i'n chiwe:
"¡Chiwilape', wara k'o wi ri Cristo!" o
"¡Chiwilape', le' k'olik!", mixok il che.
22 Ma kek'un ri kaki'an "Cristo" che
kib' y ri kaki'an e q'alajisanelab' re
ri Dios che kib', pero xa e sokoso'nel.
Ek'u rike kaki'an nimaq taq k'utub'al
y milagros re kesokoso'n ruk', yey
k'o ne pa saq kesokotaj jujun chike ri
eb'ucha'om ri Dios.
23 Lik k'u chichajij iwib', ma
ximb'i'ij ronoje wa' chiwe ri'ix echiri'
k'amaja' ne ku'ana'.

Ruk'unib'al Ralaxel Chikixo'l Tikawex
(Mt. 24:29-35, 42-44; Lc. 21:25-36)

24 »Ek'uchiri' ik'owinaq chi ri
k'axk'ob'ik che taq la' la' q'ij, ku'an
q'equ'm uwach ri' ri q'ij, y ri ik' na
kuya ta chi ruwonib'al.
25 Ri ch'umil ketzaq lo che ruwa kaj,
y konoje ri k'o kichuq'ab' che ruwa
kaj keyikiyo'xik.
26 Ek'uchiri', kilitaj Ralaxel Chik-
ixo'l Tikawex kak'un lo pa sutz' ruk'
runimal uchuq'ab' y ruk' runimal
uchomalil.*
27 Keb'utaq k'u ru ángeles che umo-
lik kichi' konoje ri eb'ucha'om ri Dios
pa taq ronoje luwar che rukajchal
rajlib'al ruwachulew.‡ Kujeq k'u ri'
che jun luwar, yey kuk'isb'ej che jun
chik.
28 »E chimaja ri jun k'amb'al na'oj
puwi ri che' re higo: Echiri' kujeq
katux lo k'ak' uq'ab' y kujeq k'ut
katux ruxaq, ruma k'u la' kiweta'maj
xa naqaj chi k'o wi lo ruq'ijol echiri'
kab'ukb'utik y na jinta jab'.§
29 Jek'uri'la' ri'ix, echiri' kiwilo
ku'ana ronoje taq wa', chiweta'maj
k'u ri' xa naqaj chi k'o wi lo
ruq'ijol ruk'unib'al Ralaxel Chikixo'l
Tikawex.
30 Paqatzij wi kamb'i'ij chiwe: E k'o
tikawex re wa' wa q'ij na kekam tana
we na xkil tub'i ronoje wa'.
31 Ruwa kaj y ruwachulew xa
kasach uwach, no'j taq ri nuch'a'tem
na kasach ta uwach.
32 »Ek'u chwi ruq'ijol y ru'orayil
wa', na jinta junoq eta'mayom re; na
keta'am tane ri ángeles e k'o chila'
chikaj, na reta'am tane ri K'ajolaxel,
ma xew ri Qaqaw Dios eta'mayom re.
33 »Chiwila k'u ri', mawar iwach y
lik chi'ana orar, ma na iweta'am taj
jampala' kopon ruq'ijol wa'.
34 Ri ku'ana' e pacha' echiri' juna
achi ke'ek naj. Ek'uchiri' ke'ek, kuya
kan ri rocho pakiq'ab' ri raj chakib'
y chikijujunal wa' kuya kan kichak.
Kub'i'ij k'u kan che ri chajinel re ri
puerta: "Lik matkos che uchajixik ri
ja" kacha'.

† **13:15** Ruwi ri kocho raj Israel ojertan taq'aj uwi' yey wa' kuriq uchak re anab'al oración, re kiwa'b'al y re kiwarab'al chaq'ab' echiri' lik kab'ukb'utik. * **13:26** Dn. 7:13; Ap. 1:7 ‡ **13:27** "Rukajchal rajlib'al ruwachulew": Wa' ke'elawi pa norte, pa sur, pa releb'al q'ij y putzaqib'al q'ij. § **13:28** "Ruq'ijol echiri' kab'ukb'utik y na jinta jab'": Kil "verano" pa vocabulario.

35 Jek'uri'la' ri'ix, lik mawar iwach,
ma na iweta'am taj jampala' kak'un
lo ri rajaw ja; laj echiri' kok raq'ab',
laj pa tik'il aq'ab', laj pa nab'e
uch'awib'al ri teren o echiri' kel lo ri
q'ij.
36 Mawar k'u iwach ri', cha' we
xaqik'ate't xk'un lo ri Iwajaw, na kix-
uriq taj kixwarik.
37 Ek'u wa kamb'i'ij ri'in chiwe
ri'ix, kamb'i'ij chike konoje: Lik
mawar iwach» xcha ri Jesús.

14

*Ri e aj k'amal wach re ri tinamit ka-
kich'a'tib'ej su'anik kakichap ri Jesús
(Mt. 26:1-5; Lc. 22:1-2; Jn. 11:45-
53)*

1 Echiri' keb' q'ij chi kopon wi ri
nimaq'ij Pascua y ri nimaq'ij re tijoj
pam na jinta levadura che,* taq ri
nimaq e aj chakunel pa Rocho Dios
kuk' raj k'utunel re ri tzijpixab', lik
kakitzukuj su'anik kakichap ri Jesús
ruk' sokoso'nik re kakikamisaj.
2 Xkib'i'ij k'ut: «Na kaqa'an ta pa wa
nimaq'ij cha' ri tinamit na ketukuk ta
ruma wa'» xecha'.

*Jun ixoq kuq'ej kunab'al ki' ruxlab'
chu'jolom ri Jesús
(Mt. 26:6-13; Jn. 12:1-8)*

3 K'o k'u ri Jesús pa ri tinamit Be-
tania chirocho ri Simón, ri jun xk'oji'
ri yab'il lepra che. Ek'uchiri' tz'ul
ri Jesús chwa ri mexa, xopon jun
ixoq ruk'a'am jun k'olib'al nojinaq
che kunab'al lik ki' ruxlab' y lik k'i ra-
jil, wa' 'anatal ruk' saqil nardo. Rixoq
xuteq'ij uchi' ri k'olib'al; tek'uchiri',
xuq'ej ri kunab'al chu'jolom ri Jesús.
4 E k'o k'u jujun chike ri e k'o chiri'
xpe koyowal echiri' xkil wa', y jewa'
xkib'i'ij chikiwach:
—¿Su'chak wa kunab'al xtz'ilo'xik?
5 Ma ri lik usuk' e ta xk'ayix wa'
chi oxib' ciento denarios, y ruk' wa'
keto' ri nib'a'ib' —xecha'. Y lik k'u ri'
kech'a't chirij rixoq.
6 Ek'u ri Jesús xub'i'ij chike:
—Mik'aq b'i uq'ij wi'xoq. ¿Su'b'e
kixch'a't chirij ri xu'ano? Ma ri xu'an
chwe e jun utzilaj chak.
7 Ri nib'a'ib' e la' xaqi e k'o iwuk'
yey utz keb'ito'o jampala' kiwaj ri'ix,
no'j ri'in na xaqi ta in k'o iwuk'.
8 Wi'xoq e xu'ano janipa ri xuch'ij
u'anikil; ruk' k'u wa' e xnab'ej pan
che uyijb'axik ri nucuerpo che ri
muqub'al we.†
9 Paqatzij wi kamb'i'ij chiwe: Pa
taq katzijox wi wa Utzilaj Tzij che
ronoje ruwachulew, kakuxtax k'u
wi'xoq ruma ri xu'ano —xcha'.

*Ri Judas kuk'ayij ri Jesús
(Mt. 26:14-16; Lc. 22:3-6)*

10 Ewi ri Judas aj Iscariot, jun chike
ri kab'lajuj utijo'n ri Jesús, xe'ek kuk'
ri nimaq e aj chakunel pa Rocho Dios
re kuya ri Jesús pakiq'ab'.
11 Rike, echiri' xkita wa', lik
xeki'kot che y xkib'i'tisij nenare'
kakiya puaq che. Ek'u ri' ri Judas
xujeq utzukuxik su'anik kuya ri Jesús
pakiq'ab'.

*Ri Jesús kutij ri cena re Pascua kuk'
ri kab'lajuj utijo'n
(Mt. 26:17-29; Lc. 22:7-23; Jn.
13:21-30; 1 Co. 11:23-26)*

12 Chupa k'u ri nab'e q'ij re ri ni-
maq'ij echiri' katij ri pam na jinta
levadura che y kekamisax chwi ral-
tar taq ri q'apoj b'exex re ri Pascua,*
rutijo'n ri Jesús xkitz'onoj che:
—¿Pa ka'aj wi la ke'qayijb'a' wi ri
cena re Pascua? —xecha'.
13 Ewi xeb'utaq b'i ka'ib' chike ru-
tijo'n y xub'i'ij b'i chike:
—Jix pa ri tinamit y echiri' kik'ul
jun achi ruk'a'am jun kura' ya', chix-
terej b'i chirij.
14 Pa k'u kok wub'i wa' wa'chi,
chib'i'ij che ri rajaw ja: "Jewa' kub'i'ij
ri tijonel qe'oj: ¿Pachawi k'o wi ri
luwar pa kantij wi ri cena re Pascua
kuk' ri nutijo'n?" kixcha che.

* **14:1** Xew kak'is ri nimaq'ij Pascua, kajeqer ri wuqub' q'ij re ri nimaq'ij echiri' raj Israel na kakitij ta pam k'o levadura che. Éx. 12; Dt. 16:1-17; Lv. 23:5-6 † **14:8** Echiri' kakam junoq, raj judi'ab' kakatinisaj ri cuerpo y kakikoj kunab'al ki' ruxlab' che. * **14:12** Éx. 12:1-13; Lv. 23:5-6

15 Ek'u ri ku'an ri rajaw ja e kuk'ut
chiwe jun nimalaj luwar chikaj pa ri
kale' ja, wa' yijb'ital chik. Chiri' k'u ri'
chiyijb'a' wi ri cena re Pascua —xcha'.
16 Xeb'ek k'u rutijo'n, xeb'ok pa
ri tinamit y xe'kiriqa' jela' pacha' ri
xub'i'ij b'i ri Jesús chike. Y xkiyijb'a'
k'u ri cena re Pascua.
17 Ek'uchiri' xok raq'ab', xopon ri
Jesús junam kuk' ri kab'lajuj utijo'n.
18 Ek'uchiri' e k'o chwa ri mexa, e ri'
kewa'ik, ri Jesús xub'i'ij:
—Paqatzij wi kamb'i'ij chiwe: Jun
chiwe wa ix k'o wara wuk' pa wa'im,
e kak'ayin we —xcha'.
19 Ewi rike xkijeq lik keb'isonik y
chikijujunal kakitz'onoj che:
—¿K'axtaj in ri'? —kacha jun.
—¿K'axtaj in ri'? —kacha jun chik.
20 Ri Jesús xuk'ul uwach; jewa'
xub'i'ij:
—Wa' e jun chiwe wa ix kab'lajuj, e
ri kumu' lo ruwa junam wuk' chupa
ri laq.
21 Paqatzij wi Ralaxel Chikixo'l
Tikawex e katajin che rik'owib'exik
janipa ri tz'ib'ital kan chupa
Ruch'a'tem ri Dios puwi Rire. Pero
¡lik k'u toq'o' uwach rachi kak'ayin
re! E ne más utz che wa'chi tamaji
xalaxik —xcha'.
22 Xaloq' k'u ri' kewa'ik, ri Jesús
xuk'am ri pam y xutioxij che ri
Dios. Ewi xuwech'o, xujach chike y
jek'uwa' xub'i'ij:
—Chitija', ma e nucuerpo wa' —
xcha'.
23 Xuk'am k'u ri k'olib'al k'o vino
chupa, yey echiri' utioxim chi che
ri Dios, xuya chike y konoje xkitij
chuchi' wa' wa k'olib'al.
24 Xub'i'ij k'u chike:
—E nukik'el wa', ri katuruw na
kuma uk'iyal tikawex re kuyb'al ki-
mak, yey wa' e kujikib'a' uwach ri
k'ak' tzij.*
25 Paqatzij wi kamb'i'ij chiwe: Na
kantij ta chi ruwa'al uva, k'ate ki'ntija
tanchi chupa ruq'ijol rutaqanik ri
Dios —xcha'.

Ri Jesús kuq'alajisaj ri ku'an ri Pedro echiri' karewaj we reta'am uwach
(Mt. 26:30-35; Lc. 22:31-34; Jn. 13:36-38)

26 Echiri' xkik'is ub'ixoxik ri b'ix,‡
xeb'ek chwa ri juyub' Olivos.
27 Ek'uchiri' ri Jesús xub'i'ij chike:
—Waq'ab' iwonoje ri'ix kiwesaj
na iwib' chwij, ma e pacha' kub'i'ij
Ruch'a'tem ri Dios:
Kankamisaj raj chajinel
yey taq k'u ri' rub'exex kakikich b'i
kib' *Zac. 13:7*
kacha'.
28 No'j ek'uchiri' kink'astaj lo chik-
ixo'l ri ekaminaq, kinnab'ej b'i chi-
wach k'a Galilea —xcha'.
29 Ek'u ri Pedro xub'i'ij:
—Tob' ne konoje kakesaj kib' chi'ij
la, ri'in na kan'an ta wa' —xcha'.
30 Yey ri Jesús xuk'ul uwach:
—Paqatzij wi kamb'i'ij chawe:
Wa jun aq'ab', echiri' k'amaja' ne
kab'ixon kalaj ri teren, ri'at oxlaj chik
ab'i'im na aweta'am ta nuwach —
xcha'.
31 No'j ri Pedro lik xujikib'a'
ub'i'xikil:
—Tob' ne chirajawaxik kinkam ju-
nam uk' la, ri'in na kanwewaj taj we
weta'am wach la —xcha'. Jek'ula' ri'
xkib'i'ij konoje.

Ri Jesús ku'an orar pa ri werta Getsemaní
(Mt. 26:36-46; Lc. 22:39-46)

32 Xeb'opon k'u pa jun luwar Getse-
maní rub'i'. Ek'u ri Jesús xub'i'ij chike
rutijo'n:
—Chixtz'ula kan wara, no'j ri'in
ki'n'ana orar —xcha'.
33 Yey xeb'uk'am k'u b'i ri Pedro, ri
Jacobo y ri Juan ruk'. Xujeq k'u ri' lik
kab'isonik y kak'axk'ob' ri ranima'.
34 Xub'i'ij k'u chike:
—K'o jun unimal b'is re kamik
chinuk'u'x. Chixk'ola kan wara;
mixwarik y lik chi'ana orar —xcha'.
35 Tek'uchiri', ri Jesús xqib' chi
pana jub'iq' chwach, xuqasaj ume-
jelem k'a chu'lew, y xutz'onoj che ri

* **14:24** Jer. 31:31-34 ‡ **14:26** K'isb'al re ri cena re Pascua, ri kaki'an raj judi'ab' e kakib'ixoj ri Salmos 115–118.

Dios we ta kuya na che na kik'ow ta
chupa ru'orayil ri k'axk'ob'ik,
36 jewa' xub'i'ij:
«Tat, Lal Nuqaw, chiwach Rilal na
jinta k'ana k'ayew; chinkolob'ej ko
la cha' na kinik'ow ta chupa wa' wa
k'axk'ob'ik. No'j na e ta k'u chu'ana
ri kuaj ri'in, ma e chu'ana' janipa ri
ka'aj Rilal» xcha'.
37 Tek'uchiri', xtzelej lo pa e k'o wi
kan rutijo'n y xeb'o'lu'riqa' kewarik.
Xub'i'ij k'u che ri Pedro:
—¿Katwar kami ri'? ¿Na xakuy ta
k'ana ri waram cha' ka'an orar wuk',
tob' tane xa juna ora?
38 Mixwar k'ut, y lik chi'ana orar
cha' kich'ij uchuq'ab' ri k'amb'al ipa
kapetik. Paqatzij wi, lik kacha ik'u'x
che u'anik ri utz, no'j wa' lik k'ayew
chiwe ma e ri iti'jil na jinta ukowil —
xcha'.
39 Ek'u ri Jesús xe'ek tanchik,
xu'ana orar, yey e xutz'onoj che
ri Dios ri ujeqom chi lo utz'onoxik
nab'e.
40 Tek'uchiri', xtzelej tanchi lo kuk'
rutijo'n y xeb'o'lu'riqa' kewarik; ma
ri kiwach lik na kukuy ta chi ri
waram y na kakiriq ta chik sa' ri
kakib'i'ij che.
41 Xtzelej k'u lo churox laj y xub'i'ij
chike:
—¿K'a kixwar kami ri' ri'ix? ¿K'a
kixuxlanik? ¡Ku'an na k'u la'! Ma
e wa' xopon ru'orayil cha' Ralaxel
Chikixo'l Tikawex kaya' pakiq'ab' raj
makib'.
42 ¡Chixwa'lijoq! ¡Jo'! Chiwila', ma ri
kak'ayin we ri'in e la' xk'unik —xcha'.

Kachap b'i ri Jesús
(Mt. 26:47-56; Lc. 22:47-53; Jn. 18:2-11)

43 K'a kach'a't ne ri Jesús echiri'
xk'un lo ri Judas, jun chike ri kab'lajuj
utijo'n. Ek'u rire erachb'ilam lo
uk'iyal winaq kuk'a'am lo espada y
che'. Taq wa' etaqom lo kuma ri ni-
maq e aj chakunel pa Rocho Dios, taq
raj k'utunel re ri tzijpixab' y ri nimaq
winaq re ri tinamit.
44 Ek'u ri Judas, ri kaya'w b'i re
pakiq'ab', ub'i'im chi lo chike su'anik
kaketa'maj china ri kakichapo, jewa'
ub'i'im: «E ri jun kantz'ub' uchi', e ri'
rire. Chapa k'u alaq y k'ama b'i alaq,
yey chekojo b'i alaq e chajinel re cha'
na kanimaj tub'i» xcha'.
45 Ek'uchiri' xk'unik, maji chik
xqib' ruk' ri Jesús y xub'i'ij che:
—¡Wajawal, Wajawal! —xcha che. Y
xutz'ub' uchi'.
46 Ek'uchiri', ri winaq xkichap ri
Jesús cha' kakik'am b'i pa q'atb'al tzij.
47 K'o k'u jun chike rutijo'n e k'o
chiri', xresaj lo ru espada y xujochij
b'i jun uxikin ri raj chak ri kajawal raj
chakunel pa Rocho Dios.
48 Xub'i'ij k'u ri Jesús chike:
—¿Su'chak petinaq alaq ruk' es-
pada y che'? ¿Petinaq kami alaq che
uk'amik b'i juna eleq'om?
49 Wa petinaq loq ronoje q'ij
wa' k'ut kink'utun chiwach alaq
pa ri Rocho Dios. ¿Su'chak k'u ri'
k'a e la' kino'lchapa alaq? No'j
jek'uwa' ku'ano cha' e ku'ana janipa
ri q'alajisam kan chupa Ruch'a'tem
ri Dios —xcha chike.
50 Tek'uchiri', konoje rutijo'n
xeb'animajik y jela' xkiya kan ri
Jesús.

Jun ala kanimajik

51 K'o k'u jun ala teran b'i chirij
ri Jesús, upisom rib' xa chupa jun
sábana; rire xchap kuma ri soldados.
52 Pero rala xusolij kan rusábana y e
la' ch'analik xanimajik.

Ri Jesús k'o chikiwach raj q'atal tzij e aj judi'ab'
(Mt. 26:57-68; Lc. 22:54-55, 63-71; Jn. 18:12-14, 19-24)

53 Xkik'am k'u b'i ri Jesús chwach ri
kajawal raj chakunel pa Rocho Dios.
Tek'uchiri', xkimol kib' ri nimaq e aj
chakunel kuk' ri nimaq winaq re ri
tinamit y raj k'utunel re ri tzijpixab'.
54 Ek'u ri Pedro xa naj teran pan
chirij ri Jesús y xok b'i k'a che ruwa
ja re ri rocho ri kajawal raj chakunel
pa Rocho Dios. Xe'tz'ula k'u kuk' ri e
chajinel, e ri' kumiq'isaj rib' chuchi'
ri aq'.

55 Ri nimaq e aj chakunel pa Rocho Dios kuk' konoje ri uchapom wi rib' ri q'atb'al tzij, kakitzukuj su'anik kakikoj umak ri Jesús cha' jela' utz kaq'at tzij re kamik puwi', no'j na jinta k'o xkiriq chirij.
56 Ma lik e k'i ri winaq xkitz'aq uchi', pero lik junwi taq ri xkib'i'ij.
57 Ewi xeyaktaj jujun y xkitz'aq uchi', jewa' xkib'i'ij chirij:
58 —Ri'oj xqato echiri' xub'i'ij: "Kanwulij wa Rocho Dios 'anatal xa kuma rachijab', yey xa pa oxib' q'ij kanyak jun chik na 'anatal ta kuma rachijab'" —xecha'.
59 Na ruk' ta k'u ri', lik junwi taq ri xkib'i'ij.
60 Ewi ri kajawal raj chakunel pa Rocho Dios xyaktaj chikixo'l y xutz'onoj che ri Jesús:
—¿E kami la' na jinta k'ana kab'i'ij ri'at? ¿Sa' k'u ri kak'ulub'ej uwach puwi wa ketajin che ukojik chawij? —xcha'.
61 Pero ri Jesús xa xuto y na jinta k'o xub'i'ij. Tek'uchiri', xu'an jun chik tz'onob'al che ri Jesús:
—¿At b'a ri' ri Cristo, Ruk'ajol ri Dios, ri Jun lik nim uq'ij? —xcha che.
62 Ri Jesús xuk'ul uwach:
—Qatzij, "In Ri'in." Kil na k'u alaq Ralaxel Chikixo'l Tikawex tz'ul puwikiq'ab' ri Dios, ri lik k'o unimal uchuq'ab' yey kil k'u alaq ri' echiri' kak'un lo pa sutz' chwa ri kaj* —xcha'.
63 Ek'u ri kajawal raj chakunel pa Rocho Dios xurich'ij ruq'u' y xub'i'ij:
—¡Na jinta chi uchak más e aj kojol umak!
64 Ma lik e la' xta alaq xmakun chirij ri Dios echiri' xub'i'ij ri lik na taqal ta che. ¿Sa' k'u ri' kab'i'ij ralaq che? —xcha'.
Ewi konoje xkiq'at tzij puwi ri Jesús y xkib'i'ij lik taqal che kakamisaxik.
65 Y e k'o jujun xkijeq kakichub'aj; kakich'uq rupalaj, kaki'an pa t'o'y yey kakib'i'ij k'u che:
—Chana'ij pe' china xch'ayaw awe —kecha che. Yey ri e chajinel kakipach' q'ab' chupalaj.

Ri Pedro kub'i'ij na reta'am ta uwach ri Jesús
(Mt. 26:69-75; Lc. 22:55-62; Jn. 18:15-18, 25-27)

66 Ek'u ri Pedro k'o ikem che ruwa ja echiri' xk'un lo jun ali raj chak ri kajawal raj chakunel pa Rocho Dios.
67 Ek'uchiri' rali xril ri Pedro kumiq'isaj rib' chuchi' ri aq', lik xutzutza' uwach y xub'i'ij che:
—Rilal lal jun chike ri eteran chirij ri Jesús ri aj Nazaret —xcha che.
68 Ewi ri Pedro xrewaj, jewa' xuk'ul uwach:
—Ri'in na weta'am ta uwach y na weta'am tane sa' puwi' katch'a't wi —xcha'. Xel k'u b'i chuchi' ri puerta. Tek'uchiri', xch'aw ri teren.
69 Ek'u rali aj chak echiri' xril tanchi ri Pedro, xujeq ub'i'xikil chike taq ri e k'o chiri':
—Wa' wa'chi e jun chike rutijo'n ri Jesús —xcha'.
70 No'j ri Pedro xrewaj tanchik. Joq'otaj k'u ri', e taq ri e k'o chiri' xkib'i'ij tanchi che ri Pedro:
—Paqatzij wi rilal lal jun chike rutijo'n; lik q'alaj lal aj Galilea, ma ri kach'a't la e junam ruk' ri kech'a't rike —xecha'.
71 Ewi ri Pedro xujeq ub'i'xikil itzel taq tzij y lik xujikib'a' uwach, xub'i'ij:
—Ri'in na weta'am ta k'ana uwach wa' wa'chi kab'i'ij alaq —xcha'.
72 Ek'u ri teren xch'aw chukalaj. Ewi xk'un lo chuk'u'x ri Pedro ri xb'i'x lo che ruma ri Jesús: «K'amaja' ne kab'ixon ri teren chukalaj, ri'at oxlaj chik ab'i'im na aweta'am ta nuwach.» Ek'u katajin wa' pujolom, xumaj roq'ej.

15

Katz'aq uchi' ri Jesús chwach ri taqanel Pilato
(Mt. 27:11-14; Jn. 18:33-40)

* **14:62** Dn. 7:13; Ap. 1:7

1 Echiri' xsaqirik, ri nimaq e aj chakunel pa Rocho Dios kuk' taq ri nimaq winaq re ri tinamit, raj k'utunel re ri tzijpixab' y konoje ri uchapom wi rib' ri q'atb'al tzij, ki'anom chi tzij chikiwach puwi sa' ri kaki'an ruk' ri Jesús. Xkik'am k'u b'i ri Jesús yututalik y xe'kiya'a chwach ri taqanel Pilato.
2 Ri Pilato xutz'onoj k'u che ri Jesús:
—¿Lal kami ri' ri rey ke raj judi'ab'? —xcha che.
Ri Jesús xuk'ul uwach:
—Lal kab'i'n la re —xcha che.
3 Yey ri nimaq e aj chakunel pa Rocho Dios lik kakitz'aq uchi'.
4 Xutz'onoj tanchi k'u ri taqanel Pilato che:
—¿E kami la' na kak'ul ta la uwach? ¿Na kata ta kami la janipa chi mak kakikoj chi'ij la? —xcha che.
5 Na ruk' ta k'u ri', ri Jesús na xuk'ul ta uwach. Ruma k'u wa', ri Pilato lik xkam ranima' che.

Kaq'at tzij re kamik puwi ri Jesús (Mt. 27:15-31; Lc. 23:13-25; Jn. 19:1-16)

6 Chupa k'u ri nimaq'ij Pascua, ri taqanel romano xex ku'an wi kuyolopij b'i jun chike ri e k'o pa cárcel, yey e ri winaq kecha'wik china ri kakaj kayolopix b'i.
7 K'o k'u jun achi Barrabás rub'i', rire k'o pa cárcel kuk' jujun rachb'i'il ruma xki'an kamik echiri' xeyaktaj chirij ri taqanel aj Roma.
8 Xeb'opon k'u uk'iyal winaq chwach ri taqanel Pilato y xkijeq utz'onoxik che e ku'an pacha' taq ri u'anom lo ronoje junab'.
9 Ewi ri taqanel Pilato xutz'onoj chike:
—¿Ka'aj alaq kanyolopij b'i ri rey ke raj judi'ab'? —xcha'.
10 Xub'i'ij wa' ma reta'am ri nimaq e aj chakunel pa Rocho Dios xe'kiya'a ri Jesús chwach, xa ruma k'ax kik'u'x chirij.
11 Ek'u ri nimaq e aj chakunel pa Rocho Dios xkikoj pa kijolom ri uk'iyal winaq e kakitz'onoj kayolopix b'i ri Barrabás. Yey rike jela' xki'ano.
12 Ri Pilato xutz'onoj tanchi chike:
—¿Sa' k'u ri' ka'aj alaq kan'an ruk' ri kab'i'ij alaq e rey ke raj judi'ab'? —xcha'.
13 Yey ri winaq lik xesik'in tanchi che uk'ulik uwach:
—¡Kamisax chwa cruz! —xecha'.
14 Ek'u ri taqanel Pilato xutz'onoj chike:
—¿Sa' k'u rumak u'anom? —xcha'.
No'j ri winaq más ko xesik'inik:
—¡Kamisax chwa cruz! —xecha'.
15 Ewi ri Pilato xa ruma xraj kakanaj kan chi utz kuk' ruk'iyal winaq, e xuyolopij b'i ri Barrabás. Yey xeb'utaq ri soldados che ujich'ik upa ri Jesús. Tek'uchiri', xuya b'i pakiq'ab' re kakikamisaj chwa cruz.
16 Ri soldados xkik'am k'u b'i ri Jesús che ruwa ja re rupalacio ri taqanel. Chiri' xmoli' kichi' konoje taq ri soldados.
17 Ek'u ri soldados xkikoj jun k'ul morato* che ri Jesús. Che k'u rujolom xkikoj jun corona pach'um ruk' k'iix.
18 Xkijeq k'u kesik'in che, jewa' kakib'i'ij:
—¡Nim uq'ij ri rey ke raj judi'ab'! —kecha'.
19 Kakich'ay rujolom ruk' jukutaj tani y kakichub'aj rupalaj. Kakixukub'a' k'u kib' chwach, lik xa u'anikil kakiyak uq'ij.
20 Echiri' ya lik xkich'amij, xkesaj ri k'ul morato kikojom che y xkikoj tanchi ruq'u'. Xkesaj k'u b'i cha' ke'kikamisaj chwa cruz.

Rukamik ri Jesús chwa ri cruz (Mt. 27:32-56; Lc. 23:26-49; Jn. 19:17-30)

21 K'o k'u jun achi aj Cirene petinaq pa juyub' e ri' kik'ow chiri'. Ek'u ri soldados xkitaq che kutelej b'i ri cruz re ri Jesús. Rachi, Simón rub'i', rire e kiqaw ri Alejandro y Rufo.
22 Y xkik'am b'i ri Jesús pa jun luwar Gólgota kab'i'x che, wa' ke'elawi "luwar re ub'aqil ujolom anima'".

* **15:17** "Morato": Kil "púrpura" pa vocabulario.

23 Yey xkiya' che ri Jesús vino kojo-
tal mirra ruk'; no'j Rire na xutij taj.
24 Echiri' kiya'om chi ri Jesús chwa
ri cruz, ri soldados ruk' jun sorteo
xkijach kib' puwi ruq'u' cha' kakilo
sa' taq ri kakik'am b'i chikijujunal.
25 Anim che ri ub'elej ora,† xkiya ri
Jesús chwa ri cruz.
26 Chwi k'u lo rucruz ri Jesús
tz'ib'italik su'b'e xq'at tzij puwi',
jewa' kub'i'ij: «RI REY KE RAJ
JUDI'AB'.»
27 Xekiya k'u ka'ib' eleq'omab'
chwa cruz, jun puwikiq'ab' y jun
pumox ri Jesús.
28 Ek'u xu'ana ri' ri tz'ib'ital kan
chupa Rutzij Upixab' ri Dios:
E jun Rire xajilax b'i kuk' ri winaq
itzel kik'u'x. *Is. 53:12*
29 Ri winaq keb'ik'ow chiri'
kakiyoq' kanoq, kakiyiriya' ri ki-
jolom che y jek'uwa' kakib'i'ij che:
—¡Ah! At pe' ri ab'i'im kawulij ri
Rocho Dios y xa pa oxib' q'ij kayak
tanchik.
30 Chakolob'ej k'u awib' ri' y
chatqaj lo chwa ri cruz —kecha'.
31 Jenela' ri' xki'an ri nimaq e aj
chakunel pa Rocho Dios junam kuk'
raj k'utunel re ri tzijpixab'; rike
lik kakich'amij, jewa' kakib'i'ij chiki-
wach:
—Lik wa' k'ut e k'i ri xeb'ukolob'ej
che taq yab'il y che kamik, yey na
kuriq ta wa' ukolob'exik rib' rire.
32 La' la'chi kab'i'x "Cristo, Rey ke
Raj Israel" che, qaja lo ri' utukel chwa
ri cruz cha' kaqilo y jela' kaqakojo e
rire ri Ucha'o'n lo ri Dios —kecha'.
Y jenela' ri ka'ib' eya'om chwa cruz
junam ruk', lik xkich'amij Rire.
33 Ek'uchiri' xtik'oj ri q'ij, xok
q'equ'm che ruwachulew y wa'
xu'k'isa k'a che ri urox ora b'enaq q'ij.
34 Chupa k'u la' la ora, ri Jesús lik ko
xsik'inik, jewa' xub'i'ij pa ri ch'a'tem
kach'a't wi Rire:
—*Eloi, Eloi, ¿lama sabactani?* —
xcha'. Wa' ke'elawi: "Lal nu Dios, Lal
nu Dios, ¿su'b'e xinoq'otaj kan la?"*
35 Jujun k'u chike ri e k'o chiri',
echiri' xkita wa', xkib'i'ij:
—Chitape', wa'chi e kusik'ij ri
q'alajisanel Elías —xecha'.
36 K'o k'u jun xe'ek lik kanik, xumu'
jun esponja pa vinagre, xuxim k'u
chutza'm jun tani y xuya pan che ri
Jesús re kutz'ub'u, y jek'uwa' xub'i'ij:
—Qila pe' we kak'un ri Elías re
kolu'qasaj lo chwa ri cruz —xcha'.
37 No'j ri Jesús lik ko xsik'inik y jela'
xkamik.
38 Ek'uchiri', ri telón k'o chupa ri
Rocho Dios‡ xrich'rob' chunik'ajal;
xujeq lo puwi' y xo'lk'is k'a chuxe'.
39 Ek'u ri capitán§ tak'al chwach ri
Jesús, echiri' xuto xsik'inik yey xrilo
sa' rukamik, jewa' xub'i'ij:
—¡Paqatzij wi, wa' wa'chi e Uk'ajol ri
Dios! —xcha'.
40 E k'o k'u jujun ixoqib' kakitzutza'
pana chinimanaj. Chikixo'l wa' e k'o
ri María ri aj Magdala, ri Salomé y ri
María kichu ri Jacobo (ri más k'ak'al)
y ri José.
41 Wa' wa ixoqib' lik xeterej chirij
ri Jesús y lik kinimam loq echiri' Rire
k'o Galilea. Rike kuk' jujun chik
uk'iyal ixoqib', xepaqi' lo ruk' pa ri
tinamit Jerusalem.

Ri Jesús kamuqik
(Mt. 27:57-61; Lc. 23:50-56; Jn. 19:38-42)

42 B'enaq q'ij, echiri' raj judi'ab'
kakiyijb'a' pan janipa ri kajawax
chike pa ri q'ij re uxlanib'al,
43 ri José aj Arimatea xok chwach
ri taqanel Pilato y na xuxi'ij ta k'ana
rib' xutz'onoj rucuerpo ri Jesús** cha'
kuk'am b'i. (Ri José lik k'o uwach
chike ri uchapom wi rib' ri q'atb'al
tzij yey lik roye'em ruk'unib'al ru-
taqanik ri Dios.)

† **15:25** "Ri ub'elej ora": Kil "hora" pa vocabulario. * **15:34** Sal. 22:1 ‡ **15:38** "Telón": E jun k'ul kujach upa ri Luwar Santo ruk' ri Luwar lik Santo. Éx. 26:31-33; Heb. 6:19; 9:3-12 § **15:39** "Capitán": Wa' e aj wach ke cien soldados. ** **15:43** Chupa taq rutaqanik ri Dios kub'i'ij we k'o junoq kakamisax chwa che', chirajawaxik kamuqik echiri' k'amaja' kok raq'ab'. Ruma k'u wa', ri José xraj kumuq kan rucuerpo ri Jesús echiri' k'amaja' kajeqer ri q'ij re uxlanib'al yey wa' kajeqer pa rokib'al aq'ab'. Dt. 21:22-23

44 Ri Pilato lik xkam ranima' che
echiri' xuto kaminaq chi ri Jesús. Ewi
xusik'ij ri capitán cha' kutz'onoj che
we qatzij.
45 Echiri' xuta chi uchi' ri capitán
kaminaq chi ri Jesús, xuya luwar che
ri José kuk'am b'i rucuerpo.
46 Ek'u ri José xuloq' jun manta,
xuqasaj lo rucuerpo ri Jesús chwa
ri cruz y xupis b'i chupa ri manta.
Xu'ya'a k'u ri' chupa jun muqub'al
k'otom pa'b'aj y xutaq uketeb'axik
kan jun nimalaj ab'aj chuchi' re
tz'apib'al re.
47 Yey ri María ri aj Magdala y ri
María ruchu ri José, xkilo pa xmuq
kan wi.

16

Ruk'astajib'al ri Jesús
(Mt. 28:1-10; Lc. 24:1-12; Jn. 20:1-10)

1 Echiri' xik'ow ri q'ij re uxlanib'al,
ri María ri aj Magdala, ri Salomé
y ri María ruchu ri Jacobo, xkiloq'
kunab'al lik ki' ruxlab' re kakib'al
rucuerpo ri Jesús chupa.
2 Ek'u ri nab'e q'ij re ri semana lik
anim k'a e ri' kel lo ri q'ij, xeb'ek pa
muqutal wi ri Jesús.
3 Kakib'i'ij k'u chikiwach: «¿China
kesan rab'aj chiqe k'o chuchi' ri
muqub'al?» kecha'.
4 Pero k'ate xkilo, rab'aj esam chik,
yey wa' lik nim.
5 Ek'uchiri' xeb'ok b'i chupa ri
muqub'al, xkil jun ala tz'ul pa
uwikiq'ab' chike, ukojom jun k'ul saq
lik naj raqan. Yey rike lik xkixi'ij kib'
che.
6 Ek'u rire xub'i'ij chike:
—Mixi'ij iwib'. Ri'ix e kitzukuj ri
Jesús ri aj Nazaret, ri xkamisax chwa
cruz; Rire na jinta chi wara, ma
k'astajinaq chub'i. Chiwila wa luwar
pa xya'i' wi rucuerpo.
7 Ek'u ri'ix jix, ji'b'i'ij chike ru-
tijo'n y che ri Pedro: "Rire ke'ek
Galilea, kanab'ej b'i chiwach; chila'
k'u ri' ki'wila wi uwach, jela' pacha'
ri ub'i'im chi lo chiwe" —xcha'.
8 Ek'u rixoqib' xeb'el b'i chuchi'
ri muqub'al lik keb'irb'otik ruma
b'enaq kina'oj puwi ri xkilo; yey na
jinta ne k'ana k'o xkitzijoj wi ruma
kixi'im kib'.

Ri Jesús kuk'ut uwach chwach ri María ri aj Magdala
(Jn. 20:11-18)

9 Ek'uchiri' k'astajinaq chi lo ri
Jesús, anim tan che ri nab'e q'ij re ri
semana, nab'e xuk'ut uwach chwach
ri María ri aj Magdala, ri e resam b'i
wuqub' itzel uxlab'ixel che.
10 Rire xe'ek k'ut cha' ku'tzijoj
ruk'astajib'al ri Jesús chike ri xeterej
chirij yey xeb'u'riqa k'u ri' lik
keb'isonik y keb'oq'ik.
11 Yey rike echiri' xkito k'astajinaq
chi lo ri Jesús y xilitaj uwach ruma ri
María, na xkikoj taj.

Ri Jesús kuk'ut uwach chikiwach ka'ib' utijo'n
(Lc. 24:13-35)

12 Tek'uchiri', ri Jesús xuk'ut uwach
chikiwach ka'ib' chike rutijo'n, no'j
junwi u'anikil xu'an wa' echiri' rike e
ri' keb'inik keb'ek pa juyub'.
13 Ek'u wa ka'ib' xetzelejik,
xe'kitzijoj chike ri jujun chik tijo'n;
yey wa' na xkoj tane chwikiq'ab'.

Ri taqanik xuya kan ri Jesús
(Mt. 28:16-20; Lc. 24:36-49; Jn. 20:19-23)

14 K'isb'al chi k'u re, ri Jesús xuk'ut
uwach chikiwach ri junlajuj utijo'n
echiri' rike etz'ul chwa mexa, yey
xuch'a'b'ej kipa ruma na kub'ul ta
kik'u'x ruk' y ruma u'anom lik ko
ri kanima', ma na xkikoj ta ke ri
xeb'ilow re ri Jesús k'astajinaq chik.
15 Xub'i'ij k'u chike:
—Jix che ronoje ruwachulew y
chitzijoj ri Utzilaj Tzij chike konoje
ri tikawex.
16 Ek'u ri kekojow re y kakik'ul ri
bautismo, kekolob'etajik. No'j k'u
ri na kekojow ta re, kaq'at na tzij
pakiwi'.
17 Yey chike ri kekojow re, kilitaj
k'utub'al re ruchuq'ab' ri Dios. Pa ri

nub'i' keb'ekesaj b'i itzel uxlab'ixel,
kech'a't pa jujun chik k'ak' ch'a'tem,
18 kakichap taq ne kumatz
pakiq'ab'. Yey we k'o ri xkitijo y
na kina'b'em taj kamisab'al ke, na
jinta k'o ku'an chike. Kakiya ri
kiq'ab' pakiwi taq ri yewa'ib', y wa'
kekunutajik —xcha'.

Ri Jesús katzelej chila' chikaj
(Lc. 24:50-53)

19 Ek'u ri Qanimajawal echiri'
ch'a'tinaq chi kuk', xk'ul pana chila'
chikaj y xtz'uyi' puwikiq'ab' ri Dios.
20 E taq k'u rutijo'n xeb'el b'i che
utzijoxik ri Utzilaj Tzij pa taq ronoje
luwar. Yey ri Qanimajawal xeb'uto'o,
xuya chike kakik'ut ruchuq'ab' ri
Dios cha' ruk' wa' kujikib'a' uwach ri
Utzilaj Tzij. Amén.

Ri Utzilaj Tzij re Jesucristo tz'ib'ital kan ruma ri Lucas

Ri Lucas katz'ib'an pan che ri Teófilo, jun achi lik k'o uwach

1 Uk'iyal tikawex kitz'ib'am chi puwi sa' taq ri u'anom ri Dios chiqaxo'l ri'oj, ri nab'e qakojom rub'i' ri Jesucristo.
2 Kitz'ib'am k'u ri k'utum lo chiqe kuma ri raj chak ri Dios, ri xeb'ilow chi utz ri xu'an ri Qanimajawal Jesucristo chwi xujeq lo ruchak. Yey e rike ri xkitzijoj ri Utzilaj Tzij puwi Rire.
3 Ri'in mismo lik xinweta'maj na chi utz y nuch'ob'om lo raqan puwi ronoje sa' taq ri xu'ano chwi lo ruk'unik ri Qanimajawal che ruwachulew. Yey chinuwach ri'in, lik utz kintz'ib'an pan che'la Teófilo y kantzijoj rusuk' wa' che'la chuchola'j
4 cha' keta'maj la chi utz puwi ri Q'ijsaq k'utum chiwach la.

Jun ángel kuq'alajisaj ri ralaxib'al ri Juan Aj Ya'l Bautismo

5 Echiri' ri Herodes kataqan puwi ri luwar re Judea, k'o jun aj chakunel pa Rocho Dios, Zacarías rub'i'. Rire e kuk'il raj Abías.* Ri rixoqil Elizabet e kuk'il ri ralk'o'al kan ri Aarón.
6 Ri Zacarías y ri Elizabet junam lik e jusuk' chwach ri Dios, yey lik keb'ok il che ronoje Rutzij Upixab' ri Dios Qajawxel y na jinta junoq katz'aqaw mak chikij.
7 Pero rike na jinta juna kalk'o'al, ma ri Elizabet na utz taj kalanik yey kikab'ichal e nimaq winaq chik.
8 Xopon k'u ruq'ijol echiri' ri Zacarías kuk' ri rachb'i'il e aj Abías ke'kiloq'oj uq'ij ri Dios.
9 Ek'u raj chakunel pa Rocho Dios kaki'an jun sorteo cha' kakicha'o china chike kok chupa ri Luwar Santo pa ri Rocho Dios re ku'poroj incienso. Jek'ula' xki'an wa sorteo, y wa' xtzaq puwi ri Zacarías.
10 Echiri' xopon ru'orayil re kaporox ri incienso, konoje ri ek'o chwach ri Luwar Santo ketajin che u'anik orar.
11 Ek'uchiri', jun ángel re ri Dios Qajawxel xwinaqir chwach ri Zacarías puwikiq'ab' ri altar pa kaporox wi ri incienso.
12 Echiri' ri Zacarías xril ri ángel, xkam ranima' che y lik xuxi'ij rib'.
13 No'j ri ángel xub'i'ij che:
—Zacarías, maxi'ij awib', ma ri Dios utom chi ri atz'onom che. Ruk' k'u rawixoqil kak'oji' jun ak'ajol yey Juan rub'i' kakojo.
14 Kak'oji' k'u ki'kotemal awuk' y lik e k'i ri keki'kot che ri ralaxib'al rak'ajol,
15 ma rire ku'ana lik nim uq'ij chwach ri Dios. Na kuchina'aj ta vino y na kuchina'aj ta ya' re q'ab'arik; y e ne chiri' k'a matzem, ruk'a'am chi lo ruchuq'ab' ri Santowilaj Ruxlab'ixel ri Dios.
16 Y ruma k'u Rire, lik e k'i chike ri e aj Israel ketzelej jumul chik ruk' ri Dios Qajawxel y kakiya tanchi kib' puq'ab'.
17 Ek'u wa Juan kanab'ej lo chwach ri Qanimajawal ruk' ruchuq'ab' ri Ruxlab'ixel ri Dios jela' pacha' ri q'alajisanel Elías re ojertan. Yey ri chak kolu'ana' e kukoj utzil chomal chikixo'l ri tikawex kuk' ri kalk'o'al y kujalk'atij ri kina'oj ri na e ta kojol tzij cha' ku'ana pacha' ri kina'oj ri keb'in jusuk'. Jek'uri'la' rire keb'uyijb'a' ri tinamit cha' kakik'ul chi utz ri Qanimajawal —xcha ri ángel.
18 Ri Zacarías xutz'onoj k'u che:
—¿Su'anik kakub'i' nuk'u'x che wa'? Ma ri'in lik in nimalaj winaq chik yey jenela' ri wixoqil —xcha'.
19 Ri ángel xuk'ul uwach, jewa' xub'i'ij che:
—Ri'in in Gabriel, intaqom lo ruma ri Dios Qajawxel cha' kino'lch'a't

* **1:5** "Raj Abías": Rojertan e k'o 24 grupos aj chakunel pa Rocho Dios. Chujujunal grupo k'o kib'i', y "Abías" e jun chike wa grupos.

awuk' y ko'lnuya'a wa utzilaj tzij chawe.
20 No'j wo'ora katkanaj kanoq at me't, y na utz ta k'u ri' katch'awik, ma na xakoj ta ri ximb'i'ij chawe. Kopon na k'u ri q'ij echiri' kalax rak'ajol; k'a ek'uchiri', utz katch'aw tanchik —xcha che.
21 Ek'u ri e k'o pan chwach ri Luwar Santo koye'em jampala' kel lo ri Zacarías, yey lik xub'isoj kik'u'x ma lik xmayin chupa ri Luwar Santo pa ri Rocho Dios.
22 Echiri' xel lo ri Zacarías, na utz ta kach'aw chike; xa ku'an chi k'utub'al ruk' ruq'ab' chike ma xkanaj kan me't. Y jela' xkimaj usuk' k'o xk'ut chwach ri Zacarías chupa ri Luwar Santo.
23 Echiri' ri Zacarías xuk'is taq ruq'ijol kachakun chupa ri Rocho Dios, xe'ek chirocho.
24 K'a tek'uchiri', ri rixoqil Elizabet xkanajik yewa' ixoq. Wo'ob' ik' k'u ri' xuchajij rib' chirocho, e ri' na xel tub'i. Yey xaqi jewa' ri kuch'ob'o:
25 «E ri Nuqaw Dios 'anayom wa' chwe ma xinjuch' ka'n che y xresaj ri ch'amib'al we.»

Jun ángel kuq'alajisaj ri ralaxib'al ri Jesús

26 Ik'owinaq chi k'u waqib' ik' ri' echiri' ri ángel Gabriel xtaq lo ruma ri Dios chupa jun tinamit Nazaret rub'i', pa ri luwar re Galilea.
27 Xtaq lo ruk' jun q'apoj ali María rub'i', yey rire lik jusuk' rub'inik chwach ri Dios. Ri María unimam chik kak'uli' ruk' jun ala José rub'i', yey rire e jun chike ri ralk'o'al kan ri rey David.
28 Ek'uchiri', xok b'i ri ángel pa k'o wi ri María, y jewa' ri rutzil uwach xuya'o:
—¡Chatki'kotoq! E ri'at lik nim aq'ij awalaxik chikixo'l konoje rixoqib'. Ma ri Dios Qajawxel k'o awuk' yey ak'ulum ri unimal rutzil uk'u'x Rire —xcha che.
29 Ri María echiri' xuta wa' wa ch'a'tem, xsach una'oj puwi' y jewa' xutz'onoj chirib'il rib': "¿Sa' ke'elawi wa kab'i'x chwe?"
30 Ek'uchiri', ri ángel jewa' xub'i'ij che:
—María, maxi'ij awib', ma ariqom ri unimal rutzil uk'u'x ri Dios.
31 Ek'u wo'ora katkanajik at yewa' ixoq, kalax jun awalab' y Jesús rub'i' kakojo.
32 Rire lik nim uq'ij y kab'i'x che e Uk'ajol ri Jun kataqan chwi ronoje. Ek'u ri Dios Qajawxel kuya puq'ab' ku'an rey jela' pacha' ri rey David, rumam re ojertan.
33 Y kaya'taj che kataqan puwi ri tinamit Israel yey rutaqanik na jinta utaqexik —xcha che.
34 Ek'u ri María xutz'onoj che ri ángel:
—¿Su'anik ku'ana ri' wa', we ri'in k'a jinta ne wachijil? —xcha'.
35 Ri ángel xuk'ul uwach:
—E ri Santowilaj Ruxlab'ixel ri Dios kaqaj lo pawi' y ruchuq'ab' ri Jun kataqan chwi ronoje, kuch'uq awi' pacha' sutz'. E uwari'che rak'a kalaxik kab'i'x che e Santowilaj Uk'ajol ri Dios.
36 Y chatape wa', jenela' rawatzachaq' Elizabet umatzem chi jun ak'a tob' lik nimalaj winaq chik. E ri kab'i'x che na utz taj kalanik, wo'ora yewa' ixoq y e uwaqib' ik' wa'.
37 Ma chwach ri Dios na jinta k'ana k'ayew —xcha che.
38 Ek'uchiri', xub'i'ij ri María:
—Ri'in puq'ab' ri Nuqaw Dios in k'o wi. Ek'u Rire chu'ana wuk' janipa ri xb'i'ij la chwe —xcha'. Ek'uchiri', ri ángel xel b'i chwach.

Ri María ke'b'ina ruk' ri Elizabet

39 K'o k'u jun q'ij ri María xuyak b'i rib' y lik kanik xumaj b'i ub'e chujuyub' chupa jun tinamit re Judea.
40 Echiri' xoponik, xok chirocho ri Zacarías y xuya rutzil uwach ri Elizabet.
41 Xew k'u xuta ri Elizabet ri rutzil uwach xya' ruma ri María, rak'a umatzem lik xuyikij rib' y ri Santowilaj Ruxlab'ixel ri Dios xqaj puwi ri Elizabet.
42 Ruma k'u ri', lik ko xch'awik, jewa' xub'i'ij:

—Nim aq'ij awalaxik ri'at chikixo'lib'al konoje rixoqib' y nim uq'ij rawalab' amatzem.
43 ¿Cha'taj ya'tajinaq kan wa' chwe ri'in ko'lb'ina ruchu ri Qanimajawal wuk'?
44 Ma xew xinta ri rutzil nuwach xaya'o, na jampatana rak'a numatzem lik xuyikij rib' ruma ruki'kotemal.
45 Nim aq'ij awalaxik ri'at ma xakoj ronoje janipa ri xb'i'x chawe ruma ri Dios Qajawxel yey wa' lik e ku'ana' —xcha'.
46 Ek'uchiri', ri María xub'i'ij:
«Ri'in lik kanyak uq'ij ri Dios Qajawxel,
47 y ri wanima' lik kaki'kot ruk' ri Dios Nukolob'enel;
48 ma xinjuch' ka'n che, tob' in jun raj chak na jinta ko nuwach.
Chwi k'u ri' wo'ora konoje ri tikawex kakib'i'ij na chwe:
"Lik nim aq'ij awalaxik ri'at"
49 ma e ruchuq'ab' ri Dios Qajawxel
lik sa'ch taq ri utz u'anom wuk'.
Ek'u rub'i' Rire lik nim uq'ij Santo.
50 Y kuk'ut na ri rutzil uk'u'x chike janipa ri k'o xi'in ib' pa kanima' chwach Rire.
51 Rire e 'anayom uk'iyal chak ruk' ruchuq'ab'.
Usachisam ri kina'oj ri kaki'an nim che kib',
52 y resam ri taqanik pakiq'ab' ri e nimaq taqanelab';
yey uyakom kiq'ij ri lik na jinta ko kiwach.
53 Chike ri kenumik, uya'om kib'eyomalil;
no'j ri b'eyomab' xeb'utaq b'i y na jinta k'o xuya b'i chike.
54 Eb'uto'om k'u rutinamit Israel, taq ri raj chak Rire;
yey na umesk'utam ta uk'utik ri rutzil uk'u'x
55 na jinta utaqexik che ri Abraham y chike konoje ri ralk'o'al kanoq,
jela' pacha' rub'i'tisim chike ri qati'-qamam† ojertan» xcha'.
56 Y ri María laj oxib' ik' xkanaj kan chirocho ri Elizabet. K'a tek'uchiri', xtzelej lo chirocho.

Ri ralaxib'al ri Juan Aj Ya'l Bautismo

57 Ek'uchiri' xopon ruq'ij ri Elizabet re kutzir uwach, xalax ri ralab'.
58 Y echiri' ri ejeqel lo chunaqaj rire y taq ri k'o chux che xkito xutzir uwach ruma runimal rutzil uk'u'x ri Dios k'utum lo che, lik xeki'kot junam ruk'.
59 Echiri' rak'a xuk'is wajxaqib' q'ij ralaxik, xek'un lo ri kekojow ri retalil re circuncisión cha' kaki'an wa' che. Yey rub'i' xkaj kakikojo e Zacarías, jela' pacha' rub'i' ruqaw.
60 No'j ruchu xub'i'ij chike:
—Na kakoj ta Zacarías che, ma Juan rub'i' kakojik —xcha'.
61 Xkib'i'ij k'u che:
—¿Su'b'e ri'? Ma na jinta junoq chikixo'l ri atz-chaq' la jela' rub'i' —xecha'.
62 Ek'uchiri', ruk' ri kiq'ab' xkitz'onoj pan che ruqaw rak'a sa' ri b'i'aj karaj rire kakoj che.
63 Ek'u ruqaw rak'a xutz'onoj juperaj tz'alam re tz'ib'anik y jewa' xutz'ib'aj chwach: «Juan rub'i' kakojik.» Y konoje lik xkam kanima' che.
64 K'a ek'uchiri', ri Zacarías xjaqataj ruch'awib'al y jela' utz xch'aw tanchik. Y xujeq k'u ri' kuyak uq'ij ri Dios.
65 Y konoje ri tikawex katajin wa' pa kijolom ruk' xi'in ib', y xe'ek k'u utzijoxik wa' chike konoje ri e k'o pa taq ri juyub' re Judea.
66 Yey janipa k'u ri xetaw re rutzijoxik, xkik'ol wa' pa kanima' y kakich'ob' k'u raqan: «¿Sa' nawi ruwach wa ralko ala echiri' kanimarik?» kecha'. Jewa' xkib'i'ij ma lik q'alaj ri Dios uq'alajisam ruchuq'ab' puwi'.
67 Ek'uchiri', ri Zacarías ruqaw ri ralko ala xujeq kaq'alajisanik ma ri Santowilaj Ruxlab'ixel ri Dios xqaj lo puwi'; jek'uwa' xub'i'ij:

† **1:55** "Rub'i'tisim chike ri qati'-qamam": Ri b'i'tisinik xu'an ri Dios chike e kutaq lo jun Kolob'enel.

68 «Lik nim uq'ij ri Dios Qajawxel re Israel
ma xk'un quk' re kojo'lukolob'ej ri oj utinamit.
69 Xutaq lo jun Qakolob'enel lik k'o uchuq'ab'
yey Rire elinaq lo chikixo'l ri ralk'o'al kan ri David, ri raj chak ri Dios.
70 Ma ojertan e ub'i'im lo wa' kuma ri q'alajisanelab' e jusuk' chwach.
71 Ub'i'im kojo'lukolob'ej pakiq'ab' ri tzel keb'ilow qe
y pakiq'ab' ri kech'amin qe'oj
72 cha' kuk'ut ri rutzil uk'u'x chike ri qati'-qamam
y na kumesk'utaj ta ri santowilaj utzij u'anom lo ojertan
73 puwi ri b'i'tisinik xu'an che ri qaqaw Abraham.
74 Ub'i'tisim kojo'lresaj pakiq'ab' ri tzel keb'ilow qe
cha' jela' na ruk' ta xi'in ib' kaqaloq'nimaj
75 ronoje q'ij che ri qak'aslem
ruk' jun santowilaj qab'inik qasilab'ik y jusuk' qak'oji'ik chwach Rire.
76 Ek'u ri'at nuk'ajol, kab'i'x chawe
at q'alajisanel re ri Jun kataqan chwi ronoje;
ma katnab'ej b'i chwach ri Qanimajawal
re kab'i'ij chike ri winaq kakiyijb'a'
ri kib'inik kisilab'ik chwa ruk'unib'al Rire.
77 Y katnab'ej b'i chwach cha' ri qatinamit
kaketa'maj ri Dios keb'ukolob'ej ma kukuy ri kimak.
78 Ek'u ri qa Dios, ruma ri unimal rutzil uk'u'x,
kutaq lo ri Jun quk' re chila' chikaj, wa' e pacha' ri Q'ijsaq re rusaqrib'al
79 cha' keb'uya pa q'ijsaq ri e k'o pa q'equ'm y e k'o chuxe' ri kamik,
yey kuk'am qawach chupa ri b'e re ri utzil chomal» xcha'.
80 Y ruk'ajol ri Zacarías katajin unimarik y katajin uk'oji'ik uchuq'ab' chwach ri Dios. Xjeqi' k'u pa taq luwar katz'intz'otik, xopon na ruq'ijol echiri' xuk'ut uwach chikiwach ri tinamit Israel.

2

Ri ralaxib'al ri Jesús (Mt. 1:18-25)

1 Chupa taq la' la q'ij, ri Augusto ri nimalaj taqanel re Roma, xtaqan che ka'an jun ajilanik chike konoje ri tikawex re taq ri tinamit pa kataqan wi rire.
2 E nab'e ajilanik xtaqan che u'anik, yey x'ani' wa' echiri' ri Cirenio e aj wach re ri nación Siria.
3 Ruma wa ajilanik, konoje ri tikawex keb'ek chikijujunal pa ri kitinamit cha' keb'ajilaxik.
4 E uwari'che ri José xel b'i chiri' Galilea chupa raldea Nazaret pa jeqel wi, y xe'ek Judea chupa raldea Belén pa xalax wi ri rey David, ma ri José ralk'o'al kan ri David.
5 Ruma k'u wa ajilanik, xe'ek junam ruk' ri María, ri ya'tal chi che re rixoqil. Yey ri María yewa' ixoq chik.
6 Ek'uchiri' e k'o chi Belén, xopon ruq'ijol kutzir uwach ri María.
7 Ruma k'u na xkiriq ta luwar pa mesón, xek'oji' pa jun luwar re kiwarab'al chikop. Xalax k'u ri' ri nab'e ralab' ri María. Rire xupis rak'a chi utz pa k'ul y xukotz'ob'a' pa jun kanawa re kiwa'b'al chikop.

Raj chajal ke b'exex ke'kila ri Jesús

8 Chunaqaj Belén e k'o aj chajal b'exex kakik'owib'ej raq'ab' pa juyub' re kekichajij ri kib'exex.
9 Yey xaqik'ate't xwinaqir jun ángel re ri Dios Qajawxel chikiwach. Ewi runimal uchomalil ri Dios xutzij kiwi' y rike lik xkixi'ij kib' che.
10 Pero ri ángel xub'i'ij chike:
«Mixi'ij iwib', ma nuk'amom lo utzilaj tzij chiwe re unimal ki'kotemal chike konoje rutinamit ri Dios.
11 Ma waq'ij pa ri tinamit re ri rey David, xalax jun Kolob'enel iwe; e ri Qanimajawal, Rucha'o'n lo ri Dios.
12 Ri k'utub'al re wa' e kiriq ri ralko ak'a pistal pa k'ul, kotz'ol chupa jun

kanawa re kiwa'b'al chikop» xcha chike.
13 Ek'u la' la joq'otaj uk'iyal ángeles re chila' chikaj xaqik'ate't xewinaqir ruk' ri jun ángel, e ri' kakib'ixoj rub'i' ri Dios, jewa' kakib'i'ij:
14 «¡Nim uq'ij ri Dios k'o chila' chikaj!
Yey che ruwachulew, k'ola ri utzil chomal re ri Dios kuk' ri kakik'ul ri rutzil uk'u'x Rire» kecha'.
15 Ek'uchiri' xetzelej ri ángeles chila' chikaj, raj chajal b'exex jewa' xkib'i'ij chikiwach: «Jo' ri' k'a chila' Belén. Je'qila wa xolu'b'i'ij ri Dios Qajawxel chiqe» xecha'.
16 Lik k'u keb'anik xeb'ek y xe'kiriqa ri María, ri José yey ri ralko ak'a kotz'ol chupa ri kanawa re kiwa'b'al chikop.
17 Yey echiri' xkil uwach ri ralko ak'a, xkitzijoj ri xub'i'ij ri ángel chike chwi Rire.
18 Y konoje ri xetaw re wa', lik xkam kanima' che ri kakitzijoj raj chajal b'exex.
19 No'j ri María lik uk'olom ronoje wa' pa ranima' y lik kuch'ob' raqan puwi'.
20 Tek'uchiri', raj chajal b'exex xetzelejik, keb'ixonik y kakiyak uq'ij ri Dios ruma ronoje ri xkilo y xkito, ma e xu'ano pacha' ri b'i'im b'i chike ruma ri ángel.

Ri Jesús kaya' puq'ab' ri Qaqaw

21 Echiri' xuk'is wajxaqib' q'ij ralaxik ri ralko ak'a, xkoj ri retalil re circuncisión che. Y Jesús rub'i' xkojik, ma echiri' k'amaja' ne kamatzexik, ri ángel xub'i'ij e b'i'aj wa' kakoj che.
22 Xopon k'u ri q'ij echiri' chirajawaxik ri José y ri María keb'ek Jerusalem ruma ri kijosq'ikil chwach ri Dios, jela' pacha' ri k'o chupa ri taqanik re ri Moisés.* Xkik'am k'u b'i ri ralko ak'a Jerusalem cha' kakiya puq'ab' ri Dios Qajawxel.
23 Xki'an wa' ma jewa' tz'ib'ital chupa Rutzij Upixab' ri Dios Qajawxel: «Konoje ri raltaq ko alab'o keb'alax nab'e, keya' puq'ab' ri Dios Qajawxel»* kacha'.
24 Xeb'ek k'u ri' cha' ke'kiya'a ri kiqasa'n pacha' ri kub'i'ij chupa Rutzij Upixab' ri Dios Qajawxel: «Juk'ulaj xmukur o juk'ulaj raltaq ko palomax»* kacha'.
25 Chiri' Jerusalem k'o jun achi Simeón rub'i'. Rire lik jusuk' rub'inik usilab'ik, lik kukuxtaj ri Dios y roye'em ri kolob'etajik re ri tinamit Israel. Ri Santowilaj Ruxlab'ixel ri Dios k'o ruk'
26 y uq'alajisam chi che, na kakam tana we na karil tub'i uwach Rucha'o'n lo ri Dios.
27 Ek'u wa'chi xuna' pa ranima' ruma ri Ruxlab'ixel ri Dios ke'ek pa ri Rocho Dios, y xe'ek k'ut. Ek'uchiri', ruchu-uqaw ri ralko ak'a Jesús xkik'am lo pa ri Rocho Dios cha' kaki'an ruk' pacha' ri kub'i'ij ri taqanik re ri Tzij Pixab'.
28 Ewi ri Simeón xuq'aluj ri ralko ak'a y xuyak uq'ij ri Dios, jewa' xub'i'ij:
29 «Lal Dios Qajawxel, ri'in xa in jun aj chak la.
Ek'u wo'ora utz kinkam chi utzil chomal,
ma x'an la janipa ri b'i'tisim la chwe;
30 ya xinwil uwach ri Kolob'enel,
31 ri ya'om la chikiwach konoje taq ri tinamit che ruwachulew.
32 Y Rire e Q'ijsaq kuq'alajisaj ri b'e re ri Dios chike konoje taq ruk'iyal kiwach ri tikawex che ruwachulew,*
yey ruma Rire kayak uq'ij ri tinamit la Israel» xcha'.
33 Ruchu-uqaw ri Jesús lik kakam kanima' che taq ri kab'i'x chwi ri ralko ak'a.
34 Ek'uchiri', ri Simeón xeb'u'an bendecir. Yey jewa' xub'i'ij che ri María ruchu ri Jesús:
—¡Chatape'! Ruma wa ralko ak'a lik e k'i chike ri tinamit Israel keyaktajik yey lik e k'i ri ketzaqik.* Ma Rire ya'tal lo ruma ri Dios re jun k'utub'al;

* **2:22** Lv. 12 * **2:23** Éx. 13:2 * **2:24** Lv. 12:8 * **2:32** Is. 42:6 * **2:34** Lc. 20:17-18

no'j uk'iyal tikawex na kakik'ul taj y
lik tzel kakilo.
35 Y jek'ula' kaq'alajinik sa' ri k'o
pa kanima' uk'iyal tikawex, we utz o
na utz taj. Yey kamb'i'ij k'u chawe
ri'at: Kopon na jun q'ij echiri' lik
k'ax kuna' ak'u'x, ma e ku'ana pacha'
kik'owisax juna kuchilo pa rawan-
ima' —xcha'.
36 Chiri' k'u ri' k'o jun ixoq
q'alajisanel Ana rub'i', umi'al ri
Fanuel, ri ralk'o'al kan ri Aser.* Rire
lik nimalaj winaq chik. Wuqub'
junab' k'uli'naq echiri' xkam ri
rachijil,
37 yey ya e ochenta y cuatro junab'
ri' malka'n kanoq. Rire xaqi k'o pa
ri Rocho Dios y kuloq'nimaj ri Dios
ruk' ayuno y ruk' oración chipaq'ij
chichaq'ab'.
38 Xopon k'u pan ri' ri Ana pa k'o
wi ri Jesús y xtioxin chwach ri Dios.
Ek'uchiri', xujeqo kach'a't puwi ri
ralko ak'a chike konoje ri koye'em ri
kolob'etajik re Jerusalem.
39 Echiri' ruchu-uqaw ri Jesús
xkik'is u'anik ronoje ri tz'ib'ital
chupa Rutzij Upixab' ri Dios, xetzelej
tanchi Galilea chupa ri tinamit
Nazaret.
40 Y ri ralko ak'a katajin uk'iyik,
katajin uk'oji'ik uchuq'ab' y katajin
uk'oji'ik una'oj. Yey ri unimal rutzil
uk'u'x ri Dios k'o ruk'.

Ri Jesús y ruchu-uqaw ke'ki'ana ri nimaq'ij Pascua

41 Ronoje junab' ruchu-uqaw ri
Jesús keb'ek Jerusalem re ke'ki'ana ri
nimaq'ij Pascua.
42 Echiri' ri Jesús xuk'is kab'lajuj
junab', ruchu-uqaw xeb'ek Jerusalem
jela' pacha' xex kaki'an wi, yey
xkik'am b'i ri Jesús kuk'.
43 Ek'uchiri' xk'is ri nimaq'ij,
ruchu-uqaw xkimaj lo kib'e. No'j ri
Jesús xkanaj kan Jerusalem, yey wa'
na xkina'b'ej ta ruchu-uqaw.
44 E pa kina'oj rike petinaq ri Jesús
chikixo'l ri e kachb'i'il. Xeb'in k'u jun
q'ij; k'a tek'uchiri', xkijeq kakitzukuj
ri Jesús chikixo'l ri katz-kichaq' y taq
ri keta'am kiwach,
45 pero na xkiriq taj. Ruma k'u ri',
xetzelej pa ri tinamit Jerusalem cha'
kekitzukuj chila'.
46 Ek'uchiri' ik'owinaq chi oxib' q'ij
kakitzukuj, xe'kiriqa ri Jesús chupa
ri Rocho Dios tz'ul chikixo'l doctorab'
re ri tzijpixab'. Rire keb'utata' y
ku'an tz'onob'al chike.
47 Y konoje ri ketaw re lik kakam
kanima' che runa'oj y che ri k'ulub'al
uwach ku'an chike.
48 Echiri' xkil wa' ruchu-uqaw, lik
xkam kanima' che y jewa' xub'i'ij
ruchu che:
—Walab', ¿su'chak jewa' ka'an
chiqe? Raqaw y ri'in lik paxinaq chi
qak'u'x che atzukuxik —xcha che.
49 Ek'u ri Jesús xub'i'ij chike:
—¿Su'chak kintzukuj alaq? ¿Na
eta'am ta neb'a alaq pa kinriqitaj wi?
Ma lik chirajawaxik kink'oji' che ri
chak re ri Nuqaw —xcha chike.
50 No'j rike na xkimaj tane usuk' ri
xub'i'ij chike.
51 Tek'uchiri', ri Jesús xtzelej
Nazaret junam kuk' ruchu-uqaw y e
ri' lik uya'om rib' chitaqik kuma rike.
Ek'u ruchu katajin chuk'u'x taq wa' y
lik uk'olom ronoje pa ranima'.
52 Y ri Jesús katajin unimarik y
katajin uk'oji'ik más runa'oj ri Dios
ruk'. Ronoje ri ku'ano lik utz chwach
ri Dios y chikiwach konoje ri tikawex.

3

Katzijon ri Juan Aj Ya'l Bautismo (Mt. 3:1-12; Mr. 1:1-8; Jn. 1:19-28)

1 Chupa ri wo'lajuj junab' re ru-
taqanik ri nimalaj taqanel Tiberio, ri
aj wach re Judea e ri Poncio Pilato,
ri aj wach re Galilea e ri Herodes,
ri aj wach re Iturea y re Traconite e
ri Felipe ruchaq' ri Herodes, y ri aj
wach re Abilinia e ri Lisanias.
2 Ek'u ri Anás y ri Caifás e kajawal
raj chakunel pa Rocho Dios. Chupa
taq k'u ri' la' la q'ij, ri Dios xuya rutzij
che ri Juan ruk'ajol ri Zacarías, chupa
ri luwar katz'intz'otik.

* **2:36** Ri Aser e jun chike ri kab'lajuj uk'ajol ri Jacob.

3 Rire xel b'i y xe'ek che ronoje
taq ri luwar e k'o chuchi' ri nimaya'
Jordán re kub'i'ij chike ri winaq kak-
itzelej kitzij chwach ri Dios, kakik'ul
ri bautismo, y jek'ula' kakuytaj ri ki-
mak.
4 Wa xu'an ri Juan e ri tz'ib'ital
kan chupa ruch'a'tem ri q'alajisanel
Isaías, pa kub'i'ij wi:
Katataj uqul jun tzijonel kasik'in
chupa ri luwar katz'intz'otik,
jewa' kub'i'ij:
"Yijb'a' pana alaq ri b'e re ri Qanima-
jawal;
suk'upij alaq rub'e Rire.
5 Chirajawaxik k'ut kapaq' ronoje
juyub'
y kab'alix upa ronoje siwan;
kasuk'upix ri nimab'e na jusuk' taj
y kasuk'upix k'u uwi' chi utz.*
6 Y konoje k'u ri winaq kakil na ri
kolob'etajik kuya ri Dios" *Is.*
40:3-5
kacha'.
7 Uk'iyal k'u winaq xek'un ruk' ri
Juan cha' kakik'ul ri bautismo kuya
rire. Ek'u rire jewa' xub'i'ij chike:
—¡Ralaq pacha' alaq jupuq chi ku-
matz! ¿China xb'i'n re we utz kesaj
ib' alaq chwach ri unimal k'axk'ob'ik
kutaq lo ri Dios pawi' alaq?
8 B'ina alaq jusuk' cha' jela'
kaq'alajinik jalk'atim chi ri b'inik
silab'ik alaq, jela' pacha' ri taqal
chike ri kitzelem chi kitzij. Y
mach'ob' ne alaq chi ib'il ib' alaq wa':
"Ri'oj utz qa'anom ma oj ralk'o'al
kan ri Abraham." Ma ri'in kamb'i'ij
che alaq, we xraj ri Dios, utz ku'an
ralk'o'al ri Abraham tob' ne che taq
wa'b'aj.
9 Yey jikil chi ne uwach ruq'atb'al
tzij ri Dios pawi' alaq, e pacha' juna
achi uyakom chi ri ikaj chwi ri
ratz'ayaq ri che'; ek'u taq ri che' na
kuya ta chomilaj jiq'ob'al, kapoq'ix
b'i y kak'aq pa aq' —xcha chike.
10 Ek'u ri winaq jewa' xkitz'onoj
che:
—¿Sa' k'u ri' ri kaqa'ano cha' ku'an
chom ri qab'inik qasilab'ik? —xecha'.
11 Y rire xuk'ul uwach chike:
—China ri k'o ka'ib' uq'u', chusipaj
jun che ri na jinta uq'u'; y china ri lik
k'o katij ruk', chuya'a ke ri na jinta k'o
kakitijo —xcha chike.
12 Ek'u raj tz'onol puaq re tojonik
xeb'opon ruk' ri Juan cha' kakik'ul ri
bautismo y jewa' xkitz'onoj che:
—Lal tijonel, ¿sa' ri chirajawaxik
kaqa'an ri'oj? —xecha'.
13 Y rire jewa' xub'i'ij chike:
—Xew chitz'onoj ri puaq re to-
jonik b'i'tal ruma ri taqanel romano;
mitz'onoj uwi' —xcha'.
14 Ek'u ri soldados xkitz'onoj che,
jewa' xkib'i'ij:
—Yey ri'oj, ¿sa' ri chirajawaxik
kaqa'ano? —xecha'.
Ewi jewa' xub'i'ij chike:
—Mimaj ub'itaq re junoq y mi'an ri
kixib'ij upa junoq ruk' kamik. Mikoj
umak ri na jinta umak y chixki'kota
ruk' riwajil —xcha'.
15 Taq ri winaq lik koye'em
ruk'unib'al ri Cristo y konoje
kakitz'onob'ej chikib'il kib' we ri
Juan e ri Cristo, Rucha'o'n lo ri Dios.
16 Ruma k'u wa', ri Juan jewa'
xub'i'ij chike:
—Ri'in paqatzij wi kanya ri
bautismo che alaq ruk' ya'; no'j k'o
Jun katajin loq más k'o uwach y
más k'o uchuq'ab' chinuwa ri'in. Na
taqal tane chwe ri'in kankir ruwach
ruxajab'. Ri bautismo kuya Rire che
alaq, e ruk' ri Santowilaj Ruxlab'ixel
ri Dios y ruk' aq'.
17 Ri ku'ano e pacha' juna achi
ruk'a'am chi ri pu'b'al uwach ri trigo
puq'ab' cha' na'l kujosq'ij wa' y kare-
saj rupuk' chupa. Tek'uchiri', kujok
ri trigo y kuk'ol chupa ruk'olib'al.
Ek'u rupuk' kuporoj pa ri jun aq' na
jinta utaqexik katenowik† —xcha'.
18 Jek'ula', ruk' uk'iyal pixab'anik
ri Juan kutzijoj ri Utzilaj Tzij chike ri
winaq.

* **3:5** Wa k'amb'al na'oj ke'elawi lik chirajawaxik chike taq ri tikawex kakiyijb'a' ri kib'inik kisilab'ik che ruk'unik ri Qanimajawal. † **3:17** Wa' e jun k'amb'al na'oj puwi ri q'atb'al tzij ku'an ri Jesús chiqawach apanoq pakiwi ri tikawex.

19 Y xuch'a'b'ej ne upa ri rey
Herodes ruma u'anom rixoqil che
ri Herodías yey wa' wi'xoq e rixo-
qil ri Felipe ruchaq' ri Herodes.
Xuch'a'b'ej k'u upa ruma taq ronoje
ri na utz taj u'anom.
20 Yey ri Herodes xuya ne más uwi'
ri na utz taj u'anom, ma xtaqan che
kaya' ri Juan pa cárcel.

Ri bautismo re ri Jesús
(Mt. 3:13-17; Mr. 1:9-11)

21 K'o k'u jun q'ij echiri' lik uk'iyal
tikawex kakik'ul ri bautismo, xopon
ri Jesús y xuk'ul ri bautismo. Echiri'
katajin che u'anik orar, xjaqataj
ruwa kaj
22 y ri Santowilaj Ruxlab'ixel ri Dios
xqaj lo puwi' pacha' juna palomax.
Y xch'aw lo Jun chila' chikaj, jewa'
kub'i'ij:
«At ri'at Nuk'ajol, y lik k'ax katinna'o.
Lik kinki'kot chawe»
xcha che.

Ri e rati'-umam ri Jesús ojertan
(Mt. 1:1-17)

23 Ri Jesús laj treinta rujunab'
echiri' xujeq ri chak taqom lo che
u'anik ruma ri Dios. Kab'i'x che ri
Jesús, e uk'ajol ri José.‡
Yey ri José, e ralk'o'al ri Elí.
24 Ri Elí e ralk'o'al ri Matat;
ri Matat e ralk'o'al ri Leví;
ri Leví e ralk'o'al ri Melqui;
ri Melqui e ralk'o'al ri Jana;
ri Jana e ralk'o'al ri José;
25 ri José e ralk'o'al ri Matatías;
ri Matatías e ralk'o'al ri Amós;
ri Amós e ralk'o'al ri Nahum;
ri Nahum e ralk'o'al ri Esli;
ri Esli e ralk'o'al ri Nagai;
26 ri Nagai e ralk'o'al ri Maat;
ri Maat e ralk'o'al ri Matatías;
ri Matatías e ralk'o'al ri Semei;
ri Semei e ralk'o'al ri José;
ri José e ralk'o'al ri Judá;
27 ri Judá e ralk'o'al ri Joana;
ri Joana e ralk'o'al ri Resa;
ri Resa e ralk'o'al ri Zorobabel;
ri Zorobabel e ralk'o'al ri Salatiel;
ri Salatiel e ralk'o'al ri Neri;
28 ri Neri e ralk'o'al ri Melqui;
ri Melqui e ralk'o'al ri Adi;
ri Adi e ralk'o'al ri Cosam;
ri Cosam e ralk'o'al ri Elmodam;
ri Elmodam e ralk'o'al ri Er;
29 ri Er e ralk'o'al ri Josué;
ri Josué e ralk'o'al ri Eliezer;
ri Eliezer e ralk'o'al ri Jorim;
ri Jorim e ralk'o'al ri Matat;
30 ri Matat e ralk'o'al ri Leví;
ri Leví e ralk'o'al ri Simeón;
ri Simeón e ralk'o'al ri Judá;
ri Judá e ralk'o'al ri José;
ri José e ralk'o'al ri Jonán;
ri Jonán e ralk'o'al ri Eliaquim;
31 ri Eliaquim e ralk'o'al ri Melea;
ri Melea e ralk'o'al ri Mainán;
ri Mainán e ralk'o'al ri Matata;
ri Matata e ralk'o'al ri Natán;
32 ri Natán e ralk'o'al ri David;
ri David e ralk'o'al ri Isaí;
ri Isaí e ralk'o'al ri Obed;
ri Obed e ralk'o'al ri Booz;
ri Booz e ralk'o'al ri Salmón;
ri Salmón e ralk'o'al ri Naasón;
33 ri Naasón e ralk'o'al ri Aminadab;
ri Aminadab e ralk'o'al ri Aram;
ri Aram e ralk'o'al ri Esrom;
ri Esrom e ralk'o'al ri Fares;
ri Fares e ralk'o'al ri Judá;
34 ri Judá e ralk'o'al ri Jacob;
ri Jacob e ralk'o'al ri Isaac;
ri Isaac e ralk'o'al ri Abraham;
ri Abraham e ralk'o'al ri Taré;
ri Taré e ralk'o'al ri Nacor;
35 ri Nacor e ralk'o'al ri Serug;
ri Serug e ralk'o'al ri Ragau;
ri Ragau e ralk'o'al ri Peleg;
ri Peleg e ralk'o'al ri Heber;
ri Heber e ralk'o'al ri Sala;
36 ri Sala e ralk'o'al ri Cainán;
ri Cainán e ralk'o'al ri Arfaxad;
ri Arfaxad e ralk'o'al ri Sem;
ri Sem e ralk'o'al ri Noé;
ri Noé e ralk'o'al ri Lamec;
37 ri Lamec e ralk'o'al ri Matusalén;
ri Matusalén e ralk'o'al ri Enoc;
ri Enoc e ralk'o'al ri Jared;
ri Jared e ralk'o'al ri Mahalaleel;
ri Mahalaleel e ralk'o'al ri Cainán;
38 ri Cainán e ralk'o'al ri Enós;
ri Enós e ralk'o'al ri Set;
ri Set e ralk'o'al ri Adán;
yey ri Adán e ralk'o'al ri Dios.

‡ **3:23** Ri José xu'an uk'ajol che ri Jesús.

4

Ri k'amb'al upa ri Jesús
(Mt. 4:1-11; Mr. 1:12-13)

1 Ek'u ri Jesús xel b'i che ri luwar
re ri nimaya' Jordán yey lik k'o ri
Ruxlab'ixel ri Dios ruk'. Xk'am k'u
b'i ruma ri Ruxlab'ixel ri Dios pa jun
luwar katz'intz'otik.
2 Xk'oji' chila' cuarenta q'ij y xk'am
upa ruma ritzel winaq. Yey chupa
taq wa' wa q'ij na jinta k'o xutijo.
Chuk'isb'al k'u re ri cuarenta q'ij, lik
xnumik.
3 Ek'uchiri', ritzel winaq jewa'
xub'i'ij che:
—We qatzij at Uk'ajol ri Dios, chat-
taqan che cha' wa'b'aj ku'an wa —
xcha che.
4 Ri Jesús xuk'ul uwach:
—Jewa' tz'ib'ital kan chupa Rutzij
Upixab' ri Dios:
Na xew ta ruma ri wa e k'as ri
tikawex;
ma e k'aslik ruma taq ronoje rub'i'im
ri Dios *Dt. 8:3*
—xcha'.
5 Ek'uchiri', ritzel winaq xuk'am b'i
ri Jesús chutza'm jun nimalaj juyub'
y xa pa joq'otaj xuk'ut k'u chwach,
ronoje ri taqanik ka'an puwi taq ri
tinamit che ruwachulew
6 y jewa' xub'i'ij che:
—Ronoje wa kawilo ruk' ronoje
ruchomalil taq wa', kanya paq'ab',
ma ya'tal kan panuq'ab' ri'in yey
panuq'ab' k'o wi china che kuaj
kanya wi.
7 Kanya k'u ronoje wa' paq'ab' ri'at
we kaxukub'a' awib' chinuwach y
kaloq'nimaj nuq'ij —xcha che.
8 Ri Jesús xuk'ul uwach:
—Chatela chinuwach Satanás, ma
jewa' tz'ib'ital kan chupa Rutzij Up-
ixab' ri Dios:
Lik chaloq'nimaj uq'ij ri Dios Qa-
jawxel
y xew Rire chanimaj uq'ij *Dt. 6:13*
—xcha'.
9 Tek'uchiri', ritzel xuk'am b'i ri
Jesús chupa ri tinamit Jerusalem k'a
chikaj che ruwi ri Rocho Dios y jewa'
xub'i'ij che:
—We qatzij at Uk'ajol ri Dios,
chak'aqa b'i awib' k'a chu'lew
10 yey na jinta k'o kak'ulumaj, ma
jewa' tz'ib'ital kan chupa Rutzij Up-
ixab' ri Dios:
Ri Dios keb'utaq lo ru ángeles awuk'
cha' katkichajij.
11 Katkichap k'u ruk' ri kiq'ab'
cha' na ka'chiqa ta rawaqan che
juna ab'aj *Sal. 91:11-12*
—xcha'.
12 Ri Jesús xuk'ul uwach:
—Jewa' tz'ib'ital kan chupa Rutzij
Upixab' ri Dios:
Mak'am upa ri Dios Qajawxel *Dt.*
6:16
—xcha'.
13 Echiri' ritzel winaq na xuriq ta
chik su'anik kuk'am upa ri Jesús, xel
chiri' y xroye'ej na k'u ri' jampala'
kuk'am tanchi upa.

Ri Jesús kujeq kak'utun chwi ru-
taqanik ri Dios
(Mt. 4:12-17; Mr. 1:14-15)

14 Ek'uchiri', ri Jesús xe'ek tanchi
Galilea y lik k'o ruchuq'ab' ri
Ruxlab'ixel ri Dios ruk'. Y xe'ek
utzijoxik puwi Rire pa taq tinamit y
pa taq raldeas re Galilea.
15 Kak'utun k'u pa taq sinagogas y
konoje ri ketaw re lik kakiyak uq'ij.

Ri Jesús kopon pa ri tinamit
Nazaret
(Mt. 13:53-58; Mr. 6:1-6)

16 Xopon k'u ri Jesús chupa ri tina-
mit Nazaret pa xk'iy wi. Y chupa ri
q'ij re uxlanib'al xok chupa ri sina-
goga jela' pacha' xex ku'an wi. Xtak'i'
k'u ri' cha' karajilaj Rutzij Upixab' ri
Dios.
17 Y xya' che Rire ri jub'otaj wuj* re
ri q'alajisanel Isaías. Y echiri' xujaq
upa, xuriq pa kub'i'ij wi:
18 Ri Ruxlab'ixel ri Dios Qajawxel k'o
panuwi',
ma inucha'om loq cha' ko'lnuya'a ri
Utzilaj Tzij chike ri nib'a'ib'.
Inutaqom loq cha' kamb'ochi'ij
kik'u'x ri lik e k'o pa b'is,
ko'lnutzijoj keleb'al lo ke ri e k'o chi
presoyil,

* **4:17** "Jub'otaj wuj": Kil "rollo" pa vocabulario.

keb'enutzu'nisaj ri e potz',
keb'enuwesaj lo pa k'ax ri lik kitijom
k'axk'olil,
19 y ko'lnutzijoj ruq'ijol ri k'utub'al
re ri rutzil uk'u'x ri Dios Qa-
jawxel. *Is.*
61:1-2
20 Ek'uchiri' xuk'is rajilaxik Rutzij
Upixab' ri Dios, xub'oto y xuya tanchi
che ri aj chak re ri sinagoga, y xtz'uyi'
chikiwach ri e k'o chiri'. Y konoje lik
kakitzutza' pan uwach.
21 Ek'uchiri', xub'i'ij chike:
«Wa' wa xinwajilaj che Ruch'a'tem
ri Dios, waq'ij xujeq b'i rilik chiwach
alaq» xcha'.
22 Konoje ri xetaw re, kakiyak uq'ij
y lik kaminaq kanima' che ri chomi-
laj uch'a'tem, jewa' kakib'i'ij: «¿Na e
ta neb'a uk'ajol ri José wa'?» kecha'.
23 Y ri Jesús xub'i'ij chike:
«Laj ne kab'i'ij alaq chwe: "Ku-
nanel, chakunaj awib' chawib'il
awib'. Cha'ana k'u ri' chupa wa
tinamit taq ri k'utub'al re ruchuq'ab'
ri Dios jela' pacha' ri qatom xa'an
chila' Capernaúm" kacha alaq chwe.»
24 Y xub'i'ij tanchi wa':
«Paqatzij wi kamb'i'ij che alaq: Na
jinta juna q'alajisanel kak'ul chi utz
chupa rutinamit.
25 Paqatzij wi kamb'i'ij che alaq:
Rojertan lik e k'i rixoqib' e malka'nib'
e k'o chupa ri tinamit Israel chwach
ri q'alajisanel Elías echiri' na xu'an ta
jab' oxib' junab' ruk' nik'aj y xpe k'u
ri jun unimal numik chupa ronoje wa
tinamit.*
26 Na ruk' ta k'u ri', ri Dios na xu-
taq tub'i ri Elías ruk' junoq chike wa
malka'nib' aj Israel; ma e xutaq b'i
ruk' jun ixoq malka'n aj Sarepta,† jun
tinamit k'o chunaqaj ri tinamit Sidón.
27 Yey ojertan lik e k'i ri k'o ri yab'il
lepra chike echiri' ri q'alajisanel
Eliseo k'o chupa ri tinamit Israel.
Na ruk' ta k'u ri', na jinta junoq
chike xkunutajik, ma xew xkunutaj
ri Naamán, ri jun aj Siria»* xcha'.
28 Echiri' xkita wa', konoje ri e k'o
chupa ri sinagoga lik xpe koyowal.
29 Xeyaktaj k'ut y xkesaj lo ri
Jesús pa ri tinamit y xkik'am b'i k'a
chutza'm jun nimalaj juyub' cha'
kakik'aq b'i pa siwan.
30 No'j ri Jesús xa xik'ow chikixo'l y
xe'ek.

Ri Jesús kukunaj jun achi k'o puq'ab' jun itzelilaj uxlab'ixel (Mr. 1:21-28)

31 Ri Jesús xopon chupa ri tina-
mit Capernaúm re Galilea y xujeq
kak'utun chikiwach ri winaq chupa
taq ri q'ij re uxlanib'al.
32 Y konoje lik kakam kanima' che,
ma ruma ruk'utunik kaq'alajinik lik
k'o uwach.
33 K'o k'u chiri' chupa ri sina-
goga jun achi k'o puq'ab' jun itzelilaj
uxlab'ixel, yey wa' lik ko xch'awik,
jewa' xub'i'ij:
34 —Jesús, lal aj Nazaret, ¿su'chak
ko'lmina ib' la quk'? ¿Lal kami peti-
naq ri' re ko'lsacha la qawach? Ri'in
weta'am lal chinoq, rilal lal ri Santo
K'ajolaxel re ri Dios —xcha'.
35 Ek'u ri Jesús xuq'atej, jewa'
xub'i'ij che:
—¡Match'a't chik! Chatelub'i che
la'chi —xcha'.
Ewi ri itzel uxlab'ixel xuk'aq rachi
pulew chikixo'l ri winaq y xel b'i ruk'.
Yey na jinta k'ax xu'an kan che.
36 Y konoje ri winaq lik kakam
kanima' che y jewa' kakib'i'ij chiki-
wach: «¿Sa' chi ch'a'temal wa'?
Ma lik k'o puq'ab' keb'utaq b'i ri
itzelilaj uxlab'ixel. Keb'utaq b'i ruk'
ruchuq'ab' y keb'el b'i» kecha'.
37 Che ronoje taq ri luwar k'o lo
xa naqaj, xe'ek utzijoxik janipa taq ri
ku'an ri Jesús.

Ri Jesús kukunaj ruchu-uji' ri Pedro (Mt. 8:14-15; Mr. 1:29-31)

38 Ek'uchiri' xel b'i ri Jesús chupa ri
sinagoga, xopon chirocho ri Simón.‡
Y ruchu-uji' ri Simón lik kaqopow pa

* **4:25** 1 R. 17:1 † **4:26** Ri tinamit Sarepta na re ta Israel. * **4:27** 2 R. 5:1-14 ‡ **4:38** Wa jun achi Simón, e Pedro rutijo'n ri Jesús. Mr. 3:16; Mt. 10:2

aq'. Xkitz'onoj k'u che ri Jesús cha'
kukunaj kanoq.
39 Ek'u ri Jesús xyuxi' puwi',
xuq'atej ri aq' chirij y jela' xik'ow
ri aq' chirij. Na jampatana xyaktaj
rixoq y xujeqo keb'unimaj.

Ri Jesús keb'ukunaj uk'iyal yewa'ib'
(Mt. 8:16-17; Mr. 1:32-34)

40 Chutzaqib'al q'ij konoje ri k'o
kiyewa' ruma uk'iyal uwach yab'il
xekik'am lo ruk' ri Jesús. Rire
xuya ruq'ab' pakiwi' chikijujunal y
xeb'ukunaj.
41 Jenela' xeb'el b'i itzelilaj
uxlab'ixel chike uk'iyal winaq.
Echiri' keb'el b'i, kesik'inik, jewa'
kakib'i'ij: «¡Rilal lal Ruk'ajol ri Dios!»
kecha'. No'j ri Jesús xeb'uq'atej y na
xuya ta luwar chike kech'awik, ma
rike keta'am chik Rire e Ucha'o'n lo ri
Dios.

Ri Jesús katzijon pa taq ri luwar re Galilea
(Mr. 1:35-39)

42 Echiri' xsaqirik, ri Jesús xel b'i
chupa ri tinamit y xe'ek chupa jun
luwar katz'intz'otik. Y ri winaq
xe'kitzukuj. Ek'uchiri' xeb'opon k'a
pa la k'o wi, xkaj kakiq'atej cha' na
keb'uya ta kanoq.
43 No'j Rire jewa' xub'i'ij chike: «Lik
chirajawaxik kin'ek pa taq tinamit re
kantzijoj ri Utzilaj Tzij re rutaqanik
ri Dios chike ri tikawex k'amaja'
kakita wa', ma ruma wa' intaqom
loq» xcha'.
44 Xe'ek k'u che utzijoxik ri Utzilaj
Tzij pa taq ri sinagogas re Galilea.

5

Ri Jesús kuya jun k'ak' chak che ri Pedro

1 K'o jun q'ij ri Jesús k'o chuchi' ri
mar re Genesaret,* yey uk'iyal winaq
xeb'oponik lik kakiminima' kib' ruk'
che utayik Rutzij Upixab' ri Dios.
2 Ri Jesús xril pan ka'ib' barco k'o
chuchi' ri ya'; ek'u raj chapal kar
eb'elinaq lo chupa che uch'ajik taq ri
ki atarraya.
3 Ek'uchiri', ri Jesús xok chupa
jun chike ri ka'ib' barco. Y ri ra-
jaw wa' e ri Simón. Xub'i'ij k'u ri
Jesús che ri Simón kumin b'i k'ana
ri barco chupa ri ya'. Ek'u ri Jesús
xtz'uyi' chupa y xujeq kak'utun chike
ruk'iyal tikawex.
4 Echiri' xuk'is ruk'utunik, jewa'
xub'i'ij che ri Simón:
—Wo'ora chak'ama b'i ri barco
chupa ri mar pa lik cho wi y chilik'ij
taq k'u ri atarraya chiri' cha' jela'
keb'ichap kar —xcha che.
5 Ri Simón xuk'ul uwach:
—Lal tijonel, ronoje raq'ab' xo-
jchakunik y na jinta kar xqachapo.
No'j we rilal kintaq la, kan'an ri' —
xcha che.
6 Echiri' xkilik'ij b'i ri atarraya, xe-
kichap uk'iyal kar y ri atarraya xu-
jeqo karaqarob'ik.
7 Ek'uchiri', xki'an pan kiq'ab'
chike ri kachb'i'il e k'o chupa
ri jun chik barco cha' kepetik y
keb'o'lkito'o'. Echiri' xeb'opon ri
kachb'i'il, junam xkib'alij lo ri keb'
barco che kar y ruma la' ya laj
kemuqutajik.
8 Ri Simón Pedro echiri' xril wa',
xuxuk rib' chwach ri Jesús y jewa'
xub'i'ij che:
—Chel ko la wuk', Wajawal. Na
taqal ta chwe k'o la wuk' ma in jun
achi aj mak —xcha che.
9 Xub'i'ij wa' ri Pedro ma ruma
ruk'iyal kar xekichapo, lik xok xi'in
ib' ruk' junam kuk' konoje ri e k'o ruk'
pa ri barco;
10 jek'ula' xok xi'in ib' kuk' ri Jacobo
y ri Juan; rike e uk'ajol ri Zebedeo y e
rachb'i'il ri Simón.
Pero ri Jesús xub'i'ij che ri Simón:
—Maxi'ij awib'; chwi wo'ora
katu'an at aj molol tikawex† pacha'
a'anom lo chike ri kar —xcha'.
11 Ek'uchiri' xkesaj lo ri barcos
chupa ri mar, xkiya kan ronoje wa' y
xeterej b'i chirij ri Jesús.

* **5:1** Wa jun mar k'o oxib' ub'i': mar re Genesaret, mar re Galilea y mar re Tiberias. † **5:10** "Aj molol tikawex": Ri chak xya' che ri Simón Pedro e keb'utzukuj tikawex re keb'u'an utijo'n ri Jesús. Mt. 4:19; Mr. 1:17

Ri Jesús kukunaj jun achi k'o yab'il lepra che
(Mt. 8:1-4; Mr. 1:40-45)

12 Ri Jesús k'o chupa jun tinamit re Galilea echiri' xopon jun achi ruk', yey wa'chi lik katajin uq'ayik rucuerpo ruma ri yab'il lepra. Rire echiri' xril uwach ri Jesús, xuxuk rib' chwach, xuqasaj rupalaj chu'lew y xutz'onoj che:

—Wajawal, we ka'aj ko la, josq'ij la ri nucuerpo che wa yab'il —xcha'.

13 Ek'uchiri', ri Jesús xuchap pana ruk' ruq'ab' y jek'uwa' xub'i'ij che:

—Kuaj, chu'ana b'a chom ri' racuerpo —xcha'.

Xew k'u xuk'is ub'i'xikil wa', na jampatana xsach ri yab'il k'o che rachi.

14 Ek'u ri Jesús xutaq che na kutzijoj ta wa' che junoq. Xub'i'ij k'u che:

—Jat chwach raj chakunel pa Rocho Dios cha' rire karilo na jinta chi lepra chawe. Y ruma rajosq'ikil, chaya'a k'u chwach ri Dios ri qasa'n xtaqan kan ri Moisés che,* cha' kaq'alajin chikiwach ri tikawex at kunutajinaq chik —xcha'.

15 Na ruk' ta k'u ri', e ruma taq ri ku'an ri Jesús, rutzijoxik Rire katajin más reta'maxik kuma ri winaq y lik k'u e k'i kakimol kib' cha' kakita ri kub'i'ij y kekunutaj b'i che ri kiyab'il.

16 No'j ri Jesús kel b'i, ke'ek pa taq luwar katz'intz'otik re ku'ana orar.

Ri Jesús kukunaj jun sik
(Mt. 9:1-8; Mr. 2:1-12)

17 E xu'an wa' jun q'ij echiri' ri Jesús kak'utun chikiwach ri winaq. Etz'ul k'u chiri' ri fariseos y raj k'utunel re ri tzijpixab'; rike e petinaq Jerusalem y pa taq ri tinamit y raldeas re Galilea y re Judea. Yey ruchuq'ab' ri Dios Qajawxel k'o ruk' ri Jesús cha' kakunanik.

18 Y xek'un k'u lo jujun achijab' kitelem lo jun achi sik chwa ch'at. Xkaj k'u kakikoj b'i pa ja cha' kakiya chwach ri Jesús,

19 pero na xkiriq taj sa' rukojik b'i kuma ruk'iyal winaq. E uwari'che xeb'aq'an chwi ri ja, xkesaj julepaj che ruwi', xkiqasaj k'u lo ri sik e la' kotz'ol chwa ruch'at y xkiya chwach ri Jesús chikinik'ajal ri winaq.

20 Echiri' ri Jesús xril ri kub'ulib'al kik'u'x ruk', jewa' xub'i'ij che ri sik:

—Achi, ronoje ramak kuytajinaq chik —xcha'.

21 Ek'uchiri', raj k'utunel re ri tzijpixab' y ri fariseos xkijeq kakich'ob' raqan: «¿Sa' ruwach wa'chi? Rire kamakun chirij ri Dios echiri' kub'i'ij kukuy mak. Ma ¿na xew ta neb'a ri Dios aj kuyul mak?»

22 Ek'u ri Jesús xuna'b'ej sa' ri kakich'ob'o; ruma k'u ri', xub'i'ij chike:

—¿Su'chak jela' katajin chik'u'x alaq?

23 ¿Sa' k'u ri na k'ayew taj kamb'i'ij: "Ronoje ramak kuytajinaq chik" o "Chatyaktajoq y chatb'inoq"?

24 E kuaj k'ut keta'maj alaq wa': Ralaxel Chikixo'l Tikawex ya'tal puq'ab' kukuy taq ri mak ke ri winaq che ruwachulew —xcha'.

Xub'i'ij k'u ri' che ri sik:

—Chatyaktajoq, chak'ama b'i rach'at y jat cha'wocho —xcha'.

25 Chupa k'u la' la joq'otaj xyaktaj ri sik chikiwach. Xuk'am k'u b'i ruch'at pa ri kotz'ol wi y xe'ek chirocho, e ri' lik kuyak uq'ij ri Dios.

26 Konoje k'u ri' lik xkam kanima' che y xkijeq kakiyak uq'ij ri Dios. Y ruma ri xi'in ib' k'o pa kanima' chwach ri Dios, xkib'i'ij: «Waq'ij qilom ruchuq'ab' ri Dios» xecha'.

Ri Jesús kusik'ij ri Leví
(Mt. 9:9-13; Mr. 2:13-17)

27 Chuk'isb'al re wa', xe'ek ri Jesús y xril jun achi aj tz'onol puaq re tojonik, Leví rub'i',‡ tz'ul pa ri luwar pa ka'an wi ri tojonik che ri gobierno. Y ri Jesús xub'i'ij che:

—Chat-terej lo chwij —xcha'.

28 Ri Leví xyaktajik, xuya kan ronoje y xterej b'i chirij.

* **5:14** Lv. 14:1-32 ‡ **5:27** Wa jun achi k'o keb' ub'i': Leví y Mateo. Mt. 9:9; Mr. 2:13

29 Ewi chirocho xu'an jun nimaq'ij
che ri Jesús. Y lik e k'i ri rach e
aj tz'onol puaq re tojonik y uk'iyal
winaq etz'ul chwa ri mexa kuk' ri
Jesús y rutijo'n.
30 Ek'uchiri', raj k'utunel re ri tzi-
jpixab' kuk' ri fariseos xekich'a'tib'ej
rutijo'n ri Jesús, y jewa' xkib'i'ij chike:
—¿Su'chak kixwa' kuk' raj tz'onol
puaq re tojonik§ y kuk' raj makib'? —
xecha'.
31 Ek'u ri Jesús xuk'ul uwach:
—E janipa ri utz kiwach, na ka-
jawax ta aj kunanel chike; ma wa'
xew chike ri e yewa'ib' kajawax wi.
32 Jela' k'u ri', ri'in na in petinaq ta
che kisik'ixik ri jusuk' kib'inik kisi-
lab'ik, ma e in petinaq che kisik'ixik
raj makib' cha' kakijalk'atij ri kib'inik
kisilab'ik —xcha'.

Ri tz'onob'al puwi ri ayuno
(Mt. 9:14-17; Mr. 2:18-22)

33 Ek'uchiri', xkitz'onoj che ri Jesús:
—¿Su'b'e rutijo'n ri Juan Aj Ya'l
Bautismo kaki'an ayuno uk'iyal laj y
lik kaki'an orar jela' pacha' kaqa'an
ri oj fariseos, no'j ri tijo'n rilal xew
kewa'ik y na kaki'an tane ayuno? —
xecha'.
34 Y Rire xuk'ul uwach:
—¿Utz neb'a kaki'an ayuno ri
esik'im pa k'ulanikil we k'a k'o rala
kak'uli'ik chikixo'l?** Na utz taj.
35 No'j kopon na ri q'ij echiri' ke-
sax b'i rala chikixo'l;†† k'a ek'uchiri',
kaki'an ayuno —xcha'.
36 Tek'uchiri', xutzijoj jun k'amb'al
na'oj chike, jewa' xub'i'ij:
«Na jinta junoq kuq'at ch'aqap che
ruq'u' k'asaq cha' kuk'ojoj ruq'u' q'e'l
ruk'. Ma we ta jela' ku'ano, ri' na utz
ta chi ruq'u' k'asaq yey ne ri k'asaq na
kuk'ulaj ta rib' ruk' ruq'u' q'e'l.
37 »Jek'ula' ri vino k'ak' 'anom na
kaq'ej ta chupa juna surun‡‡ q'e'l. Ma
we ka'ani' wa', ri vino k'ak' echiri'
kanajtir uq'ij, kuraqij ri surun, katix
k'u ri' ri vino y ri surun na jinta chi
uchak.
38 Ruma k'u la', ri vino k'ak' 'anom
chirajawaxik wi kaq'ej chupa juna
surun k'asaq cha' ukab'ichal wa'
kakowinik.
39 Yey junoq uk'amom rib' che kutij
ri vino naj chi uq'ij, na karaj taj kutij
ri k'ak' vino, ma kub'i'ij: "Ri vino
naj chi uq'ij e más utz chwa ri k'ak'
vino"»§§ xcha'.

6

Ri Jesús e rajaw ri q'ij re uxlanib'al
(Mt. 12:1-8; Mr. 2:23-28)

1 E xu'an wa' chupa jun q'ij re
uxlanib'al: Ri Jesús kuk' rutijo'n kata-
jin kik'owik pa taq tiko'n re trigo,
yey rutijo'n kakich'upila' b'i ri trigo,
kakiqil ruk' ri kiq'ab' y kakitijo.
2 Ek'uchiri', jujun chike ri fariseos
xkitz'onoj chike:
—¿Su'b'e ki'an ri'ix ri na taqal taj
ka'ani' chupa ri q'ij re uxlanib'al? —
xecha'.
3 Ek'u ri Jesús xuk'ul uwach:
—¿Na ajilam ta neb'a alaq ri xu'an
ri David echiri' rire kuk' ri rachb'i'il
xenumik?
4 Xok k'u chupa ri Rocho Dios y
xuk'am ri pam ya'tal chi puq'ab'
ri Dios. Xutijo y xujach chike ri
rachb'i'il;* yey wa' na taqal ta chike
kakitijo, ma xew taqal chike raj
chakunel pa ri Rocho Dios kakitijo —
xcha'.
5 Y xuk'isb'ej kuk', jewa' xub'i'ij: —
Ralaxel Chikixo'l Tikawex e ne rajaw
ri q'ij re uxlanib'al —xcha'.

Ri Jesús kukunaj jun achi chaqiji-
naq uq'ab'
(Mt. 12:9-14; Mr. 3:1-6)

6 E xu'an wa' chupa jun chik q'ij
re uxlanib'al: Ri Jesús xok chupa jun
sinagoga y xujeqo kak'utunik. Chiri'

§ **5:30** "Raj tz'onol puaq re tojonik": Kil "cobrador de impuestos" pa vocabulario. ** **5:34** Chupa wa k'amb'al na'oj ri Jesús e pacha' rala kak'uli'ik yey taq rutijo'n e pacha' ri keki'kot ruk' pa nimaq'ij. †† **5:35** "Echiri' kesax b'i rala chikixo'l": Wa' e kach'a't puwi rukamik ri Jesús. ‡‡ **5:37** "Surun": Kil "odre" pa vocabulario. §§ **5:39** Ri k'amb'al na'oj pa ri versículos 36-39 e ke'elawi lik chirajawaxik kak'ul ronoje ri Utzilaj Tzij y na utz taj kuk'ulaj rib' ri k'ak' tzij ruk' ri kik'utu'n kan ri qati'-qamam. * **6:4** 1 S. 21:1-6

k'u ri' k'o jun achi chaqijinaq ruq'ab'
uwikiq'ab'.
7 Yey raj k'utunel re ri tzijpixab'
y ri fariseos lik kik'ak'alem we ri
Jesús kukunaj wa'chi chupa wa q'ij re
uxlanib'al, cha' jela' kakikoj umak.
8 No'j ri Jesús reta'am sa' ri ka-
kich'ob'o y xub'i'ij k'u che rachi
chaqijinaq ruq'ab':
—Chatyaktajoq y chatk'ola chiqawach
qonoje —xcha'. Ewi rachi xyaktajik y
xtak'i' chikiwach.
9 Ek'uchiri', ri Jesús xub'i'ij chike:
—Kan'an jun tz'onob'al che alaq.
¿Sa' ri lik usuk' ka'ani' chupa ri q'ij
re uxlanib'al: E ka'ani' ri utz, o e ri
na utz taj? ¿Utz kakolob'ex ruk'aslem
junoq o kaya' luwar che kakamik? —
xcha'.
10 Ek'uchiri', ri Jesús xutzu' kiwach
konoje ri e k'o chiri', y xub'i'ij che
rachi:
—Chasuk'upij raq'ab' —xcha'.
Rachi e xu'ano, y ruq'ab' xutzirik.
11 Ek'u ri fariseos y ri aj k'utunel
re ri tzijpixab' lik xpe koyowal y xk-
ijeq kakich'a'tib'ej chikiwach sa' ri
kaki'an che ri Jesús.

Ri Jesús keb'ucha' kab'lajuj utaqo'n (Mt. 10:1-4; Mr. 3:13-19)

12 K'o jun q'ij ri Jesús xe'ek chwa
juyub' cha' ku'ana orar. Xik'ow k'u
jun aq'ab' kach'a't ruk' ri Dios.
13 Echiri' xsaqirik, xeb'usik'ij ru-
tijo'n y chike wa' xeb'ucha' kab'lajuj,
y xub'i'ij rike e "taqo'n".*
14 E kib'i' wa':
Simón ri xkoj Pedro che
y ruchaq' Andrés,
Jacobo
y Juan,
Felipe,
Bartolomé,
15 Mateo,
Tomás,
Jacobo ruk'ajol ri Alfeo,
Simón ri kab'i'x che "ri Zelote",
16 Judas ruk'ajol ri Jacobo,†
y Judas aj Iscariot,‡ ri xk'ayin re ri
Jesús.

Ri Jesús keb'ukajmaj uk'iyal winaq (Mt. 4:23-25)

17 Tek'uchiri', ri Jesús kuk' rutijo'n
xeqaj lo chwa ri juyub' y xek'oji'
pa jun taq'aj kuk' uk'iyal winaq re
ronoje taq ri luwar re Judea, re
Jerusalem yey re Tiro y re Sidón, keb'
tinamit e k'o chuchi' ri mar. Rike
e petinaq cha' kakita ri k'utunik re
ri Jesús y cha' kekunutaj b'i che ri
kiyab'il.
18 Yey janipa ri kitijom k'ax kuma ri
itzelilaj uxlab'ixel, kekunutajik.
19 Ruma k'u ri kiyab'il, konoje
ri winaq kakaj kakichap ri Jesús,
ma Rire ruk' ruchuq'ab' keb'ukunaj
konoje.

Ri Jesús kak'utun chikiwach rutijo'n (Mt. 5:1-12)

20 Ek'uchiri', ri Jesús xutzu' kiwach
rutijo'n y xub'i'ij chike:
«Nim iq'ij iwalaxik tob' ix nib'a', ma ix
kuk'il ri e k'o puq'ab' ri Dios.
21 Nim iq'ij iwalaxik tob' wo'ora ki-
tij numik, ma kopon na ri q'ij
echiri' kixkub'i' chi utz ma ri
Dios kuya ronoje ri kajawax
chiwe.
Nim iq'ij iwalaxik tob' wo'ora
kixoq'ik, ma kopon na ri q'ij
echiri' kanoj ri iwanima' che
ki'kotemal.
22 Nim iq'ij iwalaxik echiri' lik tzel
kixil kuma ri winaq, kixkesaj
b'i chikixo'l, kakik'aq b'i uq'ij
rib'i', kakib'i'ij chiwe lik itzel
iwachlib'al ruma ix utijo'n
Ralaxel Chikixo'l Tikawex.
23 »Echiri' ka'an wa' chiwe, lik
chixki'kotoq y chixb'ixonoq, ma
lik nim ri rajil uk'axel kik'ul chila'
chikaj. Makam k'u iwanima' che
echiri' kixya' pa k'ax; ma e taq ri
ke'anaw wa' chiwe, e kaki'ano pacha'

* **6:13** "Taqo'n": Pa ri ch'a'tem griego y pa kaxtila wa' e "apóstol". Kab'i'x "taqo'n" chike ri kab'lajuj utijo'n ri Jesús, ri xecha' ruma Rire cha' kakitzijoj ri Utzilaj Tzij y kakitik iglesias. † **6:16** Pa ri ch'a'tem griego kub'i'ij "Judas re Jacobo". Ri Judas kab'i'x también "Tadeo" y "Lebeo" che. Mt. 10:3; Mr. 3:18 ‡ **6:16** "Iscariot": Wa' e utinamit ri Judas.

ri ki'anom lo ri kati'-kimam ojertan
chike ri e q'alajisanelab' re ri Dios.
24 Toq'o' k'u wach ralaq alaq
b'eyomab',§ ma k'ulum chi
alaq ri kuya ki'kotemal che
alaq, no'j moye'ej chi k'u
alaq we k'a kak'ul alaq wa'
chiqawach apanoq.
25 Toq'o' wach alaq ri lik k'o katij alaq
wo'ora, ma chiqawach apanoq
katij alaq numik.
Toq'o' wach alaq ri lik kaki'kot alaq
wo'ora, ma chiqawach apanoq
kak'oji' alaq pa b'is.
26 Toq'o' wach alaq echiri' lik kayak
q'ij alaq, ma ojertan jela'
xki'an ri chu'qaw alaq, e
xkiyak kiq'ij ri q'alajisanelab'
xa e sokoso'nel.

Ri Jesús kak'utun chwi ri rutzil k'u'xaj
(Mt. 5:38-48; 7:12)

27 »Wo'ora kamb'i'ij chiwe ri'ix ri
kixtaw we: K'ax cheb'ina'a ri e aj
retzelal k'u'x chiwij. Chi'ana ri utz
chike ri tzel keb'ilow iwe.
28 Chitz'onoj ri rutzil uk'u'x ri Dios
pakiwi ri kakitz'onoj ri na utz taj piwi
ri'ix. Chi'ana k'u orar pakiwi ri tzel
kech'a't chiwij.**
29 Y we k'o junoq kupach' q'ab' xe'
awe', chaya'a luwar che kupach' ri
jun chik xe awe'. Y we k'o junoq
kumaj raq'u' re pisb'al awij, chaya'a
ne luwar che kuk'am b'i rakoton.
30 Chatsipan che ri nib'a' we
kutz'onoj to'b'al chawe. Y we k'o
junoq kumaj rub'itaq awe, matz'onoj
tanchi che.
31 Ek'u ri'ix chi'ana chike ri tikawex
jela' pacha' ri kiwaj kaki'an rike
chiwe.
32 »Ma we xew k'ax keb'ina' ri k'ax
kena'w iwe, mich'ob' raqan taqal
chiwe kayak iq'ij ruma wa'; ma
jenela' kaki'an taq ri winaq aj makib';
rike xew k'ax kekina' ri k'ax kena'w
ke.
33 Y we xew ki'an ri utz chike ri
kaki'an ri utz chiwe, mich'ob' raqan
we taqal chiwe kayak iq'ij ruma wa';
ma jenela' kaki'an taq ri winaq aj
makib'.
34 Yey we xew kiya chaq'i'm chike ri
iweta'am chik kik'ul na ri chiq'imb'al
re chike, mich'ob' raqan we taqal
chiwe kayak iq'ij ruma wa'; ma
jenela' kaki'an taq ri winaq aj makib';
xew kechiq'iman chike ri kakiya
chiq'imb'al re chike.
35 »No'j ri'ix, k'ax cheb'ina'a ri
tzel keb'ilow iwe y chi'ana ri utz
chike. Chiya'a chaq'i'm na jinta k'o
kiwoy'ej chwach. We ki'an wa', lik
nim ri sipanik kik'ul chila' chikaj;
yey ek'uchiri', paqatzij wi kixu'an ix
ralk'o'al ri Jun kataqan chwi ronoje,
ma jela' ku'an Rire, kuk'ut ri rutzil
uk'u'x chike ri itzel kik'u'x, ri na
ketioxin ta chwach ri Dios.
36 K'ola k'u ri' ri k'axna'b'al k'u'xaj
iwuk' jela' pacha' ri Qaqaw Dios lik
k'o k'axna'b'al uk'u'x.

Miq'at tzij pakiwi jujun chik
(Mt. 7:1-5)

37 »Mi'an ri xa piwe ri'ix kixu'an aj
q'atal tzij pakiwi jujun chik, y jela'
na kaq'at ta k'u tzij piwi ri'ix. Mi'an
ri k'ax kixch'aw chikij jujun chik, y
jela' na ka'an ta wa' chiwe ri'ix. We
k'o junoq kamakun chiwij, chikuyu
umak y jela' kakuytaj imak ri'ix.
38 Chixsipanoq y jela' ri Dios kasi-
pan chiwe ruk' jun pajb'al lik nim, lik
tzanal upa y kapulputik; ma ruk' ri
pajb'al kixpajan wi ri'ix, ruk' tanchi
wa pajb'al ka'an pajanik chiwe» xcha
ri Jesús.
39 Y xub'i'ij jun k'amb'al na'oj
chike:
«¿Utz neb'a juna potz' kuk'am
uwach jun chik potz'? ¿Na keb'e'tzaq
ta nawi kikab'ichal pa siwan?
40 Juna tijo'n na reta'am ta más
chwa ri reta'am rutijonel. Yey we
lik k'i ri kumajo, ri' e ku'ana pacha'
rutijonel.
41 »¿Su'chak e lik katzutza' ruk'aj
che' k'o chupa ruwach rawatz-achaq'

§ **6:24** "B'eyomab'": Wa' e ri xew kub'ul kik'u'x ruk' ri kib'eyomalil yey na kub'ul ta kik'u'x ruk' ri Dios. ** **6:28** We k'o kaki'an ri na utz taj chiqe, na ub'e taj kaqa'an qe'oj kuk'; e qatz'onoj che ri Dios cha' kok ri utz pa kanima' rike.

yey e na katok ta il che resaxik ri che' q'eb'el chupa rawach ri'at?
42 Y we na katok ta k'u il che ri che' q'eb'el chupa rawach ri'at, ¿utz nawi kab'i'ij che rawatz-achaq': "Watz-nuchaq', chaya'a luwar chwe kanwesaj la jun uk'aj che' k'o chupa rawach"? ¡Na utz taj! ¡Xa keb' apalaj! Nab'e na chawesaj lo la che' q'eb'el chupa rawach ri'at, y jela' kat-tzu'n chi utz cha' kato' rawatz-achaq' che resaxik lo ruk'aj che' k'o chupa ruwach rire.

Ruch'a'tem ri tikawex kuk'utu sa' ri k'o pa ranima'
(Mt. 7:15-20)

43 »Jinta juna chomilaj che' kuya ujiq'ob'alil na chom taj, yey juna che' na chom taj, na kuya ta ujiq'ob'alil chom.
44 Ma ronoje che' eta'matal uwach ruma rujiq'ob'alil. Na kamol ta higos che taq ri xulukej y na kamol ta uvas che taq ri xukuye'.
45 »Jek'ula' e junoq utz uk'u'x, echiri' kach'a'tik, e kel lo ri utz uk'olom chupa ri ranima'. Yey e junoq itzel uk'u'x, echiri' kach'a'tik, e kel lo ri na utz taj uk'olom chupa ri ranima'. Ma ruk' ruch'a'tem ri tikawex, kaq'alajinik sa' ri k'o chupa ri ranima'.

Ri ja tz'aqom lo pa'b'aj y ri ja x'ani' pa sanyeb'
(Mt. 7:24-27)

46 »¿Su'chak kib'i'ij chwe "Qajawal, Qajawal", yey na ki'an ta ri kamb'i'ij chiwe?
47 Kamb'i'ij k'u chiwe china ruk' kajunimax wi ri jun kape wuk', kuta ri nutzij y ku'an janipa ri kamb'i'ij:
48 »Wa' e kanjunimaj ruk' jun achi xuyak jun rocho. Xuk'ot ri jul y lik naj xuqasaj y xutz'aq k'u lo ruparaqan ri ja chwi ab'aj. Y echiri' xpe lo jab', lik xnimar ri nimaya' y rutza'm ri ya' lik xuroj rib' che ri ja; yey ri ja xuch'ij uchuq'ab', ma chwi ab'aj tz'aqom lo wi.
49 No'j ri jun xuta ri nutzij y na xu'an ta janipa ri kamb'i'ij, e kanju-nimaj ruk' jun achi xu'an ri rocho pa sanyeb' y na xukoj ta lo ukowil ruparaqan ri ja. Y echiri' lik xnimar ri nimaya', rutza'm ya' lik xuroj rib' che ri ja. Ek'u ri' ri ja xwuluwub' b'i y xsach uwach» xcha ri Jesús.

7

Ri Jesús kukunaj ri raj chak jun capitán aj Roma
(Mt. 8:5-13)

1 Ri Jesús echiri' xuk'is kak'utun chikiwach ri tikawex, xe'ek Caper-naúm.
2 Chiri' jeqel jun capitán* aj Roma y k'o jun raj chak lik yewa' yey ka-jek'owik. Ek'u ri capitán lik k'ax kuna'o.
3 Ek'uchiri' xuto sa' taq ri kab'i'x puwi ri Jesús, xeb'utaq b'i jujun nimaq winaq e aj wach ke raj judi'ab' cha' keb'e'elaj che kapetik y kolu'kunaj ri raj chak.
4 Ek'uchiri' ri nimaq winaq xeb'opon ruk' ri Jesús, lik xeb'elaj che, jewa' xkib'i'ij:
—Qajawal, wa jun capitán lik taqal che kato' la,
5 ma lik k'ax kuna' ri qatinamit y xojuto' ne che uyakik ri qasinagoga —xecha'.
6 Ek'u ri Jesús xe'ek kuk'. Ek'uchiri' xeb'opon chunaqaj ri ja, ri capitán xeb'utaq lo jujun ramigos ruk' ri Jesús cha' jewa' kakib'i'ij che: «Wa-jawal, makosisaj ib' la che kape la, ma na taqal ta chwe kok la chiwocho;
7 ruma la' xinch'ob'o na taqal tane chwe kinopon chiwach la. Xew b'i'ij la: "Chatkunutajoq", y ruk' ri ch'a'tem la, kakunutaj ri waj chak.
8 Ma e pacha' ri'in, in k'o puq'ab' jun taqanel y rire eb'uya'om uk'iyal soldados panuq'ab'. We kamb'i'ij k'u che junoq: "Jat", ke'ek; o kamb'i'ij che junoq chik: "Chatpetoq", kapetik. Yey we kamb'i'ij che juna waj chak: "E cha'ana wa'", ku'ano.»

* **7:2** "Capitán": Wa' e aj wach ke cien soldados.

9 Echiri' ri Jesús xuta ri xub'i'ij lo ri capitán, lik xkam ranima' che. Xutzu' k'u pan kiwach ri winaq eteran chirij y jewa' xub'i'ij chike:

—Kamb'i'ij chiwe, na nuriqom tane chikixo'l raj Israel junoq lik k'o unimal kub'ulib'al uk'u'x pacha' wa jun achi —xcha'.

10 Ek'uchiri' ri etaqom b'i xetzelej chirocho ri capitán, xe'kiriqa ri raj chak kunutajinaq chik.

Ri Jesús kuk'astajisaj ri ralab' jun ixoq malka'n

11 Ik'owinaq chi wa', ri Jesús xe'ek pa jun tinamit Naín rub'i'. E k'i chike rutijo'n y uk'iyal winaq e rachb'i'il b'i.

12 Echiri' xeb'opon chunaqaj ri tinamit, xril jun anima' telem, e ri' ke'muqoq. Yey wa' e jun ala ralk'o'al jun ixoq malka'n y xew ne ko ralab' ri'. Uk'iyal k'u winaq re ri tinamit kachb'ilam rixoq.

13 Echiri' ri Qanimajawal xril rixoq, lik xjuch' ka'n pa ranima' y xub'i'ij che:

—Moq' chi la —xcha'.

14 Ek'uchiri', ri Jesús xqib' kuk' y xuchap ri ch'at pa telem wi ri anima'. Ek'u ri e teleyom re xetak'i'ik. Y ri Jesús xub'i'ij che ri kaminaq:

—Ala, kamb'i'ij chawe: ¡Chatyaktajoq! —xcha'.

15 Ek'uchiri', rala kaminaq chik xyaktajik y xujeqo kach'a'tik. Y ri Jesús xuya b'i puq'ab' ruchu.

16 Echiri' xkil wa' ri winaq, konoje xkam kanima' che y xkijeqo kakiyak uq'ij ri Dios, kakib'i'ij:

—Jun nimalaj q'alajisanel xwinaqir chiqaxo'l. Ri Dios k'uninaq cha' kojuto' ri oj utinamit —xecha'.

17 Konoje k'u ri e k'o Judea y ri e k'o lo chunaqaj xketa'maj ri xu'an ri Jesús.

Ri Juan Aj Ya'l Bautismo keb'utaq lo rutijo'n ruk' ri Jesús
(Mt. 11:2-6)

18 Ek'u ri Juan xreta'maj ronoje wa', ma rutijo'n xkitzijoj che. Ek'uchiri', xeb'usik'ij ka'ib' chike

19 y jewa' xub'i'ij:

—Jix ruk' ri Jesús y chitz'onoj che we Rire e Rucha'o'n lo ri Dios, ri Jun b'i'talik kak'unik, o kaqoy'ej chi junoq chik —xcha'.

20 Ek'uchiri', rutijo'n ri Juan xeb'ek ruk' ri Jesús y jewa' xkib'i'ij che:

—Ri Juan Aj Ya'l Bautismo ojutaqom loq cha' kaqatz'onoj che'la we lal Rucha'o'n lo ri Dios, ri Jun b'i'talik kak'unik o kaqoy'ej chi junoq chik —xecha che.

21 Chupa k'u la' la ora ri Jesús xujeq keb'ukunaj uk'iyal winaq che taq yab'il y che taq k'axk'olil, keb'ukolob'ej ri e k'o pakiq'ab' itzel uxlab'ixel y keb'utzu'nisaj uk'iyal potz'.

22 Tek'uchiri', ri Jesús xuk'ul uwach ri tz'onob'al ke rutijo'n ri Juan:

—Jix y chitzijoj che ri Juan ronoje ri xiwilo y ri xito. Ma ri e potz' ketzu'nik, ri e sik keb'inik, ri k'o yab'il lepra chike kekunutajik, ri e t'o'k ketanik, ri ekaminaq kek'astajik y chike ri nib'a'ib' katzijox ri Utzilaj Tzij.†

23 Nim uq'ij ralaxik k'u ri' ri na kasach ta uk'u'x wuk' —xcha'.

Ri Jesús kach'a't puwi ri Juan Aj Ya'l Bautismo
(Mt. 11:7-19)

24 Echiri' xeb'ek ri etaqom lo ruma ri Juan, ri Jesús xujeq kach'a't puwi ri Juan chike ri winaq, jewa' xub'i'ij:

«¿Sa' ri xe'ila alaq pa ri luwar katz'intz'otik? ¿Xe'ila neb'a alaq jun achi na jinta ukowil xa pacha' tani kajabajo'x ruma ri tew?

25 ¿Sa' ri xe'ila alaq? ¿Xe'ila neb'a alaq jun achi uwiqom rib' ruk' chomilaj k'ul? Na e ta ri', ma eta'am alaq ri lik kewiqiqik y k'o kuk' janipa ri kakirayij, ri' pa kocho e aj wach ejeqel wi.

26 Kantz'onoj k'u ri': ¿Sa' ri xe'ila alaq? ¿Xe'ila alaq jun q'alajisanel? Are', yey paqatzij wi kamb'i'ij che

† **7:22** Janipa ri xu'an ri Jesús e b'i'tal chi kan ruma ri q'alajisanel Isaías. Is. 35:5-6; 61:1-2

alaq: E jun más k'o uwach chikiwa ri
jujun chik q'alajisanelab'.
27 Ma jewa' kub'i'ij Ruch'a'tem ri
Dios puwi ri Juan:
Ri'in kannab'esaj b'i ri waj chak
chawach Ri'at
cha' kuyijb'a' ri b'e chwach pan ra-
woponib'al *Mal. 3:1*
kacha'.
28 Kamb'i'ij k'u che alaq: Chike
ri tikawex eb'alaxinaq wara
che ruwachulew, na jinta juna
q'alajisanel más k'o uwach chwa ri
Juan Aj Ya'l Bautismo. Pero chwi
k'u ri' wa' wa ke'ek, china ri kok
chupa rutaqanik ri Dios, tob' na jinta
uwach, más nim uq'ij ralaxik chwa ri
Juan»‡ xcha ri Jesús.
29 Echiri' ri winaq y ri aj tz'onol
puaq re tojonik* xkita wa', xketa'maj
paqatzij wi ri Dios lik jusuk'. E
uwari'che xkitzelej kitzij y xkik'ul ri
bautismo kuya ri Juan.
30 No'j ri fariseos y raj k'utunel re
ri tzijpixab' xkik'aq b'i uq'ij ri ra-
jawal uk'u'x ri Dios xk'ut chike, ma
na xkitzelej ta kitzij y na xkik'ul ta ri
bautismo kuya ri Juan.
31 Je tanchi wa' xub'i'ij ri Jesús:
«¿China k'u ruk' kanjunimaj wi ki-
wach ri winaq re waq'ij ora? ¿Sa' ruk'
e junam wi?
32 E kanjunimaj kiwach kuk' ri
k'o'mab' etz'ul pa k'ayib'al kesik'in
chikiwach, kakib'i'ij:
"Echiri' ri'oj xqach'awisaj su' chiwe,
ri'ix na xiwaj taj kix-xajawik;
yey echiri' xqatunaj b'ix b'isob'al
uwach chiwe,
na xiwaj taj kixjuyuyik" —kecha'.
33 Jek'ula' ralaq, ma echiri' xk'un ri
Juan Aj Ya'l Bautismo, rire lik ku'an
ayuno y na kutij tane vino. Yey ralaq
kab'i'ij alaq: "Wa' wa'chi k'o puq'ab'
jun itzel uxlab'ixel" kacha alaq.
34 Xk'un k'u lo Ralaxel Chikixo'l
Tikawex. Rire kutij ronoje ri kaya'
chwach, yey ralaq kab'i'ij alaq:
"Wa' wa jun achi lik japjatel§ y
q'ab'a'rel, kachb'i'il raj tz'onol puaq
re tojonik** y raj makib'" kacha alaq.
35 Pero kaq'alajin na k'ut china taq
ri lik k'o runa'oj ri Dios kuk' ruma ri
ki'anom» xcha ri Jesús.

Ri Jesús kukuy umak jun ixoq aj mak

36 Tek'uchiri', xsik'ix ri Jesús ruma
jun fariseo Simón rub'i' cha' ke'wo'q
ruk'. Ek'u ri Jesús xe'ek chirocho ri
fariseo y xtz'uyi' chwa ri mexa.
37 K'o k'u jun ixoq aj pa la tinamit
na utz ta rub'inik usilab'ik. Echiri'
rire xreta'maj kawa' ri Jesús chiro-
cho ri fariseo, xuk'am b'i jun k'olib'al
'anatal ruk' alabastro†† nojinaq che
kunab'al lik ki' ruxlab'.
38 Koq' k'u ri' xopon xe'raqan ri
Jesús. Yey ruk' ruwa'al uwach xu-
jeq kuch'aqab'a' ri raqan ri Jesús, y
ruk' k'u ruwi' kuchaqisaj; kutz'ub'
ri raqan y kusoq' ri kunab'al lik ki'
ruxlab' che.
39 Echiri' xril wa' ri fariseo, ri
sik'iyom re ri Jesús, xuch'ob'o: «We
ta wa'chi paqatzij wi q'alajisanel,
kuna'b'ej ri' sa' rub'inik usilab'ik
wi'xoq kachapaw re, ma wa' wi'xoq
lik aj mak.»
40 Ek'uchiri', ri Jesús jewa' xub'i'ij
che:
—Simón, k'o kuaj kamb'i'ij che'la —
xcha'.
Ri fariseo xub'i'ij che:
—B'i'ij la, Wajawal —xcha'.
41 Xub'i'ij k'u ri Jesús:
—Ek'o ka'ib' achijab' k'o kik'as ruk'
jun achi kuya puaq pa chaq'i'm. Jun
chike, uk'as wo'ob' ciento denarios y
ri jun chik, uk'as cincuenta denarios.
42 Kikab'ichal na kakiriq ta chik sa'
rutojik. Ek'u rachi aj ya'l chaq'i'm
xukuy kimak kikab'ichal che ri
kik'as. Wo'ora, Simón, b'i'ij la
chwe ¿china chike wa ka'ib' achijab'
más katioxin‡‡ chwach rachi aj ya'l
chaq'i'm? —xcha'.
43 Ri Simón xuk'ul uwach:

‡ **7:28** Kil nota Mateo 11:11. * **7:29** Lc. 3:12 § **7:34** "Japjatel" e kab'i'x che juna tikawex lik jiq'. ** **7:34** "Raj tz'onol puaq re tojonik": Kil "cobrador de impuestos" pa vocabulario. †† **7:37** "Alabastro": Jun chomilaj ab'aj lik k'i rajil. ‡‡ **7:42** Pa ri ch'a'tem griego kub'i'ij "k'ax kuna'o".

—Chinuwach ri'in, e ri jun achi ri xkuytaj umak che ri k'as más k'i —xcha'.

Y ri Jesús xub'i'ij che:

—Ri xb'i'ij la, lik are' —xcha'.

44 Ek'uchiri', ri Jesús xutzu' uwach rixoq y xub'i'ij che ri Simón:

—¿Kil la wa jun ixoq? Echiri' xinok lo ri'in chi ocho la, rilal na xya ta la nuya' re ch'ajb'al ri waqan. No'j wa jun ixoq xuch'aqab'a' ri waqan ruk' ruwa'al uwach y xuchaqisaj ruk' ruwi'.

45 Yey rilal na xtz'ub' tane la nuchi'; no'j rire chwi echiri' xinok loq, na roq'otam ta kutz'ub' ri waqan.

46 Rilal na xsoq' tane la aceite chwi nujolom; no'j rire xusoq' kunab'al lik ki' ruxlab' che ri waqan.§§

47 Kamb'i'ij k'u che'la: Rire xu'an wa' ma nukuyum chi ruk'iyal umak; e uwari'che lik kuk'ut ri rutzil uk'u'x chwe. No'j e junoq na lik ta k'i rumak kuytajinaq, ri' xa jub'iq' ri rutzil uk'u'x kuk'utu —xcha che ri Simón.

48 Ek'uchiri', xub'i'ij che rixoq:

—Ixoq, ronoje ramak kuytajinaq chik —xcha'.

49 Ek'u ri etz'ul ruk' ri Jesús chwa ri mexa xkijeqo kakich'a'tib'ej chikiwach, jewa' kakib'i'ij: «¿Sa' nawi ruwach wa jun achi kukuy mak?» kecha'.

50 Pero ri Jesús xub'i'ij che rixoq:

—Ruma ri kub'ulib'al ak'u'x, xatkolob'etajik; jat k'u chi utzil chomal —xcha che.

8

Rixoqib' e to'b'el re ri Jesús

1 Ik'owinaq chi k'u wa', ri Jesús kab'in pa taq ronoje tinamit y aldeas kutzijoj ri Utzilaj Tzij re rutaqanik ri Dios. E rachb'i'il k'u ri kab'lajuj utijo'n,

2 kuk' jujun ixoqib' ri eb'eresam pakiq'ab' itzel uxlab'ixel y eb'ukunam che uk'iyal yab'il. Chikixo'l e k'o ri María ri eb'elinaq wuqub' itzel uxlab'ixel che,

3 ri Juana rixoqil rachi Chuza ri aj wach re rub'itaq re ri Rey Herodes, ri Susana kuk' jujun chik ixoqib' kakinimaj ri Jesús ruk' taq rub'itaq ke.

Ri k'amb'al na'oj puwi ri awanel (Mt. 13:1-9; Mr. 4:1-9)

4 K'o jun q'ij lik e k'i ri winaq xeb'el lo pa taq tinamit y xkimol kib' ruk' ri Jesús. Ek'uchiri', ri Jesús xujeq kak'utun chikiwach ruk' taq k'amb'al na'oj, jewa' xub'i'ij:

5 «Julaj jun awanel xel b'i che rawaxik ri rija'. Ek'uchiri' katajin che ujopopexik rija',* k'o xtzaq kan chuchi' ri b'e. Y wa' xyiq' uwi' kuma ri keb'ik'owik y xtij b'i kuma taq ri tz'ikin.

6 »K'o ija' xtzaq kan pa taq ab'aj; yey echiri' xel loq, xchaqijik ma na kamu'mut ta ruxe'.

7 »K'o ija' xtzaq kan pa taq k'iix. Ek'u ri' wa' xk'iy junam ruk' ri k'iix, pero xjiq' kan chuxe' ri k'iix.

8 »No'j k'o xtzaq kan pa chomilaj ulew. Ek'u ri' wa', echiri' xk'iyik, lik xu'an reqa'n; chujujunal raqan xel jun ciento che» xcha'.

Tek'uchiri', lik ko xch'aw ri Jesús, jewa' xub'i'ij: «China k'u ri k'o utanib'al che utayik, ¡chuta k'u ri'!» xcha'.

Sa' ruchak taq ri k'amb'al na'oj (Mt. 13:10-17; Mr. 4:10-12)

9 Tek'uchiri', rutijo'n xkitz'onoj che:

—¿Sa' ke'elawi wa k'amb'al na'oj? —xecha'.

10 Ri Jesús xub'i'ij chike:

«Chiwe ri'ix ya'talik kaq'alajisax runa'oj ri Dios chwi rutaqanik. No'j chike ri winaq, kank'ut xew ruk' k'amb'al na'oj. Ma tob' rike ketzu'nik, e junam ruk' na ketzu'n taj; tob' ketanik, e junam ruk' na ketan taj y e ri' na jinta k'o kakimaj usuk'.*

§§ **7:46** Ri kaki'an raj Israel ojertan cha' kakiyak uq'ij juna b'inel chikocho, e kakiya uya' re ch'ajb'al ri raqan, kakitz'ub' uchi' y kakisoq' aceite ki' ruxlab' chwi rujolom. * **8:5** E rojertan chila' Israel echiri' kaki'an rawanik re ri trigo xa kakijopopej rija' pulew, tek'uchiri' kakich'uq uwi' ruk' ulew. * **8:10** Is. 6:9

Ri Jesús kuq'alajisaj ri k'amb'al na'oj puwi ri awanel
(Mt. 13:18-23; Mr. 4:13-20)

11 »Wo'ora kanq'alajisaj chiwe sa' ke'elawi wa k'amb'al na'oj. Rija' e Ruch'a'tem ri Dios.
12 »Ri xtzaq kan chuchi' ri b'e, e pacha' ri tikawex kakita Ruch'a'tem ri Dios, pero kak'un lo ritzel winaq y karesaj wa' pa kanima' cha' na kakikoj taj y na kekolob'etaj ta k'u ri'.
13 »Ri xtzaq kan pa taq ab'aj, e pacha' ri tikawex kakita Ruch'a'tem ri Dios y kakik'ul ruk' ki'kotemal; no'j na e tikil ta chi utz. Kakikoj k'u Ruch'a'tem xa keb' oxib' q'ij; yey echiri' kak'un lo k'amb'al kipa, kakesaj b'i kib' chirij ri Dios.
14 »Ri xtzaq kan pa taq k'iix, e pacha' ri tikawex kakita Ruch'a'tem ri Dios, yey na kaki'an taj sa' ri kub'i'ij. Kok'il k'u ri' kasach uwach Ruch'a'tem ri Dios k'o pa kanima' ruma rub'is kik'u'x, ri kib'eyomalil y ruqusil ruwachulew; y na chom ta k'u ri' ri kilitaj che ri kib'inik.
15 »No'j ri xtzaq kan pa chomilaj ulew, e pacha' ri tikawex kakik'ul pa saqil wi Ruch'a'tem ri Dios y ruk' ronoje kik'u'x kakik'ol pa kanima'. Lik chom k'u ri' ri kilitaj che ri kib'inik.

Ri k'amb'al na'oj puwi jun aq' tzijtalik
(Mr. 4:21-25)

16 »Na jinta junoq kutzij juna aq' y kuch'uq uwi' ruk' juna mulul re pajb'al o kuju' chuxe' ruwarab'al. Ma ri ku'an che, e kuya lo chupa ruk'olib'al chikaj cha' jela' kutzij kiwi' ri keb'ok b'i.
17 Ma kopon ri q'ij echiri' janipa ri na q'alajisam taj, kaq'alajisax na; yey janipa ri ewatalik, keta'maxik.
18 E uwari'che chita chi utz janipa ri kamb'i'ij chiwe; ma china ri kuk'ul chi utz janipa ri kak'ut chwach, ri' kak'ut ne más chwach y jek'ula' kumaj más. Yey china ri na kuk'ul ta ri kak'ut chwach, ri' kamaj ne che janipa ri kuch'ob'o umajom chi usuk'» xcha ri Jesús.

Ruchu y taq ruchaq' ri Jesús
(Mt. 12:46-50; Mr. 3:31-35)

19 Julaj echiri' lik e k'o uk'iyal winaq ruk' ri Jesús, ruchu y taq ruchaq' xo'lkila', yey na utz ta k'u xeqib' ruk' kuma ruk'iyal winaq.
20 Ek'uchiri', xb'i'x che ri Jesús:
—Ri chu la y taq ri chaq' la e k'o pa b'e y kakaj kakil wach la.
21 Rire xuk'ul uwach:
—E ri ketaw re Rutzij Upixab' ri Dios y kaki'an ronoje ri kub'i'ij, wa' e nuchu y e taq nuchaq' ri' —xcha'.

Ri Jesús kuq'atej ri kaqjiq' chwi ri mar
(Mt. 8:23-27; Mr. 4:35-41)

22 K'o jun q'ij ri Jesús xok chupa jun barco junam kuk' rutijo'n y xub'i'ij chike:
—Jo', chojq'ax ch'aqa ya' —xcha chike. Y xeb'ek k'u ri'.
23 Echiri' keb'in chwi ri mar, ri Jesús xwarik. Ewi xpe jun nimalaj kaqjiq' chwi ri mar y xujeq kanoj ri barco che ya' y e ri' ya laj kamuqutajik.
24 Na jampatana k'ut xe'kik'osoj ri Jesús, jewa' xkib'i'ij che:
—¡Qajawal, Qajawal! ¡Kojkamik! —xecha che.
Echiri' xyaktaj ri Jesús, xuq'atej ri kaqjiq'. Ek'u ri ya' kel chikaj, xyeni'ik y ri tew xtani'ik.
25 Tek'uchiri', xub'i'ij chike rutijo'n:
—¿Sa' xu'an ri kub'ulib'al ik'u'x wuk'? —xcha chike.
Pero rutijo'n lik kixi'im kib' y kaminaq kanima' che. Xkib'i'ij k'u chikiwach: «¿Sa' ruwach wa' wa'chi? ¡Ma tob' ne ri kaqjiq' y ri ya' kakikoj utzij!» xecha'.

Jun achi aj Gadara k'o puq'ab' jun itzel uxlab'ixel
(Mt. 8:28-34; Mr. 5:1-20)

26 Ek'uchiri', xeb'opon pa ri luwar re Gadara k'o ch'aqa ya' che Galilea.
27 Echiri' xqaj ri Jesús chu'lew, xo'lk'ul ruma jun achi aj pa la tinamit. K'o tan q'ij wa'chi k'o puq'ab' jun itzel uxlab'ixel. Na kukoj ta uq'u' y

na jeqel ta chirocho, ma jeqel pa taq
muqub'al ke anima'.
28 Wa'chi, echiri' xril uwach ri
Jesús, lik xsik'inik y xuxuk rib'
chwach. Y lik ko xch'awik, jewa'
xub'i'ij:
—¿Su'chak ko'lmina ib' la wuk',
Jesús, lal Uk'ajol ri Dios k'o chila'
chikaj? Kantz'onoj ko che'la na kinya
ta la pa k'ax —xcha'.
29 (Xub'i'ij wa' ma ri Jesús kutaq
ri itzelilaj uxlab'ixel cha' kel b'i che
rachi. Yey lik k'o tan q'ij rachi k'o
puq'ab' wa'. Y tob' kayut pa karena y
pa griyetas, ronoje kuraqij y kak'am
b'i ruma ri itzel uxlab'ixel pa taq
luwar katz'intz'otik.)
30 Ek'u ri Jesús xutz'onoj che rachi:
—¿Sa' rab'i'? —xcha'.
Rire xub'i'ij:
—Legión† —xcha'. Xub'i'ij wa' ma
lik e k'i ri itzel uxlab'ixel eb'okinaq
ruk'.
31 Ek'u taq ri itzel uxlab'ixel lik
xkikoj kib' chwach ri Jesús cha' na
keb'utaq tub'i pa ri siwan na jinta
utaqexik uchoyil upa.*
32 E k'o k'u uk'iyal aq kewa' chwa
ri juyub' y taq ri itzel uxlab'ixel
xkitz'onoj cha' keb'ok b'i kuk' ri aq.
Ek'u ri Jesús xuya luwar chike.
33 Ek'uchiri', xeb'el b'i che rachi y
xeb'ok b'i kuk' ri aq. Y konoje wa'
xe'kik'aqa b'i kib' chwi jun siwan,
xeb'e'tzaq chupa ri mar y xejiq'ik.
34 Ek'u ri kechajin ke ri aq, echiri'
xkil taq wa', xeb'animajik y janipa
ri xkilo xeb'ek che utzijoxik chupa ri
tinamit y pa taq juyub'.
35 Xepe k'u ri winaq che rilik sa'
ri x'ani' chiri'. Echiri' xek'un pa k'o
wi ri Jesús, xkiriq rachi ri eb'elinaq
chub'i ri itzel uxlab'ixel che, tz'ul
xe'raqan uq'ab' ri Jesús, ukojom chi
uq'u' y jusuk' chi runa'oj. Ruma wa',
lik xkixi'ij kib'.
36 Y ri xeb'ilow wa' xkitzijoj chike
ri k'ak' xek'unik, su'anik xkolob'etaj
rachi ri xeb'el b'i ri itzel uxlab'ixel
che.
37 Ek'uchiri', konoje ri winaq pa
taq ri luwar re Gadara xeb'elaj che ri
Jesús kel b'i chiri' ma lik kixi'im kib'
che. Y ri Jesús xok chupa ri barco cha'
katzelejik.
38 Ek'uchiri', rachi ri eb'elinaq b'i
ri itzel uxlab'ixel che, xelaj che ri
Jesús cha' kuya luwar che katerej b'i
chirij; pero ri Jesús xutaq che kakanaj
kanoq, jewa' xub'i'ij che:
39 —Chat-tzelej cha'wocho y chatz-
ijoj chike ri tikawex ronoje ri utz
u'anom ri Dios awuk' —xcha'.
Y rachi e xu'ano; xe'ek che utzi-
joxik chupa ronoje ri tinamit ri utz
x'an che ruma ri Jesús.

Rumi'al ri Jairo yey rixoq xuchap ruq'u' ri Jesús
(Mt. 9:18-26; Mr. 5:21-43)

40 Echiri' xtzelej ri Jesús ch'aqa ya',
ri winaq xkik'ul ruk' ki'kotemal ma
konoje lik koye'em.
41 Ek'uchiri', xopon jun achi Jairo
rub'i', rire aj wach re ri sinagoga. Wa'
wa'chi xuxuk rib' xe'raqan uq'ab' ri
Jesús y lik xelaj che ke'ek chirocho,
42 ma xa jun ko rumi'al y laj
kab'lajuj rujunab', yey kajek'owik.
Ek'uchiri' xe'ek ri Jesús ruk', uk'iyal
winaq xeterej b'i chirij y lik
kakipitz'ipa'.
43 Chikixo'lib'al k'u ri winaq k'o jun
ixoq lik yewa', e kab'lajuj lo junab' ri'
na katani' ta ri yab'il re upa ik' che.
Ronoje ri k'o ruk' uk'isom chi ne kuk'
ri aj kun, yey na jinta junoq xriqow
ukunaxik ri yab'il k'o che.
44 Rire xqib' k'u pana chirij ri Jesús
y xuchap ruchi' ruq'u'. Y chupa k'u la'
la joq'otaj xtani' ruyab'il.
45 Ek'uchiri', ri Jesús xutz'onoj:
—¿China ri xchapaw we'in? —xcha'.
Yey na jinta junoq kuya rib' chupa.
Ek'uchiri' ri Pedro y ri rachb'i'il
xkib'i'ij:
—Qajawal, ri winaq kakipitz'ipa'
la y kakiminima' la. ¿Su'chak k'u
ri' katz'onoj la: "¿China ri xchapaw
we'in?" —xecha'.

† **8:30** "Legión": Wa ch'a'tem ke'eloq "uk'iyal soldados". Jun legión e k'o waqib' mil soldados che. Wara ke'elawi uk'iyal itzel uxlab'ixel. * **8:31** Ap. 20:1-3

46 No'j ri Jesús xub'i'ij:
—K'o jun xinchapawik ma xinna'o
k'o jun xkunutaj ruk' ri nuchuq'ab' —
xcha'.
47 Echiri' rixoq xrilo xna'b'etaj
ruma ri Jesús, xpetik kab'irb'otik.
Xuxukub'a' k'u rib' xe'raqan uq'ab'
ri Jesús y xutzijoj chikiwach konoje ri
winaq su'b'e xuchap ruq'u' ri Jesús y
cha'taj xa pa joq'otaj xkunutajik.
48 Ek'u ri Jesús xub'i'ij che:
—Ixoq, ruma ri kub'ulib'al k'u'x la
wuk', xkunutaj la. Oj k'u la ri' chi utzil
chomal —xcha'.
49 K'a kach'a't ne ri Jesús, echiri'
xk'un lo jun petinaq chirocho ri aj
wach re ri sinagoga y xolu'b'i'ij che ri
Jairo:
—Ri mi'al la ya xkamik; na jinta
chi kutiqoj kab'ayab'a' la ri tijonel —
xcha'.
50 Echiri' xuta wa' ri Jesús, xub'i'ij
che ri Jairo:
—Muxi'ij rib' k'u'x la, xew
lik kub'ula k'u'x la wuk' y jela'
kakolob'etaj ri mi'al la che ri kamik
—xcha'.
51 Ek'uchiri' xopon chirocho ri
Jairo, ri Jesús xew xeb'ukoj b'i ri
Pedro, ri Jacobo, ri Juan y ruchu-
uqaw ri ralko ali; y na xuya ta luwar
che junoq chik kok b'i.
52 Konoje ri winaq keb'oq'ik y lik
ketunanik. No'j ri Jesús xub'i'ij chike:
—Mixoq'ik, ma ri ralko ali na kami-
naq taj, xa kawarik —xcha'.
53 Ek'u rike xa xkitze'ej ri xub'i'ij,
ma keta'am kaminaq chik.
54 No'j ri Jesús xuchap ruq'ab' ri
ralko ali y lik ko xub'i'ij:
—Ali chuuy, ¡chatyaktajoq! —xcha'.
55 Ek'uchiri' xtzelej lo ri ranima' y
chupa k'u la' la joq'otaj xyaktajik. Y
ri Jesús xeb'utaq che uya'ik uwa.
56 Ek'u ruchu-uqaw lik xkam kan-
ima' che, pero ri Jesús xeb'utaq che
na kakib'i'ij ta che junoq wa xu'ano.

9

Ri Jesús kuya b'i kichak ri kab'lajuj utaqo'n
(Mt. 10:5-15; Mr. 6:7-13)

1 Ri Jesús xumol kichi' ri kab'lajuj
utijo'n y xuya pakiq'ab' keb'ekesaj
b'i itzelilaj uxlab'ixel y kekikunaj ri
yewa'ib'.
2 Xeb'utaq k'u b'i ri' che utzijoxik
rutaqanik ri Dios y che kikunaxik ri
yewa'ib'.
3 Jewa' xub'i'ij chike:
«Mak'o mik'am b'i re pa b'e; mik'am
b'i ich'ami'y, iteb', iwa, imeyo o jun
chik ikoton.
4 We xixk'ul pa juna ja, chixk'ola
chiri' k'ate kixel b'i echiri' kix'ek pa
jun chik tinamit.
5 We chupa juna tinamit na kixk'ul
taj, chixelub'i chiri' y chipupa' kan
rulew k'o che ri iwaqan, wa' e
k'utub'al re na utz ta ki'anom ri
ejeqel chiri'» xcha chike.
6 Xeb'el k'u b'i rutijo'n y xeb'ek pa
taq aldeas re kakitzijoj ri Utzilaj Tzij
y re kekikunaj yewa'ib' che ronoje
luwar.

Ri Herodes kuta puwi ri ku'an ri Jesús
(Mt. 14:1-12; Mr. 6:14-29)

7 Ri Herodes, ri rey re Galilea, xuta
puwi ronoje ri ku'an ri Jesús. Ruma
k'u wa', lik sachinaq runa'oj, ma e k'o
jujun keb'i'n re: «La' e ri Juan xk'astaj
lo chikixo'l ri ekaminaq» kecha'.
8 Yey e k'o jujun kakib'i'ij: «Rire
e Elías xwinaqir loq.» Y e k'o ju-
jun chik kakib'i'ij: «E junoq chike
ri q'alajisanelab' re ojertan xk'astaj
loq» kecha'.
9 No'j ri rey Herodes xub'i'ij: «Ri'in
xintaq uk'atzixik rujolom ri Juan.
¿China k'u ri' wa' wa'chi lik sa'chi ri
kintajin che utayik puwi'?» xcha'. Y
kutzukuj k'ut su'anik karil uwach ri
Jesús.

Ri Jesús keb'utzuq wo'ob' mil achi-jab'
(Mt. 14:13-21; Mr. 6:30-44; Jn. 6:1-14)

10 Echiri' xetzelej lo ri kab'lajuj
utaqo'n ri Jesús, xkitzijoj che Rire
janipa taq ri xki'ano. Ek'uchiri',

xek'am b'i ruma ri Jesús y xeb'ek ki-
tukel pa jun luwar katz'intz'otik chu-
naqaj jun tinamit Betsaida rub'i'.
11 No'j ri winaq echiri' xketa'maj,
xeb'el lo pa taq ri tinamit y xeb'ek
cha' ke'kiriqa ri Jesús. Yey Rire
xeb'uk'ul chi utz, xujeq katzijon
chikiwach puwi rutaqanik ri Dios y
xeb'ukunaj ri e yewa'ib' chike.
12 Echiri' katajin ub'enam ri q'ij,
xeqib' lo ri kab'lajuj utijo'n y xkib'i'ij
che:
—Qajawal, utz we ketaq b'i la ri
winaq pa taq raldeas y pa taq ri luwar
k'o lo xa naqaj cha' ke'kitzukuj pa
kewar wi y sa' ri kakitijo, ma ri wara
pa oj k'o wi lik katz'intz'otik —xecha
che.
13 No'j ri Jesús xub'i'ij chike:
—Cheb'itzuqu ri'ix —xcha'.
Ek'u rutijo'n xkib'i'ij che:
—Xa wo'ob' pam y ka'ib' kar k'o
quk'. Xew we e la' koj'ek y ke'qaloq'o
wa'im ke konoje wa uk'iyal winaq,
keqatzuq k'u ri' —xecha'.
14 Laj e lo wo'ob' mil chi achijab' e
k'o chiri'. Ek'u ri Jesús xub'i'ij chike
rutijo'n:
—Chib'i'ij chike ri winaq ketz'uyi'
chimutza'j re nik'aj ciento chujujunal
—xcha'.
15 Jela' xki'ano, xekitz'uyub'a'
konoje.
16 Ek'uchiri' ri Jesús xuk'am ri
wo'ob' pam y ri ka'ib' kar, xtzu'n
chikaj y xtioxin chwach ri Dios. Xuya
k'u b'i chike rutijo'n cha' kakijach
chike ri winaq.
17 Konoje k'u ri winaq xewa'ik y
xenoj chi utz. Tek'uchiri', xkimol ri
ch'aqa'ta'q kiqax y ruk' wa' xnoj lo
kab'lajuj chakach.

Ri Pedro kuq'alajisaj ri Jesús e ri Cristo
(Mt. 16:13-20; Mr. 8:27-30)

18 K'o jun q'ij ri Jesús utukel kach'a't
ruk' ri Dios, yey xew rutijo'n e k'o
ruk'. Ewi xutz'onoj chike:
—Chikiwach ri winaq, ¿in china
nawi ri'in? —xcha'.
19 Rutijo'n xkik'ul uwach che:
—K'o keb'i'n re lal ri Juan Aj Ya'l
Bautismo; jujun chik kakib'i'ij lal ri
Elías; y jujun chik, lal junoq chik
chike ri q'alajisanelab' re ojertan
k'astajinaq loq —xecha'.
20 Ek'uchiri', xutz'onoj tanchi
chike:
—Yey chiwach ri'ix, ¿in china ri'in?
—xcha'.
Ek'u ri Pedro xuk'ul uwach:
—Rilal lal ri Cristo, Rucha'o'n lo ri
Dios —xcha'.
21 Pero ri Jesús lik xeb'utaq che na
kakitzijoj ta k'ana che junoq china
Rire.

Ri Jesús kach'a't puwi rukamik y ruk'astajib'al
(Mt. 16:21-23; Mr. 8:31-9:1)

22 Ek'uchiri', xub'i'ij chike:
—Lik chirajawaxik che Ralaxel
Chikixo'l Tikawex kutij na ri k'ax y
kak'aq b'i uq'ij kuma ri nimaq winaq
re ri tinamit, ri nimaq e aj chakunel
pa Rocho Dios y raj k'utunel re ri
tzijpixab'. Tek'uchiri', kakamisaxik;
no'j churox q'ij kak'astaj loq —xcha'.

Ri chirajawaxik chike ri kakaj keterej chirij ri Jesús
(Mt. 16:24-28; Mr. 8:34-38)

23 Xub'i'ij tanchi k'u chike konoje:
—We k'o junoq karaj katerej lo
chwij, lik chirajawaxik che mu'an
xew ri karaj rire, e ronoje q'ij
chukuyu ri k'ax kape puwi' ruma
ukojom ri nub'i'; yey utz k'u ri'
katerej lo chwij.
24 Ma china ri na kuya ta ranima'
ruk'aslem, ri' e kujam ri chomilaj
k'aslemal chwach ri Dios; no'j ri kuya
ranima' ruk'aslem wuma ri'in, ri' e
kuriq ri chomilaj uk'aslemal chwach
ri Dios.
25 »¿Sa' k'u kutiqoj ri' che
juna tikawex we ku'an rajaw
ronoje ruwachulew, yey e kujam
ruk'aslemal y jela' kusach uwach
chirib'il rib'?
26 Ma china ri kak'ix chwe ri'in y
che ri nuch'a'tem, jela' k'u ri' ri in
Alaxel Chikixo'l Tikawex kink'ix che
rire echiri' kink'un tanchi ruk' runi-
mal nuchomalil, junam ruk' runimal

uchomalil ri Nuqaw y kuk' taq ri santowilaj ángeles.
27 Ri'in paqatzij wi kamb'i'ij chiwe:
E k'o jujun chike wa e k'o wara
na kekam tana we na xkil tub'i rutaqanik ri Dios —xcha'.

Ri jalk'atajib'al uwach ri Jesús (Mt. 17:1-8; Mr. 9:2-8)

28 Laj wajxaqib' q'ij ri' ub'i'im wa'
ri Jesús echiri' xeb'ucha' ri Pedro, ri
Juan y ri Jacobo y xel b'i kuk' chwa
jun juyub' cha' ke'ch'a't ruk' ri Dios.
29 Yey echiri' kach'a't ruk' ri Dios,
xjalk'atitaj rupalaj y ruq'u' xu'an lik
saq y kawolq'inik.
30 Y xewinaqir k'u keb' achijab' e ri'
kech'a't ruk'. Wa' e ri Moisés y ri Elías,
q'alajisanelab' re ojertan.
31 Ek'u rike sututal kij ruk' jun
chomilaj q'ijsaq. Y kech'a't puwi
rukamik ri Jesús, ri kuk'ulumaj na
chila' Jerusalem.
32 Ri Pedro kuk' ri rachb'i'il lik k'o
waram chike, pero xtzor ka'n kiwach
y xkil k'u runimal uwonib'al ri Jesús
y ri ka'ib' achijab' e k'o ruk'.
33 Ek'uchiri' katajin b'i kelik ri
ka'ib' achijab' ruk' ri Jesús, ri Pedro
xub'i'ij che ri Jesús:

—Qajawal, lik utz xya'taj chiqe oj
k'o wara. Qa'ana k'u oxib' rancho:*
jun e la, jun re ri Moisés y jun re
ri Elías —xcha'. Ri Pedro xub'i'ij wa'
ruma na kuna' taj sa' ri kub'i'ij.
34 K'a kach'a't ne ri Pedro, echiri'
xpe jun sutz' y xuch'uq kiwi'. Lik
k'u xkixi'ij kib' ri' echiri' xech'uqutaj
ruma ri sutz'.
35 Ek'uchiri', xkita ruqul ri Dios
chupa ri sutz', jewa' kub'i'ij:

«E Nuk'ajol wa' ri lik k'ax kanna'o;
e chita utzij Rire»
kacha'.

36 Ek'uchiri' xk'is ub'i'xikil wa', na e
jinta chi ri ka'ib' achijab' ruk' ri Jesús.
Chupa taq k'u ri' la' la q'ij, ri Pedro, ri
Juan y ri Jacobo na xkitzijoj ta k'ana
che junoq wa' wa xkilo.

Ri Jesús kukunaj jun ala k'o puq'ab' jun itzel uxlab'ixel (Mt. 17:14-21; Mr. 9:14-29)

37 Chuka'm q'ij echiri' xeqaj lo
chwa ri juyub', uk'iyal winaq xeb'el
lo che uk'ulik ri Jesús.
38 K'o k'u jun achi chikixo'l ri winaq
lik ko xch'awik, jewa' xub'i'ij:

—Lal tijonel, 'ana ko la ri', kunaj la
wa nuk'ajol, ma xew ne ko walk'o'al
wa'.
39 Rire kachaptaj ruma jun
itzel uxlab'ixel. Yey echiri' ritzel
uxlab'ixel kuchapo, rala xaqik'ate't
kujeq kasik'inik, katzaq pulew, lik ko
kujab'aja' rib' y kapuluwan ruk'axaj.
Ek'u ri itzel uxlab'ixel lik ku'an kan
k'ax che y lik na karaj taj kel b'i ruk'.
40 Ya xinelaj ko chike ri tijo'n la cha'
kakesaj b'i ri itzel uxlab'ixel, pero
rike na xkich'ij ta resaxik b'i —xcha'.
41 Ek'u ri Jesús xuk'ul uwach:

—¡E ri ix tikawex re waq'ij ora, na
kub'ul ta ik'u'x wuk' yey ix sachinaq!
¿Janipa chi lo q'ij kajawaxik kink'oji'
iwuk' cha' kakub'i' ik'u'x wuk'? ¿Janipa chi lo q'ij kixinkuyu e la' jela'
i'anom? —xcha'. Ek'uchiri', xub'i'ij
che rachi: —K'ama lo ri k'ajol la wara
—xcha'.
42 Echiri' rala xqib' ruk' ri Jesús,
xk'aq pulew y lik ko xjabajo'x ruma
ri itzelilaj uxlab'ixel. Pero ri Jesús
xutaq ri itzelilaj uxlab'ixel cha' kel b'i
che rala y jek'ula' xukunaj kan rala.
Tek'uchiri', xuya b'i puq'ab' ruqaw.
43 Y konoje xkam kanima' che runimal uchuq'ab' ri Dios.

Ri Jesús kach'a't tanchi puwi rukamik (Mt. 17:22-23; Mr. 9:30-32)

Ruma k'u konoje kaminaq kanima'
che ri ku'an ri Jesús, Rire jewa' xub'i'ij
chike rutijo'n:
44 —Lik chita chi utz wa' y mik'ow
chik'u'x: Ralaxel Chikixo'l Tikawex
kaya'i' pakiq'ab' rachijab' cha' rike
kakiq'at tzij puwi' —xcha'.
45 No'j rutijo'n na xkimaj ta usuk'
la kub'i'ij, ma k'amaja' kaya'taj chike

* **9:33** Ruchak wa' wa rancho xraj ku'an ri Pedro, e re kakiloq'nimaj kiq'ij ri keb' q'alajisanelab' y ri Jesús.

kakimaj usuk' wa'. Yey kakixi'ij kib' kakitz'onoj che ri Jesús sa' ke'elawi wa'.

China ri lik k'o uwach
(Mt. 18:1-5; Mr. 9:33-37)

46 Ek'uchiri', rutijo'n ri Jesús xk-ijeqo kakichapala' kib' chikiwach puwi' chinoq chike kaya'i' más uwach.
47 Ewi ri Jesús xuna'b'ej ri k'o pa kanima'. Xuk'am k'u jun ralko k'o'm y xuya putzal.
48 Xub'i'ij k'u chike:
—China ri kuk'ul chupa ri nub'i' junoq na jinta uwach pacha' wa ralko k'o'm, e junam ruk' e in ri kinuk'ulu. Yey china ri kak'uluw we ri'in, e kuk'ul k'u ri Jun taqayom lo we. Ma e ri ku'an ch'uti'n che rib', e lik k'o uwach ri' chwach ri Dios —xcha'.

China ri na kach'o'jin ta chiqij, ri' e quk'il
(Mr. 9:38-40)

49 Ek'uchiri', ri Juan xub'i'ij che ri Jesús:
—Qajawal, xqil jun achi keb'eresaj b'i itzel uxlab'ixel chupa ri b'i' la; yey ri'oj xqab'i'ij che mu'an chi wa', ma rire na quk'il taj —xcha'.
50 Ek'u ri Jesús xub'i'ij che ri Juan:
—We k'o ka'anaw wa', miq'atej; ma china ri na kach'o'jin ta chiqij, ri' e quk'il —xcha'.

Ri Jacobo y ri Juan keyaj ruma ri Jesús

51 E xu'an wa' echiri' ya kopon ruq'ijol kak'am pan ri Jesús chila' chikaj: Rire xa jumul xujikib'a' uwach ke'ek chupa ri tinamit Jerusalem.
52 Xeb'unab'esaj b'i rutijo'n chwach Rire. Rike xeb'ek y xeb'ok chupa jun aldea ke ri aj Samaria cha' kakitzukuj pa kakanaj wi ri Jesús chiri'.
53 Pero ri aj Samaria na xkaj taj kakik'ulu ma xkina'b'ej Jerusalem ke'ek wi.
54 Echiri' ri Jacobo y ri Juan, ri keb' utijo'n ri Jesús xkil wa', xkib'i'ij che:
—Qajawal, ¿ka'aj la kojtaqan che cha' kaqaj lo aq' chila' chikaj y jek'ula' kasach kiwach konoje, jela' pacha' xu'an ri q'alajisanel Elías ojertan?* —xecha'.
55 Pero ri Jesús xutzu' kiwach y xeb'uyajo, jewa' xub'i'ij chike:
—Ri'ix na iweta'am taj sa' chi uxlab'ixel xkojow wa' pijolom.
56 Ma ri in Alaxel Chikixo'l Tikawex na in ta k'uninaq che usachik ki-wach ri tikawex; ma in petinaq che kikolob'exik —xcha'. Ek'uchiri', xeb'ek tanchi chupa jun chik aldea.

Ri kakaj keterej chirij ri Jesús
(Mt. 8:18-22)

57 Xaloq' k'u ri' e k'o chi b'e, k'o jun xub'i'ij che ri Jesús:
—Wajawal, ri'in kinterej b'i chi'ij la tob' pachawi ke'ek wi la —xcha'.
58 Ek'u ri Jesús xub'i'ij che:
—Ri yak k'o kijul y ri tz'ikin kexik'ik' che ruwa kaj k'o kisok; no'j Ralaxel Chikixo'l Tikawex na jinta ne uluwar tob' xa pa kuxlan wi —xcha'.
59 Tek'uchiri', xub'i'ij che jun chik achi:
—Chat-terej lo chwij —xcha'.
Ek'u rachi xub'i'ij che ri Jesús:
—Wajawal, ya'a la luwar chwe kan-woy'ej kakam na ri nuqaw y kanmuq kanoq; tek'uchiri', kinterej chi'ij la —xcha'.
60 Ri Jesús xub'i'ij che:
—Chaya'a kan chike ri ekaminaq chwach ri Dios cha' e rike kemuquw ri katz-kichaq' kekamik; no'j ri'at jat y chat-tzijon puwi rutaqanik ri Dios —xcha'.
61 Tek'uchiri', k'o tanchi jun jewa' xub'i'ij che ri Jesús:
—Wajawal, ri'in kuaj kinterej b'i chi'ij la. Pero nab'e na ya'a la luwar chwe keb'enuch'a'b'ej kan ri watz-nuchaq' e k'o pa wocho —xcha'.
62 Ri Jesús xub'i'ij che:
—Na jinta junoq echiri' uchapom rab'ixob'al katzu'n kan chirij, ma ri' na jusuk' ta ri chak ku'ano. Jek'uri'la', we junoq na uya'om ta kan ronoje,

* **9:54** 2 R. 1:9-12

na taqal ta che k'o chupa rutaqanik ri Dios —xcha'.

10

Ri Jesús keb'unab'esaj b'i setenta utijo'n chwach

1 Tek'uchiri', ri Qanimajawal xeb'ucha' chi setenta utijo'n y xeb'utaq b'i pa kakab' cha' kenab'ej b'i chwach Rire pa ronoje taq tinamit y luwar pa ke'ek wi.

2 Echiri' k'amaja' keb'el b'i, ri Jesús xub'i'ij chike:

«Paqatzij wi kamb'i'ij chiwe: Ri molonik kajawaxik ka'anik, lik nim; no'j raj chak na e k'i taj. E uwari'che chitz'onoj che ri Dios, ri Rajaw ri molonik, cha' keb'utaq lo aj chak re kaki'an ri molonik.

3 ¡Jix! Pero chitape': Ri'in kixintaq b'i pacha' ix b'exex chikixo'l utiw.*

4 »Echiri' kix'ek, mik'am b'i uk'olib'al imeyo, mik'am b'i iteb', mik'am b'i jun chik mola'j ixajab'. Yey mixtak'i' pa b'e re kiya kan rutzil uwach junoq.

5 »We xixok chuchi' juna ja, ri nab'e ich'a'tem kib'i'ij e wa': "K'ola ri utzil chomal re ri Dios pawi' alaq."

6 We k'o junoq chiri' lik karaj kuk'ul ri utzil chomal re ri Dios, kuk'ul k'u ri'. No'j we na jinta kak'uluw re ri utzil chomal re ri Dios, wa' katzelej tanchi lo iwuk'.

7 Pa kixk'ul wi, chixkanaj chiri' chupa ri ja; mixq'ax che jujun chik ja. Utz kitij ri kaya' chiwe; ma e junoq kachakunik, lik taqal che katojik.

8 We xixok chupa juna tinamit y xixk'ul pa juna ja, chitija' sa' ri kaya' lo chiwach y mitz'onoj ri kiwaj ri'ix.

9 »Cheb'ikunaj k'u ri e yewa'ib' e k'o chupa ri tinamit y chib'i'ij chike konoje: "Rutaqanik ri Dios xa naqaj chi k'o wi lo che alaq."†

10 »We xixok k'u chupa juna tinamit yey na kixk'ul taj, chixelub'i pa taq b'e y chib'i'ij:

11 "Tob' ne rulew re wa tinamit alaq k'o che ri qaqan, kaqapu' kanoq cha' keta'maj alaq na utz ta ri x'an alaq. Pero cheta'maj alaq chi utz wa': Rutaqanik ri Dios xa naqaj chi k'o wi lo che alaq" kixcha'.

12 Kamb'i'ij k'u chiwe: Más lik k'ax ri kape na pakiwi ri tinamit na kakik'ul ta ri Utzilaj Tzij, chwa ri kape pakiwi ri e aj Sodoma y ri e aj Gomorra.*

Ri k'axk'ob'ik kape pakiwi ri tinamit na kakitzelej ta kitzij (Mt. 11:20-24)

13 »¡Lik toq'o' iwach ri ix aj Corazín! ¡Lik toq'o' iwach ri ix aj Betsaida! Ma we ta chupa ri tinamit Tiro y ri tinamit Sidón‡ xilitaj wi wa k'utub'al re ruchuq'ab' ri Dios xin'an chiwach ri'ix, k'o tan q'ij ta lo ri' xkitzelej kitzij chwach ri Dios, kikojom k'u kiq'u' k'ax rij y kitz'uyub'am kib' pa chaaj ruma ri kib'is.

14 E uwari'che echiri' kopon ri q'ij re ri q'atb'al tzij, más nim ri k'axk'ob'ik kape piwi' chwa ri k'axk'ob'ik kape pakiwi ri winaq re ri tinamit Tiro y ri tinamit Sidón.§

15 Ek'u ri ix aj Capernaúm, e chiwach ri'ix lik yakom chi iq'ij k'a chikaj; yey na e ta ri', ma lik kak'aq ne b'i iq'ij y kixk'aq ne b'i k'a chi xib'alb'a' re tijb'al k'ax.

16 »China ri kataw iwe'ix, in ri kinuto; china ri tzel kilow iwe, in ri tzel kinrilo; china ri tzel kilow we ri'in, e tzel karil ri Jun taqayom lo we ri'in» xcha ri Jesús.

17 Xeb'ek k'u ri' ri setenta. Y ek'uchiri' xetzelej loq, lik keki'kotik. Xkitzijoj k'u che ri Jesús:

---

* **10:3** Ri Jesús xub'i'ij wa' ma e k'o winaq tzel kekil ri kakitzijoj ri Utzilaj Tzij y kaki'an k'ax chike.
† **10:9** Xub'i'ij "Rutaqanik ri Dios xa naqaj chi k'o wi" ma ya xk'un ri Qanimajawal yey rutaqanik ya e ri' kujeq kuk' konoje ri kakikoj rub'i'.
* **10:12** Gn. 19:24-28
‡ **10:13** Lik eta'matalik ri ejeqel pa wa keb' tinamit Tiro y Sidón e aj tioxab' y lik e aj makib'. Is. 23:1-18
§ **10:14** Ri tikawex kitom ri Utzilaj Tzij y na kakikoj taj, más k'ax ri kape pakiwi' chikiwa ri tikawex na jinta kitom.

—Qajawal, ¡taq ri itzel uxlab'ixel xkikoj qatzij echiri' chupa ri b'i' la xojtaqan che keb'el b'i chike ri winaq! —xecha'.
18 Ri Jesús xub'i'ij chike:
—Ri'in xinwil ri Satanás xk'aq lo chikaj pacha' jun rayo.*
19 ¡Chiwilape'! Ri'in nuya'om ichuq'ab' cha' kich'ij uchuq'ab' ritzel winaq y na jinta k'o kik'ulumaj tob' ne kiyiq'iya' kiwi' kumatz y sina'j.
20 Pero ri'ix mixki'kot ruma kakikoj itzij ri itzel uxlab'ixel; e chixki'kota ruma tz'ib'ital rib'i'* chila' chikaj —xcha'.

Ruki'kotemal ri Jesús
(Mt. 11:25-27; 13:16-17)

21 Ek'u la' la joq'otaj, ri Jesús lik xki'kot ruma ri Santowilaj Ruxlab'ixel ri Dios y xub'i'ij:
«Nuqaw, kanyak q'ij la, Lal Rajaw ruwa kaj y ruwachulew, ma taq ri q'alajisam la chike ri lik kaki'an ch'uti'n che kib', wa' ewam la chikiwach ri lik k'o kina'oj y lik k'o kimajom. Jela' x'an la, Nuqaw, ma e x'aj la ri'» xcha'.
22 Tek'uchiri', xub'i'ij chike ri tikawex:
«Ronoje taq ri k'olik ya'tal lo panuq'ab' ruma ri Nuqaw. Na jinta k'u junoq umajom usuk' chi utz sa' ruwach Ruk'ajol ri Dios; xew ri Qaqaw Dios eta'mayom re. Y na jinta ne junoq umajom usuk' chi utz sa' ruwach ri Qaqaw Dios, xew Ruk'ajol ri Dios eta'mayom re; yey puq'ab' k'u ri' Ruk'ajol k'o wi china chike karaj kuq'alajisaj wi wa'» xcha'.
23 Tek'uchiri' xqib' kuk' rutijo'n y e la' xa kitukel xub'i'ij chike:
«Nim kiq'ij kalaxik ri kakilo janipa ri iwilom ri'ix.
24 Ma kamb'i'ij k'u chiwe lik e k'i ri q'alajisanelab' y ri taqanelab' re ojertan lik xkaj kakil b'i janipa ri kiwil ri'ix wo'ora, pero na xkimaj ta chi rilik b'i. Lik xkaj kakita b'i janipa ri kita ri'ix wo'ora, pero na xkimaj ta chi utayik b'i»* xcha'.

Ri k'amb'al na'oj puwi rachi aj Samaria lik utz uk'u'x

25 K'o jun aj k'utunel re ri tzijpixab' xyaktajik y jewa' xub'i'ij cha' kuk'am upa ri Jesús:
—Wajawal, ¿sa' ri kan'ano cha' k'o nuk'aslemal na jinta utaqexik? —xcha'.
26 Ri Jesús xub'i'ij che:
—¿Sa' ri tz'ib'ital chupa Rutzij Upixab' ri Dios? ¿Sa' ri kamaj la usuk' che? —xcha'.
27 Y raj wach xuk'ul uwach:
—Jewa' tz'ib'italik:
K'ax chana'a ra Dios Qajawxel ruk' ronoje awanima',
ruk' ronoje ak'u'x, ruk' ronoje achuq'ab' y ruk' ronoje ana'oj; *Dt. 6:5*
yey
K'ax chana'a rawatz-achaq'
jela' pacha' ri k'ax kana' awib' ri'at *Lv. 19:18*
—xcha'.
28 Y ri Jesús xub'i'ij che:
—Lik utz ri xk'ulub'ej wi la uwach. 'Ana k'u la wa' y kak'oji' k'aslemal la na jinta utaqexik* —xcha'.
29 Pero raj wach na karaj taj kutzaq rib' y xub'i'ij k'u che ri Jesús:
—¿Yey china ri watz-nuchaq'? —xcha'.
30 Ri Jesús jewa' xub'i'ij che:
«K'o jun achi xel chupa ri tinamit Jerusalem y xe'ek pa ri tinamit Jericó. Pa b'e k'ut xtzaq pakiq'ab' jujun eleq'omab'. Releq'omab' xkimaj b'i ronoje rub'itaq re y lik xki'an kan k'ax che. Kajek'owik xkiya kanoq y xeb'ek.
31 »Ek'uchiri', chupa ri b'e xk'un lo jun aj chakunel pa Rocho Dios. Y echiri' xril rachi 'anom kan k'ax che, xa xutzu' kanoq y xik'owik.
32 »Tek'uchiri' xk'un lo jun chik achi aj levita, to'b'el ke raj chakunel pa Rocho Dios. Echiri' xopon chunaqaj rachi 'anom kan k'ax che, xa xutzu' kanoq y xik'owik.
33 »Xk'un k'u lo jun achi aj Samaria. Echiri' xk'un chunaqaj rachi 'anom

* **10:18** Ap. 12:7-9 * **10:20** Flp. 4:3; Ap. 13:8 * **10:24** Heb. 11:13, 39-40 * **10:28** Lv. 18:5

kan k'ax che y xrilo sa' ru'anom, lik
xjuch' ka'n pa ranima'.**
34 Xqib' k'u ruk', xukunaj uwach
ruk'ax ruk' aceite y ruk' vino, y
xuch'uq uwach ruk'ax ruk' k'ul.
Xuyak b'i chwi rukawayu', xuk'am
b'i chupa jun mesón y xuchajij chi
utz.
35 Echiri' xel chiri' chuka'm q'ij,
xresaj lo ka'ib' denarios pub'olxa y
xuya kan che ri rajaw ri mesón, y
jewa' xub'i'ij che: "Chajij ko la wa'chi
chwe. We na xu'an ta k'u wa puaq
kanya kan che'la, echiri' kintzelej
loq, kanyijb'a' che'la" xcha'.»
36 Tek'uchiri' ri Jesús xub'i'ij che raj
k'utunel:
—Chiwach rilal, ¿china chike wa
oxib' achijab' xu'an ratz-uchaq' rachi
xchapataj kuma releq'omab' pa b'e?
—xcha'.
37 Raj k'utunel xub'i'ij:
—Chinuwach ri'in, e ri jun xuk'ut ri
k'axna'b'al uk'u'x che —xcha'.
Ek'uchiri' xub'i'ij ri Jesús che:
—Lik are'. Jela' k'u ri' 'ana la rilal —
xcha'.

Ri Jesús ke'b'ina kuk' ri Marta y ri María

38 Echiri' ri Jesús k'o chi b'e, xok
chupa jun aldea. Chiri' k'o jun ixoq
Marta rub'i' y rire xuk'ul ri Jesús chi-
rocho.
39 Wi'xoq Marta k'o jun uchaq'
María rub'i'. Ek'u ri María xtz'uyi'
chwach ri Jesús cha' kuta ri kub'i'ij.
40 No'j ri Marta lik e ub'is uk'u'x taq
ri ka'an pa ja. Ek'uchiri', xqib' ruk' ri
Jesús y jewa' xub'i'ij che:
—Wajawal, ¿lik kami e la' na kok
ta la il che ri ku'an ri nuchaq'? Ma
inuya'om kan nutukel chwach ri ni-
manik. B'i'ij ko la che kinuto'o —
xcha'.
41 No'j ri Jesús xub'i'ij che:
—Marta, Marta, ri'at lik e ub'is
ak'u'x y e sachinaq ana'oj puwi ri
ka'ano.
42 Xa jun k'u ri lik chirajawaxik wi
ka'anik, wa' e ri más utz, y ri María
e ucha'om wa';†† yey na jinta junoq
kamajaw wa' che —xcha'.

11

Ri Jesús kak'utun chwi ri oración (Mt. 6:5-15; 7:7-11)

1 K'o jun q'ij ri Jesús kach'a't ruk' ri
Dios. Y echiri' xuk'is u'anik orar, jun
chike rutijo'n xub'i'ij che:
—Qajawal, k'utu la chiqe su'anik
kaqa'an orar, jela' pacha' xu'an ri
Juan kuk' rutijo'n —xcha'.
2 Y ri Jesús xub'i'ij chike:
—Echiri' kixch'a't ruk' ri Dios, utz
jewa' kib'i'ij:
Qaqaw Dios, Lal k'o la chila' chikaj,
¡lik cheta'maxoq nim uq'ij ri b'i' la!
Peta la, taqana la paqawi';
chu'ana k'u ri rajawal k'u'x la wara
che ruwachulew,
jela' pacha' ri ka'an chila' chikaj.
3 Ya'a ko la waq'ij ri qawa, ri kajawax
chiqe ronoje q'ij.
4 Kuyu ko la qamak,
jela' pacha' ri'oj kaqakuy kimak
konoje ri emakuninaq chiqij.
Y maya ko la luwar chiqe kojtzaq pa
mak;
e lik chojkolob'ej la chwach ritzel
winaq
—xcha'.
5 Ek'u ri Jesús xub'i'ij tanchi chike:
«We ta e la' k'o junoq chiwe, pa tik'il
aq'ab' ke'ek chirocho juna ramigo y
jewa' kub'i'ij che: "Wamigo, ma'an ko
ri' kanjal oxib' nuwa chawe,
6 ma xk'un jun wamigo petinaq naj
y na jinta chi nuwa re kantzuqu"
kacha che.
7 »Ek'u rire kuk'ul lo uwach k'a
pa ja, jewa' kub'i'ij lo che: "Mi-
nach'ich'a', ma ri puerta tz'apil chik y
oj kotz'ol chi kuk' ri walk'o'al. Na utz
ta k'u ri' kinyaktajik cha' ki'nya'a b'i
chawe" kacha'.
8 »Kamb'i'ij k'u ri'in chiwe: Rachi
tob' na kayaktaj ta lo che uto'ik

** **10:33** Wa'chi aj Samaria xuto' rachi e kuk'il raj judi'ab', tob' ri e aj Samaria y ri e aj judi'ab' lik tzel kakil kib'. †† **10:42** Ri xu'an ri María e xuya rib' che utayik ri kub'i'ij ri Jesús; ek'u ri nimanik xu'an ri Marta che ri Jesús, utz pero wa' xa re joq'otaj ma xa re ruwachulew y na jinta ukowil.

ri ramigo ruma kamigos kib', pero kuto'o xa ruma ri ramigo lik na xroq'otaj ta utz'onoxik.

9 E uwari'che kamb'i'ij ri'in chiwe: Janipa ri kajawax chiwe, chitz'onoj che ri Dios y kaya'i' chiwe; chitzukuj ruk' Rire janipa ri kajawax chiwe y kiriqo; chich'a'b'ej Rire y kixukajmaj loq.

10 Ma china ri kel uchi' che utz'onoxik, kuk'ul na; china ri k'o kutzukuj, kuriq na; y china ri kach'aw pan che ruchi' ja, kajaqi' na lo che.

11 »¿K'o neb'a juna achi chixo'l, we ruk'ajol kutz'onoj pam, kuya juna ab'aj che; o we kutz'onoj kar, kuya juna kumatz che?

12 ¿O k'o neb'a juna achi we ruk'ajol kutz'onoj saqmolob' che, kuya juna sina'j che? ¡Na jinta junoq!

13 Ek'u ri'ix tob' xa ix tikawex na lik ta utz ik'u'x, na ruk' ta k'u ri', kiriq uya'ik chomilaj taq sipanik chike riwalk'o'al. ¡Mak'uwari' ri Qaqaw Dios k'o chila' chikaj kuya ne lo ri Santowilaj Ruxlab'ixel chike ri ketz'onow re!» xcha ri Jesús.

Kab'i'x che ri Jesús e uchuq'ab' ritzel ri k'o ruk'
(Mt. 12:22-30; Mr. 3:20-27)

14 E xu'an wa' echiri' ri Jesús karesaj b'i jun itzel uxlab'ixel che jun achi me'turisam ruma ri itzel uxlab'ixel. Ek'uchiri' elinaq chub'i ri itzel uxlab'ixel, rachi xujeq kach'a'tik. Yey taq ri winaq lik xkam kanima' che wa'.

15 Pero e k'o jujun chike xkib'i'ij: «Rire keb'eresaj b'i ri itzel uxlab'ixel ruma ruchuq'ab' ri Beelzebú, ri kajawal ri itzel uxlab'ixel» xecha'.

16 Y e k'o chi jujun xa re kakik'am upa ri Jesús, kakitz'onoj che ku'an juna k'utub'al re chila' chikaj cha' kaq'alajinik we Rire taqom lo ruma ri Dios.

17 Pero ri Jesús reta'am sa' ri kakich'ob'o; ruma k'u ri', xub'i'ij chike: «We ri taqanelab' re juna tinamit kijachom kipa ruma kech'o'jin chikiwach, ri' na kanajtir ta ri kitaqanik. Yey we ri ejeqelel pa juna ja kijachom kipa ruma kech'o'jin chikiwach, ri' na ketiki' ta chi utz.

18 Jek'uri'la', we ta ri Satanás kuk' ri itzel uxlab'ixel kakijeq kech'o'jin chikiwach, ¿su'anik k'u ri' katiki' rutaqanik? Kamb'i'ij wa' ma ralaq kab'i'ij alaq ri'in keb'enuwesaj b'i ri itzel uxlab'ixel ruma ruchuq'ab' ri Beelzebú.

19 »We ta e ri', ¿china kaya'w kichuq'ab' ri' ri e tijo'n ralaq cha' kekesaj b'i itzelilaj uxlab'ixel? ¿Ruk' nawi ruchuq'ab' ritzel kaki'ano? Tz'onoj k'u alaq ri' chike ri e tijo'n alaq we e u'anom ri'.

20 Pero we ri'in keb'enuwesaj b'i ri itzel uxlab'ixel ruk' ruchuq'ab' ri Dios, wa' e k'utub'al re k'uninaq chi rutaqanik ri Dios chixo'lib'al alaq.

21 »We k'o juna achi lik k'o uchuq'ab' y lik k'o uchapab'al puq'ab' re kuchajij ri rocho, na jinta k'u kuk'ulumaj ri' rub'itaq re.

22 No'j we xk'un lo junoq chik más k'o uchuq'ab' chwa ri rajaw ja, ri' kuch'ij uchuq'ab', kumaj k'u che ri rajaw ja ri chapab'al ri lik ukub'am uk'u'x ruk', kuk'am b'i ronoje rub'itaq re y kujach chike jujun chik.*

23 Kamb'i'ij k'u che alaq: China ri na u'anom ta re wuk' ri'in, ri' aj ch'a'oj chwij. Yey china ri na kato'b' ta wuk' ri'in che kik'amik lo jujun chik, ri' e kuwulij wa chak kan'ano.

Ri kuk'ulumaj junoq echiri' juna itzelilaj uxlab'ixel katzelej tanchi ruk'
(Mt. 12:43-45)

24 »Echiri' juna itzelilaj uxlab'ixel kel b'i ruk' juna tikawex, ri ku'ano e kasutin pa taq luwar katz'intz'otik re kutzukuj pa kajeqi' wi. Yey we na kuriq taj, kub'i'ij k'u chirib'il rib': “Kintzelej pe chupa ri wocho, pa xinel lo wi” kacha'.

* **11:22** Wa jun k'amb'al na'oj e ke'elawi ritzel lik k'o uchuq'ab', pero ri Jesús más k'o uchuq'ab' chwa ritzel. E uwari'che k'o puq'ab' Rire keb'eresaj lo ri winaq puq'ab' ritzel.

25 Ek'uchiri' koponik, ku'riqa rachi
pacha' juna ja mesom upa y yijb'ital
chi utz.
26 Ke'ek k'ut, keb'u'k'ama chi lo
wuqub' rach itzel uxlab'ixel más itzel
kiwachlib'al chwa rire; y konoje k'u
ri' keb'okik y kejeqi' chiri'. Jek'uri'la',
rub'inik rachi más kayojtaj chwa ri
petinaq loq»† xcha ri Jesús.

Nim kiq'ij kalaxik ri kekojow re Rutzij Upixab' ri Dios

27 Echiri' k'a katajin ri Jesús che
ub'i'xikil wa', k'o jun ixoq chikixo'l
ruk'iyal winaq lik ko xch'awik, jewa'
xub'i'ij che:
—Nim uq'ij ralaxik rixoq xya'w e
la chwachulew y xtz'umtisan e la —
xcha'.
28 No'j ri Jesús xub'i'ij che:
—Más nim kiq'ij kalaxik ri ketaw re
y kekojow re Rutzij Upixab' ri Dios —
xcha'.

Ri winaq kakitz'onoj che ri Jesús k'utub'al re ruchuq'ab'
(Mt. 12:38-42)

29 Echiri' uk'iyal winaq katajin ki-
molotajik ruk' ri Jesús, rire xujeq
ub'i'xikil chike:
«Ri tikawex re waq'ij ora lik itzel
kik'u'x, ma e kakitz'onoj kan'an juna
k'utub'al re ruchuq'ab' ri Dios chiki-
wach. No'j na kaya'taj ta k'u wa'
chike, ma xew kaya'taj ri k'utub'al
x'ani' ojertan ruk' ri Jonás.*
30 Ma jela' pacha' ri Jonás xolu'ana
jun k'utub'al chikiwach ri aj Nínive,
jek'uri'la' Ralaxel Chikixo'l Tikawex
kolu'ana jun k'utub'al chikiwach ri
tikawex re waq'ij ora.
31 »Echiri' kopon ri q'ij re q'atb'al
tzij,* kayaktaj lo ri reina re pa sur‡
y kukoj kimak ri tikawex re waq'ij
ora. Ma rojertan lik naj petinaq wi
rire cha' kolu'xikinaj runa'oj ri rey
Salomón. No'j ri tikawex re waq'ij
ora, k'o jun chikixo'l más k'o uwach
chwa ri Salomón, yey na keb'ok tane
il che.
32 »Jek'ula' ri winaq aj Nínive re ojer-
tan keyaktaj chupa ri q'ij re q'atb'al
tzij y kakikoj kimak ri tikawex re
waq'ij ora. Ma rike xkitzelej kitzij
chwach ri Dios ruma ri tzijonik xu'an
ri Jonás chikiwach.* No'j ri tikawex
re waq'ij ora, k'o jun chikixo'l más k'o
uwach chwa ri Jonás, yey na keb'ok
tane il che.

Ri k'amb'al na'oj puwi ri candil
(Mt. 6:22-23)

33 »Na jinta junoq echiri' kutzij juna
aq', ke'rewaj lo chupa juna luwar pa
na q'alaj ta wi. Na kuch'uq tane uwi'
ruk' juna mulul re pajb'al; ri ku'an
che, e kuya lo chupa ruk'olib'al chikaj
cha' jela' kutzij kiwi' ri keb'ok b'i.
34 »Ri qawach e pacha' candil re
ri qacuerpo, ma ruma wa' kojtzu'nik
cha' utz kojb'inik. Jek'ula', we ri
qawach lik utz u'anom, ronoje ri
qacuerpo nojinaq che q'ijsaq y kaqil
k'u ronoje chi utz. No'j we ri qawach
na utz taj, ronoje ri qacuerpo k'o pa
q'equ'm.§
35 »Lik k'u chajij ib' alaq; e mab'i'ij
alaq: "Oj k'o pa q'ijsaq", yey na
kana'b'ej ta alaq pa q'equ'm k'o wi
alaq.
36 No'j we paqatzij wi k'o chi alaq
pa q'ijsaq y na jinta chi re ri q'equ'm
che alaq, ri' ronoje kaq'alajin chi-
wach alaq jela' pacha' juna candil
kutzij ri b'e alaq ruk' ruwonib'al»
xcha'.

Ri Jesús kuq'alajisaj ri kimak ri fariseos y raj k'utunel re ri tzijpixab'
(Mt. 23:1-36; Mr. 12:38-40; Lc. 20:45-47)

37 Ek'uchiri' ri Jesús xuk'is
kak'utunik, xsik'ix ruma jun fariseo
cha' ke'wo'qa chirocho. Ri Jesús
xe'ek, xok k'u chupa ri ja y xtz'uyi'
chwa ri mexa.

† **11:26** Wa jun k'amb'al na'oj e ke'elawi we juna tikawex na kuya ta rib' puq'ab' ri Dios, e ritzel ku'an ri're che. Ma qonoje ri oj tikawex k'o qajaw, tob' e ritzel o e ri Dios. * **11:29** Mt. 12:39-40 * **11:31** Ap. 20:11-15 ‡ **11:31** Wa jun ixoq e reina re ri nación Sabá ri k'o pa sur che Israel. 1 R. 10:1-4 * **11:32** Jon. 3:1-10 § **11:34** Pa ri ch'a'tem hebreo we junoq "utz ruwach", wa' ke'elawi lik utz uk'u'x y na kaxu'yan taj. Yey we "na utz ta ruwach", wa' ke'elawi lik ko ruk'u'x y lik xu'y.

38 Echiri' xril wa' ri fariseo, lik
xkam ranima' che ma na xuch'aj ta
nab'e ruq'ab' jela' pacha' kaki'an che
ri kijosq'ikil ri fariseos.
39 Ek'u ri Qanimajawal jewa'
xub'i'ij che:
—Ralaq alaq fariseos lik kok alaq
il che ri kach'aj alaq chi utz ri rij ri
vaso y ri laq pero na kok ta alaq il che
uch'ajik rupa. Jek'uri'la' ralaq lik kok
alaq il che ri josq'inik re ri cuerpo,
pero lik nojinaq ri anima' alaq che
rayinik y che ri na utz taj.
40 »¡Lik na jinta k'ana na'oj alaq! Ri
Jun x'anaw re ri kilitaj che ri cuerpo
alaq, ¿na e ta neb'a ri x'anaw re ri
anima' alaq?
41 We paqatzij wi ka'aj alaq ku'an
chom ri b'inik silab'ik alaq chwach ri
Qaqaw, sipan alaq chike ri nib'a'ib'
ruk' ri k'o uk' alaq.
42 »¡Lik toq'o' wach ralaq alaq
fariseos! Lik kok alaq il che jujun
tzijpixab', ma kaya alaq che ri Dios
ri diezmo re ri arweno, re ri ruda y
re ronoje ichaj; no'j na ka'an ta alaq
ri lik usuk' y na k'ax ta kana' alaq
ri Dios. Yey ri lik chirajawaxik wi e
ka'an alaq ri usuk' y k'ax kana' alaq
ri Dios, junam ruk' ri kaya alaq ri
diezmo alaq.
43 »¡Lik toq'o' wach ralaq alaq
fariseos, ri lik ka'an nim che ib'
alaq! Ma lik kuk'ul k'u'x alaq ri
katz'uyi' alaq pa taq sinagogas chupa
ri tz'ulib'al ke ri lik k'o kiwach y lik
kuk'ul k'u'x alaq ri kaya' rutzil wach
alaq pa kilitaj wi alaq.
44 »¡Lik toq'o' wach ralaq alaq
aj k'utunel re ri tzijpixab' y alaq
fariseos! Xa keb' palaj alaq, ma e
kech'ulaj alaq ri winaq ruk' ri kak'ut
alaq. Pacha' alaq muqub'al ke anima'
na kilitaj taj; ek'u ri winaq keb'ik'ow
puwi' y na kakina'b'ej taj ruk' wa'
kakich'ulaj kib'»** xcha'.
45 Ek'uchiri', jun chike ri e aj
k'utunel re ri tzijpixab' jewa' xub'i'ij
che ri Jesús:
—Lal tijonel, echiri' kab'i'ij la wa',
oj jun ri'oj kojyaj la —xcha'.
46 Ri Jesús xub'i'ij:
«¡Lik toq'o' wach ralaq alaq aj
k'utunel re ri tzijpixab'! Lik ka'an
alaq k'ax chike ri winaq ruk' ri
taqanik alaq. Ma wa taqanik alaq e
pacha' nimaq taq eqa'n lik al y lik
k'ayew ruk'axik; ketaq k'u alaq ri
winaq cha' kakeqaj b'i yey ralaq na
ka'aj tane alaq kato'b' k'ana alaq ruk'
wa'.
47 »¡Lik toq'o' wach alaq! Ma kayak
alaq chomilaj muqub'al chike ri
q'alajisanelab' xekamisax kuma ri
mam alaq ojertan.
48 Ruk' ri ka'an alaq kaq'alajisaj
alaq junam tzij alaq kuk' ri mam
alaq. Ma rike na xkik'ul ta ri e
q'alajisanelab' y xekikamisaj; jenela'
ralaq na kata ta alaq ri kitzij tz'ib'ital
kanoq, tob' kayijb'a' alaq ri' ri
kimuqub'al.
49 »E uwari'che ri Dios, ri lik
k'o saqil na'oj ruk', jewa' kub'i'ij:
“Keb'enutaq b'i e q'alajisanelab' y
e taqo'n chikiwach wa tikawex. Y
chike k'u wa' wa aj chak we'in, k'o
ri kekikamisaj y k'o ri kekiternab'ej
ruk' k'ax” kacha ri Dios.
50 Ek'u uwari'che, ri alaq tikawex
re waq'ij ora, pawi' alaq k'o wi ri
kikik'el ri q'alajisanelab' ekamisam
chwi lo ri jeqeb'al re ruwachulew,
51 chwi lo rukamik ri Abel*
k'a chwa rukamik ri Zacarías, ri
xkamisax chuxo'l raltar y ri Rocho
Dios.* Paqatzij wi kamb'i'ij che alaq,
ri Dios kuq'at tzij pawi' alaq ruma ri
kikamik rike.
52 »¡Toq'o' wach ralaq alaq aj
k'utunel re ri tzijpixab'! Ma alaq
latz'anel chike ri kakaj kaketa'maj
ri Q'ijsaq. Ewam alaq rusuk' Rutzij
Upixab' ri Dios, jek'ula' na kok ta alaq
pa ri Q'ijsaq yey na kaya tane alaq
luwar chike ri winaq keb'okik» xcha'.
53 Echiri' ri Jesús katajin che
ub'i'xikil wa' chike, raj k'utunel re
ri tzijpixab' y ri fariseos lik xpe

** **11:44** Pa ri tzijpixab' re ojertan kub'i'ij juna tikawex kuch'ulaj rib' we kuchap juna anima' o katak'i' puwi juna muqub'al. Nm. 19:16 * **11:51** Gn. 4:8 * **11:51** 2 Cr. 24:19-21

koyowal chirij y xkijeqo kakichapala'
ruk' uk'iyal tz'onob'al.
54 Lik xkitij ri' che cha' rire kub'i'ij
ri na usuk' taj y ruk' wa' kakikoj
umak.

12

Ri makunik kaki'an ri xa keb' kipalaj

1 Katajin kimolotajik uk'iyal winaq
na jinta chi kitaqexik, y ruma wa'
lik kakiminima' kib' chikiwach.
Ek'uchiri', ri Jesús xujeqo kak'utunik;
nab'e xujeq kach'a't kuk' rutijo'n,
jewa' xub'i'ij chike:
«Lik mi'an iwe pacha' ri kaki'an ri
fariseos, ma rike xa keb' kipalaj. Jela'
pacha' ri levadura kojotal chupa ri
q'or re pam yey wa' na kilitaj taj,
jek'ula' ri fariseos kewam ri na utz taj
pa kanima'.
2 No'j kopon ri q'ij echiri' ronoje
ri ch'uqutal uwi' wo'ora, kel lo chi
saq; yey ronoje ri ka'an xa xe'laq'ay,
keta'maxik.
3 E uwari'che kopon ri q'ij echiri'
janipa ri ib'i'im ri'ix pa q'equ'm, kel
lo chi q'ij saq; yey e ri xa iwesewo'm
pa juna ja, kesax utzijolal pa taq b'e.

Mixi'ij iwib' chikiwach ri winaq (Mt. 10:26-33)

4 »Kamb'i'ij k'u chiwe ri'ix ix wami-
gos: Mixi'ij iwib' chikiwach ri k'o
pakiq'ab' kixkikamisaj, ma wa' xew
che ri cuerpo kaki'an wi; yey echiri'
ix kaminaq chik, na jinta chi kaki'an
chiwe.
5 Kamb'i'ij k'u chiwe china chwach
chirajawaxik wi kixi'ij iwib': E
chixi'ij iwib' chwach ri Jun k'o
puq'ab' karesaj rik'aslemal ri'ix y
tek'uchiri' kixuk'aq b'i chi xib'alb'a'
re tijb'al k'ax. Paqatzij wi e chixi'ij
iwib' ri' chwach Rire.
6 »Iweta'am wo'ob' raltaq ko tz'ikin
kek'ayix xa chwa keb' oxib' raltaq ko
meyo. Na ruk' ta k'u ri', ri Dios na
kumesk'utaj ta k'ana junoq chike.
7 Mak'uwari' ri'ix na kixumesk'utaj
ta k'enoq, ma chujujunal ne riwi'
ajilam ruma Rire. E uwari'che,
mixi'ij iwib'; ma ri'ix más k'o iwach
chikiwa ri raltaq ko tz'ikin.
8 »Paqatzij wi kamb'i'ij chiwe:
E junoq kuq'alajisaj chikiwach ri
winaq, kub'i'ij: "In tijo'n re ri Jesús",
jek'uri'la' kan'an ri'in che rire; ri in
Alaxel Chikixo'l Tikawex kamb'i'ij
chikiwach ri ángeles re ri Dios:
"Qatzij, wa jun e nutijo'n" kincha'.
9 No'j k'u ri kub'i'ij chikiwach ri
winaq: "Ri'in na in ta tijo'n re ri
Jesús", jek'uri'la' kan'an ri'in che rire;
kamb'i'ij chikiwach ri ángeles re ri
Dios: "Qatzij, wa jun na nutijo'n taj"
kincha'.
10 »We k'o junoq kach'a't chwij ri'in,
ri in Alaxel Chikixo'l Tikawex, ri Dios
kukuy umak we kutzelej utzij. No'j
china ri tzel kach'a't chirij ri Santow-
ilaj Ruxlab'ixel ri Dios, ri' na kakuytaj
ta umak.
11 »Mixi'ij iwib' echiri' wuma ri'in
kixk'am b'i chikiwach raj wach re ri
sinagogas o chikiwach raj q'atal tzij
y raj wach re ri tinamit; mub'isoj
ne ik'u'x sa' ri k'ulub'al uwach ki'an
chike,
12 ma ri Santowilaj Ruxlab'ixel ri
Dios kuq'alajisaj chiwe sa' ri chira-
jawaxik kib'i'ij» xcha ri Jesús.

Ri rayinik re ri b'eyomalil

13 Ek'uchiri', jun chike ruk'iyal
winaq xub'i'ij che ri Jesús:
—Lal tijonel, b'i'ij la che ri watz
kuya ri taqal chwe ri'in che taq
ri kuxtab'al kiya'om kan ri qachu-
qaqaw —xcha'.
14 Ek'u ri Jesús xuk'ul uwach:
—Achi, ¿china inkojoyom re in aj
q'atal tzij pawi' alaq cha' kan'an wa
jachanik? —xcha'.
15 Tek'uchiri', xub'i'ij chike ri
winaq:
—Tape alaq, lik chajij ib' alaq chi
utz chwach ronoje rayinik, ma na e ta
rub'eyomalil rachi ri kuya chomilaj
k'aslemal che —xcha'.
16 Ek'uchiri' xutzijoj wa jun
k'amb'al na'oj chike:
«K'o jun achi lik b'eyom yey ri
rulew lik uk'iyal molonik xuya'o.

17 Ek'u ri b'eyom xuch'ob' raqan
chirib'il rib': "¿Sa' kan'ano? Ma
na jinta chi pa kank'ol wi wu'k'iyal
molonik xin'ano."
18 »Tek'uchiri' xub'i'ij chirib'il
rib': "E kan'an wa': Kanwulij taq
wa k'olib'al nu'anom re molonik y
kanyak jujun chik más nima'q, cha'
chupa kank'ol wi ri numolonik y taq
ri nub'eyomalil.
19 Y kamb'i'ij k'u ri' chiwib'il
wib': Ri'in lik k'i chi ri nub'eyomalil
k'oltalik, wa' kukuy re uk'iyal junab'.
Ek'u wo'ora utz kinuxlanik, kinwa'ik,
kantij nuya' y kan'an ronoje ri kuaj
ri'in."
20 »No'j ri Dios xub'i'ij che: "Achi, lik
na jinta k'ana ana'oj. ¡Toq'o' awach!
Ma e waq'ab' katkamik; yey ronoje
k'u rab'eyomalil ak'olom, ¿china re
kanoq?" xuchixik.
21 »Jek'uri'la' kuk'ulumaj juna achi
we kuk'ol uk'iyal b'eyomalil xa ri're,
pero chwach ri Dios lik nib'a'» xcha ri
Jesús chike ri winaq.

Ri Dios keb'uchajij ri ralk'o'al (Mt. 6:25-34)

22 Tek'uchiri' xub'i'ij ri Jesús chike
rutijo'n:
«E uwari'che kamb'i'ij wa' chiwe:
Mub'isoj ik'u'x rik'aslem; mub'isoj ne
ik'u'x sa' ri kitijo y sa' riq'u' kikojo.
23 Ma ri qak'aslemal e más k'o
uwach chwa ri qawa, yey ri qacuerpo
e más k'o uwach chwa ri qaq'u'.*
24 »Cheb'iwilape ri joj. Rike na
ketiko'naj taj, na kaki'an tane ki-
molonik, na jinta ne pa kakik'ol wi ri
kimolonik; na ruk' ta k'u ri' ri Dios
keb'utzuqu. ¡Mak'uwari' ri'ix, ri Dios
kixuchajij! ¡Ma e más k'o iwach ri'ix
chikiwa ri tz'ikin!
25 »¿K'o neb'a junoq chiwe ri'ix
kuriq kunajtirisaj jun chik q'ij che
ruk'aslem wara che ruwachulew?
Na jinta junoq tob' ne lik kutij uq'ij
che.
26 Ruma k'u ri', na jinta kutiqoj we
lik kub'isoj ik'u'x ri kajawax chiwe.
27 »Chiwilape' su'anik kak'iy ri
kotz'i'j pa taq juyub'. Wa' na
kachakun taj y na kakeman ta
nenare' cha' ku'an ruq'u'. Yey ri'in
kamb'i'ij chiwe: Ri rey Salomón, tob'
lik k'o uchomal ruq'u' xukojo, wa'
na xumaj ta k'ana ruchomalil taq ri
kotz'i'j.
28 Jek'ula' we ri Dios u'anom chom
che ri aq'es k'o waq'ij pa juyub' yey
chwe'q xa kaporox pa aq', ¿na kuya ta
kami ri' ri Dios riq'u' kajawax chiwe?
¡Ri'ix lik xa jub'iq' ri kub'ulib'al ik'u'x
ruk' ri Dios!
29 »Kamb'i'ij k'u chiwe ri'ix:
Mub'isoj ik'u'x sa' riwa y sa'
rimiq'ina' kitijo. Mapax ne ik'u'x che,
30 ma jenela' kaki'an ri winaq na
keta'am ta uwach ri Dios, e kub'isoj
kik'u'x taq wa'. No'j ri'ix k'o jun Iqaw
lik reta'am kajawax taq wa' chiwe.
31 Ri lik chirajawaxik chiwe e lik
chixok il che rutaqanik ri Dios; yey
ronoje taq k'u ri kajawaxik, xa uwi'
chik kaya'taj chiwe.

Ri b'eyomalil re chila' chikaj (Mt. 6:19-21)

32 »Ri'ix ix nutijo'n, muxi'ij rib'
ik'u'x che rik'aslem, ma ri'ix tob' na ix
ta k'i, ri Qaqaw lik kaki'kot che kuya
chiwe ri'ix kixok chupa rutaqanik y
kixtaqan ruk' Rire.
33 Chik'ayij ri b'eyomalil k'o iwuk'
cha' utz keb'ito' ri nib'a'ib'. Ma we
ki'an wa', e pacha' kik'ol rib'eyomalil
pa na jinta k'o kuk'ulumaj wi y jela'
k'o kutiqoj chiwe chila' chikaj. Ma
e taq ri k'o chila' chikaj na kajar
taj, na kapok'ir taj, yey na jinta ne
eleq'omab' keb'ok che.
34 Ma pa k'o wi rib'eyomalil ri'ix,
puwi wa' ke'ek wi ik'u'x.

Chiyijb'a' iwib' che ruk'unib'al ri Qanimajawal

35 »Lik chiyijb'a' iwib', pacha' raj
chakib' kiyijb'am kib' chi utz y tzijtal
ri kicandil,
36 ma koye'em ri kajaw katzelej lo
pa ri nimaq'ij re k'ulanikil. Y jela'

* **12:23** Ri Dios e kaya'w ri qak'aslem y ri qacuerpo; mak'uwari' kuya ri qawa y ri qaq'u'.

echiri' rire kak'unik y kach'aw pan chwa ri puerta, kakijaqala' tan lo che.
37 Nim kiq'ij kalaxik raj chakib' we xk'un lo ri kajaw, keb'olu'riqa' na kewar taj. Paqatzij wi kamb'i'ij chiwe, ri kajaw keb'ukoj chwa mexa y keb'unimaj chikijujunal.
38 Lik nim kiq'ij kalaxik raj chakib', tob' ri kajaw xmayinik, we xk'un lo pa tik'il aq'ab' o pa saqrib'al, keb'olu'riqa' na kewar taj.
39 Ek'u chiweta'maj wa': Juna achi rajaw ja, we ta kareta'maj ri ora echiri' kopon releq'om, ri' na kawar ta k'enoq y na kuya ta luwar karaqix ri rocho re ka'an eleq' chupa.
40 Jek'ula' ri'ix chiyijb'a' iwib' che ruk'unib'al Ralaxel Chikixo'l Tikawex, ma k'axtaj kak'unik echiri' na jinta ina'b'em» xcha'.

Ri aj chak kachakun chi utz y ri aj chak na kachakun ta chi utz
(Mt. 24:45-51)

41 Ek'uchiri', ri Pedro xutz'onoj che ri Jesús:
—Qajawal, ¿xew chiqe ri'oj kab'i'ij la wa k'amb'al na'oj o chike konoje ri winaq? —xcha'.
42 Ek'u ri Qanimajawal xuk'ul uwach:
«¿Chinoq chiwe ri'ix e pacha' juna aj chak lik jusuk' y k'o una'oj, ya'tal puq'ab' keb'utzuq chupa ru'orayil konoje ri e k'o pa rocho rupatrón?
43 Lik k'u nim uq'ij ralaxik ri' ri aj chak, we xk'un lo rupatrón, kolu'riqa' katajin che u'anik ruchak.
44 Paqatzij wi kamb'i'ij chiwe: Rupatrón ku'ana taqanel che rire puwi ronoje rub'itaq re.
45 »No'j we wa' wa jun aj chak jewa' kub'i'ij pa ranima': "Ri nupatrón k'amaja' katzelej loq" y kujeq k'u lik keb'uch'ay raj chakib' chi achijab' chi ixoqib'; yey ek'u rire xew kawa'ik y kaq'ab'arik, ¿sa' nawi ri' ri ka'an che?
46 Kak'un lo ri' rupatrón chupa ri q'ij y ri ora echiri' wa' wa aj chak na roye'em taj. Kuq'at k'u tzij puwi ri raj chak y lik kuya pa k'ax junam kuk' konoje ri na e ta jusuk'.
47 »Ek'u juna aj chak, we reta'am sa' ri karaj rupatrón pero na kukoj ta utzij y na ku'an ta ri b'i'im che, ri' lik ka'an k'ax che.
48 No'j juna aj chak ku'an ri na utz taj yey na reta'am ta k'ut we na utz ta ri ku'ano, ri' na lik ta k'ax ka'an che. Ma china ri lik k'o ya'tal chuqul, chiqawach apanoq lik k'o roye'em ri Dios che; yey china ri lik k'i ya'tal puq'ab', más ne roye'em ri Dios che chwa ri roye'em che ri jun na lik ta k'i ri ya'tal puq'ab'.

Ri jachb'al kipa ri tikawex ruma ri Jesús
(Mt. 10:34-36)

49 »Pacha' aq' ri ko'lnukiq'a che ruwachulew. ¡Ek'u ri kanrayij ri'in ta asu kumaj aq'!
50 Lik k'u chirajawaxik kinik'ow na chupa jun unimal k'axk'ob'ik. ¡Na kik'ow ta ri b'is chinuk'u'x, k'a echiri' kinik'ow chupa wa'!
51 E chiwach ri'ix, ¿ri nuk'unik che ruwachulew kuk'am lo utzil chomal? Na e ta ri'. Ma paqatzij wi kamb'i'ij e kuk'am lo jachb'al kipa taq ri tikawex.†
52 Chwi wo'ora y chiqawach apanoq we e k'o wo'ob'oq pa juna ja, wuma ri'in k'o pa saq kakijach kipa; ma oxib' kech'o'jin kuk' ka'ib' y ka'ib' kech'o'jin kuk' oxib'.
53 Kech'o'jin chikiwach rachi ruk' ruk'ajol, rixoq ruk' ri ralit y ruchuralib' ruk' ralib'atz» xcha ri Jesús.

Ri winaq na xkina'b'ej taj echiri' xk'un Rucha'o'n lo ri Dios
(Mt. 16:1-4; Mr. 8:11-13)

54 Yey xub'i'ij ri Jesús chike ruk'iyal winaq:
«Echiri' kil alaq ri sutz' kel lo puqajib'al ri q'ij, xew kil alaq y kab'i'ij alaq: "Kape jab'" y e ku'ano.
55 Y echiri' kajum ka'n ri tew kape lo pa sur, kab'i'ij alaq: "Lik ku'an b'uk" y e ku'ano.

† **12:51** Taq ri tikawex kech'o'jin chikiwach, ma ri na kek'uluw ta re ri Cristo k'o retzelal kik'u'x chikij ri kikojom rub'i'.

56 ¡Xa keb' palaj alaq! Kariq alaq uch'ob'ik chi utz sa' ru'anom ruwa kaj y ruwachulew; ¿su'chak k'u ri' na kamaj tane alaq usuk' ri katajin ri Dios che uk'utik chiwach alaq waq'ij ora?

Qayijb'a' qib' chwach ri Dios (Mt. 5:25-26)

57 »¿Su'chak na kach'ob' ta alaq chi utz sa' ri lik usuk' chirajawaxik ka'an alaq?

58 We kak'am b'i la pa q'atb'al tzij ruma junoq ukojom mak chi'ij la, e lik utz ri ka'an la utzil chomal ruk' pa b'e xaloq' k'amaja' kopon la chwa ri aj q'atal tzij. Ma we na x'an ta la wa', kopon na la chwach ri aj q'atal tzij. Y we xopon k'u la chwach rire, kaya' b'i la puq'ab' ri ausiliar‡ y rire ku'ya'a la pa cárcel.

59 Kamb'i'ij k'ut, na kel ta lo la chiri' we na xtoj ta kan la ronoje ri tz'onom chi'ij la»§ xcha ri Jesús.

13

Lik chirajawaxik wi kaqatzelej qatzij chwach ri Dios

1 Chupa wa' wa q'ij e k'o jujun chiri' xkitzijoj che ri Jesús sa' ri xkik'ulumaj jujun aj Galilea, ri xekamisax ruma utzij ri taqanel Pilato echiri' ketajin che uya'ik ri kiqasa'n re chikop chwa ri altar pa ri Rocho Dios. Yey ri kikik'el wa' wa aj Galilea xkich ka'n puwi ri kikik'el ri chikop.

2 Ek'u ri Jesús xuk'ul uwach:

—¿E kach'ob' nawi alaq, wa' wa aj Galilea xekamisaxik ma e más e aj makib' chikiwa ri kach aj Galilea?

3 Paqatzij wi kamb'i'ij che alaq, na e ta ri'. Yey ralaq, we na katzelej ta tzij alaq chwach ri Dios, e ne jun ralaq kasach wach alaq.

4 »¿O sa' nawi kach'ob' alaq puwi ri xkik'ulumaj ri e dieciocho, ri xekamik echiri' xtzaq lo ri Torre re Siloé pakiwi'? ¿E kach'ob' nawi alaq, wa winaq xekamik ma k'o más kimak chikiwa ri kach aj Jerusalem?

5 Paqatzij wi kamb'i'ij che alaq, na e ta ri'. Yey ne ralaq, we na katzelej ta tzij alaq chwach ri Dios, e ne jun ralaq kasach wach alaq —xcha'.

Ri k'amb'al na'oj puwi ri che' re higo na jinta ujiq'ob'alil

6 Xutzijoj k'u wa jun k'amb'al na'oj chike:

«K'o jun achi utikom jun che' re higo chupa rutiko'n. Xk'un k'u loq re kolu'tzukuj ujiq'ob'alil ri higo yey na jinta xuriq che.

7 Xub'i'ij k'u che ri chajinel re rutiko'n: "Chawilape', e urox junab' wa' kink'unik ko'lnutzukuj ujiq'ob'alil wa che' re higo, yey na jinta k'ana ujiq'ob'alil kanriqo. Wo'ora chacheta b'i ma ¿sa' kutiqoj k'o chupa wa' wu'lew?" xcha'.

8 Ek'u ri chajinel xub'i'ij che: "Wajaw, ya'a chi la wa junab' che, ma kantij chi na uq'ij kank'ot rij y kankoj abono chuxe'.

9 K'axtaj kuya ujiq'ob'alil; no'j we na xuya taj, k'a ek'uchiri' utz kachet b'i" xcha'.»

Ri Jesús kukunaj jun ixoq pa jun q'ij re uxlanib'al

10 Pa jun q'ij re uxlanib'al ri Jesús kak'utun chupa jun sinagoga.

11 K'o k'u jun ixoq chiri' e dieciocho lo junab' ri' lik k'uyuk'ik u'anom ri rij ruma jun itzel uxlab'ixel, yey na utz ta ne kusuk'upij rib'.

12 Y ri Jesús echiri' xril rixoq, xusik'ij apanoq y jewa' xub'i'ij che:

—Ixoq, lal kunutajinaq chi che ri yab'il k'o wi la —xcha'.

13 Y xuya ruq'ab' puwi rixoq; y chupa k'u la' la joq'otaj rixoq xsuk'upitajik y xujeqo kuyak uq'ij ri Dios.

14 Ek'u ri taqanel re ri sinagoga lik xpe royowal chirij ri Jesús ma xkunan chupa ri q'ij re uxlanib'al, y xub'i'ij k'u chike ri winaq:

‡ **12:58** "Ausiliar": E pacha' juna policía waq'ij ora.

§ **12:59** Wa jun k'amb'al na'oj e ke'elawi lik chirajawaxik qayijb'a' ri qab'inik qasilab'ik y qa'ana utzil chomal ruk' ri Dios xaloq' k'a oj k'aslik y xaloq' k'amaja' kopon ri q'ij re ri q'atb'al tzij.

—K'o waqib' q'ij re chak; chupa wa' utz kape alaq re kakunax b'i alaq, pero lik na ub'e taj kakunax alaq chupa ri q'ij re uxlanib'al —xcha'.
15 Ek'u ri Jesús xub'i'ij:
—¡Xa keb' palaj alaq! Onoje ralaq ¿na kakir ta neb'a alaq ri b'oyex y ri buru chupa ri q'ij re uxlanib'al cha' kak'am b'i alaq chi tijoj ya'? Ka'an ne alaq wa' chike yey xa e awaj.
16 Mak'uwari' taqal che wi'xoq kato'ik, ma rire ralk'o'al kan ri Abraham,* yey e dieciocho lo junab' wa' "yututal" ruma ri Satanás. ¿Na utz ta kami ri' kesax chupa ri yab'il pa ri q'ij re uxlanib'al? —xcha'.
17 Echiri' xub'i'ij wa' ri Jesús, lik xek'ix konoje ri tzel keb'ilow re; no'j konoje ri winaq lik keki'kot ruma ri k'utub'al re runimal uchuq'ab' ri Dios ku'an ri Jesús.

Ri k'amb'al na'oj puwi rija' re moxtasa (Mt. 13:31-32; Mr. 4:30-32)

18 Ek'uchiri', xub'i'ij tanchi ri Jesús:
«¿Sa' ruk' kajunimax wi rutaqanik ri Dios?
19 Ri'in kanjunimaj ruk' juna ija' re moxtasa, ri xk'am b'i ruma jun achi y xtiki' chupa ri werta. Ek'u ri' wa' xk'iyik y lik xu'an b'ojob'ik; yey ri tz'ikin kexik'ik' che ruwa kaj xki'an kisok puwi taq ruq'ab'» xcha'.

Ri k'amb'al na'oj puwi ri levadura (Mt. 13:33)

20 Y xub'i'ij tanchi ri Jesús:
«¿Sa' ruk' kanjunimaj wi rutaqanik ri Dios?
21 E jela' pacha' ri levadura, ma echiri' juna ixoq ku'an pam, kutuk jub'iq' levadura xo'lib'al oxib' pajb'al harina y ri levadura kusipowirisaj upa ronoje ri q'or»† xcha'.

China taq ri kekolob'etajik (Mt. 7:13-14, 21-23)

22 Echiri' ri Jesús k'o chi b'e re ke'ek Jerusalem, xik'ow pa taq tinamit y pa taq aldeas, e ri' kak'utunik.
23 Y k'o k'u jun xb'i'n che:
—Wajawal, ¿xa nawi jujun ri kekolob'etajik? —xcha che.
Y ri Jesús xuk'ul uwach:
24 «Lik chich'ikikej iwib' cha' kixok chupa ri nutaqanik che ri okib'al xa ch'uti'n uwach, ma kamb'i'ij chiwe: Kopon na ri q'ij echiri' lik e k'i ri kakaj keb'ok b'i, no'j na kaya'taj ta chike keb'ok b'i.
25 »Ma e ku'ana pacha' ri rajaw juna ja echiri' ku'an juna nimaq'ij. Echiri' eb'okinaq chi konoje ri eb'usik'im, kutz'apij lo ri puerta, y na jinta chi k'u junoq kokik. Jek'ula' ri' ri kik'ulumaj ri'ix, na kixok ta chub'i. Kijeq k'u ri' kixch'aw apanoq: "Qajaw, Qajaw, ya'a ko la chiqe kojok b'i" kixcha'.
»Yey Rire jek'uwa' kuk'ul lo uwach chiwe: "Ri'in na weta'am taj pa ix petinaq wi ri'ix" kacha chiwe.
26 »Ek'uchiri', kijeq ub'i'xik: "Oj wa' k'u wo'qinaq uk' la yey xk'utun ne la pa taq ri b'e re ri qatinamit" kixcha che.
27 »No'j Rire kub'i'ij lo chiwe: "Paqatzij wi, ri'in na weta'am taj pa ix petinaq wi ri'ix. Chixela chinuwach, iwonoje ri ix 'anal re ri lik itzel uwach" kacha chiwe.
28 »Ek'uchiri', lik kixoq'ik y kaqich'ich' ruwi iwe' echiri' keb'iwil ri Abraham, ri Isaac y ri Jacob kuk' konoje ri q'alajisanelab' e k'o ruk' ri Qaqaw pa rutaqanik chila' chikaj; yey ek'u ri' ri'ix na jinta piq'ab' kixok b'i kuk'.
29 No'j e k'o ri na e ta aj judi'ab' e petinaq pa releb'al lo ri q'ij, putzaqib'al ri q'ij y pa ronoje luwar che ruwachulew, ri' keb'ok chwa ri mexa pa rutaqanik ri Dios.
30 »Chiwilape k'u ri', ma e k'o jujun chike ri na jinta kiwach wara che ruwachulew, e lik kak'oji' kiwach chwach ri Dios chila' chikaj; yey e k'o ri lik k'o kiwach wara che

* **13:16** Ri aj Israel lik kakiyak uq'ij ri Abraham y kakib'i'ij kiqaw che, ma e nab'e kati'-kimam.
† **13:21** Wa k'amb'al na'oj puwi ri levadura e ke'elawi tob' rutaqanik ri Dios xujeq xa ruk' keb' oxib' pero wa' kumaj ronoje ruwachulew.

ruwachulew, e ku'ana na jinta ki-
wach chwach ri Dios chila' chikaj»
xcha'.

Ri Jesús koq' puwi ri tinamit Jerusalem
(Mt. 23:37-39)

31 Chupa k'u wa' wa q'ij xeqib'
jujun fariseos ruk' ri Jesús y jewa'
xkib'i'ij che:
—Chelub'i la y oj la ma ri rey
Herodes karaj kukamisaj la —xecha'.
32 Y ri Jesús xub'i'ij chike:
—Oj alaq y je'b'i'ij alaq che la' la'chi,
ri e pacha' juna yak: "Waq'ij y chwe'q
k'a keb'enuwesaj b'i ri itzel uxlab'ixel
y kan'an kunanik yey kab'ij k'ut
kank'is ri nuchak" kacha alaq che.
33 Pero che k'u wo'xib' q'ij chi-
rajawaxik wi kamb'inib'ej pan
nub'e kin'ek, ma na taqal ta che
juna q'alajisanel kakam k'a naj che
Jerusalem —xcha'.
34 Tek'uchiri' xub'i'ij:
«¡Jerusalem, Jerusalem, ri'ix
keb'ikamisaj ri q'alajisanelab' y
keb'i'an pa'b'aj janipa ri eb'utaqom
lo ri Dios iwuk'! E ri'in uk'iyal laj
lik xuaj xinmol kichi' riwalk'o'al
ri'ix jela' pacha' ku'an juna ati' ak'
chike taq ruwi'ch echiri' kumol kichi'
chuxe' taq ruxik', no'j ri'ix na xiwaj
ta k'enoq.
35 »Chitape k'ut, k'o jun q'ij echiri'
ri iwocho ri'ix kawulix kanoq.
Kamb'i'ij k'u chiwe na kiwil ta chi
nuwach k'a echiri' kopon na ruq'ijol
kib'i'ij:
Lik nim uq'ij ri jun petinaq
chupa rub'i' ri Dios Qajawxel *Sal. 118:26*
kixcha'.»

14

Ri Jesús kukunaj jun achi chupa jun q'ij re uxlanib'al

1 E xu'an wa' chupa jun q'ij re
uxlanib'al: Ri Jesús xsik'ix ruma jun
fariseo lik k'o uwach cha' ke'wo'q
chirocho. Y chila' e k'o jujun chike
ri fariseos lik kik'ak'alem we ri Jesús
kakunan pa ri q'ij re uxlanib'al.
2 Ma chiri' chwach Rire k'o jun achi
lik yewa', wa'lijinaq rucuerpo.
3 Ek'uchiri', ri Jesús xutz'onoj chike
ri fariseos y raj k'utunel re ri tzi-
jpixab', jewa' xub'i'ij:
—¿Ub'e nawi ri ka'an kunanik
chupa ri q'ij re uxlanib'al o na ub'e
taj? —xcha'.
4 Pero rike na jinta xkik'ulub'ej
uwach.
Ek'u ri Jesús xuya ruq'ab' puwi
ri yewa', xukunaj y xub'i'ij che utz
ke'ek.
5 Tek'uchiri' xub'i'ij chike:
—¿K'o neb'a junoq che alaq, we ruk-
awayu' o rub'oyex katzaq pa siwan,
na ke'resala' tuloq tob' chupa jun q'ij
re uxlanib'al? ¿China na ka'anaw ta
wa'? —xcha'.
6 Ek'u rike na xkiriq ta uk'ulik
uwach che.

Pixab'anik chike ri kesik'ix pa juna nimaq'ij

7 Ek'u ri Jesús xrilo sa' ri kaki'an ri
esik'im pa ri wa'im, konoje kakima-
jala' kib' puwi taq ri tz'ulib'al ke ri lik
k'o kiwach. E uwari'che, xub'i'ij wa
k'amb'al na'oj chike ri echokom:
8 «Echiri' kasik'ix la ruma junoq pa
juna nimaq'ij re k'ulanikil, na ub'e taj
we ke'tz'ula la chupa ri tz'ulib'al ke
ri lik k'o kiwach; ma k'axtaj kak'un
lo junoq chokom más k'o uwach chi-
wach rilal.
9 Yey kaqib' k'u ri' ri rajaw ri ni-
maq'ij uk' la y kub'i'ij che'la: "Ya'a
kan la wa tz'ulib'al che wa jun chik"
kacha'. Ruma k'u la', kape ri k'ix la y
ke'tz'ula lo la k'a chirij.
10 »E uwari'che, ri chirajawaxik
ka'an la echiri' kasik'ix la pa juna
wa'im e wa': We xopon la, me'tz'ula
la chupa ri tz'ulib'al ke ri lik k'o
kiwach. Jela' echiri' kak'un lo ri
sik'iyom e la, jewa' kub'i'ij che'la:
"Wamigo, je'tz'ula la más chwach"
kacha'. Jek'ula' katak'ab'ax q'ij la
chikiwach ri e k'o chwach ri mexa uk'
la.
11 Ma china ri ku'an lik nim che rib',
ri Dios kuqasaj uwa uq'ij; no'j china ri
ku'an ch'uti'n che rib', ri Dios kuyak
uq'ij» xcha ri Jesús.

Ri na keb'elaj ta che ri sik'ib'al ku'an ri Qaqaw

12 Tek'uchiri', xub'i'ij che ri fariseo, ri sik'iyom re pa ri wa'im:

—Echiri' ka'an la juna wa'im, na xew ta kesik'ij la ri amigos la, ri e atz-chaq' la, ri e k'o chux che'la y ri b'eyomab' e k'o lo chi naqaj la. Ma we ka'an la wa', rike kaki'an uk'axel che'la, kakisik'ij la pa juna wa'im y jek'uri'la' asu kak'ul la ri tzeleb'al uwach che ri x'an la.

13 »E uwari'che, ri chirajawaxik ka'an la echiri' ka'an la juna nimaq'ij, e cheb'esik'ij la ri nib'a'ib', ri t'um kaqan kiq'ab', ri e sik y ri e potz'.

14 Jek'uri'la' nim q'ij alaxik la, ma rike na kakich'ij ta uya'ik uk'axel che'la; pero e kak'ul la ri rajil uk'axel echiri' kek'astaj lo ri lik e jusuk' chwach ri Dios —xcha ri Jesús.

15 Echiri' xuta wa' jun chike ri etz'ul chwa ri mexa, jewa' xub'i'ij che: «¡Nim uq'ij ralaxik china ri kawa' pa ri nimalaj nimab'al kuya ri Dios pa rutaqanik!» xcha'.

16 Ek'u ri Jesús xub'i'ij che:

«Julaj k'o jun achi xuch'ob'o kuya jun nimalaj nimab'al y lik e k'i ri xeb'usik'ij.

17 Ek'uchiri' xopon ru orayil ri nimab'al, xutaq b'i jun raj chak cha' kub'i'ij chike ri echokom chik: "Peta k'u alaq ma yijb'ital chi ronoje" kacha'.

18 »No'j chikijujunal xkijeq kakitz'onoj kuyb'al kimak ruma na keb'ek taj. Ri nab'e xub'i'ij: "Xinloq' ko juch'aqap wulew y lik chirajawaxik ki'nwila'. Chab'i'ij ko che rapatrón chukuyu numak ma na kin'ek taj" xcha'.

19 »Ri jun chik xub'i'ij: "Xinloq' ko wo'ob' yunta b'oyexab' y ek'u wa' ki'ntija kiq'ij pa chak. Chab'i'ij ko che rapatrón chukuyu numak ma na kin'ek taj" xcha'.

20 »Yey jun chik xub'i'ij: "Ri'in lik k'ak' xink'uli'ik; y ruma la' na kin'ek taj" xcha'.

21 »Echiri' xtzelej lo raj chak, xub'i'ij ronoje wa' che rupatrón. Ek'u rupatrón lik xpe royowal y xub'i'ij che ri raj chak: "Choq'otan ri', jat pa taq k'ayb'al y pa taq b'e re ri tinamit y cheb'ak'ama lo ri e nib'a'ib', ri t'um kaqan kiq'ab', ri e potz' y ri e sik" xcha'.

22 »Xe'ek k'u raj chak. Y echiri' xtzelej loq, xub'i'ij che rupatrón: "Wajaw, ya xin'an ronoje ri xintaq la che; na ruk' ta k'u ri', lik k'a k'o luwar chwa taq ri mexa" xcha'.

23 »Xub'i'ij tanchi k'u rachi che ri raj chak: "Chatelub'i tza'm tinamit y jat pa taq nimab'e y pa taq kuxkul b'e. Chamina uwach chike ri winaq cha' kepetik y jela' kanoj uwa taq ri mexa nuyijb'am chik re wa nimab'al.

24 Yey paqatzij wi kamb'i'ij chawe: Na jinta junoq chike ri xenusik'ij nab'e, kutij re ri nimab'al nuyijb'am" xcha'.»

Ri k'ax karik'owib'ej ri katerej chirij ri Jesús

25 Echiri' ri Jesús k'o chi b'e, uk'iyal winaq eteran chirij. Ek'u Rire xtzu'n chirij y jewa' xub'i'ij chike:

26 «We k'o junoq karaj katerej lo chwij, lik chirajawaxik che más k'ax kinuna' ri'in chikiwa konoje, ma we e más k'ax keb'una' ruchu-uqaw, ri rixoqil, ri ralk'o'al, ri ratz-uchaq' y más ne k'ax kuna' rib' rire chinuwa ri'in, ri' na taqal ta che ku'an nutijo'n.

27 E uwari'che, china ri na kuya ta ranima' kutij k'ax ruma ri katerej lo chwij,* ri' na taqal ta che ku'an nutijo'n.

28 »Ma we k'o junoq karaj ku'an nutijo'n, lik chuch'ob'o na raqan we kukuy ri k'axk'ob'ik kape puwi' ruma ri katerej lo chwij.

»E jela' pacha' ri ka'anik echiri' kayak juna nimalaj ja. Ma ¿k'o neb'a junoq che alaq na kuch'ob' ta raqan chi utz nab'e na puwi ri kajawax che cha' kuyak ri ja y karajilaj na k'u ri' janipa ri kumaj b'i cha' kareta'maj we xaqare' kuch'ij uyakik ri ja?

* **14:27** Pa ri ch'a'tem griego kub'i'ij "ri na ruk'a'am ta rucruz".

29 Ma we na ku'an ta wa', echiri' utikom chi k'u ruparaqan ri ja, kuchaqab'a' u'anikil ruma na jinta chi puaq re kuk'iso; yey konoje k'u ri' ri keb'ilow re, kakijeq kakich'amij,
30 kakib'i'ij: "Wa'chi xujeq uyakik wa ja, yey na xuk'is ta chik" kecha'.
31 »Jek'ula' ¿sa' nawi ku'an juna rey xa e lajuj mil rusoldados chwa juna chik rey petinaq pa ch'a'oj chirij ruk' veinte mil soldados? Ri ku'ano e nab'e na kuch'ob' na raqan chi utz we xaqare' kuch'ij uchuq'ab' ri jun chik rey e k'o más usoldados.
32 Y we kuch'ob'o na kuch'ij taj, ri ku'ano e xaloq' k'a naj k'o wi lo ri jun chik rey, keb'utaq k'u b'i achijab' cha' ke'ki'ana ri utzil chomal ruk'.†
33 Jek'uri'la', we k'o junoq che alaq karaj katerej lo chwij, lik chirajawaxik che kuya kan ronoje ri k'o ruk';‡ ma we na ku'an ta wa', na taqal ta che ku'an nutijo'n.

Ri k'amb'al na'oj puwi ratz'am (Mt. 5:13; Mr. 9:50)

34 »E ratz'am lik kajawaxik; no'j we xsach rutzayul, ¿su'anik tanchi ka'an tza che?
35 Ma na kuriq ta uchak che rulew y na utz ta ne ka'an abono ruk'. Ek'u ri ka'an che, e katix b'i.§ China k'u ri k'o utanib'al che utayik, ¡chuta k'u ri'!» xcha ri Jesús.

15

Ri k'amb'al na'oj puwi rachi kutzukuj rub'exex sachinaq (Mt. 18:10-14)

1 Konoje raj tz'onol puaq re tojonik* y taq raj makib' keqib' ruk' ri Jesús cha' kakita ruch'a'tem.
2 Pero ri fariseos y raj k'utunel re ri tzijpixab' lik kakich'a'tib'ej, jewa' kakib'i'ij: «Wa'chi keb'uk'ul raj makib' y kawa' kuk'» kecha'.
3 E uwari'che ri Jesús xutzijoj wa jun k'amb'al na'oj chike, jewa' xub'i'ij:
4 «¿Sa' nawi ku'an junoq che alaq we e k'o jun ciento ub'exex yey kasach k'u junoq chike? ¿Na keb'uk'ol ta neb'a kan ri' ri noventa y nueve pa ri kiluwar y ke'ek k'u che utzukuxik ri jun xsach kanoq? Yey na kuxlan ta che utzukuxik k'a echiri' ku'riqa loq.
5 Ek'uchiri' kuriqo, lik kaki'kotik kuya lo chirij uqul.
6 Y echiri' kopon chirocho, kumol kichi' ri ramigos y ri ratz-uchaq', y jewa' kub'i'ij chike: "Chixki'kota wuk' ma xinriq ri nub'exex sachinaq" kacha'.
7 »Kamb'i'ij k'u ri'in che alaq: Más ne k'o ki'kotemal chila' chikaj ruma juna aj mak kutzelej utzij chwach ri Dios, chikiwa noventa y nueve jusuk' e k'olik y na kajawax taj kakuytaj kimak.

Ri k'amb'al na'oj puwi rixoq kutzukuj rusaqil puaq

8 »We e la' juna ixoq k'o lajuj saqil puaq ruk' yey kutzaq k'u junoq, ¿sa' ri ku'ano? Kutzij aq' y na'l kumes rupa ja, kutzukuj k'u kok'il yey na kuxlan ta che utzukuxik k'a echiri' ku'riqa loq.
9 Y ek'uchiri' uriqom chik, kumol kichi' ri ramigos y ri ratz-uchaq' y kub'i'ij k'u chike: "Chixki'kota wuk' ma xinriq wa saqil puaq nutzaqom" kacha'.
10 Kamb'i'ij k'u ri'in che alaq: Jela' ri ki'kotemal ke ri ángeles chwach ri Dios echiri' juna aj mak kutzelej utzij» xcha ri Jesús.

Ri k'amb'al na'oj puwi jun ala sachinaq

11 Xutzijoj k'u wa jun k'amb'al na'oj chike, jewa' xub'i'ij:
«K'o jun achi e k'o ka'ib' uk'ajol.

† **14:32** Ri'oj na kaqach'ij ta k'ana ruchuq'ab' ri Dios, e uwari'che qa'ana utzil chomal ruk' Rire wo'ora, xaloq' k'amaja' koje'ela chwach. ‡ **14:33** Wa' e ke'elawi ronoje ri k'o quk' kaqaya puq'ab' ri Qanimajawal. § **14:35** We ratz'am xsach rutzayul, na jinta chi uchak. Jek'ula', na jinta kutiqoj we junoq kub'i'ij e utijo'n ri Jesús yey na kuya ta ranima' karik'owib'ej k'ax ruma Rire. * **15:1** "Raj tz'onol puaq re tojonik": Kil "cobrador de impuestos" pa vocabulario.

12 Jun q'ij ri chaq'ixel xub'i'ij
che ruqaw: “Tat, jacha la upa ri
b'eyomalil la y asu ya'a la janipa ri
taqal chwe ri'in” xcha che ruqaw.
Y ruqaw e xu'ano. Xujach k'u
rub'eyomalil, xuya ri taqal che
ruk'ajol atzixel y ri taqal che ri
chaq'ixel.
13 »K'amaja' k'u naj ujachik upa,
rala chaq'ixel xuk'ayij ronoje ri xya'
che, xumol b'i uchi' ri puaq y xe'ek
naj chupa jun chik tinamit. Chila' k'u
ri' xutz'ila' ronoje rub'eyomalil, ma
xu'an ruk' ri puaq ronoje ri xraj rire.
14 Ek'uchiri' xuk'is ronoje rurajil,
xpe jun nimalaj numik chupa la' la
tinamit pa k'o wi. Y xujeq lik kutij
k'ax.
15 »Xe'ek k'ut che utzukuxik uchak
ruk' jun achi aj chila'. Yey rachi xutaq
b'i pa juyub' che kichajixik uk'iyal aq.
16 Ek'u rala xujeq lik kanumik, ku-
rayij uwach tob' ne e ri kecha' ri aq,
pero na jinta junoq kaya'w re che.
17 »Tek'uchiri', xk'un runa'oj y
chirib'il rib' xuch'ob' raqan: “Chila'
chirocho ri nuqaw lik k'o kakitij
ruk'iyal mokom; yey ri'in wara
kinkam che numik.
18 Ek'u wo'ora kintzelej chirocho
ri nuqaw y jewa' kamb'i'ij che: Tat,
in makuninaq chwach ri Dios y chi-
wach rilal.
19 Na taqal ta chik kab'i'x chwe in
k'ajol la. 'Ana la chwe pacha' xa in chi
jun mokom la” xcha chirib'il rib'.
20 Y ek'u xu'ano. Xumaj b'i ub'e
chirocho ruqaw.
»Ek'u ruqaw, echiri' xril pana
ruk'ajol chinimanaj, lik xjuch' ka'n
pa ranima'. Lik k'u ri' kanik xe'ek
y xu'k'ulu apanoq. Xulaq'apuj y
xutz'ub' uchi'.
21 »Y rala xub'i'ij che ruqaw:
“Nuqaw, in makuninaq chwach ri
Dios y chiwach rilal. Na taqal ta chik
kab'i'x chwe in k'ajol la” xcha'.
22 »Pero ruqaw xub'i'ij chike ri raj
chakib': “Ji'wesala' lo ri k'ul más
chom y chiwiqa'. Chikojo juna ma-
paq'ab' che ruwi uq'ab' y uxajab' che
ri raqan.
23 Yey ji'k'ama lo ri meq' lik
ti'o'jirisam y chikamisaj. Qatija k'u
ri', chojki'kotoq y qa'ana nimaq'ij,
24 ma wa nuk'ajol e junam ruk'
kaminaq chik yey wo'ora xk'astaj
loq. Rire sachinaq chik pero xriqi-
tajik” xcha chike. Y xkijeqo lik
keki'kotik.
25 »Ek'u ruk'ajol atzixel b'enaq pa
juyub'; yey echiri' xk'un lo chunaqaj
ri ja, xuta ri música lik kat'iqowik y ri
kexajaw pa ri nimaq'ij.
26 Xusik'ij k'u pan jun chike raj
chakib' y xutz'onoj che sa' ri kata-
jinik.
27 »Raj chak xub'i'ij che: “Xk'un ri
chaq' la. Ruma k'u la', ri qaw la lik
xki'kot che ma utz uwach xk'unik, na
jinta k'o xuk'ulumaj. E uwari'che,
xutaq ukamisaxik ri meq' ti'o'jirisam
cha' kaqa'an nimaq'ij” xcha che.
28 »Ek'u ri atzixel lik xpe royowal y
na xraj taj kok b'i. Xel na k'u lo ruqaw
y lik xelaj che cha' kok b'i.
29 No'j rire xuk'ul uwach, jewa'
xub'i'ij che ruqaw: “Rilal eta'am la
janipa lo junab' wa' in chakuninaq
uk' la y na nupalajim ta tzij la julajoq.
Na ruk' ta k'u ri', na ya'om tane la
chwe tob' xa juna ralko nukaprux
cha' kan'an nimaq'ij y kinki'kot kuk'
ri wamigos.
30 Yey ek'u wo'ora xk'un wa jun
k'ajol la, ri xa xu'tz'ila' lo ri puaq
la kuk' ixoqib' na chom ta kib'inik;
na ruk' ta k'u ri', ruma rire, xtaq la
ukamisaxik ri meq' ti'o'jirisam” xcha
che.
31 »Ek'u ruqaw xub'i'ij che:
“Nuk'ajol, ri'at ronoje q'ij at k'o wuk',
yey rub'itaq we, ronoje awe'at chik.
32 No'j wo'ora lik chirajawaxik wi
kaqa'an nimaq'ij y kojki'kotik, ma
wa'chaq' e junam ruk' kaminaq chik
yey wo'ora xk'astaj loq. Rire sachi-
naq chik pero xriqitajik” xcha'.»

16

Ruchapab'exik ri qab'eyomalil

1 Ek'u ri Jesús xutzijoj wa' chike
rutijo'n:

«K'o jun achi b'eyom y rire k'o jun
raj chak chajinel re ronoje rub'itaq
re. Xopon k'u ub'i'xikil che ri b'eyom,
ri raj chak katajin b'i che uk'isik
rub'eyomalil.
2 Ek'u ri b'eyom xusik'ij ri raj chak
y jewa' xub'i'ij che: "¿Sa' wa' wa
kanta chawe? Ma xb'i'x chwe, ri'at
e katz'ila' rub'itaq we. Ruma k'u
ri', wo'ora na at ta chi chajinel chwi
rub'itaq we, pero chaya'a kan chwe
chuchola'j tz'ib'ital chwa wuj sa' ri
xa'an ruk' taq ri nuya'om paq'ab'"
xcha'.
3 »Ewi ri raj chak xuch'ob' raqan:
"¿Sa' ri kan'an wo'ora? Ma ri wajaw
karesaj ri nuchak chwe. Yey ri'in
na kankuy taj kinchakun pa juyub' y
kink'ix che kantz'onoj limoxna.
4 ¡Ah! Weta'am chik sa' ri kan'ano
cha' e k'o wamigos kek'uluw we'in
chikocho echiri' na jinta chi nuchak"
xcha pa ranima'.
5 »Xeb'usik'ij k'u chikijujunal ri k'o
kik'as ruk' ri rajaw. Xutz'onoj che ri
nab'e: "¿Janipa rak'as ruk' ri wajaw?"
xcha che.
6 »Y raj k'as xuk'ul uwach: "Nuk'as
jun ciento tena'x aceite" xcha che.
»Y raj chak xub'i'ij che: "Ri' ruwujil
rak'as. Choq'otan chat-tz'uloq, chay-
ojo ri jun ciento y chakojo xa nik'aj
ciento chik" xcha'.
7 »Tek'uchiri', xutz'onoj che jun
chik: "Y ri'at, ¿janipa rak'as?" xcha'.
»Y raj k'as xub'i'ij: "Nuk'as jun
ciento quintal trigo" xcha'.
»Y raj chak xub'i'ij che: "Ri' ruwu-
jil rak'as. Chayojo ri jun ciento
y chakojo xa ochenta quintal chik"
xcha'.
8 »Ek'u ri rajaw, echiri' xreta'maj
sa' ri xu'an ri raj chak, jewa' xub'i'ij:
"¡Ja'! ¡Lik k'o una'oj wa jun achi, tob'
na jusuk' ta ri u'anom!" xcha'.»
Xub'i'ij k'u ri Jesús chike rutijo'n:
«Paqatzij wi ri winaq na e ta jusuk',
más k'o kina'oj che uchapab'exik
rub'itaq ke, chikiwa ri e k'o pa ri
Q'ijsaq.
9 E uwari'che kamb'i'ij chiwe:
Chichapab'ej chi utz ri puaq y
rub'itaq iwe y ruk' wa' cheb'ito'o
ri nib'a'ib' y jek'ula' rike keb'u'ana
iwamigos. Ma echiri' kopon ri q'ij
na jinta chi puaq iwuk', kixk'ul na
chila' chikaj pa kaya'i' wi chiwe ri
k'aslemal na jinta utaqexik.
10 »E junoq jusuk' uchapab'exik
ku'an ri xa jub'iq' ya'tal puq'ab',
jek'uri'la' ku'ano we xya'i' k'i puq'ab'.
No'j we na jusuk' ta uchapab'exik
ku'an ri xa jub'iq' ya'tal puq'ab',
jek'uri'la' we xya'i' k'i puq'ab', na
jusuk' ta ri ku'an ruk'.
11 Ek'u ri' ri'ix, we na jusuk' ta
uchapab'exik i'anom ri b'eyomalil xa
re ruwachulew, ¿china k'u kaya'w ri'
piq'ab' ri saqil b'eyomalil re chila'
chikaj? Na jinta junoq.
12 Yey we e la' na jusuk' ta ucha-
pab'exik i'anom ri ya'om piq'ab' xa
pa chaq'i'm, ¿china k'u ri' karaj kuya
b'eyomalil chiwe? Na jinta junoq.
13 »Lik k'ayew we juna aj chak e
ka'ib' ri rajaw. Ma laj tzel karil ri
jun yey k'ax kuna' ri jun chik; o laj
kuyak uq'ij ri jun yey kuk'aq b'i uq'ij
ri jun chik. Ruma k'u la', na utz taj
we junoq kuya rib' che kunimaj ri
Dios yey kuya rib' che utzukuxik ri
b'eyomalil re ruwachulew» xcha ri
Jesús.
14 Echiri' xkita wa' ri fariseos, ri lik
ke'ek kik'u'x ruk' ri puaq, xa xkitze'ej
ri kub'i'ij ri Jesús.
15 Ek'u Rire xub'i'ij chike:
«Ralaq fariseos, lik ka'an chi ib'il ib'
alaq pacha' lik alaq jusuk' chikiwach
ri winaq, pero ri Dios reta'am sa' ri
k'o pa anima' alaq. Ma ronoje taq ri
lik yakom uq'ij kuma ri winaq, wa' lik
tzel kilitaj ruma ri Dios.

Ri Tzij Pixab' y rutaqanik ri Dios

16 »Ri q'alajisanelab' y ri Moisés
kitz'ib'am chi lo chupa ri Tzij Pixab'
chwi rutaqanik ri Dios kak'un na;
yey ruk' k'u ri Juan xjeqi' wi utzi-
joxik ruk'unib'al rutaqanik ri Dios, y
konoje k'u ri winaq lik kakitij uq'ij
keb'ok chupa wa'.
17 Na ruk' ta k'u ri', lik k'o uwach wa
Tzij Pixab' tz'ib'ital kanoq, ma e ne

más k'ayew kajalk'atix jub'iq'oq che wa' chwa ri kasach uwach ruwa kaj y ruwachulew.

Ri Jesús kak'utun chwi ri jachb'al ib'
(Mt. 5:31-32; 19:1-12; Mr. 10:1-12)

18 »China junoq kuya ruwujil re jachb'al ib' che ri rixoqil yey kak'uli' tanchi ruk' juna chik ixoq, ri' kamakun chirij ri k'ulanikil. Yey china ri kak'uli' ruk' rixoq jachom kanoq, ri' jenela' kamakun chirij ri k'ulanikil.

Ri b'eyom y ri Lázaro

19 »K'o jun achi lik b'eyom, e taq ruq'u' kukojo 'anatal ruk' k'ul morato* y ruk' k'ul lino rub'i', yey wa' lik k'i rajil. Rire ronoje q'ij ku'an nimaq nimanik pa rocho.

20 Y chunaqaj k'u ri puerta katz'uyi' jun nib'a' Lázaro rub'i' yey wa' lik kaq'olol rij che ch'a'k.

21 Ek'u wa nib'a' lik kurayij pan uwach ri qax katzaq chuxe' rumexa ri b'eyom; yey kek'un taq ne lo ri tz'i' y kakiriq'ira' uwach ruk'ax kaq'ololik.

22 »Xopon k'u jun q'ij xkam ri nib'a' y xk'am b'i kuma ri ángeles y xya' k'u putzal ri Abraham. Tek'uchiri', xkam ri b'eyom y xmuqik.

23 »Ek'uchiri' k'o chi pa k'ax ri b'eyom chupa ri luwar ke ri ekaminaq, chinimanaj xril pan ri Abraham ruk' ri Lázaro putzal.

24 Ek'u ri b'eyom xsik'in apanoq, jewa' xub'i'ij: "Nuqaw Abraham,† chinjuch' ka'n ko che'la, taqa lo la ri Lázaro cha' kumu' ruwi uq'ab' pa ya' re kolu'jorij ri waq', ma lik k'ax in k'o chupa wa aq'" xcha che.

25 »No'j ri Abraham xub'i'ij pan che: "At wal, k'una chak'u'x echiri' at k'as che ruwachulew, lik xak'ul janipa ri xarayij; no'j ri Lázaro lik k'ax ri xuk'ul rire che ruk'aslem che ruwachulew. Ek'u wo'ora rire lik utz u'anom wara, no'j ri'at at k'o pa ri k'ax.‡

26 Yey chiqaxo'l ri'oj y ri'at k'o jun nimalaj siwan. Ruma k'u wa', ri e k'o wara na utz taj keq'ax pan iwuk'; y ri e k'o iwuk', na utz taj keq'ax lo wara" xcha ri Abraham.

27 »Xub'i'ij k'u ri b'eyom che: "Kantz'onoj ko che'la, nuqaw Abraham, taqa b'i la ri Lázaro chirocho ri nuqaw chwachulew,

28 ma chila' e k'o kan wo'ob' nuchaq'. Taqa k'u b'i la ri Lázaro cha' keb'u'pixab'aj y jela' na kepe ta rike chupa wa luwar re k'ax pa wa in k'o wi ri'in" xcha'.

29 »Y ri Abraham xub'i'ij che: "K'o chi pakiq'ab' rike ri Tzij Pixab' tz'ib'ital kan kuma ri Moisés y ri q'alajisanelab'. ¡Ek'u kita ke ri'!" xcha'.

30 »Ek'u ri b'eyom xub'i'ij che: "Nuqaw Abraham, rike na keb'ok ta il che wa'. Pero we ta e la' k'o junoq k'astajinaq b'i chikixo'l ri ekaminaq yey kawinaqir chikiwach, ri' kakitzelej na kitzij chwach ri Dios" xcha'.

31 »Ek'uchiri' xub'i'ij ri Abraham che: "We rike na keb'ok ta il che ri kitz'ib'am kan ri Moisés y ri q'alajisanelab', na kakijalk'atij ta ri kib'inik kisilab'ik tob' ne kawinaqir chikiwach junoq k'astajinaq b'i chikixo'l ri ekaminaq" xcha ri Abraham.»

17

Ri q'atb'al tzij re ri Dios k'o pakiwi ri kakimin jun chik pa mak
(Mt. 18:6-7, 21-22; Mr. 9:42)

1 Ri Jesús xub'i'ij chike rutijo'n: «Che ruwachulew lik k'o tzaqib'al pa mak, pero ¡lik toq'o' k'u uwach ri kumin junoq chik chupa ri na utz taj, ma e kape ri q'atb'al tzij re ri Dios puwi'!

2 Ma e ne más utz kuya ri katzayab'ax b'i puqul juna nimalaj ka' re ke'em y kak'aq k'u b'i chupa ri mar, chwa

* **16:19** "Morato": Kil "púrpura" pa vocabulario. † **16:24** Ri aj Israel lik kakiyak uq'ij ri Abraham y kakib'i'ij kiqaw che, ma e nab'e kimam. ‡ **16:25** Wa jun versículo na e ta ke'elawi konoje ri b'eyomab' keb'ek pa k'ax y konoje ri nib'a'ib' kekolob'etajik. Ma ri Abraham mismo e jun achi lik b'eyom y rire xkolob'etajik. * **17:2** "Ch'uti'q": Wa' e kach'a't pakiwi ri na jinta kichuq'ab', na jinta kiwach o ri k'ak' xkub'i' kik'u'x ruk' ri Jesús.

ri kumin junoq pacha' wa ch'uti'q* chupa ri na utz taj.

Pixab'anik puwi ri kuyb'al mak

3 »Lik chiwila k'u iwib' ri'ix. Ma we juna awatz-achaq' ku'an ri na utz taj chawe, chach'a'b'ej upa. Y we xutzelej utzij chawach, chakuyu umak.
4 Tob' ne ku'an ri na utz taj chawe wuqub' laj chupa ri jun q'ij y wuqub' laj kolu'tzelej utzij chawach, chakuyu umak» xcha ri Jesús.
5 Ek'uchiri' xkib'i'ij ri kab'lajuj e utaqo'n che:
—Nimarisaj la ri kub'ulib'al qak'u'x —xecha'.
6 Y ri Qanimajawal Jesucristo jewa' xub'i'ij chike:
—We ta ri kub'ulib'al ik'u'x kak'iyik jela' pacha' kak'iy rija' re moxtasa, utz ne ri' kib'i'ij che wa jun che': "Chumich'a b'i rib' wara y chutika rib' chupa ri mar," y e ku'ana' —xcha'.

Mi'an nim che iwib' ruma kix-chakun pa ruchak ri Dios

7 Ek'u ri Jesús xub'i'ij:
«We e la' junoq chiwe k'o juna raj chak kachakun pa ab'ixb'al o keb'uchajij chikop, yey echiri' katzelej lo pa juyub', ¿kib'i'ij nawi che: "Chatokoq, chat-tz'ula chwa ri mexa"?
8 ¡Na e ta ki'ano! Ri kib'i'ij che e wa': "Chajeqa uyijb'axik ri wa'im y chayijb'a' awib' cha' kaya lo ri nuwa chwa ri mexa. Ek'uchiri' in wo'qinaq chi ri'in, k'a tek'uchiri' katwa' ri'at" kixcha'.
9 ¿Kutioxij nawi ri patrón che ri raj chak ruma xu'an ri xutaq che? Na kutioxij taj.
10 Jek'ula' ri'ix, echiri' i'anom chi ronoje ri ixtaqom che u'anik ruma ri Dios, jewa' chib'i'ij: "Ri'oj xa oj mokom, na taqal ta ko chiqe kayak qaq'ij ma xew qa'anom ri ub'i'im ri Dios chiqe" kixcha'.»

Na e ta k'i ri ketioxin che ri Qaqaw

11 Echiri' ri Jesús k'o chi b'e re ke'ek Jerusalem, katajin rik'owik pa ri b'e, ri kujach upa ri luwar re Samaria ruk' ri luwar re Galilea.
12 Echiri' katajin rokik chupa jun aldea, lajuj achijab' k'o ri yab'il lepra chike xeb'el lo che uk'ulik yey chinimanaj xetak'i' wi lo che ri Jesús.†
13 Xkijeq k'u kesik'in che, jewa' kakib'i'ij:
—¡Jesús, lal tijonel, choj-juch' ka'n ko che'la! —kecha'.
14 Ek'uchiri' xeril pan ri Jesús, jewa' xub'i'ij chike:
—Oj alaq, je'k'utu ib' alaq chikiwach raj chakunel pa Rocho Dios‡ —xcha chike.
Xeb'ek k'ut, y echiri' ketajin chi b'e, xekunutaj che ri kiyab'il.
15 K'o k'u jun chike, echiri' xrilo kunutajinaq chik, xtzelej loq y xujeqo kasik'inik, lik kuyak uq'ij ri Dios.
16 Xuxukub'a' k'u rib' xe'raqan uq'ab' ri Jesús, xuqasaj rupalaj k'a chu'lew y lik katioxin chwach, yey wa' wa'chi aj Samaria.
17 Ek'u ri Jesús jewa' xub'i'ij:
—¿Na e ta neb'a lajuj ri xekunutajik? Yey ri b'elejeb' chik, ¿pa e k'o wi?
18 ¿Su'chak na xetzelej ta lo rike cha' kakiyak uq'ij ri Dios? Ma xew xtzelej lo wa jun achi yey rire na aj tane Israel —xcha'.
19 Xub'i'ij k'u che rachi:
—Chatyaktajoq y chamaja b'i ab'e. Ma ruma ri kub'ulib'al ak'u'x wuk', xatkolob'etaj che ri yab'il —xcha'.

Ruk'unib'al Ralaxel Chikixo'l Tikawex
(Mt. 24:23-28, 36-41)

20 Ri fariseos xkitz'onoj che ri Jesús:
—¿Jampala' kak'un rutaqanik ri Dios che ruwachulew? —xecha'.
Y ri Jesús xuk'ul uwach:
—Ri jeqeb'al rutaqanik ri Dios na jinta k'utub'al re kilitajik.
21 Na jinta ne junoq kub'i'ij: "¡Ri' k'o wara!" o "¡Le' k'olik!" Ma tape alaq:

† **17:12** Jewa' xki'ano ma chupa ri Tzij Pixab' kub'i'ij na utz taj kaqib' junoq k'o lepra che ruk' junoq na jinta wa yab'il che. ‡ **17:14** Ri Tzij Pixab' re ri Moisés kub'i'ij we junoq na jinta chi lepra che, chirajawaxik kuk'utu rib' chwach jun aj chakunel pa Rocho Dios cha' rire kub'i'ij we utz chik ke'k'ola chikixo'l ri ratz-uchaq'. Lv. 14:1-32

Rutaqanik ri Dios k'o chi chixo'l alaq
—xcha chike.
22 Ek'uchiri' ri Jesús xub'i'ij tanchi
chike rutijo'n:
«Kopon k'u ri q'ij echiri' lik kiwaj
kiwil tob' ne xa juna q'ij che ruq'ijol
Ralaxel Chikixo'l Tikawex echiri'
kataqan che ruwachulew; pero na
kiwil taj.
23 Ku'ana k'u ri' e k'o kakib'i'ij
chiwe: "¡Ri' k'o wara!" o "¡Le' k'olik!"
Pero ri'ix mix'ek, na keb'iternab'ej ta
nenare'.
24 Ma echiri' kak'un Ralaxel
Chikixo'l Tikawex, konoje kakil
ruk'unib'al jela' pacha' ku'ano echiri'
kayok' ka'n ruxe' kaj y ruwonib'al
wa' kuwonisaj ronoje.
25 Pero lik k'u chirajawaxik nab'e
na kutij ri k'ax y lik kak'aq b'i uq'ij
kuma ri winaq re waq'ij ora.
26 »Ma jela' pacha' ri xu'an chupa
taq ri q'ij re ri Noé, jela' ku'ana
pa ruk'unib'al Ralaxel Chikixo'l
Tikawex.
27 Ma konoje ri winaq kakitij kiwa,
kakitij kiya', kek'uli'ik y kekiya ri
kalk'o'al pa k'ulanikil. Ek'u ketajin
ri' che u'anikil, echiri' xopon ruq'ijol
xok b'i ri Noé chupa ri nimalaj barco;
k'a tek'uchiri' xpe ri unimal jab' y
jela' xusach kiwach konoje.
28 Jek'uri'la' xu'an ojertan chupa
taq ri q'ij re ri Lot: taq ri winaq
kakitij kiwa, kakitij kiya', keloq'owik,
kek'ayinik, ketiko'najik y kakiyak ko-
cho.
29 Yey chupa k'u ri q'ij echiri' xel b'i
ri Lot chupa ri tinamit Sodoma, xpe
lo aq' chikaj kajinow ruk' azufre* y
xekam konoje ri e k'o chupa ri tina-
mit.
30 Jek'uri'la' ku'ana pa ruq'ijol
echiri' kaq'alajin uwach Ralaxel
Chikixo'l Tikawex, ma taq ri winaq
na kakoy'ej ta ruk'unib'al.
31 »Chupa k'u ri' la q'ij, china ri k'o lo
chwi ri rocho, maqaj lo che uk'amik
ub'itaq re pa ja; y china ri k'o pa
juyub', matzelej lo pa ri tinamit.
32 K'una chik'u'x ri'ix sa' ri
xuk'ulumaj ri rixoqil ri Lot.*
33 China ri lik kutij ri' che na kuya
ta ranima' ruk'aslem, ri' e kujam ri
chomilaj uk'aslemal chwach ri Dios;
no'j china ri kuya ranima' ruk'aslem
wuma ri'in, ri' e kuriq ri chomilaj
uk'aslemal chwach ri Dios.
34 »Paqatzij wi kamb'i'ij chiwe:
Chupa la' la'q'ab' k'o ku'ana wi e k'o
ka'ib'oq kewar junam; jun kak'am b'i
y ri jun chik kaya'i' kanoq.
35 O laj e k'o ka'ib' ixoqib' junam
keke'nik; jun kak'am b'i y ri jun chik
kaya'i' kanoq.
36 Pa e k'o wi ka'ib'oq chwa juyub';
jun kak'am b'i y ri jun chik kaya'i'
kanoq» xcha ri Jesús.
37 Ek'uchiri' rutijo'n xkik'ul uwach,
jewa' xkib'i'ij che:
—Qajawal, ¿pachawi ku'ana wi wa'?
—xecha'.
Y ri Jesús xub'i'ij chike:
—Lik kaq'alajinik pa ku'ana wi,
jela' pacha' kaq'alajinik pa k'o wi
juna kaminaq, ma puwi wa' kakimol
wi kib' taq ri k'uch§ —xcha'.

18

Ri k'amb'al na'oj puwi jun ixoq malka'n y jun aj q'atal tzij

1 Ek'u ri Jesús xutzijoj wa jun
k'amb'al na'oj cha' kuk'ut chike
rutijo'n ri lik chirajawaxik wi na
kakoq'otaj taj kaki'an orar chwach
ri Dios y na kapax tane kik'u'x che
roy'exik ri k'ulub'al uwach.
2 Jewa' xub'i'ij chike:
«Chupa jun tinamit k'o jun aj q'atal
tzij na kuxi'ij ta rib' chwach ri Dios y
na kuxi'ij ta rib' chwach juna achi.
3 K'o k'u jun ixoq malka'n chupa wa
tinamit, ronoje q'ij kak'un chwach
raj q'atal tzij y kub'i'ij che: "Q'ata
la tzij puwi jun tikawex kach'o'jin
chwij" kacha che.
4 »Ek'u raj q'atal tzij lik naj e ri'
na xraj taj ku'an ri kutz'onoj wi'xoq.
Tek'uchiri', xub'i'ij pa ranima': "Tob'

* **17:29** Gn. 19:24-25; Ap. 14:10 * **17:32** Gn. 19:26 § **17:37** Wa k'amb'al na'oj e ke'elawi ruk'unib'al ri Qanimajawal lik kaq'alajinik, ma konoje ri winaq kakil wa'. Lc. 17:24

na kanxi'ij ta wib' chwach ri Dios y na kanxi'ij ta wib' chwach juna achi,
5 kan'an na k'u wa q'atb'al tzij kutz'onoj wi'xoq malka'n. Ma we na kanto' taj, xaqi kino'luch'ich'a' yey wa' na kankuy ta chik" xcha raj q'atal tzij.»
6 Ek'uchiri', ri Qanimajawal xub'i'ij chike rutijo'n:
«Xita k'u ri' sa' ri xub'i'ij wa aj q'atal tzij na utz ta uk'u'x. Xu'an k'u ri xutz'onoj rixoq che ma rire na xroq'otaj ta utz'onoxik.
7 »We juna achi na utz ta uk'u'x ku'an wa', ¡mak'uwari' ri Dios ku'an ri usuk' y keb'uto' k'u ri eb'ucha'om Rire we rike kakich'a'b'ej chipaq'ij chichaq'ab'! ¿Kamayin neb'a Rire che uk'ulik uwach?
8 Kamb'i'ij chiwe: Na jampatana ri Dios kuk'ulub'ej lo uwach y ku'an k'u ri usuk' chike. Pero echiri' kak'un tanchi Ralaxel Chikixo'l Tikawex, ¿k'a keburiq nawi tikawex che ruwachulew k'a k'o kub'ulib'al kik'u'x ruk' ri Dios?» xcha ri Jesús.

Ri k'amb'al na'oj puwi jun fariseo y jun aj tz'onol puaq re tojonik

9 E k'o jujun kakich'ob'o lik e jusuk'; ruma k'u ri', lik k'u kakik'aq b'i kiq'ij ri jujun chik. Ek'u ri Jesús xutzijoj wa jun k'amb'al na'oj chike:
10 «E k'o ka'ib' achijab' xeb'ek pa ri Rocho Dios cha' ke'ki'ana orar; jun e kuk'il ri fariseos y ri jun chik, aj tz'onol puaq re tojonik.
11 Ek'u ri fariseo e ri' tak'alik xujeq ku'an orar; lik kuyak uq'ij chirib'il rib', jewa' kub'i'ij: "Lal Dios, kantioxij che'la ma ri'in na in ta jela' pacha' ri juch'ob' achijab': ri eleq'omab', ri na e ta jusuk', ri kemakun chirij ri k'ulanikil. Ri'in na in tane jela' pacha' la jun aj tz'onol puaq re tojonik.*
12 Ri'in kalaj kan'an ayuno ronoje semana, y kanya ri nudiezmo che ronoje ri kanch'ako" kacha ri fariseo.
13 »No'j raj tz'onol puaq re tojonik xa naj xk'oji' wi apanoq. Na karaj tane katzu'n chikaj; kut'iqit'a' ruwa uk'u'x, jewa' kub'i'ij: "Lal Dios Qajawxel, ¡kuyu ko la numak, ma ri'in lik in aj mak!" kacha'.
14 »Kamb'i'ij k'u chiwe: Wa aj tz'onol puaq re tojonik xtzelej chirocho 'anom chi jusuk' che ruma ri Dios; no'j ri fariseo, na xkuy ta rumak. Ma china ri ku'an nim che rib', ri Dios kuqasaj uwa uq'ij; no'j china ri ku'an ch'uti'n che rib', ri Dios kuyak uq'ij» xcha'.

Ri Jesús kuyak kiq'ij rak'alab' (Mt. 19:13-15; Mr. 10:13-16)

15 E k'o jujun raltaq ko ak'alab' xek'am lo chwach ri Jesús cha' Rire kuya ruq'ab' pakiwi'. Yey rutijo'n echiri' xkil wa', xekiyaj ri ek'amayom lo ke.
16 No'j ri Jesús xeb'usik'ij pan rak'alab' y jewa' xub'i'ij chike rutijo'n: «Chiya'a luwar chike ri raltaq ko ak'alab' chepeta na wuk'. Meb'iq'atej; ma ri kaki'an e jela' pacha' rike, ri' ku'an ke rutaqanik ri Dios.
17 Paqatzij wi kamb'i'ij chiwe: China ri na kuk'ul ta rutaqanik ri Dios jela' pacha' ku'an juna ralko k'o'm, ri' na kok ta chupa rutaqanik ri Dios» xcha'.

Jun b'eyom kach'a't ruk' ri Jesús (Mt. 19:16-30; Mr. 10:17-31)

18 K'o jun aj wach xk'un ruk' ri Jesús y xutz'onoj che:
—Lal utzilaj tijonel, ¿sa' ri kan'ano cha' k'o nuk'aslemal na jinta utaqexik? —xcha'.
19 Ri Jesús xuk'ul uwach:
—¿Su'b'e kab'i'ij la "utz" chwe? Ma xa Jun ri lik utz k'olik, wa' e ri Dios.
20 Rilal eta'am chi la sa' taq Rutzij Upixab' ri Dios: "Matmakun chirij ri k'ulanikil. Matkamisanik. Mateleq'ik. Ma'an raq'ub'al chirij junoq. Chaloq'oj kiq'ij rachu-aqaw"* —xcha che.
21 Rachi xub'i'ij:
—Ronoje wa' nu'anom lo chwi nuch'uti'nal —xcha'.

* **18:11** "Raj tz'onol puaq re tojonik": Kil "cobrador de impuestos" pa vocabulario. * **18:20** Éx. 20:12-16

22 Echiri' ri Jesús xuta wa', jewa' xub'i'ij che:
—K'a k'o ri lik chirajawaxik ka'an la: E k'ayij la ronoje taq ri b'eyomalil la y jacha k'u la chike ri nib'a'ib'; jek'uri'la' k'o b'eyomalil la chila' chikaj. Tek'uchiri' peta la y tereja lo la chwij —xcha'.
23 Ek'uchiri' xuta wa' rachi, lik xuchap b'is, ma rire lik b'eyom.
24 Echiri' ri Jesús xrilo lik xuchap b'is rachi, jewa' xub'i'ij:
—Ri e b'eyomab', lik k'ayew chike keb'ok chupa rutaqanik ri Dios.
25 Ma e ne más k'ayew ri kok juna b'eyom chupa rutaqanik ri Dios chwa ri kik'ow juna camello chupa rutel juna akuxa' —xcha'.
26 Ewi ri xetaw re wa', xkib'i'ij:
—We e ri', ¿china k'u ri' ri kakolob'etajik?† —xecha'.
27 Xub'i'ij k'u ri Jesús chike:
—Ri tikawex na kakikolob'ej ta kib' kitukel, ma wa' lik k'ayew chikiwach; no'j ri Dios ku'ano ma na jinta k'ayew chwach Rire —xcha'.
28 Ek'uchiri', xub'i'ij ri Pedro:
—Qajawal, e ri'oj qaya'om kan ronoje y oj teran chi'ij la —xcha'.
29 Ek'u ri Jesús xub'i'ij chike:
—Paqatzij wi kamb'i'ij chiwe: China ri uya'om kan rocho, eb'uya'om kan ruchu-uqaw, ri ratz-uchaq', ri rixoqil o ri ralk'o'al ruma rutaqanik ri Dios;
30 ruma taq k'u wa' wa uya'om kanoq, lik k'i ri rajil uk'axel kuk'ul wara che ruwachulew. Yey chiqawach apanoq kuk'ul na ri k'aslemal na jinta utaqexik —xcha'.

Ri Jesús kach'a't tanchi puwi rukamik
(Mt. 20:17-19; Mr. 10:32-34)

31 Ri Jesús xumol kichi' ri kab'lajuj utijo'n y jewa' xub'i'ij chike: «Chitape'. E wa' kojpaqi' Jerusalem y chila' ku'ana ronoje ri tz'ib'ital kan kuma ri q'alajisanelab' chwi Ralaxel Chikixo'l Tikawex:
32 kaya' k'u pakiq'ab' ri na e ta aj judi'ab', kach'amixik, kayoq'ik y kachub'axik.
33 Echiri' lik jich'om chi upa, kakamisaxik. No'j churox q'ij kak'astaj lo chikixo'l ri ekaminaq» xcha ri Jesús.
34 Pero rutijo'n na jinta xkimaj usuk' che wa', ma k'amaja' kaya'taj chike kakimaj usuk'.

Ri Jesús kukunaj jun potz' chunaqaj ri tinamit Jericó
(Mt. 20:29-34; Mr. 10:46-52)

35 E xu'an wa' echiri' ri Jesús xa naqaj chi k'o wi che ri tinamit Jericó. K'o jun potz' tz'ul chuchi' ri b'e, kutz'onoj limoxna.
36 Ek'uchiri' xuto katajin kik'owik uk'iyal winaq, xutz'onob'ej:
—¿Sa' la' la katajin rik'owik? —xcha'.
37 Y k'o xeb'i'n che:
—E Jesús ri aj Nazaret katajin rik'owik —xecha'.
38 Ek'uchiri', rire lik ko xsik'inik, jewa' xub'i'ij:
—¡Jesús, lal ri Ralk'o'al kan ri rey David, chinjuch' ka'n ko che'la! —xcha'.
39 Yey ri winaq e nab'ejinaq xkich'a'b'ej upa cha' na kasik'in ta chik. No'j ri potz' más ne ko kasik'inik, jewa' kub'i'ij:
—¡Lal ri Ralk'o'al kan ri rey David, chinjuch' ka'n ko che'la! —xcha'.
40 Ek'uchiri' ri Jesús xtak'i'ik y xutaq uk'amik ri potz'. Y echiri' xk'am lo chwach, ri Jesús xutz'onoj che:
41 —¿Sa' ri kawaj kan'an chawe? —xcha'.
Y ri potz' xub'i'ij che:
—Wajawal, 'ana la chwe kintzu'nik —xcha'.
42 Ek'u ri Jesús xub'i'ij che:
—¡Chat-tzu'n b'a ri'! Ma ruma ri kub'ulib'al ak'u'x wuk', at kunutajinaq chik —xcha'.
43 Xaqik'ate't k'u ri' xtzu'nik y xterej b'i chirij ri Jesús, e ri' kuyak uq'ij ri Dios. Y konoje ri winaq

† **18:26** Chikiwach raj judi'ab', we junoq k'o ub'eyomal e ruma utz u'anom chwach ri Dios. Kakich'ob' k'u rike, we k'ayew chike ri b'eyomab' keb'ok chupa rutaqanik ri Dios, más ne k'ayew ri' chike ri nib'a'ib'.

xeb'ilow re xkijeqo kakib'ixoj rub'i' ri Dios.

19

Ri Zaqueo kuk'ul ri Jesús chirocho

1 Ri Jesús xopon Jericó, e ri' katajin
rik'owik chupa ri tinamit.
2 K'o k'u jun achi chiri' Zaqueo
rub'i', aj wach ke raj tz'onol puaq re
tojonik yey rire lik b'eyom.
3 Rire lik kutij ri' che su'anik karil
uwach ri Jesús, pero na utz taj karilo
kuma ruk'iyal winaq, ma xa ch'uti'n
raqan.
4 Lik k'ut kanik xe'ek xnab'ej b'i
chikiwach ri winaq y xaq'an chwi
jun che' cha' karil uwach ri Jesús, ma
chiri' kik'ow wi Rire.
5 Echiri' xopon ri Jesús chuxe' ri
che', xtzu'n chikaj y xril pan ri Za-
queo; y jek'uwa' xub'i'ij pan che:
—Zaqueo, choq'otan qaja lo la, ma
waq'ij lik chirajawaxik kine'kanaj
kan chi ocho la —xcha'.
6 Y ri Zaqueo maji chik xqaj
loq y xuk'ul ri Jesús chirocho ruk'
ki'kotemal.
7 Ek'uchiri' xkil wa' ri winaq,
konoje xkijeq kech'a't chirij ri Jesús
ma xkanaj kan chirocho jun achi lik
aj mak.*
8 Ek'uchiri', ri Zaqueo xtak'i'ik y
jewa' xub'i'ij che ri Qanimajawal:
—Tape la, wajawal: Pa nik'aj che
ri nub'eyomalil kansipaj chike ri
nib'a'ib'; yey we nu'anom eleq' che
junoq ruk' sokoso'nik, kajlaj ruk'axel
kantzelej che —xcha'.
9 Ewi ri Jesús xub'i'ij:
—Waq'ij xk'un ri kolob'etajik
chupa wa rocho ri Zaqueo, ma rire
e kuk'il ri ralk'o'al kan ri Abraham.†
10 Yey ri in Alaxel Chikixo'l
Tikawex, in k'uninaq che kitzukuxik
y che kikolob'exik ri e sachinaq pa
mak —xcha'.

Ri k'amb'al na'oj puwi ri xki'an lajuj aj chakib' ruk' ri puaq xya' kan pakiq'ab'

11 Echiri' kakitata' wa' ri winaq,
ri Jesús xujeq utzijoxik jun k'amb'al
na'oj chike. Ma xa naqaj chi k'o wi
che ri tinamit Jerusalem yey e chiki-
wach ri winaq, echiri' ri Jesús kok
chiri', kuq'alajisaj uwach y jela' kaje-
qer rutaqanik ri Dios.
12 Xub'i'ij k'u ri Jesús:
«K'o jun achi lik k'o uwach e ri'
ke'ek chupa jun tinamit lik naj cha'
chila' ka'an rey che; y jela' echiri'
katzelej loq, kujeq rutaqanik puwi
rutinamit.
13 Yey echiri' k'amaja' ke'ek,
xeb'usik'ij lajuj raj chakib' y xuya
kan chike chikijujunal jun saqil puaq
"mina"‡ kecha che y xub'i'ij kan
chike: "Chixch'akan chirij wa puaq
xaloq' ri'in na in jintaj, y kiya tanchi
chwe echiri' kintzelej loq" xcha'.
14 »Pero ri winaq re ri tinamit lik
tzel kakilo y xekitaq k'u b'i jujun achi-
jab' cha' ke'kib'i'ij che ri jun kaya'w
re ri taqanik che: "Na kaqaj ta ku'an
rey wa'chi paqawi'" kecha'.
15 »Na ruk' ta k'u ri', xya'taj che
rachi ku'an rey. Ek'uchiri' xtzelej
loq, xutaq kisik'ixik ri raj chakib'
uya'om kan puaq pakiq'ab', ma karaj
kareta'maj janipa ri xkich'ak chikiju-
junal.
16 »Xk'un ri nab'e y jewa' xub'i'ij
che: "Wajaw, ruk' ri jun mina ya'om
kan la panuq'ab', xinch'ak chi lajuj
chirij" xcha'.
17 »Ri rey xub'i'ij che: "Utz ri'. At jun
utzilaj aj chak. Ruma k'u xariq ucha-
pab'exik chi utz ri na k'i taj, wo'ora
kanya paq'ab' at taqanel pakiwi lajuj
tinamit" xcha'.
18 »Xk'un k'u lo jun chik raj chak
y jewa' xub'i'ij che: "Wajaw, ruk'
ri jun mina ya'om kan la panuq'ab',
xinch'ak chi wo'ob' chirij" xcha'.

* **19:7** Ri winaq lik tzel kakil ri Zaqueo ma rire e jun aj tz'onol puaq re tojonik. Kil "cobrador de impuestos" pa vocabulario. † **19:9** Tob' ri Zaqueo makuninaq, taqal che xkolob'etajik ma xujalk'atij rub'inik usilab'ik y xkub'i' uk'u'x ruk' ri Dios jela' pacha' xu'an ri Abraham ojertan. ‡ **19:13** "Mina": Jun puaq lik k'i rajil. E ri kuch'ak jun mokom pa cien q'ij re chak.

19 »Y ri rey jewa' xub'i'ij che: “Ri'at
kanya paq'ab' at taqanel pakiwi
wo'ob' tinamit” xcha'.
20 »Xk'un k'u jun chik y jewa'
xub'i'ij che: “Wajaw, ri' ri jun mina
la ya'om kan la panuq'ab'. Wa' lik
nuk'olom chi utz chupa jun su't
21 ma lik xinxi'ij wib' che'la ruma
lik lal titz'itik. Rilal ka'an e la che ri
na lal ta k'oloyom re, yey kamol ne la
ri na xtik ta la” xcha'.
22 »Ek'uchiri', ri rey xub'i'ij che:
“Ri'at at jun aj chak na jinta k'ana
achak. Ruk' ne la ch'a'tem xab'i'ij,
kanq'at tzij pawi'. We xach'ob' raqan
lik in titz'itik ma kan'an we'in che ri
na in ta ink'oloyom re, yey kanmol ne
ri na xintik taj,
23 ¿su'b'e k'u ri' na xaya ta ri
nupuaq pa banco cha' we xintzelej
loq ko'lnuk'ama' ruk' ri uch'akom
chik?” xcha'.
24 »Xub'i'ij k'u chike ri e k'o chiri':
“Chimaja ri mina che wa jun aj chak
y chiya'a che ri k'o lajuj mina ruk'”
xcha'.
25 »Ek'u rike xkib'i'ij che: “Qajaw,
¡pero rire k'o chi lajuj mina ruk'!”
xecha che.
26 »Y ri taqanel xuk'ul uwach:
“Paqatzij wi kamb'i'ij chiwe: China
ri lik k'i k'o ruk', kaya'i' ne más che;§
no'j ri na jinta k'o ruk', kamaji' ne che
ri xa jub'iq' k'o ruk'.
27 Ek'u wo'ora, cheb'ik'ama lo wara
ri winaq lik tzel kinkilo, ri na xkaj taj
kinu'an rey pakiwi', y cheb'ikamisaj
chinuwach” xcha'.»

Ri winaq kakiyak uq'ij ri Jesús echiri' kok Jerusalem

(Mt. 21:1-11; Mr. 11:1-11; Jn. 12:12-19)

28 Echiri' xub'i'ij wa', ri Jesús xumaj
tanchi ub'i ub'e y xpaqi' Jerusalem
junam kuk' rutijo'n.
29 Ek'uchiri' xeb'opon chwach
ri juyub' Olivos, chunaqaj raldeas
Betfagé y Betania, ri Jesús xeb'utaq
b'i ka'ib' chike rutijo'n cha' kenab'ej
apanoq,
30 jewa' xub'i'ij chike:
«Jix pa raldea k'o pan chiqawach. Y
echiri' kixok chupa, ki'riqa jun q'apoj
buru yuqulik. Wa' na jinta junoq
kojoyom re. Chikira' y chik'ama' loq.
31 We k'o k'u junoq katz'onow
chiwe: “¿Su'chak kikiro?”, jewa'
kik'ul uwach: “Ma kajawax che ri
Qajawal” kixcha'.»
32 Xeb'ek k'u ri ka'ib' etaqom b'i y
xkiriq ri buru jela' pacha' ri b'i'tal b'i
chike.
33 Ek'uchiri' ketajin che ukirik ri
q'apoj buru, taq ri rajaw xkib'i'ij
chike:
—¿Su'chak kikir la buru? —xecha'.
34 Y rike xkib'i'ij:
—Ma kajawax che ri Qajawal —
xecha'.
35 Ewi xkik'am lo ri buru ruk'
ri Jesús. Ek'uchiri' kiripom chi
ri kimanta** chwi ri q'apoj buru,
xkaq'anisaj ri Jesús puwi'.
36 Echiri' katajin rik'owik ri Jesús, ri
winaq kakilik' taq ri kimanta pa la b'e
re yakb'al uq'ij.
37 Y echiri' katajin roponik
chunaqaj ri xulanik re ri juyub'
Olivos, konoje ruk'iyal utijo'n xki-
jeqo lik kakiyak uq'ij ri Dios ruk'
ki'kotemal ma kilom taq ri k'utub'al
re ruchuq'ab' u'anom ri Jesús,
38 jewa' kakib'i'ij:
«¡Lik nim uq'ij ri Rey petinaq chupa
rub'i' ri Dios Qajawxel!*
¡Utzil chomalil k'o chila' chikaj
y lik nim uwach uq'ij ri Dios chila'
chikaj!» kecha'.
39 E k'o k'u jujun fariseos chikixo'l
ruk'iyal winaq xkib'i'ij che ri Jesús:
—Lal tijonel, cheb'eq'atej la ri tijo'n
la cha' na kakib'i'ij ta chi wa' —xecha'.
40 No'j ri Jesús xuk'ul uwach:
—Paqatzij wi kamb'i'ij che alaq, we
ta rike kakitanab'a' ub'i'xikil wa', e
taq rab'aj kakijeq kakiyak nuq'ij —
xcha'.

§ **19:26** Jun na'oj puwi wa jun versículo: China ri ku'an chi utz ri chak re ri Dios ya'om puq'ab', kaya' uwach pa rutaqanik ri Dios. ** **19:35** “Manta” e jun k'ul kakikoj ri aj Israel re ojertan, tob' achijab' o ixoqib', pacha' po't woka'j re karab'exik. * **19:38** Sal. 118:26

41 Y echiri' ri Jesús xopon chunaqaj
Jerusalem y xril pan ri tinamit, xujeq
lik koq' puwi',
42 jewa' xub'i'ij:
«¡Toq'o' iwach ri'ix aj Jerusalem!
¡We ta k'u kiweta'maj waq'ij ora sa'
ri kak'amaw lo utzil chomal chiwe!
No'j wa' pacha' ewatal chiwach
wo'ora.
43 Kak'un k'u ri q'ij echiri' ri tzel
keb'ilow iwe kakisut rij ri tinamit
Jerusalem y kakiwok iwij cha' na kix-
animaj tub'i. Tek'uchiri', kepe chiwij.
44 Kixkikamisaj iwonoje y kaki-
wulij ri tinamit cha' na jinta juna ja
katak'i' kanoq. Kik'ulumaj k'u wa'
ma na xiweta'maj taj jampa xk'un ri
Kolob'enel iwuk'» xcha'.

Ri Jesús keb'eresaj b'i raj k'ay chupa ri Rocho Dios
(Mt. 21:12-17; Mr. 11:15-19; Jn. 2:13-22)

45 Echiri' xok ri Jesús pa ri Ro-
cho Dios, xujeq lo kesaxik konoje ri
kek'ayinik y ri keloq'ow chupa.
46 Y jewa' xub'i'ij chike:
«Ri Dios jewa' kub'i'ij chupa
Ruch'a'tem:
Ri Wocho e luwar re oración *Is. 56:7*
kacha'.
No'j ralaq 'anom alaq che ri Wocho e
jun luwar ke eleq'omab'»* xcha'.
47 Y ronoje q'ij kak'utun ri Jesús
pa ri Rocho Dios; no'j ri nimaq e aj
chakunel, raj k'utunel re ri tzijpixab'
y raj wach re ri tinamit lik kakitzukuj
su'anik kakikamisaj ri Jesús.
48 Pero na kakiriq taj su'anik, ma
konoje ri winaq lik kakaj kakita ri
kub'i'ij Rire.

20

China xya'w puq'ab' ri Jesús kataqanik
(Mt. 21:23-27; Mr. 11:27-33)

1 K'o jun q'ij ri Jesús kak'utun pa
ri Rocho Dios, kutzijoj ri Utzilaj Tzij
chike ri winaq. Xeb'opon k'u ri ni-
maq e aj chakunel re ri Rocho Dios ju-
nam kuk' raj k'utunel re ri tzijpixab'
y ri nimaq winaq re ri tinamit,
2 y xkitz'onoj che:
—B'i'ij la chiqe: ¿China xya'w
paq'ab' la ka'an taq la wa'?* ¿China
xtaqaw la che ka'an taq la wa'? —
xecha'.
3 Y ri Jesús xuk'ul uwach:
—Ri'in kan'an jun tz'onob'al che
alaq; k'ulu k'u alaq uwach.
4 ¿China xtaqaw re ri Juan kuya ri
bautismo? ¿E ri Dios o e rachijab'? —
xcha'.
5 Ek'u rike xkijeq kech'a't chiki-
wach puwi wa': «We xqak'ul uwach
che: "E ri Dios", ri' kub'i'ij rire chiqe:
"¿Su'chak k'u ri' na xkoj ta alaq ri
xub'i'ij?" kacha chiqe.
6 Yey we xqab'i'ij "e rachijab'",
konoje ri' ri tinamit kojkikamisaj
pa'b'aj; ma rike lik kijikib'am uwach
ri Juan e jun q'alajisanel re ri Dios»
xecha chikiwach.
7 Xkib'i'ij k'u che ri Jesús:
—Na qeta'am taj —xecha'.
8 Ek'u ri Jesús xub'i'ij chike:
—Jek'uri'la', ri'in na kamb'i'ij ta che
alaq china ya'yom panuq'ab' kan'an
taq wa' —xcha'.

Ri k'amb'al na'oj pakiwi raj chak itzel kiwachlib'al
(Mt. 21:33-44; Mr. 12:1-11)

9 Ek'uchiri', ri Jesús xujeq utzijoxik
wa k'amb'al na'oj chike ri winaq:
«K'o jun achi xu'an tiko'n re uva
chwach ri rulew. Tek'uchiri', xuya
kan pa tunulik chike jujun aj chakib'.
Xe'ek k'u ri' y uk'iyal q'ij xsachi'ik.
10 »Echiri' xopon ruq'ijol ri molonik,
xutaq lo jun raj chak cha' ku'tz'onoj
chike raj tunulel ri taqalik kuk'ul
rire che ri molonik. No'j raj tunulel
xkich'ayo y xkitaq b'i; e ri' na jinta
xkiya b'i che.
11 »Ek'u ri rajaw xutaq lo jun chik
raj chak. No'j raj tunulel xki'an k'ax
che jela' pacha' xki'an che ri nab'e;
xkich'ayo, lik xkik'ixb'esaj y xkitaq
b'i. Yey na jinta xkiya b'i che.
12 »Y ri rajaw xutaq lo rurox aj
chak. Pero raj tunulel lik xki'an k'ax
che y xkesaj b'i chupa wa' wu'lew.

* **19:46** Jer. 7:11 * **20:2** Lc. 19:45

13 »Ek'uchiri', ri rajaw xub'i'ij chirib'il rib': "¿Sa' ri kan'an wo'ora? Kantaq b'i ri nuk'ajol lik k'ax kanna'o;* ma k'axtaj we xkil uwach rire, kakik'ul na chi utz."

14 »No'j raj tunulel echiri' xkil uwach ruk'ajol rachi, xech'a't chikiwach, jewa' xkib'i'ij: "Wa' e uk'ajol ri rajaw rulew, ri ku'ana na rajaw we xkam ruqaw. Jo' je'qakamisaj cha' rulew ku'an kan qe'oj" xecha'.

15 »Xkesaj k'u b'i ruk'ajol rachi chupa wa' wu'lew y xkikamisaj» xcha ri Jesús.

Tek'uchiri' xutz'onoj chike ri winaq:

—Chiwach ralaq, ¿sa' nawi ku'an ri rajaw ri tiko'n chike raj tunulel?

16 Ri'in kamb'i'ij: Kak'unik, kusach kiwach wa aj tunulel y kuya ri rulew pa tunulik chike jujun chik† —xcha'.

Ek'uchiri' xkita wa' ri winaq, xkib'i'ij:

—¡Mu'an ne ko ri' wa' ri Dios chiqe! —xecha'.

17 Pero ri Jesús lik xutzutza' kiwach y jewa' xub'i'ij chike:

—¿Sa' k'u ri kab'i'ij alaq che wa tz'ib'ital kan chupa Rutzij Úpixab' ri Dios? Ma jewa' kub'i'ij:

E rab'aj k'aqital kan kuma raj yakal ja,
e ab'aj wa' lik xajawaxik cha' katiki' lo ri ja* *Sal. 118:22*

kacha'.

18 China k'u ri katzaq puwi la' la'b'aj, lik k'ax ri kuk'ulumaj; yey we rab'aj katzaq puwi junoq, ri' xa jumul kusach uwach‡ —xcha'.

19 Ek'uchiri', ri nimaq e aj chakunel pa Rocho Dios kuk' raj k'utunel re ri tzijpixab' lik xkitzukuj su'anik asu kakichap b'i ri Jesús, ma xkimaj usuk' chikij rike xub'i'ij wi wa k'amb'al na'oj; no'j na xki'an taj ruma ri kixi'in ib' chikiwach ri winaq.

Ri tz'onob'al puwi ri tojonik ka'anik
(Mt. 22:15-22; Mr. 12:12-17)

20 Ek'u raj wach lik kik'ak'alem ri Jesús y xekitaq b'i achijab' ki'anom che kib' pacha' lik e jusuk', cha' kakik'am upa ri Jesús ruk' taq ri kub'i'ij y jela' kakikoj umak y kakiya k'u puq'ab' ri taqanel re ri gobierno romano.§

21 Xkitz'onoj k'u che ri Jesús:

—Lal tijonel, ri'oj qeta'am lik usuk' ronoje ri kab'i'ij la y ri kak'ut la, yey rilal lik lal jusuk' kuk' konoje ri tikawex. Paqatzij wi e kak'ut la ri b'e re ri Dios.

22 ¿Usuk' nawi ri kaqa'an tojonik che ri nimalaj taqanel re Roma** o na usuk' taj? —xecha'.

23 No'j ri Jesús, ruma reta'am ri retzelal kik'u'x, jewa' xub'i'ij chike:

—¿Su'chak kak'am alaq nupa?

24 K'utu pe alaq chwe juna meyo re ka'an tojonik ruk'. ¿China re wa k'axwach y china re wa b'i'aj k'o chwach wa meyo? —xcha'.

Rike xkik'ul uwach:

—Re ri nimalaj taqanel re Roma —xecha'.

25 Xub'i'ij k'u ri Jesús chike:

—Ya'a alaq che ri nimalaj taqanel re Roma janipa ri taqal che rire; yey ya'a k'u alaq che ri Dios janipa ri taqal che ri Dios —xcha'.

26 Ek'u ri kik'ak'alem ri Jesús na xkiriq ta juna ch'a'tem xub'i'ij chike ri winaq chirij ri gobierno. E ne lik xkam kanima' che ri k'ulub'al uwach xuya'o y na jinta chi k'u xkib'i'ij che.

Ri tz'onob'al puwi ri k'astajib'al
(Mt. 22:23-33; Mr. 12:18-27)

27 Xek'un k'u ruk' ri Jesús jujun chike ri saduceos, ri kakib'i'ij na

* **20:13** Ruk' wa k'amb'al na'oj ri Jesús kuq'alajisaj china ri xtaqaw loq, e Ruqaw Dios. Kil ri tz'onob'al pa versículo 2. † **20:16** Ruk' wa jun k'amb'al na'oj ri Jesús xuq'alajisaj sa' ri kakik'ulumaj raj wach re ri tinamit Israel we na kakik'ul ta Rire, Rucha'o'n lo ri Dios. * **20:17** Is. 28:16 ‡ **20:18** Echiri' kub'i'ij "rab'aj", wa' ke'elawi e ri Jesús. China ri na kakub'i' ta uk'u'x ruk' Rire, kape ri q'atb'al tzij re ri Dios puwi'. Dn. 2:34-35 § **20:20** Ri tzel keb'ilow ri Jesús xkaj xkikoj umak chwach ri taqanel romano, ma xew k'o puq'ab' ri gobierno romano kuq'at tzij re kamik puwi junoq. ** **20:22** "Ri nimalaj taqanel re Roma": Kil "César, emperador" pa vocabulario.

jinta k'astajib'al chike ri ekaminaq.
Xkitz'onoj k'u che:
28 —Lal tijonel, ri Moisés xutz'ib'aj
kan chiqe: "We ri ratz junoq kakamik
y na e jinta kan ralk'o'al ruk' ri
rixoqil, ek'u ri' ruchaq' kak'uli'
ruk' rixoq malka'n kanoq y jek'ula'
kek'oji' ralk'o'al ruk', pub'i' ri ratz
xkamik".*
29 »Julaj e k'o wuqub' achijab'
kichaq' kib'. Ri nab'e chike xk'uli'ik,
yey ek'u ri' wa' xkamik y na e jinta
kan ralk'o'al ruk' ri rixoqil.
30 Jela' k'u ri' ruka'm xk'uli' ruk'
rixoq malka'n kanoq. Ek'u ri' wa'
xkamik y na e jinta kan ralk'o'al ruk'
rixoq.
31 Yey je tanchi la' xuk'ulumaj
rurox. Jek'ula' xkik'ulumaj ri wuqub'
achijab'; xekamik, e ri' na jinta
kalk'o'al xkiya kanoq.
32 K'isb'al k'u re, e xkam rixoq.
33 Chupa k'u ruq'ijol ri k'astajib'al,
¿chinoq chike ri wuqub' achijab'
ku'ana rachijil rixoq? Ma konoje
xek'uli' ruk' —xecha'.
34 Y ri Jesús xuk'ul uwach:
—Wara che ruwachulew ri tikawex
k'o kixoqilal y k'o kachijilal yey
kakiya ri kalk'o'al pa k'ulanikil.
35 No'j ri kaya'taj chike kek'astajik
y k'o kik'aslemal na jinta utaqexik
chila' chikaj, rike na jinta chi kixoqi-
lal, na jinta chi kachijilal y na jinta chi
ne k'o kuya ralk'o'al pa k'ulanikil.
36 Ma chila' chikaj na jinta chi
kamik chike, keb'u'ana k'u pacha' ri
ángeles. Yey e ralk'o'al ri Dios; e
uwari'che ya'tal chike kek'astaj chik-
ixo'l ri ekaminaq.
37 Yey puwi k'u ri k'astajib'al ke
ri ekaminaq, k'una pe chik'u'x alaq
ri xutz'ib'aj kan ri Moisés puwi ri
xub'i'ij ri Dios che echiri' xch'a't
ruk' chupa ri jumokaj xulukej, jewa'
xub'i'ij ri Dios che: "In ri Dios re ri
Abraham, re ri Isaac y re ri Jacob"*
xcha'. Chiri' k'u ri' xuq'alajisaj ri
Moisés k'o k'astajib'al,
38 ma ri Dios na e ta Dios ke ri
ekaminaq ma e Dios ke ri e k'aslik.††
Ma konoje ri e ralk'o'al ri Dios, tob'
ekaminaq chik, e k'as chwach ri Dios
—xcha'.
39 Ek'uchiri' jujun chike raj
k'utunel re ri tzijpixab', jewa' xkib'i'ij
che ri Jesús:
—Lal tijonel, lik utz ri xb'i'ij la —
xecha'.
40 Y ri Saduceos na jinta chi k'o
xkitz'onoj che ruma xkina' kib'
chwach.

Sa' ruwach Rucha'o'n lo ri Dios (Mt. 22:41-46; Mr. 12:35-37)

41 Ek'uchiri' ri Jesús xub'i'ij:
«¿Su'b'e kab'i'x che ri Cristo e
"Ralk'o'al kan ri rey David"?
42 Ma ri David jewa' xutz'ib'aj kan
chupa ri libro re Salmos:
43 Ri Dios Qajawxel xub'i'ij che ri Wa-
jawal:
"Chat-tz'ula pa nuwikiq'ab',
y chawoye'ej na ri q'ij
echiri' keb'enuya ri tzel keb'ilow
awe
chuxe' rawaqan" *Sal. 110:1*
xcha'.
44 Ek'u ri David kub'i'ij "Wajawal"
che Rucha'o'n lo ri Dios. ¿Su'b'e k'u
ri' kab'i'xik e Ralk'o'al kan ri rey
David?» xcha'.

Ri Jesús kuq'alajisaj ri kimak raj k'utunel re ri tzijpixab' (Mt. 23:1-36; Mr. 12:38-40; Lc. 11:37-54)

45 Chikiwach k'u ri winaq ketaw re,
ri Jesús xub'i'ij chike rutijo'n:
46 «Lik chichajij iwib'; mi'an k'u
iwe'ix pacha' ri kaki'an raj k'utunel
re ri tzijpixab'. Ma rike lik kuk'ul
kik'u'x ri kejurur chupa ri kiq'u'
cha' kilitajik lik k'o kiwach. Lik
kuk'ul kik'u'x ri kaya' rutzil kiwach
pa keb'ilitaj wi. Yey pa taq sinagogas
y pa taq wa'im e lik kuk'ul kik'u'x ri
ketz'uyi' chupa ri tz'ulib'al ke ri lik
k'o kiwach.
47 Rike kakimaj ri kocho kik'olib'al
rixoqib' e malka'nib'; yey cha' na

* **20:28** Dt. 25:5-6 * **20:37** Éx. 3:6 †† **20:38** Wa' wa'chijab' ekaminaq chik echiri' ri Dios xub'i'ij wa'. Na ruk' ta k'u ri', e k'as chwach ri Dios. Yey we ta rike sachinaq chi kiwach, ri Dios na kub'i'ij ta ri': "In ri Dios ki'ke."

kaq'alajin ta ri na utz taj kaki'ano, kakiwererej unimal ch'ab'al echiri' kaki'an orar. Ruma k'u wa kaki'ano, lik unimal k'axk'olil kakik'ul na echiri' kaq'at tzij pakiwi'» xcha'.

21

Ri qasa'n xuya jun ixoq malka'n
(Mr. 12:41-44)

1 Ri Jesús xeb'utzu' pan ri b'eyomab' echiri' kakiya ri kiqasa'n chupa ri kaxa re qasa'n pa ri Rocho Dios.
2 Y xril k'u jun ixoq malka'n lik nib'a' echiri' xuya chupa ri kaxa ka'ib' raltaq ko meyo lik na k'i ta rajil.
3 Ek'u ri Jesús xub'i'ij:
—Paqatzij wi kamb'i'ij chiwe, chwach ri Dios wa jun ixoq nib'a' y malka'n e ne xuya más chwa ri xkiya konoje.
4 Ma konoje xa e xkiya ruwi' ri kipuaq; no'j wi'xoq tob' lik nib'a' e xuya ronoje ri puaq k'o ruk', wa' e re kuloq' ri lik kajawax che —xcha ri Jesús.

Taq ri k'utub'al re ri k'isb'al re ruwachulew
(Mt. 24:1-28; Mr. 13:1-23)

5 Chiri' k'u ri' e k'o jujun kech'a't chwi ri Rocho Dios, kakib'i'ij lik chom u'anom ruk' taq ri chomilaj ab'aj y ruk' taq ri chomilaj wiqib'al ya'tal kuma ri tikawex.
Ek'u ri Jesús xub'i'ij chike:
6 —Kak'un k'u ri q'ij echiri' ronoje wa kitzutza', kawulixik; jek'ula', na kakanaj ta chi juna ab'aj puwi' jun chik —xcha'.
7 Tek'uchiri' xkitz'onoj che ri Jesús, jewa' xkib'i'ij:
—Qajawal, ¿jampa nawi ku'ana taq ri' wa'? ¿Yey sa' ri k'utub'al kilitajik echiri' ku'ana'? —xecha'.
8 Ri Jesús xub'i'ij k'u chike:
—Lik chichajij iwib' cha' na kixsokotaj taj; ma e k'i ri kek'unik y xa kakichiq'imaj uwach ri nub'i', jewa' kakib'i'ij: "In ri Cristo, Rucha'o'n lo ri Dios, yey lik xa naqaj chi k'o wi lo ruq'ijol ri nutaqanik," kecha'. No'j ri'ix mixterej b'i chikij.
9 Y echiri' kito k'o ch'a'oj y ketukuk ri winaq che ruwachulew, mixi'ij iwib' che. Ma lik chirajawaxik nab'e na ku'ana na ronoje wa', no'j k'amaja' ne ri' ri k'isb'al re ruwachulew —xcha'.
10 Xub'i'ij k'u chike:
«Ek'o tinamit keyaktaj chikij jujun chik tinamit y e k'o taqanelab' keyaktaj chikij jujun chik taqanelab'.
11 Ku'an nimaq taq kab'raqan. Che uk'iyal luwar che ruwachulew kape numik y yab'il pakiwi ri tikawex. Yey che ruwa kaj kilitaj nimaq taq k'utub'al xib'ib'al uwach.
12 »Pero chwach taq k'u ri' wa', ri'ix kitij na k'ax ruma ikojom ri nub'i', kixchapik y kixternab'ex ruk' k'ax, kixya' pakiq'ab' raj wach re ri sinagogas cha' rike kakiq'at tzij piwi' y kixk'am b'i pa cárcel, kixk'am b'i chikiwach ri reyes y chikiwach ri taqanelab'.
13 Jek'uri'la', utz kiq'alajisaj ri Utzilaj Tzij chikiwach.
14 Mixok il che sa' ruk'ulik uwach ki'ano echiri' kito' iwib' chikiwach rike;
15 ma e ri'in kinya'w ich'a'tem yey ina'oj cha' konoje ri tzel keb'ilow iwe na kakiriq ta chi uk'ulik uwach chiwe.
16 »Yey kixya' ne pa q'atb'al tzij kuma richu-iqaw, kuma taq riwatzichaq', kuma taq ri k'o chux chiwe y kuma ri iwamigos. Y jujun chiwe keya' pa kamik.
17 Lik k'u tzel kixil kuma taq ri winaq ruma ikojom ri nub'i'.
18 Na ruk' ta k'u ri', mub'isoj ik'u'x ma ix k'o puq'ab' ri Dios y na jinta ne tob' xa juna iwi' kasachik.*
19 Ma we kich'ij uchuq'ab' ronoje, kik'ul na ri kolob'etajik y ri k'aslemal na jinta utaqexik.

Ri tinamit Jerusalem kawulixik

* **21:18** Tob' ri qacuerpo wara che ruwachulew ka'an k'ax che, wa' xa re joq'otaj; ma ri Dios ub'i'tisim jun k'ak' cuerpo chiqe y wa' na jinta junoq ka'anaw k'ax che. 1 Co. 15:42-44,52-54; 2 Co. 4:14-18; 5:1-30

20 »Echiri' kiwil ri soldados kakijeq kakisut rij ri tinamit Jerusalem,
chiweta'maj k'ut e ri' kopon ri q'ij
kawulix ri tinamit.
21 Ek'u ri winaq e k'o pa ri luwar
re Judea, cheb'animaj ub'i chwa taq
juyub'; y ri e k'o chupa ri tinamit
Jerusalem cheb'elub'i; yey ri e k'o pa
juyub', meb'ok chi lo Jerusalem,
22 ma wa' e uq'ijol q'atb'al tzij,
echiri' ku'ana' janipa ri tz'ib'ital
chupa Rutzij Upixab' ri Dios puwi
wa'.
23 Chupa taq k'u la' la q'ij, lik
toq'o' kiwach ri e yewa' ixoqib' y ri
ketz'umtisanik, ma lik sa'ch ri nimaq
k'axk'ob'ik kape che ruwachulew
ruma ri royowal ri Dios chikij wa' wa
tinamit.
24 »Lik e k'i ri kekamisax ruk'
espada y e k'i kek'am b'i chi presoyil pa jujun chik tinamit che
ronoje ruwachulew.† Yey ri tinamit
Jerusalem kak'oji' k'u pakiq'ab' ri na
e ta aj Israel cha' ketaqan puwi', k'a
pa kopon wi ruq'ijol ub'i'im chi ri
Dios.

Ruk'unib'al Ralaxel Chikixo'l Tikawex
(Mt. 24:29-35, 42-44; Mr. 13:24-37)

25 »Chwa k'u ri' ri kaj kilitaj k'utub'al
che ri q'ij, che ri ik' y che taq
ri ch'umil; yey taq ri winaq che
ruwachulew kasach kina'oj y kakijeq kakixi'ij kib' che ri nimalaj
uch'awib'al ri mar y che ri ya' lik kel
chikaj chwi ri mar.
26 Keq'ocholaj taq ri winaq, ke'ek
ri kina'oj y ketzaq pulew ruma
xi'in ib' che ri k'axk'ob'ik kape
che ruwachulew; ma e taq ri k'o
kichuq'ab' che ruwa kaj keyikiyo'xik.
27 K'a tek'uchiri' kilitaj Ralaxel
Chikixo'l Tikawex kak'un lo pa
sutz' ruk' ruchuq'ab' y ruk' runimal
uchomalil.*
28 Ek'uchiri' kujeq kilitaj wa
k'utub'al, lik chichuq'ub'ej iwib'
che roy'exik ri ikolob'etajik chwa ri
k'axk'ob'ik» xcha ri Jesús.
29 Ri Jesús xutzijoj k'u wa jun
k'amb'al na'oj chike:
«Chiwilape ri che' re higo y ronoje
taq ri che'.
30 Echiri' kiwilo ketuxik, iweta'am
xa naqaj chi k'o wi lo ruq'ijol echiri'
kab'ukb'utik y na jinta jab'.‡
31 Jek'ula' echiri' kiwilo ku'ana
ronoje taq wa', chiweta'maj xa naqaj
chi k'o wi lo ruq'ijol echiri' ri Dios
kataqan puwi ronoje.
32 Paqatzij wi kamb'i'ij chiwe: E k'o
tikawex re wa' wa q'ij na kekam tana
we na xkil tub'i ronoje wa'.
33 Ruwa kaj y ruwachulew xa
kasach uwach, no'j ri nuch'a'tem na
kasach ta uwach.

Chixk'ola jusuk', e chiwoy'ej ruk'unib'al ri Cristo

34 »Lik chichajij iwib' cha' na kiya
ta iwib' che taq ri rayinik re ri mak,
che ri q'ab'arik y che rub'is ik'u'x
re ruwachulew, ma k'axtaj kak'un
lo ruq'ijol Ralaxel Chikixo'l Tikawex
echiri' na iwoye'em taj.
35 Ma ruk'unib'al Rire chikiwach
ri e k'o che ruwachulew, xaqik'ate't
ku'ana', jela' pacha' echiri' juna
awaj xaqik'ate't katzaq pa laso re
kachapik.
36 »Mawar k'u iwach, xaqi e
chixch'a't ruk' ri Dios cha' k'o
ichuq'ab' chwa wa katajin loq y jela'
taqal chiwe kixkolob'etaj chwach
ronoje wa', y na kixk'ix ta k'u ri'
kixtak'i' chwach Ralaxel Chikixo'l
Tikawex echiri' kak'un loq» xcha'.
37 Ek'u ri' ri Jesús e taq ri paq'ij
kak'utun pa ri Rocho Dios yey e taq
ri chaq'ab' kel b'i ke'k'ola chwa ri
juyub' Olivos.

† **21:24** Wa' xu'ana chupa ri junab' 70 D.C. cuarenta junab' chwi rukamik ri Jesús, echiri' ri soldados romanos xe'kiwulij ri tinamit Jerusalem. Konoje ri e aj judi'ab' e k'o Jerusalem, pa nik'aj chike xekamisaxik y pa nik'aj xek'am b'i chi presoyil. Xew xekolob'etaj ri xkikoj sa' ri xub'i'ij kan ri Jesús, ma xeb'el b'i chupa ri tinamit echiri' k'amaja' sutum rij wa' kuma ri soldados. * **21:27** Dn. 7:13; Ap. 1:7 ‡ **21:30** "Ruq'ijol echiri' kab'ukb'utik y na jinta jab'": Kil "verano" pa vocabulario.

38 Y konoje ri winaq anim tan
keb'opon chupa ri Rocho Dios cha'
ke'kita ruch'a'tem ri Jesús.

22

Ri Judas kuk'ayij ri Jesús
(Mt. 26:1-5, 14-16; Mr. 14:1-2, 10-11; Jn. 11:45-53)

1 Xa naqaj chi k'o wi lo ri nimaq'ij
echiri' katij ri pam na jinta levadura
che.
2 Y ri nimaq e aj chakunel pa Ro-
cho Dios kuk' taq raj k'utunel re ri
tzijpixab' lik ketajin che utzukuxik
su'anik kakiya ri Jesús pa kamik, pero
kakixi'ij kib' kaki'an chiwachil kuma
ruk'iyal winaq eteran chirij.
3 Ek'u ri Judas aj Iscariot,* jun
chike ri kab'lajuj utijo'n ri Jesús, xuya
luwar che ri Satanás xok pa ranima'.
4 Xe'ek k'u kuk' ri nimaq e aj
chakunel pa Rocho Dios y kuk' ri e aj
wach ke ri e chajinel re ri Rocho Dios
cha' kach'a't kuk' puwi' su'anik kuya
ri Jesús pakiq'ab'.
5 Rike lik xeki'kot che y xkib'i'tisij
meyo che ri Judas we ku'an wa'.
6 Ek'u rire xuya uchi' che y xujeq
k'u utzukuxik su'anik kuya ri Jesús
pakiq'ab' xa xe'laq'ay cha' na kak-
ina'b'ej ta ri winaq.

Ri Jesús kutij ri cena re Pascua kuk' ri kab'lajuj utijo'n
(Mt. 26:17-29; Mr. 14:12-25; Jn. 13:21-30; 1 Co. 11:23-26)

7 Xopon k'u ri nimaq'ij echiri'
katij ri pam na jinta levadura che.
Chupa k'u wa' wa q'ij chirajawaxik
kekamisax taq ri q'apoj b'exex re
Pascua.*
8 Ek'u ri Jesús xeb'utaq b'i ri Pedro
y ri Juan, jewa' xub'i'ij b'i chike:
—Jix, ji'yijb'a' ri cena re Pascua cha'
jela' kaqatijo —xcha'.
9 Y rike xkitz'onoj che:
—¿Pa ka'aj wi la ke'qayijb'a' wi? —
xecha'.
10 Y ri Jesús xub'i'ij chike:
—Chitape': Echiri' kixok chupa ri
tinamit, kik'ul jun achi ruk'a'am jun
kura' ya'. Chixterej b'i chirij k'a
chuchi' ri ja pa kok wub'i
11 y chib'i'ij k'u che rachi rajaw
ja: "Jewa' kub'i'ij ri tijonel qe'oj:
¿Pachawi k'o wi ri luwar pa kantij wi
ri cena re Pascua kuk' ri nutijo'n?"
kixcha che.
12 Ek'u ri ku'an ri rajaw ja e kuk'ut
chiwe jun nimalaj luwar chikaj pa ri
kale' ja, wa' yijb'ital chik. Chiri' k'u ri'
chiyijb'a' ri cena re Pascua —xcha ri
Jesús chike.
13 Xeb'ek k'u rutijo'n y xe'kiriqa'
jela' pacha' ri xub'i'ij b'i ri Jesús chike.
Y xkiyijb'a' k'u ri cena re Pascua.
14 Ek'uchiri' xopon ru'orayil ri
cena, ri Jesús junam kuk' rutaqo'n
xeb'ok chwa ri mexa.
15 Y ri Jesús xub'i'ij chike:
—¡Lik nurayim lo utijik junam iwuk'
wa cena re Pascua chwach pan ri
k'axk'ob'ik kanwik'owib'ej!
16 Ma kamb'i'ij k'u chiwe na kantij
ta chi k'u juna chik cena re Pascua
iwuk', k'ate na echiri' kopon ri q'ij
ku'ana na janipa ri b'i'tisim loq puwi
rutaqanik ri Dios —xcha'.
17 Tek'uchiri', xuk'am ri k'olib'al
k'o vino chupa y xutioxij che ri Dios.
Xub'i'ij k'u chike rutijo'n:
—Chik'ama wa' y chitija iwe
chuchi' wa' wa k'olib'al.
18 Ma kamb'i'ij chiwe: Na kantij ta
chi ruwa'al uva k'ate na echiri' katiki'
rutaqanik ri Dios —xcha'.
19 Tek'uchiri', xuk'am ri pam y xu-
tioxij che ri Dios. Xuwech'o y xujach
chike, jek'uwa' xub'i'ij:
—E nucuerpo wa', ri kaya'i' pa
kamik iwuma ri'ix. Ek'uchiri' ki'an
taq wa' chiqawach apanoq, chi'ana'
kuxtab'al we ri'in —xcha'.
20 K'isb'al k'u re ri cena, xuk'am
tanchi ri k'olib'al k'o vino chupa y
jewa' xub'i'ij:
—Wa' ri ri' e ri k'ak' tzij* kajikib'ax
uwach ruk' ri nukik'el katuruw
iwuma ri'ix re kuyb'al imak.
21 Yey ek'u ri kak'ayin we'in, k'o
wuk' junam chwa wa mexa.

* **22:3** "Iscariot": Wa' e utinamit ri Judas. * **22:7** Éx. 12:1-13; Lv. 23:5-6 * **22:20** Jer. 31:31-34

22 Ek'u Ralaxel Chikixo'l Tikawex
e karik'owib'ej janipa ri ub'i'im lo ri
Dios puwi Rire. Pero ¡lik k'u toq'o'
uwach rachi kak'ayin re! —xcha'.
23 Ek'uchiri' xkijeq rutijo'n
kakitz'onob'ej chikiwach china nawi
chike ka'anaw wa'.

China ri más k'o uwach chwach ri Dios

24 Rutijo'n ri Jesús kakichapala' kib'
chikiwach puwi' chinoq chike más
k'o uwach.
25 No'j ri Jesús xub'i'ij chike:
«Ri reyes ke ri nimaq tinamit lik
kik'ow uwi' ri kitaqanik kaki'an
pakiwi ri winaq. Na ruk' ta k'u ri',
kakib'i'ij che kib': "E to'b'el ke ri
tinamit."
26 »No'j ri'ix mi'an iwe pacha' ri
kaki'an rike. China ri lik k'o uwach
chixo'l, e chu'ana pacha' na jinta
uwach; yey ri k'o puq'ab' kataqanik,
e chuya'a rib' ku'an nimanel.
27 »Chikiwach ri winaq, ¿china k'u ri
más k'o uwach, e ri katz'uyi' chwa ri
mexa o e raj chak kaniman chwa ri
mexa? ¿Na e ta neb'a ri katz'uyi' chwa
ri mexa? No'j ri'in in k'o chiwach ri'ix
pacha' raj chak kanimanik.
28 Yey ri'ix ix k'oji'naq wuk' che ri
k'axk'ob'ik in ik'owinaq wi.
29 »Kamb'i'ij k'u chiwe: Pacha' ri
Nuqaw uya'om panuq'ab' ri'in kin-
taqanik, jek'ula' kan'an ri'in chiwe
ri'ix, kanya piq'ab' kixtaqanik
30 cha' jela' kixwa' chwa ri numexa
chupa ri nutaqanik y kixtz'uyi' k'ut re
kixtaqan pakiwi ri kab'lajuj tinamit
re Israel»† xcha'.

Ri Jesús kuq'alajisaj ri ku'an ri Pedro echiri' karewaj we reta'am uwach
(Mt. 26:31-35; Mr. 14:27-31; Lc. 9:1-6; 10:1-4; Jn. 13:36-38)

31 Ek'u ri Qanimajawal xub'i'ij:
—¡Simón, Simón, chatape'! E ri
Satanás utz'onom che ri Dios cha'
kaya'taj che kuk'am ipa ri'ix. Kix-
uyikiya' k'u ri' jela' pacha' ka'an che
ri trigo echiri' kapu' uwach.
32 No'j ri'in lik nutz'onom che ri
Dios pawi' ri'at, cha' na kasach ta ri
kub'ulib'al ak'u'x wuk'. Ek'u ri' ri'at,
echiri' kakub'i' tanchi ak'u'x wuk', e
chanimarisaj kik'u'x taq rawachb'i'il
—xcha'.
33 Y ri Simón xub'i'ij che:
—Wajawal, ri'in nuya'om wanima'
kinterej chi'ij la, tob' ke'ek la pa
cárcel; yey we xya' ne la pa kamik,
ri'in kinkam junam uk' la —xcha'.
34 Ek'u ri Jesús xuk'ul uwach:
—Pedro, paqatzij wi kamb'i'ij
chawe: Waq'ab' echiri' k'amaja' ne
kab'ixon ri teren, ri'at oxlaj chik
ab'i'im na aweta'am ta nuwach —
xcha'.

Ri Jesús keb'upixab'aj rutijo'n

35 Y chike rutijo'n xub'i'ij:
—Echiri' xixintaq b'i che utzijoxik
ri Utzilaj Tzij, ximb'i'ij chiwe na
kik'am tub'i uk'olib'al imeyo, na
kik'am tub'i iteb', na kik'am tub'i
jun chik mola'j ixajab',* ¿k'o neb'a
xajawax chiwe? —xcha chike.
Y rike xkik'ul uwach:
—Na jintaj —xecha'.
36 Ek'uchiri', xub'i'ij chike:
—No'j wo'ora, china ri k'o uk'olib'al
umeyo, chuk'ama b'i; china ri k'o
uteb', chuk'ama b'i; y china ri na
jinta espada ruk', chuk'ayij ruq'u' re
pisb'al rij y chuloq'o juna espada.
37 Ma kamb'i'ij k'u chiwe lik chira-
jawaxik wi e ku'ana na wa tz'ib'ital
kan panuwi ri'in chupa Ruch'a'tem ri
Dios:
X'an che pacha' juna aj palajiy tzij *Is. 53:12*
kacha'. Ek'u janipa ri tz'ib'ital kan
panuwi ri'in, e lik ku'ana na —xcha'.
38 Ek'uchiri', xkib'i'ij rike che ri
Jesús:
—Qajawal, ri' keb' espada k'o quk'
—xecha'.
No'j rire xub'i'ij chike:
—¡Ku'an na la'! Mixch'a't chi puwi
wa' —xcha'.

† **22:30** "Ri kab'lajuj tinamit re Israel" e ri kalk'o'al kan ri kab'lajuj uk'ajol ri Jacob, ri kab'i'x "Israel" che. Gn. 35:22-26 * **22:35** Lc. 10:1-4

Ri Jesús ku'an orar pa ri werta Getsemaní
(Mt. 26:36-46; Mr. 14:32-42)

39 Tek'uchiri', xel b'i ri Jesús. Xe'ek chwa ri juyub' Olivos, y rutijo'n xeterej b'i chirij.
40 Echiri' xeb'opon chila', jewa' xub'i'ij chike:
—Lik chitz'onoj che ri Dios cha' kich'ij uchuq'ab' ri k'amb'al ipa kapetik —xcha'.
41 Ek'uchiri', rire xb'in chi pan jub'iq' más chikiwach, xuxukub'a' rib' y xujeq kach'a't ruk' ri Dios,
42 jewa' kub'i'ij:
«Lal Nuqaw, we utz chiwach la, chinkolob'ej ko la cha' na kinik'ow ta chupa wa' wa k'axk'ob'ik. No'j na e ta k'u chu'ana ri kuaj ri'in, ma e chu'ana janipa ri rajawal k'u'x Rilal» xcha'.
43 Ek'uchiri', xwinaqir jun ángel re chikaj chwach re kolu'ya'a unimal uchuq'ab'.
44 Y chupa k'u ri' runimal uk'axk'olil, ri Jesús xujeq ku'an orar ruk' unimal uchuq'ab'. Ruma k'u la' xujeqo nimaq t'ob'a'j kik' ruk'atan katzaq chwa rulew.
45 Echiri' xuk'is ku'an orar, xyaktajik, xtzelej lo pa e k'o wi kan rutijo'n y xeb'o'lu'riqa' kewarik ruma ri b'is okinaq chikik'u'x.
46 Xub'i'ij k'u chike:
—¿Su'b'e kixwarik? Chixyaktajoq y chitz'onoj che ri Dios cha' jela' kich'ij uchuq'ab' ri k'amb'al ipa kapetik —xcha'.

Kachap b'i ri Jesús
(Mt. 26:47-56; Mr. 14:43-50; Jn. 18:2-11)

47 K'a kach'a't ne ri Jesús, echiri' xeb'opon uk'iyal winaq lik kewoqoqik. Yey ri Judas, jun chike ri kab'lajuj utijo'n ri Jesús, nab'e b'i chikiwach ruk'iyal winaq. Rire xqib' ruk' ri Jesús cha' kutz'ub' uchi'.
48 Ek'u ri Jesús xub'i'ij che:
—Judas, ¿e la' ruk' jun tz'ub'uj chi'aj kak'ayij Ralaxel Chikixo'l Tikawex? —xcha'.
49 Ri e k'o ruk' ri Jesús, echiri' xkilo sa' ri katajinik, xkitz'onoj che:
—Qajawal, ¿utz nawi kojch'o'jin ruk' espada? —xecha'.
50 Ek'uchiri', jun chike rutijo'n xujochij b'i ruxikin uwikiq'ab' ri raj chak ri kajawal raj chakunel pa Rocho Dios.
51 Pero ri Jesús xub'i'ij chike:
—¡Mi'an chi wa'! —xcha'. Xuchap k'u ruxikin raj chak y xukunaj.
52 Tek'uchiri', xub'i'ij chike ri e petinaq che uchapik b'i, wa' e ri nimaq e aj chakunel pa Rocho Dios, ri e aj wach ke ri e chajinel re ri Rocho Dios y ri nimaq winaq re ri tinamit:
—¿Su'chak petinaq alaq ruk' espada y che'? ¿Petinaq kami alaq che uk'amik b'i juna eleq'om?
53 Ronoje q'ij wa' k'ut in k'o uk' alaq pa ri Rocho Dios. ¿Su'chak k'u ri' k'a e la' kino'lchapa alaq? No'j ek'u wa' xopon ri ora ya'tal che alaq echiri' ri rajaw ri q'equ'm kuk'ut ruchuq'ab' —xcha'.

Ri Pedro kub'i'ij na reta'am ta uwach ri Jesús
(Mt. 26:57-58, 69-75; Mr. 14:53-54, 66-72; Jn. 18:12-18, 25-27)

54 Xkichap k'u b'i ri Jesús y xkik'am b'i chirocho ri kajawal raj chakunel pa Rocho Dios. Y ri Pedro chinimanaj teran pan chirij.
55 E k'o k'u jujun xkinuk' aq' che ruwa ja, y xetz'uyi' chuchi' ri aq'. Yey ri Pedro xtz'uyi' chikixo'l.
56 K'o k'u jun ali aj chak xril ri Pedro tz'ul chuchi' ri aq'. Rali lik xutzutza' uwach y jewa' xub'i'ij:
—Wa' wa'chi e jun chike ri eteran chirij ri Jesús —xcha'.
57 No'j ri Pedro jewa' xub'i'ij che:
—Ali, ri'in na weta'am ta uwach —xcha'.
58 Joq'otaj k'u ri' k'o jun achi xrilo y jewa' xub'i'ij che:
—Rilal lal jun chike rutijo'n ri Jesús —xcha'.
No'j ri Pedro xub'i'ij che rachi:
—Ri'in na in ta jun chike rutijo'n —xcha'.

59 Laj pa jun ora k'u ri' k'o tanchi
jun jewa' xub'i'ij:
—Paqatzij wi wa' wa'chi e jun chike
rutijo'n ri Jesús, ma aj Galilea —xcha'.
60 No'j ri Pedro xub'i'ij che:
—Achi, ri'in na weta'am tane sa'
puwi' kach'a't la —xcha'. K'a kach'a't
ne ri Pedro echiri' xb'ixon lo ri teren.
61 Ek'uchiri', ri Qanimajawal
xtzu'n lo chirij y e xutzu' lo uwach ri
Pedro. Ek'u ri Pedro xk'un chuk'u'x
sa' rub'i'im kan ri Qanimajawal che:
«K'amaja' ne kab'ixon ri teren, ri'at
oxlaj chik ab'i'im na aweta'am ta
nuwach.»
62 Ewi ri Pedro xel b'i chiri' y lik
xoq'ik ruma ruk'axk'olil uk'u'x.

Ri Jesús kach'amixik
(Mt. 26:67-68; Mr. 14:65)

63 Rachijab' echajiyom re ri Jesús
lik kakich'amij y lik kakich'ayo.
64 Kakich'uq ruwach y kakitz'onoj
che:
—¡Chana'ij pe' china xch'ayaw awe!
—kecha'.
65 Lik qab'ichi ri kakib'i'ij che ruk'
k'axlaj ch'a'tem.

Ri Jesús k'o chikiwach raj q'atal tzij e aj judi'ab'
(Mt. 26:59-66; Mr. 14:55-64; Jn. 18:19-24)

66 Echiri' xsaqirik, xkimol kib' ri
nimaq winaq re ri tinamit, ri nimaq
e aj chakunel pa Rocho Dios kuk' raj
k'utunel re ri tzijpixab'; wa' e taq ri
uchapom wi rib' ri q'atb'al tzij. Rike
xkitaq uk'amik ri Jesús chikiwach y
jewa' xkib'i'ij che:
67 —Chab'i'ij chiqe we at ri Cristo,
Rucha'o'n lo ri Dios —xecha'.
Y ri Jesús xub'i'ij chike:
—Tob' kamb'i'ij che alaq "In", na
kakoj ta alaq.
68 Yey we kan'an tz'onob'al che
alaq, na kak'ul ta alaq uwach y na
kintzoqopij tane ub'i alaq.
69 Pero Ralaxel Chikixo'l Tikawex
katz'uyi' na k'u puwikiq'ab' ri Dios, ri
lik k'o unimal uchuq'ab' —xcha'.
70 Tek'uchiri', konoje xkitz'onoj che
ri Jesús:
—¿At pe' ri' Ruk'ajol ri Dios? —
xecha che.
Y ri Jesús xuk'ul uwach:
—E ralaq xb'i'n alaq re, e ri'in —
xcha'.
71 Ek'uchiri', xkib'i'ij rike:
—Na jinta chi uchak más e aj kojol
umak, ma lik oj xojtaw re ri xub'i'ij
ruk' ruwa re' —xecha'.

23

Katz'aq uchi' ri Jesús chwach ri taqanel Pilato
(Mt. 27:11-14; Mr. 15:1-5; Jn. 18:33-40)

1 Ek'uchiri', xeyaktaj konoje ri ki-
molom kib' y xkik'am b'i ri Jesús
chwach ri Pilato.
2 Y xkijeq k'u kakitz'aq uchi', jewa'
kakib'i'ij:
—Qariqom wa jun achi kusachisaj
kina'oj ri qatinamit, keb'uq'atej ri
winaq cha' na kaki'an ta ri tojonik
ka'an che ri nimalaj taqanel re
Roma* y kub'i'ij e rire ri Cristo, ri
cha'tal lo ruma ri Dios re kataqan
pakiwi raj judi'ab' —kecha'.
3 Xutz'onoj k'u ri Pilato che ri Jesús:
—¿Lal kami ri' ri rey ke raj judi'ab'?
—xcha'.
Y ri Jesús xub'i'ij che:
—Lal kab'i'n la re —xcha'.
4 Ri Pilato xub'i'ij k'u chike ri nimaq
e aj chakunel pa Rocho Dios y chike
konoje ri winaq:
—Chinuwach ri'in, wa jun achi na
jinta umak —xcha'.
5 Pero ri winaq más ko kesik'inik,
jewa' kakib'i'ij:
—Ruk' ri kuk'utu lik katajin us-
achik kina'oj ri tikawex chupa taq ri
luwar re Judea; xujeq lo wa' Galilea y
wo'ora jela' ku'an wara Jerusalem —
kecha'.

Ri Jesús kak'am b'i chwach ri rey Herodes

6 Echiri' ri Pilato xuto petinaq ri
Jesús Galilea, xutz'onob'ej we rire aj
chila'.
7 Y echiri' xreta'maj aj Galilea ri
Jesús, xutaq b'i chwach ri Herodes,

* **23:2** Wa xkib'i'ij ri winaq chirij ri Jesús, na e ta k'ana u'anom. Lc. 20:22-25

ma rire e rey re chila', yey la' la' q'ij wi k'o ri Herodes chiri' Jerusalem.

8 Ek'uchiri' ri Herodes xril uwach ri Jesús, lik xki'kotik, ma lik k'o tan q'ij ri' urayim karil uwach. Ma sa'ch taq ri utom che yey roye'em karil uwach cha' ri Jesús ku'an juna k'utub'al re ruchuq'ab' chwach.

9 Y xujeq k'u u'anik uk'iyal tz'onob'al che, pero ri Jesús na kuk'ul ta uwach.

10 Ek'u ri nimaq e aj chakunel pa Rocho Dios kuk' raj k'utunel re ri tzijpixab', lik kesik'in che ukojik umak ri Jesús.

11 Ewi ri Herodes kuk' rusoldados lik xkik'aq b'i uq'ij ri Jesús; xki'an che pacha' juna rey, xkikoj b'i jun chomilaj k'ul che re ch'amib'al re. Tek'uchiri', xtaqan che kak'am tanchi ub'i chwach ri Pilato.

12 Chupa la' la jun q'ij ri Pilato y ri Herodes xkijeq kech'aw tanchi chikiwach, ma e ri petinaq loq lik tzel kakil kib'.

Kaq'at tzij re kamik puwi ri Jesús (Mt. 27:15-31; Mr. 15:6-20; Jn. 19:1-16)

13 Ek'u ri Pilato xumol kichi' ri nimaq e aj chakunel pa Rocho Dios kuk' raj wach re ri tinamit yey taq ri winaq,

14 y jek'uwa' xub'i'ij chike:

—K'amom lo alaq wa jun achi chinuwach y kab'i'ij alaq rire katajin che usachik kina'oj ri winaq re ri tinamit. No'j ri'in xin'an tz'onob'al che y xinta uchi' chiwach alaq, yey na jinta juna mak nuriqom chirij pacha' ri mak kakoj alaq che.

15 Y jenela' ri rey Herodes, na jinta juna mak xuriq che; ma xintaq b'i chwach, yey rire xutaq tanchi lo wuk'. Q'alaj k'u ri' na jinta mak u'anom re taqal che kakamisaxik.

16 E uwari'che xew kanya pa k'ax; tek'uchiri' kanyolopij b'i —xcha'.

17 (Xub'i'ij wa' ma ronoje junab' chupa ri nimaq'ij Pascua, ri Pilato xex ku'an wi kuyolopij b'i jun preso chikiwach ri winaq.)

18 No'j konoje ruk'iyal winaq junam lik ko xesik'in che ub'i'xikil:

—¡E taqa b'i la ri Jesús pa kamik yey yolopij b'i la ri Barrabás! —xecha'.

19 (Wa'chi Barrabás ya'om pa cárcel ruma utitz'itikil u'anom Jerusalem chirij ri gobierno romano y ruma jun kamik xu'ano.)

20 Ri Pilato xch'a't tanchi kuk' ri winaq, ma rire e karaj kuyolopij b'i ri Jesús.

21 No'j ri winaq xesik'in tanchi che ub'i'xikil:

—¡Kamisax chwa cruz! ¡Kamisax chwa cruz! —kecha'.

22 Churox laj k'u ri' ri Pilato jewa' xub'i'ij:

—¿Sa' k'u rumak wa'chi u'anom? Ma ri'in na jinta juna mak nuriqom chirij re taqal che kakamisaxik. Kanya na pa k'ax, tek'uchiri' kanyolopij b'i —xcha'.

23 No'j ri winaq na kakitanab'a' taj lik ko kesik'in che utz'onoxik kakamisax ri Jesús chwa cruz.

K'isb'al k'u re, xya'taj na chike ri kakaj.

24 Ewi ri Pilato xutaq u'anik ri kakitz'onoj:

25 xuyolopij k'u b'i ri jun ya'om pa cárcel ruma utitz'itikil u'anom chirij ri gobierno romano y ruma jun kamik xu'ano, ma e xkitz'onoj ri' ri winaq. Y xuya luwar kakamisax ri Jesús, jela' pacha' ri kakaj rike.

Rukamik ri Jesús chwa ri cruz (Mt. 27:32-56; Mr. 15:21-41; Jn. 19:17-30)

26 Ek'uchiri', ri soldados xkik'am b'i ri Jesús re ke'kikamisaj chwa ri cruz. Echiri' k'o chi b'e, xkichap b'i jun achi aj Cirene, Simón rub'i', petinaq pa juyub' e ri' kik'ow chiri'. Y xkiya b'i ri cruz chwi uteleb' cha' kutelej b'i chirij ri Jesús.

27 Y lik uk'iyal winaq eteran b'i. Y e k'o ixoqib' chikixo'l lik ketunanik y kakoq'ej ri Jesús, ma lik k'ax una'om kik'u'x ruma ri ka'an che.

28 No'j ri Jesús xeb'utzu' pan rixoqib' keb'oq'ik y jewa' xub'i'ij chike:

—Ixoqib' ix aj Jerusalem, mini-
woq'ej ri'in; e chiwoq'ej ri katajin lo
piwi ri'ix y pakiwi' ri iwalk'o'al.
29 ¡Chitape'! Kopon na ri q'ij echiri'
kab'i'xik: "Nim kiq'ij kalaxik rixo-
qib' na keb'alan taj kuk' ri na jinta
kalk'o'al y ri na ketz'umtisan taj" jela'
kab'i'xik.
30 Ruma k'u ri' ri unimal
k'axk'ob'ik e k'o wi, ri winaq kakaj
kekamik y jek'uwa' kakib'i'ij che taq
ri juyub' nima'q y ch'uti'q:
Chix-tzaqa lo paqawi'
re kich'uq qawi' *Os. 10:8*
kecha'.
31 Ma we kaya' pa kamik junoq na
jinta umak, ¿sa' k'u ri' ri kakik'ulumaj
ri lik k'o kimak?† —xcha'.
32 Yey ek'amom b'i junam ruk'
ri Jesús ka'ib' eleq'omab' cha'
kekamisax chwa cruz.
33 Echiri' xeb'opon pa ri luwar
kab'i'x che "Luwar re Ub'aqil Ujolom
Anima'", chiri' xya' wi ri Jesús chwa
ri cruz; y ri ka'ib' eleq'omab', jun xya'
puwikiq'ab' y jun pumox Rire.
34 Ewi ri Jesús xub'i'ij:
—Nuqaw, kuyu la kimak, ma na
kimajom ta usuk' sa' wa ketajin che
u'anik —xcha'.
Ek'u ri soldados ruk' jun sorteo xk-
ijach kib' puwi ruq'u'.*
35 Y ruk'iyal winaq xa kakitzutza'
ri katajin u'anik. Yey ne raj wach re
ri tinamit kakich'amij ri Jesús, jewa'
kakib'i'ij:
—Lik wa' k'ut e k'i ri xeb'ukolob'ej
che taq yab'il y che kamik. We ta
rire e ri Cristo, Rucha'o'n lo ri Dios,
chukolob'ej rib' ri' wo'ora, —kecha'.
36 Jek'ula' ri' xki'an ri soldados, lik
kakich'amij ri Jesús. Keqib' ruk' y
kakib'i'tisij vinagre che re kutijo,
37 y jewa' kakib'i'ij che:
—We ta paqatzij wi at ri rey ke raj
judi'ab', chakolob'ej k'u awib' ri' —
kecha'.
38 Chwi k'u lo ri cruz re ri Jesús, pa
ri ch'a'tem griego, pa ri ch'a'tem latín
y pa ri ch'a'tem hebreo tz'ib'ital wa':
«WA' E REY KE RAJ JUDI'AB'.»
39 Y jun chike ri ka'ib' eleq'omab'
eya'om chwa cruz, lik kuch'amij ri
Jesús, jewa' kub'i'ij:
—¿Na at ta neb'a ri Cristo, Rucha'o'n
lo ri Dios? Chakolob'ej k'u awib' ri'
junam quk' ri'oj —kacha'.
40 No'j ri jun chik eleq'om xuyajo,
jewa' xub'i'ij che ri rachb'i'il:
—Ri'at na kaxi'ij ta k'ana awib'
chwach ri Dios, yey junam oj k'o pa
wa k'axk'ob'ik q'atom paqawi'.
41 Ri'at y ri'in paqatzij wi, taqal
chiqe kaqak'ulumaj wa', ma e tojb'al
re ri na utz taj qa'anom. No'j wa'chi
na jinta umak —xcha'.
42 Ek'uchiri', xub'i'ij che ri Jesús:
—Wajawal, chink'una ko chik'u'x la
echiri' ko'ltaqana la —xcha'.
43 Y ri Jesús xub'i'ij che:
—Paqatzij wi kamb'i'ij chawe:
Waq'ij ne ri' katopon wuk' chila'
chupa ri chomilaj luwar‡ pa e k'o wi
ri e kolob'etajinaq —xcha'.
44 Echiri' xtik'oj ri q'ij, xok q'equ'm
che ruwachulew y wa' xu'k'isa k'a
che ri urox ora§ b'enaq q'ij;
45 oxib' ora na xwon ta ri q'ij. Yey
chupa k'u ri Rocho Dios, ri telón**
xrich'rob' lo chunik'ajal.
46 Ek'uchiri', ri Jesús lik ko
xch'awik, jewa' xub'i'ij:
—Nuqaw, paq'ab' la kanq'atisaj wi
ri wanima'* —xcha'. Xew xub'i'ij wa',
asu xkamik.
47 Ri capitán ke ri soldados echiri'
xrilo sa' ri xu'ano, xuyak uq'ij ri Dios,
jewa' xub'i'ij:
—Paqatzij wi wa'chi lik jusuk' y na
jinta umak —xcha'.
48 Ek'u ruk'iyal winaq echiri' xkilo
sa' ri xu'ano, xeb'el chiri', kakit'iqit'a'
ruwa kik'u'x ruma kixi'in ib'.

† **23:31** Pa ri ch'a'tem griego kub'i'ij: "Ma we kaki'an wa' che juna che' rax uwach, ¿sa' k'u ri' kuk'ulumaj ri che' chaqi'j?" Wa k'amb'al na'oj ke'elawi: Xya' ri Jesús pa kamik, tob' na jinta umak; mak'uwari' más k'ax ri taqal chike raj Jerusalem, ma rike lik k'o kimak. * **23:34** Sal. 22:18 ‡ **23:43** Wa chomilaj luwar e ri kab'i'x "Paraíso" che. § **23:44** "Ri urox ora": Kil "hora" pa vocabulario. ** **23:45** "Telón": E jun k'ul kujach upa ri Luwar Santo ruk' ri Luwar lik Santo. Éx. 26:31-33; Heb. 6:19; 9:3-12 * **23:46** Sal. 31:5

49 Yey k'u ri lik xketa'maj uwach ri
Jesús kuk' taq rixoqib' e petinaq ruk'
chwi xel lo Galilea, rike xek'oji' pana
chinimanaj y xkil ronoje ri xu'ano.

Ri Jesús kamuqik
(Mt. 27:57-61; Mr. 15:42-47; Jn. 19:38-42)

50 K'o k'u jun achi José rub'i', aj
Arimatea, jun tinamit re Judea. Rire
e jun chike ri uchapom wi rib' ri
q'atb'al tzij, jun achi lik utz uk'u'x y
lik jusuk' rub'inik usilab'ik.
51 Yey lik roye'em ruk'unib'al ru-
taqanik ri Dios. Ek'u rire lik na xuk'ul
ta uk'u'x ri xki'an ri rachb'i'il.
52 Xopon k'u chwach ri Pilato y
xu'tz'onoj che kaya' luwar che ku-
muq rucuerpo ri Jesús. Y xya' luwar
che.
53 Xe'ek k'ut y xu'qasaj lo rucuerpo
chwa ri cruz. Xupis k'u chupa jun
manta. Tek'uchiri', xu'ya'a pa jun
muqub'al k'otom pa'b'aj, yey wa' na
jinta junoq muqum chupa.
54 Ek'u b'enaq q'ij ri' echiri' raj
judi'ab' kakiyijb'a' pan janipa ri ka-
jawax chike pa ri q'ij re uxlanib'al, y
wa' ya kopon ru orayil.††
55 Yey rixoqib' e petinaq lo Galilea
ruk' ri Jesús, xeterej b'i chirij ri José
y xkil ri muqub'al pa xkiya wi kan
rucuerpo ri Jesús.
56 Echiri' xetzelej loq, xkijeqela'
uyijb'axik kunab'al lik ki' ruxlab'
cha' ke'kikojo che rucuerpo ri Jesús.
Ek'uchiri' xok ri q'ij re uxlanib'al,
xeb'uxlan k'ut pacha' ri kub'i'ij Rutzij
Upixab' ri Dios.

24

Ruk'astajib'al ri Jesús
(Mt. 28:1-10; Mr. 16:1-8; Jn. 20:1-10)

1 Ri nab'e q'ij re ri semana lik anim
tan rixoqib' e petinaq lo Galilea y
jujun chik ixoqib', xeb'ek pa muqutal
wi ri Jesús, yey kuk'a'am b'i kunab'al
lik ki' ruxlab', ri kiyijb'am b'i.
2 Yey xe'kiriqa rab'aj esam chi
chuchi' ri muqub'al.
3 Xeb'ok k'u b'i chupa ri muqub'al,
pero na xkiriq ta chi rucuerpo ri Qan-
imajawal Jesucristo.
4 Lik k'ut b'enaq ri kina'oj puwi
wa', echiri' xaqik'ate't xewinaqir
ka'ib' achijab' chikiwach, lik ka-
wolq'in ri kiq'u'.
5 Rixoqib' lik xkixi'ij kib' y xkiqasaj
ri kipalaj pulew.
Ek'u ri ka'ib' achijab' xkib'i'ij chike:
—¿Su'chak kitzukuj chikixo'l ri
ekaminaq ri Jun k'aslik?
6 Rire na jinta chi wara, ma
k'astajinaq chi lo chikixo'l ri ekam-
inaq. K'una chik'u'x sa' rub'i'im lo
chiwe echiri' k'a k'o Galilea,
7 echiri' xub'i'ij: "Lik chirajawaxik
wi Ralaxel Chikixo'l Tikawex kaya'
pakiq'ab' achijab' aj makib' cha'
kakamisax chwa cruz, no'j Rire
kak'astaj lo churox q'ij"* —xecha'.
8 K'a ek'uchiri' xk'un chikik'u'x
rixoqib' ruch'a'tem ri Jesús.
9 Echiri' xetzelej lo chila' pa ri
muqub'al, xkitzijoj ronoje wa' chike
ri junlajuj taqo'n y chike konoje ri e
k'o kuk'.
10 Ek'u ri xetzijon wa' e ri María ri
aj Magdala, ri Juana, ri María uchu ri
Santiago y jujun kachb'i'il.
11 Yey ri taqo'n na xkikoj ta ri xkitz-
ijoj rixoqib', ma e chikiwach rike, wa
ixoqib' ech'u'jerinaq.
12 Ek'u ri Pedro xyaktaj b'i y lik
kanik xe'ek pa k'o wi ri muqub'al re
ri Jesús. Y echiri' xoch'in pan chupa,
xrilo xew chi k'o kan ri jutaq rab'a'j
k'ul pa xb'olq'otix wi ri Jesús. Xe'ek
k'ut lik kaminaq ranima' che ri xrilo
y kutz'onoj chirib'il rib' sa' nawi wa'.

Ri Jesús kuk'ut uwach chikiwach ri keb' utijo'n chupa ri b'e re Emaús
(Mr. 16:12-13)

13 Chupa la' la' q'ij, ka'ib' chike
rutijo'n keb'in chupa ri b'e re ke'ek
pa raldea Emaús, wa' k'o lo pa once
kilómetro che ri tinamit Jerusalem.

†† **23:54** Chikiwach raj judi'ab', ri q'ij re uxlanib'al kajeqer echiri' kok raq'ab' viernes y kak'is echiri' kok raq'ab' sábado.
* **24:7** Lc. 9:22; 18:31-33

14 Xaloq' k'u keb'in chupa ri b'e,
rike kech'a't chikiwach puwi ri k'ak'
ik'owinaq.
15 Yey echiri' kech'a't chikiwach, ri
Jesús xqib' kuk' y xerachb'ilaj b'i.
16 Pero rike pacha' ch'uqutal ri ki-
wach, ma tob' xkilo na xketa'maj ta
uwach.
17 Ek'u ri Jesús xub'i'ij chike:
—¿Sa' puwi' kach'a't wi alaq chupa
wa b'e? ¿Y su'chak kab'ison alaq? —
xcha'.
18 Jun k'u chike, Cleofas rub'i',
xuk'ul uwach, jewa' xub'i'ij:
—Laj xew rilal chike konoje ri
eb'inel e k'o Jerusalem na eta'am ta
la sa' ri k'ak' ik'owinaq chupa taq wa'
wa q'ij —xcha'.
19 Xub'i'ij k'u ri Jesús chike:
—¿Sa' ri xu'ano? —xcha'.
Ewi xkib'i'ij che:
—E kojch'a't puwi ri xuk'ulumaj
ri Jesús ri aj Nazaret, ri nimalaj
q'alajisanel lik k'o uchuq'ab' che taq
ri ku'ano y ri kub'i'ij; rire lik yakom
uq'ij ruma ri Dios y kuma taq ri
tikawex re ri tinamit.
20 Yey ri nimaq e aj chakunel pa Ro-
cho Dios kuk' raj wach re ri qatinamit
xkiya puq'ab' ri taqanel romano cha'
kaq'at tzij puwi' y kakamisax chwa
cruz.
21 Chwi k'u rukamik e urox q'ij
wa'. Yey ri'oj xkub'i' qak'u'x e rire ri
kukolob'ej ri qatinamit Israel.
22 »Yey kisachisam ne qana'oj jujun
ixoqib' eb'are jun chiqaxo'l ri'oj oj
utijo'n kan ri Jesús. Ma rike lik anim
tan xeb'opon chupa rumuqub'al,
23 pero na xkiriq ta chi rucuerpo ri
Jesús. Xetzelej k'u lo quk', kakitzijoj
chiqe xewinaqir jujun ángeles chiki-
wach, yey wa' xkib'i'ij chike: "Rire
k'astajinaq chi lo chikixo'l ri ekami-
naq."
24 Xeb'ek k'u jujun chiqe ri'oj chupa
rumuqub'al y e xkilo jela' pacha' ri
kib'i'im rixoqib' chiqe. No'j na xkil ta
uwach ri Jesús —xecha'.
25 Ek'u ri Jesús xub'i'ij chike:
—¡Toq'o' wach alaq ma lik na ka-
maj ta alaq usuk' y kamayin alaq
che ukojik janipa ri kib'i'im kan ri
q'alajisanelab'!
26 ¿Na chirajawaxik ta neb'a ri
Cristo, Rucha'o'n lo ri Dios, kutij na
ronoje wa k'axk'ob'ik y tek'uchiri'
ke'ek chila' chikaj pa kayak wi uq'ij?
—xcha'.
27 Xuq'alajisaj k'u chike ronoje ri
kub'i'ij chupa Ruch'a'tem ri Dios
chwi Rire, xujeq lo ruk' ri tz'ib'ital
kan ruma ri Moisés yey tek'uchiri'
xuq'alajisaj janipa ri tz'ib'ital chwi
Rire kuma konoje ri q'alajisanelab'.
28 Ek'uchiri' xeb'opon chupa raldea
pa keb'ek wi ri keb' achijab', ri Jesús
xu'an pacha' e ri' xumaj chub'i rub'e.
29 Pero rike lik xeb'elaj che kakanaj
kan kuk', jewa' xkib'i'ij che:
—Kanaj kan la quk', ma b'enaq chi
ri q'ij yey ya kok raq'ab' —xecha'.
Ri Jesús xok k'u b'i y xkanaj kan
chiri' kuk'.
30 Echiri' e k'o chi chwa ri mexa,
xuk'am ri pam y xtioxin chwach ri
Dios, xuwech' k'u upa y xuya chike.
31 K'a ek'uchiri' xjaqataj ri kiwach
y xketa'maj uwach. Pero ri Jesús e la'
chikiwach xmalka'nik.
32 Xkib'i'ij k'u ri' chikiwach:
—¿Na kamiq'mot ta neb'a qak'u'x
che ki'kotemal echiri' rire kach'a't
quk' pa ri b'e y kuq'alajisaj chiqe
Rutzij Upixab' ri Dios? —xecha'.
33 Na jampatana xeyaktajik y xet-
zelej Jerusalem. Chiri' xeb'o'lkiriqa
ri junlajuj taqo'n kimolom kib' kuk' ri
kachb'i'il.
34 Y rike xkib'i'ij chike wa ka'ib':
«¡Paqatzij wi k'astajinaq lo ri Qani-
majawal Jesucristo ma xilitaj uwach
ruma ri Simón!» kecha'.
35 Yey la ka'ib' xkijeq utzijoxik sa'
ri xkik'ulumaj chupa ri b'e echiri'
xeb'ek Emaús y su'anik xketa'maj
uwach ri Jesús echiri' xuwech' upa ri
pam.

Ri Jesús kuk'ut uwach chikiwach rutijo'n

(Mt. 28:16-20; Mr. 16:14-18; Jn. 20:19-23)

36 K'a ketajin ne che uch'a'tib'exik
ri kilom y ri kitom, echiri' ri Jesús

xwinaqir chikiwach, xaqik'ate't xtak'i' chikixo'l y jewa' xub'i'ij chike:

—K'ola utzil chomal iwuk' —xcha'.

37 Yey rike lik xkixi'ij kib' che, ma e chikiwach rike laj juna espíritu ri kakitzutza' uwach.

38 No'j ri Jesús xub'i'ij chike:

—¿Su'chak kuxi'ij rib' ik'u'x y na kikoj taj we in k'aslik?

39 Chiwilape ri nuq'ab' y ri waqan; chichapape ruk' riq'ab' y jela' kiwil chi utz lik in ri in k'o iwuk' y na xa ta in juna espíritu, ma juna espíritu na jinta uti'jil y na jinta ub'aqil pacha' ri kiwil chwe ri'in —xcha'.

40 Y ek'uchiri' kub'i'ij wa', xuk'ut ruq'ab' y ri raqan chikiwach.

41 Ek'u rike lik keki'kotik y kaminaq kanima' che yey na kakiriq taj su'anik kakikoj ri kakilo.

Ek'uchiri', ri Jesús xub'i'ij chike:

—¿Sa' ri k'o iwuk' re katijik? —xcha'.

42 Xkiya k'u che, juch'aqap kar b'olom y uwa'al kab' k'a k'o pa cera.

43 Ewi Rire xuk'amo y xutij chikiwach.

44 Ek'uchiri', xub'i'ij chike:

—E nub'i'im lo wa' chiwe echiri' k'a in k'o iwuk':* Lik chirajawaxik wi ku'ana na janipa ri tz'ib'ital kan panuwi ri'in chupa ri Tzij Pixab' re ri Moisés, chupa ri kitz'ib'am kan ri q'alajisanelab' y chupa taq ri Salmos —xcha'.

45 K'a tek'uchiri' xujaq ri kina'oj cha' kakimaj usuk' chi utz Rutzij Upixab' ri Dios.

46 Xub'i'ij k'u chike:

—Jewa' ri tz'ib'ital kan pa Ruch'a'tem ri Dios: Lik chirajawaxik wi ri Cristo, Rucha'o'n lo ri Dios, kutij k'ax, kakamik y kak'astaj lo churox q'ij;*

47 y chupa k'u rub'i', katzijox ri Utzilaj Tzij re tzeleb'al tzij y re kuyb'al mak chike konoje ruk'iyal kiwach taq ri tikawex e k'o che ruwachulew, yey kajeqer utzijoxik wa' Jerusalem.

48 Ri'ix kib'i'ij k'u ri' chike ri winaq janipa taq wa xiwilo y xito.

49 Chitape': Ri'in kantaq lo piwi ri'ix ri Jun* ub'i'tisim lo ri Nuqaw; pero chixk'ola wara chupa wa tinamit Jerusalem cha' kiwoy'ej na kik'ul wa chuq'ab' kape chila' chikaj —xcha'.

Ri Jesús katzelej chila' chikaj (Mr. 16:19-20)

50 Ek'uchiri', ri Jesús xeb'uk'am b'i rutijo'n y xeb'ek chunaqaj Betania. Xuyak k'u ruq'ab' pakiwi' y xeb'u'an bendecir.

51 Echiri' katajin che u'anik wa', xujeqo xel b'i chikixo'l y xk'am k'u b'i chila' chikaj.

52 Ewi rutijo'n lik xkiloq'nimaj uq'ij ri Jesús. Tek'uchiri' xetzelej chupa ri tinamit Jerusalem ruk' unimal ki'kotemal chupa ri kanima'.

53 Y xaqi e k'o chupa ri Rocho Dios, keb'ixonik y kakiyak uq'ij ri Dios. Amén.

* **24:44** Lc. 9:22; 18:31-33 * **24:46** Is. 53:1-12; Os. 6:2 * **24:49** Wa' e ri Santowilaj Ruxlab'ixel ri Dios. Jl. 2:28-29; Jn. 14:16-17

Ri Utzilaj Tzij re Jesucristo tz'ib'ital kan ruma ri Juan

Ri Tzij re ri Dios

1 Che ri jeqeb'al lo re ruwachulew,
xex chi k'o lo wi ri Tzij;*
ri Tzij xex chi k'o lo wi ruk' ri Dios yey
ri Tzij e ri Dios.
2 Ek'u ri Jun kab'i'x "Ri Tzij" che, xex
chi k'o lo wi ruk' ri Dios chwi
echiri' k'amaja' ne kajeqer lo
ruwachulew.
3 Ruma ne Rire, ri Dios xu'an ronoje
ri k'o che ruwachulew.
We tamaji Rire, na ku'an ta ri' ri Dios
janipa ri k'olik.
4 Ruk' k'u Rire k'o wi ri k'aslemal,
yey wa k'aslemal e Q'ijsaq chike ri
tikawex.
5 Ri Q'ijsaq kawon chupa ri q'equ'm,
y ri q'equ'm na kuch'ij ta k'ana
uchupik.
6 K'o jun achi Juan rub'i' yey rire
taqom lo ruma ri Dios.
7 Ri Juan xk'unik cha' kuq'alajisaj ri
Q'ijsaq. Xolu'tzijoj k'u ri Q'ijsaq cha'
jela' ri tikawex kakikoj ri Q'ijsaq.
8 Ri Juan na e ta ri Q'ijsaq, pero rire
xk'unik re ko'ltzijon puwi ri Q'ijsaq.
9 Ri saqil Q'ijsaq k'uninaq che
ruwachulew,
e kaq'alajisan runa'oj ri Dios chiki-
wach taq ri tikawex.
10 Tob' Rire e 'anayom re ronoje ri k'o
che ruwachulew;
echiri' xk'un che ruwachulew,
taq ri winaq na xketa'maj ta uwach.
11 Rire xk'un kuk' rutinamit,
pero rutinamit na xkik'ul taj.
12 Konoje k'u ri' ri xkik'ulu y xkikoj
rub'i',
xya'taj chike keb'u'an e ralk'o'al ri
Dios.
13 Ek'u rike xeb'u'an ralk'o'al ri Dios,†
na kuma ta ri kichu-kiqaw
na ruma ta rayib'al ke tikawex,
yey na ruma tane ri xraj juna achi;
ma e ruma ri xraj ri Dios.
14 Ek'u wa Tzij* xu'an achi,
xjeqi' k'u chiqaxo'l ri'oj,
y xqil runimal uchomalil.
Y wa unimal uchomalil
e ri xuya ri Dios che Rire ruma xew
Uk'ajol ri',
yey Rire lik k'o unimal rutzil k'u'xaj y
saqil Q'ijsaq ruk'.
15 Ri Juan xtzijon chwi Rire, jewa'
xub'i'ij: «Puwi Rire nub'i'im chi lo
wa': E ri Jun katajin lo chwij, más
k'o uwach chinuwa ri'in ma Rire xex
chi k'o lo wi echiri' k'amaja' kinalax
ri'in» xcha'.
16 Che ronoje taq ri k'o puq'ab',
qak'amom ko qe'oj,
ma ri unimal rutzil uk'u'x quk' xaqi
ule'om rib'.
17 Ri Tzij Pixab' xya' ruma ri Moisés;
no'j ri unimal rutzil uk'u'x ri Dios y ri
Q'ijsaq
e xq'alajin ruma ri Qanimajawal Je-
sucristo.
18 Na jinta junoq iliyom uwach ri
Dios;
pero ri'oj xqeta'maj uwach ruma ri
Jun lik xa jun uk'u'x ruk' ri
Dios,
wa' e Ruk'ajol ri Dios, ri lik xew
Uk'ajol ri'.

Raj judi'ab' kakitz'onoj che ri Juan Aj Ya'l Bautismo china rire

(Mt. 3:11-12; Mr. 1:7-8; Lc. 3:15-17)

19 E k'o jujun e aj judi'ab' re ri tina-
mit Jerusalem xekitaq lo raj chakunel
re ri Rocho Dios y raj levitas ruk', cha'
kakitz'onoj che ri Juan china rire. Yey
ri k'ulub'al uwach xuya'o, lik q'alaj;
20 na jinta k'o xrewaj chike.
Jek'uwa' xuq'alajisaj chike:
—Ri'in na in ta Rucha'o'n lo ri Dios
—xcha'.
21 Ek'uchiri', xkitz'onoj tanchi che:
—¿Lal china k'u ri'? ¿Lal ri
q'alajisanel Elías? —xecha'.

* **1:1** "Ri Tzij" e ri Qanimajawal Jesucristo ma e Rire ri kuq'alajisaj ri Dios chiqe. † **1:13** Raj judi'ab' xkich'ob' raqan rike e ralk'o'al ri Dios xa kuma e ralk'o'al kan ri Abraham, ri Isaac y ri Jacob. Pero ri qalaxib'al chwach ri Dios na e ta pacha' ri kixu'manik ri tikawex che ruwachulew. * **1:14** Jn. 1:1

Y rire xub'i'ij:
—Na in taj —xcha'.
Xkitz'onoj k'u che:
—¿Laj lal ri' ri jun q'alajisanel re ri Dios qoye'em kak'unik? —xecha'.
Rire xuk'ul k'u uwach:
—Na in taj —xcha'.
22 Ek'uchiri', xkib'i'ij tanchi che:
—¿Lal china k'u ri'? Ma ri'oj oj petinaq re kaqak'am b'i juna k'ulub'al uwach chike ri xetaqaw lo qe'oj. B'i'ij la chiqe sa' ri wach la —xecha'.
23 Y rire xuk'ul uwach:
—Ri'in in ri jun tzijonel kasik'in che ub'i'xikil chupa ri luwar katz'intz'otik: "Suk'upij alaq rub'e ri Qanimajawal" jela' pacha' ri tz'ib'ital kan ruma ri q'alajisanel Isaías* —xcha'.
24 Ri etaqom loq re keb'o'lch'a't ruk' ri Juan, e kuk'il ri fariseos.
25 Xkitz'onoj k'u ri' che ri Juan:
—¿Sa' k'u uchak ri' kaya la ri bautismo we na lal ta Rucha'o'n lo ri Dios, na lal tane ri Elías yey na lal tane ri jun q'alajisanel re ri Dios qoye'em kak'unik? —xecha'.
26 Ri Juan xuk'ul uwach:
—Ri'in kanya ri bautismo ruk' ya', no'j chixo'l ralaq k'o Jun na eta'am ta alaq uwach.
27 Ek'u wa' wa Jun katajin lo chwij ri'in, e ri Jun xex chi k'o lo wi echiri' k'amaja' kinalax ri'in y na taqal tane chwe ri'in kankir ruwach ruxajab' —xcha'.
28 Ronoje wa' xu'an pa ri luwar Betábara, ch'aqa ya' che ri nimaya' Jordán, pa kuya wi bautismo ri Juan.

Ri bautismo re ri Jesús

29 Chuka'm q'ij k'ut ri Juan xril pan ri Jesús e ri' katajin roponik ruk' y jewa' xub'i'ij:
«Chiwilape', wa' e ri Q'apoj B'exex re ri Dios, ri kesan re ri kimak ri tikawex che ronoje ruwachulew.
30 Puwi rire xintzijon wi echiri' ximb'i'ij: "Chwij ri'in katajin lo jun achi; rire más k'o uwach chinuwach ri'in. Wa' xex chi k'o lo wi echiri' k'amaja' kinalax ri'in."
31 Ri petinaq loq na xinweta'maj taj china ri jun katajin loq; na ruk' ta k'u ri', ri'in xink'unik re kanya ri bautismo ruk' ya', cha' jela' ri tinamit Israel kaketa'maj uwach rire» xcha'.
32 Xub'i'ij k'u ri Juan:
«Ri'in xinwil ri Ruxlab'ixel ri Dios xqaj lo chikaj pacha' juna palomax y xk'oji' puwi rire.
33 Ek'u ri petinaq loq na xinweta'maj taj china ri jun katajin loq; pero ri xtaqaw lo we ri'in cha' kanya ri bautismo ruk' ya', jewa' xub'i'ij chwe: "Echiri' kawil ri Santowilaj Ruxlab'ixel ri Dios kaqaj loq y kak'oji' puwi jun achi, e rire ri kuya ri bautismo ruk' ri Ruxlab'ixel ri Dios."
34 Ek'u ri'in xinwilo y kanq'alajisaj k'u wa': Paqatzij wi, rire e Uk'ajol ri Dios» xcha'.

Ri e nab'e utijo'n ri Jesús

35 Chuka'm q'ij k'ut, ri Juan k'o tanchi chiri' junam kuk' ka'ib' chike rutijo'n rire.
36 Echiri' xrilo xik'ow ri Jesús, jewa' xub'i'ij:
—Chiwilape', wa' e ri Q'apoj B'exex re ri Dios‡ —xcha'.
37 Echiri' ri ka'ib' utijo'n ri Juan xkito xub'i'ij wa', xeterej b'i chirij ri Jesús.
38 Ek'uchiri' ri Jesús xtzu'n chirij y xrilo eteran chirij, xub'i'ij chike:
—¿Sa' ri kitzukuj? —xcha'.
Rike xkib'i'ij che:
—Rabí (wa' ke'elawi "lal tijonel"), ¿pachawi jeqel wi la? —xecha'.
39 Ri Jesús xuk'ul uwach:
—Chixpetoq, cho'liwila' —xcha'.
Xeb'ek k'ut, xkilo pa jeqel wi Rire y xekanaj k'u kan la jun b'eneb'al q'ij chiri' ruk', ma laj ukaj ora§ chik.
40 Ri Andrés ruchaq' ri Simón Pedro, e jun chike ri ka'ib' xkita ri xub'i'ij ri Juan y xeterej b'i chirij ri Jesús.

* **1:23** Is. 40:3 ‡ **1:36** "B'exex re ri Dios": Jewa' xub'i'ij ri Juan puwi ri Jesús ma Rire xo'lkam ruma ri qamak; x'an che pacha' ka'an rojertan echiri' kakamisax juna awaj puk'axel ri tikawex aj mak. Lv. 5:6; 16:3 § **1:39** "Ukaj ora": Kil "hora" pa vocabulario.

41 Ek'u ri Andrés nab'e na xu'tzukuj
ri ratz Simón; y echiri' xuriqo, jewa'
xub'i'ij che:
—Ya xqariq ri Mesías —xcha'.
(“Mesías” e ke'elawi ri Cristo,
Rucha'o'n lo ri Dios.)
42 Xuk'am k'u b'i ri Simón pa k'o
wi ri Jesús. Ek'u ri Jesús echiri' xril
uwach, jewa' xub'i'ij che:
—Ri'at at Simón, ruk'ajol ri Jonás;
pero wo'ora rab'i' kankojo e Cefas
(wa' ke'eloq Pedro)** —xcha'.

Ri Jesús keb'usik'ij ri Felipe y ri Natanael

43 Chuka'm q'ij k'ut, ri Jesús xraj
xe'ek pa ri luwar re Galilea. Xe'ek
k'ut y xuk'ul jun achi Felipe rub'i' y
xub'i'ij che:
—Chat-tereja lo chwij —xcha'.
44 Ri Felipe aj pa ri tinamit Betsaida,
wa' e tinamit pa ejeqel wi ri Andrés y
ri Pedro.
45 Ek'u ri Felipe xu'tzukuj ri
Natanael y echiri' xuriqo, jewa'
xub'i'ij che:
—Xqariq ri jun ri xtz'ib'an ri Moisés
puwi' chupa ri Tzij Pixab', yey
ri q'alajisanelab' jenela' xetz'ib'an
puwi': Wa' e ri Jesús, ruk'ajol ri José
ri aj Nazaret —xcha che.
46 Xub'i'ij k'u ri Natanael:
—¿K'o neb'a utz kel lo chupa ri tina-
mit Nazaret? —xcha'.
Ri Felipe xuk'ul uwach:
—Sa'a, chawilape' —xcha'.
47 Ri Jesús, echiri' xrilo katajin ro-
ponik ri Natanael ruk', jewa' xub'i'ij:
—Wa jun achi katajin lo uk'unik,
e jun saqil aj Israel y na jinta
sokoso'nik ruk' —xcha'.
48 Ek'u ri Natanael xutz'onoj che:
—¿Cha'taj eta'am la nuwach? —
xcha'.
Ri Jesús xub'i'ij che:
—Ri'in xinwil pan awach echiri'
k'amaja' ne katusik'ij ri Felipe, echiri'
at k'o chuxe' ri jun che' re higo —
xcha'.
49 Xub'i'ij k'u ri Natanael che:
—Lal tijonel, rilal lal Uk'ajol ri Dios
y ri Rey ke raj Israel —xcha'.
50 Ri Jesús xuk'ul uwach:
—¿Kakoj kami ri' wa' xa ruma
ximb'i'ij chawe xatinwil pan chuxe'
ri jun che' re higo? Chiqawach
apanoq, kawil ne k'utub'al más
nima'q chwa taq wa' —xcha'.
51 Y xub'i'ij ri Jesús:
—Paqatzij wi kamb'i'ij chiwe: Wa
chiqawach apanoq kiwil ne ruwa kaj
jaqalik y keb'iwil ri ángeles re ri Dios
keb'aq'anik y keqaj lo* chwi Ralaxel
Chikixo'l Tikawex —xcha'.

2

Jun k'ulanikil pa ri tinamit Caná re Galilea

1 Oxib' q'ij rik'owik wa', x'an jun
k'ulanikil pa ri tinamit Caná re
Galilea. Ruchu ri Jesús e jun chike
ri e k'o chiri'.
2 Ek'u ri Jesús, junam kuk' rutijo'n,
xesik'ix pa ri k'ulanikil.
3 Yey k'amaja' ne kak'is ri nimaq'ij
echiri' xk'is ri vino. Ek'u ruchu ri
Jesús xub'i'ij che:
—Xk'is ri vino ketajin che ujachik —
xcha'.
4 Ri Jesús xuk'ul uwach:
—Tape la, ¿su'chak kab'i'ij la wa'
chwe ri'in? Ma k'amaja' kopon ri ora
kanq'alajisaj nuwach —xcha'.
5 Ek'u ruchu ri Jesús xub'i'ij chike ri
keniman chiri':
—E 'ana alaq ronoje ri kub'i'ij rire
che alaq —xcha'.
6 Chiri' k'u ri' k'o waqib' tena'x
'anatal ruk' ab'aj, wa' kak'oli' ya'
chupa re kijosq'ikil raj judi'ab'
chwach ri Dios. Chujujunal tena'x,
laj kok juna ochenta o juna cien litros
ya' chupa.
7 Ri Jesús xub'i'ij chike ri keniman
chiri':
—Nojisaj alaq che ya' taq wa tena'x
—xcha'.
Ek'u rike xkinojisaj chi utz.
8 Ek'uchiri', ri Jesús xub'i'ij chike:

** **1:42** “Cefas” e jun ch'a'tem griego yey “Pedro” e jun ch'a'tem arameo. Ukab'ichal ke'elawi “ab'aj”.
* **1:51** Gn. 28:12-13

—Wo'ora chesaj lo alaq jub'iq' y k'ama b'i alaq che ri aj wach re wa nimaq'ij —xcha'. Y rike jela' xki'ano.

9 Ek'u ri aj wach re ri nimaq'ij xuna' ri ya' 'anom vino che, tob' na reta'am ta nenare' pa xpe wi. Xew ri keniman chiri' keta'am, ma e rike xeb'esan lo ri ya'. Ek'u ri aj wach xusik'ij rala xk'uli'ik
10 y jewa' xub'i'ij che:

—Konoje ri tikawex nab'e na e kakijach ri chomilaj vino, yey echiri' ri echokom lik k'i chi ri kitijom, k'a ek'uchiri' kajachi' ri xaqi tob' vino. No'j ri'at k'a e la' xawesaj lo ri saqil vino che wa k'isb'al re wa nimaq'ij —xcha'.

11 E nab'e k'utub'al wa' re ruchuq'ab' ri Dios xu'an ri Jesús chila' Caná re Galilea. Ruk' wa' xuq'alajisaj ri unimal uwach uq'ij y ruma la' rutijo'n lik xkub'i' kik'u'x ruk'.

12 Echiri' ik'owinaq chi wa', ri Jesús ruk' ruchu, kuk' taq ruchaq' y rutijo'n xeb'ek pa ri tinamit Capernaúm. Yey na xek'oji' ta chiri' uk'iyal q'ij.

Ri Jesús keb'eresaj b'i raj k'ay chupa ri Rocho Dios
(Mt. 21:12-13; Mr. 11:15-18; Lc. 19:45-46)

13 Xa naqaj chi k'o wi lo ri Pascua, wa' e kinimaq'ij raj judi'ab'. Ek'u ri Jesús xe'ek pa ri tinamit Jerusalem.

14 Chiri' pa ri Rocho Dios, xeb'u'riqa ri e aj k'ay b'oyexab', b'exex y palomax, kuk' ri e aj jachal uwach puaq* etz'ul chiri'.

15 Ek'uchiri', ri Jesús xu'an jun asial y ruk' wa' xeb'eresaj lo pa ri Rocho Dios konoje rike junam kuk' taq ri b'exex y ri b'oyexab' e k'o pa k'ayij. Xuxulk'atila' taq b'i ri kimexa ri e aj jachal uwach puaq, y jela' xkichiko'b' b'i ri puaq.

16 Xub'i'ij k'u chike raj k'ay ke palomax:

—¡Chesaj b'i alaq taq wa'! ¡Ma'an alaq k'ayb'al che ri Rocho ri Nuqaw! —xcha'.

17 Ek'uchiri', xk'un chikik'u'x rutijo'n ri tz'ib'ital pa Ruch'a'tem ri Dios pa kub'i'ij wi:
Ruchajixik ri Ocho la
lik e ub'is nuk'u'x ri' *Sal. 69:9*
kacha'.

18 Ek'u raj judi'ab' xkitz'onoj che:

—¿Sa' ri k'utub'al ka'an la chiqawach cha' kaqakojo ya'tal paq'ab' la ka'an la wa'? —xecha'.

19 Ri Jesús xuk'ul uwach:

—We xwulij alaq wa rocho ri Dios, xa pa oxib' q'ij ri'in kanyak tanchik —xcha'.

20 Xkib'i'ij k'u raj judi'ab' che:

—Wa' wa Rocho Dios pa cuarenta y seis junab' xutzin wi. ¿Kayak kami la ri' rilal pa oxib' q'ij? —xecha'.

21 Pero ri "Rocho Dios" xch'a't ri Jesús puwi', e rucuerpo Rire.

22 E uwari'che, echiri' xk'astaj lo chikixo'l ri ekaminaq, rutijo'n xk'un chikik'u'x ri ub'i'im chi lo chike. K'a ek'uchiri' xkimaj usuk' y xkikoj ri tz'ib'ital kan chupa Ruch'a'tem ri Dios puwi ri Jesús y ri b'i'tal kan ruma Rire.

Ri Jesús reta'am sa' ri k'o pa kanima' ri tikawex

23 Echiri' k'o ri Jesús Jerusalem pa ri nimaq'ij Pascua, lik e k'i ri tikawex xkikoj rub'i' Rire ruma xkil taq ri k'utub'al re ruchuq'ab' ri Dios xu'ano.

24 No'j ri Jesús na xkub'i' ta uk'u'x kuk' ma lik reta'am kiwach konoje.

25 Na xajawax tane kab'i'x che sa' ri kakich'ob' raqan ri winaq, ma Rire reta'am sa' ri k'o chupa ri kanima'.

3

Ri Jesús kach'a't ruk' ri Nicodemo

1 K'o jun achi Nicodemo rub'i'; rire e kuk'il ri fariseos yey e jun aj wach ke raj judi'ab'.

2 Rire xe'b'ina ruk' ri Jesús chaq'ab' y xub'i'ij che:

—Lal tijonel, lik q'alaj lal taqom lo la ruma ri Dios re ko'lk'utun la chiqawach, ma na jinta junoq

* **2:14** K'i uwach ri puaq kakik'am taq lo ri tikawex yey pa ri Rocho Dios xa jun uwach ri puaq kak'ulik. E uwari'che kakijal uwach ri puaq echiri' kakiya wa' re qasa'n.

ka'anaw janipa wa k'utub'al ka'an la,
we na jinta ri Dios ruk' —xcha'.
3 Ek'u ri Jesús xub'i'ij che:
—Paqatzij wi kamb'i'ij che'la: E
junoq we na kalax ta tanchik, ri' na
kaya'taj ta che kok chupa rutaqanik
ri Dios —xcha'.
4 Ri Nicodemo xutz'onoj che:
—¿Su'anik k'u ri' kalax junoq e
la' nim chik? ¿Utz neb'a la' ka-
matzex tanchi ruma ruchu cha' kalax
tanchik? —xcha'.
5 Ri Jesús xuk'ul uwach:
—Paqatzij wi kamb'i'ij che'la:
China ri na kalax ta ruk' ya' y ruk' ri
Ruxlab'ixel ri Dios, ri' na taqal ta che
kok chupa rutaqanik ri Dios.
6 E junoq kalax kuma ruchu-uqaw,
ri' lik rewi e jun tikawex; no'j ri kalax
ruma ri Ruxlab'ixel ri Dios, ri' k'o
uk'aslemal chwach ri Dios.
7 Makam k'u anima' la che wa
ximb'i'ij che'la: "Lik chirajawaxik
chike konoje ri tikawex keb'alax na
tanchik."
8 E pacha' ri tew xa tob' pa kawelel
wi, xew kata la kajuxuxik, pero
na eta'am ta la pa kape wi y pa
kumaj wub'i. Jek'ula' ri keb'alax
ruma ri Ruxlab'ixel ri Dios na kilitaj
taj su'anik ri Dios kuya ri k'ak'
kik'aslemal —xcha'.
9 Ek'u ri Nicodemo xutz'onoj
tanchik:
—¿Su'anik ku'ana wa'? —xcha'.
10 Ri Jesús xuk'ul uwach:
—Lal tijonel chikiwach raj Israel,
¿yey na eta'am tane la wa'?
11 Paqatzij wi kamb'i'ij wa' che'la:
Ri'oj e kaqatzijoj janipa ri qeta'am y
ri qilom; na ruk' ta k'u ri', ralaq na
kakoj ta alaq sa' ri kantzijoj che alaq.
12 We na kakoj ta alaq echiri' kintz-
ijon puwi taq ri xa re ruwachulew,
¿sa' k'u u'anik ri' kakoj alaq echiri'
kintzijon chiwach alaq puwi taq ri re
ri Dios k'o chila' chikaj?
13 Na jinta junoq b'enaq chila'
chikaj, xew ri jun petinaq chila', wa'
e Ralaxel Chikixo'l Tikawex.
14 Ma jela' pacha' xu'an ri Moisés
echiri' xuyak jun kumatz chutza'm
jun che' pa ri luwar katz'intz'otik;*
jek'ula' lik chirajawaxik wi Ralaxel
Chikixo'l Tikawex kayaki' chwa jun
che'†
15 cha' china ri kakub'i' uk'u'x ruk'
Rire, na kasach ta uwach, ma k'o
uk'aslemal na jinta utaqexik.

Ri rutzil uk'u'x ri Dios chike ri tikawex

16 »Ri Dios lik k'ax xeb'una' ri e
k'o che ruwachulew; y ruma k'u wa',
xutaq lo Ruk'ajol, ri lik xew Uk'ajol
ri', cha' china ri kakub'i' uk'u'x ruk'
Rire na kasach ta uwach, ma k'o
uk'aslemal na jinta utaqexik.
17 Ma ri Dios na xutaq ta lo Ruk'ajol
che ruwachulew re kolu'q'ata tzij
pakiwi ri tikawex; ri xutaq wuloq e
cha' keb'olu'kolob'ej.
18 China k'u ri kakub'i' uk'u'x ruk'
Ruk'ajol ri Dios, ri' na jinta ri q'atb'al
tzij re ri Dios puwi'; no'j china ri na
kakub'i' ta uk'u'x ruk', ri' k'o chi ri
q'atb'al tzij re ri Dios puwi' ruma na
xukoj ta rub'i' Ruk'ajol ri Dios, ri lik
xew Uk'ajol ri'.
19 Yey ri q'atb'al tzij ku'an ri Dios e
ruma wa': Ri Q'ijsaq re ri Dios xk'un
che ruwachulew, pero taq ri tikawex
e más xuk'ul kik'u'x ri q'equ'malil re
ri mak chwa ri Q'ijsaq; ma ri ketajin
che u'anik, lik na chom taj.
20 Konoje ri kaki'an ri na utz taj, tzel
kakil ri Q'ijsaq y na keqib' ta ruk' cha'
na kaq'alajin ta ri na utz taj ketajin
che u'anik.
21 No'j konoje ri kakitijoj kib' che
jun saqil b'inik silab'ik, ri' keqib'
chwach ri Q'ijsaq cha' kaq'alajinik, ri
ketajin che u'anik e ri karaj ri Dios
chike —xcha'.

Ri Juan Aj Ya'l Bautismo kuyak uq'ij ri Jesús

* **3:14** Ri Moisés xtaq ruma ri Dios ku'an jun uk'axwach kumatz, yey wa' xu'an ruk' ch'ich' bronce. Y xtaq che kuya wa' chikaj chutza'm jun che' chikiwach ri tinamit, cha' e janipa ri kekojow utzij ri Dios y kakitzu' pan ruk'axwach ri kumatz, na kekam taj. Nm. 21:4-9 † **3:14** Ri Jesús xyaki' chwa ri cruz cha' e janipa ri kakub'i' kik'u'x ruk', kekolob'etajik. Jn. 8:28; 12:32-33

22 Tek'uchiri', ri Jesús junam kuk' rutijo'n xeb'ek Judea; uk'iyal q'ij xk'oji' chiri' kuk' y kuya ri bautismo chike ri tikawex.
23 Ek'u ri Juan katajin che uya'ik ri bautismo pa ri tinamit Enón chunaqaj Salim, ma chila' lik k'o ya'. Keb'opon k'u ri tikawex ruk' cha' kakik'ul ri bautismo.
24 Ri Juan xu'an wa' echiri' k'amaja' kaya'i' pa cárcel.
25 Ek'uchiri', jujun chike rutijo'n ri Juan kuk' jujun e aj judi'ab' xkijeq kech'a't chwi taq ri taqanik chwi ri kijosq'ikil chwach ri Dios.
26 Xeb'ek k'ut xe'kib'i'ij che ri Juan:

—Lal tijonel, tape la, e ri jun xopon uk' la ch'aqa ya' che ri nimaya' Jordán, ri xq'alajisan la puwi', wo'ora katajin che uya'ik ri bautismo y konoje ri tikawex eteran chirij —xecha'.
27 Ek'u ri Juan xub'i'ij chike:

«Na jinta k'o kuk'ul junoq we na e ta ri Dios chila' chikaj kaya'w re che.
28 Ri'ix xinito echiri' ximb'i'ij chiwe: Ri'in na in ta Rucha'o'n lo ri Dios, xa in jun q'alajisanel intaqom lo nab'e chwach Rire.
29 »E pacha' pa juna k'ulanikil. Ri lik k'o uwach na e ta ri ramigo rala, e rala kak'uli'ik ma e uk'a'yom re rali. Yey ri ramigo k'o putzal rala, e lik kaki'kot che utayik ri kub'i'ij rala. Jek'ula' ri'in wo'ora lik kinki'kotik ma ya xk'un ri Cristo.
30 Lik k'u chirajawaxik más kanimarisax uq'ij rire, chwa ri kanimarisax nuq'ij ri'in.

Ri Jun kape chila' chikaj

31 »Ri jun kape chila' chikaj, e más nim uwach uq'ij chikiwa konoje. Ek'u junoq na re ta chila' chikaj, e re ruwachulew y e kach'a't puwi taq ri re ruwachulew. No'j ri jun kape chila' chikaj, e más lik nim uwach uq'ij chikiwa konoje.
32 Yey rire e kuq'alajisaj sa' ri rilom y sa' rutom che ri Dios; na ruk' ta k'u ri', taq ri winaq na kakikoj taj.
33 Yey we k'o junoq kakojow ri kuq'alajisaj rire, ri' kujikib'a' uwach lik qatzij ri kub'i'ij ri Dios.
34 Ma ri jun taqom lo ruma ri Dios, e kutzijoj ri kub'i'ij ri Dios. Ma ri Dios na xuxu'yaj ta ri Ruxlab'ixel uya'om che; e uwari'che, xaqi k'o ri Ruxlab'ixel ruk'.
35 Ri Dios lik k'ax kuna' Ruk'ajol yey uya'om puq'ab' rire ronoje ri k'olik.
36 China k'u ri kakub'i' uk'u'x ruk' Ruk'ajol ri Dios, k'o uk'aslemal na jinta utaqexik; no'j china ri na karaj taj kakub'i' uk'u'x ruk' Ruk'ajol ri Dios, ri' na jinta uk'aslemal ruk' ri Dios yey q'atom chi tzij puwi' ruma ri Dios» xcha'.

4

Ri Jesús y rixoq aj Samaria

1 Ri Jesús xreta'maj, ri fariseos xkito más e k'i rutijo'n Rire chikiwa rutijo'n ri Juan, yey más e k'i ri kakik'ul ri bautismo ruma Rire chikiwa ri kakik'ul ri bautismo ruma ri Juan.
2 (Tob' na e ta k'u ri Jesús ri kuya ri bautismo, ma e taq rutijo'n ri keya'w re.)
3 Ruma k'u ri Jesús reta'am ri xkita rike, xel b'i pa ri luwar re Judea y xtzelej tanchi pa ri luwar re Galilea.
4 Yey chirajawaxik che ri Jesús kik'ow pa ri luwar re Samaria.*
5 Jek'ula' xe'ela pa jun tinamit Sicar rub'i', k'o che ri luwar re Samaria, chunaqaj rulew xuya kan ri Jacob che ruk'ajol José.
6 Chiri' k'o wi ri jun pozo uk'otom kan ri Jacob. Ruma k'u kosinaq ri Jesús che ri b'e u'anom loq, xtz'uyi' chunaqaj ri pozo echiri' ya ku'ana pa tik'il q'ij.†
7 Xk'un k'u lo jun ixoq aj Samaria, e ri' ko'lresaj b'i uya' pa ri pozo, yey ri Jesús xub'i'ij che:

—Sipaj la jub'iq' nuya' —xcha'.

* **4:4** Ojertan raj judi'ab' kakiq'at kib'e cha' na keb'ik'ow ta Samaria, ma ri e aj Samaria kuk' ri e aj judi'ab' lik tzel kakil kib'. Yey ri Jesús reta'am kajawaxik ri e aj Samaria kakita ri Utzilaj Tzij puwi Rire.
† **4:6** "Tik'il q'ij": Kil "hora" pa vocabulario.

8 Yey rutijo'n ri Jesús eb'enaq pa ri
tinamit xe'kiloq'o kiwa.
9 Rixoq aj Samaria xub'i'ij k'u che:
—¿Sa' ri' la' katz'onoj ya' la chwe?
Ma rilal lal kuk'il raj judi'ab' yey ri'in
in aj Samaria —xcha'. Xub'i'ij wa' ma
raj judi'ab' na kech'aw ta chikiwach
kuk' raj Samaria.
10 Ewi ri Jesús xuk'ul uwach:
—We ta k'u keta'maj la sa' ri kusipaj
ri Dios che'la yey we ta keta'maj la in
china ri'in, ri kantz'onoj nuya' che'la,
ri' e ne rilal katz'onoj la ya' chwe
yey ri'in kanya k'u che'la ri ya' kuya
k'aslemal‡ —xcha'.
11 Rixoq xub'i'ij che ri Jesús:
—Wajawal, na jinta ne sa' ruk' kesaj
lo la ri ya' yey ri pozo lik naj upa.
¿Pachawi k'u ri' kesaj wi lo la ri ya'
kuya k'aslemal?
12 E ri qamam Jacob xuya kan wa
jun pozo chiqe ojertan, ma wara xutij
wi uya' rire kuk' taq ri ralk'o'al y taq
ri rawaj. ¿Más neb'a k'o wach rilal
chwach rire? —xcha'.
13 Ri Jesús xuk'ul uwach:
—Konoje ri ketijow re wa' wa ya',
katzajin tanchi kichi'.
14 No'j china ri katijow re ri ya'
kanya ri'in, ri' na kachaqij ta chi
k'ana uchi'. Ma ri ya' kanya ri'in,
ku'an pacha' jun ak'al kalax lo pa
ranima' re kuya uk'aslemal na jinta
utaqexik* —xcha'.
15 Xub'i'ij k'u rixoq che:
—Wajawal, ya'a ko la we'in ri' la' la
ya', cha' na kachaqij ta chi nuchi' y
na kink'un ta chi ne ri' k'a wara re
ko'lnuwesaj b'i nuya' —xcha'.
16 Pero ri Jesús xub'i'ij che:
—Oj la, je'sik'ij la ri achijil la y
k'ama' k'u lo la wara —xcha'.
17 Ewi rixoq xub'i'ij:
—Ri'in na jinta wachijil —xcha'.
Xub'i'ij k'u ri Jesús che:
—Qatzij ri xb'i'ij la, na jinta achijil
la.
18 Ma e wo'ob' lo rachijab' e
k'oji'naq uk' la yey rachi k'o uk' la
wo'ora na achijil ta la. Ruma k'u ri',
lik qatzij ri xb'i'ij la —xcha'.
19 Echiri' xuta wa' rixoq, xub'i'ij
che ri Jesús:
—Wajawal, e kuna' nuk'u'x ri'in,
rilal lal q'alajisanel re ri Dios.
20 Ri qati'-qamam ri oj aj Samaria
lik xkiloq'nimaj uq'ij ri Dios chwach
wa juyub',§ no'j ri alaq aj judi'ab'
kab'i'ij alaq e Jerusalem ri luwar pa
chirajawaxik wi kaloq'nimax wi uq'ij
ri Dios —xcha'.
21 Ri Jesús xub'i'ij che:
—Ixoq, lik kojo la wa kamb'i'ij
che'la, ma kopon na ri q'ij na xew
ta chi kaloq'nimax uq'ij ri Dios
wara chwa wa juyub' o k'a chila'
Jerusalem, ma utz ka'ani' wa' pa
ronoje luwar.
22 Ralaq alaq aj Samaria, na eta'am
ta alaq china ri kaloq'nimaj alaq
uq'ij; no'j ri'oj lik qeta'am chi utz
china ri kaqaloq'nimaj uq'ij, ma ri
kolob'etajik kape kuk' raj judi'ab'.
23 No'j kopon na k'u ri q'ij yey
ek'u uq'ijol wa' xoponik echiri' e ja-
nipa ri kakiloq'nimaj uq'ij ri Qaqaw
Dios pa saqil wi, kaki'ano ruma ri
Ruxlab'ixel k'o pa kanima'. Ma e
karaj wa' ri Qaqaw Dios chike konoje
ri keloq'niman re.
24 Ma ri Dios e Uxlab'ixel; Rire na
kilitaj ta uwach. E uwari'che konoje
ri keloq'niman uq'ij, lik chirajawaxik
wi ki'ana wa' pa saqil wi ruma ri
Ruxlab'ixel k'o pa kanima' —xcha'.
25 Xub'i'ij k'u rixoq che ri Jesús:
—Ri'in weta'am kak'un Rucha'o'n
lo ri Dios, ri kab'i'x "Cristo" che;
y echiri' kak'un Rire, kuq'alajisaj
ronoje chiqe —xcha'.
26 Ri Jesús xub'i'ij che:
—Wa' wa kab'i'ij la e ri'in, ri
kinch'a't uk' la —xcha'.
27 Ek'uchiri', xetzelej lo rutijo'n y
lik xkam kanima' che ma ri Jesús
kach'a't ruk' jun ixoq. Na ruk' ta k'u
ri', na jinta junoq chike xutz'onoj sa'
puwi' kach'a't wi ruk' rixoq.

‡ **4:10** "Ya' kuya k'aslemal": Wa' ke'elawi "jun ak'al", pero ri Jesús kach'a't chwi ri k'aslemal kub'i'tisij ri Dios chiqe. Jn. 7:38 * **4:14** Jn. 7:37-38 § **4:20** Wa' e ri juyub' Gerizim rub'i'.

28 Ek'uchiri', rixoq xuya kan
ruk'amb'a', xe'ek pa ri tinamit y jewa'
kub'i'ij chike ri winaq:
29 —Peta alaq, je'ila' alaq jun achi
ub'i'im chwe janipa ri nu'anom. ¿Na
e ta nawi rire ri Cristo? —kacha'.
30 Ek'uchiri', xeb'el b'i ri winaq pa
ri tinamit y xeb'ek chila' pa k'o wi ri
Jesús.
31 Echiri' k'amaja' keb'opon ri
winaq, rutijo'n xkitij ri' che, jewa'
xkib'i'ij:
—Lal tijonel, tija wa la —xecha che.
32 Ri Jesús xub'i'ij chike:
—Ri'in k'o ri nuwa kantijo, tob' ri'ix
na iweta'am taj sa' wa' —xcha'.
33 Ek'u rutijo'n xkijeq kakib'i'ij
chikiwach: «¿K'o nawi junoq
xk'amaw lo uwa?» xecha'.
34 Ek'u ri Jesús xub'i'ij chike:
«Ri nuwa ri'in e ri kan'an ri rajawal
uk'u'x ri taqayom lo we'in y kank'is
na k'u ruchak.
35 Ri'ix kib'i'ij: "Kajib' ik' chik
kopon wi cha' ka'an ri molonik."
No'j ri'in kamb'i'ij chiwe: Chixtzu'n
apanoq y chiwila chi utz ri tiko'n, ma
ya ri'j chik, utz chik kamolik.
36 Ri kachakun che ri molonik,
kuk'ul na ri tojb'al re yey janipa ri
kumolo, k'o kutiqoj che ruk'aslemal
na jinta utaqexik. Jek'ula', ri katikow
re junam keki'kot ruk' ri kamolonik.
37 Ma e ku'ana pacha' ri kab'i'xik:
"Jun ri katikow re yey jun chik ri
ka'anaw re ri molonik."
38 Ri'in xixintaq b'i re kimol ri na xi-
tik ta ri'ix; ma e jujun chik ri xetikow
re. Ek'u wo'ora k'o kik'ul ri'ix che ri
chak ke rike» xcha'.
39 E k'i chike ri e aj Samaria xkub'i'
kik'u'x ruk' ri Jesús ruma ri xutzi-
joj rixoq echiri' xub'i'ij chike: «Rire
xub'i'ij chwe janipa ri nu'anom.»
40 Ruma k'u la', rike xek'un ruk' ri
Jesús y lik xeb'elaj che cha' kakanaj
kuk'. Ewi Rire keb' q'ij xkanaj kan
kuk'.
41 Yey más e k'i ri xkub'i' kik'u'x
ruk' ruma ri xutzijoj Rire chikiwach.
42 Xkib'i'ij k'u che rixoq:
—Wo'ora lik kub'ul qak'u'x ruk'
rire na xew ta ruma ri xatzijoj
ri'at chiqe, ma e ruma ri xqata
ruch'a'tem rire. Qeta'am k'u ri' rire
paqatzij wi e ri Cristo, ri Kolob'enel
re ruwachulew —xecha'.

Ri Jesús kukunaj ruk'ajol jun achi lik k'o uwach

43 Echiri' ik'owinaq chi ka'ib' q'ij, ri
Jesús xel b'i chiri' Samaria, xumaj b'i
ub'e y xe'ek k'a Galilea.
44 Ub'i'im chi k'u ri Jesús: "Juna
q'alajisanel na kayak ta uq'ij pa ruti-
namit."
45 Na ruk' ta k'u ri', echiri' xopon
chila' Galilea, ri aj chiri' lik xkik'ul
chi utz, ma rike xeb'opon pa ri ni-
maq'ij Pascua chila' Jerusalem y xk-
ilo janipa taq ri xu'an ri Jesús pa ri
nimaq'ij.
46 Ek'uchiri', ri Jesús xtzelej pa ri
tinamit Caná re Galilea pa xu'an wi
vino che ri ya'. K'o k'u jun aj wach raj
chak ri rey chila' Capernaúm, y rire
k'o jun uk'ajol lik yewa'.
47 Wa wa'chi echiri' xuto ri Jesús
petinaq Judea y k'o chi chiri' Galilea,
xe'ek k'u che rilik y lik xe'elaj che cha'
ke'ek chirocho re ku'kunaj ruk'ajol
kajek'owik.
48 Xub'i'ij k'u ri Jesús che:
—Ralaq na kakub'i' ta k'u'x alaq
wuk' we na kil ta taq k'utub'al re ri
nuchuq'ab' o taq milagros kan'ano —
xcha'.
49 Ri raj chak ri rey xub'i'ij tanchi
che ri Jesús:
—Wajawal, peta ko la wuk' chi-
wocho, ma ri nuk'ajol kajek'owik —
xcha'.
50 Xub'i'ij k'u ri Jesús che:
—Oj la chi ocho la, ma ri k'ajol la na
kakam taj —xcha'.
Rachi xukoj ri xb'i'x che ruma ri
Jesús y xe'ek.
51 Echiri' katajin roponik chirocho,
ri raj chakib' xeb'el lo che uk'ulik y
xkib'i'ij che:
—¡Ri k'ajol la na xkam taj ma
xkunutajik! —xecha'.
52 Ek'u rire xutz'onoj chike jam-
pala' xujeqo utz uwach ruk'ajol. Y
rike xkib'i'ij che:

—Iwir che ri nab'e ora** b'enaq q'ij xik'ow ri aq' chirij —xecha'.

53 Jek'ula' ruqaw rala xreta'maj e ora ri' xub'i'ij ri Jesús che: «Ri k'ajol la na kakam taj.» Ruma k'u ri' la', rire kuk' konoje ri e k'o pa rocho xkub'i' kik'u'x ruk' ri Jesús.

54 Wa jun kunanik e uka'm k'utub'al re ruchuq'ab' ri Dios xu'an ri Jesús chila' Galilea echiri' tzelejinaq lo Judea.

5

Ri Jesús kukunaj jun sik chuchi' ri atinib'al Betesda

1 K'ate tanchi k'u ri', ri Jesús xtzelej Jerusalem echiri' raj judi'ab' k'o jun kinimaq'ij.

2 Chupa k'u la' la tinamit, chunaqaj ri Okib'al ke B'exex, k'o jun nimalaj atinib'al, "Betesda" rub'i' pa ri ch'a'tem hebreo. Wa' wo'ob' uchi' ja k'o che.

3 Chiri' e k'o uk'iyal yewa'ib' e kotz'erinaq; e k'o potz', jetz' y sik. Konoje rike koye'em echiri' kasilab' ri ya',

4 ma xa chirij ora kaqaj lo jun ángel y kurujura' upa ri ya'. Ek'u ri' ri nab'e kuk'aq b'i rib' chupa, ri' kel loq kunutajinaq chik tob' sa' ri yab'il k'o che.

5 K'o k'u jun achi e treinta y ocho junab' ri' yewa'.

6 Echiri' ri Jesús xrilo kotz'ol chiri' y xreta'maj uk'iyal junab' jela' u'anom, xutz'onoj k'u ri' che:

—¿Kawaj katkunutajik? —xcha'.

7 Rachi jewa' xuk'ul uwach:

—Wajawal, na jinta junoq kak'amaw b'i we chupa ri atinib'al echiri' karujurut upa ri ya'. Lik nutijom chi nuq'ij che kank'aq b'i wib' chupa; pero echiri' kuaj kan'ano, k'ate kanwilo jun chik kanab'ej chinuwach —xcha'.

8 Ri Jesús xub'i'ij che:

—Chatyaktajoq, chak'ama b'i rach'at y chatb'inoq —xcha'.

9 Chupa k'u la' la joq'otaj rachi xkunutajik, xuk'am b'i ruch'at y xujeqo kab'inik. Yey wa' xu'an pa jun q'ij re uxlanib'al.

10 Ruma k'u ri', ri e aj judi'ab' xkib'i'ij che rachi xkunutajik:

—Waq'ij e q'ij re uxlanib'al, y na ub'e ta chawe kawuk'a'aj rach'at —xecha'.

11 Rachi xuk'ul k'u uwach chike:

—Ri jun xinukunaj e xb'i'n re chwe: "Chak'ama b'i rach'at y chatb'inoq" —xcha'.

12 Xkitz'onoj k'u che:

—¿China ri xb'i'n chawe: "Chak'ama b'i rach'at y chatb'inoq"? —xecha'.

13 Ek'u rachi na reta'am taj china ri xkunaw re, ma ri Jesús xel b'i chikixo'l ri tikawex e k'o chiri'.

14 Tek'uchiri', ri Jesús xu'riqa rachi pa ri Rocho Dios y xub'i'ij che:

—Chawilape': Wo'ora at kunutajinaq chik; matmakun chi k'u ri', ma k'axtaj kape juna k'axk'ob'ik más nim pawi' —xcha'.

15 Xe'ek rachi y xu'tzijoj chike raj judi'ab' e ri Jesús xkunaw re.

16 Ruma wa', raj judi'ab' xkijeq uternab'exik ri Jesús y kakitzukuj su'anik kakikamisaj, ma rire ku'an kunanik pa ri q'ij re uxlanib'al.

17 Ek'u ri Jesús xub'i'ij chike:

—Ri Nuqaw na roq'otam taj kachakunik y jek'ula' ri' kan'an ri'in —xcha'.

18 Ruma wa' raj judi'ab' más xkiya kib' che ukamisaxik ri Jesús, ma e chikiwach rike kupalajij ri taqanik puwi ri q'ij re uxlanib'al. Y na xew ta wa', ma kujunimaj ne rib' ruk' ri Dios echiri' kub'i'ij ri Dios e Uqaw.

Ruk'ajol ri Dios ya'tal puq'ab' kataqanik

19 Ek'u ri Jesús xub'i'ij chike:

«Paqatzij wi kamb'i'ij che alaq: Ruk'ajol ri Dios na jinta k'o ku'an xa pa re Rire; ma xew ku'an pacha' ri karilo ku'an Ruqaw. Janipa taq ri ku'an Ruqaw, jek'ula' ku'an Ruk'ajol.

20 »Ma ri Dios lik k'ax kuna' Ruk'ajol y kuk'ut k'u che ronoje ri ku'ano. Yey

** **4:52** "Ri nab'e ora": Kil "hora" pa vocabulario.

k'o ne ri más nimaq taq chak kuk'ut chwach. Y we xu'an k'u wa', lik kakam ne anima' ralaq che.
21 Ma jela' pacha' ri Dios keb'uk'astajisaj ri ekaminaq y kuya kik'aslemal, jek'ula' Ruk'ajol kuya k'aslemal china che ri karaj kuya wi.
22 Yey ri Dios na kuq'at tane tzij puwi junoq, ma puq'ab' Ruk'ajol uya'om wi kuq'at tzij pakiwi ri tikawex,
23 cha' jela' konoje ri tikawex kakiyak uq'ij Ruk'ajol, jela' pacha' kaki'an che uyakik uq'ij ri Dios. Yey china ri na kuyak ta uq'ij Ruk'ajol ri Dios, na kuyak ta k'u uq'ij ri' ri Jun xtaqaw lo re, wa' e ri Dios.
24 »Paqatzij wi kamb'i'ij che alaq: China ri lik kuta chi utz ri kamb'i'ij ri'in y kakub'i' uk'u'x ruk' ri xtaqaw lo we, ri' k'o uk'aslemal na jinta utaqexik y na kuk'ul ta ri k'axk'olil re ri q'atb'al tzij. Jek'ula', na jinta chi puq'ab' ri kamik, ma asu xq'ax chupa ri k'aslemal.
25 Paqatzij wi kamb'i'ij che alaq: Kopon k'u ri ora y e chi uq'ijol wa' echiri' ri na jinta kik'aslem chwach ri Dios, kakita ruqul Ruk'ajol ri Dios. Yey china taq k'u ri' ri kakikoj utzij, k'o kik'aslemal na jinta utaqexik.
26 Ma puq'ab' ri Qaqaw Dios k'o wi kuya k'aslemal; jek'ula' uya'om puq'ab' Ruk'ajol kuya k'aslemal.
27 Yey ri Dios uya'om ne puq'ab' Ruk'ajol kuq'at tzij pakiwi ri tikawex, ma Ruk'ajol e Alaxel Chikixo'l Tikawex.
28 »Makam anima' alaq che wa', ma kopon ri ora echiri' konoje ri ekaminaq kakita ruqul Rire.
29 Janipa ri xki'an ri utz, ri' keyaktaj lo che jun k'astajib'al re k'aslemal. No'j janipa k'u ri xki'an ri na utz taj, ri' keyaktaj lo che ri q'atb'al tzij ka'an pakiwi'.

Ri keq'alajisan re sa' ruwach ri Jesús

30 »Na jinta k'o kan'an xa pa we ri'in. Ri q'atb'al tzij kan'ano e ri kinutaq ri Nuqaw che u'anik. Yey lik jusuk' ri q'atb'al tzij kan'ano. Na e ta kan'an ri' ri kuaj ri'in; ma e kan'an janipa ri karaj ri Nuqaw, ri xtaqaw lo we.
31 We ta e la' xa chiwib'il wib' ri'in kanq'alajisaj sa' ri nuwach, ri' na jinta uchak ri kamb'i'ij.
32 K'o k'u Jun kaq'alajisan nuwach, wa' e ri Nuqaw, y weta'am k'ut ronoje ri kuq'alajisaj Rire panuwi ri'in, lik qatzij.
33 »Ralaq xtaq ne b'i alaq utz'onoxik che ri Juan panuwi ri'in; y ri k'ulub'al uwach xu'an lo rire, lik qatzij.
34 Pero ri'in na kajawax ta chwe k'o junoq kuq'alajisaj sa' ri nuwach. Xew k'u kankuxtaj che alaq ri xub'i'ij ri Juan panuwi ri'in cha' kakoj alaq y jela' kakolob'etaj alaq.
35 Ma ri Juan e pacha' juna aq' karepowik y kawon chi utz. Pero ralaq xa joq'otaj xki'kot alaq che ri Q'ijsaq xutzijoj.
36 »K'o k'u jun k'utub'al más k'o uwach chwa ri xuq'alajisaj ri Juan panuwi ri'in. Ma ronoje rub'i'im lo ri Nuqaw chwe re ko'lnu'ana', e ri kintajin che u'anik. Yey ruma taq ri kan'ano, kaq'alajinik, e ri Nuqaw ri xtaqaw lo we'in.
37 Yey ri kaq'alajisan re sa' ri nuwach ri'in e ri Nuqaw, ri taqayom lo we'in. Pero lik q'alaj na tom ta k'ana alaq ruqul ri Dios y na ilom ta alaq uwach, yey
38 Ruch'a'tem Rire na okinaq ta pa anima' alaq; ma na kub'ul ta k'u'x alaq ruk' ri jun utaqom lo ri Dios.
39 »Lik k'u katijoj ib' alaq che Ruch'a'tem ri Dios tz'ib'ital kanoq; ma ralaq kach'ob' alaq e chupa wa' kariqitaj wi ri k'aslemal na jinta utaqexik. ¡Yey ek'u ri' Ruch'a'tem ri Dios ri kaq'alajisan nuwach ri'in!
40 Na ruk' ta k'u ri', na ka'aj ta alaq kape alaq wuk' cha' jela' kak'ul alaq wa' wa k'aslemal.
41 »Ri'in na e ta kantzukuj ri yakb'al nuq'ij kaki'an ri winaq.
42 Yey lik ne weta'am ri k'u'x alaq, ma ralaq na k'ax ta kana' alaq ri Dios pa saqil wi.

43 Ri'in in petinaq pa rub'i' ri
Nuqaw yey ralaq na kakoj ta alaq
nutzij. No'j we ta e la' kak'un chi lo
jun chik y xa pa re katzijonik, ri' e
kakoj alaq re.
44 »¿Su'anik kakub'i' k'u'x alaq
wuk' ri'in, we xew katzukuj yakb'al
q'ij alaq chiwach ralaq yey na
katzukuj ta alaq ri saqil yakb'al q'ij,
ri xew kape ruk' ri Dios?
45 E chiwach ralaq kankoj mak alaq
chwach ri Nuqaw; na e ta ri'. Ma
ri kakojow mak chi'ij alaq, e ri jun
lik kub'am k'u'x alaq ruk'; wa' e ri
Moisés.
46 Ma we ta e la' lik kakoj alaq ri
ub'i'im lo ri Moisés, ri' kakoj alaq ri
kantzijoj ri'in. Ma rire panuwi ri'in
xtz'ib'an wi.
47 No'j we na kakoj ta alaq
rutz'ib'am kan ri Moisés, ¿sa' k'u
u'anik ri' kakoj alaq ri kamb'i'ij ri'in
che alaq?» xcha ri Jesús.

6

Ri Jesús keb'utzuq wo'ob' mil achi-jab'
(Mt. 14:13-21; Mr. 6:30-44; Lc. 9:10-17)

1 K'ate tanchi k'u ri', ri Jesús
xuq'axuj ri mar re Galilea, ri kab'i'x
mar re Tiberias che.
2 Yey uk'iyal winaq eteran chirij ma
kilom taq ri k'utub'al re ruchuq'ab'
ku'an kuk' ri yewa'ib'.
3 Ek'uchiri', ri Jesús xel b'i chwa
jun juyub' y xtz'uyi' chila' junam kuk'
rutijo'n.
4 Xa naqaj chi k'o wi lo ruq'ijol ri
Pascua, ri kinimaq'ij raj judi'ab'.
5 Echiri' ri Jesús xeril ruk'iyal
winaq e petinaq ruk', xub'i'ij k'u che
ri Felipe:
—¿Pa ke'qaloq'o wi kiwa konoje
wu'k'iyal winaq cha' kewa'ik? —
xcha'.
6 Xub'i'ij wa' che ri Felipe xa re
k'amb'al upa, ma Rire reta'am chik
sa' ri ku'ano.
7 Ri Felipe xuk'ul uwach:
—E la' kaloq'i' pam ruk' rajil keb'
ciento q'ij re chak, na ku'an taj tob'
ne xa jutaq b'iq' kaya'i' chikijujunal —
xcha'.
8 Ewi jun chike rutijo'n (wa' e ri
Andrés, ri kichaq' kib' ruk' ri Pedro)
xub'i'ij che ri Jesús:
9 —K'o jun ralko ala wara ruk'a'am
wo'ob' pam re cebada y ka'ib' kar;
pero ¿sa' ko uchak wa' che wa uk'iyal
winaq? —xcha'.
10 Xub'i'ij k'u ri Jesús:
—Chib'i'ij chike konoje ri winaq
ketz'uyi'ik —xcha'.
Lik k'ut k'o rax k'im pa ri e k'o
wi y xetz'uyi' laj e lo wo'ob' mil chi
achijab'.
11 Ek'uchiri', ri Jesús xuk'am ri
pam, xutioxij che ri Dios y xujach
chike rutijo'n. Y rike xkijach chike
ri winaq etz'ulik. Jek'ula' xu'an che
ri kar. Xuya chikijujunal janipa ri
kakaj.
12 Echiri' ri winaq lik xenoj chi utz,
ri Jesús xub'i'ij chike rutijo'n:
—Chimolo ri ch'aqa'ta'q kiqax cha'
na jinta k'o kak'aq b'i —xcha'.
13 Xkimol k'u ri ch'aqa'ta'q kiqax
na xkitij ta che ri wo'ob' pam re ce-
bada y ruk' wa' xkinojisaj kab'lajuj
chakach.
14 Ek'u ri winaq, echiri' xkil wa
k'utub'al re ruchuq'ab' ri Dios xu'an
ri Jesús, jewa' xkib'i'ij: «Paqatzij wi,
wa' e ri jun Q'alajisanel qoye'em
kak'un che ruwachulew» xecha'.
15 Pero ri Jesús ruma reta'am chik
kakaj kakik'am b'i re kaki'an rey che,
xresaj b'i rib' chikixo'l y xel b'i chwa
ri juyub' cha' kak'oji' utukel.

Ri Jesús kab'in chwi ri ya'
(Mt. 14:22-27; Mr. 6:45-52)

16 Echiri' xok raq'ab', rutijo'n ri
Jesús xeqaj chuchi' ri mar.
17 Xeb'ok b'i chupa jun barco y ek'u
ri' keq'ax ch'aqa ya' cha' keb'opon
Capernaúm; ma lik q'equ'm chik y ri
Jesús na k'uninaq taj.
18 Xpe k'u jun kaqjiq' chwi ri mar y
ri tew xujeq kuxulk'atila' ri ya'.
19 Echiri' eb'ininaq chi laj wo'ob' o
waqib' kilómetro chwi ri mar, k'ate
xkilo kab'in ri Jesús chwi ri ya', e ri'

katajin roponik chunaqaj ri barco; y
rike lik xkixi'ij kib' che.
20 No'j ri Jesús xub'i'ij chike:
—¡Mixi'ij iwib', ma ri'in in Jesús! —
xcha'.
21 Ewi rike lik keki'kotik xkik'ul ri
Jesús chupa ri barco. Tek'uchiri',
xeb'opon pa ri luwar pa keb'ek wi.

Ri winaq kakitzukuj ri Jesús

22 Chuka'm q'ij k'ut, ri winaq
ekanajinaq kan ch'aqa mar xk-
ina'b'ej rutijo'n ri Jesús eb'enaq chi
chupa ri barco ri xew ri' k'o chiri'
iwir lo ri', yey ri Jesús na xe'ek ta kuk'
rutijo'n.
23 Xek'un k'u lo jujun barcos e peti-
naq Tiberias, chunaqaj ri luwar pa
xtiji' wi ri pam, echiri' ri Qanima-
jawal utioxim chi wa' che ri Dios.
24 Echiri' ri winaq xkilo na jinta ri
Jesús chiri' y na e jinta ne rutijo'n,
xeb'ok b'i chupa wa barcos y xeb'ek
Capernaúm cha' kakitzukuj ri Jesús.

Ri Jesús e ri pam kuya k'aslemal

25 Echiri' xeb'opon ri winaq ch'aqa
mar, xe'kiriqa ri Jesús y xkitz'onoj
che:
—Lal tijonel, ¿jampa xk'un la wara?
—xecha'.
26 Ek'u ri Jesús xub'i'ij chike:
—Paqatzij wi kamb'i'ij che alaq:
Kintzukuj alaq xa ruma lik xwa' alaq
chi utz y xnoj alaq chi utz, na e ta
ruma xmaj alaq usuk' taq ri k'utub'al
re ruchuq'ab' ri Dios nu'anom loq.
27 Maya k'u ib' alaq che utzukuxik
ri wa xa kak'isik; e lik ya'a ib' alaq
che utzukuxik ri wa na kik'ow ta
k'ana uq'ij, ri kuya k'aslemal na jinta
utaqexik. Yey ri kaya'w wa' che alaq,
e Ralaxel Chikixo'l Tikawex, ri cha'tal
lo ruma ri Qaqaw Dios re ku'an wa' —
xcha'.
28 Xkitz'onoj k'u che:
—¿Sa' taq ri kaqa'ano cha' e kaqa'an
janipa ri karaj ri Dios chiqe? —xecha'.
29 Ri Jesús xuk'ul uwach:
—Ri karaj ri Dios ka'an alaq, e ri
kakub'i' k'u'x alaq ruk' ri jun utaqom
lo Rire —xcha'.
30 Ek'uchiri' xkitz'onoj che:
—¿Sa' ri k'utub'al re ruchuq'ab' ri
Dios ka'an la chiqawach cha' kaqilo
y jela' kakub'i' qak'u'x uk' la? ¿Sa' ri
kariq la u'anik?
31 Ma ri qati'-qamam ojertan xkitij
ri maná pa ri luwar katz'intz'otik,*
jela' pacha' ri kub'i'ij Ruch'a'tem ri
Dios:
Xuya pam chike,
y wa' petinaq chila' chikaj *Sal. 78:24*
—xecha'.
32 Ri Jesús xuk'ul uwach:
—Paqatzij wi kamb'i'ij che alaq: Na
e ta ri Moisés xya'w re ri pam petinaq
chila' chikaj; e ri Nuqaw ri kaya'w ri
saqil pam kape chila' chikaj.
33 Ma ri Pam kuya ri Dios e ri
jun petinaq chila' chikaj, ri kaya'w
k'aslemal chike ri tikawex —xcha'.
34 Xkitz'onoj k'u che:
—Qajawal, ya'a ko la qe'oj ri' la' la
pam ronoje q'ij —xecha'.
35 Ri Jesús xub'i'ij chike:
—In ri in pam kuya k'aslemal.
China ri kape wuk' ri'in, na kutij ta
chi numik; y china ri kakub'i' uk'u'x
wuk', ri' na kachaqij ta chi k'ana
uchi'.
36 »Pero e pacha' ri nub'i'im chi lo
che alaq: Ralaq na kakub'i' ta k'u'x
alaq wuk', tob' ne ilom alaq nuwach.
37 Ma konoje ri keya'i' chwe ruma ri
Nuqaw, kek'un wuk' ri'in; yey china
k'u ri' ri kape wuk' ri'in, na kan-
mach'aj tub'i.
38 »Ri'in na ximpe ta chila' chikaj
xa re ko'lnu'ana ri kuaj ri'in, ma e in
petinaq re ko'lnu'ana ri karaj ri Jun
xtaqaw lo we.
39 Yey ri karaj ri Nuqaw, ri xin-
taqaw loq, e na kanjam ta kan junoq
chike ri eb'uya'om Rire chwe; ma e
kenuk'astajisaj lo konoje wa' chupa ri
k'isb'al q'ij.
40 Ek'u ri lik karaj ri Nuqaw, ri
xtaqaw lo we'in, e wa': Konoje ri
tikawex, ri kakiya ri kiwach wuk' ri
in Uk'ajol ri Dios y kakub'i' k'u kik'u'x
wuk', kak'oji' kik'aslemal na jinta
utaqexik. Ek'u ri'in kenuk'astajisaj

* **6:31** Éx. 16:4

lo chikixo'l ri ekaminaq chupa ri
k'isb'al q'ij —xcha'.
41 Ruk' k'u ri' wa', raj judi'ab' xkijeq
kech'a't chirij ri Jesús ruma ri xub'i'ij:
«In ri in pam petinaq chila' chikaj.»
42 Xkib'i'ij k'u ri': «¿Na e ta neb'a
Jesús wa', ruk'ajol ri José? Ri'oj
qeta'am uwach ruqaw y qeta'am
uwach ruchu. ¿Su'chak k'u ri' kub'i'ij
petinaq chila' chikaj?» xecha'.
43 Xub'i'ij k'u ri Jesús chike:
—Mixch'a'tib'en chiwach chirij wa
ximb'i'ij.
44 Ma na jinta junoq kape wuk'
ri'in, we na e ta k'amayom lo ri
Nuqaw, ri taqayom lo we'in. Yey ri
kape wuk', kank'astajisaj lo chupa ri
k'isb'al q'ij.
45 »Jewa' kub'i'ij Ruch'a'tem ri
Dios chupa ri tz'ib'ital kan kuma ri
q'alajisanelab':
Kopon na ri q'ij echiri' e ri Dios ri
kak'utun chikiwach konoje *Is. 54:13*
kacha'. Y konoje ri kakita ri kub'i'ij
ri Nuqaw y kakimaj k'u ke janipa ri
kub'i'ij, ri' kek'un wuk' ri'in.
46 Ma na jinta jun chik iliyom uwach
ri Qaqaw Dios; xew ri jun petinaq
ruk' ri Dios, e iliyom uwach.
47 »Paqatzij wi kamb'i'ij che alaq:
China ri kakub'i' uk'u'x wuk' ri'in, k'o
uk'aslemal na jinta utaqexik.
48 Ma in ri in pam kuya k'aslemal.
49 »Ojertan ri chu'qaw alaq xkitij ri
maná pa ri luwar katz'intz'otik; na
ruk' ta k'u ri', rike xekamik.
50 No'j ri'in e kinch'a't chwi ri pam
kape chila' chikaj; yey we k'o junoq
katijow re wa', ri' na kakam taj.
51 »Ri pam re k'aslemal petinaq
chila' chikaj e ri'in. China k'u katijow
re wa pam, k'o uk'aslemal na jinta
utaqexik. Yey ri pam kanya ri'in,
e ri nuti'jil kanya pa k'ax cha' taq
ri tikawex k'o kik'aslemal chwach ri
Dios —xcha'.
52 Ek'uchiri', raj judi'ab' xkijeq
kakichapala' kib' chikiwach, jewa'
kakib'i'ij: «¿Su'anik wa'chi karaj
kuya chitijik ruti'jil chiqe?» kecha'.
53 Ri Jesús xub'i'ij chike:
—Paqatzij wi kamb'i'ij che alaq: We
e la' na katij ta alaq ri nuti'jil ri
in Alaxel Chikixo'l Tikawex y we na
katij ta alaq ri nukik'el, ri' na jinta
k'aslemal alaq.
54 China k'u ri kutij ri nuti'jil y ri
nukik'el, ri' k'o uk'aslemal na jinta
utaqexik, yey ri'in kank'astajisaj lo
chupa ri k'isb'al q'ij.
55 Ma ri nuti'jil e saqil wa'im y ri
nukik'el e saqil ya'.
56 China k'u ri kutij ri nuti'jil y kutij
ri nukik'el, ri' kak'oji' wuk' y ri'in
kink'oji' ruk' rire.
57 »Ri Qaqaw Dios, ri aj ya'l
k'aslemal, e ri xtaqaw lo we'in; yey
k'o nuk'aslemal ruma Rire. Jek'ula'
china ri kutij ri nuti'jil ri'in, ri' k'o
uk'aslemal wuma ri'in.
58 Kinch'a't chwi ri pam petinaq
chila' chikaj. Wa' na e ta pacha'
ri maná xkitij ri chu'qaw alaq ojer-
tan. Ma tob' xkitij ri maná, rike
xekamik. No'j china ri kutij re wa
pam kamb'i'ij ri'in, ri' k'o uk'aslemal
na jinta utaqexik —xcha'.
59 E k'utunik wa' xu'an ri Jesús pa
kimolom wi kib' chupa ri sinagoga re
Capernaúm.

Ruch'a'tem ri Jesús kuya k'aslemal na jinta utaqexik

60 Echiri' xkita ri k'utunik xu'an ri
Jesús, lik e k'i chike rutijo'n xkib'i'ij:
«Wa' wa kub'i'ij, lik k'ax utayik.
¿K'o neb'a junoq kach'ijow uk'ulik?»
xecha'.
61 Ek'u ri Jesús xuna'b'ej ri
ch'a'tib'enik kaki'an chwi ruk'utunik.
Xutz'onoj k'u chike:
—¿Ku'an k'ax wa' che alaq?
62 ¿Sa' k'u ri' ri ka'an alaq we ta e
la' kil alaq Ralaxel Chikixo'l Tikawex
kaq'an chila' chikaj pa petinaq wi?
63 Ri saqil k'aslemal na jinta
utaqexik petinaq ruk' ri Ruxlab'ixel
ri Dios; na e ta ri petinaq xa ruk' ri
tikawex, ma ri' na jinta uchak re kuya
ri saqil k'aslemal. Ek'u ri ch'a'tem
nub'i'im ri'in che alaq, wa' petinaq
ruk' ri Ruxlab'ixel ri Dios, ri aj ya'l
k'aslemal.

64 Pero e k'o k'u jujun chixo'l alaq
na kub'ul ta kik'u'x wuk' —xcha'. Ri
Jesús xub'i'ij wa' ma xex chi reta'am
wi china taq ri na kub'ul ta kik'u'x
ruk' y china ri kak'ayin re.
65 Xub'i'ij tanchi ri Jesús:
—Ek'u uwari'che nub'i'im che alaq:
Na jinta junoq kape wuk', we na e ta
ri Nuqaw k'amayom lo re —xcha'.
66 Chwi k'u ri', e k'i chike rutijo'n ri
Jesús xkiya kanoq y na xeterej ta chi
chirij.
67 Ek'uchiri', xutz'onoj ri Jesús
chike ri kab'lajuj utijo'n:
—¿Kiwaj neb'a ri'ix ki'an iwe kiniya
kanoq, pacha' ri xki'an rike? —xcha'.
68 Ri Simón Pedro xuk'ul uwach:
—Qajawal, ¿china chi chirij koj'ek
wi? Ma xew uk' rilal k'o ri ch'a'tem
kuya k'aslemal na jinta utaqexik.
69 Ri'oj lik kub'ul chi qak'u'x uk' la
y lik qeta'am wa': Lal Rucha'o'n lo ri
Dios, Ruk'ajol ri Dios k'aslik —xcha'.
70 Ri Jesús xuk'ul uwach:
—¿Na in ta neb'a incha'yom iwe
ri'ix ix kab'lajuj? Na ruk' ta k'u ri', jun
chiwe k'o ritzel winaq pa ranima' —
xcha'.
71 Echiri' xub'i'ij wa', ri Jesús e
xch'a't puwi ri Judas aj Iscariot*
ruk'ajol ri Simón; ma e ri Judas
kak'ayin re, tob' e jun chike ri
kab'lajuj utijo'n.

7

Ruchaq' ri Jesús na kakikoj taj we Rire e Rucha'o'n lo ri Dios

1 K'ate tanchi k'u ri', ri Jesús xb'in
pa taq ri luwar re Galilea; na xraj
taj kak'oji' Judea ma chila' raj judi'ab'
kakaj kakikamisaj.
2 Xa k'u naqaj chi k'o wi lo ruq'ijol ri
kinimaq'ij raj judi'ab' echiri' kaki'an
kirancho.*
3 E taq k'u ruchaq' xkib'i'ij che:
—Matkanaj kan wara; jat Judea
cha' ri jujun chik atijo'n e k'o chila'
kakilo sa' taq ri ka'ano.
4 Ma we junoq karaj keta'max
uwach, ronoje ri ku'ano ku'an chi-
wachil. E uwari'che, cha'ana wa'
chikiwach konoje ri tikawex —xecha
che.
5 Xkib'i'ij wa' che ma na kakikoj taj
we Rire e Rucha'o'n lo ri Dios, tob' ne
rike e uchaq' ri Jesús.
6 Xub'i'ij k'u Rire chike:
—Ri nuq'ijol ri'in k'amaja' koponik;
no'j ri'ix, xa tob' pachike q'ij utz chi-
wach.
7 Ri tikawex re ruwachulew na tzel
ta kixkil ri'ix; no'j ri'in lik tzel kinkilo,
ma kanq'alajisaj chi utz ri kimak.
8 Jix ri'ix che ri nimaq'ij; no'j ri'in
na kin'ek ta wo'ora, ma k'amaja' ko-
pon ri nuq'ijol —xcha'.
9 Xub'i'ij k'u wa' y xkanaj kan
Galilea.

Ri Jesús kopon pa ri nimaq'ij re taq ri rancho

10 Ek'uchiri' eb'enaq chi ruchaq', ri
Jesús xe'ek pa ri nimaq'ij, pero na
xe'ek ta chiwachil cha' taq ri winaq
na kakina'b'ej taj.
11 Pa ri nimaq'ij raj judi'ab' lik kak-
itzukuj ri Jesús, y jewa' kakib'i'ij: «¿Pa
nawi k'o wi la' la jun achi?» kecha'.
12 Chikixo'l ri winaq lik e k'i ri ka-
kich'a'tib'ej ri Jesús. Jujun kakib'i'ij:
«La' la Jesús lik utz uk'u'x» kecha'. Yey
e k'o jujun chik kakib'i'ij: «La' la Jesús
lik na utz ta ri ku'ano ma xa keb'usok
ri winaq» kecha'.
13 Pero na jinta k'u junoq kach'a't
puwi ri Jesús chiwachil; xa xe'laq'ay
kech'a't puwi', ma kakixi'ij kib' chiki-
wach raj judi'ab' e aj wach.
14 Ek'u ri' nik'ajarinaq chi ri ni-
maq'ij xopon ri Jesús pa ri Rocho Dios
y xujeqo kak'utun chikiwach.
15 Raj judi'ab' lik xkam kanima'
che y jewa' xkib'i'ij: «¿Cha'taj lik k'o
reta'am yey na jinta k'o k'utuyum
chwach?» xecha'.
16 Ri Jesús xuk'ul uwach:

* **6:71** "Iscariot": Wa' e utinamit ri Judas.
* **7:2** Ronoje junab' raj judi'ab' kaki'an wa nimaq'ij pa k'isb'al ruq'ijol ri molonik. Che wa nimaq'ij, raj Israel kakiyijb'a' kirancho 'anom ruk' uq'ab' che' y kejeqi' wuqub' q'ij chupa. Wa' e kuxtab'al re ri cuarenta junab' xeb'in chupa ri luwar katz'intz'otik echiri' na jinta kocho. Lv. 23:34; Dt. 16:13

—Ri kintajin che uk'utik na xa ta pa we ri'in kan'ano; ma wa' petinaq ruk' ri taqayom lo we'in.

17 We k'o k'u junoq lik kuya rib' che u'anik ri karaj ri Dios, ri' kareta'maj we ri kank'utu ruk' ri Dios kape wi, o we xa pa we ri'in kinch'a'tik.

18 Ma china ri xa pa re kach'a'tik, ri' xew karaj kayak uq'ij kuma ri winaq. No'j china ri karaj e kayak uq'ij ri taqayom lo re, ri' lik qatzij ri kutzijoj y na jinta k'ana raq'ub'al ku'ano.

19 »¿Na qatzij ta neb'a la' e ri Moisés xya'w che alaq ri Tzij Pixab'? Na ruk' ta k'u ri', na jinta junoq che alaq ka'anaw re ronoje ri k'o chupa wa Tzij Pixab'. ¿Su'chak ka'aj alaq kinkamisaj alaq? —xcha'.

20 Ek'u taq ri winaq xkik'ul uwach:

—Lal k'o puq'ab' jun itzel uxlab'ixel. ¿China ri karaj kakamisan e la? —xecha'.

21 Ri Jesús xub'i'ij chike:

—Ri'in k'o jun k'utub'al re ruchuq'ab' ri Dios xin'ano, yey onoje ralaq lik kakam anima' alaq che ma xin'an wa' chupa ri q'ij re uxlanib'al.*

22 »Paqatzij wi, ri Moisés xuya che alaq ri jun taqanik re ri retalil re circuncisión tob' na e ta rire xjeqow loq, ma e xejeqow lo re ri qati'-qamam ojertan.† Yey ralaq kakoj alaq ri retalil re circuncisión che junoq tob' pa ri q'ij re uxlanib'al.

23 Ka'an alaq wa' ma ri taqanik re ri Moisés kutaq che ka'ani' ri circuncisión pa ri uwajxaq q'ij ralaxib'em juna ralko ala. Ka'an k'u alaq ri', tob' wa' katzaq pa ri q'ij re uxlanib'al, cha' na kapalajij ta alaq wa taqanik re ri Moisés. ¿Su'b'e k'u ri' k'o oyowal alaq chwij ri'in ruma xinkunaj jun achi pa ri q'ij re uxlanib'al?

24 »Makoj alaq umak junoq xa ruma kach'ob' alaq eta'am alaq ri u'anom; ri 'ana alaq e ch'ob'o alaq ruk' saqil na'oj puwi ri paqatzij wi u'anom, we k'o umak o na jintaj —xcha'.

Ri Jesús kuq'alajisaj pa petinaq wi Rire

25 E k'o jujun chike ri e aj Jerusalem kakitz'onob'ej: «¿Na e ta achi wa' ketajin che utzukuxik re kakikamisaj?

26 ¿Su'chak k'u ri' kaya' luwar che kach'a't chiwachil yey na jinta ne junoq kaq'aten re? ¿Kikojom chi nawi raj wach re ri tinamit rire e ri Cristo, Rucha'o'n lo ri Dios?

27 Ma ri'oj qeta'am chi utz pa kape wi wa'chi; no'j we xk'un ri Cristo, ri' na jinta junoq eta'mayom re pa kape wi» kecha'.

28 Ri Jesús kak'utun pa ri Rocho Dios echiri' xuta wa'. Lik ko k'u xsik'in che ub'i'xikil:

—Kab'i'ij ralaq lik eta'am alaq nuwach y lik eta'am alaq pa kimpe wi. Pero lik cheta'maj k'u alaq wa': Ri'in na in petinaq ta xa pa we ri'in, ma intaqom lo ruma ri Jun lik ub'e ronoje taq ri ku'ano. Yey ralaq na eta'am ta alaq uwach Rire.

29 No'j ri'in weta'am uwach, ma ruk' Rire in petinaq wi y e Rire taqayom lo we'in —xcha'.

30 Ek'uchiri', raj wach xkaj e ri' kakichap b'i ri Jesús; pero na jinta junoq x'anaw re, ma k'amaja' kopon ruq'ijol.

31 Na ruk' ta k'u ri', chikixo'l ruk'iyal winaq, lik e k'i xkub'i' kik'u'x ruk' ri Jesús y kakib'i'ij: «Chiwach ralaq, echiri' kak'un Rucha'o'n lo ri Dios, ¿ku'an kami más k'utub'al ri' re ruchuq'ab' ri Dios chwa wa ku'an wa'chi?» kecha'.

Ri fariseos kakaj kakiya ri Jesús pa cárcel

32 Ri fariseos xkita ri kakib'i'ij ri winaq puwi ri Jesús. E uwari'che, rike kuk' ri nimaq e aj chakunel pa Rocho Dios xekitaq b'i ri e chajinel re ri Rocho Dios cha' kakichap lo ri Jesús.

33 Xub'i'ij k'u ri Jesús:

—Ri'in na naj ta chi kink'oji' uk' alaq, ma kintzelej ruk' ri taqayom lo we'in.

* **7:21** Jn. 5:1-16 † **7:22** K'amaja' ne kalax ri Moisés echiri' ri Dios xub'i'ij chike ri tinamit Israel kakikoj ri retalil re circuncisión chike konoje ri raltaq ko alab'o pa ri uwajxaq q'ij kalaxib'em. Gn. 17:10-12; Lv. 12:3

34 Kopon na k'u ri' ri q'ij echiri' kintzukuj alaq; pero na kinriq ta alaq, ma na kopon ta alaq pa kine'k'ola wi ri'in —xcha'.
35 Ek'u ri e aj judi'ab' xkijeq kakitz'onob'ej chikiwach: «¿Pa nawi ke'ek wi wa'chi yey na ke'qariqa ta ri'oj? ¿Ke'ek nawi kuk' ri e aj judi'ab' ejeqel chikixo'l ri e aj griegos y ke'k'utuna chikiwach?
36 ¿Sa' ke'elawi wa xub'i'ij chiqe: "Kintzukuj alaq; pero na kinriq ta alaq, ma na kopon ta alaq pa kine'k'ola wi ri'in"?» kecha'.

Taq ri ak'al re ya' k'aslik

37 Che ri k'isb'al re ri nimalaj nimaq'ij, ri Jesús xtak'i' chikiwach ri winaq y ko xsik'in che ub'i'xikil:
«We k'o junoq katzajin uchi', petoq y chutija re ri ya' k'o wuk',
38 ma e pacha' kub'i'ij Ruch'a'tem ri Dios: Ri kakub'i' uk'u'x wuk' ri'in, ku'ana pacha' kajuljut taq lo ak'al re ya' k'aslik pa ranima'»* xcha'.
39 Ruk' wa' ri Jesús e kach'a't puwi ri Ruxlab'ixel ri Dios ri kakik'ul na janipa ri kakub'i' kik'u'x ruk'. Yey k'amaja' k'u kak'un ri' ri Ruxlab'ixel ri Dios ma k'amaja' ne ke'ek ri Jesús chila' chikaj pa kaq'alajisax wi runimal uchomalil.

Ri winaq kech'a't puwi china ri Jesús

40 E k'o k'u jujun chike ri winaq, echiri' xkita wa', jewa' kakib'i'ij: «Paqatzij wi wa'chi e ri jun q'alajisanel re ri Dios qoye'em kak'unik» kecha'.
41 Jujun chik jewa' kakib'i'ij: «Wa' wa'chi e ri Cristo, Rucha'o'n lo ri Dios» kecha'. Yey jujun chik jewa' kakib'i'ij: «¿Galilea neb'a kape wi lo ri Cristo?
42 Na Galilea taj, ma tz'ib'ital kan chupa Ruch'a'tem ri Dios, ri Cristo kalax lo chikixo'l ri ratz-uchaq' kan ri rey David pa ri tinamit Belén, rutinamit ri David» kecha'.
43 Jek'ula' ri' ri winaq jachatal kipa ruma junwi taq ri kakich'ob' raqan puwi ri Jesús.
44 E k'o ne jujun chike ri winaq xkaj kakichap b'i ri Jesús, pero na jinta junoq x'anaw re.

Raj wach re ri tinamit kakik'aq b'i uq'ij ri Jesús

45 Ri e chajinel re ri Rocho Dios xetzelej pa e k'o wi ri xetaqaw lo ke, wa' e ri fariseos y ri nimaq e aj chakunel pa Rocho Dios, yey rike xkitz'onoj chike raj chajinel:
—¿Su'chak na xik'am ta lo ri Jesús? —xecha'.
46 Ri e chajinel jek'uwa' xkik'ul uwach:
—¡Na jinta junoq jela' ch'a'tinaq pacha' kach'a't wa' wa'chi! —xecha'.
47 Ek'u ri fariseos xkib'i'ij chike:
—¿Xixsokotaj kami ri' ri'ix ruma rire?
48 ¿K'o neb'a junoq chike raj wach re ri tinamit o chike ri fariseos xkub'i' uk'u'x ruk' wa' wa'chi?
49 No'j wa winaq eteran chirij ri Jesús, lik itzel kiwachlib'al ma na kakimaj ta k'ana usuk' ri Tzij Pixab' —xecha'.
50 Ek'u ri Nicodemo, ri jun fariseo xopon julaj chaq'ab' ruk' ri Jesús, jewa' xub'i'ij chike:
51 —Kub'i'ij ri Tzij qe'oj, na utz taj kaq'at tzij puwi junoq, we na kata' ta uchi' nab'e y we na keta'max ta nab'e we k'o juna mak u'anom —xcha'.
52 Xkik'ul k'u uwach ri Nicodemo:
—¿Lal kami aj Galilea rilal? Chajilaj la chi utz Ruch'a'tem ri Dios y jela' keta'maj la we k'o juna q'alajisanel elinaq lo chikixo'l raj Galilea —xecha'.
53 Ek'uchiri', chikijujunal xeb'ek chikocho.

8

Katz'onox che ri Jesús kuq'at tzij puwi jun ixoq na jusuk' ta ub'inik

1 Ri Jesús xe'ek chwa ri juyub' Olivos.
2 Echiri' xsaqirik, xtzelej tanchi pa ri Rocho Dios. Konoje ri winaq xeqib' ruk' y Rire xtz'uyi' chikiwach y xujeqo ku'an k'utunik.

* **7:38** Zac. 14:8

3 Ek'uchiri', raj k'utunel re ri tzi-
jpixab' y ri fariseos xkik'am lo jun
ixoq chwach. Wa' wi'xoq xkimajo e
ri' kamakun chirij ri k'ulanikil ruk'
jun achi na rachijil taj. Xkiya k'u
chikinik'ajal konoje ri e k'o chiri'
4 y jewa' xkib'i'ij che ri Jesús:
—Lal tijonel, wa jun ixoq xqamajo
lik e ri' kamakun chirij ri k'ulanikil
ruk' jun achi na rachijil taj.
5 Yey ri Moisés, chupa ri Tzij Pixab'
kataqan che ka'an pa'b'aj juna ixoq
we ku'an wa'.* ¿Sa' k'u ri kab'i'ij rilal
che? —xecha'.
6 Xkib'i'ij wa' che ri Jesús xa re
k'amb'al upa cha' kakikoj umak.
Ek'u ri Jesús xch'uki'ik y ruk' ruwi
uq'ab' xujeq katz'ib'an chwa rulew.
7 Yey rike lik kakik'ot upa cha'
kuk'ul uwach ri tz'onob'al. Ek'u ri
Jesús xtak'i'ik y xub'i'ij chike:
—We k'o junoq che alaq kuna'o na
jinta k'ana umak, e nab'e ri' chuk'aqa
rab'aj che wi'xoq —xcha'.
8 Tek'uchiri', xch'uki' tanchik y ruk'
ruwi uq'ab' xtz'ib'an tanchi chwa
rulew.
9 Konoje rike echiri' xkita wa'
wa xub'i'ij, xkina' kib' k'o kimak.
E uwari'che, pa jujun xeb'el b'i.
Nab'e xeb'el b'i ri e nimaq winaq;
tek'uchiri', ri e k'ak'al. Echiri' konoje
eb'elinaq chub'i, xew ri Jesús y rixoq
xekanaj kan chiri'.
10 Ek'uchiri' xtak'i' ri Jesús y xrilo
na jinta chi junoq chiri', xew chi
rixoq, xub'i'ij k'u che:
—Ixoq ¿pa e k'o wi ri kakikoj amak?
¿Na jinta junoq xuq'at tzij re kamik
pawi'? —xcha'.
11 Rixoq xub'i'ij che:
—Na jinta junoq, Wajawal —xcha'.
Ek'uchiri', ri Jesús xub'i'ij che:
—Jenela' ri'in na kanq'at ta tzij re
kamik pawi'. Jat k'u ri' y matmakun
chik —xcha'.

Ri Jesús e ri Q'ijsaq

12 Ri Jesús xch'a't tanchi kuk' ri
winaq, jewa' xub'i'ij chike:
—In ri Q'ijsaq che ruwachulew.
China k'u ri katerej lo chwij, na
kab'in ta chi k'enoq pa q'equ'm ma
k'o ri Q'ijsaq ruk' yey wa' e ri kuya
k'aslemal —xcha'.
13 Ek'uchiri', ri fariseos xkib'i'ij che
ri Jesús:
—Na jinta uchak ri kab'i'ij la, ma xa
chi'ib'il ib' la kab'i'ij la sa' ri wach la
—xecha'.
14 Ri Jesús xuk'ul uwach:
—Tob' in ri kinq'alajisan re sa' ri
nuwach, ri kamb'i'ij lik qatzij; ma
weta'am pa in petinaq wi y weta'am
pa kin'ek wi. No'j ralaq na eta'am ta
alaq pa in petinaq wi y na eta'am tane
alaq pa kin'ek wi.
15 »Ralaq, echiri' kab'i'ij alaq sa' ri
kach'ob' alaq puwi junoq, ka'an alaq
wa' xa ruk' ri na'oj re ruwachulew.
No'j ri'in na je ta la' kan'ano.
16 Echiri' k'o kanq'alajisaj chirij
junoq, qatzij ri kamb'i'ij. Ma na xa ta
pa we ri'in ri kamb'i'ij; ma ri nuna'oj
ri'in lik junam ruk' runa'oj ri Nuqaw,
ri xtaqaw lo we'in.
17 »Yey chupa ri Tzij Pixab' e alaq,
tz'ib'ital kanoq: "We e k'o ka'ib'
tikawex junam kakijikib'a' uwach ri
kakib'i'ij, e kakoj ke ri'."*
18 Ri kanq'alajisaj ri'in chiwib'il
wib', kajikib'ax uwach ruma ri
Nuqaw, ri taqayom lo we'in —xcha'.
19 Xkitz'onoj k'u che:
—¿Pa k'u k'o wi ri qaw la? —xecha'.
Ri Jesús xuk'ul uwach:
—Ralaq na eta'am ta alaq nuwach
ri'in y na eta'am ta alaq uwach
ri Nuqaw; ma we ta eta'am alaq
nuwach ri'in, jek'ula' ri' eta'am alaq
uwach ri Nuqaw —xcha'.
20 Ri Jesús xub'i'ij wa' echiri'
kak'utun pa ri Rocho Dios, chiri' pa
k'o wi ri kaxa re qasa'n. No'j na jinta
junoq xchapaw b'i re, ma k'amaja'
kopon ruq'ijol.

Ri Jesús petinaq chila' chikaj

21 Xub'i'ij tanchi ri Jesús chike:
—Ri'in kin'ek y ralaq kintzukuj k'u
alaq, pero kakam na k'u alaq ri' pa ri

* **8:5** Lv. 20:10; Dt. 22:22-24 * **8:17** Dt. 19:15

mak alaq. Ma pa kin'ek wi ri'in, na kopon ta ralaq chila' —xcha'.
22 Xkib'i'ij k'u raj judi'ab' chikiwach: «Laj kukamisaj rib'; e uwari'che kub'i'ij na utz taj kojopon ri'oj chila' pa ke'ek wi rire» xecha'.
23 Ek'u ri Jesús xub'i'ij chike:
—Ralaq na alaq ta re chila' chikaj, no'j ri'in in petinaq chila' chikaj. Ralaq alaq re ruwachulew, no'j ri'in na in ta re ruwachulew.
24 E uwari'che ximb'i'ij kakam na k'u alaq ri' pa ri mak alaq. Ma we na kakoj ta alaq "In Ri'in",* ri' kakam alaq pa ri mak alaq —xcha'.
25 Ek'uchiri' xkitz'onoj che:
—¿Lal china k'u ri' rilal? —xecha'.
Ri Jesús xuk'ul uwach:
—E ri nub'i'im chi lo che alaq.
26 Ri'in lik k'o weta'am chi'ij alaq re kojob'al mak alaq y re q'atb'al tzij pawi' alaq; pero xew kamb'i'ij chikiwach konoje ri tikawex sa' ri nutom che ri taqayom lo we'in, yey Rire lik qatzij janipa ri kub'i'ij —xcha'.
27 Ri Jesús e kach'a't puwi Ruqaw, pero rike na xkimaj ta usuk' wa'.
28 E uwari'che ri Jesús xub'i'ij chike:
—Echiri' kayak alaq Ralaxel Chikixo'l Tikawex y kaya alaq chwa ri cruz,* k'a ek'uchiri' keta'maj alaq ri': "In Ri'in". Yey na jinta k'o kan'an xa pa we ri'in, ma xew kamb'i'ij janipa ruk'utum ri Nuqaw chwe.
29 Ma ri taqayom lo we'in k'o wuk'; ri Nuqaw na inuya'om ta kan nutukel, ma ri'in xew kan'ano janipa ri karaj Rire —xcha'.
30 Echiri' xub'i'ij taq wa' ri Jesús, lik e k'i ri xkikojo Rire e ri jun q'alajisanel koye'em kak'unik.

Ri e k'o puq'ab' ri Dios y ri e k'o puq'ab' ri mak

31 Ek'uchiri', ri Jesús xub'i'ij chike ri e aj judi'ab' xkikojo Rire e ri jun q'alajisanel koye'em kak'unik.
—We kataqej k'u alaq janipa wa kamb'i'ij che alaq, ri' paqatzij wi ku'an alaq nutijo'n;
32 y jek'ula' keta'maj alaq ri Q'ijsaq, y ri Q'ijsaq karesaj lo alaq puq'ab' ri ajaw alaq —xcha'.
33 Rike xkik'ul uwach:
—Ri'oj oj ralk'o'al kan ri Abraham y na oj k'oji'naq ta puq'ab' junoq. ¿Su'b'e k'u ri' kab'i'ij la chiqe kojesax lo puq'ab' ri qajaw? —xecha'.
34 Ri Jesús xub'i'ij chike:
—Paqatzij wi kamb'i'ij che alaq: Konoje ri kemakunik, puq'ab' ri mak e k'o wi.
35 Juna aj chak pa ja na junam ta uwach ruk' ruk'ajol ri rajaw ja, ma ri aj chak xa ajilam q'ij k'o pa ja; no'j ruk'ajol na jinta utaqexik e ralk'o'al ruqaw.
36 E uwari'che, we Ruk'ajol ri Dios karesaj lo alaq che ri mak k'o wi alaq, paqatzij wi k'u ri' kakiritaj lo alaq che ri mak.
37 »Ri'in weta'am alaq ralk'o'al kan ri Abraham; na ruk' ta k'u ri', ka'aj alaq kinkamisaj alaq ma na kak'ul ta alaq ri kank'ut che alaq.
38 Ri'in e kamb'i'ij ri uk'utum ri Nuqaw chwe, yey ralaq e ka'an alaq janipa rub'i'im ri qaw alaq —xcha'.
39 Rike xkik'ul uwach:
—Ri qaqaw ri'oj e ri Abraham —xecha'.
Ek'u ri Jesús xub'i'ij chike:
—We ta paqatzij wi alaq ralk'o'al ri Abraham, e ka'an alaq ri' ri xu'an rire.
40 No'j ralaq na je ta la' katajin alaq che u'anik. Ma tob' nub'i'im che alaq ri Q'ijsaq uk'utum ri Dios chwe, na ruk' ta k'u ri', ka'aj alaq kinkamisaj alaq. ¡Ri Abraham na je ta la' xu'ano!
41 Ralaq e ka'an alaq pacha' ri ku'an ri qaw alaq —xcha'.
Ek'uchiri', xkib'i'ij rike che:
—Ri'oj na oj ta pacha' ri winaq na keta'am taj china ri kiqaw; ma xa jun ri Qaqaw, e ri Dios —xecha'.
42 Xub'i'ij k'u ri Jesús chike:
—We ta paqatzij wi e qaw alaq ri Dios, ralaq lik k'ax kinna' alaq ri', ma ri'in ruk' ri Dios in petinaq wi yey ri' in k'o chiwach alaq. Na in petinaq

* **8:24** Wa' ke'elawi ri Jesús xex chi k'o wi y na jinta utaqexik ruk'aslemal. Éx. 3:14; Is. 43:10; Ap. 1:4
* **8:28** Jn. 3:14; 12:32

ta k'u xa pa we ri'in, ma e ri Dios
taqayom lo we'in.
43 »¿Su'b'e na kamaj ta alaq usuk'
janipa ri kamb'i'ij che alaq? E ruma ri
na ka'aj ta alaq kata alaq ri kamb'i'ij
ri'in.
44 Ri qaw alaq e ritzel winaq, ma
e ka'an alaq sa' ri karaj rire. Ritzel
winaq aj kamisanel chwi lo ri je-
qeb'al ruwachulew. Yey rire na xtiki'
ta kan pa ri Q'ijsaq, y na jinta ne k'ana
Q'ijsaq ruk'. Echiri' ku'an raq'ub'al, e
kuq'alajisaj sa' ri k'o pa ranima'; ma
xex wi aj raq'ul yey ronoje raq'ub'al
ruk' rire kape wi.
45 No'j ri'in e kanq'alajisaj ri lik
qatzij, yey ralaq na kakoj ta alaq.
46 »¿K'o nawi junoq che alaq kuriq
juna mak chwij? Yey we qatzij ri
kamb'i'ij, ¿su'b'e k'u ri' na kakoj ta
alaq?
47 E junoq ralk'o'al ri Dios, e kuta
Ruch'a'tem ri Dios; no'j ralaq na alaq
ta ralk'o'al ri Dios, ma na kata ta alaq
Ruch'a'tem —xcha'.

Ri Cristo xex chi k'o lo wi chwa ri Abraham

48 Ek'uchiri', raj judi'ab' xkib'i'ij
che ri Jesús:
—Lik qatzij ri xqab'i'ij pawi' la: Ri-
lal lal kuk'il ri aj Samaria y lal k'o
puq'ab' jun itzel uxlab'ixel —xecha'.
49 Ek'u ri Jesús xuk'ul uwach chike:
—Ri'in na in jinta puq'ab' juna itzel
uxlab'ixel; ri kan'ano e kanyak uq'ij
ri Nuqaw y ralaq kak'aq b'i alaq
nuq'ij.
50 Ri'in na kantzukuj ta yakb'al
nuq'ij, tob' k'o Jun karaj kayaki'
nuq'ij yey puq'ab' Rire k'o wi
kuq'alajisaj china ri k'o Q'ijsaq ruk'.
51 Paqatzij wi kamb'i'ij che alaq:
China ri kakojow re ri kanq'alajisaj
ri'in, na kakam taj ma k'o uk'aslemal
na jinta utaqexik —xcha'.
52 Ek'uchiri', raj judi'ab' xkik'ul
uwach:
—Wo'ora kaqajikib'a' uwach, lal
k'o puq'ab' jun itzel uxlab'ixel.
Ma ri Abraham y ri q'alajisanelab'
xekamik, yey rilal kab'i'ij la: "China
kakojow re ri kanq'alajisaj, na
kakam taj ma k'o uk'aslemal na jinta
utaqexik."
53 ¿Lik neb'a más k'o wach rilal
chwa ri qaqaw Abraham? Rire
xkamik yey taq ri q'alajisanelab'
xekamik. Chiwach rilal, ¿sa' ri wach
la? —xecha'.
54 Ri Jesús xuk'ul uwach:
—We kanyak nuq'ij ri'in chiwib'il
wib', ri' na jinta uchak ri yakb'al
nuq'ij kan'ano; no'j k'u ri kayakaw
nuq'ij e ri Nuqaw, ri kab'i'ij alaq e
Dios alaq.
55 Ek'u ralaq na eta'am ta alaq
uwach Rire; no'j ri'in lik weta'am
uwach. We ta e la' kamb'i'ij na
weta'am ta uwach, ri' kinelik in aj
raq'ul jela' pacha' ralaq. No'j ri'in
paqatzij wi weta'am uwach Rire yey
lik kan'an ronoje ri kub'i'ij.
56 Ri Abraham, ri mam alaq ojer-
tan, lik xki'kotik echiri' xreta'maj
kink'un che ruwachulew; xril pan ri
nuq'ijol y lik xki'kot che —xcha'.
57 Ek'uchiri', raj judi'ab' xkib'i'ij
che ri Jesús:
—K'amaja' ne cincuenta ri junab'
la, ¿yey kab'i'ij la xil la uwach ri Abra-
ham? —xecha'.
58 Ri Jesús xuk'ul uwach:
—Paqatzij wi kamb'i'ij che alaq:
Ri'in xex chi in k'o lo wi echiri'
k'amaja' ne kalax ri Abraham —xcha'.
59 Ek'uchiri', ri winaq xkijeq kak-
isik' ab'aj re kaki'an ri Jesús pa'b'aj;
no'j Rire xewax chikiwach, e la'
xik'ow chikixo'l y xel b'i che ri Rocho
Dios.

9

Ri Jesús kukunaj jun achi ralaxib'em potz'

1 Ri Jesús echiri' katajin chi b'e, xril
jun achi ralaxib'em potz'.
2 Ek'u rutijo'n xkitz'onoj che:
—Lal tijonel, ¿wa jun achi xalaxik
potz' ruma nawi kimak ruchu-uqaw
o ruma umak rire? —xecha'.
3 Ri Jesús xuk'ul uwach chike:
—Na ruma ta umak rire y na
ruma tane kimak ruchu-uqaw; wa'

e u'anom cha' ruchuq'ab' ri Dios
kaq'alajin ruk' rire.
4 Lik chirajawaxik chwe kan'an
ruchak ri taqayom lo we'in xaloq' k'a
paq'ij, ma kak'un lo raq'ab' echiri' na
jinta chi junoq utz kachakunik.
5 Xaloq' k'u in k'o ri'in wara che
wu'wachulew, in ri in Q'ijsaq che
ruwachulew —xcha'.
6 Echiri' ub'i'im chi wa', ri Jesús
xchub'an chwa rulew, xu'an jub'iq'
xoq'o'l ruk' ruk'axaj. Tek'uchiri', xu-
soq' che ruwach ri potz'.
7 Ek'uchiri', xub'i'ij che:
—Jat, ja'ch'aja rawach pa ri ya'
re Siloé —xcha'. (Siloé ke'elawi "ri
Taqom loq".)
Ri potz' e xu'ano; xe'ek y xu'ch'aja
ruwach. Ek'uchiri' xtzelej loq,
katzu'n chik.
8 Ek'u ri ejeqel lo chunaqaj ri potz'
y ri kilom xaqi ku'an ulimoxna, jewa'
kakib'i'ij: «¿Na e ta neb'a achi wa'
katz'uyi' chi' b'e y ku'an ulimoxna?»
kecha'.
9 Jujun chik kakib'i'ij: «Qatzij, are'»
kecha'.
Jujun chik kakib'i'ij: «Na e ta rire,
tob' lik e katzu'nik» kecha'.
No'j rachi kunutajinaq chik, lik ku-
jikib'a' uwach, jewa' kub'i'ij: «Qatzij,
in wa' k'ut» kacha'.
10 Xkitz'onoj k'u che:
—¿Cha'ta la' xat-tzu'nik? —xecha
che.
11 Rire xuk'ul uwach:
—E ri jun achi Jesús ub'i', xu'an
jub'iq' xoq'o'l, xusoq' che ri nuwach
y xub'i'ij chwe: "Jat pa k'o wi ri ya'
re Siloé y ja'ch'aja rawach chupa."
Xin'ek k'u ri', y echiri' xinch'aj ri
nuwach, xinjeq kintzu'nik —xcha'.
12 Xkitz'onoj k'u che:
—¿Pa k'o wi ri' la' la'chi? —xecha
che.
Rire xuk'ul uwach:
—Na weta'am taj pa k'o wi —xcha'.

Ri fariseos kakita uchi' ri potz' kunutajinaq chik

13 Ek'uchiri' xkik'am b'i ri potz'
kunutajinaq chik chikiwach ri
fariseos;
14 ma e pa jun q'ij re uxlanib'al
echiri' ri Jesús xu'an xoq'o'l y xuku-
naj ri potz'.
15 Jenela' ri fariseos xkitz'onoj che
cha'taj xtzu'nik.
Rire xuk'ul uwach chike:
—Rachi xusoq' xoq'o'l che ri
nuwach, xinch'aj k'u ri nuwach y
wo'ora kintzu'nik —xcha'.
16 Ek'uchiri', jujun chike ri fariseos
kakib'i'ij chikiwach: «La' la'chi
x'anaw re wa', na ruk' ta ri Dios
petinaq wi; ma e ku'an ri na ub'e
taj ka'ani' chupa ri q'ij re uxlanib'al»
kecha'.
Jujun chik kakib'i'ij: «We rire
aj mak, ¿su'anik k'u ri' ku'an wa
k'utub'al re ruchuq'ab' ri Dios?»
kecha'.
Ruma k'u la', xkijach kipa ri
fariseos chikiwach.
17 Ek'uchiri', xkitz'onoj che rachi
kunutajinaq chik:
—¿Sa' ri kab'i'ij ri'at chwi rachi
xutzu'nisaj rawach? —xecha'.
Rire xuk'ul uwach:
—Ri'in kamb'i'ij e jun q'alajisanel —
xcha'.
18 Pero raj judi'ab' na xkaj taj
kakikojo we rachi xex potz' wi y
wo'ora katzu'nik. Ruma wa' xek-
isik'ij ruchu-uqaw,
19 y xkitz'onoj k'u chike:
—¿E alk'o'al alaq wa', ri kab'i'ij alaq
ralaxib'em potz'? ¿Cha'taj katzu'n
wo'ora? —xecha'.
20 Ruchu-uqaw rachi xkik'ul
uwach:
—Ri'oj lik qeta'am e qalk'o'al wa' y
xalaxik potz'.
21 No'j na qeta'am taj cha'taj
katzu'n wo'ora, y na qeta'am ta
nenare' china xkunan re. Tz'onoj
alaq che, ma rire nim chik —xecha'.
22 Ruchu-uqaw rachi xkib'i'ij wa'
ruma kakixi'ij kib', ma wa aj wach ke
raj judi'ab' ki'anom chi tzij chikiwach
cha' na kek'ul ta chi pa ri sinagoga
janipa ri kakijikib'a' uwach ri Jesús e
ri Cristo, Rucha'o'n lo ri Dios.
23 E uwari'che ruchu-uqaw rachi
xkib'i'ij: «Tz'onoj alaq che, ma rire
nim chik.»

24 Ek'uchiri', raj judi'ab' xkitaq
tanchi usik'ixik rachi kunutajinaq
chik y xkib'i'ij che:
—Wo'ora chajikib'a' uwach
chwach ri Dios ri kab'i'ij. Ma ri'oj
qeta'am wa' wa'chi lik aj mak —
xecha'.
25 Ek'u rire xub'i'ij:
—We rire aj mak na weta'am ta k'u
ri' ri'in, xew weta'am e ri petinaq loq
in potz' yey wo'ora kintzu'nik —xcha'.
26 Xkitz'onoj tanchi che:
—¿Sa' ri xu'an chawe? ¿Su'anik
xutzu'nisaj rawach? —xecha'.
27 Rachi xuk'ul uwach:
—Ri'in ya ximb'i'ij che alaq y na x'aj
ta kata alaq. ¿Su'chak k'u ri' ka'aj alaq
kamb'i'ij tanchik? ¿Ka'aj kami ralaq
ku'an alaq utijo'n? —xcha'.
28 Ek'u rike xkiyajo, jewa' xkib'i'ij
che:
—Ri'at e kataqej la' la jun achi, no'j
ri'oj e kaqataqej rutz'ib'am kan ri
Moisés.
29 Ma ri'oj qeta'am ri Dios xch'a't
ruk' ri Moisés; no'j la' la jun achi,
na qeta'am taj pa petinaq wi —xecha
che.
30 Ek'u rire xub'i'ij chike:
—¡E la' la lik kakam wanima'
ri'in che! Ma ralaq na eta'am ta
alaq pa petinaq wi wa'chi, yey rire
xutzu'nisaj ri nuwach ri'in.
31 Qeta'am k'u chi utz, ri Dios na
keb'uta ta raj makib', xew keb'uta ri
kakiloq'oj uq'ij y kaki'an ri rajawal
uk'u'x Rire.
32 Chwi lo ri jeqeb'al ruwachulew,
na jinta tatajinaq wi we k'o junoq
utzu'nisam juna tikawex potz' chwi
ralaxik.
33 We tamaji wa jun achi petinaq
ruk' ri Dios, ri' na jinta puq'ab' ku'an
wa' —xcha'.
34 Xkib'i'ij k'u che:
—Ri'at lik pa mak xatalax wi. ¿Kawaj
kami ri' katk'utun chiqawach? —
xecha che.
Chwi k'u ri' la', na xkik'ul ta chi pa
ri sinagoga.

Ri potz' kunutajinaq chik kukoj rub'i' ri Jesús

35 Ek'u ri Jesús xreta'maj na
kakik'ul ta chi pa ri sinagoga rachi
kunutajinaq. Uwari'che echiri'
xuk'ulu, jewa' xub'i'ij che:
—¿Kub'ul ak'u'x ri'at ruk' Ralaxel
Chikixo'l Tikawex? —xcha'.
36 Rachi xuk'ul uwach:
—Wajawal, b'i'ij la chwe china rire
cha' kakub'i' nuk'u'x ruk' —xcha'.
37 Ri Jesús xub'i'ij che:
—Awilom chi uwach; ma in ri' ri
kinch'a't awuk' —xcha'.
38 Ek'uchiri', rachi xuxukub'a' rib'
chwach y xuloq'nimaj uq'ij, jewa'
xub'i'ij che:
—Wajawal, ri'in kakub'i' nuk'u'x
uk' la —xcha'.
39 Ek'u ri Jesús xub'i'ij:
—Ri'in in k'uninaq che ruwachulew
cha' wuma ri'in kaq'alajinik china
ri kakik'ul ri Q'ijsaq y china ri na
kakik'ul taj. In k'uninaq k'u ri' cha' e
ri na ketzu'n taj, kajaqataj ri kiwach
y jela' kakil ri Q'ijsaq; yey ek'u ri
"ketzu'nik", kach'uqutaj ri kiwach y
na kakil ta ri Q'ijsaq —xcha'.
40 Jujun k'u chike ri fariseos, ri e k'o
pan chunaqaj ri Jesús, echiri' xkita
wa', xkitz'onoj che:
—¿E kami ke'elawi ri' oj potz' ri'oj?
—xecha'.
41 Ri Jesús xuk'ul uwach:
—We ta kaya ib' alaq chupa na kil
ta alaq ri Q'ijsaq, na jinta mak alaq
ri'. No'j ruma ri kab'i'ij alaq kil alaq
chi utz ri Q'ijsaq, e kakanaj k'u alaq
ri' chupa ri mak alaq* —xcha'.

10

Taq ri b'exex keta'am uwach ri chajinel ke

1 Ri Jesús xub'i'ij:
«Paqatzij wi kamb'i'ij che alaq: China
ri na kok tub'i che ruchi' ri coral ke ri
b'exex yey xa tob' k'u pa kok wub'i, ri'
eleq'om y e kereleq'aj b'i ri b'exex.

* **9:41** Juna aj mak we kuya rib' chupa rumak y kutzukuj ri Q'ijsaq, kuk'ul k'u ri' ri kuyb'al mak. No'j ri fariseos xkil ri Q'ijsaq re ri Cristo yey na xkaj taj kakik'ulu. Chikiwach rike na jinta kimak y lik keta'am chi ronoje puwi ri Dios; e uwari'che na utz taj kakik'ul ri kuyb'al mak re ri Dios.

2 No'j k'u ri kok b'i che ruchi' ri coral,
ri' e chajinel ke ri b'exex.
3 Ek'u rire echiri' kopon chwach
ruchi' ri coral, ri chajinel k'o che
ruchi' coral, kujaqala' lo che. Yey
taq ri b'exex keta'am ruch'awib'al ri
chajinel ke, ma rire keb'usik'ij ruk' ri
kib'i' chikijujunal y keb'eresaj b'i pa
ri coral.
4 Echiri' eresam chub'i konoje
rub'exex pa ri coral, kanab'ej b'i
chikiwach y konoje rub'exex keterej
b'i chirij ma keta'am ruch'awib'al.
5 No'j taq ri b'exex na keterej tub'i
chirij junoq we na keta'am ta uwach;
ri kaki'ano e keb'animaj chwach ma
na keta'am ta ruch'awib'al» xcha'.
6 Ri Jesús xub'i'ij wa jun k'amb'al
na'oj chike, pero rike na xkimaj ta
usuk' sa' ri karaj kub'i'ij chike.

Ri Jesús e utzilaj chajinel ke b'exex

7 Ek'uchiri', xub'i'ij ri Jesús:
«Paqatzij wi kamb'i'ij che alaq: In ri
in uchi' ri coral pa keb'ok wi ri b'exex.
8 Konoje ri xek'un nab'e chin-
uwach* ri'in e eleq'omab' y xa e
kekeleq'aj b'i ri b'exex; pero ri b'exex
na xekikajmaj ta rike.
9 »In ri in uchi' ri coral ke ri
b'exex. China ri kok b'i wuma ri'in,
ri' kakolob'etajik y kachajix chi utz
pacha' ri b'exex keb'okisax chaq'ab'
pa ri coral y keb'esax b'i paq'ij re
keb'e'wo'q pa chomilaj k'im.
10 Juna eleq'om xew kak'unik re
ku'an eleq', ku'an kamik y kusach
uwach ronoje. No'j ri'in in k'uninaq
re kanya k'aslemal che alaq yey wa'
e jun chomilaj k'aslemal na jinta chi
uk'isik.
11 »In ri in utzilaj chajinel ke b'exex.
Juna utzilaj chajinel ke b'exex kuya
ranima' kakam kuma rub'exex.
12 No'j juna mokom kachakun xa
ruma katojik. Echiri' karilo kak'un
lo rutiw, kanimajik y keb'uya kan
ri b'exex; ma na e ta chajinel ke y
na e tane kajaw. E uwari'che kuya
luwar che rutiw keb'uchap ri b'exex
y keb'ukicherisaj b'i.
13 Wa mokom kanimajik ma na kok
ta il chike ri b'exex, xew e kok il che ri
kuch'ako.
14 »In ri in utzilaj chajinel ke b'exex,
ma ri'in weta'am kiwach ri nub'exex
y rike keta'am nuwach ri'in.
15 Jela' pacha' ri Nuqaw reta'am
nuwach ri'in, jek'ula' ri'in weta'am
uwach Rire; yey kanya wanima'
kinkam kuma ri nub'exex.
16 »E k'o jujun chik nub'exex na e
ta kuk'il wa e k'o pa wa coral. Lik
chirajawaxik wi keb'e'nuk'ama' loq.
We xeb'enusik'ij, kakikoj nutzij y jela'
keb'u'ana xa jun pa ri coral y xa jun ri
chajinel ke.
17 »Ruma k'u la', ri Nuqaw k'ax kin-
una'o, ma ri'in kanya ri nuk'aslem pa
kamik yey kank'am tanchi wa' echiri'
kink'astaj lo chikixo'l ri ekaminaq.
18 Na ya'tal ta puq'ab' junoq karesaj
ri nuk'aslem we na in ta kinya'w re
che. Panuq'ab' ri'in k'o wi kanya
wib' pa kamik y panuq'ab' k'o wi
kink'astaj lo chikixo'l ri ekami-
naq. Yey wa' e ri Nuqaw ya'yom
panuq'ab'» xcha'.
19 Echiri' raj judi'ab' xkita wa
ch'a'tem, xkijach tanchi kipa chiki-
wach, ma e k'o ri xekojow re y e k'o ri
na xekojow taj.
20 E k'i chike jewa' kakib'i'ij: «La'
k'o puq'ab' juna itzel uxlab'ixel y
ch'u'jerinaq. ¿Su'chak kata alaq re?»
kecha'.
21 No'j k'o jujun chik jewa'
kakib'i'ij: «Na jinta junoq jela'
kach'a'tik we k'o puq'ab' juna itzel
uxlab'ixel. ¿K'o neb'a juna itzel
uxlab'ixel keb'utzu'nisaj ri e potz'?»
kecha'.

Raj wach ke raj judi'ab' na kakikoj taj we ri Jesús e Ucha'o'n lo ri Dios

22 Chupa k'u ruq'ijol echiri' k'ax
tew y k'o jab',† e ri' katajin ri nimaq'ij
re ri Rocho Dios chila' Jerusalem.

* **10:8** "Konoje ri xek'un nab'e chinuwach": Wa' e ri kakib'i'ij e q'alajisanel re ri Dios tob' na e taj. Pa wa k'amb'al na'oj ri b'exex e rutinamit ri Dios. † **10:22** "Ruq'ijol echiri' k'ax tew y k'o jab'": Kil "invierno" pa vocabulario. ‡ **10:23** "Ruchi' Ja re Salomón": Jun corredor uq'ab' ri tapia re ri Rocho Dios.

23 Y ri Jesús kab'in che ri Rocho Dios
pa ri luwar kab'i'x che "Ruchi' Ja re
Salomón"‡
24 Ek'u raj judi'ab' xkisut rij ri Jesús
y jewa' xkib'i'ij che:
—¿Jampa xaqi e wa' na kaq'alajisaj
ta la chiqawach sa' ri wach la? We
lal k'u Rucha'o'n lo ri Dios, asu b'i'ij
la chiqe —xecha'.
25 Ri Jesús xuk'ul uwach:
—Nub'i'im chi che alaq, yey na
kakoj ta alaq. Ronoje taq ri chak
kan'ano, e ri Nuqaw intaqayom che
kan'ano. Ruk' taq k'u wa kan'ano,
kaq'alajinik in china ri'in.
26 No'j ralaq na kakoj ta alaq, ma na
alaq ta kuk'il ri nub'exex, jela' pacha'
ri nub'i'im chi lo che alaq.
27 Taq ri nub'exex keta'am chi ri
nuch'awib'al; yey ri'in weta'am ki-
wach y rike eteran chwij.
28 Ri'in kanya kik'aslemal na jinta
utaqexik cha' jela' na kasach ta k'ana
kiwach y na jinta ne junoq keb'eresaj
panuq'ab'.
29 Yey e ri Nuqaw ri xeya'w ke
panuq'ab', y Rire más k'o uwach
chikiwa konoje. Ruma k'u ri', na jinta
junoq keb'eresaj puq'ab' Rire.
30 Ma ri Nuqaw y ri'in xa oj jun —
xcha'.

Raj wach ke raj judi'ab' kakaj kaki'an ri Jesús pa'b'aj

31 Julaj chik raj judi'ab' xkik'am
ab'aj pakiq'ab' re kaki'an ri Jesús
pa'b'aj.
32 Pero Rire xub'i'ij chike:
—Lik k'i ri utzilaj chak nu'anom
chiwach alaq ruk' ruchuq'ab' ri
Nuqaw. ¿Ruma pachike che taq wa
nu'anom kin'an alaq pa'b'aj? —xcha'.
33 Raj judi'ab' xkik'ul uwach:
—Na kaqa'an ta la pa'b'aj ruma ri
utz 'anom la; e ruma makuninaq la
chirij ri Dios ruk' ri ch'a'tem la. Ma
rilal xa lal jun achi y ka'an Dios che
ib' la —xecha'.
34 Ek'uchiri', ri Jesús xub'i'ij chike:
—Jewa' tz'ib'ital kan chupa ri Tzij
Pixab' k'o uk' alaq: "Ximb'i'ij: Ri'ix ix
dios."§
35 Ri Dios xub'i'ij k'u "dios" chike
ri xkik'ul Ruch'a'tem, yey Ruch'a'tem
na kajalk'atitaj taj.
36 ¿Su'anik k'u ri' kab'i'ij alaq chwe
in makuninaq xa ruma ri ximb'i'ij in
Uk'ajol ri Dios? ma ri Dios xinucha' lo
ri'in yey xinutaq lo che ruwachulew.
37 »We na e ta kan'an ruchak ri
Nuqaw, utz k'u ri' we na kakoj ta alaq
ri kamb'i'ij.
38 No'j we e kan'an ruchak ri
Nuqaw, kojo k'u alaq ri' in china ri'in
ruma taq ri kan'ano, na xa ta ruma
ri kamb'i'ij. Y jela' keta'maj alaq y
kakoj alaq ri': Ri Nuqaw wuk' ri'in y
ri'in ruk' Rire, xa oj jun —xcha'.
39 Ek'u raj judi'ab' xkaj tanchik ka-
kichapo, pero na xkichap taj ma ri
Jesús xel b'i chikixo'l.
40 Y xuq'axuj k'u ri nimaya' Jordán
pa xuya wi bautismo ri Juan y xkanaj
kan chila'.
41 Uk'iyal winaq xeb'opon ruk';
xe'kila' y jewa' kakib'i'ij: «Ri Juan na
xu'an ta juna k'utub'al re ruchuq'ab'
ri Dios chiqawach; na ruk' ta k'u ri',
ronoje ri xub'i'ij kan chwi wa' wa'chi,
lik qatzij» kecha'.
42 Y lik e k'i ri xkub'i' kik'u'x ruk' ri
Jesús chila'.

11

Rukamik ri Lázaro

1 K'o k'u jun achi yewa', Lázaro
rub'i'. Rire aj Betania, y chila' ejeqel
wi ri ranab' María y Marta.
2 Wa' wa María e ri xuq'ej kunab'al
lik ki' ruxlab' che ri raqan ri Jesús y
xuchaqisaj ruk' ruwi'.*
3 Ek'u ri keb' ixoqib' kichaq' kib'
jewa' xkitaq ub'i'xikil che ri Jesús:
«Qajawal, ri jun lik k'ax kana' la, lik
yewa'.»
4 Echiri' ri Jesús xuta wa', jewa'
xub'i'ij: «Wa' wa yab'il na re ta kamik,

§ **10:34** Ojertan kab'i'x "dios" chike ri e aj wach re ri tinamit. Salmos 82:6 e jun pixab'anik xuya ri Dios chike ri e aj wach y kub'i'ij rike e "dios" y e ralk'o'al ri Dios. * **11:2** Jn. 12:1-8

ma re yakb'al uq'ij ri Dios y re yakb'al uq'ij Ruk'ajol ri Dios» xcha'.
5 Ek'u ri Jesús lik k'ax keb'una' ri oxib' kichaq' kib': Ri Marta, ri María y ri Lázaro.
6 Na ruk' ta k'u ri', echiri' xuto yewa' ri Lázaro, k'a xkanaj chi kan keb' q'ij pa ri luwar pa k'o wi.
7 Tek'uchiri', xub'i'ij chike rutijo'n:
—Jo' tanchi Judea —xcha'.
8 Ek'u rutijo'n xkib'i'ij che:
—Lal tijonel, ¿na k'ak' ta neb'a la' raj judi'ab' ya laj xkikamisaj la pa'b'aj? Na ruk' ta k'u ri', ¿wo'ora ke'ek tanchi la chila'? —xecha'.
9 Ri Jesús xub'i'ij chike:
—¿Na qatzij ta neb'a la' kab'lajuj ora k'o che ri jun q'ij? Yey e junoq kab'in paq'ij na kuchiq ta ri raqan, ma karil rub'e ruma ri q'ijsaq re ruwachulew.
10 No'j we junoq kab'in chaq'ab', ri' kuchiq ri raqan ma pa q'equ'm k'o wi —xcha'.
11 Tek'uchiri', xub'i'ij chike:
—E ri qamigo Lázaro, kawarik. Kin'ek k'u che uk'osoxik —xcha'.
12 Xkib'i'ij k'u rutijo'n che:
—Qajawal, utz we kawarik, ma ri' e k'utub'al re kutzir uwach —xecha'.
13 Ri xkich'ob' rike e xa kuxlan ri Lázaro; no'j ri Jesús e kach'a't puwi rukamik ri Lázaro.
14 E uwari'che ri Jesús xuq'alajisaj chike:
—Ri Lázaro kaminaq chik.
15 Yey iwuma k'u ri'ix, lik kinki'kotik ri na in jinta chila' ruk' echiri' xkamik, ma jela' kanimar ri kub'ulib'al ik'u'x wuk'. Wo'ora jo', je'qila' —xcha'.
16 Ek'uchiri', ri Tomás ri kab'i'x "Yo'x" che, xub'i'ij chike ri jujun chik rachb'i'il:
—Koj'ek ri' cha' jela' kojkam junam ruk' ri Jesús —xcha'.

Ri Jesús e ri kak'astajisan lo ke ri ekaminaq

17 Kajib' q'ij chi lo ri' muqutal ri Lázaro echiri' ri Jesús xopon Betania.
18 Wa' xa chunaqaj Jerusalem k'o wi, laj oxib' kilómetro k'o wi lo che.
19 E k'i chike raj judi'ab' e petinaq kuk' ri María y ri Marta re ko'lkib'ochi'ij kik'u'x ruma rukamik ri kixib'al.
20 Ek'uchiri' ri Marta xuto katajin roponik ri Jesús, xel b'i che uk'ulik; no'j ri María xkanaj kan chwa ja.
21 Ek'u ri Marta xub'i'ij che ri Jesús:
—Wajawal, we ta e la' k'o la wara, na kakam ta ri' ri nuxib'al.
22 Na ruk' ta k'u ri', lik weta'am, tob' ne k'a e wa', ri Dios kuya che'la ronoje ri katz'onoj la che —xcha'.
23 Ri Jesús xub'i'ij che:
—Raxib'al kak'astaj lo chikixo'l ri ekaminaq —xcha'.
24 Ri Marta xub'i'ij che:
—Qatzij, ri'in weta'am kak'astaj lo che ri k'isb'al q'ij re ruwachulew echiri' kek'astaj lo konoje ri ekaminaq —xcha'.
25 Ri Jesús xub'i'ij che:
—E ri'in ri kink'astajisan lo ke ri ekaminaq yey e ri'in ri kinya'w k'aslemal. China k'u ri kakub'i' uk'u'x wuk', tob' kakamik, kak'astajik.
26 Yey konoje ri e k'aslik y kakub'i' kik'u'x wuk', na kekam taj ma k'o kik'aslemal na jinta utaqexik ruk' ri Dios. ¿Kakoj ri'at wa'? —xcha'.
27 Ri Marta xuk'ul uwach:
—Kankojo, Wajawal, ma ri'in nukojom rilal lal ri Cristo, Ruk'ajol ri Dios, ri b'i'tisim loq kak'un che ruwachulew —xcha'.

Ri Jesús koq' chwa rumuqub'al ri Lázaro

28 Echiri' ri Marta xuk'is ub'i'xik wa', xe'ek che usik'ixik ruchaq' María y xew che rire xub'i'ij:
—Ri Qajawal k'o wara y katusik'ij —xcha'.
29 Xew xuta wa' ri María, na jampatana xyaktaj b'i y xe'rila ri Jesús.
30 Ri Jesús k'amaja' ne kok pa ri tinamit, ma k'a k'o pa ri luwar pa xk'ul wi ruma ri Marta.
31 Ek'u raj judi'ab' e k'o ruk' ri María re kakib'ochi'ij uk'u'x, xkilo echiri' na jampatana xyaktajik y kanik xel b'i. Rike xeterej k'u b'i chirij, ma e chikiwach rike e ri' ke'ek chwa ri muqub'al cha' ke'roq'ej ruxib'al.

32 Echiri' ri María xopon pa k'o wi
ri Jesús, xew xril uwach, xuxuk rib'
chwach, y jewa' xub'i'ij che:
—Wajawal, we ta e la' lal k'o la
wara, na kakam ta ri' ri nuxib'al —
xcha'.
33 Ri Jesús echiri' xrilo lik keb'oq' ri
María y raj judi'ab' eteran lo chirij, lik
xok chuk'u'x y xuchap b'is.
34 Xub'i'ij k'u chike:
—¿Pa ximuq wi? —xcha'.
Rike xkib'i'ij:
—Qajawal, peta la y chilape la —
xecha'.
35 Ek'u ri Jesús xoq'ik.
36 Xkib'i'ij k'u raj judi'ab':
—¡Chilape alaq, lik k'ax kuna'o! —
xecha'.
37 E k'o jujun chike raj judi'ab'
xkib'i'ij:
—Wa wa'chi e xtzu'nisan re ri jun
potz'. ¿Su'b'e k'u ri' na jinta xu'ano
cha' na kakam ta ri Lázaro? —xecha'.

Ri Jesús kuk'astajisaj lo ri Lázaro chikixo'l ri ekaminaq

38 Ri Jesús lik xok tanchi b'is
chuk'u'x, xqib' chwa ri muqub'al.
Wa' jun jul worotal pa'b'aj y tz'apal
uchi' ruk' jun ab'aj.
39 Ek'u ri Jesús xub'i'ij:
—Chiwesaj la'b'aj —xcha'.
Yey ri Marta, ri ranab' kan ri kami-
naq, xub'i'ij che:
—Wajawal, la' lik chu chik, ma e
ukaj q'ij wa' muqutalik —xcha'.
40 Ri Jesús xub'i'ij che:
—¿Na nub'i'im ta neb'a chawe, we
kakub'i' ak'u'x wuk', kawil runimal
uwach uq'ij ri Dios? —xcha'.
41 Ewi xkesaj rab'aj k'o chuchi' ri
muqub'al.
Ek'uchiri', ri Jesús xtzu'n chikaj y
xub'i'ij:
—Lal Nuqaw, maltiox ko che'la ma
intom chi la.
42 Ri'in weta'am lik xaqi kinta la,
pero kamb'i'ij k'u wa' kuma wu'k'iyal
tikawex e k'o wara, cha' rike kakikojo
lal taqayom lo we —xcha'.
43 Echiri' xuk'is ub'i'xikil wa', lik ko
xsik'in che ub'i'xikil:
—¡Lázaro, chateluloq! —xcha'.
44 Ewi ri Lázaro xel loq, b'olq'otim
ri raqan y ruq'ab' pa k'ul yey rupalaj
ch'uqutal ruk' jun k'ul. Ruma k'u la',
ri Jesús xub'i'ij chike:
—Chikira ri k'ul k'o che cha' utz
ke'ek —xcha'.

Ri e aj wach re ri tinamit kaki'an tzij chikiwach cha' kakikamisaj ri Jesús
(Mt. 26:1-5; Mr. 14:1-2; Lc. 22:1-2)

45 E k'i k'u chike raj judi'ab', ri
e petinaq che ub'ochi'ixik uk'u'x ri
María, echiri' xkil ri xu'an ri Jesús,
xkikub'a' kik'u'x ruk'.
46 No'j e k'o jujun chike xeb'ek kuk'
ri fariseos, y xe'kitzijoj chike ri xu'an
ri Jesús.
47 Ek'u ri nimaq e aj chakunel pa
Rocho Dios y ri fariseos xkimol kib'
kuk' jujun chik chike ri e aj q'atal tzij
y jewa' xkib'i'ij:
—¿Sa' ri kaqa'ano? Ma wa'chi
lik uk'iyal k'utub'al re ruchuq'ab'
ku'ano.
48 We na kaqaq'atej taj, konoje
kakub'i' kik'u'x ruk' y kek'un k'u lo ri'
raj wach re Roma cha' ko'lkiwulij wa
Luwar pa kaqaloq'nimaj wi ri Dios y
wa qatinamit —xecha'.
49 Ek'uchiri' ri Caifás, ri kajawal raj
chakunel pa Rocho Dios che la' la
junab', jewa' xub'i'ij chike:
—Ralaq na jinta eta'am alaq.
50 Na kach'ob' ta alaq raqan chi
utz, ma e más utz we xa jun chi achi
kakam puk'axel ri tinamit chwa ri
kasach kiwach konoje ri qatinamit —
xcha'.
51 Ri Caifás na xa ta pa re rire
xub'i'ij wa'. Ma ruma e kajawal raj
chakunel pa Rocho Dios che la' la
junab', ri Dios xuya che kuq'alajisaj
e kakam ri Jesús pakik'axel konoje ri
tinamit e aj judi'ab'.
52 Y na xew ta kuma ri tinamit
Israel xkam ri Jesús, ma xkamik
cha' ku'an xa jun chike konoje ri e
ralk'o'al ri Dios ekicherinaq b'i che
ruwachulew.
53 Ek'u raj judi'ab' chwi la' la
q'ij wi xki'an tzij chikiwach cha'
kakikamisaj ri Jesús.

54 Ruma k'u wa', ri Jesús na xb'in
ta chi chikixo'l chiwachil. Ewi xel b'i
pa ri luwar re Judea y xe'ek chunaqaj
ri luwar katz'intz'otik, pa jun tinamit
Efraín rub'i'. Chiri' xkanaj kan wi
junam kuk' rutijo'n.
55 Xa naqaj chi k'o wi lo ri Pascua,
wa' e kinimaq'ij raj judi'ab'. Uk'iyal
winaq re taq ri tinamit xepaqi'
Jerusalem re kaki'an ri kijosq'ikil
chwach ri Dios,* cha' jela' taqal chike
kaki'an ri nimaq'ij Pascua.
56 E taq k'u ri winaq ketajin che
utzukuxik ri Jesús, yey echiri' e
k'o pa ri Rocho Dios, kakitz'onob'ej
chikiwach: «¿Sa' nawi kich'ob' ri'ix?
¿Kak'un nawi pa wa nimaq'ij?»
kecha'.
57 Yey ri fariseos kuk' ri nimaq e aj
chakunel pa Rocho Dios etaqaninaq
che we k'o junoq kareta'maj pa k'o
wi ri Jesús, chub'i'ij cha' ke'kichapa
uloq.

12

Jun ixoq kuq'ej kunab'al ki' ruxlab' che ri raqan ri Jesús
(Mt. 26:6-13; Mr. 14:3-9)

1 Waqib' q'ij chi k'u ri' che ri ni-
maq'ij Pascua, ri Jesús xe'ek Beta-
nia pa jeqel wi ri Lázaro, ri jun
xuk'astajisaj lo che ri kamik.
2 Chiri' xki'an wi jun wa'im re
yakb'al uq'ij ri Jesús. Ek'u ri Marta
e kaniman ri wa'im y ri Lázaro e jun
chike ri etz'ul chwa ri mexa ruk' ri
Jesús.
3 Ek'u ri María xuk'am lo jun libra
re saqil nardo, wa' e jun kunab'al lik
ki' ruxlab' y lik k'i rajil. Xuq'ej k'u
ri' che ri raqan ri Jesús; tek'uchiri',
xuchaqisaj ruk' ruwi'. Ronoje k'u
rupa ja lik xmuyuy che ri ruxlab' wa
kunab'al.
4 K'o k'u chiri' ri Judas aj Iscar-
iot, jun chike rutijo'n ri Jesús. (E ri
kak'ayin re ri Jesús). Rire xub'i'ij:
5 —¿Su'b'e na xk'ayix ta wa' wa
kunab'al chi oxib' ciento denarios
cha' ruk' ri rajil keto' ri nib'a'ib'? —
xcha'.
6 Ri Judas xub'i'ij wa' na e ta ruma
karaj keb'uto' ri nib'a'ib', ma e ruma
rire eleq'om. Yey puq'ab' k'o wi ri
b'olxa pa k'olotal wi ri puaq ke ru-
taqo'n ri Jesús y k'o ne karesaj che.
7 Ek'u ri Jesús xub'i'ij che ri Judas:
—Match'a't chirij wi'xoq, ma wa
kunab'al xex chi uk'olom re pan
ruq'ijol ri muqub'al we.*
8 Ma taq ri nib'a'ib' ronoje q'ij e k'o
iwuk', no'j ri'in na xaqi ta in k'o iwuk'
—xcha'.

Raj judi'ab' kakitzukuj su'anik kakikamisaj ri Lázaro

9 E k'i chike raj judi'ab' xketa'maj
k'o ri Jesús chila' Betania. Xeb'ek
k'u che rilik, na xew ta ruma kakaj
ke'kila ri Jesús, ma kakaj ke'kila ri
Lázaro, ri jun xuk'astajisaj lo chikixo'l
ri ekaminaq.
10 Ruma k'u ri', ri nimaq e aj
chakunel pa Rocho Dios xki'an tzij
chikiwach cha' kakikamisaj ri Lázaro;
11 ma ruma rire, e k'i chike raj
judi'ab' xkesaj b'i kib' kuk' y e xkub'i'
kik'u'x ruk' ri Jesús.

Ri winaq kakiyak uq'ij ri Jesús echiri' kok Jerusalem
(Mt. 21:1-11; Mr. 11:1-11; Lc. 19:28-40)

12 E k'i ri winaq eb'oponinaq
Jerusalem ruma ri nimaq'ij Pascua.
Chuka'm q'ij k'u ri' xketa'maj kopon
ri Jesús pa ri tinamit.
13 Xkiq'at k'u uxaq palma y xeb'el
b'i che uk'ulik. Ek'uchiri', xkijeqo lik
kesik'inik, jewa' kakib'i'ij:
«¡Qayaka uq'ij!
¡Nim uq'ij ri jun petinaq chupa rub'i'
ri Dios Qajawxel!*
¡Rire e ri Rey re Israel!» kecha'.

* **11:55** Chupa ri Tzij Pixab' tz'ib'ital kan ruma ri Moisés kub'i'ij sa' taq ri kajawaxik kaki'an ri tikawex we xkich'ulaj kib' o we k'o xkichapo lik ch'ul y ruk' wa' na utz taj kaki'an juna nimaq'ij chwach ri Dios. Chirajawaxik k'u ri' nab'e na kaki'an ri kijosq'ikil chwach ri Dios. Lv. 7:21; Nm. 9:1-13 y 2 Cr. 30:17-18

* **12:7** Echiri' kakam junoq, raj judi'ab' kakatinisaj ri cuerpo y kakikoj aceite o perfume che. Wa' e pacha' ri xu'an rixoq che ri raqan ri Jesús.

* **12:13** Sal. 118:26

14 Ri Jesús uriqom lo jun q'apoj
buru y ukojom loq, pacha' tz'ib'ital
kan chupa Ruch'a'tem ri Dios:
15 Mixi'ij iwib' ri ix aj Sion.
Chiwilape', ri Rey iwe'ix kak'unik,
ukojom lo jun q'apoj buru *Zac. 9:9*
kacha'.
16 Echiri' xu'an taq wa', rutijo'n
na xkimaj ta usuk'; k'a e xkimaj
usuk' echiri' lik xyak uq'ij ri Jesús
chikiwach ruma ruk'astajib'al. K'a
ek'uchiri' xk'un chikik'u'x, e janipa ri
x'ani' che, ronoje wa' tz'ib'ital kan pa
Ruch'a'tem ri Dios.
17 E taq ri e k'o ruk' ri Jesús echiri'
Rire xusik'ij pan ri Lázaro chupa ri
muqub'al y xuk'astajisaj lo chikixo'l
ri ekaminaq, ketajin che utzijoxik ri
xkilo.
18 Ruma wa', uk'iyal winaq xeb'el
lo che uk'ulik ri Jesús, ma xkita
ri katzijox puwi wa k'utub'al re
ruchuq'ab'.
19 Ek'uchiri', ri fariseos xkib'i'ij
chikiwach: «Kiwil k'u la', lik na jinta
kutiqoj sa' ri qa'anom chirij ri Jesús,
ma ¡chiwilape'! konoje ri winaq eteran
chirij» xecha'.

Jujun na e ta aj Israel kakitzukuj ri Jesús

20 E k'o jujun na e ta aj Israel chik-
ixo'l ri winaq eb'oponinaq Jerusalem
re ke'kiloq'nimaj uq'ij ri Dios pa ri
nimaq'ij Pascua.
21 Wa' xeqib' ruk' ri Felipe, ri aj
Betsaida, jun luwar re Galilea. Lik
k'ut xeb'elaj che, jewa' xkib'i'ij:
—Ma'an ko la ri', chojto'o la, ma
ri'oj kaqaj kaqil uwach ri Jesús —
xecha'.
22 Ri Felipe xe'ek y xutzijoj wa' che
ri Andrés. Tek'uchiri' xeb'ek junam,
xe'kitzijoj che ri Jesús.
23 Ek'u ri Jesús xub'i'ij chike:
—Xopon k'u ruq'ijol ri yakb'al uq'ij
Ralaxel Chikixo'l Tikawex.
24 Paqatzij wi kamb'i'ij chiwe: E
juna ija' re trigo echiri' katzaq pulew,
kamuqik y kakamik. Yey we na jela'
ta ku'ano, kakanaj kan utukel xew
ija'. No'j we rija' katzaq pulew, ri'
lik kawachinik y jek'uri'la' kak'iyar
uwach.
25 Jek'uri'la', china ri lik kok il che
ruk'aslem† che ruwachulew, ri' e ku-
jam ri k'aslemal chila' chikaj; no'j
china ri na kok ta il che ruk'aslem‡
wara che ruwachulew, ri' na kujam
ta k'u ri chomilaj uk'aslemal na jinta
utaqexik chila' chikaj.
26 »China ri karaj kachakun pa ri
nuchak, chirajawaxik ri' katerej lo
chwij. Jek'ula' tob' pa kink'oji' wi
ri'in, chiri' kak'oji' wi ri waj chak.
China k'u ri ka'anaw ri nuchak, ri'
kayak uq'ij ruma ri Nuqaw.

Ri Jesús kuq'alajisaj sa' rukamik

27 »Wo'ora lik paxinaq nuk'u'x. ¿Sa'
nawi ri kamb'i'ij? ¿Utz nawi jewa'
kamb'i'ij: "Nuqaw, chinkolob'ej la
che wa kank'ulumaj wo'ora"? ¡Na utz
taj! Ma ruma ne wa' in petinaq.
28 Xew kamb'i'ij: "Nuqaw, ni-
marisaj uq'ij ri b'i' la" —xcha'.
Ek'uchiri', xch'aw lo Jun chila'
chikaj, jewa' xub'i'ij:
—Nunimarisam chik, y e wa' kanni-
marisaj tanchik —xcha'.
29 Ri winaq e k'o chiri' xkita wa' y
xkib'i'ij: «La' uch'awib'al jab'.» Yey
jujun chik xkib'i'ij: «Jun ángel xch'aw
lo che» xecha'.
30 Ek'u ri Jesús xub'i'ij chike:
—Na wuma ta ri'in xtataj wa jun
qulaj, ma e uma ralaq.
31 Yey wo'ora kaq'at tzij pakiwi ri
winaq re ruwachulew y kesax na k'u
b'i ritzel winaq, ri jun kataqan che
ruwachulew.
32 Echiri' kinyaki' na lo chikaj,§
kan'an chike ri tikawex che ronoje
ruwachulew cha' lik kacha kik'u'x
che kepe wuk' —xcha'.

† **12:25** "Ri lik kok il che ruk'aslem": Pa griego kub'i'ij "ri k'ax kuna' ruk'aslem". Wa' e ke'elawi xew kok il chirib'il rib' y na kok ta il che ri karaj ri Dios. ‡ **12:25** "Ri na kok ta il che ruk'aslem": Pa griego kub'i'ij "ri tzel karil ruk'aslem". Wa' e ke'elawi kuya rib' che u'anik janipa ri karaj ri Dios, tob' kujam ronoje ri k'o ruk', tob' ne kakamisaxik. § **12:32** Ri Jesús xyaki' lo chikaj echiri' xya' chwa ri cruz. Kil Juan 3:14-15; 8:28. Tek'uchiri', xk'astaj lo chikixo'l ri ekaminaq y lik xyak uq'ij echiri' xe'ek chila' chikaj.

33 Ruk' wa' e xuq'alajisaj sa' rukamik.
34 Ri winaq xkik'ul uwach:
—Ruma Rutzij Upixab' ri Dios ri'oj qeta'am: Rucha'o'n lo ri Dios na jinta utaqexik ruk'aslemal. ¿Cha'ta k'u ri' kab'i'ij la Ralaxel Chikixo'l Tikawex kayaki' che ruwachulew? ¿China k'u ri' "Ralaxel Chikixo'l Tikawex" kab'i'ij la? —xecha'.
35 Xub'i'ij k'u ri Jesús chike:
—Na naj ta chi k'o ri Q'ijsaq chixo'l alaq. B'ina k'u alaq pa ri Q'ijsaq xaloq' k'a k'o uk' alaq, cha' ri q'equ'm na kumaj ta alaq xaqik'ate't. Ma china ri kab'in pa q'equ'm, na reta'am taj pa ke'ek wi.
36 Kojo alaq ri Q'ijsaq xaloq' k'a k'o uk' alaq, cha' jela' ku'an alaq re ri Q'ijsaq —xcha'.
Echiri' xuk'is ub'i'xik wa' ri Jesús, xel b'i chikixo'l y xe'ek pa jun luwar pa na kariqitaj ta wi kuma rike.

Na konoje ta ri tikawex kakub'i' kik'u'x ruk' ri Jesús

37 E k'o ri na xkub'i' ta kik'u'x ruk' ri Jesús, tob' Rire xu'an uk'iyal k'utub'al re ruchuq'ab' ri Dios chikiwach.
38 Jek'ula' e xu'ana pacha' rutz'ib'am kan ri q'alajisanel Isaías echiri' xub'i'ij:
Qajawal, ¿china ekojoyom re ri qatzijom chik? yey
¿China taq chikiwach k'utum wi ri chuq'ab' la, Lal Dios Qajawxel?** *Is. 53:1*
xcha'.
39 E uwari'che na xkub'i' ta kik'u'x ruk' ri Jesús ma e xu'ana pacha' rutz'ib'am kan ri Isaías puwi ri xuq'alajisaj ri Dios che, echiri' xub'i'ij:
40 Wa tinamit u'anom pacha' potz' ri kiwach
y u'anom ko ri kanima';
jek'ula' na jinta k'o kakilo,
na jinta k'o kakimaj usuk'
y na kakitzelej tane kitzij chinuwach
cha' jela' keb'enukunaj *Is. 6:10*
41 Ri q'alajisanel Isaías xutz'ib'aj wa' ma xril pan runimal uchomal ri Jesús y lik k'o xuq'alajisaj chwi Rire.
42 Na ruk' ta k'u ri', e k'i xekojow re ri Jesús, jujun ne chike e aj wach re ri tinamit. Pero na xkiq'alajisaj ta wa' chikiwach ri kachb'i'il ruma kakixi'ij kib' chikiwach ri fariseos. Ma we xeta'maxik, na kek'ul ta chi pa ri sinagoga.
43 E xki'an wa' ma e más kuk'ul kik'u'x ri yakb'al kiq'ij kaki'an ri winaq, chwa ri yakb'al kiq'ij ku'an ri Dios.

Ri kakikoj rub'i' ri Jesús kekolob'etajik

44 Ri Jesús ko xsik'in che ub'i'xikil:
«China ri kakub'i' uk'u'x wuk', na xew ta kakub'i' uk'u'x wuk' ri'in, ma e kakub'i' uk'u'x ruk' ri Jun taqayom lo we.
45 China ri kilow we ri'in, e junam ruk' karil ri Jun taqayom lo we.
46 »In ri in Q'ijsaq in k'uninaq che ruwachulew cha' china ri kakub'i' uk'u'x wuk' ri'in, na kak'oji' ta pa q'equ'm.
47 No'j we k'o junoq xuta ri nuch'a'tem yey na ku'an ta ri kamb'i'ij, na in ta ri kinq'ataw tzij puwi'. Ma in k'uninaq che ruwachulew na re ta kanq'at tzij pakiwi ri tikawex; e in k'uninaq re keb'enukolob'ej konoje ri tikawex.
48 »Yey china ri kuk'aq b'i nuq'ij y na kukoj ta ri nuch'a'tem, k'o ri kaq'ataw tzij puwi'. Wa' e ri ch'a'tem nub'i'im, ri kaq'ataw tzij puwi' che ruk'isb'al q'ij.
49 Ma na xa ta pa we ri'in kinch'a'tik; ri Nuqaw ri taqayom lo we, e intaqayom lo che ronoje sa' ri kamb'i'ij y ri kank'utu.
50 Ri'in weta'am e rutaqanik ri Nuqaw kuk'am lo k'aslemal na jinta utaqexik. Jek'ula', ronoje ri kamb'i'ij ri'in, e inutaqom lo ri' ri Nuqaw che ub'i'xikil» xcha'.

13

Ri Jesús kuch'aj ri kaqan rutijo'n

** **12:38** Ri Dios lik uk'utum ruchuq'ab' chikiwach uk'iyal tikawex; na ruk' ta k'u ri', na e ta k'i ri e ekojoyom re rutzij

1 Xa naqaj chi k'o wi lo ruq'ijol ri
nimaq'ij Pascua yey ri Jesús reta'am
ya kopon ruq'ijol echiri' kuya kan
ruwachulew y ke'ek ruk' Ruqaw
chila' chikaj. Ek'u Rire lik k'ax
eb'una'om rutijo'n e k'o ruk' wara
che ruwachulew; yey janipa q'ij
xk'oji' kuk', e la' lik k'ax xeb'una'o.
2 Xopon k'u rub'eneb'al q'ij echiri'
ri Jesús kuk' rutijo'n e ri' kewa'ik. Jun
k'u chike e ri Judas aj Iscariot ruk'ajol
ri Simón. Yey kojom chi pa ranima'
ruma ritzel winaq kuk'ayij ri Jesús.
3 Ek'u ri Jesús reta'am ya'tal ronoje
puq'ab' ruma Ruqaw, yey Rire peti-
naq ruk' ri Dios y ruk' ri Dios katzelej
wi.
4 Na ruk' ta k'u ri', ri Jesús xyaktajik,
xresaj ruq'u' uripom chirij, xuk'am
jun twayo puq'ab' y xuxim chupa.
5 Tek'uchiri' xuq'ej ya' pa jun
k'olib'al, xujeq uch'ajik ri kaqan
rutijo'n y kuchaqisaj ruk' ri twayo
uximom chupa.
6 Echiri' kujeq uch'ajik ri raqan ri
Pedro, rire jewa' xub'i'ij che ri Jesús:
—Wajawal, ¿kach'aj kami la ri' ri
waqan? —xcha'.
7 Ri Jesús xuk'ul uwach:
—Wo'ora na kamaj ta usuk' sa' wa
kintajin che u'anik; k'ate na k'u ri'
kamaj usuk' —xcha'.
8 Ek'u ri Pedro xub'i'ij che:
—Ri'in na kanya ta k'ana luwar
che'la kach'aj la ri waqan —xcha'.
Ri Jesús xub'i'ij che:
—We na kanch'aj ta la' waqan, ri'
na jinta chi awe wuk' ri'in —xcha'.
9 Xub'i'ij k'u ri Pedro che:
—We e ri', Wajawal, na xew tane ri
waqan kach'aj la; ch'aja ne la ri' ri
nuq'ab' y ri nujolom —xcha'.
10 Ri Jesús jewa' xub'i'ij che:
—E junoq k'ak' atininaq, xew ka-
jawaxik kach'aji' ri raqan, ma ronoje
rucuerpo ch'ajtal chik. Jek'ula' ri'ix
chwach ri Dios ix chi ch'ajtalik, tob'
na iwonoje taj —xcha'.
11 Ri Jesús reta'am chik china ri
kak'ayin re; e uwari'che xub'i'ij: "Na
iwonoje taj ix ch'ajtalik."
12 Echiri' xuk'is uch'ajik ri kaqan
rutijo'n, xurip tanchi ruq'u' chirij,
xtz'uyi' tanchi chwa ri mexa y
xutz'onoj chike:
—¿Kimaj usuk' sa' ke'elawi wa
xin'an chiwe?
13 Ri'ix kib'i'ij chwe: "Tijonel" y
"Qajawal" y qatzij ri kib'i'ij, ma lik e
u'anom ri'.
14 We in k'u Itijonel ri' yey in Iwa-
jawal y xinch'aj k'u li'waqan, jek'ula'
ri' chi'ana ri'ix; chich'aja k'u li'waqan
chiwach ri'ix chiwib'il iwib'.
15 Ri'in xin'an wa' re k'utub'al chi-
wach, cha' ri'ix jela' ki'ano pacha' ri
xin'an ri'in.
16 Paqatzij wi kamb'i'ij chiwe: Na
jinta juna aj chak más k'o uwach
chwa ri rajaw, yey na jinta ne
juna taqo'n más k'o uwach chwa ri
taqayom lo re.
17 We kimaj usuk' taq wa' y kitijoj
iwib' che u'anik, nim iq'ij iwalaxik ri'.
18 »Pero na kinch'a't ta piwi'
iwonoje, ma ri'in weta'am china ri
eb'enucha'om. Yey e ku'ana na ri
tz'ib'ital kan pa Ruch'a'tem ri Dios,
pa kub'i'ij wi:
E ri jun kawa' junam wuk',
e ri' ri yaktajinaq chwij. *Sal. 41:9*
19 Kintajin k'u pan che ub'i'xikil
chiwe wo'ora cha' echiri' ku'ana wa',
ri'ix kikojo: "In Ri'in."
20 Paqatzij wi kamb'i'ij chiwe: China
ri kak'uluw re ri kantaq b'i ri'in, e
junam ruk' in ri kinuk'ulu; yey china
k'u ri kak'uluw we ri'in, e kuk'ul ri
Jun taqayom lo we —xcha'.

Ri Jesús kuq'alajisaj china ri kak'ayin re

(Mt. 26:20-25; Mr. 14:17-21; Lc. 22:21-23)

21 Echiri' xuk'is ub'i'xikil wa', ri
Jesús xok b'is chuk'u'x y jewa' xub'i'ij:
—Paqatzij wi kamb'i'ij chiwe: Jun
chiwe ri'ix kinuk'ayij —xcha'.
22 Ek'uchiri', rutijo'n xkijeq kak-
itzula' kiwach chikib'il kib' ma na
keta'am taj china ri xub'i'ij.
23 K'o k'u jun chike rutijo'n, wa' e ri
lik k'ax kana' ruma ri Jesús, kawa'ik
ja'l putzal Rire chwa ri mexa.

24 Ek'u ri Simón Pedro xu'an pan uq'ab' che cha' kutz'onoj che ri Jesús china ri kub'i'ij.
25 Y ri jun tijo'n ja'l putzal ri Jesús xutz'onoj k'u che:
—Wajawal, ¿china la' la kab'i'ij la? —xcha'.
26 Ri Jesús xuk'ul uwach:
—Kanmu' juch'aqap pam y china k'u che kanya wi, e rire —xcha'.
Xumu' k'u juch'aqap pam y xuya che ri Judas aj Iscariot, ruk'ajol ri Simón.
27 Echiri' ri Judas xuk'am ri pam, xok ri Satanás pa ranima'. Ek'u ri Jesús xub'i'ij che:
—Ri kawaj ka'ano, cha'ana la' ri' —xcha'.
28 Yey na jinta junoq chike ri kewa' chwa ri mexa xumaj usuk' su'b'e xub'i'ij la' che.
29 Ruma k'u puq'ab' ri Judas k'o wi ri b'olxa pa k'olotal wi ri kipuaq, jujun chike xkich'ob'o laj ri Jesús xub'i'ij che ku'loq'o tan ri kajawax chike re ri nimaq'ij, o laj k'o kujach chike ri nib'a'ib'.
30 Ek'uchiri' ri Judas uk'amom chi ri pam, na jampatana xel b'i yey lik chaq'ab' chik.

Ri taqanik puwi ri rutzil k'u'xaj

31 Echiri' elinaq chub'i ri Judas, ri Jesús xub'i'ij:
—Ek'u wo'ora kaq'alajin runimal uchomalil Ralaxel Chikixo'l Tikawex y ruk' Rire kaq'alajin wi runimal uchomalil ri Dios.
32 Yey we Ralaxel Chikixo'l Tikawex kuq'alajisaj runimal uchomalil ri Dios, jek'uri'la' e ri Dios ri kaq'alajisan runimal uchomalil Ralaxel Chikixo'l Tikawex, yey wa' na kamayin ta che u'anik.
33 »Ix walk'o'al, xa joq'otaj chi in k'o iwuk'. Ri'ix kinitzukuj na k'u ri'; pero e pacha' ri ximb'i'ij chike raj judi'ab', na jinta piq'ab' kix'ek chila' pa kin'ek wi ri'in.
34 »Kanya wa jun k'ak' taqanik chiwe: E lik k'ax china'a iwib' chiwach. Jela' pacha' ri'in lik k'ax kixinna'o, jek'ula' lik k'ax china'a iwib' ri'ix chiwach.
35 We lik k'u k'ax kina' iwib' chiwach, ruma wa' konoje ri winaq kaketa'maj ix nutijo'n —xcha'.

Ri Jesús kuq'alajisaj ri ku'an ri Pedro echiri' karewaj we reta'am uwach (Mt. 26:31-35; Mr. 14:27-31; Lc. 22:31-34)

36 Ri Simón Pedro xutz'onoj che ri Jesús:
—Wajawal, ¿pa k'u ke'ek wi la? —xcha'.
Ri Jesús xuk'ul uwach:
—E pa wa kin'ek wi ri'in, na ya'tal ta chawe kat-terej b'i chwij wo'ora; no'j kopon na k'u ruq'ijol echiri' katopon chila' pa kin'ek wi ri'in —xcha'.
37 Ek'u ri Pedro xub'i'ij che:
—Wajawal, ¿su'chak na ya'tal ta chwe kinterej b'i chi'ij la wo'ora? Ma ri'in xa jumul kanya ne ri nuk'aslem pa kamik uma rilal —xcha'.
38 Y ri Jesús xuk'ul uwach:
—¿Lik qatzij kawaj kaya awib' pa kamik wuma ri'in? Paqatzij wi kamb'i'ij chawe: Echiri' k'amaja' ne kab'ixon ri teren, ri'at oxlaj chik ab'i'im na aweta'am ta nuwach.

14

Ruma ri Jesús kojopon ruk' ri Dios

1 »Lik mapax ik'u'x. E chikub'a' ik'u'x ruk' ri Dios y chikub'a' ik'u'x wuk' ri'in.
2 Chila' pa k'o wi ri Nuqaw lik uk'iyal jeqleb'al k'olik. We ta na e ta u'anom, ri'in nub'i'im chi ri' chiwe. Ek'u wa' kin'ek cha' ki'nyijb'a' jun luwar iwe ri'ix.
3 Yey we xin'ek k'ut y xyijb'itaj ri luwar iwe'ix, kink'un tanchik y kixo'lnuk'ama' cha' jela' pa kine'k'ola wi ri'in, ri'ix kixe'k'ola chila' wuk'.
4 Ri'ix iweta'am pa kin'ek wi yey iweta'am ri b'e —xcha'.
5 Xub'i'ij k'u ri Tomás che:
—Qajawal, ri'oj na qeta'am taj pa ke'ek wi la. ¿Sa' k'u u'anik ri' kaqeta'maj ri b'e? —xcha'.
6 Ri Jesús xuk'ul uwach:
—In ri in B'e, in ri in Q'ijsaq yey in ri in K'aslemal. Na jinta junoq kopon ruk' ri Nuqaw we na wuma ta ri'in.

7 We iweta'am nuwach ri'in,
iweta'am uwach ri' ri Nuqaw. Chwi
k'u ri' wo'ora kiweta'maj uwach, ma
iwilom chi uwach —xcha'.
8 Ek'u ri Felipe xub'i'ij che:
—Qajawal, k'utu la chiqawach ri
Qaw la y kojkub'i' k'u ri' che —xcha'.
9 Ri Jesús xuk'ul uwach:
—Felipe, uk'iyal q'ij chi wa' k'ut
e la' in k'o iwuk', ¿yey k'amaja'
kaweta'maj nuwach? Ma china ri
eta'mayom nuwach ri'in, ri' e rilom
uwach ri Nuqaw. ¿Su'chak k'u ri'
katz'onoj chwe kank'ut ri Nuqaw
chiwach?
10 Ri'in ruk' ri Nuqaw y Rire wuk'
ri'in, xa oj jun. ¿Na kakoj ta kami
ri' wa'? E janipa wa kamb'i'ij chiwe,
na xa ta pa we ri'in kamb'i'ij ma ri
nuch'a'tem e re ri Nuqaw ri jeqel
wuk', yey Rire ku'an ruchak wuma
ri'in.
11 Chikojo k'u wa kamb'i'ij chiwe:
Ri'in ruk' ri Nuqaw y Rire wuk' ri'in,
xa oj jun. We na kikoj ta k'u wa' ruma
ri nuch'a'tem, e chikojo ruma ri chak
nu'anom.
12 »Paqatzij wi kamb'i'ij chiwe:
China ri kakub'i' uk'u'x wuk' ri'in,
ri' ku'an ne ri chak jela' pacha' ri
kan'an ri'in; y más ne nimaq taq chak
ri ku'ano, ma e ri'in kin'ek pa k'o wi
ri Nuqaw.
13 Ronoje k'u ri kitz'onoj ri'ix che
ri Nuqaw pa ri nub'i', ri'in kan'ano
cha' jela' runimal uchomalil ri Dios
kaq'alajin ruma Ruk'ajol.
14 Ronoje k'u ri' ri kitz'onoj ri'ix pa
ri nub'i', ri'in kan'ano.

Ri Jesús kach'a't chwi ruk'unib'al ri Ruxlab'ixel ri Dios

15 »We ri'ix k'ax kinina'o, e lik
chi'ana janipa ri kixintaq che u'anik.
16 Yey ri'in e kantz'onoj che ri
Nuqaw cha' kutaq chi lo jun chik
To'b'el iwe re kunimarisaj ik'u'x; y
asu kak'oji' iwuk' na jinta utaqexik.
17 Wa' e ri Uxlab'ixel re ri Q'ijsaq.
Taq ri winaq na utz taj kakik'ulu, ma
na kakil ta uwach y na keta'am tane
uwach. No'j ri'ix iweta'am uwach,
ma Rire k'o chixo'lib'al y ko'lk'ola pi-
wanima'.
18 »Ri'in na kixinwoq'otaj ta kanoq,
ma kintzelej lo iwuk'.
19 Na naj ta chi k'u ri', ri winaq
na kakil ta chi nuwach; no'j ri'ix ki-
wil tanchi nuwach. Ruma k'u ri'in
kink'astaj lo chikixo'l ri ekaminaq,
jenela' ri'ix kixk'astajik.
20 Chupa k'u ri' la' la q'ij ri'ix ki-
weta'maj: Ri'in ruk' ri Nuqaw xa oj
jun, yey ri'ix xa jun i'anom wuk' ri'in
y ri'in xa jun nu'anom iwuk' ri'ix.
21 China k'u ri uk'ulum ri nu-
taqanik y ku'an k'u janipa ri kamb'i'ij
che, ri' lik k'ax kinuna'o. Y china ri
k'ax kana'w we ri'in, k'ax kana' ruma
ri Nuqaw. Yey ri'in lik k'ax kanna'o
y kanq'alajisaj che, in china ri'in —
xcha'.
22 Ri Judas (na e ta ri aj Iscariot)
xub'i'ij:
—Qajawal, ¿su'b'e kaq'alajisaj la
chiqawach ri'oj china rilal yey chiki-
wach ri winaq na ka'an ta la wa'? —
xcha'.
23 Ri Jesús xuk'ul uwach:
—China ri k'ax kinuna' ri'in, e ku'an
janipa ri kamb'i'ij che. Ek'u ri Nuqaw
k'ax kuna' rire, yey ri Nuqaw y ri'in
kojo'ljeqela ruk'.
24 China k'u ri na k'ax ta kinuna'o,
ri' na kutaqej ta janipa ri kamb'i'ij
che. Wa tzij kixtajin che utayik, na xa
ta we'in, e re ri Nuqaw, ri xtaqaw lo
we'in.
25 »Ronoje wa' kintajin che ub'i'xik
chiwe xaloq' k'a in k'o iwuk'.
26 Yey echiri' kin'ek, ri Nuqaw ku-
taq lo ri jun To'b'el pa ri nub'i' re
kub'ochi'ij ik'u'x, wa' e ri Santowilaj
Ruxlab'ixel ri Dios. Echiri' kak'un
Rire, kuk'ut ronoje chiwach y kukux-
taj k'u chiwe janipa ri nub'i'im ri'in
chiwe.
27 »Ri utzil chomal k'o wuk' ri'in,
kanya kan chiwe. Yey wa' wa utzil
chomal kanya ri'in chiwe na xa ta
jela' pacha' ri kakiya taq ri winaq.
Mapax k'u ik'u'x y mixi'ij iwib'.
28 »Itom chi k'u ri nub'i'im chiwe:
“Kin'ek yey kintzelej tanchi lo iwuk'.”
We e la' qatzij lik k'ax kinina'o,

xixki'kot tane k'u ri' che echiri' xito
kin'ek ruk' ri Nuqaw, ma Rire más k'o
uwach chinuwa ri'in.
29 »Kannab'esaj pan ub'i'xik wa'
chiwe cha' echiri' ku'ana', kikoj k'u
ri'.
30 Na naj ta chi k'ut kinch'a't iwuk';
ma ya kak'un lo ritzel winaq, ri jun
kataqan che ruwachulew, tob' na
jinta ne puq'ab' rire kataqan panuwi
ri'in.
31 Na ruk' ta k'u ri', kan'ano ja-
nipa ri kinutaq ri Nuqaw che u'anik,
cha' jela' ri winaq che ruwachulew
kaketa'maj ri'in lik k'ax kanna' ri
Nuqaw.
»Chixyaktajoq; jo', chojel b'i wara.

15

Ri Jesús e ri saqil raqan uva yey ri'oj oj ruq'ab'

1 »In ri in saqil raqan uva y ri
Nuqaw e ri aj chakunel chupa taq ri
uva.
2 We k'o k'u juna uq'ab' ri uva na
kuya ta uwach, Rire kuq'at b'i. No'j
k'u ri kuya uwach, xa e kujal uwi' re
ku'an chom che cha' jela' kuya más
uwach.
3 Jek'ula' ri'ix 'anom chi chom
chiwe ruma ri k'utunik nu'anom
chiwach.
4 »Miwesaj iwib' chwij, jek'ula' xa
jun qa'anom, ri'ix wuk' ri'in y ri'in
iwuk' ri'ix. Ma e pacha' juna uq'ab'
che' na kawachin ta xa utukel we
kesax che ri raqan; jek'ula' ri' ri'ix, na
utz taj kixwachinik we kiwesaj iwib'
chwij.
5 »In ri in raqan ri tiko'n yey ri'ix ix
ruq'ab'. China k'u ri u'anom xa jun
wuk' ri'in yey ri'in in xa jun ruk' rire,
ri' lik kawachinik. Ma we iwesam
iwib' chwij, na jinta kich'ij u'anik.
6 China k'u ri karesaj rib' chwij,
jela' ka'an che pacha' ruq'ab' che' na
jinta uchak, kachetik y kak'aq b'i.
Kachaqij k'ut, tek'uchiri' kamolik y
kaporox pa aq'.
7 »Yey we e la' xa jun i'anom ri'ix
wuk' y na kik'ow ta chik'u'x taq ri
nuk'utum chiwach, chitz'onoj k'u ri'
sa' taq ri kiwaj y kaya'taj na chiwe.
8 Ri Nuqaw lik kayaki' uq'ij echiri'
ri'ix kiya uk'iyal ijiq'ob'alil y ruk' wa'
kaq'alajinik pa saqil wi ix nutijo'n.
9 »Jek'ula' pacha' ri Nuqaw lik k'ax
kinuna' ri'in, jek'uri'la' ri'in k'ax kix-
inna' ri'ix. Lik k'ut miwesaj iwib'
chupa ri rutzil nuk'u'x chiwe.
10 We e ki'an janipa ri kixintaq
che, kixk'oji' k'u ri' chupa wa rutzil
nuk'u'x, jela' pacha' ri'in nu'anom
janipa ri inutaqom ri Nuqaw che
u'anik yey in k'o chupa ri rutzil uk'u'x
Rire.
11 »Ximb'i'ij wa' chiwe cha' ri
nuki'kotemal kak'oji' iwuk' y kanoj
k'u ri' ri iwanima' che ki'kotemal.
12 »Ek'u nutaqanik wa' kanya
chiwe: Lik k'ax china'a iwib' chiwach
jela' pacha' ri'in lik k'ax kixinna'o.
13 Na jinta juna k'utub'al re ri rutzil
k'u'xaj más nim chwa wa': E junoq
kuya ruk'aslem che uto'ik jun chik
tob' ne kakam ruma.
14 »Ri'ix ix wamigos we e la' e ki'an
janipa ri kixintaq che u'anik.
15 Na kamb'i'ij ta chi ne "waj chak"
chiwe, ma e juna aj chak na reta'am
taj sa' ri ku'an ri rajaw. Kamb'i'ij k'u
chiwe "ix wamigos", ma nuya'om chi
reta'maxik chiwe ronoje ri ub'i'im lo
ri Nuqaw chwe.
16 Na ix ta xixcha'w we ri'in, in ri
xincha'w iwe. Yey nuya'om piq'ab'
ki'ana ri nuchak y jela' kiya uk'iyal
ijiq'ob'alil y wa' na jinta uk'isik. Yey
janipa k'u ri kitz'onoj che ri Nuqaw
pa ri nub'i', Rire kuya na chiwe.
17 Ek'u kixintaq che u'anik wa':
K'ax china'a iwib' chiwach.

Ri tzel keb'ilow re ri Jesús

18 »We tzel kixkil ri winaq che
ruwachulew, chiweta'maj e ri'in ri
nab'e tzel kinkilo.
19 We ta e la' junam rib'inik ri'ix
kuk' ri tikawex re ruwachulew, ri' lik
k'ax kixna'ik. No'j in xincha'w iwe
ri'ix chikixo'l ri winaq; e uwari'che
tzel kixilik.
20 K'una chik'u'x ri nub'i'im chiwe:
Na jinta juna aj chak más k'o uwach
chwa ri rajaw. We ri'in internab'em
ruk' k'axk'ob'ik, jela' ri' ka'an chiwe
ri'ix, kixternab'ex ruk' k'axk'ob'ik.

Yey we e k'o ri kitaqem ri nutzij ri'in,
jek'ula' ri', e k'o ri kakitaqej ri kik'ut
ri'ix.
21 Pero ri kixkiternab'ej ruk' k'ax
ruma ikojom ri nub'i', e kaki'an wa'
ruma na keta'am ta uwach ri xin-
taqaw loq.
22 »We tamaji xink'un ri'in y tamaji
xink'ut rutzij ri Nuqaw chikiwach, na
jinta k'u kimak ri' ruma na xkik'ul ta
wa tzij. No'j ri'in xink'unik y xink'ut
rutzij ri Nuqaw chikiwach; ruma k'u
wa', na jinta junoq chike utz kub'i'ij
na jinta umak.
23 Ma e ri tzel keb'ilow we ri'in, ri' e
tzel kakil ri Nuqaw.
24 Na jinta k'u kimak we tamaji
nu'anom uk'iyal milagros chikiwach
yey wa' na jinta chi ne junoq 'anayom
re. No'j rike kilom ronoje taq wa'; y
na ruk' ta k'u ri', tzel kinkil ri'in y tzel
kakil ri Nuqaw.
25 »Ek'u xu'an taq wa' cha' lik e
ku'ana janipa ri tz'ib'ital kan pa ri
Tzij Pixab' k'o pakiq'ab' rike:
Tzel xinkilo tob' na jinta numak *Sal. 35:19*
kacha'.
26 »Yey echiri' kinopon ruk' ri
Nuqaw, kantaq lo Jun To'b'el iwe re
kunimarisaj ik'u'x. Rire kape ruk' ri
Nuqaw y e Q'alajisanel re ri Q'ijsaq.
Ek'uchiri' kak'unik, kaq'alajisan
chiwach ri'ix panuwi ri'in.
27 Yey ri'ix kixq'alajisan na panuwi
ri'in, ma ix k'oji'naq wuk' chwi ri
jeqeb'al lo ri nuchak.

16

1 »Ximb'i'ij k'u ronoje wa' chiwe
cha' na kasach ta ri kub'ulib'al ik'u'x
wuk'.
2 Ma kopon ruq'ijol echiri' kixesax
ne b'i ri'ix chupa taq ri sinagogas. Y
china ri kakamisan iwe'ix, e chwa
rire uchak ri Dios ri ku'ano.
3 E kaki'an wa' ma na keta'am ta
k'ana uwach ri Nuqaw y na keta'am
tane nuwach ri'in.
4 Kamb'i'ij wa' chiwe, ma we xopon
ruq'ijol wa', k'una chik'u'x nub'i'im
chi lo wa' chiwe.

Ri chak ku'an ri Ruxlab'ixel ri Dios

»Na ximb'i'ij ta lo wa' chiwe chwi ri
jeqeb'al loq, ma k'a in k'o iwuk'.
5 No'j wo'ora kin'ek cha' kine'k'ola
ruk' ri taqayom lo we ri'in, yey na
jinta chi ne junoq chiwe kutz'onoj
chwe pa kin'ek wi.
6 Yey ruma ne nub'i'im wa' chiwe,
lik xok b'is chik'u'x.
7 Pero qatzij wa kamb'i'ij chiwe:
Lik utz chiwe ri'ix we kin'ek. Ma we
na kin'ek taj, na kak'un ta iwuk' ri
To'b'el re kub'ochi'ij ik'u'x.* No'j we
xin'ek, kantaq lo chiwe.
8 »Echiri' kak'un ri Ruxlab'ixel ri
Dios, kuya na chi reta'maxik chike
ri winaq re ruwachulew china ri k'o
umak, china ri lik jusuk' chwach ri
Dios y china puwi' k'o wi ri q'atb'al
tzij re ri Dios.
9 Kuq'alajisaj k'ut china ri k'o
umak: Wa' e ri na kakub'i' ta uk'u'x
wuk' ri'in.
10 Kuq'alajisaj china ri lik jusuk',
ma ri'in kin'ek ruk' ri Nuqaw yey ri'ix
na kiwil ta chi nuwach.†
11 Yey kuq'alajisaj, ri Dios uq'atom
chi tzij puwi ritzel winaq kataqan che
ruwachulew.
12 »Lik k'o kuaj kamb'i'ij chiwe,
pero na kamb'i'ij tana, ma wo'ora na
kimaj ta usuk'.
13 No'j echiri' kak'un ri Uxlab'ixel
re ri Q'ijsaq, ri' kuk'ut chiwach ri'ix
ronoje ri lik qatzij. Rire na xa ta pa
re kach'a'tik, ma janipa ri kub'i'ij e
ub'i'im ri Dios che y jela' kuya chi
reta'maxik chiwe taq ri katajin loq.
14 Ma e kuq'alajisaj janipa ri kuaj
kamb'i'ij ri'in chiwe, y jela' kuni-
marisaj nuq'ij.
15 Ronoje ri k'o ruk' ri Nuqaw, k'o
wuk' ri'in; e uwari'che ximb'i'ij ri
Ruxlab'ixel e kuq'alajisaj janipa ri
kuaj kamb'i'ij ri'in chiwe.

* **16:7** Wa To'b'el e ri Ruxlab'ixel ri Dios. Jn. 14:1; 20:22; Hch. 1:8 † **16:10** Xew ri Qanimajawal Jesucristo lik jusuk', yey echiri' xe'ek chila' chikaj, e xutaq lo ri Santowilaj Ruxlab'ixel re kojuto'o cha' kojb'in jusuk' chwach ri Dios.

Kopon ri q'ij echiri' ri b'is ku'ana ki'kotemal

16 »Na naj ta chi k'u ri' kiwil nuwach, ma ri'in kin'ek chila' pa k'o wi ri Nuqaw; pero chiqawach apanoq ki'wila tanchi nuwach —xcha'.

17 Ek'uchiri', jujun chike rutijo'n jewa' xkitz'onoj chikiwach: «¿Sa' ke'elawi wa'? Ma kub'i'ij: "Na naj ta chi k'u ri' kiwil nuwach, ma ri'in kin'ek chila' pa k'o wi ri Nuqaw;* pero chiqawach apanoq ki'wila tanchi nuwach."

18 ¿Sa' ke'elawi: "Na naj ta chi k'u ri'"? Na kaqamaj ta usuk' sa' puwi kach'a't wi» xecha'.

19 Ri Jesús xuna'b'ej kakaj kaki'an tz'onob'al che. Ruma k'u ri' xub'i'ij chike:

—Ri'in ximb'i'ij chiwe: "Na naj ta chi k'u ri' kiwil nuwach, pero chiqawach apanoq ki'wila tanchi nuwach." ¿E kitz'onoj sa' ke'elawi wa'?

20 Paqatzij wi kamb'i'ij chiwe: Ri'ix kixoq' na y kixb'ison na, tob' ri winaq re ruwachulew keki'kotik. Tob' ri'ix kixb'ison wo'ora, wa b'is ku'ana ki'kotemal.

21 »Echiri' kutzir uwach juna ixoq, lik kak'oji' pa k'axk'olil ma xopon ruq'ij. No'j echiri' alaxinaq chi rak'a, na kak'un ta chi ne chuk'u'x ri k'axk'olil ruma ruki'kotemal, ma xalax jun ak'a che ruwachulew.

22 Jek'uri'la' ri'ix kapax ik'u'x wo'ora; no'j echiri' kiwil tanchi nuwach, kanoj k'u ri iwanima' che ki'kotemal yey wa' wa ki'kotemal na jinta junoq kesan re chiwe.

23 Chupa k'u ri' la' la q'ij na kajawax ta chik ki'an tz'onob'al chwi ri nub'i'im.

»Paqatzij wi kamb'i'ij chiwe: Ronoje ri kitz'onoj che ri Nuqaw pa ri nub'i', Rire kuya chiwe.

24 K'a chwi wo'ora ri'ix na jinta k'o itz'onom pa ri nub'i' ri'in. Chitz'onoj y kik'ulu, cha' jela' kanoj ri iwanima' che ki'kotemal.

Ri Jesús uch'ijom uchuq'ab' taq ri na utz taj re ruwachulew

25 »Nub'i'im wa' chiwe ruk' k'amb'al na'oj; no'j kopon k'u ri q'ij echiri' na kajawax ta chik kinch'a't iwuk' ruk' k'amb'al na'oj, ma ri' lik q'alaj chiwach ri'ix janipa ri kamb'i'ij chiwe chwi ri Nuqaw.

26 Chupa k'u la' la q'ij, utz kitz'onoj che ri Nuqaw chupa ri nub'i' janipa ri kajawax chiwe. Yey na kajawax ta k'u ri' kinelaj chwach ri Nuqaw piwi',

27 ma ri Nuqaw lik k'ax kixuna'o ruma k'ax inina'om ri'in yey lik ikojom, ri'in ruk' ri Dios in petinaq wi.

28 Ri'in in petinaq ruk' ri Nuqaw y xink'un che ruwachulew; yey wo'ora e wa' kanya kan ruwachulew y kintzelej ruk' ri Nuqaw —xcha'.

29 Ek'u rutijo'n xkib'i'ij che:

—Wo'ora lik q'alaj ri kab'i'ij la chiqe, ma na kach'a't ta chi la ruk' k'amb'al na'oj.

30 Yey wo'ora kaqamaj usuk' rilal lik eta'am la ronoje. Uwari'che na kajawax taj k'o junoq ku'an tz'onob'al che'la, ma eta'am chi la sa' ri kaqaj kaqatz'onoj echiri' k'amaja' ne kaqa'an ri tz'onob'al. Ruma k'u la', qakojom rilal ruk' ri Dios petinaq wi la —xecha'.

31 Ri Jesús xuk'ul uwach:

—¿K'a e wo'ora kikoj wa'?

32 Kak'un k'u ruq'ijol y wa' ya xujeqo echiri' ri'ix kixkicher b'i. Chijujunal k'ut kimaj b'i ib'e y kiniya kan nutukel. Pero ri'in na kinkanaj ta kan nutukel, ma ri Nuqaw k'o wuk'.

33 »Ximb'i'ij ronoje wa' chiwe cha' wuma ri'in kiriq utzil chomal. Che ruwachulew ri'ix lik kitij k'ax. Pero chinimarisaj k'u ik'u'x, ma ri'in nuch'ijom uchuq'ab' taq ri na utz taj re ruwachulew‡ —xcha'.

17

Ri Jesús ku'an orar pakiwi rutijo'n

1 Echiri' ub'i'im chi wa', ri Jesús xtzu'n chikaj y xub'i'ij:

* **16:17** Jn. 16:10 ‡ **16:33** Ri Jesús xuch'ij uchuq'ab' ri mak y ritzel winaq.

«Nuqaw, xopon ru orayil; yaka k'u la
uq'ij ri K'ajol la cha' jela' ri K'ajol la
kuyak q'ij Rilal.
2 Ma Rilal ya'om la che ri K'ajol la
kataqan pakiwi konoje ri tikawex,
cha' puq'ab' Rire k'o wi kuya
k'aslemal na jinta utaqexik chike
konoje ri eya'om la che.
3 Ek'u wa k'aslemal na jinta
utaqexik e ruma ri keta'max wach la,
xew Rilal Lal Dios y na jinta jun chik,
yey keta'max k'u uwach ri Jesucristo,
ri xtaq lo la.
4 »Ri'in nuyakom q'ij la wara che
ruwachulew y xink'is u'anik ri xin-
taq lo la che u'anik.
5 Ek'u wo'ora Nuqaw, yaka la
nuq'ij chila' uk' la, jela' pacha' ri
'anom la chwe echiri' k'amaja' ne ka-
jeqer ruwachulew.
6 »Chike taq ri tikawex xeya la
chwe che ruwachulew, nuq'alajisam
china Rilal. Rike e e la, y xeya la
panuq'ab' yey kitaqem ri tzij la.
7 Y wo'ora keta'am wa': Ronoje ri
ya'om la chwe, uk' la petinaq wi.
8 Ma janipa ri xb'i'ij la chwe,
nutzijom chike ri xeya la chwe, y rike
xkikojo. Yey xketa'maj k'ut paqatzij
wi ri'in uk' la in petinaq wi y Lal
taqayom lo la we'in.
9 »Ri'in kinelaj ko chiwach la
pakiwi rike; na e ta pakiwi konoje
ri tikawex, xew pakiwi ri eya'om la
panuq'ab', ma rike e e la.
10 Konoje ri e k'o panuq'ab', e e
la. Jek'ula' ri', konoje ri e k'o paq'ab'
Rilal, e we'in. Y ri yakb'al nuq'ij
kaq'alajin kuma rike.
11 »Yey ri'in kintzelej uk' la, na
kinkanaj ta kan che ruwachulew;
no'j rike kekanajik. Lal Santowilaj
Nuqaw, chechajij ko la chupa ri b'i'
la, ri eya'om la chwe, cha' chu'ana
xa jun kik'u'x jela' pacha' nu'anom
ri'in uk' la.
12 Echiri' ri'in in k'o kuk' wara
che wu'wachulew, xeb'enuchajij
chupa ri b'i' la ri eya'om la chwe. Na
jinta junoq chike xsachik, xew k'u
ri jun xex wi sachinaq chik cha' e
ku'ana janipa ri tz'ib'ital kan chupa
ri Ch'a'tem la.
13 »Ek'u wo'ora kintzelej tanchi
uk' la. Pero xaloq' k'a in k'o che
ruwachulew, kamb'i'ij taq wa'
chike cha' lik kanoj ri kanima'
che ki'kotemal, jela' pacha' ri
ki'kotemal k'o wuk' ri'in.
14 »Ri'in nuya'om ri Ch'a'tem
la chike. Yey taq ri winaq re
ruwachulew tzel kekilo ma na
junam ta kik'u'x kuk', jela' pacha'
ri'in na junam ta nuk'u'x kuk' ri e
re ruwachulew.
15 Na e ta k'u kinelaj chiwach la
cha' keb'esaj la che ruwachulew, xew
lik chechajij la chwach ritzel winaq.
16 Rike na junam ta kik'u'x kuk'
ri e re ruwachulew, jela' pacha' ri'in
na junam ta nuk'u'x kuk' ri e re
ruwachulew.
17 »Ya'a k'u la chike keb'in jusuk'
chupa ri Q'ijsaq e la, wa' e ri
Ch'a'tem la.
18 Jela' pacha' Rilal xintaq lo la
chikixo'l ri tikawex che ruwachulew,
jek'uri'la' ri'in keb'enutaq b'i rike
chikixo'l ri tikawex che ruwachulew.
19 Y kuma k'u rike, lik nuya'om
wib' ri'in che u'anik ri rajawal k'u'x
la, cha' jela' rike keb'in jusuk' chupa
ri Q'ijsaq.
20 »Yey na xew tane kinelaj
chiwach la pakiwi rike, ma
e kantz'onoj che'la pakiwi ri
k'amaja' kakikoj ri nub'i' ruma
kakita ri tzijonik kaki'an rike.
21 Lal Nuqaw, kantz'onoj ko
che'la chu'ana xa jun kik'u'x chiki-
wach junam quk' ri'oj, jela' pacha'
ri'in uk' la y Rilal wuk' ri'in, cha' ri
e k'o che ruwachulew kakikojo e rilal
taqayom lo la we ri'in.
22 »Ri yakb'al nuq'ij ya'om la
chwe ri'in, xinya chike rike cha'
chu'ana xa jun kik'u'x jela' pacha'
Rilal y ri'in xa jun qak'u'x.
23 Ri'in in k'o kuk' rike y Rilal
k'o la wuk' ri'in cha' rike ku'an xa
jun kik'u'x pa saqil wi. Jek'ula' ri'
konoje ri tikawex che ruwachulew
kaketa'maj e Rilal taqayom lo la we
ri'in y lik k'ax kena' la ri nutijo'n, jela'
pacha' lik k'ax kinna' la ri'in.

24 »Lal Nuqaw, e janipa ri eya'om
la panuq'ab', e kuaj ri'in keb'e'k'ola
wuk' pa kine'k'ola wi, cha' kakil ri
yakb'al nuq'ij ya'om la. Ma xex
wi k'ax inna'om lo la, chwi echiri'
k'amaja' ne kajeqer ruwachulew.
25 Nuqaw, Rilal lik Lal jusuk',
yey ri tikawex che ruwachulew na
keta'am ta wach la. No'j ri'in weta'am
wach la yey ri nutijo'n keta'am e Rilal
taqayom lo la we ri'in.
26 Lik k'ut nuq'alajisam chiki-
wach china Rilal y k'a kintajin ne che
uq'alajisaxik wa', cha' ri rutzil k'u'x
la chwe ri'in, kak'oji' kuk' rike y jela'
kink'oji' ri'in pa kanima'» xcha'.

18

Kachap b'i ri Jesús
(Mt. 26:47-56; Mr. 14:43-50; Lc. 22:47-53)

1 Echiri' ri Jesús xuk'is ub'i'xikil
taq wa', xel b'i junam kuk' rutijo'n,
xkiq'axuj k'u ri raqana' Cedrón y
xeb'ok chupa jun werta k'o chiri'.
2 Ri Judas, ri kak'ayin re ri Jesús,
reta'am chi ri luwar, ma uk'iyal laj
ri Jesús kuk' rutijo'n kimolom kib'
chiri'.
3 Ek'u ri Judas xoponik, eb'uk'amom
b'i uk'iyal soldados y taq ri chajinel
re ri Rocho Dios. Rike kuk'a'am taq
chapab'al, yey e k'o ri kawolol ri ki
aq' y e k'o ri xa kitzuk'em ki aq'.
Wa' etaqom b'i kuma ri nimaq e aj
chakunel pa Rocho Dios y ri fariseos.
4 Ek'u ri Jesús ruma reta'am chi
ronoje ri katajin lo puwi', xeb'u'k'ulu
apanoq y xutz'onoj chike:
—¿China ri kitzukuj? —xcha'.
5 Rike xkik'ul uwach:
—E Jesús ri aj Nazaret —xecha'.
Ri Jesús xub'i'ij k'u chike:
—In ri'in —xcha'.
Yey ri Judas, ri kak'ayin re, k'o chik-
ixo'l ri kakaj kakichap b'i ri Jesús.
6 Echiri' xub'i'ij ri Jesús chike: "In
ri'in", xetzelej chikij y xetzaq pulew.
7 Ek'u ri Jesús xutz'onoj tanchi
chike:
—¿China ri kitzukuj? —xcha'.
Y rike xkib'i'ij:
—E Jesús ri aj Nazaret —xecha'.
8 Xub'i'ij k'u ri Jesús chike:
—Ri'in nub'i'im chi che alaq; "In
ri'in." We in k'u ri kintzukuj alaq,
ya'a b'i alaq luwar chike wa nutijo'n
cheb'e'ojana —xcha chike.
9 E xub'i'ij wa' ri Jesús cha' e ku'ana
ri ub'i'im chik: «Na jinta junoq xsach
chike ri eb'uya'om ri Nuqaw chwe.»*
10 Ek'u ri Simón Pedro ruk'a'am jun
espada. Xresaj k'u uloq y xujochij
b'i ruxikin uwikiq'ab' ri raj chak ri
kajawal raj chakunel pa Rocho Dios.
Wa aj chak Malco rub'i'.
11 Ri Jesús xub'i'ij k'u che ri Pedro:
—Chak'olo ra espada chupa
ruk'olib'al. ¿Na kinik'ow ta kami
ri' pa ri k'axk'ob'ik we e ri Nuqaw
intaqayom lo che? —xcha'.
12 Ek'uchiri', ri soldados y ri
taqanel ke, junam kuk' raj judi'ab' e
chajinel re ri Rocho Dios, xkichap ri
Jesús y xkiyutu.

Ri Jesús k'o chikiwach raj q'atal tzij
(Mt. 26:57-58; Mr. 14:53-54; Lc. 22:54)

13 Xkik'am k'u b'i ri Jesús chwa ri
Anás, ruqaw-uji' ri Caifás ri kajawal
raj chakunel pa Rocho Dios chupa la'
la junab'.
14 Yey e Caifás ri ub'i'im chike raj
judi'ab': «E más utz we ta e la' xa
jun chi achi kakam kuma konoje ri
tinamit.»*

Ri Pedro kub'i'ij na reta'am ta uwach ri Jesús
(Mt. 26:69-70; Mr. 14:66-68; Lc. 22:55-57)

15 Ri Simón Pedro y jun chik tijo'n
eteran b'i chirij ri Jesús. Wa' wa jun
chik tijo'n eta'matal uwach ruma ri
kajawal raj chakunel pa Rocho Dios;
ek'u rire xok b'i ruk' ri Jesús che ruwa
ja re ri rocho ri aj wach.
16 No'j ri Pedro xkanaj kan chwa ri
puerta pa b'e. Ruma k'u ri', xel lo
ri jun tijo'n eta'matal uwach ruma ri
kajawal raj chakunel pa Rocho Dios,

* **18:9** Jn. 17:2 * **18:14** Jn. 11:49-50

xch'a't ruk' rali aj chajal re ri puerta
cha' kuya luwar che ri Pedro kok b'i.
17 Ek'uchiri' rali xutz'onoj che ri
Pedro:
—¿Na lal ta nawi jun chike rutijo'n
la' la jun achi? —xcha'.
Ri Pedro xuk'ul uwach:
—Na in taj —xcha'.
18 Ruma k'u lik k'ax tew, raj chakib'
y ri e chajinel e tak'al chuchi' jun aq'
kinuk'um re kakimiq'isaj kib'. Yey ri
Pedro k'o kuk' chuchi' ri aq'.

Ri Anás kuta uchi' ri Jesús
(Mt. 26:59-66; Mr. 14:55-64; Lc. 22:66-71)

19 Ri kajawal raj chakunel pa
Rocho Dios* xujeq utz'onoxik che
ri Jesús pakiwi taq rutijo'n y puwi
ruk'utunik.
20 Ri Jesús xub'i'ij che:
—Ri'in in tzijoninaq chiwachil
chikiwach konoje ri winaq, xaqi in
k'utuninaq pa taq sinagogas y pa ri
Rocho Dios pa kakimol wi kib' raj
judi'ab'. Na jinta k'o nub'i'im xa
xe'laq'ay.
21 ¿Su'chak k'u ri' katz'onoj alaq
chwe puwi ri nuk'utunik? E tz'onoj
alaq chike ri e tayom we ri'in, ma rike
keta'am sa' ri nuk'utum chikiwach —
xcha'.
22 Echiri' xub'i'ij wa' ri Jesús, jun
chike ri e chajinel xupach' jun q'ab'
chupalaj ri Jesús y xub'i'ij che:
—¿Utz neb'a jela' kak'ulub'ej uwach
ri kajawal raj chakunel pa Rocho
Dios? —xcha'.
23 Ri Jesús xuk'ul uwach:
—We ximb'i'ij juna ch'a'tem na utz
taj, b'i'ij la ri' sa' ri na utz taj ximb'i'ij.
No'j we utz ri ximb'i'ij, ¿su'chak k'u ri'
xinch'ay la? —xcha'.
24 Yutum chi ri Jesús, ri Anás xu-
taq b'i chwa ri Caifás, ri kajawal raj
chakunel pa Rocho Dios.

Ri Pedro kub'i'ij tanchik na reta'am ta uwach ri Jesús
(Mt. 26:71-75; Mr. 14:69-72; Lc. 22:58-62)

25 Ek'u ri Pedro tak'al chuchi' ri aq',
kumiq'isaj rib'. Yey e k'o jujun jewa'
xkib'i'ij che:
—¿Na lal ta nawi jun chike rutijo'n
la' la jun achi? —xecha'.
Ri Pedro xrewaj, jewa' xub'i'ij:
—¡Ja'i! Na in taj —xcha'.
26 Chiri' k'o jun raj chak ri kajawal
raj chakunel pa Rocho Dios. Rire k'o
chux che ri jun xjochix ruxikin ruma
ri Pedro. Xutz'onoj k'u che ri Pedro:
—¿Na xinwil ta neb'a wach la chila'
pa ri werta ruk' ri Jesús? —xcha'.
27 Yey ri Pedro xrewaj tanchik, y
ek'uchiri' xb'ixon lo ri teren.

Ri Jesús kaya'i' chwach ri taqanel Pilato
(Mt. 27:1-2; Mr. 15:1; Lc. 23:1)

28 E ri' katajin usaqirik echiri' xe-
sax b'i ri Jesús chwa rocho ri Caifás
y xk'am b'i pa ri palacio re ri Pilato,
ri taqanel aj Roma. Ek'u ri aj judi'ab'
na xeb'ok ta chupa ri palacio cha' na
kakich'ulaj ta kib' chwach ri Dios y
jek'ula' utz kakitij ri cena re Pascua.†
29 E uwari'che, ri taqanel Pilato xel
loq cha' kach'a't kuk' y xub'i'ij chike:
—¿Sa' rumak wa'chi kakoj alaq? —
xcha'.
30 Raj judi'ab' xkik'ul uwach:
—We tamaji aj mak, na kaqaya ta ri'
paq'ab' la —xecha'.
31 Ek'u ri Pilato xub'i'ij chike:
—K'ama b'i alaq y q'ata alaq tzij
puwi' jela' pacha' ri kub'i'ij ri tzi-
jpixab' e alaq —xcha'.
Pero raj judi'ab' xkik'ul uwach:
—Ri'oj oj aj judi'ab' na jinta
paqaq'ab' kaqaq'at tzij re kamik
puwi junoq‡ —xecha'.

* **18:19** Ri Anás ik'owinaq kajawal raj chakunel pa Rocho Dios; e uwari'che k'a kab'i'x wa' che, tob' chupa wa' wa junab' e Caifás ri xk'oji'ik. † **18:28** Chikiwach raj judi'ab' we e la' keb'ok pa rocho junoq na kuk'il ta raj judi'ab', ruk' wa' kemakun chwach ri Dios y na taqal ta k'u ri' chike kaki'an ri nimaq'ij Pascua. Ruma wa' na xkaj taj keb'ok chupa ri rocho ri taqanel Pilato. ‡ **18:31** Ri tzijpixab' ke raj judi'ab' kataqan che ka'an junoq pa'b'aj we q'atom chi tzij re kamik puwi'. Pero chupa la' la q'ij, xew k'o puq'ab' ri gobierno re Roma kuq'at tzij re kamik puwi junoq. § **18:32** Raj judi'ab' na kakikamisaj ta junoq chwa cruz; xew raj Roma keb'anaw wa'. Yey ri Jesús ub'i'im chik kakamisax chwa cruz. Jn. 3:14; 8:28; 12:32

32 Jela' e xu'ana pacha' rub'i'im lo ri
Jesús puwi rukamik.§

Ri Pilato kuta uchi' ri Jesús
(Mt. 27:11-14; Mr. 15:1-5)

33 Ri Pilato xok tanchi ub'i chupa
ri palacio, xusik'ij ri Jesús y xutz'onoj
che:
—¿Lal kami ri' ri rey ke raj judi'ab'?
—xcha'.
34 Ri Jesús xub'i'ij che:
—¿Xa pa e la ka'an la wa tz'onob'al
chwe o k'o eb'i'yom re che'la? —
xcha'.
35 Ri Pilato xuk'ul uwach:
—Na jinta we ri'in che wa', ma
¿in neb'a kuk'il raj judi'ab'? Yey ri
xeya'w e la panuq'ab' e ri winaq re ri
tinamit la kuk' ri nimaq e aj chakunel
pa Rocho Dios. ¿Sa' k'u ri mak 'anom
la? —xcha'.
36 Ek'u ri Jesús xuk'ul uwach:
—Ri nutaqanik ri'in na re ta wara
che ruwachulew. Ma we ta re wara,
xech'o'jin ta k'u ri' ri nutijo'n cha'
na kinya' ta pakiq'ab' raj judi'ab'.
No'j ri nutaqanik na re ta wara che
ruwachulew —xcha'.
37 Xub'i'ij k'u ri Pilato che:
—¿Qatzij kami ri' lal rey? —xcha'.
Ri Jesús xuk'ul uwach:
—Lal kab'i'n la re, ri'in in rey.
Ri'in xinalax che ruwachulew yey
xink'unik re kanq'alajisaj ri Q'ijsaq.
Janipa k'u ri kitaqem ri Q'ijsaq, e
kakita ri kamb'i'ij ri'in —xcha'.
38 Ri Pilato xub'i'ij che:
—¿Sa' ri' la' la Q'ijsaq? —xcha'.
Echiri' u'anom chi wa tz'onob'al,
xel tanchi ub'i ri Pilato, xch'a't tanchi
kuk' raj judi'ab' y xub'i'ij chike:
—Ri'in na kanriq ta juna umak
wa'chi.
39 Ralaq lik xex ka'an wi alaq ri
koy'ej alaq pa ri nimaq'ij Pascua
kanyolopij b'i chiwach alaq juna achi
k'o pa cárcel. ¿Ka'aj kami alaq ri' e
kanyolopij b'i ri rey ke raj judi'ab'? —
xcha'.
40 Ek'uchiri', konoje xkijeq kesik'in
tanchik:
—¡Mayolopij b'i la ri Jesús! ¡E yolopij
b'i la ri Barrabás! —xecha'. Yey ri
Barrabás e jun achi eleq'om.

19

Kaq'at tzij re kamik puwi ri Jesús
(Mt. 27:15-31; Mr. 15:6-20; Lc. 23:13-25)

1 Ek'u ri Pilato xtaqan che kak'am
b'i ri Jesús y kajich' upa.
2 Yey ri soldados xkikoj che rujolom
ri Jesús jun corona kipach'um ruk'
k'iix. Y xkirip jun manta morato*
chirij.
3 Tek'uchiri' xeqib' ruk' y kakib'i'ij:
—¡Nim uq'ij ri rey ke raj judi'ab'! —
kecha'. Yey kakipach' q'ab' chupalaj.
4 Ri Pilato xel tanchi uloq y xub'i'ij
chike raj judi'ab':
—Chilape alaq, kanwesaj lo wa'chi
chiwach alaq. Cheta'maj k'u alaq,
ri'in na jinta juna umak kanriqo —
xcha'.
5 Ek'uchiri' xel lo ri Jesús, k'o ri
corona re k'iix che rujolom y ripom
ri manta morato chirij. Xub'i'ij k'u ri
Pilato chike:
—¡Ri' rachi k'o chiwach alaq! —
xcha'.
6 Echiri' ri nimaq e aj chakunel pa
Rocho Dios kuk' ri e chajinel re ri
Rocho Dios xkil ri Jesús, xkijeq ke-
sik'inik, jewa' kakib'i'ij:
—¡Kamisax chwa cruz! ¡Kamisax
chwa cruz! —kecha'.
Ek'u ri Pilato xub'i'ij chike:
—We e ri', k'ama b'i ralaq y kamisaj
alaq chwa cruz, pero ri'in na jinta
juna umak kanriqo —xcha'.
7 Raj judi'ab' xkik'ul uwach:
—Ri'oj k'o jun taqanik paqawi'
y kub'i'ij k'u ri' taqal che rire
kakamisaxik ma u'anom Uk'ajol Dios
che rib' —xecha'.
8 Echiri' ri Pilato xuta wa', xok más
xi'in ib' ruk'.
9 Xok k'u tanchi ub'i pa ri palacio y
xutz'onoj che ri Jesús:
—¿Pa lal petinaq wi rilal?† —xcha'.
Pero ri Jesús na xuk'ul ta uwach.

* **19:2** "Morato": Kil "púrpura" pa vocabulario. † **19:9** Ri Pilato na kutz'onoj taj pa xalax wi ri Jesús; ri karaj kareta'maj e we ri Jesús xa e jun tikawex o we ruk' ri Dios petinaq wi.

10 Ri Pilato xub'i'ij k'u che:
—¿E la' na kak'ul ta la uwach wa kantz'onoj che'la? ¿Na eta'am ta kami la panuq'ab' ri'in k'o wi kankamisaj la chwa cruz y panuq'ab' k'o wi kanyolopij b'i la? —xcha'.
11 Ri Jesús xuk'ul uwach:
—Paqatzij wi kamb'i'ij che'la, na jinta k'ana paq'ab' la kataqan la panuwi' we tamaji e ri Dios chila' chikaj xya'w che'la. E uwari'che, china ri xinq'atisan paq'ab' la, e más k'o umak ri', chiwach rilal —xcha'.
12 Chwi k'u ri', ri Pilato lik xutzukuj su'anik kuyolopij b'i ri Jesús. Pero raj judi'ab' ko kesik'in che ub'i'xik:
—¡We xyolopij b'i la, na lal ta chi ramigo ri' ri nimalaj taqanel re Roma; ma china ri ku'an rey che rib', ri' e tzel karil wa nimalaj taqanel! —xecha'.
13 Echiri' xuta wa' ri Pilato, xutaq b'i resaxik ri Jesús y xtz'uyi' pa ri luwar re q'atb'al tzij "Tz'aqom Ab'aj" kecha che, yey pa ri ch'a'tem hebreo "Gabatá" rub'i'.
14 E q'ij ri' kayijb'ax pan janipa ri kajawax pa ri nimaq'ij Pascua. Ek'uchiri' xu'an tik'il q'ij,‡ ri Pilato xub'i'ij chike raj judi'ab':
—Ri' ri rey e alaq —xcha'.
15 No'j raj judi'ab' ko kesik'in che ub'i'xik:
—¡Kamisax chwa cruz! ¡Kamisax chwa cruz! —kecha'.
Ri Pilato xub'i'ij chike:
—¿Kankamisaj kami ri' chwa cruz ri rey e alaq? —xcha'.
Pero ri nimaq e aj chakunel re ri Rocho Dios xkik'ul uwach:
—Ri'oj na jinta juna chik qarey, xew e qarey ri nimalaj taqanel re Roma —xecha'.
16 Ek'u ri Pilato xuya b'i ri Jesús pakiq'ab' re kakamisax chwa cruz. Ewi xk'am b'i ri Jesús.

Rukamik ri Jesús chwa ri cruz
(Mt. 27:32-50; Mr. 15:21-37; Lc. 23:26-49)

17 Ri Jesús utelem b'i rucruz echiri' xk'am b'i pa ri luwar kab'i'x che "Luwar re Ub'aqil Ujolom Anima'", yey pa ri ch'a'tem hebreo, "Gólgota".
18 Chiri' k'u ri' xya' wi ri Jesús chwa ri cruz junam kuk' keb' chik achijab', jun pa taq utzal; y xk'oji' k'u Rire chikinik'ajal.
19 Ri Pilato utaqom chik katz'ib'ax wa' y kaya' k'u lo chwi ri cruz: «JESÚS RI AJ NAZARET, RI REY KE RAJ JUDI'AB'.»
20 Yey wa' tz'ib'ital pa ri ch'a'tem hebreo, pa ri ch'a'tem griego y pa ri ch'a'tem latín. E k'i k'u chike raj judi'ab' xkajilaj wa', ma ri luwar pa xya' wi ri Jesús chwa ri cruz xa naqaj k'o wi che ri tinamit.
21 Yey ri nimaq e aj chakunel re ri Rocho Dios xkib'i'ij che ri Pilato:
—Na ub'e taj xtz'ib'aj la "Ri rey ke raj judi'ab'". Jalk'atij la cha' jewa' kub'i'ij: "Rire xub'i'ij: Ri'in in rey ke raj judi'ab'" —xecha'.
22 Pero ri Pilato xub'i'ij chike:
—Ri xintaq utz'ib'axik ri'in, jela' kakanaj kanoq —xcha'.
23 Ri soldados echiri' kiya'om chi ri Jesús chwa ri cruz, xkimol uchi' ruq'u', xkijach upa cha' ku'an kajib' rajaw. Jela' xkaj kaki'an ruk' rukoton; pero wa' xa jun upa u'anom.
24 Ruma k'u wa', ri soldados jewa' xkib'i'ij chikiwach:
—Maqarich'ij upa rukoton; qa'ana jun sorteo cha' jela' kaqilo chinoq chiqe kak'amaw b'i re —xecha'.
Ek'u xu'ana pacha' ri tz'ib'ital kan chupa Ruch'a'tem ri Dios:
Xkijach kib' puwi ri nuq'u',
ma xki'an sorteo ruk' *Sal. 22:18*
kacha'. Yey jek'uri'la' xki'an ri soldados.
25 Chunaqaj k'u ri cruz e k'o ruchu ri Jesús, ruchaq' ruchu, ri María rixoqil ri Cleofas y ri María ri aj Magdala.
26 Echiri' ri Jesús xril pan ruchu k'o putzal ri jun utijo'n lik k'ax kuna' Rire, xub'i'ij k'u pan che ruchu:
—Nuchu, chwi k'u wo'ora e alab' la la' —xcha'.
27 Tek'uchiri' xub'i'ij che ri jun utijo'n k'o putzal ri María:

‡ **19:14** "Tik'il q'ij": Kil "hora" pa vocabulario.

—Ek'u ri'at, chwi wo'ora e achu la' —xcha'. Chwi k'u ri', wa jun utijo'n ri Jesús xuk'am b'i ri María cha' ke'jeqela chirocho.

28 Ek'u ri Jesús reta'am ya xuk'is u'anik ronoje ruchak; yey cha' e ku'ana janipa ri tz'ib'ital kan chupa Ruch'a'tem ri Dios, jewa' xub'i'ij:

—Katzajin nuchi'* —xcha'.

29 Chiri' k'o jun xaro nojinaq che vinagre. Yey e k'o jujun xkichuq' jun esponja chupa, xkixim k'u chutza'm jun vara re hisopo y xkiya pan chwa re' ri Jesús.

30 Rire xutij ri vinagre, tek'uchiri' xub'i'ij:

—Xink'is k'u utza'm ri nuchak —xcha'.

Ek'uchiri', xuyuxub'a' rujolom y xuq'atisaj ri ranima' puq'ab' ri Dios.

Jun soldado kutoq' ruk'alk'a'x ri Jesús ruk' rulanza

31 Ek'u q'ij ri' kayijb'ax pan janipa ri kajawax pa ri nimaq'ij Pascua. Ruma k'u la', raj judi'ab' na kakaj taj kak'oji' juna kaminaq chwa cruz pa ri q'ij re uxlanib'al, ma la' la jun q'ij lik nimalaj nimaq'ij. E uwari'che xkitz'onoj che ri Pilato kutaq uq'epik ri kaqan ri e k'o chwa cruz cha' jela' kekam tan y keqasax k'u uloq.

32 Xeb'ek k'u ri soldados y xe'kiq'epa ri kaqan ri e k'o chwa cruz pa taq utzal ri Jesús. Xki'an k'u ri' che ri nab'e, tek'uchiri' jela' xki'an che ri jun chik.

33 Pero echiri' xeqib' ruk' ri Jesús, xkilo kaminaq chik; ruma ri', na xkiq'ep ta ri raqan.

34 Na ruk' ta k'u ri', jun chike ri soldados xutoq' ruk'alk'a'x ri Jesús ruk' rulanza y k'atetana chupa wa' xel lo kik' y ya'.

35 Ri katzijon re ronoje wa' e xilow re; lik qatzij k'u ri kub'i'ij ma lik reta'am sa' ri xrilo. Yey kutzijoj k'u ri' cha' kakub'i' k'u'x alaq ruk' ri Cristo.

36 Ma ronoje taq wa' xu'ano cha' e ku'ana janipa ri tz'ib'ital kan chupa Ruch'a'tem ri Dios, ma jewa' kub'i'ij:

Na kaq'ep tane junoq che rub'aqil.
Nm. 9:12; Sal. 34:20

37 Yey jewa' kub'i'ij Ruch'a'tem ri Dios:

Kakil na k'u uwach ri jun xkitoq' ruk'alk'a'x. *Zac. 12:10*

Ri Jesús kamuqik
(Mt. 27:57-61; Mr. 15:42-47; Lc. 23:50-56)

38 K'isb'al re taq wa', ri José aj Arimatea xu'tz'onoj che ri Pilato cha' kaya' che kuk'am b'i rucuerpo ri Jesús. Yey ri José e jun chike rutijo'n ri Jesús tob' xa xe'laq'ay, ma kuxi'ij rib' chikiwach ri rach e aj judi'ab'. Ek'u ri Pilato xuya b'i che, y ri José xuk'am b'i rucuerpo ri Jesús.

39 Ek'u ri Nicodemo, ri jun achi xe'ch'a'ta ruk' ri Jesús chaq'ab',* xopon che uto'ik ri José. Ruk'a'am laj jun quintal kunab'al lik ki' ruxlab', wa' mirra uyijb'am ruk' áloes.

40 Xkik'am k'u b'i rucuerpo ri Jesús y xkib'olq'otij pa jutaq rab'a'j k'ul kojotal ri kunab'al che, ma wa' lik xex kaki'an wi raj judi'ab' che kimuqik ri kekamik.

41 Xa naqaj che ri luwar pa xkikamisaj wi ri Jesús chwa ri cruz, k'o jun luwar k'o chomilaj che' chwach. Y chiri' k'o jun muqub'al k'ak' 'anom, y na jinta junoq muqum chupa.

42 Chiri' k'u ri' xkimuq wi rucuerpo ri Jesús, ma ri muqub'al xa naqaj k'o wi; yey xkaj kamuqi' ri cuerpo pa ri q'ij echiri' raj judi'ab' kakiyijb'a' pan janipa ri kajawax chike pa ri nimaq'ij Pascua, ma na utz taj ka'an muqunik pa ri nimaq'ij.

20

Ruk'astajib'al ri Jesús
(Mt. 28:1-10; Mr. 16:1-8; Lc. 24:1-12)

1 Ri nab'e q'ij che ri semana, ri María ri aj Magdala lik anim tan, k'a q'equ'm nenare', xe'ek pa muqutal wi ri Jesús. Y k'ate xrilo esam chi rab'aj chuchi' ri muqub'al.

* **19:28** Sal. 69:21 * **19:39** Jn. 3:1-2

2 Ek'uchiri', kak'alalik xe'ek pa e
k'o wi ri Simón Pedro y ri jun chik
tijo'n lik k'ax kana' ruma ri Jesús, y
xub'i'ij k'u chike:
—Ri Qajawal xesax b'i pa muqutal
wi y na qeta'am taj pa xya'i' wi —
xcha'.
3 Xeb'el k'u b'i ri Pedro y ri jun chik
tijo'n, y xeb'ek pa xmuqi' wi ri Jesús.
4 Kikab'ichal kek'alalik xeb'ek;
pero ri jun chik tijo'n más xk'alal
chwa ri Pedro y nab'e xoponik.
5 Xyuxi' pan chupa ri muqub'al
y xew xril ri jutaq rab'a'j k'ul pa
xb'olq'otix wi ri Jesús, pero na xok
tub'i.
6 Tek'uchiri' xopon ri Simón Pe-
dro, ri teran lo chirij. Ek'u rire asu
xok chupa ri muqub'al y xril ri jutaq
rab'a'j k'ul k'o kan chiri'.
7 Yey ri k'ul pa xpis wi rujolom ri
Jesús, na junam ta k'o ruk' ri jutaq
rab'a'j k'ul; ma utukel k'olik, b'usum
kanoq.
8 Ek'uchiri', xok b'i ri jun chik
tijo'n ri xopon nab'e chwach ri
muqub'al. Xew xril k'u ri' wa', xukojo
k'astajinaq chub'i ri Jesús chikixo'l ri
ekaminaq.
9 Ma ri petinaq loq rike k'amaja' ne
kimajom usuk' Ruch'a'tem ri Dios pa
kub'i'ij wi: Ri Jesús lik chirajawaxik
kak'astaj b'i chikixo'l ri ekaminaq.*
10 Y xetzelej k'u ri keb' tijo'n pa e k'o
wi ri kachb'i'il.

Ri Jesús kuk'ut uwach chwach ri María ri aj Magdala
(Mr. 16:9-11)

11 Pero ri María koq'ik tak'al kan
chunaqaj ri muqub'al. Ek'u la' koq'ik,
xyuxi' apanoq y xtzu'n pan chupa ri
muqub'al.
12 Xeril k'u pan keb' ángeles saq
kiq'u' etz'ul jun chujolom y jun chi
raqan che ri luwar pa xya'i' wi ru-
cuerpo ri Jesús.
13 Ek'u ri ángeles xkitz'onoj che ri
María:
—Ixoq, ¿su'chak katoq'ik? —xecha'.
Ri María xuk'ul uwach:
—Ma xk'am b'i ri Wajawal y na
weta'am taj pa xya'i' wi —xcha'.
14 Tek'uchiri', xtzu'n chirij. K'ate
xrilo tak'al ri Jesús chiri', pero rire na
xreta'maj taj we e ri Jesús.
15 Ek'u ri Jesús xutz'onoj che ri
María:
—Ixoq, ¿su'chak katoq'ik? ¿China ri
katzukuj? —xcha'.
Ri María xuch'ob'o wa jun achi laj
e chajinel re ri werta, y jewa' k'u
xub'i'ij che:
—Achi, we lal xk'amaw b'i la re,
b'i'ij la chwe pa xe'ya'a wi la cha'
ki'nk'ama' —xcha'.
16 Ek'u ri Jesús xub'i'ij che:
—¡María! —xcha'.
Ri María xutzu' uwach y jewa'
xub'i'ij che:
—¡Raboni! (Wa ch'a'tem pa hebreo
ke'elawi: "Lal tijonel".)
17 Ri Jesús xub'i'ij che:
—Chinatzoqopij, ma k'amaja' ki-
naq'an ruk' ri Nuqaw. Jat y chab'i'ij
chike konoje ri nu hermanos: Ri'in
kinaq'an pa k'o wi ri Nuqaw yey Iqaw
ri'ix; ri nu Dios ri'in yey i Dios ri'ix —
xcha'.
18 Xe'ek k'u ri María ri aj Magdala
kuk' rutijo'n ri Jesús y xu'tzijoj chike
xril uwach ri Qanimajawal. Yey xutz-
ijoj chike janipa ri xb'i'x b'i che ruma
ri Jesús.

Ri Jesús kuk'ut uwach chikiwach rutijo'n
(Mt. 28:16-20; Mr. 16:14-18; Lc. 24:36-49)

19 Che k'u ri rokb'al raq'ab' che ri
nab'e q'ij re ri semana, rutijo'n ri
Jesús kimolom kib', kitz'apim kichi'
ruma kixi'im kib' chikiwach ri e aj
wach ke raj judi'ab'. Ek'uchiri', ri
Jesús xaqik'ate't xwinaqirik y xtak'i'
chikixo'l rutijo'n. Xuya k'u rutzil ki-
wach, jewa' xub'i'ij chike:
—K'ola utzil chomal iwuk' —xcha'.
20 Tek'uchiri', xuk'ut ruq'ab' y
ruk'alk'a'x chikiwach. Ek'u rike
lik xeki'kotik echiri' xkil uwach ri
Qanimajawal.
21 Ek'u ri Jesús xub'i'ij tanchi chike:

* **20:9** Jn. 2:22; 12:16; Sal. 16:8-11; Jon. 1:17; Mt. 12:40; Hch. 2:25-28; Lc. 24:25-27, 44-46; 1 Co. 15:4

—K'ola utzil chomal iwuk'. Jela' pacha' ri Nuqaw xinutaq lo ri'in, jek'uri'la' ri'in kixintaq b'i ri'ix —xcha'.
22 Ek'uchiri', xuxut'uj* kiwi' y xub'i'ij chike:
—Chik'ulu ri Santowilaj Ruxlab'ixel ri Dios.
23 We k'o junoq kutzelej utzij chwach ri Dios, ya'tal piq'ab' kiq'alajisaj che: "Ri Dios ukuyum chi amak." Yey we k'o junoq na kutzelej ta utzij chwach ri Dios, ya'tal piq'ab' kiq'alajisaj che: "At tanal ruk' ramak chwach ri Dios"* —xcha'.

Ri Jesús kuk'ut uwach chwach ri Tomás

24 Ri Tomás ri kab'i'x "yo'x" che, e jun chike ri kab'lajuj utijo'n ri Jesús. Rire na jintaj echiri' xopon ri Jesús kuk' rike.
25 Ek'u ri jujun chik tijo'n echiri' xkil uwach ri Tomás, jewa' xkib'i'ij che:
—¡Ri'oj xqil uwach ri Qanimajawal! —xecha'.
Pero ri Tomás jewa' xub'i'ij chike:
—Ri'in xew kankojo we nab'e na kanwil rutel ri klawux puq'ab' y kanju' ruwi nuq'ab' chupa yey kanju' ri nuq'ab' puk'alk'a'x. No'j we na kan'an ta wa', ri' na kankoj taj —xcha'.
26 Ik'owinaq chi k'u wajxaqib' q'ij, ri tijo'n kimolom tanchi kib' chupa ri ja y k'o ri Tomás kuk'. Tob' kitz'apim k'u kichi', ri Jesús xaqik'ate't xwinaqirik y xtak'i' chik-ixo'l. Ewi xuya rutzil kiwach, jewa' xub'i'ij:
—K'ola utzil chomal iwuk' —xcha'.
27 Tek'uchiri', xub'i'ij che ri Tomás:
—Chawila ri nuq'ab' y chaju'u ruwi aq'ab' wara, yey chaju'u pe lo la'q'ab' pa wa nuk'alk'a'x. Mu'an k'u ri xa keb' ak'u'x wuk'; e chakojo' ri'in in k'aslik —xcha'.
28 Ek'uchiri', ri Tomás xub'i'ij che ri Jesús:
—¡Lal Wajawal y Lal nu Dios! —xcha'.
29 Yey ri Jesús xub'i'ij che:
—Tomás, k'a e la' xakojo ruma xawil na nuwach. Nim k'u kiq'ij kalaxik ri na kilom ta nuwach yey na ruk' ta k'u ri', kakikojo ri'in in k'aslik —xcha'.

Ruchak wa libro xtz'ib'axik

30 Ri Jesús xu'an uk'iyal k'utub'al re ruchuq'ab' ri Dios chikiwach rutijo'n, y wa' na ronoje taj tz'ib'ital chupa wa libro.
31 Pero janipa k'u wa xtz'ib'axik, e cha' kakoj alaq ri Jesús e ri Cristo, Ruk'ajol ri Dios, y k'o k'u k'aslemal alaq ri' ruma kakoj alaq rub'i'.

21

Ri Jesús kuk'ut uwach chikiwach wuqub' chike rutijo'n

1 Tek'uchiri' ri Jesús xuk'ut tanchi rib' chikiwach rutijo'n chuchi' ri mar re Tiberias. Jewa' xu'ano:
2 Junam e k'o ri Simón Pedro, ri Tomás ri kakib'i'ij "Yo'x" che, ri Natanael ri aj Caná re Galilea, ri keb' uk'ajol ri Zebedeo y ka'ib' chik chike rutijo'n ri Jesús.
3 Ek'u ri Simón Pedro xub'i'ij chike:
—Kin'ek pa chapoj kar —xcha'.
Rike xkib'i'ij che:
—Koj'ek ri' awuk' —xecha'.
Xeb'ek k'ut y xeb'ok b'i chupa jun barco, pero la' la'q'ab' wi na jinta k'ana kar xkichapo.
4 Echiri' katajin usaqirik, rutijo'n xkil jun achi tak'al chuchi' ri mar, pero na xketa'maj taj we e ri Jesús.
5 Xub'i'ij k'u ri Jesús chike:
—Ix walk'o'al, ¿na jinta kar ichapom? —xcha'.
Rike xkik'ul pan uwach:
—Na jintaj —xecha'.
6 Xub'i'ij k'u ri Jesús chike:
—Chilik'ij li'atarraya puwikiq'ab' ri barco y chiwilape' ma keb'iwesaj lo kar —xcha'.

* **20:22** Wa' e kukuxtaj chiqe ri xu'an ri Dios echiri' xu'an ri nab'e achi. Kil Génesis 2:7. Yey echiri' ri Jesús xuxut'uj kiwi' rutijo'n, e ke'elawi ku'an tanchi k'ak' che ri tikawex ruma ri Ruxlab'ixel ri Dios.
* **20:23** Mt. 16:19; 18:18

Rike e xki'ano yey na kakich'ij ta chi k'u lo resaxik ri' ri ki atarraya pa ri ya' ruma ruk'iyal kar e k'o chupa.
7 Ek'u ri jun tijo'n lik k'ax kana' ruma ri Jesús, xub'i'ij che ri Pedro:
—¡E Qanimajawal! —xcha'.
Ri Simón Pedro xew xuto e ri Jesús, xukojola' ruq'u' resam y xuk'aq b'i rib' pa ri ya'.
8 Yey ri jujun chik tijo'n xek'un ruk' ri barco chuchi' ri mar, kicharem ri ki atarraya nojinaq che kar, ma laj xa cien metros e k'o wi che ruchi' ri ya'.
9 Echiri' xeqaj lo chu'lew, k'ate xkilo nuk'utal jun aq', y puwi ri rachaq'a'l k'o jun kar y k'o pam chiri'.
10 Xub'i'ij k'u ri Jesús chike:
—Chik'ama lo jujun chike ri kar, ri k'a e la' xeb'ichap loq —xcha'.
11 Ri Simón Pedro xok pa ri barco y xucharej b'i k'a chuchi' ri mar ri atarraya nojinaq che nimaq taq kar, ma e ciento cincuenta y tres ri kar e k'o chupa. Tob' lik e k'i ri kar, na xraqaro'b' ta ri atarraya.
12 Ek'uchiri', xub'i'ij ri Jesús:
—Chixpetoq, chixwo'qoq —xcha chike.
Na jinta k'u junoq chike rutijo'n xraj kutz'onoj che china Rire, ma keta'am e ri Qanimajawal.
13 Ek'uchiri', ri Jesús xuk'am ri pam y xuya chike, y jela' xu'an ruk' ri kar.
14 E urox laj wa' xuk'ut uwach ri Jesús chikiwach rutijo'n chwi lo ruk'astajib'al chikixo'l ri ekaminaq.

Ri Jesús kach'a't ruk' ri Simón Pedro

15 Echiri' xkik'is utijik ri kiwa, ri Jesús xutz'onoj che ri Simón Pedro:
—Simón, at uk'ajol ri Jonás, ¿más nawi k'ax kinana' ri'at chwa ri k'axna'b'al we kaki'an wa jujun chik? —xcha'.
Ri Pedro xuk'ul uwach:
—Wajawal, rilal eta'am la k'o rutzil nuk'u'x che'la —xcha'.
Ri Jesús xub'i'ij che:
—Cheb'atzuqu k'u ri' ri raltaq ko nub'exex —xcha'.
16 Xutz'onoj chukalaj:
—Simón, at uk'ajol ri Jonás, ¿lik k'ax kinana' ruk' ronoje ak'u'x? —xcha'.
Ri Pedro xuk'ul uwach:
—Wajawal, rilal eta'am la k'o rutzil nuk'u'x che'la —xcha'.
Xub'i'ij tanchi k'u ri Jesús che:
—Cheb'achajij k'u ri' ri nub'exex —xcha'.
17 Xutz'onoj churox laj:
—Simón, at uk'ajol ri Jonás, ¿qatzij k'o rutzil ak'u'x chwe? —xcha'.
Ri Pedro lik xuchap b'is ruma e urox laj ri' xtz'onox che. Xub'i'ij k'u ri':
—Wajawal, rilal eta'am la ronoje, eta'am k'u la ri'in k'o rutzil nuk'u'x che'la —xcha che.
Xub'i'ij k'u ri Jesús che:
—Cheb'atzuqu k'u ri' ri nub'exex.
18 Paqatzij wi kamb'i'ij chawe: Echiri' at ala, ri'at atukel kaxim rapas y kate'ek pa kawaj wi kate'ek. No'j echiri' katu'ana nimalaj winaq, kayak la'q'ab' y jun chik kaximow rapas y katuk'am b'i pa na kawaj ta wi kate'ek —xcha'.
19 Ri Jesús xub'i'ij wa' cha' kuq'alajisaj sa' rukamik ri Pedro ka'anik re yakb'al uq'ij ri Dios. Tek'uchiri', xub'i'ij che:
—¡Chat-tereja lo chwij! —xcha'.
20 Echiri' xtzu'n ri Pedro chirij, xrilo chikij teran lo ri jun tijo'n lik k'ax kana' ruma ri Jesús, wa' e ri xja'i' putzal ri Jesús pa ri jun wa'im echiri' xutz'onoj che: «Wajawal, ¿China ri kak'ayin e la?»*
21 Ek'u ri Pedro echiri' xril ri jun chik tijo'n, xutz'onoj che ri Jesús:
—Wajawal, yey rire, ¿sa' ri kuk'ulumaj? —xcha'.
22 Ri Jesús xuk'ul uwach:
—¿Su'chak katz'onoj? We kuaj ri'in k'a k'as rire echiri' kink'un tanchik, na jinta awe che. Ri'at chat-tereja lo chwij —xcha'.
23 Ruma k'u wa xub'i'ij ri Jesús, xe'ek utzijoxik chikixo'l ri kikojom rub'i' ri Cristo: «La' la jun utijo'n na kakam taj.» Pero ri Jesús na xub'i'ij ta che we na kakam taj, ma xew xub'i'ij wa': «¿Su'chak katz'onoj? We

* **21:20** Jn. 13:25

kuaj ri'in k'a k'as rire echiri' kink'un
tanchik, na jinta awe che.»
24 Ek'u wa' wa jun tijo'n e ri ka-
jikib'an uwach taq wa' y e xtz'ib'an
wa'. Yey ri'oj qeta'am k'ut lik qatzij
ronoje wa tz'ib'italik.
25 Lik k'o uk'iyal chak xu'an ri
Jesús tob' na ronoje ta wa' tz'ib'ital
kan chupa wa libro. Yey we ta e
la' katz'ib'ax ronoje taq ri xu'ano,
ri'in kanch'ob' raqan na kok tane che
ruwachulew taq ri wuj pa katz'ib'ax
wi. Amén.

Janipa ri xki'an taq rutaqo'n ri Cristo

Ri ub'i'im lo ri Jesús puwi ri Ruxlab'ixel ri Dios

1 Chupa ri nab'e nulibro, xintz'ib'aj pan che rilal Teófilo, puwi taq ri xu'an ri Jesús y taq ri xuk'utu chwi lo ri jeqeb'al re ruchak
2 k'a chupa ri q'ij echiri' xk'ul chila' chikaj ruma ri Dios. Chwach k'u pan ri' rub'enam chila' chikaj, Rire ruma ri Santowilaj Ruxlab'ixel ri Dios xuya kan taqanik chike rutaqo'n* eb'ucha'om puwi taq ri chirajawaxik kaki'ano.
3 Chwi k'u rukamik, xk'astaj lo chikixo'l ri ekaminaq y k'a xk'oji' cuarenta q'ij che ruwachulew. Chupa taq k'u la' la q'ij, uk'iyal laj e la' xuk'ut uwach chikiwach rutaqo'n y xch'a't kuk' puwi ri taqanik re ri Dios. Jek'ula' ri', lik xuk'utu paqatzij wi Rire k'aslik.
4 Echiri' ri Jesús e la' k'a k'o kuk' rutaqo'n, xub'i'ij chike:
—Chixk'ola Jerusalem cha' kiwoy'ej rub'i'tisinik ri Nuqaw, ri nutzijom chi lo ri'in chiwe; wa' e ri bautismo re ri Ruxlab'ixel ri Dios.
5 Paqatzij wi ri Juan xuya ri bautismo ruk' ya'; no'j ri bautismo kik'ul ri'ix e ruk' ri Santowilaj Ruxlab'ixel ri Dios; yey wa' ku'ana xa chupa taq wa' wa q'ij katajin loq —xcha chike.

Ri Jesús katzelej chila' chikaj

6 Jun q'ij k'ut ri kimolom kib' ruk' ri Jesús jewa' xkitz'onoj che:
—Qajawal, ¿chupa taq wa' wa q'ij oj k'o wi, kayak tanchi nawi la ri taqanik re ri qatinamit Israel jela' pacha' ri u'anom lo ojertan?† —xecha'.
7 Y ri Jesús xuk'ul uwach:
—Ri'ix na ya'tal ta chiwe kiweta'maj ruq'ijol y ru'orayil echiri' ku'ana taq wa' ri Nuqaw, ma ronoje wa' xew puq'ab' Rire k'o wi.
8 Pero kik'ul k'u ichuq'ab' ri'ix echiri' kaqaj lo ri Santowilaj Ruxlab'ixel ri Dios piwi' y kixu'ana k'u ix tzijol we'in chupa wa tinamit Jerusalem, chupa ronoje ri luwar re Judea y re Samaria y k'a che ronoje luwar re ruwachulew —xcha chike.
9 Ek'uchiri' xuk'is ub'i'xikil taq wa', xk'am b'i chila' chikaj; y ek'u la' kakitzutza' rutijo'n xsach b'i chikiwach chupa jun sutz'.
10 K'a kakitzutza' k'u pan chila' chikaj pa xk'am wub'i ri Jesús, echiri' xewinaqir keb' achijab' kuk' yey wa' lik saq ri kiq'u'.
11 Wa'chijab' xech'aw k'u chike, jewa' xkib'i'ij:
—Achijab' ix aj Galilea, ¿su'b'e k'a kixtzutzu'n chikaj? Ma wa Jesús, ri xel b'i chixo'l ri'ix y xk'ul chila' chikaj, Rire kak'un tanchik. Jek'ula' pacha' xiwilo xe'ek, jela' kak'un tanchik —xecha chike.

Ri Matías kacha'ik re kak'oji' puk'axel ri Judas aj Iscariot

12 Ek'uchiri', ri e taqo'n xeb'el b'i chwach ri juyub' Olivos y xetzelej Jerusalem. (Wa juyub' xa naqaj k'o wi lo che Jerusalem, laj jun kilómetro unajtijil; jek'ula' rike na xik'ow ta uwi' ri kakib'inib'ej che ri ya'talik e chirij ri kojob'al ke raj judi'ab' puwi ri q'ij re uxlanib'al.)‡
13 Echiri' xeb'opon Jerusalem, xeb'aq'an chikaj pa ri kale' ja pa ejeqel wi ri Pedro, ri Jacobo, ri Juan, ri Andrés, ri Felipe, ri Tomás, ri Bartolomé, ri Mateo, ri Jacobo ruk'ajol ri Alfeo; ri Simón ri kab'i'x "ri Zelote" che y ri Judas ruchaq' ri Jacobo.
14 E konoje rike lik xa jun kik'u'x kiya'om kib' pa oración, junam kuk'

* **1:2** "Rutaqo'n": Kil "apóstol" pa vocabulario. † **1:6** Kakitz'onoj we ri Jesús ku'ana rey re Israel ruk' jun taqanik pacha' ri xki'an ri rey David y ri rey Salomón echiri' lik yakom uq'ij ri tinamit Israel. ‡ **1:12** Chikiwach raj judi'ab', xew ya'talik kab'in junoq jun kilómetro chupa ri q'ij re uxlanib'al.

jujun ixoqib', ruk' ri María ruchu ri
Jesús yey kuk' taq ruchaq' ri Jesús.
15 Chupa k'u taq la' la q'ij, ri Pe-
dro xtak'i' chikiwach ri hermanos ki-
molom kib', laj e ciento veinte chi
konoje, y jek'uwa' xub'i'ij chike:
16 «Hermanos, lik chirajawaxik wi
e ku'ana na ri tz'ib'ital kan chupa
Ruch'a'tem ri Dios puwi ri xub'i'ij ri
Santowilaj Ruxlab'ixel ruma ri David
echiri' xch'a't puwi ri Judas aj Iscar-
iot. Wa' e ri xnab'ej chikiwach ri
xechapaw b'i ri Jesús,
17 tob' rire e jun qachb'i'il y xya' che
xchakun junam quk' chupa wa chak
re ri Dios» xcha'.
18 (Xloq' k'u juch'aqap ulew ruk' ri
puaq xya' che ri Judas ruma ri na
jusuk' taj xu'ano echiri' xuk'ayij ri
Jesús. Ek'u ri Judas xu'xulub'a' lo
rib' chwi jun che' y echiri' xtzaq loq,
xraqaro'b' rupa y ronoje ri rixkolob'
xkich ka'nik.
19 Wa' xketa'maj konoje ri ejeqel
Jerusalem. E uwari'che, xkikoj
"Acéldama" che wa jun luwar; wa'
ke'elawi "Luwar re Kik'" pa ri
kich'a'tem rike.)
20 Xub'i'ij k'u ri Pedro:

«Jek'uwa' tz'ib'ital kan puwi ri Ju-
das chupa ri libro re ri Salmos:

Ri luwar pa jeqel wi chu'ana jun
luwar katz'intz'otik,
y na jinta junoq kajeqi' chiri'. *Sal. 69:25*

Y jewa' kub'i'ij tanchik:

Lik chirajawaxik katzukux jun chik
aj chak cha' kak'oji' puk'axel
Sal. 109:8
kacha'.
21 »E k'o k'u jujun achijab' chiqaxo'l
xex ojkachb'ilam echiri' k'a k'o ri
Jesús quk',
22 chwi lo echiri' xuk'ul ri bautismo
ruma ri Juan y k'a echiri' xel b'i quk'
y xk'ul chila' chikaj ruma ri Dios.
Lik chirajawaxik k'ut kaqakoj junoq
chike wa' wa'chijab' cha' junam ko-
jtzijon puwi ruk'astajib'al ri Jesús»
xcha ri Pedro chike.
23 Xekicha' k'u ka'ib' achijab'. Jun
e ri José, ri kab'i'x Barsabás che y
kojom jun retzelal ub'i' "Justo" kecha
che. Ri jun chik, Matías rub'i'.
24 Y xki'an orar, jewa' xkib'i'ij:
«Qajawal, Rilal eta'am la ri kik'u'x
konoje ri tikawex. K'utu k'u la
chiqawach chinoq chike wa ka'ib'
achijab' cha'om la
25 cha' kuk'am b'i wa chak y
ka'an taqo'n la che; jek'ula' kak'oji'
puk'axel ri Judas aj Iscariot, ri
xroq'otaj kan ri chak xya' che y xe'ek
k'u pa ri luwar taqal che» xecha'.
26 Ek'uchiri', xki'an jun sorteo cha'
kaq'alajinik china chike wa ka'ib'
kakanaj kan puk'axel ri Judas; y wa'
xtzaq puwi ri Matías. Chwi k'u ri', rire
xu'ana e jun kuk' ri junlajuj chik e
taqo'n.

2

Ruk'unib'al ri Ruxlab'ixel ri Dios

1 Echiri' xopon ri nimaq'ij re Pente-
costés* e taq rutijo'n ri Jesús kimolom
kib', konoje u'anom xa jun kik'u'x.
2 Xaqik'ate't k'ut chila' chikaj xpe
pacha' uch'awib'al juna unimal tew
lik kajuxuxik, yey wa' xunojisaj
ronoje upa ri ja pa kimolom wi kib'.
3 Ek'uchiri', xewinaqir pacha' ure-
peb'al aq' y wa' xk'oji' pakiwi' chiki-
jujunal rike.
4 Yey konoje ri e k'o chiri' xkik'ul
ruchuq'ab' ri Santowilaj Ruxlab'ixel,
y xkijeq k'u ri' kech'a't pa jujun chik
ch'a'tem junwi. Chikijujunal kech'a't
pa ri ch'a'tem xya'taj chike ruma ri
Ruxlab'ixel.
5 Chiri' k'ut Jerusalem e k'o e aj
judi'ab' lik kakiloq'nimaj uq'ij ri Dios.
Rike e petinaq pa taq uk'iyal tinamit
che ruwachulew.
6 Echiri' xkita wa' wa ch'awib'al,
xepe che rilik. Yey lik xsach kina'oj
ma chikijujunal xekito kech'a't pa taq
ri kich'a'tem ke rike.
7 Ek'u la' lik kaminaq kanima' che,
xkijeq kakib'i'ij chikiwach: «¡Chilape

* **2:1** "Pentecostés": Wa' ke'elawi "cincuenta q'ij". E jun nimaq'ij katzaq cincuenta q'ij rik'owik ri nimaq'ij Pascua.

alaq! ¿Na e ta neb'a aj Galilea konoje
wa kech'a'tik?
8 ¿Cha'ta k'u ri' chiqajujunal keqato
kech'a't pa taq ri qach'a'tem oj alaxi-
naq wi ri'oj?
9 Yey lik pa uk'iyal tinamit oj peti-
naq wi. Chiqaxo'l e k'o e aj Partia, e
aj Media y e aj Elam. Yey e k'o ri eje-
qel Mesopotamia, Judea, Capadocia,
Ponto y Asia,
10 Frigia y Panfilia, Egipto y pa taq
ri luwar re Libia chwach pana ri tina-
mit Cirene. Yey e k'o ri e petinaq
Roma; chikixo'l wa' e k'o e aj judi'ab'
y e k'o ne ri na e ta aj judi'ab' kitaqem
lo ri k'utunik ke raj judi'ab'.
11 E k'o e aj Creta y ri e aj Arabia.
Yey chiqajujunal ri'oj kaqato kech'a't
pa qach'a'tem puwi taq ri k'utub'al re
runimal uchuq'ab' ri Dios» kecha'.
12 Konoje k'ut lik kaminaq kanima'
che y na kakiriq ta chik sa' ri
kakich'ob' puwi', jek'uwa' kakib'i'ij
chikiwach: «¿Sa' ke'elawi wa'?»
kecha'.
13 Yey e k'o k'u jujun chik
kech'amin ke y jewa' kakib'i'ij: «La'
keq'ab'arik» kecha'.

Ri nab'e tzijonik xu'an ri Pedro puwi ri Jesús

14 Ek'uchiri', ri Pedro xtak'i'ik ju-
nam kuk' ri junlaluj chik taqo'n y lik
ko xch'awik, jewa' xub'i'ij:

«Achijab' alaq aj judi'ab' y onoje ri
alaq jeqel wara Jerusalem, tape alaq
chi utz ri kanq'alajisaj che alaq.
15 Ma e chiwach ralaq, wa'
wa'chijab' keq'ab'arik, no'j ¡na e ta
u'anom ri'! Ma k'a e ne b'elejeb' ora†
la' che wa anim.
16 Janipa wa kata alaq y kil alaq
wo'ora, wa' e ri ub'i'im chi kan ri
q'alajisanel Joel ojertan, echiri' jewa'
xub'i'ij:
17 "Che taq ruk'isb'al q'ij" kub'i'ij ri
Dios,
"kantaq b'i ri Wuxlab'ixel pakiwi
konoje ri tikawex che
ruwachulew.
E taq k'u ri mi'al alk'o'al alaq
kakiq'alajisaj ri Nutzij.
Ralab'o kakilo janipa ri kank'ut chiki-
wach;
yey e ri nimaq winaq, pa wachik'
kakil wi janipa ri kanq'alajisaj
chikiwach.
18 Chupa taq k'u ri' la' la q'ij, pakiwi
ri e waj chak ixoqib' y achijab'
kantaq b'i ri Wuxlab'ixel
cha' jela' kakiq'alajisaj ri Nutzij chiki-
wach ri tikawex.
19 Chwa ri kaj kank'ut taq k'utub'al
re nuchuq'ab' yey wa' na jinta
ilitajinaq wi
y che ruwachulew kan'an k'utub'al
ruk' kik', ruk' aq' y ruk' mayul
re sib'.
20 Ek'u ri q'ij ku'an q'equ'm uwach
yey ri ik' ku'an kaq uwach pacha'
kik';
wa' e ku'ana echiri' ya kopon ruq'ijol
ri Qanimajawal.
Wa' wa jun q'ij lik nim y na jinta k'o
kajunimax wi ruchomalil.
21 Y konoje k'u ri kakikoj kib'
chwach ri Qanimajawal re
keb'ukolob'ej, ri' kekolob'etajik"
Jl. 2:28-32
xcha'.
22 »Achijab' alaq aj Israel, tape alaq
janipa wa kamb'i'ij che alaq wo'ora:
Ri Jesús ri aj Nazaret, Rire e ri Jun
taqom lo chixo'l alaq ruma ri Dios.
Lik eta'am k'u alaq ri xu'an ri Dios
ruma ri Jesús chixo'l alaq, wa' e
uk'iyal milagros y taq k'utub'al re ri
unimal uchuq'ab' ri Dios.
23 Yey ri Dios lik uch'ob'om chi
uloq y reta'am su'chak xuya ri Jesús
paq'ab' alaq. Ek'u ralaq xchap b'i
alaq y xtaq alaq ukamisaxik chwa
cruz kuma winaq na jinta Rutzij Up-
ixab' ri Dios kuk'.‡
24 Pero ri Dios xuk'astajisaj loq y
xresaj chupa ruk'axk'olil ri kamik,
ma ri kamik na jinta uchuq'ab' puwi
Rire y ruma ri', Rire na xk'oji' ta
puq'ab' ri kamik.
25 »Rojertan xub'i'ij kan ri rey David
puwi ri Cristo:

† **2:15** "B'elejeb' ora": Kil "hora" pa vocabulario.

‡ **2:23** Wa' e ri e aj Roma.

Ri'in kanwil ri Wajawal xaqi e la' k'o chinuwach.
Ruma k'u k'o Rire pa nuwikiq'ab',
na jinta k'ana kayuch'uyu'n we'in.
26 E uwari'che ri wanima' lik xki'kotik
y ruchi' nuqul xb'ixon ruk' ki'kotemal.
Ek'u ri'in, tob' ne weta'am kinkamik,
e la' k'o chi ri nukub'am pan nuk'u'x che;
27 ma Rilal na kinya ta kan la chikixo'l ri ekaminaq,
yey na kaya tane la luwar kaq'ay rucuerpo ri aj chak la,
ri jun lik uya'om rib' paq'ab' la.
28 Rilal xk'ut la chinuwach ri b'e re k'aslemal.
Ruma k'u xaqi Lal k'o la wuk' ri'in,
kanojisaj la ri wanima' che ki'kotemal *Sal. 16:8-11*
xcha'.
29 »Hermanos, paqatzij wi lik usuk' kankuxtaj wa' che alaq: Ri rey David ojertan, xkamik y xmuqik, y k'a q'alaj ne chiqawach ri'oj waq'ij ora pa k'o wi rumuqub'al.
30 Yey ri rey David e jun q'alajisanel; xreta'maj k'u ri' ri Dios ruk' jun tzij xujikib'a' uwach che rire: "Chikixo'l taq ri awalk'o'al, kayaktaj lo ri Cristo cha' ku'an Rey y katz'uyi' pak'axel ri'at."
31 »Yey ri rey David xch'a'tik e pacha' rilom chi ruk'astajib'al ri Cristo echiri' xub'i'ij: "Na kakanaj ta kan Rire chikixo'l ri ekaminaq y na kaq'ay tane rucuerpo."*
32 Ek'u wa' wa Jesús ri xuk'astajisaj ri Dios che ri kamik; yey wa' lik qatzij, ma qonoje ri'oj xqilo.
33 Lik k'u xyak uq'ij echiri' xtz'uyi' puwikiq'ab' ri Dios. Yey xya'taj che Rire kutaq lo paqawi ri'oj ri Santowilaj Ruxlab'ixel, ri ub'i'tisim lo ri Qaqaw Dios chiqe ri'oj. Y ek'u ri' wa' ri kil alaq y kata alaq.
34 »Ma na e ta ri David ri xaq'an chila' chikaj, pero e rire ri xub'i'ij:
Ri Dios Qajawxel xub'i'ij che ri Wajawal:
"Chat-tz'ula pa nuwikiq'ab',
35 y chawoye'ej na ri q'ij
echiri' keb'enuya ri tzel keb'ilow awe
chuxe' rawaqan" *Sal. 110:1*
xcha'.
36 »Tape alaq onoje ri alaq aj Israel, ma lik chirajawaxik keta'maj k'u alaq: Wa Jesús ri xkamisaj alaq chwa cruz, e cha'tal lo ruma ri Dios re ku'an Qajawal y Kolob'enel» xcha ri Pedro chike.
37 Ek'uchiri' xkita wa', lik xok b'is chikik'u'x y jewa' xkib'i'ij che ri Pedro y chike ri jujun chik e taqo'n:
—Hermanos, ¿sa' k'u ri' kaqa'an ri'oj? —xecha'.
38 Y ri Pedro xub'i'ij chike:
—Tzelej tzij alaq chwach ri Dios y chijujunal alaq k'ulu alaq pa rub'i' ri Qanimajawal Jesucristo ri bautismo re kuyb'al mak alaq y jela' kak'ul na k'u alaq ri Santowilaj Uxlab'ixel, wa' e sipanik re ri Dios che alaq.
39 Ma ri Dios ub'i'tisim wa' chike konoje janipa ri keb'usik'ij: che ralaq, chike taq ri alk'o'al alaq y chike ne konoje ri ejeqel lik naj che ri tinamit re Israel —xcha ri Pedro chike.
40 Jek'ula', xeb'upixab'aj ruk' uk'iyal ch'a'tem y jewa' xujikib'a' uwach chike:
—Chesaj lo ib' alaq chikixo'l wa' wa winaq lik na jusuk' ta ri ki'anom, cha' jela' kakolob'etaj alaq chwach ri q'atb'al tzij kape pakiwi' —xcha chike.
41 Janipa k'u ri' ri xekojow Rutzij ri Dios ruma ri xub'i'ij ri Pedro, xkik'ul ri bautismo. Yey chupa k'u la' la jun q'ij, laj e oxib' mil ri xkikoj rub'i' ri Cristo.
42 Y konoje lik junam keb'in chupa ri saqil k'utunik ke ri e taqo'n re ri Jesús, junam kik'u'x, junam kewa' chikiwach y junam kaki'an orar.

Ri kib'inik kisilab'ik ri nab'e tikawex xekojow rub'i' ri Cristo

43 Konoje k'u ri tikawex xok xi'in ib' pa kanima' ruma taq ri milagros y k'utub'al ku'an ri Dios kuma ri e utaqo'n ri Cristo.

* **2:31** Sal. 16:10

44 Konoje k'u ri xekojow rub'i' ri
Cristo, lik xu'an xa jun kik'u'x chiki-
wach y rub'itaq ke chikijujunal xu'an
re chinima ronoje.
45 E k'o ri xkik'ayij kulew y ub'itaq
ke, yey ek'u ri rajil wa', kakijach
chikiwach e chirij taq ri kajawax wi
chike chikijujunal.
46 Ronoje q'ij kakimol kib' chupa
ri Rocho Dios. Yey pa taq ri ko-
cho kakijach chikiwach ri kakitijo,
junam kewa' ruk' ki'kotemal y ruk'
uch'uti'nal kik'u'x.
47 Kakiyak k'u uq'ij ri Dios y lik
chom ri kich'a'tib'exik ka'an kuma
konoje ri tikawex re ri tinamit. Yey
ronoje q'ij e k'o más tikawex katajin
kikolob'etajik ruma ri Qanimajawal,
y jela' xk'iyar riglesia.

3

Jun achi sik kakunutajik

1 Xu'ana k'u chupa jun q'ij, ri Pedro
y ri Juan junam xeb'ek pa ri Rocho
Dios che ri urox ora* b'enaq q'ij, ma
e ora ri' re oración.
2 Ronoje q'ij k'ut kak'am lo jun achi
ralaxib'em sik y kaya' chwach ri Ro-
cho Dios pa ri okib'al kab'i'x che "Lik
Chom" cha' kutz'onoj ulimoxna chike
ri winaq keb'ok b'i.
3 Ek'u rachi sik, echiri' xeril ri Pe-
dro y ri Juan e ri' keb'ok b'i chupa
ri Rocho Dios, xujeq kelaj chike cha'
kakiya kan ulimoxna.
4 Ek'u ri Pedro junam ruk' ri Juan
lik xkich'ikib'a' ri kiwach puwi rachi,
yey ri Pedro xub'i'ij che:
—Chojtzu'u pe la —xcha che.
5 Ewi ri sik xeb'utzu'u ma roye'em
we k'o kakiya che.
6 Pero ri Pedro xub'i'ij che:
—Na jinta saqil puaq wuk' y na jinta
ne q'ana puaq wuk'; no'j k'u ri k'o
wuk' kanya che'la. Chupa rub'i' ri
Qanimajawal Jesucristo ri aj Nazaret,
yaktaj la y b'ina la —xcha che.
7 Ek'u ri Pedro xuchap che ruq'ab'
uwikiq'ab', xuyako y chupa la' la
joq'otaj xkowir ri raqan y ruqul
raqan.
8 Y rachi xch'oplin chikaj, xtak'i'ik
y xujeqo kab'inik. Junam k'ut kuk' ri
Pedro y ri Juan, xok b'i pa ri Rocho
Dios, kab'inik, kach'oplanik y kuyak
uq'ij ri Dios.
9 Konoje k'u ri winaq re ri tinamit
xkilo rachi kab'inik y lik kuyak uq'ij
ri Dios.
10 Y xketa'maj e achi katz'uyi'ik y
kutz'onoj ulimoxna chwach ri Rocho
Dios pa ri okib'al kab'i'x che "Lik
Chom". Lik k'u xkam kanima' che ri
x'ani' che rachi y na xkimaj ta k'ana
usuk' cha'taj xkunutajik.
11 Rachi xkunutajik na karesaj ta
chi rib' chikij ri Pedro y ri Juan. Yey
konoje ri winaq kaminaq kanima'
che, xemok ka'n pa ri luwar kab'i'x
che "Ruchi' Ja re Salomón".
12 Ek'uchiri' xril wa' ri Pedro,
xub'i'ij chike ri tinamit:
«Achijab' alaq aj Israel, ¿su'chak lik
kaminaq anima' alaq che wa xil alaq?
¿Yey su'chak e kojtzutza' alaq ri'oj
pacha' oj ri xojb'inisan re wa'chi ruk'
ri qachuq'ab' o ruma lik oj jusuk' ri'oj
chwach ri Dios? Na e ta ri'.
13 Ma e ri Dios ke ri qamam ojertan,
wa' e ri Abraham, ri Isaac y ri Jacob,
ek'u Rire ri lik xuyak uq'ij ri Jesús ri
Raj Chak Rire. No'j ralaq xya alaq
ri Jesús puq'ab' ri Pilato. Y na xew
ta la', ma xk'aq b'i alaq uq'ij chwach
ri Pilato y na xya ta alaq luwar che
rire kuyolopij b'i ri Jesús echiri' xraj
kuyolopij b'i ruma na jinta mak xuriq
che.
14 Ek'u ri' ralaq na x'aj ta alaq kay-
olopix b'i wa' wa Jun lik nim uq'ij
Santo y Jusuk'; ma e xtz'onoj alaq
kayolopix b'i ri jun kamisanel.*
15 Xkamisaj k'u alaq ri' ri aj ya'l
k'aslemal, ri Jun xk'astajisax lo chik-
ixo'l ri ekaminaq ruma ri Dios. Puwi
k'u ri' wa k'astajib'al kojtzijon wi ri'oj
ma lik oj xojilow re.
16 »E ruma ri kub'ulib'al k'u'xaj ruk'
ri Jesús, xkowir ri raqan wa' wa'chi
kil alaq y eta'am ne alaq uwach. Yey

* **3:1** "Ri urox ora": Kil "hora" pa vocabulario.
* **3:14** Lc. 23:17-20

ruma wa kub'ulib'al k'u'xaj ruk' ri
Jesús xkunutaj wa'chi pa saqil wi jela'
pacha' katajin onoje alaq che rilik.
17 »Weta'am k'ut, alaq qatz-qachaq',
ri x'an alaq e ruma na xmaj ta alaq
usuk', y jenela' ri' xki'an raj wach re
ri tinamit alaq.
18 Pero ruma ri x'an alaq che ri
Jesús, ri Dios xu'ana janipa rub'i'im
lo ojertan kuma ri q'alajisanelab'
echiri' xub'i'ij Rucha'o'n lo Rire kutij
k'ax.
19 »E uwari'che tzelej tzij alaq
chwach ri Dios y ya'a k'u ib' alaq
puq'ab' cha' kakuytaj ri mak alaq y
cha' ri Qajawal Dios kuya uxlanem y
utzil chomal chupa ri anima' alaq.
20 Jek'ula' ri Dios kutaq na lo uk'
alaq ri Jesús, Rucha'o'n lo Rire, ri
b'i'tisim chi lo che alaq ojertan.
21 Tob' k'u wo'ora lik chirajawaxik
wi ri Jesús k'o chila' chikaj, kopon
na ri q'ij echiri' ri Dios ku'an tanchi
k'ak' che ronoje jela' pacha' ri xub'i'ij
lo ojertan kuma ri q'alajisanelab' ri
xetaq lo ruma Rire.
22 »Ma ri Moisés xub'i'ij chike ri
qati'-qamam ojertan:
E ri Dios Qajawxel kuyak na lo chik-
ixo'lib'al ri qatinamit Israel
jun Q'alajisanel jela' pacha' ri'in.
Ek'u chita janipa ri kub'i'ij Rire
chiwe.
23 Ek'u ri tikawex na kukoj ta utzij wa
jun Q'alajisanel, *Dt. 18:15-19*
ri' kesax b'i y na jinta chi re kuk'
rutinamit ri Dios *Lv. 23:29*
xcha ri Moisés.
24 »Konoje k'u ri q'alajisanelab'
kipeteb'em lo chwi ri Samuel, lik
etzijoninaq lo chwi taq wa' wa q'ij.
25 Alaq k'u ri kak'uluw re
ri xub'i'tisij ri Dios kuma ri
q'alajisanelab' y ruma ri tzij xu'an
kuk' ri qati'-qamam ojertan, echiri'
xub'i'ij che ri Abraham:
Ruma k'u Jun chike rawalk'o'al,
keb'enu'an bendecir konoje ruk'iyal
kiwach taq ri tikawex che
ruwachulew *Gn. 12:18*
xcha'.
26 »Ek'u ri Dios, echiri' xuk'astajisaj
lo ri Raj Chak chikixo'l ri ekaminaq,
xutaq lo nab'e uk' ralaq re to'b'el
e alaq cha' jela' chijujunal alaq ka-
jalk'atitaj ri b'inik silab'ik alaq che ri
na utz taj» xcha ri Pedro chike.

4

Ri Pedro y ri Juan kek'am b'i pa q'atb'al tzij

1 K'a kech'a't ne ri Pedro y ri Juan
kuk' ri winaq, echiri' xek'un lo raj
chakunel re ri Rocho Dios, ri aj wach
ke ri e chajinel re ri Rocho Dios y
jujun saduceos.
2 Rike lik k'o koyowal chikij ri Pe-
dro y ri Juan ma kek'utun chikiwach
ri tikawex puwi ruk'astajib'al lo ri
Jesús chikixo'l ri ekaminaq,* jek'uwa'
kakib'i'ij: «Ruk'astajib'al ri Jesús
e k'utub'al re, chiqawach apanoq
ri tikawex kek'astaj lo chikixo'l ri
ekaminaq» kecha'.
3 Ek'u ri e aj wach re ri Rocho Dios
xetaqan che kechap b'i ri Pedro y ri
Juan. Yey ruma k'u lik b'enaq q'ij
chik, xeb'e'kiya'a pa cárcel cha' kata'
kichi' k'a chuka'm q'ij.
4 Pero chike ri xetaw re ri xub'i'ij
ri Pedro, lik e k'i ri xkub'i' kik'u'x
ruk' ri Jesús; yey we keb'ajilax xew ri
achijab', laj e wo'ob' mil xekojow re
Rire.
5 Chuka'm q'ij k'ut xkimol kib' pa
ri tinamit Jerusalem raj wach ke raj
judi'ab' kuk' ri nimaq winaq re ri
tinamit y raj k'utunel re ri tzijpixab'.
6 K'o chiri' ri Anás ri kajawal raj
chakunel pa Rocho Dios; yey e k'o ri
Caifás, ri Juan, ri Alejandro y jujun
chik k'o chux chike ri kajawal raj
chakunel pa Rocho Dios.†
7 Xekiya k'u ri Pedro y ri Juan
chikinik'ajal y xkitz'onoj chike:

* **4:2** Ri saduceos y jujun chike raj chakunel re ri Rocho Dios, na kakikoj taj we ri tikawex kek'astaj tanchi lo chikixo'l ri ekaminaq. † **4:6** Konoje wa' e kuk'il ri uchapom wi rib' ri q'atb'al tzij. Kil nota Jn. 18:19 pakiwi ri Anás y ri Caifás.

—¿China xya'w piq'ab' o china pub'i' xi'an ri'ix wa'? —xecha chike.
8 Ek'u ri Pedro, ruk' ruchuq'ab' ri Santowilaj Ruxlab'ixel ri Dios, xub'i'ij chike:
—Tape alaq, alaq aj wach re ri tinamit y alaq nimaq winaq re Israel,
9 ma e waq'ij kata' qachi' puwi ri utz x'an che wa jun achi yewa' cha' keta'maxik su'anik xkunutajik.
10 Ek'u ri' wo'ora kaqaq'alajisaj chiwach onoje alaq y chikiwach konoje ri tinamit Israel: Wa' wa'chi k'o chiwach alaq xkunutaj chupa rub'i' ri Qanimajawal Jesucristo re Nazaret, ri xkamisaj alaq chwa cruz yey ri Dios xuk'astajisaj lo chikixo'l ri ekaminaq.
11 »E pacha' ri kub'i'ij Ruch'a'tem ri Dios:
E rab'aj k'aqital kan kuma raj yakal ja,
e ab'aj wa' lik xajawaxik cha' katiki' lo ri ja *Sal. 118:22*
kacha'.
Ralaq e alaq pacha' wa e aj yakal ja yey ri Jesús e ri Ab'aj.
12 Xew k'u ruk' ri Jesús kariqitaj kolob'etajik, ma na jinta chi juna b'i'aj che ruwachulew ya'tal lo chike ri tikawex cha' ruma ri' kojkolob'etajik —xcha'.
13 Ek'u raj wach re ri tinamit xkilo ri Pedro y ri Juan na kakixi'ij ta k'ana kib' ketzijon puwi ri Utzilaj Tzij, tob' wa' wa'chijab' na e ta tijotal pacha' rike yey xa ne e kuk'il rachijab' e aj chak re ri tinamit. Lik xkam k'u kanima' ri' chike y xkimaj usuk' e janipa taq ri kaki'ano y ri kimajom ri Pedro y ri Juan, e ruma ri xek'oji' ruk' ri Jesús, ri kitijonel.
14 Yey na utz tane k'u ri' kakib'i'ij na kunutajinaq ta ri sik, ma wa' wa'chi tak'al chiri' chikiwach kuk' ri Pedro y ri Juan.
15 Ek'u ri xki'ano e xetaqan che cha' ri Pedro y ri Juan keb'el b'i joq'otaj pa ri luwar re ri q'atb'al tzij, y xew k'u xekanaj raj q'atal tzij cha' kech'a't chikiwach.
16 Jek'uwa' xkib'i'ij chikiwach: «¿Sa' ri kaqa'an chike wa'chijab'? Ma ri k'utub'al re kunanik 'anatal kuma rike,* lik q'alajininaq chikiwach konoje ri ejeqel Jerusalem yey lik na utz taj kaqewaj.
17 Ri qa'ana' e qaxib'ij kipa cha' na ketzijon ta chi k'ana chwach junoq chupa rub'i' wa jun achi, y jela' na ke'ek ta chi utzijoxik wa'» xecha'.
18 Xekisik'ij k'u ri Pedro y ri Juan y lik xekitaq che na ketzijon taj y na kek'utun ta chi ne k'ana pa rub'i' ri Jesús.
19 Pero ri Pedro y ri Juan xkik'ul uwach:
—Ch'ob'o pe ralaq: ¿Usuk' nawi chwach ri Dios e kaqakoj tzij ralaq chwa ri kaqakoj utzij Rire?
20 Ma ri'oj, na utz taj kaqoq'otaj ub'i'xikil janipa ri qilom y ri qatom —xecha'.
21 Ek'u ri e aj wach lik xkixib'ij kipa. Tek'uchiri', xekiyolopij b'i ma na xkiriq taj su'anik kekiya pa k'axk'ob'ik ruma kakixi'ij kib' chikiwach ri winaq re ri tinamit. Ma konoje lik kakiyak uq'ij ri Dios ruma ri xkilo.
22 Yey lik q'alaj e ruk' ruchuq'ab' ri Dios x'ani' wi ri k'utub'al re kunanik, ma wa'chi xkunutajik, ralaxib'em sik yey ik'owinaq chi pa cuarenta rujunab'.

Ri kikojom rub'i' ri Cristo kakitz'onoj kichuq'ab' che ri Dios

23 Echiri' xeyolopix b'i, ri Pedro y ri Juan xeb'ek kuk' ri kachb'i'il y xkitzijoj chike janipa ri b'i'tal b'i chike kuma ri nimaq e aj chakunel pa Rocho Dios y ri nimaq winaq re ri tinamit.
24 Echiri' rike xkita wa', konoje xa jun kik'u'x xkijeq kaki'an orar chwach ri Dios, jewa' kakib'i'ij:
«¡Lal Dios Qajawxel, Lal 'anayom la ruwa kaj, ruwachulew, ri mar y ronoje ri k'o che taq wa'!
25 Yey ruma ri David ri aj chak la, jewa' xb'i'ij la ojertan:
¿Su'chak lik ketukuk taq ri winaq

* **4:16** Hch. 3:1-10

yey taq ri tinamit xew kakino'jij ri na
jinta uchak?
26 Ma xkimol kib' ri taqanelab' y ri e
aj wach che ruwachulew,
xki'an k'u xa jun che kib'
y xeb'ek chirij ri Dios Qajawxel
y chirij ri Cristo, Rucha'o'n lo Rire.
Sal. 2:1-2
27 Wa' lik qatzij, ma chupa wa tinamit
oj k'o wi, ri Herodes ruk' ri Poncio
Pilato xkimol kib' kuk' ri winaq e aj
Israel y kuk' ri na e ta aj Israel; yey
junam k'u xeyaktaj chirij ri Jesús, ri
Santowilaj Aj Chak la, ri Jun xcha' lo
la.
28 Jek'ula', e xki'ano janipa ri
ch'ob'om lo la ojertan cha' e ku'ana
na ri'.
29 »Ek'u wo'ora, Qaqaw, kil la ri
xib'ib'al kipa raj chakib' la ki'anom;
ya'a k'u la ri chuq'ab' la chike rike
cha' na kakixi'ij ta k'ana kib' kakitz-
ijoj ri Ch'a'tem la.
30 Ya'a ri q'ab' la pakiwi' cha' chupa
rub'i' ri Jesús, ri Santowilaj Aj Chak
la, kekunutaj ri yewa'ib' y ka'ani' taq
k'utub'al re ri chuq'ab' la» xecha'.
31 Echiri' xkik'is u'anik orar, ri
luwar pa kimolom wi kib' xb'arb'atik
y konoje xkik'ul ruchuq'ab' ri San-
towilaj Ruxlab'ixel ri Dios y jek'ula'
na kakixi'ij ta k'ana kib' kakitzijoj
Ruch'a'tem ri Dios chikiwach konoje
ri winaq.

Ri kikojom rub'i' ri Cristo kakito' kib' ruk' rub'itaq ke

32 Konoje k'u ruk'iyal hermanos, ri
xkikoj rub'i' ri Cristo, lik u'anom xa
jun kanima' y xa jun kina'oj; y na
jinta junoq chike ku'an re che ri k'o
ruk', ma rub'itaq ke xu'an re chinima
ronoje.
33 Jek'ula' ri', ri e taqo'n re ri Cristo
ruk' unimal kichuq'ab' ketzijon chwi
ruk'astajib'al ri Qanimajawal Jesús,
yey ri to'b'al re ri Dios k'o pakiwi
konoje rike.
34 Na jinta k'u junoq kutij nib'a'il
chikixo'l, ma janipa ri k'o taq kulew
o k'o taq ja kuk', we k'o xkik'ayij,
kakik'am lo ri rajil
35 y kakiya k'u pakiq'ab' ri e taqo'n
re ri Jesús cha' rike kakijach chiki-
wach ri hermanos e chirij taq ri ka-
jawax wi chike chikijujunal.
36 K'o k'u jun achi José rub'i', yey ri
e taqo'n kakib'i'ij Bernabé che. (Wa'
wa b'i'aj ke'elawi "b'ochi'inel".)‡ Rire
aj Chipre y e kuk'il ri ralk'o'al kan ri
Leví.
37 Wa' wa'chi xuk'ayij ch'aqap
rulew; tek'uchiri', xuk'am lo ri rajil
y xuya pakiq'ab' ri e taqo'n.

5

Ri Dios kuq'at tzij pakiwi ri Ananías y ri Safira

1 K'o k'u jun achi Ananías rub'i',
junam ruk' ri rixoqil Safira xkik'ayij
ch'aqap ulew.
2 Ek'u rachi k'o xresaj kan che ri
rajil rulew, yey junam ruk' ri rixo-
qil xki'an tzij chikiwach cha' kaki'an
raq'ub'al puwi ri rajil rulew. Ek'u
ri nik'aj chik che ri rajil xuk'am b'i,
xu'ya'a pakiq'ab' ri e taqo'n* y xub'i'ij
wa' e rajil rulew.
3 Ek'u ri Pedro xub'i'ij che:
—Ananías, ¿su'chak xaya luwar che
ri Satanás kok pa awanima' cha' jela'
ka'an raq'ub'al chwach ri Santowilaj
Ruxlab'ixel ri Dios? Ma xab'i'ij xaya
ronoje ri rajil rulew, pero k'o xawesaj
kan che.
4 Echiri' k'amaja' kak'ayij rawulew,
¿na awe'at ta neb'a la'? Y echiri'
ak'ayim chik, ¿na paq'ab' ta neb'a k'o
wi ka'an ruk' ri rajil sa' ri kawaj?
¿Su'chak k'u ri' xa'an wa'? ¡Na
chikiwach ta k'u achijab' a'anom wi
raq'ub'al ma e chwach ri Dios! —
xcha'.
5 Xew k'u xuta wa' wa ch'a'tem, ri
Ananías xtzaq pulew y asu xkamik.
Ruma k'u wa', xpe jun xi'in ib' pakiwi
konoje ri xeb'eta'man re.
6 Xek'un k'u lo jujun alab'o, xkipis
rucuerpo, xkik'am b'i y xe'kimuqu'.

‡ **4:36** "B'ochi'inel": Xkoj wa b'i'aj che ri Bernabé, ma rire lik to'b'el che unimarisaxik kik'u'x ri hermanos.
* **5:2** Xuya'o re to'b'al ke ri nib'a'ib'. Hch. 4:35

7 Laj oxib' ora rik'owik wa' echiri'
xok lo ri Safira ri rixoqil ri Ananías;
yey rire na reta'am ta k'u ri' sa' ri
xuk'ulumaj ri rachijil.
8 Ek'uchiri', xutz'onoj ri Pedro che:
—Chab'i'ij chwe: ¿E rajil wa' rulew
xik'ayij? —xcha che.
Rixoq xuk'ul uwach che:
—Are', e rajil la' —xcha'.
9 Xub'i'ij k'u ri Pedro che:
—¿Su'chak xi'an tzij chiwach cha'
kik'am upa ri Ruxlab'ixel ri Dios Qa-
jawxel? ¡Chawila'! Ralab'o katajin lo
kokik che ruchi' ja, e la' xetzelej lo che
umuqik rawachijil, yey ek'u wo'ora e
katkik'am b'i ri'at —xcha'.
10 Na jampatana xtzaq ri Safira
chwach ri Pedro y asu xkamik.
Ek'uchiri' xeb'ok lo ralab'o, xo'lkiriqa'
kaminaq chik. Xkik'am k'u b'i y
xe'kimuqu putzal ri rachijil.
11 Y xok k'u jun unimal xi'in ib' kuk'
konoje ri tinamit re ri Cristo y kuk'
konoje ri xeb'eta'man re taq wa'.

Kilitaj uk'iyal milagros y k'utub'al re ruchuq'ab' ri Dios

12 Kuma k'u ri e taqo'n re ri Cristo,
uk'iyal k'utub'al re ruchuq'ab' ri Dios
y nimaq taq chak katajin rilik chiki-
wach taq ri tikawex. Yey taq ri kiko-
jom rub'i' ri Cristo, lik xa jun kik'u'x
kakimol kib' pa ri luwar kab'i'x che
"Ruchi' Ja re Salomón".†
13 E taq k'u ri k'amaja' kakikoj rub'i'
ri Cristo, kakixi'ij kib' kakijunimaj
kib' kuk', tob' konoje ri tikawex lik
kakiyak kiq'ij.
14 Y katajin k'u kik'iyarik ri kikojom
rub'i' ri Qanimajawal, wa' e uk'iyal
achijab' y uk'iyal ixoqib'.
15 Ruma taq k'u ri k'utub'al re
ruchuq'ab' ri Dios kaki'an rutaqo'n
ri Jesús, taq ri winaq kekesaj taq
ne lo ri e yewa'ib' pa taq ri b'e.
Ekiya'om chwa ch'at y chwa pop, cha'
we xik'ow ri Pedro, tob' xew lu'mu'j
katzaq pakiwi', kekunutaj k'u ri'.
16 E k'i ne ri e petinaq pa
taq ri tinamit k'o lo chunaqaj
Jerusalem. Ekik'amom lo ri yewa'ib'
y ri ech'u'jerinaq kuma itzelilaj
uxlab'ixel; y konoje k'ut kekunutajik.

Rutaqo'n ri Cristo eternab'em ruk' k'axk'ob'ik

17 Ri kajawal raj chakunel pa Ro-
cho Dios y konoje ri e k'o ruk', wa'
e ri saduceos, xujeq kati'tot kik'u'x
chikij rutaqo'n ri Jesús ruma lik e k'i
ri winaq eteran chikij.
18 Xekichap k'u b'i rutaqo'n ri Jesús
y xeb'e'kiya'a pa ri cárcel re ri tinamit.
19 Xopon k'u jun ángel re ri Qan-
imajawal chaq'ab', xu'jaqa taq ri
okib'al re ri cárcel y xeb'eresaj loq.
Ek'uchiri', xub'i'ij chike:
20 «Jix, jixe'tak'ala pa ri Rocho Dios
y chitzijoj chike ri winaq re ri tinamit
ronoje puwi ri k'ak' b'e re k'aslemal»
xcha'.
21 Ruma k'u ri xkita che ri ángel,
anim tan xeb'ok pa ri Rocho Dios y
xkijeq kek'utunik.
Ek'u ri kajawal raj chakunel pa Ro-
cho Dios yey ri e k'o ruk', k'amaja'
kakina'b'ej ri' we rutaqo'n ri Jesús
eb'esam chi lo pa ri cárcel. Xkimol
k'u kichi' taq ri uchapom wi rib' ri
q'atb'al tzij, kuk' konoje ri nimaq
winaq ke raj Israel. Xekitaq k'u ri e
chajinel re ri Rocho Dios che kik'amik
rutaqo'n ri Jesús pa ri cárcel.
22 Ek'uchiri' xeb'opon ri e chajinel
pa ri cárcel, na xekiriq ta chi rutaqo'n
ri Jesús. Xetzelej k'u loq
23 y jewa' xo'lkib'i'ij: «Ri cárcel
xqariqo lik tz'apil chi utz, yey raj cha-
jinel e k'o ne chwach taq ri okib'al
re ri cárcel. Pero echiri' xqajaqo, na
jinta chi junoq chike rutaqo'n ri Jesús
chupa» xecha'.
24 Echiri' xkita wa', xsach kina'oj
ri kajawal raj chakunel y raj wach
ke ri e chajinel kuk' ri nimaq e aj
chakunel re ri Rocho Dios. Konoje
xkijeq kech'a't puwi', ma na keta'am
taj sa' kuk'isb'ej wi ronoje wa'.
25 Ek'uchiri', xk'un lo jun y jewa'
xub'i'ij: «E rachijab' xeya' alaq pa
cárcel, e k'o pa ri Rocho Dios y na

† **5:12** "Ruchi' Ja re Salomón": Jun corredor uq'ab' ri tapia re ri Rocho Dios.

koq'otam ta kek'utun chikiwach ri
tinamit» xcha'.
26 Ek'u raj wach ke ri e chajinel re ri
Rocho Dios xe'ek junam kuk' jujun e
aj chajinel y xe'kik'ama lo rutaqo'n ri
Jesús. Yey na jinta k'o xki'an chike ma
kakixi'ij kib' we kaki'an k'ax chike, laj
ke'an pa'b'aj kuma ri tinamit.
27 Ek'uchiri' xekik'am loq, xekiya
chikiwach ri uchapom wi rib' ri
q'atb'al tzij. Ek'u ri kajawal raj
chakunel pa Rocho Dios xutz'onoj
chike rutaqo'n ri Jesús:
28 —¿Na xixqataq ta neb'a che cha'
na kixk'utun ta chi chupa rub'i' wa
jun achi? Yey wo'ora iwuma ne
ri'ix xe'ek utzijoxik wa k'utunik che
ronoje Jerusalem; y na xew ta la', ma
kiwaj ne kiya qeqlab'al che rukik'el
la' la jun achi —xecha'.
29 Ri Pedro kuk' ri jujun chik e
taqo'n re ri Jesús xkik'ul uwach:
—Lik chirajawaxik wi nab'e na
e kaqakoj utzij ri Dios chwach ri
kaqakoj kitzij rachijab'.
30 Ma ri Dios ke ri qati'-qamam
e xk'astajisan lo ri Jesús chikixo'l ri
ekaminaq. Yey e ralaq ri xkamisan
alaq ma uma ralaq xya'i' ri Jesús
chwa ri cruz.
31 Pero ri Dios lik xuyak uq'ij ri
Jesús, xuya puwikiq'ab' y xu'an Qa-
jawal y Kolob'enel che; cha' ruma
ri Jesús, raj Israel kakitzelej kitzij
chwach y kakiriq na ri kuyb'al ki-
mak.
32 »Ek'u ri'oj, e janipa ri xqilo,
e kaqatzijoj. Yey ri Santowilaj
Ruxlab'ixel ri Dios, ri Jun ya'tal chike
ri kakikoj utzij ri Dios, e kajikib'an
uwach wa' —xecha'.
33 Echiri' xkita wa' ri e aj wach, lik
xpe koyowal chikij rutaqo'n ri Jesús y
xkaj kekikamisaj.
34 Ek'uchiri', chikixo'l ri e aj q'atal
tzij xyaktaj jun fariseo Gamaliel
rub'i', aj k'utunel re ri tzijpixab' yey
lik yakom uq'ij ruma ri tinamit. Rire
xtaqan che keb'esax b'i joq'otaj ri e
taqo'n re ri Jesús.
35 Tek'uchiri', xub'i'ij:
«Achijab', alaq aj Israel, ch'ob'o na
alaq raqan chi utz sa' ri ka'an alaq
chike wa'chijab'.
36 Ma k'o tan q'ij xyaktaj jun achi
Teudas rub'i', yey chirib'il rib' xub'i'ij
e jun achi lik k'o uwach. Laj e kajib'
ciento rachijab' xeterej chirij. Pero
xopon jun q'ij rire xkamisaxik. Y
konoje ri xesokotaj ruma rire, xe-
kicher b'i; jek'ula', xsach uwach ja-
nipa ri xuno'jij.
37 »Chwi k'u ri' wa', xyaktaj jun chik
chupa taq ri q'ij echiri' x'an jun aji-
lanik. Wa' e ri Judas aj Galilea. Yey
uk'iyal tikawex xeterej chirij. Pero
xopon ruq'ijol echiri' xkamisaxik; y
konoje k'u ri xesokotaj ruma rire, xe-
kicher b'i.
38 »Kamb'i'ij k'u wo'ora che alaq:
Mech'ich'a' chi alaq wa'chijab'; ri
'ana alaq e cheyolopij b'i alaq. Ma we
xa kino'jib'al achijab' wa kakik'utu,
ri' kasach na uwach.
39 No'j we wa' re ri Dios, na kach'ij
ta alaq usachik kiwach; y k'ate k'u
kana' alaq ri' kach'o'jin alaq ruk' ri
Dios» xcha'.
40 Konoje xuk'ul kik'u'x ri xub'i'ij
ri Gamaliel. Xekisik'ij k'u ri e taqo'n
re ri Jesús; tek'uchiri', xjich' kipa ruk'
kolob' y xekitaq che na ketzijon ta chi
chupa rub'i' ri Jesús y xekiyolopij k'u
b'i.
41 Xeb'el k'u b'i ri e taqo'n chiki-
wach raj q'atal tzij. Lik keki'kotik
ma xya'taj chike kakitij k'ax ruma
kikojom rub'i' ri Jesús.
42 Jek'ula', ronoje q'ij na kakoq'otaj
taj kek'utunik y kakitzijoj ri Utzilaj
Tzij chwi ri Jesucristo chupa ri Rocho
Dios y chi' taq ja.

6

Kecha' wuqub' aj chak re ri Dios

1 Chupa taq la' la q'ij lik xek'iyar
ri kajlib'al ri kikojom rub'i' ri Cristo.
Ek'u ri hermanos e aj judi'ab' ri
kech'a't pa ri ch'a'tem griego, xkijeq
kech'a'tib'en chikij ri hermanos e aj

judi'ab' ri kech'a't pa ri ch'a'tem he-
breo.* Ma echiri' ka'an ri jachanik
chike ri e nib'a'ib', ri malka'nib' ri
kech'a't pa ri ch'a'tem griego na keka-
jmax ta chi utz ruk' ri to'b'al ke
kakik'ul ri jujun q'ij.

2 Ek'u ri kab'lajuj taqo'n xkimol
kichi' konoje ri kikojom rub'i' ri
Cristo y xkib'i'ij chike: «Na usuk' taj
we ri'oj kaqatanab'a' utzijoxik Rutzij
Upixab' ri Dios cha' kaqaya qib' che
ujachik ri kajawax chike ri e nib'a'ib'.
3 Ruma k'u la' hermanos, tzukuj
alaq wuqub' achijab' chixo'l alaq,
chom ri kib'inik kisilab'ik, lik
kiya'om kib' puq'ab' ri Ruxlab'ixel ri
Dios y lik k'o kina'oj, cha' kaqaya wa
chak pakiq'ab'.
4 Jek'ula' ri'oj xew kaqaya qib' che
kaqa'an orar chwach ri Dios y che
rutzijoxik Ruch'a'tem» xecha'.

5 Konoje k'u ri hermanos kimolom
kib', xuk'ul kik'u'x wa xb'i'x chike.
Xkicha' k'u ri Esteban, jun achi lik
kub'ul uk'u'x ruk' ri Dios yey lik k'o
ri Santowilaj Ruxlab'ixel ri Dios ruk'.
Y xekicha' ri Felipe, ri Prócoro, ri
Nicanor, ri Timón, ri Parmenas y ri
Nicolás, jun achi aj Antioquía xex
utaqem lo ri k'utunik ke raj judi'ab'.
6 Ewi xekik'am lo chikiwach ru-
taqo'n ri Jesús. Ek'u wa taqo'n xkiya
ri kiq'ab' pakiwi' y xki'an orar kuk'.

7 Jek'uri'la' ri Utzilaj Tzij re ri Qani-
majawal lik xe'ek utzijoxik y lik kata-
jin kik'iyarik ri kajlib'al ri kikojom
rub'i' ri Cristo chiri' Jerusalem. E
k'o ne uk'iyal e aj chakunel pa Rocho
Dios xkijeq kakitaqej ri Utzilaj Tzij.

Ri Esteban kak'am b'i pa q'atb'al tzij

8 Ri Esteban lik k'o ri unimal
rutzil uk'u'x y ruchuq'ab' ri Dios
ruk'. Ruma k'u ri', ku'an nimaq
taq k'utub'al re ruchuq'ab' ri Dios
chikiwach ri winaq.

9 Ek'uchiri', xeyaktaj jujun re ri sin-
agoga, ri kab'i'x che "Ri sinagoga ke
ri eb'elinaq lo pa ri k'ax",† yey kuk'
rike xeyaktaj jujun e aj Cirene, e aj
Alejandría, e aj Chipre y e aj Asia. E
taq k'u ri' wa' xkijeqo xa pa ch'a'tem
kech'o'jin ruk' ri Esteban.
10 Yey na kakiriq ta uk'ulik uwach
ri kub'i'ij ri Esteban ma rire kach'a't
ruk' ri na'oj uya'om ri Ruxlab'ixel ri
Dios che.
11 Ek'u ri xki'ano e xekipuaqij ju-
jun achijab' cha' kakib'i'ij kitom tzel
kach'a't ri Esteban chirij ri Moisés y
chirij ri Dios.
12 Xa jek'ula' xekich'i' wi taq ri
winaq re ri tinamit, ri nimaq winaq e
aj wach y raj k'utunel re ri tzijpixab'.
Konoje k'u ri' wa' xeb'ek chirij ri
Esteban; ruk' oyowal xkichapo,
xkik'am b'i y xe'kiya'a chikiwach taq
ri uchapom wi rib' ri q'atb'al tzij.
13 Xekikoj k'u achijab' e aj kojol
raq'ub'al chirij, jewa' kakib'i'ij: «Wa'
wa'chi lik xaqi tzel kach'a't chirij wa
Santowilaj Luwar re ri Rocho Dios y
chirij Rutzij Upixab' ri Dios.
14 Ma qatom kub'i'ij, la' la Jesús ri
aj Nazaret kuwulij wa luwar y ku-
jalk'atij janipa ri k'utunik y kojob'al
ya'tal kan chiqe ruma ri Moisés»
kecha'.
15 Konoje k'u ri etz'ul pa ri q'atb'al
tzij, echiri' xkitzu' uwach ri Este-
ban, xkil rupalaj e pacha' upalaj juna
ángel.

7

Ri e aj wach re ri tinamit kakita uchi' ri Esteban

1 Ri kajawal raj chakunel pa Ro-
cho Dios xutz'onoj che ri Esteban we
qatzij xub'i'ij wa'.
2 Ek'u rire xub'i'ij:
«Alaq achijab' y alaq nimaq winaq,
chinta na pe alaq. Ri Dios, ri Jun lik
k'o unimal chomalil ruk', xuq'alajisaj
rib' chwach ri qaqaw Abraham

* **6:1** Pa riglesia re Jerusalem e k'o hermanos e aj judi'ab' kech'a't pa hebreo y kitaqem ri kojob'al ke kan ri kati'-kimam. Yey e k'o hermanos e aj judi'ab', tob' na kakiriq ta hebreo ma ri kich'a'tem e griego; pero kitaqem jujun che taq ri kojob'al ke raj griego. † **6:9** Ri keb'opon pa wa jun sinagoga e taq raj judi'ab' eb'elinaq lo pakiq'ab' ri kajaw y wo'ora kechakun pa ke rike.

echiri' rire k'o pa ri luwar re
Mesopotamia, wa' e echiri' k'amaja'
ke'jeqela pa ri tinamit Harán.
3 Xub'i'ij ri Dios che: "Chatelub'i
chupa ratinamit y chikixo'l rawatz-
achaq'; y jat k'u chwach rulew pa
kank'ut wi ri'in chawe"* xcha'.
4 Ek'uchiri', xel b'i ri Abraham
chwach rulew ke raj Caldea y xjeqi'
pa ri tinamit Harán. Chwi k'u
rukamik ruqaw, xtaq lo ruma ri Dios
chupa wa luwar pa jeqel wi alaq
wo'ora.
5 »Pero ri Dios na xuya tane che
ri Abraham ku'an rajaw wa' wu'lew,
tob' tane xa pa kuya wi juna raqan.
No'j xub'i'tisij k'u che tob' ne rire
kaminaq chik, wa' wu'lew ku'ana na
re y ke ri ralk'o'al kanoq; yey echiri'
xb'i'x wa' che ri Abraham, k'amaja'
ne k'o juna ralk'o'al.*
6 Ek'u ri Dios xub'i'ij che ri Abra-
ham:
Taq rawalk'o'al kanoq keb'e'jeqela
na pa jun ulew na kulew taj.
Y chiri' k'u ri' ka'ani' nib'a'ib' chike y
keya'i' pa k'axlaj chak
kajib' ciento junab' kuma ri tikawex
re ri tinamit pa kek'oji' wi.
7 Pero In kinq'ataw tzij pakiwi wa
tinamit, ri kakiya pa k'axlaj
chak ri nutinamit.
Tek'uchiri', ri nutinamit keb'el loq y
ketzelej loq *Gn. 15:13-14*
y kinkiloq'nimaj chupa wa luwar at
k'o wi *Éx. 3:12*
xcha'.
8 »Ri Dios xu'an jun tzij ruk' ri Abra-
ham, yey ri k'utub'al re wa' wa tzij e
ri retalil re circuncisión. E uwari'che
ri Abraham xukoj ri retalil re circun-
cisión che ruk'ajol Isaac echiri' xuk'is
wajxaqib' q'ij ralaxik.* Jek'ula' xu'an
ri Isaac che ruk'ajol Jacob. Y ri Jacob
jela' xu'an chike ri kab'lajuj uk'ajol, ri
e qamam re ri qatinamit.*
9 »Ek'u rike xok retzelal k'u'x pa
kanima' chirij ri kichaq' José. Ruma
k'u ri', xkik'ayij b'i cha' kak'am b'i
Egipto.† Pero ri Dios k'o ruk' ri José*
10 y xresaj k'u chupa ronoje taq ri
k'axk'ob'ik xik'ow wi. Xuya una'oj
y xu'an che lik xuk'ul upuwach ri
faraón, ri taqanel re Egipto. Ma ri
faraón xuya che ri José kataqan puwi
ri tinamit re Egipto y xuya puq'ab'
rire ronoje rub'itaq re.*
11 »Xpe k'u jun unimal numik
chupa taq ronoje ri luwar re Egipto y
re Canaán. Ruma k'u wa' xpe unimal
k'axk'ob'ik pakiwi ri qati'-qamam
ma na jinta kakitijo.*
12 »Echiri' ri Jacob xuna'b'ej chila'
Egipto k'o katijik, xeb'utaq b'i
ruk'ajol cha' ke'kiloq'o trigo chila'.
Wa' e ri nab'e b'enam xki'an ri
qamam chila' Egipto.*
13 Ek'u che rukalaj kib'enam, ri José
xuq'alajisaj rib' chikiwach ri ratzix-
elab'. Jek'ula' ri faraón xreta'maj
china taq ri e ratz-uchaq' ri José.*
14 »Yey ri José xutaq uk'amik ruqaw
Jacob y konoje ri e ratz-uchaq'.* Ri
kajlib'al rike chi konoje e setenta y
cinco.
15 Jek'ula' xe'jeqela ri Jacob pa ri
tinamit Egipto. Chila' k'u ri' xkam wi
rire y chila' xekam wi ri qamam.*
16 Xk'am k'u b'i ri kib'aqil pa ri tina-
mit Siquem y xeya' pa ri muqub'al
uloq'om kan ri Abraham ruk' uk'iyal
puaq chike ri ralk'o'al kan ri Hamor,
chila' Siquem.*
17 »Yey ek'uchiri' katajin roponik
ri q'ij echiri' ri Dios ku'ana na
rub'i'tisim che ri Abraham, taq ri
ralk'o'al rire lik xek'iyar chila' Egipto.
18 Tek'uchiri', xyaktaj jun chik rey
chiri' Egipto; ek'u rire na xreta'maj ta
uwach ri José.‡

* **7:3** Gn. 12:1 * **7:5** Gn. 17:8 * **7:8** Gn. 21:3-4 * **7:8** Pa ri ch'a'tem hebreo kub'i'ij "patriarcas".
† **7:9** Ri xeb'anaw re wa' e ri lajuj e ratzixelab' ri José. Gn. 37:11,28 * **7:9** Gn. 39:2-3, 21 * **7:10** Gn. 41:37-41 * **7:11** Gn. 41:54-57 * **7:12** Gn. 42:1-3 * **7:13** Gn. 45:1-16 * **7:14** Gn. 45:9–47:12
* **7:15** Gn. 49:33 * **7:16** Gn. 23:16-18; 50:13; Jos. 24:32 ‡ **7:18** Ri José kaminaq chik, yey wa jun chik taqanel na xreta'maj ta ri to'b'al xuya ri José che ri tinamit re Egipto. Éx. 1:7-9

19 Wa' wa rey xeb'usok ri qatinamit ojertan. Lik xeb'uya ri qati'qamam pa k'axk'ob'ik, ma xtaqan che kekamisax ri kich'uti'q e alab'o cha' jela' na kak'iyar ta kiwach ri qatinamit.*
20 »Chupa taq k'u ri' la' la q'ij xalax ri Moisés y e jun chomilaj ak'a chwach ri Dios. Ek'u rire oxib' ik' xchajix xa xe'laq'ay pa rocho ruqaw.
21 Pero echiri' na utz ta chi kewax pa ja, xesax b'i§ y xe'riqitaj lo ruma rumi'al ri faraón; y wa'li xuk'iyisaj y xu'an pacha' ralab' che.
22 Jek'ula', ri Moisés xtijox puwi ronoje ri na'oj ke ri aj Egipto, y xu'ana jun achi lik k'o uchuq'ab' che janipa taq ri kub'i'ij y ku'ano.
23 »Echiri' xuk'is cuarenta junab', xalax pa ranima' ke'b'ina kuk' ri ratz-uchaq', ri e aj Israel.*
24 Y xril k'u ri' lik ka'an k'ax che jun chike ruma jun aj Egipto. Xuto' k'u uwi' ri ratz-uchaq' yey xukamisaj ri aj Egipto.
25 E xuch'ob' rire, taq ri ratz-uchaq' kakimaj usuk' e ruma rire keb'eresaj b'i ri Dios pakiq'ab' raj Egipto; no'j rike na je ta la' ri xkimaj usuk'.
26 »Chuka'm q'ij k'ut xeb'u'riqa ka'ib' aj Israel kech'o'jin chikiwach y xraj keb'uya putzil chomal. Xub'i'ij k'u chike: "Achijab', ralaq chaq' ib' alaq. ¿Su'chak k'u ri' ka'an k'ax che ib' alaq chiwach alaq?" xcha'.
27 »Ek'uchiri', ri jun ri ku'an k'ax che ri ratz-uchaq', xupaqchi'ij b'i ri Moisés y xub'i'ij che: "¿China kojoyom e la re taqanel y re aj q'atal tzij paqawi ri'oj?
28 ¿Ka'aj kami la ri' kinkamisaj la ri'in jela' pacha' x'an la iwir echiri' xkamisaj la ri aj Egipto?"* xcha'.
29 »Echiri' xuta wa' wa ch'a'tem, ri Moisés asu xanimaj b'i, xe'jeqela pa ri luwar re Madián, tob' rire na aj ta chila'. Yey chila' xeb'alax ka'ib' uk'ajol.*
30 »Ik'owinaq chi k'u cuarenta junab' k'o chila' echiri' xwinaqir jun ángel chwach chupa rurepeb'al aq' k'o che jumokaj xulukej pa ri luwar katz'intz'otik, chunaqaj ri juyub' Sinaí.
31 Echiri' xril wa' ri Moisés, lik xkam ranima' che ri katajin uk'utik chwach. Yey echiri' xqib' che rilik chi utz, xuta ruqul ri Dios, jewa' xub'i'ij che:
32 "In ri Dios ke ramam ojertan, wa' e ri Abraham, ri Isaac y ri Jacob" xcha'.
»Ek'u ri Moisés xujeq kab'irb'otik y ruma xi'in ib' na xutzu' ta chi ri jumokaj xulukej.
33 »Ek'u ri Dios xub'i'ij che: "Chajolo raxajab' che rawaqan ma wa luwar pa at k'o wi lik santo.
34 Paqatzij wi ri'in wilom lik eya'tal pa k'axk'ob'ik ri nutinamit e k'o Egipto, yey nutom lik ketunanik. E uwari'che in petinaq re keb'e'nuwesaj loq. Ek'u wo'ora chatpetoq; ma katintaq b'i Egipto"* xcha'.
35 »Ek'u Moisés ri' wa', ri xk'aq b'i uq'ij echiri' xb'i'x che: "¿China kojoyom e la re taqanel y re aj q'atal tzij paqawi ri'oj?"* Na ruk' ta k'u ri', e ri Moisés ri xtaq b'i ruma ri Dios re ku'ana kitaqanel rutinamit y re keb'eresaj ri tinamit pakiq'ab' raj Egipto. Xtaq k'u che ku'an wa' ruma ri ángel, ri xwinaqir chwach pa ri jumokaj xulukej.
36 E Moisés ri' wa', ri xeb'eresaj lo rutinamit ri Dios Egipto y lik xu'an milagros y taq k'utub'al re ruchuq'ab' ri Dios pa ri tinamit Egipto, chupa ri Mar Rojo y chupa ri cuarenta junab' xeb'in pa ri luwar katz'intz'otik.*
37 »Ek'u Moisés ri' wa', ri xb'i'n chike raj Israel:
E ri Dios Qajawxel kuyak na lo chikixo'l ri qatinamit Israel
jun Q'alajisanel jela' pacha' ri'in.

* **7:19** Éx. 1:10-11, 22 § **7:21** Ri ralko ak'a Moisés xya' b'i chupa jun chakach puwi ya'. Éx. 2:1-10
* **7:23** Éx. 2:11-12 * **7:28** Éx. 2:11-15 * **7:29** Éx. 18:3-4 * **7:34** Éx. 3:1-10 * **7:35** Éx. 2:14
* **7:36** Éx. 7:3; 14:21; Nm. 14:33

Ek'u chita janipa ri kub'i'ij Rire chiwe *Dt. 18:15*
xcha'.
38 »E Moisés ri' wa', ri xk'oji' chiki-
wach ri tinamit echiri' kimolom kib'
pa ri luwar katz'intz'otik, y e xesan
uchi' ri ángel chikiwa ri qati'-qamam
echiri' xch'a't ruk' chwi ri juyub'
Sinaí. Yey e rire ri xk'uluw taq ri
ch'a'tem re k'aslemal cha' kuq'atisaj
lo chiqawach ri'oj.
39 »Pero ri qati'-qamam na xkaj taj
kakikoj utzij; ri xki'ano e xkik'aq b'i
uq'ij y e xch'aw kik'u'x che ri ketzelej
tanchi Egipto.
40 Yey xkib'i'ij ne che ri Aarón:
"Che'ana la qatiox cha' kenab'ej b'i
chiqawach; ma wa Moisés, ri xesan
lo qe'oj chwach rulew re Egipto, na
qeta'am taj sa' ri xuk'ulumaj."*
41 Ek'uchiri', xki'an jun tiox
uk'axwach toro. Xekikamisaj k'u
awaj re kiqasa'n chwach wa tiox y
xki'an nimaq'ij chupa rub'i' ri tiox, ri
xa xki'an ruk' ri kiq'ab'.*
42 »Ek'u ri Dios xeb'uya kan che
uloq'nimaxik kiq'ij ronoje ri k'o che
ruwa kaj. Xki'an k'ut jela' pacha' ri
ub'i'im ri Dios chupa ri tz'ib'ital kan
kuma ri q'alajisanelab':
Ri'ix ix aj Israel, echiri' xeb'ikamisaj
chikop re qasa'n chupa ri
cuarenta junab' xixb'in pa
ri luwar katz'intz'otik, ¿xil-
oq'nimaj neb'a nuq'ij ri'in ruk'
wa'?
43 Na xi'an taj, ma e ne xitelej ri rocho
ri tiox Moloc ub'i' y ri ch'umil
re ri tiox iwe'ix, Renfán ub'i'.
Wa' e kik'axwach taq ri tiox
xeb'i'ano re kiloq'nimaj kiq'ij.
Ruma k'u la' kixintaq b'i k'a chwach
pana ri tinamit Babilonia *Am.*
5:25-27
kacha'.
44 »Echiri' ri qati'-qamam xeb'in pa
ri luwar katz'intz'otik, k'o kuk' rike
ri jun Rocho Dios xa kakirik, wa' e
k'utub'al re k'o ri Dios kuk'. Yey rike
xki'an wa jun Rocho Dios jela' pacha'
ri xtaqan ri Dios che ri Moisés, e lik
pacha' ru'anikil rilom chi rire.**
45 Ek'u ri qati'-qamam xkiya
kan wa Rocho Dios (ri xa kakirik)
pakiq'ab' ri kalk'o'al rike. Y wa
kalk'o'al xkik'am b'i wa' echiri'
xeb'ok ruk' ri Josué chupa ri ulew ke
ri na e ta aj Israel, ri xeb'esax b'i ruma
ri Dios cha' wa' wu'lew kakanaj kan
pakiq'ab' rutinamit Rire. Ek'u wa'
wa Rocho Dios xk'oji' kuk' rutinamit
ri Dios k'a chupa taq ri q'ij re ri rey
David.
46 »Ek'u ri David lik k'o ruto'b'al ri
Dios ruk'. Rire xutz'onoj k'ut kaya'taj
che kuyak jun k'ak' Rocho ri Dios
cha' taq ri ralk'o'al kan ri Jacob kak-
iloq'nimaj uq'ij ri Dios chiri'.
47 No'j e ri Salomón ri xyakaw wa'
wa Rocho Dios;
48 tob' ri Dios Qajawxel na xew
ta kajeqi' pa taq ja 'anatal xa kuma
tikawex, pacha' ri kub'i'ij ri jun
q'alajisanel:
49 "Ruwa kaj e nutz'ulib'al re taqanik,
yey ruwachulew e utak'alib'al ri
waqan.
¿Sa' k'u ri' ri ja kiyak chwe?" kacha ri
Qajawal.
"¿O pachawi k'owi ri luwar pa kin-
uxlan wi?
50 ¿Na e ta neb'a ri nuq'ab' 'anayom
ronoje wa' wa k'olik?" *Is.*
66:1-2
kacha'.
51 »Ek'u ralaq lik na jinta k'o kata
alaq. Ri k'u'x alaq y ri tanib'al alaq
e pacha' ke ri winaq na jinta ri Dios
kuk', ma na ka'aj ta alaq kakoj alaq
utzij. Ralaq alaq pacha' ri chu'qaw
alaq ojertan, ma lik na ka'aj ta alaq
kata alaq ri kub'i'ij ri Santowilaj
Ruxlab'ixel ri Dios che alaq.
52 ¿China junoq chike ri q'alajisanelab'
na xternab'ex ta ruk' k'ax kuma ri
chu'qaw alaq ojertan? Ma rike e
xekamisan ke ri xetzijon lo puwi
ruk'utunik ri Jun lik jusuk'. Yey
echiri' xk'un Rire, ralaq xk'ayij alaq y
xkamisaj alaq.

* **7:40** Éx. 32:1, 23 * **7:41** Éx. 32:4-6 ** **7:44** Chwi ri juyub' Sinaí, ri Dios xuk'ut che ri Moisés su'anik ka'an ri Rocho Dios xa kakirik. Éx. 25:9,40.

53 Ralaq xk'ul alaq Rutzij Upixab' ri Dios kuma taq ri ángeles, no'j na xtaqej ta alaq janipa ri kub'i'ij wa Tzij Pixab'» xcha ri Esteban.

Rukamik ri Esteban

54 Echiri' xkita ri xub'i'ij ri Esteban, lik xpe koyowal y xkijeq kaqich'ich' ruwi ke' chirij rire.

55 Pero ri Esteban lik k'o ruchuq'ab' ri Santowilaj Ruxlab'ixel ri Dios ruk'; xtzu'n k'u pana chikaj y xril runimal uchomalil ri Dios yey xrilo ri Jesús k'o puwikiq'ab' ri Dios.

56 Xub'i'ij k'u rire: «¡Ri'in kanwilo jaqal ruwa kaj y kanwil pana Ralaxel Chikixo'l Tikawex k'o puwikiq'ab' ri Dios!» xcha'.

57 Ek'uchiri', ri winaq xkijeqo lik kesik'inik, xkitz'apij ri kixikin y xa jumul xeb'ek konoje chirij ri Esteban.

58 Xkesaj k'u b'i chupa ri tinamit y xkijeqo kaki'an pa'b'aj. Y ri xkimol kib' chirij, xkiya kan ri kiq'u' che jun ala Saulo rub'i' cha' kuchajij wa' chike.

59 Ek'uchiri' ketajin che u'anik pa'b'aj ri Esteban, rire xuch'a'b'ej ri Qanimajawal, jewa' xub'i'ij: «Wajawal Jesús, k'ama la ri wanima'» xcha'.

60 Tek'uchiri', xuxukub'a' rib' y ko xsik'inik: «Qajawal, kuyu la kimak che wa ketajin che u'anik» xcha'. Y ruk' wa', xkamik.

8

1 Ri Saulo e jun chike ri xuya uch'a'tem cha' kakamisax ri Esteban.

Ri Saulo keb'uternab'ej ruk' k'ax ri kikojom rub'i' ri Cristo

Chupa k'u ri' la' la jun q'ij, lik xjeqer kiternab'exik ruk' k'ax janipa ri kikojom rub'i' ri Cristo chila' Jerusalem. Ruma k'u ri', konoje xekich b'i chupa taq ri luwar re Judea y re Samaria. Xew chi rutaqo'n ri Jesús xekanaj kan Jerusalem.

2 E k'o k'u jujun achijab' lik kiya'om kib' puq'ab' ri Dios; rike xkimuq ri Esteban y lik xkoq'ej rukamik.

3 No'j ri Saulo eb'uternab'em ruk' k'ax ri kikojom rub'i' ri Cristo. Xok k'u chi' taq ja re keb'u'charej lo rachijab' y rixoqib' yey keb'u'ya'a pa cárcel.

Katzijox ri Utzilaj Tzij chupa taq ri tinamit re Samaria

4 E taq k'u ri ekichom b'i kakitzijoj ri Utzilaj Tzij chupa ronoje luwar pa keb'opon wi.

5 Ri Felipe e jun chike. Rire xopon chupa jun tinamit re Samaria y xujeq katzijon puwi ri Cristo chikiwach ri winaq.

6 Wa' wa winaq xa jun ki'anom che utayik janipa ri kuk'ut ri Felipe, yey kakitzutza' taq ri k'utub'al re ruchuq'ab' ri Dios ku'an chikiwach.

7 Ma lik e k'i ri e k'o pakiq'ab' itzelilaj uxlab'ixel, yey wa' wa itzelilaj uxlab'ixel kesik'inik keb'el b'i chike ri winaq. Y e k'o uk'iyal jetz' y sik xekunutajik.

8 Ruma k'u ri' wa', taq ri winaq re ri tinamit lik keki'kotik.

Jun achi kub'i'tisij puaq cha' kak'oji' ruchuq'ab' ri Dios ruk'

9 K'o k'u jun achi aj chiri' Simón rub'i'. E ri petinaq loq rire aj q'ij chupa la tinamit; lik keb'usok ri winaq e aj Samaria ma ku'an che rib' pacha' lik k'o uwach.

10 Konoje k'u ri winaq chinima'q chich'uti'q, lik kakita ri kub'i'ij ri Simón y jewa' kakib'i'ij: «E unimal uchuq'ab' ri Dios ri k'o ruk' wa'chi» kecha'.

11 Lik kakikoj ri kub'i'ij, ma lik xex wi eb'usokom ruk' ri q'ijonik ku'ano.

12 Pero echiri' xkita ri Utzilaj Tzij kutzijoj ri Felipe chwi rutaqanik ri Dios y chwi ri Qanimajawal Jesucristo, xkikojo y jek'uri'la' achijab' yey ixoqib' xkik'ul ri bautismo.

13 Ek'u ri' wa'chi Simón xukoj rub'i' ri Cristo y xuk'ul ne ri bautismo. Xujeq k'u ri' karachb'ilaj ri Felipe y lik kakam ranima' che taq ri k'utub'al re ruchuq'ab' ri Dios karilo ku'an ri Felipe.

14 Yey ri e taqo'n re ri Cristo e k'o Jerusalem, echiri' xkito ri e aj Samaria xkikoj ri ub'i'im lo ri Dios

puwi ri Cristo, xekitaq b'i ri Pedro y
ri Juan chila' Samaria.
15 Ek'uchiri' rike xeb'oponik, xki-
jeq kaki'an orar pakiwi ri aj Samaria
ri kikojom chi rub'i' ri Cristo cha' rike
kakik'ul ri Santowilaj Ruxlab'ixel ri
Dios.
16 Ma ri Ruxlab'ixel ri Dios
k'amaja' kaqaj puwi junoq chike,
xew kik'ulum ri bautismo pa rub'i'
ri Qanimajawal Jesucristo.
17 Yey echiri' ri Pedro y ri Juan
xkiya ri kiq'ab' pakiwi', xkik'ul ri
Santowilaj Ruxlab'ixel ri Dios.
18 Ek'u ri Simón xrilo su'anik ri
tikawex kakik'ul ri Ruxlab'ixel ri
Dios echiri' ri taqo'n kakiya ri kiq'ab'
pakiwi'. Xub'i'tisij k'u puaq chike,
19 jewa' xub'i'ij:
—Ya'a alaq chwe ri'in la' la jun
chuq'ab', cha' jela' xa tob' china
puwi' kanya wi ri nuq'ab', kuk'ul
ri Santowilaj Ruxlab'ixel ri Dios —
xcha'.
20 Ek'uchiri', ri Pedro jewa' xub'i'ij
che:
—Sach na uwach rapuaq junam
awuk' ri'at, ma e chawach ri'at, xa
ruk' puaq kaloq' rusipanik ri Dios.*
21 Yey ri'at na jinta k'ana awe che
wa chak kaqa'ano ma rawanima' na
jusuk' ta chwach ri Dios.
22 E uwari'che, chatzelej atzij
chwach ri Dios che wa' wa amak
y chatz'onoj che Rire kukuy amak.
Laj kukuy amak che la na utz taj
xach'ob'o.
23 Ma e kanwil ri'in, lik u'anom k'ax
ak'u'x chiqij y lik at yutum ruma ri
mak —xcha ri Pedro che.
24 Ri Simón xuk'ul uwach:
—Lik ch'aw ko alaq panuwi'
chwach ri Qanimajawal cha' na
kank'ulumaj ta k'ana wa xb'i'ij alaq
chwe —xcha'.
25 Ek'uchiri' ri Pedro y ri Juan kitzi-
jom chi taq ri xkilo y xkita che ri Jesús
y kiq'alajisam chi ri Utzilaj Tzij re
ri Qanimajawal, xetzelej Jerusalem.
Yey xaloq' k'u xeb'ik'ow chupa taq
uk'iyal aldeas ke raj Samaria, xkitzi-
joj ri Utzilaj Tzij.

Ri Felipe y rachi aj Etiopía

26 K'o jun ángel re ri Qanimajawal
xch'a't ruk' ri Felipe, jewa' xub'i'ij
che: «Chayijb'a' awib' y jat jewa'
pa sur. Chamaja b'i ri b'e kel
Jerusalem, ri kaqaj pa ri tinamit
Gaza» xcha'. (Wa b'e kik'ow pa taq
luwar katz'intz'otik.)
27 Xyaktaj k'u ri Felipe y xumaj
b'i ub'e yey pa ri b'e xu'riqa b'i jun
achi "eunuco". Wa' wa'chi lik k'o
uwach ma puq'ab' rire k'o wi ronoje
rub'eyomal ri Candace.† Ek'u wa'chi
xopon Jerusalem cha' kuloq'nimaj
uq'ij ri Dios,
28 yey e ri' katzelej pa rutinamit.
Tz'ul k'u chupa jun kareta y karajilaj
Ruch'a'tem ri Dios tz'ib'ital kan ruma
ri q'alajisanel Isaías.
29 Ek'u ri Ruxlab'ixel ri Dios xub'i'ij
che ri Felipe: «Chatqib' pana che la jun
kareta y chatb'in putzal» xcha'.
30 Echiri' ri Felipe xqib' apanoq,
xuto rachi e karajilaj ri tz'ib'am kan
ruma ri q'alajisanel Isaías y jek'uwa'
xutz'onoj che:
—¿Kamaj la usuk' la katajin la che
rajilaxik? —xcha che.
31 Rachi xuk'ul uwach:
—¿Su'anik kanmaj usuk' we na jinta
junoq kaq'alajisan chwe? —xcha che.
Y xelaj k'u che ri Felipe cha' kaq'an pa
ri kareta y katz'uyi' ruk'.
32 Ek'u ri karajilaj che Ruch'a'tem ri
Dios e wa':
Xk'am b'i e pacha' juna b'exex re
kakamisaxik;
e pacha' juna q'apoj b'exex
na kach'aw ta k'enoq
echiri' kasokax ri rismal;
jek'uri'la' rire na jinta k'ana xub'i'ij.
33 X'ani' che pacha' lik na jinta
uwach;
y echiri' xq'at tzij puwi',
x'an ri lik na e ta usuk' che.
¿China taq k'u ri tikawex kakipeteb'ej
lo che rire?

* **8:20** "Rusipanik ri Dios": Ri Simón xraj kuloq' ruchuq'ab' ri Dios cha' ruma rire kaqaj ri Ruxlab'ixel ri Dios pakiwi ri winaq. Na xumaj ta usuk' xew puq'ab' ri Dios k'o wi kuya ri Ruxlab'ixel. † **8:27** "Ri Candace": Wa' e ri kab'i'x chike ri reinas re ri tinamit Etiopía.

Na e jintaj,
ma xq'at uq'ij che ruwachulew. *Is. 53:7-8*
E wa' ri katajin che rajilaxik.
34 Ek'u wa'chi aj Etiopía xutz'onoj
che ri Felipe:
—Ma'an ko la ri' b'i'ij la chwe,
¿china puwi kach'a't wi ri q'alajisanel
echiri' kub'i'ij wa'? ¿Chirib'il rib' nawi
kub'i'ij wi o kach'a't puwi junoq chik?
—xcha'.
35 Ek'u ri Felipe xch'a't ruk' rachi
puwi wa'. Xujeq lo ruk' ri katajin
che rajilaxik che Ruch'a'tem ri Dios y
xutzijoj k'u che puwi ri Utzilaj Tzij re
ri Jesús.
36 E k'o chi b'e echiri' xeb'opon pa
jun luwar pa k'o wi ya'.
Ek'u ri' rachi aj Etiopía xub'i'ij che
ri Felipe:
—Wara k'o ya'. ¿Utz nawi ri'in
kank'ul ri bautismo? —xcha che.
37 Ri Felipe xub'i'ij che:
—We kakoj la rub'i' ri Qanimajawal
Jesucristo ruk' ronoje anima' la, lik
utz ri' —xcha che.
Rachi xuk'ul uwach:
—Ri'in kankojo ri Qanimajawal Je-
sucristo e Ruk'ajol ri Dios —xcha'.
38 Y xutaq k'u utak'ab'axik ri' ri
kareta.
Ek'u ri Felipe junam ruk' rachi xe-
qaj chupa ri ya'. Tek'uchiri', ri Felipe
xuya ri bautismo che.
39 Echiri' xeb'el lo chupa ri ya',
xaqik'ate't ri Ruxlab'ixel ri Dios Qa-
jawxel xuk'am b'i ri Felipe. Rachi aj
Etiopía na xril ta chi uwach, pero lik
kaki'kotik xumaj tanchi ub'i rub'e.
40 Ek'u ri Felipe xe'yo'q chupa jun
tinamit Azoto rub'i'. Echiri' xel b'i
chiri', xik'ow pa taq tinamit yey chu-
jujunal tinamit pa xik'ow wi, xutzi-
joj ri Utzilaj Tzij. Ek'u ri' xopon k'a
chupa ri tinamit Cesarea.

9

Ri jalk'atajib'al rub'inik usilab'ik ri Saulo
(Hch. 22:6-16; 26:12-18)

1 Ek'u ri Saulo na karoq'otaj taj
kuxib'ij kipa ruk' kamik janipa ri
kikojom rub'i' ri Qanimajawal. Xe'ek
k'u ruk' ri kajawal raj chakunel pa
Rocho Dios
2 y xutz'onoj b'i uwujil cha' kaya'i'
puq'ab' kok pa taq ri sinagogas re
ri tinamit Damasco. Jek'ula', we
keburiq achijab' o ixoqib' e kuk'il
ri kitaqem wa k'ak' B'e, k'o k'u
puq'ab' ri' keb'uyut loq y keb'uk'am
lo Jerusalem.
3 Ek'u ri Saulo e ri' k'o pan chi
b'e che u'anik wa', katajin k'u ro-
ponik chunaqaj ri tinamit Damasco,
echiri' xaqik'ate't ruwonib'al jun aq'
xpe chila' chikaj, xwol ka'n puwi' y
xusut rij.
4 Ri Saulo xtzaq pulew y xuta k'u
jun qulaj, jewa' kub'i'ij che:
—Saulo, Saulo, ¿su'chak katch'o'jin
chwij? —xcha che.
5 Ri Saulo xutz'onoj che:
—¿Lal china rilal, Wajawal? —xcha'.
Jek'uwa' xk'ul uwach che:
—Ri'in in Jesús, ri Jun katch'o'jin
chirij. Yey ri'at, atukel nenare' lik
ka'an k'ax che awib', jela' pacha' juna
b'oyex echiri' kuya aqan che ri puya
kach'ik lo che —xuchixik.
6 Kab'irb'ot k'u ri Saulo y uxi'im
rib', jewa' xub'i'ij che:
—Wajawal, ¿sa' ri ka'aj la kan'ano?
—xcha'.
Ri Qanimajawal xuk'ul uwach:
—Chatyaktajoq y jat chupa ri tina-
mit, ma chiri' kab'i'x wi chawe sa' ri
chirajawaxik ka'ano —xcha'.
7 Ek'u rachijab' e rachb'i'il ri Saulo
lik kixi'im kib' xetak'i'ik; ma xkita ri
qulaj, no'j na jinta junoq xkil uwach.
8 Ri Saulo xyaktaj chwa rulew y
xujaq k'u ruwach, pero na jinta chi
k'o karilo ma xkanaj kan potz'. Ewi
xa xch'elex b'i che ruq'ab' kuma ri
erachb'ilam y xk'am b'i chupa ri tina-
mit Damasco.
9 Xk'oji' k'u chila' oxib' q'ij; e la' na
katzu'n taj, na xwa' taj y na jinta ne
umiq'ina' xutijo.
10 Chila' k'u ri' Damasco k'o jun
achi Ananías rub'i'; rire ukojom rub'i'
ri Cristo. K'o k'u jun k'utub'al re ri
Dios xq'alajisax chwach. Ri xrilo e ri

Qanimajawal xuk'ut uwach chwach y jewa' xub'i'ij che:
—¡Ananías! —xcha che.
Rire xuk'ul uwach:
—Ri' in k'olik, Wajawal —xcha'.
11 Xub'i'ij k'u ri Qanimajawal che:
—Chatyaktajoq y jat chupa ri b'e kab'i'x "Jusuk'" che. Yey chirocho k'u ri Judas, chatz'onob'ej puwi jun achi aj Tarso, Saulo rub'i'. Rire katajin pa oración
12 y q'alajisam chi k'u jun k'utub'al re ri Dios chwach. Chupa wa' xril jun achi Ananías rub'i', e ri' kok b'i y kuya ruq'ab' puwi' cha' jela' katzu'n tanchik —xcha'.
13 Xub'i'ij k'u ri Ananías che ri Qanimajawal:
—Wajawal, lik nutom ronoje ri na utz taj u'anom wa' wa'chi chike ri kikojom ri b'i' la chila' Jerusalem.
14 Yey ya'tal ne lo puq'ab' kuma ri nimaq e aj chakunel pa Rocho Dios keb'uk'am b'i pa cárcel konoje ri kikojom ri b'i' la —xcha'.
15 Ek'u ri Qanimajawal xub'i'ij che:
—Jat chila' ruk', ma Ri'in nucha'om rire cha' ku'ana jun waj chak re ke'ek che uq'alajisaxik ri nub'i' chikiwach ri winaq na e ta aj judi'ab', chikiwach ri e taqanelab' y chikiwach ri e aj Israel.
16 Yey kank'ut k'u che, janipa ri k'axk'olil chirajawaxik kik'ow wi rire ruma kutzijoj ri nub'i' —xuchix ri Ananías.
17 Ri Ananías xe'ek k'ut y xok pa ri ja pa k'o wi ri Saulo. Xuya k'u ruq'ab' puwi' y xub'i'ij che: «Hermano Saulo, ri Qanimajawal Jesucristo, ri xuq'alajisaj rib' chawach chupa ri b'e pa at petinaq wi, inutaqom lo awuk' cha' kat-tzu'n tanchik y kak'ul k'u ri Santowilaj Ruxlab'ixel ri Dios» xcha che.
18 Chupa k'u la' la joq'otaj, k'o ri pacha' solo't xtzaq che ruwach ri Saulo y xtzu'n tanchik. Tek'uchiri', xyaktajik y xuk'ul ri bautismo.
19 Ek'uchiri' xwa' ri Saulo, xk'oji' tanchi uchuq'ab' y xk'oji' jujun q'ij kuk' ri kikojom rub'i' ri Cristo chila' pa ri tinamit Damasco.

Ri Saulo kutzijoj ri Utzilaj Tzij pa ri tinamit Damasco

20 Tek'uchiri', ri Saulo xujeq katzijon puwi ri Cristo chupa taq ri sinagogas, jewa' ri kub'i'ij: «Ri Jesús e Uk'ajol ri Dios» kacha'.
21 Konoje ri ketaw re lik kakam kanima' che y kakib'i'ij: «¿Na e ta neb'a achi wa' eb'uternab'em ruk' k'ax ri kikojom rub'i' ri Cristo chila' Jerusalem; yey k'uninaq ne wara re keb'uyut b'i y keb'u'ya'a pakiq'ab' ri nimaq e aj chakunel pa Rocho Dios?» kecha'.
22 Pero ri Saulo jalan katajin unimarik ruchuq'ab' puwi ri kutzijoj. Ek'u raj judi'ab' ejeqel chiri' Damasco xsach kina'oj che ma ri Saulo kuq'alajisaj chikiwach: Ri Jesús e ri Cristo, Rucha'o'n lo ri Dios.

Ri Saulo karesaj b'i rib' chikiwach raj judi'ab'

23 Ik'owinaq chi k'u uk'iyal q'ij, raj judi'ab' xki'an tzij junam chikiwach re kakikamisaj ri Saulo.
24 Pero wa' xreta'maj ri Saulo. Ek'o k'u ri kichajim chipaq'ij chichaq'ab' taq ri okib'al re ri tinamit cha' kakichap ri Saulo y kakikamisaj.
25 Ruma k'u ri', ri kikojom rub'i' ri Cristo e la' chaq'ab' xkiqasaj b'i ri Saulo chwi ri tapia chupa jun nimalaj chakach.

Ri Saulo kopon Jerusalem

26 Echiri' xopon ri Saulo Jerusalem, lik xraj kaqib' kuk' ri kikojom rub'i' ri Cristo. Pero konoje rike lik kakixi'ij kib' che, ma na kakikoj taj we paqatzij wi ri Saulo ukojom chi rub'i' ri Cristo.
27 Ek'u ri Bernabé xuk'am b'i y xu'ya'a chikiwach ri e taqo'n re ri Cristo. Xutzijoj k'u chike su'anik ri Saulo xril uwach ri Qanimajawal pa b'e y xch'a't ruk'. Yey xutzijoj chike puwi ri tzijonik xu'an ri Saulo chupa rub'i' ri Jesús chila' Damasco yey ruk' unimal uchuq'ab' xu'an wa'.
28 Ek'u ri Saulo xkanaj kuk' chiri' Jerusalem y xerachb'ilaj pa taq keb'ek wi.

29 Lik na kuxi'ij ta rib' katzi-
jon chupa rub'i' ri Qanimajawal.
Kach'a't k'u puwi ri Jesús kuk' raj
judi'ab' ri kech'a't pa ri ch'a'tem
griego;* ruma k'u la', rike kakitzukuj
su'anik kakikamisaj.
30 Echiri' ri hermanos xketa'maj
wa', xkik'am b'i ri Saulo k'a Cesarea y
chiri' k'ut xkitaq b'i chupa ri tinamit
Tarso.†
31 E taq k'u ri kikojom rub'i' ri
Cristo pa ronoje ri luwar re Judea,
re Galilea y re Samaria, xekub'i' chi
utz ma na jinta chi ri keternab'ex
ruk' k'ax. Rike k'o xi'in ib' kuk'
chwach ri Qanimajawal. Katajin k'u
kik'iyarik yey ya'om kichuq'ab' y ni-
marisam kik'u'x ruma ri Santowilaj
Ruxlab'ixel ri Dios.

Ri Eneas kakunutajik

32 Xaloq' k'u ri Pedro katajin
rik'owik pa taq riglesias, xopon kuk'
ri kikojom rub'i' ri Cristo pa ri tinamit
Lida.
33 Chila' k'u ri' xu'riqa jun achi
Eneas rub'i', yey e wajxaqib' lo junab'
ri' k'o chwa uwarab'al ma xu'an sik.
34 Ek'u ri Pedro jewa' xub'i'ij che:
«Eneas, ri Qanimajawal Jesucristo
katukunaj. Chatyaktajoq y chayijb'a'
rawarab'al» xcha che.
Chupa k'u la' la joq'otaj ri Eneas
xtak'i'ik.
35 Konoje k'u ri ejeqel chupa ri tina-
mit Lida y pa taq ri luwar re Sarón
xkilo ri Eneas kunutajinaq chik; y
ruma k'u wa', xkiya kib' puq'ab' ri
Qanimajawal.

Ri k'astajib'al re ri Dorcas

36 Chupa ri tinamit Jope k'o jun
ixoq ukojom rub'i' ri Cristo, Tabita
rub'i'. (Pa ri ch'a'tem griego "Dorcas"
kecha che.) Wa' wi'xoq lik uya'om
rib' che u'anik ri utz y lik keb'uto' ri
nib'a'ib'.
37 Chupa taq la' la q'ij ri Dorcas
xuchap yab'il y xkamik. Ek'uchiri'
xch'aj rucuerpo, xq'atisax chikaj pa
ri kale' ja.
38 Ek'u ri hermanos e k'o Lida xkito
k'o ri Pedro pa ri tinamit Jope, yey
wa' xa naqaj k'o wuloq. Xekitaq k'u
b'i ka'ib' achijab' cha' keb'e'elaj che ri
Pedro, jewa' kakib'i'ij: «'Ana ko la ri',
peta la wara quk' yey mamayin la.»
39 Xyaktaj k'u b'i ri Pedro y xe'ek
kuk'. Echiri' xoponik, xk'am b'i
chikaj pa ri kale' ja. E taq ri e
malka'nib' xkisut rij ri Pedro. Konoje
wa' keb'oq'ik y kakik'ut taq ri k'ul y
ri kiq'u' xu'an ri Dorcas echiri' k'a k'o
kuk'.
40 Ek'uchiri', ri Pedro xtaqan che
konoje keb'el b'i. Xuxukub'a' k'u
rib' y xu'an orar. Tek'uchiri', xutzu'
ri kaminaq, y jewa' xub'i'ij che:
«¡Tabita,‡ chatyaktajoq!» xcha'. Ek'u
ri' ri Dorcas xujaq ruwach; y echiri'
xrilo k'o ri Pedro chiri', asu xtz'uyi'ik.
41 Ek'u ri Pedro xuchap ruq'ab' y
xuyako. Tek'uchiri', xeb'usik'ij ri
kikojom rub'i' ri Cristo kuk' taq ri
hermanas e malka'nib', y xuya k'u
chikiwach e la' k'aslik.
42 Wa' xeta'max chupa ronoje ri
luwar re Jope. Ruma k'u ri', lik e k'i
ri xkikoj rub'i' ri Qanimajawal Jesu-
cristo.
43 Y ri Pedro xkanaj kan uk'iyal q'ij
chupa ri tinamit Jope, chirocho jun
achi Simón rub'i', ri kut'is tz'u'um.

10

Ri xuq'alajisaj ri Dios che ri Cornelio

1 Pa ri tinamit Cesarea k'o jun achi
Cornelio rub'i'. Rire e capitán ke ri
soldados e kuk'il ri kab'i'x chike "E aj
Italia".
2 Ri Cornelio lik jusuk' rub'inik usi-
lab'ik y lik k'o xi'in ib' pa ranima'
chwach ri Dios junam kuk' konoje ri
ralk'o'al. Rire lik kuya puaq re to'b'al
ke ri nib'a'ib' e aj judi'ab' y lik ku'an
orar chwach ri Dios.
3 K'o k'u jun q'ij ri', laj che ri
urox ora* b'enaq q'ij xq'alajisax jun
k'utub'al re ri Dios chwach. Ri xk'ut
che, e jun ángel re ri Dios e ri' xok

* **9:29** Kil nota Hechos 6:1. † **9:30** Tarso e tinamit pa xalax wi ri Saulo. ‡ **9:40** "Tabita": Wa' e ub'i' ri Dorcas pa ri ch'a'tem hebreo. Hch. 9:36 * **10:3** "Ri urox ora": Kil "hora" pa vocabulario.

chiri' pa k'o wi rire y jewa' xub'i'ij che:
—¡Cornelio! —xcha che.
4 Ri Cornelio lik xutzu' ri ángel y
ruk' xi'in ib' xub'i'ij che:
—¿Sa' ri ka'aj la, wajawal? —xcha'.
Ri ángel xuk'ul uwach:
—E taq ra oración y ri to'b'al ke ri
nib'a'ib' a'anom ri'at, wa' uk'ulum ri
Dios pacha' jun qasa'n chwach Rire.
5 Ek'u ri ka'an wo'ora e cheb'ataqa
b'i achijab' pa ri tinamit Jope re
ke'kisik'ij jun achi Simón rub'i', ri
kab'i'x Pedro che.
6 Wa' wa'chi jeqel chuchi' ri mar pa
rocho ri Simón, jun aj t'isol tz'u'um.
Wa' wa Pedro kub'i'ij chawe sa' ri lik
chirajawaxik wi ka'ano —xcha'.
7 Echiri' xel b'i ri ángel xch'a't ruk',
ri Cornelio xeb'usik'ij ka'ib' raj chak y
jun soldado lik k'o xi'in ib' pa ranima'
chwach ri Dios, wa' e jun chike ri e k'o
puq'ab'.
8 Xutzijoj na k'u chike ronoje ri
xrilo; tek'uchiri', xeb'utaq b'i pa ri
tinamit Jope.

Ri xuq'alajisaj ri Dios che ri Pedro

9 Chuka'm q'ij k'ut echiri' e k'o pan
pa b'e e ri' katajin koponik chunaqaj
ri tinamit, ri Pedro xaq'an chwi ri ja
cha' ku'ana orar echiri' ya katik'oj ri
q'ij.†
10 Xpe k'u jun unimal numik che y
lik xraj kawa'ik.
Katajin k'u uyijb'axik ruwa echiri'
xaqik'ate't k'o xuk'ut ri Dios chwach.
11 Xril ruwa kaj jaqalik. K'o k'u
pacha' jun nimalaj k'ul karipipik y
ximital lo che ri kajib' utza'm, e ri'
kaqasax lo che ruwachulew.
12 Chupa wa' wa k'ul e k'o ronoje
kiwachlib'al awaj: wa' e ri k'o ka-
jib' kaqan, ri kecharar pulew yey ri
kexik'ik' che ruwa kaj.‡
13 Yey xuta jun qulaj jewa' xub'i'ij:
—Chatyaktajoq Pedro; chakamisaj
y chatija' —xcha che.
14 Pero ri Pedro xub'i'ij che:
—Na kan'an ta k'ana ri', Wajawal,
ma ri'in na jinta k'ana k'o nutijom e
la' ch'ul o na taqal taj katijik —xcha'.
15 Xch'aw tanchi k'u ri jun qulaj,
jewa' xub'i'ij che:
—Ri ujosq'im chi ri Dios, ri'at
mab'i'ij ch'ul che —xcha che ri Pedro.
16 Wa' oxlaj xu'ano; tek'uchiri',
ri nimalaj k'ul xtzelej tanchi chila'
chikaj.
17 Ek'u ri Pedro katajin che
utz'onoxik chirib'il rib' sa' ke'elawi
ri xk'ut chwach, echiri' xek'un rachi-
jab' etaqom lo ruma ri Cornelio. Rike
kitz'onob'em lo ri rocho ri Simón ri
kut'is tz'u'um, yey wo'ora e k'o chwa
ri puerta.
18 Xech'aw k'u apanoq y xkitz'onoj
we chiri' jeqel wi ri Simón, ri kab'i'x
Pedro che.
19 Ek'u ri Pedro k'a katajin ne
che uch'ob'ik raqan puwi ri xk'ut
chwach, echiri' ri Ruxlab'ixel ri Dios
xub'i'ij che: «Chawila', ma le' oxib'
achijab' katkitzukuj.
20 Chatyaktajoq, chatqajoq y jat
kuk'. Muxi'ij rib' ak'u'x kate'ek kuk',
ma in ri intaqayom lo ke» xcha che.
21 Xqaj k'u lo ri Pedro pa e k'o wi
rachijab' etaqom lo ruma ri Cornelio,
y xub'i'ij chike:
—Ri' in k'olik, in ri kintzukuj alaq.
¿Sa' ri petinaq wi alaq wuk'? —xcha
chike.
22 Rike xkib'i'ij che:
—K'o jun capitán§ aj Roma, Corne-
lio rub'i'. Rire e jun achi lik jusuk',
k'o xi'in ib' ruk' chwach ri Dios,
yey chom ruch'a'tib'exik ka'an kuma
konoje raj judi'ab'. Xb'i'x k'u che rire
ruma jun santowilaj ángel re ri Dios,
kutaq lo k'amik la re ke'ek la chiro-
cho y jek'ula' kuta ri kab'i'ij la che —
xecha'.
23 Ek'u ri Pedro xeb'ukoj b'i pa ja
y xuya luwar chike kekanaj kan la
jun aq'ab' chiri'. Chuka'm q'ij k'ut
xe'ek kuk', yey xekachb'ilaj b'i jujun
hermanos e aj pa ri tinamit Jope.

† **10:9** "Katik'oj ri q'ij": Kil "hora" pa vocabulario. ‡ **10:12** Levítico 11 kub'i'ij pachike rawaj utz ketijik y pachike na ketij taj. Rawaj xeril ri Pedro e kuk'il ri na taqal taj ketijik. § **10:22** "Capitán": Wa' e aj wach ke cien soldados.

24 Chuka'm q'ij k'ut xeb'opon pa
ri tinamit Cesarea pa eroye'em wi ri
Cornelio. Rire umolom chi kichi' ri
ratz-uchaq' y ri ramigos ri k'ax kak-
ina' kib' ruk'.
25 Echiri' xopon ri Pedro, xel lo ri
Cornelio che uk'ulik y xuxukub'a' rib'
chwach re kuloq'oj uq'ij.
26 Pero ri Pedro xuyako y xub'i'ij
che:
—Yaktaja la, ma ri'in xa in jun achi
pacha' rilal —xcha'.
27 Kach'a't k'u ruk' ri Cornelio, xok
b'i y xeb'u'riqa uk'iyal tikawex ki-
molom kib' chiri'.
28 Xub'i'ij k'u ri Pedro chike:
—Lik eta'am ralaq, chiqaxo'l ri oj aj
judi'ab' lik na ub'e taj we junoq chiqe
kujunimaj rib' o kaqib' ruk' junoq na
e ta kuk'il raj judi'ab'. No'j ri Dios
xuk'ut chinuwach ri'in na ub'e taj
kanch'ob' raqan wa'.**
29 E uwari'che, echiri' xine'sik'ixoq,
na jampatana ximpetik y na jinta ne
xintz'onoj we utz kan'an wa'. Ek'u
wo'ora kantz'onoj che alaq, ¿su'chak
xtaq alaq nuk'amik? —xcha'.
30 Ri Cornelio xuk'ul uwach:
—E ukaj q'ij wa' ik'owinaq je
u'orayil wa', ri'in in k'o pa ayuno laj
che ri urox ora†† b'enaq q'ij, yey in k'o
pa oración chiwocho echiri' xwinaqir
k'u chinuwach jun achi ukojom uq'u'
lik kawolq'inik
31 y jewa' xub'i'ij chwe: "Cornelio,
ri Dios utom ra oración y k'o chuk'u'x
janipa ri to'b'al ke ri nib'a'ib' a'anom.
32 Chataqa junoq chupa ri tinamit
Jope re ku'sik'ij ri Simón ri kab'i'x
Pedro che. Rire k'o pa rocho ri Simón,
jun achi aj t'isol tz'u'um k'o rocho
chuchi' ri mar. Yey echiri' kak'unik,
e rire ri kach'a't awuk'" xcha'.
33 »Jek'uri'la', xintaqala' k'amik la;
y lik utz ri x'an la, ma xpe la. Ek'u
wo'ora, qonoje oj k'o wara chwach ri
Dios cha' kaqata ronoje ri utaqom wi
lo la cha' kab'i'ij la chiqe —xcha'.

*Ri Pedro kutzijoj ri Utzilaj Tzij chi-
rocho ri Cornelio*

34 Ek'uchiri', xujeq kach'a't ri Pe-
dro, jewa' xub'i'ij:
«Paqatzij wi wo'ora kanmaj usuk'
ri Dios na kacha'w ta chikixo'l ri
tikawex.
35 Ma ri ku'ano e lik kuk'ul uk'u'x
echiri' ri tikawex pa taq ronoje tina-
mit k'o xi'in ib' kuk' chwach Rire y
kaki'an ri lik jusuk'.
36 K'o k'u ri xuq'alajisaj ri Dios
chike ri e aj Israel; wa' e ri Utzilaj
Tzij, ri kuk'am lo utzil chomal ruma
ri Jesucristo ri Qajawal qonoje.
37 »Eta'am k'u ralaq sa' taq ri xu'an
ri Jesús echiri' ik'owinaq chi ri tzi-
jonik re ri Juan chwi ri bautismo ruk'
ya'. Ri tzijonik puwi ri Jesús xujeq
lo k'a Galilea y xe'ek utzijoxik che
ronoje ri luwar re Judea.
38 Xeta'maj k'u ralaq sa' ri xu'an ri
Dios; xuya che ri Jesús ri aj Nazaret
lik kak'oji' ri Santowilaj Ruxlab'ixel
y ruchuq'ab' Rire ruk'. Ek'u ri Jesús
xe'ek pa taq luwar re ku'an ri utz y
keb'ukunaj konoje ri eya'om pa k'ax
ruma ritzel winaq. Xu'an taq k'u wa'
ma ri Dios lik k'o ruk'.
39 »Ek'u ri'oj lik qeta'am wa' ma xqil
ronoje ri xu'an ri Jesús pa taq ri luwar
re Judea y chila' Jerusalem. E wa' Rire
ri xya'i' chwa cruz y xkamisaxik.
40 Pero churox q'ij ri Dios
xuk'astajisaj lo ri Jesús chikixo'l ri
ekaminaq y xuya che xuk'ut uwach
chiqawach.
41 Na xuk'ut ta uwach chikiwach
konoje ri tinamit, ma xew chikiwach
ri eb'ucha'om chi lo ri Dios ojertan;
wa' e ri'oj, ri xojwa' junam ruk' y
xqatij qamiq'ina' junam ruk' echiri'
k'astajinaq chi lo Rire chikixo'l ri
ekaminaq.
42 »Yey xojutaq k'u che utzijoxik che
ri tinamit cha' kaqaq'alajisaj e Rire ri
Aj Q'atal Tzij ukojom ri Dios pakiwi ri
e k'aslik y ri ekaminaq.
43 Puwi ri Jesús xetzijon lo konoje ri
q'alajisanelab' ojertan. Rike xkib'i'ij
e janipa ri kekojow re Rire, kakik'ul ri

** **10:28** Chikiwach raj judi'ab', jun kuch'ulaj rib' chwach ri Dios we kaqib' ruk' junoq na utaqem ta ri kojob'al ki'ke. †† **10:30** "Ri urox ora": Kil "hora" pa vocabulario.

kuyb'al kimak ruma kikojom rub'i'» xcha'.

Ri na e ta aj Israel kakik'ul ri Ruxlab'ixel ri Dios

44 K'a kach'a't ne ri Pedro kuk' chwi taq wa' echiri' xqaj ri Santowilaj Ruxlab'ixel ri Dios pakiwi konoje ri ketaw re.
45 Yey e petinaq ruk' ri Pedro jujun e aj judi'ab' kikojom rub'i' ri Cristo. Wa' lik xkam kanima' che, ma ri Santowilaj Ruxlab'ixel ri Dios xqaj pakiwi ri na e ta aj judi'ab'.
46 Kekitata' k'u ri' kech'a't pa jujun chik ch'a'tem ya'tal chike ruma ri Ruxlab'ixel ri Dios y lik kakiyak uq'ij ri Dios.
47 Ek'u ri Pedro xub'i'ij: «¿K'o neb'a junoq kaq'aten ke kakik'ul ri bautismo ruk' ya'? Ma rike xkik'ul ri Santowilaj Ruxlab'ixel ri Dios jela' pacha' ri'oj» xcha'.
48 Xtaqan k'u che kaya' ri bautismo chike pa rub'i' ri Qanimajawal Jesucristo. Ek'uchiri', xeb'elaj che ri Pedro cha' kakanaj chi keb' oxib' q'ij kuk'.

11

Ri Pedro kutzijoj sa' ri xu'an ri Dios kuk' ri na e ta aj Israel

1 Ri e taqo'n re ri Jesús kuk' ri hermanos e k'o Judea xkito e k'o na e ta aj judi'ab' xekojow re Rutzij ri Dios puwi ri Cristo.
2 Ruma k'u ri', echiri' xtzelej ri Pedro Jerusalem, ri hermanos e aj judi'ab' lik xkichap pa ch'a'oj,
3 jewa' xkib'i'ij che: «¿Su'chak xatok pa kocho ri na e ta aj judi'ab' y xatwa' ne kuk'?»* xecha'.
4 Ek'u ri Pedro xujeq utzijoxik chike chuchola'j su'anik xu'ana wa'. Jek'uwa' xub'i'ij chike:
5 «E ri'in in k'o pa ri tinamit Jope e ri' kan'an orar echiri' xaqik'ate't xq'alajisax jun k'utub'al re ri Dios chinuwach. Wa' pacha' jun nimalaj k'ul ximital lo che ri kajib' utza'm, xqasax lo chila' chikaj k'a pa la in k'o wi ri'in.
6 Echiri' xintzu' chi utz sa' ri k'o chupa wa', xeb'enuwil k'u awaj k'o kajib' kaqan, itzel taq chikop re upa juyub', awaj kecharar pulew, yey ri kexik'ik' che ruwa kaj.
7 »Yey xinta k'u jun qulaj, jewa' xub'i'ij chwe: "Chatyaktajoq Pedro; chakamisaj y chatija'" xcha'.
8 »Ximb'i'ij k'u ri'in: "Na kan'an ta k'ana ri', Wajawal, ma ri'in na jinta k'ana ch'ul o na taqal taj katijik okinaq pa nuchi'" xincha'.
9 »Ek'uchiri', xch'aw tanchi lo ri jun qulaj chila' chikaj, jewa' xub'i'ij chwe: "Ri ujosq'im chi ri Dios, ri'at mab'i'ij ch'ul che" xcha'.
10 »Wa' oxlaj xu'ano. Tek'uchiri', ronoje xk'am tanchi ub'i chikaj.
11 »Chupa k'u la' la joq'otaj xek'un oxib' achijab' chwa ri ja pa in k'o wi; rike e petinaq Cesarea, etaqom loq cha' kinkitzukuj.
12 Ek'u ri Ruxlab'ixel ri Dios xub'i'ij chwe kin'ek kuk' y muxi'ij ne rib' nuk'u'x kin'ek. Xin'ek k'u ri' kuk'; yey wa' wa waqib' hermanos e aj Jope e k'o wara wuk', xojkachb'ilaj b'i.
»Echiri' xojopon Cesarea, xojok chirocho jun achi.†
13 Yey wa'chi xutzijoj chiqe su'anik xril uwach jun ángel chirocho. Wa' xo'ltak'al chwach rire y jewa' xub'i'ij che: "Cheb'ataqa b'i achijab' pa ri tinamit Jope re ke'kisik'ij jun achi Simón rub'i', ri kab'i'x Pedro che.
14 Ek'u rire kolu'b'i'ij chawe su'anik katkolob'etaj ri'at kuk' konoje ri ejeqel pa wocho" xcha ri ángel che.
15 »Yey, echiri' ri'in xinjeqo kinch'a't kuk' wa' wa tikawex na e ta aj judi'ab', xqaj ri Santowilaj Ruxlab'ixel ri Dios pakiwi' jela' pacha' xujeqeb'ej loq echiri' xqaj paqawi ri oj aj judi'ab'.
16 »Ek'uchiri', xk'un chinuk'u'x rub'i'im kan ri Qanimajawal echiri' xub'i'ij: "Paqatzij wi, ri Juan xuya ri

* **11:3** Chikiwach raj judi'ab', jun kuch'ulaj rib' chwach ri Dios we kaqib' ruk' junoq na utaqem ta ri kojob'al ki'ke. † **11:12** Wa'chi e Cornelio. * **11:16** Hch. 1:5

bautismo ruk' ya', no'j ri bautismo kik'ul ri'ix e ruk' ri Santowilaj Ruxlab'ixel ri Dios.”*
17 »Ek'u uwari'che, we ri Dios xuya chike rike wa sipanik jela' pacha' ri xuya chiqe ri'oj ri kub'ul chi qak'u'x ruk' ri Qanimajawal Jesucristo, ¿in china ri'in cha' kanq'atej ri Dios che u'anikil wa'?» xcha ri Pedro.
18 Ek'uchiri' xkita taq wa', na jinta chi xkib'i'ij chirij ri Pedro, e xkijeq kakiyak uq'ij ri Dios, jewa' xkib'i'ij: «¡Uya'om ne ri' ri Dios chike ri na e ta aj judi'ab' kakitzelej kitzij chwach cha' jela' k'o kik'aslemal!» xecha'.

Ri jeqeb'al re riglesia pa ri tinamit Antioquía

19 Ruk' rukamik ri Esteban, xjeqer kiternab'exik ruk' k'ax janipa ri kikojom rub'i' ri Cristo. E taq k'u ri' wa' xekich b'i y xeb'opon k'a chupa taq ri tinamit re Fenicia, re Chipre y ri tinamit Antioquía.‡ Yey xew xkitzijoj kan ri Utzilaj Tzij re ri Jesucristo chike ri e aj judi'ab'.
20 Chikixo'l k'u wa hermanos e k'o e aj Chipre y e aj Cirene. Ek'u rike echiri' xeb'ok Antioquía, xkijeq kakitzijoj ri Utzilaj Tzij re ri Qanimajawal Jesucristo chike ri na e ta aj judi'ab'.
21 Yey ruchuq'ab' ri Qanimajawal lik k'o pakiwi rike. Lik k'u e k'i ri tikawex xkikoj rub'i' ri Cristo y xkijalk'atij ri kib'inik.
22 Ri kikojom rub'i' ri Cristo e k'o Jerusalem, echiri' xkita wa', xkitaq b'i ri Bernabé cha' ke'ek k'a chila' Antioquía.
23 Echiri' xopon ri Bernabé y xril ri unimal rutzil uk'u'x ri Dios kuk' ri kikojom rub'i' ri Cristo, lik xki'kot che. Y xeb'upixab'aj konoje cha' ruk' ronoje kik'u'x kakichuq'ub'ej kib' chwach ri Qanimajawal.
24 Ri Bernabé e jun achi lik utz uk'u'x, ruchuq'ab' ri Santowilaj Ruxlab'ixel ri Dios lik k'o ruk' y lik k'o kub'ulib'al uk'u'x. Ruma k'u ruchak rire, lik e k'i ri tikawex xkikoj rub'i' ri Qanimajawal Jesucristo.
25 Tek'uchiri', ri Bernabé xe'ek pa ri tinamit Tarso re ku'tzukuj ri Saulo. Echiri' xuriqo, xuk'am lo Antioquía.
26 Xek'oji' k'u kuk' ri tinamit re ri Cristo ronoje ri jun junab', e ri' kek'utun chikiwach uk'iyal winaq. Chiri' k'u ri', nab'e laj xb'i'x “cristianos” chike ri kikojom rub'i' ri Cristo.
27 Chupa taq ri' la' la q'ij e k'o jujun eq'alajisay runa'oj ri Dios xeb'el b'i Jerusalem y xeb'opon Antioquía.
28 K'o jun chike wa', Ágabo rub'i'. Rire xyaktajik y ruma ri Ruxlab'ixel ri Dios, xuq'alajisaj kape jun unimal numik chwi ronoje ruwachulew pa ejeqel wi ri winaq. (Wa' xu'ana chupa rutaqanik ri Claudio.)§
29 Ruma k'u wa', ri kikojom rub'i' ri Cristo e k'o Antioquía xkiyijb'a' chikiwach cha' kakitaq pan to'b'al chike ri hermanos ejeqel Judea; chikijujunal k'u ri' xkich'ob' raqan janipa ri kakiya'o, wa' e chirij taq ri k'o kuk'.
30 Y jela' xki'ano; xkitaq b'i ri kiqasa'n pakiq'ab' ri Bernabé y ri Saulo cha' kakik'am b'i Judea y kakiya chike ri e aj wach re riglesia.

12

Kakamisax ri Jacobo y kaya'i' ri Pedro pa cárcel

1 Chupa taq k'u ri' la' la q'ij ri rey Herodes xeb'utaq jujun soldados cha' kekichap jujun chike ri kikojom rub'i' ri Cristo re keya' pa k'axk'ob'ik.
2 Yey xeb'utaq che kakikamisaj ruk' espada ri Jacobo ri ratzixel ri Juan. Y ri soldados jela' xki'ano.
3 Ek'uchiri' xrilo lik xuk'ul kik'u'x raj judi'ab' ri x'an che ri Jacobo, xutaq uchapik ri Pedro. Wa' xu'an chupa ri nimaq'ij Pascua echiri' katij ri pam na jinta levadura che.*
4 Ek'uchiri' chapom chi ri Pedro, ri Herodes xutz'apij pa cárcel y xuya

‡ **11:19** “Antioquía”: E jun tinamit k'o Siria. K'o jun chik tinamit “Antioquía re Pisidia”. Hch. 13:14-52
§ **11:28** Ri Claudio xk'oji' nimalaj taqanel pakiwi ri taqanik re Roma chupa ri junab' 41-53 D.C. * **12:3** Éx. 12:1-27

pakiq'ab' kajib' mutza'j soldados re kakichajij, yey wa soldados e kajkaj chujujunal mutza'j. Ri xuch'ob' ri Herodes e k'ate karesaj lo ri Pedro chikiwach ri winaq re ri tinamit echiri' ik'owinaq chi ri nimaq'ij Pascua.

5 K'o k'u ri' ri Pedro pa cárcel lik chajital chi utz. Yey ri kikojom rub'i' ri Cristo na keb'uxlan ta che u'anik orar chwach ri Dios puwi' rire.

Ri Pedro kesax b'i pa cárcel ruma jun ángel

6 Chupa k'u raq'ab' chwach pan ri q'ij echiri' ri rey Herodes uch'ob'om karesaj lo ri Pedro chikiwach ri tinamit, ri Pedro e ri' kawar chikixo'l ka'ib' soldados, ximital ruk' ka'ib' karena yuqul lo chike ri soldados. Yey pa rewi raj chajal e k'o chwach ri okib'al re ri cárcel.

7 Xaqik'ate't k'ut xwinaqir jun ángel re ri Qanimajawal ruk', yey jun aq' lik xutzij upa ri cárcel. Ri ángel xuyuch'uya' ri Pedro puk'alk'a'x, xuk'osoj y jek'uwa' xub'i'ij che: «Chatwa'lijoq, chawilij» xcha che. E taq k'u ri karena k'o che ruq'ab' ri Pedro xtzaqik.

8 Xub'i'ij k'u ri ángel che: «Chaximila' b'i rakoton y raxajab'» xcha che. Y rire jela' xu'ano.

Xub'i'ij tanchi ri ángel che: «Chakojo b'i raq'u' re pisb'al awij y chat-tereja lo chwij» xcha che.

9 Ri Pedro xel b'i teran chirij ri ángel, tob' na reta'am taj we qatzij ri ku'an ri ángel ruk'; ma chwach rire, laj xa wachik' la katajin che rilik.

10 Xeb'ik'ow k'u chikiwach ri nab'e mutza'j e chajinel. Tek'uchiri', xeb'ik'ow che ruka'm mutza'j e chajinel y xeb'opon k'u chwach ri okib'al 'anom ruk' ch'ich', wa' e ri kel b'i pa b'e chupa ri tinamit. Wa' wa okib'al utukel xjaqataj chikiwach y jela' xeb'el b'i. Xeb'in k'u jub'iq' che ri b'e y xaqik'ate't ri ángel xuya kan ri Pedro utukel.

11 K'a ek'uchiri' ri Pedro xumaj usuk' na wachik' ta ri ku'ano. Xub'i'ij k'u chirib'il rib': «Wo'ora paqatzij wi, kanmaj usuk' e ri Qanimajawal utaqom lo ru ángel wuk'. Jela' xinresaj puq'ab' ri rey Herodes y che ronoje ri kakaj kaki'an ruk'iyal e aj judi'ab' chwe» xcha'.

12 Ek'u la' katajin wa' pujolom ri Pedro, xe'ek chirocho ri María ruchu ri Juan, ri kab'i'x Marcos che. Chiri' kimolom wi kib' uk'iyal hermanos ketajin pa oración chwach ri Dios.

13 Echiri' ri Pedro xuch'awisaj pan ri puerta re ruwa ja, jun ali aj chak Rode rub'i', xel lo che.

14 Ek'uchiri' xuto e uqul ri Pedro, ruma ruki'kotemal na xujaq ta ri puerta. Ri xu'ano e kanik xok tanchi ub'i pa ja y xu'tzijoj chike k'o ri Pedro chwach ri puerta.

15 Ek'u ri e k'o pa ja xkib'i'ij che:

—Ri'at xatch'u'jerik —xecha che.

Pero rali xujikib'a' uwach chike lik qatzij la kub'i'ij.

Yey xkib'i'ij rike:

—Laj e u ángel ri k'o chiri' —xecha'.

16 Ek'u ri Pedro lik chak k'o che uch'awisaxik pan ri puerta. Ek'uchiri' xkijaqo yey xkil ri Pedro, lik xkam kanima' che; ma lik k'ayew chike kakikojo we qatzij ri ketajin che rilik.

17 Pero ri Pedro xu'an jun k'utub'al ruk' ruq'ab' cha' ketz'inka'nik. Xutzijoj k'u chike su'anik xesax lo ruma ri Qanimajawal chupa ri cárcel. Yey xub'i'ij k'u chike:

—Tzijoj alaq wa' che ri Jacobo* y chike taq ri hermanos —xcha'.

Tek'uchiri', xel b'i y xe'ek pa jun chik luwar.

18 Echiri' xsaqirik, xok jun sachib'al na'oj chikixo'l ri soldados. Xkijeq ketukukik ruma na keta'am taj sa' ri xu'an ri Pedro, ma na jinta chik.

19 Ek'u ri Herodes xutaq utzukuxik ri Pedro. Yey ruma na xriqitaj taj, e xuta kichi' ri soldados; tek'uchiri', xutaq kikamisaxik. Echiri' xu'an wa',

* **12:17** Wa Jacobo na e ta ri xkamisaxik (v. 2); wa' e ri jun xu'an aj wach re ri iglesia y e uchaq' ri Jesús. Mt. 13:55; Jn. 7:3-5; Hch. 1:14

ri Herodes xel b'i Judea y xe'ek pa ri tinamit Cesarea y chiri' xkanaj wi.

Rukamik ri rey Herodes

20 Ri rey Herodes lik k'o royowal chikij ri winaq e aj Tiro y e aj Sidón.† Ek'u ri' wa keb' tinamit xkich'a'b'ej kib' chikiwach re keb'e'ch'a'ta ruk' ri rey Herodes cha' kaki'an utzil chomal chikiwach ruk'. K'o k'u jun achi Blasto rub'i', wa' raj chak ri rey yey lik k'o uwach pa ri rocho ri rey. Xkikoj k'u kib' chwach ri Blasto y xkipuaqij che cha' rire kach'aw pakiwi' chwach ri rey cha' na jinta chi ch'a'oj chikiwach. Y jela' raj k'ay re rutinamit ri Herodes utz kakik'ayij ri kajawax chike ri e aj Tiro y aj Sidón.

21 Ri rey Herodes xukoj k'u jun q'ij chike re kakimol kib'. La' la jun q'ij xuwiq rib' ruk' chomilaj k'ul k'i rajil, xtz'uyi' pa ri q'atb'al tzij y xuya k'u jujun uch'a'tem chikiwach ri tinamit.

22 Ek'u ri winaq xkijeqo lik ko kesik'inik kakib'i'ij: «¡Wa' wa kaqato, na uqul ta juna achi; e uqul jun tiox!» kecha'.

23 Xa pa joq'otaj k'u ri' jun ángel re ri Qajawal xukoj lo jun yab'il che ri Herodes; ma rire xuk'ul wa yakb'al uq'ij x'anik, yey wa' xew taqal che ri Dios. Jek'uri'la' xtiji' kuma amolo y ruma wa' xkamik.

24 No'j k'u ri Utzilaj Tzij re ri Qanimajawal lik xe'ek utzijoxik y lik katajin kik'iyarik ri kekojow re.

25 Echiri' ri Bernabé y ri Saulo xkik'is ri chak ya'om chike,* xeb'el chiri' Jerusalem y xkik'am b'i ri Juan kuk', ri kab'i'x Marcos che.

13

Ri Bernabé y ri Saulo kakijeq ri nab'e kib'enam che utzijoxik ri Utzilaj Tzij

1 Chila' Antioquía chikixo'lib'al ri kikojom rub'i' ri Cristo, e k'o eq'alajisay runa'oj ri Dios y e k'utunel re Rutzij. Wa' e:
ri Bernabé,
ri Simón ri kab'i'x q'eq che,
ri Lucio aj Cirene,
ri Manaén ri xk'iyisax pa rocho ri Herodes ri rey re Galilea
y ri Saulo.

2 K'o k'u jun q'ij echiri' rike kimolom kib' re kakiloq'nimaj uq'ij ri Qanimajawal yey e k'o pa ayuno, ri Santowilaj Ruxlab'ixel ri Dios xub'i'ij chike:

«Cheb'icha'a ri Bernabé y ri Saulo chwe cha' kaki'an ri chak* nuya'om chi lo pakiq'ab'» xcha'.

3 Echiri' xkik'is ri oración y ayuno, xkiya ri kiq'ab' pakiwi rike y xekitaq k'u b'i.

Ri Pablo y ri Bernabé keb'opon pa ri isla Chipre

4 Ek'u ri Bernabé y ri Saulo e la' etaqom b'i ruma ri Santowilaj Ruxlab'ixel ri Dios, xeb'opon k'u Seleucia. Chiri' xeb'el b'i pa barco y xeb'ek pa ri isla Chipre.†

5 Echiri' xeb'opon Salamina, jun tinamit re Chipre, xkijeq utzijoxik Rutzij ri Dios puwi ri Qanimajawal Jesucristo pa taq sinagogas ke raj judi'ab'. Yey k'o ri Juan‡ kuk' re kito'b'el.

6 Xeb'ik'ow k'u chupa ronoje ri isla Chipre y xeb'opon k'a chupa ri tinamit Pafos. Chiri' xkiriq jun achi e kuk'il raj judi'ab'; rire aj q'ij yey e jun q'alajisanel xa kasokoso'nik. Wa' wa'chi Barjesús§ rub'i', yey pa ri ch'a'tem griego "Elimas" kecha che.

7 Wa' wa aj q'ij k'o ruk' ri taqanel Sergio Paulo, jun achi lik k'o una'oj. Ri taqanel xeb'usik'ij ri Bernabé y ri Saulo, ma lik kurayij kuta Rutzij ri Dios puwi ri Qanimajawal Jesucristo.

8 Pero rachi aj q'ij xutij ri' che keb'uq'atej ri Bernabé y ri Saulo cha'

† **12:20** Ruma royowal, xeb'uq'atej taq raj k'ay e k'o chupa rutaqanik cha' na kek'ayin ta chi chike ri e aj Tiro y aj Sidón. * **12:25** Hch. 11:29, 30 * **13:2** Ri chak e ke'kitzijoj ri Utzilaj Tzij re ri Jesucristo pa taq ri kitinamit ri na e ta aj Israel. † **13:4** "Chipre": E utinamit ri Bernabé. ‡ **13:5** "Juan": Wa' e Juan Marcos, ri ratz-uchaq' ri Bernabé. Hch. 12:12,25; 13:13; 15:37-38; Col. 4:10 § **13:6** "Barjesús" ke'elawi "uk'ajol Jesús" o "uk'ajol Josué".

ri taqanel na kukub'a' ta uk'u'x che ri Utzilaj Tzij re ri Jesucristo.

9 Ek'u ri Saulo (ri kab'i'x Pablo che) ruk' ruchuq'ab' ri Santowilaj Ruxlab'ixel ri Dios xuch'ikib'a' ruwach puwi ri Elimas,

10 y jewa' xub'i'ij che:

«¡Rilal lal nojinaq che ronoje sokoso'nik y che ronoje itz! ¡Lal ralk'o'al ritzel winaq, ri jun aj retzelal k'u'x chirij ronoje ri jusuk'! ¿Su'chak na koq'otaj ta la ri kajech'ij la ri jusuk' b'e re ri Qanimajawal?

11 Ek'u wo'ora ruq'ab' ri Qanimajawal kayaktaj chi'ij la y ku'an potz' che'la; xew k'u ri Dios eta'mayom janipa q'ij na kil ta la ri q'ijsaq» xcha'.

Na jampatana k'ut ronoje xu'an q'equ'm chwach y xujeq kamalal pa taq utzal y chirij, kutzukuj china kak'amaw b'i che ruq'ab'.

12 Ek'uchiri' ri taqanel xril wa xuk'ulumaj ri Elimas, xukoj rub'i' ri Qanimajawal Jesucristo, y lik kaminaq ranima' che ri k'utunik chwi ri Qanimajawal.

Ri Pablo y ri Bernabé keb'opon Antioquía re Pisidia

13 Ri Pablo junam kuk' ri rachb'i'il xeb'el b'i Pafos pa barco y xeb'opon Perge pa ri luwar re Panfilia. Pero ri Juan xresaj kan rib' chikij y xtzelej Jerusalem.

14 Ek'u rike xeb'ik'ow Perge y xeb'opon Antioquía pa ri luwar re Pisidia. Chupa k'u jun q'ij re uxlanib'al xeb'ok pa ri sinagoga y xetz'uyi'ik.

15 Ek'uchiri' ajilam chi jujun che Rutzij Upixab' ri Dios tz'ib'ital kan ruma ri Moisés y kuma ri q'alajisanelab', raj wach re ri sinagoga xkitaq lo ub'i'xikil chike:

«Alaq qatz-qachaq', we k'o juna ch'a'tem alaq re pixab'anik che ri tinamit, ch'aw alaq» xecha'.

16 Xtak'i' k'u ri Pablo y xu'an jun k'utub'al ruk' ruq'ab' cha' na jinta k'o kach'awik y xub'i'ij:

«Alaq achijab' aj Israel y onoje alaq ri k'o xi'in ib' pa anima' alaq chwach ri Dios, tape alaq.

17 Ri Dios re wa tinamit Israel xeb'ucha' ri qati'-qamam ojertan y xu'an jun nimalaj tinamit chike echiri' k'a e k'o Egipto, tob' rike na e ta aj chiri'. Ruk' k'u unimal uchuq'ab' ri' xeb'eresaj lo Egipto.

18 »Laj juna cuarenta junab' k'u ri' xeb'ukuy ri Dios rutinamit ruk' ri kimakunik pa ri luwar katz'intz'otik.

19 Tek'uchiri', xusach kiwach wuqub' nimaq tinamit pa ri luwar re Canaán* y xuya k'u chike ri qati'-qamam kekanaj kan ruk' wa ulew.

20 Laj ik'owinaq chi kajib' ciento junab' ruk' nik'aj chwi lo echiri' rutinamit ri Dios xeb'opon Egipto, k'a ek'uchiri' xekanaj kan pa rulew ub'i'tisim lo ri Dios chike.

»Ek'uchiri', ri Dios xeb'uya e aj q'atal tzij re ketaqan pakiwi rutinamit. Jela' u'anom k'a chwa ri q'alajisanel Samuel.

21 Chupa k'u rutaqanik ri Samuel, ri tinamit xkitz'onoj che ri Dios kuya juna kirey. Ek'u ri Dios xukoj ri Saúl pakiwi'. Ri Saúl e uk'ajol ri Cis, jun achi upeteb'em chike ri ralk'o'al kan ri Benjamín.** Cuarenta junab' k'u xtaqan pakiwi'.

22 Ek'uchiri' ri Dios xresaj ri rey Saúl pakiwi', e xukoj ri David re kataqan puk'axel. Chwi k'u ri David lik chom xch'a't ri Dios, ma jewa' xub'i'ij:

E wilom che ri David ruk'ajol ri Isaí,
rire jun achi lik kaki'kot nuk'u'x ruk'
ma kuya ranima' ku'ano janipa ri
kantaq che *1 S. 13:14*
xcha'.

23 »Ek'u chirij rub'i'tisim lo chike ri e ralk'o'al kan ri David, ri Dios e xuyak ri Jesús re Kolob'enel ke raj Israel.

24 Echiri' ri Jesús k'amaja' kujeq ri chak taqom lo che u'anik chikiwach ri winaq, xtzijon ri Juan puwi ri bautismo re tzeleb'al tzij chike konoje ri tinamit Israel.

---

* **13:19** Dt. 7:1 ** **13:21** Ri Benjamín e jun chike ri kab'lajuj uk'ajol ri Jacob.

25 Ek'uchiri' ri Juan katajin che
uk'isik ruchak, xub'i'ij: "Chiwach
ri'ix ¿in china ri'in? Ri'in na in ta ri
Kolob'enel oye'em alaq. No'j katajin
k'u lo uk'unik Jun chwij, yey ri' na
taqal tane chwe ri'in kankir ruxajab'
che ri raqan" xcha'.
26 »Alaq qatz-qachaq', alaq ralk'o'al
kan ri Abraham y onoje alaq ri k'o
xi'in ib' uk' alaq chwach ri Dios, che
k'u ralaq taqom wi lo ri Utzilaj Tzij re
kolob'etajik.
27 Yey ri ejeqel Jerusalem kuk' ri
e aj wach ke, na xketa'maj taj ri
Jesús e Ucha'o'n lo ri Dios y na xki-
maj tane usuk' ri tz'ib'ital kan kuma
ri q'alajisanelab' puwi ri Jesús, tob'
wa' kakajilaj ronoje q'ij re uxlanib'al.
Yey echiri' rike xkitz'onoj rukamik
ri Jesús, e xki'an k'u ri tz'ib'ital kan
puwi Rire.
28 Y tob' na jinta k'o xkiriq chirij ri
Jesús re kakamisaxik, xkitz'onoj che
ri Pilato kutaq ukamisaxik.
29 Echiri' xkik'is u'anik ruk' ri Jesús
janipa ri tz'ib'ital kan puwi Rire, xk-
iqasaj lo chwa ri cruz y xe'kimuqu'.
30 »Pero ri Dios xuk'astajisaj lo ri
Jesús chikixo'l ri ekaminaq.
31 Tek'uchiri', ri Jesús uk'iyal q'ij
xuk'ut uwach chikiwach ri xer-
achb'ilaj chwi echiri' xeb'el lo Galilea
y xeb'ek ruk' k'a Jerusalem.* E taq
k'u ri' wa' ri ketzijow re ri Jesús
chikiwach ri tinamit wo'ora.
32 »Jek'ula' ri'oj kaqatzijoj che alaq
ri Utzilaj Tzij, ri b'i'tisim lo chike ri
qati'-qamam ojertan.
33 Yey wa b'i'tisinik ya'om chi chiqe
ri'oj ri oj kalk'o'al kan rike. Ma ri
Dios xu'an wa' echiri' xuk'astajisaj
lo ri Jesús chikixo'l ri ekaminaq,
jela' pacha' ri tz'ib'ital chupa ruka'm
Salmo:
Ri'at at Nuk'ajol yey Ri'in in Aqaw;
waq'ij k'u ri' kanq'alajisaj wa' *Sal. 2:7*
kacha'.
34 »Yey ri Dios ub'i'im kuk'astajisaj
lo ri Jesús chikixo'l ri ekaminaq cha'
jela' rucuerpo na kaq'ay taj, ma jewa'
xub'i'ij pa Ruch'a'tem puwi wa':
Kank'ut na ri k'axna'b'al nuk'u'x chi-
wach,
jela' pacha' ri nub'i'tisim lo che ri
David. *Is. 55:3*
35 E uwari'che jewa' kub'i'ij pa jun
chik Salmo:
Rilal na kaya ta la luwar che kaq'ay
rucuerpo
ri Jun lik uya'om rib' paq'ab' la *Sal. 16:10*
xcha'.
36 »Ma paqatzij wi ri David xu'an
ri xraj ri Dios ruk' echiri' k'o che
ruwachulew, pero xopon ri q'ij
xkamik y xmuq pa emuqum wi
ruchu-uqaw, y rucuerpo xq'ayik.
37 No'j rucuerpo ri Jun ri
xuk'astajisaj b'i ri Dios, na xq'ay taj.
38 »Cheta'maj k'u alaq wa', alaq
watz-nuchaq': Ruma ri xu'an ri
Cristo, katzijox che alaq su'anik kariq
alaq ri kuyb'al mak chwach ri Dios.
39 Ruma k'u ri Cristo, konoje ri
kakub'i' kik'u'x ruk' Rire, ka'ani'
jusuk' chike. Yey wa' na kariqitaj ta
k'ana ruma ri kataqex ri Tzij Pixab'
tz'ib'ital kan ruma ri Moisés.
40 »Chajij k'u ib' alaq cha' na
kape ta pawi' alaq ri ub'i'im lo ri
Dios chupa ri tz'ib'ital kan kuma ri
q'alajisanelab':
41 Chiwilape', ix aj ch'aminel re ri
Nutzij,
lik kakam na k'u iwanima' che
y kasach ne iwach ruma wa':
Ri'in kan'an jun chak chupa taq wa
q'ij ix k'o wi,
jun chak na kikoj taj,
tob' ne k'o junoq katzijow re
chiwe *Hab. 1:5*
xcha ri Dios.»
Ruk' wa' xuk'isb'ej ri Pablo.
42 Ek'uchiri' ri Pablo y ri Bernabé
xeb'el b'i pa ri sinagoga, ri e k'o chiri'
xeb'elaj chike cha' ri jun chik q'ij re
uxlanib'al kech'a't kuk' rike chwi taq
wa'.
43 Echiri' xeb'el b'i konoje ri ki-
molom kib' pa ri sinagoga, e k'i
xeterej b'i chikij ri Pablo y ri Bern-
abé. Chikixo'l wa' e k'o raj judi'ab' y

* **13:31** Hch. 1:3

jujun chik kitaqem lo ri k'utunik ke
raj judi'ab' (tob' na e ta aj judi'ab',
pero lik kakiloq'oj uq'ij ri Dios). Ek'u
ri Pablo y ri Bernabé lik xekipixab'aj
cha' ketiki' chupa ri unimal rutzil
uk'u'x ri Dios.
44 Chupa k'u ri jun chik q'ij re
uxlanib'al, ya laj konoje ri winaq re ri
tinamit xkimol kib' cha' kakita Rutzij
ri Dios puwi ri Qanimajawal.
45 Pero echiri' raj judi'ab' xekil
ruk'iyal winaq, xujeq kati'tot kik'u'x
chirij ri Pablo. Y xkijeq k'u
kakik'ulali'aj uwach ronoje ri kub'i'ij
ruk' k'axlaj ch'a'tem.
46 Ek'uchiri', ri Pablo y ri Bern-
abé, ruk' unimal kichuq'ab', xkib'i'ij
chike:
—Paqatzij wi lik chirajawaxik
nab'e na katzijox che ralaq ri alaq
aj judi'ab' Rutzij ri Dios puwi ri
Qanimajawal. Pero ruma k'u ri na
kak'ul ta alaq, jela' kaq'alajinik na
taqal ta ri k'aslemal na jinta utaqexik
che alaq. Ruma k'u la' ke'qatzijoj
chike ri na e ta aj judi'ab',
47 ma jela' ri ojutaqom lo ri Dios Qa-
jawxel che u'anik. E pacha' ri ub'i'im
lo Rire echiri' xub'i'ij:
Ri'in atnukojom re Q'ijsaq
chikiwach taq ri tinamit
cha' jela' ku'ana at k'amal b'i re ri
kolob'etajik
k'a pa taq ri luwar lik naj che
ruwachulew *Is. 49:6*
—xecha'.
48 Echiri' xkita wa' ri na e ta aj
judi'ab', lik xeki'kot che y xkijeqo
kakiyak uq'ij ri Utzilaj Tzij puwi ri
Qanimajawal. Jek'ula' xkikoj rub'i' ri
Cristo konoje ri echa'om chi uloq re
kak'oji' kik'aslemal na jinta utaqexik.
49 Y xe'ek utzijoxik ri Utzilaj Tzij
puwi ri Qanimajawal chupa taq
ronoje wa luwar.
50 No'j raj judi'ab' xkikoj pa ki-
jolom raj wach re ri tinamit y ju-
jun ixoqib' lik k'o kiwach yey ki-
taqem ri tzijpixab' ke raj judi'ab',
cha' kekiternab'ej ruk' k'axk'ob'ik
ri Pablo y ri Bernabé. Jek'ula' ri'
xeb'ekesaj b'i pa wa tinamit.
51 Ek'u ri Pablo y ri Bernabé
xkipupa' kan rulew che ri kaqan,
k'utub'al re ri na utz taj xki'an ri e
aj chila' y xeb'ek k'u pa ri tinamit
Iconio.
52 Pero ri kikojom rub'i' ri Cristo
chila' Antioquía lik k'o ki'kotemal
kuk' yey ri Santowilaj Ruxlab'ixel ri
Dios lik k'o kuk'.

14

Ri Pablo y ri Bernabé keb'opon Iconio

1 Chila' k'ut chupa ri tinamit Iconio,
ri Pablo y ri Bernabé junam xeb'ok
chupa ri sinagoga ke raj judi'ab'.
Ruma k'u ri Utzilaj Tzij xkitzijoj, lik e
k'i ri e aj judi'ab' y ri na e ta aj judi'ab'
xkikoj rub'i' ri Cristo.
2 No'j ri e aj judi'ab' ri na kakikoj ta
ri Utzilaj Tzij, xkitik oyowal pa kan-
ima' ri na e ta aj judi'ab' yey xekituk
wa' wa winaq cha' keyaktaj chikij ri
kikojom rub'i' ri Cristo.
3 Na ruk' ta k'u ri', lik naj xek'oji'
ri Pablo y ri Bernabé chiri' y na
kakixi'ij ta k'ana kib' kech'a't chiki-
wach konoje. Ek'u ri Qanimajawal
xujikib'a' uwach ri kich'a'tem chwi
ri unimal rutzil uk'u'x, ma xuya
chike kaki'an nimaq taq k'utub'al re
ruchuq'ab' ri Dios.
4 Ek'u ri winaq re ri tinamit kija-
chom kipa; jujun chike ekiternab'em
raj judi'ab' y jujun chik ekiternab'em
ri e taqo'n re ri Jesús.
5 Ek'u ri e aj judi'ab' junam kuk'
ri na e ta aj judi'ab' xki'an tzij chiki-
wach kuk' ri e aj wach cha' keyaktaj
chikij ri Pablo y ri Bernabé re kaki'an
k'ax chike y keki'an pa'b'aj.
6 Echiri' ri Pablo y ri Bernabé
xketa'maj wa', xeb'el b'i chiri' y
xeb'ek pa ri luwar re Licaonia pa taq
ri tinamit Listra y ri tinamit Derbe
y pa taq ri luwar chunaqaj wa keb'
tinamit.
7 Y chiri' k'u ri' kakitzijoj ri Utzilaj
Tzij.

Ri Pablo ka'an pa'b'aj pa ri tinamit Listra

8 Chupa wa tinamit Listra k'o jun
achi sikirinaq ukab'ichal ri raqan y
na b'ininaq ta k'enoq ma ralaxib'em
sik. Wa' wa'chi tz'ulik,
9 e ri' kutata' ri kub'i'ij ri Pablo.
Ek'uchiri' ri Pablo xuch'ikib'a'
ruwach puwi' y xrilo k'o kub'ulib'al
uk'u'x cha' kakunutajik,
10 lik ko xub'i'ij che:
—¡Chatyaktajoq y chat-tak'ala jusuk'
chwi rawaqan! —xcha'.
Ek'u rachi xch'oplin chikaj y
xb'inik.
11 Ek'u ri winaq echiri' xkilo sa'
ri xu'an ri Pablo, xkijeq kesik'in pa
kich'a'tem rike, wa' e ri ch'a'tem re
Licaonia. Jewa' kakib'i'ij: «¡Wa' e tiox
ki'anom lo achijab' che kib' y xeqaj lo
wara quk'!» kecha'.
12 Che ri Bernabé xkib'i'ij e tiox
Júpiter, yey che ri Pablo xkib'i'ij e
tiox Mercurio* ma e rire ri más
kach'awik.
13 Ek'u raj chakunel re ri tiox
Júpiter, ri k'o rocho pa okib'al lo re
ri tinamit, xeb'uk'am lo toro'ib' y
kotz'i'j yijb'am re wiqonik chwach
taq ri okib'al re ri templo. Yey junam
kuk' ruk'iyal winaq xkaj kekikamisaj
rawaj re kiqasa'n chikiwach ri Bernabé y ri Pablo.
14 Echiri' xkita wa' ri keb' taqo'n
Bernabé y Pablo, xkirich'ij ri kiq'u' y
xkimin kib' chikixo'l ruk'iyal winaq;
kesik'inik jewa' kakib'i'ij:
15 «¡Achijab'!, ¿su'chak ka'an alaq
wa'? Ma ri'oj xa oj achijab' junam
qawach uk' alaq. Wa Utzilaj Tzij
kaqatzijoj che alaq e cha' kaya kan
alaq ri na il ta uwach y katzukuj alaq
ri Dios k'aslik, ri x'anaw re ruwa kaj,
ruwachulew, ri mar y ronoje ri k'o
che taq wa'.
16 Tob' rojertan ri Dios xuya luwar
chike taq ri tinamit keb'in chupa taq
ri b'e kakaj rike,
17 na ruk' ta k'u ri', ri Dios na
roq'otam ta k'ana uq'alajisaxik china
Rire ruma taq ri utz ku'ano. Ma kuya
lo ri jab' y kuya lo ruq'ijol echiri' lik
k'o molonik. E Rire ri ka'anaw re lik
k'o kaqatijo y k'o ki'kotemal chupa ri
qanima'» kecha'.
18 Ri Bernabé y ri Pablo, tob'
ketajin che ub'i'xikil wa', lik k'ayew
xekiq'atej ruk'iyal winaq cha' na
kekikamisaj ta rawaj re qasa'n
chikiwach rike.
19 Chupa k'u la' la' joq'otaj xek'un
lo jujun aj judi'ab' e aj pa ri tinamit Antioquía y ri tinamit Iconio.
Rike xkikoj pa kijolom ruk'iyal winaq
kaki'an ri Pablo pa'b'aj. Y ek'u
xki'ano. Tek'uchiri', xkichararej b'i
ri Pablo tza'm tinamit. E chikiwach
rike, kaminaq chik.
20 Pero echiri' ri kikojom rub'i' ri
Cristo xkisut rij ri Pablo, rire xyaktajik y xok tanchi chupa ri tinamit.
Chuka'm q'ij xel b'i ruk' ri Bernabé y
junam xeb'ek pa ri tinamit Derbe.
21 Xkitzijoj k'u ri Utzilaj Tzij chupa
wa tinamit y uk'iyal tikawex xkikoj
rub'i' ri Cristo. Tek'uchiri', xetzelej
tanchi lo chupa ri tinamit Listra, ri
tinamit Iconio y ri tinamit Antioquía.
22 Xkinimarisaj k'u kan kik'u'x
ri hermanos y lik xekipixab'aj
cha' katiki' chi utz ri kub'ulib'al
kik'u'x ruk' ri Jesús, jewa' kakib'i'ij
chike: «Lik chirajawaxik ruk' uk'iyal
k'axk'ob'ik kojok chupa rutaqanik ri
Dios» kecha'.
23 Yey xekikoj kan e aj wach chujujunal taq iglesia. Xki'an k'u orar y
ayunar kuk'. Tek'uchiri', xkitz'onoj
che ri Qanimajawal keb'uchajij janipa ri lik kub'ul kik'u'x ruk' Rire.

Ri Pablo y ri Bernabé ketzelej tanchi Antioquía re Siria

24 Xeb'ik'ow k'u pa taq ri luwar re
Pisidia y xeb'opon pa ri luwar re Panfilia.
25 Xkitzijoj k'u ri Utzilaj Tzij chupa
ri tinamit Perge. Tek'uchiri', xkimaj
b'i pa ri tinamit Atalia.
26 Chiri' k'u ri' xkimaj b'i pa barco y
xetzelej Antioquía.† Wa' e ri tinamit
pa xtz'onox wub'i ruto'b'al ri Dios

* **14:12** "Mercurio": Chikiwach raj Roma, Mercurio e ri tiox karesaj kichi' ri nik'aj chik tiox. † **14:26** K'o keb' Antioquía. Wa jun e Antioquía re Siria, pa xkijeq wub'i ri kib'enam ri Pablo y ri Bernabé.

pakiwi ri Pablo y ri Bernabé cha' kaki'an ri chak ya'om pakiq'ab',* yey wa' wa chak kik'isom chi rike.
27 Echiri' xeb'oponik, xekimol kichi' konoje ri kikojom rub'i' ri Cristo y xkitzijoj k'u chike ronoje ri xu'an ri Dios kuk' y su'anik xuya chike ri na e ta aj judi'ab' keb'u'an xa jun kuk' ri kikub'am kik'u'x ruk' ri Qanimajawal Jesucristo.
28 Xekanaj k'u kan chiri' uk'iyal q'ij kuk' ri kikojom rub'i' ri Cristo.

15

Raj wach re riglesia kakimol kib' Jerusalem

1 Chupa taq ri' la' la q'ij xeb'opon Antioquía jujun achijab' e petinaq Judea y xkijeq kek'utun chikiwach ri kikojom rub'i' ri Cristo, jewa' kakib'i'ij: «We na kakoj ta ri retalil re circuncisión che alaq jela' pacha' rutaqanik kan ri Moisés, ri' na kakolob'etaj ta alaq» kecha'.
2 Ek'u ri Pablo y ri Bernabé lik xeb'ek chunimal puwi wa k'utunik kuk' wa'chijab'. K'isb'al re, konoje xkich'ob' raqan sa' ri kaki'ano; e ketaq b'i ri Pablo y ri Bernabé kuk' jujun chik cha' keb'ek Jerusalem re keb'e'ch'a't chwi wa' kuk' ri e taqo'n re ri Jesús y jujun chik e aj wach re riglesia.
3 E taq k'u ri etaqom b'i kuma riglesia re Antioquía, xeb'ik'ow pa taq ri tinamit re Fenicia y re Samaria, y chujujunal luwar xkitzijoj su'anik ri na e ta aj judi'ab' kiya'om kan ri kib'inik re ojertan cha' e kakitaqej ri Dios. Ruma k'u ri' wa', konoje ri hermanos xetaw re, lik xeki'kot che.
4 Echiri' xeb'opon Jerusalem, xek'ul kuma taq ri hermanos, ri e taqo'n y jujun chik e aj wach re riglesia. Xkitzijoj k'u chike ronoje ri u'anom ri Dios kuk'.
5 Pero e k'o jujun chike ri kikojom rub'i' ri Cristo e kuk'il ri aj fariseos, rike xeyaktajik y jewa' xkib'i'ij:
—Lik chirajawaxik kakoj ri retalil re circuncisión chike taq ri na e ta aj judi'ab' kakikoj rub'i' ri Dios yey ketaq che kaki'an janipa ri kub'i'ij ri Tzij Pixab' re ri Moisés —xecha'.
6 Xkimol k'u kib' ri e taqo'n y jujun chik e aj wach re riglesia cha' kech'a't chwi wa'.
7 Lik naj k'ut xkichapala' kib' chikiwach puwi wa'. Tek'uchiri', ri Pedro xyaktajik y xub'i'ij chike:
—Hermanos achijab', ralaq eta'am alaq jampa chi lo q'ij wa' ik'owinaq chwi xinucha' lo ri Dios cha' chi nuchi' ri'in, ri na e ta aj judi'ab' kakita ri Utzilaj Tzij y kakikoj k'u rub'i' ri Cristo.
8 Ri Dios, ri reta'am sa' ri k'o chupa ri kanima' ri tikawex, e xk'uluw ke ri na e ta aj judi'ab' kikojom rub'i' ri Cristo. Yey xuk'ut wa' echiri' xuya lo ri Santowilaj Ruxlab'ixel chike rike jela' pacha' xu'an quk' ri'oj.
9 Y junam xeril rike quk' ri'oj, ma xujosq'ij ri kanima' che ri mak ruma ri kub'ulib'al kik'u'x.
10 »Ek'u wo'ora, ¿su'chak kapetisaj alaq royowal ri Dios ruma ri keya alaq chuxe' uk'iyal taqanik ri na e ta aj judi'ab' kikojom rub'i' ri Cristo? Wa' e pacha' eqa'n kakoj alaq chikiqul. Yey wa eqa'n, na xkich'ij tane ruk'axik ri qati'-qamam ojertan y na qach'ijom tane ruk'axik ri'oj.
11 No'j k'u ri'oj e kaqajikib'a' uwach wa': Xa ne ruma ri unimal rutzil uk'u'x ri Qanimajawal Jesús kojkolob'etaj ri'oj* jela' pacha' rike —xcha'.
12 Konoje k'u ri' ruk'iyal tikawex xetz'inka'nik y xkiya kixikin chike ri Bernabé y ri Pablo, ma kakitzijoj ri nimaq taq k'utub'al re chuq'ab' u'anom ri Dios kuma rike chikixo'l ri na e ta aj judi'ab'.
13 Echiri' xkik'is kech'a't rike, ri Jacobo jewa' xub'i'ij:
—Hermanos, chinta na pe alaq:
14 Ri Simón xutzijoj puwi ri nab'e laj echiri' ri Dios xuq'alajisaj rib'

* **14:26** Hch. 13:1-3 * **15:11** Na jinta junoq kuriq ri kolob'etajik xa ruma kutaqej taqanik. Ef. 2:8-9
† **15:14** Ri nab'e laj echiri' ri Dios xutaq lo ri Ruxlab'ixel pakiwi ri na e ta aj Israel e pa rocho ri Cornelio. Hch. 10:24-48

chikiwach ri na e ta aj judi'ab'† cha'
chikixo'l rike keb'ucha' janipa ri
keb'u'ana utinamit.
15 Y wa' ku'ana xaqi jun ruk' ri
kitz'ib'am kan ri q'alajisanelab' puwi
ri ub'i'im lo ri Dios:
16 Ik'owinaq k'u wa', kintzelej loq
y kanyak tanchi ri rocho ri rey David
wuluwub'inaq b'i,‡
kank'ojoj k'u ri tzaqinaq b'i che y
kan'an k'ak' che.
17 Kan'an wa' cha' ri nik'aj chik
tikawex kakitzukuj ri Dios,
wa' e taq ri tinamit na e ta aj judi'ab',
konoje ri e nu'anom nutinamit chike
ma kikojom ri nub'i'.
18 E wa' ri xub'i'ij ri Dios Qajawxel,
yey e ri uq'alajisam chi lo ojer-
tan. *Am. 9:11-12*
19 Ruma k'u la', chinuwach ri'in na
utz taj we kaqasachisaj kina'oj ri na
e ta aj judi'ab' kikojom rub'i' ri Qani-
majawal.
20 Ri qa'ana' e chojtz'ib'an pan chike
y qaya'a pan kina'oj cha' kakesaj kib'
che taq ri kach'ulan re junoq pacha'
taq ri ik'owisam chwa juna tiox, cha'
na kaketz'ab'ej ta uwa kiq'ij kuk' ju-
jun chik na kik'ulel taj, cha' na kakitij
ta ti'ij ke awaj xa ejitz'am y cha' na
kakitij ta kik'.
21 Ma xex wi chwi lo ojertan, ronoje
q'ij re uxlanib'al pa taq sinagogas e
k'o ri keb'ajilan re y ketzijon puwi
ri Tzij Pixab' tz'ib'ital kan ruma ri
Moisés —xcha ri Jacobo.

Ri carta re pixab'anik chike ri na e ta aj judi'ab'

22 E taq ri e taqo'n y ri jujun chik
e aj wach re riglesia kuk' konoje ri
hermanos, xuk'ul kik'u'x ri kecha' ju-
jun achijab' chikixo'lib'al re ketaq b'i
pa ri tinamit Antioquía ruk' ri Pablo
y ri Bernabé cha' kakik'am b'i jun
carta re pixab'anik chike ri na e ta aj
judi'ab' kikojom rub'i' ri Cristo. Ek'u
xekicha' ri Judas ri kab'i'x Barsabás
che y ri Silas, ma lik chom ilitajinaq
ri kib'inik kisilab'ik chikiwach ri her-
manos.
23 Xya' k'u b'i ri carta pakiq'ab',
jewa' kub'i'ij:
E ri'oj oj taqo'n re ri Cristo kuk'
ri e aj wach re riglesia y konoje ri
hermanos wara Jerusalem, kaqaya
pan rutzil wach alaq hermanos, ri
k'o alaq chupa ri tinamit Antioquía
y pa taq ri tinamit re Siria y re
Cilicia. Kaqatz'ib'aj k'u che ralaq, ri
na alaq ta aj judi'ab' yey kojom alaq
rub'i' ri Cristo.
24 Ri'oj qatom e k'o jujun
eb'elinaq chiqaxo'l ri'oj, tob' na oj
ta xojtaqaw b'i ke; yey rike ketajin
che ukojik ri na utz taj pa jolom
alaq ruk' ri kich'a'tem y jek'ula'
kisachisam ri na'oj alaq.§
25 Ruma k'u la', xojch'a't ri'oj
chiqawach puwi wa', y ri xojkanaj
wi e keqacha' achijab' y keqataq b'i
uk' alaq junam kuk' ri hermanos
lik k'ax keqana'o, wa' e ri Bernabé
y ri Pablo.
26 Wa' wa'chijab' kiya'om kan-
ima' tob' ne kekam ruma ri kakitzijoj
rub'i' ri Qanimajawal Jesucristo.
27 Yey keqataq b'i ri Judas y ri
Silas. Chikichi' k'u rike kaq'alajin
wi chiwach alaq ronoje wa xqataq
ub'i'xikil che alaq.
28 Ma chwach ri Santowilaj
Ruxlab'ixel ri Dios y chiqawach
ri'oj, na utz taj kaqakoj juna
chik eqa'n pawi' alaq, xew k'u
chirajawaxik taq wa':**
29 Matij alaq ri ik'owisam chi
chikiwach ri tiox;* matij alaq kik',*
matij alaq ti'ij ke awaj xa ejitz'am;†† y
metz'ab'ej ne uwa q'ij alaq kuk' jujun

‡ **15:16** Wa' e jun k'amb'al na'oj. Ke'elawi ri Dios kukoj jun nimalaj taqanel puk'axel ri rey David, wa' e ri Qanimajawal Jesucristo. § **15:24** E k'o jujun eb'elinaq b'i Jerusalem, xeb'opon k'u pa taq riglesias ke taq ri na e ta aj judi'ab' yey xeb'ekitaq che ukojik ri retalil re circuncisión y che utaqexik ri kojob'al ke raj judi'ab'. ** **15:28** K'o más pixab'anik taqal chiqe qonoje ri qakojom rub'i' ri Cristo, pacha' mojkamisanik, mojeleq'ik, maqa'an raq'ub'al chirij junoq, qaloq'oj kiq'ij qachu-qaqaw, k'ax cheqana'a ri jujun chik. * **15:29** 1 Co. 10:7, 14-18, 21 * **15:29** Gn. 9:4; Lv. 17:10-16 †† **15:29** We xa jitz'am juna awaj, ri' k'a k'o kik' chupa.

chik na alaq ta k'ulan kuk'.‡‡ We kesaj
k'u ib' alaq che ronoje wa',§§ katajin
alaq ri' che u'anik ri jusuk'.
Chila k'u ib' alaq.
30 Ek'u ri echa'talik xkimaj b'i kib'e
pa ri tinamit Antioquía. Ek'uchiri'
kimolom chi kichi' ri kikojom rub'i' ri
Cristo, xkiya ri carta chike.
31 Echiri' ri hermanos e k'o Antio-
quía xkajilaj wa carta, lik xeki'kotik
ma ri tz'ib'ital chupa xukub'a'
kik'u'x.
32 Ek'u ri Judas y ri Silas, ruma
e eq'alajisay runa'oj ri Dios, lik naj
xech'a't kuk' ri hermanos, xekip-
ixab'aj cha' lik kakichuq'ub'ej kib' y
jela' xkinimarisaj kik'u'x.
33 Xkik'owib'ej k'u jujun q'ij chiri'.
Tek'uchiri', xetaq b'i chi utzil
chomal kuma ri hermanos chila',
cha' jela' ketzelej tanchi kuk' ri
etaqayom lo ke.
34 No'j ri Silas xuch'ob'o utz
kakanaj kan chiri'.
35 Ek'u ri Pablo y ri Bernabé xek'oji'
pa ri tinamit Antioquía. Y junam
kuk' uk'iyal kachb'i'il, xek'utun chwi
Ruch'a'tem ri Dios y ri Utzilaj Tzij
puwi ri Qanimajawal.

Rukalaj ub'enam ri Pablo che utzi-joxik ri Utzilaj Tzij

36 Ik'owinaq chi k'u jujun q'ij, ri
Pablo xub'i'ij che ri Bernabé: «Cho-
jtzelej tanchi kuk' ri kikojom rub'i'
ri Cristo pa taq ronoje ri tinamit
pa qatzijom wi ri Utzilaj Tzij re ri
Qanimajawal, cha' keb'e'qila' sa' ri
ki'anom» xcha'.
37 Yey ri Bernabé xraj kuk'am b'i ri
Juan kuk', wa' e ri kab'i'x Marcos che.
38 No'j ri Pablo na xuk'ul ta uk'u'x
ke'ek ri Marcos kuk', ma ri Marcos
xeroq'otaj kan pa taq ri luwar re Pan-
filia y na erachb'ilam ta chi lo che ri
chak.*
39 Xeb'ek k'u chunimal puwi wa'
yey na jinta xe'ela wi ri kich'a'tem
chikiwach. Ruma k'u ri', ri Pablo y ri
Bernabé xkijach b'i kib'. Ri Bernabé
xuk'am b'i ri Marcos ruk'. Xeb'ek k'u
pa barco y xeb'opon pa ri isla Chipre.
40 Yey ri Pablo xucha' b'i ri Silas
cha' karachb'ilaj b'i che rub'enam.
Ek'u ri hermanos e k'o Antioquía
xki'an orar y xkitz'onoj b'i ri uni-
mal rutzil uk'u'x ri Dios pakiwi';
tek'uchiri', xkimaj b'i kib'e.
41 Xeb'ik'ow k'u pa taq ri luwar re
Siria y re Cilicia, kakinimarisaj kan
kik'u'x ri kakimol kib' pa rub'i' ri
Cristo pa taq ri tinamit.

16

Ri Timoteo kerachb'ilaj b'i ri Pablo y ri Silas

1 Tek'uchiri', xeb'opon ri Pablo y ri
Silas pa ri tinamit Derbe y pa ri tina-
mit Listra. Chiri' Listra xkiriq jun ala
Timoteo rub'i'. Rire ruk' ruchu kiko-
jom rub'i' ri Cristo. Ruchu e kuk'il
raj judi'ab', no'j ruqaw e kuk'il raj
griego.
2 Lik chom ruch'a'tib'exik ri Tim-
oteo kaki'an ri hermanos e k'o pa ri
tinamit Listra y pa ri tinamit Iconio.
3 Xraj k'u ri Pablo kuk'am b'i ruk';
pero nab'e na, xukoj ri retalil re cir-
cunciśon che. Wa' e kuma raj judi'ab'
e k'o pa taq wa luwar, ma konoje
keta'am ruqaw ri Timoteo e kuk'il raj
griego.
4 Chupa taq k'u ri tinamit pa
keb'ik'ow wi, xkiya taq kan ri
pixab'anik ya'tal chi kuma ri e taqo'n
re ri Jesús y ri jujun chik e aj wach
re riglesia e k'o Jerusalem,* cha' jela'
kakitijoj kib' che.
5 Jek'uri'la' taq ri kikojom rub'i' ri
Cristo lik xnimar ri kub'ulib'al kik'u'x
y katajin kik'iyarik ri jujun q'ij.

Ri Dios kuq'alajisaj che ri Pablo ke'ek Macedonia

6 Xeb'ik'ow k'u pa taq ri luwar re
Frigia y re Galacia, yey e ri Santowilaj

‡‡ **15:29** Pa kocho taq ri tiox e k'o tikawex kakib'i'tisij kib' chike ri e aj tioxab' cha' kemakun kuk', ma chikiwach rike wa' kuk'ul kik'u'x taq ri tiox. §§ **15:29** Xya' taq wa pixab'anik cha' ri k'ak' hermanos na e ta aj judi'ab' kakesaj kib' che taq ri kiloq'nimaxik ri tiox. Jek'ula' raj judi'ab' junam kuk' ri na e ta aj judi'ab' kek'oji' chi utzil chomal pa riglesia. * **15:38** Hch. 13:13 * **16:4** Hch. 15:23-29

Ruxlab'ixel ri Dios xeb'uq'atej kakitzijoj ri Utzilaj Tzij chiri' pa ri luwar re Asia.*
7 Ek'uchiri' xeb'opon chuchi' taq pan ri luwar re Misia, xkitij uq'ij kakimaj b'i pa taq ri luwar re Bitinia, pero ri Ruxlab'ixel ri Dios xeb'uq'atej.
8 Jek'uri'la', jusuk' xeb'ik'ow pa taq ri luwar re Misia y xeqaj pa ri tinamit Troas.
9 Chaq'ab' k'ut xq'alajisax jun k'utub'al re ri Dios chwa ri Pablo. Xrilo k'o jun achi aj Macedonia, tak'alik y kelaj k'u che: «Chik'ow la quk' Macedonia y chojto'o la» kacha'.
10 Echiri' xril ri Pablo ri k'utub'al xya' chwach, na jampatana xqayijb'a'† ri qab'enam pa taq ri luwar re Macedonia y lik k'u xqajikib'a' uwach e ri Dios ri kasik'in qe'oj cha' ke'qatzijoj ri Utzilaj Tzij chila'.

Ri Pablo kopon Filipos

11 Echiri' xojel pa ri tinamit Troas, pa barco xoj'ek jusuk' pa ri isla Samotracia y chuka'm q'ij k'ut xoje'ela pa ri tinamit Neápolis.
12 Chiri' k'u xojel wi y xojopon Filipos, wa' e jun tinamit lik k'o uwach pa ri luwar re Macedonia; yey ri ejeqel chupa e uk'iyal tikawex e aj Roma. Xojk'oji' k'u jujun q'ij chupa wa tinamit.
13 Chupa k'u jun q'ij re uxlanib'al, xojel b'i tza'm ja che ri tinamit y xojopon chuchi' jun nimaya' pa kakimol taq wi kib' jujun ixoqib' re kaki'an orar pa taq q'ij re uxlanib'al. Xojtz'uyi' k'ut y xojch'a't kuk' rixoqib' kimolom kib' chiri'.
14 Jun chike wa' wa ixoqib', Lidia rub'i', lik kutata' ri kub'i'ij ri Pablo. Rixoq aj Tiatira y aj k'ay chomilaj taq k'ul morato‡ lik k'i rajil yey lik kuloq'oj uq'ij ri Dios. Ek'u ri Qanimajawal xuya che kuk'ul ri Utzilaj Tzij kutzijoj ri Pablo.
15 Tek'uchiri', xuk'ul ri bautismo junam kuk' konoje ri e k'o pa rocho, y xelaj k'u chiqe, jewa' kub'i'ij:
—We chiwach ralaq lik kub'ul chi nuk'u'x ri'in ruk' ri Qanimajawal, oj alaq ri' chiwocho y kanaj alaq chila' —kacha'. Jek'ula' xukoj pa qajolom kojkanajik.
16 Xu'ana k'u jun q'ij echiri' koj'ek pa oración, xqak'ul jun ali k'o jun uxlab'ixel re aj q'ij ruk'. Wa ali lik kukoj b'i uk'iyal puaq chike ri rajaw pa kachakun wi ruma ri q'ijonik ku'ano.
17 Ek'u wa' wa'li xojuternab'ej ri Pablo y ri'oj, lik ko kasik'inik, jewa' kub'i'ij:
—Wa' wa'chijab' e raj chak ri Dios k'o chila' chikaj; rike e kakitzijoj che alaq ri b'e re kolob'etajik —kacha'.
18 Uk'iyal q'ij e ri' e ku'an wa'. Ek'u ri Pablo xik'ow uk'u'x che. Ewi xtzu'n pan chirij y jewa' xub'i'ij che ri itzel uxlab'ixel k'o ruk' rali:
—Chupa rub'i' ri Qanimajawal Jesucristo katintaqo cha' katel b'i ruk' wa'li —xcha'. Y chupa la' la joq'otaj xel b'i ri itzel uxlab'ixel che rali.
19 Ek'uchiri' xkil ri e rajaw na jinta chi ch'akanik koye'em chirij rali, xekichap ri Pablo y ri Silas y xekik'am b'i pa ri luwar pa kakimol wi kib' ri e aj q'atal tzij re ri tinamit.
20 Xekiya k'u chikiwach ri e aj q'atal tzij y jewa' xkib'i'ij:
—Wa' wa'chijab' e kuk'il raj judi'ab' y kisachisam kina'oj ri qatinamit.
21 Ma ketajin che uya'ik k'utunik na taqal ta chiqe ri'oj kaqak'ulu, y na utz ta nenare' kaqatijoj qib' che, ma ri'oj oj aj Roma —xecha'.
22 Ek'uchiri', xeyaktaj ri tinamit chikij; y ri e aj q'atal tzij xetaqan che karaqix ri kiq'u' cha' kab'alak'ux kipa.
23 Tek'uchiri' lik b'alak'um chi kipa, xekik'am b'i pa cárcel. Y ri e aj q'atal tzij xkib'i'ij che raj chajal re ri cárcel lik keb'uchajij cha' na keb'animaj taj.
24 Ewi raj chajal re ri cárcel xew xuk'ul wa taqanik, xeb'uk'am b'i ri Pablo y ri Silas y xeb'uya'a lo k'a pa

* **16:6** Chwach apanoq, ri Dios xuya luwar che ri Pablo kutik iglesias chila'. † **16:10** Wara ri Lucas, ri katz'ib'an wa libro, kujeq kub'i'ij "ri'oj". Echiri' jela' kub'i'ij, ke'elawi ri Lucas rachb'ilam ri Pablo che ri kib'enam. ‡ **16:14** "Morato": Kil "púrpura" pa vocabulario.

lik naj wi upa che ri cárcel. Yey cha' na keb'el tuloq, xuya ri kaqan pa laq' che'.
25 Pero pa tik'il aq'ab' k'ut, ri Pablo y ri Silas kaki'an orar y kakib'ixoj b'ixob'al che ri Dios. Yey e taq k'u ri e k'o pa ri cárcel kekitata'.
26 Xaqik'ate't k'ut xpe jun nimalaj kab'raqan y xujeq kuyikiya' k'a pa raqanib'al ri cárcel. Na jampatana k'u ri' xejaqajob' ronoje taq ri okib'al re ri cárcel y xesotosob' taq ri karena chike ri e k'o pa ri cárcel.
27 Echiri' xk'un saq chwa raj chajal re ri cárcel, xrilo e jaqal taq chi ri okib'al re ri cárcel. Xresaj k'u lo ru espada cha' kukamisaj rib'; ma e chwach rire, konoje ri e k'o chi presoyil xeb'animaj b'i.
28 Pero ri Pablo ko xsik'inik, jewa' xub'i'ij che:
—¡Mak'o ma'an che awib'il awib', ma qonoje oj k'o wara! —xcha'.
29 Ek'u ri' raj chajal re ri cárcel xutz'onoj aq' y lik kanik xok b'i. Kab'irb'otik xuxukub'a' rib' chikiwach ri Pablo y ri Silas.
30 Ewi xeb'eresela' loq y xutz'onoj chike:
—Achijab', ¿sa' ri kan'ano cha' kinkolob'etajik? —xcha'.
31 Ek'u rike xkib'i'ij che:
—Chakojo rub'i' ri Qanimajawal Jesucristo y jela' katkolob'etaj ri'at kuk' konoje ri e k'o pa wocho —xecha'.
32 Xkitzijoj k'u ri Utzilaj Tzij re ri Qanimajawal che rire y chike konoje ri e k'o pa rocho.
33 Chupa k'u ru orayil la' la aq'ab', raj chajal re ri cárcel xeb'uk'am b'i cha' kuch'aj uwach ri kik'ax. Tek'uchiri', xuk'ul ri bautismo rire junam kuk' konoje ri e k'o pa rocho.
34 Xeb'uk'am k'u b'i ri Pablo y ri Silas chirocho y xeb'utzuqu. Lik xki'kotik junam kuk' konoje ri e k'o pa rocho ruma ri xk'ub'i' kik'u'x ruk' ri Dios.
35 Ek'uchiri' xsaqirik, ri e aj q'atal tzij xekitaq b'i jujun ausiliarib'§ chila' ruk' raj chajal re ri cárcel cha' ke'kib'i'ij wa': «Cheb'atzoqopij b'i la' la achijab'.»
36 Ek'u raj chajal re ri cárcel xuq'atisaj wa' chwa ri Pablo, jewa' xub'i'ij:
—Ri e aj q'atal tzij kitaqom lo ub'i'xikil cha' katzoqpix b'i alaq; jek'uri'la' utz kel b'i alaq chi utzil chomal —xcha chike.
37 Pero ri Pablo xub'i'ij chike ri ausiliarib':
—¡Na koj'ek taj! Ma xkib'alak'uj qapa chiwachil, yey ri'oj oj aj Roma. Y xojkiya ne pa cárcel, tob' e la' na jinta q'atb'al tzij xki'ano cha' kaq'alajinik we k'o qamak o na jintaj. Yey k'u ri' wo'ora, xa xe'laq'ay kakaj kojkesaj b'i. ¡Wa' na usuk' ta k'enoq! We e ri', e chepeta rike cha' kojkesaj b'i —xcha'.
38 Ek'u ri ausiliarib' xe'kiq'atisaj wa' chikiwach ri e aj q'atal tzij, y rike lik xkixi'ij kib' echiri' xkito e aj Roma ri Pablo y ri Silas.
39 Xeb'opon k'u kuk' y lik xkitz'onoj chike kikuyu kimak. Tek'uchiri', xekesaj lo chupa ri cárcel y lik xeb'elaj chike cha' keb'el b'i chupa ri tinamit.
40 Ewi ri Pablo y ri Silas xeb'el b'i chupa ri cárcel y xkimaj b'i chirocho ri Lidia. Xeb'e'kila k'u kan ri kikojom rub'i' ri Cristo, xekipixab'aj y xkinimarisaj kan kik'u'x. Y xeb'el k'u b'i chiri'.

17

Ri Pablo kopon Tesalónica

1 Ri Pablo, ri Silas y ri Timoteo xeb'ik'ow pa taq ri tinamit Anfípolis y Apolonia, y xeb'opon k'u pa ri tinamit Tesalónica. Chiri' k'u ri' k'o jun sinagoga ke raj judi'ab'.
2 Ek'u ri Pablo jela' pacha' xex ku'an wi, xe'ek pa ri sinagoga; oxib' semana k'ut e ri' xopon chila' chupa taq ri q'ij re uxlanib'al y xch'a't kuk' puwi ri Cristo, Rucha'o'n lo ri Dios. Lik k'ut xuq'alajisaj ri tz'ib'ital kan chupa Ruch'a'tem ri Dios
3 pa kub'i'ij wi lik chirajawaxik wi ri Cristo xutij k'ax, xkamisaxik y

§ **16:35** "Ausiliarib'": Rike e pacha' policías waq'ij ora.

xk'astaj lo chikixo'l ri ekaminaq. Y xub'i'ij k'u chike: «Ri Jesús, wa kantzijoj che alaq, wa' e ri Cristo, Rucha'o'n lo ri Dios» xcha'.
4 E k'o k'u jujun chike wa aj judi'ab' xkikoj rub'i' ri Cristo y xeb'u'an e kuk'il ri Pablo y ri Silas. Jek'ula', lik e k'i chike ri e aj Grecia ri kakiloq'oj uq'ij ri Dios, xkikoj rub'i' ri Cristo; yey e k'i chike wa' e ixoqib' lik k'o kiwach.
5 Ruma wa' xok retzelal k'u'x pa kanima' raj judi'ab' na kikojom ta rub'i' ri Cristo. Xekiriq k'u jujun achijab' itzel kik'u'x xa eq'e'kotel pa taq b'e, y kuk' wa' xekimol uk'iyal winaq y xekich'u'jerisaj k'u ri tinamit. Xe'kimina k'u kib' pa rocho ri Jasón, kekitzukuj ri Pablo y ri Silas cha' kekesaj loq y kekiya pakiq'ab' ri tinamit.
6 Pero na xekiriq taj. Xekik'am k'u lo ri Jasón y jujun chike ri kikojom rub'i' ri Cristo, y xe'kiya'a chikiwach ri e aj wach re ri tinamit. Kesik'in k'u ri', kakib'i'ij: «¡Wa' wa'chijab' e kisachom kina'oj konoje ri tikawex che ruwachulew ruk' ri kik'utunik, yey wo'ora e k'uninaq wara!
7 Ri Jasón eb'uk'ulum chirocho. Yey rike na e ta kaki'an janipa ri taqanik re ri nimalaj taqanel re Roma, ma kakib'i'ij k'o jun chik rey, Jesús rub'i'» kecha'.
8 Echiri' ri winaq y ri e aj wach re ri tinamit xkita wa', xkijeq lik ketukukik.
9 Ek'u ri Jasón y taq ri rachb'i'il xkiya chike ri e aj wach jun tojonik chirajawaxik ka'anik cha' ketzoqopix b'i, y jek'ula' xetzoqopix b'i.

Ri Pablo kopon Berea

10 Ewi ri hermanos na jampatana chaq'ab' xekitaq b'i ri Pablo y ri Silas pa ri tinamit Berea. Echiri' rike xeb'oponik, xeb'ek pa ri sinagoga ke raj judi'ab'.
11 Yey wa aj judi'ab' e k'o Berea na tz'apil ta ri kina'oj pacha' ri e k'o pa ri sinagoga re Tesalónica, ma xkiya kixikin che ri xtzijox chike y lik xkik'ulu. Ronoje q'ij k'ut lik kakiya kina'oj chwi Ruch'a'tem ri Dios tz'ib'ital kanoq, ma e kakaj kakimaj usuk' we qatzij janipa ri tzijom chike.
12 Lik e k'i chike wa' xkikoj rub'i' ri Cristo. Yey chike ri e aj Grecia, e k'i xkikoj rub'i' ri Cristo, na xew ta achijab' ma chikixo'l e k'o ixoqib' lik k'o kiwach.
13 Echiri' raj judi'ab' e k'o Tesalónica xketa'maj katajin ri Pablo che utzijoxik ri Utzilaj Tzij re ri Dios pa ri tinamit Berea, xeb'ek chila' y jela' xe'ki'ana chike ruk'iyal winaq pacha' ri ki'anom Tesalónica, xeb'ekich'i'o cha' kakijeq ketukukik.
14 Ewi ri hermanos na jampatana xkitaq b'i ri Pablo cha' ke'ek chuchi' ri mar y kukoj b'i juna barco; yey ri Silas y ri Timoteo xekanaj chiri' Berea.
15 E k'o k'u jujun xkachb'ilaj b'i ri Pablo y xkik'am b'i chupa ri tinamit Atenas. Chila' ri Pablo xub'i'ij chike ri aj Berea: «Chib'i'ij chike ri Silas y ri Timoteo kakilij loq cha' kakiriq kib' wuk' wara.» Y echiri' xetzelej Berea, xkib'i'ij wa' chike ri Silas y ri Timoteo.

Ri Pablo kopon Atenas

16 Xaloq' k'u ri Pablo eroye'em ri Silas y ri Timoteo pa ri tinamit Atenas, rire lik xu'an k'ax ranima' che echiri' xrilo kiya'om kib' ri tinamit che kiloq'nimaxik uk'iyal tiox.
17 Ewi pa ri sinagoga xujeq kach'a't kuk' ri e aj judi'ab' y ri na e ta aj judi'ab', ri lik kakiloq'oj uq'ij ri Dios. Yey jela' xu'an ronoje q'ij chwa ri k'ayb'al kuk' konoje ri kakimol kib' chiri'.
18 Chikixo'l rike e k'o jujun achijab' kab'i'x chike "e aj na'oj", wa' e kuk'il raj epicúreos y raj estóicos. Rike xkichapala' kib' ruk' ri Pablo puwi ri kuk'utu. Jujun kakib'i'ij: «¿Sa' ri karaj kub'i'ij wa werewotel re ch'a'tem?» kecha'. Yey jujun chik kakib'i'ij: «Wa' wa'chi pacha' tzijonel ke jujun chik dios e aj naj» kecha'. Xkib'i'ij wa' ma ri Pablo kutzijoj ri Utzilaj Tzij re ri Jesús chike y katzijon puwi ri k'astajib'al.

19 Xkik'am k'u b'i ri Pablo y
xe'kiya'a pa ri luwar Areópago kecha
che, pa kakimol wi kib' rachijab'
lik k'o kina'oj. Y jewa' xkib'i'ij che:
«Ri'oj kaqaj kaqeta'maj sa' wa k'ak'
k'utunik ka'an rilal,
20 ma lik junwi ri k'utunik katzijoj
la chiqawach ri'oj. Kaqaj k'ut kaqa-
maj usuk' sa' ke'elawi ri kak'ut la»
xecha'.
21 Jela' xkib'i'ij ma konoje raj Ate-
nas y ri e aj naj ejeqel chiri', xew
b'enaq kik'u'x che taq ri kakito y
kech'a't chwi taq k'ak' na'oj katajin
utayik.
22 Ewi ri Pablo, xtak'i' chikixo'l pa
ri Areópago y jewa' xub'i'ij:
«Alaq achijab' aj Atenas, che ronoje
ri ka'an alaq, kanwilo e lik b'enaq
k'u'x alaq kuk' taq ri tiox alaq.
23 Ma xaloq' xinmalakat pa wa
tinamit alaq, xinwil taq ri luwar
pa keloq'nimaj taq wi ri tiox alaq,
yey xine'tzaq ne chwi jun altar pa
tz'ib'ital wi wa': «CHE RI DIOS NA
ETA'MATAL TA UWACH.» Ek'u ri' wa
jun kaloq'nimaj alaq uq'ij tob' na
eta'am ta alaq uwach, e wa' Rire ri
kantzijoj che alaq.
24 Rire e Dios x'anaw ruwachulew y
ronoje taq ri k'o chwach yey e Rajaw
ruwa kaj y ruwachulew. Na jeqel ta
k'u pa juna ja 'anom xa kuma achi-
jab'.
25 Na kajawax ta che Rire ri oj
tikawex kaqato'o; ma e ne Rire ri
kaya'w lo chiqe qonoje ri qak'aslem,
ri quxlab' y ronoje ri kajawax chiqe.
26 »Yey xa k'u che jun tikawex,
ri Dios xuk'iyarisaj kiwach konoje
ri tikawex cha' kejeqi' che ronoje
ruwachulew. Yey e Rire ch'ob'oyom
loq pa taq keb'e'jeqela wi chujujunal
tinamit y janipa taq ri kiq'ijol che
ruwachulew.
27 Xu'an wa' cha' kakitzukuj Rire,
yey tob' ne pacha' kemalal pa
q'equ'm, kakiriq na. Pero paqatzij
wi, ri Qaqaw na naj ta k'o wi chiqe
chiqajujunal.
28 Ma ruma ri Dios oj k'aslik, ko-
jsilab'ik y oj jeqel che ruwachulew;
e pacha' ri kib'i'im kan jujun aj
tz'ib'anel re ri tinamit alaq: "Ri'oj oj
ralk'o'al ri Dios."
29 »Ruma k'u oj ralk'o'al ri Dios,
maqach'ob' k'u ri' we Rire junam
uwach kuk' ri tiox xa e 'anom ruk'
oro, ruk' plata o ruk' ab'aj, xa
yijb'italik y no'jital kuma rachijab'.
30 Ojertan lo ri' jela' ri kina'oj taq
ri winaq puwi ri Dios, no'j ya k'u
xik'ow ruq'ijol wa'. Ma wo'ora ri
Dios keb'utaq konoje ri tikawex che
ronoje luwar cha' kakitzelej kitzij
chwach.
31 Ma Rire uq'atom chi jun q'ij
echiri' ku'an ri jusuk' q'atb'al
tzij pakiwi konoje ri tikawex che
ruwachulew. Ku'ana k'u wa' ruma ri
Jun Achi Ucha'om loq. Yey echiri' ri
Dios xuk'astajisaj lo ri Jesús chikixo'l
ri ekaminaq, e xujikib'a' uwach Rire
e ri Jun ucha'om loq cha' ku'an wa'»
xcha'.
32 Ek'uchiri' xkita puwi ri
k'astajib'al ke ri ekaminaq, jujun
chike xkijeq kakich'amij wa'. No'j
jujun chik xkib'i'ij: «Kaqata tanchi
la puwi wa k'utunik juna chik q'ij»
xecha'.
33 Tek'uchiri', xel b'i ri Pablo chik-
ixo'l ri kimolom kib'.
34 No'j jujun k'u chike wa tikawex
xeb'u'an e kuk'il ruk' ri Pablo, ma
xkikoj rub'i' ri Cristo. Chikixo'l wa'
k'o ri Dionisio (rire e kuk'il rachijab'
lik k'o kina'oj, ri kakimol kib' pa ri
Areópago), yey k'o jun ixoq Dámaris
rub'i' y jujun chik.

18

Ri Pablo kopon Corinto

1 Ik'owinaq chi taq wa', ri Pablo
xel b'i pa ri tinamit Atenas y xe'ek
Corinto.
2 Chila' xuriq jun achi e kuk'il raj
judi'ab', Aquila rub'i'. Wa' wa'chi
alaxinaq pa ri luwar re Ponto. Ri
Aquila ruk' ri rixoqil Priscila k'ak'
e petinaq pa ri luwar re Italia, ma
ri taqanel Claudio xtaqan che keb'el
b'i pa ri tinamit Roma konoje raj
judi'ab'. Ek'u ri' ri Pablo xe'b'ina
kuk'.

3 Ri kichak rike e xaqi junam ruk' ri
kuriq ri Pablo, wa' e kaki'an carpas.
E uwari'che xkanaj ri Pablo kuk' y
junam kechakunik.
4 Yey ronoje q'ij re uxlanib'al xtzi-
jon pa ri sinagoga, kach'a't kuk' ri e aj
judi'ab' y ri na e ta aj judi'ab' y kukoj
ri lik usuk' pa kijolom.
5 Echiri' ri Silas y ri Timoteo
xepe pa ri luwar re Macedonia y
xeb'opon Corinto, ri Pablo xa jumul
xuya rib' che utzijoxik ri Utzilaj
Tzij, kuq'alajisaj wa' chikiwach raj
judi'ab': Ri Jesús e ri Cristo, Rucha'o'n
lo ri Dios.
6 Pero raj judi'ab' xkijeq kakiq'atej
ri Pablo y kakib'i'ij itzel taq ch'a'tem
chirij. Ek'u ri Pablo xujab'aja' ruq'u'
chikiwach, k'utub'al re na utz ta ri
kaki'ano, y jewa' xub'i'ij chike: «Chi'ij
k'u alaq kel wi ri kakam alaq pa mak;
na numak ta chi ri'in che alaq. Chwi
k'u wo'ora ki'ntzijoj ri Utzilaj Tzij
chike ri na e ta aj judi'ab'» xcha'.
7 Xel k'u b'i pa ri sinagoga y xe'ek
chirocho jun achi Justo rub'i'. Rire
lik k'o xi'in ib' pa ranima' chwach ri
Dios, yey ri rocho xa putzal ri sina-
goga k'o wi.
8 Ek'u raj wach re ri sinagoga, jun
achi Crispo rub'i', xukoj rub'i' ri Qani-
majawal kuk' konoje ri e k'o pa rocho.
Y lik e k'i chike raj Corinto xkita ri
Utzilaj Tzij, xkikoj rub'i' ri Cristo y
xkik'ul ri bautismo.
9 K'o k'u jun aq'ab' ri Qanimajawal
xuq'alajisaj jun k'utub'al chwach ri
Pablo, jewa' xub'i'ij che: «Maxi'ij
awib'; e chatzijoj ri Utzilaj Tzij y
matanab'a' ub'i'xikil.
10 Ma Ri'in in k'o awuk' y na jinta
k'o ka'anaw ri na utz taj chawe; ma
lik e k'i ri e nutinamit e k'o chupa wa
tinamit» xcha'.
11 Ek'u ri Pablo xkanaj chiri' pa
ri tinamit Corinto jun junab' ruk'
waqib' ik'; ewi kak'utun chwi ri
Utzilaj Tzij re ri Dios chikiwach ri
tikawex.
12 Yey xu'ana chupa taq ri q'ij
echiri' ri Galión kataqan puwi taq ri
luwar re Acaya, raj judi'ab' xki'an
tzij chikiwach cha' keyaktaj chirij ri
Pablo. Xkik'am k'u b'i pa q'atb'al tzij
13 y jewa' xkib'i'ij:
—Wa' wa'chi katajin che ukojik pa
kijolom ri tikawex cha' kakiloq'oj
uq'ij ri Dios ruk' junwi chi k'utunik,
na e ta pacha' ri kub'i'ij taq ri tzi-
jpixab' qe ri'oj —xecha'.
14 Yey echiri' ri Pablo xraj
kach'a'tik, ri taqanel Galión jewa'
xub'i'ij chike:
—Alaq aj judi'ab', we u'anom ri na
usuk' taj o juna mak lik nim chirij ri
q'atb'al tzij, ri' lik ub'e kanto sa' ri
kab'i'ij alaq y kanq'at k'u tzij puwi'.
15 No'j we xa e petowinaq chwi
taq ch'a'tem, chwi taq b'i'aj y chwi
taq ri tzijpixab' e alaq, yijb'a' k'u ri'
alaq chiwach ralaq. Ma na kuaj taj
kinu'an aj q'atal tzij ri'in puwi taq wa'
—xcha'.
16 Y ruk' wa' xeb'eresaj lo chupa ri
q'atb'al tzij.
17 Ek'uchiri', konoje ri e aj Grecia
xkichap ri Sóstenes,* ri aj wach re
ri sinagoga. E la' chwach ri q'atb'al
tzij xkijeq kaki'an k'ax che; pero ri
taqanel Galión na xok ta k'ana il che
wa'.
18 Ek'u ri Pablo lik uk'iyal q'ij xu'an
chiri' kuk' ri hermanos. Tek'uchiri'
xuya kan ri k'isb'al uch'a'tem chike,
xok pa barco y xe'ek pa ri luwar
re Siria, junam kuk' ri Priscila y ri
Aquila. Echiri' xeb'ik'ow chupa ri
tinamit Cencrea, ri Pablo xusokaj b'i
ruwi' ruma u'anom jun b'i'tisinik che
ri Dios.
19 Chwi k'u ri' xeb'opon pa ri tina-
mit Éfeso y chiri' xekanaj kan ri
Priscila y ri Aquila. Xok k'u ri Pablo
chupa ri sinagoga y xujeq katzijon
chikiwach raj judi'ab'.
20 Wa' lik xeb'elaj che cha' kakanaj
kan uk'iyal q'ij chiri' kuk'; no'j rire
xub'i'ij na utz taj kakanajik.
21 Xew k'u xuya kan ri k'isb'al
uch'a'tem chike, jewa' xub'i'ij: «Lik
chirajawaxik in k'o Jerusalem chupa

* **18:17** "Sóstenes": Laj e ri xkanaj kan puk'axel ri Crispo. Hch. 18:8; 1 Co. 1:1

wa nimaq'ij katajin loq; yey kink'un tanchi uk' alaq we ri Dios kuya luwar chwe kintzelej loq» xcha'.

Xok k'u chupa jun barco y xel b'i Éfeso.

Ri Pablo katzelej Antioquía y kujeq ri urox ub'enam che utzijoxik ri Utzilaj Tzij

22 Echiri' xopon pa ri tinamit Cesarea, xumaj b'i ub'e Jerusalem cha' ku'ya'a rutzil kiwach ri kikojom rub'i' ri Cristo chila'. Tek'uchiri', xqaj pa ri tinamit Antioquía
23 y xk'oji' jujun q'ij chiri'. Tek'uchiri', xel tanchi ub'i y xik'ow tanchi pa taq ri luwar re Galacia y re Frigia cha' ku'nimarisaj kan kik'u'x konoje ri kikojom rub'i' ri Cristo.

Ri Apolos kutzijoj Ruch'a'tem ri Dios pa ri tinamit Éfeso

24 Xopon k'u jun achi pa ri tinamit Éfeso, Apolos rub'i'. Wa' e kuk'il raj judi'ab' yey alaxinaq pa ri tinamit Alejandría. E jun achi lik kuriqo katzijonik y lik k'o reta'am puwi ri tz'ib'ital kan chupa Ruch'a'tem ri Dios.
25 Wa' wa'chi tijotal lo chupa rub'e ri Qanimajawal. Ruma k'u lik kacha uk'u'x che taq ri ku'ano, uya'om rib' che katzijonik y kak'utun chwi janipa ri reta'am chwi ri Qanimajawal, tob' xew reta'am ri xuk'ut kan ri Juan puwi ri bautismo.
26 Ruk' k'u ronoje ruchuq'ab', ri Apolos xujeq kak'utun pa ri sinagoga. Pero echiri' ri Priscila y ri Aquila xkita ruk'utunik, xkisik'ij b'i kuk' utukel y xkiq'alajisaj rusuk'likil ri b'e re ri Dios che.
27 Echiri' ri Apolos xraj kaq'ax pan pa taq ri luwar re Acaya, ri hermanos xkinimarisaj b'i uk'u'x y xkitz'ib'aj b'i jun carta chike rutinamit ri Dios chila' cha' kakik'ul chi utz. Ek'uchiri' xopon chila', ri Apolos lik xu'ana to'b'el chike ri kikojom rub'i' ri Cristo ruma ri unimal rutzil uk'u'x ri Dios.
28 Ma na kuxi'ij ta k'ana rib', e la' chiwachil kuk'utu lik qatzij ri kub'i'ij rire y na je ta la' pacha' ri kakib'i'ij raj judi'ab'. E kuchapab'ej ri tz'ib'ital kan pa Ruch'a'tem ri Dios re kuq'alajisaj: Ri Jesús e ri Cristo, Rucha'o'n lo ri Dios.

19

Ri Pablo kak'oji' oxib' junab' pa ri tinamit Éfeso

1 Ek'uchiri' k'a k'o ri Apolos pa ri tinamit Corinto, ri Pablo xe'ek pa taq ri tinamit k'o lo chwi taq juyub' y jela' xopon pa ri tinamit Éfeso. Chila' xeb'u'riqa jujun chike ri kikojom rub'i' ri Cristo
2 y xutz'onoj k'u chike:
—¿Xk'ul alaq ri Santowilaj Ruxlab'ixel ri Dios echiri' xkoj alaq rub'i' ri Cristo? —xcha chike.
Yey rike xkik'ul uwach:
—¿Sa' ri' wa'? Ma ri'oj na qatom tane k'enoq we k'o Ruxlab'ixel ri Dios —xecha'.
3 Ek'u ri Pablo xutz'onoj chike:
—¿Sa' k'u ri bautismo xk'ul alaq? —xcha'.
Rike xkik'ul uwach:
—E ri bautismo re ri Juan —xecha'.
4 Xub'i'ij k'u ri Pablo chike:
—Ri bautismo xuya ri Juan e k'utub'al re ri tzeleb'al tzij chwach ri Dios, yey xtzijon chikiwach ri tinamit cha' kakikoj rub'i' ri Jun katajin lo chirij rire;* wa' e ri Jesús, ri Cristo —xcha'.
5 Echiri' xkita wa', asu xkik'ul ri bautismo pa rub'i' ri Qanimajawal Jesús.
6 Ek'uchiri' ri Pablo xuya ruq'ab' pakiwi', ri Santowilaj Ruxlab'ixel ri Dios xqaj pakiwi' y xkijeq k'u ri' kech'a't pa jujun chik ch'a'tem na kimajom taj y kakiq'alajisaj ri tzij uya'om ri Dios chike.
7 Chi konoje wa' laj e juna kab'lajuj chi achijab'.
8 Xok k'u ri Pablo pa ri sinagoga, yey oxib' ik' k'u ri' xutzijoj ri Utzilaj Tzij y na xuxi'ij ta k'ana rib' che u'anik wa'. K'olik kakichapala' kib' kuk' raj judi'ab' puwi ri kuk'utu y lik

* **19:4** Mt. 3:11; Hch. 13:24-25

xutij uq'ij cha' kukoj pa kijolom ri usuk' puwi rutaqanik ri Dios.
9 Pero e k'o jujun chike xki'an lik ko che kib' y na xkaj ta k'u xkikoj rub'i' ri Cristo; xkijeq k'u ri' tzel kech'a't chirij ri K'ak' B'e re ri Utzilaj Tzij e la' chikiwach ruk'iyal winaq. Ek'u ri Pablo xresaj b'i rib' chikixo'l y xeb'uk'am b'i ri kikojom rub'i' ri Cristo. Chujujunal q'ij k'ut, ri Pablo katzijonik y lik kach'a't chwi taq ruk'utunik chikiwach, pa ri luwar pa kak'utun wi jun achi Tirano rub'i'.
10 Pa keb' junab' e ri' jela' xu'an ri Pablo, kak'utunik. Ruma k'u la', konoje ri e aj judi'ab' y ri na e ta e aj judi'ab' e k'o pa taq ri luwar re Asia, xkita ri Utzilaj Tzij re ri Qanimajawal Jesús.*
11 Yey ruma k'u ri Pablo, ri Dios xu'an nimaq taq milagros na jinta k'ana ilitajinaq wi.
12 Xu'ana ne ri', kak'am b'i su't o k'ul ik'owisam chirij ri Pablo y kaya' chike ri yewa'ib', y jela' kekunutajik yey ri itzel uxlab'ixel keb'el b'i chike tikawex.
13 Pero e k'o jujun aj judi'ab' xa eb'ik'owel pa taq tinamit yey e kiwach kekesaj itzel uxlab'ixel chike ri tikawex. Rike xkitij uq'ij kakesaj b'i ritzel taq uxlab'ixel chike ri winaq pa rub'i' ri Qanimajawal Jesús, jewa' kakib'i'ij: «Chupa rub'i' ri Jesús ri kutzijoj ri Pablo, kintaqan piwi' cha' kixel b'i» kecha'.
14 Jujun chike ri kaki'an wa' e ri wuqub' uk'ajol jun achi Esceva rub'i'. Rire e kuk'il raj judi'ab' yey e kuk'il ri nimaq e aj chakunel pa Rocho Dios.
15 K'o k'u jun q'ij, jun itzel uxlab'ixel xuk'ul uwach chike ri wuqub' uk'ajol ri Esceva: «Weta'am uwach ri Jesús y weta'am china ri Pablo; no'j ri'ix, ¿ix chinoq?» xcha'.
16 Ek'u rachi, ri k'o puq'ab' ri itzel uxlab'ixel, xuk'aq rib' pakiwi' y ruk' unimal uchuq'ab' xeb'uchapo, yey ek'u ri' rire ri xuch'ij kichuq'ab' y lik xu'an k'ax chike. Jek'uri'la', rike ech'analik xeb'animaj b'i chupa ri ja e k'o wi.
17 Y konoje ri ejeqel chupa ri tinamit Éfeso xketa'maj wa'. Ek'u ri e aj judi'ab' y ri na e ta aj judi'ab' lik xkixi'ij kib' che; jek'uri'la', wa' xe'eloq re yakb'al uq'ij rub'i' ri Qanimajawal Jesús.
18 Lik k'u e k'i ri' chike ri kikojom rub'i' ri Cristo, xek'unik e la' chiwachil kakiq'alajisaj taq janipa ri na utz taj ki'anom.
19 Lik k'u e k'i chike ri eb'u'anom aj itz y aj q'ij, xkik'am taq lo ri kiwuj re majb'al itz y xkiporoj chikiwach konoje. Xajilax k'u ri' janipa ku'ana ri rajil wa' y xu'ana cincuenta mil chi saqil puaq re plata.
20 Jek'uri'la' xukich wub'i rib' ri Utzilaj Tzij re ri Qanimajawal y xe'ek uq'alajisaxik ruk' unimal chuq'ab'; yey lik katajin kik'iyarik ri kekojow re.
21 Ik'owinaq chi taq wa', ri Pablo xutik pa ranima' ke'ek pa ri tinamit Jerusalem echiri' ik'owinaq chi pa taq ri luwar re Macedonia y re Acaya. Jewa' xub'i'ij: «Echiri' inik'owinaq chi chupa ri tinamit Jerusalem, lik chirajawaxik chwe kinopon pa ri tinamit Roma.»
22 Xeb'utaq k'u b'i pa taq ri luwar re Macedonia keb' chike ri keto'w re, wa' e ri Timoteo y ri Erasto. Yey rire xkanaj chi kan jujun q'ij pa taq ri luwar re Asia.

Ketukuk ri winaq e k'o Éfeso

23 Chupa taq k'u la' la q'ij, pa ri tinamit Éfeso xkijeq ketukuk ri winaq chirij ri K'ak' B'e re ri Dios y na xa ta jub'iq' ri xki'ano.
24 Wa' e ruma jun achi Demetrio rub'i', aj chakunel ruk' ch'ich' re plata. Ruk' wa' wa ch'ich' re plata ku'an raltaq ko ja, uk'axwach ri rocho ri kitiox Diana.† Yey chwach wa', na xa ta jub'iq' ri kakich'ak janipa ri kechakun ruk'.

* **19:10** Xtik iglesias pa Colosas, Laodicea, Hierápolis (Col. 4:13) y jujun chik tinamit re Asia (Ap. 2–3).
† **19:24** "Diana": E ub'i' kakib'i'ij ri e aj Roma che wa jun tiox, no'j ri e aj Grecia "Artemisa" kecha che.

25 Ek'u wa'chi xeb'umol wa raj
chak, kuk' jujun chik aj chakib' ju-
nam ri kichak y xub'i'ij chike:
«Alaq achijab', ralaq eta'am
alaq e ruma wa jun chak lik k'o
qab'eyomalil.
26 Pero ilom k'u alaq y tom alaq
ri u'anom lo ri Pablo. Ri ku'ano e
kukoj pa kijolom uk'iyal tikawex na
e ta dios ri xa e 'anom ruk' kiq'ab' ri
tikawex. Yey na xew ta kuk'ut wa'
pa ri qatinamit Éfeso, ma ya laj kumaj
ronoje pa taq ri luwar re Asia.
27 Ruma k'u wa', k'o ne pa saq na
kaloq' ta chi ri qak'ay, yey laj ku'ana
ne ri' chikiwach ri winaq na jinta
chi uq'ij ri rocho ri nimalaj qatiox
Diana. Jek'ula', kujeq na jinta chi
uwach ri qatiox, ri kaloq'ox uq'ij pa
taq ronoje ri luwar re Asia y che
ronoje ruwachulew» xcha'.
28 Echiri' xkita taq wa', lik xpe koy-
owal y xkijeq kesik'inik: «¡Nim uq'ij ri
tiox Diana ke ri aj Éfeso!» kecha'.
29 Xpe k'u jun nimalaj sachib'al
na'oj chike konoje ri tinamit. Kete-
nenik xe'kiya'a kib' pa ri nimalaj es-
tadio pa kakimol wi kib' ri tinamit. Y
xekichap k'u ri Gayo y ri Aristarco;
rike e aj pa ri luwar re Macedonia y
e rachb'i'il ri Pablo.
30 Xraj k'u ri Pablo kok pa ri esta-
dio cha' kach'a't chikiwach ruk'iyal
winaq, no'j ri kikojom rub'i' ri Cristo
xkiq'atej.
31 Yey e k'o ne jujun chike ri e
aj q'atal tzij re pa taq ri luwar re
Asia, e ramigos ri Pablo; rike xkitaq
ub'i'xikil che y lik xeb'elaj che cha' na
kok tub'i pa ri estadio pa etenel wi ri
winaq.
32 Ek'u ri winaq etenel chiri' lik
xsach kina'oj y xkijeq kesik'inik.
Junwi taq ri kakib'i'ij y na katataj ta
chi nenare' sa' taq ri kakib'i'ij. Yey
lik e k'i chike na keta'am ta nenare'
su'chak kimolom kib'.
33 E k'o k'u jujun aj judi'ab'
xkiminenej b'i chikiwach konoje,
jun achi Alejandro rub'i'. Ek'uchiri',
jujun chik xe'kijek'a pan chikixo'l
ruk'iyal winaq. Ek'u rire xu'an jun
k'utub'al ruk' ruq'ab' cha' kaya'i' che
kuto'b'ej rib'.
34 Pero echiri' ri winaq xketa'maj
rire e kuk'il raj judi'ab', konoje xa
jun ub'i'xikil kesik'inik, laj keb' ora
xkich'ijo kakib'i'ij: «¡Nim uq'ij ri tiox
Diana ke ri aj Éfeso!» kecha'.
35 Ek'u ri aj tz'ib' re ri tinamit,
echiri' xuch'ij kikub'axik ruk'iyal
winaq, jewa' xub'i'ij:
«Alaq achijab' aj Éfeso, ¿china ri na
eta'mayom ta re we ri tinamit ke
ri aj Éfeso e chajal re ri rocho ri
nimalaj tiox Diana yey junam ruk'
ruk'axwach, ri qajinaq lo chikaj?
36 Yey che taq wa', na utz ta k'u
ri' k'o junoq kub'i'ij na qatzij taj. E
uwari'che lik chirajawaxik kakub'i'
alaq. Mak'o ma'an alaq pa ch'u'jilal;
nab'e na ch'ob'o alaq raqan chi utz ri
ka'an alaq.
37 Kamb'i'ij wa', ma ek'amom lo
alaq wa' wa'chijab' tob' rike na e tane
makuninaq chirij ri templo o chirij ri
qatiox.
38 »Yey we ri Demetrio kuk' ri
rachb'i'il k'o kich'a'oj chirij junoq, ri
lik ub'e e kiya'a wa' pa q'atb'al tzij;
ma e k'o e aj q'atal tzij ya'tal pakiq'ab'
kakita ke ri winaq kakiraq'uj kib'
chikiwach.
39 Yey we k'a k'o ka'aj alaq
katz'onoj alaq chikij, ri lik ub'e
e kaya'i' wa' chikiwach konoje ri
tinamit y kayijb'ax chi usuk'likil.
40 Ma ruma ri x'ani' waq'ij, k'o ne
pa saq katz'aq qachi' kojch'o'jin chirij
ri q'atb'al tzij y na jinta k'o kel wi
we xtz'onox chiqe sa' la kojtukuk wi»
xcha'.
41 Xew k'u xub'i'ij wa' xuk'isb'ej
utza'm ri kimolom wi kib'.

20

Ri Pablo kik'ow pa taq ri luwar re Macedonia y Grecia

1 Echiri' xtani' ri ketukuk ri
winaq, ri Pablo xeb'usik'ij ri kikojom
rub'i' ri Jesús. Xeb'upixab'aj k'ut y
xeb'ulaq'apuj. Echiri' xuk'isb'ej kan
uch'a'tem kuk', xel b'i y xe'ela pa taq
ri luwar re Macedonia.

2 Xik'ow k'u pa taq wa luwar cha' ruk' uk'iyal pixab'anik kunimarisaj kik'u'x ri kikojom rub'i' ri Cristo.

Tek'uchiri', xe'ela pa taq ri luwar re Grecia.
3 Oxib' ik' xkanaj kan ri Pablo chiri'. Uch'ob'om chi k'ut ke'ek Siria pa barco; pero raj judi'ab' xki'an tzij chikiwach cha' kaki'an k'ax che echiri' ku'kojo b'i ri barco. Ek'u ri Pablo xreta'maj ri kina'oj na utz taj chirij; ruma k'u ri', xujalk'atij ruch'ob'om cha' katzelej pa taq ri luwar re Macedonia.
4 E k'o hermanos xkachb'ilaj b'i k'a pa taq ri luwar re Asia. Wa' e:
ri Sópater aj Berea,
ri Aristarco,
ri Segundo aj Tesalónica,
ri Gayo aj Derbe,
ri Timoteo,
yey ri Tíquico y ri Trófimo, ri e aj Asia.
5 Ek'u rike xenab'ej b'i y xojkoy'ej chupa ri tinamit Troas.

6 Yey ri'oj,* echiri' ik'owinaq chi ri nimaq'ij echiri' katij ri pam na jinta levadura che, xojel pa barco chiri' Filipos y pa wo'ob' q'ij xojopon kuk' pa ri tinamit Troas. Chiri' xojkanaj kan wuqub' q'ij.

Ri Pablo keb'uch'a'b'ej kan ri hermanos e k'o Troas

7 Ri nab'e q'ij re ri semana xqamol qib' kuk' ri kikojom rub'i' ri Cristo cha' kaqatij ri cena re ri Qanimajawal. Ek'u ri Pablo kak'utun chikiwach konoje. Yey ruma chirajawaxik kel b'i rire chuka'm q'ij, xnajtir che ri k'utunik ku'ano. Xtik'oj k'u ri' raq'ab' y k'a kach'a'tik.
8 Yey pa ri qamolom wi qib' e chupa ruroxle' ja chikaj y uk'iyal aq' e tzijitalik.
9 K'o k'u jun ala Eutico rub'i' tz'ul chupa ri ventana yey okinaq lo jun uqusil waram che ruma ri lik naj kach'a't ri Pablo. B'enaq k'u ri' ruwaram, xtzaq lo che churox le' ja k'a pulew y kaminaq xe'yakoq.
10 Ek'u ri Pablo xqaj loq, xjupi' puwi rala, xulaq'apuj y jek'uwa' xub'i'ij: «Maxi'ij ib' alaq, ma k'aslik» xcha'.
11 Tek'uchiri', ri Pablo xaq'an tanchik y xujach ri cena re ri Qanimajawal. Ek'uchiri' utijom chi ri cena, xujeq tanchi kach'a'tik y xuk'isb'ej wa' k'a pa rusaqrib'al. Tek'uchiri', xumaj b'i ub'e.
12 Ek'u ri Eutico e la' k'aslik xkik'am b'i chirocho; ruma k'u wa' lik xb'ochi'itaj kik'u'x konoje.

Ri Pablo keb'uch'a'b'ej kan ri hermanos e k'o Mileto

13 Ri Pablo xraj ke'ek chiraqan pa ri tinamit Asón. Yey ri'oj xojnab'ej b'i pa barco cha' ke'qak'ama b'i ri Pablo chiri'. Jela' xqa'ano ma e oj kanajinaq kan wi ruk' rire.
14 Xqariq k'u qib' ruk' rire pa ri tinamit Asón. Yey junam ruk' rire xoj'ek pa barco y xqamaj b'i qab'e pa ri tinamit Mitilene.
15 Xojel k'u b'i chiri' pa barco y chuka'm q'ij xojik'ow chwach ri isla Quío. Che k'u ri jun chik q'ij xojopon Samos, wa' e jun tinamit k'o chuchi' ri mar. Tek'uchiri', xojopon pa ri tinamit Trogilio y chiri' xojuxlanik. Chuka'm q'ij k'u ri' xojopon pa ri tinamit Mileto.
16 Jela' xqa'ano, ma ri Pablo uch'ob'om chik na kik'ow ta pa ri tinamit Éfeso cha' na kab'ayitaj ta chila' pa taq ri luwar re Asia. Ri rilim wi e ma karaj we k'a xaqare' ku'maja ri nimaq'ij re Pentecostés chila' Jerusalem.

Ri Pablo keb'uch'a'b'ej kan ri hermanos e petinaq Éfeso

17 Ek'uchiri' oponinaq chi ri Pablo pa ri tinamit Mileto, xutaq kisik'ixik ri e aj wach re riglesia k'o Éfeso.
18 Echiri' xek'unik, ri Pablo xub'i'ij chike:
«Ralaq lik ilom alaq sa' ri nub'inik chiwach alaq chwi lo ri nab'e q'ij echiri' xink'un pa taq wa luwar re Asia.

* **20:6** "Ri'oj": Wa' ke'elawi ri Lucas, ri xtz'ib'an re ri libro, k'o tanchi kuk'.

19 Xin'an ruchak ri Dios chixo'lib'al
alaq ruk' ronoje uch'uti'nal nuk'u'x y
na xa ta jub'iq' ruwa'al nuwach eli-
naq y pa rewi ruk'iyal k'axk'ob'ik nu-
tijom ruma ri itzel kina'oj raj judi'ab'
chwij.
20 Na ruk' ta k'u ri', na jinta k'o we-
wam chiwach alaq, ma xinq'alajisaj
ronoje ri k'o kutiqoj che ri b'inik
silab'ik alaq, yey xink'utun chiwachil
y pa taq ocho alaq.
21 Chikiwach k'u raj judi'ab' y ri
na e ta aj judi'ab', xinq'alajisaj lik
chirajawaxik chike kakitzelej kitzij
chwach ri Dios y kakub'i' kik'u'x ruk'
ri Qanimajawal Jesucristo.

22 »Ek'u wo'ora, ri Ruxlab'ixel ri
Dios xukoj pa wanima' kin'ek pa
ri tinamit Jerusalem tob' k'amaja'
weta'am sa' ri kank'ulumaj na chila';
23 xew weta'am ri ub'i'im ri San-
towilaj Ruxlab'ixel ri Dios chwe. Ma
pa ronoje taq ri tinamit kinik'ow wi,
kujikib'a' uwach chwe ri katajin lo
panuwi'; wa' e ri kink'am b'i pa taq
cárcel y kinya' pa uk'iyal k'axk'ob'ik.
24 Pero ri'in na jinta k'ana kub'i'ij
nuk'u'x che, na kan'an tane che ri
nuk'aslem pacha' lik k'o uwach chin-
uwach ri'in; xew kuaj kank'is u'anikil
ruk' ki'kotemal ri nutaqem pan che
ri nuchak, ri xya' chwe ruma ri Qani-
majawal Jesús. Wa' e ruq'alajisaxik ri
Utzilaj Tzij re ri unimal rutzil uk'u'x
ri Dios.

25 »Ek'u wo'ora che ralaq ri xta' alaq
chi nuchi' puwi rutaqanik ri Dios,
lik weta'am na jinta chi junoq karil
tanchi nuwach.
26 Ek'u uwari'che waq'ij kamb'i'ij
chiwach alaq: Lik pawi' alaq k'o wi
we k'o junoq che alaq kasachik.
27 Ma na jinta k'o wewam chiwach
alaq; e janipa ruch'ob'om lo ri Dios
kajawax che alaq, nuq'alajisam chi
chiwach alaq.

28 »E uwari'che, chajij ib' alaq
y chechajij alaq janipa ri eya'tal
paq'ab' alaq ruma ri Santowilaj
Ruxlab'ixel ri Dios. Ma alaq aj k'amal
wach re keb'il alaq ri tinamit re ri
Qanimajawal, yey wa' wa tinamit e
ri xeb'uloq' Rire ruk' rukik'el.
29 Weta'am k'ut echiri' ri'in in
b'enaq chik, keb'ok lo chixo'lib'al
alaq jujun chik pacha' e utiw xew
kakaj kakisach kiwach taq ri b'exex.
30 Yey chixo'lib'al ne ralaq keyaktaj
jujun kakijal ri saqil k'utunik cha'
ri kikojom rub'i' ri Cristo kakesaj b'i
kib' chupa ri Q'ijsaq y keterej k'u b'i
chikij rike.
31 E uwari'che, lik k'una saq
chiwach ralaq. K'una chik'u'x
alaq: E oxib' junab' wa', chipaq'ij
chichaq'ab', na in ta uxlaninaq
che pixab'axik chijujunal alaq ruk'
uwa'al nuwach.
32 »Ek'u wo'ora hermanos,
kanq'atisaj kan alaq puq'ab' ri Dios
cha' Rire kuchajij alaq y katiki'
k'u alaq chupa ri Utzilaj Tzij re ri
unimal rutzil uk'u'x. Ma xew wa'
k'o uchuq'ab' re kuya ri k'iyib'al alaq
chwach ri Dios y kuya na janipa ri
taqal che alaq, jela' pacha' ri b'i'tisim
chike konoje ri kiya'om kib' puq'ab'
ri Dios.
33 »Ri'in na nurayim ta oro o plata
re junoq chik yey na nurayim tane
ruq'u' junoq chik.
34 E ne ri nu'anom, lik eta'am
alaq; ma e janipa ri ajawaxinaq chwe
ri'in y chike ri e k'o wuk', wa' lik
nuch'akom ruk' wa nuq'ab'.
35 Ruk' k'u ronoje ri ilom alaq che ri
nub'inik, nuk'utum che alaq ri lik chi-
rajawaxik wi kaqa'ano: Kojchakunik
cha' utz keqato' janipa ri k'o kajawax
chike. E k'una chiqak'u'x ruch'a'tem
ri Qanimajawal Jesús echiri' xub'i'ij:
“E más nim uq'ij ralaxik ri jun kasi-
panik, chwa ri jun xa kuk'ul ri kasi-
pax che”» xcha'.
36 Echiri' xub'i'ij taq k'u wa' ri
Pablo, xuxukub'a' rib' y xu'an orar
kuk' konoje ri e k'o chiri' ruk'.
37 Konoje k'u ri' xkijeq keb'oq'ik,
xkilaq'apuj ri Pablo y xkitz'ub' uchi'.
38 Lik xok unimal b'is chikik'u'x
ruma xub'i'ij ri Pablo na kakil ta
chi uwach. Jek'ula' xkachb'ilaj b'i y
xe'kijacha kan pa k'o wi ri barco.

21

Rub'enam ri Pablo k'a chila' Jerusalem

1 Tek'uchiri' xeqaya kan ri hermanos, xqamaj b'i qab'e pa barco y xoj'ek jusuk' k'a pa ri tinamit Cos. Chuka'm q'ij xojopon pa ri tinamit Rodas. Echiri' xojel b'i chiri', xoj'ek pa ri tinamit Pátara.
2 Chupa k'u wa tinamit Pátara xqariq jun barco ke'ek Fenicia. Xojaq'an k'u ri' chupa y xqamaj b'i qab'e chwi ri mar.
3 Ek'u la' kojb'in pa ri barco, xqil kan ri isla Chipre, wa' xkanaj kan pa mox chiqe. Xqamaj k'u b'i pa taq ri luwar re Siria y xojopon pa ri tinamit Tiro, ma ri barco ku'ya'a kan eqa'n chiri'.
4 Chupa k'u wa tinamit xeqariq ri kikojom rub'i' ri Cristo y xojkanaj wuqub' q'ij kuk'. Ek'u rike xkipixab'aj ri Pablo cha' na ke'ek ta Jerusalem, ma ri Ruxlab'ixel ri Dios xuq'alajisaj chike ri kuk'ulumaj ri Pablo we xopon chila'.*
5 Na ruk' ta k'u ri', echiri' xik'ow ri wuqub' q'ij, xojel b'i chiri'. Konoje ri e aj chiri', junam kuk' ri kixoqil y ri kalk'o'al, xojkachb'ilaj lo k'a tza'm ja che ri tinamit. Chuchi' ri mar xqaxukub'a' qib' y xqa'an orar.
6 Xqalaq'apuj qib' chiqawach. Tek'uchiri', ri'oj xojaq'an chupa ri barco, yey rike xetzelej chikocho.
7 Xqamaj tanchi ub'i qab'e chwi ri mar; xojel lo pa ri tinamit Tiro y xojopon pa ri tinamit Tolemaida. Tek'uchiri', xqaya rutzil kiwach ri hermanos chiri' y xojkanaj kan jun q'ij kuk'.
8 Chuka'm q'ij k'ut, xojel b'i y xojopon pa ri tinamit Cesarea. Chila' xojok chirocho ri Felipe, ri aj tzijol re ri Utzilaj Tzij, jun chike ri wuqub' diáconos.* Y xojkanaj k'u kan ruk'.
9 Ek'u rire e k'o kajib' umi'al k'amaja' kek'uli'ik yey rike kaki'an q'alajisanik ruma ri Dios.
10 Xojnajtir chiri' jujun q'ij. Echiri' oj k'o chiri', xk'un jun q'alajisanel re ri Dios, Ágabo rub'i', petinaq Judea.
11 Wa' wa'chi xojo'lrila'. Xuk'am k'u ri' rupas ri Pablo y chirib'il rib' xuyut ri raqan y ruq'ab'; tek'uchiri', xub'i'ij:
—Jewa' kub'i'ij ri Santowilaj Ruxlab'ixel ri Dios: "Chila' Jerusalem, jewa' kaki'an raj judi'ab' che rachi rajaw wa jun pas, kakiyutu yey kakiya k'u pakiq'ab' ri na e ta aj judi'ab'" —xcha'.
12 Echiri' xqata wa', ri'oj y ri e aj Cesarea lik xojelaj che ri Pablo cha' na ke'ek ta Jerusalem.
13 Pero ri Pablo xuk'ul uwach chiqe:
—¿Su'chak koq' alaq y kakoj alaq unimal b'is chinuk'u'x? Ma ri'in nuya'om ne wanima' na xew ta ri kinyutik, ma kin'ek tob' ne kinkam pa ri tinamit Jerusalem ruma rub'i' ri Qanimajawal Jesús —xcha'.
14 Yey ruma k'u na xqach'ij ta uq'atexik cha' na ke'ek taj, xqoq'otaj kojch'a't ruk' puwi wa', xew k'u xqab'i'ij che:
—E chu'ana na ri' janipa ri karaj ri Qanimajawal —xojcha'.
15 Ik'owinaq chi wa', xqayijb'a' qib' y xqamaj b'i qab'e pa ri tinamit Jerusalem.
16 Y xojkachb'ilaj b'i jujun chike ri kikojom rub'i' ri Cristo chiri' Cesarea. Kuk' rike k'o jun aj Chipre Mnasón rub'i'. Rire e kuk'il ri nab'e kikojom rub'i' ri Cristo. Yey ruk' ri Mnasón koje'kanaj kan wi chila' Jerusalem.

Ri Pablo kopon Jerusalem

17 Echiri' xojopon Jerusalem, ri hermanos xojkik'ul ruk' ki'kotemal.
18 Chuka'm q'ij k'ut, ri Pablo xe'ek quk' che rilik ri Jacobo yey konoje ri e aj wach re riglesia kimolom kib' chiri'.
19 Ek'uchiri' ri Pablo uk'isom chi uya'ik rutzil kiwach wa hermanos, xujeq utzijoxik chike janipa ri u'anom ri Dios chikixo'l ri na e ta aj

* **21:4** Hch. 20:22-23 * **21:8** Hch. 6:3-5

judi'ab' ruma ri chak katajin rire che
u'anik.
20 Echiri' xkita wa' ri hermanos, lik
xkiyak uq'ij ri Dios. Pero xkib'i'ij che
ri Pablo:
«Kil la wa', hermano, janipa lo mil
chi aj judi'ab' kikojom chi rub'i' ri
Cristo wara Jerusalem; yey konoje
kiya'om kib' che utaqexik ri Tzij
Pixab' tz'ib'ital kan ruma ri Moisés.
21 Pero xtzijox k'u chike puwi ri
k'utunik la chikiwach konoje raj
judi'ab' ejeqel naj chikixo'l ri na e
ta aj judi'ab'. Kab'i'x k'u ri' rilal
keq'atej la che utaqexik ri taqanik
re ri Moisés, ma kab'i'ij la chike na
kakikoj ta chi ri retalil re circuncisión
chike ri kalk'o'al y na kaki'an ta chi
ne janipa ri kik'utum kan ri qati'-
qamam.
22 »¿Sa' k'u ri kaqa'an ri'oj che wa'?
Ma la' kakimol ne kib' ruk'iyal winaq
chi'ij la, we xkito xk'un la.
23 »Xew k'u 'ana la wa kaqab'i'ij
che'la: E k'o kajib' achijab' chiqaxo'l
ri'oj, chirajawaxik chike kaki'an ri
kib'i'tisinik chwach ri Dios.*
24 Chek'ama b'i uk' la, josq'ij ib' la
chwach ri Dios junam kuk' rike, jela'
pacha' ri kub'i'ij ri taqanik tz'ib'ital
kan ruma ri Moisés. Tojo k'u kan
la ri kiqasa'n† cha' utz kakisokaj ri
kiwi'. Jek'ula' kaq'alajin chikiwach
konoje: E janipa ri tzijom chike puwi
ri k'utunik la, na e ta k'ana u'anom;
y kakil ne ri lik jusuk' kab'in la, ma e
kanimaj la ri Tzij Pixab'.
25 »Chike k'u ri na e ta aj judi'ab'
kikojom rub'i' ri Cristo, ri'oj
qatz'ib'am chi chike na chirajawaxik
taj kakitaqej taq wa'; xew makitij ri
ik'owisam chi chikiwach ri tiox, mak-
itij kik' y makitij awaj xa ejitz'am,
yey maketz'ab'ej ne uwa kiq'ij kuk'
jujun chik na kik'ulel taj» xecha che
ri Pablo.*
26 Ek'u ri Pablo xeb'uk'am b'i ri ka-
jib' achijab' ruk' y chuka'm q'ij xu-
josq'ij rib' chwach ri Dios junam kuk'
rike. Tek'uchiri', xok pa ri Rocho Dios
re kub'i'ij jampala' kak'is ruq'ijol ri
kijosq'ikil y ke'kiya'a chwa raltar ri
kiqasa'n chikijujunal rike.
27 Ek'uchiri' ya kak'is ri wuqub' q'ij
re ri kijosq'ikil chwach ri Dios,* e k'o
jujun aj judi'ab' e aj pa taq ri luwar
re Asia xkil ri Pablo k'o pa ri Rocho
Dios. Xekichok k'u ruk'iyal winaq
cha' kakichap ri Pablo.
28 Kesik'in k'u che ub'i'xikil:
«¡Achijab' alaq aj Israel, chojto'o
alaq! E achi wa' ik'owinaq pa taq
ronoje luwar y kak'utun chikiwach
konoje ri winaq ruk' taq ch'a'tib'enik
chirij ri qatinamit, chirij ri Tzij Pixab'
y chirij ri Rocho Dios. Yey na xew
ta wa', ma u'anom che wa Santowilaj
Luwar pacha' na jinta chi uq'ij echiri'
xeb'ukoj lo jujun na e ta aj judi'ab' pa
ri Rocho Dios, yey wa' xeb'ok pa ri
luwar na taqal ta chike» kecha'.
29 Jela' xkib'i'ij, ma ri petinaq loq
kilom ri Pablo pa ri tinamit achb'ilam
ruma ri Trófimo, jun achi aj Éfeso.
Ruma k'u wa', xkich'ob' raqan ri
Pablo ukojom lo chupa ri Rocho Dios
wa jun achi na e ta kuk'il ri e aj
judi'ab'.
30 Jek'uri'la' konoje ri tinamit
xeyik-ka'nik y xkijeq ketukukik.
Ri winaq na jampatana xeteni'
chiri' y xkichap ri Pablo. E la'
kichararem xkesaj b'i pa ri Rocho
Dios y xkitz'apila' taq ri okib'al.
31 Ek'u ri' kakaj kakikamisaj. Xo-
pon k'u ub'i'xikil che ri comandante‡
ke ri soldados e aj Roma: «Konoje ri
tinamit ketukukik.»
32 Ek'u ri comandante xeb'uk'am
b'i ri soldados kuk' ri kicapitanes.
Keb'an k'u ri' xeb'ek pa e k'o wi ri

* **21:23** "Ri kib'i'tisinik chwach ri Dios": Wa' e kach'a't puwi ri "voto nazareo". Ri ka'anaw wa', kub'i'tisij che ri Dios juna janipa q'ij na kutij ta uwa'al uva, na kuq'at ta ruwi' y na kaqib' ta ruk' juna anima'. We xuk'isb'ej k'u wa', kuya chwa raltar taq ruqasa'n lik k'i rajil. Kuq'at k'u ruwi' y kaya' ruwi' pa ri aq' puwi raltar, k'utub'al re u'anom chi ronoje rub'i'tisinik chwach ri Dios. Nm. 6:1-20 † **21:24** Ri Pablo xutoj ri kiqasa'n, ma laj rike na kakich'ij ta rajil. * **21:25** Hch. 15:28-29 * **21:27** Nm. 6:1, 9-12; 19:12 ‡ **21:31** "Comandante": Wa' e jun taqanel ke mil soldados.

winaq. Echiri' taq ri winaq xkil ri comandante kuk' ri soldados, xkoq'otaj ri kaki'an k'ax che ri Pablo.
33 Ek'u wa comandante xew xoponik, xuchap ri Pablo y xtaqan che kaya'i' pa keb' karena. Tek'uchiri', xutz'onoj china ri Pablo y sa' rumak u'anom.
34 Chikixo'l k'u ri' ruk'iyal winaq na jinta chi katatajik, ma jujun kesik'in jewa' y jujun chik kesik'in jela'. Na q'alaj ta chi k'enoq sa' ri kakib'i'ij. Ruma k'u la', ri comandante xtaqan che kak'am b'i ri Pablo chila' pa ri cuartel.
35 Ek'uchiri' xeb'opon ri soldados ruk' ri Pablo che taq ri lepelaq re ri cuartel, xajawaxik xkitelej ma ruk'iyal winaq kakaj kakichap ri Pablo re kaki'an k'ax che.
36 Ma ruk'iyal winaq re ri tinamit ketenenik, kiternab'em lo ri Pablo y kesik'inik: «¡Kamisaxoq! ¡Kamisaxoq!» kecha'.

Ri Pablo kuto'b'ej rib' chikiwach taq ri winaq

37 Echiri' kakikoj b'i ri Pablo pa ri cuartel, rire jewa' xub'i'ij che ri comandante:
—¿Kaya nawi la chwe kinch'a't k'enoq uk' la? —xcha'.
Ri comandante xutz'onoj che:
—¿Kariq ri'at katch'a't pa ri ch'a'tem griego?
38 ¿Na at ta neb'a ri jun aj Egipto, ri xujeq jun ch'a'oj wa maja' naj echiri' xeb'eresaj b'i kajib' mil achijab' e kamisanel pa taq ri luwar katz'intz'otik? —xcha che.
39 Xub'i'ij k'u ri Pablo:
—Na in taj. Paqatzij wi in jun achi laxik in kuk'il ri e aj judi'ab'. In alaxinaq pa ri tinamit Tarso, jun tinamit lik k'o uwach re Cilicia. No'j kantz'onoj k'u ko che'la, ya'a ko la chwe kinch'a't chikiwach ri tinamit —xcha'.
40 Ek'u ri comandante xuya luwar che kach'a'tik. Xtak'i' k'u ri' ri Pablo che taq ri lepelaq re ri cuartel y xu'an jun k'utub'al ruk' ruq'ab' chikiwach ri tinamit cha' ketani'ik. Xetz'in ka'n k'u ri'. Ek'u ri Pablo xujeq kach'a't pa ri ch'a'tem hebreo, jewa' xub'i'ij:

22

1 «Alaq achijab' y alaq nimaq winaq, tana k'u alaq wo'ora wa to'b'al wib' kan'an chiwach alaq» xcha ri Pablo.
2 Echiri' ri winaq xkito kach'a't chikiwach pa ri ch'a'tem hebreo, más xetz'inka'nik.
Ek'u ri Pablo xub'i'ij:
3 «Paqatzij wi ri'in in kuk'il ri e aj judi'ab'. In alaxinaq pa ri tinamit Tarso, jun tinamit re ri luwar re Cilicia; no'j chupa wa tinamit Jerusalem in k'iyinaq wi. In tijotal k'u lo chwi ri Tzij Pixab' ruma ri Gamaliel ruk' jun tijonik lik e chirij ri tzijpixab' ke kan ri qati'-qamam. Lik nuya'om nuk'u'x che uloq'nimaxik ri Dios jela' pacha' onoje ralaq waq'ij ora.
4 »Ri petinaq loq ri'in xenuternab'ej ne ruk' kamik ri etaqeyom wa jun K'ak' B'e re ri Jesús. Tob' achijab' o tob' ixoqib' xeb'enuya pa karena y xeb'e'nuya'a pa cárcel.
5 Ri kajawal raj chakunel pa Rocho Dios y konoje ri nimaq winaq re ri tinamit lik keta'am qatzij wa kamb'i'ij, ma rike lik xkilo sa' taq ri xin'ano. Ma chike ne rike xink'ul wub'i uwujil, tz'ib'ital b'i chike raj wach e aj judi'ab' e k'o Damasco cha' utz keb'enuchap lo chi presoyil ri kikojom rub'i' ri Cristo y keb'enuk'am lo Jerusalem re keya'i' pa k'axk'ob'ik.

Ri Pablo kutzijoj su'anik xjalk'atitaj rub'inik usilab'ik
(Hch. 9:1-19; 26:12-18)

6 »Ek'u la' kintajin chi b'e y xa naqaj chik in k'o che ri tinamit Damasco, echiri' laj pa tik'il q'ij xaqik'ate't xpe chila' chikaj ruwonib'al jun aq'. Wa' xwol ka'n panuwi' y xusutij wij.
7 Xintzaq pulew y xinta k'u jun qulaj jewa' kub'i'ij chwe: "Saulo, Saulo, ¿su'chak katch'o'jin chwij?" xcha'.
8 »Y ri'in xink'ul uwach: "¿China rilal, Wajawal?"

Rire xub'i'ij chwe: “Ri'in in Jesús ri aj Nazaret, ri jun katch'o'jin chirij” xcha'.
9 »Yey ri e k'o wuk' paqatzij wi xkil ruwonib'al ri aq' xwol ka'n panuwi' y xkixi'ij kib' che; no'j na xkimaj ta usuk' ri qulaj kach'a't wuk'.
10 »Ek'u ri'in ximb'i'ij: “¿Sa' k'u ri' kan'ano, Wajawal?”
»Y ri Qajawal xub'i'ij chwe: “Chatyaktajoq y jat pa ri tinamit Damasco, ma chiri' kab'i'x wi chawe janipa ri kuaj Ri'in ka'an ri'at” xcha'.
11 »Ri'in na xintzu'n ta chi k'u ri' ma ruwonib'al ri aq' xwol ka'n panuwi', xuchup upa nuwach. Xa k'u xinch'elex b'i che ri nuq'ab' kuma ri e wachb'i'il, y jela' xinopon pa ri tinamit Damasco.
12 »Chiri' k'u ri' k'o jun achi Ananías rub'i'; rire lik jusuk' rub'inik che utaqexik taq ri taqanik re ri Tzij Pixab', yey lik chom ruch'a'tib'exik kaki'an konoje raj judi'ab' ejeqel chiri'.
13 Xk'un k'u ri Ananías che wilik, xqib' wuk', y jewa' xub'i'ij chwe: “Hermano Saulo, chak'ulu tanchi ratzu'nib'al” xcha'. Chupa k'u la' la joq'otaj, xintzu'n tanchik y xinwil uwach ri Ananías.
14 »Ek'u ri Ananías xub'i'ij chwe: “Ri Dios ke kan ri qati'-qamam, atucha'om chik cha' kaweta'maj sa' ri lik karaj Rire, kawil k'u uwach ri Jun lik jusuk' y kata chi uchi' janipa ri kub'i'ij chawe.
15 Ma katu'ana at q'alajisay re Rire chikiwach konoje ri tikawex puwi taq ri awilom y atom che.
16 Ek'u wo'ora, ¿sa' chi ri kawoy'ej? Chatyaktajoq y chak'ulu ri bautismo cha' katch'ajtaj che ramak; yey cha'ana k'u wa' chupa rub'i' ri Qanimajawal” xcha chwe.

Ri Pablo kutzijoj su'anik xtaq b'i kuk' ri na e ta aj judi'ab'

17 »Xintzelej k'u lo Jerusalem. Ek'u ri' kan'an orar pa ri Rocho Dios echiri' xaqik'ate't xq'alajisax jun k'utub'al re ri Dios chinuwach.
18 Xinwil k'u uwach ri Qanimajawal y jewa' ri xub'i'ij chwe: “Chawilij, chatel b'i pa wa tinamit Jerusalem ma ri tzijonik panuwi' Ri'in na kakik'ul ta ri winaq wara” xcha'.
19 »Ri'in ximb'i'ij k'u che: “Wajawal, rike lik keta'am janipa ri na utz taj nu'anom lo chike ri kikojom ri b'i' la echiri' xin'ek pa taq sinagoga re keb'enuk'am b'i pa cárcel y kamb'alak'uj kipa.
20 Yey ri'in in k'o chiri' echiri' xkamisax ri Esteban, ri jun xq'alajisan wach la chikiwach ri winaq. In ne jun chike ri xkib'i'ij utz kakamisaxik; yey in ri xinchajij kan ri kiq'u' ri xekamisan re” xincha che ri Qanimajawal.
21 »Pero ri Qajawal xub'i'ij chwe: “Jat, ma Ri'in lik naj katintaq wub'i chikixo'l taq ri tinamit na e ta aj judi'ab'”» xcha'.
22 Ek'u ri' ruk'iyal winaq, na xkiya ta chi luwar che ri Pablo kach'a'tik. Ek'uchiri', xkijeq kesik'inik, kakib'i'ij: «Chisacha uwach la' la jun achi ma na taqal ta chi che kak'asi'ik» kecha'.
23 Yey kesik'in k'u ri' ri winaq y kakimach' taq ri kiq'u' pulew y kakipuk' ulew chikaj.

Ri Pablo kukoj rib' chwach ri comandante aj Roma

24 Ruma k'u la', ri comandante xtaqan che kokisax b'i ri Pablo pa ri cuartel y kajich' upa cha' jela' keta'maxik su'chak kesik'in ri winaq chirij.
25 Echiri' ri soldados kakiximo re kakijich' upa, ri Pablo xutz'onoj che ri capitán* k'o chiri':
—¿Usuk' neb'a kajich' upa junoq aj Roma we k'amaja' kaq'at tzij puwi'? —xcha'.
26 Echiri' xuta wa' ri capitán, xe'ek y xub'i'ij che ri comandante:
—Ch'ob'o la chi utz sa' ri ka'an la, ma wa'chi aj Roma —xcha'.
27 Ek'u ri comandante xqib' ruk' ri Pablo y xub'i'ij che:

* **22:25** “Capitán”: Wa' e aj wach ke cien soldados.

—Chab'i'ij pe chwe: ¿Qatzij at aj Roma? —xcha che.
Ri Pablo xuk'ul uwach:
—Qatzij, in aj Roma —xcha'.
28 Ek'u ri comandante xuk'ul uwach:
—Ri'in ruk' uk'iyal puaq xya' nuwuj re xinu'an aj Roma —xcha'.
Yey ri Pablo xub'i'ij:
—No'j ri'in, in aj Roma chwi walaxik loq† —xcha'.
29 Na jampatana k'u ri', e janipa ri e k'o chiri' re kakijich' upa, xeb'el ruk'. Yey ne ri comandante echiri' xuto ri Pablo aj Roma, xpe xi'in ib' ruk' ruma uya'om ri Pablo pa karena.

Ri Pablo kuto'b'ej rib' chikiwach raj q'atal tzij

30 Ek'u ri comandante xraj kareta'maj pa saqil wi sa' ri mak kakitz'aq raj judi'ab' chirij ri Pablo. Ruma k'u ri', chuka'm q'ij xutaq kik'amik ri nimaq e aj chakunel pa Rocho Dios kuk' konoje ri uchapom wi rib' ri q'atb'al tzij. Xutaq resaxik ri karena che ri Pablo; xuk'am k'u uloq y xuya chikiwach.

23

1 Ek'uchiri', ri Pablo xuch'ikib'a' ruwach pakiwi taq ri uchapom wi rib' ri q'atb'al tzij y jewa' xub'i'ij:
—Achijab' alaq watz-nuchaq', ri petinaq loq yey k'a e ne nu'anom waq'ij ora, lik kuna' nuk'u'x jusuk' ri nub'inik chwach ri Dios —xcha'.
2 Ruma k'u la xub'i'ij ri Pablo, ri Ananías ri kajawal raj chakunel pa Rocho Dios, xeb'utaq ri e k'o ruk' cha' kakiraw t'o'y chwa re'.
3 Ek'u ri Pablo xub'i'ij che:
—¡Chu'ana ri Dios uk' la janipa ri ka'an la chwe, rilal xa keb' palaj la!* Ma lal kojotalik re kaq'at la tzij panuwi' e chirij ri kub'i'ij ri Tzij Pixab'; no'j kamakun k'u la chirij wa Tzij Pixab' ruma xtaqan la ka'an k'ax chwe tob' na e ta kub'i'ij ri' ri Tzij Pixab'† —xcha'.
4 Ri e k'o chiri' xkib'i'ij che ri Pablo:
—¿Sa'ch? ¿Kayaj kami ri' ri'at ri kajawal raj chakunel pa Rocho Dios? —xecha'.
5 Ri Pablo xub'i'ij:
—Alaq watz-nuchaq', ri'in na weta'am taj we rire e kajawal raj chakunel pa Rocho Dios. We ta e la' weta'am china rire, na kamb'i'ij ta wa' che, ma tz'ib'ital kan chupa Ruch'a'tem ri Dios: "Ma'an ri tzel katch'a't chirij ri taqanel re ratinamit"* —xcha'.
6 Ek'u ri Pablo reta'am nik'aj chike ri aj q'atal tzij e saduceos y nik'aj chik e fariseos. Ruma k'u la', rire lik ko xch'awik, jewa' xub'i'ij:
—Achijab' alaq watz-nuchaq', ri'in in kuk'il ri e fariseos yey in uk'ajol jun fariseo; ek'u wo'ora kaq'at tzij panuwi' xa ruma ri kub'ul pan nuk'u'x che ri k'astajib'al ke ri ekaminaq —xcha'.
7 Echiri' xub'i'ij wa' ri Pablo, ri fariseos kuk' ri saduceos xkijeq kakichapala' kib' chikiwach; y jela' konoje ri kimolom kib' xkijach kipa.
8 Ma chikiwach ri saduceos, na jinta k'astajib'al ke ri ekaminaq, na e jinta ne ángeles y na e jinta ne jujun chik uxlab'ixel; no'j chikiwach ri fariseos, e k'o konoje wa'.
9 Y xkijeq lik kewoqoqik.
E k'o k'u jujun chike raj k'utunel re ri tzijpixab' e kuk'il ri fariseos. Rike xeyaktajik y xkijeq kech'o'jinik, jewa' kakib'i'ij: «Na jinta mak kaqariq chirij wa jun achi. K'axtaj rire e juna taqo'n petinaq ruk' ri Dios o juna ángel uq'alajisam wa' che. Yey we e ri', na utz taj kojch'o'jin ri'oj chirij ri Dios» kecha'.
10 Jek'ula' ri ch'a'oj chikiwach lik xe'ek chunimal. Ruma k'u ri', ri comandante lik xuxi'ij rib', ma xuch'ob' raqan kakiraqij upa ri Pablo. Ewi

† **22:28** "Aj Roma": Wa' na e ta ke'elawi ri Pablo xalax chupa ri tinamit Roma, ma rire xalax Tarso. Ri ke'elawi e chwi ralaxik loq k'o uwuj kub'i'ij rire aj Roma. Laj xya' wa wuj che, ruma ruqaw o rumam xu'an juna chomilaj chak che ri tinamit. * **23:3** "Xa keb' palaj la": Pa ri ch'a'tem griego kub'i'ij "lal uwa xan xa chunam rij". † **23:3** Ri Tzij Pixab' na kuya ta luwar kaya'i' junoq pa k'ax we k'amaja' kaq'alajinik k'o umak. Lv. 19:15 * **23:5** Éx. 22:28

xtaqan che kisik'ixik jujun chik soldados cha' kakesaj b'i ri Pablo chikixo'l y kakik'am b'i pa ri cuartel.

11 Chuka'm aq'ab' k'ut xuq'alajisaj rib' ri Qanimajawal chwach ri Pablo y xub'i'ij che: «Pablo, chanimarisaj ak'u'x; ma jela' pacha' xinaq'alajisaj Ri'in chikiwach ri e aj Jerusalem, jek'ula' lik chirajawaxik ka'ana pa ri tinamit Roma» xcha'.

Jujun aj judi'ab' kakich'ob'o su'anik kakikamisaj ri Pablo

12 Chuka'm q'ij echiri' xsaqirik, e k'o jujun aj judi'ab' xki'an tzij chikiwach cha' kakikamisaj ri Pablo. Xkib'i'ij k'ut chwach ri Dios na kewa' tana y na kakitij ta ne miq'ina' we na kakikamisaj ta ri Pablo nab'e. Yey xkib'i'ij peta na k'ax pakiwi' we na xkich'ij ta u'anik ri tzij xki'an chikiwach.

13 Yey ri kik'iyal ri xkiya kib' chupa wa', xik'ow che cuarenta.

14 Konoje wa' xeb'ek kuk' ri nimaq e aj chakunel pa Rocho Dios y kuk' ri nimaq winaq re ri tinamit, y jewa' xkib'i'ij chike:

—Ri'oj xqab'i'ij peta na k'ax paqawi' we na xqach'ij ta u'anikil wa tzij xqa'an chiqawach. Ma chwach ri Dios xqab'i'ij na jinta k'o kaqatijo we na kaqakamisaj ta ri Pablo nab'e.

15 Ek'u wo'ora ralaq junam kuk' taq ri uchapom wi rib' ri q'atb'al tzij, tz'onoj alaq che ri comandante kuk'am lo ri Pablo chiwach alaq chwe'q. 'Ana k'u alaq che pacha' e ri' kata alaq uchi' puwi taq ri tz'aqom chirij; yey ek'u ri'oj kaqoy'ej pa b'e re kaqakamisaj —xecha'.

16 K'o k'u jun ralab' ri ranab' ri Pablo yey rire xuto kakich'a'tib'ej puwi ri kamisab'al re ri Pablo kaki'an pa b'e. Xe'ek k'ut, xok b'i pa ri cuartel y xu'tzijoj wa' che ri Pablo.

17 Ewi ri Pablo xusik'ij jun chike ri capitanes ke ri soldados y xub'i'ij che:

—K'ama b'i la wa jun ala chwach ri comandante, ma k'o karaj kub'i'ij che, yey lik il uwach kuto —xcha'.

18 Ri capitán xuk'am k'u b'i rala y xu'ya'a chwa ri comandante, y jewa' xub'i'ij che:

—Ri Pablo, ri jun k'o pa cárcel, xinusik'ij y lik xelaj che cha' kank'am lo wa jun ala chiwach la, ma k'o karaj kutzijoj che'la —xcha'.

19 Ek'u ri comandante xuk'am b'i rala che ruq'ab' y xresaj b'i rib' junam ruk' rala chikixo'l ri e k'o chiri'. Ek'uchiri', xutz'onoj che:

—¿Sa' ri kawaj katzijoj chwe? —xcha'.

20 Rala xub'i'ij che:

—Ek'o jujun aj judi'ab' ki'anom tzij chikiwach cha' kakitz'onoj che'la kak'am b'i la ri Pablo chwe'q chwach ri q'atb'al tzij, ma kaki'an che pacha' e ri' kata' uchi' puwi taq ri tz'aqom chirij.

21 Pero wa' makoj la; ma kik'ow che cuarenta ri kik'iyal rachijab' kakewaj kib' pa b'e. Y konoje wa' xkib'i'ij peta na k'ax pakiwi' we na xkich'ij ta u'anikil wa xkijikib'a' uwach. Ma xki'an tzij chikiwach na kewa' taj y na kakitij ta ne kimiq'ina', we na kakikamisaj ta ri Pablo nab'e. Yey wo'ora xa kakoy'ej sa' ri kab'i'ij rilal che ri kakitz'onoj —xcha'.

22 Ek'u ri comandante xuk'isb'ej ruch'a'tem ruk' rala, xew k'u xub'i'ij b'i che:

—Na jinta k'o kab'i'ij wi we atzijom chi wa' chwe —xcha'.

Ri Pablo kataq b'i chwach ri taqanel Félix

23 Tek'uchiri', wa comandante xeb'usik'ij keb' capitanes y xeb'utaq che kekimol kichi' keb' ciento soldados re keb'ek chaqan y setenta re keb'ek chwi kawayu'; yey keb' ciento chik e k'aqal lanza. Konoje taq wa' keb'ek k'a pa ri tinamit Cesarea pa ri b'elejeb' ora‡ chaq'ab'.

24 Y xtaqan che kakiyijb'a' ukawayu' ri Pablo cha' kareq'nab'ej b'i y jek'ula' na jinta k'o kuk'ulumaj chwikiq'ab' cha' kopon na chwach ri taqanel Félix.

‡ **23:23** "Ri b'elejeb' ora": Kil "hora" pa vocabulario.

25 Yey xutz'ib'aj k'u b'i jun carta
cha' kakiya pan che ri taqanel Félix,
jewa' utz'ib'axik xu'ano:
26 Ri'in in Claudio Lisias, kantaq
b'i wa jun carta che'la, lal nimalaj
taqanel Félix. K'ulu rutzil wach la.
27 Wa jun achi kantaq b'i che'la,
xchap kuma raj wach e aj judi'ab'
y ya ne e ri' kakikamisaj. Ek'u
ri'in kuk' ri nusoldados xi'nwesela'
pakiq'ab' ma xinweta'maj rire aj
Roma.
28 Pero ruma k'u xuaj kan-
weta'maj sa' ri kakitz'aq wi uchi',
xink'am b'i rire pa ri q'atb'al tzij ke
raj judi'ab'.
29 Xinta k'u ri', ri kakitz'aq wi
uchi' xa e puwi taq ri kikojob'al chwi
ri tzijpixab' ki'ke. Ek'u ri'in na jinta
juna mak xinriq che re kakamisaxik
o re kaya' pa cárcel.
30 Y ruma k'u xo'lb'i'x chwe
sa' ri kiyijb'am raj judi'ab' chirij
cha' kakikamisaj, xinch'ob' k'u ri'
más utz we kantaq b'i chiwach
la. Yey e janipa ri ketz'aqaw
uchi', xeb'enutaq che kakiq'alajisaj
chiwach rilal janipa ri kitz'aqom
chirij.
Chila k'u ko ib' la.
31 Ek'u ri soldados xkik'am b'i ri
Pablo jela' pacha' ri taqanik x'an b'i
chike, y chaq'ab' xkik'am b'i pa ri
luwar Antípatris.
32 Chuka'm q'ij k'ut, xetzelej lo
pa ri cuartel ri soldados eb'enaq
chaqan; yey ri soldados eb'enaq chwi
kawayu', xkimaj chub'i kib'e ruk' ri
Pablo.
33 Ek'uchiri' xeb'opon wa' chupa ri
tinamit Cesarea, xkiya ri carta che
ri taqanel y xe'kiya'a k'u ri Pablo
chwach.
34 Ri taqanel xrajilaj ri carta y
xutz'onoj pa aj wi ri Pablo. Echiri'
xreta'maj aj pa ri luwar re Cilicia,
35 jewa' xub'i'ij che: «K'ate katinto
echiri' kek'un lo ri etz'aqayom achi'»
xcha'.
Xtaqan k'u che cha' kachajix pa ri
palacio re ri Herodes.

24

Ri Pablo kuto'b'ej rib' chwach ri taqanel Félix

1 Wo'ob' q'ij k'u rik'owik wa' echiri'
ri Ananías ri kajawal raj chakunel
pa Rocho Dios xqaj lo pa ri tina-
mit Cesarea. Rire erachb'ilam lo ju-
jun nimaq winaq re ri tinamit y jun
chik achi aj esay kichi', Tértulo rub'i'.
Xeb'opon k'u ri' chwach ri taqanel re
kakitz'aq uchi' ri Pablo.
2 Ek'uchiri' xsik'ix ri Pablo, ri
Tértulo xujeqo kutz'aq uchi', jewa'
kub'i'ij che ri taqanel Félix:
«Lal Félix ri lik k'o wach la, ri qati-
namit uma rilal uriqom unimal utzil
chomal y lik utz ri taqanik la paqawi'
ruma lik k'o na'oj la.
3 Wa' wa utz 'anom la chiqe na xa
ta janipa q'ij uwach y na xa ta pa
jun luwar kaqil wi, ma pa taq ronoje
luwar kaqil wi. Ruma k'u ri' wa', lik
kaqatioxij che'la.
4 »Ek'u wa joq'otaj, cha' na kaqab'ay
ta la, 'ana ko la ri' chojtana la k'enoq
ruk' ri relej k'u'x la.
5 »Wa qariqom ri'oj chirij wa jun
achi e pacha' chi jun petel-laj yab'il.
Rire eb'uch'i'om ruk' ch'a'oj konoje
raj judi'ab' e k'o pa taq ronoje luwar
che ruwachulew. Yey e k'amayom
kiwach ri jumutzaj tikawex kab'i'x
"nazarenos"* chike.
6 Y na xew ta wa', ma xutij ne
uq'ij ku'an che ri Rocho Dios pacha'
na jinta chi uq'ij.* Ruma k'u la',
xqachapo y xqaj kaq'at tzij puwi' e
chirij ri tzijpixab' qe ri'oj.
7 »Pero ri comandante Lisias xumin
rib' chiqaxo'l kuk' uk'iyal soldados y
xumaj paqaq'ab'.
8 Xeb'utaq k'u ri ketz'aqaw uchi'
wa'chi cha' kepe na wara uk' la. We
xta k'u la uchi', k'a ek'uchiri' keta'maj
la lik qatzij janipa ri qab'i'im ri'oj
chirij» xcha'.
9 Yey raj judi'ab' e k'o chiri' xki-
jikib'a' uwach che ri taqanel: «Lik
qatzij; e u'anom janipa ri b'i'tal
chirij» xecha'.

* **24:5** "Nazarenos": Wa' e b'i'aj xya' chike ri e utijo'n ri Jesús ri aj Nazaret.
* **24:6** Hch. 21:28

10 Ek'u ri taqanel xu'an jun
k'utub'al che ri Pablo cha' kach'a'tik,
y rire xujeq ub'i'xikil:

«Lik weta'am uk'iyal chi junab'
lal aj q'atal tzij re wa qatinamit;
e uwari'che, ruk' ronoje nuk'u'x
kanto'b'ej wib' chiwach la.

11 We ka'aj la katz'onob'ej la puwi',
keta'maj k'u la ri': Ri'in k'a e ne
ukab'lajuj q'ij ri' xinopon pa ri
tinamit Jerusalem cha' kanloq'nimaj
uq'ij ri Dios.

12 Yey ri ketz'aqaw nuchi', rike na
xinkiriq taj kinch'o'jin ruk' junoq,
na xinkiriq tane e enuch'i'om ruk'
ch'a'oj ruk'iyal winaq pa ri Rocho
Dios, pa taq ri sinagogas o pa juna
chik luwar re ri tinamit.

13 Jek'uri'la', rike na utz taj kaki-
jikib'a' uwach chiwach la wo'ora ja-
nipa ri kitz'aqom chwij.

14 »Pero chiwach k'u la kanya wib'
chupa wa': Qatzij, ri'in in k'o chupa
ri B'e re ri Cristo, yey rike kakib'i'ij
che wa B'e, xa e jun k'utunik re
sokoso'nik. Pero chupa wa' wa B'e,
ri'in e kanloq'nimaj ri Dios ke ri qati'-
qamam re ojertan; ma nukojom ja-
nipa ri k'o chupa Rutzij Upixab' ri
Dios tz'ib'ital kan ruma ri Moisés y
kuma ri q'alajisanelab'.

15 Y jela' pacha' rike, ri'in lik
nukub'am pan nuk'u'x ruk' ri Dios.
Ma weta'am ri Dios keb'uk'astajisaj
na lo konoje ri ekaminaq;† jela' ku'an
chike ri e jusuk' y ri na e ta jusuk'.

16 Ruma taq k'u ri' wa', lik kinok il
ri'in che ri nub'inik cha' jela' kak'oji'
ri nuna'oj chi jusuk' chwach ri Dios y
chikiwach ri tikawex.

17 »Yey ik'owinaq chi jujun junab'
ri'in na in oponinaq ta pa ri nuti-
namit;‡ k'a ek'u wo'ora xinoponik
cha' ki'nya'a nuqasa'n re to'b'al ke ri
nib'a'ib'* y ki'nya'a nuqasa'n chwa
raltar re ri Dios.

18 »Echiri' xine'kiriqa jujun aj
judi'ab' e petinaq pa taq ri luwar re
Asia, ri'in e ri' kank'is ri nujosq'ikil§
pa ri Rocho Dios. Na xinkiriq ta k'u
chikixo'l ruk'iyal winaq o kuk' ri
ketukuk pa ch'a'oj.*

19 Ek'u wa e aj Asia, we k'o juna
mak kakaj kakikoj chwij, lik e usuk'
ri' e rike ri ko'lkib'i'ij wa' chiwach la.

20 »Yey k'u wa e k'o wara, kib'i'ij
rike we k'o juna mak xkiriq chwij
echiri' xine'ela chwach ri q'atb'al tzij
ke raj judi'ab'.

21 Ri numak ri'in chikiwach rike,
e echiri' xink'oji' chikixo'l, xinsik'in
chikiwach konoje, jewa' ximb'i'ij:
"Ralaq kaq'at alaq tzij panuwi' waq'ij
xa ruma nukub'am pan nuk'u'x che
ri k'astajib'al ke ri ekaminaq"» xcha
ri Pablo.

22 Ri taqanel Félix lik utom chi puwi
wa K'ak' B'e re ri Jesús. E uwari'che
echiri' xuta wa', xuchaqij ri kimolom
wi kib', jewa' xub'i'ij chike: «Echiri'
kak'un ri comandante Lisias, k'a
ek'uchiri' kank'is reta'maxik wa
ik'amom lo chinuwach» xcha'.

23 Xtaqan k'u che ri capitán ke
ri soldados cha' kachajix ri Pablo,
yey xtaqan che cha' kaya' luwar
chike ri rachb'i'il keb'o'lb'ina ruk' y
ko'lkinimaj.

24 Jujun q'ij k'ut ik'owinaq, xopon
tanchi ri taqanel Félix ruk' ri rixo-
qil Drusila;** wa' wi'xoq e kuk'il raj
judi'ab'. Ek'u ri taqanel Félix xutaq
usik'ixik ri Pablo y xuta chi uchi'
puwi ri kub'ulib'al k'u'xaj ruk' ri Qan-
imajawal Jesucristo.

25 Pero echiri' ri Pablo xujeq
kach'a't chikiwach puwi ri jusuk'
b'inik, puwi ri lik kuchajij rib' jun
chirib'il rib' cha' na katzaq ta pa

† **24:15** "Keb'uk'astajisaj na lo konoje ri ekaminaq": Wa' na e ta ke'elawi konoje keb'ok chila' chikaj ruk' ri Dios che jun chomilaj k'aslemal na jinta utaqexik. E ke'elawi konoje kek'astajik cha' kaq'at tzij pakiwi' ruma ri Dios. Dn. 12:2; Jn. 5:28-29; Hch. 23:6; 26:6-8 ‡ **24:17** "Ri nutinamit": Ri Pablo e kuk'il raj judi'ab' tob' xalax Tarso, jun tinamit lik naj che Jerusalem; no'j rutinamit e Jerusalem, ma chila' xk'iy wi. Hch. 22:3; 26:4 * **24:17** Hch. 20:1-6 § **24:18** "Ri nujosq'ikil": Nm. 6:1,9-12; 19:12 * **24:18** Hch. 24:5-6 ** **24:24** "Drusila": Rire e umi'al Herodes Agripa I y ranab' Herodes Agripa II. Ri Drusila xujach kan ri nab'e rachijil cha' ku'an rixoqil ri Félix.

mak y puwi ri q'atb'al tzij katajin lo pakiwi raj makib' chiqawach apanoq, ri taqanel xuxi'ij rib' che wa' y xub'i'ij: «Wo'ora jat, k'ate na katinsik'ij tanchik echiri' kajami' nuwach» xcha'.

26 Yey wa taqanel Félix xa roye'em we ri Pablo kuya puaq che cha' ruk' ri' kutzoqopij b'i. Ruma k'u la', uk'iyal laj xusik'ij y xch'a't ruk'.

27 Xik'ow k'u keb' junab', yey ri taqanel Félix xjal b'i y xkanaj ri Porcio Festo puk'axel. Ek'u ri Félix, xa ruma karaj kakanaj kan utz chikiwach raj judi'ab', xuya kan ri Pablo pa cárcel.

25

Ri Pablo kutz'onoj kuto'b'ej rib' chwach ri nimalaj taqanel re Roma

1 Oxib' q'ij roponik ri Festo chila' Cesarea, xel b'i cha' ke'ek Jerusalem.

2 Chiri' k'u ri', ri nimaq e aj chakunel pa Rocho Dios kuk' ri lik k'o kiwach chike raj judi'ab', xkijeq kakikoj kib' ruk' elejem chwach ri Festo ruma ri kitz'aqom chirij ri Pablo.

3 Xkitz'onoj k'u che ri Festo lik chu'ana ko ri' chuq'atisaj lo ri Pablo chike pa ri tinamit Jerusalem, pero ri kino'jim chi rike chikiwach e kakikamisaj ri Pablo pa b'e.

4 No'j ri Festo xuk'ul uwach: «Ri Pablo k'o pa cárcel pa ri tinamit Cesarea, yey pa keb' oxib' q'ij in k'o ne ri'in chila'.

5 Utz nenare' we e k'o jujun e aj wach che alaq keb'ek wuk', ma we k'o juna mak chirij wa'chi, utz kab'i'ij alaq chila'» xcha'.

6 Laj wajxaqib' o lajuj q'ij k'u ri' xu'an chikixo'l raj judi'ab'; tek'uchiri', xtzelej pa ri tinamit Cesarea. Chuka'm q'ij, xtz'uyi' k'u chupa ri q'atb'al tzij y xtaqan che kak'am lo ri Pablo chwach.

7 Echiri' xk'am lo ri Pablo, raj judi'ab' eb'elinaq pa ri tinamit Jerusalem xkimok rij, xkitz'aq k'u uchi' u'anom uk'iyal mak lik na utz ta uwach, tob' na xkiriq taj su'anik kakijikib'a' uwach wa kakib'i'ij chirij.

8 Ek'u ri Pablo xuto'b'ej rib' chikiwach konoje, jewa' xub'i'ij:

—Ri'in na jinta k'ana in makuninaq wi, ma na in ch'a'tinaq ta chirij ri tzijpixab' ke raj judi'ab', chirij ri Rocho Dios o chirij ri nimalaj taqanel re Roma —xcha'.

9 Pero ri Festo, xa ruma karaj kakanaj kan utz chikiwach raj judi'ab', jewa' xub'i'ij che ri Pablo:

—¿Kawaj kate'ek Jerusalem y chila' kaq'at tzij pawi' chinuwach ruma taq wa'? —xcha'.

10 Ek'u ri Pablo xuk'ul uwach:

—Ri'in in k'o chi chwach jun q'atb'al tzij re ri nimalaj taqanel re Roma, pa taqal wi chwe kaq'at tzij panuwi'. Yey rilal lik eta'am la chi utz, ri'in na jinta juna mak nu'anom chikij raj judi'ab'.

11 Ma we ta k'o juna numak o we ta k'o nu'anom re taqal chwe kinkamisax ruma, ri' na kanjek' ta wib' che kinkamisaxik. No'j we na qatzij ta wa kitz'aqom chwij, na jinta junoq ri' taqal che kinuya pakiq'ab' raj judi'ab'. Kantz'onoj k'u ri' cha' ri nimalaj taqanel re Roma, e rire ri kuta nuchi'* —xcha'.

12 Ek'u ri Festo, echiri' xuk'is kach'a't kuk' ri e ya'l una'oj, jewa' xub'i'ij che ri Pablo:

—Xatz'onoj k'ut e ri nimalaj taqanel re Roma ri kataw achi' pa q'atb'al tzij; jek'uri'la' chwach ri nimalaj taqanel re Roma katintaq wub'i —xcha'.

Ri rey Agripa karaj kuta ri Pablo

13 Ik'owinaq chi k'u jujun q'ij echiri' ri rey Agripa† ruk' rixoq Berenice‡ xeb'opon pa ri tinamit Cesarea cha' kakiya rutzil uwach ri Festo.

14 Yey ruma lik uk'iyal q'ij xki'an chiri', ri Festo xutzijoj che ri rey Agripa su'chak k'o ri Pablo pa cárcel, jek'uwa' xub'i'ij che:

* **25:11** Ruma ri Pablo aj Roma, k'o puq'ab' kutz'onoj kata uchi' ruma ri nimalaj taqanel re Roma we chwach rire na jusuk' ta ri q'atb'al tzij 'anom puwi'. † **25:13** "Agripa": Wa' e Agripa II, uk'ajol Agripa I. ‡ **25:13** "Berenice": Wa' e umi'al Agripa I y ranab' Agripa II.

—Wara k'o jun achi ya'tal kan pa cárcel ruma ri taqanel Félix.
15 Echiri' xinopon pa ri tinamit Jerusalem, ri nimaq e aj chakunel pa Rocho Dios kuk' ri nimaq winaq ke raj judi'ab', xkikoj umak wa jun achi chinuwach y xkitz'onoj chwe asu kanq'at tzij puwi'.
16 Yey chike taq k'u ri' wa', ri'in ximb'i'ij: Chiqaxo'l ri oj aj Roma, we k'o junoq xkoji' umak, nab'e na kaya'i' che kuto'b'ej rib' chikiwach ri kekojow umak. Y we xriqitaj k'u umak, k'a ek'uchiri', kaq'at tzij puwi' y kaya'i' pa k'ax.
17 »E uwari'che, xew xek'un ri kikojom umak ri Pablo, ri'in na xinmayin ta ruk' wa'; ma asu chuka'm q'ij, xintz'uyi' pa ri q'atb'al tzij y xintaq k'u uk'amik.
18 »Xek'oji' k'u chiri' ri e aj tz'aqal tzij chirij, pero na jinta juna umak xkikojo pacha' ri nuch'ob'om ri'in kakitz'aq chirij.
19 Ma ri mak xkitz'aq chirij, xa e taq puwi ri k'utunik ke ri aj judi'ab' puwi ri Dios y puwi jun achi Jesús rub'i', yey wa' kaminaq chi nenare', tob' ri Pablo lik kujikib'a' uwach k'aslik.
20 »Ek'u ri'in, ruma na kanriq taj su'anik kanyijb'a' ri k'o wi, xintz'onoj na che we karaj ke'ek pa ri tinamit Jerusalem cha' chila' ka'ani' ri q'atb'al tzij puwi' che ri tz'aqom chirij.
21 Pero ri Pablo xutz'onoj kata' uchi' ruma ri nimalaj taqanel Augusto. Ruma k'u la', xintaqan che kachajix na pa ri cárcel wara, kopon na ruq'ijol kantaq b'i chwa ri nimalaj taqanel re Roma —xcha'.
22 Ek'uchiri', ri Agripa jewa' xub'i'ij che ri Festo:
—Ri'in lik kacha nuk'u'x kanto sa' ri kub'i'ij wa jun achi —xcha ri Agripa.
Ewi ri Festo xub'i'ij che:
—Chwe'q na, kata la —xcha che.
23 Chuka'm q'ij k'u ri', ri Agripa y ri Berenice xeb'oponik. Yey sa'chi ruchomal ri kokib'al xki'ano, pacha' e nimaq taqanelab' lik k'o kiwach. Xeb'ok k'u pa ri nimalaj upa ja pa kakimol wi kib', junam kuk' ri comandantes y rachijab' e aj wach re ri tinamit. Ek'u ri Festo xtaqan che kak'am lo ri Pablo chikiwach.
24 Ek'uchiri', ri Festo jewa' xub'i'ij:
«Lal rey Agripa y onoje ri alaq achijab' k'o alaq junam wara quk', ri' k'u ri' wa jun achi k'o chiwach alaq. Konoje ruk'iyal winaq e aj judi'ab' xkitz'aq uchi' rire chinuwach pa ri tinamit Jerusalem. Yey wo'ora pa wa tinamit Cesarea, ruk' sik' kakitz'onoj rukamik chwe.
25 No'j ri'in na jinta k'o kanriq chirij cha' taqal che kakamisaxik. Ek'u rire xutz'onoj kata' uchi' ruma ri nimalaj taqanel Augusto; e uwari'che, nub'i'im chik kantaq b'i chwach wa nimalaj taqanel.
26 »Yey ri'in chinuq'ab' k'o wi kantz'ib'aj pan che ri nimalaj wajawal Augusto sa' ri mak tz'aqom chirij. Pero k'amaja' kaq'alajin chinuwach sa' ri kantz'ib'aj b'i.
»Ek'u uwari'che kanya na chiwach ralaq, pero e más chiwach rilal, lal rey Agripa. Kuaj k'ut kata la uchi' cha' we rilal xriq la sa' rumak, ri'in k'o k'u kantz'ib'aj puwi rire.
27 Ma chinuwach ri'in, na ub'e taj kantaq b'i junoq k'o pa presoyil we na kanq'alajisaj tub'i ri tz'aqom chirij» xcha'.

26

Ri Pablo kuto'b'ej rib' chwach ri rey Agripa

1 Ek'uchiri', ri Agripa xub'i'ij che ri Pablo: «Wo'ora kanya luwar chawe katch'awik re kato'b'ej awib'» xcha'.
Ek'u ri Pablo xuyak ruq'ab' y xujeq jewa' kuto'b'ej rib':
2 «Lal rey Agripa, ri'in lik kinki'kotik ma kaya'taj chwe kink'oji' chiwach la cha' kanto'b'ej wib' che taq ronoje ri tz'aqom chwij kuma raj judi'ab'.
3 Lik k'u utz u'anom, ma rilal lik eta'am la puwi taq ronoje ri qakojob'al ri oj aj judi'ab' yey eta'am ne la sa' taq ri kaqachapala' qib' ri'oj puwi'. Ruma k'u la', kantz'onoj

ko che'la, chinta ko la ruk' unimal k'u'xaj.

Ri Pablo kutzijoj sa' rub'inik ojertan

4 »Konoje raj judi'ab' keta'am sa' ri nub'inik nusilab'ik chwi lo in ala, ma xink'iy chila' Jerusalem pa ri nutinamit Israel.*
5 Yey we ne rike kakaj kakiq'alajisaj wa keta'am, kakib'i'ij k'u ri', qatzij, ri'in lik ojertan lo ri' xex wi in kuk'il ri fariseos, ri lik qataqem ri k'utunik ke raj judi'ab' puwi ri taqanik re ri Moisés.
6 »Yey ek'u wo'ora, ruma ri nukub'am pan nuk'u'x che ri b'i'tisinik xu'an ri Dios† chike ri qati'-qamam ojertan, xa ruma wa' inya'om pa q'atb'al tzij.
7 Wa' wa b'i'tisinik e qoye'em ri'oj oj kalk'o'al kan ri kab'lajuj uk'ajol ri qamam Jacob ojertan, cha' e ku'ana quk' janipa ri b'i'tisim chiqe. Ek'u uwari'che na kaqoq'otaj ta uloq'nimaxik ri Dios chipaq'ij chichaq'ab'. Kamb'i'ij k'u ri' che'la, lal rey Agripa: Xa ruma k'u ri nukub'am pan nuk'u'x ri'in che wa' wa b'i'tisinik, katz'aq nuchi' kuma raj judi'ab'.
8 Kantz'onoj k'u che onoje ralaq alaq aj judi'ab': Chiwach ralaq, ¿na puq'ab' ta neb'a ri Dios k'o wi keb'uk'astajisaj lo ri ekaminaq?
9 »E ri petinaq loq, e chinuwach ri'in e lik chirajawaxik chwe ri kan'an uk'iyal na utz taj chikij ri kikojom rub'i' ri Jesús ri aj Nazaret.
10 Y jenewa' xin'an pa ri tinamit Jerusalem. Lik e k'i ri xeb'enuya pa cárcel ruma kikojom rub'i' ri Jesús. Wa' xya' ne uwujil panuq'ab' kuma ri nimaq e aj chakunel pa Rocho Dios. Yey ri'in xinya ne nuch'a'tem chikij cha' kekamisaxik.
11 Y pa taq ronoje ri sinagogas uk'iyal laj xeb'enuya pa k'ax re kanmin kiwach chupa cha' kakik'aq b'i uq'ij ri Jesús. Y ruma ri lik xinch'u'jer chikij ruk' woyowal, xeb'e'nutzukuj ne k'a pa taq ri tinamit lik naj.

Ri Pablo kutzijoj tanchik su'anik xjalk'atitaj rub'inik usilab'ik (Hch. 9:1-19; 22:6-16)

12 »Ek'u in k'o wi ri' che wa', numajom chi k'u b'i nub'e pa ri tinamit Damasco, wuk'am uwujil ya'tal chwe kuma ri nimaq e aj chakunel pa Rocho Dios k'utub'al re intaqom b'i kuma rike cha' keb'enuya pa k'ax ri kikojom rub'i' ri Cristo.
13 Kantzijoj k'u ri' che'la, lal nimalaj taqanel, ri xink'ulumaj: Pa tik'il q'ij e ri' numajom b'i ri nub'e, xinwil ruwonib'al jun aq' xpe chila' chikaj. Yey wa' más ne kawolq'in chwa ruwonib'al ri q'ij; ek'u ri' wa' xusutij wij kuk' konoje ri eb'enaq wuk'.
14 Xojtzaq k'u qonoje ri'oj pulew, yey xinta jun qulaj kach'a't wuk' pa ri ch'a'tem hebreo, jewa' kub'i'ij chwe: "Saulo, Saulo, ¿su'chak katch'o'jin chwij? Atukel ka'an k'ax che awib' jela' pacha' ku'an ri b'oyex echiri' kuya aqan che ri puya kach'ik lo che" xcha'.
15 »Ek'u ri'in ximb'i'ij: "¿China rilal, Wajawal?" xincha'.
»Yey ri Qajawal xub'i'ij: "Ri'in in Jesús, ri jun katch'o'jin chirij.
16 Pero wo'ora chatyaktajoq y chayijb'ila' awib' re ka'an ri katintaq che, ma e uchak wa' xink'ut wib' chawach. Kan'an k'u waj chak chawe y katu'ana at q'alajisay re ri kat-tajin che rilik wo'ora y ri kawil chiqawach apanoq echiri' kank'ut tanchi wib' chawach.
17 Katinchajij chikiwach ratinamit e aj judi'ab' y chikiwach ri na e ta aj judi'ab', wa' e ri tzel katkilo. Yey katintaq b'i wo'ora chike ri na e ta aj judi'ab'
18 cha' awuma ri'at kajaqataj ri kiwach y jek'ula' na keb'in ta chi chupa ri q'equ'm, ma e keb'in chupa ri Q'ijsaq. Yey awuma ri'at kakesaj

* **26:4** "Ri nutinamit": Ri Pablo tob' xalax Tarso, xk'iy Jerusalem y e kuk'il raj Israel. Hch. 22:3 † **26:6** "Ri b'i'tisinik xu'an ri Dios": Wa' e kutaq lo jun Kolob'enel. Yey ruma wa Kolob'enel, kuya chike rutinamit jun chomilaj k'aslemal na jinta utaqexik.

ne kib' ri' puq'ab' ruchuq'ab' ri Satanás y kakiya kib' puq'ab' ri Dios. Ruma k'u ri kub'ulib'al kik'u'x wuk', kakik'ul ri kuyb'al mak y kakik'ul ke janipa taq ri ub'i'tisim chi lo ri Dios chike rutinamit" xcha'.

Ri Pablo kutzijoj ri chak ya'om che ruma ri Dios

19 »Jek'uri'la', lal rey Agripa, na xinu'ana ta in aj palajiy tzij chwa wa xk'ut chwe ruma ri Dios.

20 Ma ri xin'ano e nab'e xin'ek che utzijoxik chike ri e k'o pa ri tinamit Damasco, tek'uchiri' chike ri e k'o pa ri tinamit Jerusalem y pa ronoje taq ri luwar re Judea. Yey xin'ek ne che utzijoxik chike ri na e ta aj Israel. Chike k'u konoje ximb'i'ij lik chirajawaxik wi kakitzelej kitzij chwach ri Dios, kakiya kib' puq'ab' y kaki'an k'u ri utz jela' pacha' ri taqal chike ri kitzelem chi kitzij chwach ri Dios.

21 »Ruma k'u wa', raj judi'ab' xine'kichapa lo pa ri Rocho Dios y xkaj ne kinkikamisaj.

22 Pero ruma nuk'ulum ruto'b'al ri Dios, k'a waq'ij ora na woq'otam ta ne uq'alajisaxik ri Dios chike konoje ri tikawex, chinima'q chich'uti'q. Yey ronoje ri nub'i'im puwi ri Cristo e junam ruk' ri tz'ib'ital kan kuma ri q'alajisanelab' y ruma ri Moisés puwi taq ri ku'ana na chiqawach apanoq.

23 Ma rike xkib'i'ij chirajawaxik ri Cristo karik'owib'ej na ruk'axk'olil ri kamik y ku'ana ri nab'e kak'astaj lo chikixo'l ri ekaminaq, cha' jela' kutzijoj ri Q'ijsaq chike ri qatinamit y chike ri jujun chik tinamit na e ta aj judi'ab'.»

Ri xkich'ob' ri taqanelab' puwi ri Pablo

24 Ek'u ri' katajin ri Pablo che ub'i'xikil wa' re to'b'al rib', ri Festo lik ko xch'awik y xub'i'ij:

—Pablo, ¡at ch'u'jerinaq! Lik katik'ow uwi' che rajilaxik uk'iyal wuj, y ruma wa' xatch'u'jerik —xcha'.

25 No'j ri Pablo xub'i'ij:

—Na in ch'u'jerinaq taj, Festo, ri lik k'o wach la. Ma wa kintajin che uq'alajisaxik lik qatzij y lik usuk'.

26 Ma e ne ri rey Agripa, ri in k'o chwach, rire lik reta'am puwi taq wa'. Ruma ne ri', lik kinch'a't ruk' ronoje nuk'u'x chwach rire. Ma chinuwach ri'in, ronoje taq wa kintajin che ub'i'xikil, utom chi rire; ma taq wa' na xa ta xe'laq'ay u'anom.

27 ¿Kakoj la rilal lal rey Agripa, janipa ri kitz'ib'am kan ri q'alajisanelab' ojertan? ¡Ri'in weta'am kakoj la wa'! —xcha'.

28 Ek'uchiri', ri rey Agripa xub'i'ij che ri Pablo:

—E kami kach'ob' ri'at, ¿xa jub'iq' chi karaj kakoj pa nujolom cha' kinu'ana in jun kuk' ri kikojom rub'i' ri Cristo? —xcha'.

29 Ek'u ri Pablo xub'i'ij che:

—E lik kuaj ri' ku'ana wa' uk' la, xa pa joq'otaj o tob' kamayinik; pero ¡lik kantz'onoj che ri Dios cha' na xew ta rilal, ma e janipa wa kinkitata' wa joq'otaj, keb'u'ana jela' pacha' ri'in!‡ Xew k'u na kuaj taj kaya'i' alaq pa karena pacha' wa 'anom chwe ri'in —xcha'.

30 Echiri' xub'i'ij wa' ri Pablo, xeyaktaj ri rey Agripa, ri taqanel Festo, rixoq Berenice y konoje ri etz'ul chiri' kuk'.

31 Yey echiri' xkijach taq b'i kib', chikiwach kakib'i'ij: «Wa'chi, na jinta k'o u'anom cha' taqal che kakamisaxik o kaya' pa cárcel» kecha'.

32 Ek'u ri Agripa xub'i'ij che ri Festo:

—Wa'chi, utz katzoqpix b'i tamaji utz'onom kata' uchi' ruma ri nimalaj taqanel re Roma —xcha'.

27

Ri Pablo kataq b'i Roma

1 Ek'uchiri' xjikib'ax uwach kojtaq b'i pa ri luwar re Italia pa barco, ri Pablo y jujun chik chike ri e k'o pa presoyil xeya' puq'ab' jun capitán

‡ **26:29** "Keb'u'ana jela' pacha' ri'in": Ri ke'elawi ri xub'i'ij ri Pablo, e lik utz we konoje kakikoj rub'i' ri Cristo y jek'ula' kakik'ul ri chomilaj k'aslemal na jinta utaqexik.

ke soldados, Julio rub'i'. Wa' wa'chi
kataqan pakiwi ri soldados "E re ri ni-
malaj taqanel Augusto" kab'i'x chike.
2 Xojok* k'u b'i chupa jun barco
re ri puerto Adramitio, e ri' ke'ek pa
taq ri tinamit e k'o chuchi' ri mar re
Asia. Xqamaj k'u b'i qab'e chwi ri
mar. Yey xe'ek quk' ri Aristarco,* jun
aj Tesalónica, jun tinamit pa ri luwar
re Macedonia.
3 Chuka'm q'ij k'ut, xojopon pa ri
tinamit Sidón. Chiri' k'u ri', ri Julio,
raj wach ke ri soldados, lik xuk'ut ri
rutzil uk'u'x che ri Pablo, ma xuya
luwar che xe'b'ina kuk' ri ramigos
cha' kakito' lo ruk' ri kajawax che.
4 Xojel k'u b'i pa ri tinamit Sidón.
Pero na xoj'ek ta jusuk' ruma ri tew
lik kajumka'nik, yey wa' chiqawach
petinaq wi. Ek'u xqasut rij ri isla
Chipre cha' kojuch'uq ri juyub' che ri
tew.
5 Xojik'ow k'u chwach taq ri tina-
mit re Cilicia y re Panfilia, ri e k'o
chuchi' ri mar. Y xojopon k'u pa ri
tinamit Mira, jun tinamit re Licia.
6 Chiri' k'u ri', ri capitán ke ri sol-
dados xuriq jun barco re ri puerto
Alejandría, e ri' kumaj b'i ub'e ke'ek
pa taq ri luwar re Italia. Y xojuya b'i
chupa.
7 Uk'iyal q'ij k'ut xojb'in chwi ri
mar e la' xa kok'il, y lik k'ayew xojo-
pon chwach ri tinamit Gnido ruma ri
tew kojuq'atej chiqawach. Ruma wa'
xqamaj b'i qab'e pa ri isla Creta pa na
lik ta kujum wi rib' ri tew chiqe. Xo-
jik'ow k'u chwach ri tinamit Salmón.
8 Ewi xojik'ow chirij wa' wa isla xa
naqaj che ruwa raqan taq'aj y jela'
lik k'ayew xojopon pa jun tinamit
Buenos Puertos, kab'i'x che. Wa' xa
chunaqaj chi ri tinamit Lasea k'o wi.
9 Lik k'ut uk'iyal q'ij chik qajamom
che ri qab'enam yey lik xib'ib'al
chi ri b'inem chwi ri mar, ma k'ak'
rik'owik ri nimaq'ij echiri' ri aj
judi'ab' kaki'an ayuno† yey e ne ri'
kujeq ri q'alaj. E uwari'che ri Pablo
xeb'upixab'aj,
10 jewa' xub'i'ij chike:
«Alaq achijab', ri'in kanwilo wa
qab'enam chwi wa mar lik xib'ib'al
uwach. K'o pa saq na xa ta jub'iq' ri
kaqajam kanoq; na xew ta kaqajam
kan eqa'n y kaqajam kan ri barco, ma
laj ne kaqajam kan ri qak'aslem ri'oj»
xcha chike.
11 Pero ri capitán ke ri soldados e lik
xuta ke ri k'amayom b'i re ri barco y
ri rajaw wa', yey na xok ta il che ri
xub'i'ij ri Pablo.
12 Ek'u ri puerto pa katak'i' wi
ri barco na e ta jun luwar pa utz
kaqik'owib'ej wi ruq'ijol echiri' k'ax
tew y k'o jab'.‡ Ruma k'u la', lik e
k'i xkib'i'ij chikiwach keb'el chiri'
y kakitij uq'ij keb'ek pa ri tinamit
Fenice cha' chila' kakik'owib'ej
ruq'ijol echiri' k'ax tew y k'o jab'. Wa
jun puerto re ri isla Creta katzu'n lo
puwikiq'ab' y pa mox che rutzaqib'al
q'ij.

Ri kaqjiq' chwi ri mar

13 Xpe k'u jun tew pa sur xa kawelel
chik. Wa' xukoj pa kijolom e xu'ana
ri kirayim, y jek'ula' utz kakimaj b'i
kib'e. Xkimaj k'u b'i kib'e pa ri barco
chunaqaj ri taq'aj che ri isla Creta.
14 Pero na naj ta qa'anom chwi ri
mar echiri' xujeq jun nimalaj kaqjiq'
"Euroclidón" kab'i'x che y xujeq k'u
ri' e kupaqej b'i ri barco.
15 Ek'u ri' wa' wa kaqjiq' xujeq kux-
ulk'atila' ri barco y na utz ta chik
kak'am b'i jusuk' chwa ruchuq'ab'
runimal tew. Jek'ula' xa xqaya b'i
qib' xojk'am b'i ruma runimal tew.
16 Xqasutij k'u rij jun ralko isla
Clauda rub'i' pa na lik ta kujum wi

* **27:2** Ri xb'i'n wa' wa ch'a'tem "Xojok" e Lucas, ri xtz'ib'an ri libro, ma xok b'i pa ri barco ruk' ri Pablo. Raj wach ke ri soldados xuya luwar chike ri Lucas y ri Aristarco kakachb'ilaj b'i ri Pablo pa barco.

* **27:2** Hch. 19:29; 20:4; Col. 4:10; Flm. 24 † **27:9** "Ri nimaq'ij echiri' ri aj judi'ab' kaki'an ayuno": Wa' ku'an pa septiembre u octubre. Chwi ri mar Mediterráneo lik k'o kaqjiq' kujeq lo octubre y ku'k'isa k'a febrero. ‡ **27:12** "Ruq'ijol echiri' k'ax tew y k'o jab'": Chupa ri Biblia pa kaxtila kab'i'x "invierno" che ruq'ijol echiri' lik k'ax tew y k'o jab'. Chila' Israel y chwi ri mar Mediterráneo, wa' kajeqer octubre y kak'is abril.

rib' ri tew chiqe, yey lik xu'an k'ayew chiqe xqajek' pan ri ralko barco re to'b'al ib', ri charem ruma ri nimalaj barco.
17 Ek'uchiri' xaq'anisax wa' pa ri nimalaj barco, xkoji' ukowil ri barco ruk' laso cha' na ku'an ta uk'aj ruma ri kaqjiq'. Lik k'u xqaxi'ij qib' ri', ma runimal tew kupaqej ri barco chwach jun luwar Sirte rub'i', pa na cho ta wi ri ya' y wulu'l uxe' ri sanyeb'. Xesax k'u ri manta k'o puwi ri barco y xya' luwar che ri barco kak'am b'i ruma runimal tew.
18 Chuka'm q'ij k'ut, lik k'a kajabajo'x ri barco ruma ruchuq'ab' ri kaqjiq'. Ruma k'u ri' rachijab' eb'uk'ayom ri barco xkijeq kakik'aq taq b'i ri eqa'n re ri barco pa ri mar.
19 Y churox q'ij xqajeq utorik upa ri barco y xqak'aq b'i pa ri mar taq ri xqatoro.
20 Uk'iyal q'ij k'u ri' na jinta q'ij y na jinta ch'umil xq'alajinik, yey ri kaqjiq' na xa ta jub'iq' ri ya' kuroj chiqe. Ruma k'u wa' na jinta chi pa saq we kojk'asi' na.
21 Yey na oj wo'qinaq ta uk'iyal q'ij. E uwari'che ri Pablo xtak'i' chikixo'l konoje y jewa' xub'i'ij:

«Alaq achijab', lik utz ta e xta alaq ri ximb'i'ij; ma we tamaji xojel lo pa ri isla Creta, na kaqak'ulumaj ta ri' wa' y na jinta ne k'o kaqajam ri'.

22 »No'j k'u wo'ora kannimarisaj k'u'x alaq ruk' wa': Na jinta junoq kujam kan ruk'aslem che alaq, xew kaqajam kan ri barco.
23 Kamb'i'ij wa' ma wa jun aq'ab' xk'un wuk' ri ángel re ri Dios, ri Jun nuya'om wib' puq'ab' y ri kanloq'nimaj.
24 Ek'u ri ángel xub'i'ij kan wa' chwe: "Pablo, maxi'ij awib', ma lik chirajawaxik kate'ela chwach ri nimalaj taqanel re Roma. Yey awuma ri'at, ri Dios keb'ukolob'ej che ri kamik konoje ri e k'o awuk' chupa ri barco" xcha ri ángel chwe.
25 Ruma k'u la', alaq achijab', nimarisaj k'u'x alaq. Ma ri'in kub'ul nuk'u'x ruk' ri Dios y lik nujikib'am e ku'ana' pacha' ri xb'i'x chwe.
26 No'j k'u ri barco ku'ch'ikib'a' na k'u rib' pa ri sanyeb' chwach juna isla»* xcha ri Pablo.
27 Jun aq'ab' k'u ri', echiri' xqak'is keb' semana, oj paqem b'i ruma ri tew chwi ri mar Adriático. Yey pa tik'il aq'ab' k'ut, e rachijab' eb'uk'ayom ri barco xkina'b'ej katajin koponik chunaqaj ulew.
28 Xkipaj k'u ruchoyil upa ri ya' y xkina'b'ej treinta y seis metros chi uchoyil upa. Xojb'in chi pan jub'iq' y xkipaj tanchik. Xkina'b'ej k'u ri' xa veintisiete metros chi uchoyil upa.
29 Lik k'u kakixi'ij kib' we ri tew xuchiq ri barco chwa ab'aj. Ewi xkik'aq b'i kajib' anclas§ pa ri mar chirij lo ri barco re kakixim ruk' cha' utz katak'i'ik. Xew k'u lik koye'em chik kasaqirik.
30 Ek'u rachijab' eb'uk'ayom ri barco xkaj kakiya kan ri barco. Xkijeq k'u kakiqasaj pa ri mar ri ralko barco re to'b'al ib' y xki'an pacha' e ri' kakiqasaj pan jujun chik anclas chwach ri barco re katak'i'ik.
31 Ek'u ri Pablo xub'i'ij chike ri capitán y ri soldados:

«We wa eb'uk'ayom re ri barco na kekanaj ta kan chupa ri barco, na kakolob'etaj ta alaq» xcha'.

32 Ek'uchiri', ri soldados xkiq'at pa ximital wi ri ralko barco re to'b'al ib'; y xkiya b'i ranima' xe'ek pa ri ya' y jela' na jinta junoq utz kanimaj b'i chupa.
33 Echiri' xujeq k'ut kasaqirik, ri Pablo xeb'upixab'aj konoje cha' kewa'ik, jewa' xub'i'ij chike:

«E uka'm semana wa' na uxlaninaq ta alaq y na jinta k'o tijom alaq.

34 E uwari'che, kantz'onoj che alaq, wo'q alaq cha' na kaq'ob' ta ri chuq'ab' alaq; ma na jinta junoq che alaq kujam kan tob' tane xa juna uwi'» xcha'.

* **27:26** Hch. 27:44 § **27:29** "Anclas": Wa' e ch'ich' xukuxub' utza'm jekel che ri barco y ruk' wa' ri barco katak'i' pa ri ya'.

35 K'a ek'u ri' ub'i'im wa', xuk'am
jun pam y xutioxij che ri Dios chiki-
wach konoje; xuwech' k'u upa y xu-
jeq utijik.
36 K'a ek'uchiri', konoje lik xmiq'
kik'u'x y xewa'ik.
37 Chi qonoje ri oj k'o chupa ri
barco, oj keb' ciento ruk' setenta y
seis chi tikawex.
38 Ek'uchiri' xenojik, xkiq'ob'isaj
kan ri reqa'n ri barco, e xkik'aq kan
ri trigo pa ri mar.

Kawech'taj ri barco chwi ri mar

39 Ek'uchiri' paq'ij chik, ri
eb'uk'ayom ri barco na keta'am taj
pa la katajin wi koponik. Yey xkil
k'u pan chinimanaj jun uq'ab' ri
mar sanyeb' uchi'; jek'ula' xkiyijb'a'
chikiwach we kakich'ij uminik b'i ri
barco k'a chila'.
40 Xkiq'at k'u ri ximb'al re ri an-
clas pa yuqul wi ri barco y xkiya kan
ranima' wa' chupa ri mar. Jek'ula'
xkikir ri ximb'al re ri keb' timón re
ri barco. Tek'uchiri', xkiyak ri manta
kak'uluw ri tew chwach ri barco y
xkijeq k'u ri' keqib' pan che rulew k'o
chuchi' ri ya'.
41 Pero ri barco xu'ya'a rib' pa
kuk'ul wi rib' keb' utza'm ya' y xtzani'
pa jun luwar pa umolom wi rib'
ri sanyeb' chuxe' ri ya'. Rutza'm
ri barco xu'ch'ikib'a' rib' pa ri
sanyeb'. Ek'u ri chirij ri barco xujeq
kawech'etajik ruma ruchuq'ab' ri
tew k'o chwi ri mar.
42 Ek'u ri soldados xkib'i'ij chiki-
wach kekikamisaj ri e k'o chi presoyil
cha' na jinta junoq kanimajik e la' pa
mux.
43 No'j k'u ri capitán ke ri soldados,
ruma karaj kukolob'ej ri Pablo che ri
kamik, xeb'uq'atej che wa xkino'jij. Y
xtaqan k'u che cha' e janipa ri kakiriq
mux kik'aqa b'i kib' nab'e chupa ri ya'
y ke'kimaja uwa ulew;
44 yey ri nik'aj chik ki'ana b'i ke,
kiya'a b'i kib' chwi taq tz'alam y chwi
taq ruch'aqapul ri barco. Jek'ula'
xki'ano. Ewi na jinta junoq xjiq' pa
ya'; konoje xe'kimaja uwa ulew.

28

Ri Pablo kopon pa ri isla Malta

1 Ek'uchiri' ojelinaq chi lo chwa
ruxib'rikil ri kamik chupa wa ya'
y xqamaj k'u uwa ulew, k'a echiri'
xqeta'maj wa isla pa xojopon wi,
Malta rub'i'.
2 Yey ri tikawex e aj chila' lik xkik'ut
ri relej kik'u'x chiqe, ma xojkik'ul
qonoje. Xkinuk' k'u jun aq' ruma ri
jab' katajinik y ruma ri tew lik ka-
juch'uch'ik.
3 Ek'u ri Pablo xu'molo lo jujun
uq'ab' che' chaqi'j y xuk'aq chupa
ri aq'. Yey k'o k'u jun kumatz ani-
majel chwach ruk'atanil ri aq'; wa'
xutzuyuyej rib' che ruq'ab' ri Pablo.
4 Echiri' ri tikawex e aj chila' xkil
ri kumatz tzayal che ruq'ab' ri Pablo,
jewa' xkib'i'ij chikiwach: «Lik q'alaj
wa'chi kamisanel; ma tob' na xjiq' ta
pa ya', pero ri q'atb'al tzij puwi' na
kuya ta che kak'asi'ik ruma ri na utz
taj u'anom» xecha'.
5 Pero ri Pablo xa xujab'ij ruq'ab' y
ri kumatz xtzaq chupa ri aq', yey ri
Pablo na jinta k'o xuk'ulumaj.
6 Ek'u ri winaq koye'em jampala'
kawa'lij rucuerpo o we xaqik'ate't
katzaq pulew y asu kakamik. Lik
k'u ri' xkoy'ej wa'. Yey echiri' xkilo
na jinta k'o kuk'ulumaj, xkijalk'atij ri
kakich'ob'o y xkib'i'ij ri Pablo e jun
dios.
7 Chunaqaj k'u la oj k'o wi k'o
taq rulew jun achi aj wach chupa ri
luwar, Publio rub'i'. Rire xojuk'ulu y
lik xojukajmaj chi utz oxib' q'ij.
8 Ek'u ri' ruqaw ri Publio k'o chwa
uwarab'al yewa'; k'o aq' chirij y kik'
chupa. Ek'u ri Pablo xok b'i, xe'rila'.
Xu'an orar ruk'; tek'uchiri', xuya
ruq'ab' puwi' y xukunaj.
9 Ruma k'u ri' wa', ri jujun chik
yewa'ib' e k'o chupa wa luwar
xeb'opon ruk' ri Pablo y xekunutajik.
10 E taq k'u ri' wa' wa tikawex lik
xojkikajmaj chi utz. Y echiri' xqamaj
tanchi ub'i qab'e pa barco, xkiya b'i
janipa ri kajawax chiqe.

Ri Pablo kopon Roma

11 Oxib' ik' k'u qak'isom chupa wa
luwar. Ek'uchiri', xojok b'i chupa jun
barco re ri puerto Alejandría. Wa'
wa jun barco rik'owib'em ruq'ijol
echiri' k'ax tew y k'o jab'* chiri'; yey
chutza'm wa' kojotal ri kik'axwach
keb' tiox, wa' e ri Cástor y ri Pólux.†
12 Xojopon k'u pa ri tinamit Sira-
cusa y xqa'an oxib' q'ij chiri'.
13 Tek'uchiri', xqamaj b'i qab'e pa
barco chunaqaj ri taq'aj re ruchi' ri
mar y xojopon pa ri tinamit Regio.
Chuka'm q'ij k'u ri', xpe ri tew pa sur
chiqe. Y churox q'ij k'u ri' xojb'inik y
xojopon pa ri tinamit Puteoli.
14 Chupa k'u ri' wa tinamit xe-
qariq jujun chike ri kikojom rub'i' ri
Cristo. Ek'u rike xeb'elaj chiqe ko-
jkanaj wuqub' q'ij kuk', y e xqa'ano.
Tek'uchiri' xojel b'i chiri', xoje'ela pa
ri tinamit Roma.
15 Ek'uchiri' ri hermanos e k'o
Roma xketa'maj ri qoponib'al, xeb'el
lo che qak'ulik. Jujun xojkiriq pa ri
luwar kab'i'x che: "Foro re Apio",
y jujun chik pa ri luwar kab'i'x che
"Oxib' Tabernas". Echiri' ri Pablo xril
ri koponib'al ri hermanos, xutioxij
che ri Dios y lik xnimar uk'u'x.
16 Ek'uchiri' xojopon pa ri tina-
mit Roma, ri capitán ke ri soldados
k'amayom b'i ke ri e k'o chi presoyil,
xeb'uya ri presos puq'ab' ri k'amal
kiwach konoje ri soldados re chila'.
Pero ri Pablo xya' che kak'oji' utukel
pa jun ja y xa k'u jun soldado kacha-
jin re cha' na kanimaj tub'i.

Ri Pablo kutzijoj Ruch'a'tem ri Dios chila' Roma

17 Oxib' q'ij k'u ik'owinaq echiri' ri
Pablo xutaq kisik'ixik ri aj wach ke
raj judi'ab'. Echiri' kimolom chi k'u
kichi', jewa' xub'i'ij chike:
—Achijab', alaq watz-nuchaq', ri'in
na jinta k'o nu'anom chirij ri qatina-
mit y na jinta ne k'o nu'anom chirij
ri kikojob'al kan ri qati'-qamam. Na
ruk' ta k'u ri', chila' Jerusalem in
k'amom lo chi presoyil ma raj wach
e aj judi'ab' xinkiya pakiq'ab' raj
Roma.
18 Yey rike echiri' xkita nuchi',
xkaj xinkitzoqopij b'i, ma na xkiriq
ta juna mak chwij re taqal chwe
kinkamisaxik.
19 »Pero raj judi'ab' xeq'aten che
kintzoqpix b'i. Ruma k'u wa', lik
xinna'o kajawax chwe kantz'onoj
kata' nuchi' ruma ri nimalaj taqanel
re Roma. Y na xin'an ta wa' re kankoj
kimak ri nutinamit e aj judi'ab'.
20 Ruma taq k'u wa', xinsik'ij alaq
cha' kanwil wach alaq y kinch'a't uk'
alaq, ma xew kuaj keta'maj alaq wa':
Ri'in in ya'tal chi presoyil yey inyu-
tum ruk' wa karena ruma nukub'am
pan nuk'u'x che ri qoye'em ri oj aj
Israel‡ —xcha chike.
21 Ek'uchiri', rike xkib'i'ij che:
—Ri'oj na qak'ulum tane juna wuj
chi'ij la petinaq Judea; yey na jinta ne
junoq chike ri qatz-qachaq' k'uninaq
wara chiqawach ri'oj re kukoj juna
mak chi'ij la.
22 Pero lik k'u chirajawaxik chiqe
ri'oj kaqata na sa' ri katajin la che
uk'utik; ma qonoje qeta'am pa ronoje
luwar ri tikawex kech'a't chirij wa
jun K'ak' B'e —xecha'.
23 Xkiq'at k'u uq'ijol kakimol kib'
ruk' ri Pablo cha' kakita uchi'. Lik k'u
e k'i ri' xeb'opon ruk' pa ri jeqel wi.
Ek'u ri Pablo xuq'alajisaj rutaqanik
ri Dios chikiwach; xujeqeb'ej lo anim
y xu'k'isa k'a b'enaq q'ij. E lik xu-
tij uq'ij kuk' cha' kakikoj ri Utzilaj
Tzij puwi ri Jesús. Yey xujikib'a' k'u
uwach rutzijonik ruk' ri Tzij Pixab' re
ri Moisés y ruk' taq ri kitz'ib'am kan ri
q'alajisanelab'.
24 Jujun k'u chike ri tikawex
xkikojo janipa ri xub'i'ij ri Pablo, no'j
e k'o jujun chik na xkaj taj xkikojo.

* **28:11** "Ruq'ijol echiri' k'ax tew y k'o jab'": Chupa ri Biblia pa kaxtila kab'i'x "invierno" che ruq'ijol echiri' lik k'ax tew y k'o jab'. Chila' Israel y chwi ri mar Mediterráneo wa' kajeqer octubre y kak'is abril. † **28:11** "Ri Cástor y ri Pólux": Kab'i'xik rike eyo'xab'; wa' e kitiox raj chak kechakun pa taq barcos. ‡ **28:20** "Ri qoye'em ri oj aj Israel": Ri e aj Israel koye'em kak'un lo jun Kolob'enel; yey ri Pablo kuq'alajisaj, wa Kolob'enel e ri Jesús.

25 Y ruma k'u na xu'an ta junam
kik'u'x ruk' ri xuk'ut ri Pablo chiki-
wach, xkijeq k'u ri' keb'el b'i. Yey
k'amaja' k'u keb'ek echiri' ri Pablo
jewa' xub'i'ij chike:
«Lik e u'anom pacha' ri xub'i'ij
ri Santowilaj Ruxlab'ixel ri Dios
chike ri qati'-qamam ojertan ruma
ri q'alajisanel Isaías echiri' xub'i'ij:
26 Jat kuk' wa tinamit y chab'i'ij wa'
chike:
"Ri'ix tob' lik kixtanik, na jinta k'o
kimaj usuk' che ri kito;
y tob' ne kixtzu'nik, na jinta k'o kimaj
usuk' che ri kiwilo."
27 Ma wa tinamit lik u'anom ko ri
kanima';
e pacha' lik k'ayew chike ketanik,
y ri kiwach e pacha' yupulik.
Jek'ula' na jinta k'o kakilo,
na jinta k'o kakito
y na jinta k'o kakimaj usuk';
yey na kakitzelej tane kitzij chin-
uwach
cha' jela' utz keb'enukunaj *Is. 6:9-10*
xcha'.
28 »Cheta'maj k'u alaq: Wa
kolob'etajik re ri Dios ke'ek utzijoxik
chike ri na e ta aj judi'ab', yey rike
kakita na chi utz» xcha'.
29 Echiri' xuk'is ub'i'xikil wa' ri
Pablo, raj judi'ab' xeb'ek y lik ka-
kichapala' kib' ruk' oyowal chiki-
wach.
30 Ek'u ri Pablo xjeqi' keb' junab' pa
jun ja xa xtojon che. Y chiri' xeb'uk'ul
wi konoje ri xeb'o'lb'ina ruk'.
31 Ek'u na xuxi'ij ta rib' che utzi-
joxik puwi rutaqanik ri Dios y che
uk'utik puwi ri Qanimajawal Jesu-
cristo; yey na jinta ne k'o xq'aten che.

Ri carta xutz'ib'aj ri Pablo che riglesia k'o Roma

Ri Pablo kuya pan rutzil kiwach ri hermanos e k'o Roma

1 Ri'in in Pablo, in raj chak ri Qanimajawal Jesucristo. In k'u sik'im re kinu'an utaqo'n y ya'tal chwe kantzijoj ri Utzilaj Tzij re ri Dios.
2 Wa' wa Utzilaj Tzij e ri ub'i'tisim lo ri Dios ojertan, yey e ri tz'ib'ital kan pa ri Santowilaj Uch'a'tem kuma ruq'alajisanelab'.
3 Ri Utzilaj Tzij e ri kach'a't puwi Ruk'ajol ri Dios, ri Qanimajawal Jesucristo. Rire xalax wara che ruwachulew yey upeteb'em chike ri e ralk'o'al ri rey David.
4 Yey ruma ri Santowilaj Ruxlab'ixel ri Dios, xq'alajinik ri Qanimajawal Jesucristo e Uk'ajol ri Dios echiri' ruk' unimal chuq'ab' xk'astaj lo chikixo'l ri ekaminaq.
5 Ruma k'u Rire, xqak'ul ri sipanik re koju'an oj utaqo'n cha' uk'iyal tikawex pa taq ronoje ri tinamit che ruwachulew kakub'i' kik'u'x ruk' y kakikoj utzij y jela' kaloq'ox uq'ij rub'i'.
6 Yey ralaq e alaq kuk'il ri esik'im cha' kak'oji' alaq puq'ab' ri Qanimajawal Jesucristo.
7 Kintz'ib'an k'u pan che onoje alaq ri jeqel alaq pa ri tinamit Roma, ri lik k'ax kana' alaq ruma ri Dios y sik'im alaq cha' ku'an alaq re ri Dios. K'ulu k'u alaq ri unimal rutzil k'u'xaj y ri utzil chomal re ri Qaqaw Dios y re ri Qanimajawal Jesucristo.

Ri Pablo karaj ke'b'ina kuk' ri e aj Roma

8 Nab'e na, ruma ri Qanimajawal Jesucristo, kantioxij che ri nu Dios uma onoje alaq, ma che ronoje luwar che ruwachulew lik katataj puwi ri kub'ulib'al k'u'x alaq.
9 Ri Dios, ri kanloq'nimaj ruk' ronoje nuk'u'x echiri' kantzijoj ri Utzilaj Tzij re Ruk'ajol, Rire lik reta'am xaqi kankuxtaj alaq chwach echiri' kan'an orar.
10 Kantz'onoj k'u che ri Dios chuya'a na chwe kine'b'ina uk' alaq juna q'ij we e karaj ri' Rire chwe.
11 Ma lik kuaj kanwil wach alaq cha' kanto' alaq che ri b'inik silab'ik alaq chwach ri Dios y jela' lik katiki' alaq chi utz.
12 Jek'ula' kaqanimarisaj qak'u'x chiqawach, ma ralaq y ri'in junam kub'ul qak'u'x ruk' ri Qanimajawal.
13 Hermanos, lik kuaj k'ut keta'maj alaq, ri'in uk'iyal laj nuch'ob'om kuaj ki'nwila alaq re kanto' alaq cha' kak'iy alaq chwach ri Dios, jela' pacha' ri nu'anom kuk' ri jujun chik na e ta aj Israel. Pero k'amaja' ya'tal chwe kinopon uk' alaq.
14 Ri'in lik kanna'o chinuwach k'o wi kantzijoj ri Utzilaj Tzij chike konoje; wa' e ri e tijotal pa ri ch'a'tem griego yey ri e aj naj na e tijotal taj, ri lik k'o keta'am yey ri na jinta k'o keta'am.
15 Jek'ula' lik kacha wanima' che kin'ek pa ri tinamit Roma re kantzijoj ri Utzilaj Tzij che alaq.

Ruchuq'ab' ri Utzilaj Tzij

16 Ri'in na kink'ix ta che ri Utzilaj Tzij, ma ruk' wa' kaq'alajin ruchuq'ab' ri Dios re keb'ukolob'ej konoje ri kekojow re; nab'e chike ri e aj judi'ab', tek'uchiri' chike ri na e ta aj judi'ab'.
17 Ma ri Utzilaj Tzij kuq'alajisaj chiqawach su'anik kojk'oji' jusuk' chwach ri Dios, yey wa' e ruma ri kub'ulib'al qak'u'x ruk' Rire; ronoje k'u ri qak'aslemal chwach ri Dios e ruma ri kub'ulib'al qak'u'x. Ma jewa' tz'ib'ital kan pa Ruch'a'tem:
Ri e jusuk' chwach ri Dios,
k'o kik'aslemal ruma ri kub'ulib'al kik'u'x ruk' Rire *Hab. 2:4*
kacha'.

Konoje ri tikawex emakuninaq chwach ri Dios

18 Lik kaq'alajin k'u ri royowal ri Dios echiri' ruq'atb'al tzij kape chila' chikaj pakiwi ri tikawex lik itzel

kik'u'x chirij ri Dios y na jusuk' ta
ri kib'inik kisilab'ik; ma ruma ri na
utz taj kaki'ano, keb'u'an e latz'anel
chike jujun chik cha' na kaketa'maj ta
ri Q'ijsaq.
19 Yey rike k'o keta'am puwi ri Dios,
ma e Rire q'alajisayom wa' chike.
20 Ma e janipa ri na kilitaj ta uwach
che ri Dios, pacha' ruchuq'ab' na
jinta utaqexik y runimal uwach Rire,
wa' lik xq'alajin lo chwi ri jeqeb'al
re ruwachulew ruma ronoje taq ri
'anatal ruma Rire. E uwari'che na
usuk' taj we k'o junoq kub'i'ij: «Na
jinta k'o weta'am puwi ri Dios.»
21 Pero ri winaq tob' keta'am chik
k'o jun Dios k'aslik, na kiya'om ta
k'u ri' ri yakb'al uq'ij taqal che y na
ketioxin tane chwach. Jek'ula' xsach
ri kina'oj ma e kakich'ob' ri na jinta
uchak; yey ruma wa' na kakimaj ta
chi usuk' sa' ri utz y sa' ri na utz taj.
22 Tob' kakib'i'ij lik k'o kina'oj,
paqatzij wi lik na jinta k'o keta'am.
23 Na xkiyak ta chi uq'ij ri Dios
k'aslik, ri Jun na kakam taj; ma e xk-
ijeq uyakik kiq'ij kik'axwach winaq
xa kekamik y kik'axwach taq awaj
kexik'ik' pa kaj, taq awaj kajib' kaqan
yey taq awaj kecharar pulew.
24 Ruma k'u la', ri Dios xeb'uya kan
chupa ri ch'ulilaj mak y chupa ri ki-
rayib'al na chom taj. Jek'ula' xkijeq
xemakun chikiwach, xki'an ruk' ri
kicuerpo ri lik k'ixb'al uwach.
25 Wa' xkik'ulumaj ma xkik'aq b'i
ri Q'ijsaq re ri Dios yey puk'axel e
xkitaqej ri xa raq'ub'al. Ek'u xkiyak
kiq'ij y xkiloq'oj janipa taq ri u'anom
ri Dios; yey na e ta xkiyak uq'ij ri
'anayom re janipa taq ri k'olik, ri
Jun lik taqal che kayak uq'ij na jinta
utaqexik. Amén.
26 Ruma k'u la', ri Dios xeroq'otaj
kan chupa ri kirayib'al lik k'ixb'al
uwach. Xu'ana nenare' ri ixoqib' xk-
ijalk'atij rusuk' ri kirayib'al kuk' ri
kachijilal y e xki'an ri na usuk' taj,
ma xkijeq kakirayij kib' chikiwach e
ixoqib'.
27 Jek'ula' rachijab' xkijalk'atij
rusuk' ri kirayib'al kuk' ri kixoqilal;
xkitzaq k'u kib' che u'anik ri lik
k'ixb'al uwach, ma xkijeq kakirayij
kib' chikiwach, achijab' kuk' achijab'.
Ruma k'u ri' e xkipetisaj lo ri royowal
ri Dios pakiwi' y kik'ulum k'u ri
tojb'al re ri ch'ulilaj mak ki'anom.
28 Rike na xkaj taj kaketa'maj
uwach ri Dios. E uwari'che Rire
xeroq'otaj kan chupa ri sachib'al
na'oj cha' jela' e kaki'an ronoje ri na
usuk' taj.
29 Jek'ula' e kiya'om kib' che u'anik
janipa ri na jusuk' taj: wa' e ri
kaketz'ab'ej uwa kiq'ij kuk' jujun
chik na kik'ulel taj, ri kaki'an ri lik
itzel uwachlib'al, ri e aj rayinel, ri
itzel kik'u'x, ri k'ax kik'u'x chiki-
wach, ri e kamisanel, ri e aj ch'a'oj,
ri e sokoso'nel, ri kaki'an k'ax chike
jujun chik,
30 ri e aj molot, ri e aj nuk'ul
ch'a'tem, ri itzel kik'u'x chirij ri Dios,
ri e aj yajanel ruk' itzel ch'a'tem, ri
kaki'an nim che kib', ri kakitak'ab'a'
kiq'ij, ri itzel uwach taq ri kakino'jij,
ri na e ta kojol tzij ke kichu-kiqaw,
31 ri na kakaj taj ketanik, ri na
kaki'an taj sa' ri kakib'i'ij, ri na
jinta k'ana rutzil k'u'xaj kuk', ri na
e ta kuyul mak y ri na jinta k'ana
k'axna'b'al k'u'xaj kuk'.
32 Rike lik keta'am chi utz ri q'atb'al
tzij re ri Dios pakiwi ri e aj mak,
ma Rire ub'i'im lo wa': Janipa ri
kakipalajij rutaqanik, lik taqal chike
kekamik. Tob' k'u e u'anom ri', rike
na xew ta kaki'an ri na utz taj, ma
lik ne keki'kot che echiri' kakilo e k'o
jujun chik kaki'an ke kuk'.

2

Lik jusuk' ri q'atb'al tzij ku'an ri Dios

1 E uwari'che, tob' at chinoq, na
utz taj kawesaj awib' chwach ri mak
echiri' ri'at kaq'at tzij pakiwi jujun
chik ruma ri kaki'ano. Ma ri'at kaq'at
tzij pakiwi' yey e ne kat-tajin che
u'anik ri kaki'an rike; ruk' k'u wa'
atukel kaya awib' chupa ri q'atb'al
tzij.

2 Yey qeta'am k'ut lik jusuk' ri
q'atb'al tzij ku'an ri Dios pakiwi ri
keb'anaw taq ri na utz taj.
3 Ri'at, ri kaq'at tzij pakiwi jujun
chik ruma ri kaki'ano yey ka'an awe
kuk', ¿kach'ob' kami ri' ri'at ri Dios na
kuq'at ta tzij pawi'?
4 Na ruk' ta k'u ri', lik nim ri rutzil
uk'u'x y runimal uk'u'x ri Dios pawi',
ma karoy'ej kayijb'a' awib' y na asu ta
kusachisaj awach. ¿E kami kak'aq b'i
uq'ij ri' ri unimal rutzil uk'u'x ri Dios?
¿Na aweta'am ta neb'a ri'at wa uni-
mal rutzil uk'u'x ri Dios e kak'amaw
b'i awe chupa ri tzeleb'al tzij chwach
Rire?
5 No'j ri'at lik awib'och'im awib'
yey na kach'aw tane ak'u'x che
katzelej atzij. Ruma k'u wa' e kat-
tajin che upetisaxik ri royowal ri Dios
pawi' chupa ri q'ij echiri' Rire kuk'ut
ri royowal y kuq'alajisaj k'u ri jusuk'
q'atb'al tzij ku'ano.
6 Ma ri Dios kuya ri rajil uk'axel
chike chikijujunal e chirij taq ri
ki'anom.
7 Kuya k'aslemal na jinta utaqexik
chike ri kichuq'ub'em kib' che u'anik
ri utz, ma kacha kik'u'x che uk'ulik
ruchomalil ri Dios, ri yakb'al q'ij
kuya Rire y ri k'aslemal na jinta
uk'isik.
8 No'j ri oyowal y ri q'atb'al tzij re ri
Dios katzaq pakiwi ri keyaktaj chirij
Rire, wa' e ri na kakaj ta kakikoj ri
Q'ijsaq re ri Dios, xew e kaki'an ri na
jusuk' taj chwach ri Dios.
9 Kape k'u k'axk'ob'ik y b'is pakiwi
konoje ri tikawex kaki'an ri na utz taj,
tob' e aj judi'ab' o na e ta aj judi'ab'.
10 No'j chike konoje ri keb'anaw re
ri utz, ri Dios kuya kichomal, yakb'al
kiq'ij y utzil chomal, tob' e aj judi'ab'
o na e ta aj judi'ab'.
11 Ma chwach ri Dios konoje ri
tikawex xaqi junam kiwach.
12 Konoje k'u ri na jinta keta'am
puwi ri Tzij Pixab' re ri Dios, na
kaq'at ta tzij pakiwi' e chirij ri kub'i'ij
wa Tzij Pixab'. Na ruk' ta k'u ri', we
kemakunik, kasach na k'u kiwach.
No'j k'u ri keta'am wa Tzij Pixab', we
kemakunik, ri' kaq'at na tzij pakiwi' e
chirij ri kub'i'ij wa Tzij Pixab'.
13 Ma ri e jusuk' chwach ri Dios na
e ta ri xa e tanel re Rutzij Upixab'; ma
e ri e 'anal re, e wa' ri ka'an jusuk'
chike.
14 No'j ri na e ta aj judi'ab', tob' na
kitom ta ri Tzij Pixab' re ri Dios, we
kalax pa kanima' kaki'an ri kub'i'ij
wa Tzij Pixab', wa' e k'utub'al re
k'o keta'am puwi sa' ri chirajawaxik
chike.
15 Q'alaj k'u ri' k'o taqanik tz'ib'ital
pa kanima', ma kakina' chikik'u'x we
utz o na utz ta ri kina'oj.
16 K'o jun q'ij echiri' ri Dios kuya
puq'ab' ri Qanimajawal Jesucristo
kuq'at tzij pakiwi konoje; k'a ek'u ri'
kaq'alajin na ronoje ri k'o pa kanima'
ri tikawex, jela' pacha' ri kub'i'ij wa
Utzilaj Tzij kantzijoj ri'in.

Ri e aj Israel y ri Tzij Pixab' re ri Moisés

17 Chatape k'u ri kab'i'x chawe ri
at kuk'il ri e aj judi'ab', ri'at kakub'a'
ak'u'x ruk' ri Tzij Pixab' re ri Dios yey
katak'ab'a' aq'ij ma ri Dios k'o awuk'.
18 Aweta'am k'u ri' sa' ri karaj ri
Dios y sa' ri lik utz chwach Rire, ma
Rutzij Upixab' kuk'ut chawe sa' ri chi-
rajawaxik wi ka'ano.
19 E chawach ri'at, at k'amal ki-
wach ri e potz' y at q'ijsaq chikiwach
ri keb'in pa q'equ'm.
20 E chawach ri'at, at q'ilonel ke ri
na jinta kakiriqo y at k'utunel ke ri
e ch'uti'q. E kach'ob' ri'at k'o ronoje
ya'b'al na'oj y q'ijsaq awuk', ma ya'tal
ri Tzij Pixab' paq'ab'.
21 Jela' k'u ri' we katk'utun chike
jujun chik, ¿su'b'e na katk'utun ta
chawib'il awib'? Ri'at kat-tzijon
puwi' na utz taj we jun ku'an eleq';
¿su'b'e k'u ri' ri'at ka'an eleq'?
22 Yey kab'i'ij na utz taj we junoq
kamakun chirij ri k'ulanikil; ¿su'b'e
k'u ri' ri'at ka'an wa'? Katch'a't ne
chikij ri tiox; ¿su'b'e k'u ri' kakoj
aq'ab' che taq ri re tiox?
23 Ri'at lik ka'an nim che awib' ma
k'o awuk' ri Tzij Pixab' re ri Dios. ¡Yey

ri'at kapalajij ri Tzij Pixab' re ri Dios
y ruk' wa ka'ano kak'aq b'i uq'ij Rire!
24 E uwari'che e jela' pacha' ri
tz'ib'ital kan pa Ruch'a'tem ri Dios:
Ruma ri imak ri'ix ix aj judi'ab',
ri na e ta aj judi'ab' lik tzel kech'a't
chirij rub'i' ri Dios *Ez. 36:20-22*
kacha'.
25 Paqatzij wi ri retalil re circuncisión k'o kutiqoj wi chawe, we
kataqej ri Tzij Pixab'. No'j we na
kataqej taj, ri' junam awach ruk' ri na
ukojom ta ri retalil re circuncisión.
26 No'j we k'o junoq na ukojom ta ri
retalil re circuncisión, yey we ku'an
k'u ri kataqan ri Tzij Pixab' che, ri' e
junam ruk' ukojom wa retalil, tob' na
ukojom taj.
27 We k'o k'u junoq na ukojom ta
ri retalil re circuncisión, pero ku'an
chi utz ronoje ri taqanik re Rutzij
Upixab' ri Dios, ri' taqal ne che rire
e kaq'ataw tzij pawi' ri'at. Ma e
ri'at, tob' akojom ri retalil re circun-
cisión y k'o awuk' ri Tzij Pixab' re ri
Dios tz'ib'ital kanoq, e ne kapalajij ri
kub'i'ij.
28 Ma junoq e kuk'il raj judi'ab' na
ruma ta ri kilitaj che, yey ri saqil
circuncisión na e tane ri retalil xa
kojotal che ri rulewal.
29 Ma chupa ri ranima' junoq
kaq'alajinik we paqatzij wi e kuk'il
raj judi'ab' e utinamit ri Dios. Yey ri
saqil circuncisión e ri ku'an ri Dios
pa ranima' junoq; y wa' e ruma ri
Ruxlab'ixel ri Dios, na e ta ruma
ri taqanik tz'ib'ital kanoq. Ek'u ri
yakb'al uq'ij junoq e kuk'il rutinamit
ri Dios na e ta rachijab' keya'w re, ma
e ri Dios kaya'w re.

3

Ri Dios lik jusuk' ri ku'ano

1 ¿Sa' k'u ri' ri kutiqoj che jun we e
kuk'il rutinamit ri Dios e aj judi'ab'?
¿O sa' ri utz kuk'am lo che junoq uko-
jom ri retalil re circuncisión?
2 Lik k'o taq kutiqoj wi. Ma ri Dios
nab'e na xuya Ruch'a'tem pakiq'ab'.
3 Pero ¿sa' ku'ana' we e k'o jujun
chike na xkaj taj kakikoj Ruch'a'tem
ri Dios? ¿Ruma nawi ri' wa' kujek' rib'
ri Dios che ri ub'i'tisim?
4 ¡Paqatzij wi na e ta ri'! Ma ri Dios
na aj ta raq'ul; janipa rub'i'im Rire, e
ku'ano, tob' k'u konoje ri winaq xa e
aj raq'ul. Ma e pacha' ri tz'ib'ital kan
pa Ruch'a'tem ri Dios:
We k'o junoq kuk'amb'ej upa ri
ch'a'tem la,
kaq'alajinik Rilal lik Lal jusuk' che
ronoje ri kab'i'ij la;
jek'ula' kel pana la ruk' puwi ronoje
Sal. 51:4
xcha ri rey David che ri Dios.
5 K'o ri kakib'i'ij: «E taq ri lik na
jusuk' taj kaqa'ano k'o kutiqoj; ma
echiri' kaqa'an wa', más kaq'alajin
ri lik jusuk' ku'an ri Dios» kecha'.
(Jela' kakich'ob' raqan ri tikawex re
ruwachulew.) ¿Sa' k'u ri' ri kaqab'i'ij
puwi wa'? ¿Na jusuk' ta neb'a ri ku'an
ri Dios we kuq'at tzij paqawi'?
6 ¡Are', lik jusuk'! Ma we ta na
jusuk' ta Rire, ¿sa' k'u u'anik ri'
kuq'at tzij pakiwi konoje ri e k'o che
ruwachulew?
7 Ma laj k'o junoq kub'i'ij: «We ruk'
ri raq'ub'al kan'ano e katak'ab'ax
uq'ij ri Q'ijsaq re ri Dios, ¿sa' k'u ub'e
ri' k'a kab'i'xik in aj mak y kaq'at tzij
panuwi'?» kacha'.
8 ¿Utz ne ri' kaqab'i'ij: «Qa'ana ri na
utz taj cha' wa' e kuk'am lo ri utz»?
¡Na utz ta k'enoq! Yey k'o ri kakib'i'ij
raq'ub'al chiqij, ma kakib'i'ij jela'
kojk'utun ri'oj. E ri keb'i'n re wa', lik
taqal chike kaq'at tzij pakiwi'.

Konoje ri tikawex emakuninaq chwach ri Dios

9 ¿E kami ke'elawi ri' ri oj aj judi'ab',
lik utz qa'anom y na jinta k'ana qa-
mak chikiwa ri na e ta aj judi'ab'? ¡Na
e ta ri'! Ma e pacha' ri nuk'utum loq:
Konoje, tob' e aj judi'ab' o na e ta aj
judi'ab', junam e k'o chuxe' ri q'atb'al
tzij re ri Dios ruma ri kimak.
10 Ma jewa' ri tz'ib'ital kan pa
Ruch'a'tem ri Dios:
Na jinta juna tikawex jusuk' chwach
ri Dios,

tob' tane xa jun.
11 Na jinta junoq kamajaw usuk' runa'oj ri Dios.
Na jinta junoq katzukuw re Rire.
12 Konoje ri winaq eb'elinaq
che rub'e ri Dios,
y na jinta chi k'ana kichak.
Na jinta junoq ka'anaw ri utz,
tob' tane xa jun. *Sal. 14:2-3*
13 Ri ch'a'tem kel lo pa kichi' ri winaq
e pacha' uchuyil ujul anima' teq'el uchi';
ma ruk' ri kaq' kesokoso'nik. *Sal. 5:9*
Ri ch'a'tem kel lo pa kichi'
e pacha' chi veneno re kumatz. *Sal. 140:3*
14 Yey rupa kichi' nojinaq che itzel taq tzij y k'axlaj ch'a'tem. *Sal. 10:7*
15 Lik kacha kik'u'x che kekamisanik.
16 Tob' pa taq keb'ik'ow wi,
kekikoj ri winaq pa k'axk'olil y pa b'is;
17 pa taq e k'o wi rike,
na jinta k'ana utzil chomal. *Is. 59:7-8*
18 Na jinta ne k'ana xi'in ib' kuk' chwach ri Dios *Sal. 36:1*
kacha'.
19 Ronoje ri kub'i'ij Rutzij Upixab' ri Dios, wa' kub'i'ij chike ri k'o wa Tzij Pixab' pakiq'ab'. Jek'ula' na jinta junoq k'o puq'ab' kub'i'ij: «Na utz ta kuq'at tzij ri Dios panuwi' ma ri'in na jinta k'ana numak.» Ma paqatzij wi konoje ri winaq e k'o che ruwachulew, tob' e aj judi'ab' o na e ta aj judi'ab', e k'o chuxe' ri q'atb'al tzij re ri Dios.
20 Y na jinta juna tikawex ku'an jusuk' che rib' chwach ri Dios ruma ri kutaqej ri taqanik re ri Tzij Pixab'. Ma ri Tzij Pixab' na jinta uchuq'ab' cha' kojresaj puq'ab' ri mak; xew kuk'ut chiqe: Ri'oj oj aj mak.

Ri tikawex kekolob'etaj ruma ri kub'ulib'al kik'u'x ruk' ri Dios

21 Pero wo'ora ri Dios uq'alajisam chiqawach su'anik Rire ku'an jusuk' chiqe, jela' pacha' ri kub'i'ij Rutzij Upixab' ri Dios tz'ib'ital kan ruma ri Moisés y kuma ri q'alajisanelab'. Na koju'an ta k'u jusuk' chwach ri Dios ruma ri qataqem taq ri taqanik,
22 ma e ruma ri kub'ulib'al qak'u'x ruk' ri Qanimajawal Jesucristo. Ma ri Dios ku'an jusuk' chike konoje ri kakub'i' kik'u'x ruk' ri Cristo, tob' e chinoq.
23 Konoje k'u ri tikawex emakuninaq y lik naj e k'o wi lo che ri unimal uchomalil ri Dios.
24 Na ruk' ta k'u ri', ri Dios ku'an jusuk' chike ruma ri unimal rutzil uk'u'x y kusipaj k'u ri kolob'etajik chike ruma ri xu'an ri Qanimajawal Jesucristo echiri' xeresaj lo puq'ab' ri mak.
25 Ri Dios xuya lo ri Cristo cha' ruma Rire ri tikawex kakiriq kuyb'al kimak we xkub'i' kik'u'x ruk' rukik'el xturuwik. Jek'uri'la' ri Dios xuk'utu Rire lik jusuk' y lik k'o unimal uk'u'x, ma ojertan na asu ta xusachisaj kiwach ri winaq ruma ri kimak ki'anom loq.
26 Yey Rire uch'ob'om chi lo raqan sa' ri ku'an chupa wa' wa q'ij oj k'o wi. Ek'u wo'ora uk'utum chik su'anik ku'an jusuk' chike ri tikawex; e ruma ri kub'ulib'al kik'u'x ruk' ri Jesús. Jela' k'u ri', xq'alajinik ri Dios lik jusuk' y e Rire ri ku'an jusuk' chike ri kakub'i' kik'u'x ruk' ri Cristo.
27 ¿K'o neb'a qa'anom ri'oj cha' ruk' wa' utz kaqa'an nim che qib' chwach ri Dios? ¡Na jintaj! ¿Su'b'e? Ma na e ta ruma kaqataqej ri taqanik ri ka'anaw chiqe kojqib' ruk' ri Dios; e ruma ri kub'ulib'al qak'u'x ruk' ri xu'an Rire.
28 Kaqak'isb'ej k'u ruk' wa': Ri Dios ku'an jusuk' che ri tikawex ruma ri kub'ulib'al uk'u'x ruk' Rire, na ruma ta ri utaqem taq ri taqanik.
29 ¿Ri Dios xew neb'a Dios ke ri e aj judi'ab'? ¿Na e ta neb'a Dios ke ri na e ta aj judi'ab'? Paqatzij wi Rire e Dios ke ri e aj judi'ab' y ke ri na e ta aj judi'ab'.
30 Ma xa jun Dios k'olik. Yey Rire ku'an jusuk' chike ri tikawex ruma ri kub'ulib'al kik'u'x. Wa' e ku'an kuk' ri kikojom ri retalil re circuncisión y kuk' ri na kikojom taj.
31 ¿Ruma nawi ri xkub'i' qak'u'x ruk'

ri Cristo, utz kaqak'aq b'i uq'ij ri Tzij
Pixab' tz'ib'ital kan ruma ri Moisés
y kaqab'i'ij wa' na jinta chi uchak?
¡Na e ta ri'! Ma ruk' ne ri kub'ulib'al
qak'u'x, kaqamaj usuk' lik k'o uwach
ri Tzij Pixab'.

4

Ri kub'ulib'al uk'u'x ri Abraham ruk' ri Dios

1 ¿Sa' k'u ri' kaqab'i'ij puwi ri Abra-
ham, ri nab'e qamam ojertan ri oj aj
Israel? ¿Su'anik x'ani' jusuk' che rire
chwach ri Dios?
2 We ta ri Abraham x'an jusuk'
che chwach ri Dios ruma taq ri chak
xu'an xa pa ri're, taqal k'u ri' che
kutak'ab'a' uq'ij; tob' wa' na jinta
ke'elawi chwach ri Dios.
3 Ma ¿sa' ri kub'i'ij Ruch'a'tem ri
Dios? Jewa' kub'i'ij:
Ri Abraham xukojo ri Dios e ku'ana
janipa ri xub'i'tisij che
y ruma k'u ri' x'ani' jusuk' che *Gn. 15:6*
kacha'.
4 Echiri' juna aj chak kachakunik,
kaya'i' ri taqal che; yey wa' na e ta jun
sipanik, ma uch'akom chik.
5 No'j na je ta k'u la' echiri' ri Dios
ku'an jusuk' che junoq. Ma wa' e
jun sipanik re ri Dios, na e ta tojb'al
re juna chak 'anatalik. Ma juna
tikawex na ku'an ta jusuk' che rib'
ruma lik kachakunik; e ka'an jusuk'
che xew ruma ri kub'ulib'al uk'u'x
ruk' ri Dios, ri ka'anaw jusuk' chike
raj makib'.
6 Yey ri David ub'i'im kanoq nim
kiq'ij kalaxik ri tikawex we ri Dios
ku'an jusuk' chike y wa' na e ta ruma
juna chak ki'anom,
7 ma jewa' xub'i'ij:
¡Nim kiq'ij kalaxik ri tikawex kuytaji-
naq chi kimak
y sachom chi uwach ri na utz taj
ki'anom!
8 ¡Nim k'u kiq'ij kalaxik ri tikawex
na jinta chi ri q'atb'al tzij re ri Dios
pakiwi'! *Sal. 32:1-2*
xcha'.
9 Echiri' kub'i'ij «nim kiq'ij kalaxik»,
¿xew nawi kach'a't pakiwi ri kikojom
ri retalil re circuncisión? ¡Na xew
taj! Ma kach'a't pakiwi ri kikojom
ri retalil re circuncisión y pakiwi ri
na kikojom taj.* Yey qab'i'im puwi ri
Abraham: X'ani' jusuk' che rire ruma
ri kub'ulib'al uk'u'x ruk' ri Dios.*
10 ¿Jampa nawi x'an jusuk' che ri
Abraham? ¿K'a e nawi echiri' ukojom
chi ri retalil re circuncisión? ¡Na e taj!
Ma k'amaja' ne kukoj wa' echiri' ri
Dios xu'an jusuk' che; tek'uchiri' xkoj
ri retalil re circuncisión che.
11 Wa retalil re circuncisión ukojom
e k'utub'al re ri kub'ulib'al uk'u'x,
ri xuk'utu echiri' k'amaja' kukoj wa'.
Ruma k'u la', xe'eloq e rire ri kiqaw
konoje ri kakub'i' kik'u'x ruk' ri Dios,
tob' na xkoj tane wa' wa retalil re
circuncisión chike. Jek'ula', ruma ri
kub'ulib'al kik'u'x ka'an jusuk' chike
chwach ri Dios.
12 Ri kikojom ri retalil re circun-
cisión e ralk'o'al kan ri Abraham;
pero xew taqal chike kakib'i'ij kiqaw
che rire we kakik'ut ri kub'ulib'al
kik'u'x ruk' ri Dios che ri kib'inik
kisilab'ik, pacha' ri xu'an ri qamam
Abraham echiri' k'amaja' ne kukoj ri
retalil re circuncisión.
13 Ri Dios xub'i'tisij che ri Abraham
y chike konoje ri e ralk'o'al kanoq,
ku'an na ke rike ronoje ruwachulew.
Pero wa b'i'tisinik na x'an ta che ri
Abraham ruma xutaqej ri taqanik re
ri Tzij Pixab',† ma e ruma lik xkub'i'
uk'u'x ruk' ri Dios. Ruma k'u ri', ri
Dios xu'an jusuk' che.
14 We ta e la' k'o pakiq'ab' taq
ri winaq kakik'ul rub'i'tisim ri Dios
ruma kaki'an ronoje ri taqanik re ri
Tzij Pixab', na jinta k'u kutiqoj ri' ri
kub'ulib'al kik'u'x ruk' ri Dios, yey na
jinta ne uchak ri' rub'i'tisim ri Dios,
ma na jinta junoq kuriq u'anik ronoje
ri taqanik.
15 Ma ri Tzij Pixab' e kuk'am lo ri
q'atb'al tzij pakiwi ri e aj palajiy tzij.

* **4:9** Ri kikojom ri retalil re circuncisión e ri e aj judi'ab', yey ri na kikojom taj; e ri na e ta aj judi'ab'.
* **4:9** Gn. 15:6 † **4:13** Wa Tzij Pixab' tz'ib'ital kan ruma ri Moisés k'amaja' kaya'tajik echiri' k'a k'as ri Abraham. Gn. 22:17-18; Gl. 3:17

Pero we ta e la' na jinta taqanik, na jinta aj palajiy tzij ri'.

16 Ruma taq wa', ri tikawex kakik'ul rub'i'tisim ri Dios xew ruma ri kub'ulib'al kik'u'x ruk' Rire. Q'alaj k'u ri', wa sipanik xa e ruma ri unimal rutzil uk'u'x Rire, cha' jela' k'o pakiq'ab' konoje ri ralk'o'al ri Abraham kakik'ul na ri b'i'tisim chike ruma ri Dios. Yey e ralk'o'al ri Abraham na xew ta ri k'o ri Tzij Pixab' re ri Moisés pakiq'ab', ma e ralk'o'al konoje ri kub'ul kik'u'x ruk' ri Dios jela' pacha' ri xu'an ri Abraham. Ek'u rire e qaqaw qonoje ri'oj

17 chwach ri Dios, jela' pacha' ri tz'ib'ital kan pa Ruch'a'tem ri Dios: «Nu'anom chawe at kiqaw tikawex che uk'iyal tinamit»* xcha'. Ri Dios xub'i'ij wa' che ri Abraham, yey rire xukojo; ma lik xkub'i' uk'u'x ruk' ri Dios, ri kuya k'aslemal chike ri ekaminaq y kach'a't chwi ri k'amaja' ku'ano pacha' chi ya u'anom chik.‡

18 Ek'u ri Abraham xukojo ku'ana kiqaw tikawex che uk'iyal tinamit jela' pacha' ri b'i'tisinik 'anom che ruma ri Dios echiri' xub'i'ij che: «Lik e k'i keb'u'ana rawalk'o'al.»* Yey tob' chwach ri Abraham wa' lik k'ayew, na ruk' ta k'u ri', lik xroye'ej ruk' kub'ulib'al k'u'xaj jela' ku'ana'.

19 Y na xq'ob' ta ri kub'ulib'al uk'u'x tob' reta'am rucuerpo e pacha' kaminaq chik ma ya kopon pa jun ciento rujunab' y reta'am ri rixoqil Sara na kalan taj.

20 Na ruk' ta k'u ri', na keb' ta ne upa xukoj ri xub'i'tisij ri Dios che, ma e lik xuchuq'ub'ej rib' che ri kub'ulib'al uk'u'x ruk' ri Dios. Lik k'u xuyak uq'ij ri Dios,

21 ma lik ujikib'am uk'u'x e ri Dios k'o uchuq'ab' re ku'an ronoje rub'i'tisim.

22 Y ruma k'u ri kub'ulib'al uk'u'x, x'ani' jusuk' che.

23 Ek'uchiri' Ruch'a'tem ri Dios kub'i'ij: «X'ani' jusuk' che ruma ri kub'ulib'al uk'u'x,» wa' na xew ta puwi ri Abraham xtz'ib'ax wi;

24 ma e paqawi' ne ri'oj. Ma ri Dios ku'an jusuk' chiqe ri'oj ri kakub'i' qak'u'x ruk' ri Jun xuk'astajisaj lo ri Jesús, ri Qanimajawal.

25 Ek'u ri Jesús xya' pa kamik ruma ri qamak ri'oj y xk'astaj b'i churox q'ij cha' jela' koju'ana jusuk' chwach ri Dios.

5

Ri utzil chomal kaqariq ruk' ri Cristo

1 Ri Dios xu'an jusuk' chiqe ruma ri kub'ulib'al qak'u'x ruk'; ek'u wo'ora oj k'o chi utzil chomal ruk' Rire ruma ri Qanimajawal Jesucristo.

2 Yey ruma ri Cristo, xya' chiqe kojok chwach ri Dios ruma ri kub'ulib'al qak'u'x y jela' kaqak'ul ri unimal rutzil uk'u'x pa oj tikil wi chi utz. Yey lik kojki'kotik ma qoye'em ke'qila na runimal uchomalil ri Dios.

3 Y na xew ta wa', ma lik ne kojki'kotik echiri' kape k'axk'ob'ik paqawi'. Ma qeta'am we xqach'ij uchuq'ab' ri k'axk'ob'ik, lik kak'oji' unimal qak'u'x.

4 Ruma k'u runimal qak'u'x kojelik utz qa'anom chwach ri Dios, ma xqach'ij uchuq'ab' ri k'amb'al qapa. Yey we xojelik utz qa'anom chwach ri Dios, e lik kakub'i' pan qak'u'x ruk' Rire.

5 Lik k'u jikil uwach kaqak'ul na ri qoye'em che ri Dios, ma Rire lik uk'utum ri rutzil uk'u'x chiqe ruma ri Santowilaj Ruxlab'ixel uya'om pa qanima'.

6 Ma ri'oj na jinta k'ana qachuq'ab' re kaqakolob'ej qib'; yey chupa k'u ruq'ijol ucha'om chi lo ri Dios, xk'un ri Cristo y xuya rib' pa kamik cha' kojukolob'ej ri oj aj makib'.

7 Lik k'ayew kariqitaj junoq kuya rib' pa kamik puk'axel jun chik lik jusuk' rub'inik usilab'ik; tob' ne laj k'o junoq kuya ranima' kakam puk'axel junoq lik utz uk'u'x.

* **4:17** Gn. 17:5 ‡ **4:17** Ri Dios xch'a't pakiwi taq ri e ralk'o'al ri Abraham echiri' k'amaja' keb'alaxik.
* **4:18** Gn. 15:5

8 No'j ri Dios uq'alajisam chi ri
rutzil uk'u'x chiqawach ri'oj, ma ri
Cristo xkam paqak'axel echiri' k'a oj
k'o ne pa mak.
9 We x'ani' k'u jusuk' chiqe ruma
rukik'el, mak'uwari' ruma Rire ko-
jkolob'etaj na chwach ri q'atb'al tzij
ku'an ri Dios chupa ri k'isb'al q'ij.
10 E rojertan ri'oj oj aj retzelal k'u'x
chirij ri Dios; na ruk' ta k'u ri', ri
Dios xojuya chi utzil chomal chwach
ruma rukamik Ruk'ajol. Mak'uwari'
we oj k'o chi pa utzil chomal chwach,
kaya'taj na k'u ri' ri qakolob'etajik
ruma ri Cristo, ma Rire xk'astaj lo
chikixo'l ri ekaminaq yey wo'ora
k'aslik.
11 Y na xew ta wa', ma lik kojki'kot
ruk' ri Dios ruma ri Qanimajawal Je-
sucristo, ma ruma Rire qariqom utzil
chomal chwach ri Dios.

Ri xuk'am lo ri Adán e kamik y ri xuk'am lo ri Cristo e k'aslemal

12 Ri mak xok lo che ruwachulew
ruma ri Adán, ri nab'e achi; yey ri
mak e xuk'am lo ri kamik. Jek'ula'
xpe ri kamik pakiwi konoje ri
tikawex, ma konoje xemakunik.
13 Echiri' ri Dios k'amaja' ne kuya
Rutzij Upixab' che ri Moisés, ri mak
okinaq chi che ruwachulew. Qatzij,
we na jinta taqanik, na utz taj
kab'i'xik k'o junoq xupalajij tzij.
14 Na ruk' ta k'u ri', chwi lo ri
Adán k'a chwa ri Moisés, taq ri winaq
xekam ruma ri kimak, tob' ri kimak
na junam ta ruk' ri xu'an ri Adán
echiri' xupalajij ri taqanik re ri Dios.
Yey ri Adán e pacha' ri Jun kak'unik,
wa' e ri Jesucristo.*
15 Pero ri xuk'am lo ri palajib'al tzij
re ri Adán lik junwi chwa ri sipanik
xuk'am lo ri Qanimajawal Jesucristo.
Ma ruma rupalajib'al tzij jun chi achi,
xekam konoje ri winaq; yey ruma k'u
ri unimal rutzil uk'u'x jun chi Achi,
ri sipanik re ri unimal rutzil uk'u'x
ri Dios más ne xnimar pakiwi uk'iyal
tikawex.
16 Ek'u ri xuk'am lo ri mak re ri
jun achi, lik junwi chwa ri xuk'am
lo ri sipanik kuya ri Dios chiqe. Ma
ruma jun chi mak re jun chi achi,
xk'un ri q'atb'al tzij pakiwi konoje
ri tikawex. No'j ruma ri sipanik re
ri Dios, kasachisax uwach ri uk'iyal
mak ke ri tikawex cha' jela' utz
kek'oji' jusuk' chwach ri Dios.
17 Xa k'u ruma rupalajib'al tzij jun
chi achi, konoje ri winaq xekanaj
kan chuxe' ruchuq'ab' ri kamik.
Yey ruma k'u jun chi Achi, wa' e ri
Qanimajawal Jesucristo, janipa ri
kik'ulum ri unimal rutzil uk'u'x ri
Dios y ri sipanik re keb'u'an jusuk'
chwach, kejeqi' chupa jun chomilaj
k'aslemal.
18 Ek'u ri palajib'al tzij re jun chi
achi xuk'am lo q'atb'al tzij pakiwi
konoje ri tikawex, jek'uri'la' ruma ri
jusuk' b'inik re jun chi Achi, kaya'taj
chike konoje ri tikawex jun chomilaj
k'aslemal ruma ri eb'u'anom jusuk'
chwach ri Dios.
19 Yey xa ruma k'u jun chi achi
xupalajij rutzij ri Dios, lik e k'i ri
xeb'u'an aj makib'; jek'uri'la', ruma
jun chi Achi xukoj utzij ri Dios, lik e
k'i ri keb'u'an jusuk' chwach.
20 Ek'u ri Dios xuya Rutzij Upixab'
che ri Moisés cha' jela' kaq'alajin
ruk'iyal uwach ri mak. Y e xu'ano,
ma ruk' wa Tzij xq'alajin ruk'iyal ki-
mak ri winaq chwach ri Dios. Yey
ek'uchiri' más xemakun ri winaq, e
ne más xnimar ri unimal rutzil uk'u'x
ri Dios pakiwi'.
21 E jela' pacha' ri mak k'o
uchuq'ab' cha' kuk'am lo kamik
pakiwi konoje ri winaq; jek'ula' ri'
ri unimal rutzil uk'u'x ri Dios k'o
uchuq'ab' cha' ku'an jusuk' chike
ri winaq chwach ri Dios, y jela' k'o
kik'aslemal na jinta utaqexik ruma
Jesucristo, ri Qanimajawal.

6

K'o qak'aslemal ruma ri Cristo

1 ¿Sa' k'u ri' ri kaqab'i'ij ri'oj? ¿K'a
kojk'oji' kami ri' pa mak cha' ri Dios

* **5:14** Ri Adán y ri Jesús k'o xkik'am lo che ruwachulew; ri Adán xuk'am lo kamik, no'j ri Jesús xuk'am lo k'aslemal.

e lik kunimarisaj ri unimal rutzil
uk'u'x paqawi' echiri' kukuy ri qa-
mak?
2 ¡Na e ta k'ana ri'! Ma e janipa ri na
oj jinta chi puq'ab' ri mak, na ub'e ta
k'enoq we k'a kojk'oji' chupa wa'.
3 ¿Na eta'am ta neb'a ralaq e janipa
ri xqak'ul ri bautismo, xoju'an xa
jun ruk' ri Qanimajawal Jesucristo?
Yey ruma wa', xoju'an xa jun ruk' pa
rukamik.
4 Ruma k'u ri bautismo xqak'ulu, e
pacha' junam ruk' ri Cristo xojkamik
y xojmuqik, cha' jela' kojk'astaj lo che
jun k'ak' qab'inik jela' pacha' ri Cristo
xk'astaj lo chikixo'l ri ekaminaq
ruma runimal uchuq'ab' ri Qaqaw
Dios.
5 Ma we x'an xa jun chiqe ruk'
ri Cristo chupa rukamik, jek'ula'
ri' xa jun qa'anom ruk' chupa
ruk'astajib'al.
6 Lik k'ut qeta'am e ri ojer qab'inik
qasilab'ik xkam ruk' ri Cristo chwa
ri cruz cha' jela' kasach uwach
ruchuq'ab' ri mak paqawi' y jek'ula'
ri mak na kataqan ta chi paqawi' ri'oj.
7 Ma e junoq kaminaq chi che ri
mak, ri' na jinta chi uchuq'ab' ri mak
puwi'.
8 Ma we xojkam junam ruk' ri
Cristo,* jek'ula' ri' lik kaqakojo
k'o qak'aslem ruk' Rire wo'ora y
chiqawach apanoq.
9 Lik qeta'am k'ut, ri Cristo ruma
xk'astaj lo chikixo'l ri ekaminaq, na
kakam ta chik, ma ri kamik na jinta
chi uchuq'ab' puwi Rire.
10 Ma ruk' rukamik xa jumul
xusachisaj uwach ruchuq'ab' ri
mak; yey ruma k'u xk'astajik, e
kuloq'nimaj ri Dios ruk' ruk'aslemal.
11 Jek'uri'la' k'ola chik'u'x ralaq e
pacha' alaq kaminaq chi chwach ri
mak yey alaq k'aslik re kaloq'nimaj
alaq ri Dios, ma alaq re ri Cristo Jesús,
ri Qanimajawal.
12 E uwari'che lik maya alaq luwar
kataqan ri mak puwi ri cuerpo alaq,
ma wa' xa ik'owel. Maya ne ib' alaq
chupa taq ri rayib'al na utz ta uwach.
13 Maya ne ri cuerpo alaq puq'ab'
ri mak che u'anik ri na jusuk' taj. E
ya'a ib' alaq puq'ab' ri Dios, ma alaq
kaminaq chi chwa ri mak y alaq k'as
che jun k'ak' b'inik silab'ik. Ya'a k'u
alaq ri' ri cuerpo alaq puq'ab' ri Dios
cha' ruk' wa' ka'an alaq ri lik jusuk'
chwach.
14 Ma ri mak na jinta chi uchuq'ab'
re kataqan pawi' alaq y na jinta chi
ne alaq chuxe' ri q'atb'al tzij re ru-
taqanik ri Dios tz'ib'ital kan ruma ri
Moisés, ma wo'ora k'o alaq puq'ab'
ri Dios ruma ri unimal rutzil uk'u'x
Rire.

Qaya'a qib' che u'anik ri lik jusuk' chwach ri Dios

15 ¿Sa' k'u ri' ri kaqa'ano? ¿Koj-
makun kami ri' ma ri q'atb'al tzij re
rutaqanik ri Dios na jinta chi paqawi'
yey e oj k'o puq'ab' ri Dios ruma ri
unimal rutzil uk'u'x Rire? ¡Na e ta
k'ana ri'!
16 ¿Na eta'am ta neb'a alaq we kaya
ib' alaq puq'ab' junoq che u'anik ja-
nipa ri karaj rire, ri' e ku'ana patrón
alaq y chirajawaxik k'u ri' kakoj alaq
utzij? Jek'uri'la' we kaya ib' alaq
puq'ab' ri mak che u'anik ri na utz
taj, ri' kuk'am b'i alaq pa kamik. No'j
echiri' kaya ib' alaq puq'ab' ri Dios re
kakoj alaq utzij, wa' kuk'am b'i alaq
che jun jusuk' b'inik silab'ik.
17 Lik maltiox k'u che ri Dios, ma
tob' ojertan xya' ib' alaq puq'ab' ri
mak che u'anik taq ri rayib'al alaq;
no'j wo'ora ruk' ronoje k'u'x alaq
ya'om ib' alaq che u'anik taq ri saqil
k'utunik xya' che alaq.
18 Ruma k'u ri xel lo alaq puq'ab' ri
mak, wo'ora e xya' ib' alaq che u'anik
ri lik jusuk' chwach ri Dios.
19 Xinya wa k'amb'al na'oj puwi ri
patrón y ri aj chakib' cha' kaq'alajin
ri kamb'i'ij y na k'ayew taj kamaj
alaq usuk'. Kamb'i'ij k'u che alaq:
Jela' pacha' rojertan xya alaq ronoje
ri uchapom wi rib' ri cuerpo alaq che
u'anik ri lik ch'ul y ri lik itzel uwach,
jek'uri'la' wo'ora ya'a alaq ronoje ri

* **6:8** E pacha' xojkam junam ruk' ri Cristo ma Rire xkam paqak'axel ri'oj.

uchapom wi rib' ri cuerpo alaq che
u'anik janipa ri lik chom y lik jusuk'
chwach ri Dios.
20 Ma rojertan echiri' k'a k'o alaq
puq'ab' ri mak, na ya'om ta ib' alaq
che u'anik ri lik jusuk' chwach ri
Dios.
21 ¿Sa' ri xutiqoj che alaq janipa
ri na utz taj x'an alaq ojertan? Ma
wo'ora kak'ix ne alaq che taq wa' wa
kuk'am b'i jun pa kamik.
22 Ek'u wo'ora ruma alaq esam chi
lo puq'ab' ri mak, xu'ana k'u alaq
aj chakib' re ri Dios. Ri xutiqoj wa'
che alaq e ri santowilaj b'inik silab'ik
alaq; yey k'isb'al k'u re, e ri k'aslemal
na jinta utaqexik.
23 Ma ri tojb'al re ri mak e ri
kamik, no'j ri sipanik kuya ri Dios e
ri k'aslemal na jinta utaqexik ruma ri
Qanimajawal Jesucristo.

7

Ri kataqan paqawi' na e ta chi ri mak, e ri Ruxlab'ixel ri Dios pa qanima'

1 Kinch'a't uk' alaq hermanos, ri
k'o na'oj alaq puwi taqanik. Eta'am
k'u alaq wa': Ri taqanik xew k'o
uchuq'ab' puwi juna tikawex echiri'
wa tikawex k'a k'aslik.
2 E pacha' juna ixoq k'ulanik. Rire
k'o chuxe' ri tzij re ri k'ulanikil. Ruma
k'u wa' k'o puq'ab' ri rachijil xaloq'
k'a k'as ri rachijil. No'j we xkam
rachi, rixoq na jinta chi puq'ab' ri
rachijil.
3 Jek'ula' ri', we rixoq kuyoj rib'
ruk' jun chik achi yey k'a k'as ri rachi-
jil, ri' kab'i'x che e jun ixoq na jusuk'
ta rub'inik ma kamakun chirij ri tzij
re ri k'ulanikil. No'j we xkam ri
rachijil, rixoq kel chuxe' rutaqanik
wa tzij; na kamakun ta k'u ri' chirij
ri k'ulanikil we kak'uli' ruk' jun chik
achi.
4 Jek'ula' ralaq alaq nu hermanos,
kaminaq chi alaq chwach taq ri Tzij
Pixab' ruma rukamik ri Cristo. Wa'
ke'elawi na e ta chi ri Tzij Pixab'
ri kataqan pawi' alaq. Ruma k'u
ri', utz ku'an alaq re jun chik, wa'
e ri Cristo, ri xk'astaj lo chikixo'l ri
ekaminaq. Jek'ula' ri qab'inik lik k'o
kutiqoj chwach ri Dios ruma oj k'o
puq'ab' ri Cristo.
5 Ma ojertan echiri' k'a oj k'o pa
mak, ri rayinik na utz ta uwach
xk'oji' uchuq'ab' puwi ri qacuerpo.
Ma echiri' ri Tzij Pixab' xuq'alajisaj
chiqe sa' ri na utz taj, e más xqarayij
kaqa'an ri na utz taj. Yey ri xutiqoj
wa' chiqe e xojuk'am b'i pa kamik.
6 No'j wo'ora na oj jinta chi chuxe'
ri q'atb'al tzij re wa tzij, ma pacha' oj
chi kaminaq che ri k'o paqawi' ojer-
tan. Ek'u wo'ora ri'oj kaqaloq'nimaj
ri Dios ruk' jun k'ak' qab'inik ruma
ruchuq'ab' ri Ruxlab'ixel pa qanima',
yey wa' na e ta chi pacha' ri qab'inik
ojertan echiri' xqaj kaqa'an jusuk'
che qib' chwach ri Dios ruma ri
kaqataqej taqanik.

Rutzij Upixab' ri Dios kuq'alajisaj sa' taq ri qamak

7 ¿Sa' k'u ri' ri kaqab'i'ij? ¿E neb'a
ke'eloq ri Tzij Pixab' na utz taj ma
kuk'am lo ri mak? ¡Na e ta k'ana
ri'! Ma ri'in xinweta'maj sa' ri mak
ruma ri Tzij Pixab'; yey we tamaji ri
Tzij Pixab', na kanweta'maj ta k'u ri'
sa' ri mak. Ma ri'in na weta'am taj
we mak ri rayinik we tamaji ri Tzij
Pixab' kub'i'ij: «Marayij uwach ri na
awe taj.»*
8 Ruma k'u ri' ri taqanik, ri mak
kuk'osoj ronoje itzel rayinik chupa ri
wanima'. We tamaji k'u ri taqanik, ri
mak na jinta uchuq'ab' panuwi'.
9 E ri petinaq loq echiri' ri'in
k'amaja' kanmaj usuk' ri Tzij Pixab',
na jinta k'o kub'isoj nuk'u'x che. Pero
xopon jun q'ij echiri' xinweta'maj sa'
ri taqanik re ri Tzij Pixab' panuwi'.
K'a chiri' k'u ri' xumaj uchuq'ab' ri
mak panuwi'; y xinmaj k'u usuk'
in kaminaq chwach ri Dios ruma ri
numak.
10 E chinuwach ri'in, ri taqanik re ri
Tzij Pixab' e kaya'w k'aslemal; no'j ri
xuya chwe ri'in, e ri kamik.

* **7:7** Éx. 20:17

11 Ma ri mak e xuchapab'ej ri taqanik y ruk' k'u wa', xinusoko y jela' xuk'am lo ri kamik panuwi'.
12 Kaq'alajin k'u ri' ri Tzij Pixab' re ri Dios lik santo yey taq ri taqanik re ri Tzij Pixab' lik santo, lik jusuk' y lik utz.
13 Pero ¿e nawi ke'eloq e ri utz xuk'am lo kamik panuwi'? ¡Na e ta ri'! Ma ri mak e xuchapab'ej ri utz y ruk' wa' xuk'am lo kamik panuwi'. Ruma k'u ri' ri taqanik re ri Tzij Pixab', xa jumul kaq'alajinik lik itzel uwach ri mak.

Qatukel ri'oj na kaqach'ij ta uchuq'ab' ri mak

14 Qeta'am chi k'ut, ri Tzij Pixab' petinaq ruk' ri Dios. No'j ri'in xa weqam wulewal nupoqlajil, yey in ya'tal k'u puq'ab' ri mak.
15 Na kan'an ta k'u ri' ri kuaj ri'in kan'ano; ma e ri tzel kanwilo, e kan'an ri'. Lik na kanmaj ta k'u usuk' su'b'e kan'an wa'.
16 Yey echiri' e kan'an ri na kuaj taj, kanna' k'u ri' chinuk'u'x na utz ta ri kintajin che u'anik. Ruk' k'u ri' wa' kanjikib'a' uwach lik utz ri taqanik re ri Tzij Pixab'.
17 Jela' k'u ri' e pacha' na in ta ri kin'anaw re ri na utz taj, ma e kataqan ri mak pa wanima'.
18 Ri'in lik weta'am, wa in tikawex na jinta k'ana utz chwe we na jinta ri Dios wuk'. Ma tob' kuaj kan'an ri utz, pero nutukel na kanriq ta u'anik wa'.
19 Ma na kan'an ta ri utz, ri lik kuaj kan'ano; e lik kan'an ri na utz taj, ri na kuaj taj kan'ano.
20 Jek'ula' ri', we e kan'an ri na kuaj taj, ri' na in ta ri kin'anaw re, ma e ri mak kataqan pa wanima' ri ka'anaw re.
21 Jek'ula' tob' lik kuaj kan'an ri utz, e ri na utz taj ri kataqan panuwi'.
22 Na ruk' ta k'u ri', kuna' ri wanima' e lik chom rutaqanik Rutzij Upixab' ri Dios y lik kinki'kot che wa'.
23 Pero kanna'o k'o jun chik tzij kataqan chwi ri nucuerpo; wa' e ruchuq'ab' ri mak. Ek'u wa' kach'o'jinik cha' na kankoj ta utzij ri kub'i'ij ri nuna'oj y jek'ula' inyututal pa mak.
24 ¡Lik toq'o' nuwach ri'in! ¿China kesan we ri'in puq'ab' ri na utz taj k'o chwe, ri kink'amaw b'i pa kamik?
25 Lik kantioxij che ri Dios, ma xew Rire kato'w we'in, yey ku'an wa' ruma ri Jesucristo, ri Qanimajawal. Jek'ula' kanmaj usuk' lik chirajawaxik kanya wib' puq'ab' rutaqanik Rutzij Upixab' ri Dios; no'j echiri' kanya wib' puq'ab' ri rayinik re ri nucuerpo, ri' e kataqan ruchuq'ab' ri mak panuwi'.

8

Ri Ruxlab'ixel ri Dios e kojuto' che ri qab'inik qasilab'ik

1 Ek'u wo'ora na jinta chi q'atb'al tzij re kamik pakiwi janipa ri e k'o puq'ab' ri Qanimajawal Jesucristo; wa' e ri na kitaqem ta chi ri rayib'al re ri na utz taj, ma e kitaqem sa' ri karaj ri Ruxlab'ixel ri Dios chike.
2 Ma ri Ruxlab'ixel ri Dios kuya chomilaj k'aslemal ruma ri Qanimajawal Jesucristo, y e rutaqanik ri Ruxlab'ixel ri Dios pa qanima' ri xojesan lo chupa ruchuq'ab' ri mak y ri kamik.
3 Yey rutaqanik ri Tzij Pixab' na jinta uchuq'ab' re kojresaj lo puq'ab' ri mak, ma ri'oj oj tikawex na jinta qakowil chwa ri mak. Ek'u ri na xuch'ij ta u'anik ri Tzij Pixab', ri Dios xu'ano echiri' xutaq lo Ruk'ajol che ruwachulew tojb'al re ri qamak, y xu'an tikawex che jela' pacha' ri'oj, no'j Rire na xmakun taj. Jek'ula', ruma rukamik jun tikawex, wa' e ri Jesús, ri Dios xuq'at tzij puwi ri qamak.
4 Xu'an k'u wa' cha' utz kojb'in jusuk' chwach ri Dios jela' pacha' ri kub'i'ij ri Tzij Pixab'; ma ri'oj na e ta chi qataqem ri rayib'al re ri na utz taj, e qataqem sa' ri karaj ri Ruxlab'ixel ri Dios chiqe.
5 Ma e taq ri kiya'om kib' che taq ri rayib'al re ri kiti'jil, e kakiya kina'oj puwi ri rayib'al na chom taj. No'j janipa ri kiya'om kib'

puq'ab' ri Ruxlab'ixel ri Dios, ri' e
kiya'om kina'oj puwi janipa ri karaj
ri Ruxlab'ixel ri Dios.
6 Ma we e lik kaqaya qana'oj puwi
taq ri rayib'al re ri qati'jil, ri' kamik
ri kuk'am lo chiqe. No'j we e lik
kaqaya qana'oj puwi janipa ri karaj ri
Ruxlab'ixel ri Dios chiqe, ri' kuk'am
lo k'aslemal y utzil chomal chiqe.
7 E janipa ri kiya'om kina'oj xew
puwi taq ri rayib'al re ri kiti'jil, ri' e
aj retzelal k'u'x chirij ri Dios. Ma rike
na kakaj taj kakiya kib' che u'anik ri
Tzij Pixab' re ri Dios, yey na kakich'ij
tane u'anik wa'.
8 Ek'u ri Dios lik na kuk'ul ta uk'u'x
ri kib'inik kisilab'ik janipa ri kiya'om
kib' chupa ri rayib'al re ri na utz taj.
9 No'j ralaq na ya'om ta chi ib' alaq
chupa wa' wa rayib'al, ma e ya'om
ib' alaq puq'ab' ri Ruxlab'ixel ri Dios,
we paqatzij wi k'o Rire pa anima'
alaq. Yey we k'o k'u junoq na jinta ri
Ruxlab'ixel ri Cristo pa ranima', wa'
wa tikawex na re ta ri Cristo.
10 No'j we k'o ri Cristo pa anima'
alaq, ri' k'o chomilaj k'aslemal alaq
ruma ri u'anom alaq jusuk' chwach
ri Dios, tob' ri cuerpo alaq kakam na
ruma ri mak.
11 We k'o k'u pa anima' alaq ri
Ruxlab'ixel ri Jun xuk'astajisaj lo ri
Qanimajawal Jesucristo chikixo'l ri
ekaminaq, ri' k'o jun q'ij Rire kuya
jun k'ak' k'aslemal che ri cuerpo alaq
yey ku'an wa' ruma ri Ruxlab'ixel k'o
pa anima' alaq.
12 Ruma k'u la', hermanos, chira-
jawaxik e kaqa'an ri utz y maqa'an
ri na utz taj, ma ri'oj na oj jinta chi
puq'ab' taq ri rayib'al re ri qati'jil.
13 Ma we ya'om ib' alaq chupa wa',
ri' e kuk'am lo ri kamik pawi' alaq.
No'j we ruk' ruto'b'al ri Ruxlab'ixel
ri Dios kakamisaj alaq taq ri rayib'al
re ri ti'jil alaq, ri' k'o k'aslemal alaq
chwach ri Dios.
14 Ma konoje ri kak'am kiwach
ruma ri Ruxlab'ixel ri Dios, ri' e
ralk'o'al ri Dios.
15 Yey ri Ruxlab'ixel ri Dios xk'ul
alaq, na e ta kuya tanchi alaq chi xi'in
ib'; ma e ku'an ralk'o'al ri Dios che
alaq, y jela' utz kaqab'i'ij che ri Dios:
«¡Tat, Lal Nuqaw!»
16 Ek'u ri Ruxlab'ixel ri Dios ri ka-
jikib'an uwach pa qanima': Ri'oj oj
chi ralk'o'al ri Dios.
17 Yey ruma k'u oj ralk'o'al ri
Dios, kaqak'ul ri b'i'tisinik u'anom ri
Dios chike ri ralk'o'al, yey kaqak'ul
k'u wa' junam ruk' ri Cristo. Pero
lik chirajawaxik wi kaqatij na k'ax
wo'ora pacha' ri xik'ow wi Rire, cha'
jela' chiqawach apanoq, oj jun pa ri
yakb'al uq'ij Rire.
18 Yey chinuwach ri'in ri k'axk'ob'ik
kaqatij ri'oj wo'ora na ku'maja ta
k'enoq ruk' runimal uchomalil ri
Dios, ri kaq'alajin quk' chiqawach
apanoq.
19 Ma e janipa taq ri 'anatal ruma
ri Dios lik roye'em chik jampala'
kaq'alajin kiwach ri e ralk'o'al ri
Dios.
20 Ma ri q'atb'al tzij xu'an ri Dios
pakiwi ri tikawex, xtzaq ne puwi
taq ri 'anatal ruma ri Dios. Y ruma
k'u ri', na e ta chi u'anom pacha' ri
uch'ob'om lo ri Dios che ri jeqeb'al
loq. E taq k'u ri 'anatal ruma ri Dios
na xraj taj kaya'i' chuxe' wa q'atb'al
tzij; na ruk' ta k'u ri', e ri Dios xuya
chuxe' wa'. Pero e janipa taq ri
'anatal ruma ri Dios, k'a roye'em ri
q'ij echiri' ri Dios kuyijb'a' na ronoje
wa'.
21 Ma kopon na jun q'ij e janipa taq
ri 'anatal ruma ri Dios, e la' junam
kuk' ri e ralk'o'al ri Dios, keb'esax na
lo chupa ri k'axk'ob'ik y puq'ab' ri
kamik yey kaya'i' k'u unimal choma-
lil chike.
22 Qeta'am k'ut, e janipa ri 'anatal
ruma ri Dios, e pacha' kajilow
pa k'axk'ob'ik, jela' pacha' ku'an
juna ixoq echiri' kutzir uwach ruk'
uch'uti'n.*
23 Y na xew ta k'o pa k'ax janipa
ri 'anatal ruma ri Dios, ma jela' koj-
jilow pa k'ax qonoje ri'oj, ri ya'tal
chi chiqe ri nab'e sipanik ub'i'tisim ri
Dios, wa' e ri Ruxlab'ixel ri Dios pa
qanima'. Yey lik k'a k'o ne ri qoye'em.

* **8:22** Jn. 16:21

E lik kaqarayij kopon ri q'ij echiri' ri
Dios kuq'alajisaj qawach oj ralk'o'al
Rire y karesaj k'u ri qacuerpo puq'ab'
ri k'ax y ri kamik.
24 Ma echiri' xojkolob'etajik, xujeq
kakub'i' pana qak'u'x che kaqak'ul
na ri b'i'tisim lo chiqe ruma ri Dios
y k'a qoye'em wa'. Yey we kaqab'i'ij
k'o qoye'em, e ke'elawi ri' k'amaja'
kaqak'ul ri qoye'em. Ma we jun
uk'ulum chi ri roye'em, ¿su'chak k'u
ri' k'a karoy'ej?
25 No'j we ri'oj kaqoy'ej na ri
k'amaja' kaqilo, lik chirajawaxik k'u
ri' kaqachuq'ub'ej qib' che roy'exik
wa' ruk' kub'ulib'al qak'u'x.
26 Jek'ula', ri Ruxlab'ixel ri Dios ko-
juto'o echiri' na jinta qakowil, ma
ri'oj na kaqariq ta utz'onoxik sa' ri
kajawax che ri qak'aslem; pero Rire
lik kach'aw paqawi' chwach ri Dios
ruk' jilowem na kariqitaj ta k'ana
ub'i'xikil.
27 Ek'u ri Dios, ri karil ronoje ri k'o
pa qanima', Rire lik kumaj usuk' sa' ri
karaj ri Ruxlab'ixel, ma ri Ruxlab'ixel
kach'aw paqawi' e chirij ri karaj ri
Dios chiqe ri'oj ri oj re ri Dios.

Ruma ri Cristo kaqach'ij uchuq'ab' ronoje

28 Qeta'am k'ut, janipa ri k'ax
kena'w re ri Dios, e taq ronoje ri
keb'ik'ow chupa kato'b'ik cha' k'o
kutiqoj chike, wa' e chike janipa ri
esik'im ruma ri Dios re kaki'an ri
karaj Rire.
29 Ma ri Dios ojertan lo ri' xuch'ob'o
e k'o ri keb'ucha'o re keb'u'ana
pacha' Ruk'ajol, cha' e Rire ri nab'e
chikixo'l ruk'iyal e ralk'o'al ri Dios.
30 Yey taq wa' wa k'o uch'ob'om lo
pakiwi', xeb'usik'ij k'u ri'. Ek'u wa
xeb'usik'ij, xu'an jusuk' chike. Yey ri
xu'an jusuk' chike, e xutak'ab'a' uwa
kiq'ij.
31 ¿Sa' k'u ri' ri kaqab'i'ij che wa'?
We ri Dios k'o quk', ¿china ri k'o
puq'ab' kuyak rib' chiqij? ¡Na jinta
junoq!
32 Yey ri Dios na xuxu'yaj tane
Ruk'ajol chiqe, ma xuya loq cha'
ko'lkam che ruwachulew quma
qonoje ri oj aj mak. ¿Na kuya ta kami
ri' chiqe junam ruk' Ruk'ajol, ronoje
ri kajawax chiqe? ¡Kuya'o!
33 ¿China ri k'o puq'ab' kukoj ki-
mak ri eb'ucha'om ri Dios? ¡Na jinta
junoq! Ma ri Dios e ka'anaw jusuk'
chike.
34 ¿China ri k'o puq'ab' kuq'at tzij
paqawi'? ¡Na jinta junoq! Ma ri Cristo
kach'aw paqawi' chwach ri Dios, yey
e Rire ri xkam quma ri'oj. Y na
xew ta wa', ma xk'astaj lo chikixo'l ri
ekaminaq y wo'ora tz'ul puwikiq'ab'
ri Dios.
35 ¿K'o neb'a kesan qe'oj chupa ri
rutzil uk'u'x ri Cristo? ¡Na jintaj!
Ma tob' kape k'axk'ob'ik o paxib'al
k'u'x paqawi', tob' kojternab'ex ruk'
k'ax, tob' na jinta qawa y na jinta
qaq'u', tob' katewun k'ax paqawi' o
kojkamisax ruk' espada, ¡na jinta k'o
kojesan chupa!
36 Ma jewa' ri tz'ib'ital kan pa
Ruch'a'tem ri Dios:
Uma Rilal 'anom chiqe xaqi katewun
ri kamik paqawi';
'Anom chiqe pacha' ri ka'an che ri
b'exex
echiri' kak'am b'i pa kamik *Sal. 44:22*
kacha'.
37 Na ruk' ta k'u ri', lik kaqach'ij
uchuq'ab' ronoje ruma ri Jun lik k'ax
xojuna'o.
38 Ruma k'u la', ri'in lik nujikib'am
uwach na jinta k'ana kojesan chirij ri
rutzil uk'u'x ri Dios. Na kojresaj taj
tob' ne e ri kamik o ri k'aslemal, tob'
ne e ri ángeles, ri k'o kiwach y ri k'o
kichuq'ab'. Na kojresaj taj tob' ne e ri
kojtajin che uk'ulumaxik wo'ora o ri
kaqak'ulumaj chiqawach apanoq,
39 tob' ne e ri e k'o lo k'a che ruwa
kaj o ri e k'o lo k'a chuxe' rulew. Na
jinta k'u k'o 'anatal ruma ri Dios ko-
jesan chirij ri rutzil uk'u'x, ri xqak'ul
ruma ri Cristo Jesús, ri Qanimajawal.

9

Ri tinamit Israel cha'tal ruma ri Dios

1 Lik qatzij wa kamb'i'ij che alaq,
ma in re ri Cristo y na kan'an ta

raq'ub'al. Lik kuna' k'u nuk'u'x
qatzij ri kamb'i'ij, ma e ri Santowilaj
Ruxlab'ixel ri Dios kak'amaw uwach
ri nuna'oj.
2 Qatzij k'ut ri'in lik kimb'isonik y ri
k'ax k'o chinuk'u'x na kik'ow taj
3 ruma ri ki'anom ri e aj Israel, ri
qatz-qachaq' qib' kuk'. Kanya ne wib'
e kink'oji' ri'in chuxe' ri q'atb'al tzij
re ri Dios y na e ta rike, tob' na jinta
chi re ri Cristo chwe, we ta ne ruk' wa'
kekolob'etaj rike.
4 Ma raj Israel e utinamit ri Dios,
yey e rike ri xeb'ucha' ri Dios re
keb'u'an ralk'o'al chike;* xuk'ut
k'u runimal uchomalil chikiwach y
xu'an tzij kuk'. Chike rike xya'taj wi
Rutzij Upixab' y xk'ut chike su'anik
kaloq'nimax uq'ij ri Dios pa saqil wi.
Yey taq rub'i'tisinik ri Dios u'anom,
ke rike.
5 Rike e kalk'o'al kan ri qamam
lik k'o kiwach ojertan.* Yey chike
k'u rike upeteb'em wi ri Cristo,
Rucha'o'n lo ri Dios, ri xk'un che
ruwachulew y xu'an tikawex. Yey
Rire e Dios puwi ronoje taq ri k'olik.
¡Na jinta utaqexik lik nim uq'ij!
¡Amén!
6 ¿Na u'anom ta neb'a ri Dios ri
ub'i'tisim che rutinamit Israel?† Pero
na konoje ta ri e ralk'o'al kan ri Israel‡
e saqil utinamit ri Dios.
7 Na xa ta ruma kipeteb'em che ri
Abraham, e ralk'o'al ri Dios.§ Ma
jewa' xub'i'ij ri Dios che ri Abraham:
«Xew che rak'ajol Isaac kakipeteb'ej
wi lo rawalk'o'al»* xcha'.
8 Na konoje ta k'u ri kipeteb'em
che ri Abraham, e ralk'o'al ri Dios;
ma xew e ralk'o'al ri Dios ri keb'alax
chirij rub'i'tisinik Rire.
9 Ma ri b'i'tisinik xu'an ri Dios che ri
Abraham e wa': «Jewa' pa jun junab'
kink'un tanchik, yey ek'u ri' rawixo-
qil Sara k'o chi jun ralab'»* xcha'.
10 Y na xew ta wa', ma echiri' ruma
ri qamam Isaac ri Rebeca xkanaj
yewa' ixoq, xeb'umatzej eyo'xab'.
11 Yey k'amaja' ne keb'alax rike y
k'amaja' ne kaki'an ri utz o ri na utz
taj echiri' ri Dios xucha' jun chike.
Jek'ula' kaq'alajinik e ku'ana na ja-
nipa ri uch'ob'om lo ri Dios; y wa'
na e ta ruma ri kaki'an ri winaq, ma
puq'ab' Rire k'o wi kucha'o china ri
karaj kusik'ij.
12 Ma ri Dios xub'i'ij che ri Rebeca:
«Ri chaq'ixel e kak'oji' más uwach
chwa ri atzixel»* xcha'.
13 Jek'ula' ku'ana pacha' ri tz'ib'ital
kan puwi ri ub'i'im lo ri Dios:
E ri chaq'ixel Jacob ri k'ax xinna'o;
no'j ri atzixel Esaú, tzel xinwilo *Mal. 1:2-3*
xcha'.

Puq'ab' ri Dios k'o wi china ri kucha'o

14 ¿Sa' k'u ri' ri kaqab'i'ij ri'oj puwi
wa'? ¿E nawi na jusuk' ta ri ku'an ri
Dios? ¡Na e ta ri'!
15 Ma jewa' xub'i'ij ri Dios che ri
Moisés ojertan:
We k'o junoq kuaj Ri'in kanto'o ruma
ri rutzil nuk'u'x,
e ri' ri kanto'o.
Y we k'o junoq kuaj Ri'in kank'ut ri
k'axna'b'al nuk'u'x che,
che ri' rire kank'ut wi ri
k'axna'b'al nuk'u'x *Éx. 33:19*
xcha'.
16 E uwari'che echiri' k'o karaj kuya ri
Dios che juna tikawex, na e ta ruma
lik kacha uk'u'x wa tikawex che o
ruma lik kutij uq'ij cha' k'o kuk'ulu;
ma e ruma ri k'axna'b'al uk'u'x ri
Dios.
17 E pacha' ri tz'ib'ital kan chupa
Ruch'a'tem ri Dios echiri' ri Dios
xub'i'ij che ri faraón: «Ri'in xin'an
taqanel chawe cha' kank'ut ri
nuchuq'ab' pawi' ri'at y cha'
katzijox k'u ri nub'i' che ronoje
ruwachulew»* xcha'.

* **9:4** Éx. 4:22 * **9:5** Wa' e ri Abraham, ri Isaac y ri Jacob. † **9:6** Tob' e k'i ri e aj Israel na xkikoj taj we ri Jesús e Ucha'o'n lo ri Dios, wa' na e ta ke'elawi na jinta uchak ri xub'i'tisij lo ri Dios chike. Gn. 12:3; Gl. 3:8 ‡ **9:6** "Israel" e b'i'aj xukoj ri Dios che ri Jacob. Rire e uk'ajol ri Isaac y umam ri Abraham. § **9:7** Na xew ta ri Isaac e uk'ajol ri Abraham, ma xek'oji' jujun chik uk'ajol. Gn. 25:1-2,12 * **9:7** Gn. 21:12 * **9:9** Gn. 18:10 * **9:12** Gn. 25:23 * **9:17** Éx. 9:16

18 Q'alaj k'u ri' ri Dios ruma ri
k'axna'b'al uk'u'x kuto' china ri karaj
kuto'o. Yey we Rire karaj ku'an
pacha' ab'aj che ri ranima' junoq,
jela' ku'an che.
19 Laj k'o k'u junoq jewa' kub'i'ij
chwe: «We na jinta junoq kach'ijow
uq'atexik janipa ri karaj ri Dios,
¿su'b'e k'u ri' ri Dios kukoj kimak
ri tikawex we rike xew e kaki'an ri
xeb'utaq Rire che?»
20 Ek'u ri'in kank'ul uwach: «Achi,
¿sa' ko rawach ri'at cha' katyajan
chirij ri Dios? Ma na utz taj we ri
xaro ulew kub'i'ij che ri ka'anaw re:
¿Su'chak jewa' x'an la chwe?»
21 E ri kachakun ruk' xoq'o'l, ¿na
jinta neb'a puq'ab' ku'an ruk' ri
xoq'o'l sa' ri karaj ku'ano? Ma we
Rire karaj che ri xoq'o'l ku'an keb'
xun, jun lik xa q'alaj pa kachapab'ex
wi y ri jun chik xa tob' pa kacha-
pab'ex wi, e ku'an ri'.
22 Jek'ula' ri' ri Dios k'o puq'ab' sa'
ri karaj ku'an kuk' ri winaq. ¿Sa' k'u
kaqab'i'ij we ri Dios xraj kuk'ut ri roy-
owal y ri unimal uchuq'ab' pakiwi raj
makib' yey na ruk' ta k'u ri', e xuk'ut
ri unimal uk'u'x chike ri taqal chike
katzaq ri royowal pakiwi' y kasach
kiwach?
23 Y jela' xu'ano k'utub'al re
ri unimal uchomalil. Ma xuk'ut
ri k'axna'b'al uk'u'x chike ri
eb'ucha'om chi uloq re kek'oji' ruk'
pa ri chomilaj luwar chila' chikaj.
24 Chike k'u ri xu'an wi wa',
xeb'usik'ij; y ri'oj oj jujun chike. Y wa'
na xew ta xu'an kuk' ri e aj judi'ab',
ma xu'an kuk' ri na e ta aj judi'ab'.
25 Ma jewa' ri xutz'ib'aj kan ri
q'alajisanel Oseas puwi ri xub'i'ij ri
Dios:
Chike ri na e ta nutinamit ojertan,
wo'ora kamb'i'ij: «Ri'ix, ix nutina-
mit.»
Y chike ri na k'ax ta kena'ik,
wo'ora kamb'i'ij: «Ri'in k'ax kix-
inna'o.»* *Os. 2:1*
26 Y chupa k'u ri luwar pa xb'i'x wi
chike:
«Ri'ix na ix ta nutinamit,»
chila' k'u ri' kab'i'x na chike e
ralk'o'al ri Dios k'aslik. *Os. 1:10*
27 Yey jela' ri xutz'ib'aj kan ri
q'alajisanel Isaías pakiwi raj Israel:
Tob' ri kik'iyal ri tinamit Israel
keb'u'ana pacha' ruk'iyal
sanyeb' k'o chuchi' ri mar,
xa e chi jumutz* ri kekolob'etaj chike.
28 Ma ri Dios Qajawxel kuq'at
tzij pakiwi ri tikawex che
ruwachulew e chirij janipa ri
ub'i'im kanoq,
y ku'ana wa' ruk' usuk'likil y na ka-
mayin ta che u'anik *Is. 10:22-23*
xcha'.
29 Yey jewa' xutz'ib'aj kan ri
q'alajisanel Isaías ojertan:
Ri Dios Qajawxel, ri lik k'o uchuq'ab'
puwi ronoje,
we tamaji xeb'ukolob'ej kan jumutz
chike ri qatinamit
che ri kamik,
ri' kaqak'ulumaj pacha' ri ka'ib'
tinamit Sodoma y Gomorra, ri
xsachisax kiwach* *Is. 1:9*
xcha'.

Ri Dios ku'an jusuk' chike ri na e ta aj Israel ruma ri kub'ulib'al kik'u'x ruk'

30 ¿Sa' k'u ri' ri kaqab'i'ij che ronoje
wa'? Ma ojertan loq ri na e ta aj
judi'ab' na xkitzukuj taj keb'u'ana
jusuk' chwach ri Dios; yey wo'ora
ri Dios xu'an jusuk' chike ruma ri
kub'ulib'al kik'u'x ruk'.
31 No'j ri e aj Israel lik xkitij uq'ij
keb'u'an jusuk' chwach ri Dios ruma
kakitaqej taq ri taqanik re ri Tzij
Pixab'; na ruk' ta k'u ri', na xeb'u'ana
ta jusuk' chwach ri Dios.
32 ¿Su'chak jewa' xkik'ulumaj? E
ruma na xkub'i' ta kik'u'x ruk' ri
xu'an ri Dios cha' ku'an jusuk' chike.
Ma xkich'ob'o e keb'u'an jusuk'
chwach ri Dios ruma taq ri kaki'ano.
Y jek'ula' e pacha' xkichiq kib' puwi
ri jun Ab'aj ri lik e k'o ketzaq puwi'.
33 Ma jewa' tz'ib'ital kan chupa
Ruch'a'tem ri Dios puwi wa Ab'aj:

* **9:25** 1 P. 2:10 * **9:27** Ro. 11:5 * **9:29** Gn. 19:1-28

Kankoj k'u chila' Sion jun Ab'aj.** *Is. 28:16*
Wa' lik e k'o taq ri kakichiq kib' che;
y lik e k'o taq ri ketzaq puwi wa nimalaj Ab'aj. *Is. 8:14-15*
No'j janipa k'u ri kakub'i' kik'u'x ruk', na kek'ixb'esax taj
ma kakik'ul na ri koye'em che Rire *Is. 49:23*
kacha'.

10

1 Kamb'i'ij che alaq hermanos, paqatzij wi ri lik kurayij nuk'u'x y ri lik kantz'onoj che ri Dios pakiwi ri e aj Israel e cha' rike kakiriq ri kolob'etajik.
2 Ri'in kamb'i'ij ri wilom chike: Rike lik kakitij uq'ij kek'oji' chi utz chwach ri Dios, pero wa' na kaki'an ta ruk' saqil na'oj.
3 Ma na kakaj taj kakimaj usuk' su'anik ri Dios ku'an jusuk' chike ri tikawex; ri kakaj e keb'u'ana jusuk' xa pa ke rike. Y na kiya'om ta k'u kib' ka'an jusuk' chike jela' pacha' ri karaj ri Dios.
4 Yey ri Tzij Pixab' katz'aqat uwach ruk' ri Cristo; jek'ula' china ri kakub'i' uk'u'x ruk' Rire, e ka'an jusuk' che chwach ri Dios.
5 E puwi ri ku'ana jusuk' ri tikawex ruma kutaqej ri Tzij Pixab', jewa' xutz'ib'aj ri Moisés:
China ri ka'anaw re ronoje ri kub'i'ij ri Tzij Pixab',
ri' k'o uk'aslemal chwach ri Dios ruma ku'an wa'. *Lv. 18:5*
6 No'j puwi ri ku'ana jusuk' ri tikawex ruma ri kub'ulib'al k'u'xaj, jewa' kub'i'ij pa Ruch'a'tem ri Dios: «Mab'i'ij pa awanima': ¿China k'u ri ke'ek k'a chila' chikaj* che uk'amik lo ri Cristo?»
7 O «¿China k'u ri kaqaj k'a chupa ri siwan katz'irir upa che uk'amik lo ri Cristo chikixo'l ri ekaminaq?»
8 Na kajawax taj ke'ek junoq, ma ¿sa' ri' ri kub'i'ij pa Ruch'a'tem ri Dios? Jewa' kub'i'ij:
Rutzij ri Dios lik xa naqaj k'o wi chawe.
K'o chupa rawanima' y kel lo pachi'. *Dt. 30:14*
Ek'u ch'a'tem wa' ri kaqatzijoj ri'oj puwi ri kub'ulib'al k'u'xaj:
9 We ri'at kaq'alajisaj ruk' ruchi' aqul: «Ri Jesús e Wajawal» y kakoj k'u chupa rawanima' Rire xk'astaj lo ruma ri Dios chikixo'l ri ekaminaq, ri' katkolob'etajik.
10 Ma pa ri qanima' kaqakoj wi wa' cha' koju'an jusuk' chwach ri Dios; yey ruk' k'u ruchi' qaqul, kaqaq'alajisaj Rire e Qajawal cha' jela' kojkolob'etajik.
11 Ma Ruch'a'tem ri Dios jewa' kub'i'ij puwi ri Cristo:
China ri kakub'i' uk'u'x ruk', na kak'ixb'esax taj
ma kuk'ul na ri roye'em che Rire *Is. 49:23*
kacha'.
12 Echiri' kub'i'ij «china», wa' ke'elawi tob' e aj judi'ab' o na e ta aj judi'ab', ma xaqi junam kiwach. Ma ri Qanimajawal e Kajawal ke konoje, tob' junwi taq ri kitinamit. Yey Rire kuya ri unimal rutzil uk'u'x chike konoje ri kakitz'onoj to'b'al ke che.
13 Ma Ruch'a'tem ri Dios jewa' kub'i'ij:
E janipa ri kakitz'onoj kolob'etajik chupa rub'i' ri Qanimajawal,
ri' kekolob'etaj na *Jl. 2:32*
kacha'.
14 ¿Su'anik k'u ri' kakitz'onoj kolob'etajik chupa rub'i' ri Qanimajawal we na kikojom ta rub'i' nab'e? ¿Yey su'anik kakikoj rub'i' we na kitom ta puwi Rire? ¿Yey su'anik kakita ri tzijonik puwi Rire we na jinta junoq katzijow re chike?
15 ¿Yey su'anik e k'o ri ketzijon puwi ri Qanimajawal we na jinta junoq kataqaw b'i ke cha' kaki'an wa tzijonik? E pacha' ri tz'ib'ital kan chupa Ruch'a'tem ri Dios:
¡Lik chom ri kik'unik ri kakik'am lo ri tzijonik
re ri utzil chomal,

** **9:33** "Ab'aj": Wa' ke'elawi e ri Qanimajawal Jesucristo. 1 P. 2:6-8 * **10:6** Dt. 30:12

ri kek'un che utzijoxik ri Utzilaj Tzij! *Is. 52:7*
kacha'.
16 No'j na konoje ta k'ut xekojow re ri
Utzilaj Tzij xtzijox chike. E pacha' ri
xub'i'ij kan ri Isaías:
Qajawal, ¿k'o nawi junoq kojoyom re
ri qatzijom chik? *Is. 53:1*
xcha'.
17 Ri kub'ulib'al kik'u'x ri tikawex ku-
jeqo echiri' kakita ri katzijox chike;
yey wa' wa kakito, e Ruch'a'tem ri
Dios puwi ri Cristo.
18 No'j kantz'onoj k'ut: ¿Na xkita ta
nawi ri Utzilaj Tzij? ¡Qatzij, xkito! Ma
e pacha' ri kub'i'ij Ruch'a'tem ri Dios:
Che ronoje ruwachulew xtataj wi ri
kiqul
ri xetzijon puwi ri Dios;
y ri kich'a'tem oponinaq pa ronoje
luwar
che ruwachulew* *Sal. 19:4*
kacha'.
19 Kantz'onoj tanchi k'ut: ¿Raj Israel
na keta'am ta nawi wa'? ¡Keta'am!
Nab'e na, e pacha' ri xutz'ib'aj kan ri
Moisés puwi ri xub'i'ij lo ri Dios chike
raj Israel:
Ri'in kan'an chiwe ku'an k'ax ik'u'x
chirij jun "tinamit" na tinamit
taj;
kampetisaj iwoyowal chirij jun tina-
mit
na jinta keta'am puwi ri Q'ijsaq† *Dt. 32:21*
xcha'.
20 Jek'ula', ri Isaías xuch'ij ub'i'xikil ri
ub'i'im lo ri Dios pakiwi ri na e ta aj
Israel:
Xinriqitaj k'u kuma ri na kinkitzukuj
taj,
yey xinq'alajisaj k'u wib' chikiwach
ri na xinkitz'onob'ej taj *Is. 65:1*
xcha'.
21 No'j pakiwi raj Israel, jewa'
xub'i'ij lo ri Dios:
Lik xinelaj chike jun tinamit
e aj palajiy tzij y e titz'itaq
cha' ketzelej tanchi lo wuk' *Is. 65:2*
xcha'.

11

Ri Dios na roq'otam ta rutinamit

1 Ek'u wo'ora kantz'onoj: ¿E nawi
xroq'otaj kan ri Dios rutinamit Is-
rael? ¡Lik q'alaj na xroq'otaj taj! Ma
ri'in in aj Israel, in ralk'o'al kan ri
Abraham, in jun chike taq kan ri
ralk'o'al ri Benjamín;* yey ri'in na
xinoq'otax ta kan ruma ri Dios.
2 Ri Dios, lik ojertan lo ri' xuch'ob'
raqan ku'an utinamit chike raj Israel;
y k'a e u'anom wo'ora, na roq'otam
ta kan rutinamit Israel. ¿Na eta'am
ta neb'a alaq ri kub'i'ij Ruch'a'tem ri
Dios puwi ri xub'i'ij ri Elías echiri' rire
xch'a't chwach ri Dios chikij ri e aj
Israel? Ma jewa' xub'i'ij:
3 Lal Qajawal Dios, raj Israel e
xekamisan
ke ri q'alajisanelab' e la
y xkiwulij taq ri altar e la.
Xew chi k'u ri'in in kanajinaq kanoq
y kakaj ne kinkikamisaj *1 R.*
19:10-14
xcha'.
4 ¿Yey sa' k'u ri' ri xuk'ul uwach ri
Dios che ri Elías? Xub'i'ij:
Na xew ta ri'at, ma k'a e k'o
chi kan wuqub' mil achi-
jab' eb'enukolob'em cha'
kinkiloq'nimaj Ri'in yey rike
na exuki'naq ta k'ana chwach
ri tiox Baal *1 R. 19:18*
xcha ri Dios che.
5 Jek'ula' wo'ora k'a e k'o chi kan
jumutz chike raj Israel echa'tal kan
ruma ri unimal rutzil uk'u'x ri Dios.
6 Yey we echa'tal ruma ri unimal
rutzil uk'u'x ri Dios, ri' na e ta ruma
juna chak ki'anom rike. Ma we ta e
ri', ri unimal rutzil uk'u'x ri Dios na
kajawax taj.

* **10:18** Wa jun versículo re Salmos e kach'a't chwi taq ri ch'umil, ri kakiq'alajisaj ruchuq'ab' y ruchomalil ri Dios y keb'ilitaj pa ronoje luwar che ruwachulew. Jek'ula' ri Pablo xujunimaj wa' ruk' rutzijoxik ri Utzilaj Tzij re ri Dios che ronoje ruwachulew. † **10:19** Chikiwach ri e aj Israel, xew taqal chike rike kakik'ul ri rutzil uk'u'x ri Dios. Ruma wa' xpe koyowal echiri' ri Dios xuk'ut ri rutzil uk'u'x chike taq ri tinamit che ruwachulew. * **11:1** Raj Israel e ralk'o'al kan ri Abraham, yey ri Benjamín e jun chike ri e uxikin-umam kan ri Abraham.

7 ¿Sa' k'u ri' ri kaqamaj usuk' che wa'? Lik e k'i chike ri tinamit Israel k'amaja' kakiriq ri ketajin lo che utzukuxik, wa' e su'anik keb'u'an jusuk' chwach ri Dios. No'j ri xeriqow re, e ri echa'om chi lo ruma ri Dios. Ek'u ri nik'aj chik x'an pacha' ab'aj che ri kanima'.
8 Ma e pacha' ri tz'ib'ital kan pa Ruch'a'tem ri Dios:
Ri Dios xu'an chike pacha' kawar kiwach
chwach taq ri karaj Rire; *Is. 29:10*
y k'a waq'ij ora tob' ketzu'nik,
na kakil ta ri kuk'ut ri Dios chikiwach;
tob' ketanik, na kakita ta ri kub'i'ij ri Dios chike. *Dt. 29:4*
9 E pacha' ri xub'i'ij ri David ojertan pakiwi ri tzel xeb'ilow re:
Ri nimaq taq nimaq'ij kaki'ano,
chu'ana pacha' ko'k y pacha' ra'al re ketzaq chupa,
y jela' keya' pa k'axk'ob'ik.
10 Chu'ana k'u q'equ'm rupa ri kiwach
cha' na kakil ta ri kuk'ut ri Dios chikiwach;
Yey kanaj na kanoq e ri' xaqi k'uyuk'ik chi ri kij
ruma ri keqa'n lik al *Sal. 69:22-23*
xcha'.

Ri k'amb'al na'oj puwi ri che' re olivo

11 Kantz'onoj k'ut: ¿Ri kitzaqib'al raj Israel† e nawi cha' asu na keyaktaj ta chik? ¡Na e ta k'ana ri'! Ma ruma ri kitzaqib'al rike, e xk'un ri kolob'etajik chike ri na e ta aj Israel, cha' jela' raj Israel kakijeq kakirayij kekolob'etaj pacha' ri na e ta aj Israel.
12 Yey we ruma k'u ri tzaqib'al y ri jaljob'ik ke raj Israel, lik chom ri xkik'ul taq ri tinamit re ruwachulew, ¡mak'uwari' e más chom ri kakik'ul taq ri tinamit echiri' konoje ri e aj Israel kakitzelej tanchi kitzij chwach ri Dios!
13 K'o k'u ri kuaj kamb'i'ij che alaq ri na alaq ta aj Israel. Ri'in in taqo'n re ri Jesús chike ri na e ta aj Israel. Ruma k'u wa', lik k'ax kanna' wa chak ya'om panuq'ab'.
14 Yey ri lik kuaj ri'in chike raj Israel, ri e watz-nuchaq', e kakirayij pan ri k'ulum ralaq y jek'ula' kekolob'etaj na jujun chike.
15 Ma we ri tzaqib'al ke raj Israel xuya luwar cha' uk'iyal tikawex che ruwachulew xk'oji' utzil chomal chikiwach ruk' ri Dios, ¿sa' k'u ri' ri kuk'am loq echiri' raj Israel kek'ul tanchi ruma ri Dios? ¡E kuk'am lo k'aslemal chike ri ekaminaq chwach ri Dios!
16 We junoq kuya puq'ab' ri Dios ri nab'e pam kesax che ri q'or, wa' e k'utub'al re ronoje ri q'or re ri Dios.* Yey we chom ri ratz'ayaq juna che', jenela' ri' chom taq ruq'ab'.‡
17 Ek'u che ri saqil che' re olivo (wa' e ke'elawi rutinamit ri Dios e aj Israel) xjoq'ix b'i jujun uq'ab' (wa' e ke'elawi raj Israel na kikojom ta rub'i' ri Cristo). Yey puk'axel ri xjoq'ix b'i, e xnak' jujun uq'ab' che' re olivo xa re pa taq juyub' (wa' e ke'elawi ralaq hermanos, ri na alaq ta aj Israel). Ek'u wo'ora e pacha' kak'ul alaq ri saqil uwa'al che' re olivo, ri kel lo che ri ratz'ayaq.
18 Pero mach'ob' ne alaq we más k'o wach ralaq chikiwa ri saqil uq'ab' ri che' xejoq'ix b'i. Ma we ka'an nim che ib' alaq, mik'ow chik'u'x alaq na e ta ralaq ri k'asb'ayom re ri ratz'ayaq ri che', ma e ne ri ratz'ayaq ri k'asb'ayom e alaq.
19 Laj e k'o jujun chixo'lib'al alaq jewa' kakib'i'ij: «Jujun uq'ab' ri che' re olivo xjoq'ix b'i cha' jela' e kojnak' kan ri'oj pakik'axel» kacha alaq.
20 Qatzij, pero wa' xjoq'ix b'i ruma na jinta kub'ulib'al kik'u'x ruk' ri Qanimajawal. No'j k'u ralaq xtiki' kan alaq xa ruma ri kub'ulib'al k'u'x alaq ruk' ri Qanimajawal. E

† **11:11** Raj Israel xetzaqik ma na xkub'i' ta kik'u'x ruk' ri Cristo. * **11:16** Nm. 15:17-21 ‡ **11:16** Wa keb' k'amb'al na'oj puwi ri q'or y puwi ri che' ke'elawi: Ri Abraham, ri Isaac y ri Jacob echa'tal ruma ri Dios. Ruma k'u wa', ri kalk'o'al kan rike, e re ri Dios.

uwari'che, ma'an nim che ib' alaq; e
k'ola xi'in ib' uk' alaq chwach ri Dios.
21 Lik chajij k'u ib' alaq, ma we ri
Dios xujoq'ij b'i taq ri saqil uq'ab'
che' (wa' e ri e aj Israel na xkub'i'
ta kik'u'x ruk' ri Qanimajawal),
jek'uri'la' ku'an che ralaq we jela'
ka'an alaq pacha' ri xki'an rike.
22 Chilape k'u alaq ri': Ri utzilaj
rutzil uk'u'x ri Dios yey rutewul ri
royowal. Ma lik k'o utewul ri royowal
Rire echiri' kayaktaj chirij ri na utz
taj, jela' pacha' ri xu'an kuk' ri xe-
jaljob'ik. No'j ri utzilaj rutzil uk'u'x
e ri kuk'ut che ralaq we katiki' alaq
chupa wa rutzil uk'u'x. Yey we na e
ta k'u ka'an alaq ri', kajoq'ix ne ub'i
ri' ralaq pacha' ri xkik'ulumaj rike.
23 Yey we ne ri e aj Israel kakitzelej
kitzij y kakub'i' kik'u'x ruk' ri Qan-
imajawal, kenak' tanchi che ri saqil
che', ma ri Dios puq'ab' k'o wi ku'an
wa'.
24 Ma ralaq, ri xset lo alaq che
jun che' re olivo lik rewi xa re pa
taq juyub', xnak' k'u alaq ruma ri
Dios che ri saqil che' re olivo tob'
wa' na che'ul ta alaq. We ri Dios
xuriq k'u unak'ik alaq che jun che',
lik na k'ayew ta k'u ri' che Rire kunak'
tanchi ri saqil uq'ab' che ri che' pa
petinaq wi.

Ri kikolob'etajik raj Israel

25 Hermanos, ri Dios k'o ri
uch'ob'om chi lo raqan pakiwi raj
Israel, yey wa' na q'alajisam ta lo
ojertan. Ek'u wo'ora lik kuaj ri'in
keta'maj ralaq wa' cha' na ka'an ta
nim che ib' alaq. Ri kik'ulumam raj
Israel, tob' na konoje taj, e ri x'an
pacha' ab'aj che ri kanima', ma na
kakaj ta kakikoj rub'i' ri Cristo. Yey
jek'ula' ki'anom k'a echiri' katz'aqat
na ri kik'iyal ri na e ta aj Israel kakiya
kib' puq'ab' ri Cristo.
26 K'a tek'uchiri' konoje raj Israel
kekolob'etaj na, ma jewa' tz'ib'ital
kan pa Ruch'a'tem ri Dios:
K'a chila' Sion kape wi ri kayolopin lo
ke ri tikawex
y keb'eresaj na k'u lo ri e ralk'o'al
kan ri Jacob chupa ri ch'ulilaj
mak.§
27 Ek'u nutzij wa' kan'an Ri'in kuk'
echiri' kankuy na ri kimak *Jer. 31:33-34*
kacha ri Dios.
28 Na ruk' ta k'u ri', raj Israel
xeb'u'ana e aj retzelal k'u'xaj chirij
ri Dios ruma na xkaj taj kakikoj ri
Utzilaj Tzij. Ek'u ri' wa' xuya luwar
che ralaq ri na alaq ta aj Israel cha'
utz kaqib' alaq ruk' ri Dios. No'j ri
Dios k'a k'ax keb'una' raj Israel ma
xeb'ucha' lo ri kati'-kimam ojertan.
29 Ma e janipa ri sipanik y ri sik'ib'al
u'anom ri Dios che rutinamit,* wa' na
karesaj ta chi k'enoq.
30 Ralaq ri na alaq ta aj Israel, ro-
jertan na xkoj ta alaq utzij ri Dios.
No'j wo'ora e raj Israel ri na kakikoj ta
utzij; y ruma k'u wa', ya'tal che ralaq
kak'ul alaq ri k'utub'al re ri rutzil
uk'u'x ri Dios.
31 Jek'uri'la', wo'ora rike na kiko-
jom ta utzij ri Dios; yey ruma ri rutzil
uk'u'x ri Dios che ralaq, chiqawach
apanoq ri Dios kuk'ut tanchi ri rutzil
uk'u'x chike rike.
32 Ma ri Dios xuq'alajisaj konoje ri
tikawex junam kiwach e aj palajiy
tzij, cha' jela' kuk'ut ri rutzil uk'u'x
chike konoje.
33 ¡Janipa lo umajom rub'eyomalil
y runa'oj ri Dios yey taq ri reta'am
Rire; ronoje wa' lik na jinta utaqexik!
¡Na jinta ne k'ana junoq kach'ijow
umajik usuk' janipa ri uch'ob'om y ri
u'anom Rire!
34 Ma jewa' kub'i'ij Ruch'a'tem ri
Dios:
¿K'o nawi junoq umajom usuk'
ronoje runa'oj ri Dios Qa-
jawxel?
¿K'o nawi junoq xya'w una'oj Rire?
¡Na jintaj! *Is. 40:13*
kacha'.
35 Yey kub'i'ij:
We k'o junoq kasipan che ri Dios,
¿chirajawaxik nawi che ri Dios kuya lo
ri rajil uk'axel che?

§ **11:26** Ri Dios xujal rub'i' ri Jacob y xukoj "Israel" che. * **11:29** Ro. 9:4-5 * **11:35** 1 Cr. 29:14

¡Na chirajawaxik ta che!* *Job 41:11*
36 Ma janipa taq ri k'olik, ruk' Rire petinaq wi;
ma ronoje 'anatal ruma Rire y e re yakb'al uq'ij Rire.
¡Lik taqal k'u ri' che kayak uq'ij na jinta utaqexik! ¡Amén!

12

Ri saqil qab'inik qasilab'ik ri kub'ul qak'u'x ruk' ri Cristo

1 Hermanos, ri Dios lik uk'utum ri unimal rutzil uk'u'x che alaq. Ruma k'u wa', lik kantz'onoj che alaq ya'a ronoje ri cuerpo alaq puq'ab' ri Dios pacha' juna qasa'n k'aslik,* na jinta k'ana ch'ul che y lik kuk'ul uk'u'x Rire; ma wa' e uloq'nimaxik taqalik ka'an ralaq che.

2 Ma'an chi e alaq pacha' ri kaki'an ri winaq re ruwachulew waq'ij ora. E ya'a alaq luwar che ri Dios kujalk'atij ri na'oj alaq y ku'an k'ak' che ronoje ri b'inik silab'ik alaq. Jela' k'u ri' keta'maj alaq y ka'an alaq janipa ri utz karaj ri Dios che alaq; wa' e ri lik kuk'ul uk'u'x Rire y e ri lik jusuk' chwach.

3 Ruma k'u ri unimal rutzil uk'u'x ri Dios, ya'tal lo chwe ri'in kamb'i'ij che onoje alaq: Lik ma'an nim che ib' alaq ruk' ri uya'om ri Dios paq'ab' alaq. Puwi ri ya'tal che alaq, mik'ow uwi' ri kach'ob' alaq chwa ri taqal che alaq; e ch'ob'o alaq rusuk' puwi taq ri uya'om ri Dios chijujunal alaq ruma ri xkub'i' k'u'x alaq ruk'.

4 Ma jela' pacha' ri qacuerpo xa jun u'anom tob' lik k'i uchapom wi rib', pero junwi taq ri kichak ronoje ri chapayom re;

5 jek'uri'la', ri'oj, tob' lik oj k'i, xa jun qa'anom ruk' ri Cristo, y qonoje k'u ri' kojajawax taq chiqawach.

6 Ek'u ri Dios, jalajuj taq rusipanik uya'om chiqe chiqajujunal cha' kaqa'an ruchak; wa' e chirij taq ri karaj Rire chiqe ruma ri unimal rutzil uk'u'x. E uwari'che, ri ya'tal che kaq'alajisan puwi runa'oj ri Dios, chu'ana xew e chirij ri b'i'tal che ruma ri Dios.

7 Ri ya'tal che lik keb'uto' jujun chik, e chu'ana ri'. Ri ya'tal che kak'utunik, e chuya'a rib' che ri k'utunik.

8 Ri ya'tal che kapixab'anik, e chuya'a rib' che ri pixab'anik. Ri ya'tal che kasipanik, e chu'ana ri' ri kasipan ruk' ronoje uk'u'x. Ri ya'tal che kuk'am kiwach jujun chik, e chuya'a rib' che u'anik wa' chi utz. Ri ya'tal che kuk'ut ri k'axna'b'al uk'u'x, e chu'ana ri' ruk' ki'kotemal.

9 K'ax na'a ib' alaq pa saqil wi, na xa ta ruk' keb' palaj alaq. Mak'ul che ri b'inik silab'ik alaq ri na utz taj; e taqej alaq u'anik ri utz.

10 Chijujunal alaq lik k'ax na'a ib' alaq pa saqil wi, ma chaq' ib' alaq chwach ri Qaqaw. Matzukuj ri yakb'al q'ij ralaq; e yaka alaq kiq'ij ri jujun chik.

11 'Ana alaq ri lik alaq sak'aj, ma'an alaq lik alaq xepu; e loq'nimaj alaq ri Qanimajawal ruk' ronoje k'u'x alaq.

12 Ruk' ki'kotemal choye'ej alaq janipa ri ub'i'tisim ri Dios che alaq. Ch'ija alaq uchuq'ab' ri k'axk'ob'ik kape pawi' alaq y lik moq'otaj alaq u'anik orar.

13 Cheto'o alaq ri kikojom rub'i' ri Cristo ruk' taq ri kajawax chike. Tijoj ib' alaq che kik'ulik chi utz janipa ri keb'opon chi ocho alaq.

14 Tz'onoj alaq ri rutzil uk'u'x ri Dios pakiwi ri kiternab'em alaq ruk' k'ax; matz'onoj alaq ri na utz taj pakiwi', e tz'onoj alaq ri utz.

15 Ki'kota alaq kuk' ri e k'o pa ki'kotemal; choq'a alaq kuk' ri keb'oq'ik.

16 Chu'ana xa jun k'u'x alaq chiwach alaq. Ma'an alaq nim che ib' alaq; e 'ana alaq xa jun kuk' ri na jinta kiwach. Mach'ob' alaq lik k'o na'oj alaq chikiwa jujun chik.

17 Matzelej alaq uwach ri na utz taj

* **12:1** Rojertan xya'i' chwach ri Dios qasa'n ke awaj, yey wa' kekamisaxik y keporoxik. No'j wo'ora ri qasa'n kutz'onoj ri Dios e ri'oj, yey Rire na karaj ta ri kamik qe'oj; ri karaj e kaqaya ronoje puq'ab' Rire: ri qacuerpo, ri qab'inik y ri qak'aslem.

ku'an junoq chi'ij alaq. E choka alaq
il che u'anik ri utz chikiwach konoje
ri tikawex.
18 'Ana k'u alaq janipa ri k'o
paq'ab' alaq cha' kak'oji' alaq chi
utzil chomal kuk' konoje ri tikawex.
19 Ralaq nu hermanos ri k'ax
kanna' alaq, we k'o ka'anaw ri na utz
taj chi'ij alaq, matzelej alaq uk'axel
che. E ya'a alaq puq'ab' ri Dios cha' e
Rire ri kaya'w ri tojb'al re, ma jewa'
tz'ib'ital chupa Ruch'a'tem:
Panuq'ab' Ri'in k'o wi kanq'at tzij
pakiwi ri keb'anaw re ri na utz
taj chiwij;
In k'u ri' ri kin'anaw uk'axel chike *Dt. 32:35*
kacha ri Dios Qajawxel.
20 Jek'uri'la', e 'ana alaq pacha' ri
kub'i'ij Ruch'a'tem ri Dios:
We kanum ri tzel kilow e la, ya'a la
uwa.
We katzajin uchi', ya'a la umiq'ina'.
Ma echiri' ka'an la wa', rire kujeq
kak'ix chiwach la
yey kuna' k'u rib' ri' che ri na utz taj
xu'an che'la† *Pr. 25:21-22*
kacha'.
21 Maya alaq luwar kasokotaj alaq
ruma ri na utz taj; e ch'ija alaq
uchuq'ab' ri na utz taj ruk' ri utz
ka'an alaq.

13

Ri qab'inik chikiwach taq raj wach re ri tinamit

1 Lik chirajawaxik chike konoje ri
tikawex e kakiya kib' ketaq kuma ri
e aj wach re ri tinamit, ma na jinta
wa taqanik pakiq'ab' rike we na e ta
ri Dios ya'yom re chike. Janipa k'u ri
taqanelab' e k'olik, e ri Dios ya'yom ri
taqanik pakiq'ab'.
2 E uwari'che china ri na kuya
ta rib' chuxe' ri taqanik ke ri e aj
wach re ri tinamit, ri' e kuyak rib'
chirij ri taqanik kojotal kan ruma ri
Dios. Yey e janipa ri ke'anaw re wa',
chikib'il kib' kakitzukuj ri' ri q'atb'al
tzij pakiwi'.
3 Ma ri ketaqanik na e ta kojom re
kakikoj xi'in ib' che ri ku'an ri utz;
ekojtalik re kakikoj xi'in ib' che ri
ku'an ri na utz taj. We ka'aj k'u la
na kaxi'ij ta ib' la chikiwach ri ke-
taqanik, e 'ana la ri utz y jela' kayak
ne q'ij la kuma ri ketaqanik.
4 Ma rike ekojotal paqawi' ruma ri
Dios cha' kaki'an ri utz chiqe. No'j
we rilal ka'an la ri na utz taj, ri' xi'ij
ib' la chikiwach, ma ya'tal pakiq'ab'
rike kakiya pa k'ax ri ku'an ri na utz
taj.* Yey e uchak ri Dios ri kaki'an
rike echiri' kakiya pa k'ax ri ku'an ri
na utz taj.
5 Ruma k'u la', lik chirajawaxik
kaqaya qib' kojtaq kuma ri e aj wach
re ri tinamit. Kaqa'an wa' na xa ta
ruma ri k'o pakiq'ab' rike kojkiya pa
k'ax, ma e ruma ri kaqana' chiqak'u'x
lik chirajawaxik kaqa'an ri jusuk'.
6 Ruma ne ri' ka'an ralaq ri tojonik
tz'onom che ri tinamit kuma ri e aj
wach, cha' rike utz kaki'an ri chak
uya'om ri Dios pakiq'ab'.
7 Ya'a k'u alaq chike chikijujunal
janipa ri taqal chike kaya'ik. Che
ri taqal che ka'an tojonik,† tojo alaq.
Che ri taqal che kakoj utzij, kojo alaq
utzij. Che ri taqal che kayak uq'ij,
yaka alaq uq'ij.

Ri qab'inik chikiwach taq ri tikawex

8 We k'o k'as la ruk' junoq, manajtir
la che utojik. Yey qonoje nenare'
k'o "qak'as" chiqawach, wa' e ri k'ax
kaqana' qib'. Ek'u ri jun k'ax kuna'
ri ratz-uchaq', ri' katajin che u'anik ri
kataqan ri Tzij Pixab' re ri Dios che.
9 Ma chupa ri Tzij Pixab' re
ri Dios kub'i'ij wa': «Matmakun
chirij ri k'ulanikil. Matkamisanik.
Matelq'anik. Ma'an raq'ub'al chirij
junoq. Marayij uwach ri na awe
taj.»* Wa' wa taqanik ruk' ronoje

† **12:20** K'isb'al re wa jun versículo pa ri ch'a'tem griego kub'i'ij "rachaq'a'l kaqa'wik kat'ub'a' chwi ujolom". * **13:4** "Ma ya'tal pakiq'ab' rike kakiya pa k'ax ri ku'an ri na utz taj": Pa ri ch'a'tem griego kub'i'ij "ruma wa' rike kuk'a'am ri espada". † **13:7** "Tojonik": Pa kaxtila wa' e "tributos e impuestos".
* **13:9** Éx. 20:13-17

ri nik'aj chik taqanik re ri Dios,
ku'ana xa jun ruk' wa ch'a'tem: «K'ax
chana'a rawatz-achaq' jela' pacha' ri
k'ax kana' awib' ri'at.»*
10 Ma china ri k'o rutzil k'u'xaj ruk',
na kamakun ta chirij ri ratz-uchaq'.
E uwari'che echiri' kaqak'ut ri rutzil
k'u'xaj k'o quk', e kojtajin che u'anik
ri kataqan Rutzij Upixab' ri Dios che.
11 'Ana k'u alaq ronoje wa'
ma eta'am alaq ri q'ij oj k'o
wi. We kawar qawach, chira-
jawaxik chojk'astajoq,‡ ma ruq'ijol
ri qakolob'etajik más xa naqaj chi k'o
wi chwa echiri' xqakoj rub'i' ri Cristo.
12 E wa oj k'o wi e pacha' xulan
chi raq'ab' y xa naqaj chik kasaqir
wi. Ruma k'u la' maqa'an qe'oj janipa
ri ka'an xa xe'laq'ay pa q'equ'm; e
qa'ana janipa ri taqalik ka'an pa ri
Q'ijsaq. E lik qa'ana qe che taq ri
to'b'al uya'om ri Dios cha' kaqach'ij
uchuq'ab' taq ri na utz taj.*
13 Chojb'in k'u jusuk' jela' pacha'
ri taqal chike ri keb'in pa ri Q'ijsaq.
Maqaya qib' che taq nimaq'ij na
utz ta uwach. Maqaya qib' che
q'ab'arik. Maqach'ulaj ri qacuerpo
ruk' ch'ulilaj mak. Maqaya qib'
che ch'a'oj chiqawach y mu'an k'ax
qak'u'x chirij junoq.
14 Ri 'ana alaq e wiqa ib' alaq
che ri Qanimajawal Jesucristo; wa' e
ke'elawi ku'an alaq xa jun ruk' Rire.
K'utu alaq wa' ruk' ri b'inik silab'ik
alaq y maya k'u alaq luwar kataqan
pawi' alaq ri rayib'al na utz ta uwach
re ri ti'jil alaq.

14

Mojch'o'jin puwi ri na il ta uwach

1 K'ulu alaq ri jun k'amaja' kumaj
usuk' sa' ri karaj ri Dios chike
ri kub'ul kik'u'x ruk' ri Cristo.*
Mach'o'jin alaq ruk' xa ruma na
junam ta runa'oj rire ruk' ri na'oj
ralaq.
2 Ma puwi ronoje ri ya'talik re kati-
jik, k'o ri kuch'ob' raqan utz katiji'
ronoje taq wa' yey k'o ri k'amaja' ku-
maj usuk' ruk'utunik ri Dios; y chwa
k'u rire, k'o wa'im e mak che jun we
kutijo, y ruma k'u ri' xew kutij ichaj.
3 Ek'u ri' ri jun kutij ronoje, na utz
taj we kuk'aq b'i uq'ij ri jun xa q'alaj
ri kutijo. Yey ek'u ri jun xa q'alaj
ri kutijo, na utz taj we kuq'at tzij
puwi ri jun kutij ronoje. Ma e ri Dios
k'uluyum ke wa' wa tikawex.
4 ¿Lal china rilal cha' ku'an lal aj
q'atal tzij puwi ri raj chak jun chik?
Ma e ri rajaw kilowik we utz ri ku'ano
o na utz taj. Jek'ula' puq'ab' ri Dios k'o
wi keb'uto' chikijujunal ri raj chak
cha' ketiki' chi utz chwach yey ku'an
wa' ruk' runimal uchuq'ab'.
5 K'o ri kuch'ob'o k'o q'ij lik il
uwach re yakb'al uq'ij ri Dios chwach
jujun chik q'ij; yey k'o ri junam karil
ronoje ri jujun q'ij. Chikijujunal lik
chirajawaxik ketiki' chi utz che taq ri
kakich'ob' raqan.†
6 Ek'u junoq lik ku'an il uwach che
juna q'ij, re yakb'al uq'ij ri Qanima-
jawal ku'ano. Yey e junoq chik na
ku'an ta il uwach che wa' wa q'ij, ma
chwach rire ronoje q'ij e re yakb'al
uq'ij ri Qanimajawal. Jek'ula', e ri jun
kutij ronoje, kutijo re yakb'al uq'ij
ri Qanimajawal, ma kutioxij che ri
Dios. Yey ri jun xa q'alaj ri kutijo, jela'
ku'ano ma kuch'ob'o ruk' wa' kuyak
uq'ij ri Qanimajawal; y kutioxij k'u ri'
che ri Dios.
7 Ma na jinta junoq chiqe xa pa re
rire k'aslik y na jinta junoq xa pa

* **13:9** Lv. 19:18; Mt. 22:39 ‡ **13:11** We ri'oj pacha' oj warinaq chwach ri Dios, chirajawaxik kak'un saq chiqawach cha' jela' kaqeta'maj y kaqa'an janipa ri karaj ri Dios chiqe. * **13:12** Ef. 6:11

* **14:1** Pa ri ch'a'tem griego kub'i'ij "ri k'amaja' kanimar ri kub'ulib'al uk'u'x". Chupa wa capítulo 14, wa' e ke'elawi ri hermanos kakich'ob' raqan k'o taqanik lik chirajawaxik wi konoje kakitaqej, ma e chikiwach rike ronoje wa' wa taqanik ruk' ri Dios petinaq wi, tob' k'o jujun chik hermanos kakimaj usuk' xa kuk' rachijab' petinaq wi wa' wa taqanik. † **14:5** K'o ri na lik ta q'alaj we utz ka'anik o na utz taj. Puwi taq wa', chirajawaxik chiqajujunal kaqach'ob' chi utz su'b'e kaqa'an wa' o su'b'e na kaqa'an taj. Pero na ub'e taj we ri'in kankoj umak jun chik xa ruma na junam ta runa'oj ruk' ri we'in.

re rire kakamik. Ma ri k'aslem y ri
kamik puq'ab' ri Dios k'o wi.
8 We oj k'aslik, ri qak'aslem e re
yakb'al uq'ij ri Dios; yey we xo-
jkamik, wa' re yakb'al uq'ij ri Dios.
Jek'ula', we oj k'aslik o we xojkamik,
oj chi re ri Qajawal.
9 Ma ruma wa' ri Cristo xkamik
y xk'astaj lo chikixo'l ri ekaminaq
cha' jela' ku'ana Kajawal ri ekaminaq
chik kuk' ri k'a e k'aslik.
10 Rilal, ri ka'an che ib' la lal
aj q'atal tzij puwi ri hermano la,
¿su'chak ka'an la wa'? O rilal, ri
kak'aq b'i la uq'ij ri hermano la,
¿su'chak ka'an la wa'? Ma qonoje
k'o jun q'ij koje'tak'ala na chwach ri
q'atb'al tzij re ri Cristo.
11 Ma jewa' ri tz'ib'ital kan chupa
Ruch'a'tem ri Dios:
Paqatzij wi Ri'in in k'aslik, kacha ri
Qajawal,
y paqatzij wi, chinuwach Ri'in
kakixukub'a' na kib' konoje ri
tikawex,
y ruk' ruchi' kiqul konoje kakib'i'ij
panuwi Ri'in,
xew Ri'in in Dios* *Is. 45:23*
kacha'.
12 Jek'uri'la' kopon jun q'ij echiri'
qonoje koje'ela chwach ri Dios y ek'u
Rire kaq'alajisan re we utz o na utz ta
ri qa'anom.

Mu'an alaq latz'anel chike jujun chik

13 E uwari'che maqa'an chi oj q'atal
tzij chiqib'il qib'; moju'an ne latz'anel
o tzaqib'al che juna hermano.
14 Puwi ri ya'talik re katijik, ri'in
lik weta'am ruma ri Qanimajawal
Jesús y lik nujikib'am k'u uwach wa':
Ronoje utz y na ch'ul taj chwach ri
Dios. No'j we k'o junoq kuch'ob'o k'o
ri katijik "ch'ul", ri' xew chwach rire
ch'ul wi.‡
15 Yey we ruma ri katij la, kapaxij la
uk'u'x ri hermano la, ri' ri katajin la
che uk'utik na e ta chi ri rutzil k'u'xaj.
Ruma k'u wa', lik na ub'e taj xa ruma
ri katij la, k'o junoq karesaj rib' chirij
ri Cristo yey ruma ne rire xkam ri
Cristo.
16 Mak'o k'u ma'an alaq we ruk' wa'
tzel kach'a'tib'ex lo ri b'inik silab'ik
alaq, tob' ne lik utz chiwach ralaq.
17 Yey chupa rutaqanik ri Dios ri lik
chirajawaxik wi na e ta sa' ri wa'im
kaqatijo o sa' ri qaya' kaqaqumu;
ma e ri kojb'in jusuk', ri kojk'oji' chi
utzil chomal y ruk' ki'kotemal ruma
ruto'b'al ri Santowilaj Ruxlab'ixel ri
Dios.
18 Ma e ri jela' kakiloq'nimaj ri
Cristo, ri kib'inik kisilab'ik kuk'ul
uk'u'x ri Dios y chom k'u kilitaj kuma
ri tikawex.
19 E uwari'che, e qataqej janipa ri
kojuk'am b'i chi utzil chomal y kuya
qak'iyib'al chwach ri Dios, cha' jela'
kaqato' qib' chiqawach.
20 Mawulij k'u alaq ri chak u'anom
ri Dios pa ranima' junoq xa ruma ri
wa'im katij alaq. Qatzij, ronoje ri
ya'talik re katijik, na ch'ul taj. Pero
na utz taj we ketzaq jujun pa mak xa
ruma ri kaqatijo.
21 Más utz we na kaqatij ta ti'ij, na
kaqatij ta vino y mak'o ne maqa'ano,
we ruma wa' juna hermano kasach
una'oj, katzaq pa mak o kaq'ob'
ruchuq'ab' chwach ri Dios.
22 We jikib'am la uwach lik utz
ri katajin la che u'anik chwach ri
Dios, ri' lik utz; pero más utz we wa'
kakanajik xew chwach ri Dios y ri-
lal. Lik nim uq'ij ralaxik ri jun kuna'
chuk'u'x lik utz ri ku'an chwach ri
Dios, ma jela' na kajawax ta che
kuq'at tzij puwi' chirib'il rib'.
23 No'j we junoq xa keb' upa kutij
ri katajin che, ri' utukel kuk'am lo
q'atb'al tzij puwi' ma na kub'ul ta
uk'u'x ruk' ri ku'ano. Ma e janipa
ri ku'an junoq yey na ku'an ta ruk'
kub'ulib'al uk'u'x, ri' kamakunik.

15

1 Ek'u ri'oj ri jikil qak'u'x chwach
ri Dios, lik chirajawaxik wi keqato'
ri hermanos na lik ta jikil kik'u'x
chwach ri Dios, ri k'amaja' kakimaj

* **14:11** Flp. 2:10-11 ‡ **14:14** We k'o junoq kub'i'ij k'o wa'im "ch'ul", wa' e ke'elawi rire kuch'ob' raqan e mak che jun we kutijo.

usuk' chi utz sa' ri karaj ri Dios chike.
Ma na utz taj we xew e kaqa'an ri
kuk'ul qak'u'x ri'oj yey na kojok ta k'u
il che ri kajawax chike rike.
2 Chiqajujunal ri'oj e qa'ana ri
kuk'ul kik'u'x ri jujun chik hermanos
we wa' e to'b'al re ri kik'aslem
chwach ri Dios.
3 Ma ri Cristo na xu'an tane ri
kuk'ul uk'u'x Rire.* Ri xuk'ulumaj
e jela' pacha' ri tz'ib'ital kan chupa
Ruch'a'tem ri Dios echiri' ri Cristo
jewa' xub'i'ij che ri Dios:
Ri k'axlaj ch'a'tem xel lo chikichi' ri
winaq chi'ij la, Qaqaw,
panuwi' ri'in xtzaq wi *Sal. 69:9*
xcha'.
4 Ma ronoje ri xtz'ib'ax kan ojertan
chupa Ruch'a'tem ri Dios, xtz'ib'axik
re kojupixab'aj y kunimarisaj
qak'u'x, cha' jela' ruk' unimal qak'u'x
kaqoy'ej janipa ri b'i'tisinik xu'an ri
Dios chiqe chupa Ruch'a'tem.
5 Ek'u ri Dios, ri aj ya'l unimal k'u'xaj
y ri kunimarisaj qak'u'x, chu'ana che
alaq xa jun k'u'x alaq jela' pacha'
ri xuk'ut kan ri Qanimajawal Jesu-
cristo.
6 Jek'ula', echiri' u'anom chi xa jun
k'u'x alaq, junam kayak alaq uq'ij
ri Dios, Ruqaw ri Qanimajawal Jesu-
cristo.

Ri Utzilaj Tzij re chinima ronoje

7 E uwari'che, hermanos, jela'
pacha' ri Cristo xuk'ul alaq, jek'ula'
k'ulu ib' ralaq ruk' rutzil k'u'xaj
chiwach alaq re yakb'al uq'ij ri Dios.
8 Kamb'i'ij k'u che alaq, e ri
Cristo Jesús xolu'ana to'b'el qe ri'oj
ri qakojom ri retalil re circun-
cisión* cha' kolu'k'utu ri Q'ijsaq
re ri Dios chiqawach y ruk' wa'
xujikib'a' uwach, lik e ku'ana janipa
rub'i'tisinik ri Dios u'anom chike ri
qati'-qamam ojertan.
9 Xk'un nenare' cha' taq ri tina-
mit na e ta aj judi'ab' kakiyak uq'ij
ri Dios ruma ri rutzil uk'u'x chike
rike, jela' pacha' tz'ib'ital kan chupa
Ruch'a'tem ri Dios:
Kanyak na k'u q'ij la
y kamb'ixoj ri b'i' la
chikixo'l taq ri tinamit na e ta aj
judi'ab'. *2 S. 22:50; Sal. 18:49*
10 Y je tanchi wa' xub'i'ij:
Ralaq ri na alaq ta aj judi'ab',
lik ki'kota alaq junam kuk' rutinamit
ri Dios. *Dt. 32:43*
11 Y jumul chik xub'i'ij:
Onoje alaq che ruk'iyal kiwach taq ri
tikawex
che ruwachulew,
b'ixoj alaq rub'i' ri Dios,
yey lik yakb'ej alaq uq'ij Rire. *Sal.*
117:1
12 Yey jenewa' xub'i'ij ri q'alajisanel
Isaías:
Kayaktaj na lo ri Jun ralk'o'al kan ri
Isaí,†
ri kak'un loq re kataqan pakiwi
ruk'iyal kiwach
taq ri tikawex che ruwachulew.
Yey rike kakub'i' kik'u'x ruk' Rire *Is.*
11:10
xcha'.
13 Ri Dios, ri kuya chiqe kakub'i'
pan qak'u'x ruk' Rire, chunojisaj ri
anima' alaq che ronoje ki'kotemal
y utzil chomal ruma kub'ul k'u'x
alaq ruk' Rire, cha' jela' lik kanimar
k'u'x alaq che ri oye'em alaq ruma
ruchuq'ab' ri Santowilaj Ruxlab'ixel
ri Dios.

Ri Pablo ya'tal che kutzijoj ri Utzilaj Tzij chikixo'l ri na e ta aj Israel

14 Alaq nu hermanos, ri'in lik
weta'am chi utz e lik k'o rutzil k'u'x
y na'oj alaq y ruma k'u wa' utz
kapixab'aj ib' alaq chiwach alaq.
15 Na ruk' ta k'u ri', na kanxi'ij ta
wib' kintz'ib'an pan che alaq, ma k'o
ri kuaj kankuxtaj che alaq. Kan'an
k'u wa' ruma ri unimal rutzil uk'u'x
ri Dios ya'tal chwe
16 cha' ri'in kinu'ana raj chak ri
Qanimajawal Jesucristo chikixo'l
ruk'iyal kiwach taq ri tikawex che
ruwachulew. Ek'u ri nuchak e
kantzijoj ri Utzilaj Tzij re ri Dios chike
rike, cha' jela' keb'enuya chwach ri

* **15:3** Lc. 22:42 * **15:8** "Ri qakojom ri retalil re circuncisión": Wa' e raj judi'ab' yey rike e ralk'o'al kan ri Israel. † **15:12** Ri Isaí e uqaw ri rey David, yey ri Jesús e ralk'o'al kan ri rey David. 1 S. 16:1; Mt. 1:6

Dios pacha' e jun qasa'n lik kuk'ul
uk'u'x, 'anom chi chom che ruma ri
Santowilaj Ruxlab'ixel.
17 Ek'u lik kinki'kot che ri nuchak
kan'an chwach ri Dios ruma ruto'b'al
ri Qanimajawal Jesucristo.
18 Ma na kinch'a't tane puwi ri
kan'an ri'in, xew e kinch'a't chwi
ri u'anom ri Cristo wuma ri'in; ma
ruma ri nutzijom y nu'anom chiki-
wach ruk'iyal kiwach taq ri tikawex,
rike keb'u'ana e aj kojol tzij chwach ri
Dios.
19 Yey ruk' nimaq taq k'utub'al y
ruk' nimaq taq chak xintzijoj ri Utzi-
laj Tzij re ri Cristo; y ri nu'anom
e ruma ruchuq'ab' ri Ruxlab'ixel ri
Dios. Xinjeq k'u lo wa' Jerusalem,
xinik'ow lo pa taq jujun chik tinamit
y xinopon k'a Ilíriko. Jek'ula' wuma
ri'in xe'ek utzijoxik ri Utzilaj Tzij che
ronoje taq wa' wa luwar.
20 Ek'u lik xinya wib' che utzijoxik
ri Utzilaj Tzij pa taq luwar pa na tz-
ijom ta rub'i' ri Cristo, cha' jela' na
xi'ntika tub'i ri nuchak puwi uchak
junoq chik,
21 jela' pacha' ri tz'ib'ital kan chupa
Ruch'a'tem ri Dios:

Ek'u ri tikawex na jinta k'o xtzijox
chike puwi Rire,
kaketa'maj na china Rire;
yey ri na kitom ta k'ana puwi Rire,
kakimaj na usuk' ri katzijox chike *Is. 52:15*
kacha'.

Ri Pablo karaj ke'ek Roma

22 E uwari'che, uk'iyal laj xuaj
ki'nwila alaq, pero wa nuchak
inuq'atem;
23 no'j wo'ora xink'is u'anik wa'
chupa taq wa luwar. Yey uk'iyal tan
junab' lik nurayim ki'nwila alaq;
24 ruma k'u ri', lik nuch'ob'om chik,
echiri' kanmaj b'i nub'e kin'ek Es-
paña, kinik'ow uk' alaq y jela' ajilam
q'ij kink'oji' pa ki'kotemal uk' alaq.
Ek'uchiri' wilom chi wach alaq, utz
kinto' b'i alaq che ri nub'enam k'a
España.
25 Pero wo'ora kin'ek Jerusalem re
ki'njacha jun qasa'n to'b'al ke ri her-
manos e k'o chila';
26 ma ri hermanos e aj Macedonia,
junam kuk' ri hermanos e aj Acaya,
xkimol wa qasa'n ke taq ri hermanos
e nib'a'ib' e k'o Jerusalem.
27 Ri na e ta aj judi'ab' lik pa kan-
ima' xalax wi xki'an wa'. Yey k'o
ne kik'as karaj utzelexik kuk' ri her-
manos e aj judi'ab' e k'o chila', ma
rike e xetzijon ri Utzilaj Tzij re ri Dios
chikiwach. Ruma k'u la' lik ub'e kek-
ito' ruk' taq ri kajawax chike.
28 We xinutzin kan ruk' wa' y
nuya'om chi kan wa qasa'n pakiq'ab'
ri hermanos e k'o Jerusalem, k'a
ek'uchiri' kanmaj b'i nub'e kin'ek Es-
paña y kinik'ow k'u uk' alaq.
29 Weta'am k'u chi utz, we xinopon
uk' alaq, na xa ta jub'iq' ri kank'ul
ri'in junam uk' alaq che ri rutzil
uk'u'x ri Cristo paqawi'.
30 Hermanos, ri Ruxlab'ixel ri Dios
uya'om ri rutzil uk'u'x chiqe cha'
k'ax kaqana' qib'. Kantz'onoj k'u che
alaq chupa rub'i' ri Qanimajawal Je-
sucristo kinto' alaq, e 'ana alaq orar
panuwi' chwach ri Dios.
31 'Ana k'u alaq orar cha' na kintzaq
ta pakiq'ab' ri winaq e k'o Judea,
ri eyakatajinaq chirij ri Q'ijsaq; y
'ana alaq orar cha' ri hermanos e k'o
Jerusalem kakik'ul chi utz wa qasa'n.
32 'Ana ko alaq orar panuwi' cha'
e chirij ri karaj ri Dios kinopon na
uk' alaq, y jek'ula' ruk' ki'kotemal
kine'uxlan chila' uk' alaq.
33 Ek'u ri Dios, ri aj ya'l utzil
chomal, k'ola uk' onoje alaq. Amén.

16

Ri Pablo kuya pan rutzil kiwach ri hermanos e k'o Roma

1 Kantz'ib'aj pan che alaq puwi
ri qa hermana Febe, ri e kuk'il raj
chakib' e to'b'el pa riglesia k'o Cen-
crea; rire uch'ob'om kopon uk' alaq.
2 Kantz'onoj ko che alaq, k'ulu
alaq chi utz wa hermana pa rub'i' ri
Qanimajawal Jesucristo jela' pacha'
ri taqalik ka'an chikixo'l ri kikojom

rub'i' ri Cristo. To'o ko alaq ruk' taq
janipa ri kajawax che, ma rire lik e k'i
ri eb'uto'om y lik ne inuto'om ri'in.
3 Ya'a alaq rutzil kiwach ri Priscila
y ri Aquila, ri e wachb'i'il pa ruchak
ri Qanimajawal Jesucristo.
4 Yey xtewun ne ri kamik pakiwi
rike ruma xinkito'o. E uwari'che, na
xew ta ri'in kintioxin pan chike, ma
ketioxin pan konoje riglesias ke ri na
e ta aj Israel.
5 Ya'a alaq rutzil kiwach konoje ri
hermanos ri kakimol kib' pa kocho ri
Aquila y ri Priscila.
Ya'a alaq rutzil uwach ri Epeneto,
ri lik k'ax kanna'o, ma e rire ri nab'e
xukoj rub'i' ri Cristo wara Acaya.
6 Ya'a alaq rutzil uwach ri María, ri
lik chakuninaq chixo'lib'al alaq.
7 Ya'a alaq rutzil kiwach ri An-
drónico y ri Junias; ri e watz-nuchaq'
yey xek'oji' junam wuk' pa cárcel.
Rike lik kaloq'ox kiq'ij chiqaxo'l ri oj
utaqo'n ri Jesús, yey rike xkikoj rub'i'
ri Cristo nab'e chinuwach ri'in.
8 Ya'a alaq rutzil uwach ri Amplias,
jun hermano lik k'ax kanna' chupa
rub'i' ri Qanimajawal.
9 Ya'a alaq rutzil uwach ri Urbano;
rire e jun qachb'i'il pa ruchak ri
Cristo.
Ya'a alaq rutzil uwach ri Estaquis,
jun hermano lik k'ax kanna' ri'in.
10 Ya'a alaq rutzil uwach ri Apeles,
ri lik uk'utum ri kub'ulib'al uk'u'x
ruk' ri Cristo.
Ya'a alaq rutzil kiwach konoje ri e
k'o pa rocho ri Aristóbulo.
11 Ya'a alaq rutzil uwach ri watz-
nuchaq' Herodión.
Ya'a alaq rutzil kiwach konoje ri e
k'o pa rocho ri Narciso, ri kikojom
rub'i' ri Qanimajawal.
12 Ya'a alaq rutzil uwach ri Trifena
y ri Trifosa; rike lik kiya'om kib' pa
ruchak ri Qanimajawal.
Ya'a alaq rutzil uwach ri Pérsida, ri
lik k'ax kana'ik yey lik chakuninaq
pa ruchak ri Qanimajawal.
13 Ya'a alaq rutzil uwach ri Rufo;
wa' e jun hermano lik chom rub'inik
usilab'ik chwach ri Qanimajawal.
Yey ya'a alaq rutzil uwach ruchu, ma
rire u'anom pacha' nuchu ri'in.
14 Ya'a alaq rutzil kiwach ri
Asíncrito, ri Flegonte, ri Hermas, ri
Patrobas, ri Hermes y ri jujun chik
hermanos e k'o kuk' rike.
15 Ya'a alaq rutzil kiwach ri Filólogo
y ri Julia, ri Nereo ruk' ri ranab' yey
ri Olimpas kuk' konoje rutinamit ri
Dios e k'o kuk' rike.
16 Ya'a rutzil wach alaq chiwach
alaq ruk' jun saqil tz'ub'uj chi'aj
chwach ri Dios.*
Konoje ri hermanos wara re pa taq
riglesias re ri Cristo kakiya pan rutzil
wach alaq.
17 Lik k'u kantz'onoj che alaq
hermanos, e lik kachajij ib' alaq
chikiwach ri kakijach upa riglesia
y kakikoj tzaqib'al chirij ri saqil
k'utunik cha' e k'o jujun chik na
kakikoj ta ri k'ulum chi ralaq. Chikij
k'u wa', chesaj ib' alaq;
18 ma na e ta kitaqem ri Cristo,
e lik kitaqem ri kirayib'al rike. Ri
kich'a'tem lik chakojo' y lik chom
katatajik, pero ruk' wa' kekisok ri
tikawex na jinta ko kina'oj.
19 Lik k'ut eta'matal chi kuma
konoje e lik taqem alaq ri saqil
k'utunik, y lik kinki'kot che alaq
ruma wa'. Yey ri kuaj che alaq e lik
k'ola na'oj alaq che u'anik ri utz, na
che ta u'anik ri na utz taj.
20 Ek'u ri Dios, ri aj ya'l utzil
chomal, na kamayin ta che
kuyiq'ilib'ej uwi' ri Satanás chuxe'
ri aqan alaq; ma e kuya che alaq
ri kach'ij alaq uchuq'ab' ri Satanás.
K'ulu k'u alaq ri unimal rutzil uk'u'x
ri Qanimajawal Jesucristo.
21 Kuya pan rutzil wach alaq ri Tim-
oteo, ri wachb'i'il pa ruchak ri Cristo.
Jenela' kakiya pan rutzil wach alaq
ri e watz-nuchaq' Lucio, ri Jasón y ri
Sosípater.
22 Yey ri'in in Tercio, ri kintajin che
utz'ib'axik wa' wa carta e chirij ri
kub'i'ij ri Pablo che alaq, kanya pan

* **16:16** Ri Pablo jewa' xub'i'ij ma rike e kaki'an wa' chikiwach echiri' kakiya rutzil kiwach.

rutzil wach alaq pa rub'i' ri Qanima-
jawal.
23 Ri Gayo kuya pan rutzil wach
alaq; rire inuk'ulum pa rocho y
uya'om chike konoje ri hermanos ri e
aj wara kakimol kib' pa rocho. Jenela'
kuya pan rutzil wach alaq ri Erasto,
ri aj k'olol puaq re wa tinamit; jenela'
ri hermano Cuarto kuya pan rutzil
wach alaq.
24 Ri unimal rutzil uk'u'x ri Qan-
imajawal Jesucristo k'ola uk' onoje
alaq. Amén.

Ri Pablo kuyak uq'ij ri Dios

25 Qayaka k'u uq'ij ri Dios, ri k'o
puq'ab' kutikib'a' alaq chi utz chupa
ri Utzilaj Tzij re ri Qanimajawal Jesu-
cristo, ri nutzijom loq. Wa' e puwi ri
na uq'alajisam ta lo ri Dios ojertan,
26 yey ek'u wo'ora xq'alajisax
chiqawach. Jek'ula' kaq'alajin chi
utz ri tz'ib'ital kan puwi ri Q'ijsaq
chupa Ruch'a'tem ri Dios kuma ri
q'alajisanelab'. Ri Dios, ri na jinta
utaqexik ruk'aslemal, e xtaqan che
katzijox ri Q'ijsaq puwi ri Cristo chike
konoje ruk'iyal kiwach taq ri tikawex
e k'o che ruwachulew. Xu'an k'u
wa' cha' rike kaketa'maj wa Q'ijsaq,
kakikoj utzij Rire y kakub'i' kik'u'x
ruk'.
27 Xa jun ri Dios k'olik y xew Rire
lik k'o una'oj. Che k'u Rire taqal wi
kaqayak uq'ij na jinta utaqexik ruma
ri xu'an ri Qanimajawal Jesucristo.
Amén.

Ri nab'e carta xutz'ib'aj ri Pablo che riglesia k'o Corinto

Ri Pablo kuya pan rutzil kiwach ri hermanos e k'o pa ri tinamit Corinto

1 Ri'in in Pablo, insik'im ruma ri Dios re kinu'an utaqo'n ri Qanimajawal Jesucristo, ruma e lik karaj ri' ri Dios chwe. Ri'in junam ruk' ri hermano Sóstenes kaqaya pan rutzil wach alaq,
2 ri alaq utinamit ri Dios k'o chila' Corinto. Alaq cha'tal ruma ri Dios cha' kak'oji' alaq puq'ab' ri Qanimajawal Jesucristo; alaq k'u sik'im che jun b'inik silab'ik lik chom chwach ri Dios, ma e karaj ri' chiqe junam kuk' konoje ri kakiloq'nimaj rub'i' ri Qanimajawal Jesucristo, tob' pa taq chawi e k'o wi. Ma Rire e Qanimajawal qe ri'oj y ke rike.
3 K'ulu alaq ri unimal rutzil k'u'xaj y ri utzil chomal re ri Qaqaw Dios y re ri Qanimajawal Jesucristo.

Ri Pablo katioxin chwach ri Dios

4 Ri'in xaqi kintioxin che ri Dios uma ralaq, ma ruma ri Qanimajawal Jesucristo, ri Dios uya'om lo ri unimal rutzil uk'u'x che alaq.
5 Yey na xa ta jub'iq' ri k'ulum alaq ruma k'o alaq puq'ab' ri Cristo; ya'tal k'u ch'a'tem alaq y na'oj alaq che utzijoxik ri na'oj re ri Dios.
6 Xjikib'ax k'u uwach ri Utzilaj Tzij puwi ri Cristo ruma ri u'anom ri Dios uk' alaq.
7 Jek'ula' ronoje ri kajawax che rutinamit ri Dios, ya'tal chi che alaq; xew chi k'u lik oye'em alaq ruk'unib'al ri Qanimajawal Jesucristo.
8 Ek'u ri' ri Dios katikib'an e alaq chi utz wo'ora y k'a pa ri k'isb'al q'ij, cha' jela' na jinta chi k'ana mak kariqitaj che alaq chwach ri Dios chupa ruq'ijol ruk'unib'al ri Qanimajawal Jesucristo.
9 Ri Dios lik jusuk', ma ronoje ri kub'i'tisij e ku'ano y e Rire sik'iyom e alaq cha' ku'an alaq xa jun ruk' Ruk'ajol, wa' e ri Qanimajawal Jesucristo.

Ri Pablo keb'upixab'aj ri hermanos ruma kijachom kipa

10 Kampixab'aj k'u alaq hermanos chupa rub'i' ri Qanimajawal Jesucristo: K'ola alaq chi utzil chomal y majach pa alaq. E ri lik ub'e e chu'ana xa jun na'oj alaq y xa jun k'u'x alaq.
11 Kamb'i'ij wa' che alaq hermanos ma xinweta'maj e k'o ri xaqi kech'o'jin chixo'lib'al alaq; xinta wa' chikichi' jujun chike ri e k'o pa rocho ri Cloé.
12 Nutom e k'o jujun che alaq kakib'i'ij: «In re ri Pablo.» E k'o jujun chik kakib'i'ij: «In re ri Apolos,» jujun chik: «In re ri Pedro» y e k'o ne jujun chik kakib'i'ij: «Ri'in in re ri Cristo.»
13 ¿Jachom neb'a upa ri Cristo? ¿E neb'a ri'in in Pablo ri xkam chwa cruz uma ralaq? ¿O pa rub'i' neb'a ri Pablo xk'ul wi alaq ri bautismo? Na e taj.
14 Lik kantioxij che ri Dios ma ri'in xew xinya ri bautismo chike jujun che alaq, wa' e ri Crispo y ri Gayo.
15 Jek'ula' na jinta junoq che alaq utz kub'i'ij: “Ri'in xink'ul ri bautismo pa rub'i' ri Pablo.”
16 Yey xinya ne bautismo chike ri e k'o chirocho ri Estéfanas. Na kak'un ta chi chinuk'u'x we k'o junoq chik.
17 Kamb'i'ij k'u wa' ma ri nuchak xuya ri Cristo na e ta ri kanya bautismo, e ri kantzijoj ri Utzilaj Tzij. Y rutzijoxik kan'ano na e ta ruk' nimaq taq ch'a'tem y unimal na'oj xa re ruwachulew. Ma na kuaj taj we ri winaq e kakiyak nuq'ij ri'in yey na keb'ok ta k'u il ri' che ri Utzilaj Tzij puwi ri Cristo y ri xu'an Rire chwa ri cruz.

Ruchuq'ab' y runa'oj ri Dios kaq'alajin ruma ri Cristo

18 Rutzijoxik rukamik ri Cristo chwa ri cruz e jun sachib'al na'oj chikiwach ri kesachik. No'j k'u chiqawach ri kojkolob'etajik, ruk'

rukamik Rire e kaq'alajin ruchuq'ab'
ri Dios.
19 Ma jewa' kub'i'ij ri Dios chupa
Ruch'a'tem:
Ri'in kansach uwach ri kina'oj ri
tikawex kakich'ob'o lik k'o
keta'am,
y kank'utu na jinta ke'elawi ri kina'oj
ri kakich'ob'o lik k'o kina'oj *Is.*
29:14
kacha'.
20 Ri kakib'i'ij lik k'o keta'am, ¿sa'
kutiqoj ri kina'oj? Raj k'utunel re
ri tzijpixab', ¿sa' kutiqoj ronoje ri
kimajom? Yey ri lik kakich'a'tib'ej
uk'iyal taq na'oj re waq'ij ora, ¿sa'
kutiqoj ronoje ri kakib'i'ij? Na jinta
kutiqoj, ma ri Dios uq'alajisam chik
na jinta ke'elawi ri kina'oj ri tikawex
re ruwachulew.
21 Ri Dios ruma ri unimal una'oj
na xuya ta luwar chike ri tikawex
kaketa'maj uwach Rire xa ruma ri
kina'oj rike. Ri xuk'ul uk'u'x Rire e
keb'ukolob'ej ri kakub'i' kik'u'x ruk'
ruma rutzijoxik ri Utzilaj Tzij, tob'
wa' e jun sachib'al na'oj chikiwach
taq ri winaq.
22 Ma raj judi'ab' kakitz'onoj
k'utub'al re ruchuq'ab' ri Dios, yey
raj Grecia e lik ke'ek kik'u'x che
umajik unimal taq na'oj.
23 No'j ri'oj e kaqatzijoj rukamik
ri Cristo chwa ri cruz. Yey wa' e
tzaqib'al chike raj judi'ab',* y e jun
sachib'al na'oj chike ri na e ta aj
judi'ab'.*
24 No'j k'u ri eb'usik'im ri Dios,
tob' e aj judi'ab' o na e ta aj judi'ab',
rike kakimaj usuk' e ruma ri Cristo
kaq'alajin ruchuq'ab' y runimal
una'oj ri Dios.
25 Tob' e k'o tikawex kakich'ob'o ri
Dios pacha' na jinta una'oj o na jinta
uchuq'ab'; na ruk' ta k'u ri', ri kina'oj
y ri kichuq'ab' rike, na kajunimax ta
k'enoq ruk' runa'oj y ruchuq'ab' ri
Dios.
26 Lik k'u ch'ob'o pe raqan alaq her-
manos puwi sa' ri wach alaq echiri'
xsik'ix alaq ruma ri Dios; ma chiki-
wach ri winaq, na e ta k'i ri lik k'o
kina'oj chixo'l alaq, yey na e ta k'i ri
lik k'o kichuq'ab' y ri lik k'o kiwach
chixo'l alaq.
27 Ma ri Dios eb'ucha'om ri kab'i'x
chike na jinta ko kina'oj, cha' e
kuya kik'ix ri kaki'an che kib' lik k'o
kina'oj. Eb'ucha'om ri lik na jinta
ko kichuq'ab' cha' e kuya kik'ix ri e
taqanelab' k'o kichuq'ab'.
28 Yey eb'ucha'om ri kab'i'x chike
lik na jinta ko kichak, ri lik k'aqom
b'i kiq'ij kuma ri winaq y ri na jinta
k'ana kiwach cha' e kusach uwach ri
kichuq'ab' ri lik k'o kiwach.
29 Ri Dios u'anom wa' cha' na jinta
junoq ku'an nim che rib' chwach
Rire.
30 Yey ruma k'u Rire k'o alaq
puq'ab' ri Qanimajawal Jesucristo,
ri kaq'alajisan ri Q'ijsaq re ri Dios
chiqe. Ruma k'u ri Qanimajawal,
'anom jusuk' chiqe chwach ri Dios,
oj ya'tal chupa ri santowilaj b'inik, y
oj esam chi puq'ab' ritzel.
31 E uwari'che e pacha' ri tz'ib'ital
kan chupa Ruch'a'tem ri Dios:
China ri karaj kuyak uq'ij,
e chuq'alajisaj ri' janipa ri u'anom
ri Qanimajawal Dios che
rub'inik usilab'ik. *Jer. 9:23-24*

2

1 Hermanos, ri'in echiri' xinopon
uk' alaq cha' kantzijoj ri Utzilaj Tzij
re ri Dios, na xintzijoj ta wa' ruk'
nimaq taq ch'a'tem y unimal na'oj xa
re ruwachulew.
2 Ri xinch'ob'o e xew kantaqej utz-
ijoxik ri Qanimajawal Jesucristo y
rukamik Rire chwa ri cruz.
3 Y echiri' xink'oji' uk' alaq, xinna'o
na jinta nuchuq'ab' chiwib'il wib',
yey xinjeq ne kinb'irb'ot ruma ri
nuxi'in ib' ma xinna'o na kanriq ta
u'anik janipa ri karaj ri Dios chwe.
4 Ek'u rutzijoxik xin'ano na e ta
ruk' unimal na'oj xa re ruwachulew
y chomilaj taq ch'a'tem kasokoso'nik,

* **1:23** E chikiwach raj judi'ab', Rutaqo'n lo ri Dios na kakamisax taj. * **1:23** Hch. 17:32

ma e ruk' ri Ruxlab'ixel ri Dios y
ruchuq'ab' Rire
5 cha' na kakub'i' ta k'u'x alaq ruk'
ri Cristo xa ruma unimal na'oj re
ruwachulew, ma e ruma ruchuq'ab'
ri Dios.

Ri Ruxlab'ixel ri Dios kuq'alajisaj Runa'oj ri Dios chiqe

6 No'j echiri' oj k'o chikixo'l ri lik ki-
jikib'am kik'u'x ruk' ri Dios, ri kaqatz-
ijoj kaqa'an ruk' unimal na'oj. Na e ta
ruk' unimal na'oj xa re ruwachulew,
na e tane ruk' na'oj ke ri nimaq taq
taqanelab' che ruwachulew, ri xa
kasach kiwach.
7 Ma ri kaqaq'alajisaj e ri unimal
na'oj re ri Dios, yey wa' na eta'matal
ta rojertan.* Echiri' k'amaja' ne
ka'an ruwachulew, Rire uch'ob'om
chi uloq kuya wa na'oj chiqe re
yakb'al qaq'ij.
8 Wa' wa na'oj re ri Dios na xki-
maj ta usuk' ri nimaq taqanelab' re
ruwachulew. Ma ta e la' xkimaj
usuk', na kakiya tane ri' chwa ri cruz
ri Qajawal, ri lik nim uq'ij.
9 E jela' pacha' ri tz'ib'ital kan
chupa Ruch'a'tem ri Dios:
E taq ri winaq na kakimaj ta usuk'
ronoje ri utz ujikib'am uwach ri
Dios
chike ri lik k'ax kena'w re Rire.
E taq wa' wa utz lik na jinta junoq
iliyom re,
na jinta junoq tayom re
y na jinta ne junoq no'jiyom wa'
Is. 64:4
kacha'.
10 Yey ri Dios uq'alajisam chi wa'
chiqe ri'oj ruma ri Ruxlab'ixel. Ma ri
Ruxlab'ixel Rire ronoje reta'am, ku-
maj ne usuk' ri saqil una'oj ri Dios.
11 Chikixo'l taq ri winaq, ¿k'o nawi
junoq reta'am sa' ri kuch'ob' juna
chik tikawex? Na jintaj. Ma xew
wa tikawex reta'am sa' ri k'o pa ran-
ima'. Jek'ula' na jinta junoq reta'am
runa'oj ri Dios, ma xew ri Ruxlab'ixel
ri Dios eta'mayom re wa'.
12 Yey wo'ora, ri qana'oj ri'oj na ju-
nam ta ruk' ri kina'oj ri na keta'am
ta uwach ri Dios. Ma ri'oj e qak'ulum
ri Ruxlab'ixel ri Dios cha' kaqeta'maj
ronoje ri chomilaj sipanik uya'om
Rire chiqe.
13 Yey wa' wa kaqatzijoj, na e ta ruk'
ch'a'tem qamajom chikij ri tikawex,
ma e ruk' ri uk'utum ri Ruxlab'ixel ri
Dios chiqe. Y jek'ula' e kaqaq'alajisaj
runa'oj ri Dios ruk' ch'a'tem re ri
Ruxlab'ixel ri Dios.
14 Ek'u rachi na jinta ri Dios pa ran-
ima', na kuk'ul ta uk'u'x ri kub'i'ij ri
Ruxlab'ixel ri Dios che, ma chwach
rire wa' xa sachib'al na'oj; yey na
kumaj ta usuk', ma wa' xew kama-
jtaj usuk' we kaq'alajisax ruma ri
Ruxlab'ixel ri Dios.
15 No'j we ri Ruxlab'ixel ri Dios
kataqan pa ranima' junoq, ri' kumaj
usuk' sa' ri utz chwach ri Dios, y na
kaq'at ta k'u tzij puwi'.
16 Ruch'a'tem ri Dios jenewa' kub'i'ij:
¿K'o nawi junoq majayom usuk'
ronoje runa'oj ri Dios Qa-
jawxel?
¿K'o nawi junoq kaya'w una'oj Rire?
¡Na jintaj! *Is. 40:13*
kacha'. Pero chiqe ri'oj ya'tal runa'oj
ri Cristo.

3

Qonoje qachb'i'il qib' chupa ruchak ri Dios

1 Hermanos, echiri' xink'oji'
uk' alaq, na xinch'a't ta uk' alaq
jela' pacha' kinch'a't kuk' tikawex
kataqan ri Ruxlab'ixel ri Dios pa
kanima'; ma e xinch'a't uk' alaq jela'
pacha' kinch'a't kuk' tikawex k'a
kakitaqej taq ri rayib'al re ri kiti'jil,
ri k'amaja' k'o kik'iyib'al chwach ri
Cristo.
2 Jela' pacha' ka'an che juna ralko
ak'a, na kaya' ta wa che ma xew
kutij utz'um; jek'ula' xin'an ri'in,
xinya k'utunik lik na k'ayew taj
che alaq, ma k'amaja' kariq alaq
uk'ulik ri k'utunik taqal chike ri k'o
chi kik'iyib'al chwach ri Dios. Yey
k'amaja' ne kariq alaq umajik usuk'
wa',

* **2:7** Col. 2:2-3

3 ma k'a taqem alaq taq ri rayib'al
re ri ti'jil alaq. Ma chixo'l alaq e
k'o ri k'ax kik'u'x chikij jujun chik
y e k'o ri e aj ch'a'oj. ¿Na junam
ta neb'a ri b'inik silab'ik alaq ruk' ri
kib'inik taq ri winaq na keta'am ta
uwach ri Qaqaw y e kakitaqej ri xa re
ruwachulew?
4 Ma chixo'l alaq e k'o ri kakib'i'ij:
«In re ri Pablo» yey jujun chik
kakib'i'ij: «In re ri Apolos.»
5 Kantz'onoj k'u che alaq: ¿Sa'
ruwach ri Pablo? ¿Y sa' ruwach ri
Apolos? Ri'oj oj nimanel chwach ri
Dios yey ruma ri chak xqa'an uk'
alaq, xkoj alaq rub'i' ri Cristo. Ri'in y
ri Apolos xa e xqa'an ri chak uya'om
ri Qanimajawal chiqe.
6 E ri'in xintzijoj ri Utzilaj Tzij che
alaq pacha' ku'an juna awanel; y ri
Apolos xuto' alaq cha' katiki' alaq chi
utz chwach ri Dios pacha' ku'an juna
aj tiko'n echiri' ku'an ja'anik. Pero ri
k'iyib'al alaq, e ri Dios xya'wik.
7 ¿China k'u ri' ri más k'o uwach? ¿E
nawi ri xtikow re? ¿E nawi ri xja'an
re? Na e taj, ma e ri Dios, ri kak'iyisan
re.
8 Ri katikow re y ri kaja'an re, xa
jun kiwach; yey chikijujunal kakik'ul
ri rajil uk'axel e chirij ri chak xki'ano.
9 Ek'u ri' ri'oj xa oj umokom ri
Dios yey ralaq e pacha' alaq rulew
kachakux uwach ruma ri Dios.
Jenela' ralaq e pacha' alaq juna ja
katajin ri Dios che uyakik.
10 Yey Rire e xya'w panuq'ab' xin-
jeq ruchak chixo'lib'al alaq. E pacha'
juna aj yakal ja, nab'e kutz'aq ru-
paraqan ri ja; tek'uchiri' jun chik aj
chak kulem ri xan puwi'. Jek'ula' ri'in
nab'e xintik riglesia; tek'uchiri' k'o
jun chik xuto' alaq cha' kak'iy alaq
chwach ri Dios. Ri chirajawaxik wi
e chikijujunal raj chak kakilo su'anik
kechakunik cha' kel chi utz ri chak.
11 Ma na utz ta k'enoq we k'o junoq
kukoj jun chik uparaqan ri ja junwi
chwa ri kojotal chik; yey ruparaqan
ri ja kojotal chik, e ri Qanimajawal
Jesucristo.
12 Puwi ruparaqan juna ja k'o ri
kuchapab'ej oro, plata o chomilaj
ab'aj; y k'o ri kuchapab'ej tz'alam,
xlab' o k'im.
13 Che taq wa' wa kachapab'exik
k'o ri kakowin chupa ri aq' y k'o ri na
kakowin taj; jek'ula' ri chak u'anom
junoq pub'i' ri Cristo, ma pa ri q'ij re
ri q'atb'al tzij, ri Dios kuq'alajisaj we
utz ri chak u'anom o na utz taj.
14 We ri chak u'anom k'o ukowil,
kuk'ul k'u ri' ri rajil uk'axel kuya ri
Dios;
15 no'j we na jinta ukowil, ri' na
jinta rajil uk'axel kuk'ulu. Kasach
k'u uwach ri' ruchak, tob' rire
k'a kakolob'etajik, e pacha' junoq
kukolob'ej rib' echiri' kak'at ri rocho.
16 ¿Na eta'am ta neb'a ralaq, alaq
rocho ri Dios yey e ri Ruxlab'ixel ri
Dios ri jeqel uk' alaq?
17 E uwari'che we k'o junoq kusach
uwach ri rocho ri Dios,* ri Dios
kusach uwach ri ka'anaw wa'. Ma ri
rocho ri Dios e santo; yey wa' e ralaq.
18 Mak'o musok rib' chirib'il rib'.
Ma we k'o junoq kuch'ob'o lik
reta'am chi ronoje che ruwachulew,
chirajawaxik ri' chu'ana che rib'
pacha' junoq na jinta k'ana reta'am,
cha' e kareta'maj runa'oj ri Dios.
Jek'ula' ku'ana lik k'o una'oj paqatzij
wi.
19 Ma runimal na'oj re ruwachulew
na jinta k'ana uwach chwach ri
Dios. E pacha' ri tz'ib'ital kan chupa
Ruch'a'tem ri Dios:
E taq ri k'o kina'oj re sokoso'nik,
ri Dios ku'an chike ketzaq chupa ri
kino'jib'al. *Job 5:13*
20 Yey je tanchi wa' tz'ib'ital kanoq:
Ri Dios reta'am na jinta uchak
ri kina'oj ri kakich'ob'o lik keta'am
chi ronoje *Sal. 94:11*
kacha'.
21 E uwari'che lik na utz ta k'enoq we
k'o junoq ku'an nim che rib' xa ruma
e utaqem juna achi. Ma e ri Dios
ya'yom ronoje che alaq.
22 Uya'om che alaq re to'b'el e alaq,
ri Apolos y ri Pedro yey inuya'om

* **3:17** "Kusach uwach ri rocho ri Dios": Wa' e ke'elawi echiri' junoq kusach uwach ruchak ri Dios chikixo'l rutinamit.

ne ri'in. Uya'om ne che alaq
ruwachulew, ri k'aslemal, ri kamik,
janipa ri katajin waq'ij ora y ri
katajin loq. Ronoje k'u ri' ri ya'tal che
alaq, ruk' ri Dios petinaq wi.
23 Ek'u ralaq, alaq re ri Cristo; yey ri
Cristo, re ri Dios.

4

Mojok il che ri kakich'ob' ri winaq chiqij

1 Lik chirajawaxik wi konoje ri
tikawex kaketa'maj e ri'oj xa oj to'b'el
pa ruchak ri Cristo, y ya'tal k'u chiqe
kaqak'ut sa' ri karaj kuq'alajisaj ri
Dios chike ri tikawex.
2 Jela' pacha' lik chirajawaxik che
juna aj chak lik kuchapab'ej chi utz ri
ya'om puq'ab' ruma ri rajaw; jek'ula'
ri' chirajawaxik kaqa'an ri'oj ruk' ri
ya'tal paqaq'ab' ruma ri Qajawal.
3 Ek'u ri'in na kinok ta il che taq
ri kab'i'ij alaq che ri chak nu'anom,
we utz o na utz taj. Na kinok tane il
che taq ri kakib'i'ij ri tikawex che wa'.
Yey na ub'e tane chwe ri'in kamb'i'ij
we utz ri chak nu'anom.
4 Ma kanna' chinuk'u'x e kintajin
che u'anik ri karaj ri Qanimajawal;
na ruk' ta k'u ri', xew che Rire taqal
wi kub'i'ij we utz o na utz ta ri chak
nu'anom.
5 E uwari'che maq'at tzij alaq
pakiwi ri raj chak ri Dios, we k'o
kutiqoj o na jinta kutiqoj ri chak
ki'anom; e choye'ej alaq ruk'unib'al
ri Qanimajawal Jesucristo, ma echiri'
kak'un Rire, kuq'alajisaj ronoje ri
k'amaja' keta'maxik. K'a ek'uchiri'
kaq'alajinik sa' ri k'o pa kanima' ri
tikawex. Y chikijujunal k'ut kakik'ul
che ri Dios ri yakb'al kiq'ij e chirij ri
ki'anom.
6 Hermanos, ruk' ri k'amb'al na'oj
nuya'om lo chwi ri Apolos y panuwi
ri'in, xuaj kampixab'aj alaq cha' ka-
maj alaq uyakik kiq'ij ri tikawex xew
e chirij ri tz'ib'ital kan chupa Rutzij
Upixab' ri Dios puwi ri ya'tal che alaq
ka'an alaq. Ma we jela' ka'an alaq, na
jinta k'o ri ku'an nim che rib' ruma
utaqem junoq yey e kuk'aq b'i kiq'ij
ri nik'aj chik.*
7 We k'o junoq u'anom nim che
rib' chixo'lib'al alaq, kantz'onoj che:
«¿Su'chak kach'ob' la e lik k'o wach la
chikiwa ri nik'aj chik? ¿K'o nawi ma-
jom la xa tukel la? Jintaj, ma janipa
ri k'o uk' la y ri majom la, e ri Dios
ya'yom che'la. Y we xa ya'tal che'la,
¿su'chak k'u ri' katak'ab'a' q'ij la?»
8 Ralaq kana' alaq pacha' na jinta
chi k'o kajawax che alaq. E kana'
ralaq alaq chi b'eyom y alaq chi ni-
maq taqanelab'; yey na kajawax ta
chi ne ri to'b'al qe'oj che alaq. Lik
chom k'ut we ta pa saqil wi 'anom chi
taqanelab' che alaq ruma ri Dios cha'
junam kojtaqan uk' alaq.
9 No'j chinuwach ri'in, ri oj utaqo'n
ri Jesús na jinta ko qawach. Ma
ri Dios oj ukojom oj k'isb'al chike
ri tikawex. E pacha' oj k'o chuxe'
q'atb'al tzij re kamik y kojk'am b'i
re kojkamisaxik, yey konoje xa ko-
jkitzutza' chik, tob' tikawex, tob' ne
ángeles.
10 E ri'oj ruma qataqem ri Cristo
kab'i'x chiqe sachinaq qana'oj; no'j
ralaq kach'ob' alaq raqan lik k'o na'oj
alaq chikiwa ri jujun chik kikojom
rub'i' ri Cristo. E ri'oj e pacha' lik
na jinta qachuq'ab', no'j ralaq lik k'o
chuq'ab' alaq. E ralaq lik yakom q'ij
alaq, no'j ri'oj lik k'aqom b'i qaq'ij.
11 Ek'u la' lik qatijom lo numik y
tzajin chi', lik ne na jinta qaq'u'. Ko-
jch'ayik y na jinta qocho pa kojk'oji'
wi.
12 Lik ne kojkosik ma kojchakun
ruk' ri qaq'ab'.* E taq ri winaq ko-
jkiyajo, no'j ri'oj kaqatz'onoj ri utz
pakiwi'. Echiri' kojternab'ex ruk'
k'axk'ob'ik, ri'oj lik kaqakuyu.
13 Echiri' tzel kojkich'a'tib'ej,
kaqak'ul uwach ruk' chomilaj
ch'a'tem. K'a chupa ne waq'ij ora e
pacha' chi oj aq'es na jinta uchak che
ruwachulew ma lik k'aqom b'i qaq'ij
kuma ri winaq.
14 Kantz'ib'aj k'u ronoje wa' na

* **4:6** 1 Co. 3:19-23 * **4:12** Hch. 18:3

e ta re kanya k'ix alaq; xa e re
kampixab'aj alaq ma pacha' alaq
walk'o'al lik k'ax kanna' alaq.
15 Ma tob' lik e k'i ri kek'utun chi-
wach alaq chwi ri Cristo, na ruk' ta
k'u ri', ri qaw alaq na e ta k'i, xew
ri'in, ma in ri nab'e xintzijoj ri Utzi-
laj Tzij che alaq yey ruma k'u la',
xkoj alaq rub'i' ri Cristo y xu'ana alaq
ralk'o'al ri Dios.
16 Ruma k'u wa', kamb'i'ij che alaq:
'Ana e alaq ri nu'anom ri'in ruk' ri
nub'inik nusilab'ik chwach ri Dios.
17 E uwari'che nutaqom b'i uk' alaq
ri Timoteo, ri lik k'ax kanna'o ma e
pacha' nuk'ajol chupa rub'i' ri Cristo.
Rire lik ku'an chi utz ri taqom che
ruma ri Qanimajawal. Echiri' kopon
uk' alaq, ku'tzijoj tanchi che alaq ri
nub'inik nusilab'ik ri'in ruk' ri Cristo,
ma jela' nuk'utum pa taq chawi in
ik'owinaq wi y pa taq riglesias.
18 E k'o jujun chixo'lib'al alaq lik
ki'anom nim che kib', ma e chikiwa
rike na kinopon ta chi ri'in uk' alaq.
19 Pero na kinmayin ta che kino-
pon uk' alaq we e karaj ri' ri Dios.
Yey echiri' kinoponik, keb'e'nuwila
na k'u ri ki'anom nim che kib', we
paqatzij wi kakiriq u'anik janipa ri
kib'i'im.
20 Ma na xa ta ruk' ch'a'tem
kaq'alajin wi we junoq paqatzij wi
k'o chupa rutaqanik ri Dios, ma e
kaq'alajin ruk' ruchuq'ab' ri Dios che
rub'inik usilab'ik.
21 Kantz'onoj k'ut: ¿Sa' ri más utz?
¿Kinopon uk' alaq cha' ki'n'ana juna
q'ilonik lik k'ax o e kank'ut ri rutzil
nuk'u'x y ri ch'u'ch'uj nuk'u'x chi-
wach alaq? Paq'ab' alaq k'o wi.

5

Ri Pablo kuch'a'b'ej kipa riglesia ruma ri mak re jun hermano

1 Eta'matal chi k'ut k'o jun
chixo'lib'al alaq xu'an rixoqil che
ruka'm uchu. Yey wa katajin che
u'anik lik na e ta k'enoq, ma wa'
na kilitaj tane chikixo'lib'al ri na
keta'am ta uwach ri Dios.
2 Y na ruk' ta k'u ri', ¡ralaq lik 'anom
nim che ib' alaq! ¿Su'b'e na xb'isoj
ta alaq wa' wa mak? Ma ri xraj e ta
xesaj b'i alaq chikixo'lib'al rutinamit
ri Dios ri ka'anaw wa'.
3 Ri'in nuq'atom chi tzij puwi ri
x'anaw re wa' wa mak. Y tob' ne na
in jinta uk' alaq chiwachil, e kuna'
nuk'u'x ri'in pacha' in k'o uk' alaq.
4 Kamb'i'ij k'u che alaq, molo
ib' alaq chupa rub'i' ri Cristo ruk'
ruchuq'ab' Rire; yey mik'ow chik'u'x
alaq, ri'in e pacha' in k'o chixo'lib'al
alaq tob' na in jintaj.
5 Ek'u ri ka'an alaq e kaya alaq wa
aj mak puq'ab' ri Satanás* cha' jela'
kasach uwach ri rayib'al re ruti'jil
y jela' kakolob'etaj chupa ruq'ijol
ruk'unib'al ri Qanimajawal.
6 Lik na utz taj katak'ab'a' q'ij
alaq ma k'o mak chixo'lib'al alaq.
¿Na eta'am ta neb'a alaq e jub'iq'
levadura kusipowirisaj upa ronoje ri
q'or? Wa' e ke'eloq, we k'o mak
chixo'l alaq yey we na kesax taj, ri
jujun chik kepachab' ruk'.
7 Ri pam re ri nimaq'ij Pascua,
wa' 'anom ruk' k'ak' q'or na jinta
levadura che; jek'uri'la' ralaq, chesaj
ib' alaq chupa ri na utz taj re ri q'e'l
b'inik silab'ik alaq cha' ku'an alaq jun
saqil tinamit re ri Dios. Yey ralaq alaq
chi saqil utinamit ri Dios, ma ri Cristo
ya xkam paqak'axel ri'oj jela' pacha'
ri b'exex re Pascua, ri xkamisaxik
echiri' ri Dios xeb'ukolob'ej rutina-
mit Israel.*
8 Ek'u wo'ora ruma ri xu'an ri
Cristo, qa'ana jun saqil nimaq'ij
chwach ri Dios ruk' ri qab'inik
qasilab'ik, cha' jela' oj pacha' ri pam
re Pascua na jinta levadura che,
ruma qaya'om kan ri na utz taj, wa' e
ri ch'ulilaj mak xojk'oji' wi ojertan, y
pa saqil wi chojk'ola chupa ri Q'ijsaq.
9 Chupa ri jun nucarta nutaqom b'i,
ximb'i'ij pan che alaq machb'ilaj alaq

* **5:5** "Kaya alaq wa aj mak puq'ab' ri Satanás": Ri xraj ri Pablo e ri xmakunik kuna' chuk'u'x ri mak xu'ano, kak'un k'u saq chwach y kutzelej utzij. 1 Jn. 5:19 * **5:7** Éx. 12; 1 P. 1:18-19

ri kaketz'ab'ej uwa kiq'ij kuk' jujun chik na kik'ulel taj.
10 Wa ximb'i'ij na e ta ke'eloq xa jumul kesaj ib' alaq kuk' konoje raj makib', ri na kikojom ta rub'i' ri Cristo. Wa' e ri kakiyoj kib' kuk' jujun chik, ri lik e rayinel, ri e eleq'omab' y ri e aj tioxab'. Ma we k'o junoq karaj karesaj rib' chikixo'l konoje raj makib', ¿su'anik k'u ri' kak'oji' wara che ruwachulew?
11 Ruk' ri xintz'ib'aj xuaj ximb'i'ij y e kamb'i'ij wo'ora: Machb'ilaj alaq junoq kub'i'ij ralk'o'al ri Dios yey karetz'ab'ej uwa uq'ij ruk' jun chik na uk'ulel taj, o junoq aj rayinel, aj tiox, aj ch'aminel, q'ab'a'rel o eleq'om. Kuk' wa' wa tikawex jela' kib'inik kisilab'ik, tob' ne xa wa'im ma'an alaq kuk'.
12 Ma paq'ab' ralaq k'o wi kaq'at alaq tzij pakiwi ri hermanos re ri iglesia alaq. Pero ¿k'o nawi panuq'ab' ri'in o paq'ab' ralaq ri kaq'at tzij pakiwi ri na kikojom ta rub'i' ri Cristo? Na jintaj,
13 ma e ri Dios ri kaq'ataw tzij pakiwi rike. Ek'u la' la jun aj mak k'o piglesia, chesaj b'i chixo'lib'al alaq.

6

Chirajawaxik e ralaq ri kayijb'an alaq ri ch'a'oj chixo'lib'al alaq

1 Hermanos, echiri' k'o junoq che alaq kukoj umak juna chik hermano, ¿su'b'e ku'ya'a wa' chwa juna aj q'atal tzij na b'are ta kuk'il rutinamit ri Dios? Ma ri lik ub'e e kayijb'a' alaq wa' chikiwach rutinamit ri Dios.
2 ¿Na eta'am ta neb'a alaq kopon jun q'ij rutinamit ri Dios kakiq'at ne tzij pakiwi ri e k'o che ruwachulew? We kopon k'u wa' wa q'ij echiri' kaq'at alaq tzij pakiwi ri e k'o che ruwachulew, ¿na jinta kami paq'ab' alaq ri' kaq'at alaq tzij puwi ri lik na il ta uwach k'o wo'ora?
3 ¿Na eta'am ta neb'a alaq kopon jun q'ij echiri' ri oj ralk'o'al ri Dios kaqaq'at ne tzij pakiwi ri ángeles na e ta jusuk'? We ek'u ri', lik taqal che alaq kariq alaq uyijb'axik wo'ora ri ch'a'oj kawinaqir chixo'lib'al alaq wara che ruwachulew.
4 We k'o k'u ch'a'oj chiwach alaq puwi ri xa re ruwachulew, ¿su'b'e ke'ek alaq chikiwach e aj q'atal tzij na jinta k'ana ke che rutinamit ri Cristo?
5 Kamb'i'ij k'u wa' cha' kak'ix k'ana alaq che. Hermanos, ¿na jinta kami junoq che alaq k'o una'oj cha' kuyijb'a' ri ch'a'oj kawinaqir chixo'lib'al alaq?
6 ¿Utz neb'a la' we k'o ch'a'oj chikixo'l ri hermanos yey kakik'am k'u b'i wa' chwa juna aj q'atal tzij na reta'am ta uwach ri Dios? ¡Na utz taj!

7 K'o ch'a'oj chiwach ralaq y wa' e k'utub'al re lik na utz ta 'anom alaq. Ma ri lik ub'e e kakuy alaq ri na usuk' taj ka'an chi'ij alaq tob' ne ka'an eleq' che alaq ruk' sokoso'nik.
8 No'j ralaq e ka'an alaq ri na ub'e taj y ka'an ne alaq eleq' ruk' sokoso'nik, ¡yey wa' chike ri jujun chik hermanos ka'an wi alaq!
9 ¿Na eta'am ta neb'a alaq hermanos, e ri na jusuk' ta ri kib'inik kisilab'ik na jinta ke kuk' ri keb'ok chupa rutaqanik ri Dios? Lik masokotaj alaq; ma e janipa ri kaketz'ab'ej uwa kiq'ij kuk' jujun chik na kik'ulel taj, ri e aj tioxab', ri kemakun chirij ri k'ulanikil, rachijab' kaki'an che kib' pacha' e ixoqib', rachijab' kaki'an kik'ulel chike kach achijab',
10 ri eleq'omab', ri lik ke'ek kik'u'x ruk' ri puaq, ri kakiya kib' che q'ab'arik, ri e ch'aminel, ri k'o kakimaj chike jujun chik ruk' sokoso'nik; konoje taq k'u wa' na jinta ke kuk' ri keb'ok chupa rutaqanik ri Dios.
11 E k'o k'u jujun che alaq rojertan e k'o chupa taq wa' wa mak. No'j wo'ora ch'ajtal chi alaq che ri mak, ya'tal chi alaq puq'ab' ri Dios cha' kab'in alaq jusuk' chwach, yey u'anom k'u che alaq na jinta chi mak alaq chwach ri Dios. Y ronoje wa' e ruma kojom alaq rub'i' ri Qanimajawal Jesucristo y ruma ri u'anom ri Ruxlab'ixel ri qa Dios pa anima' alaq.

Qayaka uq'ij ri Dios ruk' ri qacuerpo

12 E k'o ri keb'i'n re: «Panuq'ab' k'o wi kan'an sa' ri kuaj kan'ano» kecha'. Qatzij, pero na ronoje ta k'ut taqal chwe kan'ano. «Panuq'ab' k'o wi kan'an sa' ri kuaj kan'ano» kecha'. Na ruk' ta k'u ri', na kanya ta luwar che ri rayinik re ri nucuerpo kataqan panuwi'.

13 E k'o jujun chik kakib'i'ij: «Ri kaqatijo e uwach re ri qapa yey ri qapa e uwach kuk'ul ri kaqatijo» kecha'. No'j k'o jun q'ij echiri' ukab'ichal wa' kasach uwach ruma ri Dios. Ek'u ri qacuerpo na re ta kaqetz'ab'ej uwa uq'ij ruk' ch'ulilaj mak, ma ri qacuerpo e re ri Qanimajawal y puq'ab' ri Qanimajawal k'o wi.

14 Chwach k'u ri' ri Dios, lik k'o uwach ri qacuerpo. Ma jela' pacha' xu'an ri Dios che ri Qanimajawal echiri' xuk'astajisaj lo chikixo'l ri ekaminaq ruk' ruchuq'ab', jek'ula' ku'an chiqe ri'oj chiqawach apanoq.

15 ¿Na eta'am ta kami alaq ri', ri cuerpo alaq xa jun u'anom ruk' rucuerpo ri Qanimajawal Jesucristo? ¿Utz nawi we ri'in in re ri Cristo yey kanwesaj b'i wib' puq'ab' Rire y kanyoj k'u wib' ruk' juna ixoq xaqi kamakun kuk' achijab'? ¡Lik na utz ta ri'!

16 ¿O na eta'am ta kami alaq echiri' juna achi kuyoj rib' ruk' juna ixoq xaqi kamakun kuk' achijab', wa' ku'ana xa jun ruk'? Ma jewa' tz'ib'ital kan chupa ri Tzij Pixab' re ri Dios: Rachi y rixoq echiri' kakijunimaj kib', «kikab'ichal keb'u'ana xa e jun chwach ri Dios»* kacha'.

17 Jek'ula' we k'o juna tikawex kuya rib' puq'ab' ri Qanimajawal, ku'an xa jun uk'u'x ruk'.

18 Kamb'i'ij k'u wa' che alaq: Lik chajij ib' alaq cha' na katzaq ta alaq pa ri mak ku'an jun echiri' karetz'ab'ej uwa uq'ij ruk' jun chik na uk'ulel taj. Ma ri jujun chik mak na karetzelaj ta ri cuerpo pacha' wa jun mak, yey we jun ku'an wa', ri' chirij rucuerpo kamakun wi.

19 ¿Na eta'am ta neb'a alaq, ri cuerpo alaq e rocho ri Ruxlab'ixel ri Dios? Ma ri Dios uya'om ri Santowilaj Ruxlab'ixel che alaq cha' kajeqi' pa anima' alaq. Y ruma k'u la', na alaq ta chi rajaw ri k'aslemal alaq.

20 Alaq chi re ri Dios, ma Rire xuloq' alaq ruk' rukamik ri Qanimajawal.* Ek'u uwari'che, yaka alaq uq'ij ri Dios ruk' ri cuerpo alaq y ruk' ronoje anima' alaq, ma ukab'ichal wa', re ri Dios.

7

Pixab'anik puwi ri k'ulanikil

1 Ek'u wo'ora kank'ul pana uwach taq ri tz'onob'al x'an lo alaq chwi ri k'ulanikil pa ri carta xtaq lo alaq chwe. We juna achi kak'oji' utukel y na jinta ixoq ruk', utz ri ku'ano.

2 Pero ruma k'u ri tzaqib'al pa mak re rurayib'al ri cuerpo, más utz k'u ri' we rachi k'o rixoqil y rixoq k'o rachijil.

3 Chirajawaxik k'ut e rachi chu'ana janipa ri taqal che ku'an ruk' ri rixoqil ruma e k'ulanik; jek'ula' rixoq chu'ana janipa ri taqal che ku'an ruk' ri rachijil.

4 Rixoq na e ta rajaw rucuerpo ma rucuerpo puq'ab' ri rachijil k'o wi; jek'ula' rachi na e ta rajaw rucuerpo ma wa' puq'ab' ri rixoqil k'o wi.

5 Maxu'yaj k'u ib' alaq ri' chiwach alaq ruk' ri rayib'al alaq, xew we ch'a'tib'em chi alaq cha' na kajunimaj ta ib' alaq keb' oxib' q'ij ruma kaya ib' alaq pa oración. Ek'uchiri' kak'is ruq'ijol ri oración, junimaj tanchi ib' alaq. Ma we lik naj na kajunimaj ta ib' alaq, laj kak'am pa alaq ruma ri Satanás y na kach'ij ta k'u alaq uchuq'ab'.

6 Kamb'i'ij k'u wa' xa pacha' nupixab'anik ri'in che alaq; na e ta jun taqanik.

7 Ek'u ri kanch'ob' raqan ri'in e lik utz ri' we ta konoje rachijab'

* **6:16** Gn. 2:24 * **6:20** Ef. 1:7

kek'oji'ik jela' pacha' nu'anom ri'in.
Na ruk' ta k'u ri', puq'ab' ri Dios k'o
wi sa' rusipanik kuya chikijujunal.
Ma chike jujun uya'om kachb'i'il, yey
chike jujun chik uya'om kek'oji' ki-
tukel.
8 Kuaj kamb'i'ij chike ri achijab' na
e ta k'ulanik y rixoqib' e malka'nib', e
lik utz we rike kekanajik e la' kitukel
pacha' ri nu'anom ri'in.
9 No'j we rike na kakich'ij taj e k'o
kitukel, más utz we kek'uli'ik, ma na
utz taj we e kakiya kina'oj puwi ri
kirayib'al y jek'ula' kakik'is kib'.
10 Chike k'u ri e k'ulanik, kamb'i'ij
wa': Na utz taj we rixoq kujach kan
ri rachijil. Y wa jun taqanik na xa
ta nuch'a'tem ri'in, wa' re ri Qanima-
jawal.
11 Pero we rixoq kujach kan ri
rachijil, na utz taj we kak'uli' ruk' jun
chik. Ri chu'ana' e kanaja na kan
utukel o tzeleja tanchi ruk' ri rachijil
y k'ola chi utzil chomal. Yey jela'
rachi, e mujach kan ri rixoqil.
12 Chike ri nik'aj chik kamb'i'ij, tob'
wa' xa in kimb'i'n re, na e ta utaqanik
ri Qanimajawal: We juna hermano
k'o rixoqil na ukojom ta rub'i' ri
Cristo, yey wa' wi'xoq karaj kak'oji'
ruk', na utz ta k'u ri' we ri hermano
kujach kanoq.
13 Yey jela' ruk' ri hermana k'o
rachijil na ukojom ta rub'i' ri Cristo,
we wa' wa'chi karaj kak'oji' ruk', na
utz ta k'u ri' we ri hermana kujach
kanoq.
14 Ma we e la' juna ixoq ukojom
rub'i' ri Cristo yey ek'u ri rachi-
jil k'amaja' kukojo, ruq'ab' ri Dios
kak'oji' puwi wa'chi ruma ri rixoqil.
Ma we na e ta u'anom ri', ruq'ab' ri
Dios na kak'oji' ta pakiwi ri ralk'o'al.
Pero na e ta u'anom, ma ruq'ab' ri
Dios k'o pakiwi'.
15 Yey we e la' juna achi o juna ixoq
na ukojom ta rub'i' ri Cristo y karaj
kujach kan ri rachb'i'il ukojom rub'i'
ri Cristo, kijacha na k'u kib'. Ma che ri
ukojom rub'i' ri Cristo, na mak taj we
na e ta rire xtzukun ri jachanik. Ma
ri Dios ojusik'im re kojk'oji' chi utzil
chomal.
16 K'ola k'u utzil chomal ri'
chixo'lib'al alaq, ma k'axtaj uma
rilal hermana, kakolob'etaj ri achijil
la; o k'axtaj uma rilal hermano,
kakolob'etaj ri ixoqil la.
17 E chirij taq k'u ri ki'anom echiri'
xesik'ix ruma ri Qanimajawal, chik-
ijujunal utz chekanajoq jela' pacha'
ri eb'uya'om wi ri Dios. Y wa' wa
nub'i'im che ralaq, e taqanik kan'an
chike konoje ri kakimol kib' pub'i' ri
Cristo.
18 We k'o k'u juna achi k'o chi
ri retalil re circuncisión che echiri'
xsik'ix ruma ri Qanimajawal, utz jela'
kakanaj kanoq. O we k'o juna achi
na jinta ri retalil re circuncisión che
echiri' xsik'ix ruma ri Qanimajawal,
na chirajawaxik taj kakoj che.
19 Ma ri chirajawaxik wi na e ta we
jun ukojom ri retalil re circuncisión
o we na ukojom taj, ma ri lik chi-
rajawaxik wi che jun e ku'an ronoje
rutaqanik ri Dios.
20 Ek'u chirij ri k'o wi jun echiri'
xsik'ix ruma ri Dios, utz we jela'
kakanaj kanoq.
21 We lal k'o la puq'ab' ri ajaw
la echiri' xsik'ix la ruma ri Dios,
mub'isoj k'u'x la; yey we kaya'taj che
la kel la puq'ab' ri ajaw la, lik utz ri'.
22 Ma e junoq k'o puq'ab' rajaw
echiri' xsik'ix ruma ri Qanimajawal,
ri' kesax lo puq'ab' ritzel ruma ri
Qanimajawal. Yey e junoq na jinta
puq'ab' rajaw echiri' xsik'ix ruma ri
Dios, wo'ora puq'ab' ri Cristo k'o wi.
23 Ek'u ralaq alaq re ri Dios, ma
Rire uloq'om chi alaq ruk' rukamik
ri Cristo. E uwari'che, maya ib' alaq
pakiq'ab' ri tikawex xa ruma e lik
kataqej alaq ri kina'oj.
24 Hermanos, ek'u chirij ri k'o wi
jun echiri' xsik'ix ruma ri Dios, lik utz
we jela' kakanaj kan chwach ri Dios.
25 Chike k'u ri na e ta k'ulanik,
na jinta taqanik uya'om ri Qanima-
jawal chwe puwi wa', pero kanya
k'u ri nupixab'anik ri'in chwi wa'.
Y kanch'ob' k'ut utz kakub'i' k'u'x

alaq wuk' puwi ri kamb'i'ij, ma ya'tal
chwe ri'in ruto'b'al ri Qanimajawal.
26 Chinuwach ri'in, ruma ri
k'axk'ob'ik oj k'o wi wo'ora, e utz we
junoq kakanaj kanoq jela' pacha' ri
u'anom.
27 Pero we k'o chi awixoqil, majach
kanoq. No'j we na jinta awixoqil,
mu'an e ub'is ak'u'x katzukuj awixo-
qil.
28 Pero we katk'uli'ik, utz; ma na
mak taj we jun kak'uli'ik. Jenela' juna
ali we kak'uli'ik, na mak taj. Pero
e ri kek'uli'ik kape uk'ayewal che ri
kik'aslem. Ek'u wa ya'l k'ayew na
kuaj ta che alaq.

29 Hermanos, ri kuaj k'ut kamb'i'ij
che alaq e wa': E taq ri q'ij k'o
chiqawach na naj ta chik. E
uwari'che e rachi k'o rixoqil, mu'an
ri xew lik e k'o una'oj puwi ri rixoqil.*
30 Jek'ula' janipa ri keb'oq'ik,
makiya kib' xew che ri kib'is. Janipa
ri keki'kotik, makiya kib' che ri
ki'kotemal. Janipa ri kaki'an loq'oj,
me'ek kik'u'x ruk' rub'itaq ke.
31 Yey janipa ri kaki'kot kik'u'x ruk'
taq ri k'o che ruwachulew, me'ek
kik'u'x puwi wa'. Ma ronoje ri kilitaj
che ruwachulew, xa kik'owik.

32 Ri kuaj ri'in che alaq e ri na
jinta ub'is k'u'x alaq. Ri hermano na
k'ulan taj, ruma na jinta ya'l k'ayew
che, puq'ab' k'owi lik kuya rib' che
ri chak re ri Qanimajawal y kutaqej
janipa ri karaj Rire.
33 No'j ri hermano k'ulanik e ku-
taqej su'anik keb'uchajij rufamilia
wara che ruwachulew y kutaqej sa' ri
karaj ri rixoqil.
34 Jek'ula' na xa ta jun uwach
ruchak, ma ku'an ri kajawax pa
ruchak ri Dios y ku'an ri kajawax
chike rufamilia. Y jenela' kuk' ri
hermanas. Ma ri hermana na jinta
rachijil, na jinta ya'l k'ayew che lik
kutaqej sa' ri karaj ri Qanimajawal,
ma utz k'u ri' kuya rib' puq'ab' ri
Dios ruk' rucuerpo y ronoje ranima'.
No'j ri hermana k'ulanik e kutaqej
su'anik keb'uchajij rufamilia wara
che ruwachulew y kutaqej sa' ri karaj
ri rachijil.
35 Ek'u wa' wa ximb'i'ij che alaq re
to'b'al e alaq, na re ta kankoj q'atb'al
chiwach alaq; ma e cha' kak'oji' alaq
pa saqil wi y jek'ula' na jinta ya'l
k'ayew re kaya ib' alaq che ruchak ri
Qanimajawal.
36 Laj k'o junoq k'o umi'al† na jinta
rachijil y kuch'ob' k'u raqan: «Laj na
usuk' taj we na kanya ta luwar che
ri numi'al kak'uli'ik, ma k'o chi ru-
junab'.» We rachi kuch'ob' k'u raqan
taqal che rumi'al kak'uli'ik, e chu'ana
ri', ma na mak taj.
37 No'j we k'o juna achi lik kuna'
chuk'u'x utz kak'oji' rumi'al utukel,
puq'ab' rire k'o wi we kuk'ulub'a'
rumi'al o na kuk'ulub'a' taj. Utz we
na kuk'ulub'a' taj, pero xew we lik
ujikib'am uwach ri ku'ano y na jinta
junoq xminow uwach chupa.
38 E junoq kuk'ulub'a' rumi'al, utz
ri ku'ano; yey ri na kuk'ulub'a' taj,
más ne utz ri ku'ano.
39 Juna ixoq k'ulanik na jinta
puq'ab' kak'uli' ruk' jun chik we k'a
k'as ri rachijil. No'j we ri rachijil
xkamik, puq'ab' k'o wi kak'uli' china
ruk' karaj wi rire, xew tane we
ruk' junoq uya'om rib' puq'ab' ri
Qanimajawal.
40 Pero k'u chinuwach ri'in e más
k'o ki'kotemal che rixoq malka'n
we na kak'uli' ta tanchik, yey ri'in
kanch'ob'o wa kamb'i'ij e ruma ri
Ruxlab'ixel ri Dios k'o wuk'.

8

Ri wa'im ik'owisam chikiwach ri tiox

1 Wo'ora kuaj kinch'a't puwi' we
utz o na utz taj katij ri ik'owisam

* **7:29** Pa ri ch'a'tem griego kub'i'ij: "Janipa ri k'o kixoqil e ki'ana pacha' ri na jinta kixoqil". Wa' na e ta ke'elawi utz we junoq na kok ta il che ri rixoqil. Ri ke'elawi e chirajawaxik también kaqilij ruchak ri Qaqaw. † **7:36** Pa ri ch'a'tem griego kub'i'ij "q'apoj ali", pero na q'alaj taj we ri versículos 36-38 e kach'a't puwi juna achi ruk' ri umi'al o juna ala ruk' ri ali ujikib'am chik kak'uli' ruk'.

chikiwach ri tiox. Q'alaj k'ut chiqa-
jujunal ri'oj k'o chi qana'oj chwi wa'.
Pero e k'o jujun kakich'ob'o kimajom
chi usuk' ronoje; y ruma la', kaki'an
nim che kib'. No'j we paqatzij wi k'o
rutzil k'u'xaj pa qanima', lik kaqato'
k'u qib' ri' cha' k'o qak'iyib'al chwach
ri Dios.
2 We k'o k'u junoq kuch'ob'o
lik k'o reta'am, ri' k'amaja' kumaj
usuk' ronoje ri lik chirajawaxik wi
kareta'maj.*
3 No'j ri paqatzij wi k'ax kana'w
re ri Dios, ri' ralk'o'al ri Dios yey
eta'matal k'u uwach ruma ri Dios.
4 Chwi taq k'u ri wa'im ik'owisam
chikiwach ri tiox, ri'oj qeta'am na
jinta juna tiox che ruwachulew k'o
uk'aslem, ma xa jun ri Dios k'olik, na
jinta jun chik.
5 Tob' k'o ri kakib'i'ij e k'o taq dios
che ruwa kaj y che ruwachulew; yey
chikiwach k'u ri kekojow wa', lik e k'i
ri kidios y ri kajawal;†
6 no'j ri'oj qeta'am xa jun ri Dios
k'olik, e ri Qaqaw, ri 'anayom re
ronoje ri k'olik. Yey ri'oj oj k'o puq'ab'
Rire. Y xa jun ri Qanimajawal, e
Jesucristo. Ruma Rire 'anom ronoje
ri k'olik y ruma ne Rire oj k'as ri'oj.
7 Na konoje ta k'ut kakimaj usuk'
puwi wa jun Dios k'aslik; ma e
k'o hermanos ojertan xekitaqej taq
tiox, yey k'a k'o pa kijolom wa' e
k'aslik. Ek'u wo'ora we rike kaki-
tij ri ik'owisam chwach juna tiox, e
kakina' rike mak ri kaki'ano. E ka-
kich'ob' wa' ruma na jinta ukowil ri
kina'oj.
8 Rike na kakimaj ta usuk' wa': Na
ruma ta ri kaqatijo kojilitaj chi utz
ruma ri Dios. Na ruma ta ri kaqatijo o
ri na kaqatij taj k'o qawach o na jinta
qawach chwach ri Dios.
9 Paq'ab' alaq k'o wi sa' ri ka'an
alaq. Na ruk' ta k'u ri', chajij ib' alaq
che ri ka'an alaq, tob' eta'am alaq
na mak taj. Ma na utz taj we xa
uma ralaq ketzaq pa mak ri na jinta
ukowil ri kina'oj.
10 Ma k'axtaj k'o juna hermano na
jinta ukowil runa'oj y karil k'u la tz'ul
la chwa ri mexa pa kak'ayix wi ri
wa'im ik'owisam chwach juna tiox.
Rilal eta'am la na mak ta wa', no'j ri
jun chik na kumaj ta usuk' wa' yey xa
ruma xril la katij rilal wa', ku'an k'u
re pacha' ri ka'an rilal y kutijo.
11 Tob' rilal k'o na'oj la chwi wa',
pero ruma ri ka'an la, ri hermano
na jinta ukowil runa'oj, karesaj rib'
chirij ri Cristo. ¡Wa' lik na ub'e taj, ma
ruma ne rire xkam ri Cristo!
12 Jek'ula' we kasachisaj alaq
kina'oj ri na e tikil ta chi utz, ri'
kamakun alaq chikij rike y ruk' k'u
wa', e kamakun alaq chirij ri Cristo.
13 E uwari'che we ri kantij ri'in
ku'ana tzaqib'al che juna hermano,
xa jumul ri' na kantij ta chi ti'o'n
cha' jela' na katzaq ta ri jun hermano
wuma ri'in.

9

Ri taqal che juna taqo'n re ri Jesús

1 Ri'in ¿na in ta neb'a jun chike ru-
taqo'n* ri Jesús yey k'o k'u panuq'ab'
kan'an ri taqal che ku'an juna taqo'n?
In utaqo'n ma xinwil uwach ri Jesús
ri Qanimajawal, yey ralaq alaq
k'utub'al re ri nuchak ma wuma ri'in
xk'oji' alaq puq'ab' Rire.
2 Laj chikiwach jujun chik ri'in na
in ta jun taqo'n re ri Jesús; no'j ralaq
lik eta'am alaq in utaqo'n Rire, ma
wuma ri'in xk'oji' alaq puq'ab' Rire
yey wa' e k'utub'al re paqatzij wi ri'in
in taqo'n re ri Qanimajawal.
3 Chike k'u ri kakitz'aq nuchi', e
kamb'i'ij wa' re to'b'al wib':
4 Ri oj utaqo'n ri Qanimajawal, ¿na
taqal ta neb'a chiqe kaya' ri qawa y ri
qaya'?

* **8:2** Ri qamajom usuk' na tz'aqat taj we na jinta ri rutzil uk'u'x ri Dios quk'. † **8:5** "Kajawal": E k'o ri kakich'ob'o k'o rajawal ri ya', k'o rajawal ri juyub' o k'o rajawal ri tiko'n; yey chikiwach rike, wa' wa rajawal na winaq taj, e jun uxlab'ixel k'o pa tew. * **9:1** "Taqo'n": Pa ri ch'a'tem griego y pa kaxtila wa' e "apóstol". Kab'i'x "taqo'n" chike ri kab'lajuj utijo'n ri Jesús, ri xetaq ruma Rire cha' kakitzijoj ri Utzilaj Tzij y kakitik iglesias. Yey ri Pablo xtaq lo ruma ri Jesús cha' kutzijoj ri Utzilaj Tzij y kutik iglesias.

5 ¿Yey na taqal ta neb'a che juna
taqo'n k'o rixoqil ukojom rub'i' ri
Cristo yey karachb'ilaj echiri' ku'ana
ruchak ri Qaqaw? Taqalik, ma jela'
ki'anom ri Cefas† kuk' ri jujun chik
taqo'n yey taq ruchaq' ri Qanima-
jawal. Taqal k'u wa' chiqe ma oj
taqo'n jela' pacha' rike.
6 Ri nik'aj chik taqo'n e k'o pa
ruchak ri Qaqaw, ketojik y na
kechakun ta pa juna chik chak. ¿Na
taqal ta neb'a wa' che ri Bernabé y
chwe ri'in? ¿O xew kami ri' ri'oj na
taqal ta wa' chiqe?

7 Ma ¿k'o neb'a juna soldado kataq
che kuloq' ruk' rumeyo ri kajawax
che? Na jintaj, ma ronoje wa' kaya'
che. Jek'ula' juna aj tiko'n, ¿na taqal
ta neb'a che kutij re ri uva xutiko?
Y juna aj chajal chikop, ¿na taqal ta
neb'a che kutij re ri leche kuyitz'o?
8 Y wa kamb'i'ij, ¿xa nawi na'oj re
tikawex? Na e taj, ma jela' tz'ib'ital
kan pa Rutzij Upixab' ri Dios.
9 Ma chupa ri taqanik tz'ib'ital kan
ruma ri Moisés, jewa' kub'i'ij: «Makoj
b'ozal che ri b'oyex echiri' kuqil uwi
ri trigo, ma taqal che katzuqik.»*
¿Xub'i'ij neb'a wa' ri Dios xew ruma
k'ax keb'una' ri b'oyexab'?
10 ¿Na paqawi' ta neb'a ri'oj kub'i'ij
wi wa'? Qatzij, e paqawi' ri'oj
xtz'ib'ax wi. Ma jela' pacha' rab'ixom
taqal che k'o roye'em che ruchak
ku'ano; yey ri aj chak k'o pa qiloj trigo
k'o roye'em chwa ri ku'ano;
11 jek'ula' ruma ri'oj xqatik
chixo'lib'al alaq Rutzij Upixab' ri
Dios, ¿na taqal ta kami ri' chiqe ri'oj
kaqak'ul che alaq ri kajawax chiqe
wara che ruwachulew?
12 Ma e k'o jujun tojom alaq ri
kichak piglesia. We taqal k'u ri' chike
rike ketoj alaq, más lik taqal chiqe
ri'oj, ma oj xojtikow riglesia alaq.
Na ruk' ta k'u ri', ri'oj na jinta k'o
qatz'onom che alaq, tob' taqal chiqe.
Ri qa'anom e kojchakun pa qe wi y lik
qach'ijom lo ronoje cha' na kaqakoj
ta q'atb'al che rutzijoxik ri Utzilaj Tzij
re ri Cristo.‡
13 Yey ralaq eta'am alaq raj chakib'
pa Rocho Dios taqal chike kewa'
chirij ri qasa'n ya'om puq'ab' ri
Dios; yey ri keniman chwa raltar,
taqal chike k'o kakik'ul che ri ke'yo'q
chiri'.*
14 Yey ri taqanik uya'om kan ri
Qanimajawal pakiwi ri kakitzijoj ri
Utzilaj Tzij, e wa': E lik taqal chike
kakik'asb'a' kib' e chirij ruchak ri
Cristo kaki'ano.*
15 Na ruk' ta k'u ri', ri'in na jinta
k'o nutz'onom che alaq tob' taqal
wa' chwe. Y na e tane uwach wa'
kintz'ib'an pana che alaq cha' kin-
toj alaq. Ma chinuwach ri'in, más
utz we kinkamik chwa kesax chwe
ri saqil ki'kotemal kanna'o echiri'
kantzijoj ri Utzilaj Tzij y na jinta wajil
kantz'onoj.

16 Ri'in na kanyak ta nuq'ij ruma
kantzijoj ri Utzilaj Tzij. Xew weta'am
chirajawaxik kan'an wa' wa chak ma
e ri Cristo intaqayom che. ¡Lik toq'o'
k'u nuwach we na kan'an taj!
17 We ta in xincha'w wa chak, laj
woye'em k'u ri' ri tojb'al we'in. No'j
ruma e ri Nuqaw intaqayom che
u'anik wa', na jinta panuq'ab' kanjek'
wib' che.
18 ¿Sa' k'u ri kanch'ak che ri chak
kan'ano? E ri unimal ki'kotemal
kanna'o echiri' kantzijoj ri Utzilaj
Tzij y na kantz'onoj ta wajil tob' taqal
wa' chwe.

19 Ri'in na in jinta puq'ab' juna pa-
trón; na ruk' ta k'u ri', nuya'om wib'
che kinu'ana nimanel ke konoje cha'
jela' e k'i ri kakikoj rub'i' ri Cristo.
20 Echiri' in k'o chikixo'l ri watz-
nuchaq' e aj judi'ab', kan'an che wib'
jela' pacha' rike cha' kakikoj rub'i' ri
Cristo. Ek'uchiri' in k'o chikixo'l rike,
kantaqej ri kitaqanik, tob' weta'am
na in jinta chuxe' wa'. Nu'anom k'u
wa' cha' rike kakikoj rub'i' ri Cristo.

† **9:5** "Cefas": E jun chik ub'i' ri Pedro. * **9:9** Dt. 25:4 ‡ **9:12** Ri Pablo na xraj taj ku'an alk'ayew chike ri e aj Corinto, yey na xraj taj k'o junoq kuch'ob'o rire kutzijoj ri Utzilaj Tzij xa ruma kach'akan chirij. * **9:13** Lv. 7:6-9, 31-34; Dt. 18:1 * **9:14** Mt. 10:10; Lc. 10:7

21 Jek'ula' echiri' in k'o chik-
ixo'lib'al ri na kitaqem ta ri taqanik
tz'ib'ital kan ruma ri Moisés, kan'an
che wib' pacha' in jun chike, tob'
in k'o chuxe' rutaqanik ri Dios y
rutaqanik ri Qanimajawal. Nu'anom
k'u wa' cha' rike kakikoj rub'i' ri
Cristo.
22 Jek'ula' echiri' in k'o chik-
ixo'lib'al ri hermanos na jinta ukowil
ri kina'oj, k'o ri na kan'an ta ri'in
xa ruma e mak chikiwach rike, tob'
ri'in weta'am na mak taj, pero rike
k'amaja' kakimaj usuk' wa'. Jela'
kan'ano cha' rike kakijikib'a' kib' chi
utz puq'ab' ri Dios. Ruk' k'u ronoje ri
kan'an chikiwach konoje ri tikawex,
kantzukuj sa' ri lik keb'uto'o cha' jela'
e k'o jujun chike kekolob'etajik.
23 Ruk' ronoje k'u ri kan'ano,
kanq'alajisaj ri Utzilaj Tzij cha'
junam kaqak'ul ri utz ruk'a'am lo wa
Utzilaj Tzij.

Qachuq'ub'ej qib' cha' kaqak'ul ronoje ri karaj kuya ri Dios chiqe

24 Eta'am alaq pa juna etz'anem
re k'alalem, konoje ri kek'alalik lik
kakitij uq'ij kakich'ak ri premio, tob'
keta'am xa jun ri kak'uluw ri premio.
Jek'ula' chuq'ub'ej ib' alaq cha' kak'ul
alaq ri premio kuya ri Dios che alaq.
25 E junoq lik kutijoj rib' che
juna etz'anem, lik kuch'ij uchuq'ab'
ronoje xa ruma jun premio xa kasach
uwach. No'j ri'oj kaqachuq'ub'ej qib'
che uk'ulik jun premio na kasach ta
k'ana uwach.
26 Ek'u ri'in lik weta'am sa' ruchak
ri nuk'aslem. Na kan'an ta k'u pacha'
junoq xa kajumumik pero na reta'am
taj pa karaj kopon wi o pacha' junoq
kach'o'jin pa t'o'y§ pero xa pa tew
kach'ayanik.
27 Ma ri'in kintaqan puwi ri nu-
cuerpo tob' kantij k'ax ruma. Jek'ula'
na kanya ta k'ana luwar che taq ri
rayib'al re ri nuti'jil kataqan panuwi'.
Ma ri'in xinq'alajisaj ri chomilaj
b'e re ri Q'ijsaq chikiwach uk'iyal
tikawex; lik toq'o' k'u nuwach ri' we
e la' na kanch'ak ta ri premio kuya ri
Dios.

10

Ri q'atb'al tzij xu'an ri Dios puwi rutinamit ojertan

1 Hermanos, mik'ow chik'u'x alaq
ri xkik'ulumaj ri qati'-qamam e aj
Israel ojertan. Echiri' rike xeb'in
chupa ri luwar katz'intz'otik, ri Dios
xutaq lo jun sutz'* pakiwi' y echiri'
xeb'opon chuchi' ri mar, xeb'uto'o
cha' konoje xkiq'axuj ri mar.*
2 Konoje k'u rike junam ruk' ri
Moisés e pacha' xkik'ul ri bautismo
echiri' xeb'ik'ow chupa ri mar ruk' ri
sutz' pakiwi' y ri ya' pa taq kitzal.
3 Yey konoje rike xkitij ri maná peti-
naq chikaj,* ri xutaq lo ri Dios chike.
4 Jek'ula' konoje xkitij ri ya' xel lo
chupa jun pek.* Wa ya' e ri xuya
lo ri Dios, y wa pek ke'elawi e ri
Cristo,† ri xerachb'ilaj rutinamit che
ri kib'enam.
5 Tob' ri Dios lik xeb'uchajij, na ruk'
ta k'u ri', lik e k'i chike xkipetisaj
ri royowal ri Dios pakiwi'. Ruma
k'u la', xekam kan pa ri luwar
katz'intz'otik.*
6 Ronoje ri xkik'ulumaj rutinamit
ri Dios ojertan e k'utub'al chiqawach
ri'oj wo'ora cha' na ke'ek ta qak'u'x
ruk' ri na utz taj pacha' ri xki'an rike.
7 Ma'an k'u ralaq alaq aj tioxab'
pacha' xki'an jujun chike rike ojer-
tan. Ma jela' tz'ib'ital kan chupa
Rutzij Upixab' ri Dios: «Rutina-
mit ri Dios xetz'uyi'ik, xewa'ik y
xeq'ab'arik. Tek'uchiri' xeyaktajik y
xkiya kib' chupa ri na utz taj.»‡
8 Maqa'an ne qe'oj pacha' xki'an ju-
jun chike rike echiri' xketz'ab'ej uwa

§ **9:26** "Kach'o'jin pa t'o'y": Wa' kach'a't puwi jun "boxeador". * **10:1** Éx. 13:21 * **10:1** Éx. 14:22 * **10:3** Éx. 16:4, 35 * **10:4** "Pek": Pa kaxtila wa' kab'i'x "peña" che. † **10:4** Che wa jun pek xel lo ri ya' lik chirajawaxik chike ri e aj Israel. (Éx. 17:6) Jek'ula' che ri Cristo, petinaq wi lo ri lik chirajawaxik che ri qak'aslemal chwach ri Dios. * **10:5** Nm. 14:22-23, 35; 16:31-32; 21:6; 26:65 ‡ **10:7** E xki'an wa' echiri' xki'an nimaq'ij chwach ri tiox, ri xkitaq ri Aarón che u'anik. Éx. 32:6,8

kiq'ij kuk' jujun chik na kik'ulel taj,
yey ruma la' xekamisax xa pa jun q'ij
laj veintitres mil chi achijab'.§
9 Maqak'am upa ri Dios Qajawxel
pacha' xki'an jujun chike rutinamit
echiri' xkipetisaj royowal ri Dios
ruma xeyajan chirij. Yey ruma k'u ri'
xekamik ma xeti'taj kuma kumatz.*
10 Mayajan k'u alaq chirij ri Dios
pacha' xki'an jujun yey ruma k'u ri',
ri Dios xutaq lo jun aj 'Anal Kamik
pakiwi'.*
11 Ronoje k'u ri xkik'ulumaj ruti-
namit ri Dios ojertan e k'utub'al
chiqawach ri'oj wo'ora cha' na
kaqa'an ta qe'oj pacha' ri xki'an rike.
Ronoje k'u wa' tz'ib'ital kanoq re
pixab'anik chiqe ri'oj, ri oj k'o che taq
ri k'isb'al q'ij re ruwachulew.
12 E uwari'che, we k'o junoq
kuch'ob'o katiki' jusuk', e lik chucha-
jij k'u rib' ri' cha' na katzaq taj.
13 We kak'am pa alaq, mab'i'ij alaq:
«Xew ri'in kinik'owib'en wa'», ma
qonoje ri oj tikawex kojik'ow chupa
wa'. Na ruk' ta k'u ri', kub'ul qak'u'x
ruk' ri Dios, ma Rire na kojroq'otaj ta
k'enoq y na kuya ta luwar kape juna
k'amb'al qapa we na ya'tal ta chiqe
kaqach'ij ruk' ruchuq'ab' Rire.
14 Ruma k'u ronoje wa nub'i'im
loq, kampixab'aj alaq hermanos, ri
lik k'ax kanna' alaq: Lik chajij ib'
alaq cha' na katzaq ta alaq chupa ri
kiloq'nimaxik uq'ij taq ri tiox.
15 Weta'am lik k'o na'oj alaq cha'
kamaj alaq usuk' ri kamb'i'ij. Ch'ob'o
pe k'u alaq chi utz puwi wa kamb'i'ij
we qatzij.
16 Echiri' kaqachap ri k'olib'al k'o
vino chupa, kuxtab'al re rukik'el ri
Cristo xturuw quma ri'oj, kojtioxin
chwach ri Dios. Echiri' kaqatij k'u
wa', ¿na e ta neb'a koju'an xa jun ruk'
Rire? Jek'ula' echiri' kaqatij ri pam
kuxtab'al re rucuerpo xya' pa kamik,
¿na e ta neb'a koju'an xa jun ruk'
Rire?
17 Wa' wa pam xa jun, tob'
kawech'ik y kajach chiqe. Jek'ula'
ri'oj, tob' oj k'i, xa jun qawach ma
qonoje junam kaqatij wa pam.
18 Chilape alaq ri kaki'an ri e aj Is-
rael. Echiri' kakitij rawaj ekamisam
chwach raltar re ri Dios Qajawxel,
ruk' wa' eb'are jun kakikuxtaj ri Dios.
19 ¿Sa' k'u ri kamb'i'ij puwi taq ri
ik'owisam chwach juna tiox? ¿E nawi
kamb'i'ij k'o uwach ri tiox o e k'o
uwach rawaj ekamisam chwach? ¡Na
e taj!
20 Ri kamb'i'ij e wa': Echiri' ri na
keta'am ta uwach ri Dios keqasan
ruk' awaj chwach juna tiox, na e
ta chwach ri Dios keqasan wi, ma
e chikiwach taq ri itzel uxlab'ixel.
E uwari'che lik na kuaj taj ka'an e
alaq kuk' ri kakiloq'nimaj taq ri itzel
uxlab'ixel.
21 Yey na ub'e ta k'enoq katij alaq
ri vino re yakb'al uq'ij ri Qanima-
jawal yey katij alaq ri vino re yakb'al
kiq'ij ri itzel uxlab'ixel. Jek'ula' na
ub'e ta nenare' we ralaq katij alaq ri
wa'im chwi rumexa ri Qanimajawal
yey katij ne alaq ri wa'im chwi ri
mexa ke ri itzel uxlab'ixel.
22 Ma ¿ka'aj kami alaq e kapetisaj
alaq royowal** ri Dios ruma x'an
e alaq kuk' ri kakiloq'nimaj tiox?
¿Kach'ij neb'a alaq ruchuq'ab' Rire?

Qa'ana ronoje re yakb'al uq'ij ri Dios

23 E k'o ri keb'i'n re: «Panuq'ab' k'o
wi kan'an sa' ri kuaj kan'ano» kecha'.
Qatzij, pero na ronoje taj taqal chwe
kan'ano. «Panuq'ab' k'o wi kan'an
sa' ri kuaj kan'ano» kecha'. Pero na
ronoje taj kuya nuk'iyib'al chwach ri
Dios.

§ **10:8** Wa' xu'ano echiri' rachijab' aj Israel xesik'ix kuma rixoqib' na e ta aj Israel cha' kaki'an nimaq'ij chwach ri kitiox. Xkiyoj k'u kib' ri' rachijab' kuk' rixoqib' e aj tioxab' y ruma wa' xpe royowal ri Dios kuk'. Ek'u ri xu'an ri Dios e xtaqan che kekamisax wa' wa'chijab'. Nm. 25:1-5,9 * **10:9** Nm. 21:4-6 * **10:10** Nm. 16:41-49 ** **10:22** Pa ri ch'a'tem griego kub'i'ij "achixomanik". E pacha' juna achi o juna ixoq lik na kuk'ul ta k'ana uk'u'x echiri' ruk'ulel ke'ek uk'u'x ruk' junoq chik. Jek'ula' ri Dios lik kape royowal we ri'oj oj re Rire yey kaqayak uq'ij juna tiox.

24 Na utz ta k'u ri' we junoq e xew
kutzukuj ri utz chirib'il rib', ma ri
lik chirajawaxik wi e kutzukuj ri utz
chike ri nik'aj chik.
25 Ronoje k'u ri kak'ayix pa carnes,
utz katij alaq; xew matz'onob'ej
alaq y mak'o mach'ob' ne alaq che
we ik'owinaq chwa juna tiox o na
ik'owinaq taj.
26 Ma jewa' tz'ib'ital kan pa Rutzij
Upixab' ri Dios:

Ronoje ruwachulew ruk' ronoje taq
ri k'o chwach,
re ri Dios Qajawxel *Sal. 24:1*
kacha'.

27 Yey we k'o junoq na ukojom ta
rub'i' ri Cristo kusik'ij alaq pa juna
wa'im y ka'aj alaq ke'ek alaq, utz ri'.
Ronoje k'u ri kuya chiwach alaq, utz
katij alaq, xew k'u matz'onob'ej alaq
y mak'o ne mach'ob' alaq pa petinaq
wi.
28 No'j we e la' k'o junoq kub'i'ij
che alaq: «Wa' ik'owisam chwach
tiox,» ri' matij alaq ruma ri kuch'ob'
ri jun xb'i'n re wa', tob' eta'am
chi alaq na mak taj katijik. Ma
ronoje ruwachulew ruk' ronoje ri k'o
chwach, re ri Dios Qajawxel.*
29 We na katij ta k'u alaq wa', e
ruma ri kuch'ob' ri jun chik her-
mano, ma chwach rire e mak, tob'
chiwach ralaq na mak taj. ¿Utz k'u
nawi we junoq chik kaq'ataw tzij
panuwi' ri'in echiri' kan'an ri lik
kuna' nuk'u'x utz kan'ano?
30 Yey we kantioxij che ri Qaqaw
janipa ri kaya' chwe pa wa'im, ¿su'b'e
k'u ri' kinch'a'tib'exik?
31 Ruk' k'u ri wa'im y ri miq'ina'
katij alaq o tob' sa' ri ka'an alaq, ri lik
chirajawaxik wi e 'ana alaq ronoje re
yakb'al uq'ij ri Dios.
32 Ma'an ralaq alaq latz'anel chike
ri jujun chik, tob' e aj judi'ab' o na e
ta aj judi'ab'; ma'an ne alaq wa' chike
ri kikojom rub'i' ri Cristo.
33 Ri'in ruk' ronoje ri kan'ano, e
kan'an ri utz chike konoje. Na
kantzukuj ta k'u ri utz xew chiwib'il
wib' ri'in, ma e kantzukuj ri utz ke
konoje cha' jela' kakiriq ri chomilaj
k'aslemal re ri Dios.

11

1 'Ana che ri b'inik alaq pacha'
ri nub'inik ri'in, jela' pacha' ri'in
e kan'an che ri nub'inik pacha'
rub'inik ri Cristo.

Pixab'anik chike riglesia echiri' kakimol kib'

2 Kinki'kot uk' alaq ma na
mesk'utam ta alaq ri nupixab'anik
y taqem lo alaq ri k'utunik
nuq'alajisam chiwach alaq.
3 Pero k'o ri kuaj keta'maj alaq: Ri
Dios e ujolom pa chapatal wi ri Cristo.
Jek'ula', ri Cristo e ujolom pa chap-
atal wi rachi yey rachi e ujolom pa
chapatal wi rixoq.
4 We juna achi uch'uqum k'u
rujolom echiri' ku'an orar o ku'an
q'alajisanik, ruk' wa' kuk'utu na jinta
xi'in ib' ruk' chwach ri Cristo, ri Jun e
ujolom pa chapatal wi.
5 No'j we juna ixoq na uch'uqum
ta rujolom echiri' ku'an orar o ku'an
q'alajisanik, ri' k'ixb'al che ri jun e
ujolom pa chapatal wi, ma e junam ri'
pacha' q'atom ronoje ruwi'.
6 Ma we juna ixoq na kuch'uq ta ru-
jolom, ri' asu chuq'ata ronoje ruwi'.
Pero we k'ixb'al che rixoq ka'an lik
ch'uti'n che ruwi' o kaq'at ronoje
ruwi',* más ne utz k'u ri' e chuch'uqu
rujolom.
7 No'j rachi na taqal ta che kuch'uq
rujolom, ma rire e kuk'utub'ej uwach
ri Dios y ruma rachi kaq'alajin runi-
mal uchomalil ri Dios. Yey rixoq e
uchomalil rachi.†
8 Ma ri nab'e achi na petinaq ta che
ri nab'e ixoq; e ri nab'e ixoq che ri
nab'e achi petinaq wi.‡

* **10:28** Sal. 24:1 * **11:6** Rojertan jun che taq ri q'atb'al tzij puwi juna ixoq ku'an ri na utz taj, e kaq'at ronoje ruwi', k'utub'al re rumak. † **11:7** We juna ixoq utz u'anom y lik kach'a'tib'ex chi utz, wa' yakb'al uq'ij ri rachijil. ‡ **11:8** Ri Dios xu'an ri nab'e achi ruk' ulew; no'j rixoq x'an ruk' jun ub'aqil ri nab'e achi. Gn. 2:21-23 § **11:9** Wa' e ri Adán y ri Eva. Gn. 2:18

9 Yey ri Dios na xu'an ta rachi re
rachb'i'il rixoq ma e xu'an rixoq re
rachb'i'il rachi.§
10 E uwari'che taqal che rixoq
kuch'uq rujolom, ma wa' e k'utub'al
re uya'om rib' pa taqanik, jela' k'u
ri' kaq'alajinik lik utz u'anom chiki-
wach konoje ri tikawex y chikiwach
ne ri ángeles.
11 Na ruk' ta k'u ri', janipa ri
qakojom rub'i' ri Qanimajawal lik
qeta'am, rachi y rixoq kikab'ichal
k'o kiwach chwach ri Dios y lik
keb'ajawaxik.
12 Ma che ri nab'e achi petinaq
wi ri nab'e ixoq yey kuma rixoqib'
keb'alax rachijab'. Pero ronoje ri
k'olik, petinaq ruk' ri Dios.
13 Ch'ob'o pe alaq raqan puwi wa':
¿Utz nawi we juna ixoq na uch'uqum
ta rujolom echiri' ku'an orar chwach
ri Dios?
14 Lik rewi na taqal ta chike rachi-
jab' lik kanima'qir ri kiwi'.
15 No'j rixoqib' taqal chike lik
nima'q ri kiwi', ma e kichomalil ri'
ya'tal ruma ri Dios re ch'uqub'al ri
kijolom.
16 Ruk' k'u ronoje wa xinch'a'tib'ej,
we k'o junoq karaj kach'o'jin puwi',
xew kamb'i'ij che: Ri nik'aj chik igle-
sias re ri Dios na junwi ta ri kina'oj
puwi wa' chwa ri kank'ut ri'in.

Pixab'anik puwi ri cena re kuxtab'al rukamik ri Qanimajawal Jesucristo

17 Ruk' wa pixab'anik kanjeq
b'i utz'ib'axik che alaq wo'ora, na
kinki'kot ta ruk' ri 'anom alaq. Ma
echiri' kamol ib' alaq, na utz ta ri
kilitaj chixo'lib'al alaq, ma xa e ka'an
k'ax chi'ib'il ib' alaq.
18 Nab'e na kamb'i'ij che alaq, nu-
tom na junam ta k'u'x alaq echiri'
kamol ib' alaq pub'i' ri Cristo. Yey
kankojo laj qatzij,
19 ma e k'o jujun kakich'ob'o
más k'o kiwach chikiwa jujun chik.
Yey kilitaj na k'u wa' cha' jela'
kaq'alajinik china taq ri lik utz
ki'anom chwach ri Dios, ma ri' na je
ta la' kaki'ano.
20 Ek'uchiri' kamol ib' alaq, na e ta
re katij alaq ri saqil cena re ri Qani-
majawal.
21 Ma ri ka'an alaq e chujujunal
kutijila' nab'e ruwa'im, tob' e k'o k'u
jujun kekanaj kan ruk' numik yey e
k'o ne ri keq'ab'arik.
22 ¿Sa' k'u ri' wa'? ¿Na jinta neb'a
ocho alaq pa kawa' wi alaq? ¿Su'chak
k'u ri' echiri' kamol ib' alaq pub'i' ri
Cristo, kak'aq b'i alaq kiq'ij rutinamit
ri Dios; ma e kaya alaq kik'ix ri na
jinta k'o kuk'? ¿Sa' k'u ri kamb'i'ij che
alaq? ¿Kanyak kami q'ij alaq ri' ruma
ri ka'an alaq? ¡Na kanyak ta q'ij alaq!
23 Ri nuk'ulum ri'in puwi ri saqil
wa'im e ri nuk'utum chi che alaq,
yey wa' e junam ruk' ri ub'i'im kan
ri Qanimajawal Jesucristo. Ma la'
la'q'ab' echiri' ri Jesús xk'ayixik,
xuk'am ri pam,
24 xutioxij che ri Dios y xuwech'o,
jek'uwa' xub'i'ij: «Chik'ama' y chi-
tija', ma e nucuerpo wa' ri kaya' pa
kamik iwuma ri'ix. Ek'uchiri' ki'an
taq wa' chiqawach apanoq, chi'ana'
re kuxtab'al we ri'in» xcha ri Jesús*
25 Jek'ula' xu'an che ri k'olib'al
k'o vino chupa. K'isb'al re ri cena,
xuk'am ri k'olib'al k'o vino chupa
y jek'uwa' xub'i'ij: «Wa ri ri' e ri
k'ak' tzij* kajikib'ax uwach ruk' ri
nukik'el. Janipa laj kitij ri vino re
wa cena, chi'ana' kuxtab'al we ri'in»
xcha ri Jesús.*
26 Janipa k'u laj kamol ib' alaq cha'
katij alaq wa pam y kaqum alaq wa
vino, e katajin alaq ri' che utzijoxik
rukamik ri Qanimajawal k'a echiri'
kak'un tanchi Rire.
27 E uwari'che china ri kutij wa
pam y kuqum wa vino re ri Qanima-
jawal yey na ruk' ta xi'in ib' kutijo,
ri' k'o ri q'atb'al tzij re ri Dios puwi'
ma e kamakun chirij ri Qanimajawal
echiri' kuk'aq b'i uq'ij rucuerpo y
rukik'el.

* **11:24** Mt. 26:26; Mr. 14:22; Lc. 22:19 * **11:25** Jer. 31:31-34 * **11:25** Mt. 26:27-28; Mr. 14:23-24; Lc. 22:20

28 Ruma k'u ri', china ri karaj kutij
wa pam y kuqum wa vino, nab'e na
lik chuna'a rib' sa' ru'anom.
29 Ma china ri kutij wa pam y
kuqum wa vino re ri Qanimajawal
yey na kuch'ob' tana chi utz we wa'
e ke'elawi rucuerpo ri Qanimajawal;
ri' chirib'il rib' kuk'am lo ri q'atb'al
tzij re ri Dios puwi'.
30 Ruma e k'o jujun jela' ki'anom, e
k'i ri e yewa'ib' y ri na jinta kichuq'ab'
chixo'lib'al alaq, yey e k'o ne ri ekam-
inaq chik.
31 No'j we ta nab'e na kaqana' qib'
ri'oj chiqib'il qib', ri' na kajawax ta
chik kuq'at tzij ri Dios paqawi' ma
qayijb'am chi qib' chwach.
32 No'j we na kaqa'an ta wa', ri
Dios kuq'at tzij paqawi' wo'ora re
kojuq'ilo cha' chiqawach apanoq na
kuq'at ta tzij paqawi' junam kuk' ri e
aj mak.
33 E uwari'che nu hermanos, echiri'
kamol ib' alaq che utijik ri cena re
ri Qanimajawal, choye'ej na ib' alaq
cha' junam katij alaq wa'.
34 Yey we k'o junoq che alaq lik
kanumik, wo'qa lo chirocho cha' na
kapetisaj ta alaq ri q'atb'al tzij re ri
Dios pawi' alaq ruma ri ka'an alaq
echiri' kamol ib' alaq. K'a k'o kuaj
kanyijb'a' chiwach alaq, pero k'ate
kojch'a't puwi' echiri' kinopon uk'
alaq.

12

Ri kuya ri Ruxlab'ixel ri Dios chiqe re 'anab'al ruchak

1 Hermanos, ri'in lik kuaj keta'maj
alaq chi utz puwi taq ri sipanik
uya'om ri Ruxlab'ixel ri Dios chiqe
cha' ruk' wa' kaqa'an ruchak ri
Qaqaw.
2 Ma eta'am alaq rojertan echiri'
k'amaja' k'o alaq pa ri Q'ijsaq,
xsokotaj alaq y xya k'u ib' alaq
che kiloq'nimaxik tiox tob' wa' na
kech'aw taj.
3 Pero wo'ora lik kuaj keta'maj alaq
wa': We k'o junoq tzel kach'a't chirij
ri Jesús, ri' lik q'alaj na e ta ruma ri
Ruxlab'ixel ri Dios kub'i'ij wa'. No'j
we k'o junoq kutzijoj: «Ri Jesús e
Qanimajawal,» ri' e ruma ri Santow-
ilaj Ruxlab'ixel kub'i'ij wa', ma xew
ri Ruxlab'ixel ri Dios kaq'alajisan re
wa' che junoq.
4 Tape alaq, k'i taq uwach ri sipanik
ya'tal chiqe cha' kaqa'an ruchak ri
Dios; pero xa Jun ri kaya'w re, wa' e
ri Ruxlab'ixel ri Dios.
5 Lik k'i taq uwach ri chak; pero xa
Jun k'u ri rajaw, wa' e ri Qanimajawal
Jesucristo.
6 Yey ru'anik wa' wa chak k'i taq
uwach; pero xa Jun ri kaya'w chiqe
kaqa'an wa', xew ri Dios.
7 Ri Dios uya'om chiqajujunal ri'oj
k'utub'al re ri Ruxlab'ixel Rire chupa
ri qab'inik qasilab'ik, wa' e re to'b'al
ke rutinamit ri Dios.
8 Ma e k'o jujun ya'tal chike ruma
ri Ruxlab'ixel ri Dios kech'a't
ruk' saqil na'oj.
Jek'ula' ruma ri Ruxlab'ixel ri Dios,
ya'tal chike jujun chik kakitz-
ijoj sa' ri uq'alajisam ri Dios
chike.
9 E k'o k'u jujun chik ya'tal chike
ruma ri Ruxlab'ixel ri Dios lik
kakikojo ri Dios k'o uchuq'ab'
re ku'an ronoje tob' lik k'ayew.
E k'o jujun chik ya'tal chike ruma
ri Ruxlab'ixel ri Dios kaki'an
orar pakiwi ri yewa'ib' yey wa'
kekunutajik.
10 Jek'ula' e k'o jujun chik ya'tal
chike kaki'an milagros ruk'
ruchuq'ab' ri Qaqaw,
y e k'o jujun chik ya'tal chike
kakiq'alajisaj runa'oj ri Dios.
E k'o jujun chik ya'tal chike
kaketa'maj we juna tzij peti-
naq ruk' ri Ruxlab'ixel ri Dios.
Jek'ula' e k'o jujun chik ya'tal chike
kech'a't pa jujun chik ch'a'tem
na kimajom taj;
yey e k'o k'u jujun chik ya'tal chike
kakiq'alajisaj ri xb'i'x ruma
junoq tob' na kakiriq ta wa' wa
ch'a'tem.
11 Pero ronoje wa' ya'tal chiqe,
e ruma ri Ruxlab'ixel ri Dios, ri
ka'anaw re ronoje. Yey e Rire

kajachaw chiqajujunal sa' ri karaj
kuya chiqe.
12 E pacha' juna tikawex, tob' k'i
uwach ri chapayom re rucuerpo, wa'
xa jun u'anom. Jek'ula' u'anom ri
Cristo quk' qonoje ri'oj.
13 Ma ri Ruxlab'ixel ri Dios xu'an xa
jun chiqe echiri' xqak'ul ri bautismo
pa rub'i' ri Cristo. Qonoje k'u ri' xa
jun qawach, tob' e k'o jujun chiqe
e aj judi'ab' y jujun chik na e ta aj
judi'ab', tob' ne jujun chik e aj chakib'
eloq'otal ruma kajaw yey jujun chik
kechakun pa ke rike; pero qonoje ju-
nam qak'ulum ri Uxlab'ixel re ri Dios.
14 E juna cuerpo na xa ta jun uwach
ri chapayom re, ma lik k'i uwach.
15 Ma we ta kach'aw ri aqanaj y
kub'i'ij k'u ri': «Ri'in na in ta re ri
cuerpo ma na in ta q'ab'aj.» Tob' ne
jela' ri' kub'i'ij, lik rewi che ri cuerpo
k'o wi.
16 Jek'ula' we ta ri xikinaj kub'i'ij:
«Ri'in na in ta re ri cuerpo ma na in
ta wachaj.» Tob' ne jela' ri' kub'i'ij, lik
rewi che ri cuerpo k'o wi.
17 We ta ronoje ri qacuerpo xa jun
chi wachaj u'anom, ¿sa' k'u u'anik
ri' kojtanik? Yey we ta ronoje ri
qacuerpo xa jun chi xikinaj u'anom,
¿sa' k'u u'anik ri' kojuxlab'ik?
18 Pero ri Dios uya'om kan sa' taq
ri kajawax che ri qacuerpo e chirij ri
xraj Rire.
19 Ma we ta xa jun uwach ronoje ri
chapayom re ri qacuerpo, lik na e ta
k'ana ri'.
20 Lik k'i uwach k'u ri' ri cha-
payom re ri qacuerpo, yey wa' xa jun
u'anom.
21 E uwari'che ri wachaj na utz
taj we kub'i'ij che ri q'ab'aj: «Ri'at
na katajawax ta chwe.» Jek'ula' na
utz ta nenare' we ri jolomaj kub'i'ij
che raqanaj: «Ri'at na katajawax ta
chwe.»
22 Yey e janipa ri pacha' na jinta
ukowil che ri qacuerpo, e ne lik
keb'ajawax ri' chiqe.
23 Jek'ula' e janipa ri pacha' lik na il
ta uwach che ri qacuerpo, e ne ri lik
kaqach'uq chi utz; yey e janipa ri na
utz taj kilitajik, e ne lik kojok il ri' che
uch'uqik.
24 No'j taq ri utz kilitaj chiqe, na
jinta uchak kaqach'uqu. Ek'u ri Dios
xyijb'an chi utz ri qacuerpo cha' ri na
il ta uwach chiqe, kojok más il che.
25 Ri Dios xu'an wa' cha' janipa
ri k'o che ri qacuerpo kujunimaj
rib'; jek'uri'la' janipa ri k'o che ri
qacuerpo junam kakichajij kib'.
26 Ruma k'u la' we k'o juna k'ax che
ri qacuerpo, ri' ronoje ri qacuerpo
kuna' uk'axk'olil. Jenela' we k'o ri
lik kojok il che, ri' ronoje ri qacuerpo
kaki'kotik.
27 Ralaq e alaq rucuerpo ri Cristo y
chijujunal alaq k'o jun chak taqal che
alaq ka'an alaq.
28 Ruma k'u la' ri Dios eb'ukojom e
raj chak piglesia:
nab'e, e ri e taqo'n re ri Jesús,
uka'm, e ri keq'alajisan re runa'oj ri
Dios,
urox, e ri e k'utunel re taq ruk'utunik
ri Dios,
yey e k'o ri kaki'an milagros ruk'
ruchuq'ab' ri Dios,
ri kekunan ruk' ruchuq'ab' ri Dios,
ri kiya'om kib' che kekito' jujun chik,
ri ya'tal chike kakichap utza'm ri
chak piglesia
y ri ya'tal chike kech'a't pa jujun chik
ch'a'tem na kimajom taj.
29 Junwi taq ri chak. Ma ¿qonoje
neb'a oj taqo'n? ¿Qonoje neb'a
oj q'alajisanel re runa'oj ri Dios?
¿Qonoje neb'a oj k'utunel? ¿Qonoje
neb'a oj 'anal milagros?
30 ¿Qonoje neb'a ya'tal chiqe oj ku-
nanel? ¿Qonoje neb'a kojch'a't pa
jujun chik ch'a'tem ya'tal ruma ri
Ruxlab'ixel ri Dios? ¿Qonoje neb'a oj
q'alajisanel re ri xb'i'x ruma junoq
pa jun chik ch'a'tem ya'tal ruma ri
Ruxlab'ixel ri Dios? Na qonoje taj.
31 Rayij k'u alaq uriqik ri chak lik
chirajawaxik che riglesia. Yey ri'in
kank'ut chi jun b'e che alaq, ri más
chirajawaxik wi chwa ronoje wa', e ri
rutzil k'u'xaj.

13

Ri lik chirajawaxik wi e ri rutzil k'u'xaj

1 We ta e la' ri'in kanriq kinch'a't
pa uk'iyal ch'a'tem ke ri tikawex y
kanriq ne ri kich'a'tem ri ángeles yey
na jinta ri rutzil uk'u'x ri Dios pa
wanima', ri' xa in pacha' ri ch'ich'
kayojoyotik o ri ch'ich' katzinowik.
2 We ta e la' ya'tal chwe
kanq'alajisaj runa'oj ri Dios chiki-
wach ri tikawex y kanmaj usuk'
ronoje ri ewatal chikiwach jujun chik
y kanmaj usuk' ronoje na'oj, y we
ta lik k'o kub'ulib'al nuk'u'x ruk' ri
Dios cha' utz ruk' wa' kanjalk'atij
ne kiluwar ri nimaq taq juyub', yey
na jinta ri rutzil uk'u'x ri Dios pa
wanima', ri' na jinta k'ana nuchak
chwach ri Dios.
3 We ta e la' kanjach chike ri
nib'a'ib' ronoje ri b'itaq we y tob'
ne kanya wib' re kimporoxik xa re
tak'ab'al nuq'ij, yey na jinta ri rutzil
uk'u'x ri Dios pa wanima', ri' na jinta
k'ana kutiqoj chwe.
4 We junoq k'o ri rutzil uk'u'x ri Dios
pa ranima',
ri' k'o unimal uk'u'x kuk' ri
tikawex,
lik utz uk'u'x,
na k'ax ta uk'u'x chirij junoq,
na kutak'ab'a' ta uq'ij
y na ku'an ta nim che rib'.
5 We junoq k'o ri rutzil uk'u'x ri Dios
pa ranima',
ri' na ku'an ta ri na taqal ta che.
Na xew ta kok il che ri kajawax
che rire,
ma e ne kok il che ri kajawax
chike ri jujun chik.
Na xa ta ruk' jutz'it kape royowal
y na kuk'ol ta oyowal pa ranima'.
6 We junoq k'o ri rutzil uk'u'x ri Dios
pa ranima',
ri' kub'isoj ri na jusuk' taj ka'anik
yey lik kaki'kot che ri jusuk'
ka'anik.
7 We junoq k'o ri rutzil uk'u'x ri Dios
pa ranima',
ri' kuyul re ronoje,
lik kub'ul uk'u'x ruk' ri Dios y
kuk' ri jujun chik,
xaqi e roye'em ri utz
y kuch'ij uchuq'ab' janipa ri kape
puwi'.
8 Ri rutzil k'u'xaj re ri Dios na
kasach ta k'ana uwach. Pero kopon
ri q'ij echiri' na kaya' ta chi che junoq
kuq'alajisaj runa'oj ri Dios, na kaya'
ta chi ne che junoq kach'a't pa jujun
chik ch'a'tem na umajom taj y na
kaya' ta chi ne che junoq kutzijoj ri
uq'alajisam ri Dios che; ma ronoje
wa' xa kak'isik.
9 Wo'ora na qeta'am ta ronoje y
na kaqariq ta uq'alajisaxik ronoje
runa'oj ri Dios.
10 Pero kopon na k'u ri q'ij echiri'
ronoje katz'aqat uwach; ek'u ri' ri na
tz'aqat taj, xa kak'isik.
11 Ma ri'in echiri' in k'o'm, ronoje
ri kamb'i'ij, ri kanch'ob'o y ri kanmaj
usuk' e re juna k'o'm. No'j echiri'
xinnimarik, xinya kan ri kan'an chi
nuch'uti'nal.
12 Wo'ora e pacha' kojtzu'n pa
juna espejo sutz' uwach; no'j kopon
na ri q'ij kaqil uwach ri Dios, k'a
ek'uchiri' kaq'alajin chiqawach ri
kaqilo. Wo'ora na kaq'alajin ta
ronoje chinuwach; no'j k'o k'u jun q'ij
echiri' kaq'alajin ronoje chinuwach,
jela' pacha' ri Dios lik reta'am ronoje
ri k'o pa wanima'.
13 Wo'ora chirajawaxik kak'oji'
kub'ulib'al qak'u'x ruk' ri Dios tob'
k'amaja' kaqil uwach, kaqoy'ej
rub'i'tisim kan ri Dios chiqe y kak'oji'
ri rutzil uk'u'x ri Dios pa qanima'.
Chike k'u wa oxib', ri más kajawax
chiqe e ri rutzil k'u'xaj.

14

Ri kech'a't pa jujun chik ch'a'tem na kimajom taj

1 Choka k'u alaq il che kak'oji' ri
rutzil k'u'xaj pa anima' alaq, yey
rayij alaq uriqik janipa ri uya'om ri
Ruxlab'ixel ri Dios chiqe re 'anab'al
ruchak. Y che taq wa' wa ya'tal chiqe,
ri lik kajawaxik e ri q'alajisanik re
runa'oj ri Dios.

2 Ma e ri jun ya'tal che ruma ri
Ruxlab'ixel ri Dios kach'a't pa juna
chik ch'a'tem na umajom taj y na ka-
majtaj ta usuk', e ruk' ri Dios kach'a't
wi, na e ta kuk' ri tikawex. Ma na jinta
junoq kamajaw usuk' ri kub'i'ij, ma
wa' ewatal chikiwach ri tikawex.
3 No'j ri jun kuq'alajisaj runa'oj
ri Dios, kub'i'ij wa' chike ri tikawex
re kik'iyib'al chwach ri Dios, re
pixab'anik y re kunimarisaj kik'u'x.
4 Ri jun ya'tal che kach'a't pa juna
ch'a'tem na umajom taj, ku'an wa' re
to'b'al chirib'il rib'. No'j k'u ri jun
ya'tal che kuq'alajisaj runa'oj ri Dios,
ri' e keb'uto' konoje ri ketaw re y jela'
kek'iy ri tinamit re ri Cristo.
5 Chinuwach ri'in utz we ta kaya'i'
che onoje alaq ri kach'a't alaq pa ju-
jun chik ch'a'tem na majom ta alaq,
pero ri lik utz e we ta kaya'i' che alaq
kaq'alajisaj alaq runa'oj ri Dios pa ri
ch'a'tem alaq. Ma wa' más k'o kutiqoj
che riglesia chwa ri xa k'o kab'i'x
pa juna chik ch'a'tem na kamajtaj ta
usuk'. Yey wa' xew k'o kutiqoj che
riglesia we k'o junoq kuq'alajisaj sa'
ke'elawi ri xb'i'xik, y kub'i'ij k'u wa'
pa kich'a'tem ri ketaw re.
6 Ma we e la' kinopon uk' alaq her-
manos y xew kinch'a't chiwach alaq
pa juna ch'a'tem na kamaj ta alaq
usuk', ¿sa' kutiqoj ri' che alaq? Na jin-
taj. No'j we pa ri ch'a'tem alaq kantz-
ijoj ruk'utum ri Dios chwe, kantzijoj
ri weta'am puwi ri Q'ijsaq, kantzi-
joj ruq'alajisam ri Dios chwe o juna
k'utunik, ronoje taq k'u ri' wa' lik k'o
kutiqoj che alaq.
7 Ri jujun chik ch'a'tem na ka-
majtaj ta usuk' kanjunimaj ruk' jun
su' o jun arpa; ma we na q'alaj ta
uch'awisaxik ka'anik, na kamajtaj ta
usuk' ri kach'awisaxik.
8 Y jela' ri trompeta kach'awisaxik
cha' ri soldados kakiyijb'a' kib' re
keb'ek pa ch'a'oj. Pero we na q'alaj ta
uch'awisaxik ka'anik, ri soldados na
keb'ok ta il che.
9 Jek'ula' ralaq, we ri ch'a'tem kel lo
pachi' alaq na q'alaj taj, ¿su'anik k'u
ri' kamajtaj usuk' ri kab'i'ij alaq? Ma
ri' xa e pacha' kasach ri ch'a'tem alaq
pa ri tew.
10 Qatzij wi uk'iyal ch'a'tem k'o che
ruwachulew y chujujunal lik k'o taq
ub'e chikiwach ri kech'a'tib'en re.
11 Yey we ri'in na weta'am taj sa'
ke'elawi ruch'a'tem junoq, ri' pacha'
in juna aj naj chwach ri kach'a'tik yey
rire e juna aj naj chinuwach ri'in.
12 Ek'u ralaq, ruma ri lik karayij
alaq ri kuya ri Dios re 'anab'al
ruchak, e lik tzukuj alaq u'anik ri
lik keb'uto' riglesia cha' ketiki' jusuk'
chwach ri Dios.
13 Ruma k'u la' we k'o junoq ya'tal
che ruma ri Ruxlab'ixel ri Dios
kach'a't pa juna ch'a'tem na umajom
taj, chutz'onoj k'u ri' che ri Dios
cha' kaya'taj che kuq'alajisaj wa' pa
kich'a'tem ri ketaw re.
14 Ma we e la' ri'in kan'an orar pa
juna ch'a'tem na kanmaj ta usuk', e ri
wanima' ri kach'a't ruk' ri Dios, pero
ri nuna'oj na jinta k'o karesaj che.
15 ¿Sa' k'u ri' ri kan'ano? K'o ju-
taq laj kan'an orar y kamb'ixoj rub'i'
ri Dios pa juna ch'a'tem na kan-
maj ta usuk' tob' xew ri wanima'
kach'a't ruk' Rire, pero también ruk'
ri nuna'oj kan'an orar y kamb'ixoj
rub'i' ri Dios pa ri ch'a'tem kanmaj
usuk'.
16 Ma we rilal kayak la uq'ij ri Dios
pa juna chik ch'a'tem na kamajtaj ta
usuk' yey wa' uya'om ri Ruxlab'ixel ri
Dios che'la, y ri ketaw re na kakiriq
ta k'u ri ch'a'tem ya'tal che'la, ¿sa' k'u
u'anik ri' kakib'i'ij rike «Amén» che ri
tioxib'al x'an la we na xkimaj ta usuk'
ri xb'i'ij la?
17 Y tob' lik chom ri tioxib'al ka'an
rilal, wa' na jinta kutiqoj che ri
kib'inik kisilab'ik ri ketaw re.
18 Kantioxij che ri Dios ma ri'in más
ya'tal chwe chiwach ralaq kinch'a't
pa jujun chik ch'a'tem na numajom
taj.
19 Na ruk' ta k'u ri', echiri' kimolom
kib' ri tinamit re ri Cristo, más kuaj
kamb'i'ij tob' keb' oxib' ch'a'tem lik
kamajtaj usuk' cha' jela' k'o kakimaj

ri jujun chik che, chwa ri kanwer-
erej lajuj mil chi ch'a'tem pa juna
ch'a'tem na q'alaj taj.
20 Hermanos, ri na'oj alaq chu'ana
pacha' ri kina'oj ri e nima'q chik.
Ma'an e alaq pacha' alaq ak'alab'
puwi ri kach'ob' alaq, tob' utz
we e ka'an alaq pacha' ak'alab'
chwach ri mak, ma rak'alab' k'amaja'
kaketa'maj wa'.
21 Ma chupa Rutzij Upixab' ri Dios
tz'ib'ital kanoq:
Pa taq ch'a'tem junwi y kuma taq
tikawex e aj naj
kinch'a't kuk' wa tinamit.*
Yey tob' k'u jewa' kan'ano,
na kakikoj ta nutzij* *Is. 28:11-12*
kacha ri Dios Qajawxel.
22 Echiri' junoq kach'a't pa juna
ch'a'tem na kamajtaj ta usuk', wa' e
jun k'utub'al chike ri na kikojom ta
rub'i' ri Cristo; no'j na je ta la' kuk' ri
kikojom chi rub'i'. Ek'u ri q'alajisanik
re runa'oj ri Dios, na e ta ke ri na
kikojom ta rub'i' ri Cristo, ma e ke ri
kikojom chi rub'i'.
23 Ma we e la' kimolom kib' ri tina-
mit re ri Cristo y konoje k'ut kech'a't
pa taq ch'a'tem na kamajtaj ta usuk',
yey kok k'u b'i junoq k'amaja' kumaj
usuk' sa' wa' o junoq k'amaja' kukoj
rub'i' ri Cristo, ¿sa' k'u ri kuch'ob' che
wa'? ¿Na kub'i'ij ta nawi ch'u'jerinaq
alaq?
24 No'j we kok b'i junoq k'amaja'
kukoj rub'i' ri Cristo o k'amaja' kumaj
usuk' sa' wa' yey kuto katajin alaq
che ub'i'xikil sa' ri uq'alajisam ri Dios
che alaq; ruk' k'u ronoje ri' ri kab'i'ij
alaq, kuna' rib' rire aj mak chwach ri
Dios.
25 Kaq'alajin k'u ri' sa' ri k'o pa
ranima' y jela' kaqaj umejelem,
kuloq'nimaj uq'ij ri Dios y kub'i'ij
paqatzij wi k'o ri Dios chixo'lib'al
alaq.

Echiri' kaqamol qib', qa'ana ronoje chuchola'j

26 ¿Sa' k'u ri' rusuk' ka'an alaq her-
manos echiri' kamol ib' alaq? Utz we
e k'o ri kakib'ixoj rub'i' ri Dios, e k'o ri
kakiya k'utunik, e k'o ri keq'alajisan
juna tzij re ri Dios. Utz we e k'o
ri kech'a't pa juna chik ch'a'tem na
kimajom taj yey e k'o ri keq'alajisan
re wa ch'a'tem. 'Ana k'u alaq ronoje
wa' re uk'iyib'al ri kib'inik kisilab'ik
rutinamit ri Dios.
27 Y echiri' molom ib' alaq, utz
we xa e ka'ib' o e oxib'oq kech'a't
pa ch'a'tem na kamajtaj ta usuk';
y ki'ana k'u wa' pa jujun, na xa
ta jumul. Yey kajawaxik k'o junoq
kaq'alajisan re wa'.
28 Pero we chikixo'l ri hermanos
kimolom kib' chiri' na jinta junoq
kariqow uq'alajisaxik ri kakib'i'ij,
mech'aw k'u ri'; xew chech'a'ta ruk'
ri Dios pa kanima'.
29 Jek'ula', utz we xa e ka'ib' o e
oxib'oq kakitzijoj sa' ri uq'alajisam
ri Dios chike. Yey ri ketaw re lik
kich'ob'o chi utz, we wa' e utzij ri Dios
che rutinamit.
30 We k'o junoq katzijonik yey k'o
kuq'alajisaj ri Dios che junoq chik
tz'ulik, ri katzijonik e chutanab'a' ri
kub'i'ij; tek'uchiri', ri jun chik utz
kujeq ub'i'xikil ri tzij xuq'alajisaj ri
Dios che.
31 Ma e taq ri ya'tal juna tzij re
ri Dios chike, utz we chikijujunal
kakiq'alajisaj wa', pero ki'ana k'u wa'
pa jujun, na xa ta jumul, cha' jela'
konoje k'o kakimaj che y kepixab'ax
ruma.
32 E junoq ya'tal che kuq'alajisaj
juna tzij re ri Dios, k'o puq'ab' rucha-
pab'exik wa'.†
33 Ma ri Dios e Dios re utzil chomal,
na re ta sachib'al na'oj.

Ek'u taqej alaq ri kaki'an taq ruti-
namit ri Dios echiri' kakimol kib'.
34 Rixoqib' mech'a'tik echiri' kamol
ib' alaq pa rub'i' ri Cristo. Ma ri taqal
chike rike e kakikoj tzij jela' pacha' ri
kub'i'ij Rutzij Upixab' ri Dios.

* **14:21** Ri Dios xeb'utaq e aj naj cha' ketaqan pakiwi rutinamit yey wa e aj naj xech'a't kuk' pa jun ch'a'tem na kakimaj ta usuk' rike. * **14:21** Dt. 28:47-49 † **14:32** Ri ke'elawi e chirajawaxik kuch'ob' raqan chi utz jampala' y su'anik kuq'alajisaj ri tzij uya'om ri Dios che.

35 Rixoqib' we k'o kakaj kaketa'maj,
kitz'onoj k'u ri' chike ri kachijil
chikocho, ma na ub'e taj kech'a't
piglesia.‡
36 K'una chik'u'x alaq, na uk' ta alaq
petinaq wi ri Tzij Pixab' re ri Dios y na
xew ta uk' ralaq oponinaq wi.
37 We k'o k'u junoq che alaq
kuch'ob'o kuriq uq'alajisaxik Rutzij
ri Dios o lik kumaj usuk' runa'oj ri
Dios, ri' chirajawaxik kareta'maj wa':
Ri kantz'ib'aj che alaq, ronoje e Utzij
Upixab' lo ri Qanimajawal.
38 Pero we k'o junoq na karaj ta
kukoj wa nub'i'im loq, ruk' k'u rire
k'o wi.
39 E uwari'che hermanos, ya'a ib'
alaq che uq'alajisaxik ri tzij ya'om
che alaq ruma ri Dios. Yey meq'atej
alaq ri kech'a't pa jujun chik ch'a'tem
ya'tal chike ruma ri Ruxlab'ixel ri
Dios.
40 Xew k'u lik 'ana alaq ronoje chi
utz y chuchola'j e chirij ri taqalik
ka'anik.

15

Ri k'astajib'al re ri Qanimajawal Jesucristo

1 Ek'u wo'ora, hermanos, kuaj
kankuxtaj che alaq wa Utzilaj Tzij
nutzijom chi che alaq; e ri xkoj alaq y
chupa ne wa' tikil wi alaq.
2 Ruma k'u wa Utzilaj Tzij, kariq
alaq ri chomilaj k'aslemal petinaq
ruk' ri Dios we lik tikil alaq chupa wa
nutzijom che alaq. No'j we na tikil
ta alaq chupa, na jinta k'u xutiqoj ri'
xkoj alaq rub'i' ri Cristo.
3 Ma ri nuk'utunik che alaq e ri
xk'ut chwe ri'in, yey ruk'u'xib'al ri
k'utunik e wa': Ri Cristo xkam ruma
ri qamak jela' pacha' ri tz'ib'ital kan
chupa Ruch'a'tem ri Dios.*
4 Yey Rire xmuqik pero churox
q'ij xk'astaj lo chikixo'l ri ekaminaq,
jela' pacha' ri tz'ib'ital kan chupa
Ruch'a'tem ri Dios.*
5 Ri Jesús xuk'ut uwach chwach
ri Cefas;* tek'uchiri', chikiwach ri
kab'lajuj utaqo'n.†
6 Tek'uchiri' xuk'ut uwach chiki-
wach uk'iyal hermanos echiri' ki-
molom kib', yey ri kajlib'al wa'
kik'ow ne uwi' che ri wo'ob' ciento.
Y chike wa' e k'i ri k'a e k'aslik, tob' e
k'o jujun chike ya xekamik.
7 Yey xuk'ut uwach chwach ri Ja-
cobo; tek'uchiri' xuk'ut tanchi uwach
chikiwach konoje rutaqo'n.
8 K'isb'al chi k'u re, xuk'ut uwach
chinuwach ri'in, tob' pacha' in
juna ralko ne' xalaxik na chupa ta
ruq'ijol.‡
9 Xuk'ut k'u uwach chinuwach
ri'in, tob' ne lik na jinta ko nuwach
chikiwach ri nik'aj chik utaqo'n ri
Cristo, ma ri'in lik xeb'enuternab'ej
ruk' k'axk'ob'ik rutinamit ri Dios, ri
kikojom rub'i' ri Cristo. E uwari'che
na taqal tane kab'i'x chwe in utaqo'n.
10 Pero ruma ri unimal rutzil uk'u'x
ri Dios wuk', ya'tal chwe in jun chike
rutaqo'n ri Jesús. Yey wa unimal
rutzil uk'u'x lik k'o xutiqoj ma ya'tal
chwe más kinchakun chikiwach ri ju-
jun chik utaqo'n; tob' wa' na in tane
in 'anayom re, ma e 'anayom re ri
rutzil uk'u'x ri Dios wuk'.
11 Tob' china k'u ri ka'anaw ri chak,
we e ri'in o e rike, pero xa jun rutzi-
joxik kaqa'ano; yey e ne wa' ri kojom
ralaq.

Ri k'astajib'al ke ri ekaminaq

12 We kaqatzijoj k'u ruk'astajib'al ri
Cristo chikixo'l ri ekaminaq, ¿su'chak
k'u ri' k'a e k'o jujun che alaq
kakib'i'ij na jinta k'astajib'al chike ri
ekaminaq?
13 Ma we ta e la' na jinta k'astajib'al
chike ri ekaminaq, e ke'elawi ri' na
xk'astaj ta ri Cristo.
14 Yey we ri Cristo na xk'astaj taj, na
jinta kutiqoj ri' ri kaqatzijoj y na jinta

‡ **14:35** Wa' na e ta ke'elawi rixoq na utz taj kach'a't k'enoq piglesia. Ma ri Pablo kub'i'ij utz we rixoq ku'an q'alajisanik o ku'an orar echiri' kimolom kib' rutinamit ri Dios. 1 Co. 11:5 * **15:3** Is. 53:5-12 * **15:4** Sal. 16:8-10 * **15:5** "Cefas": E jun chik ub'i' ri Pedro. † **15:5** Mt. 28:16-17; Mr. 16:14; Lc. 24:36; Jn. 20:19 ‡ **15:8** Ri Pablo na xukoj ta rub'i' ri Cristo junam kuk' ri nab'e e taqo'n. Hch. 9:3-6; 1 Co. 9:1

ne kutiqoj ri' ri kub'ulib'al k'u'x alaq
ruk' Rire.
15 Yey we na jinta junoq kak'astaj lo
chikixo'l ri ekaminaq, ri' koju'an xa
oj aj raq'ul chirij ri Dios ma xqab'i'ij
Rire xuk'astajisaj lo ri Cristo.
16 Ma we ta e la' na kek'astaj ta
ri ekaminaq, na xk'astaj tane ri' ri
Cristo.
17 Yey we ri Cristo na xk'astaj taj,
na jinta kutiqoj ri' ri kub'ulib'al k'u'x
alaq ruk' y k'a sachinaq ne alaq ri' pa
mak.
18 Yey we ta e ri', ri xekamik kiko-
jom b'i rub'i' ri Cristo, xa jumul ri'
xsach kiwach.
19 Ek'u ri'oj, ri qakojom rub'i'
ri Cristo, we ta xew wara che
ruwachulew k'o qoye'em che Rire,
ri' chike konoje ri tikawex che
ruwachulew e ri'oj ri más b'isob'al
uwach ri qak'ulumam.

20 Pero na e ta k'u ri', ma ri
Cristo paqatzij wi xk'astajik. Yey e
Rire ri nab'e xk'astaj lo chikixo'l ri
ekaminaq, y wa' e k'utub'al re k'o
k'astajib'al chike ri ekaminaq.
21 Ma jela' pacha' ri kamik xok kuk'
konoje ri tikawex ruma jun chi achi,
wa' e ri nab'e tikawex; jek'uri'la' ri
k'astajib'al ke ri ekaminaq e ruma
jun chi Achi, wa' e ri Cristo.
22 Qonoje k'u ri' ri oj tikawex xa
kojkamik ma junam qawach ruk' ri
Adán, ma oj aj mak jela' pacha' rire;
yey qonoje k'u ri oj re ri Cristo,
kaqariq jun chomilaj k'aslemal na
jinta utaqexik.
23 Pero ri k'astajib'al qe ri'oj, e
ku'ana na chupa ruq'ijol. Ma ri nab'e
xk'astajik e ri Cristo, yey we xk'un
tanchi Rire, k'a tek'uchiri' kojk'astaj
janipa ri oj re Rire.

24 Ruk' k'u ruk'unik ri Cristo,
kak'un ri k'isb'al q'ij. Yey ku'ana wa'
echiri' ri Cristo kusachisaj kiwach
konoje ri kech'o'jin chirij; wa' e ri
e taqanelab', ri k'o kiwach y ri k'o
kichuq'ab'. Y kuya na k'u ronoje ri'
ri taqanik puq'ab' ri Qaqaw Dios.
25 Ma lik chirajawaxik ri Cristo
kataqan na puwi ronoje, keb'uya
na k'u chuxe' ri raqan konoje ri
kech'o'jin chirij.
26 Y k'isb'al k'u re, e kasachisax
uwach ri kamik.§
27 Ri Dios uya'om chi ronoje
puq'ab' Ruk'ajol, ma tz'ib'ital kanoq:
«Ronoje taq k'u ri' ri k'olik, xya la
puq'ab'»* kacha'. Pero echiri' kub'i'ij
«ronoje», wa' na e ta ke'elawi ri Dios
uya'om rib' puq'ab' Ruk'ajol, ma e ne
ri Dios xya'w ronoje puq'ab' Ruk'ajol.
28 Y echiri' ronoje k'o chi chuxe'
ri raqan Ruk'ajol ri Dios, Rire kuya
tanchi na ronoje puq'ab' Ruqaw, ri
xya'w re ronoje che; y jela' ri Dios
kak'oji' puwi ronoje ri k'olik.

29 Yey we na jinta k'astajib'al ke ri
ekaminaq, ¿su'chak k'u ri' e k'o jujun
chixo'l alaq kakik'ul ri bautismo pa
kib'i' ri ekaminaq chik? ¿Sa' kutiqoj
ri' chike kaki'an wa'?
30 Yey we na jinta k'astajib'al chiqe,
¿sa' ne kutiqoj ri' xaqi katewun ri
kamik paqawi' ri'oj ruma kaqatzijoj
ri Utzilaj Tzij?
31 Paqatzij wi hermanos, lik
kinki'kot uma ralaq, ma wuma ri'in
kojom alaq rub'i' ri Qanimajawal
Jesucristo. Ruma k'u la' na kinok
ta il che ri kamik katewun panuwi'
ronoje q'ij.
32 Chila' Éfeso lik xinch'o'jin kuk'
"itzel taq awaj".** We ta na jinta
nuk'aslemal chila' chikaj, ¿sa' k'u ku-
tiqoj ri' kank'ulumaj taq wa' che
ruwachulew? We ta na kek'astaj ta
ri ekaminaq, k'o kutiqoj ne ri' ri tzij
kab'i'xik:
Chojwo'qoq, chojq'ab'aroq
ma xa kojkamik *Is. 22:13*
kacha'.
33 Masokotaj k'u alaq ri' ruk' wa';
ma e pacha' ri jun tzij jewa' kub'i'ij:
«We juna achi jusuk' ub'inik usilab'ik

§ **15:26** "Ri kamik": Pa ri ch'a'tem griego kub'i'ij ri kamik e jun "aj retzelal k'u'x". Kub'i'ij wa' ma lik xib'ib'al uwach yey na jinta k'o kajawan re. * **15:27** Sal. 8:6 ** **15:32** "Itzel taq awaj": Laj e taq ri winaq itzel kik'u'x xeyakataj chirij ri Pablo. * **15:33** Pr. 13:10; 28:7

kerachb'ilaj ri na jusuk' ta kina'oj y
na chom ta kech'awik, ri' kayojtaj ri
saqil ub'inik usilab'ik»* kacha'.
34 Lik k'u chirajawaxik kak'un saq
chiwach ralaq y mamakun chi alaq.
Y cha' kak'ix k'ana alaq che, kamb'i'ij
wa' che alaq: K'a e k'o ne jujun che
alaq na keta'am ta uwach ri Dios.

Su'anik kek'astaj ri ekaminaq

35 Laj ne k'o junoq ku'an wa
tz'onob'al: «¿Su'anik kek'astaj ri
ekaminaq? ¿Sa' ri kicuerpo we
xek'astajik?» kacha'.
36 Ri katz'onow re wa', lik q'alaj na
kumaj ta usuk' puwi ri k'astajib'al.
Ma ri k'astajib'al e pacha' juna ija'.
Echiri' katikik, nab'e na kachaqijik;
k'a tek'uchiri' katuxik.
37 Yey ri katikik, tob' ija' re trigo
o juna chik tiko'n, na junam ta chi
katzu'nik echiri' kel loq, ma rija' lik
junwi katzu'n chwa rutux.
38 Ri Dios ku'an che ri tiko'n
kab'ojanik jela' pacha' ri karaj Rire, y
chujujunal uwach taq rija' ku'an che
jela' pacha' ri taqal che.
39 K'i taq kiwach ri e k'o che
ruwachulew. Jela' pacha' ri tiko'n
junwi, jek'ula' taq ri k'o kiti'jil, na
junam ta kiwach. Ma junwi ri kiti'jil
ri tikawex y junwi ri kiti'jil ri chikop;
jek'ula' junwi ri kiti'jil ri kar yey
junwi ri kiti'jil rawaj kexik'ik'ik.
40 K'o k'u e 'anatalik e kiwach e k'o
chikaj, yey k'o e 'anatalik e kiwach
e k'o che ruwachulew. Ma junwi
ri kichomalil ri e k'o chikaj chwa ri
kichomalil ri e k'o che ruwachulew.
41 Taq ri e k'o chikaj, konoje
kewonik, pero na junam ta ri ki-
wonib'al. Ma ruwonib'al ri q'ij junwi
chwa ruwonib'al ri ik' y ri ch'umil.
Yey chikijujunal ch'umil junwi taq ne
ri kichomalil.
42 Ri kuk'ut wa jun k'amb'al na'oj
puwi rija' e wa': Ri qacuerpo che
ruwachulew junwi chwa ri kaya'
chiqe chiqawach apanoq. Echiri'
kojkamik, ri qacuerpo kamuqik y
kaq'ayik. Yey echiri' kojk'astajik, lik
junwi ri qacuerpo, ma wa' na kakam
ta chik.
43 Ri qacuerpo echiri' kamuqik, na
jinta k'ana uwach. No'j we xk'astaj
lo che ri kamik, ku'ana lik k'o uwach.
Jek'ula' echiri' kamuq ri qacuerpo,
na jinta k'ana uchuq'ab'; no'j we
xk'astaj loq, ku'ana lik k'o uchuq'ab'.
44 Ri qacuerpo echiri' kamuqik, xa
re ruwachulew; no'j echiri' kak'astaj
lo che ri kamik, ku'ana jun cuerpo lik
rewi re ri k'aslemal chila' chikaj. Ma
jela' pacha' wa qacuerpo lik rewi re
ri qak'aslem wara che ruwachulew,
jek'ula' kajawax jun qacuerpo lik
rewi re ri qak'aslemal chila' chikaj.

45 Ma tz'ib'ital kan chupa
Ruch'a'tem ri Dios: "Echiri' x'an ri
nab'e achi Adán, xya' uk'aslem."*
No'j ri "uka'm Adán" (wa' e ri Cristo)
e aj ya'l ri chomilaj k'aslemal na jinta
utaqexik.
46 Ri qacuerpo xya' nab'e, xa e re
ruwachulew. Chiqawach k'u apanoq
kaya' jun cuerpo chiqe lik rewi re ri
qak'aslemal chila' chikaj.
47 Ri nab'e achi e re ruwachulew,
ma x'ani' ruk' ulew. Pero ruka'm
achi, wa' e ri Qanimajawal Jesucristo,
e re chikaj ma chila' petinaq wi.
48 Wo'ora ri qacuerpo e pacha' ru-
cuerpo ri nab'e achi, xa re ulew; no'j
echiri' kojk'astaj lo chupa ri kamik, ri
cuerpo kaya' chiqe e pacha' ri cuerpo
k'astajinaq re ri Jun xpe chila' chikaj.
49 Y tob' wo'ora ri qacuerpo xa
e pacha' re ri jun achi 'anom ruk'
ulew, kopon na k'u ri q'ij ri qacuerpo
ku'ana jela' pacha' re ri Jun xpe chila'
chikaj.

50 Kamb'i'ij k'u che alaq hermanos,
ri'oj na utz taj kojok pa rutaqanik ri
Dios chila' chikaj ruk' wa cuerpo re
ruwachulew, ri xa kakamik; ma wa'
na taqal ta che ri qak'aslemal na jinta
utaqexik.

51 Tape alaq, ma kanq'alajisaj chi-
wach alaq ri na eta'matal ta lo ojer-
tan. Ri oj re ri Cristo, na qonoje
taj kojkamik, pero qonoje kajalk'atix

* **15:45** Gn. 2:7

uwach ri qacuerpo echiri' ri Cristo
kak'un tanchik.
52 Wa' xa pa joq'otaj ku'ano,
e pacha' echiri' junoq kuyupij
ruwach. Echiri' kataj k'u ri k'isb'al
uch'awib'al ri trompeta, xaqik'ate't
kek'astajisax lo ri ekaminaq ruk' jun
cuerpo na kakam ta chik; yey janipa
k'u ri oj k'aslik, kajalk'atix uwach ri
qacuerpo.
53 Ma ri qacuerpo wo'ora xa
kakamik. Lik chirajawaxik k'ut kajal
uwach ruk' jun na kakam ta chik.
54 Ek'uchiri' kaya' ri qacuerpo na
kakam ta chik, k'a e ri' ku'ana na ri
tz'ib'ital kan pa Ruch'a'tem ri Dios:
Xsach k'u uwach ri kamik,
ma ri k'aslemal xuch'ij uchuq'ab'.
Is. 25:8
55 Yey kub'i'ij che ri kamik:
¿Pa k'o wi ri' rachuq'ab' wo'ora?
¡Na jinta chik!
Ma na jinta chi achuq'ab' paqawi' re
ka'an k'ax chiqe,
xatu'an jela' pacha' ri aqaj echiri' na
jinta chi uxul re kati'o'nik *Os.
13:14*
kacha'.
56 Ma e ri mak kuya lo uchuq'ab'
ri kamik cha' ku'an k'ax chiqe. Yey
e ruma ri mak kaqa'ano, kaq'alajinik
taqal chiqe kaq'at tzij paqawi' ruma
xqapalajij Rutzij Upixab' ri Dios.
57 Pero xa maltiox k'u che ri
Dios, ma Rire kuya chiqe kaqach'ij
uchuq'ab' ri mak ruma ri Qanima-
jawal Jesucristo.
58 E uwari'che alaq nu hermanos,
ri lik k'ax kanna' alaq, lik tikila alaq
jusuk' y maya k'u alaq luwar che
ritzel kuch'ij chuq'ab' alaq. E lik ya'a
ib' alaq che u'anik ruchak ri Qani-
majawal, ma eta'am chi alaq lik k'o
kutiqoj ronoje ri chak ka'an alaq pa
rub'i'.

16

Ri qasa'n kataq b'i chike rutinamit ri Dios

1 Chwi k'u ri qasa'n katajin alaq
che umolik re to'b'al ke ri hermanos,*
kamb'i'ij k'u che alaq: Jela' 'ana alaq
che pacha' rumolik ximb'i'ij chike
riglesias e k'o Galacia.
2 Ronoje taq nab'e q'ij che ri se-
mana, chijujunal alaq kesaj alaq ri
qasa'n alaq e chirij ri kach'ak alaq y
kak'ol k'u alaq ri'. 'Ana alaq wa' cha'
we xinopon ri'in, na jinta chi qasa'n
kamol alaq, ma k'olotal chik.
3 Y we xinopon k'ut, keb'enutaq b'i
Jerusalem ri hermanos kacha'i' uma
ralaq che ujachik ri qasa'n y kanya b'i
jun carta chike puwi wa'.
4 Y we kajawaxik kin'ek ri'in kuk',
junam ne ri' koj'ek.

Ri b'enam karaj ku'an ri Pablo

5 Kinopon na uk' alaq, pero nab'e
na kinik'ow pa taq riglesias e k'o
Macedonia; tek'uchiri' kinopon
chila' Corinto.
6 Yey laj ne kinkanaj kan uk' alaq
y kinnajtir chiri' ma kanwoy'ej na
kik'ow ruq'ijol echiri' k'ax tew y k'o
jab', y jela' utz kinto' b'i alaq echiri'
kanmaj tanchi ub'i nub'e.
7 Ma ri'in na kuaj taj kinik'ow uk'
alaq xa pa k'alalem; kuaj kink'oji'
uk'iyal q'ij uk' alaq, we e karaj ri' ri
Qanimajawal.
8 Pero k'amaja' kin'ek ma kuaj
kink'oji' na wara Éfeso pa ri nimaq'ij
re Pentecostés.
9 Na kuaj ta k'u kinel b'i wara
wo'ora, ma ri chak ya'om chinuwach
lik nim y lik utz elinaq, yey ruma ne
wa' lik e k'i ri eyaktajinaq chwij.

K'isb'al Pixab'anik che riglesia k'o Corinto

10 We xopon ri Timoteo uk' alaq,
k'ulu alaq chi utz cha' kak'oji' uk' alaq
chi utzil chomal; ma rire jela' pacha'
ri'in, junam kojchakun pa ruchak ri
Qanimajawal.
11 E uwari'che, na utz taj we k'o
junoq che alaq kuk'aq b'i uq'ij rire;
e to'o alaq che rupetik cha' kumaj
tanchi lo ub'e chi utzil chomal, ma
ri'in woye'em katzelej lo wuk' junam
kuk' ri jujun chik hermanos.

* **16:1** Wa qasa'n e to'b'al ke ri hermanos e k'o pa k'ax chila' Jerusalem. Ro. 15:26; 2 Co. 8–9

12 Chwi k'u ri hermano Apolos, ri'in
lik xinelaj che cha' kerachb'ilaj b'i ri
hermanos keb'ek chila' uk' alaq, pero
na xraj ta k'enoq xe'ek wo'ora. K'o
juna q'ij la' echiri' kaya'taj che kopon
uk' alaq.

13 Lik chajij ri b'inik silab'ik alaq,
tikila alaq chi utz chupa ri kub'ulib'al
k'u'x alaq ruk' ri Dios, lik chuq'ub'ej
ib' alaq chwach ri Dios y mok k'u xi'in
ib' uk' alaq.
14 Janipa ri ka'an alaq, 'ana alaq
ronoje ruk' rutzil k'u'xaj.

15 Hermanos, eta'am chi alaq ri
hermano Estéfanas kuk' rufamilia e
rike ri nab'e xkikoj rub'i' ri Cristo
chixo'lib'al alaq chila' Acaya,† yey
rike lik kiya'om kib' che kito'ik taq ri
hermanos.
16 Ek'u kuaj ri'in e kataqej alaq ja-
nipa ri kakib'i'ij che alaq; jek'ula' ri'
'ana alaq chike konoje ri e jela' pacha'
rike, ma rike e to'b'el y lik kiya'om
kib' pa ruchak ri Dios.

17 Lik xinki'kot ruk' ri kik'unik ri
Estéfanas, ri Fortunato y ri Acaico, ma
rike e petinaq Corinto pak'axel ralaq;
ek'u kanna' ri'in e pacha' xk'un ralaq
wuk'.
18 Ma rike lik xkinimarisaj nuk'u'x
ri'in y jenela' xki'an che ralaq. Taqal
k'u ri' kayak kiq'ij konoje ri kaki'an
jela' pacha' rike.

19 Ri hermanos e k'o pa taq riglesias re Asia kakiya pan rutzil wach alaq. Ri hermano Aquila y ri hermana Priscila kuk' konoje ri kakimol kib' chikocho, lik kakiya pan rutzil wach alaq pa rub'i' ri Qanimajawal Jesucristo.
20 Yey konoje ri hermanos wara kakiya pan rutzil wach alaq. Ya'a k'u rutzil wach alaq chiwach alaq ruk' jun saqil tz'ub'uj chi'aj‡ chwach ri Dios.

21 Wo'ora e ri'in in Pablo, in ri kintz'ib'an re wa rutzil wach alaq ruk' ri nuq'ab'.

22 ¡Ya kak'un lo ri Qanimajawal Jesucristo! Janipa k'u ri na k'ax ta kakina' Rire, k'o chi ri q'atb'al tzij re ri Dios pakiwi'.
23 K'ulu alaq ri unimal rutzil uk'u'x ri Qanimajawal Jesucristo.
24 Lik k'ax kanna' onoje alaq pa rub'i' Rire. Amén.

† **16:15** Corinto e jun tinamit k'o pa ri luwar re Acaya. ‡ **16:20** "Jun saqil tz'ub'uj chi'aj": Ri Pablo jewa' xub'i'ij ma rike e kaki'an wa' chikiwach echiri' kakiya rutzil kiwach.

Ruka'm carta xutz'ib'aj ri Pablo che riglesia k'o Corinto

Ri Pablo kuya pan rutzil kiwach ri hermanos e k'o pa ri tinamit Corinto

1 Ri'in in Pablo in taqo'n re ri
Qanimajawal Jesucristo ma e ri Dios
ya'yom wa chak chwe. Ri'in junam
ruk' ri hermano Timoteo kaqaya pan
rutzil wach alaq, ri alaq utinamit ri
Dios re riglesia k'o Corinto, y chike
konoje ri hermanos ejeqel chupa
ronoje taq ri luwar re Acaya.*
2 K'ulu k'u alaq ri unimal rutzil
k'u'xaj y ri utzil chomal re ri Qaqaw
Dios y re ri Qanimajawal Jesucristo.

Ri b'ochib'al qak'u'x kuya ri Dios

3 ¡Lik nim uq'ij ri Dios, Ruqaw ri
Qanimajawal Jesucristo! Ma e Rire ri
lik kuk'ut ri k'axna'b'al uk'u'x chiqe
y ruk' Rire kape wi ri b'ochib'al
qak'u'x.
4 Rire e kab'ochi'in qak'u'x chwach
ronoje k'axk'ob'ik, cha' jela' ri'oj
utz kaqab'ochi'ij kik'u'x ri e k'o
chupa ronoje k'axk'ob'ik. Kaqaya
k'u ri b'ochib'al k'u'xaj jela' pacha'
ri uya'om ri Dios chiqe ri'oj.
5 Ma echiri' kanimar ri k'axk'ob'ik
paqawi' ruma oj re ri Cristo, e lik
kanimar ri b'ochib'al k'u'xaj kuya ri
Cristo chiqe.
6 Echiri' ri'oj kaqatij k'ax yey ri
Dios kub'ochi'ij qak'u'x, wa' kuk'am
lo b'ochib'al k'u'xaj y kolob'etajik re
ri Dios che ralaq. Jek'ula' ri k'ax qati-
jom y ri b'ochib'al k'u'xaj qak'ulum
ri'oj, lik k'o kutiqoj che alaq cha' jela'
kach'ij alaq uchuq'ab' ri k'axk'ob'ik
pacha' ri qik'owib'em ri'oj.
7 Lik qajikib'am k'u uwach ri
kub'ulib'al qak'u'x uk' alaq. Ma
qeta'am alaq jun quk' ri'oj chupa ri
k'axk'ob'ik, jek'ula' alaq jun quk' ri'oj
che uk'ulik ri b'ochib'al k'u'xaj kuya
lo ri Dios.
8 Kaqaj k'ut, hermanos, keta'maj
alaq janipa chi k'axk'ob'ik xqik'owib'ej
chila' Asia. Ruma wa unimal
k'axk'ob'ik xpe paqawi', xqana'o na
jinta chi qachuq'ab' che uch'ijik wa' y
xqach'ob' nenare' na jinta chi pa saq
kojk'asi'ik.
9 E xqana' ri'oj e pacha' q'atom
chi tzij re kamik paqawi'. Pero k'o
xutiqoj chiqe ri xqik'owib'ej, ma
ruk' wa' xqamajo na jinta uchak
ri kakub'i' qak'u'x chiqib'il qib';
xew e kub'ul qak'u'x ruk' ri Dios, ri
keb'uk'astajisaj lo ri ekaminaq.
10 Ri Dios e xojesan chwa wa kamik
yey k'a katajin ne che qato'ik. Kub'ul
k'u qak'u'x ruk', ma qeta'am ruk'
ruto'b'al Rire kojel pan chi utz wo'ora
y chiqawach apanoq.
11 Y ralaq kojto' ne alaq echiri'
ka'an alaq orar paqawi' chwach ri
Dios. Jek'ula' we e k'i ri xeb'anaw re
wa', e k'i ri' ri ketioxin chwach ri Dios
ruma ri ku'an Rire quma ri'oj.

Ri Pablo kuq'alajisaj su'b'e na xik'ow ta Corinto

12 K'o ri kuya ki'kotemal chiqe;
wa' e ri qab'inik qasilab'ik qak'utum
chiwach ralaq y chikiwach konoje
ri winaq, ma kaqana' chiqak'u'x lik
saqil y jusuk' ri qab'inik jela' pacha'
ri karaj ri Dios. Yey wa qa'anom na e
ta ruma unimal na'oj re ruwachulew;
e ruma ruto'b'al ri Dios quk'.
13 Janipa ri kajilaj alaq che ri qacar-
tas, lik e qana'oj ri' che alaq cha' jela'
kamaj alaq usuk'.
14 Wo'ora majom alaq usuk' jub'iq'
puwi ri qa'anom; qoye'em k'u ri q'ij
echiri' kamaj alaq usuk' ronoje, cha'
jela' pa ruk'unib'al ri Qanimajawal
Jesucristo lik kaki'kot alaq chiqe ri'oj,
jela' pacha' ri'oj kojki'kot che ralaq.
15 Ruk' k'u wa kub'ulib'al nuk'u'x
uk' alaq, xuaj kinik'ow nab'e uk' alaq
cha' jela' kalaj kak'ul alaq ri relej
nuk'u'x,
16 ma xinch'ob'o kinik'ow uk' alaq
echiri' kin'ek Macedonia y kinik'ow
tanchik echiri' kanmaj b'i nub'e

* **1:1** Corinto e jun tinamit k'o pa ri luwar re Acaya.

Judea y jela' kinto' b'i alaq che ri nub'enam.
17 Jela' ri xinch'ob'o kan'ano, tob' na e ta xu'ana'. Ruma k'u la', laj chiwach ralaq na xinch'ob' ta chi utz sa' ri kan'ano. ¿Xa nawi pa we ri'in kanch'ob' raqan ri kan'ano? ¿O xa nawi keb' uwa ri nuch'a'tem, pacha' junoq kub'i'ij: «Lik jikil uwach kin'ek,» tob' reta'am chirib'il rib' na ke'ek taj?
18 No'j ri'in na je ta la' kan'ano. Ma ruma lik jusuk' ri Dios quk', na utz ta k'u ri' we ri qach'a'tem keb' uwach ke'elawi chiwach alaq.
19 Jek'ula' ri Qanimajawal Jesucristo, Ruk'ajol ri Dios, ri xojtzijon puwi' che alaq junam kuk' ri Silvano y ri Timoteo, ruch'a'tem Rire na keb' ta uwach ke'elawi; ma ronoje ri kub'i'ij lik qatzij.
20 Yey ruma Rire e ku'ana janipa taq rub'i'tisinik ri Dios quk'. E uwari'che kaqayak uq'ij ri Dios, kaqab'i'ij «Are'» y «Amén» che ronoje ri ub'i'im lo chiqe.
21 Yey e ri Dios ri kujikib'a' qak'u'x chi utz ruk' ri Cristo junam uk' alaq y xojucha'o cha' koju'an re Rire.
22 Ek'u Rire uya'om ri Ruxlab'ixel pa qanima', k'utub'al re oj k'o chi puq'ab' yey ku'ana na k'u ronoje ri ub'i'tisim lo chiqe.
23 Lik karil ri Dios ri k'o pa wanima' y reta'am k'ut su'b'e na xinik'ow ta chila' Corinto pacha' ri xinch'ob'o. E ma na xuaj taj kok b'is chik'u'x alaq ruma kanch'a'b'ej pa alaq.†
24 Na e ta k'u koje'taqana pawi' alaq chwi ri kojom alaq; ma ruma ri kub'ulib'al k'u'x alaq, tikil alaq chi utz. Ri kaqa'ano e kojchakun uk' alaq cha' kak'oji' ri ki'kotemal pa anima' alaq.

2

1 Ruma k'u la', xinch'ob'o na kinopon ta tanchi uk' alaq, ma na xuaj taj kanya alaq pa b'is.
2 Ma we ri'in kanya alaq pa b'is, ¿china chi k'u ri' kaya'w ki'kotemal chwe ri'in? Na jinta k'u nuki'kotemal ri' we nuya'om alaq pa b'is.
3 Ruma k'u ri' xintz'ib'an pan che alaq,* cha' we xinopon uk' alaq, na kinya ta alaq pa b'is, ma ki'kotemal ri kanwoy'ej che alaq. Lik k'ut kub'ul nuk'u'x uk' onoje alaq, ma weta'am e janipa ri kuya ki'kotem chwe ri'in, kuya ki'kotem che ralaq.
4 Na xa ta jub'iq' ri k'ax y ri paxib'al k'u'x xinik'ow wi echiri' ruk' oq'ej xintz'ib'an pan che alaq. Na xin'an ta k'u wa' cha' kanya alaq pa b'is, ma e xin'ano cha' keta'maj alaq lik nim ri rutzil nuk'u'x che alaq.

Kuyu alaq umak ri jun xutzelej utzij

5 Xintz'ib'an k'u pan puwi ri jun xinuya ri'in pa b'is ruma rumak u'anom. Y na xew ta ri'in, ma laj ne uya'om onoje ralaq pa b'is. (Kamb'i'ij "Laj" cha' na lik ta k'ax katataj wa nuch'a'tem.)
6 Ku'an na k'u la' janipa ri x'an alaq che wa jun tikawex echiri' xq'at alaq tzij puwi', ma ruk' wa' xutzelej utzij.
7 Ek'u ri taqal che ka'an alaq wo'ora e kuyu alaq umak y b'ochi'ij alaq uk'u'x cha' jela' na kasach ta ruma runimal ub'is.
8 Kantz'onoj k'u ko che alaq k'utu tanchi alaq ri rutzil k'u'x alaq che.
9 Ri xuaj ri'in ruk' wa carta e kanwilo we kok alaq il che ronoje ri nupixab'anik.
10 We ralaq kakuy alaq umak junoq, jela' ri'in kankuy umak. We k'o k'u kajawax wi kakuy umak, ri'in nukuyum chi umak uma ralaq y chupa rub'i' ri Cristo.
11 Kan'an k'u wa' cha' ri Satanás na kumaj ta uchuq'ab' paqawi', ma lik qeta'am chi runo'jib'al chiqij.

Ri Pablo xraj kuto sa' u'anom riglesia k'o Corinto

† **1:23** Ri Pablo xuto k'o jun hermano chila' Corinto xmakunik y ri nik'aj hermanos na xeb'ok ta il che wa mak. Kil 1 Corintios 5:1. E uwari'che na xraj taj kopon kuk' we k'amaja' kakiyijb'a' wa'. Ek'u ri xu'ano, e xtz'ib'an pan chike cha' kakiyijb'a' wa' y jela' rire utz kopon kuk' ruk' utzil chomal. * **2:3** Kil nota 2 Corintios 1:23.

12 Echiri' xinopon chupa ri tinamit
Troas che utzijoxik ri Utzilaj Tzij re
ri Cristo, lik chom ri jeqeb'al re ri
nuchak xuya ri Qanimajawal chwe;
13 na ruk' ta k'u ri', na xkub'i' ta ri
wanima', ma na xinriq ta ri hermano
Tito chila'. Ruma k'u ri', xeb'enuya
kan ri hermanos e k'o Troas y ximpe
Macedonia cha' ko'lnutzukuj.†

Ri chomilaj chak uya'om ri Dios chiqe

14 ¡Xa maltiox k'u che ri Dios! Ma
kojel pan chi utz chwa ronoje ruma ri
Cristo, yey ya'tal chiqe kaqaq'alajisaj
ruk'u'x Rire. Ma quma ri'oj ke'ek
utzijoxik ri Cristo che ronoje luwar,
e pacha' kunab'al ki' ruxlab' ka-
muyuyik.
15 Oj k'u pacha' kunab'al lik ki'
ruxlab' kamuyuyik kopon chwach
ri Dios, ma quma ri'oj kaq'alajin
ruk'u'x ri Cristo chikiwach ri
kekolob'etajik y chikiwach ri katajin
kisachik.
16 Ek'u rutzijoxik kaqa'ano e pacha'
utewul kamik chikiwach ri na kakaj
ta kakito, ma kuk'am lo kamik
pakiwi'. No'j chikiwach ri kek'uluw
re, e pacha' kunab'al ki' ruxlab', ma
kuk'am lo chomilaj k'aslemal chike.
Chwach k'u wa' wa nimalaj chak re
ri Dios, ¿china kach'ijow u'anik?*
17 Ri'oj na kaqa'an ta pacha' ri
kaki'an jujun, ma e k'i ri kijalk'atim
Ruch'a'tem ri Dios, xa ki'anom
ch'akab'al puaq che rutzijoxik; no'j
ri kaqa'an ri'oj chwach ri Dios y pa
rub'i' ri Cristo, e kaqatzijoj pa saqil
wi ri Tzij uya'om ri Dios chiqe.

3

1 Echiri' kinch'a't chwi ri chak
uya'om ri Dios chiqe, na e ta re
kantak'ab'a' qaq'ij. Ma ¿kajawax
nawi kanya juna carta chiwach
alaq, k'utub'al re ri chak qa'anom?
¿Kajawax nawi kantz'onoj che alaq
katz'ib'aj alaq juna carta kub'i'ij we
utz ri chak qa'anom? Laj k'o jujun
kajawax wa' chike, pero ri'oj na
kajawax ta chiqe;
2 ma e ralaq ri alaq qacarta, alaq
k'utub'al re ri qachak qa'anom. Lik
tz'ib'ital k'u pa qanima' janipa ri
u'anom ri Dios uk' alaq quma ri'oj,
yey wa chak lik kaq'alajin chikiwach
konoje ri tikawex ruma ri k'ak' b'inik
silab'ik alaq.
3 Lik k'ut q'alaj e alaq k'utub'al re
ri qachak qa'anom, e pacha' alaq jun
carta tz'ib'ital ruma ri Cristo. Yey
wa' wa carta na ruk' ta tinta tz'ib'ital
wi, e ruma ri Ruxlab'ixel ri Dios
k'aslik; y na chwa ta ne jutaq pera'j
ab'aj xtz'ib'ax wi pacha' u'anom ojer-
tan,* ma tz'ib'ital chupa ri kanima' ri
tikawex.
4 Ruma k'u ri u'anom ri Cristo quk',
kaqajikib'a' uwach ri kaqab'i'ij puwi
ri qachak yey ri Dios reta'am lik
qatzij wa'.
5 We ta e la' xa qatukel, na kaqach'ij
ta u'anik wa chak, ma qeta'am xew
ruk' ri Dios petinaq wi ri qana'oj y
qachuq'ab' che u'anik ruchak Rire.
6 Ek'u ri Dios mismo ri xya'w
wa chak chiqe, uya'om qana'oj y
qachuq'ab' re kaqaq'alajisaj chi
utz ri k'ak' tzij ku'an Rire kuk'
ri tikawex. Yey na ku'an ta wa'
ruma qataqem taqanik, ma e ruma
ri ku'an ri Ruxlab'ixel ri Dios pa
qanima'. Ma ri taqanik kuk'am lo
q'atb'al tzij re kamik paqawi', no'j
ri kuya ri Ruxlab'ixel ri Dios chiqe
e k'aslemal.*

Ri k'ak' tzij

7 Ri taqanik tz'ib'ital kan chwa
ab'aj kuk'am lo kamik, pero lik k'o
uchomalil. Ma lik xwon rupalaj ri
Moisés echiri' xuk'ul wa taqanik,
k'utub'al re ruchomalil Rutzij ri
Dios. Yey ri e aj Israel na utz ta
xkitzu' uwach ri Moisés ruma wa' wa
wonib'al,* yey wa' xa xik'owik.
8 We k'o k'u uchomalil ri taqanik
xuya lo ri Dios ojertan, ¡janipa k'u lo

† **2:13** Ri Pablo lik roye'em kirason ri hermanos e k'o Corinto, ma karaj kareta'maj we xutzir ri problema e k'o wi. Kil 2 Corintios 7:5-16. * **2:16** 2 Co. 3:5 * **3:3** Éx. 24:12 * **3:6** Ez. 11:19-20 * **3:7** Éx. 34:29

ri' ruchomalil ruchak ri Ruxlab'ixel
ri Dios ku'an quk'!
9 We k'o k'u uchomalil wa taqanik,
ri xuq'alajisaj ri q'atb'al tzij re ri Dios
pakiwi ri tikawex ruma ri kimak, ¡ja-
nipa k'u lo ri' ruchomalil ri jun chik
tzij, ri kuk'ut chiqe su'anik koju'an
jusuk' chwach ri Dios!
10 Ri taqanik xuya ri Dios ojertan
k'o uchomalil, pero ruchomalil wa'
na kajunimax ta k'ana ruk' ri k'ak'
tzij.
11 Rupalaj ri Moisés xwon xa pa
joq'otaj ruma ruchomalil ri Tzij xuya
ri Dios che; pero ¡más k'o uchomalil
ri' ri k'ak' tzij, ma wa' na kasach taj!

12 Ruma lik kub'ul qak'u'x che wa
na kasach taj, ri'oj lik kaqaq'alajisaj
chi utz ri k'ak' tzij y na jinta kaqewaj
che.
13 Na e ta pacha' rojertan echiri'
ri Dios xuya ri taqanik che ri
Moisés, ma rire xuch'uq rupalaj
ruma lik xwonik, cha' ri e aj Israel
na kakitzutza' ta ruwonib'al, ri xa
kik'owik.*
14 Ek'u rike na xkaj ta kakimaj
usuk' Rutzij ri Dios y k'a e ne waq'ij
ora echiri' kakajilaj wa Tzij Pixab'
xuya ri Dios ojertan, na kakimaj ta
usuk'; e pacha' ch'uqutal ri kiwach.
Yey wa' wa ch'uquyum ri kiwach,
xew ri Cristo kesan re chike.
15 K'a waq'ij ora nenare' echiri'
kakajilaj wa Tzij Pixab' tz'ib'ital kan
ruma ri Moisés, e pacha' ch'uqutal ri
kiwach y ruma la' na kaq'alajin ta ri
Q'ijsaq chikiwach.*
16 No'j echiri' junoq kutzelej utzij
chwach ri Qanimajawal, kesax na k'u
ri' ri ch'uquyum ruwach.
17 Ri Qanimajawal e junam ruk' ri
Ruxlab'ixel ri Dios;† y china ri k'o ri
Ruxlab'ixel ri Qanimajawal pa ran-
ima', na jinta chi chuxe' rutaqanik
junoq chik.
18 Qonoje ri'oj na ch'uqutal ta
chi ri qawach. E uwari'che, kaqil
chi utz ruchomalil ri Qanimajawal
y kojwolq'in che uq'alajisaxik wa'
ruk' ri qab'inik qasilab'ik. Ma
jalan katajin qajalk'atixik cha' jela'
koju'ana pacha' ri Qanimajawal. Yey
ri Ruxlab'ixel Rire e ri ka'anaw re wa'
quk'.

4

Ri Pablo kuq'alajisaj ri chomilaj Q'ijsaq re ri Dios

1 Ruma k'u wa' na kapax ta qak'u'x
che u'anik wa chak, ma wa' ya'tal
chiqe ruma ri rutzil uk'u'x ri Dios.
2 Ri'oj na jinta k'o kaqa'an xa
xe'laq'ay y k'ixb'al uwach, na keqa-
sok tane ri tikawex yey na kaqakoj
tane uwi' ri kub'i'ij Rutzij ri Dios. Ma
e kaqak'ut pa saqil wi ri Q'ijsaq cha'
jela' konoje ri ketaw re, kaketa'maj
lik jusuk' ri kaqa'ano.
3 Yey we k'o kakich'ob'o na q'alaj ta
ri Utzilaj Tzij, wa' e chike ri katajin
usachik kiwach.
4 Rike na kakikoj ta ri Utzilaj Tzij
ma sachisam ri kina'oj ruma ri jun
kataqan che ruwachulew; wa' e ritzel
winaq, ri xu'an pacha' potz' chike
cha' na kakil ta ri chomilaj Q'ijsaq re
ri Cristo, ri kuk'utub'ej uwach ri Dios.
5 Na e ta k'u kaqatzijoj qib' ri'oj;
ri kaqatzijoj e ri Jesucristo e Taqanel
pakiwi konoje yey ri'oj xa oj nimanel
e alaq, ma e karaj ri' ri Jesús chiqe.*
6 Ma ri Dios ri xtaqan che xwon ri
q'ijsaq chupa ri q'equ'm,* e Rire ri
xwon chupa ri qanima' cha' ruk' la'
kaqeta'maj runimal uchomalil Rire,
ri kaq'alajin ruma ri Cristo.*

Mapax qak'u'x tob' kojik'ow pa k'axk'ob'ik

7 Ri Q'ijsaq re ri Dios e jun nimalaj
b'eyomalil, yey uq'alajisam wa' chiqe
tob' ri'oj xa oj ulew poqlaj. Jela'
xu'ano cha' kaq'alajin wa': Ri unimal
chuq'ab' k'o quk', na qe ta ri'oj, ma
ruk' ri Dios kape wi.

* **3:13** Éx. 34:29-35 * **3:15** Wa' e ke'elawi na kakimaj ta usuk' ri Q'ijsaq. † **3:17** Ri Qanimajawal y ri Ruxlab'ixel ri Dios junam kik'u'x y junam kina'oj. * **4:5** Lc. 22:27 * **4:6** Gn. 1:2-3 * **4:6** "Kaq'alajin ruma ri Cristo": Pa ri ch'a'tem griego kub'i'ij "che rupalaj ri Jesús". Mt. 17:2; Jn. 8:12

8 Tob' kape k'u uk'iyal uwach
k'axk'ob'ik paqawi', kojel na chupa.
Tob' k'o ub'is qak'u'x, na kapax ta
qak'u'x che.
9 Tob' kojternab'ex ruk' k'ax, ri
Dios na oj roq'otam taj. Tob' ne
kojmach'ax pulew, na kakisach ta
qawach.
10 Pa taq koj'ek wi, ri qacuerpo xaqi
chwach ri kamik k'o wi, jela' pacha'
ri xuk'ulumaj ri Jesús; yey kojik'ow
chupa wa' cha' ruk' ri qab'inik qasi-
lab'ik kaq'alajin ruk'aslemal ri Jesús.†
11 Wa oj k'o wara che ruwachulew,
xaqi katewun ri kamik paqawi' ruma
oj aj chak re ri Jesús; yey kojik'ow
chupa wa' cha' kilitaj ruk'aslemal
ri Jesús che ri qacuerpo, tob' ri
qacuerpo na jinta ukowil ma xa
kakamik.
12 Jela' k'u ri' ri kamik k'o paqawi'
ri'oj; yey ruma wa', ralaq riqom alaq
ri chomilaj k'aslemal re ri Dios.
13 Ek'u Rutzij Upixab' ri Dios
kub'i'ij:
Xkub'i' nuk'u'x ruk' ri Dios,
e uwari'che xinq'alajisaj Rutzij Rire.
Sal. 116:10
Jek'ula' ri'oj kub'ul qak'u'x ruk' ri
Dios; e uwari'che kaqatzijoj rub'i'.
14 Qeta'am k'ut e ri xk'astajisan lo
re ri Qanimajawal Jesús chikixo'l ri
ekaminaq, jela' ku'an chiqe ri'oj; ko-
juk'astajisaj y junam uk' alaq ko-
juk'am b'i ruk' Rire.
15 Ronoje k'u wa qik'owib'em e uma
ralaq, cha' jela' kak'iyar kiwach ri
kek'uluw re ri unimal rutzil uk'u'x ri
Dios. Yey wa' e re yakb'al uq'ij ri Dios,
ma jela' lik e k'i ri kakitioxij ri unimal
rutzil uk'u'x ri Dios pakiwi'.
16 E uwari'che na kapax ta
qak'u'x, tob' ne wa qacuerpo kata-
jin uri'job'ik; no'j ruk'u'xib'al ri
qak'aslemal na je ta la' u'anom, ma
jalan kak'oji' ne más qachuq'ab' ri
jujun q'ij.
17 Janipa taq wa k'ax kaqatij che
ruwachulew xa kik'owik, yey wa' lik
k'o kutiqoj che ri qab'inik qasilab'ik
y che ri chomilaj qak'aslemal chila'
chikaj, ri na jinta utaqexik y na jinta
k'ana kajunimax wi.
18 Ek'u ri'oj na kaqaya ta qak'u'x
che ri kilitaj wara che ruwachulew,
e kaqaya qak'u'x che ri na kilitaj taj;
ma ronoje ri kilitaj uwach xa kak'isik,
no'j ri na kilitaj ta uwach na jinta
utaqexik rukowil.

5

Ri qocho k'o chila' chikaj

1 Qeta'am k'ut ri qacuerpo wara
che ruwachulew e jela' pacha' juna
rancho na jinta ukowil oj jeqel
chupa. Yey echiri' kasach uwach ri
qacuerpo, kaya'taj jun qocho chila'
chikaj na jinta utaqexik rukowil, ma
na uq'ab' ta achi 'anayom re, e ri Dios
'anayom re.
2 Y ruma la' koj-jilow wo'ora, ma
lik kaqaj chik kojq'ax chupa ri qocho
chila' chikaj.
3 Ma echiri' kojq'ax chupa wa', lik
kojch'uqutaj chi utz.*
4 Ruma k'u la', ri oj jeqel chupa
ri "qarancho" wara che ruwachulew,
koj-jilowik y kab'ison qak'u'x; ma
na kaqaj taj kaqaya kan ri qacuerpo
e la' xa jela'; ri kaqaj e kaqak'ul
ri qacuerpo chila' chikaj y jela' ka-
jalk'atix uwach ri na kakowin taj ruk'
ri na kakam taj.
5 Yey wa' e uch'ob'om chi lo ri Dios
chiqe; y e Rire ya'yom ri Ruxlab'ixel
chiqe, k'utub'al re kuya na janipa ri
ub'i'tisim.
6 Ruma k'u la', lik kub'ul qak'u'x,
tob' qeta'am echiri' k'a oj jeqel pa ri
qacuerpo wara che ruwachulew, wa'
e ke'elawi k'amaja' koje'jeqela pa ri
qocho chila' chikaj ruk' ri Qanima-
jawal Jesucristo.
7 Ronoje k'u ri kaqa'ano e ruma ri
kub'ulib'al qak'u'x ruk' Rire, na e ta
ruma ri kaqil ruk' ri qawach.
8 Lik kub'ul k'u qak'u'x ruk' Rire.
Yey e ne lik kaqaj chik kaqaya kan wa

† **4:10** Echiri' kaqach'ij uchuq'ab' taq ri k'axk'ob'ik, kaq'alajinik e ruma ruchuq'ab' y ruto'b'al ri Jesús quk'.
* **5:3** "Kojch'uqutaj chi utz": Pa ri ch'a'tem griego kub'i'ij "na oj ta ch'analik".

qacuerpo cha' jela' koje'jeqela chila' ruk' ri Qanimajawal.

Chiqawach apanoq kaq'alajin janipa ri qa'anom

9 Ruma k'u la', e kaqaya qib' che u'anik janipa ri karaj ri Qanimajawal, cha' jela' kaki'kot Rire quk' tob' k'a oj k'o wara che ruwachulew o echiri' oj k'o chi ruk' chila' chikaj.
10 Ma kopon na ri q'ij echiri' qonoje koje'tak'ala chwach ri q'atb'al tzij re ri Cristo, pa kaq'alajin wi we ri qa'anom wara che ruwachulew k'o uchak o na jinta uchak, y kaya'taj k'u chiqe chiqajujunal ri tojb'al re ri qa'anom.

Ri Pablo keb'upixab'aj ri tikawex cha' kek'oji' chi utzil chomal chwach ri Dios

11 Lik qeta'am k'ut, chirajawaxik k'o qaxi'in ib' chwach ri Qajawal; ruma k'u ri', keqapixab'aj taq ri tikawex cha' kakiya kib' puq'ab' ri Dios. Chwach ri Dios lik q'alaj sa' ri k'o pa qanima'; ek'u kaqaj ri'oj e kaq'alajin wa' chiwach ralaq.
12 Na kaqab'i'ij ta wa' che alaq re yakb'al qaq'ij. Ma e kaqaj kaqato' alaq che reta'maxik sa' ri kaqa'ano cha' jela' lik kaki'kot alaq chiqe. Jek'ula' k'o kak'ulub'ej wi alaq uwach chike ri xew keb'ok il che taq ri kilitajik pero na keb'ok ta il che ri k'o pa ranima' junoq.
13 Ma we pacha' chi oj ch'u'jerinaq, wa' e ruma lik qaya'om qib' che ruchak ri Dios. Yey we lik kaqach'ob' chi utz sa' ri kaqa'ano, wa' e to'b'al e alaq.
14 Ri rutzil uk'u'x ri Cristo kataqan pa qanima' ma lik qeta'am echiri' xkam Rire pakik'axel konoje, e ke'eloq xekam konoje ruk'.
15 Xkam k'u ri Cristo pakik'axel konoje ri tikawex cha' e janipa ri e k'as ruma rukamik Rire na kaki'an ta chi sa' ri kakaj rike, ma e kaki'an janipa ri karaj ri Jun ri pakik'axel rike xkamik y xk'astaj lo chikixo'l ri ekaminaq.
16 Wo'ora ri kaqach'ob' puwi junoq, na e ta ruma ri kaqil che, pacha' ri kaki'an ri tikawex re ruwachulew. Tob' ne ojertan jela' xqach'ob' lo ri'oj puwi ri Cristo, pero wo'ora na kaqa'an ta chi wa' ma xqeta'maj uwach chi utz.
17 Jek'ula' we junoq uya'om rib' puq'ab' ri Cristo, e jun k'ak' tikawex. Junwi karil ronoje, ma ri re ojertan xkanaj kanoq y ronoje u'anom k'ak' ruk'.
18 Ronoje wa' ruk' ri Dios petinaq wi, ma xojuya chi utzil chomal chwach Rire ruma ri xu'an ri Cristo y xuya k'u chiqe keqato' ri tikawex cha' kek'oji' chi utzil chomal chwach.
19 Wa' e ke'elawi ruma rukamik ri Cristo, ri Dios kuya chike ri tikawex kek'oji' chi utzil chomal chwach Rire ma kukuy ri kimak. Y xuya k'u chiqe ri'oj rub'i'xikil chikiwach ri tikawex wa tzij re ri utzil chomal.
20 E uwari'che oj taqom lo ruma ri Cristo. Ma quma ri'oj ri Dios lik kelaj chike ri tikawex cha' keqib' ruk'. Kojelaj k'u pa rub'i' ri Cristo, jewa' kaqab'i'ij: «Yijb'a' ib' alaq chwach ri Dios cha' kak'oji' alaq chi utzil chomal chwach.»
21 Tob' ri Cristo na jinta k'ana mak xu'ano, na ruk' ta k'u ri', quma ri'oj ri Dios xu'an che xreqaj ronoje ri qamak cha' jela' koju'an jusuk' chwach ri Dios ruma xa oj jun ruk' Rire.

6

1 E uwari'che ri'oj, ri oj aj chak re ri Dios, lik kaqapixab'aj alaq: Ma'an alaq ri pacha' na il ta uwach ri unimal rutzil uk'u'x ri Dios uk'utum chiwach alaq.
2 Ma jewa' ub'i'im kan ri Dios pa Ruch'a'tem:
Chupa ruq'ijol echiri' xajawax to'b'al
awe, xatinto'o;
Chupa ri q'ij re kolob'etajik,
xatinkolob'ej *Is. 49:8*
kacha ri Dios.
Kamb'i'ij k'u che alaq: E uq'ijol wa' echiri' ri Dios kub'i'tisij ruto'b'al; wo'ora e q'ij re kolob'etajik chike ri tikawex.

Ri qab'inik qasilab'ik ri oj aj chak re ri Dios

3 Kaqachajij k'u qib' chi utz che
ri kaqa'ano cha' na oj ta latz'anel
chike jujun chik y jela' na jinta junoq
kak'aqaw b'i uq'ij ruchak ri Dios
kaqa'ano.
4 Ruk' ronoje ri kaqa'ano e
kaqak'utu oj aj chak re ri Dios.
Kaqakuy k'u ronoje ruk' unimal
qak'u'x, tob' oj k'o pa k'ax, pa nib'a'il
o pa b'is;
5 tob' kab'alak'ux qapa o kojk'am
b'i pa cárcel, tob' kakiyak kib' ruk'iyal
winaq chiqij; tob' kaqatij k'axlaj
chak, kaqakuy waram o kaqatij
numik.
6 Yey kaqak'utu oj aj chak re ri
Dios ma chom ri qab'inik, k'o runa'oj
ri Dios quk', k'o unimal qak'u'x y
k'axna'b'al qak'u'x, k'o ri Santowilaj
Ruxlab'ixel ri Dios quk' y k'ax ke-
qana' konoje ruk' ronoje qak'u'x.
7 Kaq'alajinik oj aj chak re ri Dios
ma kaqatzijoj ri saqil k'utunik, k'o
ruchuq'ab' ri Dios quk' y kaqa'an
ri lik usuk' y jek'ula' kaqach'ij
kichuq'ab' konoje ri keyaktaj chiqij.*
8 Qak'ulum yakb'al qaq'ij y
k'aqib'al b'i qaq'ij; e k'o ri chom
kech'a't chiqij y e k'o ri tzel kech'a't
chiqij. Kab'i'x chiqe oj aj raq'ul, tob'
na jinta raq'ub'al kaqa'ano.
9 Tob' e k'i keta'am oj aj chak re
ri Dios; na ruk' ta k'u ri', e k'o ju-
jun kaki'an pacha' na keta'am ta wa'.
Xtewun ne ri kamik paqawi'; na ruk'
ta k'u ri', k'a oj k'aslik. Tob' lik xojya'
pa k'ax, pero na oj kaminaq taj.
10 K'o q'ij oj ya'om pa b'is; na ruk'
ta k'u ri', xaqi kojki'kotik. Na oj ta
b'eyom; na ruk' ta k'u ri', qaya'om
rub'eyomalil ri Dios chike uk'iyal
tikawex. Wara che ruwachulew na
jinta k'o quk'; na ruk' ta k'u ri', e ri
Dios uya'om ronoje ri kajawax chiqe.
11 Alaq qa hermanos aj Corinto,
ronoje xqaq'alajisaj lo chiwach alaq,
na jinta k'ana xqewaj chiwach alaq.
Lik qak'utum che alaq ri k'axna'b'al
qak'u'x k'o pa qanima'.
12 Eta'am alaq ri'oj lik qak'utum ri
rutzil qak'u'x che alaq, no'j ralaq na
je ta la' ka'an alaq chiqe ri'oj.
13 Ek'u wo'ora kinch'a't uk' alaq
pacha' alaq walk'o'al: Jela' pacha'
ri'oj lik qak'utum ri rutzil qak'u'x che
ralaq, jek'ula' 'ana alaq chiqe ri'oj.

Qa'ana chom che ri qab'inik qasilab'ik ma oj rocho ri Dios

14 Hermanos, mak'ulaj ib' alaq kuk'
ri na kikojom ta rub'i' ri Cristo, ma
ri jusuk' na kuk'ulaj ta rib' ruk' ri na
jusuk' taj y ri q'ijsaq na kuk'ulaj ta
rib' ruk' ri q'equ'm.
15 ¿Yey ri Cristo ruk' ri Belial* k'o
nawi utzil chikiwach? ¿O sa' ri utz
kuriq junoq ukojom rub'i' ri Cristo
che junoq na ukojom taj?
16 Ri rocho ri Dios na kuk'ulaj ta rib'
ruk' taq ri tiox. Jek'uri'la' ralaq na
jinta chi e alaq kuk' ri tiox, ma ralaq
alaq rocho ri Dios k'aslik. E pacha'
rub'i'im Rire:
Kinjeqi' kuk' y chikixo'lib'al rike
kimb'in wi.
In k'u Ri'in ki Dios y rike e nutinamit*
Lv. 26:12; Ez. 37:27
xcha'.
17 E uwari'che ri Dios jewa' kub'i'ij
pa Ruch'a'tem:
Chixel chikixo'lib'al ri e aj mak y chi-
wesaj iwib' kuk'.
Mich'ulaj iwib' ruk' ri na chom taj
chwach ri Dios,
y jela' Ri'in kixink'ul chi utz. *Is.*
52:11; Ez. 20:41
18 Kinu'an k'u Iqaw ri',
yey ri'ix kixu'an ix walk'o'al *2 S. 7:14*
kacha ri Qajawxel, ri k'o ronoje uni-
mal chuq'ab' puq'ab'.

7

1 E uwari'che, hermanos, ruma taq
wa b'i'tisinik u'anom lo ri Dios chiqe,
qajosq'ij qib' che taq ri mak retzelam
ri qacuerpo y ri qanima'. Ruk' jun
xi'in ib' chwach ri Dios qachuq'ub'ej

* **6:7** Ef. 6:16-17 * **6:15** "Belial": Wa' e jun ub'i' ritzel winaq. * **6:16** 1 Co. 3:16; 6:19

qib' che uchomaxik ri qab'inik qasilab'ik chwach ri Dios.

Ri Pablo kaki'kot ruma ri xuta che riglesia k'o Corinto

2 Chojk'ola ko chik'u'x alaq; ma ri'oj na jinta junoq qa'anom ri na usuk' taj che, na jinta junoq tzaqinaq pa mak quma ri'oj yey na jinta junoq qasokoso'm.
3 Ek'uchiri' kamb'i'ij wa', na e ta re kanya k'ix alaq; ma pacha' ri nub'i'im lo che alaq, lik k'o alaq pa qanima'. Tob' k'u oj k'as ri' o tob' ne oj kaminaq chik, xa jun qak'u'x uk' alaq.

4 Lik kanq'alajisaj ri k'o pa wanima' chiwach alaq, ma lik kub'ul nuk'u'x uk' alaq. Lik kinki'kot che alaq. E ne ralaq ri xnimarisan nuk'u'x y wo'ora nojinaq ri wanima' che ki'kotemal tob' oj k'o pa taq k'axk'ob'ik.
5 Chwi xojk'un Macedonia, paqatzij wi na oj uxlaninaq taj. Ma tob' xa pa taq xpe wi ri k'ax paqawi', xpe taq ch'a'oj chiqij y lik xok xi'in ib' pa qanima'.
6 Pero ri Dios, ri b'ochi'inel ke ri paxinaq kik'u'x, e xb'ochi'in qak'u'x ruma ruk'unik ri hermano Tito quk'.

7 Na xew ta k'u ruma ruk'unib'al xojki'kotik; e lik xojki'kotik ma xqato rire lik xki'kot ri ranima' uma ralaq. Ma xub'i'ij chiqe e lik ka'aj alaq kil alaq nuwach, lik kab'ison alaq ruma inya'om alaq pa b'is y lik ka'aj ne alaq kak'ut alaq ri rutzil k'u'x alaq chwe. Ruma taq k'u wa', ri'in más xinki'kotik,
8 tob' ne xub'isoj nuk'u'x echiri' xintaq b'i ri nab'e nucarta che alaq, ma wa' xukoj alaq pa b'is keb' oxib' q'ij. Pero na jinta chi kub'i'ij nuk'u'x che, ma weta'am ri carta lik k'o xutiqoj che alaq.

9 Ek'u wo'ora lik kinki'kotik, na ruma ta ri xb'ison alaq che ri nucarta, ma e ruma ri b'is alaq xuto' alaq cha' katzelej tzij alaq, yey wa b'is e xraj ri' ri Dios che alaq. Jek'ula' na jinta juna k'ax xqa'an ri'oj che alaq.

10 Ri b'is petinaq ruk' ri Dios e ku'an chiqe kok chiqak'u'x ri qamak, cha' jela' kuk'am lo tzeleb'al tzij y kolob'etajik chiqe y ¡wa' na kuya ta b'is che junoq! No'j ri b'is re ruwachulew xa kuk'am lo kamik.
11 ¡Chilape k'u alaq ronoje ri utz xuk'am lo ri b'is alaq chwach ri Dios! Ma lik xok alaq il che wa' y x'aj k'u kaq'alajisaj alaq wa' chwe. Ek'u lik xpe oyowal alaq che wa jun mak y lik x'aj k'u kil alaq nuwach. Ruk' ronoje k'u'x alaq y ruk' xi'in ib', xya ib' alaq che u'anik ri utz chwach ri Dios. Ruk' k'u taq ri x'an alaq, wo'ora kaq'alajinik utz 'anom ralaq.
12 E uwari'che, echiri' xintz'ib'aj b'i ri carta che alaq, xin'ano na xew ta ruma ri jun x'anaw re ri na usuk' taj y na xew tane ruma ri jun x'an ri na usuk' taj che, ma xin'ano e cha' kak'ut alaq chwach ri Dios: Paqatzij wi lik kok alaq il chiqe.
13 Ruma k'u xok alaq il che ri qacarta, lik xnimar qak'u'x. Yey uwi' chi ri qaki'kotemal ri'oj, e ruki'kotemal ri Tito, ma lik xnimarisaj lo alaq uk'u'x.
14 Ri'in nuyakom chi q'ij alaq chwach ri Tito y na kink'ix ta che ri nub'i'im. Ma ronoje ri kaqab'i'ij che alaq lik qatzij; jek'ula' ri', janipa ri qab'i'im chi che ri Tito pawi' ralaq, lik e xe'rila che alaq.
15 Ek'u ri k'axna'b'al uk'u'x ri Tito che alaq más kanimarik echiri' kak'un chuk'u'x ruk' xi'in ib' pa anima' alaq xk'ul alaq y xya ib' alaq che u'anik janipa ri xub'i'ij che alaq.
16 Lik kinki'kotik ma che ronoje lik kub'ul nuk'u'x uk' alaq.

8

Ri qasa'n kaya'i' chike rutinamit ri Dios e k'o Jerusalem

1 Hermanos, kaqaj keta'maj alaq ri unimal rutzil uk'u'x ri Dios xkik'ut rutinamit ri Cristo e k'o pa taq ri luwar re Macedonia.
2 Tob' rike na xa ta jub'iq' ri k'ax kik'owib'em, ri ki'kotemal k'o kuk' na

* **8:2** 1 Co. 16:1-4

jinta utaqexik. Y tob' lik e nib'a'ib',
xik'ow ne uwi' ri xkiya che kito'ik ri
kachb'i'il.*
3 Ri'in kamb'i'ij ri xinwilo: Ri
xkiya'o lik pa kanima' xalax wi. Na
xew ta xkiya e chirij ri k'o kuk', ma
xkiya ne uwi'.
4 Lik k'u xeb'elaj che kaqaya luwar
chike eb'are jun kekito' pan rutina-
mit ri Dios ruk' wa qasa'n kamolik.
5 Janipa k'u ri qoye'em ri'oj chike
na xew ta chi xki'an ri', ma nab'e
ne xkiya kib' puq'ab' ri Dios, k'a
tek'uchiri' xkiya ri kanima' chiqe
ri'oj cha' jela' kaki'an janipa ri ra-
jawal uk'u'x ri Dios.
6 Ruma k'u la' hermanos, xqab'i'ij
che ri Tito chuk'isa na utza'm wa
chak xujeq uk' ralaq puwi rumolik ri
qasa'n, ma wa' e k'utub'al re ri relej
k'u'x alaq.

7 E lik utz ri 'anom ralaq che ronoje
taq wa': lik k'o kub'ulib'al k'u'x alaq
ruk' ri Dios, lik kariq alaq utzijoxik
Ruch'a'tem ri Dios, ya'tal runa'oj ri
Dios che alaq, alaq sak'aj che u'anik
ruchak ri Dios yey lik ne k'ax kojna'
alaq; jek'uri'la', 'ana alaq chi utz wa
jun chak re kito'ik ri nik'aj chik qa
hermanos.
8 Ruk' wa' na kintajin ta che uya'ik
jun taqanik che alaq. Ma xew xintz-
ijoj che alaq ri kisak'ajil ri jujun
chik che kito'ik ri kachb'i'il, cha' jela'
kak'ut alaq paqatzij wi k'ax kena'
alaq ri jujun chik hermanos.
9 Ma lik eta'am chi alaq ri uni-
mal rutzil uk'u'x ri Qanimajawal Je-
sucristo. Rire lik b'eyom; na ruk'
ta k'u ri', ruma ri rutzil uk'u'x che
alaq, xu'an nib'a' che rib' cha' ruk'
runib'a'il e xuya rub'eyomalil ri Dios
che ralaq.

10 Chwi k'u wa qasa'n kamolik,
kanya na'oj alaq puwi ri taqal che
ka'an alaq; ma junab'ir xjeq lo alaq
umolik wa' yey x'an alaq ruk' ronoje
k'u'x alaq.
11 Ek'u wo'ora k'isa pan alaq
utza'm wa' ruk' ronoje k'u'x alaq,
jela' pacha' ri xjeqeb'ej lo alaq u'anik.
Ya'a k'u alaq janipa ri kach'ij alaq
uya'ik.
12 Ma e junoq lik karaj kaqasanik,
ri Dios kuk'ul chi utz ri qasa'n kuya'o
e chirij ri k'o ruk'; ma ri Dios na
kutz'onoj ta che jun ri na jinta ruk'.
13 Na kamb'i'ij ta wa' cha' kakanaj
kan alaq pa nib'a'il ruma ri keto' alaq
jujun chik. Ma e ri karaj e chiqajuju-
nal k'o quk' janipa ri kajawax chiqe.
14 Wo'ora paq'ab' alaq k'o wi keto'
alaq ri e k'o pa k'ax. Taqal k'u
che alaq kajach alaq upa ri k'o uk'
alaq cha' jela' katz'aqatisaj alaq ri
kajawax chike rike. We xopon k'u
juna q'ij echiri' ralaq k'o alaq pa
k'ax, ek'uchiri' taqal chike rike kak-
ito' ralaq. We konoje jela' kaki'ano,
kaya'taj k'u chike chikijujunal janipa
ri kajawaxik.
15 E jela' pacha' ri tz'ib'ital kan pa
Ruch'a'tem ri Dios:
E ri lik k'i xumolo,
na jinta uqax xkanaj kan ruk'
ma xujach chike ri jujun chik;
yey e ri na k'i ta xumolo,
xaqare' xu'ana pan ruk'
ma ri kajawax che xya'taj ruma
jun chik *Éx. 16:18*
kacha'.

Ri etaqom b'i che umolik ri qasa'n

16 Xa maltiox k'u che ri Dios ma
ukojom pa ranima' ri Tito kuto' alaq
jela' pacha' kan'an ri'in.
17 Ma xew ximb'i'ij che ke'rila alaq,
na jampatana ruk' ki'kotemal xuni-
maj ma lik kacha uk'u'x che ke'rila
wach alaq.
18 Junam k'ut ruk' ri Tito
kaqataq b'i jun chik hermano cha'
karachb'ilaj b'i. Wa' e jun lik chom
ruch'a'tib'exik ka'an pa taq riglesias
ruma ri utzilaj chak u'anom che
utzijoxik ri Utzilaj Tzij.
19 Na xew tane wa', ma wa jun
hermano cha'om kuma riglesias re
kojrachb'ilaj pa taq ri koj'ek wi che
umolik y che ujachik wa' wa qasa'n.
Wa' wa chak oj k'o wi e re yakb'al
uq'ij ri Qanimajawal Jesucristo y e
k'utub'al re ri relej qak'u'x.

20 Ekojom qachb'i'il cha' na jinta
k'o kech'a't chiqij che uchapab'exik
wu'k'iyal qasa'n k'o paqaq'ab'.
21 Ri kaqaj ri'oj e kaqa'an ronoje
chi utz chwach ri Qanimajawal Jesu-
cristo y chikiwach ri tikawex.
22 E uwari'che junam kuk' ri keb'ek,
kaqataq b'i jun chik hermano. Wa' na
xa ta julaj uk'utum lik kacha uk'u'x
che uk'iyal chak. Yey wo'ora más ne
kacha uk'u'x che wa b'enam ma lik
kub'ul uk'u'x uk' alaq.
23 Ri Tito e wachb'i'il ri'in, junam
oj to'b'el e alaq. Yey ri hermanos
erachb'ilam b'i, echa'om lo kuma ri
tinamit re ri Cristo, ma ruk' ri kib'inik
kisilab'ik kiyakom uq'ij ri Cristo.
24 E uwari'che chek'ulu alaq chi utz
cha' jela' kak'ut alaq ri rutzil k'u'x
alaq y jek'ula' kaq'alajin chikiwach
riglesias su'b'e lik kojki'kot che alaq.

9

Ri Dios karaj keqato' ri nib'a'ib' ruk' ronoje qak'u'x

1 Puwi k'u wa qasa'n re to'b'al ke
rutinamit ri Dios, na kajawax ta chik
kantz'ib'aj pan che alaq,
2 ma weta'am chi ri relej k'u'x alaq
re kato'b' alaq. E uwari'che nuyakom
q'ij alaq chikiwach ri e aj Macedonia.
Ri'in nub'i'im, ri alaq aj Acaya* k'o
chi qasa'n molom lo alaq junab'ir.
Yey ruma wa 'anom ralaq, e k'i chike
ri e aj Macedonia xkijeq kaki'an ke
ruk' ronoje kik'u'x.
3 E uwari'che eb'enutaqom b'i wa
hermanos uk' alaq cha' kakito' alaq
che uk'isik umolik ri qasa'n. Ma we
yijb'am chi alaq ri qasa'n jela' pacha'
ri nub'i'im loq, kaq'alajin k'u ri' lik
qatzij ri xqab'i'ij echiri' xqayak q'ij
alaq.
4 Ma k'axtaj kinkachb'ilaj b'i jujun
aj Macedonia yey we xojopon k'u uk'
alaq, ke'qariqa' k'amaja' yijb'am alaq
ri qasa'n. We e xu'ana ri', k'ixb'al k'u
chiqe ri'oj y che ralaq, ma lik xkub'i'
qak'u'x uk' alaq yey na x'an ta k'u
alaq ri qab'i'im loq.
5 Ruma k'u wa', xinch'ob'o
keb'enutaq b'i uk' alaq wa hermanos
cha' kenab'ej b'i chiqawach ri'oj y
kakito' alaq che umolik ri qasa'n
b'i'tisim chi alaq. Jek'ula' we xojopon
ri'oj, yijb'am chi alaq wa'. Kaq'alajin
k'u ri' xqasan alaq ruk' ronoje k'u'x
alaq y na e ta ruma xtaq alaq che.
6 Kankuxtaj k'u wa' che alaq: China
ri na k'i ta ri kutiko, ri' na k'i ta ri
kumolo. Yey china ri lik k'i ri kutiko,
ri' lik k'i ri kumolo.
7 E uwari'che, chijujunal alaq
chuya'a ruqasa'n e chirij janipa ri
xalax lo pa ranima', na ruk' ta b'is
y na ruma ta minom alaq chupa.
Ma ri Dios lik kuk'ul uk'u'x ri kuya
ruqasa'n ruk' ki'kotemal.
8 Yey lik k'o puq'ab' ri Dios kuto'
alaq cha' kak'iyar janipa ri k'o uk'
alaq y jela' k'o ronoje ri kajawax che
alaq y na xew ta ri', ma kuya ne
uwi' cha' jela' kato'b' alaq che u'anik
chomilaj taq chak.
9 E pacha' ri tz'ib'ital kan chupa
Rutzij Upixab' ri Dios:
Xujach ri k'o ruk' re keb'uto' ri
nib'a'ib';
janipa k'u ri utz u'anom
na kasach ta uwach *Sal. 112:9*
kacha'.
10 Ri Dios e kaya'w re rija' che
rawanel yey e kaya'w re ri wa che
ri kawa'ik. Ek'u ri' Rire kuya na ja-
nipa ri kajawax che alaq y kuya ne
uwi', cha' ruk' wa' ka'an alaq ri utz y
jek'ula' lik k'o kutiqoj ri utzilaj chak
ka'an alaq.
11 Jela' k'u ri', kak'oji' uk'iyal uwach
b'eyomalil uk' alaq cha' ruk' wa'
kato'b' alaq ruk' ronoje k'u'x alaq.
Y ek'uchiri' ri'oj kaqak'am b'i wa
qasa'n chike ri e k'o pa k'axk'ob'ik,
rike kakitioxij che ri Dios.
12 Ek'u wa' wa to'b'al na xew ta
kutz'aqatisaj ri kajawax chike, ma e
kukoj pa kanima' rike ri lik ketioxin
chwach ri Dios
13 y jela' ri kek'uluw re wa qasa'n
lik kakiyak uq'ij ri Dios. Ma wa' e
k'utub'al re paqatzij wi xkoj alaq ri

* **9:2** Corinto e jun tinamit k'o pa ri luwar re Acaya.

Utzilaj Tzij re ri Cristo y kab'in alaq chupa wa', yey e k'utub'al re ri relej k'u'x alaq chike rike y chike konoje rutinamit ri Dios.
14 Jek'ula' rike k'utub'al re ri rutzil kik'u'x che alaq, kaki'an orar pawi' alaq ruma ri unimal rutzil uk'u'x ri Dios kilom che alaq.
15 ¡Xa maltiox k'u che ri Dios ruma ri nimalaj sipanik uya'om chiqe, ma wa' lik na jinta k'o wi!

10

Ri Pablo kuto'b'ej rib' chikiwach ri kakik'aq b'i uq'ij

1 Ri'in in Pablo kuaj kankoj wib' chiwach alaq chupa rub'i' ri Cristo, ri na ku'an ta nim che rib' y lik utz uk'u'x. Ma e k'o jujun chixo'lib'al alaq kech'a't chwij, kakib'i'ij echiri' in k'o uk' alaq, pacha' kanxi'ij wib' kanch'a'b'ej pa alaq; yey echiri' in k'o naj y kintz'ib'an k'u pan uk' alaq, na kanxi'ij ta k'ana wib' kan'an wa', kecha'.
2 Kantz'onoj k'u che alaq choka alaq il che wa kantz'ib'aj pan che alaq, cha' we xinopon uk' alaq na kajawax ta chik kanch'a'b'ej kipa jujun che alaq. No'j we kajawaxik, kan'an na k'u ri' wa' chike ri kakib'i'ij xa pa qe ri'oj kojtaqanik.
3 Qatzij, ri'oj xa oj tikawex, pero na kaqa'an ta qe'oj pacha' ri kaki'an ri winaq re ruwachulew.
4 Ma echiri' kojch'o'jin chirij ri na utz taj, na kaqa'an ta ruk' qachuq'ab' o qana'oj ri'oj, ma e kaqa'an ruk' ruchuq'ab' y ruto'b'al ri Dios cha' jela' kaqasach uwach ronoje ri kayaktaj chirij ri Dios;
5 wa' e ri itzel taq na'oj y tak'ab'al q'ij, ri keb'uq'atej ri tikawex cha' na kaketa'maj ta uwach ri Dios. Kaqaya k'u ronoje taq no'jib'al puq'ab' ri Cristo cha' ku'an pacha' runa'oj Rire.
6 Echiri' kaqilo lik kakoj alaq utzij ri Cristo, k'a tek'uchiri' kaqaq'at tzij pakiwi ri e aj palajiy tzij.
7 Ralaq xew kataqej alaq ri kilitaj uwach. We k'o k'u junoq ujikib'am uwach chirib'il rib' lik k'o puq'ab' ri Cristo, e chuch'ob'o chi utz wa': Na xew ta rire k'o puq'ab' ri Cristo, ma jenela' ri'oj.
8 Y na xew ta ri', ma na kink'ix tane che tob' kanjikib'a' uwach ri taqanik kaqa'an pawi' alaq, ma wa' e ri Qajawal ya'yom paqaq'ab'. Y wa' na re ta sachib'al wach alaq, ma re k'iyib'al alaq chwach ri Dios.
9 Na kuaj taj kach'ob' alaq raqan e kanxib'ij pa alaq ruk' ri kantz'ib'aj pan che alaq.
10 Ma k'o keb'i'n re: «Ri Pablo chupa taq rucartas lik k'ax ri kub'i'ij, pacha' lik k'o uchuq'ab'; no'j echiri' k'o chiqawach, kuxi'ij rib' y na il tane uwach ruch'a'tem» kecha'.
11 Ek'u ri keb'i'n re wa' chirajawaxik kaketa'maj na je ta la' u'anom, ma e janipa ri kaqatz'ib'aj pan che alaq, junam ub'i'xikil kaqa'ano echiri' oj k'o chiwach alaq.
12 Ri'oj na kaqach'ob' tane kaqajunimaj qib' kuk' ri jujun xa kakitak'ab'a' kiq'ij chikib'il kib'. Ma rike xa kakijunimaj kib' kuk' ri kachb'i'il. Ri keb'anaw re wa', na jusuk' ta ri kina'oj.
13 No'j ri'oj na kaqatak'ab'a' tane qaq'ij ruma juna chak na qa'anom taj, ma e kaqa'an ri uya'om ri Dios paqaq'ab'. Yey e Rire ri xuya chiqe xojopon k'a chila' uk' alaq ruk' ri Utzilaj Tzij.
14 We tamaji e ri Dios ya'yom chiqe kojopon uk' alaq, ri' xa pa qe ri'oj kaqa'an ri chak uk' alaq. Pero na e ta ri'. Lik k'u taqal chiqe kaqapixab'aj pan alaq wo'ora, ma ri'oj oj ri nab'e xojopon uk' alaq ruk' ri Utzilaj Tzij re ri Cristo.
15 Na kaqatak'ab'a' tane qaq'ij xa pa qe ri'oj ruk' ruchak jun chik. Ri qoye'em e jalan kanimar ri kub'ulib'al k'u'x alaq, jek'ula' kanimar ri qachak chixo'lib'al alaq e chirij ri uya'om ri Dios paqaq'ab'.
16 Tek'uchiri' we xutzin ri qachak chixo'lib'al alaq, utz k'u ri' kojel b'i y koj'ek pa k'amaja' katzijox wi ri Utzilaj Tzij re ri Cristo, y jela' na ke'qamina ta qib' pa ri chak re jun

chik, cha' na kaqatak'ab'a' ta qaq'ij
ruk' ri chak na qa'anom ta ri'oj.
17 China k'u ri karaj kuyak uq'ij,
e chuq'alajisaj ri' janipa ri u'anom
ri Dios Qajawxel che rub'inik usi-
lab'ik *Jer. 9:23-24*
18 Ma we jun kutak'ab'a' uq'ij xa
chirib'il rib', ri' na jinta uchak ri
ku'ano; no'j we e ri Dios kayakaw
uq'ij, e q'alaj ri' utz ri chak u'anom.

11

Ri kaki'an taqo'n chikib'il kib'

1 Chinkuyu k'ana alaq we kinch'a't
k'enoq pacha' junoq ch'u'jerinaq.
2 Kan'an k'u wa' ma lik k'ax kanna'
alaq, yey wa k'axna'b'al nuk'u'x che
alaq e ri Dios kojoyom pa wanima'.
Ma ri'in nuya'om alaq puq'ab' ri
Cristo y xew puq'ab' Rire kuaj k'o
alaq. E pacha' juna achi echiri' kuya
rumi'al puq'ab' juna ala pa k'ulanikil.
Ri karaj rachi e kuya puq'ab' rala jun
saqil q'apoj ali. Jek'ula' ri kuaj ri'in
che ralaq e na jinta k'ana ch'ul che
alaq chwach ri Cristo.
3 Lik kub'isoj nuk'u'x ma k'axtaj
kak'ulumaj e alaq jela' pacha' ri
xuk'ulumaj ri Eva ojertan echiri'
xsokotaj ruma ri tzel uno'jib'al ri
kumatz. Ma k'axtaj kajalk'ataj ri
na'oj alaq, kesaj k'u ib' alaq puq'ab'
ri Cristo y na kataqej ta chi alaq ruk'
ronoje k'u'x alaq.
4 Kamb'i'ij wa' ma echiri' kopon
junoq uk' alaq, tob' junwi ri tzijonik
ku'an puwi ri Jesús chwach ri tzijonik
qa'anom ri'oj che alaq, ¡lik kak'ul k'u
alaq ri'! Y kak'ul ne alaq ri petinaq
ruk' juna chik uxlab'ixel, tob' na e ta
ri Ruxlab'ixel ri Dios k'ulum chi alaq.
Kak'ul ne alaq jun chik tzij, tob' junwi
chwach ri Utzilaj Tzij kojom chi alaq.
5 K'o ri kakib'i'ij e nimaq taq taqo'n
yey kakitak'ab'a' kiq'ij. ¿K'o neb'a
más kiwach rike chinuwa ri'in?
Kanch'ob' ri'in, na jintaj.
6 Ma tob' na kinch'a't ta ri'in ruk'
nimaq taq ch'a'tem pacha' ri kaki'an
rike, pero ri'in más k'o weta'am
chikiwa rike; y wa' nuk'utum chi-
wach alaq ruk' ronoje ri nu'anom
chixo'lib'al alaq.
7 Laj k'o ri kakich'ob' raqan na jinta
nuwach; ma echiri' xintzijoj ri Utzilaj
Tzij re ri Dios che alaq, na xintz'onoj
tane k'ana rajil ri nuchak. ¿K'o neb'a
numak ri' chiwach alaq ruma wa'?
Ma we xin'an ch'uti'n che wib', e
cha' kanimarisax q'ij ralaq chwach ri
Dios.
8 Echiri' ri'in xink'oji' uk' alaq, e
jujun chik iglesias ri xkitaq lo puaq
chwe. Ek'u xink'am puaq chike rike
cha' utz xinq'alajisaj ri Utzilaj Tzij
chiwach ralaq.
9 Ma echiri' in k'o uk' alaq yey k'o
k'u xajawax chwe, na jinta xintz'onoj
che ralaq. Ri xeto'w we e ri her-
manos e petinaq Macedonia. Na jinta
k'u xink'am che ralaq ma na xuaj taj
xinya alk'ayew che alaq y na kuaj
tane kan'an wa' chiqawach apanoq.
10 Yey paqatzij wi ri Q'ijsaq re
ri Cristo pa wanima' k'o wi; ruma
k'u ri' kanjikib'a' uwach wa': E na
jinta junoq chila' Acaya kesan re ri
ki'kotemal kanna'o ruma na kanya ta
alk'ayew che alaq.
11 Chiwach ralaq, ¿sa' nawi ub'e na
kantz'onoj ta wajil che alaq? ¿Ruma
nawi na k'ax ta kanna' alaq? Na e ta
ri', ma ri Dios lik reta'am sa' ri k'o pa
wanima'.
12 Ek'u ri na kantz'onoj ta wajil
che alaq, na kanwoq'otaj ta u'anik
cha' jela' kaq'alajinik na junam ta ko-
jchakun ri'oj pacha' ri jujun chik, ri
kakijunimaj ri kichak ruk' ri qachak
ri'oj xa re yakb'al kiq'ij.
13 Rike xa e sokoso'nel, na e ta saqil
taqo'n ma ki'anom che kib' pacha' e
taqo'n re ri Cristo.
14 Makam k'u anima' alaq che wa';
ma jenela' ku'an ri Satanás, ku'an che
rib' pacha' e jun ángel re Q'ijsaq.
15 E uwari'che makam anima' alaq
che we ri e aj chak re ri itzel winaq
kaki'an che kib' pacha' e 'anal re ri
jusuk'. Pero kopon k'u ri q'ij echiri'
kakik'ul na ri tojb'al re ri na utz taj
ki'anom.

16 Jumul chik kamb'i'ij: Mach'ob' alaq we ri'in xinch'u'jerik. Yey we k'o junoq che alaq jela' kuch'ob'o, chuya'a luwar chwe kantak'ab'a' k'ana nuq'ij pacha' junoq ch'u'jerinaq.
17 Ri kaqatak'ab'a' qaq'ij na e ta uk'utu'n ri Qanimajawal chiqe; pero kantak'ab'a' k'ana nuq'ij pacha' junoq na jusuk' ta runa'oj.
18 Lik e k'i ri kakitak'ab'a' kiq'ij ruma ri kaki'an che ruwachulew, yey wo'ora kan'an k'ana we ri'in.
19 Ralaq lik k'o na'oj alaq; na ruk' ta k'u ri', lik kek'ul alaq ri sachinaq kina'oj.
20 E kuyum k'u alaq ri' rike tob' lik ketaqan pawi' alaq, kakichap ri e alaq y kakik'is ne rub'itaq e alaq, yey lik kaki'an nim che kib' chiwach alaq. ¡Kuyum ne alaq tob' kakipach' q'ab' chipalaj alaq! Ronoje wa' kuyum alaq y na jinta kab'i'ij alaq che.
21 Laj k'ixb'al k'u chwe ri'in ma na xinch'ij ta u'anik pacha' ri kaki'an rike.

Pero we rike na kek'ix ta che kakitak'ab'a' kiq'ij, jek'ula' ri' kan'an ri'in, tob' ruk' wa' pacha' in ch'u'jerinaq.
22 Rike kakitak'ab'a' kiq'ij ma e aj hebreo; jela' ri'in, in aj hebreo yey kanriq ri ch'a'tem hebreo. Rike kaki'an nim che kib' ma e kuk'il ri tinamit re Israel, jela' ri'in in kuk'il ri tinamit re Israel. Rike kakiyak kiq'ij ma e ralk'o'al kan ri Abraham; jela' ri'in, in ralk'o'al kan ri Abraham.
23 Rike kakib'i'ij e aj chak re ri Cristo, jela' ri'in paqatzij wi in aj chak re ri Cristo yey más nim ri chak nu'anom ri'in chikiwa rike. Tob' kinch'a't pacha' in ch'u'jerinaq, kamb'i'ij k'u wa': Ri'in más in chakuninaq y más nutijom k'ax chikiwach rike. Ma uk'iyal laj b'alak'um nupa, uk'iyal laj inya'om pa cárcel, uk'iyal laj xtewun ri kamik panuwi'.
24 Raj judi'ab' wo'ob' laj xkijich' nupa pa treinta y nueve asial.*
25 Yey oxib' laj in 'anom pa b'arijon, julaj in 'anom pa'b'aj.* Oxlaj ya laj in jiq'inaq pa ya' ruma xmuqutaj ri barco in k'o chupa, yey xinch'ij ne jun aq'ab' ruk' jun q'ij in k'o chwi ri mar.
26 Uk'iyal laj nu'anom unimal b'e. Ya laj in jiq'inaq pa taq nimaya'. Ya laj in kaminaq pakiq'ab' eleq'omab' y pakiq'ab' ri na e ta kuk'il ri nutinamit. Ya laj inkamisam kuma ne ri watz-nuchaq'. Ya laj inkamisam pa taq tinamit, pa taq luwar katz'intz'otik y chwi ri mar. Ya laj ne inkamisam kuma ri kakib'i'ij kub'ul kik'u'x ruk' ri Cristo, tob' wa' na qatzij taj.
27 Nutijom k'axlaj chak y kosik. Uk'iyal laj nukuyum waram, numik y tzajin chi'. Ruma taq ri lik k'o kan'ano, uk'iyal laj na utz ta chi ne xinwa'ik. Nutijom k'axk'olil tew y xinkanajik na jinta chi ne nuq'u'.
28 Y xaqi uwi chi wa', ri jujun q'ij lik sa'chi rub'is nuk'u'x kuma taq riglesias; e kanna' ri'in wa' e pacha' jun eqa'n k'o panuwi'.
29 We k'o junoq k'o pa k'ax y na jinta uchuq'ab', e kanna' ri'in pacha' in ri ink'ulumayom re wa'. We k'o junoq kumin junoq chik pa ri mak, wa' kuya woyowal.
30 We chirajawaxik k'ut kanyak nuq'ij, ri tak'ab'al nuq'ij kan'ano e kantzijoj taq ri kuq'alajisaj, ri'in na jinta nuchuq'ab'.
31 Ek'u ri Dios, Ruqaw ri Qanimajawal Jesucristo ri na jinta utaqexik nim uq'ij, e eta'mayom re na raq'ub'al ta wa kamb'i'ij.
32 Tape k'u alaq ri xink'ulumaj Damasco: Ri aj wach k'o chwach ri rey Aretas xtaqan che kikojik e aj chajal re ri tinamit cha' kinkichapo.
33 Yey ruma k'u ri' xinqasax lo chupa jun nimalaj chakach, ximom lo ruk' lazo chwi jun nimalaj tapia k'o ventana che.

12

Tob' ri Pablo lik utijom k'ax, ruchuq'ab' ri Dios k'o ruk' rire

* **11:24** Dt. 25:3 * **11:25** Hch. 14:19

1 Tob' na jinta kutiqoj che junoq
ku'an nim che rib', na ruk' ta k'u ri'
kantzijoj sa' ruk'utum y ruq'alajisam
ri Qajawal chinuwach.
2 Lik weta'am k'u uwach jun achi
uya'om rib' puq'ab' ri Cristo. Ek'u
kajlajuj junab' wa' rik'owik echiri'
rire xk'am b'i k'a chila' chikaj. Na
weta'am ta k'ut we xk'am b'i ruk'
rucuerpo o xa e ri ranima' xe'ek, xew
ri Dios eta'mayom re.
3 Xew k'u weta'am xk'am b'i, tob'
pacha' ri nub'i'im chik, na weta'am
taj we xk'am b'i ruk' rucuerpo o
xa e ri ranima' xe'ek, xew ri Dios
eta'mayom re.
4 Ri weta'am, e xk'am b'i chupa ri
chomilaj luwar chila' chikaj. Chila'
k'u ri' xuta chomilaj taq tzij yey wa'
na ya'tal tane k'ana che junoq kutzi-
joj.
5 Kamb'i'ij k'u ri', utz kanyak uq'ij
ri xilow re y ri xtaw re wa'. Pero we
kanyak nuq'ij ri'in, na e ta kantzijoj ri
q'alajisam chwe, ma xew kantzijoj ri
k'aqib'al b'i nuq'ij.
6 Ma we ta kuaj kanyak nuq'ij
ruma ruq'alajisam ri Dios chwe, ri'
na raq'ub'al ta ri kamb'i'ij, ma lik e
ub'e ri'. Pero na kan'an taj, ma na
kuaj taj k'o junoq kukoj uwi ri ilitaji-
naq y ri tatajinaq chwe.
7 Yey cha' na kanyak ta k'u
nuq'ij ruma na jinta k'ana k'o wi
ri q'alajisam chwe, xya'taj k'u che
ri Satanás kukoj jun k'ax che ri
nucuerpo pacha' juna k'iix xaqi
kuch'ikich'a' chwe.
8 Ruma k'u ri', oxlaj xinelaj che ri
Qajawal cha' karesaj wa' chwe.
9 No'j Rire jewa' xub'i'ij chwe: «Ri
unimal rutzil nuk'u'x k'o awuk', e
wa' ri lik kajawax chawe. Ma ri
nuchuq'ab' más kaq'alajin kuk' ri na
jinta kichuq'ab'» xcha'. E uwari'che
ri'in lik kinki'kot che echiri' na
jinta nuchuq'ab', ma jela' e kak'oji'
ruchuq'ab' ri Cristo wuk'.
10 Ruma k'u la', ruk' ki'kotemal
kanch'ij taq ri k'ax kape panuwi'
ruma in re ri Cristo, tob' na jinta
nuchuq'ab', tob' e k'o ri tzel kech'a't
lo chwij, tob' nukuyum nib'a'il, tob'
inya'om pa k'ax y pa b'is; ma echiri'
kanna'o na jinta nuchuq'ab', e más
kanna' ruchuq'ab' ri Cristo k'o wuk'.
11 Xa uma k'u ralaq xintak'ab'a'
nuq'ij pacha' ku'an junoq na jusuk' ta
runa'oj, pero e ralaq xinminow alaq
chupa. Ek'u ri lik usuk' e ralaq ri
kayakaw alaq nuq'ij. Ma tob' na jinta
nuwach ri'in, pero wa' wa nimaq e
taqo'n ri xa kaki'an nim che kib', rike
na jinta más kiwach chinuwa ri'in.
12 Echiri' xinchakun chixo'lib'al
alaq, xq'alajin chiwach alaq in
utaqo'n ri Cristo. Ma echiri' xink'oji'
uk' alaq, na xinkos ta che uk'utik
chiwach alaq taq ri k'utub'al re
ruchuq'ab' ri Dios ruk' nimaq taq
milagros.
13 ¿Sa' nawi ri xinjaljob' wi chiwach
alaq? ¿Na xin'an ta neb'a che alaq
pacha' ri xin'an chike ri nik'aj chik
iglesias? Laj e ri xinjaljob' wi ma na
xinya ta alk'ayew che alaq ruma na
xintz'onoj ta wajil che alaq. We e
numak wa', kuyu alaq numak.

Ri Pablo kuyijb'a' pan ri urox ro-ponib'al Corinto

14 Tape alaq: Ri'in nuyijb'am chi
wib' cha' kinopon uk' alaq churox laj.
Y we xinoponik, na kanya ta alk'ayew
che alaq, ma na jinta k'o kantz'onoj
che alaq. Ek'u ri kuaj che alaq na
e ta ri k'o uk' alaq, ma e ri kak'ut
alaq ri rutzil k'u'x alaq chwe. Xew
k'u lik kuaj kanto' alaq pacha' ku'an
juna achi kuk' ri ralk'o'al. Ma chike
ri kichu-kiqaw taqal wi kakitzukuj ri
kajawax chike ri ch'uti'q; na e ta ri
ch'uti'q ri taqal chike kakitzukuj ri
kajawax chike ri kichu-kiqaw.
15 Ek'u ri'in ruk' ronoje nuk'u'x na
xew ta kank'is ronoje ri k'o wuk', ma
kanya ne wib' che to'ik alaq ruk' ri
k'aslemal alaq chwach ri Dios. Pero
e kanwil ri'in, echiri' más kank'ut
ri k'axna'b'al nuk'u'x che alaq, e
más kaq'ob' ri k'axna'b'al k'u'x ralaq
chwe ri'in.
16 Eta'am k'u alaq na xinya ta
alk'ayew che alaq. Na ruk' ta k'u ri', e
k'o ri kakib'i'ij xinwesaj ne puaq che
alaq xa xe'laq'ay.

17 ¿Su'chak kach'ob' alaq wa'? ¿K'o
neb'a juna sokoso'nel nutaqom b'i
uk' alaq?
18 Ri'in xintz'onoj che ri Tito ke'rila
alaq y xintaq b'i ri jun hermano ruk'.
¿Xu'an neb'a eleq' ri Tito che alaq?
Rire junam wuk' ri'in xa jun qak'u'x
che ri kaqa'ano.
19 Hermanos, laj kach'ob' alaq e
ronoje wa nub'i'im loq xa re to'b'al
qib', pero na e ta ri'. Ma paqatzij wi
chwach ri Dios y chupa rub'i' ri Cristo
qab'i'im lo wa' re to'b'al e alaq, ri lik
k'ax kaqana' alaq.
20 Kub'isoj nuk'u'x ma k'axtaj we
xinopon uk' alaq, na utz ta 'anom
alaq y jela' k'u ri' na kuk'ul ta nuk'u'x
ri ki'nriqa'. Yey we e ri', laj na kuk'ul
ta k'u'x alaq ri woponib'al ma ri' yaj
ri ki'n'ana'. Kub'isoj k'u nuk'u'x ma
k'axtaj k'o ch'a'oj chixo'lib'al alaq,
k'o ri k'ax kik'u'x chikij jujun chik,
k'o oyowal chiwach alaq, jachom pa
alaq, k'o ri kakich'amij kib', k'o ri e aj
molot, k'o ri kaki'an nim che kib' yey
e k'o ri e soq'osaq e kiwach e tzukul
ch'a'oj.
21 Kub'isoj k'u nuk'u'x ma k'axtaj
we xinopon tanchi uk' alaq, laj
ki'nriqa' e k'i che alaq k'a e k'o pa
mak y na kitzelem ta kitzij chwach ri
Dios; ma kaki'an taq ri ch'ulilaj mak,
kaketz'ab'ej uwa kiq'ij kuk' jujun
chik na kik'ulel taj y kiya'om kib'
che u'anik ronoje taq ri rayib'al re
ri kiti'jil. We xi'nriqa k'u ri' wa', lik
kink'ix chwach ri Dios uma ralaq y
keb'enuwoq'ej k'u ri' ri keb'anaw re
wa'.

13

1 Rutzij Upixab' ri Dios jewa'
kub'i'ij: «We e k'o keb' oxib' kaki-
jikib'a' uwach rumak junoq ma xkilo
echiri' kamakunik, kaq'at k'u tzij
ri' puwi raj mak.»* E urox laj wa'
kinopon uk' alaq,
2 yey k'o kuaj kamb'i'ij che onoje
alaq y chike ri na koq'otam ta kan
ri kimak. Wa' e ri nub'i'im chi kan
che alaq echiri' xinopon chukalaj uk'
alaq y wo'ora kamb'i'ij tanchik tob'
na in jinta uk' alaq: We xinopon
tanchik, na ki'nto'o ta wi' alaq.
3 Kank'ut k'u ri' chiwach alaq ri
katz'onoj alaq, wa' e ri k'utub'al re
we paqatzij wi ri nutzij ri'in e utzij
ri Cristo. Ma Rire na kuxi'ij ta rib'
yey lik k'o uchuq'ab' re kusuk'upij ri
b'inik silab'ik alaq.
4 Paqatzij wi ri Cristo echiri'
xkamisax chwa cruz e pacha' na jinta
uchuq'ab', pero wo'ora Rire k'aslik
ruma ruchuq'ab' ri Dios. Jek'uri'la'
we ri'oj xa jun qa'anom ruk' ri
Cristo, e pacha' na jinta qachuq'ab'
ruma ri k'ax kaqatijo, no'j kojk'asi'
ruma ruchuq'ab' ri Dios k'o quk' yey
kaqak'ut na k'u ri' wa chuq'ab' echiri'
kojopon uk' alaq.
5 Ch'ob'o alaq raqan we paqatzij
wi k'o k'utub'al re ri kub'ulib'al k'u'x
alaq ruk' ri Qanimajawal Jesucristo y
k'o k'u alaq puq'ab' Rire. ¿Na eta'am
ta neb'a alaq Rire k'o pa anima' alaq?
¿O k'axtaj na jinta ne k'ana k'utub'al
re wa' chupa ri b'inik silab'ik alaq?
6 Ek'u kuaj ri'in keta'maj alaq wa':
Che ri qab'inik qasilab'ik kaq'alajinik
k'o ri Cristo pa qanima' y Rire
kaki'kot ruk' ri qa'anom.
7 Kaqatz'onoj k'u che ri Dios cha'
ralaq na katzaq ta k'ana alaq chupa
ri na utz taj. Na kaqatz'onoj ta wa'
re yakb'al qaq'ij ri'oj, ma xew kaqaj
ka'an alaq ri utz, tob' e k'o ri kakik'aq
b'i qaq'ij ri'oj.*
8 Ma ri'oj na jinta paqaq'ab'
kaqak'aq b'i kiq'ij ri keb'in chupa ri
Q'ijsaq. Ri kaqa'ano e kojchakun ne
ruma ri Q'ijsaq cha' konoje keb'in
chupa.
9 E uwari'che lik kojki'kot che we
kak'oji' chuq'ab' ralaq che u'anik ri
utz, tob' kilitaj k'ut pacha' e na jinta
chi qachuq'ab' ri'oj. Kaqatz'onoj k'u
che ri Dios cha' e kuchomaj chi utz ri
b'inik silab'ik alaq.

* **13:1** Dt. 19:15 * **13:7** "Tob' e k'o ri kakik'aq b'i qaq'ij ri'oj": We ri aj Corinto kakiyijb'a' kib', na kajawax ta chik kaq'at tzij pakiwi'. We jek'ula' ri' xu'ano, laj e k'o jujun kakib'i'ij na jinta uchuq'ab' ri Pablo ma na xuq'at ta tzij pakiwi' jela' pacha' ri ub'i'im loq.

10 Ruma k'u wa', kintz'ib'an
apanoq xaloq' k'amaja' kinopon uk'
alaq, cha' we xinoponik, na kajawax
ta chi k'ax kinch'aw pawi' alaq. Ma
ri chak uya'om ri Dios chwe e re
k'iyib'al alaq, na re ta sachib'al wach
alaq.

K'isb'al uch'a'tem ri Pablo che riglesia k'o Corinto

11 K'isb'al k'u re hermanos,
kamb'i'ij wa' che alaq: K'ola
ki'kotemal pa anima' alaq, suk'upij
ri b'inik silab'ik alaq chwach ri Dios,
nimarisaj k'u'x alaq chiwach alaq,
chu'ana xa jun k'u'x alaq y k'ola alaq
chi utzil chomal. Y ek'u ri Dios, ri
aj ya'l utzil chomal y rutzil k'u'xaj,
kak'oji' uk' alaq.
12 Ya'a rutzil wach alaq chiwach
alaq ruk' jun saqil tz'ub'uj chi'aj
chwach ri Dios.†
13 Konoje ri hermanos wara kakiya
pan rutzil wach alaq.
14 K'ulu k'u onoje alaq ri unimal
rutzil uk'u'x ri Qanimajawal Jesu-
cristo y ri rutzil uk'u'x ri Dios, yey
chu'ana xa jun k'u'x alaq ruma ri
Santowilaj Ruxlab'ixel. Amén.

† **13:12** Ri Pablo jewa' xub'i'ij ma rike e kaki'an wa' chikiwach echiri' kakiya rutzil kiwach.

Ri carta xutz'ib'aj ri Pablo che riglesia k'o Galacia

Ri Pablo kuya pan rutzil kiwach ri hermanos e k'o Galacia

1 Ri'in in Pablo, in utaqo'n ri Dios.
Na e ta k'u juna tikawex taqayom lo
we, na e ta juna achi kojoyom we;
ma e ri Qanimajawal Jesucristo y e
ri Qaqaw Dios, ri Jun xuk'astajisaj lo
Ruk'ajol chikixo'l ri ekaminaq.
2 Junam k'u kuk' konoje ri her-
manos e k'o wara wuk', kantz'ib'aj
pan wa carta chike riglesias e k'o che
ri luwar re Galacia.
3 K'ulu k'u alaq ri unimal rutzil
k'u'xaj y ri utzil chomal re ri Qaqaw
Dios y re ri Qanimajawal Jesucristo,
4 ri xuya rib' pa kamik ruma ri
qamak. Xu'an wa' ma e xraj ri' ri
Qaqaw Dios che cha' jela' kojresaj lo
che ronoje ri na utz taj kaki'an ri
winaq chupa taq wa q'ij oj k'o wi.
5 Qayaka k'u uq'ij ri Qaqaw Dios
waq'ij ora y chiqawach apanoq na
jinta chi utaqexik. Amén.

Xa jun ri Utzilaj Tzij re ri Dios

6 E ri'in lik kakam wanima' che ma
na jampatana xya kan alaq ri Dios,
ri xusik'ij alaq ruma ri unimal rutzil
uk'u'x ri Cristo, yey ek'u wo'ora e
taqem alaq jun k'utunik junwi chwa
ri Utzilaj Tzij re ri Cristo.
7 Wa' na e ta ke'elawi k'o juna chik
Utzilaj Tzij puwi ri Cristo. Pero e k'o
jujun xa kakisachisaj na'oj alaq y e
kakaj kakijalk'atij ri Utzilaj Tzij re ri
Cristo.
8 Tob' ne junoq chiqe ri'oj o juna
ángel re chila' chikaj kutzijoj juna
chik k'utunik che alaq junwi chwa ri
Utzilaj Tzij qatzijom chi ri'oj che alaq,
peta k'u ri' ri q'atb'al tzij re ri Dios
puwi'.
9 Jela' pacha' ri nub'i'im loq,
kamb'i'ij tanchi wo'ora: We k'o junoq
kutzijoj juna chik k'utunik junwi
chwa ri Utzilaj Tzij tom chi alaq, peta
k'u ri' ri q'atb'al tzij re ri Dios puwi'.
10 ¿E neb'a kantzukuj ri'in ri yakb'al
nuq'ij chikiwach ri tikawex o e kuaj
kan'an janipa ri karaj ri Dios? ¿E
neb'a kuaj ri'in kinel chi utz chiki-
wach ri tikawex? We ta ri'in xa e
kantzukuj ri kayak nuq'ij kuma ri
tikawex, ri' na in ta saqil aj chak re ri
Cristo.

Ri Utzilaj Tzij xtzijox ruma ri Pablo

11 Cheta'maj k'u alaq hermanos: Ri
Utzilaj Tzij kantzijoj ri'in na xa ta
uch'a'tem juna achi,
12 na e ta juna achi xya'w chwe
y na che tane juna achi xinmaj wi
wa'; ma e ri Qanimajawal Jesucristo
xq'alajisan chwe.
13 Tom chi k'u alaq puwi ri nub'inik
nusilab'ik ojertan echiri' nutaqem
taq ri kojob'al ke raj judi'ab'; ruk' k'ax
xeb'enuternab'ej rutinamit ri Dios ri
kikojom rub'i' ri Cristo y lik xintij
uq'ij kansach kiwach konoje.
14 Chikixo'l ri wachb'i'il junam oj
k'iyinaq loq, in ri lik xinya wib' che
utaqexik taq ri kojob'al ke kan ri
qati'-qamam ri oj aj judi'ab'.
15 Na ruk' ta k'u ri', ri Dios xin-
ucha' lo ri'in echiri' k'amaja' ne ki-
nalaxik, xinusik'ij ruma ri unimal
rutzil uk'u'x
16 y xuq'alajisaj uwach Ruk'ajol
chwe cha' e kantzijoj ri Utzilaj Tzij
chike ri na e ta aj Israel. Yey puwi wa'
na xintz'onoj tane nuna'oj che juna
tikawex.
17 Na xin'ek tane Jerusalem re
keb'e'nuwila ri eb'u'anom taqo'n
nab'e chinuwa ri'in. Ri xin'ano,
e xin'ek Arabia y k'a tek'uchiri'
xintzelej tanchi Damasco.
18 Xik'ow na k'u oxib' junab' echiri'
xintzelej Jerusalem re kanweta'maj
uwach ri Pedro y xink'oji' chila' ruk'
wo'lajuj q'ij.
19 Yey na xinwil ta kiwach ri jujun
chik e taqo'n; xew xinwil uwach ri
Jacobo, ruchaq' ri Qanimajawal.
20 Chwach k'u ri Dios kamb'i'ij che
alaq: Wa kantz'ib'aj pan che alaq lik
qatzij, na raq'ub'al taj.

21 Tek'uchiri' xin'ek tanchi che taq
ri luwar re Siria y re Cilicia.
22 Chupa taq la' la q'ij, ri hermanos
re riglesias e k'o Judea k'amaja' ne
kaketa'maj nuwach ri'in,
23 xew kitom kab'i'xik: «E rachi xo-
juternab'ej ruk' k'ax ruma qakojom
rub'i' ri Qanimajawal, wo'ora katajin
che utzijoxik ri Utzilaj Tzij, yey e ne
rire ri lik xraj kusachisaj uwach wa'.»
24 Wuma k'u ri'in ri hermanos e aj
Judea lik xkiyak uq'ij ri Dios.

2

Ri e aj wach re riglesia kakita puwi ri chak ku'an ri Pablo chikixo'l ri na e taj aj judi'ab'

1 Xik'ow na k'u kajlajuj junab'
echiri' xin'ek tanchi Jerusalem ruk' ri
Bernabé, yey xink'am b'i ri Tito quk'.
2 Xin'ek k'ut, ma ri Dios xuq'alajisaj
chwe chirajawaxik kinopon chila'.
Xqamol k'u qib' xew kuk' ri e aj wach
re riglesia y xinq'alajisaj chikiwach ri
Utzilaj Tzij kantzijoj chike ri na e ta
aj judi'ab'. E xin'an wa' cha' janipa
ri nu'anom chik y taq ri kintajin che
u'anik na kasach ta uwach.
3 Wachb'i'il k'u ri Tito yey rire na
e ta kuk'il ri e aj judi'ab'; na ruk'
ta k'u ri', ri e aj wach re riglesia na
xkitaq tane che rire kukoj ri retalil re
circuncisión.
4 Xqamol k'u qib' kuk' wa e aj wach,
ma e k'o jujun na e ta saqil hermanos
xkimin kib' chiqaxo'lib'al ri'oj cha' e
kakik'ak'alej ri qab'inik qasilab'ik ri
oj re ri Cristo, ri Jun xojresaj lo chuxe'
ri taqanik ke raj judi'ab'. Xki'an wa'
xa re kakaj kojk'oji' pakiq'ab' rike.
5 Pero ri'oj na xqataqej ta k'ana ri
kakib'i'ij cha' jela' na kajalk'ataj ta
ri Q'ijsaq re ri Utzilaj Tzij kojom chi
alaq.
6 E taq k'u raj wach re riglesia ri
lik k'o kiwach, tob' na jinta k'o ku'an
chwe ri'in we ri petinaq loq k'o ki-
wach o na jintaj ma chwach ri Dios xa
jun qawach; rike na jinta juna k'ak'
tzij xkikoj puwi ri nuk'utunik ri'in.
7 Y na xew ta wa', ma xkimaj usuk'
e ri Dios xya'w panuq'ab' ri'in rutz-
ijoxik ri Utzilaj Tzij chike ri na e
ta aj judi'ab', jela' pacha' xya'i' che
ri Pedro rutzijoxik wa' chike ri e aj
judi'ab'.*
8 Ma ri Dios, ri xutaq b'i ri Pe-
dro re ku'ana utaqo'n chikixo'l ri
e aj judi'ab', e xtaqaw b'i we'in re
kinu'ana utaqo'n chikixo'l ri na e ta
aj judi'ab'.
9 Ek'u ri Jacobo, ri Pedro y ri Juan,
ri lik k'o kiwach pa riglesia, xkimaj
usuk' e ri Dios ya'yom wa jun chak
chwe. Xkiya k'u ri' ri kiq'ab' chwe
ri'in y che ri Bernabé, k'utub'al re oj
chi kachb'i'il rike. Y xuk'ul kik'u'x ko-
jchakun ri'in y ri Bernabé chikixo'l ri
na e ta aj judi'ab', yey rike e kechakun
chikixo'l ri e aj judi'ab'.
10 Xew k'u lik xkitz'onoj chiqe na
keqamesk'utaj ta ri e nib'a'ib' y wa'
lik e kacha nuk'u'x che u'anik.

Ri Pablo kuch'a'b'ej upa ri Pedro

11 Na ruk' ta k'u ri', echiri' ri Pe-
dro xk'un pa ri tinamit Antioquía,
ri'in e la' chiwachil lik ko xinch'a'b'ej
upa ruma ri na usuk' taj katajin che
u'anik.
12 Ma ri Pedro xaqi kawa' kuk'
ri hermanos na e ta aj judi'ab',
no'j echiri' xek'un jujun e petinaq
Jerusalem pa riglesia pa k'o wi ri
Jacobo, xresaj rib' chikij ri na e ta
aj judi'ab' y na xwa' ta chi kuk', ma
kuxi'ij rib' chikiwach ri lik keb'ok il
che ri retalil re circuncisión.†
13 Ek'u ri hermanos e aj judi'ab'
xki'an ke ruk' ri Pedro, yey ri Bern-
abé xpacha'b' ne kuk' wa' wa xa keb'
kipalaj.
14 Echiri' ri'in xinwilo na e ta
kaki'an jela' pacha' ri kub'i'ij ri saqil
k'utunik re ri Utzilaj Tzij, jewa'
ximb'i'ij che ri Pedro chikiwach
konoje ri kimolom kib': «Rilal, lal

* **2:7** "Ri e aj judi'ab'": Pa ri ch'a'tem griego kub'i'ij "ri e re ri circuncisión". † **2:12** "Ri lik keb'ok il che ri retalil re circuncisión": Wa' e jujun aj judi'ab' kikojom chi rub'i' ri Cristo pero kakib'i'ij chirajawaxik chike ri na e ta aj judi'ab' kakikoj ri retalil re circuncisión cha' kekolob'etajik.

kuk'il raj judi'ab' yey ka'an e la pacha' ri kaki'an ri hermanos na e ta aj judi'ab' y na kataqej ta chi la jujun che ri taqanik ke raj judi'ab'. ¿Sa' k'u uchak ri' kab'i'ij rilal chike ri na e ta aj judi'ab' chirajawaxik kakitaqej wa taqanik ke ri e aj judi'ab'?»

Kojkolob'etajik ruma ri kub'ulib'al qak'u'x ruk' ri Cristo

15 Ri oj aj judi'ab', chwi qalaxik loq, na oj ta aj palajiy tzij pacha' ri jujun chik tinamit na jinta Rutzij Upixab' ri Dios kuk'.
16 Na ruk' ta k'u ri', qeta'am na jinta junoq ku'an jusuk' che rib' ruma kutaqej ri taqanik ke raj judi'ab'; ma ri lik chirajawaxik wi e ri kub'ulib'al k'u'xaj ruk' ri Qanimajawal Jesucristo. E uwari'che ri'oj xqakoj rub'i' cha' jela' Rire ku'an jusuk' chiqe xew ruma ri kub'ulib'al qak'u'x ruk' y na ruma ta ri kaqataqej juna tzij pixab'. Ma na jinta junoq ku'an jusuk' che rib' ruma kutaqej ri taqanik ke raj judi'ab'.
17 Ek'u ri'oj lik kaqaj koju'an jusuk' chwach ri Dios xew ruma ri kub'ulib'al qak'u'x ruk' ri Cristo; yey we chikiwach k'u jujun chik, oj aj mak ruma na kaqataqej ta chi ri kitaqanik rike, ¿e nawi ke'eloq koju'ana aj mak ruma ri kub'ulib'al qak'u'x ruk' ri Cristo? ¡Na e ta ri'!
18 Ma we kank'osoj tanchi lo uwach ri nuk'aqom chub'i, ri' e ke'eloq in jun aj palajiy tzij.
19 Ri'in xinya wib' che u'anik ronoje ri taqanik ke raj judi'ab' cha' jela' kan'an jusuk' che wib', pero xinmaj usuk' na ruma ta wa' ku'an jusuk' junoq chwach ri Dios; ek'u wo'ora nuya'om wib' che uloq'nimaxik ri Dios ruk' ronoje ri nuk'aslem.
20 Jek'ula', ri nuk'aslemal na we'in ta chik, ma e re ri Qanimajawal Jesucristo. E pacha' xinkam chwa ri cruz junam ruk' ri Cristo. Wo'ora che ri nuk'aslem, ronoje ri kan'ano e ruma ri kub'ulib'al nuk'u'x ruk' Ruk'ajol ri Dios, ri lik k'ax xinuna'o y xuya rib' pa kamik wuma ri'in.
21 Na kuaj ta k'ut kank'aq b'i uq'ij ri unimal rutzil uk'u'x ri Dios; ma we ta k'o junoq kuriqo ku'an jusuk' che rib' chwach ri Dios ruma utaqem ri tzij pixab', ri' na jinta kutiqoj rukamik ri Cristo.

3

Kaqak'ul ri Ruxlab'ixel ri Dios ruma xqakoj ri Utzilaj Tzij

1 ¡Toq'o' wach alaq aj Galacia! Lik ko 'anom che ri k'u'x alaq. ¿China xsokoso'n e alaq cha' na kakoj ta chi alaq ri Q'ijsaq? Ma lik xq'alajisax chiwach alaq sa' ke'elawi rukamik ri Qanimajawal Jesucristo chwa ri cruz.
2 B'i'ij alaq wa' chwe: ¿Xk'ul alaq ri Ruxlab'ixel ri Dios ruma xtaqej alaq ri taqanik ke raj judi'ab' o ruma xta alaq ri Utzilaj Tzij y xkub'i' k'u'x alaq che?
3 ¿Su'chak lik 'anom ko che ri k'u'x alaq? Ma ri b'inik silab'ik alaq chwach ri Dios xjeq lo alaq ruma ruchuq'ab' ri Ruxlab'ixel ri Dios, yey wo'ora ¿ka'aj kami alaq ri' kak'isb'ej alaq wa' xa ruk' ri chuq'ab' ralaq?
4 ¿Na jinta kami utiqom ri' che alaq janipa taq ri k'ulum alaq ruma ri Ruxlab'ixel ri Dios? Na kankoj ta k'ana ri'in we wa' na jinta utiqom che alaq.
5 Ma echiri' ri Dios kuya ri Ruxlab'ixel che alaq y ruk' ruchuq'ab' ku'an nimaq taq milagros chixo'l alaq, ¿su'anik ku'ano? ¿E nawi ruma taqem alaq ri taqanik ke raj judi'ab' o e ruma xta alaq ri Utzilaj Tzij y xkub'i' k'u'x alaq che?

Ri kub'ulib'al uk'u'x ri Abraham ruk' ri Dios

6 Ri Abraham xkub'i' uk'u'x ruk' ri Dios* y ruma k'u ri' x'ani' jusuk' che.
7 E uwari'che, chirajawaxik keta'maj alaq wa': E janipa ri lik kub'ul kik'u'x ruk' ri Dios, ri' e ralk'o'al kan ri Abraham.
8 Ruch'a'tem ri Dios xex chi ub'i'im wi lo pakiwi ri na e ta aj Israel,

* **3:6** Ri Abraham xukojo ri Dios e ku'ana janipa ri xub'i'tisij che. Gn. 15:6

we rike kakub'i' kik'u'x ruk' ri Dios,
keb'u'an jusuk'. Ma jewa' ri utzilaj
tzij xb'i'x lo ojertan che ri Abraham:
Awuma ri'at, ri Dios keb'u'an ben-
decir konoje taq ri tinamit che
ruwachulew. *Gn. 12:3*
9 Jek'uri'la', konoje ri kakub'i' kik'u'x
ruk' ri Dios kakik'ul na ri utz kape
ruk' Rire, jela' pacha' ri xuk'ul ri
Abraham ruma xkub'i' uk'u'x ruk'.
10 Konoje ri kikub'am kik'u'x
kekolob'etaj xa ruma kakitaqej
u'anik ri tzij pixab', ri' e k'o chi chuxe'
ri q'atb'al tzij re ri Dios, ma jewa'
tz'ib'italik:
China k'u ri na ku'an ta janipa ri
taqanik
tz'ib'ital kan chupa ri Tzij Pixab',
ri' k'o chi chuxe' ri q'atb'al tzij re ri
Dios *Dt. 27:26*
kacha'.
11 Kaq'alajin k'u ri', na jinta junoq
ku'an jusuk' che rib' chwach ri Dios
ruma kutaqej ri Tzij Pixab', ma jewa'
tz'ib'italik:
Ri e jusuk' chwach ri Dios,
k'o kik'aslemal ruma ri kub'ulib'al
kik'u'x ruk' Rire *Hab. 2:4*
kacha'.
12 E junoq kuch'ob' raqan
kakolob'etaj ruma kutaqej ronoje ri
Tzij Pixab', ri' na kub'ul ta uk'u'x
kakolob'etaj ruma ri kub'ulib'al
uk'u'x ruk' ri Cristo. Yey jenewa'
kub'i'ij Ruch'a'tem ri Dios:
China ri ka'anaw re ronoje ri kub'i'ij
ri Tzij Pixab',†
ri' k'o uk'aslemal chwach ri Dios
ruma ku'an wa' *Lv. 18:5*
kacha'.
13 Ri Cristo xojresaj chuxe' ri
q'atb'al tzij k'o paqawi' ruma xqa-
palajij Rutzij Upixab' ri Dios; xu'an
k'u wa' echiri' xuya rib' paqak'axel ri
oj aj mak, ma jewa' ri tz'ib'ital kan pa
Ruch'a'tem ri Dios:
Chwach ri Dios, itzel uwach junoq
katzayab'ax chwa juna che'.‡
Dt. 21:23
14 E xu'an wa' ri Qanimajawal
Jesucristo cha' ri rutzil uk'u'x ri
Dios, ri xb'i'tisix che ri Abraham,
kaya'taj na pakiwi ri na e ta aj Israel
ruma ri Cristo; y jek'ula' ruma ri
kub'ulib'al qak'u'x, qonoje kaqak'ul
ri Ruxlab'ixel ri Dios b'i'tisim chi
uloq.
15 Hermanos, ri u'anom ri Dios kan-
junimaj ruk' ri kaki'an ri tikawex
cha' kamaj alaq usuk': Echiri' keb'
achijab' kaki'an juna tzij chikiwach y
kakijikib'a' uwach, lik na utz ta k'u ri'
we jun chike kutzelej uch'a'tem che ri
ub'i'im chik o kukoj uwi' ri kijikib'am
chik.
16 Ek'u ri Dios xuya rub'i'tisinik che
ri Abraham y che kan ri Jun ralk'o'al.
Rutzij Upixab' ri Dios na jetawa'
kub'i'ij «chike kan rawalk'o'al»,
pacha' e uk'iyal tikawex, ma jewa'
kub'i'ij «che kan ri Jun awalk'o'al»;
wa' ke'elawi e ri Cristo.*
17 Wa kintajin che ub'i'xik e wa': Ri
Dios xu'an jun tzij ruk' ri Abraham.
Xik'ow na k'u cuatrocientos treinta
junab' k'a echiri' ri Moisés xutz'ib'aj
kan ri taqanik re ri Tzij Pixab'. Ek'u
wa taqanik na utz taj kuyoj wa nab'e
tzij y na kuyoj tane ri xub'i'tisij lo ri
Dios.
18 Ma we ta kaqak'ul rub'i'tisim ri
Dios ruma kaqataqej ri Tzij Pixab',
ri' na e ta ruma ri b'i'tisinik xu'an
ri Dios; no'j ri xusipaj ri Dios che ri
Abraham e ruma ri b'i'tisinik u'anom
chi che.

Ruchak ri Tzij Pixab' tz'ib'ital kan ruma ri Moisés

19 ¿Sa' k'u ruchak ri' ri Tzij Pixab'
tz'ib'ital kan ruma ri Moisés? E cha'
kuq'alajisaj chike ri tikawex sa' taq ri
kimak chwach ri Dios. Y jela' u'anom
loq k'a che ruk'unib'al ri Jun Alk'o'al
b'i'tisim loq, wa' e ri Cristo; ma che
Rire x'an wi wa' wa b'i'tisinik. Ri Tzij
Pixab' xtzijox kuma ri ángeles che ri
Moisés cha' rire kuq'atisaj chikiwach
ri tinamit;
20 no'j ri Dios echiri' xu'an
rub'i'tisinik che ri Abraham, na jinta
junoq xq'atisan ri tzij chikiwach,

† **3:12** Xew ri Qanimajawal Jesucristo xch'ijow u'anikil ronoje Rutzij Upixab' ri Dios. ‡ **3:13** Wa' e x'an ojertan echiri' kaq'at tzij puwi juna aj mak, kakamisaxik y katzayab'ax chwa juna che'. * **3:16** Gn. 12:7

ma e Rire xuq'atisaj rutzij che ri
Abraham y na xajawax ta k'u junoq
chik.
21 E uwari'che, echiri' ri Dios xuya
Rutzij Upixab' che ri Moisés, ¿e nawi
xujalk'atij ri b'i'tisinik u'anom chi
che ri Abraham? Na e taj. Ma we
ta e ri', e ri Tzij Pixab' kaya'w ri
qak'aslemal chwach ri Dios, y koju'an
k'u jusuk' ri' ruma ri kaqataqej ri
tz'ib'ital kanoq. No'j na e ta u'anom
ri'.
22 Ma chupa ri Tzij Pixab' tz'ib'ital
kanoq, kaq'alajinik qonoje ri oj
tikawex oj k'o puq'ab' ri mak; e
uwari'che lik kajawax ri b'i'tisinik
u'anom lo ri Dios chike ri kakub'i'
kik'u'x ruk' ri Qanimajawal Jesu-
cristo.
23 Echiri' k'amaja' kak'un ri Jun
kakub'i' qak'u'x ruk', e ri Tzij Pixab'
xojuchajij y xuk'am lo qawach cha'
kakub'i' qak'u'x ruk' ri Cristo echiri'
kopon ruq'ijol kaq'alajisax ri Utzilaj
Tzij chiqawach.
24 Ek'u ke'elawi, ri Tzij Pixab'
tz'ib'ital kan ruma ri Moisés xo-
juchajij y xuk'ut chiqe ri kajawaxik
kaqamajo, pacha' chi oj ak'alab';
xuq'alajisaj k'u pan ruk'unib'al
ri Cristo cha' ruma ri kub'ulib'al
qak'u'x ruk' Rire, ri Dios ku'an jusuk'
chiqe.
25 Ek'u wo'ora kub'ul chi qak'u'x
ruk' ri Cristo, jek'ula' na oj jinta chi
chuxe' ri Tzij Pixab' ri xuk'am lo
qawach ojertan.
26 Ma onoje ralaq alaq chi ralk'o'al
ri Dios ruma ri kub'ulib'al k'u'x alaq
ruk' ri Qanimajawal Jesucristo.
27 Onoje k'u ralaq ri xk'ul alaq
ri bautismo chupa rub'i' ri Jesús,
wo'ora alaq chi re ri Cristo y kak'ut
k'u alaq wa' ruk' ri b'inik silab'ik
alaq.
28 Xa jun 'anom alaq chwach ri
Dios, tob' jujun che alaq e kuk'il raj
judi'ab' o na e ta kuk'il, tob' ne jujun
che alaq e aj chakib' eloq'otalik§ yey
jujun chik kechakun pa ke rike, tob'
achi o ixoq; ma onoje ralaq, xa jun
'anom alaq ruma alaq k'o puq'ab' ri
Qanimajawal Jesucristo.
29 Yey we alaq re ri Cristo, ri' alaq
ralk'o'al ri Abraham yey kak'ul k'u
alaq ri sipanik ub'i'tisim lo ri Dios.

4

1 Kamb'i'ij k'u wa' che alaq: Echiri'
k'a ch'uti'n ruk'ajol juna b'eyom, e
junam ruk' pacha' juna aj chak pa
ja. Tob' ne e rire ri rajaw ronoje ri
b'eyomalil, pero wa' k'amaja' kak'oji'
puq'ab'
2 ma k'a k'o pakiq'ab' ri e chajal
re y ri kakichakuj rub'itaq re, kopon
na ruq'ijol b'i'tal kan ruma ruqaw
echiri' kel chuxe' ri taqanik ke rike.
3 Jek'ula' qak'ulumam ri'oj ojertan,
e pacha' oj ak'alab' k'a oj k'o puq'ab'
ri taqanik kojotal che ruwachulew.
4 No'j echiri' xopon ruq'ijol cha'tal
chi lo ruma ri Dios, Rire xutaq lo
Ruk'ajol, ri xalax ruma jun ixoq y
xalax chuxe' ri taqanik re ri Tzij
Pixab' tz'ib'ital kan ruma ri Moisés.
5 Rire xk'unik cha' kojukolob'ej ri
oj k'o chuxe' wa taqanik, y jek'ula'
koju'ana oj ralk'o'al ri Dios.
6 E uwari'che, ruma oj chi ralk'o'al
ri Dios, Rire xutaq lo ri Ruxlab'ixel
Ruk'ajol chupa ri qanima'; y ruma
k'u ri Ruxlab'ixel, utz kaqab'i'ij che ri
Dios: «¡Tat, Lal Nuqaw!» kojcha'.
7 E uwari'che na lal ta chi pacha'
jun aj chak k'o puq'ab' juna patrón,
ma wo'ora lal ralk'o'al ri Dios. Y
ruma lal ralk'o'al, Rire kuya na che'la
janipa ri ub'i'tisim chike ri ralk'o'al.

Pixab'anik chike ri ketzelej tanchi chuxe' ri taqanik na re ta ri Dios

8 Paqatzij wi, rojertan echiri' na
eta'am ta alaq uwach ri Dios, ralaq
e keloq'nimaj alaq taq ri tiox, ri lik
kewi na e ta dios.
9 Ek'u wo'ora eta'am chi alaq
uwach ri Dios, o ri más jusuk'
ub'i'xikil e "ralaq eta'matal chi wach
alaq ruma ri Dios". ¿Sa' k'u ub'e
ri' kaya tanchi ib' alaq chuxe' taq

§ **3:28** "E aj chakib' eloq'otalik": Kil "esclavo" pa vocabulario.

ri taqanik na il ta uwach y na jinta uchak?
10 Ma lik kaloq'nimaj alaq taq ri nimaq'ij re ri jujun q'ij, ri jujun ik', ri jujun junab' yey ruq'ijol ri jachb'al upa taq ri junab'.
11 Lik kub'isoj nuk'u'x ma k'axtaj ri chak nu'anom chixo'l alaq na jinta kutiqoj.

12 Hermanos, lik kantz'onoj che alaq 'ana e alaq jela' pacha' ri nu'anom ri'in, ma ri'in jela' xin'ano pacha' ralaq.* Yey echiri' xink'oji' uk' alaq na jinta juna k'ax x'an alaq chwe.
13 Ma eta'am chi alaq, echiri' xintz-ijoj ri Utzilaj Tzij che alaq ri nab'e laj, xinkanaj kan uk' alaq ruma jun yab'il in k'o wi.
14 Yey na tzel ta xinil alaq, na xk'aq tane b'i alaq nuq'ij tob' e la' k'o wa yab'il chwe. Ma ri x'an alaq e xink'ul alaq, x'an alaq chwe pacha' in jun ángel re ri Dios, pacha' chi e xk'ul alaq ri Qanimajawal Jesucristo.
15 ¿Pa k'u xkanaj kan wi ri' ri ki'kotemal k'o uk' alaq echiri' xino-pon chila'? Ma ri xinwil che alaq e kaya ne anima' alaq kesaj ri wach ralaq cha' kaya alaq chwe ri'in.
16 ¿Ruma kami ximb'i'ij ri lik qatzij che alaq, e tzel kinil wi alaq ri' wo'ora?
17 Taq la' la tikawex lik chakojo' lik k'ax kakina' alaq tob' na e ta kak-itzukuj ri utz che alaq, ma ri kakaj rike e na kojtaqej ta chi alaq cha' xew e ketaqej alaq rike.
18 Paqatzij wi lik utz we ralaq ke-taqej alaq jujun chik, xew tane we rike e kakitzukuj ri lik utz che ralaq. Jek'ula' kuaj ka'an ralaq wuk' ri'in y na xew ta echiri' in k'o uk' alaq.

19 Ralaq pacha' alaq walk'o'al, ri'in kantij tanchi k'ax uma ralaq jela' pacha' juna ixoq echiri' kutzir uwach. Y kantij k'u wa k'ax k'a echiri' ri b'inik silab'ik alaq ku'ana pacha' ri re ri Cristo.
20 Lik ne kuaj ta e la' in k'o chila' uk' alaq wo'ora yey na lik ta k'ax kinch'aw pawi' alaq, ma lik uchapom wanima' ri 'anom alaq.

Ri k'amb'al na'oj chwi rixoq Agar y rixoq Sara

21 Ralaq ri ka'aj alaq kak'oji' alaq chuxe' ri taqanik ke raj judi'ab', kantz'onoj che alaq: ¿Na tom ta neb'a alaq ri ub'i'im kan ri Moisés chupa ri Tzij Pixab'?
22 Ma tz'ib'ital kanoq ri Abraham xek'oji' ka'ib' uk'ajol. Jun chike xalax ruk' rixoq aj chak pa ja; ri jun chik uk'ajol xalax ruk' ri rixoqil.*
23 E ruk'ajol xalax ruk' rixoq aj chak pa ja, xalaxik xa ruma kino'jib'al rike; no'j ruk'ajol xalax ruk' ri rixoqil, e ub'i'tisim ri' ri Dios che ri Abraham.
24 Ek'u wa' e jun k'amb'al na'oj. Ri keb' ixoqib' e ke'elawi keb' tzij; jun e ri petinaq che ri juyub' Sinaí pa xuya wi ri Dios ri taqanik re ri Tzij Pixab'. Wa' wi'xoq e Agar, yey ri e ralk'o'al rire e ri kakiya kib' chuxe' ri taqanik ke raj judi'ab'.
25 Ek'u ri Agar e kajunimax ruk' ri juyub' Sinaí k'o chila' pa ri luwar re Arabia; yey waq'ij ora wa' e ri e aj Jerusalem, ma wa' wa tinamit e k'o chuxe' taq ri taqanik ke raj judi'ab'.
26 No'j ri "Jerusalem" re chila' chikaj elinaq chi chuxe' ri taqanik ke raj judi'ab' yey ri'oj oj ralk'o'al wa' wa tinamit.
27 Ma jewa' tz'ib'ital kan pa Ruch'a'tem ri Dios:

¡Chatki'kot ri'at ixoq ri na katalan taj,
ri na jinta awalk'o'al!

¡Chatsik'in ruma raki'kotemal, ri'at ri
na at ik'owinaq ta pa ri k'ax re
juna ixoq echiri' kutzir uwach!

* **4:12** Ri Pablo echiri' xukoj rub'i' ri Cristo, na xutaqej ta chi ri kojob'al ke raj judi'ab'. Yey echiri' rire xopon kuk' ri e k'o Galacia, rike na kakitaqej ta ri kojob'al ke raj judi'ab', ma na e ta aj judi'ab'. Pero xeb'opon jujun k'utunel e petinaq Judea y xkik'ut chike chirajawaxik kakikoj ri kojob'al ke raj judi'ab'; y jek'ula' ri e k'o Galacia xkijeq kakitaqej wa'. * **4:22** Gn. 16:15; 21:1-3

Ma ri e ralk'o'al rixoq xoq'otax kanoq, más kek'iyar chikiwach ri e ralk'o'al rixoq k'o rachijil *Is. 54:1*
kacha'.
28 Hermanos, ri'oj oj jela' pacha' ri Isaac, ma oj saqil ralk'o'al ri Dios ruma ri b'i'tisinik xu'an Rire.
29 Yey pacha' ri xu'an rojertan, ri xalax xa ruma rurayib'al rachi e xuternab'ej ruk' k'ax ri xalax e chirij ri xraj ri Ruxlab'ixel ri Dios; jek'ula' u'anom wo'ora.
30 Pero ¿sa' ri kub'i'ij Ruch'a'tem ri Dios tz'ib'ital kanoq? Jewa' kub'i'ij:
E chesaj b'i la rixoq aj chak pa ja junam ruk' ri ralab'. Ma che ri ralab' wi'xoq na kaya'i' ta ri taqal che kuk'ul ri ralab' ri rixoqil ri rajaw ja *Gn. 21:10*
kacha'.
31 E uwari'che hermanos, ri'oj na oj ta ralk'o'al rixoq aj chak pa ja, ma oj ralk'o'al ri rixoqil ri rajaw ja.

5

Ri Cristo ojresam chi chuxe' ri taqanik ke raj judi'ab'

1 E chuq'ub'ej ib' alaq che ri kolob'etajik xya'i' chiqe ruma ri Cristo echiri' xojresaj lo chuxe' ri taqanik ke raj judi'ab'; maya tanchi k'u ib' alaq chuxe' ruk'ayewal wa' wa taqanik.
2 Chinta na pe alaq. Ri'in Pablo, kamb'i'ij che alaq: We kaya ib' alaq che ukojik ri retalil re circuncisión cha' kak'oji' alaq jusuk' chwach ri Dios, ri' na jinta uchak ri Cristo che alaq.
3 Kuaj kamb'i'ij tanchi wa': We juna achi kukoj ri retalil re circuncisión,* ri' chirajawaxik che e ku'an ronoje ri taqanik ke raj judi'ab'.
4 Ek'u ralaq, ri kach'ob' alaq e ku'an alaq jusuk' chwach ri Dios ruma ri kataqej alaq wa taqanik, ri' che ri Cristo xesaj wi ib' alaq y e xya kan alaq ri unimal rutzil uk'u'x ri Dios.
5 No'j ri'oj, ruma ri Ruxlab'ixel ri Dios pa qanima', qoye'em ri q'ij echiri' ri Dios kojuk'ulu ma oj chi jusuk' chwach ruma ri kub'ulib'al qak'u'x ruk' ri Cristo.
6 Yey we oj re ri Qanimajawal Jesucristo, na jinta chi ke'elawi we kaqakoj ri retalil re circuncisión o we na kaqakoj taj. Ma ri lik chirajawaxik e ri kub'ulib'al qak'u'x ruk' ri Cristo, yey wa' e kaqak'ut ruma ri rutzil qak'u'x.
7 Ri b'inik silab'ik alaq ruk' ri Cristo xjeq lo alaq chi utz. ¿China xq'aten e alaq cha' na kab'in ta chi alaq chupa ri Q'ijsaq?
8 Ri Dios, ri xusik'ij alaq, na e ta xuk'ut wa' che alaq.
9 Masach chik'u'x alaq wa': «Echiri' ke'ek jub'iq' levadura chupa ri q'or re pam, wa' kusipowirisaj upa ronoje.» Wa' e ke'eloq: E junoq na saqil ta runa'oj, kusachisaj ri kina'oj ri jujun chik.
10 Ruma k'u qaya'om qib' ralaq y ri'in puq'ab' ri Cristo, e lik kub'ul nuk'u'x na jinta juna chik na'oj alaq puwi wa' chwa ri kanch'ob' ri'in. Yey we k'o junoq kusachisaj na'oj alaq, k'o chi ri' ri q'atb'al tzij re ri Dios puwi', xa tob' chinoq.
11 Ek'u ri'in hermanos, we ta e la' kamb'i'ij chirajawaxik kakoj ri retalil re circuncisión che junoq cha' kakolob'etajik, ri' raj judi'ab' na kech'o'jin ta chi wuk' y na tzel tane kakita ri tzijonik kan'an puwi rukamik ri Qanimajawal Jesucristo chwa ri cruz. No'j na je ta la' u'anom.
12 Ek'u chike ri kakisachisaj na'oj alaq, ¡ta ne asu kiq'ata b'i ri kulewal!
13 Ma ralaq hermanos, xsik'ix alaq cha' na kak'oji' ta alaq chuxe' ri taqanik ke raj judi'ab'; xew k'u matz'ila' ri b'inik silab'ik alaq ruk' taq ri rayib'al re ri ti'jil alaq. E nimaj ib' alaq chiwach alaq ruk' rutzil k'u'xaj.
14 Ma ronoje ri taqanik re ri Moisés katz'aqat uwach ruk' wa ch'a'tem:

* **5:3** Wa' e kach'a't pakiwi ri na e ta aj judi'ab', ri xkikoj ri retalil re circuncisión ma e xkich'ob'o ruk' wa' kakiriq ri kolob'etajik.

«K'ax chana'a rawatz-achaq' jela' pacha' ri k'ax kana' awib' ri'at»* kacha'.
15 No'j we ralaq kapurij ib' alaq y katij ne ib' alaq chiwach alaq, chajij k'u ib' alaq ri' ma k'axtaj asu kasach ne wach alaq chiwach alaq.

Taq ri rayib'al na utz ta uwach ke ri tikawex

16 Kamb'i'ij k'u wa' che alaq: E taqej alaq janipa ri karaj ri Ruxlab'ixel ri Dios che alaq cha' jela' na kaya ta ib' alaq che taq ri rayib'al re ri ti'jil alaq.
17 Ma e rurayib'al ri ti'jil alaq na kuk'ulaj ta rib' ruk' ri karaj ri Ruxlab'ixel ri Dios, yey e ri Ruxlab'ixel ri Dios na kuk'ulaj ta rib' ruk' rurayib'al ri ti'jil alaq. Kikab'ichal k'u ri' kech'o'jin chikiwach; ruma k'u la', ri ti'jil alaq kuq'atej ri utz ka'aj alaq ka'an alaq.
18 No'j we e ri Ruxlab'ixel ri Dios ri kak'amaw wach alaq, ri' na jinta alaq chuxe' ri taqanik re ri Tzij Pixab'.†
19 Lik kaq'alajin uwach taq ri na utz taj kaki'an ri winaq ri kakitaqej taq ri rayib'al re ri kiti'jil. Rike e kemakun chirij ri k'ulanikil, kaketz'ab'ej uwa kiq'ij kuk' jujun chik na kik'ulel taj, kaki'an ri ch'ulilaj mak y kakimaj uwach taq ri rayib'al re ri kiti'jil,
20 kakiloq'nimaj uq'ij tiox, kaki'an itz, tzel kekil jujun chik, e aj ch'a'oj, k'ax kik'u'x chikij jujun chik; e aj oyowal, e aj chapanel che ch'a'oj, e aj jachal kipa jujun chik, e aj k'utunel re taq na'oj na utz taj‡
21 tzel kakil jun chik ruma kakirayij ri k'o ruk', e kamisanel, e q'ab'a'relab', kakimol kib' re kaki'an ch'ulilaj mak y kaki'an jujun chik mak pacha' taq wa'. Kamb'i'ij k'u jumul chik che alaq: Konoje wa' na jinta ke kuk' ri ya'tal chike keb'ok pa rutaqanik ri Dios.

Ri kib'inik kisilab'ik ri kitaqem janipa ri karaj ri Ruxlab'ixel ri Dios

22 No'j rujiq'ob'alil ri Ruxlab'ixel ri Dios ruk' junoq e wa': pa ranima' k'o rutzil k'u'xaj, k'o ki'kotemal y k'o utzil chomal; k'o unimal uk'u'x, utz uk'u'x, k'o relej uk'u'x; ri jujun chik kakub'i' kik'u'x ruk', ma janipa ri kub'i'ij, e ku'ana';
23 na ku'an ta nim che rib' y kuch'ij uchuq'ab' taq ri rayib'al re ruti'jil. We jek'uri'la' u'anom junoq, na kajawax tane ri' k'o junoq kapixab'an re cha' ku'an ri utz.
24 Janipa ri e re ri Qanimajawal Jesucristo, na kakitaqej ta chi§ ri rayib'al re ri kiti'jil.
25 We ri Ruxlab'ixel ri Dios uya'om ri k'ak' qak'aslemal, qaya'a k'u ri qab'inik qasilab'ik puq'ab' Rire.
26 Maqatzukuj ri yakb'al qaq'ij, maqapetisaj qoyowal chiqawach y matzel meqil jujun chik ruma kaqarayij ri k'o kuk'.

6

Qato'o qib' chiqawach

1 Hermanos, we xna'b'ej alaq k'o junoq tzaqinaq pa mak, e ralaq ri k'amom wach alaq ruma ri Ruxlab'ixel ri Dios, to'o alaq cha' kayaktajik. Yey chajij ib' alaq ma k'axtaj katzaq ralaq chupa wa' wa xu'an rire.
2 To'o ib' alaq chiwach alaq we k'o junoq che alaq k'o pa k'axk'ob'ik, ma jek'uri'la' katajin alaq che u'anik ri tzij xuk'ut kan ri Cristo.
3 Ma we k'o junoq kuch'ob'o lik k'o uwach ruma ri ku'ano yey na e ta k'u u'anom, ri' utukel kusok rib'.
4 E uwari'che chirajawaxik wi chiqajujunal kaqach'ob' chi utz puwi ri qa'anom. Y we utz ri qa'anom chwach ri Dios, chojki'kot k'u ri', pero maqa'an k'u nim che qib' xa ruma qa'anom más chikiwa ri jujun chik.

* **5:14** Lv. 19:18 † **5:18** Wa' na e ta ke'elawi utz kojmakunik. E ke'elawi ri Ruxlab'ixel ri Dios kojuto'o cha' kaqa'an ronoje ri karaj ri Dios. Ro. 6:15 ‡ **5:20** "E aj k'utunel re taq na'oj na utz taj": Pa ri ch'a'tem griego wa' también ke'elawi "ri xew kakimol kib' kuk' ri junam kina'oj kuk' rike". § **5:24** "Na kakitaqej ta chi": Pa ri ch'a'tem griego kub'i'ij "kikamisam chwa cruz".

5 Ma ri chirajawaxik wi e chiqa-
jujunal kaqak'am b'i ri k'o chiqaqul
kaqa'ano.
6 We k'o junoq kuk'ut Rutzij Up-
ixab' ri Dios che alaq, chirajawaxik
wi kato' alaq rire ruk' ri b'itaq e alaq.
7 Masokosa' ib' alaq: Na jinta junoq
kasokow re ri Dios. E chirij ri kutik
junoq, e jela' ri kumolo.
8 Ma we junoq e kuya rib' che taq
ri rayib'al re ruti'jil, ri' e kuk'am lo ri
kamik puwi'. No'j we junoq e kuya
rib' che u'anik ri karaj ri Ruxlab'ixel
ri Dios, ri' che ri Ruxlab'ixel kuk'ul ri
k'aslemal na jinta utaqexik.
9 Mojkos che u'anik ri utz y
maqoq'otaj ne u'anik wa', ma kopon
na ruq'ijol ke'qila uwach rujiq'ob'alil
ri qa'anom.
10 E uwari'che, we k'o paqaq'ab'
kaqa'an ri utz, e qa'ana k'u ri' wa'
chike konoje, y más e qa'ana ri' chike
konoje ri kikojom rub'i' ri Cristo.

K'isb'al uch'a'tem ri Pablo che riglesia k'o Galacia

11 Chilape alaq, ruk' nimaq taq le-
tras kintz'ib'an pan che alaq.
12 Ri jujun kakib'i'ij che alaq e lik
chirajawaxik wi kakoj alaq ri retalil
re circuncisión, kaki'an wa' xa e cha'
na kakijal ta uchi' chikiwach jujun
chik y cha' na kape ta k'ax pakiwi'
ruma kakitzijoj rukamik ri Cristo
chwa ri cruz.
13 Ma ri jujun kakimin alaq chupa
che ukojik ri retalil re circuncisión,
rike na kaki'an tane ronoje ri Tzij
Pixab'; xew kakaj kakitak'ab'a' kiq'ij
ruma xkoj alaq kitzij.
14 No'j ri'in na kuaj ta k'ana kan-
tak'ab'a' nuq'ij, xew lik kanyak uq'ij
ri Qanimajawal Jesucristo ruma ri
xu'an Rire chwa ri cruz. Ruma k'u ri',
na kacha ta chi nuk'u'x che taq ri xa
re ruwachulew; ronoje wa' e pacha'
kaminaq chi chinuwach ri'in; yey
ri'in e pacha' in chi kaminaq chwach
taq ri xa re ruwachulew.
15 Ma we oj re ri Qanimajawal
Jesucristo, na jinta chi ke'elawi we
kaqakoj ri retalil re circuncisión o we
na kaqakoj taj; ma ri lik karaj Rire, e
ku'an k'ak' ri qab'inik qasilab'ik.
16 Onoje k'u ralaq ri taqem alaq wa'
wa k'utunik puwi ri k'ak' qab'inik,
k'ulu alaq ri utzil chomal y ri rutzil
uk'u'x ri Dios, junam kuk' rutinamit
Israel, ri paqatzij wi e re Rire.
17 Chwi k'u wo'ora, na kuaj taj
k'o juna latz'anel chwe puwi ri
nuk'utunik, ma che ri nucuerpo
q'alaj taq ri k'utub'al re ri k'axk'ob'ik
xinik'ow wi ruma in jun aj chak re ri
Qanimajawal Jesucristo.
18 Hermanos, k'ola k'u pa anima'
alaq ri unimal rutzil uk'u'x ri Qani-
majawal Jesucristo. Amén.

Ri carta xutz'ib'aj ri Pablo che riglesia k'o Éfeso

Ri Pablo kuya pan rutzil kiwach ri hermanos e k'o Éfeso

1 Ri'in in Pablo in taqo'n re ri
Qanimajawal Jesucristo; e ri Dios
intaqayom re, ma e xraj ri' chwe.
Kantz'ib'aj pan wa carta che alaq ri
k'o alaq pa ri tinamit Éfeso,* ri k'o
alaq puq'ab' ri Cristo y tikil alaq chi
utz chupa rub'i'.
2 K'ulu k'u alaq ri unimal rutzil
k'u'xaj y ri utzil chomal re ri Qaqaw
Dios y re ri Qanimajawal Jesucristo.

Ronoje taq ri utz uch'ob'om lo ri Dios e kuya chiqe ruma ri Cristo

3 ¡Lik nim uq'ij ri Dios, Ruqaw ri
Qanimajawal Jesucristo! Ruma oj chi
re ri Cristo, ri Dios uya'om lo chiqe
ronoje taq ri to'b'al petinaq chila'
chikaj.
4 Ma ri Dios k'amaja' ne ku'an
ruwachulew echiri' xojucha' loq
cha' kojuya puq'ab' ri Cristo, y jela'
koju'an jusuk' y na jinta chi ne k'ana
qamak chwach.
5 Ruma k'u rutzil uk'u'x ri Dios, lik
ojertan xujikib'a' lo uwach cha' ku'an
ralk'o'al chiqe ruma ri Qanimajawal
Jesucristo. Yey lik pa ranima' xalax
wi ku'an wa'.
6 Kaqayak k'u uq'ij ri Dios ruma ri
unimal rutzil uk'u'x paqawi', ri xuya
chiqe ruma Ruk'ajol, ri lik k'ax kuna'
Rire.
7 Ruk' k'u ri' ri Cristo k'o
qakolob'etajik y k'o kuyb'al qa-
mak ruma rukik'el xturuwik, yey
qariqom wa' ruma ri unimal rutzil
uk'u'x ri Dios.
8 Na jinta k'u utaqexik wa rutzil
uk'u'x uya'om lo paqawi'. Yey xuya
ne chi saq ri qana'oj
9 cha' kaqeta'maj sa' runa'oj Rire, ri
na uya'om ta che reta'maxik ojertan.
Ma uch'ob'om chi lo ojertan chirib'il
rib' sa' ri karaj ku'an ruma ri Cristo
10 echiri' kopon na ruq'ijol kuk'am
lo ronoje taq ri k'olik, wa' e taq
ri e k'o chila' chikaj y ri e k'o che
ruwachulew, yey kuya na ronoje wa'
puq'ab' ri Cristo cha' kataqan puwi'.
11 Ruma k'u oj re ri Cristo, kaqak'ul
na rub'i'tisim lo ri Dios chiqe, ma xo-
jucha' lo ojertan cha' kaqa'an janipa
ri uch'ob'om chi lo Rire. Yey Rire lik
e ku'ana ronoje ri karaj ku'ano jela'
pacha' ri uch'ob'om chi uloq.
12 Xojucha' k'u ri' re yakb'al uq'ij
Rire cha' kilitaj ruchomalil quma
ri'oj, ri nab'e xkub'i' qak'u'x ruk' ri
Cristo.
13 Ek'uchiri' ralaq xta alaq rutzi-
joxik ri Q'ijsaq, ri Utzilaj Tzij puwi
su'anik kakolob'etaj alaq; xkub'i'
k'u'x alaq ruk' ri Cristo y xk'ul k'u
alaq ri b'i'tisim kanoq: Wa' e ri
Santowilaj Ruxlab'ixel ri Dios pa
anima' alaq, k'utub'al re, alaq chi re
ri Dios.
14 Yey ri Ruxlab'ixel ri Dios pa
qanima' e kajikib'an uwach chiqe,
chiqawach apanoq kaqak'ul na
rutz'aqatib'al janipa ri ub'i'tisim kan
ri Dios chiqe cha' jela' kaqayak uq'ij
ri Dios ruma ri unimal uchomalil.

Ri Pablo ku'an orar pakiwi ri hermanos

15 Ruma k'u nutom lik kub'ul k'u'x
alaq ruk' ri Qanimajawal Jesucristo
y lik k'utum ri rutzil k'u'x alaq chike
konoje ri kikojom rub'i',
16 na kinuxlan ta che kintioxin
chwach ri Dios uma ralaq echiri'
kan'an orar.
17 Kan'an orar chwach ri Qaqaw
ri lik nim uq'ij, ri Dios re ri Qani-
majawal Jesucristo. Kantz'onoj k'u
che chuya'a lo na'oj alaq ruma ri
Ruxlab'ixel y chuq'alajisaj k'u chi-
wach alaq runa'oj Rire cha' jela'
keta'maj alaq uwach chi utz.
18 Yey kantz'onoj che ri Dios kuya
chi saq ri na'oj alaq cha' jela' keta'maj
alaq chi utz sa' taq ri oye'em alaq, ma
alaq sik'im ruma ri Dios. Cheta'maj

* **1:1** Hch. 18:19-21; 19:1

k'u alaq sa' ri chomilaj b'eyomalil
ub'i'tisim chike konoje ri e re Rire.
19 Kuaj k'ut lik keta'maj alaq runi-
mal uchuq'ab' ri Dios, ma wa' na
jinta kajunumitaj wi. Y wa uchuq'ab'
k'o chi quk', ma ruk' wa' ri Dios
kachakun chiqaxo'l ri'oj ri lik kub'ul
qak'u'x ruk'.
20 Wa' wa uchuq'ab' e xuk'utu
echiri' xuk'astajisaj lo ri Cristo chik-
ixo'l taq ri ekaminaq y xutz'uyub'a'
puwikiq'ab' chila' chikaj.
21 Jela' ri Dios xuya puq'ab' ri
Cristo kataqan pakiwi konoje ri e
taqanelab', ri lik k'o kiwach, ri k'o
kichuq'ab' y ri lik yakom kiq'ij. Ma
rub'i' ri Cristo e más nim uq'ij chwach
ronoje taq b'i'aj, ma na jinta jun chik
más k'o uwach chwa Rire; y wa' na
xew ta wo'ora ma jela' chiqawach
apanoq.
22 Ek'u ri Dios xuya ronoje xe'raqan
uq'ab' ri Cristo y xukojo cha' ku'an
unimal ujolom riglesia
23 y riglesia e ucuerpo Rire. Jek'ula'
ri Cristo ruk' riglesia junam katz'aqat
kiwach, y e ri Cristo ri katz'aqatisan
re janipa taq ri k'olik.

2

Ri Dios kuya k'ak' k'aslemal chiqe

1 Ri Dios uya'om k'ak' k'aslemal
che alaq, tob' ojertan kaminaq alaq
chwach ri Dios ruma xmakun alaq y
xpalajij alaq Rutzij.
2 Ma rojertan ri b'inik silab'ik alaq
e junam ruk' ri kib'inik taq ri winaq
re ruwachulew. E xnimaj alaq janipa
rutaqanik ri jun kataqan xa pa tew,
wa' e ri itzel uxlab'ixel, ri kataqan
waq'ij ora kuk' taq ri winaq kakipala-
jij Rutzij ri Dios.
3 Qonoje ri'oj ojertan xqa'an qe'oj
kuk' rike, ma e xqataqej janipa taq ri
rayib'al re ri qati'jil y taq ri na utz taj
kak'un pa qajolom. Lik qalaxib'em
chi lo wa' oj aj makib'. Ruma k'u la',
lik taqal chiqe we ta xpe ri royowal ri
Dios paqawi' jela' pacha' ri ku'an kuk'
konoje ri e aj makib'.
4 Pero ri Dios ruma lik k'o unimal
rutzil uk'u'x, xoj-juch' ka'n che y k'ax
xojuna'o.
5 Ma echiri' k'a oj kaminaq chwach
Rire ruma ri qamak, xuya k'ak'
k'aslemal chiqe junam ruk' ri Cristo.
Ruma k'u ri unimal rutzil uk'u'x ri
Dios k'o qakolob'etajik.
6 Y junam ruk' ri Qanimajawal Je-
sucristo xojuk'astajisaj loq y xuya
chiqe kojtaqan ruk' Rire chila' chikaj.
7 Ri Dios xu'an wa' chiqe cha'
chiqawach apanoq lik kaq'alajin
ri unimal rutzil uk'u'x na jinta
utaqexik, ri xuya lo ruk' relej uk'u'x
paqawi' ruma ri Qanimajawal Jesu-
cristo.
8 Ma ruma k'u ri unimal rutzil
uk'u'x ri Dios k'o kolob'etajik alaq
yey wa' e ruma xkub'i' k'u'x alaq ruk'
ri Cristo. Y ri kolob'etajik, na alaq ta
xch'akow re, ma e jun sipanik re ri
Dios che alaq.
9 Ri kolob'etajik na kariqitaj ta k'u
ri' ruma ri utz ka'an alaq, cha' jela' na
jinta junoq kutak'ab'a' uq'ij.
10 Ma e ri Dios xu'an k'ak' chiqe
ruma ri Qanimajawal Jesucristo cha'
kaqa'an ri utz chwach jela' pacha' ri
uch'ob'om chi lo ojertan.

Qonoje ri qakojom rub'i' ri Cristo, xa jun qa'anom chwach ri Dios

11 Echiri' xalax alaq, na alaq ta
kuk'il ri e aj judi'ab'. Y rike xkib'i'ij
k'u che alaq: «Lik na junam ta iwach
quk' ri'oj, ma ri'oj kojotal ri retalil
re circuncisión chiqe, k'utub'al re oj
utinamit ri Dios; no'j ri'ix na jinta wa'
chiwe» kecha'. Yey wa' kojotal che ri
cuerpo xa kuma tikawex.
12 Ek'u rojertan na jinta ri Cristo
pa anima' alaq, na alaq ta ne kuk'il
raj Israel ri ya'tal chike e utinamit ri
Dios, y na jinta ne oye'em alaq che
ri b'i'tisinik u'anom ri Dios* echiri'
xu'an tzij kuk' rutinamit; lik k'u xa
tukel alaq ri' che ruwachulew ma na
jinta ri Dios uk' alaq.
13 No'j wo'ora k'o chi alaq puq'ab'
ri Qanimajawal Jesucristo; yey na naj

* **2:12** "Ri b'i'tisinik u'anom ri Dios": Gn. 9:9; 15:18; Éx. 19:1-8; 2 S. 7:11-16,26

ta chi k'o wi alaq che ri Dios, ma ruma
rukik'el ri Cristo, ya'tal che alaq ko-
pon alaq chwach ri Dios.*
14 Ek'u ri' ri Cristo xojya'w chi utzil
chomal chiqawach ri oj aj judi'ab' uk'
ralaq ri na alaq ta aj judi'ab'; xu'an
k'u xa jun chiqe y xresaj ri q'atb'al
kajachaw qapa.
15 Ri Cristo echiri' xuya rib' pa
kamik, e xusach uwach ri retze-
lal k'u'x k'o chiqawach ruma ri
tzij pixab' kitaqem raj judi'ab'.†
Jek'uri'la', che wa keb' tinamit xu'an
xa jun tinamit, jun k'ak' tinamit
u'anom xa jun ruk' Rire. Xutik k'u
ri utzil chomal chiqaxo'l.
16 Ma ruk' rukamik chwa ri cruz,
xeb'uya wa keb' tinamit chi utzil
chomal chwach; xu'an k'u xa jun
chike cha' na tzel ta chi kakil kib'.
17 Xk'un k'u ri Cristo y xutzijoj
chike konoje su'anik kek'oji' chi utzil
chomal ruk' ri Dios. Xutzijoj k'u wa
Utzilaj Tzij che ralaq echiri' k'a naj
k'o wi alaq che ri Dios y chike rutina-
mit Israel ri xa naqaj e k'o wi che.
18 Ruma k'u ri xu'an ri Cristo,
qonoje tob' oj aj judi'ab' o na oj ta aj
judi'ab' ya'tal chiqe kojopon chwach
ri Qaqaw Dios ruma ri Ruxlab'ixel
Rire k'o quk'.
19 Jek'uri'la', wo'ora na alaq ta chi
pacha' ri xa e ik'owel o ri e jeqel pa
juna luwar na kitinamit taj; ma alaq
chi kuk'il rutinamit ri Dios, alaq chi
ralk'o'al ri Dios, junam kuk' konoje ri
e re Rire.

Riglesia e pacha' juna ja pa jeqel wi ri Dios

20 E ralaq pacha' alaq juna ja kata-
jin ri Dios che uyakik. Alaq pacha'
xan katajin utz'aqik chwi ri kowilaj
uparaqan ri ja, yey wa' e ri kik'utum
kan ri e taqo'n y ri q'alajisanelab' re ri
Dios. Ek'u ruk'u'xib'al lo ruparaqan
ri ja‡ e ri Qanimajawal Jesucristo.
21 Lik k'u ri' kuchap b'i rib' chi utz
ri ja ma ronoje ri kojotal che, tz'aqom
b'i chi utz chwi ri ratz'ayaq, cha' jela'
ku'ana jun santowilaj rocho ri Dios,
ma tikil chi utz ruk' ri Qanimajawal.
22 Ruma k'u ri Dios, alaq junam
kuk' raj judi'ab' ri kikojom rub'i' ri
Cristo; u'anom che alaq, alaq rocho ri
Dios, ma Rire jeqel uk' alaq ruma ri
Ruxlab'ixel uya'om che alaq.

3

Ruchak ri Pablo kuk' taq ri na e ta aj judi'ab'

1 Ri'in in Pablo, in k'o pa cárcel
ruma xintzijoj rub'i' ri Qanimajawal
Jesucristo che ralaq ri na alaq ta aj
judi'ab'.
2 Lik tom chi k'u alaq ri chak
uya'om ri Dios chwe: Wa' e ri kantzi-
joj che alaq ri unimal rutzil uk'u'x ri
Dios.
3 Ma ri Dios xuk'ut chinuwach ri
na eta'matal ta ojertan, yey puwi wa'
nutz'ib'am chi pan jub'iq' che alaq.
4 We xajilaj alaq wa nutz'ib'am, ka-
maj alaq usuk' sa' ri xq'alajisax chwe
puwi ri Cristo.
5 Ojertan wa' na q'alajisam ta chiki-
wach ri tikawex; no'j wo'ora ruma ri
Ruxlab'ixel ri Dios xq'alajisax chiki-
wach ri e taqo'n y ri q'alajisanelab'
echa'tal ruma ri Dios.
6 Ruk'u'xib'al ri q'alajisam chik e
wa': Ri b'i'tisim lo ruma ri Dios na
xew ta ke raj judi'ab', ma ke ne ri na e
ta aj judi'ab'; u'anom k'u xa jun chike
y junam koye'em janipa rub'i'tisim lo
ri Dios chike ri kakikoj ri Utzilaj Tzij
re ri Qanimajawal Jesucristo.
7 Ruma k'u ri unimal rutzil uk'u'x ri
Dios wuk' ri'in, xya'taj chwe xinu'an
raj chak ri Cristo re kantzijoj ri Utzilaj
Tzij. Y xew k'u ruma ruchuq'ab' ri
Dios, kel pan chi utz ri chak chwi
nuq'ab'.
8 Ri'in tob' lik na jinta ko nuwach
chikiwa konoje ri echa'tal ruma ri
Dios; na ruk' ta k'u ri', xya'taj chwe
rutzijoxik ri Utzilaj Tzij chike ri na

* **2:13** Heb. 4:16 † **2:15** Ri tzij pixab' ke raj judi'ab' xujach kipa wa keb' tinamit, ma raj judi'ab' e lik kitaqem wa tzij pixab', no'j ri na e ta aj judi'ab' na keb'ok ta il che. Ruma k'u la' lik tzel kakil kib'.
‡ **2:20** "Ruk'u'xib'al lo ruparaqan ri ja": Wa' pa kaxtila kab'i'x "piedra maestra" che. E nab'e ab'aj kakoj paskin che ri ja kayakik.

e ta aj judi'ab'. Kantzijoj k'u chike
sa' taq ri chomilaj b'eyomalil re ri
Cristo, ri na jinta ne junoq kach'ijow
uch'ob'ik ruchomalil taq wa'.
9 Y ya'om chwe kanq'alajisaj
chikiwach konoje ri tikawex sa' ri
uch'ob'om lo ri Dios, ri x'anaw re
ronoje ri k'olik. Kanq'alajisaj k'u ri
na eta'matal ta lo rojertan, ri k'a e
wo'ora kel lo chi saq.
10 Ma ri karaj ri Dios wo'ora e cha'
ruma riglesia kilitaj chi utz ruk'iyal
taq uwach una'oj Rire chikiwach taq
ri k'o kiwach y ri k'o kichuq'ab', wa' e
ri ketaqan xa pa tew.
11 E janipa k'u ri uch'ob'om lo
ri Dios echiri' k'amaja' ne ku'an
ruwachulew, e u'anom ri' ruma ri
Jesucristo, ri Qanimajawal.
12 Ruma k'u ri Cristo xya'taj chiqe
kojopon chwach ri Dios; lik k'u jikil
uwach, ri Dios kojuk'ul chi utz ruma
ri kub'ulib'al qak'u'x ruk' ri Cristo.
13 E uwari'che kamb'i'ij che
alaq, mapax k'u'x alaq ruma wa
k'axk'ob'ik in k'o wi, e ne ki'kota alaq
ma uma ralaq na jinta kub'i'ij nuk'u'x
kinik'ow chupa wa'.

Chojtikila chi utz chupa ri unimal rutzil uk'u'x ri Dios

14 Ruma taq k'u wa', kanxuk wib'
chwach Ruqaw ri Qanimajawal Jesu-
cristo,
15 ma che ri Qaqaw e petinaq wi
konoje taq ri familia e k'o chila'
chikaj kuk' ri e k'o che ruwachulew.
16 Kantz'onoj che ri Qaqaw cha'
e chirij taq ri chomilaj ub'eyomalil,
kuya lo unimal chuq'ab' pa ri anima'
alaq y jek'ula' kachuq'ub'ej ib' alaq
ruma ri Ruxlab'ixel Rire.
17 Kantz'onoj che ri Dios cha' ka-
jeqi' ri Cristo pa anima' alaq ruma
ri kub'ulib'al k'u'x alaq y katiki' k'u
alaq chi utz chupa ri rutzil uk'u'x
pacha' juna che' lik naj b'enaq wi ri
ratz'ayaq.
18 Chuya'a k'u che alaq junam kuk'
konoje ri e re Rire, ri keta'maj alaq
chi utz ri rutzil uk'u'x ri Cristo cha'
jela' kamaj alaq usuk' janipa runimal
uwach, runajtijil raqan, ruchoyil upa
y runajtijil uwi' ri rutzil uk'u'x.
19 Cheta'maj k'u alaq ri unimal
rutzil uk'u'x ri Cristo, tob' na jinta
junoq lik kumaj usuk' ronoje wa'.
'Ana k'u e alaq che janipa ri utz k'o
ruk' Rire cha' kaq'alajin taq wa' che
ri b'inik silab'ik alaq.
20 Ruma ruchuq'ab' ri Dios quk',
Rire kuya más uwi' ronoje ri
kaqatz'onoj che o ri kaqach'ob'o
ku'ano.
21 ¡Cheta'maxoq nim uq'ij ri Dios
ruma ri ku'an ruk' ru iglesia
ruma ri Qanimajawal Jesucristo!
Kaloq'nimax k'u uq'ij waq'ij ora
y chiqawach apanoq na jinta chi
utaqexik. Amén.

4

Xa jun qa'anom chwach ri Cristo tob' junwi taq ri qachak

1 Ri'in in k'o pa cárcel xa ruma
ruchak ri Cristo; lik kantz'onoj k'u
che alaq b'ina alaq jusuk' jela' pacha'
ri taqal che alaq ma alaq sik'im ruma
ri Dios.
2 Ma'an k'u nim che ib' alaq; e
chu'ana ri lik utz k'u'x alaq chiwach
alaq. Kuyu k'u ib' alaq chiwach
alaq ruk' unimal k'u'xaj ruma ri k'ax
kana' ib' alaq.
3 Ri Ruxlab'ixel ri Dios xu'an xa
jun che alaq y xukoj utzil chomal
chiwach alaq; maya k'u alaq luwar
kajach pa alaq.
4 Chwach ri Dios xa oj jun ma
oj ucuerpo ri Cristo, xa jun ri
Ruxlab'ixel ri Dios qak'ulum y xa
jun oj u'anom che roy'exik ri utz
xub'i'tisij ri Dios chiqe echiri' xo-
jusik'ij.
5 Xa jun ri Qanimajawal, na jinta
jun chik; xa jun ri Utzilaj Tzij qako-
jom y xa jun ri bautismo qak'ulum.
6 Xa jun ri Dios k'olik; Rire e Qaqaw
ri k'o paqawi' qonoje ri'oj, ku'an
ruchak quma qonoje ri'oj y k'o pa
qanima' qonoje ri'oj.
7 Yey chiqajujunal k'o ri usipam ri
Cristo chiqe e chirij ri relej uk'u'x
Rire.

8 E pacha' ri tz'ib'ital kan chupa
Ruch'a'tem ri Dios pa kub'i'ij wi:
Echiri' xe'ek chila' chikaj,
xeb'uk'am b'i ri xek'oji' puq'ab'
yey xuya chomilaj taq sipanik
chike ri tikawex. *Sal. 68:18*
9 Echiri' kub'i'ij «xe'ek chila' chikaj»,
wa' ke'elawi xtzelej chila' chikaj, ma
nab'e xpe chila' y xk'un wara che
ruwachulew.
10 Ek'u ri Cristo, ri xk'unik, e Rire
mismo ri xtzelej chila' chikaj cha'
jela' kataqan pakiwi konoje y jela'
ronoje taq ri k'olik kak'oji' puq'ab'
Rire.
11 Yey e ri Cristo ri kojoyom taq ke
raj chakib' chikiwach rutinamit. E
k'o jujun xu'an chike e utaqo'n; jujun
chik xu'an chike eq'alajisay runa'oj
ri Dios. Jujun chik xu'an chike e aj
tzijol re ri Utzilaj Tzij. Jujun chik
xu'an chike e aj chajal rutinamit ri
Dios y chike jujun chik xu'an chike e
k'utunel re Rutzij ri Dios.
12 E taq wa e aj chak ekojom re kek-
itijoj rutinamit ri Dios cha' kaki'an
ruchak Rire y jek'ula' ri kikojom
rub'i' ri Cristo kek'iy chi utz.
13 Ma ri karaj ri Qaqaw chiqe e
koju'an xa jun ruma ri kub'ulib'al
qak'u'x ruk' Ruk'ajol y ruma ri
kaqeta'maj uwach chi utz. Ek'u
ri qab'inik chwach ri Dios lik
kakowirik, ku'ana jela' pacha' ri
chomilaj ub'inik ri Cristo.
14 Jek'ula' na kaqa'an ta chi qe'oj
kuk' ri na jinta kik'iyib'al chwach ri
Dios, ri xa kaketz'ab'ej kina'oj puwi
ri kikojom yey ketzaq pakiq'ab' ri e aj
sokoso'nel, ri kakik'ut taq ri na e taj
y ruk' itzel taq na'oj kekik'am b'i pa
sachib'al ri na e tikil ta chi utz.
15 Pero ri chirajawaxik wi chiqe
e kojtiki' chi utz chupa ri Q'ijsaq y
kaqatzijoj k'u wa' ruk' rutzil qak'u'x.
Jek'ula' kojk'iy pa saqil wi cha' ruk'
ronoje ri kaqa'ano koju'ana pacha' ri
Jun Aj K'amal Qawach, wa' e ri Cristo.
16 Ek'u ri Cristo kaya'w ri
qak'iyib'al echiri' chiqajujunal
kaqa'an ri chak uya'om Rire
paqaq'ab' y kaqato' qib' ruk' rutzil
qak'u'x. Ma oj u'anom xa jun ruk'
Rire; e pacha' ri qacuerpo, lik k'i
taq ri chapayom re, pero wa' xa jun
u'anom.

Qaya'a kan ri qab'inik qasilab'ik re ojer

17 Kampixab'aj k'u alaq chupa
rub'i' ri Qanimajawal: Ma'an chi e
alaq pacha' ri kaki'an ri na keta'am
ta uwach ri Dios, ma ri kina'oj rike
k'o puwi ri xa na jinta uchak.
18 Rike e k'o pa q'equ'm ma na kakaj
ta kakimaj usuk' ri Q'ijsaq. Ruma k'u
lik ki'anom ko che ri kanima', na jinta
k'o keta'am puwi ri Dios y lik naj e
k'o wi che ri chomilaj k'aslemal kuya
Rire.
19 Wa' wa winaq qab'i ke che
kaki'an ri k'ixb'al uwach; xkiya k'u
kib' che taq ri rayib'al re ri kiti'jil y
jela' kiya'om kib' che u'anik taq ri
ch'ulilaj mak.
20 No'j ralaq na je ta la' ri k'utunik
xmaj alaq puwi ri Cristo,
21 we paqatzij wi e xta alaq rutzij y
xmaj alaq usuk' ri Q'ijsaq xuk'ut Rire.
22 Ma'an chi alaq pacha' ri x'an
alaq echiri' k'amaja' kaya ib' alaq
puq'ab' ri Cristo. Ya'a k'u kan ri
ojer b'inik silab'ik alaq pa xsokotaj
wi alaq ruma taq ri rayinik xa re
sachib'al e alaq.
23 Chirajawaxik k'ut k'o jun
jalk'atajib'al che ri na'oj alaq.
24 Ya'a k'u ib' alaq chupa ri k'ak'
k'aslemal uya'om ri Dios che alaq
cha' jela' kab'in alaq chupa ri Q'ijsaq
ruk' jun b'inik lik jusuk' y lik chom.
25 Ma'an chi alaq raq'ub'al, xew
ch'a'tib'ej alaq ri lik qatzij chiwach
alaq, ma qonoje ri oj re ri Cristo, xa
jun qa'anom.
26 We kape oyowal alaq, ma-
makun alaq ruk' wa'; ri 'ana alaq e
chesaj chik'u'x alaq ri oyowal xaloq'
k'amaja' ne katzaq b'i ri q'ij.
27 Maya k'u alaq luwar che ritzel
winaq kusok alaq.
28 We k'o junoq chixo'lib'al alaq
ku'an eleq', mu'an chik. Ri chu'ana'

e chakunoq cha' jela' kuch'ak ri ka-
jawax che y keb'uto' ne taq ri e k'o pa
k'axk'ob'ik.
29 Mab'i'ij ne alaq juna itzel
ch'a'tem; e ch'a'tib'ej alaq ri chomilaj
taq ch'a'tem, to'b'al re ri kib'inik
kisilab'ik ri ketaw re.
30 Ruk' k'u ri' ri ka'an alaq, maya
alaq pa b'is ri Santowilaj Ruxlab'ixel
ri Dios. Ma ri Ruxlab'ixel pa anima'
alaq e k'utub'al re, alaq chi re ri
Dios y e jikib'al uwach ri kolob'etajik
kak'ul alaq chupa ruq'ijol ruk'unib'al
ri Cristo.
31 Chesaj alaq ronoje ri oyowal k'o
pa anima' alaq. Ma'an alaq ri alaq
k'a'n. Masik'in alaq ruk' oyowal.
Mach'a't alaq chirij junoq. Chesaj k'u
ib' alaq che ronoje ri na utz taj.
32 Ri 'ana alaq e k'utu alaq ri
rutzil k'u'xaj chiwach alaq, k'ax na'a
ib' alaq. Kuyu mak alaq chiwach
alaq jela' pacha' xu'an ri Dios echiri'
xukuy mak alaq ruma ri Cristo.

5

Chojb'ina jusuk' jela' pacha' ri taqal chiqe ri oj ralk'o'al ri Dios

1 Ruma k'u alaq ralk'o'al ri Dios y
Rire k'ax kuna' alaq, lik chirajawaxik
'ana alaq jela' pacha' ku'an Rire.
2 Ronoje k'u ri ka'an alaq, 'ana alaq
ruk' rutzil k'u'xaj, jela' pacha' ri rutzil
uk'u'x ri Cristo uk'utum chiqawach.
Ma Rire lik k'ax xojuna'o y xuya rib'
pa kamik paqak'axel re tojb'al ri qa-
mak. Ri xu'ano e pacha' jun qasa'n lik
ki' ruxlab' chwach ri Dios.
3 Ralaq ri alaq chi re ri Dios, lik
na ub'e ta k'enoq we chixo'lib'al
alaq k'a k'o ri karetz'ab'ej uwa uq'ij
ruk' junoq na uk'ulel taj o ku'an taq
ch'ulilaj mak o na kaki'kot ta ruk' taq
ri k'o ruk' ma xaqi kurayij más.
4 Mach'a'tib'ej ne alaq ch'a'tem
k'ixb'al uwach, ch'a'tem na jinta ku-
tiqoj, ch'a'tem na chom ta k'enoq tob'
ne tze'b'al uwach. Ma ronoje wa' lik
na taqal ta che ralaq. Ri 'ana alaq
e tioxin alaq chwach ri Dios ruk' ri
ch'a'tem alaq.
5 Ma lik eta'am chi alaq wa': Ri
karetz'ab'ej uwa uq'ij ruk' junoq na
uk'ulel taj, ri ku'an taq ch'ulilaj mak,
ri na kaki'kot ta ruk' taq ri k'o ruk'
ma xaqi kurayij más, ri ka'anaw wa'
e pacha' juna aj tiox ma e ku'an
"udios" che janipa ri kurayij; konoje
k'u ri kaki'an taq wa', na kakik'ul ta
ri b'i'tisim lo chike ri kiya'om kib'
puq'ab' ri Cristo y e k'o chupa ru-
taqanik ri Dios.
6 Masokotaj alaq kuma ri kakimin
alaq chupa ri mak ruk' ch'a'tem lik
chakojo' qatzij pero xa raq'ub'al. Ma
ri q'atb'al tzij re ri Dios kape pakiwi
ri e aj palajiy tzij, wa' e ri kaki'an taq
wa' wa mak.
7 Ma'an k'u e alaq kuk' taq wa
winaq kaki'an ri na utz taj.
8 Ma ralaq ojertan sachinaq alaq
chupa ri q'equ'm, no'j wo'ora k'o chi
alaq pa ri Q'ijsaq ruma ri Cristo. B'ina
k'u alaq pa ri Q'ijsaq jela' pacha' ri
taqal che alaq.
9 Ma e junoq k'o pa ri Q'ijsaq, ri'
che rub'inik usilab'ik kilitaj wi ri relej
uk'u'x, lik jusuk' ri ku'ano y lik qatzij
ronoje ri kub'i'ij.
10 E lik ch'ob'o alaq sa' ri kuk'ul
uk'u'x ri Qaqaw y e 'ana k'u alaq ri'.
11 Ma'an e alaq pacha' ri kaki'an ri
e k'o pa q'equ'm, ma ri kaki'an rike
na jinta k'ana uchak. Ri 'ana alaq
e q'alajisaj alaq chike ri na utz taj
kaki'ano cha' na kaki'an ta chik,
12 tob' ne lik k'ixb'al ub'i'xikil ri
kaki'an rike xa xe'laq'ay.
13 Yey echiri' kel chi saq ri ka'anik,
kaq'alajin k'u ri' we utz o na utz
taj, ma ronoje kilitaj chi utz ruma ri
Q'ijsaq.
14 E pacha' ri kab'i'xik:

E ri'at ri katwarik, ¡k'una k'u saq
chawach!
Chatwa'lij lo chikixo'l ri ekaminaq pa
mak,
y ri Cristo katuya pa ri Q'ijsaq.*

15 Lik chajij k'u ib' alaq che ri b'inik
silab'ik alaq. Ma'an e alaq pacha'
ri kaki'an ri na jinta kina'oj; e lik

* **5:14** Is. 60:1-2

ch'ob'o alaq ruk' saqil na'oj sa' taq ri
ka'an alaq.
16 Lik ya'a ib' alaq che u'anik taq
ri utz, ma waq'ij ora lik katajin
uk'iyarik ri mak che ruwachulew.
17 Ma'an k'u alaq ri na kach'ob' ta
alaq chi utz ri ka'an alaq; e lik k'ola
na'oj alaq puwi sa' ri karaj ri Qanima-
jawal che alaq.
18 Maya ib' alaq che q'ab'arik, ma
wa' xa kuyojij rub'inik junoq. E ya'a
ib' alaq puq'ab' ri Ruxlab'ixel ri Dios
cha' e Rire kataqan pa anima' alaq.
19 Ma we k'o ri Ruxlab'ixel ri Dios
quk', jewa' kaqa'ano: Kaqanimarisaj
qak'u'x chiqawach ruk' taq salmos,
ruk' taq b'ix tz'ib'ital kanoq y ruk'
k'ak' b'ixob'al ya'om chiqe ruma ri
Ruxlab'ixel ri Dios. Kaqayak k'u uq'ij
ri Qaqaw ruk' b'ix kalax lo pa qan-
ima'.
20 Yey xaqi kojtioxin chwach ri
Qaqaw Dios ruma ronoje, y kaqa'an
k'u wa' chupa rub'i' ri Qanimajawal
Jesucristo.

Pixab'anik chike ri e k'ulanik

21 Nimaj ib' alaq chiwach alaq ruk'
xi'in ib' chwach ri Cristo, ma e karaj
ri' Rire chiqe.
22 E uwari'che, rixoq k'ulanik taqal
che kutaqej ri rachijil jela' pacha' ri
lik taqal che kutaqej ri Cristo.
23 Ma rachi e k'amal uwach ri rixo-
qil jela' pacha' ri Cristo e k'amal
uwach riglesia y na xew tane k'amal
uwach ma e Kolob'enel re. Jek'ula' ri
Cristo e ujolom riglesia yey riglesia e
ucuerpo Rire.
24 Jek'ula' pacha' riglesia k'o
puq'ab' ri Cristo, jela' chu'ana rixoq
ruk' ri rachijil; che ronoje taq ri
ku'ano, e lik chutaqej ri rachijil.
25 Ek'u rachi k'ulanik taqal che k'ax
kuna' ri rixoqil jela' pacha' ri Cristo
lik k'ax xojuna' ri oj u iglesia y xuya
rib' pa kamik paqak'axel.
26 Xu'an k'u wa' cha' e ku'an chom
y jusuk' che ri qab'inik. Xresaj k'u
ri qamak ruma Ruch'a'tem; ri xu'ano
e pacha' ka'an che ri ch'ul echiri'
kach'aj ruk' ya'.
27 Xu'an k'u wa' cha' echiri' ri'oj
oj u iglesia kojopon chwach, oj jun
chomilaj iglesia lik jusuk' y na jinta
k'ana mak kariqitaj che.
28 Jek'ula' lik chirajawaxik che
rachi e kuk'ut ri rutzil uk'u'x che ri
rixoqil. Jela' pacha' junoq lik kuchajij
rucuerpo, jek'uri'la' taqal che rachi
kuchajij ri rixoqil. Ma we juna achi
k'ax kuna' ri rixoqil, e ke'elawi k'ax
kuna' rib', ma rachi ruk' rixoq, xa jun
ki'anom.
29 Na jinta junoq tzel karil ru-
cuerpo; ri ku'ano e kawa' chi utz y lik
kuchajij chi utz. Jela' ri ku'an ri Cristo
che riglesia, lik kuchajij chi utz.
30 Ku'an wa' chiqe ma ri'oj oj
ucuerpo.*
31 Jek'uwa' ri kub'i'ij Ruch'a'tem ri
Dios:
Ruma k'u ri', rachi echiri' kak'uli'ik,
karesaj rib' chikij ruchu-uqaw
cha' kajeqi' ruk' ri rixoqil
y kikab'ichal k'u ri' keb'u'ana xa e jun
chwach ri Dios *Gn. 2:24*
kacha'.
32 Lik naj kumaj wa' wa k'utub'al
q'alajisam chiqe; pero kamb'i'ij k'u
ri'in, wa' e jun k'amb'al na'oj puwi ri
Cristo ruk' riglesia.
33 Yey e ne jun pixab'anik che onoje
alaq ri alaq k'ulanik. Rachi lik k'ax
chuna'a ri rixoqil jela' pacha' k'ax
kuna' rib' rire, yey ek'u rixoq e lik
chutaqej ri rachijil.

6

Pixab'anik chike alk'o'al y chike kichu-kiqaw

1 Ix alk'o'al, ruma ix k'o puq'ab' ri
Qaqaw, lik chikojo kitzij richu-iqaw
ma lik e usuk' ri'.
2 Chupa Rutzij Upixab' ri Dios ri
nab'e tzij ku'an b'i'tisinik chike ri
ke'anaw re, e wa':
Chaloq'oj kiq'ij rachu-aqaw,
3 cha' jela' xaqi katel pan chi utz
che ronoje
y kanajtir rak'aslem wara che
ruwachulew. *Éx. 20:12*

* **5:30** Gn. 2:23

4 Ek'u ralaq ri k'o alk'o'al alaq,
mapetisaj alaq koyowal ri alk'o'al
alaq; ri 'ana alaq e chek'iyisaj alaq
ruk' saqil q'ilonik y chepixab'aj alaq
cha' keb'in chupa ri Q'ijsaq re ri Qan-
imajawal.

Pixab'anik chike ri e mokom y chike ri e patrón

5 Yey ralaq ri alaq mokom, e lik kojo
alaq kitzij ri patrón alaq wara che
ruwachulew. Chakuna k'u alaq chi
utz ruk' jun saqil xi'in ib' pa anima'
alaq y ruk' ronoje k'u'x alaq pacha'
e kanimaj alaq ri Cristo ruk' ri chak
alaq.
6 Na utz ta k'u ri' we juna
mokom xew kachakun chi utz echiri'
katzutzu'x ruma rupatrón cha' jela'
katak'ab'ax uq'ij. Ri 'ana alaq e k'utu
alaq paqatzij wi alaq aj chak re ri
Cristo. Chakuna k'u alaq ri' ruk'
ronoje k'u'x alaq cha' jela' ka'an alaq
janipa ri karaj ri Dios.
7 Ma ralaq na xa ta alaq umokom
juna achi; e uwari'che, 'ana alaq
pacha' e ri Qanimajawal Jesucristo
ri kanimaj alaq ruk' ri chak alaq.
Chakuna k'u alaq ri' ruk' ronoje k'u'x
alaq.
8 Eta'am k'u alaq k'o rajil uk'axel ri
utz kaqa'ano y wa' e ri Cristo kaya'w
chiqajujunal, tob' kachakun jun ruk'
juna patrón o xa pa re jun kachakun
wi.
9 Ek'u ralaq ri alaq patrón, 'ana alaq
ri utz chike taq ri mokom alaq ma e
karaj ri' ri Dios che alaq. Maxib'ij ne
alaq kipa ruk' k'ax. K'una chik'u'x
alaq, e ralaq alaq jela' pacha' rike,
ma junam kuk' rike k'o alaq puq'ab'
ri Qanimajawal k'o chila' chikaj. Yey
chwach Rire xa jun qawach qonoje.*

Qachapab'ej ri to'b'al qe uya'om ri Dios

10 K'isb'al k'u re, kamb'i'ij che
alaq hermanos, chuq'ub'ej ib' alaq
chwach ri Qanimajawal Jesucristo
ruk' runimal uchuq'ab' Rire.
11 'Ana k'u e alaq che ronoje taq
ri to'b'al kuya ri Dios* che alaq cha'
jela' kach'ij alaq uchuq'ab' taq ri
sokoso'nik re ritzel winaq.
12 Ma ri'oj oj k'o pa ch'a'oj. Pero
wa ch'a'oj na e ta kuk' tikawex
keqam kulewal kipoqlajil, e kuk'
taq itzelilaj uxlab'ixel e k'o xa pa
tew, ri lik k'o kichuq'ab' re ketaqan
pakiwi taq ri e k'o pa q'equ'm wara
che ruwachulew. Kuk' taq rike ri
qach'a'oj.
13 Ruma k'u wa', lik chirajawaxik
che alaq chuk'a'aj alaq ronoje taq
ri to'b'al qe kuya ri Dios, cha' jela'
kach'ij alaq uchuq'ab' taq ri na utz taj
kape pawi' alaq. Y jek'ula', we xk'is
wa' wa ch'a'oj chi'ij alaq, k'a tikil alaq
jusuk'.
14 E uwari'che lik chuq'ub'ej ib'
alaq chupa ri Q'ijsaq jela' pacha' juna
aj chak kukoj rupas cha' kuxim rupa
chi utz. K'ola alaq jusuk' y lik chajij
alaq ri b'inik silab'ik alaq jela' pacha'
juna soldado ch'uqutal ruwa uk'u'x
ruk' jun ch'ich'.
15 Xaqi yijb'a' ib' alaq che utzi-
joxik ri Utzilaj Tzij re ri utzil chomal
jela' pacha' juna soldado xaqi ukojom
ruxajab' re kuto'b'ej ri raqan che taq
ri kik'ow wi.
16 Y chwi ronoje taq wa', tikila chi
utz ri kub'ulib'al k'u'x alaq ruk' ri
Dios, ma wa' che ralaq e pacha' ri
juperaj ch'ich' ruk'a'am juna soldado
puq'ab' re kuchup ri aq' k'o chutza'm
ri flechas kak'aq lo che. Jek'ula'
ri kub'ulib'al k'u'x ralaq e to'b'al e
alaq cha' kach'ij alaq uchuq'ab' taq
ri k'aqanik ku'an lo ritzel winaq che
alaq.
17 Tikila alaq chi utz chupa ri
kolob'etajik ya'tal che alaq jela'
pacha' juna soldado kukoj rucasco
re ch'uqub'al rujolom. Y chapab'ej
alaq chi utz Ruch'a'tem ri Dios, ma
wa' e pacha' juna espada ya'tal che
alaq ruma ri Ruxlab'ixel ri Dios cha'
kach'o'jin alaq chirij ritzel winaq.

* **6:9** Ro. 2:11 * **6:11** "Ri to'b'al kuya ri Dios": Pa kaxtila wa' kab'i'x "la Armadura de Dios" che. Wa' e jun k'amb'al na'oj puwi ri to'b'al kuya ri Dios chiqe. Wa' e pacha' taq ri chapab'al re juna soldado.

18 'Ana k'u alaq orar chipaq'ij
chichaq'ab'. Lik tz'onoj alaq che
ri Dios e chirij janipa ri kub'i'ij ri
Ruxlab'ixel che alaq. Makos ne alaq
che u'anik orar; e xaqi 'ana alaq orar
pakiwi konoje rutinamit ri Dios.
19 Kantz'onoj ko che alaq 'ana alaq
orar panuwi ri'in cha' ri Dios kuya
nuch'a'tem y jek'ula' na kanxi'ij ta
k'ana wib' kantzijoj ri Utzilaj Tzij
uq'alajisam ri Dios chiqawach.
20 Ma intaqom lo ruma ri Dios, in
q'alajisay re ri Utzilaj Tzij y ruma
ne wa' in k'o pa presoyil wo'ora. E
uwari'che tz'onoj alaq che ri Dios
cha' na kanxi'ij ta k'ana wib' che
uq'alajisaxik puwi Rire, ma e taqal ri'
chwe.

Ri Tíquico kuk'am b'i urason ri Pablo

21 Ronoje taq ri nuk'ulumam y ri
kintajin che u'anik, ku'tzijoj pan ri
Tíquico che alaq. Rire e jun utzilaj aj
chak re ri Qanimajawal Jesucristo y
na loq' ta k'ax kana'w re.
22 E uwari'che nutaqom b'i chila'
uk' alaq cha' keta'maj alaq sa' ri
qa'anom ri'oj y jek'ula' ku'nimarisaj
pan k'u'x alaq.

Ri Pablo kutz'onoj utzil chomal puwi riglesia k'o Éfeso

23 K'ulu alaq ri utzil chomal, ri
rutzil k'u'xaj y ri kub'ulib'al k'u'xaj, ri
petinaq ruk' ri Qaqaw Dios y ruk' ri
Qanimajawal Jesucristo.
24 K'ulu k'u alaq ri unimal rutzil
uk'u'x ri Qanimajawal Jesucristo,
onoje alaq ri lik k'ax kana' alaq Rire
ruk' rutzil k'u'xaj na jinta uk'isik.
Amén.

Ri carta xutz'ib'aj ri Pablo che riglesia k'o Filipos

Ri Pablo kuya pan rutzil kiwach ri hermanos e k'o Filipos

1 Ri'in in Pablo y ri Timoteo, ri
oj aj chak re ri Qanimajawal Jesu-
cristo, kaqataq b'i wa carta che alaq
ri k'o alaq chupa ri tinamit Filipos.
Kaqatz'ib'aj k'u pan che alaq, ri alaq
aj k'amal wach y alaq aj chakib' e
to'b'el piglesia, junam uk' onoje alaq,
ri kojom alaq rub'i' ri Qanimajawal
Jesucristo.
2 K'ulu k'u alaq ri unimal rutzil
k'u'xaj y ri utzil chomal re ri Qaqaw
Dios y re ri Qanimajawal Jesucristo.

Tioxib'al chwach ri Dios kuma ri hermanos e k'o Filipos

3 Echiri' kak'un alaq chinuk'u'x, lik
kintioxin che ri Dios uma ralaq.
4 Yey echiri' kan'an orar, xaqi
kantz'onoj che ri Dios pawi' onoje
alaq. Ruk' k'u ki'kotemal
5 kan'an wa', ma lik junam chakun-
inaq alaq wuk' che utzijoxik ri Utzilaj
Tzij e chwi lo ri nab'e q'ij echiri' xya
ib' alaq puq'ab' ri Cristo y k'a e kata-
jin alaq che u'anik waq'ij ora.
6 E ri Dios xjeqow re ri utzilaj chak
pa anima' alaq, yey lik kub'ul nuk'u'x
che wa': Ri Dios katajin che to'ik alaq
cha' kab'in alaq jusuk' chwach, yey
Rire kutz'aqatisaj ri chak uk' alaq k'a
pa ri q'ij echiri' kak'un tanchi ri Qan-
imajawal Jesucristo.
7 Lik ub'e k'ut kanch'ob' wa' pawi'
onoje alaq, ma xaqi k'o alaq pa wan-
ima'. Yey ralaq lik into'om alaq ruk' ri
chak uya'om ri Dios chwe ruma runi-
mal rutzil uk'u'x. Into'om ne alaq tob'
in k'o pa cárcel o echiri' kanq'alajisaj
ri Utzilaj Tzij chikiwach ri e aj q'atal
tzij y kanjikib'a' k'u uwach lik qatzij
ri kanq'alajisaj.
8 Ri Dios reta'am, paqatzij wi ri'in
lik k'ax kanna' onoje alaq. Yey
wa kanna' pa ri wanima' che alaq,
e ri Qanimajawal Jesucristo ya'yom
chwe.
9 Kantz'onoj k'u che ri Dios pawi'
alaq cha' kanimar más ri rutzil k'u'x
alaq y ri na'oj alaq
10 cha' jela' keta'maj alaq sa' ri lik
taqal che ri b'inik silab'ik alaq. B'ina
k'u alaq jusuk' cha' echiri' kak'un
tanchi ri Cristo na jinta mak kariqitaj
che alaq.
11 Ruma k'u ri Qanimajawal Jesu-
cristo kilitaj ri jusuk' b'inik silab'ik
alaq, yey echiri' kilitaj wa' kuma ri
tikawex, rike kakiyak uq'ij ri Dios y
kakib'ixoj rub'i'.

Ri k'ax xik'ow wi ri Pablo lik k'o xutiqoj

12 Hermanos, lik kuaj keta'maj alaq
wa': Ronoje taq ri k'ax wik'owib'em
lik k'o xutiqoj ma ruk' wa' xe'ek
utzijoxik ri Utzilaj Tzij chikiwach ri
tikawex.
13 Utz ne xu'ano, ma wo'ora ri sol-
dados re ri nimalaj aj q'atal tzij ju-
nam kuk' ri jujun chik e k'o wara,
konoje xketa'maj in k'o pa cárcel
ruma kantzijoj rub'i' ri Cristo.
14 Y na xew ta wa', ma ruma ri
u'anom ri Dios wuk' wara pa cárcel, e
k'i ri hermanos lik xkijikib'a' kik'u'x
ruk' ri Qanimajawal yey más ne
xmiq' kik'u'x che utzijoxik ri Utzilaj
Tzij re ri Dios y na kakixi'ij ta k'ana
kib' kaki'an wa'.
15 Kaki'an k'u ri' wa' ruk' ronoje
kik'u'x, no'j e k'o jujun chik kakitzijoj
rub'i' ri Cristo xew cha' kaki'an nim
che kib' chinuwach ri'in ruma k'ax
kik'u'x chwij.
16 Yey ketzijon puwi ri Cristo na
ruk' ta rutzil kik'u'x, xa e re yakb'al
kiq'ij. Ma chikiwach rike ruk' ri
kaki'ano, kakiya más b'is chwe puwi
ri k'ax in k'o wi pa wa cárcel.
17 Pero ri jujun chik ketzijon ruma
ri rutzil kik'u'x chwe, ma keta'am
ri'in in kojom ruma ri Dios re
kanq'alajisaj ri Utzilaj Tzij.
18 ¿Sa' k'u ri kamb'i'ij che wa'?
Chinuwach ri'in, ri lik chirajawaxik
wi e katzijox ri Utzilaj Tzij, tob' ri

ketzijon re kaki'an ruk' saqil rutzil k'u'xaj o xa pa ke rike. Ek'u ri lik xaqi kuya ki'kotemal chwe e ri katzijox rub'i' ri Cristo.

Ri Pablo na kuxi'ij ta rib' chwach ri kamik

19 Na kik'ow ta k'u ri nuki'kotemal, ma weta'am kinel pan chupa ronoje ri kintajin che rik'owib'exik ruma ri oraciones e alaq panuwi' y ruma ruto'b'al ri Ruxlab'ixel ri Qanimajawal Jesucristo wuk'.

20 Ma ri lik kanrayij y nukub'am pan nuk'u'x che, e wa': Che ronoje ri kan'an chwach ri Dios na jinta k'ana kuya k'ix chwe. E lik kub'ul nuk'u'x che, jela' pacha' ri u'anom loq, e janipa ri kan'ano kuk'am lo yakb'al uq'ij ri Cristo, tob' kink'asi'ik o kinkamik.

21 Ma ri nuk'aslem ri'in e re yakb'al uq'ij ri Cristo; yey we xinkamik, más ne lik k'o kutiqoj chwe.

22 Pero we ri nuk'aslem k'a kato'b' che ruchak ri Qaqaw, na kanriq ta k'u ri' pachike ri más utz.

23 Lik k'ayew k'u chwe rucha'ik ri más utz. E ri'in kuaj kinkamik cha' kine'k'ola ruk' ri Cristo, ma e wa' ri más utz chinuwach ri'in.

24 Pero che ralaq e más k'o kutiqoj we k'a in k'o che ruwachulew.

25 Nujikib'am k'u uwach wa', ri'in weta'am k'amaja' kinkamik yey kink'oji' na uk' alaq cha' kanto' alaq che unimarisaxik ri kub'ulib'al k'u'x alaq y ri ki'kotemal alaq ruk' ri Cristo.

26 Jek'ula' lik kaki'kot alaq y katioxin alaq che ri Qanimajawal Jesucristo ruma in k'o tanchi uk' alaq.

Ri b'inik silab'ik taqal chike ri kikojom ri Utzilaj Tzij

27 Chajij k'u ib' alaq cha' ri b'inik silab'ik alaq e pacha' ri taqal chike ri kikojom ri Utzilaj Tzij re ri Cristo. Jek'ula', tob' na in jinta ri'in chixo'l alaq o tob' ne kinopon uk' alaq, ri lik kuaj kanto e lik chuq'ub'em ib' alaq y xa jun k'u'x alaq chwach ri Dios, yey lik junam kaya ib' alaq che uq'alajisaxik ri Utzilaj Tzij kojom alaq.

28 Maxi'ij ne k'ana ib' alaq chikiwach ri kech'o'jin chi'ij alaq, ma wa' e jun k'utub'al chike e ri Dios kusach na kiwach rike; pero che ralaq e jun k'utub'al xaqi utz kel pan alaq ruk', ma e ri Dios kakolob'en e alaq.

29 Ma ya'tal che ralaq ri kakoj alaq utzij ri Cristo, y na xew ta la', ma ya'tal ne ri katij alaq k'ax ruma alaq re Rire.

30 Junam k'u ri qik'owib'em, ma ilom alaq ri k'ax wik'owib'em ri'in pa ruchak ri Qaqaw, y wo'ora xta alaq k'a e ne k'axk'ob'ik in k'o wi.

2

Ri Dios xuyak uq'ij ri Jesús ma Rire xu'an ch'uti'n che rib'

1 Ruma k'u k'o alaq puq'ab' ri Cristo, lik nimarinaq chi k'u'x alaq y b'ochi'im chi k'u'x alaq ruk' ri rutzil uk'u'x Rire. Ek'u ri Ruxlab'ixel ri Dios k'o uk' alaq y u'anom chi xa jun che alaq, yey k'ulum chi k'u alaq ri relej uk'u'x y ri k'axna'b'al uk'u'x ri Cristo.

2 E uwari'che tz'aqatisaj ko alaq uwach ri nuki'kotemal ruk' wa': Chu'ana xa jun k'u'x alaq, xa jun ri rutzil k'u'x alaq y xa jun ri na'oj alaq chiwach alaq.

3 Mak'o ma'an alaq xew re kak'oji' más wach alaq chikiwa ri jujun chik o re yakb'al q'ij alaq. Ri lik usuk' e 'ana alaq ch'uti'n che ib' alaq ruk' ri ka'an alaq y yaka alaq kiq'ij ri jujun chik.

4 Na utz ta k'u ri' we k'o junoq e xew kutzukuj ri utz chirib'il rib', ma ri lik chirajawaxik wi e kutzukuj ri utz chike ri nik'aj chik.

5 E chu'ana ri k'u'x alaq jela' pacha' ruk'u'x ri Qanimajawal Jesucristo.

6 Rire na xu'an ta nim che rib';
tob' ne lik junam uwach ruk' ri Dios,
na xuch'o'jij ta ri taqal che.

7 Tob' lik k'o uwach, xuya kan ranima' ri taqal che;
xu'an pacha' aj chak che rib' cha' keb'uto' taq ri tikawex.
Xu'an k'u tikawex.

8 Echiri' junam chi uwach kuk' ri tikawex,
xu'an ch'uti'n che rib'.

Lik k'ut xukoj utzij ri Dios, ma xuya rib' pa kamik.
Yey wa kamik lik k'ixb'al uwach,
ma xkamisax chwa cruz pacha' junoq lik aj mak.
9 Ruma k'u wa xu'an ri Jesús,
ri Dios e más xuyak uq'ij Rire chikiwa konoje ri lik k'o kiwach.
Xuya k'u che ri Jesús kaqab'i'ij "Qanimajawal" che,
ma rub'i' Rire e más k'o uwach chwa ronoje taq ri b'i'aj.
10 Chwach k'u ri Qanimajawal Jesucristo
kakixukub'a' kib' konoje ri e k'o chila' chikaj,
ri e k'o che ruwachulew y ri e k'o chuxe' ulew.
11 Y konoje k'ut kakib'i'ij "ri Jesucristo e Rajawal ronoje ri k'olik",
y kakib'i'ij k'u wa' re yakb'al uq'ij ri Qaqaw Dios.

Qaq'alajisaj ri Q'ijsaq ruk' ri qab'inik qasilab'ik

12 Ek'u ralaq, ri lik k'ax kanna' alaq, chwi petinaq loq, lik taqem alaq ri k'utunik re ri Utzilaj Tzij; 'ana k'u alaq wa' na xew ta echiri' in k'o uk' alaq, ma e más chirajawaxik kataqej alaq wa' wo'ora echiri' na in jinta uk' alaq. Ruk' k'u xi'in ib' alaq chwach ri Dios, e lik q'alajisaj alaq ri kolob'etajik alaq ruk' ri b'inik silab'ik alaq.
13 Ma e ri Dios kuya che alaq kacha k'u'x alaq che u'anik ri utz chwach y e Rire ri kato'w e alaq che u'anik ri karaj Rire.
14 Janipa ri ka'an alaq, ma'an alaq ruk' yaj o ruk' ch'a'oj
15 cha' jela' lik jusuk' ri b'inik silab'ik alaq chwach ri Dios y jek'ula' na jinta k'o katz'aqaw chi' alaq y kaq'alajin k'u ri' alaq saqil ralk'o'al ri Dios, ma lik alaq junwi chikixo'l taq ri winaq na e ta jusuk' yey itzel kik'u'x. Jek'ula' ri', ku'an alaq pacha' taq ri ch'umil lik kewon pa ri q'equ'malil re ruwachulew
16 echiri' kaq'alajisaj alaq ri Q'ijsaq kuya k'aslemal. Jek'ula' echiri' kak'un tanchi ri Cristo, ri'in kanna' jun ki'kotemal na jinta k'o wi, ma lik k'o xutiqoj ri nub'inik y ri nuchak uk' alaq.
17 Ek'u ri'in na kamb'isoj taj tob' ne kinkamisaxik y katuruw k'u ri nukik' pacha' juna qasa'n chwach ri Dios, ma wa' e kutz'aqatisaj ri qasa'n re ri b'inik silab'ik alaq ya'om chi alaq puq'ab' ri Dios ruma ri kub'ulib'al k'u'x alaq ruk'. Lik k'ut kinki'kot uma onoje alaq ma lik ya'om ib' alaq che uloq'nimaxik ri Qanimajawal.
18 Y jek'ula' kuaj kaki'kot onoje ralaq wuk'.

Ri koponib'al keb' raj chak ri Dios chila' Filipos

19 We e karaj ri' ri Qanimajawal Jesucristo, kantaq b'i tan ri Timoteo re ke'rila alaq y jek'ula' ri wanima' kaki'kotik echiri' rire kuk'am lo rason alaq.
20 Na jinta chi k'u junoq lik junam ruk'u'x wuk' pacha' ri Timoteo, ma rire lik uya'om uk'u'x che alaq.
21 Ma e taq ri tikawex xew kakitzukuj ri kakaj rike y na e ta keb'ok il che ri karaj ri Qanimajawal Jesucristo.
22 Ilom chi k'u alaq ri utzilaj chak u'anom ri Timoteo, ma lik inuto'om che utzijoxik ri Utzilaj Tzij. Rire u'anom pacha' nuk'ajol ma chakuninaq wuk' jela' pacha' ku'an juna ala ruk' ruqaw.
23 Ek'u uwari'che lik kuaj kantaq b'i ri Timoteo uk' alaq, we xq'alajin na sa' ri ka'an chwe wara, we kinel b'i o kinkanaj pa cárcel.
24 Yey kub'ul ne nuk'u'x ki'nwila tan wach alaq, we e karaj ri' ri Qanimajawal.
25 Kanch'ob' k'ut lik chirajawaxik kantaq tanchi ub'i uk' alaq ri hermano Epafrodito, ri xtaq lo alaq wuk' re kinuto' che taq ri kajawax chwe. Rire junam chakuninaq wuk' y junam qatijom k'ax pa ruchak ri Dios.
26 Rire lik karaj chik karil wach onoje alaq, ma xreta'maj tom chi alaq echiri' lik xuchap yab'il. Lik k'u kub'isoj wa', ma laj paxinaq k'u'x alaq che ri xuk'ulumaj.

27 Paqatzij wi rire xuchap yab'il, xa
jub'iq' chi xraj laj xkamik, pero ruma
k'u ri k'axna'b'al uk'u'x ri Dios na
xopon ta chupa ri kamik. Jek'ula' ri
Dios xuto'o yey lik xinuto' ne ri'in, ma
we ta e la' xkam na, ri' lik kuriq rib' ri
nub'is.
28 Ruma k'u wa' lik kuaj kantaq
b'i tan ri Epafrodito uk' alaq cha'
jela' kaki'kot alaq che echiri' kil
tanchi alaq uwach. Y ruma k'u wa
ki'kotemal alaq, kapaktaj ri nub'is
ri'in che alaq.
29 We xopon tanchi rire uk' alaq,
k'ulu alaq ruk' ki'kotemal chupa
rub'i' ri Cristo. Lik tak'ab'a' alaq uq'ij,
ma e taqal ri' chike konoje ri e jela'
pacha' rire.
30 Ma rire laj xkamik ruma ri
kachakun chupa ruchak ri Cristo;
xuya k'u ranima' kuk'ulumaj wa' cha'
kinuto' ri'in wara. Y jek'ula', rire
lik xolu'ana pak'axel ralaq janipa ri
kajawax chwe ri'in.

3

Ri lik chirajawaxik wi e kakub'i' qak'u'x ruk' ri Cristo

1 Ek'u wo'ora hermanos, chwi
ronoje taq ri kak'ulumaj alaq, lik
ki'kota alaq ruk' ri Qanimajawal.
Ri'in na kinkos ta che ub'i'xikil
tanchik janipa ri nutz'ib'am chi pan
che alaq, ma wa' lik chirajawaxik che
alaq.
2 Kamb'i'ij k'u ri': Lik chajij ib' alaq
chikiwach ri winaq itzel kik'u'x, ri lik
na e ta saqil aj chakib', ri xa pa ke rike
kakib'i'ij chirajawaxik chike konoje
rachijab' kaq'at ri kulewal cha' kakoj
ri retalil re circuncisión chike.* Ma
chikiwach rike, xew ri kikojom wa'
taqal chike e utinamit ri Dios.
3 Pero paqatzij wi rutinamit ri Dios
e ri'oj,† ma ri'oj kaqaloq'nimaj uq'ij ri
Dios pa saqil wi ruma ri Ruxlab'ixel
Rire. Ri qaki'kotemal e ruma ri
u'anom ri Qanimajawal Jesucristo
quk' yey kub'ul qak'u'x ruk' Rire, na
ruk' ta ri qa'anom ri'oj y na ruk' ta ri
retalil kakoj che ri qacuerpo.
4 We ta e la' kuaj kanyak nuq'ij
ruma taq wa', taqal ri' chwe, ma
na jinta junoq chike ri e aj judi'ab'
u'anom más chinuwa ri'in.
5 Ma xkoj ri retalil re circuncisión
chwe echiri' xink'is wajxaqib' q'ij
walaxik. Yey in kuk'il ri e aj Israel ma
nupeteb'em lo chike ri e ralk'o'al kan
ri Benjamín, ruk'ajol ri Israel. Ri'in,
in jela' pacha' ri nuchu-nuqaw, lik in
aj hebreo chiwalaxik.‡ Yey ruma in
jun chike ri fariseos, lik xinok il che
taq ri taqanik ke raj judi'ab'.
6 Ruma k'u xinya nuk'u'x che wa',
lik xinwesaj q'ij che usachik kiwach
ri kikojom rub'i' ri Cristo. Lik xin-
taqej ri taqanik ke raj judi'ab' y chwa
k'u ri' wa', na jinta junoq katz'aqaw
nuchi'.
7 Echiri' k'amaja' kankoj rub'i' ri
Cristo, xinch'ob'o e ronoje taq wa' e
re yakb'al nuq'ij chwach ri Dios; no'j
wo'ora kanmaj usuk' na e ta u'anom
ri', ma na ruma ta wa' xinweta'maj
uwach ri Cristo.
8 Y na xew tane la', ma chinuwach
ri'in, ronoje ri kan'ano o ronoje ri
k'o wuk', na jinta k'ana uwach chwa
ri reta'maxik uwach ri Cristo Jesús,
ri Wajawal, ma Rire na jinta k'ana
kajunimax wi. Ruma k'u ri Jesús,
xinya kan ranima' ronoje; e taq ri
k'o wuk' xa e chi pacha' raq'es chin-
uwach ri'in, ma e lik nuya'om wib'
che reta'maxik uwach ri Cristo
9 y jek'ula' in u'anom xa jun ruk'
Rire. Y na e ta k'u kan'an jusuk'

* **3:2** "Circuncisión": Ri kaki'an raj judi'ab' echiri' juna ralko ala kuk'is wajxaqib' q'ij ralaxik, e kaq'at rutz'u'malil ruwi ri rulewal, k'utub'al re e jun chike rutinamit ri Dios. Yey jujun chike raj judi'ab' kikojom rub'i' ri Cristo kakib'i'ij chirajawaxik kakoj wa retalil re circuncisión chike ri creyentes na e ta aj Israel, tob' e nima'q chik. Pero ri Pablo kub'i'ij na chirajawaxik ta wa'. † **3:3** "Rutinamit ri Dios e ri'oj": Pa ri ch'a'tem griego kub'i'ij "ri'oj oj re ri circuncisión". ‡ **3:5** Ri Pablo e kuk'il ri e aj judi'ab' kakiriq ri ch'a'tem hebreo y xk'iy kuk' ri lik kitaqem ri kojob'al ke kan ri kati'-kimam. No'j e k'o jujun chik e aj judi'ab' na kakiriq ta ri ch'a'tem hebreo, ma ri kich'a'tem e ri griego, yey kitaqem jujun che taq ri kojob'al ke raj griego.

che wib' ruma ri lik nutaqem ri
taqanik re ri Moisés; ma xew ri Dios
ka'anaw jusuk' chwe, yey wa' e ruma
ri kub'ulib'al nuk'u'x ruk' ri Cristo.
10 Ek'u ri lik kuaj ri'in e kan-
weta'maj más uwach ri Cristo. Yey
kuaj kak'oji' ruchuq'ab' Rire wuk',
jela' pacha' ri xuk'utu echiri' xuch'ij
uchuq'ab' ri kamik y xk'astaj lo chik-
ixo'l ri ekaminaq. Yey na jinta k'o
kub'i'ij nuk'u'x che tob' ne kantij k'ax
y kinkamisaxik jela' pacha' x'an che
Rire echiri' xuya rib' pa kamik.
11 Ronoje k'u ri kan'ano e ruma
lik kacha nuk'u'x che kaya'taj chwe
ri k'aslemal na jinta utaqexik echiri'
ri Dios kinuk'astajisaj lo chikixo'l ri
ekaminaq.

Qaya'a qib' che u'anik janipa ri karaj ri Dios chiqe

12 Na e ta k'u kamb'i'ij ri' nuriqom
chi ronoje wa' y na jinta chi k'ana
kajawax che ri nub'inik nusilab'ik
chwach ri Dios. Na e ta ri'. Ma e
pacha' k'a kintajin pan chi b'e yey e
lik kantij uq'ij kinopon che ronoje ri
xraj ri Qanimajawal Jesucristo chwe
echiri' xinusik'ij.
13 Hermanos, ri'in na kamb'i'ij taj
we nuch'ijom chi u'anik ronoje ri
karaj ri Dios chwe. Ek'u ri kan'ano
e kanya ronoje nuchuq'ab' cha' e
kinel pan ruk' ri k'a k'o chinuwach y
na e ta chi kanch'ob' raqan puwi ri
ik'owinaq chik.
14 Jek'uri'la' lik jusuk' kin'ek k'a
pa ku'k'isa wi ri nub'e q'atital chin-
uwach, cha' jela' kank'ul ri chomilaj
sipanik, ri ub'i'tisim ri Dios chiqe ri
ojusik'im cha' koje'k'ola ruk' chila'
chikaj ruma oj re ri Jesucristo.
15 Qonoje k'u ri lik oj tikil chi utz
chupa ri Q'ijsaq, e lik ub'e ri' we
jela' ri qana'oj. Yey we k'o junoq
chixo'lib'al alaq junwi ri kuch'ob'o, e
ri Dios kaq'alajisan che we utz o na
utz ta ri kuch'ob'o.
16 Pero ri lik chirajawaxik chiqe e
kaqa'an ronoje ri uk'utum chi ri Dios
chiqawach.
17 Hermanos, 'ana che ri b'inik
alaq pacha' ri nub'inik ri'in. Yey e
chetaqej alaq ri kaki'an jela' pacha' ri
qak'utum ri'oj.
18 Ma e k'i ri na kaki'an ta wa'.
Uk'iyal laj in ch'a'tinaq chi uk' alaq
pakiwi rike, y ruk' oq'ej kamb'i'ij
tanchik: Lik q'alaj ruma ri kib'inik
kisilab'ik, rike e aj retzelal k'u'x chirij
ri Utzilaj Tzij puwi rukamik ri Cristo
chwa ri cruz.
19 Kopon na k'u ri q'ij echiri' kasach
na kiwach, ma ri kidios rike e taq
ri rayib'al re ri kiti'jil.§ Kaki'an ne
nim che kib' ruma taq ri kaki'ano tob'
wa' lik k'ixb'al uwach, yey lik kakiya
kina'oj che taq ri xa re ruwachulew.
20 No'j k'u ri qatinamit ri'oj e ri k'o
chila' chikaj, pa qoye'em wi kape ri
Qakolob'enel, ri Qanimajawal Jesu-
cristo.
21 Y echiri' kak'un Rire, kujalk'atij
na qawach ri'oj. Jek'uri'la' ri
qacuerpo, tob' na jinta uq'ij wo'ora,
ku'ana jela' pacha' runimal uchoma-
lil rucuerpo Rire echiri' xk'astaj lo
chikixo'l ri ekaminaq. Jela' ku'ana
Rire ruk' ri chuq'ab' ya'tal che cha'
kuch'ij uchuq'ab' ronoje taq ri k'olik.

4

1 Ek'u uwari'che hermanos, lik
jikib'a' k'u'x alaq chirij ri Qanima-
jawal. Ri'in lik k'ax kanna' alaq y
lik kuaj kanwil tanchi wach alaq, ma
ralaq e alaq nuki'kotemal y alaq ri
tojb'al re ri nuchak. Lik k'o alaq pa
wanima'.

Chirajawaxik kaqayijb'a' chiqawach taq ri ch'a'oj k'o chiqaxo'l

2 Lik k'u kantz'onoj ko chike ri her-
mana Evodia y ri hermana Síntique
chu'ana xa jun kik'u'x chikiwach,
jela' pacha' ri taqal chike ri e ralk'o'al
ri Qaqaw.
3 Ek'u ri'at, ri at saqil wachb'i'il
chupa ruchak ri Qaqaw, kantz'onoj
ko chawe: Lik cheb'ato'o wa'
wi'xoqib' cha' kek'oji' chi utzil
chomal chikiwach. Ma rike lik xkiya
kib' pa k'ax junam wuk' ri'in che

§ **3:19** "Ri rayib'al re ri kiti'jil": Pa ri ch'a'tem griego kub'i'ij "ri kidios rike e ri kipa".

utzijoxik ri Utzilaj Tzij; lik xinkito'o, junam ruk' ri Clemente y ri jujun chik wachb'i'il, ri k'o chi ri kib'i' chupa ri libro pa tz'ib'ital wi china taq ri k'o kik'aslemal ruk' ri Dios.

K'isb'al pixab'anik puwi ri utzil chomal kuya ri Dios

4 Hermanos, lik xaqi ki'kota alaq ruk' ri Qanimajawal. Kamb'i'ij julaj chik: ¡Lik ki'kota alaq!
5 K'utu alaq ri relej k'u'x alaq chike konoje ri tikawex cha' jela' rike kakil wa' che ralaq. Ri Qanimajawal xa naqaj chi k'o lo wi.
6 Lik mak'o mutoq' k'u'x alaq; ri 'ana alaq e lik ch'a'ta alaq ruk' ri Dios puwi ronoje. Tz'onoj k'u alaq che Rire janipa taq ri kajawax che alaq yey mik'ow chik'u'x alaq katioxij alaq che ri Dios ronoje ri uya'om che alaq.
7 We ka'an k'u alaq taq wa', ri Dios kuya ri utzil uchomalil pa anima' alaq cha' na kapax ta k'u'x alaq y na kasach ta na'oj alaq ruma kub'ul k'u'x alaq ruk' ri Qanimajawal Jesucristo. Ek'u wa' wa utzil chomal na kakimaj ta usuk' ri tikawex.
8 K'isb'al k'u re, kanya wa pixab'anik che alaq hermanos: Lik ya'a ib' alaq che uch'ob'ik puwi taq wa': ri lik qatzij, ri lik k'o uq'ij, ri lik jusuk', ri na jinta k'ana ch'ul che, ri lik k'o uchomalil, ri lik utz chikiwach konoje ri tikawex; janipa taq k'u ri utz y ri taqal che kayak uq'ij, puwi taq wa' k'ola wi ri na'oj alaq.
9 Ek'u 'ana alaq janipa ri nuk'utum chiwach alaq, wa' e ri majom alaq, ri tom alaq y ri ilom alaq chwe. Jek'ula', ri Dios, ri aj ya'l utzil chomalil, kak'oji' uk' alaq.

Ri Pablo katioxin che riglesia k'o Filipos

10 Lik kinki'kotik y kintioxin che ri Qaqaw ma xk'ut alaq jumul chik ri rutzil k'u'x alaq ruk' ri qasa'n xtaq lo alaq chwe. Weta'am xaqi in k'o chik'u'x alaq, pero k'a e tanchi wa' xriq alaq su'anik kinto' alaq.
11 Kamb'i'ij k'u wa' na e ta ruma lik k'o kajawax chwe, na e ta ri'. Ma ri'in lik uk'amom chi rib' chwe kinki'kotik tob' sa' ri in k'o wi.
12 Kinki'kotik tob' na jinta wuk' ri kajawax chwe o echiri' kik'ow ne uwi' taq ri k'o wuk'. Lik numajom ri kinki'kot chupa ronoje taq ri kinik'ow wi, tob' kuriq rib' sa' ri kantijo o kantij numik, tob' k'o ronoje ri kajawax chwe o tob' na jintaj.
13 Kinel k'u pan chi utz che ronoje ri kinik'ow chupa, ma e ri Cristo kaya'w nuchuq'ab'.
14 Na ruk' ta k'u ri', lik utz ri x'an alaq, ma ri to'b'al e alaq lik xuriq uchak chwe pa ri k'axk'ob'ik in k'o wi.
15 Eta'am chi alaq, ri nab'e laj xinopon pa ri luwar re Macedonia cha' kantzijoj ri Utzilaj Tzij, na jinta juna chik iglesia xto'w we ruk' qasa'n, xew ralaq. Ma echiri' xinel b'i Macedonia, ralaq xya b'i alaq qasa'n chwe, to'b'al we che ri chak kan'ano.
16 Y na xew ta wa'. Ma echiri' k'a in k'o Macedonia pa ri tinamit Tesalónica, na xa ta julaj xinto' alaq ruk' ri kajawax chwe.
17 Na kamb'i'ij ta wa' cha' kaya alaq más qasa'n chwe, ma ri lik kuaj ri'in e lik kak'iyar uwach ri kak'ul alaq che ri Dios ruma taq ri utzilaj chak ka'an alaq chwach.
18 Ma ri sipanik xtaq lo alaq chwe ruk' ri Epafrodito e pacha' jun qasa'n lik ki' ruxlab' chwach ri Dios, yey ri Dios lik kaki'kot che wa'. Ruk' k'u ri nuk'ulum che alaq, k'o chi ri kajawax chwe y kik'ow ne uwi'.
19 Ek'u ri nu Dios e kaya'w na ronoje taq ri kajawax che alaq, ma sa'chi ri chomilaj b'eyomalil k'o ruk' Rire; yey kuya k'u wa' chiqe ri oj re ri Cristo Jesús.
20 Qayaka k'u uq'ij ri Qaqaw Dios waq'ij ora y chiqawach apanoq na jinta chi utaqexik. Amén.

K'isb'al uch'a'tem ri Pablo che riglesia k'o Filipos

21 Ya'a pan alaq rutzil kiwach konoje ri kikojom rub'i' ri Cristo Jesús

e k'o chila' Filipos. Kakiya pan rutzil
wach alaq ri hermanos e k'o wuk'
22 junam kuk' konoje ri hermanos
e k'o wara Roma. Yey ri hermanos
kechakun pa ri palacio re ri nimalaj
taqanel re Roma, rike lik kakiya pan
rutzil wach alaq.
23 K'ola k'u pa anima' onoje alaq ri
unimal rutzil uk'u'x ri Qanimajawal
Jesucristo. Amén.

Ri carta xutz'ib'aj ri Pablo che riglesia k'o Colosas

Ri Pablo kuya pan rutzil kiwach ri hermanos e k'o Colosas

1 Ri'in in Pablo in taqo'n re ri Qanimajawal Jesucristo; e ri Dios intaqayom re ma e xraj ri' chwe. Junam ruk' ri hermano Timoteo,
2 kaqataq b'i wa carta che alaq ri k'o alaq pa ri tinamit Colosas, ri k'o alaq puq'ab' ri Cristo y tikil alaq chi utz chupa rub'i'. K'ulu k'u alaq ri unimal rutzil k'u'xaj y ri utzil chomal re ri Qaqaw Dios y re ri Qanimajawal Jesucristo.

Ri Pablo ku'an orar pakiwi ri hermanos e k'o Colosas

3 Echiri' kaqa'an orar pawi' alaq, xaqi kojtioxin k'u chwach ri Dios, Ruqaw ri Qanimajawal Jesucristo.
4 Ma ri'oj qatom puwi ri kub'ulib'al k'u'x alaq ruk' ri Qanimajawal Jesucristo y puwi ri rutzil k'u'x alaq kuk' konoje ri kikojom rub'i'.
5 Jek'ula' 'anom alaq ma ralaq e kub'am pan k'u'x alaq che uk'ulik ri uk'olom ri Dios che alaq chila' chikaj; yey wa' eta'am alaq ruma ri saqil Utzilaj Tzij tom chi alaq.
6 Ek'u wa' wa Utzilaj Tzij xtzijox che alaq, e katajin utzijoxik che ronoje ruwachulew. Yey k'iyarinaq kiwach ri kekojow re y lik k'o kutiqoj che ri kib'inik kisilab'ik taq ri tikawex. Y jela' u'anom chixo'lib'al ralaq chwi lo echiri' xta alaq puwi ri unimal rutzil uk'u'x ri Dios y xk'ul alaq wa' paqatzij wi.
7 Jela' rutzijoxik xu'an ri Epafras che alaq. Rire e jun qachb'i'il na loq' ta k'ax kana'w re yey e jun utzilaj aj chak re ri Cristo k'o chiwach alaq.
8 Rire utzijom chiqe puwi ri rutzil k'u'x alaq, ri uya'om ri Ruxlab'ixel ri Dios pa anima' alaq.
9 Ek'u uwari'che, chwi lo echiri' xqata wa', e la' na oj uxlaninaq ta che kaqa'an orar pawi' alaq cha' ri Dios kuq'alajisaj che alaq janipa ri karaj Rire ka'an alaq y cha' kamaj alaq usuk' ronoje taq ri saqil na'oj petinaq ruk' ri Ruxlab'ixel.
10 Y jek'ula' kab'in alaq jusuk' pacha' ri taqal chike ri e ralk'o'al ri Dios y ka'an k'u alaq janipa ri karaj ri Dios cha' k'o kutiqoj ri utzilaj chak ka'an alaq y jela' kak'oji' más na'oj alaq che reta'maxik uwach ri Dios.
11 Kaqatz'onoj k'u che ri Dios chuya'a chuq'ab' alaq e chirij runimal uchuq'ab' Rire cha' kach'ij alaq uchuq'ab' ri kik'owib'ej alaq ruk' unimal k'u'xaj y cha' ruk' unimal ki'kotemal
12 katioxin k'u alaq chwach ri Qaqaw, ma e Rire x'anaw chiqe ri'oj utz kaqak'ul janipa rub'i'tisim chike rutinamit e k'o pa ri Q'ijsaq.
13 Ri Dios xojresaj chupa ruchuq'ab' ri q'equ'malil y xojuq'atisaj chupa rutaqanik Ruk'ajol, ri lik k'ax kuna'o.
14 Ruk' k'u ri' ri Cristo k'o qakolob'etajik y k'o kuyb'al qamak ruma rukik'el xturuwik.

Ruma ri Cristo kojk'oji' chi utzil chomal chwach ri Dios

15 Tob' na jinta junoq iliyom uwach ri Dios, pero ri Cristo e kak'utub'en uwach. Yey ri Cristo xex chi k'o wi echiri' xwinaqir ronoje ri k'o che ruwachulew.
16 Ruma k'u ri Cristo, ri Dios xu'an ronoje taq ri k'olik: taq ri e k'o chila' chikaj y ri e k'o che ruwachulew, taq ri kilitaj uwach y ri na kilitaj ta uwach; ri e taqanelab' y ri e aj q'atal tzij, tob' ne ri ángeles, ri k'o kiwach y ri k'o kichuq'ab'. Ronoje taq k'u ri' ri k'olik, x'an ruma ri Cristo yey e re yakb'al uq'ij Rire.
17 Ri Cristo xex chi k'o wi chwa ronoje taq ri k'olik y Rire e chapayom re ronoje taq wa'.
18 Ri Cristo e ujolom riglesia. E Rire ri nab'e che ronoje taq ri k'olik y ri nab'e xk'astaj lo chikixo'l ri ekaminaq, cha' e Rire ri lik k'o uwach chwa taq ronoje ri k'olik.

19 Ma lik e xuk'ul uk'u'x ri' ri Dios ri
kak'oji' ronoje ruk'u'xib'al Rire ruk'
ri Cristo.
20 Ruma k'u ri Cristo, ri Dios xu'ano
cha' ronoje taq ri k'olik kak'oji' tanchi
puq'ab' Rire, wa' e taq ri k'o che
ruwachulew y taq ri k'o chila' chikaj,
y jek'ula' konoje kek'oji' chi utzil
chomal chwach Rire ruma rukik'el ri
Cristo xturuw chwa ri cruz.
21 Ek'u ralaq rojertan na alaq ta
utinamit ri Dios y alaq ne aj retzelal
k'u'x chirij ri Dios ruma na chom ta
ri na'oj alaq y ruma taq ri na utz taj
x'an alaq. No'j wo'ora ri Dios uya'om
alaq chi utzil chomal chwach Rire.
22 Xu'an k'u wa' ruma rukamik ri
Cristo cha' jela' ku'ana alaq jusuk',
na jinta k'ana mak alaq y na jinta
katz'aqaw chi' alaq chwach Rire.
23 Ruma wa' lik chirajawaxik wi
kachuq'ub'ej ib' alaq y katiki' alaq
chi utz chupa ri kub'ulib'al k'u'x alaq
ruk' ri Dios. Yey moq'otaj k'u alaq
roy'exik ri kub'am pan k'u'x alaq che,
wa' e janipa ri b'i'tisim chupa ri Utzi-
laj Tzij tom chi alaq. Wa' wa Utzi-
laj Tzij e ri katajin utzijoxik pa taq
ronoje luwar che ruwachulew. Yey
ri'in Pablo, ya'tal chwe kantzijoj wa'.

Ruchak ri Pablo pa taq ri tinamit che ruwachulew

24 Ek'u ri'in wo'ora lik kinki'kot che
taq ri k'axk'ob'ik kantijo we ruk' wa'
kanto' alaq. Jek'ula' e kantz'aqatisaj
chwi ri nucuerpo janipa ri k'axk'olil
ya'tal chwe ruma in re ri Cristo, yey
wa kank'ulumaj e to'b'al che riglesia,
rucuerpo Rire.
25 Xinu'an jun aj chak re Rire cha'
kanto' riglesia, ma e ri Dios uya'om
chwe kantzijoj pa tz'aqat wi ri Utzilaj
Tzij chiwach ralaq ri na alaq ta aj
judi'ab'.
26 Lik ojertan lo ri' na q'alajisam
ta wa' chikiwach ri tikawex, no'j k'u
wo'ora ri Dios e xuq'alajisaj wa' chike
ri e re Rire.
27 Chike k'u rike, ri Dios lik xraj
kuq'alajisaj ri unimal chomalil
uch'ob'om loq kuya chike taq ri
tinamit na e ta aj judi'ab'; wa' e ri
kajeqi' ri Cristo pa anima' ralaq, y
ruma k'u ri' lik kub'am k'u'x alaq che
uk'ulik ri chomilaj k'aslemal chila'
chikaj.
28 Ek'u ri'oj e kaqatzijoj rub'i' ri
Cristo pa taq koj'ek wi. Keb'eqapixab'aj
konoje ri tikawex y kojk'utun chiki-
wach ruk' saqil na'oj, cha' keb'eqaya
ri e re ri Cristo chwach ri Dios ruk'
jun jusuk' kib'inik kisilab'ik.
29 Lik k'u kantij uq'ij che u'anik
wa' ruk' ronoje nuk'u'x, yey ronoje ri
kan'ano e ruma runimal uchuq'ab' ri
Cristo k'o wuk'.

2

1 Kuaj k'ut keta'maj alaq, e ri'in
lik kanya wib' che to'ik alaq, junam
kuk' ri e k'o Laodicea y ri jujun chik
k'amaja' kaketa'maj nuwach ri'in,
2 cha' kanimarisax kik'u'x konoje
ri kikojom rub'i' ri Cristo, ku'ana
xa jun ri rutzil kik'u'x chikiwach y
ke'kimaja usuk' chi utz ronoje ri saqil
na'oj q'alajisam chi lo ruma ri Qaqaw
Dios y ruma ri Cristo.
3 Ma ruk' ri Cristo k'o wi ronoje
ruk'u'xib'al ri na'oj y ri kajawax uma-
jik.
4 Kamb'i'ij k'u wa' che alaq cha' na
jinta junoq kach'akach'o'n e alaq ruk'
ch'a'tem lik chakojo' katatajik yey na
qatzij taj.
5 Ma tob' ri'in na in jinta uk'
alaq chiwachil, pero pa wanima' e
kanna' ri'in pacha' in k'o uk' alaq.
Lik kinki'kotik ma kanwilo junam
kachakun alaq yey lik tikil alaq chi
utz che ri kub'ulib'al k'u'x alaq ruk'
ri Cristo.
6 Ralaq xkoj alaq rub'i' ri Qan-
imajawal Jesucristo y xya ib' alaq
puq'ab'; ek'u uwari'che b'ina alaq
jela' pacha' ri taqal che junoq ukojom
rub'i' Rire.
7 Tikib'a' k'u ib' alaq chi utz ruk'
ri Cristo y jikib'a' ri kub'ulib'al k'u'x
alaq ruk' Rire cha' jela' k'o k'iyib'al
alaq chwach Rire; e 'ana alaq jela'
pacha' ri xk'ut che alaq yey xaqi
tioxin alaq chwach ri Dios.

Ri k'ak' b'inik taqal chike ri e re ri Cristo

8 Lik chajij k'u ib' alaq cha' na ka-
sokotaj ta alaq ruk' taq na'oj na jinta
uchak, ri xa no'jib'al ke ri tikawex
re ruwachulew y na e ta k'u chirij
runa'oj ri Cristo.
9 Ma ronoje ruk'u'xib'al ri Dios
k'o ruk' ri Cristo, y wa' lik xq'alajin
che rub'inik usilab'ik echiri' xu'an
tikawex che ruwachulew.
10 Ruma k'u wa', ya'tal che alaq
ronoje ri kajawax che ri b'inik
silab'ik alaq ma k'o alaq puq'ab' ri
Cristo, ri kataqan pakiwi konoje ri k'o
kiwach y ri k'o kichuq'ab'.
11 Ruma k'u k'o alaq puq'ab' ri
Cristo, k'o chi ri retalil re circuncisión
che ri anima' alaq, tob' wa' wa cir-
cuncisión na e ta ri kakoj xa ruma
juna achi; ma ri ke'elawi e ri Cristo
xresaj alaq puq'ab' taq ri rayib'al re
ri ti'jil alaq.
12 Ek'uchiri' xk'ul alaq ri bautismo,
e pacha' xmuq alaq junam ruk' ri
Qanimajawal Jesucristo yey xk'astaj
lo alaq junam ruk' Rire; ma xkoj alaq
ri Dios ruk' ruchuq'ab' xuk'astajisaj
lo ri Cristo chikixo'l ri ekaminaq.
13 Ma ralaq rojertan kaminaq alaq
pa mak yey na kojotal tane ri retalil
re circuncisión che alaq.* No'j k'u
wo'ora ri Dios xuya k'ak' k'aslemal
alaq junam ruk' ri Cristo y xukuy
ronoje ri mak alaq;
14 xresaj k'u ri q'atb'al tzij uq'atom
chi paqawi' ruma ri qamak† y xusach
uwach wa' ruma rukamik ri Cristo
chwa ri cruz.
15 Ruma k'u rukamik ri Cristo,
ri Dios xuch'ij kichuq'ab' taq ri
itzel uxlab'ixel lik k'o kiwach y
k'o kichuq'ab', xuk'aq b'i kiq'ij y
xuq'alajisaj k'ut Rire e más k'o
uchuq'ab' chikiwa rike.

Qatzukuj taq ri k'o chila' chikaj

16 E uwari'che mak'o mach'a'tib'en
e alaq xa ruma ri katij alaq o ri
kaqum alaq, o ruma ri ka'an alaq
chupa taq nimaq'ij, chupa ri jeqeb'al
re taq ri ik' o taq ri q'ij re uxlanib'al.
17 Ma ronoje ne wa' xa e ilib'al
pan re ri katajin loq; no'j ri Jun
kuk'utub'ej uwach pa saqil wi, e ri
Cristo.‡
18 Chajij ib' alaq ma k'axtaj ruma
junoq na kak'ul ta alaq ri karaj kuya
ri Dios che alaq chila' chikaj. Ma'an
k'u e alaq kuk' ri kakiloq'nimaj kiq'ij
taq ri ángeles. Ma ri keb'anaw wa' e
lik ke'ek kina'oj puwi ri na kakimaj ta
usuk'. Lik chakojo' ki'anom ch'uti'n
che kib', pero kaki'an k'u nim che kib'
ruma no'jib'al xa e rike eno'jiyom re.
19 Rike na kakaj ta k'u kakitaqej ri
Cristo. Rire e ujolom riglesia y rigle-
sia e ucuerpo. Ri Cristo e 'anayom
xa jun chike konoje ri e k'o puq'ab'
jela' pacha' taq ri ub'aqil juna cuerpo
uchapom rib' ruk' taq rigonsiyil y
rib'och'il. Yey e ri Cristo ri kuya
che ru iglesia ronoje ri kajawax che
cha' utz kak'iy ruk' ri k'iyib'al kuya ri
Dios.
20 Ma we ralaq xkam alaq ruk'
ri Cristo,* wa' ke'elawi na jinta chi
alaq chuxe' ri taqanik xa no'jital che
ruwachulew. Kantz'onoj k'u che
alaq: ¿Cha'taj k'a kab'in alaq pacha'
keb'in ri e re ruwachulew y kaya
k'u ib' alaq puq'ab' ri taqanik jewa'
kub'i'ij:
21 «Machapab'ej ne wa', matij
nenare' y machap ne k'enoq»?
22 Ronoje wa' wa taqanik xa
kino'jib'al achijab' y e puwi taq ri na
kakowin taj, ri xa kak'isik.
23 Wa' wa k'utunik lik chakojo' e
saqil na'oj. Yey ri kakitaqej taq wa
k'utunik e pacha' lik kakiloq'nimaj
uq'ij ri Dios ruk' wa', pero ri kaki'ano
xa kuk' rike kano'jitaj wi. Kaki'an
pacha' ch'uti'n che kib' ma kakiya pa
k'axk'ob'ik ri kicuerpos; pero ronoje
taq wa' na jinta kutiqoj re kuq'atej
taq ri rayib'al re ri kiti'jil ri tikawex.

* **2:13** Ri e k'o Colosas na kojotal ta ri retalil re circuncisión chike ruma na e ta aj judi'ab'. † **2:14** Pa ri ch'a'tem griego kub'i'ij: "Ri Dios xusach uwach ri wuj pa tz'ib'ital wi sa' taq ri qamak". ‡ **2:17** Ri Tzij Pixab' xuya ri Dios chike rutinamit echiri' k'amaja' kalax ri Cristo, e kuk'utub'ej pan ruk'unik Rire. * **2:20** Col. 2:12; Ro. 6:6-11; Gl. 2:19

3

1 We k'astajinaq chi alaq junam
ruk' ri Cristo, e tzukuj alaq janipa ri
kape chila' chikaj pa tz'ul wi ri Cristo
puwikiq'ab' ri Dios.
2 E lik taqej alaq janipa ri re chila'
chikaj y mataqej k'u alaq taq ri xa re
ruwachulew.
3 Ma e ralaq kaminaq chi alaq chwa
taq ri xa re ruwachulew; ek'u wo'ora
ri k'aslemal alaq puq'ab' ri Cristo k'o
wi yey Rire ruk' ri Dios k'o wi.
4 E ri Cristo ri uya'om k'aslemal
alaq. Yey echiri' Rire kak'un tanchik,
junam ruk' Rire kaq'alajisax wach
alaq pa ri unimal uchomalil.

Ri b'inik re ojer y ri k'ak' b'inik

5 E uwari'che, e chesaj b'i chupa
ri anima' alaq ri na utz ta uwach
re ruwachulew: metz'ab'ej uwa q'ij
alaq kuk' jujun chik na k'ulel ta
alaq, ma'an alaq taq ch'ulilaj mak,
maya ib' alaq che rayib'al na chom ta
uwach, marayij ne alaq ka'an alaq ri
na utz taj. Ki'kota alaq ruk' ronoje ri
k'o uk' alaq y marayij ne alaq más; ma
we k'o ri más k'ax kana' alaq chwa ri
Dios, e pacha' ka'an alaq dios che wa'.
6 Ma ri Dios kutaq lo k'axk'ob'ik
pakiwi ri kaki'an taq wa' ruma na
kakikoj ta utzij.
7 Yey jenela' x'an ralaq ojertan
echiri' k'a k'o alaq pa mak.
8 Ek'u wo'ora hermanos e ya'a kan
alaq ronoje taq wa': ri ka'an alaq
oyowal, ri alaq k'a'n, ri ka'an alaq ri
na utz taj che jun chik, ri kach'a't alaq
chirij junoq, ri kab'i'ij alaq ch'a'tem
na chom ta uwach.
9 Ma'an alaq raq'ub'al chiwach
alaq, ma esam chi ib' alaq che ri ojer
b'inik silab'ik alaq y che ronoje ri na
utz taj reqelem taq wa'.
10 E jalk'atajinaq chi k'u alaq che
jun k'ak' b'inik silab'ik, ma jalan
katajin jalk'atixik alaq cha' jela'
ku'ana alaq pacha' ri Jun ri xuya k'ak'
k'aslemal alaq. Jek'uri'la' keta'maj
alaq uwach ri Dios pa saqil wi.
11 Che wa jun k'ak' b'inik silab'ik na
il ta chi uwach we junoq e kuk'il raj
judi'ab' o e kuk'il ri na e ta aj judi'ab',
we ukojom ri retalil re circuncisión
o na ukojom taj, we aj naj o na jinta
k'ana reta'am, we k'o puq'ab' juna
rajaw* o na jinta rajaw; ma xew ri
Cristo ku'an xa jun chiqe qonoje y
puq'ab' Rire oj k'o wi qonoje.
12 Ralaq alaq cha'tal chi ruma ri
Dios y alaq chi re Rire, yey lik k'ax
kana' alaq ruma Rire. Ruk' k'u ri
b'inik silab'ik alaq, lik k'utu alaq wa':
K'ola k'axna'b'al k'u'xaj uk' alaq che
kito'ik jujun chik, k'utu alaq ri relej
k'u'x alaq, ma'an nim chib'il ib' alaq,
chu'ana ri lik utz k'u'x alaq chiwach
alaq y k'ola unimal k'u'x alaq.
13 Lik kuyu ib' alaq chiwach alaq.
We k'o junoq xu'an ri na utz taj che
alaq, kuyu alaq umak. Jela' pacha'
xu'an ri Cristo echiri' xukuy mak
ralaq, jek'ula' ri' 'ana ralaq.
14 Yey chwi k'u ronoje taq wa', ri
más chirajawaxik e lik k'ax kana' ib'
alaq chiwach alaq, ma e wa' ri ku'an
xa jun che alaq pa saqil wi.
15 Ek'u ri utzil chomal re ri Dios
taqana pa anima' alaq, ma ruma wa'
xusik'ij alaq ri Dios cha' ku'an alaq
xa jun. Yey lik tioxin alaq chwach ri
Dios.
16 Ruch'a'tem ri Cristo chunojisaj
ronoje ri k'aslemal alaq. K'utu k'u
alaq wa' wa ch'a'tem chib'il ib' alaq
y pixab'aj ib' alaq ruk' saqil na'oj.
Ruk' ronoje k'u'x alaq tioxin alaq
chwach ri Dios y b'ixoj alaq rub'i' ruk'
salmos, ruk' taq b'ix tz'ib'ital kanoq y
ruk' b'ixob'al ya'om che alaq ruma ri
Ruxlab'ixel.
17 Yey ronoje ri ka'an alaq y ronoje
ri kab'i'ij alaq, 'ana alaq chupa rub'i'
ri Qanimajawal Jesucristo y tioxin
alaq chwach ri Qaqaw Dios ruma
Rire.

Ri qab'inik qasilab'ik chikiwach ri tikawex

* **3:11** "K'o puq'ab' juna rajaw": Kil "esclavo" pa vocabulario.

18 E rilal ixoq, ri k'ulan la, lik nimaj
la ri achijil la, ma e taqal ri' chike ri
kikojom rub'i' ri Qaqaw.
19 Yey rilal achi, ri k'ulan la, lik k'ax
na'a la ri ixoqil la. Mak'achk'at la
chwa ujolom.
20 Ek'u ri'ix ix alk'o'al, lik chikojo
kitzij richu-iqaw che ronoje, ma wa'
e kuk'ul uk'u'x ri Qanimajawal Jesu-
cristo.
21 Yey ralaq ri k'o alk'o'al alaq,
mapetisaj alaq koyowal ri alk'o'al
alaq, cha' jela' na kapax ta kik'u'x.
22 Ek'u rilal lal mokom, lik kojo la
utzij ri patrón la che ronoje. Chakuna
la ruk' xi'in ib' chwach ri Dios y
ruk' ronoje k'u'x la, na xew ta echiri'
katzutzu'x la ruma ri patrón pacha'
ri kaki'an ri xa kakitzukuj ri yakb'al
kiq'ij.
23 Ronoje k'u ri ka'an la, 'ana la ruk'
ronoje k'u'x la, ma e ri Qanimajawal
ri kanimaj la y na e ta ri tikawex.
24 Ma eta'am chi la k'o rajil uk'axel
kuya ri Dios che'la e chirij ri 'anom la,
ma ri kanimaj la e ri Cristo ri Qajawal.
25 No'j k'u ri ka'anaw ri na utz taj,
ri' e kuk'ul ri tojb'al re ri na utz taj
u'anom, ma ri Dios kuya chikijujunal
sa' ri taqal chike e chirij ri ki'anom.

4

1 Yey ralaq ri alaq patrón, 'ana
alaq ri lik ub'e y ri lik usuk' chike
ri e mokom alaq; mik'ow chik'u'x
alaq, ralaq k'o jun "Patrón" alaq chila'
chikaj, wa' e ri Dios.
2 Onoje k'u alaq lik makos alaq che
u'anik orar ruk' tioxinik chwach ri
Dios.
3 'Ana alaq orar paqawi ri'oj cha' ri
Qajawal kuya na chiqe kaqatzijoj ri
Utzilaj Tzij y kaqaq'alajisaj k'u ri na
q'alajisam ta lo ojertan chwi ri Cristo,
ma ruma ne la' in k'o pa cárcel.
4 Lik 'ana alaq orar panuwi' ri'in
cha' lik k'o nuna'oj che uq'alajisaxik
Ruch'a'tem ri Cristo.
5 B'ina alaq ruk' saqil na'oj chiki-
wach ri na e ta ralk'o'al ri Dios,
xaqi matz'ila' k'u alaq ri jujun q'ij
kik'owik.
6 Echiri' kach'a't alaq ruk' junoq
chik, 'ana alaq wa' ruk' chomilaj
ch'a'tem y saqil na'oj. Yey chira-
jawaxik k'ut keta'maj alaq su'anik
kak'ul alaq uwach chike ri kaki'an
tz'onob'al che alaq.

Ri Tíquico kuk'am b'i urason ri Pablo

7 Echiri' ri hermano Tíquico ri na
loq' ta k'ax kana'w re kopon uk' alaq,
kub'i'ij k'u che alaq sa' ri nu'anom
ri'in wara. Rire e jun utzilaj aj chak re
ri Qaqaw y lik chakuninaq wuk' ri'in.
8 Ruma k'u wa' kantaq b'i uk' alaq
cha' kutzijoj che alaq sa' ri qa'anom
ri'oj wara y jela' kunimarisaj k'u'x
alaq.
9 Ri karachb'ilaj b'i ri Tíquico e ri
Onésimo, jun utzilaj hermano na loq'
ta k'ax kana'w re, yey rire aj chila' pa
ri tinamit alaq. Ek'u rike kakitzijoj
che alaq ronoje sa' taq ri qik'owib'em
wara.

K'isb'al uch'a'tem ri Pablo che riglesia k'o Colosas

10 Ri Aristarco, wachb'i'il wara pa
cárcel, kuya pan rutzil wach alaq;
kuya pan rutzil wach alaq ri Marcos,
ri rikaq' ri Bernabé. B'i'tal chi che
alaq sa' ri taqal che ri Marcos we
kik'ow rire uk' alaq; k'ulu k'u alaq chi
utz.
11 Kuya pan rutzil wach alaq ri
Jesús, ri kab'i'x Justo che. Xew k'u wa
oxib' hermanos aj judi'ab' e chakuni-
naq wuk' wo'ora pa rutaqanik ri Dios
y lik kib'ochi'im nuk'u'x.
12 Kuya pan rutzil wach alaq ri
Epafras, rire aj chila' pa ri tinamit
alaq y e jun aj chak re ri Cristo.
Rire lik uya'om rib' che u'anik orar
pawi' alaq cha' lik kachuq'ub'ej ib'
alaq ruk' ri jusuk' b'inik silab'ik alaq
y jek'ula' kaya ib' alaq che u'anik
ronoje ri rajawal uk'u'x ri Dios.
13 Ma e ri'in wilom ri Epafras lik
ku'an orar pawi' alaq y pakiwi' ri e
k'o pa ri tinamit Laodicea y ri e k'o
Hierápolis.
14 Kuya pan rutzil wach alaq ri
Lucas, ri jun doctor na loq' ta k'ax

kana'w re; jenela' ri Demas kuya pan
rutzil wach alaq.
15 Ya'a alaq rutzil kiwach konoje ri
hermanos e k'o Laodicea. Ya'a alaq
rutzil uwach ri Ninfas junam kuk' ri
hermanos kakimol kib' chirocho.
16 Echiri' ajilam chi wa' wa carta
chiwach ralaq, taqa b'i alaq wa' chike
ri hermanos re ri iglesia k'o Laodicea
cha' kajilax chikiwach; y jek'ula'
ralaq kajilaj alaq ri carta nutaqom b'i
Laodicea.
17 Jewa' b'i'ij alaq che ri Arquipo:
«Lik chok la il che u'anik chi utz
ruchak ri Dios ya'tal paq'ab' la.»
18 Ri'in Pablo, ruk' wa nuq'ab'
xintz'ib'aj wa rutzil wach alaq. Lik
mik'ow chik'u'x alaq ka'an alaq orar
panuwi' ma in k'o pa cárcel. K'ulu k'u
alaq ri unimal rutzil uk'u'x ri Dios.
Amén.

Ri nab'e carta xutz'ib'aj ri Pablo che riglesia k'o Tesalónica

Ri Pablo kuya pan rutzil kiwach ri hermanos e k'o Tesalónica

1 Ri'in Pablo kuk' ri wachb'i'il
Silvano y Timoteo kaqataq b'i wa
carta che alaq, ri alaq re riglesia k'o
Tesalónica, alaq re ri Qaqaw Dios y
re ri Qanimajawal Jesucristo. K'ulu
k'u alaq ri unimal rutzil k'u'xaj y ri
utzil chomal re ri Qaqaw Dios y re ri
Qanimajawal Jesucristo.

Ri Pablo katioxin chwach ri Dios ruma riglesia k'o Tesalónica

2 Lik xaqi kojtioxin chwach ri Dios
uma onoje alaq echiri' kaqa'an orar
pawi' alaq.
3 Xaqi e k'o alaq chiqak'u'x chwach
ri Qaqaw Dios ruma ri katajin alaq
che uk'utik ruk' ri kub'ulib'al k'u'x
alaq y ri rutzil k'u'x alaq, yey ruma
na oq'otam ta k'ana alaq ri kub'ul pan
k'u'x alaq che ruk'unib'al ri Qanima-
jawal Jesucristo.
4 Hermanos, ri lik k'ax kana' alaq
ruma ri Dios, ri'oj qeta'am ralaq alaq
cha'tal ruma Rire.
5 Ma echiri' xqatzijoj ri Utzilaj
Tzij che alaq, na xqatzijoj ta xa ruk'
qach'a'tem ri'oj, ma e xqatzijoj ruk'
ruchuq'ab' ri Santowilaj Ruxlab'ixel
ri Dios; yey ek'u ri' Rire xujikib'a'
uwach lik qatzij ri xqatzijoj. Ralaq
eta'am alaq chi utz sa' ri qab'inik
qasilab'ik echiri' xojopon chixo'l
alaq, ma ronoje ri xqa'ano, xqa'ano
re to'b'al e alaq.
6 Ek'u ralaq e lik xk'am alaq re ri
qab'inik qasilab'ik ri'oj y rub'inik usi-
lab'ik ri Qanimajawal. Yey tob' ne
xk'ul alaq ri Utzilaj Tzij chupa uni-
mal k'axk'ob'ik, chupa ri anima' alaq
k'o ri ki'kotemal kuya ri Santowilaj
Ruxlab'ixel ri Dios.
7 Wa' wa x'an alaq e jun k'utub'al
chikiwach konoje ri hermanos kiko-
jom rub'i' ri Cristo, ri e k'o chupa taq
ri luwar re Macedonia y re Acaya.
8 Ruma k'u ri x'an alaq xe'ek utz-
ijoxik Ruch'a'tem ri Qaqaw pa taq
ronoje luwar, na xew ta Macedonia y
Acaya. Ma pa uk'iyal luwar katataj wi
ri kub'ulib'al k'u'x alaq ruk' ri Dios, y
jek'ula' na kajawax ta chi kaqatzijoj
chikiwach ri jujun chik ri xu'an ri
Dios uk' alaq.
9 Ma e ne rike kakitzijoj ri utzi-
laj qak'ulik x'an ralaq yey su'anik
xoq'otaj kan alaq ri kiloq'nimaxik taq
ri tiox cha' e kaloq'nimaj alaq ri Jun
paqatzij wi e Dios k'aslik.
10 Yey kakitzijoj e oye'em alaq ri
Jun kape chila' chikaj, wa' e ri Jesús
Ruk'ajol ri Dios, ri xk'astaj lo chikixo'l
ri ekaminaq. Yey Rire kojukolob'ej
che ri q'atb'al tzij re ri Dios katajin
loq.

2

Ruchak ri Pablo chupa ri tinamit Tesalónica

1 Hermanos, eta'am alaq lik k'o
xutiqoj janipa q'ij xojk'oji' chila' uk'
alaq.
2 Yey eta'am ne alaq ri xqik'owib'ej
echiri' k'amaja' kojopon uk' alaq; lik
xk'aq b'i qaq'ij ruk' k'axlaj ch'a'tem
y lik x'an k'ax chiqe chupa ri tinamit
Filipos.* Ek'uchiri' xojopon uk' alaq,
ri Dios lik xuya qachuq'ab' che utzi-
joxik ri Utzilaj Tzij chixo'l alaq, tob' e
k'o ri lik xkaj kojkiq'atej.
3 Ek'u ri tzijonik xqa'an chiwach
alaq na xqa'an ta ruk' sachib'al na'oj,
na xqa'an ta ruk' rayib'al na ub'e taj
yey na xqa'an tane re kaqasok alaq.
4 Ma ri tzijonik xqa'ano e chirij ri
karaj ri Dios, ri xcha'w qe'oj y xuya
paqaq'ab' rutzijoxik ri Utzilaj Tzij. Na
e ta k'u kaqa'an janipa ri kakaj rachi-
jab', ma e kaqa'an janipa ri karaj ri
Dios, ri karilo we utz o na utz taj sa'
ri k'o chupa ri qanima'.

* **2:2** Hch. 16:19-24

5 Eta'am alaq hermanos, ri'oj na
xqayak ta q'ij alaq xa ruma k'o kaqaj
che alaq y na jinta xqa'ano xa re
kaqesaj puaq che alaq. Ri Dios
reta'am lik qatzij wa kaqab'i'ij.
6 Yey na e ta kaqatzukuj kayak
qaq'ij uma ralaq o kuma jujun chik.
Tob' ne paqaq'ab' k'o wi kojtaqan
pawi' alaq ruma oj utaqo'n ri Cristo,
pero na xqa'an ta wa'.
7 Ri xqa'an uk' alaq e pacha'
ku'an juna ixoq kuk' ri ralk'o'al
echiri' keb'uk'iyisaj y keb'uchajij ruk'
ch'u'ch'uj uk'u'x.
8 Ruma k'u ri k'axna'b'al qak'u'x
che alaq, na xew ta lik xqaj kaqatzijoj
ri Utzilaj Tzij re ri Dios che alaq, ma
lik ne xqaya qanima' che to'ik alaq,
tob' ne ruk' wa' kojkamik, ma lik k'ax
kaqana' alaq.

9 Hermanos, kak'un chik'u'x alaq
ri qachak y ri qakosik xqik'owib'ej
chila' uk' alaq; ma ri'oj xojchakun
chipaq'ij chichaq'ab' cha' jela' na
xqa'an ta oj eqa'n chuqul junoq che
alaq* echiri' xqatzijoj ri Utzilaj Tzij re
ri Dios chixo'l alaq.
10 Ilom k'u ralaq y rilom ne ri Dios
sa' ri qab'inik qasilab'ik chixo'l alaq
ri kojom alaq rub'i' ri Cristo. Ma ri
qab'inik lik chom, lik jusuk' y na jinta
k'o kach'a'tib'en re.

11 Lik eta'am k'u alaq, ri xqa'ano
e pacha' ku'an juna achi kuk' ri
ralk'o'al. Ma xqapixab'aj alaq, xqan-
imarisaj k'u'x alaq chijujunal alaq
12 y lik xqatz'onoj che alaq cha'
kab'in alaq jusuk' jela' pacha' ri lik
taqal che alaq ri alaq re ri Dios, ri
kusik'ij alaq cha' kak'oji' alaq chupa
ri chomilaj utaqanik.

13 E uwari'che, ri'oj xaqi kojtioxin
chwach ri Dios, ma echiri' xqatzijoj
ri Utzilaj Tzij re ri Dios che alaq, na
xk'ul ta alaq wa' xa pacha' uch'a'tem
tikawex; ma xmaj alaq usuk' paqatzij
wi wa' e Uch'a'tem ri Dios yey wa' e
ri kujalk'atij ri b'inik silab'ik alaq, ri
kojom alaq rub'i' ri Cristo.

14 Ralaq hermanos, xtij alaq k'ax
pakiq'ab' ri e re ri tinamit alaq, jela'
pacha' ri xkik'ulumaj rutinamit ri
Dios, ri kikojom rub'i' ri Qanima-
jawal Jesucristo pa taq ri luwar re
Judea, ma rike xeternab'ex ruk' k'ax
kuma ri kach e aj judi'ab'.
15 Yey wa' wa aj judi'ab' e
xekamisan re ri Qanimajawal
Jesucristo y e xekamisan ke ri
q'alajisanelab' xetaq lo kuk', yey xo-
jkesaj lo ri'oj chupa taq ri kitinamit.
Rike na kaki'an ta ri kuk'ul uk'u'x ri
Dios y na kakiya tane luwar chike
jujun chik kaki'an ri utz chwach ri
Dios.
16 Ma echiri' kaqatzijoj ri Utzilaj
Tzij chikiwach ri na e ta aj judi'ab'
cha' kekolob'etajik, rike kakitij uq'ij
kojkiq'atej. Ruk' wa' lik katajin
uk'iyarik ri kimak y jek'ula' ri' ri ni-
malaj q'atb'al tzij re ri Dios k'o chi
pakiwi'.

Ri Pablo karaj kopon tanchi kuk' ri hermanos e k'o Tesalónica

17 Ek'u ri'oj hermanos, tob' naj oj
k'o wi che alaq yey k'o tan q'ij na
qilom ta wach alaq; na ruk' ta k'u ri'
xaqi k'o alaq pa qanima' y lik kurayij
pan qak'u'x ke'qila tanchi wach alaq.
18 Lik k'u xqarayij koje'b'ina uk'
alaq. Ri'in, in Pablo, na xa ta julaj
lik xintij uq'ij ki'nwila alaq, pero e ri
Satanás xukoj q'atb'al chiqawach.

19 ¿China ri kuya ki'kotemal chiqe
ri'oj? E ralaq, ma lik kub'ul pan
qak'u'x uk' alaq yey e ralaq ri tojb'al
re ri qachak. Yey echiri' kak'un lo ri
Qanimajawal Jesucristo, lik kojki'kot
k'u ri' ma lik k'o xutiqoj ri chak
qa'anom uk' alaq.
20 Uma k'u ri' ralaq, ri'oj kaqana'o
lik k'o xe'ela wi ri chak qa'anom y lik
kojki'kot che.

* **2:9** Ri Pablo kuk' ri rachb'i'il kaki'an carpa y ruk' wa' kakich'ak kirajil. Hch. 18:3 * **3:1** Echiri' ri Pablo xumaj rason lik eternab'em ruk' k'axk'ob'ik ri hermanos e k'o Tesalónica, rire lik xraj ke'ek che kito'ik, pero k'o xq'aten re cha' na ke'ek taj. 1 Ts. 2:14,17-18

3

1 Ruma k'u lik kaqaj chik kaqata ra-
son alaq,* xqach'ob' k'u ri' kojkanaj
kan qatukel ri'oj chupa ri tinamit Ate-
nas
2 y xqataq k'u b'i ri qa hermano
Timoteo, ri raj chak ri Dios y to'b'el qe
che utzijoxik ri Utzilaj Tzij re ri Cristo,
cha' rire ku'nimarisaj k'u'x alaq y
ku'pixab'aj alaq cha' na kasach ta ri
kub'ulib'al k'u'x alaq,
3 y jela' na jinta junoq che alaq
kok chuk'u'x wa' wa k'axk'ob'ik k'o
wi alaq. Ma eta'am alaq lik rewi
kojik'ow chupa taq wa'.
4 Ma echiri' k'a oj k'o chila' uk' alaq,
xqab'i'ij che alaq kape k'axk'ob'ik
paqawi'; yey lik eta'am chi k'u alaq e
xu'ana wa'.
5 Ruma k'u lik xuaj kanta rason
alaq, xintaq b'i ri Timoteo uk'
alaq cha' kareta'maj sa' u'anom ri
kub'ulib'al k'u'x alaq; ma uxi'im rib'
nuk'u'x k'axtaj ritzel winaq xusok
alaq cha' kaya kan alaq ri Cristo y
jek'ula' ri' na jinta xutiqoj ri qachak
uk' alaq.
6 Pero echiri' xtzelej lo ri Timoteo
che rilik alaq, xuya chomilaj rason
chiqe puwi ri kub'ulib'al k'u'x alaq y
ri rutzil k'u'x alaq. Yey xub'i'ij chiqe
lik oj k'o chik'u'x alaq y lik ka'aj alaq
kil alaq qawach, jela' pacha' ri'oj lik
kaqaj kaqil wach ralaq.
7 E uwari'che hermanos, chupa
ronoje ri kojtajin che rik'owib'exik
y ri k'axk'ob'ik oj k'o wi, xkub'i'
ri qanima' ruma ri xqata puwi ri
kub'ulib'al k'u'x alaq.
8 Echiri' xqato lik tikil alaq chi utz
chwach ri Qaqaw, wa' xunimarisaj
qak'u'x.
9 Ruma k'u ri', na kaqariq taj
su'anik kaqatioxij che ri Dios ri
unimal ki'kotemal kaqana' uma
ralaq.
10 Ma chipaq'ij chichaq'ab' na
kojuxlan ta che utz'onoxik che ri
Dios kuya chiqe ke'qila wach alaq,
y jek'ula' kaqato' alaq cha' katz'aqat
uwach ri kub'ulib'al k'u'x alaq ruk' ri
Cristo.
11 Ek'u ri Qaqaw Dios y ri Qanima-
jawal Jesucristo chuya'a chiqe kojo-
pon uk' alaq.
12 Ri Qanimajawal chunimarisaj ri
rutzil k'u'x alaq cha' lik k'ax kana'
ib' alaq chiwach alaq y k'ax kena'
alaq konoje ri tikawex, jela' pacha'
kaqa'an ri'oj che alaq.
13 Yey chujikib'a' k'u'x alaq y
chuto'o alaq cha' ri b'inik silab'ik
alaq ku'an lik jusuk' y na jinta k'ana
mak kariqitaj che alaq chwach ri
Qaqaw Dios echiri' kak'un tanchi ri
Qanimajawal Jesucristo kuk' konoje
ri santowilaj utinamit.

4

Ri saqil b'inik silab'ik karaj ri Dios chiqe

1 Wo'ora hermanos, lik kaqatz'onoj
che alaq y kaqapixab'aj alaq chupa
rub'i' ri Qanimajawal Jesucristo:
B'ina alaq jela' pacha' ri lik taqal che
ri b'inik silab'ik alaq e chirij ri xmaj
alaq chiqe, ma e wa' ri lik kuk'ul
uk'u'x ri Dios; ek'u lik xaqi tijoj ib'
alaq ri' che wa'.
2 Lik eta'am chi alaq sa' taq ri
pixab'anik xqaya chiwach alaq pa
rub'i' ri Qanimajawal Jesucristo,
3 ma ri rajawal uk'u'x ri Dios e
ri santowilaj b'inik silab'ik alaq.
Metz'ab'ej k'u uwa q'ij alaq ruk'
junoq na k'ulel ta alaq.
4 Chijujunal alaq k'ola alaq pa saqil
wi ruk' ri ixoqil* alaq y jek'ula' loq'oj
alaq uq'ij.
5 Maya k'u ib' alaq che rayib'al na
chom ta uwach pacha' ri kaki'an ri
winaq na keta'am ta uwach ri Dios.
6 Mu'ana ri k'o junoq che alaq
ku'an ri na utz taj o kusokosa' juna
ratz-uchaq' puwi taq wa', ma ri
Qanimajawal kuq'at tzij puwi ri
ka'anaw wa', jela' pacha' ri qab'i'im
y qaq'alajisam chi che alaq.

* **4:4** "Ixoqil": Pa ri ch'a'tem griego kub'i'ij "k'olib'al" o "chapab'al". Yey chupa wa' wa versículo ke'elawi "esposa" o "cuerpo".

7 Ma ri Dios na xojusik'ij taj re
kaqach'ulaj ri qab'inik, e xojusik'ij re
kojk'oji' che jun santowilaj b'inik.
8 China k'u ri kak'aqaw b'i uq'ij wa
pixab'anik, na e ta kuk'aq b'i uq'ij
juna achi, e kuk'aq b'i uq'ij ri Dios,
ma wa pixab'anik petinaq ruk' Rire,
ri uya'om ri Santowilaj Ruxlab'ixel
chiqe.
9 Chwi k'u ri rutzil k'u'xaj chi-
wach alaq, na chirajawaxik taj k'o
kantz'ib'aj pana che alaq puwi wa',
ma ri Dios uk'utum che alaq chira-
jawaxik k'ax kana' ib' alaq chiwach
alaq,
10 y jela' katajin alaq che u'anik
kuk' konoje ri hermanos e k'o chila'
pa ronoje taq ri luwar re Macedo-
nia. Lik k'u kantz'onoj che alaq her-
manos, e xaqi tijoj ib' alaq che wa'.
11 Yey chok alaq il che ri kak'oji'
utzil chomal chiwach alaq; mamin
ib' alaq chupa taq ri na e ta alaq. Yey
chakuna k'u alaq ruk' ri q'ab' alaq
jela' pacha' ri pixab'anik qa'anom
kan che alaq,
12 cha' jela' na koy'ej ta alaq chike
jujun chik janipa ri kajawax che alaq
y jek'ula' chom kilitaj ri b'inik silab'ik
alaq chikiwach ri k'amaja' kakikoj
rub'i' ri Cristo.

Ruk'unib'al ri Qanimajawal Jesucristo

13 Hermanos, e kaqaj ri'oj lik ka-
maj alaq usuk' chi utz pakiwi ri qa
hermanos ekaminaq chik, cha' na
kab'ison ta alaq jela' pacha' kaki'an ri
tikawex na kub'ul ta pan kik'u'x che
rilik tanchi kiwach ri ekaminaq chik.
14 Ma we kaqakojo ri Qanimajawal
Jesucristo xkamik yey xk'astaj lo
chikixo'l ri ekaminaq; jela' k'u ri'
kaqakojo, ri Dios keb'uk'am lo ruk'
ri Qanimajawal Jesucristo janipa ri
xekamik kikojom b'i rub'i' Rire.
15 Wa kaqab'i'ij che alaq wo'ora e
chirij ri xuk'ut kan ri Qanimajawal:
E ri'oj janipa ri k'a oj k'aslik echiri'
kak'un tanchi ri Qanimajawal, na
kojnab'ej tub'i chikiwach ri qa her-
manos, ri xekam nab'e chiqawa ri'oj.
16 Ma echiri' ri Qanimajawal kape
chila' chikaj, katataj jun kowilaj qulaj
re taqanik, ri qulaj re jun ángel lik
k'o uwach y ruch'awib'al ri trompeta
re ri Dios. Ek'uchiri', ri hermanos
ekaminaq chik, kek'astaj lo nab'e.
17 Tek'uchiri' ri'oj, ri k'a oj k'as
wara che ruwachulew, kojk'am b'i
junam kuk' rike pa sutz' re ke'qak'ulu
ri Qanimajawal punik'ajal kaj. Y
koje'k'ola k'u ruk' ri Qanimajawal na
jinta chi utaqexik.
18 E uwari'che, nimarisaj k'u'x alaq
chiwach alaq ruk' wa ximb'i'ij loq.

5

1 Hermanos, na chirajawaxik taj
kantz'ib'aj pan ri'in che alaq puwi
ruq'ijol ku'ana ronoje wa'.
2 Ma ralaq lik eta'am alaq chi
utz, ruk'unib'al ri Qanimajawal jela'
ku'ana' pacha' ri okib'al re juna
eleq'om pa juna ja chaq'ab', ma
ri eleq'om na kub'i'ij ta apanoq
jampala' koponik.
3 Echiri' ri winaq kakib'i'ij:
«Wo'ora lik k'o utzil chomal ma
na jinta chi ch'a'oj y na jinta chi
k'o kaqak'ulumaj,» xaqik'ate't k'u
ri' kape ri k'axk'ob'ik pakiwi' jela'
pacha' ri k'ax kujeq che juna ixoq
echiri' kalax uch'uti'n. Yey taq wa'
wa winaq na jinta k'o kesan ke
chwach ri k'axk'ob'ik kape pakiwi'.
4 No'j ralaq hermanos, na jinta
chi alaq pa q'equ'malil, ma eta'am
chi alaq puwi ri katajin loq; ruma
ri' echiri' ri Qanimajawal kak'un
tanchik, na kakam ta anima' alaq che
ma oye'em chi alaq ruk'unib'al. Na
kak'ulumaj ta k'u alaq ri' pacha' ri
kuk'ulumaj junoq echiri' xaqik'ate't
kok juna eleq'om pa rocho.
5 Ma onoje ralaq kab'in alaq chupa
ri Q'ijsaq y alaq re ri paq'ij. Ralaq y
ri'oj na oj ta re ri chaq'ab', ma na oj
jinta chi pa ri q'equ'malil.
6 Ruma k'u ri', mawar qawach
pacha' ri kaki'an ri jujun chik; ri
qa'ana' e qachajij ri qab'inik qasi-
lab'ik y lik qach'ob'o chi utz sa' ri
kaqa'ano.

7 Ma e ri kewarik, chaq'ab' kewarik; yey e ri keq'ab'arik, chaq'ab' keq'ab'arik.
8 No'j ri'oj, ri oj k'o chupa ri Q'ijsaq, lik qachajij qib'. Ruk' ri kub'ulib'al qak'u'x y ri rutzil qak'u'x qa'ana jela' pacha' ri ku'an juna soldado ruk' ri ch'ich' ch'uqub'al ruwa uk'u'x. Yey qakub'a' pan qak'u'x che uk'ulik ri kolob'etajik qoye'em che ri Qaqaw jela' pacha' ri ku'an juna soldado ruk' ri casco ch'uqub'al re rujolom.
9 Ma ri Dios na xojucha' taj cha' e kaqak'ul ruq'atb'al tzij paqawi'; ma e xojucha'o re kaqak'ul ri kolob'etajik ruma ri Qanimajawal Jesucristo,
10 ri xkam quma ri'oj cha' tob' we oj k'aslik o we oj kaminaq chik echiri' kak'un Rire, koj-jeqi' k'u ri' junam ruk'.
11 Ruma k'u ri', b'ochi'ij k'u'x alaq y nimarisaj k'u'x alaq chiwach alaq, jela' pacha' ri katajin alaq che u'anik.

K'isb'al pixab'anik re ri Pablo che riglesia k'o Tesalónica

12 Hermanos, kaqatz'onoj che alaq kojo alaq kitzij ri e k'amal wach alaq chupa rub'i' ri Qanimajawal, y 'ana k'u alaq janipa ri taqal chike ri kechakun chixo'lib'al alaq y kekipixab'aj alaq.
13 Loq'oj alaq kiq'ij y k'ax chena'a alaq ruma ri chak kaki'ano. K'ola alaq chi utzil chomal chiwach alaq.
14 Kaqatz'onoj che alaq hermanos, chepixab'aj alaq ri na jinta k'o kakaj kaki'ano. Nimarisaj alaq kik'u'x ri na jinta ukowil kik'u'x. Cheto'o alaq ri na jinta kichuq'ab' chwach ri Dios. K'ola unimal k'u'x alaq kuk' konoje ri e k'o uk' alaq.
15 We k'o junoq u'anom ri na utz taj che alaq, ma'an alaq uk'axel che. E tijoj ib' alaq che u'anik ri utz chiwach alaq y chikiwach konoje.
16 E lik xaqi ki'kota alaq.
17 Chipaq'ij chichaq'ab' 'ana alaq orar.
18 Tioxin k'u alaq che ri Dios chupa taq ronoje ri kik'owib'ej alaq, ma e karaj ri' ri Dios che onoje alaq ri kojom alaq rub'i' ri Qanimajawal Jesucristo.
19 Maq'atej alaq janipa ri karaj ku'an ri Ruxlab'ixel ri Dios uk' alaq.
20 Mak'aq k'u b'i alaq uq'ij taq ri q'alajisanik ku'an junoq ruma ri Ruxlab'ixel ri Dios;
21 lik ch'ob'o alaq raqan we wa' ruk' ri Dios petinaq wi. E lik taqej alaq janipa ri utz
22 yey jek'a k'u ib' alaq che ronoje ri na utz taj.
23 Ek'u ri Dios ri aj ya'l utzil chomal, lik chuchomaj ri b'inik silab'ik alaq cha' ronoje ri k'aslemal alaq ruk' ri k'u'x alaq y ri cuerpo alaq chajital chi utz che ronoje ri na utz taj, cha' jela' na jinta k'ana mak alaq echiri' kak'un tanchi ri Qanimajawal Jesucristo.
24 E ri Dios sik'iyom e alaq che jun santowilaj b'inik silab'ik; yey Rire lik jusuk', ma kuya na ronoje ri to'b'al ub'i'tisim che alaq cha' kab'in alaq jusuk'.
25 Hermanos, 'ana alaq orar paqawi ri'oj.
26 Ya'a alaq rutzil wach alaq chiwach onoje alaq ruk' jun saqil tz'ub'uj chi'aj chwach ri Dios.*
27 Chupa rub'i' ri Qanimajawal kamb'i'ij che alaq: Chajilaj alaq wa' wa carta chikiwach konoje ri hermanos.
28 K'ulu k'u alaq ri unimal rutzil uk'u'x ri Qanimajawal Jesucristo. Amén.

* **5:26** Ri Pablo jewa' xub'i'ij ma rike e kaki'an wa' chikiwach echiri' kakiya rutzil kiwach.

Ruka'm carta xutz'ib'aj ri Pablo che riglesia k'o Tesalónica

Ri Pablo kuya pan rutzil kiwach ri hermanos e k'o Tesalónica

1 Ri'in Pablo kuk' ri wachb'i'il
Silvano y Timoteo kaqataq b'i wa
carta che alaq, ri alaq re riglesia k'o
Tesalónica, alaq re ri Qaqaw Dios y re
ri Qanimajawal Jesucristo.
2 K'ulu k'u alaq ri unimal rutzil
k'u'xaj y ri utzil chomal re ri Qaqaw
Dios y re ri Qanimajawal Jesucristo.

Ri q'atb'al tzij pakiwi raj makib' echiri' kak'un tanchi ri Cristo

3 Hermanos, xaqi kojtioxin chwach
ri Dios uma ralaq; lik e taqal ri'
kaqa'ano ma lik katajin unimarik ri
kub'ulib'al k'u'x alaq ruk' ri Cristo
yey katajin unimarik ri rutzil k'u'x
alaq, ri kak'ut alaq chiwach onoje
alaq.
4 Ruma k'u ri', ri'oj lik kaqatak'ab'a'
q'ij alaq echiri' kojch'a't pawi' alaq
chikiwach taq riglesias re ri Dios. Lik
e kaqatzijoj ri unimal k'u'x alaq y ri
kub'ulib'al k'u'x alaq; ma tob' alaq
ternab'em ruk' k'ax y kik'ow alaq pa
k'axk'ob'ik, wa' lik kuyum alaq.
5 Ri q'atb'al tzij ku'an ri Dios lik
jusuk', yey kaq'alajin wa' ma chwach
Rire lik taqal che alaq kok na alaq
chupa rutaqanik, y ruma ne ri' katij
alaq k'ax wo'ora.
6 Yey lik ub'e k'ut, ri Dios ku'an
uk'axel chike ri eya'yom e alaq pa
k'ax.
7 No'j k'u ralaq ri katajin ik'owik
alaq chupa ri k'ax, kuya na che alaq
ri uxlanem junam quk' ri'oj echiri'
kaq'alajin uwach ri Qanimajawal Je-
sucristo. Echiri' Rire kak'un chila'
chikaj chupa urepeb'al aq' kuk' ru
ángeles lik k'o kichuq'ab',
8 keb'o'lu'ya'a k'u pa k'ax ri na xkaj
ta kaketa'maj uwach ri Dios y na xki-
taqej tane ri Utzilaj Tzij re ri Qanima-
jawal Jesucristo.
9 E taq k'u wa' wa winaq kakik'ul ri
q'atb'al tzij re ri k'axk'ob'ik na jinta
utaqexik; xa jumul k'ut keb'esax b'i
chwach ri Qanimajawal y chwach ru-
chomal ruchuq'ab'
10 echiri' kak'un Rire chupa la' la
jun q'ij re kayak uq'ij kuma ruti-
namit. Konoje k'u ri' ri xekojow
rub'i' lik kakiloq'nimaj uq'ij ruma ri
u'anom Rire kuk'. Yey ralaq, alaq jun
che wa utinamit ruma xkoj alaq ri
xqatzijoj che alaq.
11 E uwari'che lik xaqi kaqa'an
orar pawi' alaq. Kaqatz'onoj k'u
che ri Dios e kato'w e alaq cha' ri
b'inik silab'ik alaq ku'ana pacha' ri
taqal chike ri esik'im ruma Rire. Y
kaqatz'onoj k'u che kuto' alaq che
u'anik taq ri utzilaj chak karaj Rire
che alaq, yey ka'an k'u alaq wa' ruk'
kub'ulib'al k'u'xaj y ruk' ruchuq'ab'
Rire.
12 Jek'ula' e kayak uq'ij ri Qanima-
jawal Jesucristo ruma ri ka'an alaq,
yey katak'ab'ax q'ij ralaq ruma alaq
re Rire. Ka'an k'u wa' ruma ri unimal
rutzil k'u'xaj re ri qa Dios y re ri Qan-
imajawal Jesucristo.

2

Ri itzelilaj achi kayaktaj chirij ri Cristo

1 Chwi k'u ruk'unib'al ri Qanima-
jawal Jesucristo echiri' kaqamol qib'
ruk' Rire,* lik kaqatz'onoj che alaq
hermanos,
2 chajij ib' alaq cha' na kasach ta ri
na'oj alaq puwi wa'. Maxi'ij k'u ib'
alaq we k'o junoq kub'i'ij: «E uq'ijol
wa' ruk'unib'al ri Qanimajawal,» tob'
ne kub'i'ij q'alajisam wa' che ruma
ri Ruxlab'ixel ri Dios o xtzijox che o
xtz'ib'ax pa carta lik e pacha' quma
ri'oj tz'ib'italik.
3 Maya k'u ib' alaq kasokotaj alaq,
ma nab'e na kak'un ri q'ij echiri'
uk'iyal winaq kakik'aq b'i uq'ij ri

* **2:1** 1 Ts. 4:17

Dios y kuq'alajisaj k'u rib' ri jun itzelilaj achi, ri k'o chi ri q'atb'al tzij re ri Dios puwi' re kasachisax uwach.
4 Ek'u wa' wa'chi kayaktaj chirij ri Dios y chirij ronoje taq ri kaloq'nimax uq'ij kuma ri winaq, wa' e taq ri ki'anom tiox che. Rire ke'tz'ula ne chupa ri Rocho Dios, ku'an che rib' pacha' e Dios y kuk'amb'ej ne uwach ri Dios.
5 ¿Na kak'un ta neb'a chik'u'x alaq, echiri' k'a in k'o uk' alaq, ximb'i'ij wa' che alaq?
6 Eta'am chi k'u alaq sa' ri q'atab'eyom re ri k'utub'al uwach rire waq'ij ora cha' e kuk'utub'ej uwach k'a echiri' kopon na ruq'ijol uch'ob'om chi lo ri Dios.
7 Ritzel winaq katajin chi che ukojik pa kijolom ri winaq keyaktaj chirij ri Dios tob' rike na kakina'b'ej taj we e rire ka'anaw wa'. Wo'ora k'a k'o ri q'atab'eyom re, pero echiri' kesax ri q'atab'eyom re,
8 k'a ek'uchiri' kuk'utub'ej uwach ri jun itzelilaj achi. Yey echiri' kak'un tanchi ri Qanimajawal ruk' unimal uchuq'ab', Rire ruk' ri ch'a'tem* kel lo puchi' kukamisaj y kusach k'u uwach wa jun itzelilaj achi.
9 Echiri' kak'un wa' wa jun itzelilaj achi, ku'an nimaq taq k'utub'al y milagros ruk' ri unimal chuq'ab' ya'tal che ruma ri Satanás. Ronoje k'u ri' wa', ku'an ruk' sokoso'nik, ma e pacha' ku'an wa' ruk' ruchuq'ab' ri Dios.
10 Yey ku'an uk'iyal uwach taq mak cha' keb'usok ri tikawex, ri xa kesachik ruma na xkaj taj kakik'ul ri Q'ijsaq cha' kekolob'etajik.
11 Ruma k'u wa', ri Dios kuya luwar kesokotaj ruma ruchuq'ab' ritzel; ek'u rike e kakikoj ri xa raq'ub'al.
12 Jek'ula' kek'oji' chuxe' ri q'atb'al tzij konoje ri na xkikoj ta ri Q'ijsaq, ma e lik xe'ek kik'u'x ruk' ri na jusuk' taj.

Pixab'anik chike ri kekolob'etajik

13 Ek'u ri'oj, hermanos, chirajawaxik xaqi kojtioxin chwach ri Dios uma ralaq ri lik k'ax kana' alaq ruma ri Qanimajawal, ma ri Dios ucha'om chi lo alaq chwi rujeqeb'al ruwachulew cha' kak'ul alaq ri kolob'etajik. Yey wa' e ruma xkoj alaq ri Q'ijsaq y ruma ri ku'an ri Ruxlab'ixel ri Dios, ri ku'an chom che ri b'inik silab'ik alaq.
14 Ruma k'u wa', ri Dios xusik'ij alaq ruma ri Utzilaj Tzij xqatzijoj che alaq, cha' jela' kak'ul alaq ri yakb'al q'ij alaq ruma alaq re ri Jun lik k'o yakb'al uq'ij, wa' e ri Qanimajawal Jesucristo.
15 E uwari'che hermanos, lik chuq'ub'ej ib' alaq y lik taqej alaq ri k'utunik qak'utum chiwach alaq y ri qatz'ib'am pana che alaq.
16 Kaqa'an k'u orar pawi' alaq chwach ri Qanimajawal Jesucristo y chwach ri Qaqaw Dios, ri k'ax xna'w qe y xaqi kunimarisaj qak'u'x yey kuya chiqe kakub'i' pana qak'u'x che ri qoye'em ruma ri unimal rutzil uk'u'x.
17 Kaqatz'onoj k'u che ri Dios chunimarisaj k'u'x alaq y chujikib'a' k'u'x alaq che ub'i'xikil y che u'anik ri lik utz.

3

1 K'isb'al k'u re, hermanos, 'ana alaq orar chwach ri Dios paqawi ri'oj cha' lik ke'ek tan rutzijoxik ri Utzilaj Tzij re ri Qanimajawal che ronoje luwar y cha' kak'ul wa' chi utz kuma ri ketaw re jela' pacha' x'an ralaq.
2 'Ana alaq orar chwach ri Dios paqawi ri'oj cha' na kojtzaq ta pakiq'ab' ri winaq lik itzel kik'u'x y na jinta kisuk', ma na konoje taj kakaj kakikub'a' kik'u'x ruk' ri Jesús.
3 Na ruk' ta k'u ri', ri Qanimajawal lik jusuk' ma e ku'an na pacha' ri ub'i'im, ma Rire kujikib'a' k'u'x alaq y kuchajij k'u alaq chwach ritzel winaq.

* **2:8** "Ruk' ri ch'a'tem": Pa ri ch'a'tem griego kub'i'ij "ruk' ri xut'ub'al".

4 Kub'ul k'u qak'u'x che wa': Ruk' ruto'b'al ri Qanimajawal, ralaq katajin alaq che u'anik ri xqataq alaq che y jela' ka'an k'u alaq chiqawach apanoq.
5 Ek'u ri Qanimajawal Jesucristo kato'w e alaq cha' ri rutzil k'u'x alaq ku'ana jela' pacha' ri rutzil uk'u'x ri Dios y cha' kach'ij alaq uchuq'ab' taq ri k'axk'ob'ik ruk' unimal k'u'xaj jela' pacha' xu'an ri Cristo.

Chirajawaxik wi kojchakunik

6 Hermanos, chupa rub'i' ri Qanimajawal Jesucristo kaqataq alaq che cha' kesaj ib' alaq chikij taq ri hermanos lik e xepu'ab', ri na kakitaqej ta ri k'utunik xmaj kan alaq chiqij.
7 Lik eta'am k'u alaq sa' ri lik chirajawaxik kak'am alaq re che ri qab'inik qasilab'ik ri'oj, ma echiri' xojk'oji' uk' alaq, lik xojchakunik.
8 Na xqatz'onoj taj xa kasipax ri qawa, ma ronoje ri xya' chiqe, xqatojo. Ri xqa'ano e lik xojchakun chipaq'ij chichaq'ab' cha' jela' na koju'an ta oj eqa'n chuqul junoq che alaq.
9 Wa xqa'ano na e ta ke'elawi na taqal ta chiqe kojto' alaq; ri xqa'an wi e cha' kamaj e alaq chiqij.
10 Ma echiri' k'a oj k'o ne chila' uk' alaq, xqataq alaq che wa': «We k'o junoq na karaj taj kachakunik, na taqal ta che katzuqik.»
11 Yey wo'ora qatom, e k'o jujun chixo'l alaq na kechakun tane k'enoq; ri kaki'ano e kakimin kib' che taq ri na jinta ke che.
12 E taq k'u wa' wa tikawex keqataq che y keqapixab'aj pa rub'i' ri Qanimajawal Jesucristo: Chechakunoq re ch'akab'al re ri kiwa* y chek'ola jusuk'.
13 Yey ek'u ralaq hermanos, makos alaq che u'anik ri utz.
14 We k'o junoq na kutaqej ta wa kaqatz'ib'aj pana che alaq, q'alajisaj alaq chinoq y majunimaj ib' alaq ruk', cha' jela' kak'ix che ri ku'ano y kutzelej utzij.
15 Pero ma'an alaq che tzel kil alaq; ri 'ana alaq e pixab'aj alaq ma rire e jun qa hermano.

K'isb'al uch'a'tem ri Pablo che riglesia k'o Tesalónica

16 Ek'u ri Qanimajawal, ri aj ya'l utzil chomal, xaqi chuya'a pawi' alaq ri utzil chomal chupa taq ri kik'ow wi alaq. K'ola ri Qanimajawal uk' onoje alaq.
17 Ri'in in Pablo, ruk' ri nuq'ab' kantz'ib'aj wa rutzil wach alaq. Jela' kan'an che taq ri nucarta, k'utub'al re in ri kintz'ib'an re.
18 K'ulu k'u alaq ri unimal rutzil uk'u'x ri Qanimajawal Jesucristo. Amén.

* **3:12** "Kiwa": Wa' e ke'elawi e ronoje ri kajawax chike.

Ri nab'e carta xutz'ib'aj ri Pablo che ri Timoteo

Ri Pablo kuya pan rutzil uwach ri Timoteo

1 Ri'in in Pablo, in taqo'n re ri
Qanimajawal Jesucristo, intaqom lo
ruma ri Dios Qakolob'enel y ruma ri
Qanimajawal Jesucristo, ri qakub'am
pana qak'u'x ruk'.
2 Kantz'ib'aj pan wa' wa carta
chawe ri'at Timoteo, ri paqatzij wi
at nuk'ajol chupa rub'i' ri Cristo
ma wuma ri'in xakoj rub'i' Rire.
Chak'ulu k'u ri unimal rutzil k'u'xaj,
ri relej k'u'xaj y ri utzil chomal re
ri Qaqaw Dios y re ri Qanimajawal
Jesucristo.

Pixab'anik puwi taq ri k'utunik na ub'e taj

3 K'una chak'u'x ri ximb'i'ij kan
chawe echiri' e ri' kin'ek Macedonia:
E katkanaj kan chupa ri tinamit Éfeso
ma chiri' e k'o jujun tikawex lik junwi
ri kakik'utu chwa ri kaqak'ut ri'oj.
Ximb'i'ij k'u kan chawe keb'ataq che
na kaki'an ta chi wa'.
4 Yey ximb'i'ij kan chawe kab'i'ij
chike ri hermanos makiya ne kina'oj
puwi taq ojer tzijob'al na petinaq ta
ruk' ri Dios y taq ri kakib'ololej kib'i'
kati'-kimam re ojertan, ma taq la'
kuk'am lo sachib'al na'oj y na kato'b'
ta che ri karaj ku'an ri Dios quk', yey
wa' ku'ana xew ruma ri kub'ulib'al
qak'u'x ruk' Rire.
5 Ruk'u'xib'al ri kojutaq ri Dios
che e wa': Lik k'ax kaqana' qib'
chiqawach.* Yey cha' kaqa'an wa'
chirajawaxik lik kalax pa qanima'
kaqa'an ri utz, kaqamaj usuk' sa' ri
utz yey e kaqa'ano, y paqatzij wi
kakub'i' qak'u'x ruk' Rire.
6 No'j e k'o jujun kiya'om kan ri
karaj ri Dios; xkijalk'atij k'u ri kina'oj
y wo'ora xew kech'a't chwi ri na jinta
uchak.
7 Rike kakaj kaki'an e aj k'utunel
che kib' chwi Rutzij Upixab' ri Dios,
tob' na kakimaj tane usuk' ri kakib'i'ij
y na kakimaj tane usuk' ri k'utunik lik
kakijikib'a' uwach.
8 Pero ri'oj lik qeta'am lik k'o ku-
tiqoj Rutzij Upixab' ri Dios we jusuk'
kaqachapab'ej.
9 Qeta'am k'ut ri Tzij Pixab' na
xya'i' taj re kuq'at tzij pakiwi ri
jusuk' kib'inik kisilab'ik; ma xya'ik re
kuq'at tzij pakiwi ri e aj palajiy tzij y
ri na e ta kojol tzij, ri na jinta xi'in ib'
kuk' chwach ri Dios y ri e aj makib',
ri na keb'ok ta il che kakiloq'nimaj
uq'ij ri Dios y ri kakik'aq b'i uq'ij ri
Dios; ri e kamisay kichu-kiqaw kuk'
ri e kamisanel,
10 ri kaketz'ab'ej uwa kiq'ij kuk'
jujun chik na kik'ulel taj, rachijab'
kaki'an kik'ulel chike kach achijab',
ri kekichap winaq y na kekitzoqopij
ta uloq we na kaya'i' ta puaq chike,
raj raq'ul, ri k'o kakijikib'a' uwach
chupa rub'i' ri Dios yey xa raq'ub'al
ri kaki'ano, kuk' taq k'u konoje ri
kakipalajij ri saqil k'utunik re ri Dios.
11 E k'utunik wa' k'o chupa ri
chomilaj Utzilaj Tzij re ri Dios. Yey
ri Dios, ri lik nim uq'ij, e xya'w wa'
panuq'ab' ri'in cha' kantzijoj.

Ri Pablo kutioxij ri rutzil uk'u'x ri Dios

12 Ri'in kantioxij che ri Qan-
imajawal Jesucristo ma uya'om
nuchuq'ab' cha' kan'an ruchak y ma
xkub'i' uk'u'x wuk' echiri' xuya wa
jun chak chwe,
13 tob' rojertan ri'in lik xinmakun
chirij ri Qanimajawal Jesucristo ma
xeb'enuternab'ej ri kikojom rub'i'
y lik xeb'enuya pa taq k'axk'ob'ik.
Na ruk' ta k'u ri', ri Dios xjuch'
ka'n uk'u'x chwe; ma echiri' xin'an
wa', k'amaja' kakub'i' nuk'u'x ruk' ri
Cristo y na xinmaj ta k'u usuk' we ri
kan'ano na utz taj.
14 Yey ri Qanimajawal lik xuk'ut
ri unimal rutzil uk'u'x chwe y xuya
chwe kakub'i' nuk'u'x ruk' y xuya

* **1:5** Ro. 13:8-10; Gl. 5:14

chwe kank'ut ri rutzil uk'u'x Rire; y
wa' xew ri Qanimajawal Jesucristo
kaya'w re.
15 Ek'u wa kamb'i'ij lik qatzij y lik
taqal che kakikoj konoje ri tikawex:
Ri Qanimajawal Jesucristo xk'un che
ruwachulew cha' keb'olu'kolob'ej
konoje raj makib'. Ek'u ri'in in jun
chike wa'; yey chinuwach ri'in, in ne
ri más k'o numak chikiwa rike.
16 Ek'u ri Qanimajawal Jesucristo
xuk'ut ri k'axna'b'al uk'u'x chwe ri'in
ma xukuy numak tob' lik in aj mak.
Jela' xu'ano cha' kaq'alajin ri rutzil
uk'u'x chike konoje ri kekojow rub'i'.
Ma ri xu'an wuk' ri'in e k'utub'al
re ri ku'an kuk' ri kakub'i' kik'u'x
ruk' Rire, kukuy k'u kimak y kuya
kik'aslemal na jinta utaqexik.
17 Ruma k'u wa', qaloq'nimaj
uq'ij ri Dios waq'ij ora y chiqawach
apanoq.
Ma ri Dios Qajawxel
na jinta utaqexik rutaqanik,
na jinta utaqexik ruk'aslemal,
na kilitaj ta uwach,
xew Rire e Dios
y reta'am ronoje.
Lik k'o yakb'al uq'ij y unimal
uchomalil.
18 Wo'ora Timoteo, kanya wa
taqanik chawe ri'at at nuk'ajol chupa
rub'i' ri Cristo: Chachuq'ub'ej awib'
chupa ri chak ya'om paq'ab' e chirij
ri xq'alajisax pawi' ri'at chwi rachak
chwach ri Dios.*
19 Chatikib'a' k'u ri kub'ulib'al
ak'u'x ruk' ri Cristo y chamaja usuk'
sa' ri utz y e cha'ana ri'. Ma e k'o jujun
na xki'an ta wa', y ruma k'u ri' xsach
ri kub'ulib'al kik'u'x ruk' ri Cristo y
na kakikoj ta chi ne ri Q'ijsaq.
20 Jenewa' xki'an ri Himeneo y ri
Alejandro. Ruma k'u ri', xeb'enuya
puq'ab' ri Satanás cha' kakitij k'ax y
jela' kakimaj usuk' na utz taj kech'a't
chirij ri Q'ijsaq re ri Dios.

2

Pixab'anik chwi ri oración

1 Kantz'onoj k'u chawe chab'i'ij wa'
che rutinamit ri Dios: Lik chira-
jawaxik wi kaqa'an orar chwach ri
Dios. Echiri' kojch'a't ruk', e cho-
jelaj chwach Rire pakiwi konoje ri
tikawex cha' kuya chike ri lik ka-
jawax che ri kib'inik kisilab'ik, yey
qatioxij ronoje che.
2 Qa'ana orar pakiwi taq ri e
taqanelab' y pakiwi konoje taq ri e
aj wach che ruwachulew cha' jela'
utz koj-jeqi' chi utzil chomal y kojb'in
jusuk' ruk' jun saqil b'inik silab'ik
chwach ri Dios.
3 Lik k'u qa'ana orar ma wa' e
lik utz y e kuk'ul uk'u'x ri Dios
Qakolob'enel,
4 ma ri karaj Rire e kekolob'etaj
konoje ri tikawex y kaketa'maj chi
utz ri Q'ijsaq.
5 Ma xa jun ri Dios k'olik yey xa
jun ri k'o puq'ab' kach'aw paqawi'
chwach ri Dios; wa' e ri Qanima-
jawal Jesucristo, Ralaxel Chikixo'l
Tikawex.
6 Rire xuya rib' pa kamik quma
ri'oj oj tikawex cha' kutoj ri qamak
y kojresaj puq'ab' Ritzel; yey wa'
xq'alajisax pa ruq'ijol uch'ob'om chi
lo ri Dios.
7 E ruma wa', ri'in in cha'tal lo
ruma ri Dios re kantzijoj ri Utzilaj Tzij
y kinu'an k'u in taqo'n yey in k'utunel
chikiwach ri na e ta aj Israel cha'
jela' kakub'i' kik'u'x rike ruk' ri Cristo
y kakikoj ri Q'ijsaq. Lik qatzij wa
kamb'i'ij che alaq, ma in re ri Cristo
y na kan'an ta raq'ub'al.
8 Ri kuaj ri'in e konoje taq rachi-
jab', tob' pa e k'o wi, xaqi ki'ana orar
chwach ri Dios. Yey echiri' kakiyak
k'u ri kiq'ab' re kaki'an orar, ri lik
chirajawaxik wi e jusuk' ri kib'inik
kisilab'ik, na jinta oyowal pa kanima'
y na kech'o'jin ta chikiwach.

Pixab'anik chwi ri saqil kib'inik rixoqib'

9 Ri nupixab'anik chike taq rixoqib'
e kiwiqa kib' chi usuk'likil. Makik'ut
k'u ri kicuerpo yey makiwiq kib' xa re
yakb'al kiq'ij. Ma ¿sa' ri ku'an chom

* **1:18** 1 Ti. 4:14

che rixoq? ¿E nawi ri wiqital ruk' oro
y ruk' perlas? ¿E nawi uchomalil la' ri
kiwiqib'al? Na e taj,
10 ma ri kichomalil e ri chomilaj
chak kaki'an chwach ri Dios, jela'
pacha' ri taqal chike rixoqib' kak-
iloq'nimaj uq'ij Rire.
11 Echiri' kak'ut Rutzij Upixab' ri
Dios chikiwach rixoqib', lik chira-
jawaxik rike xew kakito y makik'ul
uwach.
12 Ri'in na kanya ta luwar chike
rixoqib' keb'u'an e aj k'utunel chiki-
wach rachijab' o ketaqan pakiwi'; ma
ri lik ub'e e xa kakito.
13 Ma ri Dios nab'e e xu'an ri Adán,
tek'uchiri' xu'an ri Eva.
14 Yey na e ta ri Adán ri xsokotaj
nab'e ruma ritzel, e ri Eva; y echiri'
xsokotajik, e xupalajij rutzij ri Dios.
15 Na ruk' ta k'u ri', ri Dios
keb'ukolob'ej rixoqib' y kuya
kalk'o'al cha' kekik'iyisaj. Kekolob'etaj
k'u ri' we ketiki' chi utz ruk' ri
kub'ulib'al kik'u'x, ri rutzil kik'u'x y
ri santowilaj kib'inik.

3

*Pixab'anik puwi ri kib'inik kisi-
lab'ik raj k'amal kiwach rutinamit ri
Dios*

1 Lik usuk' wa kamb'i'ij: We k'o
junoq lik karaj ku'an aj k'amal ki-
wach rutinamit ri Dios, ri' lik chomi-
laj chak ri kurayij.
2 Pero lik chirajawaxik che juna
aj k'amal kiwach rutinamit ri Dios e
jusuk' rub'inik usilab'ik cha' na jinta
k'o kach'a'tib'en re. E k'ola jusuk'
ruk' ri rixoqil, lik chuch'ob'o chi utz
ri ku'ano, chuchajij rib' chirib'il rib'
cha' na katzaq ta pa mak y chom kil-
itaj rub'inik kuma ri jujun chik. Xaqi
cheb'uk'ulu chi utz taq ri keb'opon
chirocho, y k'ola una'oj che uk'utik
Rutzij Upixab' ri Dios.
3 Lik chirajawaxik che na q'ab'a'rel
taj, na aj ch'a'oj taj, na rayinel ta
re puaq kach'ak ruk' sokoso'nik, na
ke'ek ta uk'u'x ruk' ri puaq; ma ri
chirajawaxik wi e lik utz uk'u'x y
ch'u'ch'uj uk'u'x.
4 Chu'ana ri saqil taqanik pa rocho;
chuk'utu k'u chike ri ralk'o'al cha'
keb'u'an e kojol tzij y jek'ula' kek'oji'
chi jusuk'.
5 Ma e ri na kuriq ta ku'an saqil
taqanik pa rocho, ¿su'anik k'u ri'
keb'uchajij chi utz rutinamit ri Dios?
6 Na utz taj we k'o junoq k'ak' uko-
jom ri Utzilaj Tzij yey kakojik aj wach
chupa riglesia, ma k'axtaj ku'an nim
che rib' y kaq'at k'u tzij puwi' jela'
pacha' ri xuk'ulumaj ritzel winaq
ruma xu'an nim che rib'.*
7 Ri lik chirajawaxik wi e chom
rub'inik usilab'ik chikiwach taq ri
na kikojom ta rub'i' ri Qanima-
jawal Jesucristo, cha' na jinta junoq
kak'aqaw b'i uq'ij y na katzaq ta
chupa juna pajtajib'al re ritzel winaq.

*Pixab'anik puwi ri kib'inik kisi-
lab'ik raj chakib' e to'b'el piglesia*

8 Jek'ula' raj chakib' e to'b'el
piglesia lik chirajawaxik chike e
jusuk' ri kib'inik kisilab'ik, na xa
ta keb' kipalaj, na e ta q'ab'a'relab',
na e ta rayinel re puaq kach'ak ruk'
sokoso'nik.
9 Chirajawaxik kakitaqej ri saqil
k'utunik uq'alajisam ri Dios yey kak-
ina' pa kanima' utz ki'anom chwach
Rire.
10 Nab'e na chirajawaxik kak'am
kipa cha' kaq'alajinik we lik jusuk'
ri kib'inik kisilab'ik; tek'uchiri' utz
keb'u'an aj chakib' e to'b'el piglesia.
11 Jek'ula', chirajawaxik chike rixo-
qib' e jusuk' ri kib'inik kisilab'ik, na
e ta aj molot, lik kakich'ob' chi utz ri
kaki'ano y kaki'an chi utz ronoje ri
taqal chike.
12 Ek'u rachi aj chak to'b'el piglesia,
lik chirajawaxik k'ola jusuk' ruk'
ri rixoqil y chu'ana saqil taqanik
pakiwi taq ri ralk'o'al y pakiwi
konoje taq ri e k'o pa ri rocho.
13 We ku'an k'u chi utz ruchak,
katak'ab'ax uq'ij chikiwach ri
tikawex y kanimar uk'u'x che
uq'alajisaxik ri kub'ulib'al uk'u'x
ruk' ri Qanimajawal Jesucristo.

* **3:6** Is. 14:12-14

Ruk'u'xib'al ri Utzilaj Tzij puwi ri Qanimajawal Jesucristo

14 Ri'in lik nukub'am pan nuk'u'x
ki'nwila tan awach Timoteo, pero
kantz'ib'aj na pan wa' chawe
15 cha' we xinmayin che awilik,
chaweta'maj sa' ri saqil b'inik silab'ik
chirajawaxik chike ri e re ri Dios; ma
rike e utinamit ri Dios k'aslik yey ruti-
namit e chapayom re y e katikib'an re
ri Q'ijsaq.
16 Paqatzij wi lik nim uq'ij ri Q'ijsaq
re ri Dios q'alajisam chiqawach:
E ri Qanimajawal Jesucristo xu'an
tikawex
echiri' xk'un che ruwachulew.
Ronoje ri xu'ano y ri xub'i'ij e lik
jusuk'
y ri Ruxlab'ixel ri Dios e
xq'alajisan re wa'.*
Xilitaj kuma ri ángeles.
Xtzijox rub'i' chike ruk'iyal ki-
wach taq ri tikawex che
ruwachulew
y e k'i ri xkikoj rub'i'.
Yey xk'ul tanchi chila' chikaj ruk'
yakb'al uq'ij.

4

Taq ri kakesaj kib' chirij ri Q'ijsaq

1 Ri Ruxlab'ixel ri Dios uq'alajisam
chi utz kopon na ruq'ijol echiri' e k'o
jujun tikawex kakiya kan ri Q'ijsaq
re ri Dios cha' kakitaqej k'utunik
petinaq kuk' taq ri itzel uxlab'ixel e
sokoso'nel.
2 Rike e kekitaqej ri winaq xa keb'
kipalaj y e aj raq'ul, ri lik u'anom chi
ach'i'y ri kina'oj.
3 Wa' e ri kekitaq taq ri winaq cha'
na kek'uli' taj y cha' na kakitij ta jujun
wa'im tob' wa' e ri Dios xu'ano re
katijik; ek'u ri'oj, ri qeta'am y qako-
jom ri Q'ijsaq, utz kaqak'ul wa' ruk'
tioxib'al.
4 Ma ronoje ri 'anatal ruma ri Dios,
lik chom; na utz ta k'u ri' we kaqak'aq
b'i uq'ij ri kuya ri Dios chiqe. Ri
qa'ana' e qak'ulu ruk' tioxib'al.
5 Ma Ruch'a'tem ri Dios kub'i'ij
ronoje ri kuya Rire chiqe lik chom;*
yey echiri' kaqatioxij wa' chwach ri
Dios, koju'an xa oj jun ruk' Rire che
ub'i'xikil: Ronoje lik chom.

Jun utzilaj aj chak re ri Qanimajawal Jesucristo

6 We ri'at kak'ut chike rutinamit
ri Dios wa kantz'ib'aj pan chawe,
ri' katu'ana jun utzilaj aj chak re ri
Qanimajawal Jesucristo; ma wa Utzi-
laj Tzij akojom y ri saqil k'utunik
ataqem e kaya'w achuq'ab' chwach ri
Dios.
7 Matok k'u il che taq ri ojer tzi-
job'al na ruk' ta ri Dios petinaq wi, ma
wa' xa no'jib'al ke winaq.* E chati-
joj awib' che jun saqil b'inik silab'ik
chwach ri Dios.
8 Ma we kaqatij uq'ij kak'oji'
uchuq'ab' ri qacuerpo, utz k'u ri';
pero wa' xa joq'otaj kojuto'o. No'j
we e kaqaya qib' che jun saqil b'inik
silab'ik chwach ri Dios, wa' lik utz
che ronoje, ma k'o kutiqoj che ri
qak'aslemal waq'ij ora y chiqawach
apanoq.
9 Wa kamb'i'ij lik qatzij y lik taqal
che kakikoj konoje ri tikawex.
10 Ruma k'u wa' kojchakunik y
kaqatij taq k'axk'ob'ik, ma kub'ul
pan qak'u'x ruk' ri Dios k'aslik,
ri kakolob'en ke taq ri tikawex
che ruwachulew; y paqatzij wi,
e keb'ukolob'ej konoje ri kakub'i'
kik'u'x ruk' ri Cristo.
11 Janipa k'u ri nub'i'im chawe,
e chak'utu ri' chikiwach ri kikojom
rub'i' ri Cristo y chab'i'ij chike e lik
kakitaqej wa'.
12 Maya luwar che junoq kuk'aq
b'i aq'ij ruma k'a at ala. E chak'utu
ri lik ub'e chikiwach ri kikojom
rub'i' ri Cristo, yey cha'ana wa' ruk'
rach'a'tem, ruk' rab'inik asilab'ik,
ruk' ri rutzil ak'u'x, ruk' ri kub'ulib'al
ak'u'x y ruk' ri saqil ana'oj.
13 Xaloq' k'u k'amaja' kino-
ponik, e chaya'a awib' che rajilaxik
Ruch'a'tem ri Dios y che u'anik
pixab'anik y k'utunik chikiwach
riglesia.

* **3:16** Ro. 1:4 * **4:5** Gn. 1:31; Mr. 7:19 * **4:7** 1 Ti. 1:4

14 Mawoq'otaj uya'ik ri ya'tal
chawe ruma ri Dios, ri xq'alajisax
pawi' ri'at echiri' ri e aj wach re
riglesia xkiya ri kiq'ab' pawi'.
15 Chaya'a k'u awib' che taq wa':
Cha'ana janipa ri amajom chik cha'
jela' konoje kakilo jalan utz ri chak
kat-tajin che u'anik.
16 Lik chachajij awib' che rab'inik
asilab'ik y che uk'utik ri saqil
k'utunik. Chachuq'ub'ej awib' che
u'anik taq wa', ma jela' ri'at y ri ketaw
awe kixkolob'etaj che ri q'atb'al tzij
re ri Dios.

5

*Ru'anik ka'an pixab'anik chiki-
wach rutinamit ri Dios*

1 Echiri' ka'an pixab'anik, mayaj
juna achi nimalaj winaq chik; ri
cha'ana e chapixab'aj pacha' chi
aqaw; yey cheb'apixab'aj ralab'o
pacha' chi e awatz o e achaq'
2 y rixoqib' e nimaq winaq pacha'
chi e achu. Yey ruk' saqil ana'oj
cheb'apixab'aj ralito pacha' chi e
awanab'.

Ru'anik keto' rixoqib' e malka'nib'

3 Taq rixoqib' e malka'nib', ri
paqatzij wi na jinta kato'w ke, chi-
rajawaxik wi keto' ruma rutinamit ri
Dios.
4 No'j we k'o juna ixoq malka'n yey
e k'o ralk'o'al o e k'o taq umam, ri'
e rike ri lik chirajawaxik kekichajij
chi utz ri kifamilia y kekito' ri kichu
malka'nib' o ri kati' malka'nib', ma
wa' e pacha' rajil uk'axel chike ri
xek'iyisan ke, yey wa' e lik utz y e
kuk'ul uk'u'x ri Dios.
5 No'j chirajawaxik k'ut e riglesia
kato'w ke rixoqib' e malka'nib', ri
paqatzij wi na jinta chi kifamilia y na
jinta k'u junoq kato'w ke, yey wa' e
taq ri lik kikub'am pan kik'u'x ruk' ri
Dios y lik kiya'om kib' che u'anik orar
chipaq'ij chichaq'ab'.
6 No'j e juna ixoq malka'n we xew
e ke'ek uk'u'x che u'anik ri karaj rire,
ri' pacha' kaminaq chi chwach ri Dios
tob' ne k'aslik, y na taqal ta k'u ri' che
kato'ik.
7 E cheb'ataqa k'u riglesia che
u'anik taq wa kamb'i'ij chawe cha'
chom kilitaj ri kib'inik kisilab'ik
chikiwach ri jujun chik.
8 Lik k'u chirajawaxik ri' che junoq
keb'uto' taq ri ratz-uchaq' e k'o chux
che, y más ne chirajawaxik ku'an wa'
chike rufamilia.* Ma e junoq na
ku'an ta wa', ri' na taqal ta che kub'i'ij
e kuk'il ri e re ri Cristo, yey más ne
k'o umak ri' chikiwa ri na kikojom ta
rub'i' ri Cristo, ma e ne rike kekichajij
ri kifamilias.
9 Chupa ri wuj pa tz'ib'ital wi taq ri
b'i'aj ke rixoqib' e malka'nib' keto'ik,
xew katz'ib'ax rub'i' rixoq uk'isom
chi sesenta junab', we jusuk' xk'oji'
ruk' ri rachijil,
10 we chom ruch'a'tib'exik ka'an
chwi taq ri chak u'anom, wa' e
eb'uk'iyisam chi utz ri ralk'o'al,
eb'uk'ulum chi utz ri hermanos
keb'opon chirocho y uch'ajom ne ri
kaqan,* eb'uto'om taq ri e k'o pa
k'axk'ob'ik y lik k'u u'anom utzilaj
taq chak.
11 No'j taq ri malka'nib' k'a e
k'ak'al, matz'ib'ax ri kib'i' ma k'axtaj
ruma ri kirayib'al xew kakitzukuj
kek'uli' tanchik y kakesaj k'u kib'
chirij ri Cristo.
12 Jek'ula' e kakeqelej ri q'atb'al tzij
pakiwi' ruma na xki'an taj janipa ri
kib'i'im kaki'ano.†
13 Keb'u'an k'u e xepu'ab' y xaqi
keq'e'kot chi'taq ja. Yey na xew ta
keb'u'an e xepu'ab', ma keb'u'an ne e
aj molot, xaqi kakimin kib' che ri na
jinta ke che y e xaqi kakitzijoj ri na
taqal ta chike kakib'i'ij.
14 E uwari'che ri'in kamb'i'ij
chike ri e malka'nib' k'a e k'ak'al,
chek'uli'oq, chekik'iyisaj ri kalk'o'al
y e kila' k'ut janipa ri chirajawaxik
ka'an pa kocho cha' jela' ri tzel

* **5:8** Éx. 20:12 * **5:10** "Uch'ajom ne ri kaqan": Ojertan kaki'an wa' ruma rulew kok che ri kaqan pa b'e. † **5:12** "Janipa ri kib'i'im kaki'ano": Ri malka'nib' xeto' ruma riglesia, xki'an jun tzij na kek'uli' taj y kakiya k'u kib' chupa ruchak ri Dios piglesia.

keb'ilow re ri Cristo na jinta k'o
kakich'a'tib'ej chikij rutinamit Rire.
15 Ma e k'o ne jujun chike wa' wa
malka'nib' na kitaqem ta chi ri Cristo,
ma e kitaqem ri Satanás.
16 We k'o junoq ukojom rub'i' ri
Cristo yey e k'o ixoqib' malka'nib'
chike rufamilia, ri' chirajawaxik che
cheb'uto'o' cha' na kuya ta alk'ayew
che riglesia, y jek'ula' riglesia xew
keb'uto' ri malka'nib' paqatzij wi na
jinta kato'w ke.

Pixab'anik pakiwi ri e aj wach re riglesia

17 Chike konoje ri e aj wach re
riglesia, ri kik'amom uwach chi
utz rutinamit ri Dios, chirajawaxik
ka'an kuk' janipa ri taqal chike
ruma ri chak kaki'ano; y e ne más
chirajawaxik ka'an wa' kuk' ri ya'tal
pakiq'ab' ketzijonik y kek'utunik.
18 Ma jewa' tz'ib'ital kan chupa
Rutzij Upixab' ri Dios: «Makoj b'ozal
che ri b'oyex echiri' kuqil uwi ri trigo,
ma taqal che katzuqik.»* Y kub'i'ij:
«E junoq kachakunik, lik taqal che
katojik.»*
19 Echiri' k'o junoq kutz'aq uchi'
juna aj wach re riglesia; makoj ne
wa' we na e jinta ka'ib'oq o oxib'oq
kakijikib'a' uwach rumak.
20 We k'o juna aj wach re riglesia
na karaj taj karoq'otaj kan rumak,
chach'a'b'ej upa chikiwach konoje
cha' jela' kok xi'in ib' kuk' riglesia.
21 Chwach k'u ri Dios y chwach
ri Qanimajawal Jesucristo y chiki-
wach ri ángeles re ri Dios ri echa'talik
re kakiloq'nimaj Rire, kamb'i'ij k'u
chawe cha'ana taq wa' chi jusuk'
kuk' konoje tob' e chinoq y na xa ta
katcha'wik.
22 Ma'an tan aj wach re riglesia che
junoq‡ we k'amaja' awilom chi utz
ri jusuk' ub'inik,* ma amak k'u ri'
ri'at we rire ku'an ri na utz taj chupa
ri chak re ri Dios. Lik chachajij k'u
awib' ri'at chwach ronoje ri na utz
taj.
23 Ruma k'u lik kuya k'ax pamaj
chawe, matij xew jorona', utz we e
kach'urij k'ana vino ruk' ri jorona'
katijo.
24 Lik chirajawaxik kaweta'maj chi
utz rub'inik usilab'ik china ri kakojo
re aj wach re riglesia. Ma e k'o ju-
jun achijab' lik q'alaj ri kimak tob'
k'amaja' ne kaq'at tzij pakiwi'; pero
e k'o jujun chik k'unaj kaq'alajin ri
kimak.
25 Jek'uri'la', e k'o ri lik kaq'alajin
ri chomilaj chak kaki'ano; pero e k'o
jujun chik kaki'an chomilaj taq chak,
yey wa' kamayin reta'maxik. Na ruk'
ta k'u ri', kopon ri q'ij kel lo chi saq.

6

Pixab'anik chike raj chak e k'o pakiq'ab' kipatrón

1 Konoje raj chak e k'o puq'ab' juna
patrón* e lik kiloq'oj uq'ij ri kipatrón
che ronoje ri kaki'ano, cha' jela' na
jinta junoq tzel kach'a't chirij rub'i' ri
Dios y chirij ri saqil k'utunik.
2 Yey we juna aj chak k'o up-
atrón ukojom chi rub'i' ri Cristo,
much'ob'o: «Na chirajawaxik taj
kan'an ri karaj ri nupatrón ma junam
qawach qachaq' qib' chwach ri Dios.»
Na ub'e taj kuch'ob' raqan wa'; ri lik
usuk' e chu'ana más chi utz ruchak
ma ri kunimaj e jun ukojom rub'i' ri
Cristo y taqal k'u ri' che k'ax kana'ik.
Wa' e k'utunik y pixab'anik cha'ana
ri'at chike ri e aj chak.

Taq ri ke'ek kik'u'x ruk' ri b'eyomal xa re ruwachulew

3 We k'o junoq junwi ri kuk'utu y na
junam ta runa'oj ruk' ri saqil k'utunik
re ri Qanimajawal Jesucristo y ruk' ri
saqil b'inik chwach ri Dios,
4 ri' na jinta reta'am tob' kuch'ob'o
lik k'o una'oj. E ne lik ke'ek una'oj
chwi taq ch'a'tem na jinta uchak, xa
re sachib'al na'oj. Y taq wa' kuk'am lo

* **5:18** Dt. 25:4 * **5:18** Jer. 22:13; Lc. 10:7; 1 Co. 9:14 ‡ **5:22** Pa ri ch'a'tem griego kub'i'ij: "Maya tan raq'ab' puwi junoq". 1 Ti. 4:14 * **5:22** 1 Ti. 3:6, 10 * **6:1** "Raj chak e k'o puq'ab' juna patrón": Kil "esclavo" pa vocabulario.

retzelal k'u'x, ch'a'oj, k'axlaj ch'a'tem chikij jujun chik y na'oj na ub'e taj chikij jujun chik.

5 Ruma k'u wa', e taq ri winaq sachinaq kina'oj y na jinta ri Q'ijsaq kuk', xaqi kakitzukuj ch'a'oj chikiwach. Rike kakich'ob'o, ri k'aslemal chwach ri Dios e re ku'an b'eyomab' chike. Ma'an k'u awe'at kuk'.

6 Paqatzij wi lik k'o kutiqoj ri qak'aslemal chwach ri Dios, pero xew we kojki'kot ruk' ri k'o quk'.

7 Ma na jinta quk'a'am loq echiri' kojalax wara che ruwachulew y paqatzij wi na jinta kaqak'am b'i echiri' kojkamik.

8 E uwari'che we k'o qawa y k'o qaq'u', e chojki'kota ruk' wa'.

9 No'j taq ri lik kakirayij keb'u'an e b'eyomab', ri' lik na k'ayew ta chike ketzaq puq'ab' ritzel y kechapataj ruma uk'iyal rayinik na jinta uchak. Yey wa' xew kuk'am lo uk'iyal k'axk'ob'ik pakiwi rike wo'ora y chiqawach apanoq.

10 Ma ri rayinik re ri puaq e kuk'am lo uk'iyal taq mak. E k'o ne jujun lik e b'enaq kik'u'x ruk' ri puaq y ruma wa' kiya'om kan ri kub'ulib'al kik'u'x ruk' ri Cristo, y jek'ula' kitukel kiya'om kib' pa k'axk'ob'ik.

Pixab'anik che ri Timoteo

11 No'j ri'at Timoteo, at jun raj chak ri Dios, chatanimaja k'u chwach ronoje taq ri na utz taj. E chatijoj awib' che u'anik ri jusuk' y ri utz chwach ri Dios, kub'ula ak'u'x ruk', chak'utu ri rutzil k'u'xaj, k'ola unimal k'u'xaj awuk' y cha'ana ch'uti'n che awib'.

12 Chachuq'ub'ej awib' chi utz chupa ri Utzilaj Tzij akojom y e chatok il che ri k'aslemal na jinta utaqexik, ma ruma wa' xatusik'ij ri Dios y ruma wa' chikiwach uk'iyal tikawex xaq'alajisaj ri kub'ulib'al ak'u'x ruk' ri Cristo.

13 Chupa k'u rub'i' ri Dios, ri aj ya'l k'aslemal che ronoje taq ri k'olik, y chupa rub'i' ri Qanimajawal Jesucristo, ri na xuxi'ij ta rib' che uq'alajisaxik ri Q'ijsaq echiri' k'o chwach ri aj q'atal tzij Poncio Pilato,* katintaq che wa':

14 Cha'ana k'u chi jusuk' janipa ri katutaq ri Dios che cha' na jinta k'ana mak kariqitaj chawe echiri' kak'un tanchi lo ri Qanimajawal Jesucristo.

15 Kak'un k'u ri Jesús chupa ri q'ij cha'tal chi lo ruma ri Dios.
Lik nim uq'ij ri Dios Qajawxel,
ri k'o ronoje taqanik puq'ab',
ri Taqanel pakiwi konoje ri taqanelab',
ri Kajawal ke konoje ri e aj wach.
16 Xew Rire na jinta jeqeb'al re y na jinta k'isb'al re,
ma ruk'aslemal na jinta utaqexik.
Rire jeqel pa Q'ijsaq y ruma ruwonib'al na jinta junoq kaqib' ruk'.
Na jinta juna tikawex iliyom uwach y na jinta junoq kach'ijow rilik uwach.
Xew k'u che Rire lik taqalik kayak uq'ij
y xew puq'ab' Rire k'o wi ku'an taqanik na jinta utaqexik. ¡Amén!

17 Chab'i'ij k'u chike konoje taq ri b'eyomab' che ruwachulew maki'an nim che kib', makub'i' kik'u'x ruk' ri kib'eyomal ma wa' xa kak'isik; e kub'ula kik'u'x ruk' ri Dios k'aslik, ri kaya'w re ronoje ri kajawax chiqe cha' kojki'kot ruk'.

18 Cheb'ataqa che ki'ana ri utz cha' jela' kak'oji' kib'eyomalil chwach ri Dios. Ki'ana k'u uk'iyal chomilaj taq chak, chesipanoq y chekito'o ri na jinta k'o kuk'.

19 Jek'ula' ri' e ketajin che uk'olik chila' chikaj ri b'eyomalil na kak'is taj, yey lik jikil uwach kakik'ul wa' chiqawach apanoq y kakiriq kik'aslemal na jinta utaqexik.

K'isb'al uch'a'tem ri Pablo che ri Timoteo

20 Timoteo, chachajij chi utz janipa ri ya'tal paq'ab'; maya axikin che taq ch'a'tem na jinta k'o kutiqoj che rab'inik asilab'ik chwach ri Dios y

* **6:13** Jn. 18:37; 19:10-11

maya axikin che k'utunik kab'i'x che
lik kuya na'oj tob' na e ta k'u ri'.
21 Ma e k'o jujun ruma kikojom taq
wa', e xkiya kan ri b'e re ri Q'ijsaq.
Chik'ulu iwonoje ri'ix ri unimal
rutzil uk'u'x ri Dios. Amén.

Ruka'm carta xutz'ib'aj ri Pablo che ri Timoteo

Ri Pablo kuya pan rutzil uwach ri Timoteo

1 Ri'in in Pablo, in taqo'n re ri
Qanimajawal Jesucristo ma e xraj ri'
ri Dios chwe kantzijoj ri k'aslemal
b'i'tisim chike ri kakiya kib' puq'ab' ri
Qanimajawal Jesucristo.
2 Kantz'ib'aj pan wa' wa carta
chawe ri'at Timoteo. Ri'in lik k'ax
katinna'o ma at pacha' nuk'ajol
chupa rub'i' ri Cristo. Chak'ulu k'u ri
unimal rutzil k'u'xaj, ri relej k'u'xaj y
ri utzil chomal re ri Qaqaw Dios y re
ri Qanimajawal Jesucristo.

Ri Pablo kupixab'aj ri Timoteo che utzijoxik ri Utzilaj Tzij

3 Lik kintioxin chwach ri Dios,
ri kanloq'nimaj jela' pacha' xki'an
lo ri wati'-numam ojertan yey lik
kuna' nuk'u'x utz nu'anom chwach
Rire. Yey echiri' kan'an orar chipaq'ij
chichaq'ab' xaqi katk'un chinuk'u'x.
4 E kak'un chinuk'u'x roq'ej xa'ano
echiri' xatkanaj kanoq y lik kuaj k'ut
kanwil awach cha' jela' kaki'kot ri
wanima'.
5 Yey kak'un chinuk'u'x ri saqil
kub'ulib'al ak'u'x ruk' ri Qanima-
jawal Jesucristo; ma wa' nab'e xk'oji'
ruk' rawati' Loida y rachu Eunice, y
wo'ora lik q'alaj e ne k'o awuk' ri'at.
6 E uwari'che lik katimpixab'aj
puwi ri uya'om ri Dios chawe,* wa'
e ri xak'ulu echiri' xinya ri nuq'ab'
pawi' cha' katu'an at aj chak re ri
Dios. Lik k'u chachuq'ub'ej awib' che
u'anik wa' ruk' ronoje ak'u'x.
7 Ma ri Dios na uya'om ta ri
Ruxlab'ixel chiqe cha' koju'an oj
turun; e uya'om chiqe cha' kak'oji'
qachuq'ab', rutzil qak'u'x y saqil
qana'oj.
8 E uwari'che, matk'ix che utzijoxik
ri Utzilaj Tzij re ri Qanimajawal Jesu-
cristo y matk'ix ne chwe ri'in ma in
k'o pa cárcel ruma kantzijoj ri Utzi-
laj Tzij. Ek'u ri'at, e chakuyu taq ri
k'axk'ob'ik kape paqawi' ruma rutz-
ijoxik wa', chach'ija k'u ronoje ruk'
ruchuq'ab' ri Dios.
9 E ri Dios xkolob'en qe'oj y xo-
jusik'ij cha' kojk'oji' jusuk' chwach;
yey wa' na e ta ruma ri qa'anom
ri'oj, ma e ruma lik e xraj ri' Rire
chiqe. Echiri' k'amaja' ne ku'an
ruwachulew, uch'ob'om chik kuya ri
unimal rutzil uk'u'x chiqe ruma ri
Qanimajawal Jesucristo.
10 Y wo'ora uk'utum chi ri rutzil
uk'u'x chiqe ma xutaq lo ri Qanima-
jawal Jesucristo re kojukolob'ej. Rire
xuch'ij uchuq'ab' ri kamik y jek'ula'
xuq'alajisaj k'o k'aslemal na jinta
utaqexik chike ri kikojom ri Utzilaj
Tzij.
11 Yey ri'in in cha'tal lo ruma ri
Dios re kantzijoj wa Utzilaj Tzij y re
kinu'an in taqo'n y k'utunel chiki-
wach ri uk'iyal kiwach taq ri tikawex.
12 E uwari'che ri'in kantij ronoje
taq wa k'axk'ob'ik in k'o wi y na
kink'ix ta k'u che, ma lik weta'am
china ruk' kub'ul wi nuk'u'x, yey
lik jikil nuk'u'x che e Rire lik k'o
uchuq'ab' che uchajixik ri uya'om
panuq'ab' k'a che ruk'unib'al ri
Cristo.
13 E lik chak'utu chikiwach ri
tikawex ri saqil k'utunik atom ri'at
chwe; cha'ana wa' ruk' ri kub'ulib'al
k'u'xaj y ri rutzil k'u'xaj ariqom ruk'
ri Qanimajawal Jesucristo.
14 Ruk' ruto'b'al ri Santowilaj
Ruxlab'ixel ri Dios k'o pa qanima', lik
chachajij chi utz ri ya'tal chawe ruma
ri Dios.
15 Ri'at lik aweta'am, e k'i ri
qachb'i'il e aj Asia xinkoq'otaj kanoq,
y chikixo'l rike k'o ri Figelo y ri
Hermógenes.
16 No'j ri Onesíforo na xinroq'otaj
taj. Chuk'utu k'u ri Qanimajawal
Jesucristo ri rutzil uk'u'x che rire y

* **1:6** 1 Co. 12:4-11

chike taq ri e k'o pa rocho, ma rire
uk'iyal laj xub'ochi'ij nuk'u'x y na
xk'ix ta chwe tob' in k'o pa karena
chupa ri cárcel.
17 Y echiri' xk'un wara Roma, lik
xok il che nutzukuxik pa in k'o wi y
xinuriqo.
18 Yey aweta'am ne ri'at, rire lik
xojuto'o echiri' oj k'o chupa ri tinamit
Éfeso. E uwari'che kantz'onoj che ri
Qanimajawal chuya'a ri rajil uk'axel
che ri Onesíforo chupa ri k'isb'al q'ij.

2

Ri Pablo kupixab'aj ri Timoteo cha' kuchuq'ub'ej rib' chwach taq ri k'axk'ob'ik

1 Timoteo, ri at pacha' nuk'ajol
chupa rub'i' ri Cristo. Kamb'i'ij k'u
chawe lik chachuq'ub'ej awib' che
u'anik ronoje ri ya'om chawe ruma ri
unimal rutzil uk'u'x ri Qanimajawal
Jesucristo.
2 Janipa k'u ratom chwe chwi ri
k'utunik nu'anom chikiwach ruk'iyal
winaq, e chaq'atisaj ri' pakiq'ab'
rachijab' kub'ul ak'u'x kuk' ruma
kakiriq uk'utik wa' chikiwach ri
jujun chik.
3 Ek'u ri'at, chakuyu ronoje ri
k'axk'ob'ik kape pawi' pacha' ku'an
juna saqil soldado re ri Qanimajawal
Jesucristo.
4 Ma juna saqil soldado na
karoq'otaj ta kan ri taqom che cha'
e ke'ek che u'anik ri karaj rire; ri
ku'ano e xew lik kok il che ri chak
ya'tal puq'ab' ruma rutaqanel.
5 Jek'ula', junoq kak'alalik* na
kuch'ak ta ri' ri premio we na kak'alal
ta e chirij rusuk' pacha' ri kutz'onoj
wa etz'anem.
6 Jek'uri'la', juna aj chak xew
ku'an molonik we nab'e na kuchakuj
rulew.
7 Timoteo, lik chach'ob'o raqan wa
kamb'i'ij chawe; we ka'an wa', ri
Qanimajawal kuya ana'oj cha' kamaj
usuk' ronoje.
8 E k'una chak'u'x ronoje ri
xrik'owib'ej ri Qanimajawal Jesu-
cristo, ri xupeteb'ej lo che ri rey
David y ri xk'astaj lo chikixo'l taq
ri ekaminaq jela' pacha' ri kub'i'ij ri
Utzilaj Tzij kantzijoj ri'in.
9 Yey e ruma kantzijoj wa Utzilaj
Tzij, in k'o pa k'axk'ob'ik yey inya'om
pa cárcel pacha' in jun achi lik in aj
palajiy tzij. Tob' k'u ri'in inya'om pa
karena, ri Utzilaj Tzij re ri Dios na
yututal taj, ma xaqi ke'ek utzijoxik.
10 Kanch'ij k'u uchuq'ab' ronoje ri
k'axk'ob'ik kape panuwi' xa ruma
k'ax keb'enuna' taq ri eb'ucha'om ri
Dios, cha' rike kakiriq ri kolob'etajik
na jinta utaqexik, ri kaya'i' chike ri
kakub'i' kik'u'x ruk' ri Qanimajawal
Jesucristo.
11 Wa' wa ch'a'tem lik qatzij:
We xojkam ruk' ri Cristo,†
kojk'asi' na ri' ruk' Rire.
12 We kaqach'ij uchuq'ab' ri
k'axk'ob'ik ruma Rire,
chiqawach apanoq kojtaqan ruk'
Rire chila' chikaj.
No'j we ri'oj kaqab'i'ij na oj ta re Rire,
jela' ku'an Rire quk' chiqawach
apanoq,
kub'i'ij k'u ri' na reta'am ta
qawach.
13 We ri'oj na kakub'i' ta qak'u'x ruk';
na ruk' ta k'u ri', Rire lik e ku'an
janipa ri ub'i'im kanoq,
ma Rire na ku'an ta k'ana
raq'ub'al.

Ri jusuk' kib'inik kisilab'ik ri kiko-jom rub'i' ri Cristo

14 Chakuxtaj wa' chike ri e raj
chak ri Dios y lik cheb'apixab'aj pa
rub'i' Rire, cha' mech'o'jin chwi taq
ch'a'tem na jinta utz kuk'am loq, ma
xew kuk'am lo sachib'al na'oj chike ri
ketaw re.
15 Ri'at lik chachuq'ub'ej awib' cha'
lik jusuk' rab'inik asilab'ik chwach ri
Dios y jela' at jun aj chak na jinta k'o

* **2:5** Ri ch'a'tem pa ri ch'a'tem griego e "atleta" o "deportista". Ri kek'alalik, ri kaki'an kib' pa t'o'y, ri keb'etz'an pa pelot o ri kakijunimaj kichuq'ab' chikiwach, rike e "atleta". † **2:11** Wa' e ke'elawi: We xqaya kan ri ojer qab'inik qasilab'ik, e pacha' oj kaminaq chi che ri mak.

katk'ix che, e xaqi katzijoj chi jusuk'
ri Tzij re ri Q'ijsaq.
16 Ma'an awe'at kuk' ri kech'a't
chwi taq ri na re ta ri Dios y na jinta
uchak. Ma ri ke'anaw re wa', e keta-
jin che resaxik kib' chirij ri Dios.
17 Yey ri kich'a'tem kusachisaj ri
kina'oj taq ri ketaw re, e pacha' juna
yab'il kaq'ayisanik. Y e xki'an wa' ri
Himeneo y ri Fileto.
18 Rike xkiya kan ri Q'ijsaq ma
kakib'i'ij ri k'astajib'al ke ri e re ri
Cristo, ya xu'ano.‡ Ruma k'u ri
kakik'ut rike, e k'o jujun katajin us-
achik kina'oj puwi ri Q'ijsaq.
19 Na ruk' ta k'u ri', rutinamit ri
Dios lik tikil chi utz pa ri Q'ijsaq, ma
rike e pacha' juna kowilaj utikib'al
juna ja pa tz'ib'ital wi: «Ri Dios lik
reta'am china ri e re Rire»* y «Konoje
k'u ri kakib'i'ij e re ri Cristo, chira-
jawaxik kakesaj kib' che taq ri na
jusuk' taj.»
20 Chupa juna nimalaj ja k'o taq ri
chapab'al re oro y re plata, ri lik xa
q'alaj pa kachapab'ex wi; yey k'o ne
taq chapab'al re che' y ulew na lik ta
chom, ri xa tob' pa kachapab'ex wi.
21 Jek'uri'la' e junoq karesaj rib'
che taq ri mak, chom ruchapab'exik
ka'an ruma ri Dios, chom u'anom
rub'inik usilab'ik y lik k'o uchak che
ri Qanimajawal, ma kuriq u'anik
uk'iyal chomilaj chak.
22 Timoteo, chatanimaj k'u chwach
ronoje taq ri rayib'al re tzaqib'al ke
ralab'o. Yey junam kuk' konoje ri
kakiloq'nimaj rub'i' ri Qanimajawal
Jesucristo ruk' ronoje kik'u'x, e chati-
joj awib' che u'anik ri lik jusuk'
chwach ri Dios, kub'ula ak'u'x ruk',
chak'utu ri rutzil k'u'xaj y chatk'ola
chi utzil chomal kuk' konoje.
23 Maya axikin chike ri kakicha-
pala' kib' pa ch'a'tem na jinta uchak,
ma aweta'am chik la' xa kuk'am lo
ch'a'oj.
24 Ma e juna aj chak re ri Qani-
majawal Jesucristo chirajawaxik che
na aj ta ch'a'oj, xaqi utz uk'u'x kuk'
konoje, lik kak'utun chi utz y lik nim
uk'u'x kuk' konoje.
25 Ruk' chomilaj ch'a'tem keb'uq'il
taq ri kakiyak kib' chirij ri Q'ijsaq; ma
k'axtaj ruk' wa', ri Dios kuya chike
kakitzelej kitzij chwach y kaketa'maj
ri Q'ijsaq,
26 y jek'ula' keb'el puq'ab' ritzel
winaq y na kaki'an ta chik sa' ri karaj
rire.

3

Ri kib'inik kisilab'ik ri winaq chupa taq ri k'isb'al q'ij

1 Lik chirajawaxik kaweta'maj wa':
Chupa taq ri k'isb'al q'ij lik k'ayew chi
ri jeqelem che ruwachulew ruma ri
kib'inik kisilab'ik taq ri winaq.
2 Ma e k'o ri xew kakitaqej ri kakaj
rike, e k'o ri lik e rayinel re puaq, e
k'o ri lik kakitak'ab'a' kiq'ij, e k'o ri
kakik'aq b'i kiq'ij ri katz-kichaq', e k'o
ri tzel kech'a't chikij jujun chik, e k'o
ri na kakikoj ta kitzij kichu-kiqaw, e
k'o ri na jinta kakitioxij, e k'o ri na
kakixi'ij ta kib' chwach ri Dios.
3 E k'o ri na jinta k'ana rutzil k'u'xaj
kuk', e k'o ri na jinta k'ana k'axna'b'al
kik'u'x, e k'o ri e aj molot, e k'o ri na
kakich'ij ta uq'atexik ri kirayib'al, e
k'o ri lik e titz'itaq, e k'o ri tzel kakil
ri utz.
4 E k'o ri e k'ayinel re katz-kichaq',
e k'o ri na kakich'ob' tana raqan ri
kaki'ano, e k'o ri lik kaki'an nim che
kib', e k'o ri xew kakitzukuj ruqusil
ruwachulew y na e ta kakitzukuj ri
Dios.
5 E k'o ri kaki'an pacha' lik utz
ki'anom chwach ri Dios pero na
kiya'om ta luwar che ri Dios ku-
jalk'atij ri kib'inik kisilab'ik ruk'
ruchuq'ab' Rire. Ma'an awe kuk' ri
kaki'an taq wa'.
6 Kuk'il rike e k'o ri keb'ok pa taq ja
y kekisok rixoqib' lik k'o kimak ruma
e kitaqem taq ri kirayib'al.
7 Tob' xaqi kakita taq k'utunik, na
ruk' ta k'u ri', na kakimaj ta k'ana
usuk' ri Q'ijsaq.

‡ **2:18** Rike kakib'i'ij, tob' ri Dios kuya jun k'ak' k'aslemal chiqe wo'ora, na kuya ta jun k'ak' cuerpo chiqe chiqawach apanoq. * **2:19** Nm. 16:5

8 Ek'u wa' wa'chijab' e pacha' ri aj q'ijab' Janes y Jambres, ri xeyakataj chirij ri Moisés ojertan,* ma rike eyakatajinaq chirij ri Q'ijsaq y sachinaq ri kina'oj yey na kek'ul ta ruma ri Dios ma rike na jinta k'ana kub'ulib'al kik'u'x ruk' Rire.
9 Na keb'el ta k'u pan ruk' ri kaki'ano jela' pacha' ri xkik'ulumaj ri xeyaktaj chirij ri Moisés, ma kaq'alajin chikiwach konoje, na jinta saqil na'oj kuk' rike.

K'isb'al pixab'anik che ri Timoteo

10 No'j ri'at e ataqem ri saqil nuk'utunik, ri jusuk' nub'inik nusilab'ik, ri kuaj kan'an ruk' ri nuk'aslem, ri kub'ulib'al nuk'u'x, runimal nuk'u'x, ri rutzil nuk'u'x y ri nuchuq'ab' che uch'ijik ronoje.
11 Aweta'am k'u ri' lik 'anom k'ax chwe y lik nutijom k'axk'ob'ik jela' pacha' ri xinwik'owib'ej chupa taq ri tinamit Antioquía, Iconio y Listra. Uk'iyal taq k'axk'ob'ik xpe panuwi', pero ri Qanimajawal Jesucristo xinukolob'ej che ronoje wa'.
12 Y jela' konoje ri kakaj keb'in jusuk' chupa ri b'e re ri Qanimajawal Jesucristo, kakitij na k'ax kuma jujun chik.
13 Ek'u ri winaq itzel kik'u'x y ri e sokoso'nel, lik kak'iyar uwach ri kimak. Kesokoso'nik y kakisok kib' chikib'il kib'.
14 No'j k'u ri'at e lik chachuq'ub'ej awib' che ri saqil k'utunik amajom y pa ri ajikib'am wi awib'. Ma aweta'am chi utz china taq ri xek'utuw wa' chawe.
15 Ma chach'uti'nal xaweta'maj lo ri Santowilaj Uch'a'tem ri Dios tz'ib'ital kanoq, yey e wa' ri kuya ana'oj cha' kak'ul ri kolob'etajik ruma ri kub'ulib'al ak'u'x ruk' ri Qanimajawal Jesucristo.
16 Ronoje Rutzij Upixab' ri Dios tz'ib'ital kanoq e ri Dios b'i'yom re; wa' e lik k'o uchak re k'utunik, re pixab'anik, re kuyijb'a' ri na utz ta u'anom y re q'ilonik cha' kojb'in jusuk' chwach ri Dios;
17 y jek'ula' konoje ri kakinimaj ri Dios e tijotal chi utz che u'anik ronoje utzilaj chak, ma ya'tal chi chike janipa ri kajawaxik cha' kaki'an wa'.

4

1 Timoteo, kanya kan wa pixab'anik chawe chwach ri Dios y chwach ri Qanimajawal Jesucristo, ri kak'un tanchi wara che ruwachulew re ko'ltaqana pakiwi konoje y re kolu'q'ata tzij pakiwi taq ri tikawex, ri e k'aslik y ri ekaminaq.
2 Chaya'a awib' che utzijoxik Ruch'a'tem ri Dios. Chatok il che utzijoxik wa' chupa ruq'ijol o tob' ne na chupa ta ruq'ijol. Chaq'alajisaj taq ri na utz taj, chach'a'b'ej kipa taq ri kaki'an ri na utz taj, cheb'apixab'aj ruk' saqil k'utunik cha' kakitzelej kitzij. Cha'ana k'u wa' ruk' unimal ak'u'x.
3 Ma kopon ri q'ij echiri' taq ri winaq na kakaj taj kakita ri saqil k'utunik. Yey ruma taq ri kirayib'al kekitzukuj china kek'utuw chike sa' ri kakaj kakito.
4 Rike na kakaj taj kakita ri Q'ijsaq y e kakiternab'ej taq tzijob'al xa no'jital kuma winaq.
5 No'j ri'at Timoteo, e lik k'ola ana'oj puwi taq ri ka'ano. Chakuyu ronoje taq ri k'axk'ob'ik kape pawi'. E chaya'a awib' che utzijoxik ri Utzilaj Tzij re kolob'etajik. Cha'ana k'u chi utz ronoje ri chak ya'tal paq'ab'.
6 Kamb'i'ij k'u wa' chawe ma ri'in na naj ta chi in k'aslik, ri nub'enam chila' chikaj xa naqaj chi k'o wi.
7 Xinch'ij uchuq'ab' ronoje ri k'axk'ob'ik xinik'ow wi, xinopon k'u che ri k'isb'al re ri nuchak uya'om ri Dios, lik nutzijom chi jusuk' ri Utzilaj Tzij re ri Cristo.
8 Ek'u wo'ora xew chi woye'em ri corona kaya' chwe ruma ximb'in jusuk' chwach ri Dios. Y ri kaya'w wa' chwe e ri Qanimajawal Jesucristo, ri Aj Q'atal Tzij lik jusuk'. Y wa' na xew ta chwe ri'in kuya'o, ma kuya

* **3:8** Éx. 7:11

chike konoje ri koye'em ruk'unib'al
ruk' ronoje kanima'.

Ri Pablo karaj karil uwach ri Timoteo

9 Matmayinik, e chatpeta tan che
wilik.
10 Ma ri Demas xinroq'otaj
kanoq ruma lik xe'ek uk'u'x chwi
taq ruqusil ruwachulew y xe'ek
Tesalónica. Y ri Crescente b'enaq
Galacia yey ri Tito b'enaq Dalmacia.
11 Xew k'u ri Lucas inrachb'ilam
wara. Echiri' katpetik, chak'ama lo ri
Marcos* awuk' ma rire lik to'b'el we
chupa ruchak ri Dios.
12 Ek'u ri Tíquico xintaq b'i Éfeso.
13 Echiri' katpetik, chak'ama lo ri
pisb'al wij nuya'om kan chirocho
ri Carpo chupa ri tinamit Troas y
chak'ama taq lo ri jub'otaj wuj;* yey
ri lik kajawax chwe e ri jutaq b'otaj
tz'u'um tz'ib'ital uwach.
14 Rachi Alejandro ri aj ch'ayal
ch'ich' lik u'anom taq ri na utz taj
chwe. Ek'u ri Dios katojow re che sa'
taq ri u'anom.
15 Lik chachajij k'u awib' ri'at
chwach rire ma lik uyakom rib' chirij
ri Utzilaj Tzij kaqatzijoj.
16 Ri nab'e laj echiri' xinto'b'ej wib'
pa q'atb'al tzij, na jinta junoq xto'w
we ma konoje xinkoq'otaj kanoq; na
ruk' ta k'u ri', ri'in na kuaj taj e ri Dios
kuq'at tzij pakiwi' ruma wa'.
17 No'j ri Qanimajawal xk'oji' wuk',
xinuto'o y xuya nuchuq'ab' cha'
wuma ri'in xel utzijoxik ri Utzilaj Tzij
y xkita k'u wa' ri tikawex re uk'iyal
tinamit. Jek'ula' xinkolob'ex ri'in
chwa ri kamik, e pacha' junoq xesax
puchi' juna koj.
18 Yey e ri Qanimajawal kinkolob'en
chwach taq ri na utz taj y kinuchajij
k'ut cha' kinopon na ruk' chila' chikaj
pa kataqan wi. Xew k'u che Rire taqal
wi lik kayak uq'ij na jinta utaqexik.
Amén.

K'isb'al uch'a'tem ri Pablo che ri Timoteo

19 Chaya'a rutzil kiwach ri Priscila*
y ri Aquila† junam kuk' konoje ri e k'o
pa rocho ri Onesíforo.
20 Ri Erasto xkanaj kan pa ri tinamit
Corinto y ri Trófimo xinya kan pa ri
tinamit Mileto ma lik yewa'.
21 Matmayinik, e chatpeta tan
echiri' k'amaja' kujeq ruq'ijol echiri'
k'ax tew y k'o jab'. Kakiya pan rutzil
awach ri Eubulo, ri Pudente, ri Lino,
ri Claudia kuk' konoje ri hermanos e
k'o wara.
22 K'ola k'u ri Qanimajawal Jesu-
cristo awuk'. Ri unimal rutzil uk'u'x
Rire k'ola piwi' iwonoje ri'ix. Amén.

* **4:11** Hch. 15:37-39 * **4:13** "Jub'otaj wuj": Kil "rollo" pa vocabulario. * **4:19** Hch. 18:1-3 † **4:19** Ri Aquila e rachijil rixoq Priscila.

Ri carta xutz'ib'aj ri Pablo che ri Tito

Ri Pablo kuya pan rutzil uwach ri Tito

1 Ri'in in Pablo, in aj chak re ri
Dios yey in taqo'n re ri Qanimajawal
Jesucristo. Ri chak uya'om chwe e
keb'enuto' ri eb'ucha'om Rire cha'
kakub'i' kik'u'x ruk', kaketa'maj chi
utz ri Q'ijsaq y keb'in jusuk' chwach
2 cha' jela' kakikub'a' kik'u'x
che uk'ulik ri kik'aslemal na jinta
utaqexik. Ma ri Dios xub'i'tisij lo
wa k'aslemal echiri' k'amaja' kajeqer
lo ruwachulew, y Rire na ku'an ta
raq'ub'al.
3 Yey echiri' xopon ruq'ijol re
kaq'alajisax ri Utzilaj Tzij, ri Dios
Qakolob'enel xuya panuq'ab' kantzi-
joj wa' chikiwach ri tikawex.
4 Kantz'ib'aj k'u pan wa' wa carta
chawe ri'at Tito, ri paqatzij wi at
pacha' nuk'ajol chupa rub'i' ri Cristo,
ma junam ri kub'ulib'al qak'u'x ruk'
Rire. Chak'ulu k'u ri unimal rutzil
k'u'xaj, ri k'axna'b'al k'u'xaj y ri utzil
chomal re ri Qaqaw Dios y re ri Qani-
majawal Jesucristo Qakolob'enel.

Ruchak ri Tito chupa ri isla Creta

5 Ri'in xatinya kan chila' chupa ri
isla Creta cha' kayijb'a' taq ri chaqal
kan u'anik y keb'akoj k'u e aj wach
pa riglesia chujujunal tinamit, jela'
pacha' ri ximb'i'ij kan chawe.

Ri b'inik silab'ik taqal chike ri e aj wach y ri e aj k'amal kiwach rutinamit ri Dios

6 E juna aj wach re riglesia lik chira-
jawaxik jusuk' rub'inik usilab'ik cha'
na jinta kach'a'tib'en re. K'ola jusuk'
ruk' ri rixoqil yey ri ralk'o'al chira-
jawaxik kikojom rub'i' ri Cristo, e ko-
jol tzij y na katataj ta k'u chike e aj
mak o e titz'itaq.
7 Ek'u ri' ri ya'tal che ku'ana aj
k'amal kiwach rutinamit ri Dios, lik
chirajawaxik e jusuk' rub'inik usi-
lab'ik cha' na jinta kach'a'tib'en re,
mu'an nim chirib'il rib', na ch'i'ch'oj
ta uk'u'x, na q'ab'a'rel taj, na aj
ch'a'oj taj, na rayinel taj re puaq
kach'ak ruk' sokoso'nik.
8 Yey cheb'uk'ulu chi utz taq ri
keb'opon chirocho, chuya'a uk'u'x
che u'anik ri utz, lik chuch'ob'o chi
utz ri ku'ano, chu'ana ri lik jusuk',
lik chuya'a rib' puq'ab' ri Dios y lik
churiqa uchajixik rib' chwach ronoje
ri na utz taj.
9 E chutaqej ri saqil Utzilaj Tzij re ri
Dios k'utum chwach* cha' jela' kuriq
kapixab'an ruk' chomilaj k'utunik y
kukoj wa' pa kijolom ri tikawex, ri
kakib'i'ij na qatzij ta wa k'utunik.

Taq ri kaki'an k'utunik na saqil taj

10 Ma lik e k'i ri e titz'itaq, kakik'ut
ri na jinta uchak y e sokoso'nel. Y
chike taq wa' e k'o ri lik keb'ok il che
ri retalil re circuncisión.
11 Maya k'u luwar chike wa'
wa winaq kek'utunik, ma kak-
isachisaj kina'oj uk'iyal familias
ruk' ri kik'utunik. Rike xew kakaj
keb'eyomar ruk' ri k'utunik kaki'ano
yey wa' lik k'ixb'al uwach.
12 Ojertan k'o jun q'alajisanel aj
Creta, jewa' xub'i'ij chwi rutinamit
rire: "Ri e aj Creta lik xex wi e aj
raq'ul, pacha' e itzel chikop, lik e jap-
jatel y lik e xepu'ab'"* xcha'.
13 Yey ri xub'i'ij wa' wa'chi lik
qatzij; e uwari'che chirajawaxik lik
chach'a'b'ej kipa cha' ketiki' chupa ri
saqil k'utunik,
14 y jek'ula' na keb'ok ta il che taq
ri tzijonik xa kimololem raj judi'ab' y
na keb'ok tane il che ri taqanik ke ri
winaq kiya'om kan ri Q'ijsaq.
15 E junoq saqil runa'oj, ronoje ri
chom chwach ri Dios, ri' e lik chom
chwach rire. No'j ri sachinaq runa'oj,
ri na kukoj ta ri Q'ijsaq, ri' ronoje lik
ch'ul chwach ma ch'ul runa'oj y ri
ranima'; y jek'ula' na kuna'b'ej taj sa'
ri chom y sa' ri na chom taj.

* **1:9** 2 Ts. 2:15 * **1:12** Ri xtz'ib'an re wa' e jun achi Epiménides rub'i', yey rire lik k'o uwach rojertan.

16 Tob' kub'i'ij reta'am uwach ri
Dios; pero ruk' ri ku'ano, kaq'alajinik
na reta'am ta uwach. Ma xaqi itzel
uk'u'x, aj palajiy tzij y na jinta k'ana
utz ku'an chwach ri Dios.

2

Ri saqil k'utunik

1 No'j ri'at Tito, lik chirajawaxik e
ronoje ri kak'utu xaqi junam ruk' ri
saqil k'utunik re ri Dios.
2 Cheb'apixab'aj rachijab' e nimaq
winaq chik cha' kakich'ob' chi utz ja-
nipa ri kaki'ano, kakichajij chi utz ri
kib'inik kisilab'ik chikiwach ri jujun
chik, kakichajij kib' cha' na ketzaq
ta pa mak, yey e saqil ri kub'ulib'al
kik'u'x, ri rutzil kik'u'x y ri unimal
kik'u'x.
3 Yey chab'i'ij chike rixoqib' e ni-
maq winaq chik: K'ola xi'in ib' kuk'
chwach ri Dios chwi ri kib'inik kisi-
lab'ik, meb'u'an e aj molot, makiya
kib' che q'ab'arik, e cheq'ilon chwi ri
utz.
4 Kik'utu k'u chike ri e k'ak'al ixo-
qib' cha' k'ax kekina' ri kachijil y ri
kalk'o'al,
5 kakichajij kib' cha' na ketzaq ta pa
mak y jela' chom ri kib'inik kisilab'ik,
kechakun chi utz pa ja, kakik'ut ri
rutzil kik'u'x y kakitaqej ri kachijil.
Kaki'an k'u ronoje wa' cha' jela' na
jinta junoq tzel kach'a't chirij Rutzij
Upixab' ri Dios.
6 Chab'i'ij k'u chike ralab'o ka-
kichajij kib' cha' na ketzaq ta pa mak.
7 Yey ri'at Tito, e chak'utu ri
utz chikiwach ruk' ri saqil ab'inik
asilab'ik chwi ronoje ri ka'ano.
Chatk'utun chi jusuk' ruk' saqil na'oj
8 y ruk' utzilaj ch'a'tem cha' jela'
we k'o junoq kach'a't chawij, utukel
kuya uk'ix ma na jinta mak kariqitaj
chawij.
9 Yey cheb'apixab'aj raj chakib'
cha' kakinimaj kitzij ri kajaw, kaki'an
chi utz ronoje cha' ri kajaw keki'kot
kuk' y na kek'ulila'n taj.
10 Maki'an ne ki'ke che rub'itaq re
ri kajaw; e ki'ana ronoje chi jusuk'
cha' jela' kaq'alajinik lik chom ri
k'utunik re ri Dios Qakolob'enel.
11 Ma ri Dios uq'alajisam chi ri
unimal rutzil uk'u'x cha' konoje ri
tikawex kekolob'etajik.
12 Ek'u ri' ri unimal rutzil uk'u'x
ri Dios k'utuyum chiqe sa' u'anik
kaqaya kan ronoje mak y ronoje
ri rayib'al na utz ta uwach, yey
e k'utuyum chiqe chirajawaxik
kaqach'ob' chi utz ri kaqa'ano cha'
waq'ij ora kojb'in jusuk' ruk' jun saqil
b'inik silab'ik chwach ri Dios.
13 Lik chirajawaxik kaqa'an wa'
y kaqakub'a' pana qak'u'x che ri
chomilaj q'ij re ki'kotemal echiri'
kak'un tanchi ri Dios Qajawxel, ri
Qakolob'enel Jesucristo.
14 Rire xuya rib' pa kamik quma
ri'oj, xojuloq'o cha' kojresaj che
ronoje ri na utz taj, kuchomaj ri
qab'inik qasilab'ik y jela' koju'an oj
utinamit lik qaya'om qib' che u'anik
chomilaj taq chak.
15 E chak'utu' janipa taq wa
ximb'i'ij chawe; chatpixab'an chi utz
y chach'a'b'ej kipa taq ri kaki'an ri na
utz taj. Cha'ana k'u wa' ma paq'ab'
ri'at ya'tal wi ka'ano; maya k'u luwar
che junoq kuk'aq b'i aq'ij.

3

Ruma ri unimal rutzil uk'u'x ri Dios koju'an jusuk' chwach

1 Chakuxtaj chike konoje ri kiko-
jom rub'i' ri Qanimajawal Jesucristo,
lik chirajawaxik e kakinimaj y kaki-
taqej ri kakib'i'ij ri e taqanelab' y ri e
aj q'atal tzij re ri tinamit yey kakiya
kib' che u'anik janipa taq ri utz.
2 Chab'i'ij chike mech'a't chirij
junoq, mech'o'jinik; kik'utu ri rutzil
kik'u'x y ki'ana ch'uti'n che kib'
chikiwach konoje taq ri tikawex.
3 Ma e ri'oj rojertan echiri' k'amaja'
ne kaqakoj rub'i' ri Cristo, na jinta
qana'oj, oj titz'itaq, oj sachinaq,
qaya'om qib' puq'ab' ronoje ri
rayinik y ruqusil ruwachulew, lik k'o
retzelal qak'u'x, lik tzel kojilik y tzel
kaqil qib' chiqawach.

4 Na ruk' ta k'u ri', ri Dios
Qakolob'enel xuk'ut ri relej uk'u'x
y ri rutzil uk'u'x chike konoje ri
tikawex che ruwachulew.
5 Xojukolob'ej k'u ri', na ruma ta
juna chak lik utz qa'anom, ma e ruma
ri k'axna'b'al uk'u'x chiqe. Xojuch'aj
k'u che ri qamak cha' kuya jun k'ak'
k'aslemal chiqe y xuya ri Santow-
ilaj Ruxlab'ixel pa qanima' cha' ku-
jalk'atij ri qab'inik qasilab'ik.
6 Ruma ri Qakolob'enel Jesucristo,
ri Dios xuya ri Ruxlab'ixel chiqe yey
¡lik nim ruto'b'al Rire quk'!
7 U'anom k'u jusuk' chiqe ruma ri
unimal rutzil uk'u'x cha' kaqak'ul na
ri qoye'em, wa' e ri qak'aslemal na
jinta utaqexik.
8 Wa' wa kamb'i'ij pan chawe lik
qatzij yey lik kuaj katok il che uk'utik
wa' chike konoje ri kikojom rub'i' ri
Dios cha' kakitijoj kib' che u'anik ri
utz. Ma taq wa' wa k'utunik lik are' y
lik k'o kutiqoj chike konoje ri tikawex
che ruwachulew.
9 Ma'an k'u awe'at kuk' taq ri ka-
kichapala' kib' ruk' taq ch'a'tem na
jinta uchak, ri kakicholoolej kib'i' ri
kati'-kimam re ojertan y ri kech'o'jin
puwi ri tzijpixab' ke ri aj judi'ab'. Ma
ronoje taq wa' na jinta ke'elawi y na
jinta kutiqoj.
10 We k'o k'u junoq kujach kipa taq
rutinamit ri Dios, chach'a'b'ej upa ju-
lajoq o kalajoq. No'j we lik na kukoj
ta k'u tzij, mawachb'ilaj chik.
11 Aweta'am e junoq kujach upa
rutinamit ri Dios, yojtajinaq runa'oj y
mak ri ku'ano. Yey ruma k'u rumak,
utukel utzukum q'atb'al tzij chirij.

K'isb'al uch'a'tem ri Pablo che ri Tito

12 Echiri' kantaq ri Artemas o ri
Tíquico awuk',* chawilij katpetik
cha' ko'lqariqa qib' wara Nicópolis,
ma nuch'ob'om chik kink'oji' wara
chupa ruq'ijol echiri' lik k'ax tew y
k'o jab'.
13 Kamb'i'ij chawe lik chato'o ri
Zenas, ri aj k'utunel re ri tzijpixab'
yey chato'o ri Apolos. Chaya'a k'u
chike ronoje taq ri kajawax che ri
kib'enam cha' kakimaj b'i kib'e.
14 Lik chirajawaxik k'u chike
konoje ri e quk'il ri'oj, ri kikojom
rub'i' ri Cristo, kakimaj u'anik ri
utz y kekito' k'u taq ri k'o kajawax
chike cha' jela' k'o kutiqoj ri kib'inik
kisilab'ik.
15 Konoje taq ri e k'o wara wuk',
kakiya pan rutzil awach. Y ri'at
chaya'a rutzil kiwach ri kikojom
rub'i' ri Dios, ri k'ax kojkina'o.
Chik'ulu k'u iwonoje ri'ix ri unimal
rutzil uk'u'x ri Dios. Amén.

* **3:12** Ri Pablo kutaq b'i jun chike wa keb' hermanos cha' kak'oji' puk'axel ri Tito che ri chak pa taq riglesias chila' Creta.

Ri carta xutz'ib'aj ri Pablo che ri Filemón

Ri Pablo kuya pan rutzil uwach ri Filemón

1 Ri'in in Pablo, in k'o pa cárcel
ruma kintzijon puwi ri Qanimajawal
Jesucristo. Junam ruk' ri hermano
Timoteo kaqataq b'i wa carta che'la
Filemón, ri na loq' ta k'ax kana'w e
la yey lal qachb'i'il chupa ruchak ri
Dios.
2 Kaqaya pan rutzil kiwach ri her-
mana Apia y ri hermano Arquipo, ri
qachb'i'il lik uya'om rib' che u'anik
ruchak ri Dios,* yey kaqaya pan
rutzil kiwach ri hermanos kakimol
kib' pa ocho la.
3 K'ulu k'u alaq ri unimal rutzil
k'u'xaj y ri utzil chomal re ri Qaqaw
Dios y re ri Qanimajawal Jesucristo.

Ri rutzil uk'u'x y ri kub'ulib'al uk'u'x ri Filemón

4 Echiri' kan'an orar, xaqi kak'un
la chi nuk'u'x y kintioxin k'u che ri
Nuqaw Dios uma rilal.
5 Ma nutom lik k'ax kana' la ri Qan-
imajawal Jesucristo y lik kub'ul k'u'x
la ruk' yey kak'ut la ri rutzil k'u'x la
chike konoje ri kikojom rub'i'.
6 Ek'u ri kuaj ri'in e keta'maj
la ronoje ri utz ya'tal paqaq'ab'
kaqa'ano ruma xa oj jun ruk' ri
Cristo, cha' jela' ri kub'ulib'al k'u'x la
ruk' Rire k'o kutiqoj chike jujun chik.
7 Hermano, ri'oj lik kojki'kotik y
lik nimarinaq qak'u'x ruma ri rutzil
k'u'xaj k'utum la chike ri kikojom
rub'i' ri Cristo, ma ruk' wa' kowirinaq
kik'u'x rike.

Ri Pablo kach'aw puwi ri Onésimo

8 E uwari'che, k'o kuaj kantz'onoj
ko che'la. Tob' ri Cristo uya'om
panuq'ab' ri'in kantaq la che u'anik ri
lik ub'e, na kan'an ta wa';
9 ek'u ri kan'ano e kinelaj ko che'la
ruma ri rutzil k'u'x la wuk'. Ri'in
in Pablo, in chi nimalaj winaq, yey
wo'ora in k'o pa cárcel ruma kintzijon
puwi ri Cristo;
10 kinch'aw ko chiwach la puwi
ri Onésimo.† Rire wo'ora e nuk'ajol
chupa rub'i' ri Cristo, ma wuma ri'in,
rire xukoj rub'i' ri Cristo wara pa wa
cárcel.
11 E ri petinaq loq, ri Onésimo e jun
aj chak la na xu'an ta utzilaj to'b'el
che'la, no'j wo'ora e jun utzilaj to'b'el
che rilal y jenela' chwe ri'in.
12 Rire lik uk'u'x wanima'; na ruk'
ta k'u ri', kantaq tanchi ub'i che'la,
13 tob' lik kuaj ri'in kak'oji' wuk'
pak'axel rilal cha' kinuto'o janipa chi
q'ij in k'o pa cárcel ruma kantzijoj ri
Utzilaj Tzij.
14 Pero na jinta k'o xuaj xin'an
xa chirij wi' la. We ka'an la wa
kantz'onoj che'la, na kuaj taj ka'an la
wa' ruma kantaq la che, ma e ri kuaj
ri'in e ka'an la wa' ruma lik kalax pa
anima' la.
15 Laj k'o ne xutiqoj ri xrik'owib'ej
ri Onésimo, ma tob' rire xel uk' la
jujun q'ij, ek'u ri' wo'ora na xa ta chi
ajilam q'ij kak'oji' uk' la
16 re to'b'el e la, yey rire e jun her-
mano na loq' ta k'ax kana'w re. Ri'in
lik k'ax kanna'o yey wo'ora más ne
k'ax kana' rilal, ma e to'b'el e la, yey
rilal ruk' rire chaq' ib' alaq chupa
rub'i' ri Qanimajawal.
17 E uwari'che, we kuna' k'u'x la
junam qachb'i'il qib' chupa ruchak ri
Qanimajawal Jesucristo, k'ulu k'u la
ri Onésimo pacha' e ri'in ri kink'ul la.
18 We rire k'o u'anom che'la o we
k'o uk'as uk' la, kojo la wa k'as pa
nub'i' ri'in y jela' kantoj che'la.
19 Ri'in in Pablo, in kintz'ib'an re
wa' ruk' ri nuq'ab': In kintojow re
ruk'as. Na kajawax tane k'ut kankux-
taj ri k'as rilal wuk' ri'in, ma wuma
ri'in xriq la ri k'aslemal chwach ri

* **1:2** "Ri qachb'i'il lik uya'om rib' che u'anik ruchak ri Dios": Pa ri ch'a'tem griego kub'i'ij "ri qachb'i'il pa ch'a'oj". † **1:10** Ri Filemón xuloq' ri Onésimo re u "esclavo". Na ruk' ta k'u ri', ri Onésimo xanimaj b'i. Rojertan we juna esclavo ku'an wa', puq'ab' ri rajaw k'o wi kuya pa k'ax o kukamisaj. Kil "esclavo" pa vocabulario.

Dios, tob' wa' na kantz'onoj taj katoj
la chwe.
20 Hermano, ruma k'ax kana'
la ri Qanimajawal; 'ana ko la wa
kantz'onoj che'la. Nimarisaj k'u la
ri nuk'u'x ruk' wa ka'an la che ri
Onésimo.
21 Kintz'ib'an pan uk' la ruk'
kub'ulib'al nuk'u'x, ma weta'am
kik'ow ne uwi' ri ka'an la chwa wa
kantz'onoj che'la.
22 Yijb'a' k'u pan la juna luwar pa
kink'oji' wi, ma kub'ul nuk'u'x kino-
pon tanchi uk' la, we ri Dios kuya
luwar kinel b'i pa wa cárcel pacha' ri
tz'onom alaq panuwi' chwach Rire.

K'isb'al uch'a'tem ri Pablo che ri Filemón

23 Ri Epafras, ri wachb'i'il wara
pa oj tz'apil wi ruma oj re ri Qani-
majawal Jesucristo, kuya pan rutzil
wach la.
24 Jenela', kakiya pan rutzil wach la
ri Marcos, ri Aristarco, ri Demas y ri
Lucas, ri e wachb'i'il chupa ruchak ri
Qaqaw.
25 K'ola k'u pa anima' alaq ri uni-
mal rutzil uk'u'x ri Qanimajawal Je-
sucristo. Amén.

Ri xtz'ib'ax chike ri e aj hebreo

Ri Dios xuq'alajisaj rib' ruma Ruk'ajol

1 Rojertan ri Dios uk'iyal laj xuq'alajisaj Rutzij chike ri qati'-qamam kuma ri q'alajisanelab', yey ri q'alajisanelab' uk'iyal uwach ri q'alajisanik xki'an chikiwach ri tinamit.*
2 Chupa k'u wa k'isb'al q'ij oj k'o wi, ri Dios xuq'alajisaj rib' ruma Ruk'ajol. Yey ruma Ruk'ajol xu'an ronoje taq ri k'olik, puq'ab' Ruk'ajol uya'om wi ronoje
3 y che Ruk'ajol kilitaj wi runimal uwach uq'ij ri Dios. Jek'uri'la', ruk'u'x ri Dios e junam ruk' ruk'u'x Ruk'ajol, ri Jun chapayom re ronoje taq ri k'olik ruk' ruchuq'ab' Ruch'a'tem. Ek'uchiri' uch'ajom chi ri qamak, xe'tz'ula puwikiq'ab' ri Dios chila' chikaj.

Ruk'ajol ri Dios más k'o uwach chikiwa ri ángeles

4 Ruk'ajol ri Dios más k'o uwach chikiwa ri ángeles, ma che Rire xya'i' wi jun b'i'aj más k'o uwach chwa ri b'i'aj ke ri ángeles.
5 Yey ri Dios na xub'i'ij ta k'ana wa' che juna ángel:
Ri'at at Nuk'ajol yey Ri'in in Aqaw;
waq'ij k'u ri' kanq'alajisaj wa'. *Sal. 2:7*
Yey na jewa' tane xub'i'ij puwi juna ángel:
Ri'in kinu'an in Uqaw Rire
yey Rire ku'an Nuk'ajol Ri'in. *2 S. 7:14; 1 Cr. 17:13*
6 Yey ri Dios echiri' xutaq lo Ruk'ajol che ruwachulew, jewa' xub'i'ij: «Konoje ri ángeles re ri Dios kiloq'nimaj uq'ij Rire» xcha'.
7 Paqatzij wi ri Dios jewa' kub'i'ij pakiwi ri ángeles:
Rire ku'an chike ru ángeles e aj chakib' re Rire,
e pacha' tew kawelelik y pacha' ure-peb'al aq' *Sal. 104:4*
kacha'.
8 No'j k'u chwi Ruk'ajol jewa' kub'i'ij:
Rilal, Lal Dios yey ri taqanik la na jinta utaqexik
y ri q'atb'al tzij e la, lik jusuk'.
9 E lik kuk'ul k'u'x la ri lik jusuk' yey lik tzel kil la ri mak.
E uwari'che ri Dios, ri Dios e la, xucha' lo la
y xuya unimal ki'kotemal che'la;
ek'u más nim ri ki'kotemal xya' che'la
chwa ri ki'kotemal xya' chike ri jujun chik *Sal. 45:6-7*
kacha'.
10 Yey je tanchi wa' kub'i'ij:
Rilal, Lal Qajawal,
che ri jeqeb'al loq Lal xyijb'an re ruwachulew;
y Lal 'anayom re ruwa kaj ruk' ri q'ab' la.
11 Ronoje wa', xa kak'isik,
no'j Rilal na jinta uk'isik ri k'aslemal la.
Ri kaj y ruwachulew xa kajarik jela' pacha' ku'an ri qaq'u'.
12 Yey Rilal kajalk'atij la ri kaj y ruwachulew,
jela' pacha' ku'an junoq echiri' kujal ruq'u':
karesaj ruq'u' q'e'l, kub'usu y kukoj ri k'asaq.
No'j Rilal na kajalk'atitaj ta wach la
y na jinta utaqexik ri q'ij la *Sal. 102:25-27*
kacha'.
13 Ek'u ri Dios na xub'i'ij ta k'ana wa' che juna ángel:
Chat-tz'ula pa nuwikiq'ab',
y chawoye'ej na ri q'ij
echiri' keb'enuya ri tzel keb'ilow awe
chuxe' rawaqan. *Sal. 110:1*
14 ¿Sa' k'u ri' ri kiwach taq ri ángeles?
E aj chakib' kakiloq'nimaj ri Dios yey etaqom lo che kito'ik ri kek'uluw ri kolob'etajik re ri Dios.

* **1:1** Ri q'alajisanelab' xkiya Rutzij ri Dios ruma ri tzijonik xki'ano, ruma ri xkitz'ib'aj kanoq y ruma taq ri xki'ano.

2

Chojoka il che ri uq'alajisam ri Dios chiqe

1 Ri Jesús e más k'o uwach chikiwa ri ángeles; ruma k'u ri', lik chirajawaxik e más kojok il che utaqexik ri Utzilaj Tzij qatom chwi Rire, cha' jela' na kaqesaj ta qib' chirij ri Q'ijsaq.

2 Ma lik jikil uwach Rutzij ri Dios, ri xtzijox ojertan kuma ri ángeles; konoje k'u ri xemakun chirij y xkipalajij wa' wa Tzij, lik taqal chike janipa ri q'atb'al tzij xkik'ulu.

3 We ek'u xkik'ulumaj wa' rike, ¿su'anik k'u ri' kojkolob'etaj ri'oj we na kojok ta il che wa unimal kolob'etajik? Ma nab'e na e ri Qanimajawal Jesucristo ri xtzijon puwi wa kolob'etajik; tek'uchiri' ri xetaw re, lik xkijikib'a' kan uwach wa' chiqe ri'oj.

4 Ek'u ri Dios lik ujikib'am kan uwach wa' ruk' nimaq taq k'utub'al re ruchuq'ab', ruk' uk'iyal uwach milagros y ruk' taq ri to'b'al ya'tal chiqajujunal ruma ri Ruxlab'ixel ri Dios, yey puq'ab' k'u ri Dios k'o wi china chike kuya taq wi wa'.*

Ri Jesús xu'an tikawex cha' kojukolob'ej

5 Puwi k'u wa kojtajin che ub'i'xikil, ri Dios uch'ob'om chik na kuya ta pakiq'ab' ri ángeles ketaqan chwi ri k'ak' uwachulew chiqawach apanoq.

6 K'o k'u jun jewa' xub'i'ij chupa Ruch'a'tem ri Dios:

¿Sa' ruwach rachi cha' Rilal kakuxtaj la?
¿Sa' ruwach ri ralk'o'al ri tikawex cha' lik kok la il chike?

7 X'an la che rachi xa jub'iq' chi xraj
kajunimax uwach kuk' ri ángeles.
Lik xyak la uq'ij,
xya la che lik k'o uwach
y xya la puq'ab' kataqan
puwi janipa ri x'an la che ruwachulew.

8 E taq k'u ri' ri k'olik,
xya la ronoje puq'ab' *Sal. 8:4-6*
xcha'.

Ronoje k'u ri k'olik kak'oji' puq'ab', ma e xraj ri' ri Dios; na jinta ne k'o xuya kan ri Dios we na kaya'i' ta puq'ab'. Na ruk' ta k'u ri', kaqilo k'amaja' ne kak'oji' ronoje puq'ab'.

9 Yey echiri' ri Jesús xu'an tikawex, e xqaj uwach uq'ij chikiwa ri ángeles. Ek'u ri Dios ruma ri unimal rutzil uk'u'x, xuya luwar che ri Jesús xik'ow chupa ri kamik pakik'axel konoje ri tikawex. Ruma k'u wa k'axk'ob'ik xrik'owib'ej, wo'ora más k'o uwach y más yakom uq'ij.

10 Ri Dios e 'anayom re y e chapayom re ronoje ri k'olik. Yey lik xajawax k'u ri k'axk'olil xrik'owib'ej ri Jesús, ri kaya'w re ri kolob'etajik, ma ruma wa' ri Dios xutz'aqatisaj uwach ruchak ri Jesús cha' jela' keb'uk'am b'i uk'iyal ralk'o'al ri Dios chila' chikaj.

11 Ri Dios e Uqaw ri Qanimajawal Jesucristo, ri kaya'w ri santowilaj b'inik; yey e mismo Qaqaw ri'oj, ri oj k'o chi che ri santowilaj b'inik. Ruma k'u la', ri Jesús na kak'ix taj kub'i'ij chiqe ri'oj, oj uchaq' Rire.

12 Ma jewa' kub'i'ij chupa Ruch'a'tem ri Dios:

Kantzijoj ri b'i' la chikiwach ri e watznuchaq',
Kamb'ixoj ri b'i' la chikixo'l ri tinamit la
echiri' kimolom kib'. *Sal. 22:22*

13 Je tanchi wa' kub'i'ij:

Ri'in lik kankub'a' nuk'u'x ruk' ri Dios. *Is. 8:17*

Yey je tanchi wa' kub'i'ij:

Ri'in in k'o kuk' ri e ralk'o'al ri Dios,
ri eb'uya'om Rire chwe *Is. 8:18*
kacha'.

14 Qonoje ri oj tikawex qeqam qulewal qapoqlajil. Ek'u ri Jesús xu'an tikawex pacha' ri'oj, cha' jela' kik'ow chupa ri kamik paqak'axel ri'oj y ruk' wa' e xuch'ij uchuq'ab' ri jun xk'oji' uchuq'ab' re kakamisanik, wa' e ritzel winaq.

15 Xk'un k'u ri Cristo cha' keb'eresaj lo konoje ri chwi kalaxik loq e k'o puq'ab' ri xi'in ib' ruma ri kamik.

* **2:4** Ro. 12:4-11

16 Ma paqatzij wi Rire na xk'un ta
che kito'ik ri ángeles, ma e xk'un che
qato'ik ri oj ralk'o'al kan ri Abraham.
17 Jek'ula' lik xajawaxik ri Jesús
xu'ana junam uwach quk' ri'oj, ri
qachaq' qib' ruk' Rire, cha' jela'
e ku'ana Qajawal, ri ku'an jusuk'
ruchak chwach ri Dios, yey ruk'
k'axna'b'al uk'u'x kach'aw paqawi' y
ruma k'u Rire, ri Dios kukuy ri qamak
qonoje ri oj utinamit.*
18 Ruma k'u xik'ow Rire pa k'ax
y xk'am upa, jek'ula' wo'ora lik k'o
uchuq'ab' re kojuto'o echiri' kak'am
qapa ri'oj.

3

Ri Jesús más k'o uwach chwa ri Moisés

1 E uwari'che hermanos, kamb'i'ij
che alaq, ri ya'om chi ib' alaq puq'ab'
ri Dios yey cha'tal lo alaq ruma Rire
cha' ke'k'ola alaq ruk' Rire chila'
chikaj: Lik ch'ob'o k'u alaq puwi ri
Cristo Jesús, ri Taqo'n re ri Dios y ri
Qajawal kach'aw paqawi' chwach ri
Dios.
2 Ma ri Jesús lik jusuk' ri xu'an
chwach ri Dios, ri xtaqaw lo re che wa
chak, jela' pacha' ri Moisés lik jusuk'
xuk'am kiwach rutinamit ri Dios.*
3 No'j ri Jesús e más k'o yakb'al
uq'ij chwa ri Moisés, jela' pacha' ri
kayakaw juna ja e más k'o yakb'al
uq'ij chwa ri ja kuyako.
4 Ma ronoje ja 'anatal ruma juna
achi, pero ri 'anayom re ronoje ri
k'olik e ri Dios.
5 Ri Moisés e jun aj chak lik
jusuk' ma xuk'am kiwach chi utz
rutinamit ri Dios yey xutzijoj puwi
ri kuq'alajisaj na ri Dios chiqawach
apanoq.
6 No'j ri Cristo na xa ta e jun
raj chak ri Dios, ma e Uk'ajol y
ruma wa' kataqan puwi ri Rocho
Dios. Yey ri Rocho Dios e ri'oj
oj utinamit, we e la' lik tikil chi
utz ri kub'ulib'al qak'u'x ruk' y ruk'
ki'kotemal qoye'em ri kuya ri Dios
chiqe chiqawach apanoq.

Ri uxlanem kaya'taj che rutinamit ri Dios

7 E uwari'che, ri Santowilaj
Ruxlab'ixel ri Dios kub'i'ij che alaq:
We kita ri'ix waq'ij ora
janipa ri kub'i'ij ri Dios chiwe,
8 mi'an ko che ri iwanima'
jela' pacha' ri xki'an ri tinamit
ojertan
echiri' xki'an kititz'itikil
y xkik'am upa ri Dios chupa ri
luwar katz'intz'otik.
9 Ruma wa' ri Dios xub'i'ij chike:
Chila' k'u ri', riwati'-imam xkitij wi
nuq'ij
y xkik'am nupa,
tob' ne pa cuarenta junab' xkil ronoje
ri k'utub'al re ri nuchuq'ab' xin'an
Ri'in chikiwach.
10 Ruma k'u ri xki'ano, lik xpe woy-
owal chikij
y jewa' ximb'i'ij:
"Rike xaqi na tikil ta chi utz ri
kanima'
y na xkaj taj kaketa'maj ri nub'e."
11 E uwari'che, ruma woyowal lik
xinjikib'a' uwach:
"Rike na keb'ok ta k'ana pa ri
uxlanem kanya Ri'in."† *Sal.
95:7-11*
12 Tape k'u alaq hermanos, lik cha-
jij ib' alaq cha' na jinta junoq che
alaq ku'an itzel uk'u'x y na kukoj ta
chi utzij ri Dios y jek'ula' karesaj rib'
chirij ri Dios k'aslik.
13 E ri 'ana alaq e lik pixab'aj ib'
alaq chiwach alaq ronoje q'ij, xaloq'
k'a k'o paq'ab' alaq ka'an alaq wa',
cha' na jinta junoq che alaq ku'an ko

* **2:17** Pa ri ch'a'tem griego kub'i'ij ri Jesús e ri qa "Sumo Sacerdote". Rojertan wa' e ri kajawal raj chakunel pa Rocho Dios, ri kach'aw pakiwi ri tinamit y kuya chwach ri Dios ri qasa'n re awaj ekamisam re kuyb'al kimak. * **3:2** "Xuk'am kiwach rutinamit ri Dios": Pa ri ch'a'tem griego kub'i'ij "puwi ri Rocho Dios". Pa ri ch'a'tem griego ri ch'a'tem "rocho" na xew ta e ke'elawi "ri ja", ma también ke'elawi ri ejeqel chupa. † **3:11** "Ri uxlanem kanya Ri'in": Wa' e ke'elawi, ri e aj Israel ri xeb'e'jeqela pa ri luwar ub'i'tisim ri Dios chike, e xeb'uxlan che taq ri k'axk'ob'ik xkik'owib'ej Egipto y che taq ri luwar katz'intz'otik pa xeb'in wi cuarenta junab' y che ri ch'a'oj xki'ano pa taq xeb'ik'ow wi.

che ri ranima' ruma ri sokoso'nik re ri mak.
14 Ma ri'oj 'anom xa jun chiqe ruk' ri Cristo we e la' e tikil chi utz ri kub'ulib'al qak'u'x ruk' Rire; ek'u pacha' xqajeqeb'ej loq echiri' xqakoj rub'i', jek'ula' chirajawaxik kaqak'isb'ej wi.
15 Ruma k'u wa', ri Dios kuya wa pixab'anik:
We kita ri'ix waq'ij ora
janipa ri kub'i'ij ri Dios chiwe,
mi'an ko che ri iwanima'
jela' pacha' ri xki'an ri tinamit ojertan
echiri' xki'an kititz'itikil *Sal. 95:7-8*
kacha'.
16 ¿China k'u ri xetaw re ruqul ri Dios yey tek'uchiri' xkipetisaj royowal ruk' ri kititz'itikil? ¿Na e ta neb'a konoje ri xeb'eresaj lo ri Moisés chila' Egipto?
17 ¿Yey china kuk' xpe wi royowal ri Dios la' la cuarenta junab'? ¿Na e ta neb'a kuk' ri xemakun chirij? Yey ruma wa' xekamik y ri kicuerpos xemuq kan chupa ri luwar katz'intz'otik.
18 ¿China k'u chike xujikib'a' wi uwach ri Dios na keb'ok ta pa ri uxlanem kuya Rire? ¿Na e ta neb'a chike ri xkipalajij Rutzij Rire?
19 Lik q'alaj k'u ri', na xya' ta chike rike keb'ok pa ri uxlanem kuya ri Dios ruma na jinta kub'ulib'al kik'u'x ruk' Rire.

4

Ri uxlanem kuya ri Dios chiqe

1 K'a waq'ij ora, ri Dios kub'i'tisij ri uxlanem kuya Rire. Ruma ri', lik chajij ib' alaq ma k'axtaj k'o junoq che alaq na kopon ta che wa uxlanem.
2 Ma ri'oj lik qatom ri Utzilaj Tzij puwi ri uxlanem kuya ri Dios. Jenela' rutinamit ri Dios ojertan xkita puwi ri uxlanem ub'i'tisim ri Dios chike; pero na jinta xutiqoj ri xkito, ma na xkik'ul ta wa' ruk' kub'ulib'al k'u'xaj.
3 No'j we ri'oj qakojom ri Utzilaj Tzij, kojok k'u ri' pa ri uxlanem kuya ri Dios. Ma jewa' xub'i'ij Rire pa Ruch'a'tem:
E uwari'che, ruma woyowal lik xinjikib'a' uwach wa':
"Rike na keb'ok ta k'ana pa ri uxlanem kanya Ri'in"* *Sal. 95:10-11*
xcha'. Yey chwi lo echiri' ri Dios xu'an ruwachulew, xuk'is u'anik ruchak.
4 Ma chupa Ruch'a'tem ri Dios jewa' tz'ib'ital kan chwi ruwuq q'ij:
Chupa ruwuq q'ij ri Dios xuxlan che ri chak xu'ano. *Gn. 2:2*
5 Kamb'i'ij tanchi k'u ri kub'i'ij ri Dios pa Ruch'a'tem puwi wa uxlanem: «Rike na keb'ok ta k'ana pa ri uxlanem kanya Ri'in» kacha'.
6 Ma e taq ri nab'e xkita ri Utzilaj Tzij puwi ri uxlanem ub'i'tisim ri Dios chike, na xeb'ok ta pa ri luwar re uxlanem ruma xkipalajij utzij Rire. Yey e k'o ne ri k'amaja' keb'ok pa ri uxlanem kuya ri Dios.
7 E uwari'che, ri Dios uq'atom uq'ijol echiri' kub'i'tisij tanchi wa uxlanem chike ri tikawex, yey wa' e "waq'ij ora". Ma uk'iyal junab' ik'owinaq chik echiri' ri rey David jewa' xutz'ib'aj kan pa Ruch'a'tem ri Dios:
We kita ri'ix waq'ij ora
janipa ri kub'i'ij ri Dios chiwe,
mi'an ko che ri iwanima' *Sal. 95:7-8*
xcha'.
8 We ta e la' ri Josué asu xuya ri uxlanem chike ri tinamit,† ri Dios na uq'atom ta chi juna chik q'ij ri' re uxlanem chiqawach apanoq.
9 No'j ruma wa', qeta'am k'a k'o jun uxlanem chike rutinamit ri Dios.
10 Ma china ri kok pa ri uxlanem kuya ri Dios, kuxlan ri' che ruchak, jela' pacha' xuxlan ri Dios che ri chak xu'ano.
11 Qachuq'ub'ej k'u qib' cha' kojok pa ri uxlanem kuya ri Dios, cha' jela' na jinta junoq chiqe ku'ana aj palajiy tzij y kuk'ulumaj k'ut jela' pacha' ri

* **4:3** Ri na keb'ok ta pa ri uxlanem kuya ri Dios e taq ri na kakikoj ta utzij Rire. † **4:8** Ri Josué xuk'am kiwach rutinamit ri Dios echiri' xeb'ok chupa ri luwar ub'i'tisim ri Dios chike. Dt. 31:7; Jos. 22:4

xkik'ulumaj ri na xkikoj ta utzij ri
Dios ojertan.
12 Ma Ruch'a'tem ri Dios lik k'aslik
y lik k'o uchuq'ab'. E ne pacha' más
k'o re' chwa juna espada ka'ib' uwi
re', ri kopon k'a che taq rigonsiyil y
kok k'a pa k'o wi taq ri sulus chupa
ri b'aq. Jek'ula' Ruch'a'tem ri Dios
kopon ne k'a chupa ruk'u'x y ri ran-
ima' juna tikawex, yey kuq'alajisaj
k'u runa'oj ri tikawex y taq ri rayib'al
k'o chupa ri ranima'.
13 Ronoje taq ri 'anatal ruma ri
Dios, chwach Rire k'o wi. Ruma
k'u ri', Rire karil ronoje y na jinta
k'o ewatal chwach. Yey kopon ne ri
q'ij echiri' kojopon chwach Rire cha'
kuq'at tzij paqawi' ruma ri qa'anom.

Ri Jesús e Qajawal kach'aw paqawi' chwach ri Dios

14 Ruma k'u la' e qachuq'ub'ej
qib' che ri xqajikib'a' uwach echiri'
xqakoj rub'i' ri Cristo y maqesaj qib'
che wa'. Ma ri Jesús, Ruk'ajol ri Dios,
e Qajawal; yey Rire okinaq chila'
chikaj y kach'aw paqawi' chwach ri
Dios.
15 Yey ri Qajawal, ri kach'aw
paqawi' chwach ri Dios, lik k'o
k'axna'b'al uk'u'x chiqe, ma Rire lik
kumaj usuk' ronoje ri kaqik'owib'ej
ri'oj oj tikawex ruma lik k'ayew chiqe
kaqach'ij uchuq'ab' ri mak. Ma Rire
echiri' xu'an tikawex, lik xk'am upa
che ronoje jela' pacha' ka'an chiqe
ri'oj, no'j Rire xuch'ij uchuq'ab' wa' y
na xmakun ta k'enoq.
16 E uwari'che, muxi'ij rib' qak'u'x
kojqib' chwach ri Dios, ri k'o uni-
mal rutzil k'u'xaj ruk', cha' kaqak'ul
kuyb'al qamak y kaqariq to'b'al qe
echiri' kajawax chiqe.

5

1 Ri kajawal raj chakunel pa Ro-
cho Dios cha'tal chikixo'l rachijab'.
Rire kojotalik re kach'aw pakiwi ri
tikawex chwach ri Dios y re kuya
chwach ri Dios ri qasa'n y rawaj
ekamisam pakik'axel ri tikawex
ruma ri kimak.
2 Ek'u rire, utz kuk'ut ri k'axna'b'al
uk'u'x chike ri ketzaq pa mak tob' na
u'anikil taj kemakunik, ma rire na
kuch'ij tane u'anik janipa ri kub'i'ij
Rutzij ri Dios.
3 Ruma k'u wa', chirajawaxik che
rire kuya chwach ri Dios rawaj
ekamisam ruma rumak rire y na xew
ta ruma ri kimak ri tinamit.*
4 Na jinta k'u junoq ku'an che rib'
kajawal ke raj chakunel pa Rocho
Dios we na kojotal ta ruma ri Dios,
jela' pacha' ri xu'an ruk' ri Aarón.
5 Jek'ula' ri Cristo na xutak'ab'a' ta
uwach uq'ij chirib'il rib' y na xa ta
pa re xu'an Qajawal kach'aw paqawi'
chwach ri Dios, ma e ri Dios jewa'
xub'i'ij che:
Ri'at at Nuk'ajol yey Ri'in in Aqaw;
waq'ij k'u ri' kanq'alajisaj wa'. *Sal. 2:7*
6 Yey je tanchi wa' xub'i'ij:
Ri'at na jinta utaqexik katk'oji'ik at waj chak,
ri katch'aw pakiwi ri tikawex chin-uwach Ri'in
jela' pacha' ri Melquisedec* *Sal. 110:4*
xcha'.
7 Ri Cristo echiri' xjeqi' wara che
ruwachulew lik xu'an orar, ruk' oq'ej
y ruk' sik' lik xelaj chwach ri Dios,* ri
k'o puq'ab' kukolob'ej chwa ri kamik;
y ri Dios lik xuta re ruma ri lik uya'om
rib' puq'ab'.
8 Ek'u ri Cristo, tob' e Uk'ajol ri Dios,
xumaj ukojik utzij ri Dios ruma ri
k'axk'ob'ik xrik'owib'ej.
9 Ruma k'u xutz'aqatisaj uwach
ronoje ri xraj ri Dios che, xu'ana
aj ya'l kolob'etajik na jinta utaqexik
chike janipa ri kekojow utzij Rire.
10 Ek'u ri Dios xkojow re cha' ku'an
Qajawal kach'aw paqawi' jela' pacha'
ri Melquisedec.

Pixab'anik chwi ri qak'iyib'al chwach ri Dios

11 Lik k'o kuaj kamb'i'ij puwi wa',
pero lik k'ayew uq'alajisaxik che alaq
ma k'ayew che alaq kamaj alaq usuk'.

* **5:3** Lv. 9:7 * **5:6** Gn. 14:17-20; Heb. 7:2 * **5:7** Mt. 26:36-46

12 Lik k'o tan q'ij lo ri' xtzijox ri Utzilaj Tzij che alaq; ek'u ri lik ub'e e tane e la' alaq chi aj k'utunel re wa'. Na ruk' ta k'u ri', lik ne kajawaxik kak'ut tanchi che alaq ronoje ri nab'e xmaj lo alaq puwi ri Utzilaj Tzij re ri Dios. E pacha' kajawax tanchi che alaq katij alaq tz'um ma k'amaja' kamaj alaq utijik ri kowilaj wa'im.

13 Ma e junoq k'amaja' umajom usuk' ri kub'i'ij Rutzij Upixab' ri Dios puwi sa' ri usuk' y sa' ri na usuk' taj, ri' e pacha' juna ne' k'a kutij utz'um.

14 Ri kowilaj wa'im xew taqal chike ri e nima'q chik; jek'ula' k'o k'utunik chupa Rutzij Upixab' ri Dios xew kemajaw usuk' ri keta'am sa' ri utz y sa' ri na utz taj chwach ri Dios yey lik kitaqem k'u u'anik ri utz.

6

1 E uwari'che chojk'iy chwach ri Dios, na xew ta ke'ek qana'oj chwi lo ri nab'e k'utunik puwi ri Cristo; wa' e k'utunik puwi ri roq'otaxik taq kan ri na jinta kutiqoj ma xew kuk'am lo kamik, k'utunik puwi ri kub'ulib'al k'u'xaj chwach ri Dios,

2 k'utunik puwi ri bautismo, k'utunik puwi taq ri kak'ul che ri Dios echiri' raj wach re riglesia kakiya ri kiq'ab' puwi junoq,* k'utunik puwi ri k'astajib'al ke ri ekaminaq y k'utunik puwi ri q'atb'al tzij ku'an ri Dios pakiwi ri tikawex pa ri k'isb'al q'ij yey ri kub'i'ij Rire na jinta utaqexik e ku'ano.*

3 Kojk'iy k'u ri' xew we ri Dios kuya qak'iyib'al.

4 Ma we e k'o ri xkikoj ri Q'ijsaq julajoq, lik xeki'kot ruk' ri sipanik re chila' chikaj, e jun kuk' ri xkik'ul ri Santowilaj Ruxlab'ixel ri Dios,

5 lik xuk'ul kik'u'x ri Utzilaj Tzij re ri Dios y xkina' ne ruchuq'ab' ri Dios ri lik kaq'alajisax pa saqil wi chiqawach apanoq;

6 yey we rike kakesaj kib' chirij ri Cristo, ri' na kaya'taj ta chi chike kakitzelej kitzij y ketzelej tanchi pa ri Q'ijsaq. Ma e pacha' ketajin tanchi che ukamisaxik Ruk'ajol ri Dios chwa ri cruz y kakik'ixb'esaj Rire chiwachil ruma ri kaki'ano.

7 Ma ri k'o kik'iyib'al chwach ri Dios e jela' pacha' rulew echiri' kutz'ub'aj chi utz ri jab' katzaqik. We xel k'u lo ri' ri tiko'n, ri rutzil uk'u'x ri Dios kak'oji' puwi wu'lew, ma xuya ri kajawax chike ri xetikow re.

8 No'j we chwa rulew xew kel lo k'iix y tzakam, ri' na jinta k'ana uchak chwach ri Dios. Ruma k'u ri', kaq'at tzij puwi' y chiqawach apanoq kaporox uwach.

Lik jikil uwach rub'i'tisim ri Dios chiqe

9 Hermanos ri lik k'ax kanna' alaq, tob' k'u jewa' ub'i'xikil kan'an che alaq, nujikib'am nuk'u'x na esam ta ib' alaq chirij ri Cristo y k'o alaq pa ri b'e re kolob'etajik.

10 Ri Dios lik jusuk' ma na kumesk'utaj ta ri chomilaj chak 'anom alaq pa rub'i' y ri rutzil k'u'xaj k'utum alaq chike ri kikojom rub'i', ma lik xenimaj alaq y k'a katajin ne alaq che u'anik wa' wo'ora.

11 Yey ri kaqaj ri'oj e chijujunal alaq chuq'ub'ej ib' alaq che u'anik ri utz wo'ora y k'a echiri' kopon na ruq'ijol kak'ul alaq janipa ri oye'em alaq che ri Dios.

12 Mu'an ne alaq xepu, e 'ana alaq ri utz jela' pacha' ri kaki'an janipa ri lik kub'ul kik'u'x ruk' ri Dios y na kapax ta kik'u'x che ri k'axk'ob'ik yey ruma k'u wa' kakik'ul ri ub'i'tisim lo ri Dios chike.

13 Ma echiri' ri Dios xu'an rub'i'tisinik che ri Abraham, xujikib'a' uwach wa' chupa rub'i' Rire ma na jinta chi junoq más k'o uwach chwa Rire.

14 Jewa' xub'i'ij che:

Paqatzij wi lik katin'an bendecir
y kank'iyarisaj kiwach rawalk'o'al
Gn. 22:16-17
xcha'.

* **6:2** Hch. 8:17; 19:6 * **6:2** Kopon ri q'ij echiri' ri Dios kub'i'ij china chike kaya'i' wi ri k'aslemal na jinta utaqexik y china taq ri keya' pa ri kamik na jinta utaqexik. Ap. 20:11-15

15 Ri Abraham lik naj xroye'ej wa' ruk' unimal uk'u'x y jek'ula' xuk'ul rub'i'tisim ri Dios che.
16 Paqatzij wi ri tikawex echiri' k'o kakijikib'a' uwach, kaki'an pub'i' junoq más k'o uwach chikiwa rike; y jek'ula' ri' kak'is ronoje ch'a'oj puwi ri xkijikib'a' uwach.
17 Jek'ula', ri Dios lik xraj xuq'alajisaj pa saqil wi na kujalk'atij ta ri xub'i'ij kan chike ri kakik'ul rub'i'tisim; e uwari'che lik xujikib'a' uwach Ruch'a'tem.
18 Ruk' k'u wa b'i'tisinik xujikib'a' uwach, lik q'alaj na kajalk'atix ta rub'i'tisim ri Dios, ma Rire na ku'an ta raq'ub'al. E uwari'che ri'oj ri qariqom ruto'b'al ri Dios, lik nimarinaq qak'u'x kaqa'an qe che ri b'i'tisim kan chiqe.
19 Ruma k'u kub'ul pan qak'u'x che wa b'i'tisim kanoq, oj tikil chi utz y jikil uwach ri qanima',† ma lik kub'ul qak'u'x ruk' ri Jun okinaq k'a chila' chikaj chirij ri telón chupa ri Luwar lik Santo.*
20 Wa' e ri Jesús, ri xok chila' quma ri'oj; y jek'ula' xujaq pan ri qab'e cha' kojopon ruk' ri Dios. Jek'ula', ri Jesús xu'ana Qajawal na jinta utaqexik kach'aw paqawi' chwach ri Dios; xu'ana k'u ri' pacha' ri Melquisedec.*

7

Ri Jesús y ri Melquisedec

1 Wa' wa Melquisedec e rey re ri tinamit Salem y aj chakunel chwach ri Dios Qajawxel echiri' ri Abraham tzelejinaq lo pa ri ch'a'oj pa xuch'ij wi kichuq'ab' jujun reyes. Ek'u ri Melquisedec xu'k'ulu pan ri Abraham y xutz'onoj ri rutzil uk'u'x ri Dios puwi'.
2 Tek'uchiri' ri Abraham xresaj rudiezmo che ri xu'ch'aka lo pa ch'a'oj y xuya che ri Melquisedec. Ri b'i'aj Melquisedec ke'elawi: "Rey Jusuk'" yey ri jun chik ub'i' e "Rey re Salem", wa' ke'elawi: "Rey re Utzil Chomal".*
3 Na jinta xeta'max pakiwi ruchuuqaw o pakiwi ri ratz-uchaq' ri Melquisedec; y na jinta ne xeta'max puwi ri jeqeb'al re o ri k'isb'al re ruk'aslem. Na jinta k'u utaqexik rire e aj chakunel chwach ri Dios jela' pacha' Ruk'ajol ri Dios.
4 Ch'ob'o pe alaq puwi runimal uwach ri Melquisedec, ma ri qamam Abraham xresaj ne rudiezmo che ri xu'ch'aka lo pa ch'a'oj y xuya che.
5 Paqatzij wi, ri e aj chakunel pa Rocho Dios keb'el lo chikixo'l ri e ralk'o'al kan ri Leví. Ek'u ri taqanik utz'ib'am kan ri Moisés kub'i'ij xew rike k'o pakiq'ab' kakik'ul chike ri tinamit ri diezmo che ronoje ri k'o kuk', tob' ri keqasanik e ralk'o'al kan ri Abraham jela' pacha' ri kek'uluw re wa'.
6 No'j ri Melquisedec tob' na e ta kuk'il ri ralk'o'al kan ri Leví, xuk'am rudiezmo ri Abraham, y xutz'onoj ri rutzil uk'u'x ri Dios puwi ri Abraham, ri jun x'an ri b'i'tisinik che ruma ri Dios.
7 K'o k'u más uwach ri Melquisedec chwa ri Abraham ma qonoje qeta'am we k'o junoq kutz'onoj ri rutzil uk'u'x ri Dios puwi jun chik, ri' más k'o uwach chwa ri kak'uluw re wa'.
8 Ri ralk'o'al ri Leví, ri kek'uluw re ri diezmo pa ri Rocho Dios, rike e tikawex xa kekamik; no'j ri Melquisedec kab'i'x che pacha' e jun k'a k'aslik.
9 Pa ri taqanik re ri Moisés, e ri ralk'o'al kan ri Leví ri taqal chike kek'uluw re ri diezmo. Na ruk' ta k'u ri', echiri' ri Abraham xuya rudiezmo che ri Melquisedec, e pacha' e ri Leví xuya rudiezmo che;
10 ma tob' ri Leví k'amaja' ne kalaxik, e junam ruk' k'o chi ruk' rumam Abraham echiri' xe'k'ul pan ruma ri Melquisedec.
11 Chike ri e ralk'o'al ri Leví xya' wi ri keb'u'an e aj chakunel

† **6:19** Pa ri ch'a'tem griego kub'i'ij e ri kub'ul pan qak'u'x che e jun "ancla". Wa' e jun nimalaj ch'ich' pacha' ansuelo tzayal che ri barco. Echiri' katz'ir chupa ri ya', kamuqutaj pa ri sanyeb' re kutak'ab'a' ri barco. * **6:19** Heb. 9:3-12 * **6:20** Sal. 110:4 * **7:2** Gn. 14:17-20

pa Rocho Dios.* We ta e la' ka-
suk'upitaj ri tikawex kuma rike, ¿sa'
k'u kutiqoj ri' kayaktaj jun chik aj
chakunel chwach ri Dios pacha' ri
Melquisedec, yey na e ta pacha' ri
Aarón,† ri jun ralk'o'al kan ri Leví?
12 Ma we ta k'o junoq kak'oji' aj
chakunel pa Rocho Dios yey na e
ta kuk'il ri e ralk'o'al kan ri Leví,
ri' lik chirajawaxik wi kajalk'atix ri
taqanik tz'ib'ital kan ruma ri Moisés
puwi china ri taqal che ku'an aj
chakunel pa Rocho Dios.
13 Ek'u ri Qanimajawal, ri Jun
kach'a't Ruch'a'tem ri Dios puwi',*
Rire na e ta kuk'il ri e ralk'o'al kan
ri Leví pa kipeteb'em wi ri keniman
chwach ri altar re ri Dios. Ma Rire
e kuk'il ri ralk'o'al kan ri Judá, yey
na jinta junoq chike rike xu'an aj
chakunel pa Rocho Dios.
14 Ma lik q'alaj ri Qanimajawal e
jun chike ri e ralk'o'al kan ri Judá y
pakiwi rike na jinta ne xuch'a'tib'ej
kan ri Moisés puwi ri chak pa Rocho
Dios.
15 Y wa' más kaq'alajinik we
kaqamaj usuk', ri Jun xkojik re
kach'aw pakiwi ri tikawex, e pacha'
ri Melquisedec.
16 Ma ri Jesús na xu'an ta aj
chakunel pa Rocho Dios jela' pacha'
ri kub'i'ij ri taqanik re ri Tzij Pixab';
ma chupa wa' kaq'alajin wi xew ri
e ralk'o'al kan ri Leví kekojik e aj
chakunel pa Rocho Dios, no'j Rire
xkojik ruma ruchuq'ab' ruk'aslemal
na jinta kasachaw uwach.
17 Ma jewa' kub'i'ij ri Dios chwi
Rire:

Ri'at na jinta utaqexik katk'oji'ik at
waj chak,

ri katch'aw pakiwi ri tikawex chin-
uwach Ri'in

jela' pacha' ri Melquisedec* *Sal.*
110:4

kacha'.

18 Ek'u ri taqanik pakiwi raj
chakunel pa Rocho Dios na jinta chi
kutiqoj, ma wa' na jinta ukowil y na
jinta uchuq'ab' re keb'ukolob'ej ri
tikawex.
19 Ma na jinta junoq ku'ana jusuk'
ruma ri taqanik. Yey wo'ora k'o ri
más kub'ul pan qak'u'x che, y ruma
k'u ri' wa', utz kojqib' ruk' ri Dios.
20 Echiri' ri Dios xuya che ri Jesús
kach'aw pakiwi ri tikawex chwach
Rire, e lik xujikib'a' uwach ri xu'ano.
21 Ma ri jujun chik aj chakunel
pa Rocho Dios xa e kojotalik y na
jinta k'o xjikib'ax uwach chike. No'j
chwi ri Jesús lik k'o jikib'am uwach,
ma chupa Ruch'a'tem ri Dios, jewa'
kub'i'ij:

Ri Dios lik xujikib'a' uwach ri xub'i'ij,
y na kujek' ta k'ana rib' che wa' wa
xub'i'ij:
"Ri'at na jinta utaqexik katk'oji'ik
at waj chak,
ri katch'aw pakiwi ri tikawex
chinuwach Ri'in
jela' pacha' ri Melquisedec."*
Sal. 110:4

22 E uwari'che, ri Qanimajawal Jesu-
cristo e xjikib'an uwach jun Tzij más
k'o uwach chwa ri nab'e.
23 E taq ri jujun chik e aj chakunel
pa Rocho Dios na kekowin taj, ma
xa kekamik yey pakik'axel rike
kekanaj kan jujun chik. Ruma la' lik
xeb'u'ana e k'i.
24 No'j ri Jesús ruma na jinta
utaqexik ruk'aslemal, na jinta k'u
utaqexik ri chak ku'ano re kach'aw
paqawi' chwach ri Dios.
25 Ruma k'u wa' na jinta utaqexik
ri kolob'etajik kuya ri Jesús chike ri
keqib' ruk' ri Dios ruma Rire. Yey
ruma na jinta utaqexik ruk'aslemal,
k'o puq'ab' xaqi kach'aw lo pakiwi'
chwach ri Dios.
26 E Rire ri Qajawal lik kajawax
chiqe kach'aw paqawi' chwach ri
Dios, ma xuk'ut jun b'inik lik jusuk',

* **7:11** Ri kichak raj chakunel pa Rocho Dios e kakik'ut ri Tzij Pixab' re ri Dios chikiwach ri tinamit, kech'aw chwach ri Dios pakiwi ri tinamit, kekikamisaj rawaj chwi raltar y kakik'ul taq ri qasa'n.
† **7:11** Ri Aarón e nab'e kajawal raj chakunel pa Rocho Dios echiri' ri Dios xuya Rutzij Upixab' che ri Moisés. * **7:13** Heb. 7:17 * **7:17** Gn. 14:17-20 * **7:21** Gn. 14:17-20

na jinta k'ana raq'ub'al xu'ano, na jinta k'ana umak, na xu'an tane re kuk' raj makib' y wo'ora yaktal uq'ij chila' chikaj chwi ronoje taq ri u'anom ri Dios.
27 Na kajawax ta k'u che Rire ku'an pacha' ri xki'an ri jujun chik kajawal raj chakunel pa Rocho Dios. Ma rike ri jujun q'ij, nab'e na kakiya puwi raltar ri awaj ekamisam ruma ri kimak rike, y k'a tek'uchiri', kakiya ri awaj ekamisam ruma ri kimak ri tinamit. No'j ri Jesús xa julaj xuya rib' pa k'axk'ob'ik kuma konoje ri winaq.
28 Ek'u ri taqanik re ojertan kataqan che kakoj kajawal raj chakunel pa Rocho Dios. Yey taq wa kajawal xa e achijab' y ruma ri' na kakich'ij ta u'anik ronoje Rutzij Upixab' ri Dios. No'j wo'ora ri Dios xujikib'a' uwach, Ruk'ajol e Qajawal kach'aw lo paqawi' yey na jinta k'u utaqexik xew Rire ku'an chi jusuk' y tz'aqat janipa ri uya'om ri Dios puq'ab'.

8

Ri k'ak' tzij

1 Ek'u ruk'u'xib'al wa kojtajin che ub'i'xikil e wa': K'o ri Jun kach'aw paqawi' chwach ri Dios, wa' e ri Qajawal, ri xtz'uyi' pa ri luwar lik k'o uwach puwikiq'ab' ri Dios, ri Nimalaj Taqanel chila' chikaj.
2 Kach'aw k'u paqawi' chupa ri saqil Rocho Dios chila' chikaj; yey wa' e ri Dios Qajawxel x'anaw re, na juna achi taj.
3 Konoje k'u ri kajawal raj chakunel pa Rocho Dios xekojik cha' kakiya chwach raltar ri qasa'n y rawaj kekamisaxik. Jek'ula' chirajawaxik k'o kuya ri Qajawal chwach ri Dios.
4 We ta k'a k'o ri Jesús che ruwachulew, ri' na aj ta chakunel pa Rocho Dios, ma wara k'a e k'o aj chakunel kakiq'atisaj ri qasa'n chwach ri Dios pacha' ri kub'i'ij ri taqanik tz'ib'ital kan ruma ri Moisés.
5 Yey ri chak kaki'an rike, xa e uk'axwach y k'utub'al re ri ka'an chila' chikaj. Ma echiri' xtaq che ri Moisés kuyak ri Rocho Dios xa kakirik, jewa' xub'i'ij ri Dios che:
Chawilape', ri wocho kayako, e cha'ana ronoje che
jela' pacha' ri xink'ut chawach chwa wa juyub' *Éx. 25:40*
xcha'.
6 No'j wo'ora ruchak ri Qajawal más utz chwa ri kichak raj chakunel pa Rocho Dios, ma ruma Rire ri Dios xu'an jun k'ak' tzij quk' ri'oj. Yey chupa wa tzij k'o b'i'tisinik más chom chwa ri re ojertan.
7 We ta ek'u la' lik tz'aqat xel ri nab'e tzij,* ri' paqatzij wi na kajawax tane juna k'ak' tzij.
8 Ma ri Dios xuya wa pixab'anik chike rutinamit, jewa' xub'i'ij:
¡Chitape'! kacha ri Dios Qajawxel.
Kopon na ri q'ij echiri' Ri'in kan'an jun k'ak' tzij
kuk' ri tinamit e aj Israel y kuk' ri tinamit e aj Judá.†
9 Yey wa' na je ta la' pacha' ri tzij xin'an kuk' ri kichu-kiqaw ojertan
echiri' nuchapom che ri kiq'ab', xeb'enuwesaj lo Egipto.
Pero rike na xkitaqej ta ri tzij xin'an kuk';
ruma k'u ri', xeb'enuya kanoq, kacha ri Dios Qajawxel.
10 K'isb'al k'u re taq la' la q'ij,
e tzij wa' kan'an kuk' ri tinamit Israel, kub'i'ij ri Dios Qajawxel:
Kankoj ri nutzijpixab' pa kijolom
y kantz'ib'aj pa kanima'.
Ek'u Ri'in kinu'an in ki Dios y rike keb'u'an e nutinamit.
11 Yey na kajawax ta nenare' k'o junoq keb'upixab'aj
ri rachb'i'il y ri ratz-uchaq',
jewa' kub'i'ij chike: "Chaweta'maj uwach ri Dios Qajawxel."

* **8:7** Wa nab'e tzij e ri xu'an ri Dios kuk' rutinamit Israel chwa ri juyub' Sinaí. † **8:8** Chwi lo ri taqanik re ri Salomón, xkijach kib' rutinamit ri Dios. Xeb'u'an keb'; jun kab'i'x "Israel" che y ri jun chik, "Judá".

Ma chupa la' la q'ij konoje keta'am
nuwach Ri'in,
chinima'q chich'uti'q.
12 Kankuy k'u kimak
y na kak'un ta chi ne k'ana
chinuk'u'x ri na utz taj xki'ano
Jer. 31:31-34
xcha'.
13 Echiri' kab'i'x "k'ak' tzij", e ke'elawi
k'o jun q'ij ri nab'e xa kik'owik, ma
janipa taq ri ku'an q'e'l y na jinta chi
uchak, ri' katajin usachik uwach.

9

Ri Rocho Dios che ruwachulew y ri k'o chila' chikaj

1 Chupa k'u ri nab'e tzij k'o taqanik
puwi' su'anik kaloq'nimax uq'ij ri
Dios pa jun luwar santo wara che
ruwachulew.
2 Xyak k'u jun nimalaj carpa
"Tabernáculo"* kecha che. Wa' keb'
upa u'anom. Ri nab'e upa ja kab'i'x
"Luwar Santo" che. Chiri' k'o wi ri
tzuk'ulib'al aq' y k'o ri mexa pa kaya'
wi ri pam ya'tal chwach ri Dios.
3 Chirij k'u jun telón k'o ruka'm upa
ja kab'i'x "Luwar lik Santo" che.
4 Chiri' k'u ri' k'o jun altar re oro pa
kaporox wi incienso* y k'o ri kaxa re
ri tzij u'anom ri Dios kuk' rutinamit
yey wa kaxa ch'uqum rij ruk' oro.
Chupa k'u ri kaxa k'o jun xaro re
oro k'o maná chupa, k'o ri bara re
ri Aarón, wa' e ri bara xtuxik y k'o
ri jutaq pera'j ab'aj pa xtz'ib'ax wi ri
taqanik re ri tzij u'anom ri Dios kuk'
rutinamit.*
5 Puwi k'u ri kaxa k'o keb'
kik'axwach querubines lik kewon
ruk' ruchomalil ri Dios; yey ruk'
ri kixik' kich'uqum uwi' ri luwar
re kuyb'al mak.* Pero wo'ora na
kojch'a't ta chi más puwi wa'.
6 Jek'uri'la' u'anom ronoje wa'.
Chupa k'u ri nab'e upa ja re ri
Rocho Dios keb'ok raj chakunel cha'
kakiloq'nimaj uq'ij ri Dios.
7 No'j chupa k'u ruka'm upa ja, xew
kok b'i ri kajawal raj chakunel pa
Rocho Dios, yey wa' xa julaj ku'an pa
ri junab'. Echiri' kok b'i, ruk'a'am
b'i kikik'el awaj re ku'ya'a puk'axel
rumak rire y puk'axel taq ri mak na
u'anikil taj kaki'an ri tinamit.
8 Ruk' k'u wa' ri Santowilaj
Ruxlab'ixel ri Dios e kuk'ut chiqe:
Xaloq' k'a k'o wa nab'e upa ja, e
ke'eloq na utz taj chike ri tikawex
keb'ok chupa ri Luwar lik Santo,†
ma k'amaja' kaq'alajinik su'anik utz
keb'ok chwach ri Dios.
9 Ronoje wa' e jun k'utub'al chiqe
ri'oj waq'ij ora, ri qasa'n y rawaj
ekamisam chwa raltar na ku'an ta
jusuk' che ri kib'inik kisilab'ik ri
keloq'niman ri Dios ruk' wa'; ma tob'
kaki'an ri', k'a kakina' chikik'u'x k'o
kimak.
10 Ma wa taqanik puwi sa' ri katijik
y ri kaqumik y puwi sa' ri ka'anik
re josq'ikil, xew xuriq uchak xaloq'
k'amaja' kopon ruq'ijol echiri' ronoje
wa' kajalk'atix ruma ri Dios ruk' ri
más utz.

Rukik'el ri Cristo karesaj ri mak

11 Ruk' ri Cristo kape wi ronoje ri
utz kaqak'ul ri'oj, ma wo'ora e Rire ri
Qajawal kach'aw paqawi' pa ri Rocho
Dios chila' chikaj. Yey wa' wa Ro-
cho Dios más nim y más tz'aqat chwa
ri xu'an ri Moisés chupa ri luwar
katz'intz'otik, ma na achijab' ta ri
xeyakaw re y na re tane wara che
ruwachulew.
12 Ri Cristo xa jumul xok chupa
ri Luwar lik Santo cha' kuya
kolob'etajik na jinta utaqexik chiqe.
Xu'an k'u wa' na ruma ta kikik'el
kaprux mama'ib' o toro'ib', ma e
ruma rukik'el Rire.

* **9:2** Éx. 26:1-30 * **9:4** Éx. 30:1-6 * **9:4** Dt. 10:1-5 * **9:5** Puwi wa kaxa kamak'amo'x ri kik' re awaj ekamisam echiri' katz'onox kuyb'al kimak taq ri tikawex chwach ri Dios. Lv. 16:14 † **9:8** Raj chakunel pa Rocho Dios xkiporoj incienso y xkiya qasa'n chupa ri nab'e upa ja re ri Rocho Dios, pero na utz ta keb'ok chupa ruka'm upa ja, wa' e ri Luwar lik Santo. Ma xew taqal che ri kajawal raj chakunel kok chupa yey xa julaj ku'an wa' pa ri junab'. No'j wo'ora ri Cristo e ri Qajawal kach'aw paqawi' chwach ri Dios chila' chikaj, y ruma k'u Rire utz kojok chwach ri Dios. Heb. 10:19-20

13 Ri nab'e tzij kub'i'ij we juna
tikawex xuch'ulaj rib' ruma ri
xuchapo,‡ kajawax rujosq'ikil; ka-
mak'amo'x k'u puwi rire kikik'el
toro'ib' y kaprux mama'ib' ekamisam*
y chaaj re juna bakilo xporox chwi
raltar,* cha' ku'an tanchi chom y
jek'ula' utz kok pa ri Rocho Dios.
14 We ku'an k'u ri' wa' rukik'el
juna awaj, ¡mak'uwari' rukik'el ri
Cristo! Ma ruma ri Ruxlab'ixel ri
Dios na jinta utaqexik, ri Cristo, ri na
jinta k'ana umak, xuya rib' pa kamik
chwach ri Dios cha' jela' kujosq'ij
ri qanima' che ri mak, ri kuk'am
lo q'atb'al tzij re kamik paqawi'.
Jek'ula' ruma ri Cristo kaqana'
chiqak'u'x na jinta chi qamak y utz
k'u ri' kaqaloq'nimaj ri Dios k'aslik.
15 Ruma k'u ri' la', ri Cristo e
kak'amaw qawach chwach ri Dios
chupa ri k'ak' tzij. Yey ruma rukamik,
k'o kuyb'al mak chike ri xemakun
chuxe' ri nab'e tzij,§ cha' jela' konoje
ri eb'usik'im ri Dios kakik'ul na ri
ub'i'tisim Rire chike yey wa' na jinta
utaqexik.
16 Wa jun k'ak' tzij e pacha' juna
tzij kutz'ib'aj junoq cha' kub'i'ij china
taq kekanaj kan ruk' rub'itaq re we
xkamik. Yey cha' utz ka'an ri tz'ib'ital
kanoq, lik chirajawaxik wi nab'e
na kaq'alajisaxik we kaminaq chi ri
xtz'ib'an re ri wuj.
17 Ek'u wa tzij kajiki' uwach xew
we xkam ri xtz'ib'an re, yey we ri
xtz'ib'an re k'a k'aslik, ri' k'amaja' utz
kajiki' uwach wa'.
18 Jenela' ri nab'e tzij xjiki' lo uwach
ruk' kikik'el awaj ekamisam.
19 Ma ri Moisés nab'e na xub'i'ij
ronoje ri taqanik re ri Tzij Pixab'
chike konoje ri tinamit; tek'uchiri'
xuk'am lana kaq y ruk' jun uq'ab'
che' re hisopo, xuchuq' chupa ri
kikik'el toro'ib' y kaprux mama'ib'
ekamisam yey wa' kojotal ya'
chwach. Tek'uchiri' xumak'ama'
puwi ri libro re ri Tzij Pixab' y pakiwi
konoje ri tikawex.
20 Tek'uchiri' xub'i'ij chike: «E kik'
wa' kujikib'a' uwach ri tzij u'anom lo
ri Dios iwuk'»* xcha'.
21 Yey pacha' k'u ri xu'an che ri
libro, jek'ula' xumak'ama' kikik'el
awaj chupa ri Rocho Dios y
puwi ronoje ri kachapab'exik re
kaloq'nimax ri Dios.*
22 Ma chupa ri tzijpixab' tz'ib'ital
kanoq, kub'i'ij lik k'i taq ri josq'inik
ka'an ruk' ri kikik'el rawaj, yey na
jinta k'u kuyb'al mak we na katuruw
tana ri kikik'el rawaj ekamisam.*
23 Xajawax k'ut jela' ri josq'inik
x'an che taq ri kachapab'exik
re kaloq'nimax ri Dios, ri xa e
uk'axwach taq ri k'o chila' chikaj. Yey
ri josq'inik re chila' chikaj más ne lik
utz chwa ri ka'an xa ruk' ri kikik'el
rawaj ekamisam chwach raltar wara
che ruwachulew.
24 Ma ri Rocho Dios pa xok wi ri
Cristo na e ta ri 'anom kuma tikawex,
ma ri re ruwachulew xa e uk'axwach
ri saqil Rocho Dios k'o chila' chikaj;
ek'u Rire xok chila' cha' kach'aw
paqawi' chwach ri Dios.
25 Ri Cristo xa julaj xuya rib' pa
kamik y xopon k'u chila' chikaj
chwach ri Dios. No'j ri kajawal
raj chakunel pa Rocho Dios ronoje
junab' kok chupa ri Luwar lik Santo
re ku'ya'a chwach ri Dios ri kik' na
ri're taj.
26 We ta chirajawaxik wa' che ri
Cristo, uk'iyal laj tane ri' uya'om rib'
Rire pa kamik chwi lo ri jeqeb'al re
ruwachulew; no'j wo'ora chupa wa
k'isb'al q'ij xa julaj xuya rib' pa kamik
cha' xa jumul karesaj ri mak.
27 Lik k'u jikib'am chi uwach
konoje ri tikawex xa julaj kekamik,
tek'uchiri' kape ri q'atb'al tzij
pakiwi'.
28 Jek'ula' ri', ri Cristo xa julaj xuya
rib' pa kamik cha' jela' karesaj ri

‡ **9:13** Pa ri Tzij Pixab' re ojertan kub'i'ij ku'an ch'ul juna tikawex we kuchap juna anima' o katak'i' puwi juna muqub'al. Nm. 19:16 * **9:13** Lv. 15:31; 16:15-16 * **9:13** Nm. 19 § **9:15** Ri nab'e tzij e ri xu'an ri Dios kuk' rutinamit Israel chwa ri juyub' Sinaí. * **9:20** Éx. 24:8 * **9:21** Lv. 8:15 * **9:22** Lv. 17:11

kimak uk'iyal tikawex. No'j echiri' kak'un tanchik, na re ta chi ko'lkam ruma ri mak ke ri winaq, ma e re keb'ukolob'ej konoje ri koye'em Rire.

10

Ri kik' ke rawaj na karesaj ta ri mak

1 Ri taqanik xuya ri Dios che ri Moisés na e ta ri saqil b'eyomalil kaya'i' chiqawach apanoq, ma xa e uk'axwach. Yey wa taqanik na jinta uchuq'ab' re ku'an chom che ri kanima' ri tikawex, ri kakikoj kib' chwach ri Dios kuma rawaj ekamisam chwa raltar chujujunal junab'.

2 Ma we ta wa taqanik asu kuchomaj ri kanima' ri keloq'niman ri Dios, ri' na kakiya ta chi chwach ri Dios rawaj ekamisam, ma kakina' k'u ri' chikik'u'x na jinta chi kimak.

3 No'j na je ta la' u'anom, ma echiri' ri tikawex chujujunal junab' kakiya chwach ri Dios rawaj ekamisam, wa' e kukuxtaj chike k'o kimak chwach ri Dios.

4 Ma ri kikik'el toro'ib' y kaprux mama'ib' na jinta uchuq'ab' re karesaj ri mak.

5 E uwari'che ri Cristo echiri' ya kape che ruwachulew, jewa' xub'i'ij che ri Dios:

Ri lik ka'aj la na e ta rawaj ekamisam
chwa raltar ruk' taq ri qasa'n;
e uwari'che xch'ob' la kaya la ri nucuerpo cha' e kanya wa' chiwach la.

6 Yey na xuk'ul ta k'u'x la ri qasa'n re
awaj eporom chwi raltar
y ri ekamisam re kuyb'al mak.

7 Ruma k'u wa' ximb'i'ij: Lal Dios, ri'
in k'o Ri'in
re ko'lnu'ana janipa ri rajawal k'u'x la,
jela' pacha' ri tz'ib'ital panuwi' Ri'in pa ri Ch'a'tem la *Sal. 40:6-8*

xcha'.

8 Nab'e kub'i'ij: «Ri Dios na xcha ta uk'u'x che taq rawaj ekamisam chwa raltar y taq ri qasa'n y rawaj eporom chwi raltar y taq rawaj ekamisam re kuyb'al mak.» Ek'u taq wa' na xuk'ul ta uk'u'x tob' e ne Rire xtaqan che u'anik wa'.

9 Tek'uchiri' xub'i'ij: «Ri' in k'o Ri'in re ko'lnu'ana janipa ri rajawal uk'u'x ri Dios.» Ri ke'elawi e kel ri ka'an ojertan re kekamisax awaj chwach ri Dios y puk'axel wa' e katiki' kan ri xu'an ri Cristo.

10 Jek'ula' ri Qanimajawal Jesucristo e xu'an ri rajawal uk'u'x ri Dios echiri' xu'an jusuk' chiqe ruma xuya rucuerpo pa kamik; yey wa' xa julaj xu'ano ma na kajawax taj ku'an tanchik.

11 Paqatzij wi juna aj chakunel pa Rocho Dios ronoje q'ij xaqi e ku'an ruchak y keb'ukamisaj k'u rawaj chwa raltar, tob' wa' na karesaj ta k'ana ri mak.

12 No'j ri Cristo xa julaj xuya rib' pa kamik ruma ri mak; tek'uchiri' xe'tz'ula puwikiq'ab' ri Dios.

13 Y chwi k'u lo ri' la', e roye'em keya' na xe'raqan Rire ri tzel keb'ilow re.

14 Ruma k'u xa julaj xuya rib' pa kamik, xa jumul xu'an jusuk' chike ri kiya'om kib' puq'ab' ri Dios.

15 Yey ri Santowilaj Ruxlab'ixel ri Dios kujikib'a' uwach wa' chiqe, ma nab'e na kub'i'ij:

16 E tzij wa' kan'an kuk' ri nutinamit
chupa taq la' la q'ij:
Kankoj ri nutzijpixab' pa kanima'
y kantz'ib'aj pa kijolom, kacha ri Dios Qajawxel. *Jer. 31:33*

17 Tek'uchiri' kub'i'ij:

Y na kak'un ta chi k'ana chinuk'u'x ri kimak
y ri na utz taj xki'ano *Jer. 31:34*

kacha'.

18 Jek'uri'la', we ri mak kuytajinaq chik, ri' na kajawax ta chik kakamisax awaj chwa raltar re karesaj ri mak.

Lik chirajawaxik wi kaqachuq'ub'ej qib' chwach ri Dios

19 E uwari'che hermanos, wo'ora ya'tal chiqe kojok chupa ri Luwar lik Santo ruma rukik'el ri Qanimajawal Jesucristo.

20 Ruma k'u ri Cristo, ya'tal jun k'ak' k'aslemal chiqe y k'o qokib'al

chwach ri Dios, yey wa k'ak' okib'al
e ri Cristo. Echiri' Rire xu'an tikawex
y xkam chwa ri cruz, e xresaj ri
q'atib'al, ri na xuya ta luwar kojopon
chwach ri Dios. E pacha' ri telón k'o
pa Rocho Dios, ri na kuya ta luwar
chike ri tikawex keb'ok pa ri Luwar
lik Santo. Yey wa' xrich'rob'ik echiri'
xkam ri Cristo.*
21 Ek'u wo'ora k'o ri Qajawal lik
nim uq'ij, ri kach'aw paqawi' chwach
ri Dios yey kataqan paqawi' ri oj uti-
namit ri Dios.*
22 E uwari'che chojqib' chwach ri
Dios ruk' ronoje qanima' y ruk' ri
kub'ulib'al qak'u'x tikil chi utz, ma
kuna' qak'u'x na jinta chi qamak
ruma josq'ital ri qanima' che ri na
utz taj, jela' pacha' ri qacuerpo echiri'
ch'ajtal chi ruk' chomilaj ya'.†
23 E qajikib'am uwach kaqak'ul ja-
nipa rub'i'tisim ri Dios; lik chojtikila
k'u jusuk' che ri kub'ulib'al qak'u'x
puwi ri qoye'em che ri Dios, ma Rire
na kujalk'atij ta rub'i'tisinik u'anom
chiqe.
24 Qatzukuj k'ut su'anik kaqato'
qib' chiqib'il qib' cha' jela' kanimar
ri rutzil qak'u'x y ri utzilaj chak
kaqa'ano.
25 Maqa'an qe'oj pacha' ri kaki'an
jujun, ri koq'otam kakimol kib' quk'
re kaqaloq'nimaj uq'ij ri Dios y re
kaqanimarisaj qak'u'x chiqawach;
ri qa'ana' e más qapixab'aj qib'
chiqawach wo'ora, ma qeta'am
ruk'unib'al ri Qanimajawal Jesu-
cristo lik xa naqaj chi k'o lo wi.

Maqesaj qib' chirij ri Cristo

26 We e la' lik xqamaj usuk' ri
Q'ijsaq puwi ri Cristo, yey na ruk' ta
k'u ri', lik u'anikil wi kojmakun chirij
Rire, maqach'ob' k'u ri', k'a k'o kaya'i'
chwach ri Dios re karesaj ri qamak.
27 Ma we e kaqa'an wa', ri' katewun
chi ne paqawi' runimal q'atb'al tzij
xib'ib'al uwach y ri aq' kajinowik pa
keya' wi konoje ri tzel kakil ri Dios.
28 Echiri' k'o junoq kupalajij ri Tzij
Pixab' re ri Moisés, yey we e k'o
k'u ka'ib' oxib'oq xeb'ilow re, ri' asu
kakamisaxik.*
29 Jek'ula', we k'o junoq kuk'aq b'i
uq'ij Ruk'ajol ri Dios, ku'an pacha'
na jinta uchak che rukik'el ri Qan-
imajawal Jesucristo y tzel kach'a't
ne chirij ri Ruxlab'ixel ri Dios ¿na
kuk'ul ta neb'a unimal k'axk'ob'ik
ruma ku'an wa'? Ma rukik'el ri Qan-
imajawal e kujikib'a' ri tzij u'anom ri
Dios quk' y ku'an jusuk' chiqe; yey ri
Ruxlab'ixel ri Dios e kaya'w ri unimal
rutzil uk'u'x ri Dios chiqe.
30 Ma ri'oj qeta'am china ri xub'i'ij
wa':
Panuq'ab' Ri'in k'o wi kanq'at tzij
pakiwi ri keb'anaw re ri na utz
taj;
In k'u ri' ri kin'anaw uk'axel chike *Dt.
32:35*
xcha ri Dios Qajawxel. Yey jewa'
tanchi kub'i'ij:
E ri Dios kaq'ataw tzij puwi rutinamit
Dt. 32:36; Sal. 135:14
kacha'.
31 ¡Lik k'u xib'ib'al uwach che junoq
we ruma kupetisaj royowal ri Dios
k'aslik, katzaq puq'ab' Rire!
32 K'una k'u chik'u'x alaq, echiri'
k'ak' xk'ul alaq ri Q'ijsaq, lik xkuy
alaq ruk' unimal k'u'xaj ri k'axk'ob'ik
xik'owib'ej alaq ruma kojom alaq
rub'i' ri Cristo.
33 Jutaq laj k'u ri', k'o ri xkich'amij
alaq y lik xki'an k'ax che alaq
chikiwach ri winaq; jutaq laj chik e
ne ralaq xya' ib' alaq che kito'ik ri
keb'ik'ow chupa wa' wa k'axk'ob'ik.
34 Lik k'u xjuch' ka'n k'u'x alaq
chike ri e k'o pa cárcel. Yey echiri'
xmaj ne ri b'itaq e alaq, ruk'
ki'kotemal xch'ij alaq wa'. Ronoje
taq wa' xkuy alaq ma eta'am alaq
chila' chikaj k'o wi ri b'i'tisim che
alaq y wa' e ne más utz chwa ri xa

* **10:20** Mt. 27:51; Mr. 15:38; Heb. 6:19; 9:3-12 * **10:21** Pa ri ch'a'tem griego kub'i'ij "kataqan puwi ri Rocho Dios". Pa ri ch'a'tem griego ri ch'a'tem "rocho" na xew ta e ke'elawi "ri ja", ma también ke'elawi ri ejeqel chupa. Heb. 3:6 † **10:22** Wa' e ke'elawi echiri' xqak'ul ri bautismo, xqaya kan ri q'e'l qab'inik. Ef. 5:26; 1 P. 3:21 * **10:28** Dt. 17:6; 19:15

re ruwachulew, ma e taq ri k'o chila'
chikaj lik kakowinik.
35 E uwari'che lik maya kan alaq
ri kub'ulib'al k'u'x alaq ruk' ri Dios,
ma la' la kub'ulib'al k'u'xaj kuk'am lo
unimal rajil uk'axel che alaq.
36 Lik k'u chirajawaxik kach'ij alaq
ri k'axk'ob'ik kape pawi' alaq ruk'
unimal k'u'xaj, cha' echiri' 'anom chi
alaq janipa ri rajawal uk'u'x ri Dios,
kak'ul na alaq rub'i'tisim lo Rire che
alaq.
37 Ma Ruch'a'tem ri Dios jewa'
kub'i'ij:
Xa jub'iq' chi karaj, yey ri Jun
kak'unik,
kak'un na y na kamayin taj.
38 China k'u ri lik jusuk' chinuwach,
ri' k'o uk'aslemal ruma ri
kub'ulib'al uk'u'x wuk'.
Yey we xresaj rib' che ri kub'ulib'al
uk'u'x wuk';
Ri'in na kinki'kot ta chi ruk' *Hab.*
2:3-4
kacha'.
39 Qonoje k'u ri'oj, na oj ta kuk'il
ri kakesaj kib' chirij ri Cristo y
xa kasach kiwach, ma e oj kuk'il
ri kakik'ul ri k'aslemal na jinta
utaqexik ruma kub'ul kik'u'x ruk'
Rire.

11

Ri kub'ulib'al k'u'xaj ruk' ri Dios

1 Ek'u ri kub'ulib'al k'u'xaj ruk' ri
Dios ke'eloq e lik kaqajikib'a' uwach
kaqak'ul ri qoye'em che Rire. Ruma
ri kub'ulib'al qak'u'x, qakojom lik
k'olik janipa ri kuq'alajisaj ri Dios
chiqe, tob' wa' na kilitaj taj.
2 Lik chom ri xtataj puwi ri kib'inik
kisilab'ik ri qati'-qamam ojertan
ruma ri kub'ulib'al kik'u'x ruk' ri
Dios.
3 Ruma ri kub'ulib'al qak'u'x,
qeta'am ri Dios xch'awik y ruk' k'u
ruch'a'tem xu'an ronoje ri k'olik,* ma
ronoje ri kaqil wo'ora upeteb'em lo
che ri na kilitaj ta uwach.
4 Ri Abel, ruma ri kub'ulib'al uk'u'x,
xuya chwach ri Dios jun qasa'n más
utz chwa ruqasa'n ri Caín. Ruma la',
ri Dios jusuk' xril rub'inik usilab'ik y
xuk'ul k'u ruqasa'n. Tob' k'u kami-
naq chi ri Abel, k'a kach'a't ne wo'ora
quk' ruma ri kub'ulib'al uk'u'x.*
5 Ri Enoc, ruma ri kub'ulib'al uk'u'x
ruk' ri Dios, xk'am b'i chuk'aslikil
chila' chikaj y na xrik'owib'ej ta ri
kamik. Ek'u rucuerpo na xriqi-
taj taj, ma e ri Dios xuk'am b'i.
Yey ri Enoc echiri' k'a k'o ne che
ruwachulew, lik chom xilitaj rub'inik
usilab'ik chwach ri Dios.*
6 No'j e junoq na jinta kub'ulib'al
uk'u'x ruk' ri Dios, ri' na kuk'ul ta
k'ana uk'u'x ri Dios janipa ri ku'an
chwach. Ma e junoq karaj kaqib'
ruk' ri Dios, lik chirajawaxik kukojo
ri Dios k'olik y kukojo Rire kuya rajil
uk'axel chike ri ketzukuw re.
7 Ri Noé, ruma ri kub'ulib'al uk'u'x
ruk' ri Dios, xukojo echiri' xb'i'x che
ruma ri Dios sa' taq ri katajin loq,
tob' ne wa' k'amaja' ku'ana'. Xutaqej
k'u ri xub'i'ij ri Dios che y xu'an ri
nimalaj barco re keb'ukolob'ej rufa-
milia chupa. Yey ruma wa kub'ulib'al
k'u'xaj xuk'utu, xq'alajin k'u ri kimak
ri na kikojom ta utzij ri Dios y xpe
k'u q'atb'al tzij pakiwi'. Ek'u ri' ri
Noé ruma xkub'i' uk'u'x ruk' ri Dios,
e xuk'ul ri utz kuya ri Dios chike ri
e jusuk' chwach ruma ri kub'ulib'al
kik'u'x ruk'.
8 Ri Abraham, ruma ri kub'ulib'al
uk'u'x, echiri' xsik'ix ruma ri Dios,
xukoj tzij y xe'ek chupa ri luwar
ub'i'tisim ri Dios che. Xel k'u b'i pa
rutinamit, tob' na reta'am taj pa ke'ek
wi.
9 Ruma ri kub'ulib'al uk'u'x ruk'
ri Dios, ri Abraham xe'jeqela pa ri
luwar ub'i'tisim ri Dios che, tob' rire
na aj ta chila'. Na xk'oji' ta chupa
juna ja; xa xjeqi' xe' taq carpa, y jela'
xki'an ri Isaac y ri Jacob, ma e ne
jun rike xkik'ul ri ub'i'tisim lo ri Dios
chike.
10 Ek'u ri Abraham roye'em ri jun
tinamit tz'aqom lo chi utz, yey wa
tinamit e ri Dios xch'ob'ow re y
xyakaw re.

* **11:3** Sal. 33:6, 9 * **11:4** Gn. 4:3-7 * **11:5** Gn. 5:24

11 Rixoq Sara, ruma ri kub'ulib'al
uk'u'x ruk' ri Dios, tob' lik nimalaj
winaq chik y na utz tane kalanik,
xya'taj che xalax jun ralab' ma
xukojo ri Dios lik e ku'ana na janipa
rub'i'tisim che.
12 Jek'ula' ri Abraham, tob' ne xa
naqaj chi k'o wi lo rukamik, xalax
ruk'ajol. Yey taq ri ralk'o'al rire
lik xek'iyar kiwach, xeb'u'ana lik e
k'i pacha' ri kik'iyal ri ch'umil e k'o
che ruwa kaj y pacha' ri sanyeb' k'o
chuchi' ri mar, ri na utz taj kajilaxik.

13 Konoje wa' xekamik echiri'
k'amaja' kakik'ul janipa rub'i'tisim
lo ri Dios chike. Ruma k'u lik xkub'i'
kik'u'x ruk' ri Dios, e pacha' xkil
pan wa' y lik xeki'kot ruk' taq ri xkil
apanoq. Y ruk' wa', xkiq'alajisaj rike
na e ta aj wara che ruwachulew, xa
eb'ik'owel.
14 Yey ri kakiq'alajisaj wa',
kakik'utu ketajin che utzukuxik jun
kitinamit pa kejeqi' wi.
15 We ta e la' k'a kakich'ob' raqan
puwi ri tinamit pa xeb'el lo wi, ri' lik
pakiq'ab' k'o wi ketzelej tanchi chila'.
16 No'j rike e xkaj jun kitinamit lik
junwi, wa' e ri jun chomilaj tinamit
chila' chikaj. E uwari'che, ri Dios na
kak'ix ta che kab'i'x che e Dios ke
rike, ma uyijb'am chi jun kitinamit
lik chom chila' chikaj.

17 Ek'u ri Abraham, ruma ri
kub'ulib'al uk'u'x ruk' ri Dios, echiri'
xk'am upa, xuk'am b'i ruk'ajol Isaac
re kukamisaj chwi raltar, tob' xew
ne uk'ajol ri' yey puwi rire u'anom ri
b'i'tisinik ri Dios echiri' jewa' xub'i'ij
kanoq:
18 «Xew che rak'ajol Isaac
kakipeteb'ej wi lo rawalk'o'al»*
xcha'.
19 Xuya k'u ranima' ruk'ajol ma
lik reta'am ri Dios k'o uchuq'ab' re
kuk'astajisaj lo ri Isaac chikixo'l ri
ekaminaq, y echiri' ri Dios xuya
tanchi che, e pacha' xuk'ul tanchi
ruk'ajol chikixo'l ri ekaminaq.
20 Ri Isaac, ruma ri kub'ulib'al
uk'u'x ruk' ri Dios, echiri' xeb'u'an
bendecir ri Jacob y ri Esaú, xujikib'a'
uwach chom taq sipanik kuya ri Dios
chike chwach apanoq.*
21 Jek'ula', ri Jacob ruma ri
kub'ulib'al uk'u'x ruk' ri Dios, echiri'
xa naqaj chi k'o wi rukamik, xeb'u'an
kan bendecir ri keb' uk'ajol ri José,
xutz'onoj chom taq sipanik re ri
Dios pakiwi' chikijujunal y lik xu-
loq'nimaj uq'ij ri Dios e ri' yuxul chwi
ruch'ami'y.*
22 Ri José, ruma ri kub'ulib'al uk'u'x
ruk' ri Dios, echiri' xa naqaj chi k'o
wi rukamik, xuq'alajisaj k'o jun q'ij
raj Israel keb'el b'i chupa ri tinamit
Egipto cha' ketzelej tanchi pa ri luwar
ub'i'tisim ri Dios chike. Y xtaqan k'u
kanoq sa' ka'an che rub'aqil echiri'
keb'el b'i, ma xraj kamuqi' rub'aqil
chila'.*
23 Ruchu-uqaw ri Moisés, ruma ri
kub'ulib'al kik'u'x ruk' ri Dios, xke-
waj ri Moisés oxib' ik', ma xkilo lik
chomilaj ak'a. Na xkixi'ij ta k'u kib'
che ri taqanik re ri rey echiri' xu-
taq kikamisaxik konoje ri raltaq ko
alab'o e aj Israel.*
24 Ri Moisés, ruma ri kub'ulib'al
uk'u'x ruk' ri Dios, echiri' xnimarik
na xraj ta chik kab'i'x che e ralab'
rumi'al ri faraón, ri rey re Egipto.
25 Xucha' k'u ri kutij k'ax junam
kuk' rutinamit ri Dios* chwa ri
kak'oji' chupa ruqusil ri mak, ma wa'
xa kik'owik.
26 Ek'u ri b'eyomalil más k'o uwach
chwach rire e ri kach'amixik pacha'
x'an che ri Cristo, na e ta taq ri
b'eyomalil re Egipto; ma runa'oj e k'o
pan puwi ri rajil uk'axel kuya ri Dios
che chwach apanoq.
27 Ruma k'u ri kub'ulib'al uk'u'x
ruk' ri Dios, xel b'i Egipto y na xuxi'ij
ta k'ana rib' chwa ri royowal ri rey.

* **11:18** Gn. 21:12 * **11:20** Gn. 27:27-29, 39-40 * **11:21** Gn. 48 * **11:22** Gn. 50:24-25; Éx. 13:19
* **11:23** Éx. 1:22–2:2 * **11:25** Rumi'al ri rey re Egipto xuk'iyisaj ri Moisés y xu'an ralab' che. Ruma k'u wa' lik k'o uwach ri Moisés, pero echiri' xnimarik xuya kan wa' cha' e ku'an jun kuk' rutinamit ri Dios, tob' rike na jinta kiwach ma xa e aj chak pakiq'ab' ri tinamit Egipto. Éx. 2:10-12

Ek'u ri xu'ano e lik xuchuq'ub'ej rib' che ri ku'ano, ma e pacha' lik kutzutza' chi pan uwach ri Dios, tob' Rire na kilitaj ta uwach.

28 Ruma k'u ri kub'ulib'al uk'u'x ruk' ri Dios, e xu'an ri xtaq che; xuyijb'a' ri nimaq'ij Pascua y xtaqan che kasoq' ukik'el b'exex che taq ruchi' ja cha' echiri' kik'ow ru ángel ri Dios, na kukamisaj ta kan ri nab'e kalk'o'al ri e aj Israel.*

29 Ri tinamit Israel, ruma ri kub'ulib'al kik'u'x ruk' ri Dios, xeb'ik'ow chupa ri mar Rojo echiri' wa' xjaqataj upa y e la' pa chaqi'j ulew xeb'ik'owik. No'j echiri' raj Egipto xkijeq keb'ik'ow chupa ri mar, ri ya' xuk'ul tanchi rib' y jela' xejiq' kan chupa.*

30 Raj Israel, ruma ri kub'ulib'al kik'u'x ruk' ri Dios, xeb'in chirij ri tinamit Jericó wuqub' q'ij, y tek'uchiri' xwuluwub' lo ri tapia re ri tinamit.*

31 Ri Rahab e jun ixoq retz'ab'em uwa uq'ij kuk' achijab'; na ruk' ta k'u ri', ruma xkub'i' uk'u'x ruk' ri Dios, na xkam ta kuk' ri e aj palajiy tzij e aj Jericó, ma rire xeb'uk'ul chi utzil chomal ri e k'ak'alenel e aj Israel y xeb'uto'o.*

32 ¿Sa' chi más kamb'i'ij? Ma na ku'an ta wa jun q'ij kinch'a't chwi ri kub'ulib'al kik'u'x ri Gedeón, ri Barác, ri Sansón, ri Jefté, ri David, ri Samuel y ri q'alajisanelab'.

33 Ruma ri kub'ulib'al kik'u'x ruk' ri Dios, e k'o ri xkich'ij uchuq'ab' uk'iyal tinamit, xetaqan k'u pakiwi' chi jusuk' y lik xkiriq ri to'b'al re ri Dios b'i'tisim lo chike. E k'o ne ri xkitz'apij ruwake' ri koj cha' na ketij ta kuma.

34 E k'o ne ri xek'aq chupa ri aq' y na xek'at taj. E k'o ri xekolob'etaj chwach ri kamik ruk' espada. E k'o ri xya'i' kichuq'ab' echiri' na jinta kichuq'ab', lik xnimar ri kichuq'ab' pa ch'a'oj y ruma k'u ri', ri soldados e aj naj xeb'animaj b'i.

35 E k'o ne ixoqib' xkik'ul ri kalk'o'al e k'astajinaq tanchi lo chikixo'l ri ekaminaq.

No'j e k'o jujun chik tikawex, ruma ri na xkaj taj kakoq'otaj ri Dios, e xkicha' ri na xetzoqpix ta chub'i y ruk' k'u unimal k'axk'olil xekamik, ma e xkicha' ri jun chomilaj k'astajib'al re k'aslemal na jinta utaqexik.

36 E k'o jujun chik lik xech'amixik, xjich' kipa, xeya'i' pa karena y xeya' pa cárcel.

37 E k'o ri lik xk'am taq kipa, e k'o ri xekamisax pa ab'aj, e k'o ri xq'ati' kipa ruk' sierra, e k'o ri xekamisax ruk' espada. E k'o ri lik xesutinik kikojom kiq'u' xa re utz'u'mal b'exex o kaprux, x'an nib'a' chike, lik xpaxir k'u kik'u'x y lik x'an k'ax chike.

38 Rike xeb'in pa taq luwar katz'intz'otik, xeb'in pa taq juyub', xejeqi' che ruwachulew xe' taq pek y pa taq jul. E taq k'u wa' wa winaq re ruwachulew na taqal tane chike kek'oji' wa nimaq e aj chak re ri Dios chikixo'lib'al.

39 Tob' konoje wa' lik xkik'ut ri kub'ulib'al kik'u'x ruk' ri Dios, na jinta k'u junoq chike xuk'ul wara che ruwachulew ronoje rub'i'tisim lo ri Dios chike.

40 Ma ojertan ri Dios uch'ob'om chi lo ri más chom† ku'ana' cha' kutz'aqatisaj lo ri karaj ku'an quk' ri'oj junam kuk' rike.

12

Ri q'ilonik re ri Dios chike ri e ralk'o'al

1 Konoje k'u ri' wa' wa tikawex lik xkik'ut ri kub'ulib'al kik'u'x. Lik chirajawaxik k'u ri' chiqe ri'oj jela' kaqa'ano. Ma wa oj k'o wi e pacha' jun k'alalem yey e ri'oj ri kojk'alalik. Ek'u rike kojkitzutza' loq, koye'em kojopon pa ri k'isb'al re ri k'alalem oj k'o wi. Ek'u ri' ri'oj qaya'a kan ronoje ri na utz taj kalatz'an qe, qaya'a kan

* **11:28** Éx. 12:21-30 * **11:29** Éx. 14:21–15:21 * **11:30** Jos. 6:12-21 * **11:31** Jos. 2:1-21; 6:22-25
† **11:40** "Ri más chom": Wa' e ke'elawi ri kolob'etajik kuya ri Cristo.

ronoje ri mak ojura'lim y mojkos k'u
ri' che ri b'e k'o chiqawach.
2 Junoq kak'alalik e lik kutzutza'
pan ri k'isb'al re pa karaj kopon wi.
Jek'ula' ri'oj e qaya'a pan ri qawach
puwi ri Jesús, ma ruk' Rire kape
wi ri kub'ulib'al qak'u'x y e Rire ri
katz'aqatisan uwach wa'. Xuya k'u
ranima' xkam chwa ri cruz tob' wa'
lik k'ixb'al uwach; e xutij ri k'ax ma
reta'am we xrik'owib'ej wa', unimal
ki'kotemal ri kuk'ulu. Ek'u ri' wo'ora
tz'ul puwikiq'ab' rutz'ulib'al ri Dios.
3 E lik k'ola na'oj alaq puwi ri xu'an
ri Jesús; ma tob' na taqal ta che Rire,
lik xutij k'ax pakiq'ab' raj makib'.
Makos k'u ralaq y mapax ne k'u'x
alaq chwa ri k'axk'ob'ik.
4 Ma ralaq k'amaja' ne kopon alaq
k'a chwa ri kamik* ruma kach'o'jin
alaq chirij ri mak.
5 Mik'ow k'u chik'u'x alaq ri
pixab'anik re ri Dios, ri kub'i'ij pa
Ruch'a'tem che alaq, ri alaq ralk'o'al
Rire:
At walk'o'al, mak'aq b'i uq'ij ri
q'ilonik re ri Dios,
mapax ne ak'u'x che echiri'
kuch'a'b'ej apa.
6 Ma ri Dios Qajawxel lik keb'uq'il
janipa ri k'ax keb'una'o
y e pacha' kujich' kipa
janipa ri u'anom ralk'o'al chike
Pr. 3:11-12
kacha'.
7 Lik k'u kuyu alaq ri q'ilonik,
ma jela' kaq'alajinik alaq ralk'o'al ri
Dios. ¿Na eta'am ta neb'a alaq e
rachi k'o ralk'o'al lik chirajawaxik
che keb'uq'il wa'?
8 Jek'uri'la', ri Dios keb'uq'il konoje
ri e ralk'o'al. No'j we ta ri Dios na
kuq'il ta alaq, ri' ku'ana pacha' na
alaq ta saqil ralk'o'al, pacha' na q'alaj
taj china ri qaw alaq.
9 Echiri' oj ak'alab', e ri qachu-
qaqaw che ruwachulew lik xojkiq'ilo
y xqanimaj kitzij. ¿Su'chak k'u ri'
na kaqaya ta qib' puq'ab' ri Qaqaw
k'o chila' chikaj cha' jela' kak'oji'
qak'aslemal chwach Rire?
10 Ma ri qachu-qaqaw xa ajilam
junab' kojkiq'ilo, yey ri kaki'an quk'
xa e chirij ri kina'oj rike. No'j ri
Qaqaw Dios lik kojupixab'aj puwi ri
kajawax chiqe cha' ri qak'aslemal
ku'ana jela' pacha' ri chomilaj
uk'aslemal Rire.
11 Paqatzij wi na jinta juna q'ilonik
lik kuk'ul qak'u'x echiri' oj k'o chupa,
ma wa' ku'an k'ax chiqe. Pero we
xqak'ul ri q'ilonik, lik k'o kutiqoj
chiqe, ma kusuk'upij ri qab'inik qasi-
lab'ik cha' kojk'oji' chi utzil chomal.
12 Ruma k'u la' lik chuq'ub'ej ib'
alaq cha' jela' kak'oji' uchuq'ab' ri
q'ab' alaq kosinaq y kakowir ri ch'ek
alaq sikirinaq.
13 E k'ama b'i alaq ri b'e jusuk' cha'
ku'an alaq k'amal kiwach ri na e ta
tikil chi utz y jela' rike na ketzaq ta
chik y na keb'el ta che ri b'e jusuk'.†
14 Lik chirajawaxik k'ola alaq chi
utzil chomal kuk' konoje y tijoj ib'
alaq che ri santowilaj b'inik chwach
ri Dios, ma na jinta junoq ke'rila
uwach ri Dios we na e ta ku'an ri'.
15 Lik chajij ib' alaq cha' na jinta
junoq che alaq kujam b'i ri unimal
rutzil uk'u'x ri Dios ruma katiki' oy-
owal pa ranima', yey jek'ula' ri' ku'an
latz'anel che ri k'iyib'al alaq y laj ne
keretzelaj jujun chik.
16 Muk'ulumaj e junoq che alaq
karetz'ab'ej uwa uq'ij ruk' junoq chik
na uk'ulel taj; mak'aq ne b'i alaq uq'ij
janipa ri kuya ri Dios che alaq pacha'
ri xu'an ri Esaú echiri' xa ruma jun
wa'im, xuk'ayij ri taqal che rire ruma
atzixel.*
17 Eta'am chi k'u alaq ri', ri Esaú
tob' lik xurayij chik kuk'ul janipa ri
taqal che rire ruma atzixel, na xya' ta
chi che; tob' ne lik xroq'ej, na xuriq ta
chi ujalk'atixik wa'.*

Ri juyub' Sinaí y ri juyub' Sion

* **12:4** Kub'i'ij wa' ma kopon ne ri q'ij katewun ri kamik pakiwi ri hermanos ruma na kakesaj ta kib' che ri kub'ulib'al kik'u'x ruk' ri Cristo. † **12:13** Pa ri ch'a'tem griego kub'i'ij "cha' jek'ula' ri jetz' kakunutaj ri raqan y na kujalkatz'ij ta chik". * **12:16** Gn. 25:29-34 * **12:17** Gn. 27:30-40

18 Ek'u ralaq na oponinaq tane alaq
chwach jun juyub' kilitaj wara che
ruwachulew pacha' ri juyub'‡ xkil raj
Israel ojertan, wa' e ri xjumuw aq'
chwach, pa xu'an wi q'equ'm y xu'an
kaqjiq'.
19 Na tom tane alaq ruch'awib'al ri
trompeta y ruqul ri Dios jela' pacha'
ri xkita raj Israel. Ek'u taq ri xetaw
re wa', lik xkitz'onoj cha' na e ta chi ri
Dios kach'a't kuk'.*
20 Ma rike xkixi'ij kib' echiri' xya'
wa jun taqanik chike: «China ri ka-
paqi' lo chwa wa juyub', tob' ne juna
awaj, ri' kakamisax pa'b'aj o ruk'
lanza»* xcha'.
21 Lik xib'ib'al k'u uwach ri' ri
xilitajik, ma jenewa' xub'i'ij ri Moisés:
«Lik kimb'irb'otik ruma nuxi'im
wib'»* xcha'.
22 No'j wo'ora alaq oponinaq
chwach ri juyub' Sion pa ri tinamit re
ri Dios k'aslik, ri tinamit Jerusalem
chila' chikaj, pa kimolom wi kib'
uk'iyal ángeles re kakiloq'nimaj uq'ij
ri Dios ruk' ki'kotemal.
23 Alaq chi b'are jun kuk' ri e
ralk'o'al ri Dios,§ ri keb'opon chila'
chikaj ruk' Rire.** Alaq oponinaq chi
chwach ri Dios pa e k'o wi taq ri e
jusuk', ri eb'okinaq chi chila' chikaj,
ri 'anom chi chom che ri kik'aslemal
ruma ri Dios, ri Aj Q'atal Tzij ke
konoje.
24 Yey alaq oponinaq chi chwach ri
Jesús, ri xtikib'an ri k'ak' tzij xu'an
ri Dios quk'; ri Jesús xu'an wa' ruma
rukik'el xturuwik, y wa' más k'o ku-
tiqoj chwa rukik'el ri Abel.††
25 E uwari'che lik mak'aq b'i alaq
uq'ij ri Dios, ri kapixab'an e alaq.
Ma we na xekolob'etaj ta ri xkik'aq
b'i uq'ij ri Dios ojertan echiri' Rire
xuch'a'b'ej kipa ruma ri Moisés wara
che ruwachulew, mak'uwari' ri'oj na
kojkolob'etaj taj we e kaqak'aq b'i
uq'ij ri Jun kuch'a'b'ej lo qapa chila'
chikaj.
26 Ma ojertan echiri' xch'aw lo Rire,
lik xb'arb'at rulew, yey wo'ora jewa'
ujikib'am uwach:
Jumul chi k'ut kan'an wa',
pero na xew ta chi k'u ruwachulew
kamb'arb'atisaj,
ma kanyikiya' ne ruwa kaj *Hag. 2:6*
kacha'.
27 Echiri' kub'i'ij: «Jumul chi k'ut
kan'an wa',» e ke'elawi ronoje ri
u'anom ri Dios, ri utz kasilab'isaxik,
wa' kajalk'atix b'i; xew k'u katiki' kan
ri na utz taj kasilab'isaxik.
28 Jek'ula', ri'oj kaqak'ul jun luwar pa
kaya'i' wi chiqe kojtaqanik y wa' lik
tikil chi utz y na kasach ta uwach.
Ruma k'u wa' chojtioxin chwach ri
Dios, qaqasaj k'u qamejelem chwach
y qaloq'nimaj ruk' xi'in ib'.
29 Ma jela' pacha' ri aq' kuporoj
ronoje, jek'ula' ku'an ri qa Dios
echiri' kusach uwach ronoje ri na utz
taj.*

13

Pixab'anik chike rutinamit ri Dios

1 Moq'otaj alaq ri k'ax kana' ib' alaq
chiwach alaq, ma ralaq chaq' ib' alaq
chupa rub'i' ri Cristo.
2 Mik'ow chik'u'x alaq ri kek'ul alaq
chi utz janipa ri keb'opon chi ocho
alaq, ma e k'o ri xeb'anaw wa' y na
xkina'b'ej taj e ángeles ri xekik'ulu.
3 Memesk'utaj alaq ri e k'o pa cárcel,
e 'ana alaq pacha' k'o alaq kuk' pa ri
cárcel; yey memesk'utaj ne alaq ri e
k'o pa k'ax, e 'ana alaq pacha' katij
alaq k'ax junam kuk' rike.
4 Lik chu'ana nim uq'ij ri k'ulanikil
chiwach onoje alaq y mach'ulaj ne
k'ana alaq ri tzij 'anom alaq chiwach
alaq; ma konoje ri kaketz'ab'ej uwa

‡ **12:18** Wa' e ri juyub' Sinaí pa xuya wi ri Dios Rutzij Upixab' chike raj Israel. Éx. 19:16-19; 20:18-19
* **12:19** Éx. 20:18-21; Dt. 5:22-27 * **12:20** Éx. 19:12-13 * **12:21** Dt. 9:19 § **12:23** Pa ri ch'a'tem griego kub'i'ij "ri atzixelab'". Chikixo'l raj judi'ab', ri atzixel lik k'o uwach y lik k'o kuk'ul che ruqaw. Jek'ula' konoje ri e re ri Cristo, lik k'o kiwach chwach ri Qaqaw Dios y lik k'o kakik'ul che Rire.
** **12:23** Pa ri ch'a'tem griego kub'i'ij "ri tz'ib'ital chi kib'i' chila' chikaj". Ap. 21:27 †† **12:24** Rukik'el ri Abel xa xuk'am lo q'atb'al tzij puwi ri jun xkamisan re; no'j rukik'el ri Jesús xuk'am lo kolob'etajik y kuyb'al mak chiqe qonoje. Gn. 4:10 * **12:29** Dt. 4:24

kiq'ij kuk' jujun chik na kik'ulel taj y
konoje ri kemakun chirij ri k'ulanikil,
wa' kaq'at tzij pakiwi' ruma ri Dios.
5 Me'ek k'u'x alaq chwi ri puaq. E
ki'kota alaq ruk' ri k'o uk' alaq, ma
jewa' ub'i'im ri Dios:
Na katinya ta kan k'enoq
y na kanwoq'otaj ta ato'ik *Dt. 31:6-8; Jos. 1:5*
xcha'.
6 E uwari'che lik kaqajikib'a' uwach
ri tz'ib'ital kan pa Ruch'a'tem ri Dios:
Ri Nuqaw Dios, e Rire ri kato'w we'in;
na kanxi'ij tane k'ana wib' che ri na utz taj
ku'an juna tikawex chwe *Sal. 118:6*
kojcha'.
7 Chek'una chik'u'x alaq ri e aj
k'amal wach e alaq, ri xetzijon
Ruch'a'tem ri Dios che alaq. Ch'ob'o
alaq raqan janipa ri utz xuk'am lo ri
kib'inik kisilab'ik y e k'ama alaq re ri
kub'ulib'al kik'u'x ruk' ri Cristo.
8 Ri Qanimajawal Jesucristo na
kajalk'atitaj taj; Rire jela' pacha'
rojertan, jela' wo'ora y chiqawach
apanoq.
9 Mataqej k'u alaq juna k'utunik
junwi y na usuk' taj. Ma e k'o ri lik
keb'ok il che taq ri taqanik puwi sa' ri
katijik, yey wa' na jinta k'ana kutiqoj
che ri kib'inik kisilab'ik chwach ri
Dios. Ek'u ri lik kuya qachuq'ab' ri'oj
e ri katiki' ri qanima' chupa ri unimal
rutzil uk'u'x ri Dios.
10 Ri oj re ri Cristo, k'o ri altar qe'oj
(wa' e rukamik ri Cristo chwa ri cruz).
Ek'u ri keloq'niman pa ri Rocho Dios
ruk' awaj ekamisam, na kaya'taj ta
chike kakik'ul janipa ri ya'tal chiqe
ri'oj ruma rukamik ri Cristo.*
11 Ri ku'an ri kajawal raj chakunel
pa Rocho Dios e kukoj b'i chupa
ri Luwar lik Santo ri kikik'el rawaj
ekamisam ruma ri mak ke ri tinamit,
yey ek'u ri kiti'jil kesax b'i chupa ri
tinamit re kaporoxik.
12 Jek'ula' ri Jesús xesax b'i chupa
ri tinamit echiri' xkamisaxik cha'
ruk' rukik'el kujosq'ij ri kanima' ri
tikawex.
13 Jo' k'u ri' ruk' ri Jesús, e pacha'
junam ruk' Rire chojelub'i chupa ri
tinamit y qak'ulu qe'oj ri k'aqb'al b'i
qaq'ij jela' pacha' x'an che Rire.
14 Ma wara che ruwachulew na
jinta juna tinamit lik kakowinik
pa utz koj-jeqi' wi; ruma k'u ri', e
qoye'em ri jun qatinamit na kasach
ta uwach.
15 Ruma k'u la', xaqi e qaya'a
chwach ri Dios ri qaqasa'n re yakb'al
uq'ij ruma ri Qanimajawal Jesu-
cristo. Qayaka k'u uq'ij rub'i' Rire,
e qab'i'ij Rire e Qanimajawal.
16 Lik mik'ow chik'u'x alaq xaqi e
'ana alaq ri utz y to'o ib' alaq chiwach
alaq. Ma wa' e jun qasa'n lik kuk'ul
uk'u'x ri Dios.
17 Lik kojo alaq kitzij ri e aj k'amal
wach e alaq y ya'a ib' alaq chitaqik
kuma, ma chwikiq'ab' rike ya'tal wi
ruchajixik ri k'aslemal alaq chwach
ri Dios. Yey rike kakiq'alajisaj
chwach ri Dios su'anik xki'an taq ri
kichak uk' alaq. Lik chirajawaxik k'u
ri' kaya ib' alaq chitaqik kuma cha'
jela' rike utz kaki'an ri kichak ruk'
ki'kotemal y na ruk' ta b'is ruma ri
ku'an alaq alk'ayew chike; ma we e
ri', na jinta kutiqoj ri kichak uk' alaq.
18 Lik 'ana k'u alaq orar paqawi'.
Ri'oj lik kaqana' chiqak'u'x utz ri
qa'anom, y ruk' k'u ri qab'inik qasi-
lab'ik kaqaj kaqa'an chi utz ronoje.
19 Yey kantz'onoj ko che alaq, e
'ana alaq orar panuwi' cha' kaya'taj
tanchi chwe ri'in kinopon tan uk'
alaq.

K'isb'al ch'a'tem chike taq riglesias

20 Ri Dios, ri aj ya'l utzil chomal,
xuk'astajisaj lo ri Qanimajawal Jesu-
cristo chikixo'l ri ekaminaq. Y ri
Cristo e ri Nimalaj Aj Chajinel ke ruti-
namit ri Dios; yey ruk' rukik'el Rire,
xujikib'a' uwach ri k'ak' tzij na jinta
utaqexik.
21 Kantz'onoj k'u ri' che ri Dios,
chuto'o alaq cha' ka'an alaq ri utz

* **13:10** Pa ri ch'a'tem griego kub'i'ij "na kaya'taj ta chike kakitij re ri altar qe'oj".

y jela' ka'an k'u alaq janipa ri karaj
Rire. Chu'ana k'u Rire uk' alaq
ruma ri Qanimajawal Jesucristo ja-
nipa ri rajawal uk'u'x Rire. Che Rire
taqal wi ri yakb'al uq'ij waq'ij ora
y na jinta chi utaqexik chiqawach
apanoq. Amén.
22 Yey kantz'onoj che alaq her-
manos, lik ya'a ib' alaq che umajik
usuk' wa' wa keb' oxib' pixab'anik
xintz'ib'aj pan che alaq y k'ulu alaq
chi utz.
23 Kuaj keta'maj alaq e ri qa her-
mano Timoteo elinaq chi lo pa cárcel,
yey we xk'un tan loq, kank'am b'i
wuk' echiri' ki'nwila alaq.
24 Ya'a alaq rutzil kiwach konoje ri
e aj k'amal wach e alaq kuk' konoje
rutinamit ri Dios. Ri e aj Italia kakiya
pan rutzil wach alaq.
25 K'ulu k'u onoje alaq ri unimal
rutzil uk'u'x ri Dios. Amén.

Ri carta xutz'ib'aj ri Santiago

Ri Santiago kuya pan rutzil kiwach rutinamit ri Dios

1 Ri'in in Santiago, in aj chak re ri
Dios y re ri Qanimajawal Jesucristo.
Kanya pan rutzil wach ralaq alaq ri
kab'lajuj tinamit re Israel, ri alaq ki-
chom b'i che ronoje ruwachulew.

Qach'ija uchuq'ab' ri k'axk'ob'ik

2 Alaq nu hermanos, lik ki'kota alaq
echiri' kik'ow alaq chupa taq uk'iyal
uwach k'axk'ob'ik.
3 Ma eta'am chi alaq we kach'ij alaq
ri k'amb'al upa ri kub'ulib'al k'u'x
alaq ruk' ri Dios, wa' kuk'am lo uni-
mal k'u'xaj che alaq.
4 Lik k'ola k'u unimal k'u'x alaq pa
saqil wi cha' jela' kak'oji' alaq jusuk'
y kakowir alaq chi utz, jek'uri'la' na
jinta chi k'o kajawax che ri b'inik
silab'ik alaq chwach ri Dios.
5 We k'o k'u junoq che alaq ka-
jawax saqil una'oj, chutz'onoj che ri
Dios y wa' kaya'taj lo che, ma ri Dios
na kuxu'yaj ta ri katz'onox che y na
kuk'aq tane b'i kiq'ij ri tikawex k'o
kakitz'onoj che.
6 Yey we junoq k'o karaj kutz'onoj
che ri Dios, lik chirajawaxik che,
kakub'i' uk'u'x ruk' ri Dios y na keb'
ta upa ri kub'ulib'al uk'u'x. Ma e ri
xa keb' upa ri kub'ulib'al uk'u'x, ri' na
tikil ta chi utz; e pacha' ri urepeb'al
uwi ri mar xa kak'am b'i jewa' y jeri'
ruma ri tew.
7 Ek'u junoq jewa' u'anom,
much'ob'o we k'o kuk'ul che ri
Qajawal.
8 Ma ri tikawex xa keb' upa che ri
kuch'ob'o, ri' na jinta ukowil che taq
ri ku'ano.
9 E juna hermano lik na il ta ko
uwach, lik ki'kota che ri yakb'al uq'ij
kuya ri Dios.
10 Yey ri hermano b'eyom lik
ki'kota che we kak'aq b'i uq'ij ruma
u'anom ch'uti'n che rib' chwach ri
Dios. Ma ruk'aslem che ruwachulew
xa e pacha' rukotz'i'jal raq'es, na
kakowin taj.
11 Ma echiri' kel lo ri q'ij yey
ruk'atanil kaqa'wik, raq'es kachaqi-
jik y rukotz'i'jal kapuqik y kasach
uwach ruchomalil. Jek'uri'la'
kuk'ulumaj ri b'eyom, ma tob' lik
kachakunik, echiri' kakamik, ronoje
rub'eyomalil kakanaj kanoq.
12 Nim uq'ij ralaxik ri tikawex
kuch'ij uchuq'ab' ri k'amb'al upa,
ma echiri' uch'ijom chi uchuq'ab'
wa', kuk'ul ri sipanik re ri k'aslemal
ub'i'tisim lo ri Dios chike ri k'ax
kena'w re Rire.

Qach'ija uchuq'ab' ri mak

13 Echiri' k'o junoq kuna'o k'o
kaminow uwach pa mak, mub'i'ij e
ri Dios ri ka'anaw wa' che. Ma ri Dios
na kacha ta k'ana uk'u'x che ri mak
yey na kumin tane junoq chupa.
14 Ma echiri' k'o junoq kuna'o k'o
kaminow uwach pa mak, ri' e ru-
rayib'al ri kak'amaw b'i re chupa.
15 Ek'u taq rurayib'al kuk'am b'i
pa mak, yey wa' wa mak kuk'am lo
kamik.
16 Alaq nu hermanos ri lik k'ax
kanna' alaq, kamb'i'ij k'u che alaq:
Masokotaj k'ana alaq.
17 Ma ronoje chomilaj sipanik y ri
utz kaya'taj chiqe, ruk' ri Dios peti-
naq wi. Rire e 'anayom re taq ri
kawon che ruwa kaj. Yey taq wa'
xa kajalk'atitaj uwach, no'j ri Dios na
kajalk'atitaj ta uwach y ri q'ijsaq re
Rire na kok ta q'equ'm chwach.
18 Lik ruk' k'u Rire xalax wi kuya
k'ak' qak'aslemal ruma ri Q'ijsaq re
Ruch'a'tem, cha' jela' e koju'ana ri
nab'e ralk'o'al oj ya'tal puq'ab' ri
Cristo.

Qa'ana janipa ri kub'i'ij Ruch'a'tem ri Dios

19 Alaq nu hermanos ri k'ax kanna'
alaq, mik'ow chik'u'x alaq wa': Lik
chirajawaxik che alaq kaya xikin
alaq che ri kakib'i'ij ri jujun chik, no'j
lik ch'ob'o na alaq raqan chi utz sa'
ri kab'i'ij alaq, yey mu'an ne ri lik xa
ch'itil alaq che ri oyowal.

20 Ma e junoq aj oyowal na ku'an ta
ri jusuk' chwach ri Dios.
21 Ruma k'u la', ya'a kan alaq
ronoje ri na chom ta uwach y ronoje
ruk'iyal mak. E lik k'ulu alaq ruk'
uch'uti'nal k'u'x alaq Ruch'a'tem ri
Dios tikil chi chupa ri anima' alaq, ma
wa' kukolob'ej alaq.
22 E lik 'ana alaq janipa ri kub'i'ij
Ruch'a'tem ri Dios y na xew ta alaq
tanel re; ma we xa alaq tanel re, ka-
sok ib' alaq we kach'ob' alaq ruma
wa' kakolob'etaj alaq.
23 Ma e junoq xa tanel re
Ruch'a'tem ri Dios y na ku'an ta
janipa ri kub'i'ij, e pacha' junoq karil
rupalaj chupa juna spej.
24 Yey echiri' xril b'i rupalaj, ke'ek
y xa pa joq'otaj kumesk'utaj sa' ri
katzu'nik.
25 No'j ri lik uya'om rib' che
utaqexik ri saqil Utzij Upixab' ri Dios,
ri kojresaj puq'ab' ri mak, yey xaqi
e ku'an wa' y na kasach ta chuk'u'x
ri kub'i'ij ri Tzij Pixab' ma e 'anal re
janipa ri kub'i'ij wa', ri Dios kuto' che
janipa ri ku'ano.
26 We k'o junoq kuch'ob'o pa saqil
wi e kuloq'nimaj uq'ij ri Dios, pero
na kuq'atej ta ri raq' che molot y
k'axlaj ch'a'tem, ri' utukel kusok rib'
yey ronoje ri ku'ano re kuloq'nimaj ri
Dios, na jinta uchak.
27 Ma ri saqil uloq'nimaxik uq'ij ri
Qaqaw Dios e ri keqato' ri nib'a'ib' y
ri malka'nib' chupa taq ri k'ax e k'o
wi, yey e ri kaqachajij qib' cha' na
kojtzaq ta chupa ri ch'ulilaj mak re
ruwachulew.

2

Maqa'an ri xa kojcha'w chikixo'l ri tikawex

1 Alaq nu hermanos, ri kojom alaq
rub'i' ri Qanimajawal Jesucristo, ri
Jun lik nim uq'ij, lik na taqal ta
che alaq xa kacha'w alaq chikixo'l ri
tikawex.
2 Ma we e la' molom ib' alaq chupa
rub'i' ri Cristo y kok b'i junoq chixo'l
alaq ukojom mapaq'ab' re oro y uko-
jom chomilaj uq'u' y kok k'u b'i juna
nib'a' ukojom uq'u' q'e'l k'ojtalik,
3 yey we ralaq e lik kok alaq il
che uk'ulik chi utz ri ukojom chomi-
laj uq'u' y kab'i'ij alaq che: «Choka
la, tz'ula la wara»; no'j che ri nib'a'
kab'i'ij alaq: «Chat-tak'ala ri'at chiri' o
chat-tz'ula pulew»;
4 ¿na ruk' ta neb'a wa' kacha'w alaq
chiwach alaq y ku'ana k'u alaq aj
q'atal tzij ruk' na'oj na jusuk' taj?
5 Hermanos ri lik k'ax kanna' alaq,
ta k'u alaq wa': E ri nib'a'ib' che
ruwachulew ri echa'om lo ruma
ri Dios cha' keb'eyomar che ri
kub'ulib'al kik'u'x y cha' kek'oji'
puq'ab' Rire ma e ub'i'tisim wa' chike
ri k'ax kena'w re Rire.
6 Pero ralaq e k'aqom b'i alaq
kiq'ij ri nib'a'ib'. ¿Na e ta neb'a ri
b'eyomab' ri kaki'an k'ax che alaq ma
na kaki'an ta ri usuk' che alaq? ¿Yey
na e ta neb'a rike ri kakik'am b'i alaq
pa q'atb'al tzij?
7 ¿Na kech'a'tib'en ta neb'a rike
chirij ri chomilaj ub'i' ri Qanima-
jawal, ri xkuxtax pawi' alaq?*
8 Lik utz we paqatzij wi ka'an
alaq ruk'u'xib'al ri taqanik tz'ib'ital
kan chupa Rutzij Upixab' ri Dios, ri
kub'i'ij: «K'ax chana'a rawatz-achaq'
jela' pacha' ri k'ax kana' awib' ri'at.»*
9 No'j we xa kacha'w alaq chikixo'l
ri tikawex, kamakun alaq yey ri Tzij
Pixab' re ri Dios kuq'at tzij pawi' alaq
ruma alaq aj palajiy tzij.
10 Ma we k'o junoq kunimaj ronoje
ri Tzij Pixab' yey kajaljob' k'u puwi xa
juna tzij re ri Dios, ri' kamakun chirij
ronoje Rutzij Upixab' ri Dios, ma wa'
xa jun u'anom.
11 Ma ri Dios e xb'i'n re wa': «Mat-
makun chirij ri k'ulanikil»* y je tanchi
wa' xub'i'ij: «Matkamisanik.»* Jek'ula',
we junoq na kamakun ta chirij ri
k'ulanikil pero kamisanel, ri' kape
ri q'atb'al tzij puwi' ruma xupalajij
Rutzij Upixab' ri Dios.

* **2:7** "Ri xkuxtax pawi' alaq": Wa' e ke'elawi rike xkik'ul ri bautismo pa rub'i' ri Qanimajawal Jesucristo. * **2:8** Lv. 19:18 * **2:11** Éx. 20:14 * **2:11** Éx. 20:13

12 Mik'ow k'u chik'u'x alaq, kopon
na ri q'ij kaq'at tzij pawi' alaq e chirij
Rutzij Upixab' ri Dios, ri kesaw qe'oj
puq'ab' ri mak. Ruma k'u ri', chajij ib'
alaq che ronoje ri kab'i'ij alaq y ka'an
alaq.
13 Ma e junoq na kuk'ut ta ri relej
uk'u'x chike ri jujun chik, jek'ula'
ku'an ri Dios che rire, na kuk'ut ta
ri relej uk'u'x che echiri' kuq'at tzij
puwi';* no'j ri jun kuk'ut ri relej
uk'u'x chike ri jujun chik, ri' kel pan
chi utz che ronoje chupa ruq'ijol ri
q'atb'al tzij.

Ri kub'ulib'al qak'u'x ruk' ri Dios kaq'alajin uwach ruk' ri kaqa'ano

14 Alaq nu hermanos, ¿sa' ku-
tiqoj che junoq we kub'i'ij lik k'o
kub'ulib'al uk'u'x yey na jinta
k'utub'al re wa'? ¿Kuriq nawi ri
kolob'etajik xew ruma kub'i'ij k'o
kub'ulib'al uk'u'x?
15 Ma we e la' k'o juna hermano
achi o ixoq na jinta uq'u' re ujalb'al
yey k'ayew che kuriq ri kutij ri jujun
q'ij,
16 yey we k'o k'u junoq che alaq
jewa' kub'i'ij che: «Chawanib'ej ko chi
utzil chomal, chapisa awib' chi utz
y chatwo'q chi utz» kacha', pero na
kuya ta k'u b'i che janipa ri kajawax
che, ¿sa' k'u kutiqoj ri' ri xub'i'ij b'i
che?
17 Jek'uri'la' ri kub'ulib'al k'u'xaj,
we na jinta k'utub'al re, na jinta ku-
tiqoj.†
18 Laj k'o junoq jewa' kub'i'ij: «Rilal
k'o kub'ulib'al k'u'x la ruk' ri Dios;
ek'u ri'in e kank'ut ri utz kan'ano.
¿Kariq nawi la kaq'alajisaj la chin-
uwach ri'in ri kub'ulib'al k'u'x la we
na jinta k'utub'al re? ¡Na kariq ta
la! No'j ri'in utz kanq'alajisaj ri
kub'ulib'al nuk'u'x chiwach la ruk'
taq ri kan'ano.»
19 Rilal lik kakoj la xa jun ri Dios
k'olik, yey wa' lik qatzij. Pero wa' na e
ta ke'eloq k'o kub'ulib'al k'u'x la ruk'
ri Dios, ma e taq ne ri itzel uxlab'ixel
kakikojo xa jun ri Dios k'olik y ruk'
xi'in ib' keb'irb'ot chwach.
20 Masach na'oj la puwi'; cheta'maj
la na jinta uchak ri kub'ulib'al k'u'xaj
we na jinta k'utub'al re wa'.
21 ¿Sa' ri x'anaw jusuk' che ri qa-
mam Abraham? ¿Na e ta neb'a
ri kub'ulib'al uk'u'x xuk'utu echiri'
xukoj utzij ri Dios y xuya k'u ruk'ajol
Isaac chwi ri altar?
22 Ruma k'u wa', kil alaq wa':
Ri kub'ulib'al uk'u'x ri Abraham e
xq'alajinik echiri' xukoj utzij ri Dios.
Jek'ula', ri kub'ulib'al uk'u'x xtz'aqat
uwach ruk' taq ri xu'ano.
23 Yey Ruch'a'tem ri Dios kuq'alajisaj
wa' echiri' kub'i'ij: «Ri Abraham lik
xkub'i' uk'u'x ruk' ri Dios y ruma k'u
ri', x'ani' jusuk' che.»* Y xb'i'x k'u
che: «Rire e ramigo ri Dios.»*
24 Lik k'u kil alaq ri': Ri tikawex na
ku'an ta jusuk' xew ruma kub'i'ij k'o
kub'ulib'al uk'u'x ruk' ri Dios, ma ri
lik chirajawaxik e kuk'ut wa' ruk' ri
ku'ano.
25 Ma ri Rahab, ri jun ixoq na
chom ta rub'inik usilab'ik, x'an jusuk'
che chwach ri Dios ruma xeb'uk'ul
chirocho ri e k'ak'alenel e aj Israel
etaqom b'i chupa la' la tinamit y
ruma xeb'uto'o cha' keb'ek pa jun
chik b'e.‡
26 Jun k'amb'al na'oj puwi ri
ximb'i'ij e wa': E junoq we na kuxlab'
ta chik, ri' kaminaq chik; jek'ula'
ri' ri kub'ulib'al k'u'xaj, we na jinta
k'utub'al re, e pacha' kaminaq chik.

3

Lik qachajij qib' che taq ri kaqab'i'ij

1 Alaq nu hermanos, mu'ana ri lik
e k'i che alaq keb'u'an e aj k'utunel,
ma ri kojk'utunik, qeta'am wa' e jun
nimalaj chak ya'om chiqaqul. Ruma
k'u wa', we kaqa'an ri na utz taj, más
k'ax ri q'atb'al tzij re ri Dios kape
paqawi' chwa ri q'atb'al tzij kape
pakiwi ri na e ta aj k'utunel.

* **2:13** Mt. 6:14-15; 18:23-35 † **2:17** "Na jinta kutiqoj": Pa ri ch'a'tem griego kub'i'ij "kaminaq".
* **2:23** Gn. 15:6 * **2:23** Is. 41:8; 2 Cr. 20:7 ‡ **2:25** Ri Rahab xeburewaj ri e k'ak'alenel e aj Israel ruma xkub'i' uk'u'x ruk' ri Dios re Israel. Jos. 2:1-21

2 Na jinta junoq lik jusuk', ma
qonoje ri oj tikawex lik k'i uwach ri
kojmakun wi. No'j we k'o junoq na
kamakun ta k'ana ruk' taq ri kub'i'ij,
ri' e jun tikawex lik jusuk' yey ri'
kuch'ij ne uchuq'ab' taq ri rayib'al re
ronoje rucuerpo.
3 E ri'oj kaqakoj preno pa kichi' ri
kawayu' cha' kaki'an ri kaqaj ri'oj
y jek'ula' tob' lik k'o kichuq'ab', ke-
qak'am b'i pa kaqaj wi ri'oj.
4 Ch'ob'o pe alaq puwi taq ri barcos.
Tob' lik e nima'q y e jek'etal ruma uni-
mal tew, na ruk' ta k'u ri', e k'amom
b'i xa ruk' jun ralko timón; y ruk' wa',
ri chapayom re kuk'am b'i pa ri karaj
wi rire.
5 Jek'uri'la' ri qaq', tob' lik xa
ch'uti'n, na ruk' ta k'u ri', na xa ta
jub'iq' ri na utz taj ku'ano echiri'
kaqatak'ab'a' qaq'ij. ¡Chilape k'u
alaq runimal k'ache'laj* kaporotaj xa
ruma juna upuk' aq'!
6 Jek'ula' ri qaq' e pacha' ri aq'. Ma
che ronoje ri k'o che ri qacuerpo, ri
qaq' tob' lik xa ch'uti'n, na ruk' ta k'u
ri', kuk'am lo uk'iyal mak y jela' kuyoj
ri qab'inik y ri qak'aslem. Y wa' wa
qaq' e pacha' tzijital chi ruma ri aq' re
xib'alb'a', ma chila' kape wi ri na utz
taj kaqab'i'ij.
7 E ri oj tikawex ya'tal chiqe koj-
taqan pakiwi ruk'iyal uwach awaj,
wa' e taq ri e k'o che ruwachulew,
ri kexik'ik' che ruwa kaj, ri kecharar
chu'lew y ri e k'o pa ri mar. Ronoje
k'u ruk'iyal uwach awaj ch'ijital
kichuq'ab' kuma ri tikawex.
8 No'j k'u ri qaq' na kaqach'ij ta
k'ana uchuq'ab', ma na kuya ta rib'
kaq'ob'isax ruchuq'ab'; e pacha'
rupuchi' juna kumatz nojinaq che
veneno kakamisanik.
9 Ruk' ri qaq' kaqayak uq'ij ri
Qaqaw Dios yey ruk' wa' tzel ko-
jch'aw chikij ri tikawex, ri eb'u'anom
ri Dios re kakik'utub'ej uwach Rire.
10 Xa k'u che jun uchi' qulaj kel lo
chomilaj ch'a'tem y itzelilaj ch'a'tem.
Alaq nu hermanos, wa' na usuk' taj
ka'anik.
11 Ma ¿k'o neb'a juna ak'al kel lo ya'
ki' y ya' k'a chupa?
12 Alaq nu hermanos, ¿k'o neb'a
juna che' re higo echiri' kawachinik
kel lo aceitunas che? ¿O k'o neb'a
juwi' uva echiri' kawachinik kel lo
higo che? Jek'ula' ri', chupa juna
ak'al re ya' tza, na kel ta lo ya' ki'.

Ri saqil na'oj kape ruk' ri Dios

13 We k'o junoq chixo'l alaq lik k'o
una'oj y lik kumaj usuk' ronoje, e
chuq'alajisaj k'u ri' ri saqil una'oj ruk'
jun b'inik silab'ik lik jusuk' y mu'an
ne nim che rib'.
14 Pero we k'ax k'u'x alaq chib'il ib'
alaq y k'o retzelal k'u'x chiwach alaq,
matak'ab'a' k'u q'ij alaq ri' y mab'i'ij
ne alaq lik k'o runa'oj ri Dios uk' alaq,
ma xa raq'ub'al.
15 Yey wa' na e ta ri saqil na'oj
petinaq ruk' ri Dios, ma xa e re
ruwachulew, xa ke tikawex y re
Ritzel.
16 Ma we k'o k'axk'olil k'u'xaj y
retzelal k'u'xaj chiwach alaq, wa'
kuk'am lo ch'a'oj y ronoje taq ri na
utz taj ka'anik.
17 No'j k'u ri saqil na'oj petinaq ruk'
ri Dios, nab'e na kaq'alajisax ruk' jun
chomilaj b'inik silab'ik; ek'u junoq
k'o wa saqil na'oj ruk', na aj ta ch'a'oj,
utz uk'u'x y na ku'an ta utitz'itikil; lik
kuk'ut ri k'axna'b'al uk'u'x y ku'an
utzilaj taq chak; na kacha'w ta chik-
ixo'l ri winaq y na xa ta keb' upalaj.
18 Yey ri kakitzukuj ri utzil chomal
y kakitik wa' chikiwach, ri' kek'oji'
chi usuk'likil kuk' ri tikawex jela'
pacha' ri karaj ri Dios.

4

Me'ek qak'u'x ruk' ri xa re ruwachulew

1 ¿Pa taq kape wi ri ch'a'oj y ri oy-
owal chiwach alaq? Wa' pa anima'
alaq kape wi, ma ri rayib'al e alaq e
pacha' k'o pa ch'a'oj ruk' ri karaj ri
Dios che alaq.
2 Lik k'o karayij alaq yey wa' na
kaya'taj ta che alaq. Kak'is k'u ib' alaq

* **3:5** "K'ache'laj": Wa' pa kaxtila "bosque" kecha che.

che retzelal k'u'xaj; ruma k'u ri' katij
alaq uq'ij che uk'ulik ri ka'aj alaq,
kach'o'jin alaq y ka'an ne alaq kamik
y ch'a'oj. Pero na kak'ul ta alaq ri
ka'aj alaq ma na katz'onoj ta alaq wa'
che ri Dios.
3 Yey ri katz'onoj alaq, na kak'ul ta
alaq ma na utz ta utz'onoxik ka'an
alaq. Ma ri katz'onoj alaq xa e re
katz'ila' alaq che ri rayib'al alaq.
4 Ralaq ri na jusuk' ta ri anima' alaq
chwach ri Dios, ¿na eta'am ta kami
alaq we jun kujunimaj rib' ruk' taq ri
rayinik xa re ruwachulew, e junam
ruk' kach'o'jin chirij ri Dios? China
k'u ri ke'ek uk'u'x ruk' ri rayinik xa re
ruwachulew, ri' e ku'ana aj retzelal
k'u'x chirij ri Dios.
5 Laj kach'ob' k'u alaq raqan na
il ta uwach Ruch'a'tem ri Dios pa
kub'i'ij wi: «Ri Ruxlab'ixel uya'om
ri Dios pa qanima' lik k'ax kojuna'o
y lik na kuk'ul ta uk'u'x we lik
e ke'ek qak'u'x ruk' taq ri xa re
ruwachulew»* kacha'.
6 Pero ri Dios lik nim ri unimal
rutzil uk'u'x kuya chiqe. Ruma la'
jewa' tz'ib'ital pa Ruch'a'tem:

Ri Dios uyakom rib' chikij
janipa ri kakitak'ab'a' kiq'ij;
no'j uya'om ri unimal rutzil uk'u'x
chike
janipa ri kaki'an ch'uti'n che kib'
Pr. 3:34
kacha'.
7 E uwari'che, ya'a ib' alaq puq'ab'
ri Dios; ch'ija alaq uchuq'ab' ritzel
winaq y jek'ula' rire kanimaj chi-
wach alaq.
8 Lik qib' alaq ruk' ri Dios y jela'
Rire kaqib' uk' ralaq. Ralaq ri k'o alaq
pa mak, chomaj alaq ri b'inik silab'ik
alaq. Ek'u ralaq ri xa keb' k'u'x alaq,
ri ka'aj alaq k'ax kana' alaq ri Dios
yey lik ke'ek k'u'x alaq ruk' ri mak
re ruwachulew, lik chomaj ri anima'
alaq che wa'.
9 Chub'isoj k'u'x alaq ri 'anom alaq,
k'ax chuna'a k'u'x alaq y choq' alaq
ruma wa'. Ek'u ri' ri tze' alaq chu'ana
oq'ej y ri ki'kotemal alaq chu'ana b'is.
10 'Ana k'u alaq ch'uti'n che ib' alaq
chwach ri Dios; yey we ka'an k'u alaq
wa', Rire kuyak q'ij alaq.

Maqach'a'tib'ej qib' chiqawach

11 Hermanos, mach'a'tib'ej ib' alaq
chiwach alaq. Ma e ri kach'a't chirij
ri ratz-uchaq' y kuq'at tzij puwi' xa
pa re rire, ri' e junam ruk' e kach'a't
chirij ri Tzij Pixab' y kuq'at tzij puwi
wa'. Yey we ka'an la wa', ri' e ke'eloq
na lal ta 'anal re ri Tzij Pixab'; ek'u
ka'an che ib' la lal aj q'atal tzij puwi'.
12 Ma xa Jun ri ya'yom lo re ri
Tzij Pixab' y xew Rire k'o puq'ab' ko-
jukolob'ej o kusach qawach. No'j rilal
¿sa' ri wach la cha' xa pa e la kaq'at la
tzij puwi jun chik?

Na qeta'am taj sa' ri kaqak'ulumaj chwe'q

13 Wo'ora tape alaq, ri jewa' kab'i'ij
alaq: «Waq'ij o chwe'q koj'ek pa jun
tinamit y kojk'oji' chila' jun junab';
kaqa'an k'u qak'ay y kaqach'ak qara-
jil» kacha alaq.
14 Yey na eta'am tane k'ana alaq sa'
ri kak'ulumaj alaq ri chwe'q. Ma ¿sa'
ri unimal uwach ri k'aslemal alaq?
Paqatzij wi, xa pacha' sutz', ma xa
pa joq'otaj kawinaqirik y tek'uchiri'
kasachik.
15 Yey ri chirajawaxik wi e kab'i'ij
alaq wa': «We ri Qaqaw karaj,
kojk'asi'ik y kaqa'an wa'riri' o
kaqa'an lele'» kacha alaq.
16 No'j ri ka'an ralaq, e lik
ka'an alaq nim che ib' alaq echiri'
katak'ab'a' q'ij alaq. Yey lik na usuk'
taj we junoq kutak'ab'a' uq'ij.
17 E junoq reta'am sa' ri utz chira-
jawaxik ka'anik yey na ku'an taj, ri'
kamakunik.

5

Pixab'anik chike ri b'eyomab'

1 Ek'u wo'ora, ralaq ri alaq
b'eyomab', tanape alaq: Choq' alaq
y juyuy alaq ruma ri k'axk'ob'ik kape
pawi' alaq.
2 Ma ri b'eyomalil alaq xa kaq'ayik
y ri chomilaj q'u' alaq xa kapok'irik.

* **4:5** Éx. 20:4-5; Dt. 4:24; Zac. 8:2

3 Ri oro y ri plata k'olom alaq ku'an
mojos, yey wa' e k'utub'al re na utz
ta 'anom alaq, ma e b'enaq k'u'x alaq
ruk' ri b'eyomalil re ruwachulew.
Ruma k'u ri', wa' e ku'ana pacha' ri
aq' asu kuporoj ri ti'jil alaq echiri' ri
Dios kuq'at tzij pawi' alaq, ma ralaq
molom alaq uchi' uk'iyal b'eyomalil
chupa wa' wa k'isb'al q'ij oj k'o wi.
4 Ek'u raj chak xechakun chwa taq
rulew alaq, na tz'aqat ta ri kajil xya
alaq. Ri kajil wa aj chak na tojom
ta alaq e pacha' katunan chi'ij alaq.
Yey ri tunanik ke wa aj chak xtataj
ruma ri Dios Qajawxel ri k'o unimal
uchuq'ab'.
5 Ralaq ya'om ib' alaq chupa ronoje
ruqusil ruwachulew y ya'om ib' alaq
che u'anik taq ri rayib'al alaq. Ri
'anom alaq e pacha' ri ka'an che
juna chikop lik katzuq chi utz re
kati'o'jrisaxik ma ya kopon ri q'ij
kakamisaxik.
6 E ralaq q'atom alaq tzij pakiwi ri
na emakuninaq ta chi'ij alaq yey e ne
ralaq kamisayom alaq ke. Yey rike na
kakich'ij taj kakito'b'ej kib' chiwach
alaq.

Runimal k'u'xaj chupa ri k'axk'ob'ik

7 Pero ralaq hermanos, ruk' uni-
mal k'u'xaj choye'ej alaq ruk'unib'al
ri Qanimajawal Jesucristo. Ch'ob'o
pe alaq, juna awanel karoy'ej na
ri chomilaj uwach rutiko'n y ruk'
unimal uk'u'x karoy'ej na ruq'ijol ri
nab'e jab' y ri k'isb'al jab'.*
8 Jek'ula' 'ana ralaq, choye'ej alaq
ri Qanimajawal ruk' unimal k'u'xaj
yey jikib'a' k'u'x alaq ruk' Rire, ma
ruk'unib'al xa naqaj chi k'o wuloq.
9 Hermanos, mach'a'tib'ej ib' alaq
chiwach alaq cha' jela' na kaq'at ta
tzij pawi' alaq. Cheta'maj k'u alaq
wa': Ri Dios, ri Aj Q'atal Tzij, xa ri' chi
k'o wuloq.
10 Alaq nu hermanos, e k'ama na'oj
alaq che ri xki'an ri q'alajisanelab'
ri xech'a't chupa rub'i' ri Dios Qa-
jawxel, ma rike ruk' unimal kik'u'x
xkich'ij uchuq'ab' ri k'axk'olil.
11 Yey ri'oj qeta'am lik nim kiq'ij
kalaxik ri kakich'ij uchuq'ab' ri
k'axk'ob'ik. Tom chi alaq puwi
runimal uk'u'x ri Job y eta'am alaq
ri utz xuk'am lo ri Dios che rire pa
ri k'isb'al re ri xuk'ulumaj. Ma ri
Dios lik kuk'ut ri rutzil uk'u'x y ri
k'axna'b'al uk'u'x.
12 Puwi k'u ronoje ri ka'an alaq
nu hermanos, mak'o majikib'a'
alaq uwach pub'i' ri kaj o pub'i'
ruwachulew o pub'i' juna chik. Ri
'ana alaq e wa': We qatzij, xew b'i'ij
alaq: «Qatzij»; no'j we na qatzij taj,
xew b'i'ij alaq: «Na qatzij taj» cha'
jela' na kape ta ri q'atb'al tzij re ri
Dios pawi' alaq.

Ri oración

13 ¿K'o junoq paxinaq uk'u'x
chixo'lib'al alaq? Chutz'onoj uto'b'al
che ri Dios. ¿K'o junoq kaki'kotik?
Chub'ixoj rub'i' ri Dios.
14 ¿K'o juna yewa' chixo'lib'al alaq?
Cheb'usik'ij ri e aj wach re riglesia
cha' kaki'an orar puwi', kakikoj k'u
aceite puwi' chupa rub'i' ri Qanima-
jawal.
15 Ek'u ri oración ka'an ruk'
kub'ulib'al k'u'xaj chwach ri Dios,
e kakolob'en ri yewa' che ri yab'il
y ri Dios e kayakaw re. Yey we
makuninaq ri yewa', kakuytaj k'u
umak ri'.
16 Tzelej tzij alaq chiwach alaq y
'ana alaq orar pawi' alaq chiwach
alaq cha' jela' kakunutaj alaq. Ma lik
k'o uchuq'ab' ri saqil oración ku'an
junoq jusuk' rub'inik usilab'ik.
17 Ri q'alajisanel Elías junam uwach
quk' ri'oj ma xa tikawex. Na ruk'
ta k'u ri', xutz'onoj che ri Dios ruk'
ronoje uk'u'x cha' na ku'an ta chi jab'
y na xu'an ta chi jab' che ruwachulew
oxib' junab' ruk' nik'aj.
18 Jek'uri'la', xu'an tanchi orar cha'
katzaq ri jab'; y xtzaq k'u ri jab' y ri

* **5:7** "Ruq'ijol ri nab'e jab' y ri k'isb'al jab'": Chila' Israel ri nab'e jab' e ri katzaq pa octubre echiri' katik ri trigo. Ri k'isb'al jab' e ri katzaq pa abril echiri' k'amaja' kamol ri trigo. Ukab'ichal wa' lik kajawax che ri tiko'n.

tiko'n che ruwachulew xuya tanchi uwach.
19 Hermanos, we k'o junoq chixo'lib'al alaq uya'om kan ri Q'ijsaq, yey k'o k'u junoq katzelen lo re,
20 cheta'maj k'u alaq ri': E ri kesan lo wa aj mak chupa ri na utz taj ku'ano, ri' e kukolob'ej jun tikawex cha' na kasach ta uwach y cha' kakuytaj ruk'iyal umak.

Ri nab'e carta xutz'ib'aj ri Pedro

Ri Pedro kuya pan rutzil kiwach ri echa'tal ruma ri Dios

1 Ri'in in Pedro, in taqo'n re ri Qanimajawal Jesucristo. Kintz'ib'an pan che alaq, ri naj k'o wi alaq che ri qatinamit, ri jeqel alaq pa taq ri luwar re Ponto, re Galacia, re Capadocia, re Asia y re Bitinia.

2 Ralaq cha'tal lo alaq ruma ri Qaqaw Dios, ma jela' uch'ob'om chi lo Rire ojertan. Ek'u wo'ora, ruma ri Ruxlab'ixel ri Dios, ya'tal che alaq kak'oji' alaq che jun santowilaj b'inik cha' kakoj alaq utzij ri Dios y kach'ajtaj ri mak alaq ruk' rukik'el ri Qanimajawal Jesucristo. E lik k'iyar na k'u pawi' alaq ri unimal rutzil k'u'xaj y ri utzil chomal re ri Dios.

Kub'ul pan qak'u'x che uk'ulik janipa ri kuya ri Dios chiqe

3 Lik nim uq'ij ri Dios, Ruqaw ri Qanimajawal Jesucristo, ma ruma ri unimal rutzil uk'u'x xuya jun k'ak' qab'inik qasilab'ik. Yey ruma ruk'astajib'al lo ri Qanimajawal Jesucristo chikixo'l ri ekaminaq, lik kub'ul pan qak'u'x che uk'ulik ri k'aslemal ub'i'tisim chiqe.

4 Yey wa qoye'em na kasach ta uwach, na kach'ulax ta uwach ruk' ri mak y na kachup tane k'ana ruchomal. Jikib'am k'u uwach ri' kaya'taj wa' che alaq chila' chikaj.

5 Ruma k'u ri kub'ulib'al k'u'x alaq ruk' ri Dios, Rire kuchajij alaq ruk' ruchuq'ab' cha' jela' kak'ul alaq ri kolob'etajik b'i'tisim chi che alaq yey wa' kaq'alajin na chupa taq ri k'isb'al q'ij.

6 Ruma k'u ri', kaki'kot alaq wo'ora, tob' kopon jujun q'ij chirajawaxik kik'ow na alaq pa taq uk'iyal k'axk'olil

7 cha' kak'am pa alaq puwi ri kub'ulib'al k'u'x alaq ruk' ri Dios jela' pacha' ka'an che ri oro echiri' kik'owisax pa aq', ilib'al re we saqil oro. Yey ri kub'ulib'al k'u'x ralaq ruk' ri Dios más k'o uwach chwa ri oro, ma ri oro xa kak'isik. We xch'ij k'u alaq wa k'axk'ob'ik kik'owib'ej alaq, ri' re yakb'al q'ij ralaq y re yakb'al uq'ij ri Dios. Ma echiri' ri Qanimajawal Jesucristo kuq'alajisaj uwach chiqawach apanoq, kutak'ab'a' q'ij ralaq ruma ri kub'ulib'al k'u'x alaq ruk' ri Dios.

8 Ralaq k'ax kana' alaq ri Jesús tob' na ilom ta alaq uwach Rire, yey kub'ul k'u'x alaq ruk' tob' na kil ta alaq uwach wo'ora. Y kaki'kot alaq ruk' unimal ki'kotemal, yey wa' na kariqitaj tane ub'i'xikil.

9 Kaki'kot k'u alaq, ma kak'ul na alaq ri kolob'etajik oye'em alaq ruk' kub'ulib'al k'u'xaj.

10 Ri q'alajisanelab' re ojertan xeq'alajisan lo puwi ri unimal rutzil uk'u'x ri Dios, ri kaya'i' che ralaq. Rike lik xkiya kina'oj puwi wa kolob'etajik y lik xkitij uq'ij umajik usuk' wa'.

11 Ma k'o ri xuq'alajisaj ri Ruxlab'ixel ri Cristo chike puwi taq ri k'axk'ob'ik kutij Rucha'o'n lo ri Dios y ri yakb'al uq'ij ka'anik echiri' ik'owinaq chi chupa wa'. Ek'u rike xkich'ob' raqan china puwi' xb'i'x wa' y jampala' ku'ana'.

12 Yey ri Dios xuq'alajisaj chike wa' wa q'alajisanelab' na kakil ta wa' chupa taq ri q'ij e k'o wi rike, ma wa' e ku'ana chupa taq wa q'ij oj k'o wi ri'oj. Yey wa' e ri xya' che alaq kuma ri kitzijom ri Utzilaj Tzij ruk' ruchuq'ab' ri Santowilaj Ruxlab'ixel ri Dios, ri xtaq lo chila' chikaj. Yey ri ángeles lik kakaj ne kakimaj usuk' taq wa'.

Ri Dios kojusik'ij che jun santowilaj b'inik

13 E uwari'che suk'upij alaq ri na'oj alaq, lik ch'ob'o na alaq raqan sa' taq ri ka'an alaq. E choye'ej alaq ri unimal rutzil uk'u'x ri Dios, ri kaya' na che alaq echiri' kaq'alajisax uwach ri Qanimajawal Jesucristo.

14 Ralaq alaq chi ralk'o'al ri Dios, ruma k'u ri' kojo alaq utzij Rire. Maya

k'u ib' alaq che ri rayinik k'o wi alaq
ojertan echiri' k'amaja' keta'maj alaq
uwach ri Dios.
15 Ma jela' pacha' ri Jun sik'iyom
e alaq lik na jinta k'ana mak ruk',
jek'ula' 'ana alaq che ri b'inik silab'ik
ralaq.
16 Ma jewa' tz'ib'ital kan pa
Ruch'a'tem ri Dios:
Chi'ana jusuk' che ri ib'inik isilab'ik,
ma Ri'in na jinta k'ana mak wuk'. *Lv. 19:2*
17 Yey we kab'i'ij alaq «Qaqaw»
che ri Jun na kacha'w ta chikixo'l
ri tikawex echiri' ku'an q'atb'al tzij
pakiwi konoje ruma taq ri ki'anom,
ri' lik chirajawaxik che alaq kab'in
alaq ruk' xi'in ib' chwach Rire ronoje
q'ij che ri k'aslemal alaq.
18 Ma lik eta'am alaq, ri Dios xre-
saj lo alaq che ri b'inik silab'ik alaq
na chom taj, ri xk'ut kan che alaq
kuma ri chu'qaw alaq ojertan. Yey
rutojik xu'an ri Dios re karesaj lo alaq
puq'ab' ri mak, na e ta ruk' oro o ruk'
plata, ma wa' xa kasach uwach;
19 rutojik xu'ano e ruk' ri loq'laj
ukik'el ri Cristo, ri xya'i' pa kamik
pacha' juna q'apoj b'exex lik chom y
na yewa' ta uwach kaya'i' chwach ri
Dios.
20 Yey ri Cristo cha'om chi lo ojer-
tan chwi lo echiri' k'amaja' ne ka'an
ruwachulew; pero k'a ek'u wo'ora
chupa wa k'isb'al q'ij oj k'o wi, ri Dios
xuk'utub'ej uwach ruma ri rutzil
uk'u'x che alaq.
21 Ruma k'u ri Qanimajawal Jesu-
cristo, xkub'i' k'u'x alaq ruk' ri Dios,
ma e Rire ri xuk'astajisaj lo ri Cristo
chikixo'l ri ekaminaq y lik xuyak
uq'ij. Ruma k'u ri', kub'ul k'u'x alaq
ruk' ri Dios y oye'em alaq che Rire
janipa ri ub'i'tisim che alaq.
22 Ruma xkoj alaq ri Q'ijsaq, wo'ora
xu'an chom ri k'aslemal alaq cha'
paqatzij wi k'ax kana' ib' alaq ri chaq'
ib' alaq chupa rub'i' ri Cristo. E
uwari'che lik k'ax na'a ib' alaq chi-
wach alaq ruk' ronoje chuq'ab' alaq
y ruk' ronoje k'u'x alaq.
23 Ma ralaq alaq alaxinaq tanchik y
wa' na e ta kuma ri chu'qaw alaq ri xa
e tikawex, ma e ruma Ruch'a'tem ri
Dios, ri lik k'aslik y na kasach ta k'ana
uwach.
24 Ma jewa' tz'ib'ital kan pa
Ruch'a'tem ri Dios:
Konoje ri tikawex e jela' pacha' raq'es
yey ri yakb'al kiq'ij e pacha'
rukotz'i'jal raq'es;
ma raq'es xa kachup uwach
y rukotz'i'jal xa kachaqijik y kapuqik.
Jek'ula' ri' ri tikawex xa kekamik
y ri yakb'al kiq'ij xa kasach uwach,
25 no'j Ruch'a'tem ri Dios na kasach ta
k'ana uwach *Is. 40:6-8*
kacha'. Yey wa ch'a'tem e ri Utzilaj
Tzij tzijotal chi lo che alaq.

2

1 E uwari'che ya'a kan alaq ronoje
ri na utz taj: ri sokoso'nik, ri xa keb'
palaj alaq chiwach alaq, ri ku'an k'ax
k'u'x alaq chikij jujun chik y ri kanuk'
alaq ch'a'tem chikij jujun chik.
2 Jela' pacha' juna ne' k'ak' alax-
inaq lik e karaj rutz'um ruchu;
jek'uri'la' ralaq, e lik rayij alaq ri
saqil Uch'a'tem ri Dios, cha' ruma
wa', ri Dios kuya ri k'iyib'al alaq y
kukolob'ej k'u alaq chwach ronoje ri
na utz taj.
3 E 'ana k'u alaq wa' ma na'om chi
alaq ri rutzil uk'u'x ri Qanimajawal
pa anima' alaq.

Ri jun ab'aj k'aslik

4 Qib' k'u alaq ri' ruk' ri Qanima-
jawal Jesucristo. Rire e pacha' jun
ab'aj k'aqital kan kuma ri winaq, ma
chikiwach rike na jinta uchak; no'j
chwach ri Dios e jun chomilaj ab'aj
k'aslik* y cha'talik, pa katiki' wi lo ri
ja kayakik. Yey juna ab'aj na jinta
uk'aslemal, no'j Rire k'aslik.
5 Jek'uri'la' ralaq alaq pacha' ab'aj
k'aslik tz'aqom b'i che ri ja katajin ri
Dios che uyakik re kajeqi' chupa. Ro-
jertan raj chakunel xeniman pa Ro-
cho Dios, ek'u wo'ora ri Dios uya'om
che ralaq kaniman alaq chwach Rire

* **2:4** "Ab'aj k'aslik": Ri Cristo k'aslik y kuya k'aslemal chiqe.

y ruma k'u ri Qanimajawal Jesucristo
ka'an alaq ri kuk'ul uk'u'x Rire.
6 E uwari'che jewa' tz'ib'ital kan pa
Ruch'a'tem ri Dios:
Kankoj k'u chila' Sion
ri jun chomilaj ab'aj cha'talik,
cha' puwi wa' katiki' ri ja
kanyako. *Is. 28:16*
China k'u ri kakub'i' uk'u'x ruk',
ri' na kak'ixb'esax taj
ma kuk'ul na ri roye'em che Rire
Is. 49:23
kacha'.
7 Che ralaq ri kojom alaq rub'i', Rire
lik k'o uwach; no'j chike ri na keko-
jow ta re, e ku'ana pacha' ri tz'ib'ital
kan pa Ruch'a'tem ri Dios:
E rab'aj k'aqital kan kuma raj yakal
ja,
e ab'aj ri' wa' xajawaxik cha' katiki' lo
ri ja.* *Sal. 118:22*
8 Yey kub'i'ij:
Rire e ri jun ab'aj kojotal chikiwach ri
tikawex,
yey lik e k'o ri kakichiq kib' che,
y lik ek'o ri ketzaq puwi' *Is. 8:14*
kacha'. Jek'ula' xkik'ulumaj rike,
ma e pacha' "kakichiq kib'" chwi
Ruch'a'tem ri Dios echiri' na kakikoj
taj.
9 No'j ek'u ralaq alaq cha'tal lo
ruma ri Dios, alaq aj chakunel
chwach ri Nimalaj Taqanel Dios,
alaq jun tinamit ya'om ib' alaq che
uloq'nimaxik ri Dios* y loq'otal alaq
ruma ri Dios re ku'ana alaq utinamit*
cha' katzijoj alaq chike ri tikawex
janipa taq ri u'anom ri Dios, ri xresaj
lo alaq chupa ri q'equ'm y xuya alaq
chupa ri chomilaj Q'ijsaq.
10 Ralaq ojertan na alaq ta utinamit
ri Dios, no'j wo'ora alaq chi utina-
mit Rire. Ma ojertan na xeta'maj ta
alaq puwi ri relej uk'u'x ri Dios; no'j
wo'ora ri Dios uk'utum chi wa' che
ralaq.

Ri jusuk' b'inik silab'ik chwach ri Dios y chikiwach ri winaq

11 Hermanos ri lik k'ax kanna' alaq,
k'una chik'u'x alaq, ralaq na alaq ta
re ruwachulew, ma alaq xa ik'owel.
E uwari'che kampixab'aj alaq, maya
ib' alaq che taq ri rayib'al re ri ti'jil
alaq ma wa' kach'o'jin pa anima' alaq
cha' kuyoj ri k'aslemal alaq.
12 Ri 'ana alaq e k'utu alaq jun
b'inik silab'ik lik jusuk' chikiwach ri
winaq na keta'am ta uwach ri Dios.
Jek'ula' echiri' kak'un tanchi ri Qan-
imajawal, rike kakiyak uq'ij ri Dios
ruma kilom ri chomilaj chak 'anom
alaq, tob' wo'ora kech'a't chi'ij alaq.
13 Ruma k'u ri Qanimajawal, lik
kojo alaq kitzij konoje ri ya'tal
pakiq'ab' ketaqan che ruwachulew, e
pacha' ri nimalaj taqanel k'o pakiwi
uk'iyal tinamit
14 y taq ri e aj wach ekojotal ruma
ri nimalaj taqanel re kekiya pa k'ax ri
kaki'an ri na utz taj y re kakiyak kiq'ij
ri kaki'an ri utz.
15 Ma ri lik karaj ri Dios che alaq e
ka'an alaq ri utz cha' e kaq'atej alaq
taq ri ch'a'tib'enik ka'an chi'ij alaq
kuma ri tikawex na jinta kina'oj.
16 Paq'ab' alaq k'o wi sa' ri ka'an
alaq; yey wa' na e ta re ka'an alaq
ri na utz taj, ma e re ku'ana alaq aj
chakib' re ri Dios y jek'ula' e ka'an
alaq ri karaj Rire.
17 'Ana alaq chike konoje ri tikawex
janipa ri taqal chike; mak'aq b'i alaq
uq'ij junoq. K'ax chena'a alaq ri her-
manos. K'ola xi'in ib' pa anima' alaq
chwach ri Dios. Loq'nimaj alaq ri rey.
18 Ralaq alaq aj chakib', kojo alaq
kitzij ri patrón alaq y ya'a ib' alaq
chitaqik kuma rike. Wa' na xew ta
ka'an alaq kuk' ri lik utz kik'u'x ma
jenela' 'ana alaq kuk' ri lik na jinta
kakuyuw ke.
19 Ma e lik utz ri' we junoq ruma
kuna' chuk'u'x e ku'an ri karaj ri
Dios che, kuya ranima' kuch'ij taq
ri k'axk'ob'ik kape puwi' tob' wa' na
taqal ta che. ¡Yey ri Dios kuyak uq'ij ri
ka'anaw wa'!
20 No'j we e la' lik chirij mak alaq
xch'ay kan alaq yey lik xkuy alaq wa',
¿sa' k'u ri' ri yakb'al q'ij alaq? ¡Na
jintaj! No'j we kakuy k'u alaq ri k'ax

* **2:7** Is. 28:16 * **2:9** Éx. 19:6 * **2:9** Dt. 7:6; Is. 43:21

ka'an che alaq ruma ri utz katajin
alaq che u'anik, ri' lik k'o yakb'al q'ij
alaq chwach ri Dios.
21 E ne ruma wa' xusik'ij alaq ri
Dios, ma ri Cristo xutij k'ax quma
ri'oj; yey taq ri xu'ano e k'utub'al
chiqe ri'oj cha' kojb'in jela' pacha'
xb'in Rire.
22 Ma jewa' tz'ib'ital kan puwi ri
Cristo pa Ruch'a'tem ri Dios:

Rire na xmakun taj,
y na jinta ne k'ana sokoso'nik xel
puchi' *Is. 53:9*
kacha'.

23 Echiri' ri winaq lik xkik'aq b'i uq'ij
ruk' itzelilaj ch'a'tem, Rire na xuk'ul
ta uwach ruk' itzelilaj ch'a'tem. Yey
echiri' kiya'om pa k'axk'olil, Rire
na xub'i'ij taj ku'an uk'axel chike
ri kaki'an k'ax che; ri xu'ano, e
xuya ronoje puq'ab' ri Dios, ri ku'an
q'atb'al tzij chi jusuk'.
24 Ek'u ri Cristo xuk'am b'i ri qa-
mak che rucuerpo echiri' xkam chwa
ri cruz. Xu'an k'u wa' cha' jela'
kaqaya kan ri mak y e kaqaya qib'
che ri jusuk' b'inik silab'ik.† Ma jewa'
tz'ib'ital kan pa Ruch'a'tem ri Dios:

Ruma k'u ri k'ax xutij Rire,
xixkunutaj ri'ix *Is. 53:5*
kacha'.

25 Rojertan, alaq pacha' b'exex e
sachinaq; no'j wo'ora xtzelej lo alaq
ruk' ri Cristo, ri Aj K'amal Qawach y
ri Chajinel re ri qak'aslemal chwach
ri Dios.

3

Pixab'anik chike ri e k'ulanik

1 Ek'u rilal ixoq, e taqej la ri achijil
la. 'Ana k'u la wa' ma we rire na
ukojom ta Ruch'a'tem ri Dios, tob' na
jinta kab'i'ij la che chwi wa', k'o pa
saq kukojo ruma ri b'inik silab'ik rilal
2 ma karilo lik ub'e ri ka'an la y lik
lal nimay tzij.
3 Ruchomalil juna ixoq na e ta
ruma ri wiqital che rucuerpo; e
uwari'che na utz ta k'u ri' we kik'ow
uwi' che uyijb'axik ruwi', o kik'ow
uwi' ruk' ri uwaaj y usansilo re oro o
ri k'ul lik k'i rajil kukojo.
4 Ma ruchomalil rixoq e ri k'o
chupa ri ranima'; wa' e ri lik utz
uk'u'x y na aj ta tzukul ch'a'oj. Yey
wa' wa uchomalil na kasach ta k'ana
uwach y lik k'o uq'ij chwach ri Dios.
5 Rojertan jela' xki'an rixoqib' e
jusuk', ri lik xkub'i' kik'u'x ruk' ri
Dios. Ma ri kichomalil rike xilitaj che
ri kib'inik kisilab'ik ruma xekitaqej ri
kachijil.
6 Jela' xu'an ri Sara, e lik xukoj utzij
ri Abraham y ruch'a'b'exik xu'ano e
"lal wajawal". Ek'u ralaq ku'ana alaq
ralk'o'al ri Sara we ka'an alaq ri utz y
na jinta k'o kuxi'ij rib' k'u'x alaq che.
7 Ek'u rilal achi, jeqela la ruk' ri
ixoqil la ruk' saqil na'oj. 'Ana la
che janipa ri taqal che rire. K'una
k'u chik'u'x la e rire lik na jinta ko
ukowil yey junam uwach uk' la, ma
junam kak'ul alaq ri unimal rutzil
uk'u'x ri Dios che ri k'aslemal alaq.
We ka'an k'u la wa', echiri' ka'an la
orar, na jinta kalatz'an re ri ch'a'tem
la chwach ri Dios.

Pixab'anik puwi ri qab'inik qasilab'ik

8 K'isb'al k'u re wa', e chu'ana
xa jun k'u'x alaq, k'ola k'axna'b'al
k'u'xaj uk' alaq, lik k'ax na'a ib'
alaq chiwach alaq ma chaq' ib' alaq
chwach ri Qaqaw, k'utu k'u alaq ri
rutzil k'u'x alaq y 'ana alaq ch'uti'n
che ib' alaq.
9 Matzelej alaq uwach ri na utz taj
ka'an che alaq. We k'o junoq kub'i'ij
itzelilaj ch'a'tem che alaq, matzelej
alaq uwach ruk' itzelilaj ch'a'tem; ri
'ana alaq e tz'onoj alaq ri utz puwi ri
ka'anaw re wa'. Yey we ka'an alaq
wa', ri Dios kuya na ri utz pawi' alaq,
ma ruma wa' xusik'ij alaq.
10 Ma jewa' tz'ib'ital kan pa
Ruch'a'tem ri Dios:

China ri k'ax kuna' ruk'aslem
y karaj karik'owib'ej ri jujun q'ij
ruk' ki'kotem,

† **2:24** Pa ri ch'a'tem griego kub'i'ij "cha' oj kaminaq chi chwa ri mak yey oj k'as che ri jusuk' b'inik silab'ik".

e chuq'atej k'u ri' ri raq' che ub'i'xikil ri na chom taj
y mu'an chi ri kel lo raq'ub'al puchi'.
11 Resaj k'u rib' ri' che u'anik ri na utz taj,
yey e chu'ana ri utz.
Chutzukuj kak'oji' chi utzil chomal kuk' konoje y
e chuya'a rib' che u'anik wa'.
12 Ma ri Qanimajawal k'o ruwach pakiwi
ri jusuk' kib'inik kisilab'ik re keb'uchajij,
yey lik kuya uxikin chike
echiri' kech'a't ruk' pa oración.
No'j na chom ta keril
janipa ri kaki'an ri na utz taj *Sal. 34:12-16*
kacha'.
13 ¿China k'u ri ka'anaw ri na utz taj
che alaq we e lik ya'om ib' alaq che
u'anik ri utz?*
14 Pero we katij alaq k'ax ruma
ka'an alaq ri lik jusuk', ri' lik nim q'ij
alaxik alaq. E uwari'che, maxi'ij ib'
alaq che ri xib'ib'al pa alaq ka'anik
yey masach k'u'x alaq che wa'.
15 Ri 'ana alaq e loq'oj alaq uq'ij ri
Cristo chupa ri anima' alaq, ma Rire
e Qajawal. Xaqi yijb'a' ib' alaq che
uk'ulik uwach taq ri tz'onob'al ka'an
che alaq puwi ri kub'ul pan k'u'x alaq
che; yey 'ana alaq wa' ruk' uch'uti'nal
k'u'x alaq y xi'in ib' alaq chwach ri
Dios.
16 B'ina alaq chi jusuk' cha' jela'
kuna' k'u'x alaq na jinta mak 'anom
alaq. 'Ana k'u alaq wa' cha' e janipa ri
kech'a't chirij ri chomilaj b'inik alaq
ruk' ri Cristo, kaya'taj kik'ix ruma ri
raq'ub'al kaki'an chi'ij alaq.
17 Ma we e karaj ri' ri Dios katij alaq
k'ax ruma ka'an alaq ri utz, wa' e más
utz chwa ri katij alaq k'ax ruma ka'an
alaq ri na utz taj.
18 K'una chik'u'x alaq, ri Cristo
lik xutij k'ax echiri' xa jumul xkam
ruma ri qamak. Tob' Rire na jinta
umak, xkam quma ri'oj oj aj makib'
cha' jela' kojuk'am b'i ruk' ri Dios.
Echiri' ri Cristo xkamisax kuma ri
winaq, paqatzij wi xkam rucuerpo;
pero Rire xk'astajik, ma na xkam ta ri
ranima'.
19 Jek'ula' xe'ek pa ek'owi ri ekami-
naq, wa' e ri tz'apim kichi', y xu'tzijoj
chike janipa ri xu'ano.
20 Yey xtataj wa' kuma ri na xkikoj
ta utzij ri Dios ojertan chupa ruq'ijol
ri Noé. Ma ri Dios ruk' unimal uk'u'x
xeroy'ej kakitzelej kitzij chupa taq la'
la q'ij echiri' ri Noé katajin che u'anik
ri nimalaj barco. Yey chupa k'u ri
barco xa e ajilam ri xeb'ok b'i, ma
e wajxaqib' ri xekolob'etaj che runi-
mal jab'.
21 Y wa' e pacha' ri bautismo
kaqak'ul ri'oj waq'ij ora re kolob'etajik.
Wa bautismo na re ta karesaj ri
ch'ul k'o che ri qacuerpo, ma e re
karesaj ri mak k'o pa qanima' y
ruma k'u wa' kaqajikib'a' chwach ri
Dios kojk'oji' chi jusuk'. Yey qeta'am
lik jikib'am uwach ri qakolob'etajik
ruma ruk'astajib'al ri Qanimajawal
Jesucristo,
22 ri xe'ek chila' chikaj y tz'ul
puwikiq'ab' ri Dios. Konoje k'u ri
ángeles, kuk' taq ri k'o kiwach y ri
k'o kichuq'ab' e k'o chuxe' rutaqanik
Rire.

4

Chojchakuna chi utz ruk' taq ri uya'om ri Dios paqaq'ab'

1 Ri Cristo lik xuya ranima' kutij
k'ax quma ri'oj. Jek'ula' ri', lik chi-
rajawaxik che alaq kaya anima' alaq
katij alaq k'ax ruma Rire. Ma e janipa
ri kakiya kanima' kaki'an ri utz tob'
kape k'ax pakiwi', q'alaj k'u ri' na e
jinta chi puq'ab' ri mak.
2 Ruma k'u la', janipa chi q'ij e k'o
che ruwachulew, na kaki'an ta chi
janipa ri rayib'al ke ri winaq, ma e
kaki'an janipa ri karaj ri Dios.
3 Ri u'anom loq e x'an lo alaq pacha'
ri kaki'an ri winaq na keta'am ta
uwach ri Dios. Ma xya ib' alaq che
u'anik taq ri rayib'al re ri ti'jil alaq,
yey xya ib' alaq pa q'ab'arik y xmol

* **3:13** Ro. 8:31

ib' alaq che u'anik ch'ulilaj mak; xya
ib' alaq che ri lik na chom ta uwach
yey lik itzel taq uwach ri x'an alaq
echiri' xloq'nimaj alaq taq ri tiox.*
4 E taq k'u ri xkachb'ilaj alaq che
u'anik wa' wu'k'iyal uwach mak,
xkam kanima' che echiri' xesaj ib'
alaq che taq wa'; yey ruma ri' lik k'ax
kech'a't chi'ij alaq.
5 Pero kopon k'u ri q'ij echiri'
konoje rike kakiya na kib' chupa ri ki-
mak chwach ri Jun kuq'at tzij pakiwi
ri e k'aslik y ri ekaminaq.
6 Ruma ne k'u la', xtzijox ri Utzilaj
Tzij chike ri ekaminaq chupa ri ki-
mak cha' kak'oji' kik'aslemal na jinta
utaqexik chwach ri Dios, tob' chiki-
wach taq ri winaq, na utz ta ri xki'an
rike ruma xkikoj rub'i' ri Cristo.
7 Lik xa naqaj chi k'o wi lo ruq'ijol
echiri' kak'is ri na utz ta uwach y ka-
jalk'atisax k'u ronoje ri k'olik. Ruma
k'u ri', lik k'ola na'oj alaq puwi' sa' taq
ri ka'an alaq y xaqi e ya'a ib' alaq pa
oración chwach ri Dios.
8 Yey ri más chirajawaxik wi e ruk'
ronoje k'u'x alaq k'ax kana' ib' alaq
chiwach alaq, ma we lik k'o rutzil
k'u'xaj uk' alaq, ri' kakuy alaq taq
ruk'iyal mak ke ri nik'aj chik.
9 Chek'ulu alaq chi utz ri keb'opon
chi ocho alaq y mawunwut ne alaq
che u'anik wa'.
10 Ek'u chirij ri uya'om ri Dios
paq'ab' alaq, cheto'o alaq ri jujun
chik, cha' jela' ku'an alaq saqil aj
chakib' re ri Dios y kachakun alaq
chi utz ruk' ruk'iyal uwach to'b'al
uya'om ri Dios che alaq.
11 We k'o junoq kak'utun chiki-
wach ri hermanos, e chuk'utu puwi
ri kub'i'ij Ruch'a'tem ri Dios y na xa
ta pa re kach'a'tik. We k'o junoq
karaj keb'uto' ri tikawex, chu'ana
wa' ruk' ri chuq'ab' ya'tal che ruma
ri Dios. Ronoje k'u ri ka'an alaq,
'ana alaq re yakb'al uq'ij ri Dios
ruma ri Qanimajawal Jesucristo,
ri lik taqal che k'o yakb'al uq'ij y
kataqan k'u pakiwi konoje waq'ij
ora y chiqawach apanoq na jinta
utaqexik. Amén.

Chojki'kotoq we kaqatij k'ax ruma oj re ri Cristo

12 Hermanos, makam anima' alaq
che taq runimal k'axk'ob'ik kape
pawi' alaq re kuk'am pa alaq, ma
qonoje kojik'ow chupa wa'.
13 Ri 'ana alaq e ki'kota alaq, ma
alaq b'are jun che taq ri k'axk'ob'ik
xik'ow wi ri Cristo, cha' echiri'
kuq'alajisaj runimal uchomalil,
ralaq lik kaki'kot alaq che.
14 We e k'o tzel kech'a't chi'ij alaq
ruma kojom alaq rub'i' ri Cristo, ri'
lik nim q'ij alaxik alaq ma ri chomilaj
Ruxlab'ixel ri Dios k'o uk' alaq. Qatzij
wi, e k'o ri tzel kech'a't chirij Rire, no'j
ralaq lik kayak alaq uq'ij Rire.
15 We k'o junoq che alaq kutij k'ax,
lik k'ixb'al uwach we wa' e ruma
kamisanel o eleq'om o ruma u'anom
ri na utz taj che junoq o ruma umi-
nom rib' chupa ri na jinta re che.
16 No'j we k'o junoq kutij k'ax ruma
ukojom rub'i' ri Cristo, mak'ix k'u ri'
che; ri chu'ana' e chuyaka uq'ij ri
Dios ruma wa'.
17 Ma e q'ij wa' kajeqer b'i ri q'atb'al
tzij pakiwi ri e ralk'o'al ri Dios. Yey
we nab'e k'ut kajeqer quk' ri'oj, ¿sa'
nawi ke'kik'isa wi ri' ri na kikojom ta
ri Utzilaj Tzij re ri Dios?
18 Ma jewa' kub'i'ij pa Ruch'a'tem ri
Dios:
We ri e jusuk' chwach ri Dios ruk' ne
uk'ayewal kekolob'etajik,
¿sa' k'u kakik'ulumaj ri' ri e aj mak,
ri kaki'an kititz'itikil che ri
Dios?*
19 E uwari'che, e taq ri e k'o pa
k'ax ruma kaki'an janipa ri karaj ri
Dios, e ki'ana ri' ri lik usuk' y kiya'a
k'u ri kik'aslemal puq'ab' ri Dios, ri
x'anaw re ronoje y lik e ku'an janipa
rub'i'tisim.

5

Pixab'anik chike ri e aj wach re riglesia

* **4:3** Rojertan e k'o winaq kakikamisaj ri kalk'o'al re qasa'n chwach taq ri kitiox.
* **4:18** Pr. 11:31

1 Wo'ora kuaj keb'enupixab'aj ri e
aj wach re riglesia. Ri'in in jun kuk'il
rike, yey in jun xinwil ri k'axk'olil
xik'ow wi ri Qanimajawal Jesucristo.
Yey in b'are jun k'o we che ri chomilaj
yakb'al uq'ij ri Cristo, ri kaq'alajisax
na uwach chiqawach apanoq.
2 Kantz'onoj ko che alaq: Checha-
jij alaq chi utz rutinamit ri Dios, ri
eya'om chwi q'ab' alaq. Chechajij k'u
alaq chi utz ruk' ronoje k'u'x alaq y
na xa ta ruma kamin alaq chupa o xa
ruma rayib'al puaq, ma ri karaj e lik
kacha k'u'x alaq che u'anik wa'.
3 Ma'an ne alaq ri xew kataqan
alaq pakiwi'; ri 'ana alaq e k'utu alaq
ri chomilaj b'inik silab'ik alaq chiki-
wach rike.
4 We ek'u ka'an alaq wa', echiri'
kak'un ri Qanimajawal Jesucristo, ri
Chajinel k'o pakiwi konoje ri e aj
chajal rutinamit ri Dios, Rire kuya
chijujunal alaq jun corona na kasach
ta k'ana uwach, k'utub'al re runimal
uwach Rire.

Pixab'anik chike rutinamit ri Dios

5 Ek'u ri'ix ix alab'o, chikojo kitzij
ri e aj wach re riglesia. Yey chira-
jawaxik che onoje alaq ka'an alaq
ch'uti'n che ib' alaq chiwach alaq, ma
jewa' tz'ib'ital kan chupa Ruch'a'tem
ri Dios:
Ri Dios uyakom rib' chikij
janipa ri kakitak'ab'a' kiq'ij;
no'j uya'om ri unimal rutzil uk'u'x
chike
janipa ri kaki'an ch'uti'n che kib'
Pr. 3:34
kacha'.
6 'Ana ch'uti'n che ib' alaq y ya'a k'u
ib' alaq puq'ab' ri Dios, ri k'o unimal
uchuq'ab'; jek'ula' Rire lik kuyak q'ij
ralaq echiri' kopon na ruq'ijol.
7 Ronoje rub'is k'u'x alaq ya'a alaq
chwach ri Dios, ma Rire lik kok il che
chajixik alaq.
8 Lik k'ola na'oj alaq puwi sa' taq ri
ka'an alaq y mawar wach alaq. Ma
ritzel winaq, ri aj retzelal k'u'x chi'ij
alaq, e kutzukuj su'anik katzaq alaq
puq'ab' jela' pacha' juna koj lik kusut
kij ri tikawex re kutzukuj china ri
kub'iq' b'i.
9 Lik ch'ija alaq uchuq'ab' ritzel
y lik chuq'ub'ej ib' alaq che ri
kub'ulib'al k'u'x alaq ruk' ri Cristo.
Yey mik'ow chik'u'x alaq na xew ta
ralaq kik'owib'ej alaq k'axk'ob'ik,
ma jenela' ri qa hermanos e k'o che
ronoje ruwachulew kakik'owib'ej
k'axk'ob'ik.
10 Ri Dios xojusik'ij cha' kojk'oji'
ruk' ri Qanimajawal Jesucristo
chupa ri chomilaj utaqanik na jinta
utaqexik. Ruma k'u wa', echiri'
ik'owinaq chi alaq jujun q'ij chupa
wa k'ax; ri Dios, ri lik kojuto' che
ronoje ruma ri unimal rutzil uk'u'x, e
kuyak tanchi alaq, kukowirisaj alaq,
kuya chuq'ab' alaq y kutikib'a' alaq
chi utz.
11 Che k'u ri Dios taqal wi kayak
uq'ij waq'ij ora y chiqawach apanoq,
ma ruchuq'ab' na jinta utaqexik.
Amén.

K'isb'al ch'a'tem re ri Pedro chike taq riglesias

12 Xintz'ib'an k'u pan che alaq; yey
ri hermano Silvano, ri lik kub'ul
nuk'u'x ruk', e kak'amaw b'i wa' wa
carta che alaq. Ximpixab'aj k'u alaq
y xinq'alajisaj chiwach alaq ri saqil
unimal rutzil uk'u'x ri Dios; tikila k'u
alaq chi utz chupa wa'.
13 Rutinamit ri Dios, ri e k'o pa
ri tinamit re Babilonia, ri echa'tal
ruma ri Dios junam uk' ralaq, rike ju-
nam ruk' ri Marcos, ri pacha' nuk'ajol
chupa rub'i' ri Cristo, kakiya pan
rutzil wach alaq.
14 Ya'a alaq rutzil wach alaq chi-
wach alaq ruk' jun saqil tz'ub'uj
chi'aj,* k'utub'al re k'ax kana' ib'
alaq. K'ola utzil chomal chixo'l alaq,
ri k'o alaq puq'ab' ri Qanimajawal
Jesucristo. Amén.

* **5:14** Ri Pedro jewa' xub'i'ij ma rike e kaki'an wa' chikiwach echiri' kakiya rutzil kiwach.

Ruka'm carta xutz'ib'aj ri Pedro

Ri Pedro kuya pan rutzil kiwach ri kikojom rub'i' ri Cristo

1 Ri'in, Simón Pedro, in jun aj chak
y taqo'n re ri Qanimajawal Jesu-
cristo. Kantz'ib'aj pan wa carta che
alaq, janipa ri ya'tal che alaq kakub'i'
k'u'x alaq ruk' ri Cristo jela' pacha'
qa'anom ri'oj. Wa' wa chomilaj
kub'ulib'al k'u'xaj xya' chiqe qonoje
ruma ri qa Dios y Kolob'enel Jesu-
cristo, ma Rire lik jusuk' ri ku'an quk'.
2 E lik k'iyar na pawi' alaq ri uni-
mal rutzil k'u'xaj y ri utzil chomal
re ri Dios, yey wa' kak'ul alaq ruma
eta'am alaq uwach ri Dios y ri Qani-
majawal Jesucristo.

Ri karaj ri Dios che ri qab'inik qasilab'ik

3 Ri Dios ruk' ri unimal uchuq'ab',
uya'om chiqe ronoje taq ri kajawax
che ri qak'aslemal y ri qab'inik
qasilab'ik chwach Rire. Yey ku'an
wa' ruma ri xuya chiqe kaqeta'maj
uwach Rire, ri xojusik'ij ruk' ri
unimal uchomalil y ri unimal uwach
uq'ij.
4 Jek'uri'la', ri Dios uya'om nima'q
y chom taq b'i'tisinik chiqe cha' ruma
wa' koju'ana pacha' Rire, ma elinaq
lo alaq puq'ab' ri rayib'al na chom
ta uwach, ri kakitaqej ri winaq re
ruwachulew.
5 Ruma k'u xkub'i' k'u'x alaq
ruk' ri Cristo, chirajawaxik k'u ri'
kachuq'ub'ej ib' alaq cha' ri b'inik
silab'ik alaq ku'an lik jusuk'. Y na
xew ta wa', ma lik ne chirajawaxik
keta'maj alaq sa' ri karaj ri Dios che
alaq.
6 We eta'am chi k'u alaq sa' ri karaj
ri Dios che alaq, e 'ana alaq ri'. Yey
chajij ib' alaq chi utz cha' na katzaq
ta alaq pa mak, y jek'uri'la' kak'oji'
unimal k'u'x alaq. Yey ruk' k'u ri uni-
mal k'u'x alaq, e k'utu alaq pa saqil
wi ya'om ib' alaq che jun saqil b'inik
silab'ik chwach ri Dios.
7 Y ruma k'u lik ya'om ib' alaq
che jun saqil b'inik silab'ik chwach ri
Dios, k'ax na'a ib' alaq chiwach alaq.
Yey na xew ta wa', ma lik ya'a ib' alaq
che uk'utik ri rutzil k'u'x alaq chike
konoje.
8 Ma we k'o k'u taq wa' uk' alaq
y ya'om ib' alaq che u'anik taq wa',
ri' na kok ta xepuyil uk' alaq yey
kaq'alajin k'u ri' lik k'o kutiqoj ri
xeta'maj alaq uwach ri Qanimajawal
Jesucristo.
9 No'j e junoq na jinta taq wa' ruk',
ri' e pacha' xew karil ri k'o chwach;
e junam ruk' pacha' juna potz', ma
xik'ow ne chuk'u'x e rojertan lik aj
mak yey e ri Dios xkuyuw umak.
10 E uwari'che hermanos, kamb'i'ij
wa' che alaq: E ri Dios xcha'w e alaq
yey e Rire sik'iyom e alaq. Ruma
k'u ri', chuq'ub'ej ib' alaq che uk'utik
pa ri b'inik silab'ik alaq, paqatzij wi
sik'im alaq yey cha'tal alaq ruma ri
Dios. We ka'an alaq wa', ri' na katzaq
ta chi alaq pa mak.
11 Jela' k'u ri' lik kak'ul alaq chi
utz pa ri taqanik na jinta utaqexik re
ri Qanimajawal y Qakolob'enel Jesu-
cristo.
12 Ruma k'u ri', na kanwoq'otaj
ta ukuxtaxik wa' che alaq, tob' ne
eta'am chi alaq wa Q'ijsaq y jikib'am
chi k'u'x alaq che.
13 Ma chinuwach ri'in, xaloq' k'a in
k'aslik, lik usuk' kankoj pa jolom alaq
taq wa pixab'anik.
14 Ma weta'am ri nukamik xa naqaj
chi k'o lo wi, yey wa' e ri Qanima-
jawal Jesucristo uq'alajisam lo chwe.
15 E uwari'che lik inokinaq il che
ukuxtaxik wa' che alaq, cha' echiri'
na in jinta chi uk' alaq, xaqi kak'un
chik'u'x alaq ronoje wa'.

Ri xeb'ilow runimal uwach uq'ij ri Qanimajawal Jesucristo

16 Ma ri k'utunik xqa'an chiwach
alaq chwi ruchuq'ab' y ruk'unib'al
ri Qanimajawal Jesucristo, na e ta
ruk' nuk'um ch'a'tem no'jital kuma

tikawex; ma lik ruk' ri qawach xqil
runimal uwach uq'ij Rire.
17 Ma ri'oj xqilo echiri' xq'alajisax
runimal uchomalil y lik xyak uq'ij
ruma ri Qaqaw Dios. Xqata ne ruqul
ri Dios xch'aw chupa ri chomilaj
q'ijsaq k'o paqawi', jewa' xub'i'ij: «E
Nuk'ajol wa', ri lik k'ax kanna'o y lik
kinki'kot che» xcha'.
18 Xqata k'u wa qulaj petinaq chila'
chikaj echiri' oj k'o ruk' Rire chwa ri
santowilaj juyub'.*
19 Wa xqilo e kujikib'a' uwach ri tzij
tz'ib'ital kan kuma ri q'alajisanelab'
chupa Ruch'a'tem ri Dios. Y lik utz ri
ka'an alaq we kok alaq il che wa', ma
e pacha' juna aq' kawon pa q'equ'm
k'a pa ri saqrib'al echiri' kel lo ri ni-
malaj ch'umil re ri saqrib'al.* Wa' e
ke'elawi ruk'unib'al ri Cristo, ri kutzij
upa ri anima' alaq.
20 Lik k'ut chirajawaxik nab'e na
kamaj alaq usuk' wa': Ri tz'ib'ital
kan chupa Ruch'a'tem ri Dios, na utz
taj kaq'alajisaxik xa ruk' una'oj juna
achi.
21 Ma ri q'alajisam kan chupa
Ruch'a'tem ri Dios, na petinaq ta
ruma kino'jib'al tikawex, e petinaq
ruma ri Santowilaj Ruxlab'ixel ri
Dios. Ma taq ri santowilaj achijab'
re ri Dios xech'a'tik e chirij janipa
ri xuq'alajisaj ri Ruxlab'ixel ri Dios
chike.

2

E k'o aj k'utunel xa e sokoso'nel (Jud. 3-13)

1 Chikixo'l ri tinamit e aj Is-
rael xek'oji' q'alajisanelab' xa e
sokoso'nel; jek'ula' chixo'lib'al ralaq
kek'oji' e aj k'utunel xa e sokoso'nel.
Wa' xa xe'laq'ay kakikoj pa kijolom
ri hermanos k'utunik na usuk' taj, xa
re yojob'al ri kib'inik kisilab'ik. Yey
e ku'ana ne ri kakib'i'ij na kakikoj
ta chi rub'i' ri Qanimajawal, ri xkam
kuma rike re keb'ukolob'ej. Y ruma
k'u wa na utz taj kaki'ano, e kape tan
ri q'atb'al tzij pakiwi'.
2 Yey lik e k'i ri kakitaqej ri kib'inik
wa aj k'utunel, ri kiya'om kib'
che u'anik taq ri kirayib'al k'ixb'al
uwach. Ruma k'u ri' wa', taq ri winaq
kakijeq kech'a't chirij ri b'e re ri
Q'ijsaq.
3 Wa aj k'utunel e ke'ek kik'u'x ruk'
ri puaq; kakesaj k'u uk'iyal puaq che
alaq ruk' sokoso'nik. Ruma k'u taq
wa kaki'ano, ri q'atb'al tzij xex chi
katewun pakiwi', yey ri sachib'al ki-
wach xa naqaj chi k'o wuloq.
4 Ri Dios na xukuy tane kimak ri
ángeles xemakunik, ma xeb'uk'aq b'i
pa xib'alb'a', xeb'utz'apij pa utum
q'equ'm cha' kek'oji' na chila' k'a
echiri' ka'an ri q'atb'al tzij pakiwi'.*
5 Yey na xukuy tane kimak ri winaq
ojertan echiri' xutaq lo runimal jab'
pakiwi'. Xew xeb'ukolob'ej wajx-
aqib' tikawex; jun chike e ri Noé, ri
xtzijon chwi ri jusuk' b'inik chwach ri
Dios.*
6 Jenela' xuq'at tzij pakiwi ri keb'
tinamit Sodoma y Gomorra echiri'
xusach kiwach ruk' aq', xu'an chaaj
chike. Xu'an k'u wa' k'utub'al re sa'
ri kakik'ulumaj ri e aj makib'.
7 Pero xukolob'ej ri Lot, jun achi lik
jusuk' rub'inik usilab'ik, ri lik okinaq
chuk'u'x ri itzel kib'inik kisilab'ik taq
ri winaq pa jeqel wi.*
8 Yey ruma k'u jusuk' rub'inik rire,
ronoje q'ij lik kub'isoj uk'u'x ri na
ub'e taj kuto y karil chike wa' wa
winaq.
9 Ruk' taq wa', kaqilo ri Dios lik
reta'am su'anik keb'ukolob'ej janipa
ri kiya'om kib' puq'ab' echiri' kak'am
kipa; yey ek'u janipa ri na e ta jusuk',
ri' e k'o chi chuxe' ri q'atb'al tzij re
ri Dios, y wa' kape na pakiwi' echiri'
kopon ruq'ijol.
10 Yey wa q'atb'al tzij e lik taqal
chike ri kitaqem taq ri rayib'al re ri
kiti'jil, ri b'enaq kik'u'x che u'anik
ri ch'ulilaj mak, ri na kakiya ta kib'
kataqan junoq pakiwi', ri na kek'ix
ta che u'anik janipa ri kakaj rike, ri
e titz'itaq, ri na kakixi'ij tane kib'

* **1:18** Mt. 17:1-8; Mr. 9:7; Lc. 9:35 * **1:19** Ap. 22:16 * **2:4** Jud. 6 * **2:5** Gn. 6:9-10; 7:7 * **2:7** Gn. 19:29

kech'a't ruk' itzel ch'a'tem chikij taq
ri k'o kiwach y k'o kichuq'ab' pakiwi'.
11 Yey ne ri ángeles, tob' lik k'o
kichuq'ab' y lik k'o kiwach ya'talik,
na kakik'aq tane b'i kiq'ij ri jujun
chik k'o kiwach echiri' kakikoj kimak
chwach ri Qanimajawal.
12 No'j wa' wa aj k'utunel e
sokoso'nel, e kakich'a'tib'ej ri na
kakimaj tane usuk'. Ruma k'u ri',
ka'an chike pacha' ka'an chike ri
awaj na jinta kina'oj, ri keb'alaxik xa
re kechapik y re kekamisaxik.
13 Ka'an k'u k'ax chike, uk'axel ri
k'ax ki'anom rike chike jujun chik.
Rike lik b'enaq kik'u'x che u'anik
ri kirayib'al lik k'ixb'al uwach yey
kaki'an ne wa' tob' paq'ij. Echiri' rike
kakimol kib' uk' alaq re kewa' uk'
alaq, e jela' pacha' ri ch'ul kuch'ulaj
juna k'ul, ma lik k'ixb'al uwach ri
kaki'an chixo'l alaq.
14 Wa' wa'chijab' echiri' kakil juna
ixoq, xew kakich'ob' ri kemakun
ruk', na kik'ow ta kik'u'x che ke-
makunik, kekimin pa mak ri na jinta
kikowil chwach ri Dios y kiya'om
kik'u'x che urayixik ronoje ri kakilo.
Ek'u ri Dios uq'atom chi tzij pakiwi
rike
15 ma xkiya kan ri saqil b'e y xkimaj
b'i jun b'e lik na e taj. Ki'anom k'u ke
pacha' ri xu'an ri Balaam,* ruk'ajol
ri Beor. Wa' e lik xcha ranima' che
uch'akik puaq ruma ri na jusuk' taj
xu'ano.
16 Ruma k'u ri mak katajin
che u'anik, xch'a'b'ex upa, yey ri
xch'a'b'en upa ¡e jun awaj aj eqa'n!
Tob' rawaj na kech'aw taj, wa jun
buru ruk' uch'awib'al achi xch'aw
che y jela' xuq'atej ruch'u'jilal ri jun
aj q'ij.*
17 Wa' wa aj k'utunel pacha' e ak'al
na jinta chi ya' chupa, pacha' e sutz'
xa kek'am b'i ruma runimal tew.
Chike k'u konoje ri' wa', yijb'ital chi
ri lik q'equ'malil aq'ab' cha' na jinta
utaqexik keb'e'k'ola chupa.
18 Ruk' ri kich'a'tem lik kaki'an nim
che kib' tob' na jinta ne ke'elawi ri
kakib'i'ij. Yey rike kakib'i'ij utz we e
kaki'an sa' ri kurayij ri kiti'jil y kakiya
k'u kib' che u'anik wa'. Jek'ula' e
kekimin tanchi pa mak ri k'ak' ne
eb'elinaq lo chikixo'l taq ri kaki'an ri
na utz taj.
19 Kakib'i'ij e puq'ab' jun k'o wi
ku'an sa' ri karaj ku'ano; yey rike
puq'ab' ne ri mak e k'o wi. Ma
echiri' junoq na kuch'ij ta uchuq'ab'
jun chik, ri' e kak'oji' puq'ab' ri ka-
sokow re; jek'ula' kuk'ulumaj ri jun
na kuch'ij ta uchuq'ab' ri mak.
20 Ek'u ri eb'elinaq chi lo chupa ri
ch'ulilaj mak re ruwachulew ruma
xketa'maj uwach ri Qanimajawal y
Qakolob'enel Jesucristo, we ketzelej
tanchi chupa wa mak y kesokotaj
ruma, ri' más k'ax ri kakik'isb'ej
wi chwa echiri' k'amaja' kaketa'maj
uwach ri Qanimajawal.
21 Más utz k'u ri' chike tamaji
xketa'maj ri b'e re ri jusuk' b'inik
chwa ri kakesaj kib' che ri Santowilaj
Tzij Pixab' re ri Dios, ri xya'taj chike.
22 Ek'u ri ki'anom rike, paqatzij wi
e pacha' ri jun tzij jewa' kub'i'ij:
Ri tz'i' katzelej tanchi
che utijik ri uxab'em chi uloq;*
yey ri aq atinisam chik,
kub'alkatila' tanchi rib' chupa ri
xoq'o'l
kacha'.

3

Ruk'unib'al ri Qanimajawal Jesucristo

1 Hermanos, e uka'm carta wa'
kantz'ib'aj pana che alaq. Yey chupa
ukab'ichal carta lik e kank'osoj
uwach ri saqil na'oj alaq ruk'
pixab'anik, cha' ri na'oj alaq kak'oji'
chi jusuk'.
2 K'una k'u chik'u'x alaq ri xkib'i'ij
lo rojertan ri q'alajisanelab' re ri
Dios, yey ri kub'i'ij ri taqanik re ri
Qanimajawal y Qakolob'enel, ri xk'ut
che alaq kuma taq rutaqo'n ri Dios.
3 Lik chirajawaxik nab'e na
keta'maj alaq wa': Chupa taq

* **2:15** Nm. 22:5 * **2:16** Nm. 22:28-30 * **2:22** Pr. 26:11

ruk'isb'al q'ij keyaktaj lo winaq e
ch'aminel, ri kakitaqej ri kirayib'al
na chom ta uwach.
4 Kakib'i'ij k'u che alaq: «¿Sa'
xu'an ri' ri b'i'tisinik 'anom kan
puwi rutzelejik lo ri Cristo? Ma
ya ne xekam ri qachu-qaqaw, ri
nab'e xekojow rub'i' ri Cristo; y
ronoje junam u'anom chwi lo ru-
jeqeb'al ruwachulew, na jinta k'o
jalk'atajinaq che» kecha'.
5 Jek'uwa' kakib'i'ij ma na kakaj taj
kakimaj usuk' e rojertan e ri Dios ruk'
Ruch'a'tem xu'an ruwa kaj y xu'an
ruwachulew, yey wa' xuwinaqirisaj
lo pa ri ya' y xutikib'a' chuxo'lib'al
wa'.*
6 Yey ruma k'u ri ya' re ri nimalaj
jab' xutaq lo ri Dios, xsach kiwach taq
ri winaq re ojertan y xjalk'atix uwach
ruwachulew.
7 Ek'u ruwa kaj y ruwachulew e
k'o wo'ora, e chajital chi ruma ri tzij
ub'i'im ri Dios k'a echiri' keya' pa aq'
chupa ruq'ijol ri q'atb'al tzij, echiri'
kasachisax kiwach ri tikawex lik e aj
makib'.
8 Pero ralaq hermanos, masach
chik'u'x alaq wa': Chwach ri Qaqaw e
ri jun q'ij e junam ruk' pacha' chi juna
mil junab'; yey e ri jun mil junab' e
junam ruk' pacha' chi juna q'ij.
9 Ri Qanimajawal na kamayin ta
che u'anik janipa rub'i'tisim loq, jela'
pacha' ri kakib'i'ij jujun. Ma Rire lik
k'o unimal uk'u'x quk', y na karaj ta
k'u kasach uwach junoq. Ri karaj
Rire e konoje ri tikawex kakitzelej
kitzij chwach.
10 Ek'u ruq'ijol ruk'unib'al ri Qani-
majawal kak'un loq pacha' ri okib'al
re juna eleq'om pa juna ja chaq'ab',
ma ri eleq'om na kub'i'ij ta apanoq
jampala' koponik. Chupa k'u wa'
wa q'ij kasach uwach ruwa kaj ruk'
jun nimalaj ch'awib'al kajininik y
ronoje taq ri k'o chwach kasach ki-
wach ruma ri aq'. Yey ruwachulew y
ronoje taq ri e k'o chwach keporota-
jik.
11 We ronoje k'u ri' wa' jela'
rusachik uwach ka'anik, ¿su'chak k'u
ri' na kab'in ta alaq jusuk' ruk' jun
saqil b'inik silab'ik chwach ri Dios?
12 Ruk' k'u ronoje k'u'x alaq, lik
chok alaq il che roy'exik ruk'unib'al
ruq'ijol ri Dios. Ma chupa wa' wa q'ij
ruwa kaj kumaj aq' y kasach uwach,
y ronoje taq k'u ri' ri k'o che ruwa kaj
kak'atik y kajaq'ur ruma ruk'atib'al
ri aq'.
13 No'j ri'oj qoye'em jun k'ak' uwa
kaj y jun k'ak' uwachulew jela' pacha'
rub'i'tisim ri Dios. Yey chiri', konoje
xew e kaki'an ri lik jusuk'.
14 E uwari'che ralaq hermanos,
ruma oye'em alaq taq wa', e chu'ana
ub'is k'u'x alaq ri kariqitaj alaq ruma
ri Dios chi utzil chomal ruk' jun b'inik
alaq lik jusuk', cha' na jinta mak alaq
y na jinta junoq katz'aqaw mak chi'ij
alaq.
15 Lik maja k'u alaq usuk' wa':
Runimal uk'u'x ri Qanimajawal
quk' e re kojkolob'etajik jela' pacha'
rutz'ib'am ri qa hermano Pablo che
alaq, yey ri xutz'ib'aj rire e chirij ri
na'oj ya'tal che ruma ri Dios.
16 Ri Pablo lik xch'a't chwi taq wa'.
Chupa taq rucartas k'o ri lik k'ayew
umajik usuk'. Yey e taq k'u ri na jinta
kimajom puwi wa' y na jinta ukowil
ri kub'ulib'al kik'u'x, na jusuk' ta chi
ub'i'xikil kaki'an puwi taq rutz'ib'am
ri Pablo yey jenela' kaki'an ruk' ri
nik'aj chik Utzij Upixab' ri Dios; y ruk'
wa' e kakitzukuj ri q'atb'al tzij re ri
Dios pakiwi'.
17 E uwari'che ralaq hermanos,
ruma eta'am chi alaq chi utz sa' ri
katajin loq, lik chajij k'u ib' alaq
cha' na kajek'etaj tub'i alaq ruma ri
sokoso'nik ke ri lik na keb'in ta jusuk'
y cha' na kaya ta kan alaq ri Utzilaj
Tzij kojom chi alaq.
18 Ri 'ana alaq e k'iya alaq chupa
ri unimal rutzil uk'u'x ri Dios y che
ri reta'maxik uwach chi utz ri Qan-
imajawal y Qakolob'enel Jesucristo.
Che k'u Rire taqal wi ri yakb'al q'ij
na jinta utaqexik wo'ora y chiqawach
apanoq. Amén.

* **3:5** Gn. 1:6-9

Ri nab'e carta xutz'ib'aj ri Juan

Ri Tzij re k'aslemal

1 Kaqatz'ib'aj pan wa carta che alaq
chwi ri Jun xex chi k'o lo wi echiri'
k'amaja' ne ka'an ruwachulew, puwi
sa' taq ri xub'i'ij yey puwi ri qilom
ruk' ri qawach. Ma paqatzij wi xqil
uwach y xqachap ne ruk' ri qaq'ab'.
Kojtz'ib'an k'u ri' puwi ri Jun paqatzij
wi e ri Tzij,* ri kuya k'aslemal.
2 Wa Jun kuya k'aslemal xk'un che
ruwachulew yey ri'oj xqil uwach. E
uwari'che kaqab'i'ij sa' ri qilom y
kaqaq'alajisaj k'u che alaq puwi wa
Jun na jinta utaqexik ruk'aslemal.
Rire xex chi k'o lo wi ruk' ri
Qaqaw Dios yey xuq'alajisaj k'u rib'
chiqawach ri'oj.
3 Janipa k'u ri qilom y ri qatom,
e kaqaq'alajisaj pan che alaq; ma e
kaqaj ku'an alaq xa jun quk' ri'oj
jela' pacha' ri'oj paqatzij wi xa jun
qa'anom ruk' ri Qaqaw Dios y ruk'
Ruk'ajol, wa' e ri Qanimajawal Jesu-
cristo.
4 Kaqatz'ib'aj pan wa carta che alaq
cha' junam kaki'kot alaq quk'.

Ri lik chirajawaxik wi e kojb'in chupa ri Q'ijsaq

5 Ek'u wa tzij qatom che ri Qanima-
jawal Jesucristo e kaqaq'alajisaj che
alaq: Ri Dios e Q'ijsaq yey ruk' Rire na
jinta k'ana q'equ'malil.
6 We kaqab'i'ij xa jun qa'anom
ruk' ri Dios yey kojb'in chupa ri
q'equ'malil, ri' kojelik xa oj aj raq'ul
y na kojb'in ta k'u chupa ri Q'ijsaq.
7 No'j we kojb'in chupa ri Q'ijsaq
jela' pacha' ri Dios k'o pa ri Q'ijsaq,
ri' xa jun qa'anom chiqawach. Yey
ronoje ri qamak kach'ajtaj* k'u ri'
ruma rukik'el ri Qanimajawal Jesu-
cristo, Ruk'ajol ri Dios.
8 Pero we kaqab'i'ij na jinta qamak,
ri' xa e kaqasok qib' chiqib'il qib' y na
qatzij ta ri kaqab'i'ij.
9 No'j we kaqaq'alajisaj ri qamak
chwach ri Dios, Rire kukuy qamak
y kojuch'aj che ronoje ri na utz taj
k'o pa qanima', ma Rire lik jusuk' y
ujikib'am uwach ku'an wa' yey Rire
na ku'an ta raq'ub'al.
10 We kaqab'i'ij na oj ta makuni-
naq, ri' e pacha' kaqa'an aj raq'ul che
ri Dios, ma kaqab'i'ij na qatzij ta ri
ub'i'im kan Rire.*

2

Ri Qanimajawal Jesucristo kach'aw paqawi' chwach ri Dios

1 Ralaq alaq walk'o'al chupa rub'i'
ri Dios, kantz'ib'aj k'u pan wa' che
alaq cha' na kamakun ta alaq. Yey
we k'o junoq che alaq kamakunik,
cheta'maj alaq k'o Jun kach'aw
paqawi' chwach ri Qaqaw, wa' e ri
Qanimajawal Jesucristo, yey Rire lik
jusuk'.
2 E Rire ri xuya rib' xkam
paqak'axel re tojb'al ri qamak. Y na
xew ta re tojb'al ri qamak ri'oj, ma
re tojb'al ri kimak konoje ri e k'o che
ruwachulew.
3 We kaqa'an ri taqanik kuya ri
Dios chiqe, kaq'alajin k'u ri' paqatzij
wi qeta'am uwach Rire.
4 We k'o kab'i'n re: «Ri'in weta'am
uwach ri Dios» yey na ku'an ta janipa
ri taqanik kuya ri Dios che, ri' xa aj
raq'ul y na jinta ri Q'ijsaq ruk'.
5 No'j ri kutaqej ri kub'i'ij ri Dios,
ri' kaq'alajinik paqatzij wi lik k'ax
kuna' ri Dios. We jek'ula' kaqa'an
ri'oj, q'alaj k'u ri' paqatzij wi xa jun
qa'anom ruk' Rire.
6 We k'o junoq kub'i'ij xa jun
u'anom ruk' ri Dios, chirajawaxik k'u
ri' chu'ana che rub'inik jela' pacha'
rub'inik ri Qanimajawal Jesucristo.

Ri taqanik puwi ri saqil rutzil k'u'xaj

* **1:1** Jn. 1:1 * **1:7** Echiri' kub'i'ij kach'ajtaj ronoje ri qamak, wa' e ke'elawi, ri Dios kukuy ri qamak y na kape ta chi k'u ruq'atb'al tzij paqawi'. * **1:10** Pr. 20:9; Ecl. 7:20 * **2:7** Wa tzijpixab' e ri k'ax kaqana' qib' chiqawach ruk' ri saqil rutzil k'u'xaj xuk'ut ri Jesús. Jn. 13:34

7 Hermanos, na kantz'ib'aj ta jun
k'ak' tzijpixab'* che alaq, ma e
kantz'ib'aj chwi ri xex chi k'o uk'
alaq chwi ri petinaq loq. Wa ojer
tzijpixab' e ri xex chi tom wi lo alaq.
8 Na ruk' ta k'u ri', e pacha' k'ak'
wa kantz'ib'aj che alaq, ma wa' lik
xq'alajin che rub'inik ri Jesús yey
kaq'alajin k'u che ri b'inik silab'ik
ralaq, ma ri q'equ'malil katajin up-
akatajik y ri saqil Q'ijsaq kawon chik.
9 We k'o junoq kub'i'ij k'o chupa ri
Q'ijsaq yey tzel karil ri ratz-uchaq', ri'
k'a k'o pa q'equ'malil.
10 No'j we junoq k'ax kuna' ri ratz-
uchaq', ri' k'o chupa ri Q'ijsaq y na
jinta k'o kaminow re pa mak.
11 Pero ri tzel karil ri ratz-uchaq',
ri' k'a k'o pa q'equ'malil y kab'in k'u
chupa wa'. Ruma la', na reta'am taj
pachawi ke'ek wi, ma ruma k'o chupa
ri q'equ'malil e junam ruk' pacha'
potz'.
12 Kantz'ib'aj pan wa' che alaq, ralaq
walk'o'al chupa rub'i' ri Dios,
ma kuytajinaq chi mak alaq ruma
ri xu'an ri Qanimajawal Jesu-
cristo.
13 Kantz'ib'aj pan wa' che alaq ri k'o
alk'o'al alaq,
ma xeta'maj alaq uwach ri Qanima-
jawal,
ri xex chi k'o lo wi echiri' k'amaja' ne
ka'ani' ruwachulew.
Kantz'ib'aj pan wa' chiwe ri ix alab'o-
alito,
ma ich'ijom chi uchuq'ab' ritzel
winaq.
Kantz'ib'aj pan wa' che alaq, ralaq
walk'o'al chupa rub'i' ri Dios;
ma xeta'maj alaq uwach ri Qaqaw.
14 Xintz'ib'an k'u pan che alaq ri k'o
alk'o'al alaq,
ma eta'am chi alaq uwach ri Qanima-
jawal,
ri xex chi k'o lo wi echiri' k'amaja' ne
ka'ani' ruwachulew.
Xintz'ib'an pan chiwe ri ix alab'o-
alito,
ma lik k'o ruchuq'ab' ri Dios iwuk'
y Ruch'a'tem ri Dios lik tikil chupa ri
iwanima'
yey lik ich'ijom chi uchuq'ab' ritzel
winaq.
15 Me'ek k'u'x alaq ruk' ri k'o
che ruwachulew ruk' taq ri xa re
ruwachulew. Ma we k'o junoq e
ke'ek uk'u'x ruk' taq wa', ri' na k'ax
ta kuna' ri Qaqaw.
16 Ma e ronoje ri na utz taj k'o che
ruwachulew, na ruk' ta ri Dios peti-
naq wi, xa e re ruwachulew. Yey wa'
e taq ri rayinik re ri qati'jil, ri rayinik
re kaqa'an qe'oj che janipa ri kaqilo y
ri rayinik re yakb'al qaq'ij.
17 Ek'u ruwachulew xa kak'isik ju-
nam ruk' ronoje ri rayinik na utz
taj k'o chwach; no'j k'u ri ka'anaw
janipa ri karaj ri Dios, ri' na jinta
utaqexik ruk'aslemal.

Qachajij qib' chikiwach ri e aj sokoso'nel

18 Alaq walk'o'al chupa rub'i' ri
Dios, oj k'o chi che ruk'isb'al q'ij.
Qeta'am chi wa', ma tom chi alaq
e kak'un lo ri jun kayaktaj chirij ri
Cristo, ri kab'i'x "anticristo"* che.
Yey wo'ora lik e k'i chi ri eyaktajinaq
chirij ri Cristo.
19 Rike tob' xkimol kib' junam quk'
ri'oj, na junam ta kik'u'x quk' ri'oj.
Ma we ta e ri', xekanaj ta kan quk'.
Pero xeb'el k'u b'i chiqaxo'l ri'oj, y
ruk' wa' kaq'alajinik na jinta junoq
chike rike e quk'il ri'oj.
20 Ek'u ralaq na alaq ta jela'
pacha' rike, ma ya'tal che ralaq ri
Ruxlab'ixel ri Jun lik nim uq'ij Santo
y ruma k'u wa' onoje alaq eta'am alaq
ri Q'ijsaq.
21 Kantz'ib'aj pan wa' che alaq, na
e ta ruma na eta'am ta alaq ri Q'ijsaq
re ri Dios, ma e ruma ne ri eta'am
alaq wa' yey eta'am chi k'u alaq na
jinta juna raq'ub'al no'jital lo che ri
Q'ijsaq.
22 ¿China taq ri lik e aj raq'ul? E
taq ri kakib'i'ij: «Ri Jesús na e ta
Rucha'o'n lo ri Dios.» Ek'u taq ri
kakib'i'ij wa', na xew ta eyaktajinaq

* **2:18** 2 Ts. 2:3-4

chirij Ruk'ajol ri Dios, ma jenela'
eyaktajinaq chirij ri Qaqaw Dios.
23 E junoq kub'i'ij: «Ri Jesús na
e ta Uk'ajol ri Dios,» ri' na jinta ri
Qaqaw Dios ruk'. No'j ri kuq'alajisaj:
«Ri Jesús e Uk'ajol ri Dios,» ri' k'o ri
Qaqaw Dios ruk'.
24 Ek'u ri xex chi tom wi lo alaq
puwi ri Cristo, e tikila ri' chupa ri
anima' alaq. Yey we e u'anom ri',
k'o chi alaq puq'ab' ri Qaqaw Dios y
puq'ab' Ruk'ajol.
25 Ek'u b'i'tisinik wa' u'anom kan ri
Qanimajawal Jesucristo: E ri kuya ri
k'aslemal na jinta utaqexik chiqe.
26 Kantz'ib'aj k'u pan wa' che alaq,
ma e k'o ri kakaj kakisok alaq.
27 No'j ralaq k'o chi pa anima' alaq
ri Uxlab'ixel ya'tal che alaq ruma ri
Qanimajawal Jesucristo. E uwari'che
na kajawax taj kak'un lo junoq ruk'
k'utunik lik junwi chwa ri q'alajisam
chi che alaq, ma ri Ruxlab'ixel ri Dios
e kak'utuw che alaq ronoje ri Q'ijsaq
re ri Dios. Y janipa ri kuk'ut Rire,
lik qatzij, na raq'ub'al taj. Ruma k'u
ri', tikila alaq chi utz chupa ri majom
alaq che ri Ruxlab'ixel ri Dios.
28 Ek'u wo'ora, ri alaq walk'o'al
chupa rub'i' ri Dios, mesaj ib'
alaq puq'ab' ri Qanimajawal Jesu-
cristo, cha' ruk' kub'ulib'al qak'u'x
kaqoy'ej Rire y na kojk'ix ta chwach
Rire echiri' kaq'alajin uwach pa
ruk'unib'al.
29 Ralaq eta'am chi alaq wa': Rire
lik jusuk'. Cheta'maj k'u alaq ri':
E janipa ri kaki'an ri lik jusuk',
eb'alaxinaq chi chupa rub'i' Rire.

3

Oj ralk'o'al ri Dios

1 Ch'ob'o pe alaq puwi ri saqil rutzil
uk'u'x ri Qaqaw Dios, ma lik k'ax
kojuna'o y uya'om ri kab'i'x chiqe oj
ralk'o'al Rire. E uwari'che ri winaq
e k'o che ruwachulew, ri k'amaja'
kakikoj rub'i' ri Jesús, na keta'am taj
oj china ri'oj chwach ri Dios, ma rike
na keta'am ta uwach Rire.
2 Hermanos, wo'ora oj chi ralk'o'al
ri Dios, tob' k'amaja' kaq'alajinik
sa' ri koju'ana chiqawach apanoq.
Pero qeta'am k'ut echiri' kaq'alajin
uwach ri Qanimajawal Jesucristo,
koju'ana jela' pacha' Rire, ma kaqilo
y kaqeta'maj k'u uwach chi utz.
3 Janipa ri kub'ul pan kik'u'x che
wa', kakichomaj ri kib'inik kisilab'ik
chikib'il kib' cha' ku'ana jela' pacha'
ruchomal rub'inik ri Qanimajawal.
4 Janipa k'u ri kemakunik e
kakipalajij Rutzij Upixab' ri Dios, ma
ri mak e rupalajixik Rutzij Upixab' ri
Dios.
5 Eta'am chi k'u alaq, ri Qanima-
jawal Jesucristo xk'unik re kojresaj
puq'ab' ri mak yey Rire na jinta k'ana
umak.
6 Janipa k'u ri ki'anom xa jun ruk' ri
Qanimajawal Jesucristo, ri' na kakiya
ta chi kib' che u'anik ri mak. Yey
janipa ri kiya'om kib' che u'anik ri
mak, ri' na kakimaj ta usuk' china ri
Cristo y na keta'am tane uwach.
7 Alaq walk'o'al chupa rub'i' ri
Dios, mak'o masokow e alaq. Ma e
junoq katajin che u'anik ri utz, ri'
jusuk' rub'inik usilab'ik jela' pacha'
rub'inik ri Qanimajawal Jesucristo
lik jusuk'.
8 E junoq k'a k'o pa mak, ri' re
ritzel winaq, ma ritzel winaq lik rewi
aj mak chwi xjeqi' lo ruwachulew.
Ruma ne k'u wa' xk'un Ruk'ajol ri
Dios cha' kolu'sacha uwach janipa ri
u'anom ritzel winaq.
9 Yey ri u'anom chi ralk'o'al ri Dios,
na kuya ta rib' che u'anik ri mak, ma
ri Dios uya'om chi jun k'ak' k'aslemal
che. Ruma k'u ri', na utz taj k'a
kak'oji' pa ri mak, ma u'anom chi
ralk'o'al ri Dios.
10 Ruk' k'u ri' wa', kaq'alajinik
china taq ri e ralk'o'al ri Dios yey
kaq'alajinik e china taq ri e ralk'o'al
ritzel winaq. Ma e junoq na ku'an
ta ri jusuk' yey na k'ax tane kuna' ri
ratz-uchaq', ri' na ralk'o'al ta ri Dios.

K'ax qana'a qib' chinima qonoje

* **3:11** Lv. 19:18; Jn. 13:34

11 E tzij wa' xex chi tom wi lo alaq:
K'ax qana'a qib' chinima qonoje.*
12 Maqa'an qe'oj pacha' ri xu'an
ri Caín, ma rire e re ritzel winaq y
ruma ri' xukamisaj ruchaq'. ¿Su'b'e
xukamisaj? Ma e taq ri xu'an ri Abel
lik jusuk' chwach ri Dios; no'j e taq ri
xu'an rire na chom ta uwach.
13 Alaq nu hermanos, makam an-
ima' alaq che we ri na keta'am ta
uwach ri Dios tzel kakil alaq.
14 Ri'oj qeta'am ojelinaq chi lo
chupa ri b'e re ri kamik yey wo'ora
oj k'o chi chupa ri b'e re ri k'aslemal,
ma k'ax keqana' ri qa hermanos. No'j
e junoq na k'ax ta kuna' ru hermano,
ri' k'a k'o chupa ri b'e re ri kamik.
15 Ek'u junoq tzel karil ru her-
mano, ri' kamisanel chwach ri Dios;
yey eta'am alaq, e juna kamisanel
na taqal ta che kaya'i' uk'aslemal na
jinta utaqexik.
16 Ri'oj qamajom usuk' sa' ri saqil
rutzil k'u'xaj, ma ri Jesús xuk'ut wa'
chiqe echiri' xuya rib' pa kamik
quma ri'oj. Jek'uri'la', ri'oj chi-
rajawaxik wi kaqaya qanima' che
kito'ik ri qa hermanos tob' ne ruma
wa' kojkamisaxik.
17 Yey we k'o junoq lik k'o ub'itaq
re y karilo k'o kajawax che ri ratz-
uchaq', pero na kajuch' ka'n ta pa
ranima', ¿k'o neb'a rutzil uk'u'x ri
Dios ri' pa ranima'? Na jintaj.
18 Alaq walk'o'al chupa rub'i' ri
Dios, na xa ta kaqab'i'ij ruk' uwa
qe' k'ax kaqana' qib', ma ri lik chi-
rajawaxik wi e kaq'alajin ri rutzil
qak'u'x ruk' taq ri utz kaqa'ano.
19 We ek'u kaqa'an wa', kaq'alajinik
oj re ri Q'ijsaq yey kaqana' k'u ri' lik
utz qa'anom chwach ri Dios.
20 Tob' k'u kaqana' chiqak'u'x k'o ri
na utz taj qa'anom, na ruk' ta k'u ri', ri
kub'i'ij ri Dios e más k'o uwach chwa
ri kub'i'ij ri qanima', ma ri Dios lik
reta'am ronoje.
21 Hermanos, we kaqana' chiqak'u'x
na oj jinta pa mak, k'o ukowil qak'u'x
ri' chwach ri Dios.
22 Yey we k'o kaqatz'onoj che, Rire
kuya na chiqe, ma e kojtajin che
u'anikil ri kub'i'ij Rutzij Upixab' y e
kaqa'an ri kuk'ul uk'u'x Rire.
23 Ek'u utaqanik wa' chiqe: Qakojo
rub'i' ri Jesucristo, Ruk'ajol ri Dios,
yey k'ax qana'a qib' chiqawach jela'
pacha' ri xojutaq Rire che u'anik.
24 E junoq katajin che u'anik ri
kub'i'ij Rutzij Upixab' ri Dios, ri'
puq'ab' ri Dios k'owi y ri Dios jeqel
pa ranima'. Ruma k'u ri Ruxlab'ixel
uya'om ri Dios chiqe, lik qeta'am Rire
jeqel pa qanima'.

4

Ru'anik kaqeta'maj we juna k'utunik petinaq ruk' ri Dios

1 Hermanos, lik e k'i ri q'alajisanelab'
xa e sokoso'nel eb'enaq pa taq ri
tinamit che ruwachulew re kaki'an
k'utunik. E uwari'che makoj alaq
ruch'a'tem junoq xew ruma kub'i'ij
k'o uq'alajisam lo ri Ruxlab'ixel ri
Dios che. Ri 'ana alaq e lik ch'ob'o
alaq we wa kub'i'ij paqatzij wi re ri
Dios.
2 ¿Su'anik kaqeta'maj we ruk'utunik
junoq petinaq ruk' ri Ruxlab'ixel
ri Dios? Petinaq ruk' ri Dios we
e kujikib'a' wa': «Ri Jesucristo e
Rucha'o'n lo ri Dios yey xu'an achi
echiri' xk'un che ruwachulew.»
3 No'j we junwi ri kub'i'ij, q'alaj
k'u ri' ruk'utunik na ruk' ta ri Dios
petinaq wi, ma e petinaq ruk' ri
jun kab'i'x "anticristo" che; wa' e ri
tom chi alaq kak'unik yey wo'ora
kachakun chi ne che ruwachulew.
4 Alaq walk'o'al chupa rub'i' ri Dios,
ralaq alaq re ri Dios y ch'ijom chi alaq
kichuq'ab' wa' wa q'alajisanelab' xa
e sokoso'nel; ma ri Uxlab'ixel k'o uk'
ralaq más k'o uchuq'ab' chwa ri jun
k'o che ruwachulew.
5 Ma rike xa e re ruwachulew,
e uwari'che xa re ruwachulew ri
kakik'utu; yey taq k'u ri winaq
re ruwachulew e lik kakitaqej ri
kik'utunik rike.
6 Pero ri'oj oj re ri Dios, yey ri
keta'am uwach ri Dios e kakitaqej ri
qak'utunik ri'oj, no'j taq ri na e ta re
ri Dios na kakitaqej ta ri qak'utunik
ri'oj. Jela' k'u ri' kaqeta'maj we juna

k'utunik petinaq ruk' ri Uxlab'ixel re
ri Q'ijsaq o petinaq ruk' ri jun xa
sokoso'nel.

Ri Dios e aj rutzil k'u'xaj

7 Hermanos, lik chirajawaxik wi
k'ax qana'a qib' chiqawach, ma ri
rutzil k'u'xaj ruk' ri Dios kape wi. E
junoq k'o rutzil k'u'xaj ruk', ri' alax-
inaq pa rub'i' ri Dios yey reta'am
uwach ri Dios;
8 no'j e junoq na jinta rutzil k'u'xaj
ruk', ri' na reta'am ta uwach ri Dios,
ma ri Dios e aj rutzil k'u'xaj.
9 Ri rutzil uk'u'x ri Dios xq'alajinik
echiri' xutaq lo che ruwachulew ri
lik xew Uk'ajol ri', cha' ruma Rire
kak'oji' qak'aslemal.
10 Ri saqil rutzil k'u'xaj kaq'alajinik
na ruma ta e ri'oj ri k'ax xojna'w re
ri Dios, ma e Rire ri k'ax xna'w qe
ri'oj nab'e y xutaq lo Ruk'ajol cha'
kolu'ya'a rib' paqak'axel re tojb'al ri
qamak.
11 Hermanos, ri Dios xu'an wa',
k'utub'al re ri rutzil uk'u'x chiqe;
ruma k'u ri' chirajawaxik ri'oj k'ax
qana'a qib' chiqawach.
12 Na jinta junoq iliyom uwach
ri Dios; pero we k'ax kaqana' qib'
chiqawach, ri' kaq'alajinik jeqel ri
Dios pa qanima' y pa saqil wi k'o ri
rutzil uk'u'x Rire pa qanima'.
13 Kaqeta'maj k'u ri', oj k'o puq'ab'
ri Dios yey Rire jeqel pa qanima', ma
Rire uya'om ri Ruxlab'ixel chiqe.
14 Yey ri'oj* qilom y kaqaq'alajisaj
ri xu'an ri Qaqaw: Rire xutaq lo
Ruk'ajol re keb'ukolob'ej konoje ri
tikawex.
15 E junoq kuq'alajisaj: «Ri Jesús e
Uk'ajol ri Dios», ri' jeqel ri Dios pa
ranima' yey rire k'o puq'ab' ri Dios.
16 Ri'oj qeta'am y qakojom ri Dios
lik k'ax kojuna'o. Ri Dios e aj rutzil
k'u'xaj; ek'u junoq k'o ri rutzil k'u'xaj
pa ranima', ri' k'o puq'ab' ri Dios yey
ri Dios jeqel pa ranima' rire.
17 We ri rutzil uk'u'x ri Dios pa
saqil wi k'o pa qanima', ri' lik kub'ul
qak'u'x y na kaqaxi'ij ta qib' chwa
ruq'ijol ri q'atb'al tzij, ma jela' pacha'
rub'inik ri Jesús, jek'ula' kojb'in ri'oj
wara che ruwachulew.
18 We ri rutzil uk'u'x ri Dios k'o
pa qanima', na jinta kaqaxi'ij qib'
che, ma ri saqil rutzil uk'u'x ri Dios
karesaj ri xi'in ib' chiqe. Pero we
junoq kuxi'ij rib', e ruma kuna'o kape
q'atb'al tzij puwi'. E uwari'che we
junoq k'a kuxi'ij rib', ri' k'amaja' ku-
maj usuk' pa saqil wi ri rutzil uk'u'x
ri Dios.
19 Ri'oj k'ax kaqana' ri Dios ma e
Rire k'ax xna'w qe ri'oj nab'e.
20 We k'o junoq kub'i'ij: «Ri'in k'ax
kanna' ri Dios,» yey tzel karil ri ratz-
uchaq', ri' xa aj raq'ul. Ma e junoq
na k'ax ta kuna' ri ratz-uchaq' ri karil
uwach, ¿su'anik k'u ri' k'ax kuna' ri
Dios ri na rilom ta uwach?
21 E ri Dios ya'yom wa' wa taqanik
chiqe: «E junoq k'ax kuna' ri Dios, lik
chirajawaxik k'ax cheb'una'a ri ratz-
uchaq'.»*

5

Kaqach'ij uchuq'ab' ri na utz taj ruma ri kub'ulib'al qak'u'x ruk' ri Jesús

1 E junoq kukojo ri Jesús e Ucha'o'n
lo ri Dios, ri' alaxinaq chi chupa rub'i'
ri Dios. Yey we k'ax kaqana' ri Dios,
ri' k'ax keqana' ri e ralk'o'al Rire.
2 Chwi k'u ri' wa' kaqeta'maj k'ax
keqana' ri e ralk'o'al ri Dios, we k'ax
kaqana' ri Dios y kojtajin che u'anik
ri kub'i'ij Rutzij Upixab'.
3 Ma ri k'utub'al re ri rutzil qak'u'x
che ri Dios, e ri kaqa'an janipa ri
kub'i'ij Rutzij Upixab' yey wa' na
k'ayew taj ka'anik.
4 Ma qonoje ri oj alaxinaq chi
chupa rub'i' ri Dios, kaqach'ij
uchuq'ab' ri na utz taj k'o che
ruwachulew, yey kaqa'an wa' ruma
ri kub'ulib'al qak'u'x ruk' Rire.
5 ¿China k'u ri kach'ijow uchuq'ab'
ri na utz taj k'o che ruwachulew? E
junoq kukojo ri Jesús e Uk'ajol ri Dios.

* **4:14** "Ri'oj": Wa' e ri Juan kuk' ri jujun chik xketa'maj uwach ri Jesús echiri' Rire xk'oji' wara che ruwachulew. * **4:21** Mt. 22:37-39; Mr. 12:29-31

Ri uq'alajisam ri Dios puwi Ruk'ajol

6 Ri Qanimajawal Jesucristo xk'un
che ruwachulew y xq'alajin k'ut
china Rire echiri' xuk'ul ri ya' re
bautismo* y echiri' xturuw rukik'el;
na xew ta k'u ruma ri bautismo ruk'
ya' ma ruk' ne rukik'el xturuwik.
Ek'u ri Ruxlab'ixel ri Dios xq'alajisan
re wa'; yey ronoje ri kub'i'ij Rire, lik
qatzij.
7 E oxib' k'u ri keq'alajisan puwi ri
lik qatzij:*
8 ri Ruxlab'ixel ri Dios, ri bautismo
re ri Jesús ruk' ya' y rukik'el ri Jesús
xturuw chwa ri cruz; yey uroxchal
wa' junam ri kakiq'alajisaj.
9 Ri'oj kaqak'ul ri kakiq'alajisaj
ri tikawex, pero janipa ri kub'i'ij
ri Dios más k'o uwach chwa ri
kakib'i'ij ri tikawex; ruma k'u ri'
lik chirajawaxik kaqak'ul janipa ri
kuq'alajisaj Rire puwi Ruk'ajol.
10 E junoq kub'ul uk'u'x ruk'
Ruk'ajol ri Dios, ri' ukojom janipa
ri uq'alajisam ri Dios puwi Ruk'ajol.
No'j ri na kukoj ta ri kub'i'ij ri Dios,
e pacha' ku'an aj raq'ul che ri Dios,
ma na kukoj ta ri uq'alajisam ri Dios
puwi Ruk'ajol.
11 Y ri q'alajisam e wa': Ri
Dios uya'om qak'aslemal na jinta
utaqexik, yey wa' wa k'aslemal xew
kariqitaj ruma Ruk'ajol.
12 E junoq uk'ulum Ruk'ajol ri
Dios pa ranima', ri' ya'tal chi wa'
wa k'aslemal che; no'j e junoq na
uk'ulum ta Ruk'ajol ri Dios pa ran-
ima', ri' na ya'tal ta wa' wa k'aslemal
che.
13 Kantz'ib'aj pan wa' che alaq ri
kojom alaq rub'i' Ruk'ajol ri Dios,
cha' keta'maj alaq k'o k'aslemal alaq
na jinta utaqexik.

K'isb'al uch'a'tem ri Juan chike ri hermanos

14 Kub'ul qak'u'x ruk' ri Dios ma
qeta'am we ri kaqatz'onoj che e chirij
janipa ri karaj Rire, kojuta k'u ri'.
15 Yey we qeta'am Rire kojuto,
qeta'am k'u ri' kuya chiqe sa' ri
qatz'onom che.
16 We k'o junoq karil juna her-
mano katzaq pa mak, yey we wa'
wa mak na kuk'am tub'i pa ri kamik
chwach ri Dios,* chu'ana k'u orar
ri' cha' wa hermano kutzelej utzij
chwach ri Dios y jek'ula' ri Dios kuya
uk'aslemal. Wa' e we ri mak na
kuk'am tub'i pa ri kamik chwach ri
Dios. Pero k'o mak kuk'am b'i jun pa
ri kamik chwach ri Dios;† chwi k'u ri'
wa' na kamb'i'ij taj we k'a ka'an orar
puwi ri ka'anaw re.
17 Ronoje ri na jusuk' taj ka'anik e
mak chwach ri Dios, pero k'o mak na
kuk'am tub'i jun pa ri kamik na jinta
utaqexik.
18 Qeta'am k'ut, e janipa ri
eb'alaxinaq chupa rub'i' ri Dios, na
kakitijoj ta chi kib' che u'anik ri mak;
ma Ruk'ajol ri Dios e kachajin ke cha'
na ketzaq ta puq'ab' ritzel winaq.
19 Lik k'u qeta'am oj re ri Dios, y
qeta'am taq ri winaq re ruwachulew
puq'ab' ritzel winaq e k'o wi.
20 Y qeta'am k'ut, Ruk'ajol ri Dios
xk'un che ruwachulew, yey uya'om
qana'oj cha' kaqeta'maj uwach ri Jun
paqatzij wi e Dios. Y oj k'o k'u
puq'ab' ri paqatzij wi e Dios, ma oj k'o
puq'ab' Ruk'ajol Jesucristo. Xew Rire
paqatzij wi e Dios y e Rire ri kuya ri
k'aslemal na jinta utaqexik.
21 Alaq walk'o'al chupa rub'i' ri
Dios, maloq'nimaj alaq taq ri tiox.
Amén.

* **5:6** Mt. 3:16 * **5:7** Pa ri versículo 7 y jeqeb'al re ri versículo 8, k'o jujun manuscritos kakib'i'ij: «E oxib' k'u ri e k'o chila' chikaj keq'alajisan puwi ri lik qatzij: Ri Qaqaw Dios, ri Tzij y ri Ruxlab'ixel ri Dios. Koxchal k'u ri' wa' xa jun ki'anom. Yey e oxib' ri keq'alajisan puwi ri lik qatzij wara che ruwachulew.»
* **5:16** 1 Jn. 2:22; 4:3; Mt. 12:31-32; Heb. 6:4-6 † **5:16** "Mak kuk'am b'i jun pa ri kamik chwach ri Dios": Wa' e ke'elawi, ri mak más nim e we jun na karaj taj kukoj rub'i' ri Cristo, ma ri ka'anaw re wa' na jinta uk'aslemal chwach ri Dios.

Ruka'm carta xutz'ib'aj ri Juan

Ri Juan kuya pan rutzil kiwach riglesia

1 Ri'in in nimalaj winaq, in aj wach
re riglesia; kantz'ib'aj pan wa carta
che alaq, ri alaq cha'tal ruma ri Dios,
ri kamol ib' alaq pa rub'i' ri Qani-
majawal Jesucristo.* Paqatzij wi lik
k'ax kanna' alaq, y na xew ta ri'in ma
konoje ri kikojom ri Q'ijsaq re ri Dios
k'ax kakina' alaq.
2 K'ax kaqana' alaq ruma ri Q'ijsaq
qakojom junam uk' alaq y wa' na
jinta utaqexik k'o quk' qonoje ri'oj.
3 K'ola k'u uk' alaq y quk' ri'oj ri
unimal rutzil k'u'xaj ruk' ri k'utub'al
re ri rutzil k'u'xaj y ri utzil chomal re
ri Qaqaw Dios y re ri Qanimajawal Je-
sucristo, Ruk'ajol ri Qaqaw. Kaqak'ul
k'u ronoje wa' ruma e qakojom ri
Q'ijsaq yey ruma qak'utum ri rutzil
uk'u'x ri Dios chike ri tikawex.

Rutaqanik ri Dios puwi ri rutzil k'u'xaj

4 Lik xinki'kotik ma xeb'enuriq ju-
jun che alaq keb'in chi utz chupa ri
Q'ijsaq jela' pacha' ri taqanik xqak'ul
che ri Qaqaw.
5 Ek'u wo'ora hermanos ri alaq uti-
namit ri Dios,† kantz'onoj che alaq
lik k'ax qana'a qib' chiqawach. Wa
kan'ano na e ta pacha' kantz'ib'aj pan
jun k'ak' tzijpixab' che alaq, ma wa' e
ri xex chi tom wi lo alaq.
6 Ek'u ri rutzil qak'u'x kaq'alajinik
echiri' kojb'in jela' pacha' ri kojutaq
ri Dios che u'anik pa Rutzij Upixab'.
Ek'u ri kojutaq che e wa': Qatijoj qib'
che uk'utik ri rutzil k'u'xaj. Yey wa'
xex chi tom wi lo alaq.

Mojsokotaj kuma ri e aj sokoso'nel

7 Lik e k'i ri e aj sokoso'nel eb'enaq
pa taq tinamit che ruwachulew, rike
kakib'i'ij: «Na qatzij taj ri Qanima-
jawal Jesucristo e Rucha'o'n lo ri
Dios yey xu'an achi echiri' xk'un che
ruwachulew» kecha'. Janipa ri jewa'
kakib'i'ij, e sokoso'nel y eyaktajinaq
chirij ri Cristo.
8 Chajij k'u ib' alaq cha' na kasoko-
taj ta alaq kuma rike; e masach alaq
uwach ri rajil uk'axel ri chak ka'an
alaq, cha' jela' tz'aqat uwach ri kak'ul
alaq.
9 E junoq kuya kan rub'e ri Dios y
na katiki' ta chupa ri k'utunik re ri
Cristo, ri' na jinta ri Dios ruk'. No'j ri
katiki' chupa ri k'utunik re ri Cristo,
ri' k'o ri Qaqaw Dios y k'o Ruk'ajol ri
Dios ruk'.
10 We k'o junoq kopon uk' alaq yey
ri kuk'utu na e ta ri saqil k'utunik
puwi ri Cristo, mak'ul alaq pa ocho
alaq y mab'i'ij ne alaq che: «¡Utzilaj
k'unem!»
11 Ma e ri kab'i'n che: «¡Utzilaj
k'unem!» ri' e jun ruk' che u'anikil ri
kichak na chom ta uwach.

K'isb'al uch'a'tem ri Juan che riglesia

12 Lik k'i taq ri kuaj kantzijoj
che alaq, pero wa' na kuaj taj
kantz'ib'aj che alaq, ma ri kuaj ri'in
e kinopon uk' alaq y jek'ula' kojch'a't
chiqawach cha' junam kojki'kotik.
13 Ri hermanos kimolom kib'
wara,‡ ri echa'tal ruma ri Dios,
kakiya pan rutzil wach alaq. Amén.

* **1:1** Pa ri ch'a'tem griego kub'i'ij "che rixoq cha'talik y chike ri ralk'o'al". E k'o ri kakich'ob'o "rixoq" e ke'elawi riglesia y "ri ralk'o'al" e ri hermanos re riglesia. † **1:5** "Utinamit ri Dios": Pa ri ch'a'tem griego kub'i'ij "ixoq". ‡ **1:13** Pa ri ch'a'tem griego kub'i'ij "ri ralk'o'al ri atzixel la". Wa' e ke'elawi riglesia pa k'o wi ri Juan.

Rurox carta xutz'ib'aj ri Juan

Ri Juan kuya pan rutzil uwach ri hermano Gayo

1 Ri'in in nimalaj winaq, in aj
wach re riglesia; kantz'ib'aj pan wa
carta che'la, hermano Gayo, ma lik
paqatzij wi k'ax kanna' la.
2 Lal nu hermano, ri'in kantz'onoj
che ri Dios cha' ronoje kel chi utz
chwi q'ab' la yey cha' lik e xaqi utz
wach la jela' pacha' ri b'inik silab'ik
la lik utz chwach ri Dios.
3 Ri'in lik xinki'kotik echiri' xek'un
jujun hermanos y xkitzijoj chwe
puwi ri jusuk' b'inik silab'ik la, ma
e lik taqem la ri Q'ijsaq re ri Dios.
4 Na jinta kuya más ki'kotemal
chwe chwa ri kanweta'maj ri e
walk'o'al chupa rub'i' ri Dios e lik
kitaqem ri Q'ijsaq.

Pixab'anik puwi ri kito'ik ri e aj chak re ri Dios

5 Lal nu hermano, lik utz ri katajin
la che u'anik echiri' keto' la ri her-
manos, yey lik ewi ri ka'an la chike ri
kepe naj.
6 Ek'u rike lik kiq'alajisam chiki-
wach ri tinamit re ri Cristo janipa ri
rutzil k'u'x la chike. Yey lik utz we
keto' b'i la cha' keb'ek chi che ri chak
re ri Dios e k'o wi. Lik e taqal wa'
chike rike
7 ma e petinaq chupa rub'i' ri Qan-
imajawal ruma k'ax kakina' Rire, y
na jinta to'b'al ke kakik'am chike ri
winaq na keta'am ta uwach ri Dios.
8 Ek'u ri'oj, lik chirajawaxik kaqaya
qib' che kito'ik wa' wa qa hermanos
cha' jela' kojto'b' kuk' che utzijoxik ri
Q'ijsaq.

Ri na utz taj ku'an ri Diótrefes

9 Ri'in xintz'ib'aj pan chike ri tina-
mit re ri Cristo puwi wa to'b'al taqal
chike ri e aj chak re ri Dios, pero ri
Diótrefes na kuk'ul ta ri pixab'anik
kaqaya ri'oj, ma ri karaj e lik xew rire
kataqan pakiwi konoje.
10 E uwari'che we xinopon
chila', kanch'a'b'ej upa ruma taq ri
raq'ub'al uyakom chiqij. Yey na xew
ta wa', ma na karaj taj keb'uk'ul ri
hermanos kepe naj y keb'uq'atej ne
ri hermanos kakaj kekik'ulu. Ek'u ri
kek'uluw ke keb'eresaj b'i chikixo'l ri
tinamit re ri Cristo.

Ri utz ku'an ri hermano Demetrio

11 Lal nu hermano, ma'an e la ri na
utz taj; e 'ana la ri utz. Ma e junoq
ku'an ri utz, ri' re ri Dios; no'j e junoq
ku'an ri na utz taj, ri' na reta'am ta
uwach ri Dios.
12 Konoje chom kech'a't puwi ri
hermano Demetrio y lik qatzij ri
kakib'i'ij ma wa' lik kaq'alajin che
rub'inik usilab'ik. Jenela' ri'oj, chom
ruch'a'tib'exik kaqa'ano yey eta'am
alaq lik qatzij ri kaqab'i'ij.

K'isb'al uch'a'tem ri Juan che ri Gayo

13 Lik k'i taq ri kuaj kantzijoj che'la,
pero wa' na kuaj taj kantz'ib'aj che'la
14 ma ri kuaj ri'in e kinopon tan uk'
la y jek'ula' kojch'a't chiqawach.
15 K'ola k'u rutzil chomal uk' la.
Janipa ri hermanos keta'am wach la
kakiya pan rutzil wach la. Kantz'onoj
che'la, ya'a la rutzil kiwach chikijuju-
nal janipa ri keta'am qawach chila'.

Ri carta xutz'ib'aj ri Judas

Ri Judas kuya pan rutzil kiwach ri hermanos

1 Ri'in in Judas, in aj chak re ri Qanimajawal Jesucristo yey in uchaq' ri Jacobo. Kantz'ib'aj pan wa' wa carta chike ri esik'im ruma ri Qaqaw Dios, ri e k'o chupa ri rutzil uk'u'x Rire y echajital ruma ri Qanimajawal Jesucristo.

2 Ek'u ri Dios chunimarisaj na pawi' alaq ri k'axna'b'al uk'u'x junam ruk' ri utzil uchomal y ri rutzil uk'u'x.

Ri eyaktajinaq chirij ri Q'ijsaq re ri Dios

(2 P. 2:1-17)

3 Alaq nu hermanos, lik nurayim kintz'ib'an pan che alaq chwi ri kolob'etajik ya'tal chiqe ri'oj chinima qonoje; pero wo'ora kuna' nuk'u'x lik chirajawaxik kampixab'aj alaq cha' kachuq'ub'ej ib' alaq chupa ri Q'ijsaq re ri Dios y na kaya ta k'u alaq luwar ri' che junoq kuyoj ri saqil k'utunik ya'tal xa jumul che rutinamit ri Dios.

4 Ma e k'o jujun achijab' eb'okinaq chixo'l alaq, xa kewam ri itzel na'oj k'o kuk'. Yey ojertan ri' tz'ib'ital chi lo chupa Ruch'a'tem ri Dios, rike eya'tal chi chuxe' ri q'atb'al tzij re ri Dios. Ek'u wa' wa'chijab' itzel kiwachlib'al, kaketz'ab'ej uwach ri unimal rutzil uk'u'x ri Dios ruk' ri kib'inik kisilab'ik na chom taj. Yey kakib'i'ij na qatzij taj xew ri Qanimajawal Jesucristo e Qajawal y taqal k'u che kataqan paqawi'.

5 Lik kuaj kankuxtaj che alaq ri eta'am chi ralaq: Ri Dios Qajawxel xeb'ukolob'ej rutinamit echiri' xeb'eresaj lo chupa ri tinamit Egipto; na ruk' ta k'u ri', chikixo'l ri xeb'ukolob'ej e k'o ri xusach kiwach ruma na xkikoj ta utzij.

6 Yey e k'o ángeles na xekub'i' ta ruk' ri taqanik xuya ri Dios pakiq'ab', ma xkaj kak'oji' más kiwach. Ruma k'u ri', xkesaj kib' puq'ab' ri Qaqaw y jek'ula' xkiya kan ri saqil kik'olib'al chila' chikaj. Yey ruma k'u wa', ri Dios eb'uk'olom pa utum q'equ'm, kopon na runimal uq'ijol echiri' kuq'at tzij pakiwi'; y eya'tal k'u ri' pa karena, na jinta kitzoqpitajik b'i.

7 Jek'ula' ri tinamit Sodoma y Gomorra junam kuk' taq ri tinamit e k'o lo chikinaqaj, xkik'am lo q'atb'al tzij pakiwi' ruma xkiya kib' chupa ri ch'ulilaj mak, ri lik na ub'e taj.* Wa keb' tinamit e k'utub'al re ri q'atb'al tzij, ma e xkik'ul ri k'axk'ob'ik re ri aq' na kachup ta chik.

8 Yey ri achijab' eb'okinaq chixo'l alaq, tob' lik kitom chi puwi ri q'atb'al tzij re ri Dios pakiwi raj makib' ojertan, na ruk' ta k'u ri', ketajin che u'anik ri na utz taj yey kakib'i'ij, pa wachik' ri Dios uq'alajisam chike utz ri kaki'ano. Kaketzelaj ruk' mak ri kicuerpo, na kakaj taj k'o junoq kataqan pakiwi' tob' ne e ri Dios y tzel kech'a't chikij taq ri lik k'o kiwach chila' chikaj.

9 No'j ri Arcángel Miguel, tob' ne lik k'o uwach, na jinta juna ch'a'tem re q'atb'al tzij xub'i'ij che ritzel winaq echiri' kach'o'jin ruk' puwi rucuerpo ri Moisés. Na xu'an ta k'u aj q'atal tzij che rib' ma xew jewa' xub'i'ij che: «E ri Dios Qajawxel kaq'aten e la»* xcha'

10 No'j wa' wa'chijab' keyoq'on ne chirij ronoje taq ri na keta'am taj; yey xa pa ke wi kaki'an ri kirayib'al jela' pacha' kaki'an rawaj na kakich'ob' ta ri kaki'ano. Ruma k'u wa', kitukel kakik'am lo q'atb'al tzij pakiwi'.

11 ¡Lik toq'o' k'u kiwach rike! Ma e kaki'an pacha' ri xu'an ri Caín. Yey ki'anom ri na utz taj ruma ri kirayib'al che ri b'eyomalil, jela' pacha' xu'an ri Balaam. Yey kekam ne k'u ri' ruma ri kititz'itikil jela' pacha' ri xuk'ulumaj ri Coré.†

* **1:7** Rachijab' e aj Sodoma y e aj Gomorra xkaj kekichap ri keb' ángeles re kemakun kuk'. Gn. 19:1-24

* **1:9** Dt. 34:5-6 † **1:11** "Caín": Gn. 4:3-8; "Balaam": Nm. 22; "Coré": Nm. 16

12 Wa' wa'chijab' eb'okinaq chixo'l
alaq lik e aj ya'l k'ix che alaq chupa
taq ri chomilaj nimaq'ij pa kamol wi
ib' alaq re kak'ut ri k'axna'b'al k'u'xaj
chiwach alaq. Ma na jinta xi'in ib'
kuk' chwach ri Dios y na kek'ix tane
che ri kaki'ano, ma xew e keb'ok il
chikib'il kib'.‡ Rike e jela' pacha' sutz'
kak'am lo ruma ri tew; xa kik'owik
y na jinta jab' ruk'a'am loq. Yey e
pacha' taq ri che' na kakiya ta ki-
jiq'ob'alil chupa ruq'ijol; lik echaqi-
jinaq y ruma k'u ri' k'otom k'u b'i ri
katz'ayaq.
13 Wa' wa'chijab' e jela' pacha'
ri mar echiri' lik k'o royowal, ka-
puluwan uwi' y kurojij lo ri ch'ul
k'o chupa.* Jek'ula', wa' wa'chijab'
e kakik'ut taq ri k'ixb'al uwach
kaki'ano. Yey e jela' pacha' taq
ch'umil kisachom ri kib'e,§ ma
kaki'an che kib' e aj k'amal wach ke
rutinamit ri Dios, tob' ne e rike ri e
sachinaq. Ruma k'u ri kaki'ano, ri
Dios uq'atom chi tzij pakiwi' cha' na
jinta utaqexik keb'e'k'ola pa utum
q'equ'm.
14 Pakiwi wa' wa'chijab' xch'a't ri
Enoc, ri uwuq lema'j chwi ri Adán
ri nab'e tikawex.** Ruma k'u ri',
ri Ruxlab'ixel ri Dios jewa' xub'i'ij:
«¡Chiwilape'! Xinwilo echiri' xpe ri
Dios Qajawxel kuk' uk'iyal santow-
ilaj ángeles.
15 Xk'unik re kolu'q'ata tzij pakiwi
konoje ri winaq yey keb'uya pa
k'axk'ob'ik raj makib' e titz'itaq ruma
ronoje taq ri mak ki'anom y ruma
ronoje taq ri k'axlaj ch'a'tem kib'i'im
chirij ri Dios.»
16 Wa' wa'chijab' e k'o chixo'l alaq
lik kewunwutik y keyajan che ronoje.
Xew kakaj kaki'an taq ri kirayib'al y
xew kakiyak kiq'ij taq ri winaq cha'
jela' k'o kakesaj chike.

K'isb'al pixab'anik kuya ri Judas

17 Pero ralaq hermanos, k'una
chik'u'x alaq ri kib'i'im kan ri e
utaqo'n ri Qanimajawal Jesucristo.
18 Rike xkib'i'ij che alaq: «Chupa
taq ruk'isb'al q'ij keyaktaj lo winaq e
ch'aminel, e kakitaqej ri kirayib'al na
chom ta uwach.»*
19 Wa' wa winaq kakikoj retzelal
k'u'x chikixo'l ri kikojom rub'i' ri
Dios re kakijach kipa. Ri kina'oj rike
xa e re ruwachulew ma na jinta ri
Ruxlab'ixel ri Dios kuk'.
20 No'j ralaq hermanos, lik jikib'a'
k'u'x alaq che ri saqil k'utunik k'ulum
alaq y ch'a'ta alaq ruk' ri Dios ruma ri
Santowilaj Ruxlab'ixel.
21 K'ola k'u alaq chupa ri rutzil
uk'u'x ri Dios. Choye'ej k'u alaq
ruq'ijol echiri' ri Qanimajawal Je-
sucristo kuya che alaq ri k'aslemal
na jinta utaqexik, k'utub'al re ri
k'axna'b'al uk'u'x che alaq.
22 Cheto'o k'u alaq ri xa keb' kipa
kikojom ri Q'ijsaq cha' rike kaki-
jikib'a' kik'u'x chupa wa'.
23 Yey chike jujun chik, cheto'o
alaq cha' kekolob'etaj che ri aq' re ri
xib'alb'a', jela' pacha' kajek'ix pana
junoq e ri' katzaq pa aq'. K'utu alaq
ri relej k'u'x alaq chike ri lik e aj mak.
Pero e lik chajij ib' ralaq cha' na ka'an
ta e alaq ri mak kaki'an rike; e 'ana
alaq pacha' ri ku'an junoq echiri' na
karaj taj kuchap juna k'ul lik ch'ul.

Ri Judas kuyak uq'ij ri Qaqaw Dios

24 Ri Dios lik k'o puq'ab' kuto' alaq
cha' na katzaq ta alaq pa mak, cha'
jela' na jinta mak alaq. Ruma k'u ri',
lik kaki'kot alaq echiri' ri Dios kuya
alaq chwach Rire pa k'o wi ri unimal
uchomalil chila' chikaj.

‡ **1:12** Rike lik e keb'ok il che janipa ri kakitijo, tob' ne e k'o jujun chik na ketzuq taj y kekanaj kan ruk' numik. E pacha' e aj chajal b'exex na kekichajij ta chi utz ri awaj. Ez. 34:2 * **1:13** Is. 57:20 § **1:13** Ri ch'umil ekojotal chwa ruwa kaj re kakik'am kiwach ri tikawex cha' kaketa'maj ri ora y kaketa'maj pa keb'ek wi. No'j k'o jujun ch'umil xa eb'ik'owel che ruwa kaj, wa' pa kaxtila kab'i'x "estrellas fugaces" chike. ** **1:14** "Ri Enoc, ri uwuq lema'j chwi ri Adán": Ri Adán e ri nab'e lema'j, ri Set ruk'ajol ri Adán e uka'm, ri Enós umam ri Adán e urox, ri Cainán e ukaj, ri Mahalaleel e uro', ri Jéred e uwaqaq y ri Enoc e uwuq lema'j. Gn. 5:1-24 * **1:18** 2 Ti. 3:1-5; 2 P. 3:3

25 Xa jun ri Dios Qakolob'enel
yey Rire kojukolob'ej ruma ri Qan-
imajawal Jesucristo. Nimarisax k'u
uq'ij ri Dios waq'ij ora y chiqawach
apanoq, ma Rire sa'chi ruchomalil
y ruchuq'ab', yey ronoje taqanik
puq'ab' k'o wi. Amén.

Ri xuq'alajisaj ri Dios che ri Juan

Ri Juan kutz'ib'aj taq ri xuk'ut ri ángel chwach

1 E q'alajisanik wa' xuya ri Dios che
ri Qanimajawal Jesucristo cha' Rire
kuk'ut chike ri raj chakib' sa' taq ri
katajin loq. Ruq'alajisaxik xu'an ri
Jesús e xutaq lo ru ángel cha' kolu'b'i'ij
wa' che ri raj chak Juan.
2 Ek'u ri Juan xuq'alajisaj kan ri tzij
re ri Dios, ri q'alajisanik re ri Qani-
majawal Jesucristo ruk' taq ri xk'ut
chwach rire.
3 Nim uq'ij ralaxik ri kajilan wa
ch'a'tem re wa q'alajisanik yey nim
kiq'ij kalaxik konoje ri ketaw re wa'
yey kakitaqej ronoje taq ri tz'ib'ital
chupa, ma xa naqaj chi k'o wi lo
ruq'ijol echiri' ku'ana taq wa'.

Ri Juan kuya pan rutzil kiwach ri wuqub' iglesias

4 Ri'in in Juan kintz'ib'an pan chike
ri wuqub' iglesias e k'o chupa taq ri
tinamit re Asia.
K'ulu alaq ri unimal rutzil k'u'xaj
y ri utzil chomal, ri kape ruk' ri Jun
k'o waq'ij ora, ri xex chi k'o lo wi y ri
k'o chiqawach apanoq, ri kape ruk' ri
wuqub' uwach Uxlab'ixel k'o chwach
rutz'ulib'al pa kataqan wi,
5 yey ri kape ruk' ri Qanimajawal
Jesucristo, ri kuq'alajisaj chi utz ri
Q'ijsaq. Rire e ri nab'e xk'astaj
lo chikixo'l ri ekaminaq y e ri k'o
pakiwi konoje ri e taqanelab' che
ruwachulew. Rire lik k'ax xojuna'o
y xojuch'aj che taq ri qamak ruk'
rukik'el xturuw chwa ri cruz.
6 Xu'an k'u xa jun tinamit chiqe y
xu'an chiqe oj taqanel y oj chakunel
chwach ri Dios, Ruqaw Rire. Ek'u
Rire lik taqal che kayak uq'ij waq'ij
ora y chiqawach apanoq ma lik sa'chi
ruchomal y ruchuq'ab'.
7 Tape alaq, ri Qanimajawal Jesu-
cristo pa sutz' kak'un wi. Konoje k'u
ri' kakilo, kakil ne ri xekamisan re. Y
konoje ruk'iyal kiwach taq ri tikawex
che ruwachulew lik keb'oq'ik ruma
ruk'unib'al.* Paqatzij wi jela' ku'ano.
8 «Ri'in in ri jeqeb'al re yey in ri
k'isb'al re, jela' pacha' ri ka'ib' letra A
y Z»* kacha ri Qanimajawal, ri Jun k'o
waq'ij ora, ri xex chi k'o lo wi y ri k'o
chiqawach apanoq yey ri k'o ronoje
unimal chuq'ab' puq'ab'.

Ri xk'ut che ri Juan pa ri isla Patmos

9 Ri'in in Juan in b'are jun uk'
alaq hermanos, junam oj k'o chupa
rutaqanik ri Qanimajawal Jesucristo
y junam kaqach'ij uchuq'ab' taq ri
k'axk'ob'ik ruk' unimal qak'u'x. E
ri'in xine'yo'q pa ri isla Patmos ruma
xintzijoj ri Tzij re ri Dios y ri Q'ijsaq
re ri Qanimajawal Jesucristo.
10 Pa k'u jun q'ij domingo† in k'o
puq'ab' ri Ruxlab'ixel ri Dios echiri'
xinto xch'aw lo Jun chwij, wa' lik
ko kach'awik pacha' uch'awib'al
trompeta.
11 Jewa' xub'i'ij:
«Ri'in in ri jeqeb'al re yey in ri
k'isb'al re, jela' pacha' ri ka'ib' letra
A y Z. Chatz'ib'aj k'u chupa juna li-
bro ronoje taq ri kawilo y chataqa b'i
chike ri wuqub' iglesias e k'o chupa
taq ri tinamit re Asia: ri k'o Éfeso,
ri k'o Esmirna, ri k'o Pérgamo, ri k'o
Tiatira, ri k'o Sardis, ri k'o Filadelfia
y ri k'o Laodicea» xcha'.
12 Xintzu'n k'u pan chwij cha' kan-
wilo china ri kach'a't lo wuk'; y
echiri' xintzu'n apanoq, xinwil pan
wuqub' utzuk'ulib'al aq' re oro.
13 Chikinik'ajal k'u ri wuqub'
utzuk'ulib'al aq' re oro, xinwil pan
Jun lik e katzu'n Ralaxel Chikixo'l
Tikawex. Ukojom jun uq'u' kopon k'a
chuqul raqan y kojotal jun pas re oro
chwa uk'u'x.
14 Rujolom y ruwi' lik saq jela'
pacha' ri mit saq y pacha' ri nieve;‡

* **1:7** Mt. 24:30 * **1:8** "A y Z": Kil "Alfa y Omega" pa vocabulario. † **1:10** Pa ri ch'a'tem griego kub'i'ij "ri q'ij re ri Qanimajawal Jesucristo". ‡ **1:14** Ri nieve jela' rusaqil pacha' katzu'n ri saqb'ach.

y ukab'ichal ruwach pacha' aq' kare-
protik.
15 Ri raqan kawolq'inik pacha' ri
ch'ich' bronce echiri' kesax lo pa
ri orna; ruqul katatajik jela' pacha'
utza'm ya' e ri' xk'unik.
16 Puwikiq'ab' e k'o wuqub'
ch'umil; puchi' kel lo jun espada
lik t'isi's utza'm y ka'ib' ruwi re'.§
Rupalaj jela' pacha' ri q'ij echiri' lik
kareprotik.
17 Ek'uchiri' xintzu' uwach, xintzaq
xe'raqan uq'ab' y xinkanaj kanoq
pacha' in kaminaq chik. Ek'u Rire
xuya ruwikiq'ab' panuwi' y jewa'
xub'i'ij chwe:
«Maxi'ij awib', ma Ri'in in ri nab'e
yey in ri k'isb'al re.
18 In ri xex in k'o wi, In ri xinkamik,
pero wo'ora na jinta chi utaqexik
ri nuk'aslemal. Panuq'ab' Ri'in
k'o wi ri kamik y panuq'ab' k'o wi
keb'enuk'astajisaj lo ri ekaminaq.**
19 »Chatz'ib'aj janipa ri xk'ut
chawach, ruk' taq ri kat-tajin che rilik
y ri katajin lo chiqawach apanoq.
20 Ri ke'elawi ri wuqub' ch'umil aw-
ilom pa nuwikiq'ab' y taq ri wuqub'
utzuk'ulib'al aq' re oro e wa': Ri
wuqub' ch'umil e ri wuqub' ángeles e
chajinel ke ri wuqub' iglesias; yey ri
wuqub' utzuk'ulib'al aq' re oro e ri
wuqub' iglesias.

2

Ri xtz'ib'ax pan che riglesia k'o Éfeso

1 »Chatz'ib'aj pan wa' che ri aj
k'amal wach* re riglesia k'o Éfeso:
E ri Jun k'o wuqub' ch'umil
puwikiq'ab', ri kab'in chikinik'ajal
ri wuqub' utzuk'ulib'al aq' re oro,
jewa' kub'i'ij chiwe:
2 Ri'in lik weta'am ronoje ri
ki'ano, ri k'ayewlaj chak i'anom y
runimal ik'u'x chwach taq ri k'ax.
Weta'am na keb'ik'ul ta iwuk' ri
winaq itzel kik'u'x. Ma lik ik'amom
kipa ri kakib'i'ij e taqo'n re ri Cristo
tob' na e taj; yey xq'alajin k'u ri' xa
e aj raq'ub'al.
3 Lik itijom k'u ri k'ax y na kixkos
ta k'ana che ri nuchak. Iya'om ik'u'x
che utzijoxik ri nub'i' y na paxinaq ta
ik'u'x che.
4 Pero Ri'in k'o taq ri na kuk'ul ta
nuk'u'x che ri ki'ano: E ri rutzil ik'u'x
wuk' na e ta chi pacha' ri xijeqeb'ej
loq.
5 E uwari'che k'una chik'u'x
pachawi ix jaljob'inaq wi. Chitzelej
k'u itzij chwach ri Dios y chi'ana
tanchi ri chak jela' pacha' ri xi'an lo
che ri jeqeb'al loq. Ma we na kitzelej
ta itzij, Ri'in kink'un lo iwuk' y
kanwesaj k'u puluwar ri tzuk'ulib'al
aq' re oro iwe'ix.
6 No'j k'u ri utz k'a kixtajin che
u'anik, e ri tzel kiwil taq ri na utz taj
kaki'an ri nicolaítas,† ma jenela' Ri'in
lik tzel kanwil taq ri kaki'ano.
7 China k'u ri k'o utanib'al, e
chuta ri kub'i'ij ri Ruxlab'ixel ri Dios
chike taq riglesias. China k'u ri
kach'ijow uchuq'ab' taq ri na utz
taj, kanya che kutij re rujiq'ob'alil ri
che' re k'aslemal, ri k'o chunik'ajal ri
werta re ri Dios, kacha'.

Ri xtz'ib'ax pan che riglesia k'o Esmirna

8 »Chatz'ib'aj pan wa' che ri aj
k'amal wach re riglesia k'o Esmirna:
E ri Jun kab'i'n re: "Ri'in in ri
nab'e yey in ri k'isb'al re, ri xkamik
y xk'astaj tanchik", jewa' kub'i'ij
chiwe:
9 Ri'in lik weta'am ronoje ri
ki'ano, ri k'axk'ob'ik ix k'o wi y ri
nib'a'il kiwik'owib'ej, tob' paqatzij
wi ri'ix lik k'o ib'eyomal chwach
ri Dios. Lik weta'am ronoje ri
tzel itzijob'exik kaki'an jujun e aj
judi'ab', ri kakib'i'ij e utinamit ri

§ **1:16** Wa espada e ke'elawi Ruch'a'tem ri Cristo yey wa' lik k'o uchuq'ab' ma ronoje ri kub'i'ij e ku'ana'. Heb. 4:12 ** **1:18** Pa ri ch'a'tem griego kub'i'ij "Panuq'ab' k'o wi ri lawe re ri kamik y re ri luwar pa kek'oji' wi ri ekaminaq." * **2:1** "Aj k'amal wach": Pa ri ch'a'tem griego kub'i'ij "ángel". Pa capítulo 2 y 3, wa' ke'elawi jun ángel re ri Dios o jun tikawex kuq'alajisaj Ruch'a'tem ri Dios chike jujun chik. † **2:6** "Nicolaítas": Wa' e taq utijo'n jun achi Nicolás rub'i'. Ruk'utunik rire xa sokoso'nik.

Dios tob' na e ta kuk'il, ma e kuk'il
ri e k'o puq'ab' ri Satanás.
10 Mixi'ij k'u iwib' che ronoje taq
ri kiwik'owib'ej. Chitape': Kak'am
ipa, ma ritzel winaq keb'uya ju-
jun chiwe pa cárcel y kixk'oji' pa
k'axk'ob'ik lajuj q'ij. Chitikib'a' k'u ri
kub'ulib'al ik'u'x, tob' kixkamisaxik;
ma Ri'in kanya jun corona chiwe, wa'
e ri k'aslemal na jinta utaqexik.
11 China k'u ri k'o utanib'al, e
chuta ri kub'i'ij ri Ruxlab'ixel ri Dios
chike taq riglesias. China k'u ri
kach'ijow uchuq'ab' taq ri na utz taj,
ri' na kik'ow ta chupa ruka'm kamik,
kacha'.*

Ri xtz'ib'ax pan che riglesia k'o Pérgamo

12 »Chatz'ib'aj pan wa' che ri aj
k'amal wach re riglesia k'o Pérgamo:
E ri Jun ruk'a'am ri espada lik t'isi's
utza'm yey ka'ib' ruwi re', jewa'
kub'i'ij chiwe:
13 Ri'in lik weta'am ronoje ri
ki'ano; yey weta'am e pa ri tinamit
pa ix k'o wi, kataqan ri Satanás. Na
ruk' ta k'u ri', k'a ikojom ri nub'i'
y na iwesam ta iwib' chwij ma lik
kub'ul ik'u'x wuk', tob' ne echiri'
chupa la' la tinamit xkamisax ri
Antipas, ri lik jusuk' tzijonel we.
14 Pero Ri'in k'o taq ri na kuk'ul ta
nuk'u'x che ri ki'ano: E ri eb'ik'ulum
chiri' ri kitaqem ruk'utunik ri jun aj
q'ij re ojertan Balaam rub'i'. Ma ri
Balaam xuk'ut che ri Balac su'anik
kukoj tzaqib'al pa kib'e raj Israel cha'
kakitij ri ik'owisam chi chikiwach ri
tiox y kaketz'ab'ej uwa kiq'ij kuk' ju-
jun chik na kik'ulel taj.*
15 Yey ri'ix eb'ik'ulum chiri' ri ki-
taqem ri kik'utunik ri nicolaítas, wa'
wa k'utunik lik tzel kanwil Ri'in.
16 E uwari'che chitzelej itzij
chwach ri Dios; ma we na ki'an taj,
Ri'in kinopon tan iwuk' y kinch'o'jin
k'u ri' kuk' ri nicolaítas ruk' ri nu
espada kel lo pa nuchi'.‡
17 China k'u ri k'o utanib'al, e
chuta ri kub'i'ij ri Ruxlab'ixel ri Dios
chike taq riglesias. China k'u ri
kach'ijow uchuq'ab' taq ri na utz
taj, Ri'in kanya che kutij re ri wa'im
ewatalik, wa' e ri maná* y kanya k'u
jun ralko ab'aj lik saq che y chwach
ri ralko ab'aj tz'ib'ital jun k'ak' b'i'aj
na jinta junoq eta'mayom re, xew
keta'man ri kak'uluw re, kacha'.

Ri xtz'ib'ax pan che riglesia k'o Tiatira

18 »Chatz'ib'aj pan wa' che ri aj
k'amal wach re riglesia k'o Tiatira:
Ruk'ajol ri Dios, ri Jun k'o taq
uwach pacha' aq' kareprotik y ri
raqan lik kawolq'inik pacha' ri
ch'ich' bronce echiri' kesax lo pa ri
orna, jewa' kub'i'ij chiwe:
19 Ri'in lik weta'am ronoje ri
ki'ano. Weta'am ri rutzil ik'u'x, ri
kub'ulib'al ik'u'x, ri nimanik ki'ano
y runimal ik'u'x. Yey lik weta'am
e taq ri chak kixtajin che u'anik
waq'ij ora, más k'i chwach taq ri
i'anom lo nab'e.
20 Pero Ri'in k'o taq ri na kuk'ul
ta nuk'u'x che ri ki'ano: E ri ik'ulum
chixo'lib'al ri'ix ri jun ixoq Jez-
abel rub'i'.§ Wa' wi'xoq u'anom
q'alajisanel che rib'; pero ruk' taq
ruk'utunik, e keb'usok ri waj chakib'
cha' kaketz'ab'ej uwa kiq'ij kuk'
jujun chik na kik'ulel taj y kakitij ri
ik'owisam chi chikiwach ri tiox.
21 Ek'u Ri'in lik naj woye'em cha'
kutzelej utzij chinuwach, pero na
karaj taj karoq'otaj kan ri na utz taj,
wa' e ri makunik kuk' rachijab'.
22 Chitape': Ri'in kanya wi'xoq pa
yab'il cha' katzaq chwa uwarab'al,
y jek'ula' keb'enuya pa unimal
k'axk'ob'ik konoje ri kemakun ruk'
we e la' na kakitzelej ta kitzij che taq
ri na utz taj ki'anom ruk'.
23 Keb'enukamisaj na konoje ri
ralk'o'al wi'xoq, cha' jela' konoje
riglesia kaketa'maj e Ri'in kanwilo

* **2:11** Ap. 20:6, 14; 21:8 * **2:14** Nm. 25:1-3; 31:16 ‡ **2:16** Wa espada ke'elawi e Ruch'a'tem ri Cristo yey wa' lik k'o uchuq'ab' ma ronoje ri kub'i'ij e ku'ana'. Heb. 4:12 * **2:17** Éx. 16:31-33 § **2:20** Pa wa iglesia xk'oji' jun ixoq aj wach yey rire xeb'umin jujun chupa ri na utz taj pacha' xu'an ri reina Jezabel re ojertan. 1 R. 16:31; 2 R. 9:22,30

sa' ri k'o chupa ri kina'oj ri winaq y
ri k'o chupa ri kanima', we utz o na
utz taj. E Ri'in kanya chijujunal ri'ix
ri taqal chiwe e chirij taq ri i'anom.
24 No'j kamb'i'ij k'u chiwe ri'ix ri
nik'aj chik re riglesia k'o Tiatira, ri na
itaqem ta wa k'utunik* yey na iya'om
tane iwib' che u'anik ri kakib'i'ij rike
"e xew ke ri lik k'o kimajom puwi
ri ewatalik chikiwach ri jujun chik"
yey wa' ruk' ri Satanás petinaq wi,
kamb'i'ij k'u chiwe: Na jinta jun chik
eqa'n kanya chiqul.
25 Xew e lik miwesaj iwib' che
ronoje ri uya'om ri Dios chiwe k'a
echiri' kinopon tanchi iwuk'.
26 Ma e chike ri kech'ijow
uchuq'ab' ronoje taq ri na utz taj y
kaki'an wo'ora sa' ri kuaj Ri'in y jela'
ketajin che u'anik k'a echiri' kinopon
tanchi iwuk', ri' kanya pakiq'ab'
ketaqan pakiwi taq ri tinamit che
ruwachulew,
27 jela' pacha' ri uya'om ri Nuqaw
chwe Ri'in. Y jek'ula' ketaqan pakiwi
taq ri tinamit ruk' jun vara ch'ich'
pakiq'ab' y kaki'an k'u chike pacha'
echiri' ka'an uk'aj che juna xun re
ulew.
28 Jek'ula' chike ri ketaqanik,
kan'an chike kewonik pacha' ru-
chomal ri nimalaj ch'umil re ri
saqrib'al.
29 China k'u ri k'o utanib'al, e
chuta ri kub'i'ij ri Ruxlab'ixel ri Dios
chike taq riglesias, kacha'.

3

Ri xtz'ib'ax pan che riglesia k'o Sardis

1 »Chatz'ib'aj pan wa' che ri aj
k'amal wach re riglesia k'o Sardis:
Ri Jun k'o ri wuqub' uwach
Uxlab'ixel re ri Dios ruk' y k'o ri
wuqub' ch'umil ruk', jewa' kub'i'ij
chiwe:
Ri'in lik weta'am ronoje ri ki'ano.
Kab'i'x ne chiwe "ix k'aslik", pero
na qatzij taj ma ri'ix ix kaminaq
chwach ri Dios.
2 Kamb'i'ij k'u chiwe: Chixk'astajoq
y lik chitija chi uq'ij kiyak iwib' che
taq ri utz k'a kixtajin che u'anik, ma
taq wa' katajin usachik uwach. Ek'u
Ri'in wilom ri i'anom, yey wa' na e ta
ri karaj ri Dios chiwe.
3 K'una k'u chik'u'x sa' taq ri ima-
jom y sa' taq ri itom chwi ri k'utunik
ik'ulum. E chitaqej taq wa' y chitzelej
itzij chwach ri Dios; ma we kixwarik,
Ri'in xaqik'ate't kinopon iwuk' jela'
pacha' ri roponib'al releq'om, ma na
iweta'am ta k'u ri' ri ora echiri' kino-
ponik.
4 Pero e k'o jujun tikawex iwuk'
chiri' Sardis lik jusuk' ri kib'inik
kisilab'ik chwach ri Dios, wa' na
kich'ulam ta kib' ruk' ri mak. Yey
chiqawach apanoq rike junam keb'in
wuk' ruk' kiq'u' saq, ma e taqal ri'
chike.
5 China k'u ri kach'ijow
uchuq'ab' taq ri na utz taj, kawiq ruk'
uq'u' saq y na kanyoj ta rub'i' chupa
ri libro re k'aslemal na jinta utaqexik.
Yey kanq'alajisaj k'u rub'i' chwach ri
Nuqaw y chikiwach ri ángeles e k'o
ruk'.
6 China k'u ri k'o utanib'al, e
chuta ri kub'i'ij ri Ruxlab'ixel ri Dios
chike taq riglesias, kacha'.

Ri xtz'ib'ax pan che riglesia k'o Filadelfia

7 »Chatz'ib'aj pan wa' che ri aj
k'amal wach re riglesia k'o Filadelfia:
E kub'i'ij wa' ri Jun lik nim uq'ij
Santo, ri xew kub'i'ij ri lik usuk'.
Puq'ab' Rire k'o wi ri lawe re ri rey
David. Ek'u Rire, we k'o xujaqo, na
jinta chi junoq kariqow utz'apixik;
yey we k'o xutz'apij, na jinta chi
junoq kariqow ujaqik. Jek'uwa'
kub'i'ij Rire chiwe:
8 Ri'in lik weta'am ronoje ri
ki'ano. Chitape': Ri'in nuya'om
chiwach ri'ix jun puerta jaqalik
y wa' wa puerta na jinta junoq
kariqow utz'apixik; ma tob' na lik
ta k'o ichuq'ab', e lik itaqem ri
Nutzij y na kixk'ix tane che ri nub'i'
chikiwach ri winaq.

* **2:24** Ap. 2:20

9 Chitape': Ri e k'o puq'ab' ri Satanás (wa' kakib'i'ij "oj utinamit ri Dios ma oj aj judi'ab'" kecha', pero kaki'an raq'ub'al ma na e ta kuk'il rutinamit ri Dios), Ri'in kan'an k'u chike rike e ko'lkixuku kib' chiwach ri'ix y kaketa'maj k'u ri' Ri'in lik k'ax kixinna'o.

10 Ri'ix ich'ijom uchuq'ab' taq ri k'axk'ob'ik ruk' unimal ik'u'x pacha' ri ximb'i'ij chiwe; ruma k'u ri', kix-inchajij che taq ri k'axk'ob'ik katajin lo puwi ronoje ruwachulew, wa' e re k'amb'al kipa konoje ri tikawex.

11 Chitape': Ri'in kinopon tan iwuk'; lik k'u miwesaj iwib' che ronoje ri uya'om ri Dios chiwe, cha' jela' na jinta junoq kamajaw ri corona* kuya ri Dios chiwe.

12 China k'u ri kach'ijow uchuq'ab' taq ri na utz taj, Ri'in kan'an che ku'an pacha' bastión re ukowil ri Rocho ri nu Dios y na kel ta chi k'ana chiri'. Kantz'ib'aj k'u che rire rub'i' ri nu Dios y rub'i' rutinamit ri nu Dios, wa' e ri k'ak' Jerusalem kape chila' chikaj ruk' ri nu Dios. Yey kantz'ib'aj ne ri k'ak' nub'i' che.

13 China k'u ri k'o utanib'al, e chuta ri kub'i'ij ri Ruxlab'ixel ri Dios chike taq riglesias, kacha'.

Ri xtz'ib'ax pan che riglesia k'o Laodicea

14 »Chatz'ib'aj pan wa' che ri aj k'amal wach re riglesia k'o Laodicea:
Ri Jun Lik Are', ri paqatzij wi kuq'alajisaj chi utz ri Q'ijsaq, ri xje-qow lo ronoje ri xu'an ri Dios, jewa' kub'i'ij chiwe:

15 Ri'in lik weta'am ronoje ri ki'ano. Ri'ix na ix tane joron y na ix tane k'atan. ¡Lik utz we ta ix joron o we ta ix k'atan!

16 Pero ruma k'u xa ix saqmiq'in ma na ix tane joron y na ix tane k'atan, kixinxab'ej na lo pa nuchi'.

17 Ma ri'ix kib'i'ij: "Lik oj b'eyom, ronoje ri kajawax chiqe k'o chi quk' y na jinta nib'a'il kaqatijo"; no'j lik toq'o' ne iwach ma na kina'b'ej ta k'u ri' chwach ri Dios na jinta k'ana iwach, lik ix nib'a', ix potz' yey ix ch'analik.

18 E uwari'che kanya wa pixab'anik chiwe: Chiloq'o chwe Ri'in ri oro lik chom, porotal chi utz pa aq', cha' jela' paqatzij wi kixu'an b'eyom. Chiloq'o chwe Ri'in riq'u' saq re kikojo cha' jela' kich'uq rik'ix ruma ix ch'analik y chiloq'o chwe Ri'in ri kunab'al re kikunaj riwach cha' jela' paqatzij wi kixtzu'nik.

19 Ri'in kanch'a'b'ej kipa y keb'enuq'il konoje ri k'ax keb'enuna'o; e uwari'che chitzelej k'u itzij chwach ri Dios ruk' ronoje ik'u'x.

20 Chitape': Ri'in in k'o pan chwach ri puerta y kinch'aw k'u apanoq; we k'o junoq kuta ri nuqul y kujaq lo ri puerta, Ri'in kinok b'i y kinwa' ruk', y rire kawa' wuk' Ri'in.

21 China k'u ri kach'ijow uchuq'ab' taq ri na utz taj, kanya che katz'uyi' wuk' chupa ri nutz'ulib'al pa kintaqan wi, jela' pacha' Ri'in nuch'ijom uchuq'ab' ronoje ri na utz taj yey in tz'ul chi ruk' ri Nuqaw chupa rutz'ulib'al.

22 China k'u ri k'o utanib'al, e chuta ri kub'i'ij ri Ruxlab'ixel ri Dios chike taq riglesias, kacha'.»

4

Ri yakb'al uq'ij ri Dios chila' chikaj

1 K'isb'al k'u re taq wa', xintzu'n chikaj y xinwil jun puerta jaqatal che ruwa kaj. Y ri Jun, ri kach'aw pacha' uch'awib'al trompeta, xch'a't tanchi wuk', jewa' xub'i'ij: «Chataq'ana lo wara y Ri'in kank'ut chawe sa' taq ri katajin loq we xik'ow taq wa' wa xb'i'x chawe» xcha'.

2 Xaqik'ate't, ri'in xink'oji' puq'ab' ri Ruxlab'ixel ri Dios. Xinwil k'u jun tz'ulib'al re taqanik chila' chikaj y k'o Jun tz'ul chupa.

3 Ri Jun tz'ul chupa jela' katzu'nik pacha' ri chomilaj ab'aj jaspe rub'i'

* **3:11** "Corona": Wa' ke'elawi e ri rajil uk'axel kuya ri Dios chila' chikaj chike ri xki'an ri utz.

y pacha' ri chomilaj kaq ab'aj cornalina rub'i'. Ri tz'ulib'al sututal rij ruk' jun arco iris lik kawonik jela' pacha' ri chomilaj ab'aj esmeralda rub'i'.
4 Yey wa tz'ulib'al sutum rij ruk' veinticuatro tz'ulib'al chik. Y xinwil veinticuatro nimaq winaq etz'ul pa ri veinticuatro tz'ulib'al, kikojom kiq'u' lik saq y k'o corona re oro che ri kijolom.
5 Chupa k'u ri tz'ulib'al keb'el lo uyok'b'al uxe' kaj y katataj uch'awib'al jab' karaqlajik y kajininik. Chwach k'u ri tz'ulib'al, lik kawolol wuqub' candil, wa' e ri wuqub' uwach Uxlab'ixel re ri Dios.
6 Chwach ri tz'ulib'al kayenen jun ya' jela' pacha' ri mar y kajuljut upa pacha' chi vidrio. Y ri tz'ulib'al sutum rij kuma kajib' k'o kik'aslemal pacha' e ángeles yey jela' ketzu'n pacha' awaj y k'o uk'iyal kiwach chikij y chikiwach.
7 Ri nab'e jela' katzu'nik pacha' juna koj, ruka'm jela' katzu'nik pacha' juna meq', rupalaj rurox jela' katzu'nik pacha' upalaj winaq y rukaj jela' katzu'nik pacha' juna águila kaxik'ik'ik.
8 Chikijujunal wa kajib' k'o waqitaq kixik'. Y lik k'o uk'iyal kiwach che ronoje ri kij y ruxe' ri kixik'. Yey na kekos ta k'u che ub'i'xikil chipaq'ij chichaq'ab':

«¡Lik Santo, Santo, Santo ri Dios Qajawxel,
ri k'o ronoje unimal chuq'ab' puq'ab',
ri xex chi k'o lo wi, ri k'o waq'ij ora y ri k'o chiqawach apanoq!» kecha'.

9 Ek'u ri kajib' kakiyak uq'ij ri Dios, kakib'ixoj rub'i' y kakiya kiqasa'n re tioxib'al che ri Jun tz'ul pa ri tz'ulib'al re taqanik, ri na jinta utaqexik ruk'aslemal.
10 Ek'uchiri' rike kaki'an wa', ri veinticuatro nimaq winaq kakixukub'a' kib' chwach ri Jun tz'ul pa ri tz'ulib'al y kakiloq'nimaj uq'ij ri na jinta utaqexik ruk'aslemal yey kakesaj ri kicorona re oro che ri kijolom y kakiya chwach ri tz'ulib'al y jewa' kakib'i'ij:
11 «Dios Qajawxel, xew Rilal taqal che'la
kak'ul la ri yakb'al q'ij
ruma lik sa'chi ri chomal la y ri chuq'ab' la;
ma Lal x'anaw la re ronoje ri k'olik
y lik e rajawal k'u'x la ri kek'oji' taq wa'
yey ruma ne la' xe'an taq la» kecha'.

5

Ri jub'otaj wuj nak'om ruk' wuqub' sellos

1 Xinwil jub'otaj wuj* k'o puq'ab' uwikiq'ab' ri Jun tz'ul chupa ri tz'ulib'al re taqanik. Ek'u wa jub'otaj wuj k'o tz'ib'ital chupa y chirij, yey nak'om ruk' wuqub' sellos.
2 Xinwil k'u jun ángel lik k'o uchuq'ab' xsik'in che ub'i'xikil: «¿China ri ya'tal che kukir uwach ri jub'otaj wuj y kuloch'ij ri sellos k'o che?» xcha'.
3 Yey na jinta ne junoq chila' chikaj o che ruwachulew o chuxe' ulew ya'tal che kuloch'ij ri sellos nak'om che ri jub'otaj wuj re karajilaj uwach o tob' ne xa re karilo.
4 Ek'u ri'in lik kinoq'ik, ma na jinta junoq riqom ya'tal che kukir uwach ri jub'otaj wuj re karajilaj uwach o tob' ne xa re karilo.
5 K'o k'u jun chike ri veinticuatro nimaq winaq, jewa' xub'i'ij chwe:
—Matoq' chik, ma e ri Jun Koj re ri tinamit Judá, ri ralk'o'al kan ri rey David, ri uch'ijom uchuq'ab' ronoje ri na utz taj, ya'tal k'u puq'ab' Rire kuloch'ij ri sellos y kukir uwach ri jub'otaj wuj —xcha'.
6 Tek'uchiri' xinwilo, chwach ri tz'ulib'al re taqanik y chikixo'lib'al ri kajib' k'o kik'aslemal pacha' e ángeles* y ri nimaq winaq, chakal jun Q'apoj B'exex pacha' lik 'anom k'ax che. Wuqub' ri ruk'a' y wuqub' ruwach, wa' ke'elawi e ri wuqub'

* **5:1** "Jub'otaj wuj": Kil "rollo" pa vocabulario.
* **5:6** Ap. 4:6-8

uwach Uxlab'ixel re ri Dios taqom lo
che ronoje ruwachulew.
7 Ri Q'apoj B'exex xqib'ik y xuk'am
ri jub'otaj wuj k'o puq'ab' uwikiq'ab'
ri Jun tz'ul pa ri tz'ulib'al.
8 Echiri' k'o chi ri jub'otaj wuj
puq'ab', ri kajib' k'o kik'aslemal
pacha' e ángeles y ri veinticuatro
nimaq winaq xkixuk kib' xe'raqan
uq'ab' ri Q'apoj B'exex. Konoje
kuk'a'am ki arpa y kicopa re oro
nojinaq che incienso. Wa incienso
ke'elawi e taq ri oración kaki'an
rutinamit ri Dios.
9 Y kakib'ixoj wa jun k'ak' b'ix:
«Xew Rilal taqal che'la kak'am la ri
jub'otaj wuj
y kaloch'ij la taq ri sellos nak'al
che,
ma xya ib' la pa kamik y jek'ula'
xeloq' la ruk' ri kik'el la
konoje ruk'iyal kiwach taq ri
tikawex
che ronoje ruk'iyal uwach
ch'a'temal
y konoje taq ri tinamit cha'
keb'u'ana re ri Dios.
10 X'an k'u la xa jun tinamit chike
y x'an la chike e chakunel
chwach ri Dios
y ketaqan k'u che ruwachulew»
kecha'.
11 Tek'uchiri' xeb'enuwil uk'iyal
ángeles kisutum rij ri tz'ulib'al re
taqanik yey kisutum kij ri kajib'
k'o kik'aslemal pacha' e ángeles y ri
nimaq winaq. Ri kik'iyal wa ángeles
na kach'ijitaj ta kajilaxik ma lik e
uk'iyal millones. Yey xinto
12 lik ko kesik'in che ub'i'xikil:
«Ri jun Q'apoj B'exex lik 'anom k'ax
che,
xew che Rire taqal wi kak'oji' ronoje
taqanik
y b'eyomal puq'ab',
xew ruk' Rire k'o saqil na'oj y unimal
chuq'ab',
xew che Rire taqal wi kaxuk ib'
chwach y kayak uq'ij
ruma ri unimal uchomalil»
kecha'.
13 Jek'ula' xeb'enuta konoje taq ri
e 'anatal ruma ri Dios: ri e k'o chila'
chikaj, ri e k'o che ruwachulew, ri e
k'o chuxe' ulew y ri e k'o chupa ri
mar, jewa' kakib'i'ij:
«Che ri Jun tz'ul pa ri tz'ulib'al y che ri
Q'apoj B'exex,
taqal ri yakb'al kiq'ij y ri kaxuk ib'
chikiwach
yey taqalik kab'i'xik k'o kichomalil y
kichuq'ab'
na jinta utaqexik» kecha'.
14 Ri kajib' k'o kik'aslemal kakik'ul
pan uwach: «¡Amén!» kecha'. Y
ri veinticuatro nimaq winaq xk-
ixukub'a' kib', xkiqasaj k'u kime-
jelem k'a chu'lew y xkiloq'nimaj uq'ij
ri Jun na jinta utaqexik ruk'aslemal.

6

Ri nab'e sello

1 Xinwilo echiri' ri Q'apoj B'exex
xuloch'ij ri nab'e sello y xinta uqul
jun chike ri kajib' k'o kik'aslemal
pacha' e ángeles.* Rire xch'aw
pacha' uch'awib'al jab', jewa' xub'i'ij:
«¡Sa'a!» xcha'.
2 Xinwil k'u jun kawayu' saq
rij. Yey ri kojoyom re ruk'a'am
jun arco puq'ab' y xya' k'u jun
corona che. Tek'uchiri' xel b'i ruk'
unimal uchuq'ab' cha' rire ku'ch'ija
uchuq'ab' ronoje.

Ruka'm sello

3 Ek'uchiri' ri Q'apoj B'exex xu-
loch'ij ruka'm sello, xinta uqul
ruka'm chike ri kajib' k'o kik'aslemal
pacha' e ángeles, jewa' xub'i'ij:
«¡Sa'a!» xcha'.
4 Xel chi k'u lo jun chik kawayu',
wa' kaq rij. Yey ri kojoyom re xya'
puq'ab' karesaj ri utzil chomal che
ruwachulew y ku'an chike ri winaq
kakikamisaj kib' chikiwach. Yey xya'
jun nimalaj espada che.

Rurox sello

5 Ek'uchiri' ri Q'apoj B'exex xu-
loch'ij rurox sello, xinta uqul rurox
chike ri kajib' k'o kik'aslemal pacha'
e ángeles, jewa' xub'i'ij: «¡Sa'a!» xcha'.

* **6:1** Ap. 4:6-8 * **6:5** "Lipro": Pa kaxtila wa' kab'i'x "balanza" che.

Xinwil k'u jun kawayu' q'eq rij, yey ri kojoyom re utzayem jun lipro* puq'ab'.
6 Tek'uchiri' xinta jun qulaj xch'aw lo chikixo'lib'al wa kajib' k'o kik'aslemal pacha' e ángeles, jewa' xub'i'ij: «Che ri ka'ib' libra trigo utz kakoj rajil jun q'ij chak re jun mokom; yey che ri waqib' libra cebada, utz kakoj rajil jun q'ij chak re jun mokom. No'j ruwa'al ri uva y raceite, mak'o ma'an che» xcha'.

Rukaj sello

7 Ek'uchiri' ri Q'apoj B'exex xuloch'ij rukaj sello, xinta ruqul rukaj chike ri kajib' k'o kik'aslemal pacha' e ángeles, jewa' xub'i'ij: «¡Sa'a!» xcha'.
8 Xinwil k'u jun kawayu' saqt'u'r rij. Ri kojoyom re, "Kamik" rub'i', yey k'o jun teran chirij, wa' e ri rajaw ri Hades, ri luwar ke ri ekaminaq. Y xya' uchuq'ab' ri Kamik cha' keb'ukamisaj jun ukaj parte chike ri winaq che ruwachulew ruk' espada, ruk' numik, ruk' taq yab'il y kuma itzel chikop e k'o che ruwachulew.

Ruro' sello

9 Ek'uchiri' ri Q'apoj B'exex xuloch'ij ruro' sello, xinwil chuxe' raltar janipa ri xekamisax ruma xkitzijoj ri Tzij re ri Dios y na xkewaj ta ri kub'ulib'al kik'u'x ruk' ri Dios.
10 Rike lik ko kesik'inik, jewa' kakib'i'ij: «Lal Dios Qajawxel, Rilal lik Lal jusuk' y janipa ri b'i'im la, lik e ku'ana'. ¿Jampala' kaq'at la tzij pakiwi ri tikawex e k'o che ruwachulew y ka'an k'u la uk'axel chike ri xekamisan qe?» kecha'.
11 Y xya' k'u kiq'u' lik saq y xb'i'x chike kakoy'ej na k'enoq, ma k'amaja' katz'aqat ri kajlib'al ri kachb'i'il kekamisaxik jela' pacha' x'an chike rike.

Ruwaqaq sello

12 Ek'uchiri' ri Q'apoj B'exex xuloch'ij ruwaqaq sello, xinwilo xaqik'ate't xpe jun nimalaj kab'raqan. Ri q'ij lik xu'an q'eq uwach jela' pacha' juna k'ul q'eq katzu'nik.† Y ri ik' lik xu'an kaq uwach jela' pacha' katzu'n ri kik'.
13 Y taq ri ch'umil e k'o che ruwa kaj xetzaq lo chwa ruwachulew, jela' xu'ano pacha' ri ku'an juna che' re higo k'o uwach echiri' kak'un juna nimalaj tew y kujab'aja' lo ronoje ruwach k'a rax.
14 Ruwa kaj xmalka'nik jela' pacha' ku'an ri wuj echiri' kab'otik. Yey ronoje juyub' ruk' ronoje isla xjalk'atix kiluwar.
15 Ek'u taq raj taqanel che ruwachulew, ri lik k'o kiwach, ri b'eyomab', ri e taqanelab' pakiwi soldados, ri lik k'o kichuq'ab', ri eloq'otal ruma kajaw yey ri na e jinta puq'ab' juna kajaw, konoje k'ut xe'kewaj kib' pa nimaq taq jul y chuxe' nimaq taq ab'aj k'o che ruwa taq juyub',
16 jewa' kakib'i'ij chike taq ri juyub' y chike ri nimaq taq ab'aj: «Chich'uqu lo qawi' y chojiwewaj chwach ri Jun tz'ul pa ri tz'ulib'al re taqanik y chwach ri royowal ri Q'apoj B'exex.
17 Ma xopon ri unimal q'ij re ri q'atb'al tzij. ¿Yey china k'u ri kuch'ijo katak'i' chikiwach rike?» kecha'.

7

Ri ciento cuarenta y cuatro mil tikawex kakoj ri retalil re ri Dios chike

1 Ik'owinaq chi k'u wa', xeb'enuwil kajib' ángeles e tak'al lo chwi taq rukajchal rajlib'al ruwachulew.* Wa' e ri kekiq'atib'ej taq ri kajib' utza'm tew che ruwachulew cha' ri tew na ku'an ta k'ax che ruwachulew, che ri mar y che taq ri che'.
2 Xinwil k'u jun chik ángel xel lo pa releb'al lo ri q'ij; rire ruk'a'am ri sello re ri Dios k'aslik. Ewi lik ko xsik'in chike ri kajib' ángeles, ri xya'taj chike kaki'an k'ax che ruwachulew y che ri mar.

† **6:12** Wa' e pacha' ri k'ul kakikoj ri tikawex ojertan echiri' kakam juna katz-kichaq' yey wa' lik tzak'an upa. * **7:1** "Rukajchal rajlib'al ruwachulew": Wa' ke'elawi pa norte, pa sur, pa releb'al q'ij y putzaqib'al q'ij.

3 Jewa' xub'i'ij chike: «Nab'e na
kaqakoj ri retalil† che rukurusil ri
kipalaj ri e aj chak re ri Qaqaw
Dios, tek'uchiri' utz ki'an k'ax che
ruwachulew, che ri mar y che taq ri
che'» xcha'.
4 Y xinta ri kajlib'al ri kojotal wa re-
talil chike: wa' e ciento cuarenta y cu-
atro mil. Rike echa'tal chikixo'lib'al
konoje ri tinamit ke raj Israel.
5 Taq ri kojotal wa retalil chike, e wa':
kab'lajuj mil chike ri ralk'o'al kan ri
Judá,
kab'lajuj mil chike ri ralk'o'al kan ri
Rubén,
kab'lajuj mil chike ri ralk'o'al kan ri
Gad,
6 kab'lajuj mil chike ri ralk'o'al kan ri
Aser,
kab'lajuj mil chike ri ralk'o'al kan ri
Neftalí,
kab'lajuj mil chike ri ralk'o'al kan ri
Manasés,
7 kab'lajuj mil chike ri ralk'o'al kan ri
Simeón,
kab'lajuj mil chike ri ralk'o'al kan ri
Leví,
kab'lajuj mil chike ri ralk'o'al kan ri
Isacar,
8 kab'lajuj mil chike ri ralk'o'al kan ri
Zabulón,
kab'lajuj mil chike ri ralk'o'al kan ri
Benjamín,
y kab'lajuj mil chike ri ralk'o'al kan ri
José.‡

Ri q'alajisanik pakiwi taq ri na e ta aj Israel

9 Ik'owinaq chi k'u wa', xeb'enuwil
uk'iyal winaq yey na jinta junoq
kach'ijow rajilaxik ri kajlib'al. Rike e
petinaq chupa ronoje taq ri tinamit,
chike konoje ruk'iyal kiwach taq ri
tikawex che ronoje ruk'iyal uwach
ch'a'temal. Rike e tak'al chwach ri
Jun tz'ul pa ri tz'ulib'al re taqanik y
chwach ri Q'apoj B'exex. Yey konoje
e wiqital ruk' kiq'u' saq y kuk'a'am
uq'ab' palma pakiq'ab'.
10 Y konoje lik ko kesik'in che
ub'i'xikil:
«Ri qakolob'etajik petinaq ruk' ri qa
Dios
ri tz'ul pa ri tz'ulib'al, y ruk' ri Q'apoj
B'exex»
kecha'.
11 Yey konoje ri ángeles e tak'alik,
kisutum rij ri tz'ulib'al re taqanik
yey kisutum kij ri veinticuatro ni-
maq winaq y ri kajib' k'o kik'aslemal
pacha' e ángeles.* Xkixukub'a' k'u
kib', xkiqasaj kimejelem k'a chu'lew
chwach ri tz'ulib'al y xkiloq'nimaj
uq'ij ri Dios.
12 Jewa' kakib'i'ij:
«¡Amén! ¡Amén!
Xew che ri qa Dios taqalik kab'i'xik
lik nim uq'ij,
ka'an tioxinik che y kaxuk ib' chwach
yey taqal che kab'i'xik k'o unimal
uchomalil,
saqil una'oj y unimal uchuq'ab'.
Yey wa' na jinta chi utaqexik taqal
che Rire.
¡Amén!» kecha'.
13 Tek'uchiri', xch'aw jun chike ri
veinticuatro nimaq winaq, jewa'
xub'i'ij chwe:
—Taq wa kikojom kiq'u' saq, ¿e
china rike y pa e petinaq wi? —xcha'.
14 Ximb'i'ij k'u ri'in che:
—Wajawal, lal eta'mayom la re —
xincha'.
Ek'u rire xub'i'ij chwe:
—Konoje wa' e ri kich'ijom
uchuq'ab' ri unimal k'axk'ob'ik yey
kijosq'im ri kiq'u' y ki'anom k'u saq
che ruk' rukik'el ri Q'apoj B'exex.
15 Ruma k'u la' e k'o chwach
ri tz'ulib'al pa kataqan wi ri Dios
y kakiloq'nimaj k'u Rire chipaq'ij
chichaq'ab' chupa ri Rocho. Ek'u ri
Jun tz'ul chupa ri tz'ulib'al kajeqi'
kuk', e pacha' kuch'uq kiwi' re
keb'uchajij.
16 Jek'ula' na kakitij ta chi numik
y tzajin chi', na kakina' ta chi ne
ruk'atanil ri q'ij y ri b'uk;
17 ma ri Q'apoj B'exex ri k'o chwach
ri tz'ulib'al, e kachajin ke y kuk'am b'i
kiwach pa taq ak'al pa kalax wi lo ya'

† **7:3** Wa retalil kakojik e k'utub'al re, rike e k'o puq'ab' ri Dios; yey ruma k'u wa', ri k'ax kape chwi ruwachulew na jinta k'o ku'an chike rike. ‡ **7:8** Taq wa b'i'aj e ke ri kab'lajuj uk'ajol kan ri Jacob, ri kab'i'x Israel che. * **7:11** Ap. 4:6-8

re k'aslemal. Yey e ri Dios kusu' na ronoje ruwa'al kiwach rike —xcha'.

8

Ruwuq sello

1 Echiri' ri Q'apoj B'exex xuloch'ij ruwuq sello nak'al che ri jub'otaj wuj, laj juna mey ora lik xtz'intz'ot chila' chikaj, na jinta chi k'o xtatajik.
2 Tek'uchiri', xeb'enuwil ri wuqub' ángeles e tak'al chwach ri Dios y xya' k'u jun trompeta chikijujunal.
3 Xk'un chi lo jun chik ángel y xtak'i' chwach raltar. Wa' ruk'a'am jun rachpom re oro. Y xya' k'u uk'iyal incienso che re ku'an b'i xa jun ruk' taq ri ki oraciones konoje rutinamit ri Dios yey wa' e qasa'n chwi raltar re oro k'o chwach ri tz'ulib'al re taqanik.
4 Lik kab'uqb'ut k'u ri sib' xel chupa ri rachpom k'o puq'ab' ri ángel y xopon k'a chwach ri Dios junam ruk' taq ri ki oraciones rutinamit ri Dios.
5 Ek'u ri ángel xuk'am ri rachpom y xunojisaj che ri rachq'a'l k'o chwa raltar. Tek'uchiri' xupuk'ij lo che ruwachulew. Ewi xtataj uch'awib'al jab' karaqlajik y kajininik, y xyok' ka'n ruxe' kaj; yey xpe jun nimalaj kab'raqan.

Ri wuqub' ángeles y ri wuqub' trompetas

6 Ri wuqub' ángeles, ri kuk'a'am ri wuqub' trompetas, xkiyijb'a' kib' che uch'awisaxik taq wa'.

Kach'awisax ri nab'e trompeta

7 Ri nab'e ángel xuch'awisaj rutrompeta, y xpe k'u saqb'ach rachb'i'il aq' ruk' kik' chwi ruwachulew. Y ruma wa' xk'at rurox parte che ruwachulew, xk'at rurox parte che ronoje taq ri che', ri tiko'n y raq'es.

Kach'awisax ruka'm trompeta

8 Ruka'm ángel xuch'awisaj rutrompeta, y k'o xtzaq chwi ri mar pacha' juna juyub' kajumuw aq' che. Y ruma wa' rurox parte che ri mar xu'an kik' uwach.
9 Y xekam k'u rurox parte chike rawaj e k'o chupa ri mar yey rurox parte chike taq ri barcos e k'o chwi ri mar, xsach kiwach.

Kach'awisax rurox trompeta

10 Rurox ángel xuch'awisaj rutrompeta, y jun nimalaj ch'umil kajumuw aq' che xtzaq lo chikaj puwi rurox parte che taq ri raqana' y taq rak'al pa kalax wi lo ya'.
11 Rub'i' wa' wa jun ch'umil e "K'a". Ewi rurox parte che taq ri nimaya' lik xu'an k'a; y uk'iyal winaq xekam ruma ruk'ayul ri ya'.

Kach'awisax rukaj trompeta

12 Rukaj ángel xuch'awisaj rutrompeta, y lik x'an k'ax che rurox parte che ri q'ij, che ri ik' y chike ri ch'umil. Xq'ob' k'u taq ruwonib'al wa', jela' xujeq kamoymot uwach ri saq paq'ij y xu'an más q'equ'm raq'ab'.
13 Tek'uchiri' xinwil jun águila* kaxik'ik' chikaj y xinto jewa' kasik'in che ub'i'xikil: «¡Toq'o' kiwach! ¡Toq'o' kiwach! ¡Toq'o' kiwach konoje ri ejeqel che ruwachulew ruma ri kakik'ulumaj echiri' ri oxib' ángeles kakich'awisaj ri jujun chik trompetas! ¡Ma ya e ku'ana wa'!» kacha'.

9

Kach'awisax ruro' trompeta

1 Ruro' ángel xuch'awisaj rutrompeta, y xinwil k'u jun ch'umil xtzaq lo chikaj y xe'tzaq che ruwachulew. Xya' k'u che ri ch'umil ri lawe re ri siwan na jinta utaqexik ruchoyil upa.
2 Y ri ch'umil xujaq uchi' wa siwan, y kab'uqb'ut ri sib' xel lo chupa wa' pacha' usib'ol juna nimalaj orna. Ruma k'u ri' lik xu'an q'equ'm che ruwa ri q'ij y che ruwa kaj.
3 Chupa ri sib' xeb'el lo uk'iyal sak' y xkikich b'i kib' che ruwachulew. Xya' k'u pakiq'ab' ri sak' keti'o'nik pacha' sina'j.

* **8:13** Jujun versión kakib'i'ij "ángel". Ri águila e más nim chwa ri xik.

4 Xetaq k'u che na kaki'an ta k'ax
che taq raq'es, che taq ri che', che taq
ronoje ri tiko'n che ruwachulew; ma
xew kaki'an k'ax chike ri winaq na
jinta ri retalil ri Dios che rukurusil ri
kipalaj.
5 Na xya' ta k'u chike kekikamisaj ri
winaq; xew lik kekiya pa k'axk'ob'ik
wo'ob' ik', ma lik kekiti'o yey ri
kiti'b'al e jela' pacha' ruk'axk'ol
ruti'b'al sina'j.
6 Y chupa taq k'u ri' wa' wa q'ij taq
ri winaq kakitzukuj kikamik, pero na
kakiriq taj; ma tob' lik kakaj kekamik,
ri kamik e pacha' kanimaj chikiwach.
7 Taq ri sak' jela' ketzu'nik pacha'
ri kawayu' ewiqtalik echiri' keb'ek
pa ch'a'oj. Che ri kijolom kikojom
pacha' coronas re oro; taq ri kipalaj
jela' katzu'nik pacha' kipalaj winaq.
8 Yey ri kiwi' e pacha' kiwi' ixoqib',
y ri ke' e pacha' ri ke' taq ri koj.
9 Ruwa kik'u'x ch'uqutal ruk'
ch'ich'. Echiri' kexik'ik'ik, ruch'awib'al
ri kixik' e pacha' uch'awib'al uk'iyal
kareta jek'om kuma kawayu' echiri'
keb'ek pa ch'a'oj.
10 E jela' pacha' ri sina'j, k'o kixul
che ri kije'. Ya'om k'u kichuq'ab'
che ri kije' cha' kaki'an k'ax chike ri
winaq wo'ob' ik'.
11 Yey ri kajawal kataqan pakiwi'
e ri jun ángel rajaw ri siwan na jinta
utaqexik ruchoyil upa. Rub'i' pa ri
ch'a'tem hebreo e "Abadón", yey pa ri
ch'a'tem griego "Apolión".*
12 Jewa' xk'is wi ri nab'e
k'axk'ob'ik. Chita na pe', ma kape chi
ka'ib' k'axk'ob'ik.

Kach'awisax ruwaqaq trompeta

13 Ruwaq ángel xuch'awisaj
rutrompeta. Tek'uchiri' xinta jun
qulaj xel lo chuxo'lib'al ri kajib'
utza'm raltar† re oro, ri k'o chwach
ri Dios.
14 Wa qulaj jewa' xub'i'ij che
ruwaqaq ángel, ri ruk'a'am rutrompeta:
«Cheb'akira ri kajib' ángeles e yututal
chuchi' ri nimaya' Eufrates» xcha'.
15 Xekir k'u ri kajib' ángeles, ri e
yijb'ital chik re kekikamisaj rurox
parte chike ri winaq e k'o che
ruwachulew echiri' kopon ri ora, ri
q'ij, ri ik' y ri junab' cha'om chi ruma
ri Dios.
16 Ri'in xinta k'u ri kajlib'al ri sol-
dados e k'o chwi kawayu' re keb'ek
pa ch'a'oj, e ka'ib' ciento millones chi
konoje.‡
17 Y xk'ut chinuwach ruma ri Dios,
taq ri kawayu' kuk' ri e k'o puwi',
jewa' ketzu'nik: Kikojom ch'uqub'al
uwa kik'u'x, wa' katzu'n kaq pacha'
aq', azul pacha' rab'aj zafiro rub'i' y
q'an pacha' rab'aj azufre rub'i'. Y
ri kijolom ri kawayu' e pacha' ri ki-
jolom ri koj yey pa kichi' kel lo aq', sib'
y azufre.§
18 Xekam k'u rurox parte chike ri
winaq e k'o che ruwachulew ruma
ri oxib' k'axk'ob'ik xel lo pa kichi'
ri kawayu'; wa' e ri aq', ri sib' y ri
azufre.
19 Ri kichuq'ab' ri kawayu' pa kichi'
y che ri kije' k'o wi. Ri kije' jela' pacha'
ri kumatz, ma k'o kijolom yey ruk'
wa' kaki'an k'ax chike ri winaq.
20 Yey e taq ri winaq na xekam ta
che wa oxib' k'axk'ob'ik, na xkitzelej
tane kitzij che ri na utz taj ki'anom.
Na xkoq'otaj tane uloq'nimaxik kiq'ij
ritzel taq uxlab'ixel y na xkoq'otaj
tane uloq'nimaxik kiq'ij taq ri tiox
'anatal kuma rike ruk' oro, ruk' plata,
ruk' bronce, ruk' ab'aj y ruk' che'; yey
wa' na ketzu'n taj, na ketan taj y na
keb'in taj.
21 Na xkitzelej tane kitzij che taq ri
kamik ki'anom, che taq ri itz ki'anom,
che taq ri kaketz'ab'ej uwa kiq'ij kuk'
jujun chik na kik'ulel taj y che taq
releq' ki'anom.

10

Ri ángel k'o ralko jub'otaj wuj

* **9:11** Wa keb' b'i'aj e ke'elawi "ri k'isol uwach ronoje". † **9:13** "Utza'm raltar": Wa' jela' katzu'n pacha' ruk'a' chikop. ‡ **9:16** Ri kajib' ángeles e ketaqaw wa soldados cha' kaki'an wa kamik. § **9:17** "Azufre": Wa' echiri' kaporoxik, lik chu ri ruxlab' y keb'uya pa yab'il o pa kamik ri tikawex kesiqow re.

puq'ab'

1 Tek'uchiri', xinwilo echiri' jun chik ángel lik k'o uchuq'ab' xqaj lo chila' chikaj yey sututal rij ruk' sutz' y chwi rujolom k'o lo jun arco iris. Ek'u rupalaj lik kawonik jela' pacha' ri q'ij yey taq ri raqan lik kawonik pacha' jutaq repaj aq'.

2 Puq'ab' k'o ralko jub'otaj wuj* y wa' jaqatal uwach. Xutak'ab'a' k'u ri raqan uwikiq'ab' chwi ri mar y ri raqan mox xutak'ab'a' chwi ruwachulew.

3 Lik ko xsik'inik pacha' ri roq'ej juna koj. Yey echiri' xsik'inik, xtataj wuqub' qulaj pacha' uch'awib'al jab', lik kajininik xe'ek.

4 Echiri' xjinin ri wuqub' uch'awib'al jab', ri'in e ri' kantz'ib'aj ri xinto; pero xinta Jun xch'aw lo chila' chikaj, jewa' xub'i'ij chwe: «Ri'at xa chak'olo pawanima' taq ri xkib'i'ij wa wuqub' uch'awib'al jab' y matz'ib'aj» xcha'.

5 Yey ri ángel tak'al ruk' jun raqan chwi ri mar y jun chwi ruwachulew, xuyak ruq'ab' chikaj

6 y xujikib'a' k'u uwach pub'i' ri Jun ri na jinta utaqexik ruk'aslemal, ri 'anayom re ruwa kaj ruk' ronoje taq ri k'o chwach, ruwachulew ruk' ronoje taq ri k'o chwach y ri mar ruk' ronoje taq ri k'o chupa, jewa' xub'i'ij: «Ri Dios na kamayin ta chi che u'anik ri uch'ob'om loq.

7 Ma chupa k'u ri' ri q'ij echiri' ruwuq ángel kujeq uch'awisaxik rutrompeta, ri Dios e ku'ana ri uch'ob'om loq y jela' kaq'alajin ronoje rub'i'im lo chike ri raj chak e q'alajisanelab'» xcha'.

Ri Juan kutij ri ralko jub'otaj wuj

8 Ek'u ri Jun ch'a'tinaq lo wuk' chila' chikaj, je tanchi wa' xub'i'ij chwe: «Jat, ja'k'ama ri ralko jub'otaj wuj kirom uwach yey k'o puq'ab' ri ángel, ri tak'al ruk' jun raqan chwi ri mar y jun chwi ruwachulew» xcha'.

9 Xin'ek k'u ri'in ruk' ri ángel y xintz'onoj che kuya ri ralko jub'otaj wuj chwe. Ek'u rire xub'i'ij chwe: «Ji', chak'ama' y chatija b'i. Ek'uchiri' k'o chi pachi' lik ki' kana'o pacha' ruwa'al kab', pero echiri' atijom chub'i lik ku'an k'a chupa rapa» xcha chwe.

10 Ri'in xink'am k'u ri ralko jub'otaj wuj k'o puq'ab' ri ángel y xintij b'i. Ek'uchiri' k'o chi pa nuchi', lik ki' jela' pacha' ruwa'al kab'; pero echiri' nutijom chub'i, lik xu'ana k'a chupa ri nupa.

11 Y ri Jun xch'aw lo chwe chila' chikaj, jewa' xub'i'ij chwe: «Lik chirajawaxik ka'an tanchi q'alajisanik puwi ri kakik'ulumaj ruk'iyal taq tinamit, ruk'iyal kiwach taq ri tikawex che ruk'iyal uwach ch'a'temal y ruk'iyal aj taqanelab' e k'o che ruwachulew» xcha chwe.

11

Ri Rocho Dios kapajik

1 Ek'uchiri', xya' jun tani panuq'ab' jela' pacha' juna vara re pajb'al y jek'uwa' xb'i'x chwe: «Chatyaktajoq, chapaja ri Rocho Dios, chapaja raltar y cheb'awajilaj janipa ri kakiloq'nimaj uq'ij ri Dios chiri'.

2 No'j ruwa ja k'o chwach ri Rocho Dios chaya'a kanoq; mapajo, ma la' ya'tal chi chike ri winaq na e ta aj Israel; yey rike kaki'an ke che ri tinamit Jerusalem re kakik'aq b'i uq'ij, ma ketaqan na puwi' oxib' junab' ruk' nik'aj» xcha'.

Ri ka'ib' q'alajisanelab' kakiq'alajisaj Rutzij ri Dios

3 Ri'in keb'enutaq b'i ka'ib' nuq'alajisanelab' kikojom kiq'u' lik tzak'an upa* cha' kakitzijoj ri Nutzij oxib' junab' ruk' nik'aj.†

4 Wa' wa ka'ib' q'alajisanelab' e ri ka'ib' che' re olivo y e ri ka'ib' utzuk'ulib'al aq' e k'o chwach ri

* **10:2** "Jub'otaj wuj": Kil "rollo" pa vocabulario.

* **11:3** Ri kiq'u' kikojom ri ka'ib' q'alajisanelab' e pacha' ri kakikoj ri tikawex ojertan echiri' kakam juna katz-kichaq'. † **11:3** Pa ri ch'a'tem griego kub'i'ij "mil doscientos sesenta q'ij".

Dios Qajawxel, ri kataqan chwi
ruwachulew.
5 We k'o junoq karaj ku'an k'ax
chike, kel lo aq' pa kichi' rike y ruk'
wa' kekikamisaj taq ri tzel keb'ilow
ke. Jek'ula' kekam ri kakaj kaki'an
k'ax chike.
6 Wa ka'ib' q'alajisanelab' ya'tal
chike kakiq'atej ri jab' cha' na ku'an
ta lo pa ruq'ijol echiri' ketajin che
u'anik q'alajisanik; y ya'tal chike
kaki'an kik' che taq ri ya' y kaki'an
k'ax che ruwachulew ruk' uk'iyal
k'axk'ob'ik janipa laj kakaj rike.
7 Echiri' kik'isom chi utzijoxik
Rutzij ri Dios, ri jun nimalaj itzel
chikop, ri kel lo chupa ri siwan
na jinta utaqexik ruchoyil upa,
kach'o'jin k'u kuk', kuch'ij kichuq'ab'
y keb'ukamisaj.
8 Ek'u ri kicuerpos kateli' kan pa
kakimol wi kib' ri winaq che ri ni-
malaj tinamit pa xkamisax wi ri Qan-
imajawal Jesucristo chwa cruz. Yey
che wa tinamit kab'i'x "Sodoma" y
"Egipto" ruma taq ri mak ka'an chila'.
9 Y ri tikawex e petinaq chupa
taq ri tinamit, chike ruk'iyal kiwach
taq ri tikawex che ruk'iyal uwach
ch'a'temal, oxib' q'ij ruk' nik'aj kakil
ri kicuerpo telanik y na kakiya tane
luwar cha' kemuqik.
10 Y konoje ri winaq e k'o che
ruwachulew lik keki'kot k'u ri' ruma
ri kikamik wa ka'ib' q'alajisanelab'.
Kaki'an k'u nimaq'ij y kakitaq taq
sipanik chikiwach, ma xekam wa
ka'ib' q'alajisanelab' re ri Dios, ri
xekiya pa k'axk'ob'ik ri winaq che
ruwachulew.
11 Ek'uchiri' ik'owinaq chi oxib'
q'ij ruk' nik'aj, ri Dios xuya chike
wa ka'ib' q'alajisanelab' keb'uxlab'ik
y kak'oji' tanchi kik'aslem. Xeyak-
taj k'u ri' y xetak'i'ik. Y konoje ri
xeb'ilow ke, xok unimal xi'in ib' kuk'.
12 Ek'u ri ka'ib' q'alajisanelab' xkita
Jun lik ko xch'aw lo chila' chikaj,
jewa' xub'i'ij chike: «Chixaq'ana lo
wara» xcha'. Ek'u rike xeb'el b'i
chikaj chupa jun sutz' y xeb'ilitaj
kuma ri tzel xeb'ilow ke.
13 Chupa k'u la' la joq'otaj xpe jun
nimalaj kab'raqan y lajuj parte che ri
tinamit xwuluwub'ik; y ruma wa' e
wuqub' mil ri winaq xekamik. Ek'u
ri na xekam taj, xok jun xi'in ib' kuk'
y xkiyak uq'ij ri Dios k'o chila' chikaj.
14 Jewa' xk'is wi ruka'm k'axk'ob'ik,
pero rurox k'axk'ob'ik katajin loq.

Kach'awisax ruwuq trompeta

15 Ruwuq ángel xuch'awisaj
rutrompeta, y xetataj kowilaj taq
qulaj kech'aw lo chila' chikaj, jewa'
kakib'i'ij:
«Konoje taq ri tinamit che ruwachulew
k'o chi puq'ab' ri Dios Qajawxel
y puq'ab' Rucha'o'n lo Rire;
yey wa taqanik na jinta chi utaqexik»
kecha'.
16 Ek'u ri veinticuatro nimaq
winaq etz'ul pa ri kitz'ulib'al chwach
ri Dios, xkixukub'a' kib', xkiqasaj
kimejelem k'a chu'lew y xkiloq'nimaj
uq'ij ri Dios.
17 Jewa' kakib'i'ij:
«Kaqatioxij che'la, ma Lal Dios Qa-
jawxel
k'o ronoje unimal chuq'ab' paq'ab' la,
Lal ri Dios k'o waq'ij ora, ri xex chi
k'o lo wi, y ri k'o chiqawach
apanoq;
ma k'utum la ri chuq'ab' la
y jeqom chi ri taqanik la paqawi ri'oj.
18 E taq k'u ri tinamit che ruwachulew
lik xpe koyowal chi'ij la.
No'j wo'ora xopon ruq'ijol ri oyowal
la,
ri q'ij re kaq'at la tzij pakiwi taq ri
ekaminaq.
Kaya k'u la ri rajil uk'axel chike ri
q'alajisanelab' e aj chak la
kuk' ri jujun chik e k'o paq'ab' la,
ri lik kakiloq'nimaj uq'ij ri b'i' la,
tob' lik k'o kiwach o na jinta kiwach;
yey kasach k'u la kiwach ri' ri ke-
sachaw kiwach
taq ri winaq wara che ruwachulew»
kecha'.
19 Ek'u ri Rocho Dios chila' chikaj,
xteq'eb'axik; y xilitaj pan chupa,
ri kaxa re ri tzij u'anom ri Dios
kuk' rutinamit. Ek'uchiri', xyok'
ka'n ruxe' kaj, xetataj uch'awib'al

jab' karaqlajik y kajininik; yey xpe jun kab'raqan, y xu'an nimaq taq saqb'ach.

12

Rixoq y ri dragón

1 Xwinaqir k'u che ruwa kaj jun nimalaj k'utub'al: K'o jun ixoq upisom rib' chupa ri q'ij, wa' u'anom pacha' uq'u' che. Ek'u ri ik' chuxe' ri raqan k'o wi, y k'o jun corona che rujolom yey wa corona k'o kab'lajuj ch'umil che.
2 Rire yewa' ixoq y lik kasik'inik ma e ri' kutzir uwach yey ruma wa' lik k'o pa k'ax.
3 Xwinaqir k'u jun chik k'utub'al che ruwa kaj: Wa' e jun nimalaj dragón kaq rij, k'o wuqub' ujolom y lajuj ruk'a'. Chujujunal rujolom kojom jun diadema che.
4 Ruk' ruje' xeb'ujokokej b'i ri urox parte chike taq ri ch'umil e k'o che ruwa kaj y xeb'uk'aq b'i che ruwachulew. Ek'u ri dragón xtak'i' chwach rixoq echiri' ya e ri' kutzir uwach cha' kutij b'i ri ralko ralab' maji chik echiri' kalaxik.
5 Xutzir k'u uwach rixoq y xalax jun ralko ralab'. Y ruchak wa' wa ralab' e kataqan ruk' jun vara ch'ich' pakiwi konoje taq ri tinamit e k'o che ruwachulew. Ek'u ri ralko ralab' rixoq xk'am b'i chikaj ruk' ri Dios pa k'o wi rutz'ulib'al re taqanik.
6 Ek'u rixoq xanimaj b'i, xe'ek pa jun luwar katz'intz'otik pa yijb'am wi ruluwar ruma ri Dios, cha' chiri' katzuq wi oxib' junab' ruk' nik'aj.*
7 Tek'uchiri', xjeqer jun nimalaj ch'a'oj chila' chikaj: Ri Miguel kuk' ri ángeles e k'o puq'ab' xech'o'jin ruk' ri dragón. Y jek'ula' ri dragón kuk' ri ángeles e k'o puq'ab' xech'o'jin ruk' ri Miguel.
8 Pero ri dragón kuk' taq ru ángeles na xkich'ij ta kichuq'ab' ri Miguel kuk' ri ángeles e k'o ruk'. Y na xya' ta chi k'u chike kek'oji' chila' chikaj.
9 Xk'aq b'i ri nimalaj dragón, wa' e ri kumatz re ojertan,* ritzel winaq Satanás rub'i', ri katajin che kisokoso'xik konoje taq ri winaq che ruwachulew. Xk'aq k'u b'i che ruwachulew junam kuk' ru ángeles.
10 Tek'uchiri' xinta jun qulaj lik ko xch'aw chila' chikaj, jewa' kub'i'ij:
«Wo'ora ri Dios eb'ukolob'em chi rutinamit yey ri jeqeb'al re rutaqanik xu'an ruk' unimal uchuq'ab' y uya'om chi ri taqanik puq'ab' Rucha'o'n lo Rire. Ma k'aqom chub'i ri jun kutz'aq kichi' ri qa hermanos chipaq'ij chichaq'ab' chwach ri Dios.
11 E taq ri qa hermanos xkich'ij uchuq'ab' ri dragón ruma rukik'el ri Q'apoj B'exex y ruk' ri Utzilaj Tzij xkitzijoj rike, yey na xkixi'ij tane kib' chwach taq ri kakik'ulumaj tob' ne xekamisaxik.
12 E uwari'che chixki'kota ri'ix, ri ix jeqel wara chikaj. Pero lik toq'o' k'u kiwach taq ri e k'o che ruwachulew y ri e k'o chupa ri mar, ma ritzel winaq qajinaq piwi ri'ix y lik sa'ch ri royowal, ma reta'am xa ajilam chi ri q'ij ya'tal che» kacha'.

Ritzel winaq y ri tinamit Israel

13 Echiri' ri dragón xrilo esam chi lo chikaj, lik xuternab'ej rixoq, ruchu ri ralko ala.
14 Pero che rixoq xya' ka'ib' nimaq taq uxik' pacha' uxik' águila, cha' jela' kaxik'ik'ik kanimaj b'i chwach ri kumatz* pa ri luwar katz'intz'otik, pa ri luwar yijb'am chi che, pa katzuq wi oxib' junab' ruk' nik'aj.
15 Ek'u ri kumatz xuxab'ej lo ya' puchi' chirij rixoq, wa' e pacha' juna nimaya' re kucharej b'i.
16 Pero rulew xuto' rixoq, ma xjaqatajik y xutz'ub' b'i ri nimaya' uxab'em lo ri kumatz puchi'.
17-18 Ruma k'u la', ri kumatz lik xpe royowal chirij rixoq y xu'ana ch'a'oj kuk' taq ri ralk'o'al kan rixoq, wa' e taq ri kakitaqej Rutzij Upixab' ri Dios y kakitzijoj ri Utzilaj Tzij re ri Qanimajawal Jesucristo.

* **12:6** Pa ri ch'a'tem griego kub'i'ij "mil doscientos sesenta q'ij". * **12:9** Gn. 3:1 * **12:14** Ap. 12:9

13

Ritzel chikop kel lo chupa ri mar

1 Ri'in xintak'i' chwi ri sanyeb' chuchi' ri mar y xinwilo echiri' chupa ri mar xel lo jun nimalaj itzel chikop wuqub' rujolom y lajuj ri ruk'a'. Chujujunal rujolom kojom jun diadema che y chujujunal ri wuqub' ujolom tz'ib'ital jun b'i'aj re k'aqib'al b'i uq'ij ri Dios.

2 Wa nimalaj itzel chikop jela' katzu'nik pacha' juna b'alam, yey taq ri raqan e pacha' raqan oso y ruwa re' e pacha' uwa re' koj. Ek'u ri dragón* xuya uchuq'ab' ri nimalaj itzel chikop, xuya rutz'ulib'al re taqanik che y lik xuya uwach.

3 Xinwil k'ut, lik 'anom k'ax che jun chike taq rujolom ri nimalaj itzel chikop, yey lik kajek'ow ruk'. Pero wa' wa k'ax xkunutajik y ruma k'u ri' konoje ri winaq che ruwachulew lik xkam kanima' che y e xkitaqej ri nimalaj itzel chikop.

4 Lik xkiloq'nimaj k'u uq'ij ri dragón ri xya'w uchuq'ab' ri nimalaj itzel chikop. Y jenela' xkiloq'nimaj uq'ij ri nimalaj itzel chikop, jewa' kakib'i'ij: «¿China chi junoq jewa' pacha' wa jun nimalaj itzel chikop? ¿K'o nawi junoq kach'ijow uchuq'ab'? ¡Na jintaj!» kecha'.

5 Xya'taj che ri nimalaj itzel chikop kutak'ab'a' uq'ij y lik tzel kach'a't chirij ri Dios. Y xya' k'u uchuq'ab' re kataqan che ruwachulew oxib' junab' ruk' nik'aj.*

6 Xujeq k'u lik tzel kach'a't chirij ri Dios, chirij rub'i' ri Dios, chirij ri Rocho Dios y chikij taq ri e k'o chila' chikaj.

7 Y xya' k'u puq'ab' kach'o'jin chikij rutinamit ri Dios y kuch'ij kichuq'ab'. Jenela' xya' puq'ab' kataqan pakiwi konoje taq ri tinamit, konoje ruk'iyal kiwach taq ri tikawex che ronoje ruk'iyal uwach ch'a'temal.

8 Xkiloq'nimaj k'u uq'ij ri nimalaj itzel chikop konoje ri winaq che ruwachulew, ri na jinta kib'i' chupa ri libro re k'aslemal re ri Q'apoj B'exex, ri Jun chwi lo ri jeqeb'al re ruwachulew cha'om chi loq re kakamisaxik.*

9 China k'u ri k'o utanib'al che utayik, ¡chuta k'u ri'!

10 China ri ya'tal che kak'am b'i chi presoyil,
ri' kak'am na ub'i;
y china ri ya'tal che kakam ruk' espada,
ri' ruk' espada kakamisaxik.
E uwari'che chirajawaxik wi rutinamit ri Dios kakichuq'ub'ej kib' chwach ri k'axk'ob'ik y kakitikib'a' ri kub'ulib'al kik'u'x ruk' ri Dios.

Ritzel chikop kel lo chupa ri juyub' taq'aj

11 Tek'uchiri', xinwilo echiri' jun chik nimalaj itzel chikop xel lo chupa ri juyub' taq'aj, k'o k'u ka'ib' ruk'a' pacha' ruk'a' juna q'apoj b'exex pero kach'a't pacha' juna dragón.

12 Yey wa uka'm nimalaj itzel chikop xya' puq'ab' kataqan pacha' ri nab'e nimalaj itzel chikop y ku'an k'u rutaqanik chwach. Xeb'utaq k'u konoje ri winaq che ruwachulew cha' lik kakiloq'nimaj uq'ij ri nab'e nimalaj itzel chikop, ri xkunutaj che ri jun k'ax xjek'ow ruk'.

13 Lik ku'an nimaq taq k'utub'al chikiwach ri winaq, ma ku'ano katzaq ne lo aq' chwi ruwachulew.

14 Keb'usok k'u konoje ri winaq ruk' taq ri k'utub'al ya'tal che ku'an chwach ri nab'e nimalaj itzel chikop. Y keb'utaq ri winaq cha' kaki'an jun uk'axwach ri nab'e nimalaj itzel chikop, ri lik x'an k'ax che ruk' espada yey na xkam taj.

15 Y xya'taj k'u che kuya uk'aslem ruk'axwach ri nab'e nimalaj itzel chikop, cha' jela' utz kach'awik y kutaq kikamisaxik konoje ri winaq na kakiloq'nimaj ta uq'ij.

16 Yey wa uka'm nimalaj itzel chikop xtaqan che kakoj jun retalil chike konoje ri winaq, wa' e taq ri

* **13:2** Ap. 12:3 * **13:5** Pa ri ch'a'tem griego kub'i'ij "cuarenta y dos ik'". * **13:8** 1 P. 1:19-20

lik k'o kiwach y ri na jinta kiwach, ri b'eyomab' y ri e nib'a'ib', ri eloq'otal ruma kajaw y ri na e jinta puq'ab' juna kajaw; chike k'u konoje xkoj wa jun retalil che ri kiq'ab' uwikiq'ab' o che rukurusil ri kipalaj.

17 Jek'ula', na jinta junoq ya'tal che kaloq'owik o kak'ayinik we na kojom ta che rire ri jun retalil, wa' e rub'i' ri nimalaj itzel chikop o ri rajlib'al rub'i'.

18 Wa' lik karaj na'oj cha' kamajtaj usuk'. China k'u ri lik kumaj usuk', e churajilaj ri rajlib'al ri nimalaj itzel chikop, ma ri rajlib'al e re jun tikawex; yey ri rajlib'al e wa': 666.

14

Ri ciento cuarenta y cuatro mil tikawex kakib'ixoj jun k'ak' b'ix

1 Tek'uchiri', xinwil ri Q'apoj B'exex tak'al chwi ri juyub' Sion y ruk' Rire e k'o ciento cuarenta y cuatro mil tikawex, yey che rukurusil ri kipalaj tz'ib'ital rub'i' Rire y rub'i' Ruqaw.

2 Y xinta jun ch'awib'al re chila' chikaj katatajik pacha' utza'm ya' echiri' kak'unik y uch'awib'al unimal jab'; y ri ch'awib'al xinto e pacha' uk'iyal tikawex e ri' kakich'awisaj ri ki arpas.

3 Y kakib'ixoj jun k'ak' b'ix chwach ri Jun tz'ul chupa ri tz'ulib'al re taqanik, chikiwach ri kajib' k'o kik'aslemal pacha' e ángeles* y chikiwach ri nimaq winaq.* Yey ri emajayom re wa b'ix xew e ri ciento cuarenta y cuatro mil xekolob'etaj chikixo'l ri winaq che ruwachulew, ma xew chike rike ya'tal wi kakimaj wa jun b'ix.

4 E taq achijab' wa' na xkimin ta kib' kuk' ixoqib'. Rike e keterej chirij ri Q'apoj B'exex tob' pachawi ke'ek wi. Wa' e ri xekolob'etaj chikixo'l ri winaq che ruwachulew re keb'u'an pacha' ri nab'e qasa'n chwach ri Dios y chwach ri Q'apoj B'exex.

5 Yey na jinta k'ana raq'ub'al xtataj chikichi' ma lik chom ri kib'inik kisilab'ik chwach ri Dios.

Ri kakitzijoj roxib' ángeles

6 Tek'uchiri', xinwil jun chik ángel kaxik'ik' chikaj. Rire uk'amom lo ri Utzilaj Tzij na jinta utaqexik cha' kutzijoj wa' chike konoje ri winaq e k'o che ruwachulew, chike konoje taq ri tinamit y konoje ruk'iyal kiwach taq ri tikawex che ronoje ruk'iyal uwach ch'a'temal.

7 Ri ángel jewa' kasik'in che ub'i'xikil: «Chixi'ij iwib' chwach ri Dios y chiloq'nimaj uq'ij ma xopon ru orayil ri q'atb'al tzij ku'ano; chiyaka k'u uq'ij ri x'anaw re ruwa kaj, ruwachulew, ri mar y taq rak'al pa kalax wi lo ri ya'» kacha'.

8 Tek'uchiri', xk'un ruka'm ángel jewa' kub'i'ij: «¡E la' xtzaqik! E la' xtzaq ri nimalaj tinamit Babilonia, ri xeb'uq'ab'arisaj konoje taq ri tinamit y xeb'umin pa mak cha' ruk' ri kirayib'al kaketz'ab'ej kiq'ij kuk' jujun chik na kik'ulel taj» kacha'.

9 Tek'uchiri', xk'un rurox ángel y kasik'in che ub'i'xik: «We k'o junoq kuloq'nimaj uq'ij ri nimalaj itzel chikop y ri jun uk'axwach u'anom yey kuk'ul ri retalil che rukurusil rupalaj o che ruq'ab',

10 ri' kutij na ri k'axk'ob'ik kape ruma ri royowal ri Dios; y kak'aq k'u b'i pa ri aq' kajinow ruk' azufre.* Yey ka'an wa' che chikiwach taq ri santowilaj ángeles y chwach ri Q'apoj B'exex.

11 Rusib'ol wa k'axk'ob'ik kab'uqlanik kel chikaj y na jinta chi k'isb'al re. Ek'u ri kakiloq'nimaj uq'ij ri nimalaj itzel chikop ruk' ri jun uk'axwach u'anom yey kakik'ul ri retalil rub'i', chike k'u rike na jinta k'ana uxlanem chipaq'ij chichaq'ab'» kacha'.

12 E uwari'che chirajawaxik che rutinamit ri Dios, wa' e ri kitaqem

* **14:3** Ap. 4:6-8 * **14:3** Ap. 4:4 * **14:10** "Azufre": Wa' echiri' kaporoxik, lik chu ri ruxlab' y keb'uya pa yab'il o pa kamik ri tikawex kesiqow re.

Rutzij Upixab' ri Dios y lik kub'ul kik'u'x ruk' ri Qanimajawal Jesucristo, kakichuq'ub'ej kib' chwach taq ri k'axk'ob'ik.

13 Ek'uchiri', xinta jun qulaj xch'aw lo chila' chikaj, jewa' kub'i'ij lo chwe: «Chatz'ib'aj: Chwi k'u wo'ora, lik nim kiq'ij kalaxik ri kekam chupa rub'i' ri Qanimajawal Jesucristo» kacha'.

«Qatzij,» kacha ri Ruxlab'ixel ri Dios, «ma rike keb'uxlan che taq ri kichak, yey ronoje ri utzilaj chak ki'anom na kasach ta uwach ma kakik'ul rajil uk'axel chila' chikaj» kacha'.

Ri q'atb'al tzij kape che ruwachulew

14 Tek'uchiri', xinwil jun sutz' lik saq y chwi k'u ri' wa' k'o Jun tz'ulik, kilitajik e Ralaxel Chikixo'l Tikawex.* Che k'u rujolom k'o jun corona re oro y puq'ab' ruk'a'am jun jos† lik k'o re'.

15 Chupa k'u ri Rocho Dios xel lo jun chik ángel, jewa' ri kasik'in pan che ub'i'xikil che ri Jun tz'ul chwi ri sutz': «Kojo la ri jos che taq ri tiko'n k'o che ruwachulew ma ya xri'job' ruwach; 'ana k'u la ri molonik ma ruq'ijol wa' ya xoponik» kacha'.

16 Ek'u ri Jun tz'ul chwi ri sutz' xukoj rujos che taq ri tiko'n k'o che ruwachulew y jela' xu'an ri molonik.

17 Chupa k'u ri Rocho Dios chila' chikaj xel lo jun chik ángel ruk'a'am jun jos lik k'o re'.

18 Xel k'u lo jun chik ángel chwa raltar; rire ya'tal puq'ab' kataqan puwi ri aq'.‡ Lik ko k'u xsik'in pan che ri jun k'o ri jos lik k'o re' puq'ab', jewa' kub'i'ij pan che: «Chachapa rajos lik k'o re' y chaq'ata ri jutaq chuya'j uvas che taq ri tiko'n re uvas k'o che ruwachulew, ma lik q'an chik» kacha'.

19 Ri ángel xuchap rujos y xuq'at ri jutaq chuya'j uvas che taq ri raqan uvas k'o che ruwachulew yey xumol uchi' pa kapuch' wi; wa' ke'eloq e pa kuq'at wi tzij ri Dios pakiwi ri tikawex.

20 Xpuch'i' k'u ri uva chupa ri puch'ub'al k'o lo naj che ri tinamit yey chupa wa' xel lo kik'. Ri kik' xel che, xu'an pacha' ya' kayenenik. Runajtijil raqan ri kik' xumaj trescientos kilómetros yey ruchoyil upa e jun metro ruk' nik'aj.§

15

Ri ángeles kakik'am lo wuqub' k'axk'ob'ik

1 Xinwil jun chik nimalaj k'utub'al chila' chikaj yey wa' lik na jinta k'ana k'o wi: E wuqub' ángeles kakik'am lo ri wuqub' k'isb'al k'axk'ob'ik; yey ruk' wa' kak'is wi ri royowal ri Dios.

2 Tek'uchiri', xinwil jun mar katzu'n pacha' vidrio yey kawon aq' chupa. Konoje ri na xesokotaj ta ruma ri nimalaj itzel chikop, na xexuki' tane chwach ri jun uk'axwach y na xkiya tane luwar kakoj chike ri retalil re ri rajlib'al rub'i' ri nimalaj itzel chikop, konoje rike e tak'al chwi ri mar katzu'n pacha' vidrio y kuk'a'am ri ki arpa ya'tal chike ruma ri Dios.

3 E kakib'ixoj k'u ri b'ix re ri Moisés* ri raj chak ri Dios y kakib'ixoj ri b'ix re ri Q'apoj B'exex, jewa' kakib'i'ij:

Lal Dios Qajawxel, ri k'o ronoje unimal chuq'ab' paq'ab' la.
Lik nima'q y lik chomilaj taq ri chak 'anom la,
lik jusuk' y lik usuk' ronoje ri ka'an la,
Lal ri Taqanel pakiwi taq ri tinamit.
4 ¿K'o nawi junoq na kuxi'ij ta rib' chiwach la, Lal Qajawal?
¿Y k'o nawi junoq na kuyak ta uq'ij ri b'i' la?
Ma xew Rilal lik Lal santo.
E uwari'che konoje taq ri tinamit che ruwachulew
kek'unik y ko'lkiloq'nimaj q'ij la,

* **14:14** Dn. 7:13 † **14:14** "Jos": Wa' ke'eloq "hoz" pa kaxtila. ‡ **14:18** Wa jun ángel laj e ri kuchajij ri aq' chwi raltar o e ángel ya'tal puq'ab' kuya pa k'ax ruwachulew ruk' aq'. Ap. 16:8 § **14:20** "Jun metro ruk' nik'aj": Pa ri ch'a'tem griego kub'i'ij: "Ri kik' xopon ne k'a xe' ke' taq ri kawayu', k'a pa kak'oji' wi ri preno chike". * **15:3** Éx. 15:1

ma q'alajisam la ri jusuk' q'atb'al tzij
la pakiwi'
kecha'.
5 Tek'uchiri', xinwilo echiri' xteq'eb'ax ri Rocho Dios chila' chikaj pa k'o wi ri kaxa re ri tzij u'anom ri Dios kuk' rutinamit.*
6 Chupa k'u ri Rocho Dios xeb'el lo wuqub' ángeles, ri ya'tal chike kekiya pa k'axk'ob'ik taq ri winaq che ruwachulew. Kikojom k'u kiq'u' 'anatal ruk' k'ul lino yey wa' lik saq y lik kawonik, yey chwa kik'u'x kojotal jun pas re oro.
7 Jun k'u chike ri kajib' k'o kik'aslemal pacha' e ángeles* xuya chike ri wuqub' ángeles jujun copas re oro nojinaq che ri royowal ri Dios, ri na jinta utaqexik ruk'aslemal.
8 Ek'u ri Rocho Dios xnoj che sib' ruma runimal uchomalil y ruchuq'ab' ri Dios. Nab'e na k'ut kik'ow wa wuqub' k'axk'ob'ik kik'amom lo ri wuqub' ángeles, k'a ek'uchiri' utz kok junoq pa ri Rocho Dios.

16

Ri wuqub' copas re k'axk'ob'ik

1 Chupa ri Rocho Dios chila' chikaj xinta jun lik ko kach'awik, jewa' kub'i'ij pan chike ri wuqub' ángeles: «Jix y ji'q'eja che ruwachulew ri royowal ri Dios, ri k'o chupa ri wuqub' copas» kacha'.

Ri nab'e copa

2 Xe'ek k'u ri nab'e ángel y xu'q'eja chwi ruwachulew ri k'o chupa rucopa, y ruma wa' xwinaqir jun k'axlaj yab'il re ch'a'k chikij taq ri winaq y xujeq k'u ri' kaq'olol kij konoje, wa' e ri xek'uluw ri retalil ri nimalaj itzel chikop y xkiloq'nimaj uq'ij ri jun uk'axwach 'anom.

Ruka'm copa

3 Ruka'm ángel xu'q'eja chwi ri mar ri k'o chupa rucopa, y ruma wa' xu'an kik' uwach ri mar pacha' rukik'el juna tikawex kamisam; y xekam k'u konoje taq rawaj e k'o chupa ri mar.

Rurox copa

4 Rurox ángel xu'q'eja ri k'o chupa rucopa chwi taq ri nimaya' y chwi taq rak'al pa kalax wi taq lo ri ya'; y ruma wa' ronoje ri ya' xu'an kik' uwach.
5 Tek'uchiri' xinta ri ángel ri ya'tal taq ri ya' puq'ab', jewa' kub'i'ij:
«Lal Dios Qajawxel ri k'o waq'ij ora y ri xex chi k'o lo wi, xew Rilal lik Lal Santo, ma lik Lal jusuk' che ri q'atb'al tzij 'anom la
6 pakiwi ri xekamisan ke ri tinamit la y taq ri q'alajisanelab' e la. Xki'an k'u chike xturuw ri kikik'el. E uwari'che lik Lal jusuk' ma x'an la chike wa e kamisanel kakiqum kik'. ¡Ek'u lik taqal wa' chike!» kacha'.
7 Ewi xinta jun chik xch'aw lo chwa raltar, jewa' kub'i'ij:
«Paqatzij wi, lal Dios Qajawxel, Rilal k'o ronoje unimal chuq'ab' paq'ab' la, ma ri q'atb'al tzij ka'an la lik e usuk' y lik jusuk'» kacha'.

Rukaj copa

8 Rukaj ángel xu'q'eja chwi ri q'ij ri k'o chupa rucopa, jela' k'u ri' xya'taj che ri q'ij keb'uk'atisaj konoje ri winaq ruk' ruk'atib'al.
9 Y lik xek'at k'u ri winaq ruma ruk'atib'al ri q'ij. Ruma k'u wa', xeyajan ruk' itzel taq ch'a'tem chirij ri Dios, ri k'o puq'ab' kutaq lo wa k'axk'ob'ik pakiwi'. Yey na xkitzelej tane kitzij, ma e na xkaj taj kakiyak uq'ij ri Dios.

Ruro' copa

10 Ruro' ángel xu'q'eja ri k'o chupa rucopa chwi ri tz'ulib'al pa kataqan wi ri nimalaj itzel chikop, y ruma wa' xu'an q'equ'm upa taq ri tinamit k'o puq'ab' ri nimalaj itzel chikop. Konoje taq k'u ri winaq lik kakikach'aka' upa ri kaq' ruma ri k'ax.
11 Lik k'ut tzel xech'a't chirij ri Dios k'o chila' chikaj ruma taq ri k'axk'ob'ik y taq ri ch'a'k chikij; y na xkitzelej ta kitzij chwach ri Dios che taq ri na utz taj ki'anom.

Ruwaqaq copa

* **15:5** Ap. 11:19 * **15:7** Ap. 4:6-8

12 Ruwaqaq ángel xu'q'eja pa ri nimaya' Eufrates ri k'o chupa rucopa; y ruma wa', xchaqij ri ya' pa ri nimalaj raqana', cha' jela' utz keb'ik'ow lo ri taqanelab' e petinaq pa releb'al lo ri q'ij.
13 Y xinwil k'u oxib' itzelilaj uxlab'ixel jela' ketzu'nik pacha' tutz'; jun kel lo puchi' ri dragón, jun chik kel lo puchi' ri nimalaj itzel chikop y jun chik kel lo puchi' ri jun q'alajisanel sokoso'nel.
14 Wa' e itzel uxlab'ixel kaki'an taq k'utub'al y keb'ek kuk' konoje ri taqanelab' che ronoje ruwachulew cha' kakimol kichi' re kaki'an ch'a'oj chupa ri unimal q'ij re ruq'atb'al tzij ri Dios, ri k'o ronoje unimal chuq'ab' puq'ab'.
15 Jewa' kub'i'ij ri Qanimajawal:
«Chitape', Ri'in kinopon iwuk' jela' pacha' ri okib'al re juna eleq'om pa juna ja, ma ri eleq'om na kub'i'ij ta apanoq jampala' koponik.* Lik k'u nim uq'ij ralaxik china ri na kawar taj yey ukojom chi ruq'u' cha' we xink'unik, na kuya ta uk'ix» xcha'.
16 Y xkimol k'u kichi' ri taqanelab' chupa ri jun luwar rub'i' pa ri ch'a'tem hebreo "Armagedón".*

Ruwuq copa

17 Ruwuq ángel xu'q'eja pa ri tew ri k'o chupa rucopa; y lik ko xch'aw lo jun qulaj pa ri tz'ulib'al re taqanik k'o chupa ri Rocho Dios chila' chikaj, jewa' kub'i'ij:
—Xk'is k'u wa q'atb'al tzij† —kacha'.
18 Tek'uchiri' lik xyok' ka'n ruxe' kaj, xetataj uch'awib'al jab' karaqlajik y kajininik; yey xpe jun nimalaj kab'raqan che ruwachulew, wa' e kab'raqan más nim u'anom chwi lo ri kik'oji'ik ri tikawex che ruwachulew.
19 Ruma k'u wa', ri nimalaj tinamit xjaqataj upa, oxib' xu'ano; y konoje taq ri jujun chik tinamit e k'o che ruwachulew xewuluwub'ik. Ek'u ri Dios na xik'ow ta chuk'u'x taq ri mak u'anom ri nimalaj tinamit Babilonia; xuya k'u pa k'axk'ob'ik ruma ri unimal royowal Rire chirij.
20 Yey ruma k'u wa kab'raqan konoje taq ri islas y taq ri juyub' xesachik.
21 Y xtzaq lo chikaj nimaq taq saqb'ach pakiwi ri tikawex. Ri ra'lal wa' laj jun quintal chujujunal. Ruma k'u ri k'axk'ob'ik re ri nimaq taq saqb'ach, ri winaq lik tzel xech'a't chirij ri Dios, ma ri k'axk'ob'ik xu'ano lik xib'ib'al uwach.

17

Ri q'atb'al tzij puwi rixoq na chom ta ub'inik

1 Xk'un k'u jun chike taq ri wuqub' ángeles, ri k'o ri wuqub' copas re k'axk'ob'ik pakiq'ab'. Xch'a't k'u wuk', jewa' xub'i'ij chwe: «Sa'a wara y kank'ut chawach ri q'atb'al tzij ka'an puwi ri jun ixoq na chom ta ub'inik, ri tz'ul chwi taq ri ya'.
2 Ruk' wa' wi'xoq emakuninaq taq wi ri taqanelab' che ruwachulew y konoje ri winaq ejeqel che ruwachulew, ma eq'ab'arinaq ruma ri vino xuya rixoq chike»* xcha'.
3 Tek'uchiri', chupa ri xk'ut chinuwach ruma ri Ruxlab'ixel ri Dios, ri ángel xinuk'am b'i chupa jun luwar katz'intz'otik y chila' xinwil jun ixoq tz'ul chwi jun nimalaj itzel chikop kaq rij, yey wa' tz'ib'ital uk'iyal b'i'aj chirij re k'aqib'al b'i uq'ij ri Dios. Wa' k'o wuqub' ujolom y lajuj ruk'a'.
4 Rixoq uwiqom rib' ruk' k'ul morato* uwach y kaq uwach; yey wiqital ruk' oro, ruk' chomilaj taq ab'aj y ruk' perlas. Ruk'a'am jun copa re oro puq'ab' nojinaq che taq ri lik k'ixb'al uwach y che ruch'ulil ri mak ku'an kuk' taq rachijab'.
5 K'o k'u jun b'i'aj tz'ib'ital che rukurusil rupalaj yey lik k'ayew umajik usuk'; e b'i'aj wa':
Ri nimalaj tinamit Babilonia

* **16:15** Mt. 24:43 * **16:16** "Armagedón": Wa' ke'elawi "juyub' re Meguido". † **16:17** Ruk' ri wuqub' copas re k'axk'ob'ik, xk'is ri royowal ri Dios. Ap. 15:1 * **17:2** Jer. 51:7 * **17:4** "Morato": Kil "púrpura" pa vocabulario.

e kichu rixoqib' lik ch'ul kib'inik kisilab'ik,
y ruk' rire petinaq wi ronoje ri lik k'ixb'al uwach ka'an che ruwachulew.
6 Tek'uchiri' xinwil rixoq lik kaq'ab'ar ruk' ri kikik'el rutinamit ri Dios y ri xekamisax ruma ri xkitzijoj ri Utzilaj Tzij re ri Jesús. Ek'u ri'in lik xkam wanima' che ri xinwilo.

7 Xub'i'ij k'u ri ángel chwe:

«¿Su'b'e lik kakam awanima' che? Ri'in kanq'alajisaj chawe sa' ke'elawi rixoq y ri nimalaj itzel chikop k'amayom lo re, ri k'o wuqub' ujolom y lajuj ruk'a'.
8 Ritzel chikop xawilo e ri jun xk'oji' lo ojertan yey ek'u wo'ora na jinta chik. Pero ya kopon ri q'ij kel na lo chupa ri siwan na jinta utaqexik uchoyil upa, y k'isb'al k'u re, ke'ek chi tojb'al mak. Konoje k'u ri winaq ejeqel che ruwachulew, ri na tz'ib'ital ta ri kib'i' chupa ri libro re k'aslemal chwi lo ri jeqeb'al re ruwachulew, kakam kanima' che echiri' kakil ri nimalaj itzel chikop re ojertan. Tob' k'u ri' wo'ora na jinta chik, pero kawinaqir tanchi uloq.

9 »Kajawax na'oj cha' jun kumaj usuk' wa': Ri wuqub' ujolom ri nimalaj itzel chikop e ke'elawi wuqub' chi juyub' y puwi taq wa' tz'ul wi rixoq;
10 yey e ke'elawi wuqub' chi taqanelab'. Y wo'ob' chike wa' eb'ik'owinaq chik; jun kataqan wo'ora y ri jun chik k'amaja' kujeq rutaqanik ma k'amaja' kak'unik. Y we xk'unik, lik chirajawaxik wi na naj ta rutaqanik ku'ano.
11 Jun chike ri wuqub' taqanel e ri nimalaj itzel chikop, ri jun xk'oji' ojertan y wo'ora na jinta chik, yey kataqan tanchik y ku'ana ruwajxaq taqanel. Yey k'isb'al k'u re, ke'ek chi tojb'al mak.

12 »Ek'u ri lajuj ruk'a' xawilo, e ke'elawi lajuj chi taqanelab' k'amaja' kakijeq ri kitaqanik; yey kaya' na pakiq'ab' ketaqan junam ruk' ri nimalaj itzel chikop, pero xa jun ora uwach ri kitaqanik.
13 Wa lajuj taqanelab' junam tzij ki'anom chikiwach puwi ri kitaqanik cha' kakiya na k'u ri kichuq'ab' y ri kitaqanik puq'ab' ri nimalaj itzel chikop.
14 Rike kech'o'jin ruk' ri Q'apoj B'exex, pero Rire kuch'ij kichuq'ab', ma e Kajawal konoje ri k'o kiwach y e Taqanel pakiwi konoje ri e taqanelab'. Yey taq ri e k'o ruk' ri Q'apoj B'exex, e ri esik'im y echa'om ruma ri Dios y na kesam ta kib' puq'ab' Rire» xcha'.

15 Je tanchi wa' xub'i'ij chwe: «Ri ya' xawilo pa tz'ul wi rixoq na chom ta ub'inik,* ke'elawi e taq ri tikawex che taq ri tinamit, che ruk'iyal kiwach taq ri tikawex che ruk'iyal uwach ch'a'temal.
16 Ri lajuj ruk'a' ri nimalaj itzel chikop xawilo, wa' tzel kakil rixoq na chom ta rub'inik; kakoq'otaj k'u kan utukel y kakich'anab'a' kanoq, kakitij ruti'jil y tek'uchiri' kakiporoj pa aq'.
17 Ma e ri Dios kakojow pa ri kanima' cha' kaki'an ri karaj Rire, wa' e kaki'an tzij chikiwach cha' chupa la' la q'ij ek'owi kakiya ri kitaqanik puq'ab' ri nimalaj itzel chikop k'a che ruq'ijol echiri' ku'ana na ronoje ri ub'i'im kan ri Dios.
18 Rixoq xawilo e ke'elawi ri nimalaj tinamit kataqan pakiwi konoje ri taqanelab' che ruwachulew» xcha'.

18

Rutzaqib'al ri tinamit Babilonia

1 K'isb'al k'u re wa', xinwil chi jun chik ángel xqaj lo chikaj ruk' unimal uchuq'ab'; y ruchomalil ruwonib'al xutzij uwi ruwachulew.
2 Lik ko xsik'in che ub'i'xikil:
«¡E la' xtzaqik! ¡Xtzaq na ri nimalaj tinamit Babilonia! Y wo'ora u'anom kiluwar itzelilaj uxlab'ixel, kijul ch'ulilaj uxlab'ixel y kisok ch'ulilaj tz'ikin qi'tzel ketzu'nik.

* **17:15** Ap. 17:1

3 Ma konoje taq ri jujun chik tinamit che ruwachulew eq'ab'arinaq ruma wa tinamit, ri xeb'umin chupa uk'iyal mak ruk' rayib'al. Konoje k'u ri taqanelab' che ruwachulew emakuninaq ruk'; y konoje taq raj k'ay che ruwachulew eb'eyomarinaq ma ri tinamit Babilonia ruma ri unimal urayib'al lik k'o xuloq' chike» xcha'.

4 Tek'uchiri' xinta jun chik qulaj xch'aw lo chikaj, jewa' kub'i'ij:

«Chixelub'i chupa ri tinamit Babilonia, ri'ix ix nutinamit, cha' na ki'an ta iwe'ix kuk' rike y jela' na katzaq ta piwi ri'ix ri k'axk'ob'ik kape puwi rire.

5 Ma na xa ta jub'iq' rumak, e taq wa' xaqi ule'om chi rib' elinaq b'i k'a chikaj. Yey ri na utz taj u'anom, lik k'o chuk'u'x ri Dios.

6 Chitzelej uk'axel che e chirij taq ri na utz taj u'anom chike ri jujun chik; chikalajij ri k'ax puwi' ruma rumak u'anom;* chupa k'u ri copa pa xuyijb'a' wi ri ya' lik k'a chike jujun chik, ri'ix chikalajij ruk'ayul wa' y chiya'a che.

7 Rire lik xu'an nim che rib' y lik xuya rib' che taq rurayib'al; ek'u wo'ora lik chiya'a pa k'ax y pa oq'ej; ma jewa' ri kub'i'ij pa ranima': "Ri'in in tz'ulik pacha' in juna reina, yey na in ta malka'n y na kantij tane k'ana oq'ej" kacha'.

8 Ruma k'u ri', xa pa jun q'ij kape ri k'axk'ob'ik puwi': wa' e kamik, oq'ej y numik; yey ruk' ne aq' kaporoxik, ma ri Dios Qajawxel, ri kuq'at tzij puwi', lik k'o uchuq'ab'» kacha'.

9 Taq ri taqanelab' che ruwachulew emakuninaq ruk' rixoq, yey junam ruk' rire kiya'om kib' che ruqusil ruwachulew y jek'ula' kitz'ilo'm ri kib'inik ruk'. Ek'u rike keb'oq'ik y ketunan puwi rixoq echiri' kakil rusib'ol rire kak'atik.

10 Lik chinimanaj kek'oji' pan che utzutzu'xik rixoq ruma ruxib'rikil ri k'axk'ob'ik k'o wi y jewa' kakib'i'ij:

«¡Toq'o' awach! ¡Toq'o' awach at nimalaj tinamit Babilonia, ri lik k'o achuq'ab', ma xa pa joq'otaj xk'un ri q'atb'al tzij pawi'!» kecha'.

11 Konoje taq raj k'ay che ruwachulew keb'oq' na y lik kakib'isoj ri nimalaj tinamit ma na jinta chi k'o kaloq'ow re ruk'iyal kik'ay.

12 Wa' e oro, plata, chomilaj taq ab'aj y perlas; chom taq k'ul lino, chom taq k'ul morato,* chom taq k'ul xela† y chom taq k'ul kaq; uk'iyal uwach che' ki' ruxlab'; taq ri 'anatal ruk' marfil, ruk' chom taq che', ruk' bronce, ruk' ch'ich' y ruk' ab'aj mármol;

13 yey kik'ay re incienso y kunab'al ki' ruxlab', pacha' canela, mirra y olíbano; vino, aceite, harina y trigo; kik'ay ke awaj keb'eqanik, ke b'exex, ke kawayu' y re kareta; yey kik'ay ne tikawex e aj chak.

14 Jek'uwa' kakib'i'ij che ri tinamit: «Ronoje taq ri xarayij uwach na jinta chi awuk'; ronoje taq ri b'eyomalil lik xe'ek ak'u'x ruk', xsach uwach y na kariq ta chi k'enoq» kecha'.

15 Ek'u ri e aj k'ay re taq wa', ri lik eb'eyomarinaq ruma wa tinamit, lik chinimanaj kek'oji' pan che utzutzu'xik wa tinamit ruma ruxib'rikil ri k'axk'ob'ik petinaq puwi'. Ewi lik kakoq'ej loq,

16 jewa' kakib'i'ij:

«¡Toq'o' uwach! ¡Toq'o' uwach ri nimalaj tinamit, ri pacha' juna ixoq uwiqom rib' ruk' chomilaj uq'u' 'anatal ruk' lino, ruk' k'ul morato y kaq; wiqital ruk' oro, ruk' chomilaj taq ab'aj y perlas!

17 Ma xa pa joq'otaj xsach uwach ruk'iyal ub'eyomalil» kecha'.

Konoje k'u ri e k'amal uwach barcos, ri keb'in pa barcos, ri kechakun pa barcos y taq ri kek'ayin ruk' barcos, chinimanaj kek'oji' wi lo che.

18 Ek'uchiri' kakil rusib'ol wa tinamit kak'atik, lik ko kesik'in che ub'i'xik: «¿K'o nawi juna chik tinamit

* **18:6** Jer. 50:29 * **18:12** "Morato": Kil "púrpura" pa vocabulario. † **18:12** "Xela": Pa kaxtila "seda" rub'i'.

kajunimax ruk' wa nimalaj tinamit?
¡Na jintaj!» kecha'.
19 Y ri winaq kakipuk' ulew chwi
kijolom ruma kib'is, keb'oq'ik y ko
kesik'inik, jewa' kakib'i'ij:
«¡Toq'o' uwach! ¡Toq'o' uwach ri
nimalaj tinamit! Ma konoje ri k'o
barcos kuk' lik xeb'eyomar ruk' wa
tinamit; yey xa k'u pa joq'otaj xsach
uwach ronoje.
20 Ri'ix ri ix jeqel chila' chikaj,
chixki'kota ruma ri xuk'ulumaj wa
tinamit. Chixki'kot iwonoje ri'ix ri
iya'om iwib' puq'ab' ri Dios, ri ix
utaqo'n y ri ix q'alajisanelab', ma
Rire e xq'ataw tzij puwi wa nimalaj
tinamit ruma ri xu'an chiwe» kecha'.
21 Tek'uchiri', jun ángel lik k'o
uchuq'ab' xuyak jun nimalaj ab'aj,
runimal wa' e pacha' juna nimalaj
ka', y xuk'aq b'i chupa ri mar, jewa'
kub'i'ij:
«Jela' ruwulixik b'i ri nimalaj
tinamit Babilonia y na kilitaj ta chi
uwach.
22 »Awuk' ri'at Babilonia, na katataj
ta chi uch'awib'al arpa, uch'awib'al
ke aj música, uch'awib'al su' yey
uch'awib'al trompeta; na keb'ilitaj ta
chi ne aj chak y na katataj ta chi ne
uch'awib'al ri ka' kaqilowik.
23 Na jinta chi ne k'ana aq' ka-
wonik, na katataj ta chi ne k'ana ni-
maq'ij re k'ulanikil. Ma e taq raj k'ay
xek'oji' awuk', e más nim ri kitaqanik
che ruwachulew. Ruma taq ri itz
xa'ano, xesokotaj konoje taq ri tina-
mit che ruwachulew.
24 Yey ri winaq re wa tinamit
xekikamisaj taq ri q'alajisanelab'
re ri Dios y rutinamit ri Dios, y
xekikamisaj ne uk'iyal tikawex che
taq ronoje ri tinamit re ruwachulew»
kacha'.

19

Ri e k'o chila' chikaj kakiyak uq'ij ri Dios

1 K'isb'al re wa' xinta uk'iyal winaq
chila' chikaj jewa' kakib'i'ij:
«¡Aleluya!
¡Ri Dios Qajawxel taqal che kayak
uq'ij
ruma ri kolob'etajik uya'om chiqe
y ruma runimal uchomalil y
ruchuq'ab'!
2 Rire paqatzij wi lik usuk'
y lik jusuk' ri q'atb'al tzij ku'ano.
Ma xuq'at tzij puwi ri jun ixoq lik na
chom ta rub'inik,
ri xeb'umin ri tikawex re ruwachulew
cha' kemakun ruk'.
Ek'u ri Dios xu'an uk'axel che
ruma xeb'ukamisaj ri e aj chak re ri
Dios» kecha'.
3 Je tanchi wa' xkib'i'ij:
«¡Aleluya!
Na jinta utaqexik kab'uqlan chikaj
rusib'ol ri aq'
pa xk'aq wub'i rixoq» xecha'.
4 Ek'uchiri', ri veinticuatro nimaq
winaq kuk' ri kajib' k'o kik'aslemal
pacha' e ángeles,* xkiqasaj kimejelem
k'a chu'lew y xkiloq'nimaj uq'ij ri
Dios ri tz'ul pa ri tz'ulib'al re taqanik,
jewa' kakib'i'ij:
«¡Amén! ¡Aleluya!» kecha'.
5 Chupa k'u ri tz'ulib'al xtataj jun
qulaj, jewa' kub'i'ij:
«Chiyaka uq'ij ri qa Dios,
iwonoje ri kixchakun chupa ruchak,
iwonoje ri k'o xi'in ib' iwuk' chwach,
chinima'q chich'uti'q» kacha'.
6 Tek'uchiri', xinta pacha' kiqul
uk'iyal winaq jela' pacha' ruch'awib'al
utza'm ya' echiri' kak'unik y pacha'
uch'awib'al unimal jab', jewa'
kakib'i'ij:
«¡Aleluya!
Ma e kataqan ri Dios Qajawxel,
ri k'o ronoje unimal chuq'ab' puq'ab'.
7 Chojki'kotoq, lik chojki'kotoq y
qayaka uq'ij Rire,
ma xopon ruq'ijol ri k'ulanikil re ri
Q'apoj B'exex
y ri rixoqil lik uwiqom chi rib'.
8 Ma che rire ya'tal wi kuwiq rib'
ruk' chomilaj uq'u' 'anatal ruk' k'ul
lino
lik kawolq'inik» kecha'.
Wa' wa k'ul lino e k'utub'al re ri
jusuk' kib'inik kisilab'ik rutinamit ri
Dios.

* **19:4** Ap. 4:6-8

Ri nimaq'ij re ruk'ulanikil ri Q'apoj B'exex

9 Ek'u ri ángel jewa' xub'i'ij chwe: «Chatz'ib'aj wa': Lik nim kiq'ij kalaxik konoje ri esik'im pa ri wa'im re ruk'ulanikil ri Q'apoj B'exex» xcha'.

Yey jewa' tanchi xub'i'ij chwe: «Wa ch'a'tem e re ri Dios y lik qatzij» xcha'.

10 Ek'u ri'in xinxukub'a' wib' xe'raqan uq'ab' ri ángel re kanloq'nimaj uq'ij. Pero rire jewa' xub'i'ij chwe: «Chata pe', lik ma'an la', ma ri'in xa in jun aj chak re ri Dios jela' pacha' ri'at y jela' pacha' ri hermanos, ri kitaqem ri Q'ijsaq uq'alajisam ri Qanimajawal Jesucristo. Xew chayaka uq'ij ri Dios, ma ri Q'ijsaq re ri Qanimajawal Jesucristo e uk'u'xib'al ri saqil q'alajisanik» xcha chwe.

Ruk'unib'al ri Qanimajawal Jesucristo

11 Tek'uchiri', xinwil ruwa kaj jaqalik y xinwil k'u jun kawayu' saq rij. Yey ri kojoyom re jewa' rub'i': "Jusuk' y Usuk'", ma chi usuk'likil kuq'at tzij y ku'an ch'a'oj.

12 Taq ruwach lik kewonik pacha' aq' kareprotik y chwi rujolom kojom uk'iyal diademas; yey k'o jun b'i'aj tz'ib'ital che y na jinta junoq kamajaw usuk', xew Rire kumaj usuk'.

13 Yey ruq'u' b'ala'l pa kik' y rub'i' Rire e: "Ri Tzij re ri Dios."

14 Taq ri ejércitos re chila' chikaj eteran chirij, e k'o lo chwi kawayu' saq kij. Kikojom kiq'u' 'anatal ruk' k'ul lino lik saq y lik chom.

15 Puchi' ri Jun ukojom lo ri kawayu' saq rij, kel lo jun espada lik t'isi's utza'm cha' ruk' wa' ku'an k'ax chike taq ri tinamit. Rire kataqan pakiwi' ruk' jun vara ch'ich' yey ku'an chike pacha' junoq kuyiq'iya' upa ri uva cha' kel ruwa'al. Ruk' k'u wa' kaq'alajin wi runimal royowal ri Dios, ri k'o ronoje unimal chuq'ab' puq'ab'.

16 Che k'u ruq'u' chwi ra' jewa' tz'ib'italik:
«TAQANEL PAKIWI RI TAQANELAB' Y AJ WACH PAKIWI TAQ RI K'O KIWACH.»

17 Tek'uchiri', xinwil jun ángel tak'al chwach ri q'ij, jewa' ri kasik'in che ub'i'xik chike konoje rawaj kexik'ik' lik chikaj, ri etijol ke ri ekaminaq chik: «Chixpetoq, chimolo iwib' che ri nimalaj wa'im kuya ri Dios

18 cha' kixwa' ruk' ri kiti'jil ri e taqanelab', ri e aj wach ke soldados y taq ri lik k'o kichuq'ab'; ri kiti'jil taq ri kawayu' y ri ekojoyom ke; yey ri kiti'jil ri eloq'otal ruma kajaw y ri na e jinta puq'ab' juna kajaw, ri k'o kiwach y ri na jinta kiwach» kacha'.

19 Xinwil k'u ri jun nimalaj itzel chikop* yey ri e taqanelab' che ruwachulew kuk' ri ki ejércitos, kimolom kib' re kech'o'jin ruk' ri Jun ukojom lo rukawayu' y kuk' ru ejércitos eteran chirij.

20 Xchap k'u ri nimalaj itzel chikop, junam ruk' ri jun q'alajisanel sokoso'nel, ri u'anom uk'iyal k'utub'al chwach ri nimalaj itzel chikop yey ruk' wa' eb'usokom lo konoje taq ri kik'ulum ri retalil ri nimalaj itzel chikop y xkiloq'nimaj uq'ij ri jun uk'axwach. Kikab'ichal k'u ri', e la' chikik'aslikil xek'aq b'i chupa jun luwar kayenen che aq' y kajinow ruk' azufre.

21 Ek'u ri nik'aj chik xekamisax ruk' ri espada kel lo puchi' ri Jun ukojom lo ri kawayu' saq rij; yey e taq k'u rawaj kexik'ik' lik chikaj, ri etijol ke ri ekaminaq chik, lik xewa' chi utz ruk' ri kiti'jil.

20

Ri mil junab'

1 Tek'uchiri', xinwilo echiri' jun ángel xqaj lo chila' chikaj, yey wa' ruk'a'am lo ri lawe re ri siwan na jinta utaqexik uchoyil upa y ruk'a'am lo jun nimalaj karena puq'ab'.

2 Wa jun ángel xuch'ij uchuq'ab' ri dragón, wa' e ri kumatz re ojertan,*

* **19:19** Wa' e kach'a'tib'ex Ap. 13:1-18. * **20:2** Gn. 3:1

ritzel winaq Satanás rub'i'. Xuyut k'u
ri' cha' kaya'i' pa karena mil junab',
3 xuk'aq b'i chupa wa siwan,
xutz'apij uchi' y xukoj k'u rusello
chwi ri tz'apib'al cha' ritzel winaq
na keb'usok ta chi taq ri tinamit k'a
echiri' kuk'is na ri mil junab' ximita-
lik. K'isb'al k'u re wa', kayolopix chi
jujun q'ij.

Ri nab'e k'astajib'al

4 Tek'uchiri', xinwil uk'iyal
tz'ulib'al re taqanik yey wa etz'ul
chupa ya'tal pakiq'ab' ketaqanik.
Y xeb'enuwil konoje ri tikawex
xk'atzix kijolom ruma xkitzijoj ri
Utzilaj Tzij re ri Qanimajawal Je-
sucristo y Rutzij ri Dios; wa' e taq
ri na xkixukub'a' ta kib' chwach
ri nimalaj itzel chikop y chwach
ri jun uk'axwach y na xkik'ul ta ri
retalil ri nimalaj itzel chikop che
rukurusil ri kipalaj o che ri kiq'ab'.
Rike xek'astajik y junam ruk' ri Cristo
xetaqan mil junab'.
5 E nab'e k'astajib'al wa'. No'j
ri nik'aj chik ekaminaq k'ate
kek'astajik echiri' ik'owinaq chi ri
mil junab'.
6 Lik nim kiq'ij kalaxik ri kek'astaj
lo che wa nab'e k'astajib'al, ma rike e
utinamit ri Dios. Ek'u ruka'm kamik
na jinta chi uchuq'ab' pakiwi', yey
keb'u'ana k'u e aj chakunel chwach ri
Dios y chwach ri Cristo y junam ruk'
Rire ketaqan mil junab'.

Ritzel winaq kayolopixik

7 Echiri' ik'owinaq chi ri mil junab',
ri Satanás kayolopix lo pa ri luwar pa
tz'apil wi.
8 Y kel b'i che kisokoso'xik taq ri
tinamit e k'o che ronoje ruwachulew,
jenela' ku'an chike ri Gog y ri Magog,*
cha' kumol kichi' re pa ch'a'oj. Ri
kajlib'al taq wa' e pacha' ruk'iyal ri
sanyeb' k'o chuchi' ri mar.
9 Y xepe k'u che ronoje ruwachulew
y xkisut rij ri tinamit lik k'ax kuna'
ri Dios, wa' e luwar pa kimolom wi
kib' ri lik kiya'om kib' puq'ab' Rire.
Pero ri Dios xutaq lo aq' chikaj pakiwi
ri eyaktajinaq chirij rutinamit, y
xeb'uporoj k'u konoje.

Kaq'at tzij puwi ritzel winaq

10 Ek'u ritzel winaq, ri xeb'usok
taq ri tinamit, xk'aq b'i chupa ri jun
luwar kayenen che aq' y kajinow
ruk' azufre, chiri' pa e k'o wi ri ni-
malaj itzel chikop y ri jun q'alajisanel
sokoso'nel; y chipaq'ij chichaq'ab'
kek'oji' pa k'ax na jinta chi utaqexik.
11 Tek'uchiri', xinwil jun nimalaj
tz'ulib'al lik saq y xinwil ri Jun tz'ul
chupa. Yey ek'u la' chwach Rire, e
ruwachulew y ruwa kaj xemalka'nik
y na xilitaj ta chi kiwach.
12 Y xinwil kiwach ri ekaminaq
chinima'q chich'uti'q e tak'al chwach
ri Dios. Tek'uchiri' xjaqataj upa taq ri
libros yey xjaqataj upa jun chik libro,
wa' e ri libro re k'aslemal. Chupa taq
wa libros tz'ib'ital wi taq ri ki'anom ri
ekaminaq, y ek'u chirij taq wa' xq'at
tzij pakiwi'.
13 Ri mar xeb'utzelej lo ri ekaminaq
e k'o chupa; ri rajaw ri kamik y ri
rajaw ri Hades* xekitzelej lo ri ekam-
inaq e k'o kuk'; y xq'at k'u tzij pakiwi'
chikijujunal e chirij taq ri ki'anom.
14 Ek'u ri rajaw ri kamik y ri rajaw
ri Hades xek'aq b'i chupa ri jun luwar
kayenen che aq'. Wa' e ri uka'm
kamik.
15 Chupa k'u wa' wa jun luwar
xek'aq b'i ri na tz'ib'ital ta kib'i'
chupa ri libro re k'aslemal.

21

Ri k'ak' uwa kaj y ri k'ak' uwachulew

1 Tek'uchiri' xinwil jun k'ak' uwa
kaj y jun k'ak' uwachulew, ma ri
nab'e uwa kaj y ri nab'e uwachulew
xemalka'nik, yey ri mar na jinta chik.
2 Ri'in in Juan xinwil ri santowilaj
tinamit, ri k'ak' Jerusalem, e ri' xqaj
lo chila' chikaj petinaq ruk' ri Dios,
yey lik wiqital chi utz pacha' juna ali
lik uwiqom rib' echiri' ku'k'ulu rala
kak'uli' ruk'.

* **20:8** Ez. 38:1–39:6 * **20:13** Ap. 6:8

3 Y xinta k'u jun qulaj xel lo pa ri
tz'ulib'al re taqanik, lik ko xch'awik,
jewa' kub'i'ij:
«¡Chatape'! Ri Dios kak'oji' chik-
ixo'lib'al ri tikawex y kajeqi' kuk'; ma
rike e utinamit, y Rire e Dios ke rike.
4 Ek'u ri Dios kusu' ruwa'al kiwach
konoje rike. Chwi k'u wo'ora na
jinta chi kamik, na jinta chi oq'ej,
na jinta chi kejuyuyik y na jinta chi
k'axk'ob'ik; ma ronoje taq ri k'o lo
ojertan, ya xik'owik» kacha'.
5 Ek'uchiri', ri Jun tz'ul pa ri
tz'ulib'al re taqanik, jewa' xub'i'ij:
«Chatape': Ri'in kan'an k'ak' che
ronoje taq ri k'olik» xcha'.
Yey xub'i'ij chwe:
«Chatz'ib'aj taq wa', ma wa ch'a'tem
lik are' y lik qatzij» xcha'.
6 Je tanchi wa' xub'i'ij chwe:
«Ek'u wa' xutzir ronoje. Ri'in in ri
jeqeb'al re yey in ri k'isb'al re, jela'
pacha' ri ka'ib' letra A y Z.* Chike k'u
konoje ri katzajin kichi', kansipaj ri
ya' kalax lo che ri ak'al re k'aslemal.
7 China k'u ri kach'ijow uchuq'ab'
taq ri na utz taj, kuk'ul ronoje taq wa',
yey in k'u u Dios ri', y rire ku'ana
walk'o'al.
8 No'j ri e turun,† y taq ri xki-
jolij ri kub'ulib'al kik'u'x wuk', ri
kaki'an ri lik k'ixb'al uwach y ri e
kamisanel, ri kaketz'ab'ej uwa kiq'ij
kuk' jujun chik na kik'ulel taj y ri e aj
itz, ri e aj tioxab' y konoje ri kaki'an
raq'ub'al, konoje k'u rike keya' pa ri
jun luwar kayenen che aq' y kajinow
ruk' azufre. Ek'u uka'm kamik wa'»
xcha'.

Ri k'ak' Jerusalem

9 Tek'uchiri', xqib' lo wuk' jun chike
ri wuqub' ángeles, ri xya'taj ri wuqub'
copas chike, ri nojinaq che ri wuqub'
k'isb'al k'axk'ob'ik.* Xch'a't k'u wuk',
jewa' xub'i'ij: «Sa'a na wara, ma
kank'ut rali chawe ri kak'uli' ruk' ri
Q'apoj B'exex» xcha'.
10 Ek'u la' chupa ri xk'ut chinuwach
ruma ri Ruxlab'ixel ri Dios, ri ángel
xinuk'am b'i chwi jun nimalaj juyub'
lik naj uwi' y xuk'ut chwe ri nimalaj
santowilaj tinamit Jerusalem, e ri'
katajin lo uqajik chila' chikaj petinaq
ruk' ri Dios.
11 Wa' lik kawon che runimal
uchomalil ri Dios; ruwonib'al e
pacha' juna chomilaj ab'aj pacha'
ri jaspe, lik kajuljut upa pacha' chi
vidrio.
12 Sututal k'u rij ruk' jun nimalaj
tapia lik naj uwi'; k'o kab'lajuj okib'al
che y chujujunal okib'al k'o jun ángel
aj chajal re, yey che taq ri okib'al
tz'ib'ital jun b'i'aj ke ri kab'lajuj tina-
mit re Israel.
13 Yey e taq ri okib'al che ri tapia
oxib' k'o pa releb'al q'ij, oxib' k'o pa
norte, oxib' k'o pa sur y oxib' k'o
putzaqib'al q'ij.
14 Ri nimalaj tapia re ri tinamit
tz'aqom lo kab'lajuj nimaq taq ab'aj
pa raqanib'al; yey chujujunal ri ni-
maq ab'aj, tz'ib'ital rub'i' jun chike ri
kab'lajuj taqo'n re ri Q'apoj B'exex.
15 Ri ángel kach'a't wuk' ruk'a'am
jun vara re pajab'al 'anom ruk' oro
cha' kupaj ri tinamit, taq ri okib'al y
ri tapia.
16 Ri tinamit cuadrado u'anom; ri
raqan junam ruk' ruwach. Ek'u ri
ángel xupaj ri tinamit ruk' ri vara
k'o puq'ab'. Y xe'eloq ka'ib' mil
ruk' ka'ib' ciento kilómetros runajtijil
ri raqan, jela' runajtijil uwi', y jela'
runimal uwach.
17 Tek'uchiri', xupaj runajtijil ri
raqan ri tapia; sesenta y cinco met-
ros‡ k'o che. Ri pajab'al xuchapab'ej
wa ángel e junam ruk' ri kakicha-
pab'ej ri tikawex.
18 Ri tapia e 'anom ruk' ab'aj jaspe;
no'j ri tinamit e 'anom ruk' saqil oro,
kawon upa jela' pacha' chi vidrio.
19 Taq ri pa raqanib'al ri tapia re ri
tinamit wiqital ruk' ronoje chomilaj

* **21:6** "A y Z": Kil "Alfa y Omega" pa vocabulario. † **21:8** "Turun": Wa' e ri kakixi'ij kib' y kek'ix che utzijoxik Ruch'a'tem ri Dios. * **21:9** Ap. 15:1; 16 ‡ **21:17** Pa versículo 16 ri ch'a'tem griego kub'i'ij "doce mil estadios" (wa' ke'eloq 12 x 1,000 = 12,000). Yey pa ri versículo 17 kub'i'ij "ciento cuarenta y cuatro codos" (wa' ke'eloq 12 x 12 = 144). Ojertan "12" ke'elawi "tz'aqat uwach".

taq ab'aj. Ri nab'e, ruk' ab'aj jaspe;
ruka'm, ruk' zafiro; rurox, ruk' ágata;
rukaj, ruk' esmeralda;
20 ruro', ruk' ónice; ruwaqaq, ruk'
cornalina; ruwuq, ruk' crisólito;
ruwajxaq, ruk' berilo; rub'elej, ruk'
topacio; rulajuj, ruk' crisopraso; ri
junlajuj, ruk' jacinto y rukab'lajuj,
ruk' amatista.
21 Taq ri kab'lajuj okib'al e kab'lajuj
perlas; chujujunal okib'al e jun ni-
malaj perla. Y ri nimab'e k'o chu-
nik'ajal ri tinamit 'anom ruk' saqil
oro, lik kajuljut upa pacha' chi vidrio.
22 Yey chupa k'u wa tinamit na xin-
wil ta juna templo pa kaloq'nimax wi
ri Dios; wa' na kajawax ta chik, ma
chila' pa ronoje luwar k'o ri Dios Qa-
jawxel, ri k'o ronoje unimal chuq'ab'
puq'ab', y k'o ri Q'apoj B'exex.
23 Che wa tinamit na kajawax tane
uwonib'al ri q'ij y ri ik', ma runimal
uchomalil ri Dios kutzij upa yey ri
Q'apoj B'exex e uwonib'al ri'.
24 Ek'u ri jujun chik tinamit keb'in
chwa ri q'ijsaq re wa jun tinamit;
yey ri e taqanelab' che ruwachulew
kakik'am lo chupa wa tinamit ri
chomilaj kib'eyomalil re yakb'al uq'ij
ri Dios.*
25 Taq ri okib'al re wa tinamit na
katz'api' ta chi k'enoq, ma chiri' na
jinta chi aq'ab'.
26 Ri chomilaj b'eyomalil ke taq ri
tinamit e kak'am lo che wa tinamit re
yakb'al uq'ij.
27 Chupa k'u wa' wa tinamit na
jinta k'ana ch'ul kok loq, na kok ta
uloq ri ku'an ri lik k'ixb'al uwach
y ri ku'an raq'ub'al; ma xew keb'ok
lo ri tz'ib'ital kib'i' chupa ri libro re
k'aslemal re ri Q'apoj B'exex.

22

Ri ya' re k'aslemal

1 Tek'uchiri', ri ángel xuk'ut chin-
uwach jun nimaya' ruk' ya' re
k'aslemal, wa' lik kajuljut upa jela'
pacha' chi vidrio, yey kel lo pa k'o wi
ri tz'ulib'al re taqanik re ri Dios y re
ri Q'apoj B'exex.
2 Punik'ajal ri nimab'e re ri tinamit
y che ukab'ichal uchi' ri nimaya', k'o
ri che' kuya k'aslemal.* Wa che' kuya
kab'lajuj uwach chupa ri junab', yey
chujujunal ik' kawachinik. Ek'u
ruxaq e re kunab'al ke taq ri tinamit
che ruwachulew.
3 Chiri' na jinta chi ri na utz ta
uwach xuk'am lo ri mak.* Ek'u ri
tz'ulib'al re ri Dios y re ri Q'apoj
B'exex kak'oji' chiri' yey konoje ri e
nimanel re ri Dios kakiloq'nimaj uq'ij
Rire.
4 Kakil k'u uwach ri Dios pa saqil wi
y rub'i' Rire kak'oji' che rukurusil ri
kipalaj.
5 Chiri' k'u ri' na jinta chi aq'ab';
ri kejeqi' chiri' na kajawax ta chi ne
uwonib'al aq' re lámpara chike y na
kajawax tane utzu'nib'al ri q'ij, ma ri
Dios Qajawxel e q'ijsaq chike. Yey ri
kitaqanik rike na jinta chi utaqexik.

Ruk'unib'al ri Cristo

6 Jewa' xub'i'ij k'u ri ángel chwe:
«E taq wa' wa ch'a'tem lik are' y lik
qatzij. Y ri Dios Qajawxel, ri kaya'w
kich'a'tem ri ketzijon re Rutzij,
utaqom lo ru ángel cha' kuq'alajisaj
chike ri e aj chak re Rire janipa taq ri
katajin loq» xcha'.
7 Ek'u ri Qanimajawal jewa'
kub'i'ij:
«¡Chitape'! ¡Na naj ta chi ri woponik
iwuk'! Lik nim uq'ij ralaxik ri kutaqej
taq wa q'alajisanik tz'ib'ital chupa
wa libro» kacha'.
8 Ri'in in Juan, in ri xintaw re yey in
ri xinilow re ronoje taq wa'. Echiri'
nutom y wilom chi taq ronoje wa',
xuaj kanloq'nimaj uq'ij ri ángel, ri
xb'i'n re y xk'utuw re chwe ronoje taq
wa'; xinxukub'a' k'u wib' xe'raqan
uq'ab',
9 pero rire jewa' xub'i'ij chwe:
«Lik ma'an la', maxukub'a' awib'
chinuwach. Ma ri'in xa in jun aj
chak re ri Dios jela' pacha' ri'at y taq

* **21:24** Is. 60:3, 5 * **22:2** K'o ri kakich'ob' raqan ri nimaya' kik'ow chunik'ajal ri nimab'e y ri che' k'o chunik'ajal ri nimaya', yey ri ratz'ayaq y ruq'ab' kumaj ukab'ichal uchi' ri nimaya'. Gn. 2:9; Ez. 47:7-12; Ap. 2:7 * **22:3** Gn. 3:17-19

rawach e q'alajisanelab', junam kuk' ri kakikoj utzij taq wa tz'ib'ital kan chupa wa libro. E chaloq'nimaj uq'ij ri Dios» xcha'.

10 Je tanchi wa' xub'i'ij ri ángel chwe:

«Mawewaj taq ri q'alajisanik tz'ib'ital chupa wa libro, ma xa naqaj chi k'o wi lo ruq'ijol cha' ku'ana taq wa'.

11 China k'u ri ku'an ri na jusuk' taj, we na karaj taj karoq'otaj u'anik, ruk' k'u rire k'o wi. China ri uch'ulam rub'inik, we na karaj taj karoq'otaj wa', ruk' k'u rire k'o wi. Yey ek'u ri ku'an ri lik jusuk', e chutaqej u'anik ri lik jusuk' y china ri uya'om rib' che jun santowilaj b'inik, e chuchuq'ub'ej rib' che wa'» xcha ri ángel.

12 Ek'u ri Qanimajawal jewa' kub'i'ij:

«¡Chitape'! Na naj ta chi ri woponib'al iwuk' y kank'am k'u b'i ri rajil uk'axel, ri kanya chike ri tikawex chikijujunal e chirij taq ri ki'anom.

13 Ri'in in ri jeqeb'al re yey in ri k'isb'al re jela' pacha' ri ka'ib' letra A y Z.†

14 Lik nim kiq'ij kalaxik ri kaki'an jusuk' che ri kib'inik kisilab'ik,‡ ma jela' lik taqal chike kakitij ke ruwach ri che' re k'aslemal y keb'ok b'i che taq ri okib'al re wa tinamit.

15 No'j e taq ri winaq qi'tzel kib'inik kisilab'ik: ri e aj itz, ri kaketz'ab'ej uwa kiq'ij kuk' jujun chik na kik'ulel taj, ri e kamisanel, ri e aj tioxab' kuk' konoje ri lik ke'ek kik'u'x che u'anik raq'ub'al, ri' na kanya ta chike keb'ok b'i chupa wa tinamit.

16 Ri'in in Jesús nutaqom b'i ri nu ángel cha' kutzijoj ronoje taq wa' pa taq riglesias. Ri David kuk' taq kan ri ralk'o'al e pacha' jun che'; ek'u Ri'in in ri in ratz'ayaq y in ri utux wa' wa che',§ yey in pacha' ri jun ch'umil kawon pa saqrib'al»* kacha ri Jesús.

17 Ri Ruxlab'ixel ri Dios y ri rixoqil ri Q'apoj B'exex, jewa' kakib'i'ij:

«Peta la» kecha'.

Y china ri kataw re, chub'i'ij:

«Peta la.»

China k'u ri katzajin uchi' y karaj kapetik, petoq y chutija re ri ya' re k'aslemal, yey wa' xa kasipax che.

18 Ri'in in Juan kanq'alajisaj k'u wa' chikiwach konoje ri ketaw re ri q'alajisanik re wa libro: We k'o junoq kukoj uwi' ronoje taq wa', ri Dios kutaq lo puwi' janipa ri k'axk'ob'ik tz'ib'ital chupa wa libro.

19 We k'o k'u junoq k'o karesaj che ri q'alajisanik re wa libro, ri Dios na kuya ta chi che kutij ruwach ri che' ri kuya k'aslemal, na kuya tane che kok b'i chupa ri santowilaj tinamit re ri Dios, yey na jinta chi k'ana re che janipa ri utz tz'ib'ital kan chupa wa libro.

20 Ek'u ri kajikib'an uwach taq wa', jewa' kub'i'ij:

«Paqatzij wi na naj ta chi ri woponib'al iwuk'» kacha ri Jesús.

¡Amén! E chu'ana ri', peta la, Qanimajawal Jesucristo.

21 K'ulu k'u onoje alaq ri' ri unimal rutzil uk'u'x ri Dios. Amén.

† **22:13** "A y Z": Kil "Alfa y Omega" pa vocabulario. ‡ **22:14** Pa ri ch'a'tem griego kub'i'ij "ri kakich'aj ri kiq'u'". § **22:16** Ri Jesús e ri "ratz'ayaq" ri David ma xex chi k'o lo wi chwach ri David yey e Rire ri xya'w ri na'oj y ri taqanik che. Ri Jesús e "rutux ri che' kel lo che ri David" ma e ralk'o'al kan ri rey David. Is. 11:1,10; Ro. 1:3 * **22:16** Nm. 24:17; Ap. 2:28

Vocabulario Bíblico

Abba: Tat
E jun ch'a'tem arameo. (Mr. 14:36; Ro. 8:15; Gl. 4:6)

Abismo: Siwan na jinta utaqexik ruchoyil upa
Pa ri Nuevo Testamento, wa' na e ta juna siwan kilitaj che ruwachulew; e ri luwar pa kak'aq wub'i ri Satanás kuk' konoje ritzel uxlab'ixel cha' na keb'el ta chuloq. (Lc. 8:31; Ap. 9:1; 20:1)

Abominación: Ri lik ch'ul y lik k'ixb'al uwach, ri lik tzel kilitaj ruma ri Dios
Wa' e ri lik na usuk' taj kaki'an ri tikawex. (Mr. 13:14; Lc. 16:15; Ap. 17:4)

Adoración a Dios: Uloq'nimaxik uq'ij ri Dios (Mt. 4:10; 1 Co. 14:25; Ap. 4:10)

Adulterio: Makunik chirij ri k'ulanikil
1) Ri ku'an junoq k'ulanik echiri' kuyoj rib' ruk' jun chik na uk'ulel taj (Mt. 5:27-28; Mr. 10:11-12; Ro. 7:3)
2) Ri ku'an junoq uya'om rib' puq'ab' ri Dios echiri' k'o ri más ke'ek uk'u'x chirij y más k'ax kuna' wa' chwa ri Dios. E ri ka'anaw wa', na jusuk' ta ri ranima' chwach ri Dios. (Mt. 12:39; Mr. 8:38)

Águila: (Junam rub'i'xik pa qach'a'tem)
Wa' e jun awaj kaxik'ik' lik chikaj jela' pacha' juna xik. (Ap. 4:7; 8:13; 12:14)

Alfa y Omega: Ri jeqeb'al re y ri k'isb'al re
"Alfa" e ri nab'e letra re ri alfabeto griego y "omega" e ri k'isb'al re. Ri Cristo xub'i'ij: «Ri'in in ri jeqeb'al re yey in ri k'isb'al re, jela' pacha' ri ka'ib' letra A y Z.» (Ap. 1:8; 21:6; 22:13)

Alma: Ruk'aslemal juna tikawex, ruk'u'x, ri ranima'
E ru "espíritu" juna tikawex, ri na kakam taj tob' kakam rucuerpo. (Mt. 11:29; Mr. 8:36; 1 Ts. 5:23)

Altar: (Junam rub'i'xik pa qach'a'tem)
E ri luwar pa kakiya wi ri tikawex ri kiqasa'n chwach ri Dios o chwach juna tiox. (Mt. 5:23-24; Hch. 17:23; Heb. 13:10)

Amar: K'ax kuna' junoq (Jn. 3:16; Jn. 13:35)

Amén: (Junam rub'i'xik pa qach'a'tem)
Ch'a'tem hebreo, ke'elawi "lik qatzij" o "lik are'" o "e chu'ana ri'". (Mt. 6:13; Ro. 1:25; 1 Co. 14:16)

Amor: Rutzil k'u'xaj
E ri kaqak'utu echiri' k'ax kaqana' ri Dios y k'ax kaqana' qib' chiqawach ri'oj. (1 Co. 13:4-7)

Animar: Unimarisaxik uk'u'x junoq
E ri kaqa'ano echiri' kaqeta'maj k'o junoq pa b'is o pa k'ax. (Mt. 9:22; 14:27; Hch. 27:22)

Anticristo: Ri kayakataj chirij ri Cristo (1 Jn. 2:18, 22; 2 Jn. 7)

Aposento alto: Ri kale' ja, ruroxle' ja (Mr. 14:14-15; Hch. 20:8)

Apóstol: Taqo'n
Ri kab'lajuj utijo'n ri Jesús xeb'u'an e "utaqo'n", ma xetaq b'i ruma Rire cha' ke'kitzijoj ri Utzilaj Tzij. Yey ri Pablo e jun chike rutaqo'n. (Lc. 6:13; Hch. 5:12)

Atrio: Uwa ja (Mr. 15:16)

¡Ay de ellos!: ¡Toq'o' kiwach!
Pa Ruch'a'tem ri Dios, e kab'i'x wa' chike ri tikawex k'o chi ri q'atb'al tzij re ri Dios pakiwi'. (Mr. 14:21; Lc. 11:42-47; Ap. 8:13)

Bautismo: (Junam rub'i'xik pa qach'a'tem)
E ri ku'an junoq echiri' kuq'alajisaj ri Qanimajawal Jesucristo e Ukolob'enel. Kamuq pa ya' o kaq'ej ya' chwi ujolom.
1) **Bautizar:** Kuya ri bautismo (Mt. 3:6, 13; Lc. 20:4)
2) **Bautizarse:** Kuk'ul ri bautismo (Mr. 16:16; Hch. 16:15; Heb. 10:22)

Beelzebú: Kajawal ritzel uxlab'ixel o aj wach ke ritzel uxlab'ixel (Mt.

10:25; Mr. 3:22; 2 Co. 6:15)

Bendito: Lik nim uq'ij (Lc. 13:35; 2 Co. 1:3)

Bienaventurado: Lik nim uq'ij ralaxik

E kab'i'x wa' che ri tikawex kuk'ul ri bendición re ri Dios. (Mt. 5:3-11; 25:34; Lc. 1:42)

Blasfemar: Ri tzel ch'a'tib'enik chirij ri Dios (Mt. 12:31; Jn. 10:33; Ap. 13:6)

Bondad: Relej k'u'xaj

Jun kuk'ut ri relej uk'u'x echiri' ku'an ri utz che jun chik. (Gl. 5:22; Ef. 2:7; Tit. 3:4)

Carne:

1) Taq ri rayib'al re ri ti'jil

E taq ri na utz taj kalax lo pa qanima'. (Gl. 5:16-17)

2) Tikawex

Pa jujun versículos e kach'a't pakiwi ri tikawex. (Hch. 2:17)

3) Ti'o'n o ti'ij

E ri ti'o'n re katijik. (1 Co. 8:13)

César, emperador: Nimalaj taqanel re Roma

Ri nimalaj taqanel re Roma xtaqan pakiwi konoje ri jujun chik taqanelab'. "César" na b'i'aj taj; ma e ub'i' ruwach ri nimalaj taqanel, yey chikijujunal rike k'o kib'i', pacha' Julio, Augusto, Nerón. (Mt. 22:17; Lc. 20:22; Hch. 25:25)

Cielo:

1) Ruwa kaj

E pa e k'o wi ri ch'umil, ri q'ij y ri ik'. (Mt. 16:3; Heb. 1:10)

2) Chila' chikaj

E ri luwar lik chom pa jeqel wi ri Dios, tob' Rire pa ronoje luwar k'o wi. (Mt. 3:2; 2 Co. 12:4; Ap. 4:2)

Cilicio: K'ul k'ax rij y tzak'an upa

E k'ul kakikoj ri tikawex ojertan k'utub'al re ri unimal kib'is ruma ri kimak o ruma kakam juna katz-kichaq'. (Mt. 11:21; Ap. 6:12; 11:3)

Circuncisión: Ri retalil re circuncisión

1) Ri kaki'an raj judi'ab' echiri' juna ralko ala kuk'is wajxaqib' q'ij ralaxik, e kaq'at rutz'u'malil ruwi ri rulewal, k'utub'al re e jun chike rutinamit ri Dios. (Gn. 17:9-14; Lc. 2:21; Hch. 7:8)

2) "Los de la circuncisión" ke'elawi ri e aj judi'ab'. "Los que no son de la circuncisión" ke'elawi ri na e ta aj judi'ab'. (Ro. 3:30)

3) E k'o jujun aj judi'ab' kikojom chi rub'i' ri Cristo yey kakib'i'ij ri na e ta aj judi'ab' chirajawaxik chike kakikoj ri retalil re circuncisión cha' kekolob'etajik. (Gl. 2:12)

Cobrador de impuestos: Aj tz'onol puaq re tojonik

Raj tz'onol puaq lik tzel keb'il kuma ri kach aj Israel ma kechakun ruk' ri gobierno romano, ri kataqan pakiwi raj Israel. Kab'i'x chike e rayinel y eleq'omab' ma kakitz'onoj uwi ri tojonik ka'anik y ruk' wa' kaki'an k'ax che ri tinamit. (Mt. 9:11; Lc. 3:12-13; 19:2)

Compasión: K'axna'b'al k'u'xaj

1) **Mostrar compasión:** Kuk'ut ri k'axna'b'al uk'u'x (Ro. 9:15; Heb. 4:15; 1 P. 3:8)

2) **Sentir compasión:** Kajuch' ka'n pa ranima', kajuch' ka'n uk'u'x che junoq (Mt. 9:36; Mr. 8:2; 1 Jn. 3:17)

Comunión, compañerismo, unánime: Junam qak'u'x, koju'an xa oj jun

E ri kaqariqo echiri' kaqamol qib' cha' ruk' rutzil k'u'xaj junam kojwa'ik, junam kaqaloq'nimaj uq'ij ri Dios o kaqanimarisaj qak'u'x chiqawach. (Hch. 2:1, 42; 1 Co. 1:9)

Conciencia: Kuna' chuk'u'x we utz u'anom chwach ri Dios o na utz ta u'anom

1) **Conciencia buena:** Kuna' chuk'u'x jusuk' rub'inik usilab'ik chwach ri Dios, kumaj usuk' sa' ri utz yey e ku'ano (Hch. 23:1; Ro. 9:1)

Concilio: Konoje ri uchapom wi rib' ri q'atb'al tzij

Wa' e 70 achijab' e aj judi'ab'; chikixo'l k'o ri kajawal raj chakunel pa Rocho Dios, e k'o ri nimaq e aj chakunel pa Rocho Dios yey jujun nimaq winaq re ri tinamit. Pakiq'ab' k'u rike k'o wi ri q'atb'al tzij ka'an pakiwi ri tinamit Israel. (Mt. 26:59; Mr. 15:43; Hch. 22:30)

Concupiscencia: Rayib'al na chom ta uwach (Ro. 1:24; Stg. 1:14; 2 P. 3:3)

Consolador: To'b'el re kub'ochi'ij qak'u'x, To'b'el re kunimarisaj qak'u'x

Wa' e ri Ruxlab'ixel ri Dios. (Jn. 14:16, 26; 15:26; 16:7)

Contaminar:

1) Ri kuyojo o kuch'ulaj rub'inik usilab'ik ri tikawex (Mt. 15:20; Stg. 3:6)

2) Ri wa'im kuch'ulaj ri tikawex

Chikiwach raj judi'ab' ojertan, k'o ri kutij junoq o kuchapo, yey wa' ku'an che junoq na utz taj kok pa ri Rocho Dios chila' Jerusalem we na xujosq'ij ta rib' nab'e. (Hch. 15:20)

Copa: (Junam rub'i'xik pa qach'a'tem)

1) K'olib'al re tijb'al vino (Mt. 26:27; Mr. 14:23; Lc. 22:17; 1 Co. 11:25)

2) K'axk'ob'ik

E k'amb'al na'oj puwi taq ri k'axk'olil. (Mt. 26:39; Mr. 14:36; Ap. 16:1)

Cordero: Q'apoj b'exex

Chupa ri Nuevo Testamento kak'amb'ex uwach ri Jesús ruk' jun q'apoj b'exex kaya'i' re qasa'n chwach ri Dios. (Jn. 1:29; 1 P. 1:19; Ap. 5:6)

Cordón: (Junam rub'i'xik pa qach'a'tem)

Che ruchi' ri kiq'u' rachijab' e aj judi'ab', karab'ab' jujun cordón saq pach'um, wa' k'o jujik chij azul chupa. Ri Dios xtaqan che kaki'an wa', kuxtab'al re chike kakikoj utzij Rire.

Nm. 15:38-39; Mt. 23:5

Cristo: (Junam rub'i'xik pa qach'a'tem)

Ri ch'a'tem "Cristo" pa griego junam ke'elawi ruk' ri ch'a'tem "Mesías" pa hebreo. Ukab'ichal wa ch'a'tem ke'elawi "Rucha'o'n ri Dios ub'i'tisim loq", wa' e ri Kolob'enel b'i'isitim lo ruma ri Dios. (Mt. 16:16; Jn. 20:31; Hch. 17:3)

Cuerdo: Ri kuch'ob' chi utz sa' ri ku'ano (2 Co. 5:13)

Demonio: Itzel uxlab'ixel (Mt. 7:22; Mr. 1:34; Lc. 8:2)

Denario: (Junam rub'i'xik pa qach'a'tem)

E jun meyo re Roma, rajil jun q'ij chak. Oxib' ciento e kuch'ak jun aj chak pa jun junab'. (Mt. 20:9; Lc. 10:35)

Descendiente: Ralk'o'al kanoq

Raj judi'ab' lik kakib'i'ij wa' echiri' kech'a't puwi ri familia kipeteb'em lo wi, pacha' "ri e ralk'o'al kan ri Abraham" ma rike kipeteb'em lo che ri Abraham. (Jn. 8:37; Ro. 9:7-8; 2 Co. 11:22)

Deseo de la carne: Ri rayib'al na utz ta uwach re ri qati'jil (Ro. 13:14; Gl. 5:16; 1 Jn. 2:16)

Día del Señor:

1) Ruq'ijol ruk'unib'al ri Qanimajawal (1 Co. 5:5; 2 Ts. 2:2; 2 P. 3:10)

2) Ri domingo

Ri q'ij echiri' xk'astaj ri Qanimajawal Jesucristo chikixo'l ri ekaminaq. (Ap. 1:10)

Día de reposo: Q'ij re uxlanib'al

Echiri' kub'i'ij "q'ij re uxlanib'al" chupa Ruch'a'tem ri Dios, wa' e ke'elawi ri q'ij echiri' raj judi'ab' na kechakun taj. Wa' e ruwuq q'ij re ri semana, kajeqer viernes pa rokib'al aq'ab' y kak'is sábado pa tzaqib'al q'ij. (Mt. 12:1; 28:1; Mr. 2:27; Jn. 9:14)

Diablo: Ritzel winaq

Rub'i' ritzel winaq e "Satanás". (Lc. 4:2; Hch. 13:10; 1 P. 5:8)

Diaconisas: Aj chakib' e to'b'el piglesia

E kab'i'x chike rixoqib' keto'b' piglesia. (Ro. 16:1)

Diáconos: Aj chakib' e to'b'el piglesia

E kab'i'x chike rachijab' keto'b' piglesia. (Flp. 1:1; 1 Ti. 3:8, 12)

Diezmo: (Junam rub'i'xik pa qach'a'tem)

We junoq kuch'ak lajuj quetzales yey karesaj jun re kuya che ri Dios, ri kuya'o e "rudiezmo". (Lc. 18:12; Heb. 7:2)

Discípulo: Tijo'n

E jun lik kutaqej ri k'utunik re rutijonel. (Mt. 10:1; Lc. 6:13; Hch. 24:5)

Doctrina: K'utunik (Mt. 7:28; Jn. 7:16; Tit. 2:1)

Don del Espíritu Santo: Ri sipanik re ri Santowilaj Ruxlab'ixel ri Dios

Ri Dios kuya ri Santowilaj Ruxlab'ixel chike ri e re ri Cristo. (Hch. 2:38; 10:45)

Dones espirituales: Taq ri sipanik uya'om ri Ruxlab'ixel ri Dios

Chike konoje ri e re ri Cristo, ri Ruxlab'ixel ri Dios kuya kichuq'ab' y kina'oj che u'anikil taq ruchak. Jun che taq wa' e ri kaya'taj chike jujun kakiq'alajisaj runa'oj ri Dios. (1 Co. 12:1; 14:1, 12)

Dracma: Saqil puaq

E jun meyo, rajil jun q'ij chak. (Lc. 15:8; 19:13)

Dragón: (Junam rub'i'xik pa qach'a'tem)

1) E jun nimalaj itzel chikop (Ap. 12:3; 13:2)

2) Ruch'a'tem ri Dios echiri' kach'a't puwi ri Satanás, k'o jutaq laj kub'i'ij "dragón" o "kumatz" che. (Ap. 12:9; 20:2)

Esclavo:

1) Jun aj chak loq'otal ruma ri rajaw

E junoq kak'oji' puq'ab' ri rajaw cha' kachakun ronoje q'ij ruk' y na jinta uq'ijol ruk'olem ruk'. Ri "esclavo" xew katzuq ruma ri rajaw pero na kach'akan taj. (1 Co. 12:13; Flm. 10; Ap. 6:15)

2) Junoq k'o puq'ab' ri mak

Ruch'a'tem ri Dios kub'i'ij we junoq k'o puq'ab' ri mak, e ri mak ri kataqan puwi'. Yey xew ri Jesús k'o uchuq'ab' re karesaj junoq puq'ab' ri mak. (Jn. 8:34; Ro. 6:16, 20)

Escriba: Raj k'utunel re ri tzijpixab'

Raj k'utunel re ri tzijpixab' e lik kitaqem ri Tzij Pixab' re ri Moisés y kek'utun puwi wa' chikiwach ri winaq. Pero lik ek'i chike wa' e más kitaqem taq na'oj xa ke achijab' y k'utunik ke kan kichukiqaw re ojertan, chwa ri kakitaqej Rutzij Upixab' ri Dios. Pa kaxtila kab'i'x chike "escribas", "intérpretes de la ley" y "doctores de la ley". (Mt. 2:4; Mr. 11:18; Jn. 8:3)

Escritura: Ruch'a'tem ri Dios tz'ib'ital kanoq, Rutzij Upixab' ri Dios (Mr. 15:28; Lc. 4:21; Jn. 19:36; Ro. 10:11; 2 Ti. 3:16; 2 P. 1:21)

Espiritual: E k'amom uwach ruma ri Ruxlab'ixel ri Dios

Uya'om rib' puq'ab' ri Dios (1 Co. 2:14-15; Gl. 5:25-26; 6:1)

Espíritu de Dios: Ruxlab'ixel ri Dios (Lc. 4:18; Jn. 3:8; Ro. 8:1)

Espíritu Santo: Santowilaj Ruxlab'ixel ri Dios (Mt. 1:18; Lc. 1:15; 3:22; Hch. 2:4)

Espíritus:

1) **Espíritus malos:** Itzel uxlab'ixel (Lc. 7:21; Hch. 19:12, 15)

2) **Espíritus inmundos:** Itzelilaj uxlab'ixel (Mt. 12:43; Mr. 1:26; Lc. 6:18)

Eunuco: (Junam rub'i'xik pa qach'a'tem)

Ojertan ke'an "castrar" jujun achijab' cha' kechakun pa palacio o pa rocho juna b'eyom. Jujun ka'an chike e chajinel ke ixoqib' y alito o ka'an chike e k'utunel. Yey

e k'o jujun lik k'o kiwach. (Mt. 19:12; Hch. 8:27)

Evangelio: Utzilaj Tzij

Ruk'u'xib'al ri Utzilaj Tzij e wa': K'o kuyb'al mak y kolob'etajik ruma ri xu'an ri Qanimajawal Jesucristo.

Mr. 1:1; Lc. 9:6; Hch. 8:4.

Evangelista: Aj tzijol re ri Utzilaj Tzij (Hch. 21:8; Ef. 4:11; 2 Ti. 4:5)

Expiación: Resaxik umak junoq ruma rukamik juna awaj o juna tikawex

Ri Dios karesaj ri q'atb'al tzij k'o puwi junoq ruma rukamik ri Jesús. (Heb. 2:17; 10:6)

Faraón: (Junam rub'i'xik pa qach'a'tem)

Wa' ke'elawi "rey"; na e ta b'i'aj. Konoje ri reyes re Egipto, kab'i'x "faraón" chike. (Hch. 7:10, 13; Ro. 9:17)

Fariseos: (Junam rub'i'xik pa qach'a'tem)

Wa' e jun grupo achijab' e aj judi'ab'. Rike kakib'i'ij lik kakiloq'nimaj ri Dios ma kaki'an ronoje ri taqanik tz'ib'ital kan ruma ri Moisés; y na xew ta wa' ma kikojom ne más uwi'. E uwari'che lik ki'anom nim che kib' y kakich'ob' raqan xew rike lik e jusuk' chwach ri Dios. (Mt. 3:7; Lc. 18:11; Hch. 26:5)

Fe:

1) Kub'ulib'al k'u'xaj

Ri'oj kub'ul qak'u'x ruk' ri Dios ma Rire k'ax kojuna'o, kojuchajij y ku'an ronoje ri ub'i'tisim loq. (Mt. 8:10; Mr. 5:34; Heb. 11)

2) Ri saqil k'utunik puwi ri Qanimajawal Jesucristo (1 Ti. 3:9)

Filacteria: (Junam rub'i'xik pa qach'a'tem)

Ri "filacteria" e jurab'aj tz'u'um ruk' jutaq b'iq' Uch'a'tem ri Dios tz'ib'ital chwach. K'o achijab' e aj judi'ab' kakixim wa' chukurusil ri kipalaj y che ri kiq'ab'. Ri Dios xtaqan che kaki'an wa', kuxtab'al re chike kakikoj utzij Rire.

Dt. 6:8; Mt. 23:5

Fornicación: Ri karetz'ab'ej uwa uq'ij ruk' jun chik na uk'ulel taj; ri kuya rib' chupa taq rayib'al na chom ta uwach (Mr. 7:21; 1 Co. 5:9; 6:13)

Gentiles:

1) Ri na e ta aj judi'ab'

E ri tikawex na e ta ralk'o'al kan ri Jacob. (Hch. 9:15; 1 Co. 1:23; Ef. 3:8)

Gloria: Unimal uchomalil

Kaqayak uq'ij ri Dios ruma taq ri k'utub'al re runimal uchomalil. (Mt. 24:30; Hch. 7:55; 1 Ti. 1:17)

Gracia: Unimal rutzil k'u'xaj

1) **La gracia de Dios:** Unimal rutzil uk'u'x ri Dios (Jn. 1:17; Hch. 15:11; Ef. 2:8)

2) **Encontrar gracia ante los ojos de otro:**

Wa' e echiri' ri u'anom junoq lik utz kilitaj ruma jun chik. (Lc. 2:52)

Griego: Ri ch'a'tem griego

Wa' e kich'a'tem ri e aj Grecia. Yey lik e k'i keta'am wa' wa ch'a'tem ojertan, na xew ta ri e aj Grecia. Lik e k'i e tijotal pa wa ch'a'tem yey e k'i ri xkitz'ib'aj libros pa ri ch'a'tem griego. (Lc. 23:38; Hch. 6:1; Ro. 1:14)

Griegos:

1) Ri e aj Grecia

Wa' e ri xeb'alax Grecia. (Hch. 18:17; 1 Co. 1:22)

2) Ri e aj griego na e ta aj judi'ab'

Wa' e ri na e ta aj judi'ab' pero ri kich'a'tem e griego y kitaqem ri kojob'al ke raj Grecia tob' na e jeqel ta Grecia. Uk'iyal laj echiri' kub'i'ij "judíos y griegos" pa kaxtila, wa' e ke'elawi ri e aj judi'ab' y ri na e ta aj judi'ab'. Kil "gentiles" pa vocabulario. (Hch. 16:1, 3)

3) Ri e aj judi'ab' kech'a't pa ri ch'a'tem griego

Wa' e tikawex e aj judi'ab' ma ri kati'-kimam e aj judi'ab'. Rike kakitaqej jujun che taq ri kojob'al

ke ri kati'-kimam, pero kitaqem jujun che taq ri kojob'al ke ri e aj griego yey ri kich'a'tem e griego. Jujun chike taq wa' e kuk'il ri kikojom rub'i' ri Cristo. (Hch. 6:1)

Hades: Xib'alb'a' re tijb'al k'ax; luwar pa kek'oji' wi ri e kaminaq (Mt. 11:23; Lc. 10:15)

Hijo del Hombre: Ralaxel Chikixo'l Tikawex

E kakib'i'ij wa' ri David kuk' taq ri q'alajisanelab' ojertan echiri' kech'a't puwi Rucha'o'n lo ri Dios kak'unik. Wa' e ri Qanimajawal Jesucristo. Yey ri Jesucristo xub'i'ij Rire e Ucha'o'n lo ri Dios y e Alaxel Chikixo'l Tikawex. (Mt. 8:20; Mr. 2:28; Hch. 7:56)

Hipócrita: Tikawex xa keb' upalaj

E ri tikawex lik chakojo ri kub'i'ij yey na e ta u'anom. (Mt. 6:2; Lc. 11:44; 12:56)

Hora: Óra

Chupa ri Biblia, ri rajlib'al ri ora re jun q'ij kujeqo echiri' kel lo ri q'ij; no'j chiqawach ri'oj kujeq tik'il aq'ab'. E uwari'che, echiri' pa ri ch'a'tem griego kub'i'ij "la hora tercera del día", wa' pa qach'a'tem e "ri ub'elej ora anim". Kil ri cuadro chuxe'.

Griego —	Pa qach'a'tem
la hora tercera —	ri ub'elej ora
la hora sexta —	tik'il q'ij
la hora séptima —	ri nab'e ora
la hora novena —	ri urox ora
la hora décima —	ri ukaj ora
la hora undécima —	ri uro' ora

Idolatría: Uloq'nimaxik tiox

Echiri' junoq k'o ri uya'om puk'axel ri Dios (pacha' tiox, puaq, yakb'al uq'ij o juna tikawex) yey más k'ax kuna' wa' chwa ri Dios, e ku'an pacha' "dios" che wa'. (Hch. 17:16; 1 Co. 10:14; Col. 3:5)

Idolo:

1) Tiox

E taq ri kidios ri tikawex, wa' na e ta ri Dios Qajawxel. (Hch. 7:41; 1 Co. 12:2)

2) Rajaw juna luwar

Wa' na winaq taj, ma e jun uxlab'ixel k'o pa tew. (1 Co. 8:5)

Iglesia: Riglesia, ri tinamit re ri Cristo, ri kikojom rub'i' ri Cristo

Ri kimolom kib' pa rub'i' ri Cristo pa juna luwar. (Hch. 2:47; 9:31; Gl. 1:13)

Incienso: (Junam rub'i'xik pa qach'a'tem)

E q'ol esam che jujun che'. Ri q'ol kaporoxik cha' kab'uqix sib' lik k'o ruxlab'. Ri incienso lik k'i uwach; jun che wa' e ri pom. Rojertan chupa ri Rocho Dios kaporox incienso chwa ri altar re ri Dios. Wa incienso yijb'ital ruk' q'ol na xa ta jun uwach y lik ki' ruxlab'. Pa Éxodo 30:34-35 kub'i'ij su'anik kayijib'axik. Yey wa' xew chwach ri Dios kaya'i' wi; ruma k'u la' e jun incienso kaporoxik lik santo chwach ri Dios. Pa Jeremías 44:21-23 kub'i'ij ri Dios xusach kiwach jujun tinamit ruma xkiporoj incienso chikiwach ri tiox. (Mt. 2:11; Lc. 1:9; Ap. 8:3)

Infierno: Xib'alb'a' re tijb'al k'ax (Mt. 5:29; Mr. 9:43-47; Lc. 12:5; 2 P. 2:4)

Inmundicia: Ri ch'ulilaj mak

E ri ku'an junoq echiri' kuya rib' che u'anik taq ri rayib'al re ruti'jil, pacha' ri karetz'ab'ej uwa uq'ij xa tob' na ruk'. (Ro. 1:24; 2 Co. 12:21; 1 Ts. 4:7)

Insensato: Tikawex na jinta una'oj, ri na kuch'ob' ta chi utz ri ku'ano (Mt. 7:26; 25:2-3, 8; Ef. 5:17)

Intercesor: Ri jun kach'aw puwi junoq chwach jun chik (Ro. 8:26; Flp. 1:9; Heb. 7:25)

Invierno: Pa q'alaj

Chupa ri Biblia pa kaxtila kab'i'x "invierno" che ruq'ijol echiri' lik k'ax tew y k'o jab'. Chila' Israel wa' kajeqer octubre y kak'is abril. (Mt. 24:20)

Juan el Bautista: Ri Juan aj ya'l bautismo (Mt. 3:1; Mr. 6:14; Hch. 1:5)

Juicio: Q'atb'al tzij (Lc. 10:14; Jn.

16:8; Ap. 15:4)

Juramento: Ch'a'tem kajikib'ax uwach (Mt. 5:33-37; Hch. 2:30; Heb. 6:16)

Justicia: Ri lik usuk' chwach ri Dios, ri jusuk' b'inik silab'ik (Mt. 3:15; 5:10; Hch. 10:35; Ro. 10:5-6)

Justificar: Ri Dios ku'an jusuk' che junoq (Ro. 4:25; 5:18; 1 Co. 1:30; 2 Co. 3:9)

Lascivia: Ri kuya rib' chupa ri rayib'al re ri ti'jil (Mr. 7:22; Ro. 1:27; Ef. 4:19)

Lepra: (Junam rub'i'xik pa qach'a'tem)

E jun yab'il kuq'ayisaj ruti'jil junoq yey wa' lik kaq'axik. Ruma k'u ri' e janipa ri kak'oji' lepra chike, na utz ta chik kek'oji' kuk' ri utz kiwach. E uwari'che keb'e'k'ola lo naj che ri tinamit. (Mt. 8:1-3; Mr. 1:40; Lc. 5:12-13)

Levitas: (Junam rub'i'xik pa qach'a'tem)

Wa' e ralk'o'al kan ri Leví. Xya' chike rike keb'u'an e aj chak chupa ri Rocho Dios. (Nm. 4; Lc. 10:32; Jn. 1:19; Hch. 4:36)

Ley: Tzijpixab', taqanik (Mt. 19:18; 22:38; Lc. 2:27; Heb. 10:16)

Ley de Moisés: Tzij Pixab' re ri Dios tz'ib'ital kan ruma ri Moisés (Jn. 1:17; Ro. 2:23; 2 Co. 3:15)

Los cuatro puntos cardinales: Rukajchal rajlib'al ruwachulew

Wa' ke'elawi pa norte, pa sur, pa releb'al q'ij y putzaqib'al q'ij. (Mt. 24:31; Mr. 13:27; Ap. 7:1)

Lugar Santísimo: Luwar lik Santo

E ruka'm upa ja re ri Rocho Dios. Chiri' k'o ri kaxa re ri tzij u'anom ri Dios kuk' rutinamit, yey wa kaxa ch'uqum rij ruk' oro. Xew taqal che ri kajawal raj chakunel pa Rocho Dios kok chupa xa julaj che ri junab' re kutz'onoj che ri Dios kukuy kimak ri tinamit Israel. (Mt. 27:51; Heb. 9:3, 8; 13:11)

Lugar santo: Luwar Santo

E ri nab'e upa ja re ri Rocho Dios pa k'o wi taq ri chapab'al re yakb'al uq'ij ri Dios. Chiri' k'o wi ri tzuk'ulib'al aq' k'o wuqub' uq'ab', ri mexa pa kaya' wi ri pam ya'tal chwach ri Dios y ri altar re oro pa kaporox wi incienso. Xew taq raj chakunel re ri Rocho Dios taqal chike keb'ok chupa wa luwar. (Mt. 24:15; Mr. 15:38; Lc. 1:9)

Maná: (Junam rub'i'xik pa qach'a'tem)

E ri xuya ri Dios chike ri tinamit Israel re kakitij chupa ri luwar katz'intz'otik. (Jn. 6:31; Heb. 9:4; Ap. 2:17)

Mandamiento: Tzijpixab', taqanik (Mt. 19:18; 22:38; Lc. 2:27; Heb. 10:16)

Mansedumbre: Ch'u'ch'uj k'u'xaj

Juna tikawex ch'u'ch'uj uk'u'x na ku'an ta nim che rib'. (1 Co. 4:21; 1 Ti. 6:11; Tit. 3:2)

(El) Mediador entre Dios y los hombres: Ri Jun k'o puq'ab' kach'aw paqawi' chwach ri Dios, ri Jun kak'amaw qawach chwach ri Dios (1 Ti. 2:5; Heb. 9:15)

Mente: Una'oj junoq

También ke'elawi "idea", "inteligencia" y "pensamiento". (Mt. 22:37; 1 Co. 2:16; Ap. 2:23)

Mesías: (Junam rub'i'xik pa qach'a'tem)

E ke'elawi ri Cristo, Rucha'o'n lo ri Dios. "Mesías" e ch'a'tem pa Hebreo y "Cristo" e ch'a'tem pa griego. (Jn. 1:41)

Mirra: (Junam rub'i'xik pa qach'a'tem)

Kunab'al ki' ruxlab' y lik k'i rajil.

Mt. 2:11; Jn. 19:39; Ap. 18:13

Misericordia K'utub'al re ri rutzil k'u'xaj, k'utub'al re ri k'axna'b'al k'u'xaj

Ri Dios kuk'ut ri rutzil uk'u'x chiqe echiri' kukuy ri qamak. (Mt. 5:7; Ro. 11:30; 2 Jn. 3)

Nacer de nuevo: Kalax tanchik

E ri k'ak' k'aslemal kuya ri Dios che junoq echiri' kuya rib' puq'ab' ri Cristo. (Jn. 3:7; 1 P. 1:3)

Naciones: Ruk'iyal kiwach taq ri tikawex e k'o che ruwachulew

Pa kaxtila también kakib'i'ij "étnias" che wa'. (Mt. 24:14; Hch. 3:25; Ap. 1:7)

Nardo: (Junam rub'i'xik pa qach'a'tem)

E jun kotz'i'j ka'an perfume che.

Mr. 14:3; Jn. 12:3

Obispo: Aj k'amal kiwach rutinamit ri Dios (Hch. 20:28; Flp. 1:1; 1 Ti. 3:2; 1 P. 2:25)

Odre: Surun

E jun uk'olib'al vino 'anom ruk' tz'u'um re kaprux o re b'exex.

Mt. 9:17; Mr. 2:22; Lc. 5:37

Ósculo Santo: Jun saqil tz'ub'uj chi'aj kakiya ri hermanos chikiwach chwach ri Dios (Ro. 16:16; 1 Co. 16:20; 2 Co. 13:12)

Pacto: Ri tzij ku'an junoq ruk' jun chik (Lc. 1:72; Hch. 3:25; Ro. 11:27)

Paganos: Ri na keta'am ta uwach ri Dios (Mt. 6:7; 1 Co. 5:1; Ef. 4:17)

Parábola: K'amb'al na'oj (Mt. 13:3; Mr. 4:2; Lc. 18:1)

Paraíso: Chomilaj luwar, werta re ri Dios (Lc. 23:43; 2 Co. 12:4; Ap. 2:7)

Pascua: (Junam rub'i'xik pa qach'a'tem)

Ronoje junab' ri aj judi'ab' kaki'an jun nimalaj nimaq'ij Pascua rub'i'. E jun nimaq'ij kuxtab'al re ri xu'an ri Dios che rutinamit Israel echiri' xeb'eresaj lo Egipto, pa lik x'an wi k'ax chike. Kil Éxodo 12:1-28; 23:14-19; 34:18-26; Deuteronomio 16:1-17. Chupa ri nab'e Pascua ri ángel re ri Dios xik'ow chikixo'l raj Egipto y xeb'ukamisaj ri atzixelab' chike ri e alab'o. No'j raj Israel xekolob'etaj che wa' ma rike xkisoq' kik' re b'exex che ruchi' ri puerta re ri kocho jela' pacha' ri xtaqan ri Dios che. Waq'ij ora ri'oj kaqakuxtaj ri nimaq'ij Pascua pa taq loq'laj q'ij, kuxtab'al re ri qakolob'etajik ruma rukik'el ri Cristo. Ri nimaq'ij Pascua na e ta uq'ijol ri ralaxib'al ri Jesús. (Mt. 26:2; Lc. 2:41; Hch. 12:3)

Pastor:

1) Aj chajal b'exex

Ruchak juna aj chajal b'exex e keb'utzuqu y keb'ukunaj rawaj yey keb'uchajij chikiwach ritzel chikop. (Lc. 2:8; Jud. 12)

2) Aj chajal rutinamit ri Dios

Ruchak juna aj chajal rutinamit ri Dios e keb'uchajij ri kikojom rub'i' ri Cristo cha' k'o kik'iyib'al chwach ri Dios. Kuk'ut Ruch'a'tem ri Dios chike, keb'upixab'aj y kunimarisaj kik'u'x. (Ef. 4:11; 1 P. 5:4)

Patriarcas: Ri kimam ri tinamit Israel

Wa' e ri kab'lajuj uk'ajol Jacob. (Hch. 7:8)

Paz: Utzil chomal (Mr. 5:34; Lc. 2:14; 12:51; Gl. 5:22)

Pentecostés: Nimaq'ij re Pentecostés

E jun nimaq'ij katzaq cincuenta q'ij rik'owik ri nimaq'ij re Pascua. Chupa k'u wa nimaq'ij xqaj lo ri Ruxlab'ixel ri Dios pakiwi rutijo'n ri Jesús jela' pacha' rub'i'tisim Rire chike. (Hch. 2:1; 20:16; 1 Co. 16:8)

Perla: (Junam rub'i'xik pa qach'a'tem)

E jun chomilaj ab'aj lik k'o rajil. Wa' kesax che jun awaj re mar ostra rub'i'.

Mt. 7:6; 13:44-46; 1 Ti. 2:9; Ap. 17:4

Persecución: Uternab'exik junoq ruk' k'axk'ob'ik

Ri e nab'e xkikoj rub'i' ri Cristo xeya' pa k'ax ruma ri kub'ulib'al kik'u'x ruk' Rire. (Mt. 5:10; Hch. 8:1; Ro. 8:35)

Perseverar: Kuchuq'ub'ej rib' che u'anik taq ri ku'ano k'a pa k'isb'al re

Jewa' ku'ano tob' wa' k'ayew o karik'owib'ej k'ax ruma. (Mt. 24:13; Ro. 2:7; Col. 4:2)

Piedad: Jun saqil b'inik silab'ik chwach ri Dios

Junoq "piadoso" e ri uya'om rib' che jun saqil b'inik silab'ik chwach ri Dios (1 Ti. 4:7-8; Tit. 2:12; 2 P. 3:11)

Principales Sacerdotes: Ri nimaq e aj chakunel pa Rocho Dios

E k'o 24 grupos e aj chakunel pa ri Rocho Dios y chikijujunal wa' k'o jun aj wach, yey wa e aj wach kab'i'x "nimaq e aj chakunel pa Rocho Dios" chike. (Mt. 2:4; Lc. 23:4; Hch. 25:2)

Profecía: Uq'alajisaxik runa'oj ri Dios, ri q'alajisanik puwi ri katajin loq (1 Co. 13:2; 1 Ts. 5:20; 2 P. 1:21)

Profeta: Q'alajisanel re ri Dios

E ri kuq'alajisaj runa'oj ri Dios y Rutzij ri Dios. (Mt. 2:17; Mr. 11:32; Jn. 7:40)

Prosélito al judaismo: E junoq xkoj pujolom ku'an kuk'il raj judi'ab'

E ri lik kuloq'nimaj uq'ij ri Dios y utaqem ri k'utunik ke raj judi'ab', tob' ruchu-uqaw na e ta kuk'il raj judi'ab'. (Hch. 2:10; 6:5; 13:43)

Prueba: K'amb'al upa junoq (Lc. 8:13; Ro. 5:4; Stg. 1:3)

Publicano o cobrador de impuestos: Aj tz'onol puaq re tojonik

Raj tz'onol puaq lik tzel keb'il kuma ri kach aj Israel ma kechakun ruk' ri gobierno romano, ri kataqan pakiwi raj Israel. Kab'i'x chike e rayinel y eleq'omab' ma kakitz'onoj uwi ri tojonik ka'anik y ruk' wa' kaki'an k'ax che ri tinamit. (Mr. 2:14-15; Lc. 3:12-13; 19:2)

Púrpura: Morato

Ojertan xew ri lik k'o kiwach pacha' ri reyes o ri b'eyomab' kakikoj k'ul morato, ma wa' lik k'i rajil. (Mr. 15:17; Lc. 16:19; Hch. 16:14; Ap. 18:12)

Querubines: (Junam rub'i'xik pa qach'a'tem)

E pacha' e ángeles. Ri Dios xeb'ukoj jujun querubines re kakichajij ri werta re Edén echiri' xeb'eresaj b'i ri Adán y ri Eva. Kil Génesis 3:24. También ri Dios xtaqan che kakoj kik'axwach keb' querubines puwi ri kaxa re ri tzij u'anom ri Dios kuk' rutinamit. Kil Éxodo 25:18-20. (Ez. 10; Is. 37:16; Heb. 9:5)

Rabí: Lal tijonel

E jun tijonel lik uya'om rib' che umajik Ruch'a'tem ri Dios y kuq'alajisaj taq ri umajom chikiwach ri winaq. Taq rutijo'n kakib'i'ij "lal tijonel" che. (Mt. 23:8; Jn. 1:49; 4:31)

Reconciliación: Ri kaki'an utzil chomal chikiwach

Echiri' ri Adán y ri Eva xemakunik, e xkijam ri utzil chomal ruk' ri Dios. Pero ruma ri Qanimajawal Jesucristo, taq ri tikawex utz kakiriq tanchi utzil chomal ruk' ri Dios. (Ro. 5:11; 2 Co. 5:18)

Redención: Loq'ob'al re ri xujamo, kolob'etajik

1) E echiri' junoq k'o tojb'al kuya puk'axel ri ujamom, wa' ku'an tanchi re.
2) Taq ri tikawex xek'oji' puq'ab' ritzel winaq echiri' ri Adán y Eva xemakunik, pero ri Qanimajawal Jesucristo xuya rib' pa kamik cha' ruma rukik'el kojuloq'o y jela' kojresaj puq'ab' ritzel winaq y koju'an oj re Rire. (Lc. 2:38; Ro. 3:24; Heb. 9:12)

Reino de Dios: Rutaqanik ri Dios

E pa kataqan wi Rire. Chila' chikaj ronoje puq'ab' ri Dios k'o wi. Yey wara che ruwachulew rutaqanik e ri ku'an pa kanima' janipa ri kiya'om kib' puq'ab'. (Mt. 6:33; Mr. 4:26; Hch. 8:12)

Reino de los cielos: Rutaqanik ri Dios petinaq chila' chikaj (Mt. 3:2; 13:24; 19:23)

Regeneración: Ri ku'an tanchi k'ak'

1) E ri ka'an k'ak' che taq ri k'olik (Mt. 19:28; Tit. 3:5)
2) E ri kalax tanchi ri tikawex che jun k'ak' k'aslemal (Ef. 4:22-24; Col. 3:8-10, 12)

Resurrección: K'astajib'al ke ri ekaminaq, k'astajib'al chikixo'l ri ekaminaq (Mt. 22:31; Hch. 17:32; 1 Co. 15:13)

Rollo, libro: Jub'otaj wuj

Ojertan junwi ri libro; e jub'otaj wuj 'anom ruk' tz'u'um o ruk' jun

tiko'n "papiro" rub'i'.
Lc. 4:20; Heb. 10:7; Ap. 6:14

Sacerdote: Ri aj chakunel pa Rocho Dios
Ri chak kaki'an raj chakunel pa Rocho Dios e wa': Kech'aw pakiwi ri tinamit chwach ri Dios ruk' oración, keb'ixonik, kakik'ul ri qasa'n y kakiq'atisaj ri sacrificios ke ri tinamit chwach ri Dios. Konoje raj chakunel pa Rocho Dios kipeteb'em chike ri e ralk'o'al ri Aarón, ri nab'e aj chakunel xucha' ri Dios. Kil Levítico 8:1-9,12-14. Taq ruk'ajol juna aj chakunel pa Rocho Dios keb'u'ana e aj chakunel pacha' ri kiqaw. (Mt. 8:4; Lc. 10:31; Heb. 7:5)

Sacrificio: Qasa'n re awaj ekamisam chwa juna altar
Ojertan kekamisax awaj pakik'axel ri winaq ruma ri kimak. Yey wo'ora na kajawax ta chi ka'an wa', ma ri Qanimajawal Jesucristo xkam pakik'axel ri tikawex, tojb'al re ri kimak. (Mt. 9:13; Ro. 12:1; Heb. 9:26)

Saduceos: (Junam rub'i'xik pa qach'a'tem)
E jun grupo aj judi'ab' lik k'o kiwach. E k'i chike raj chakunel pa ri Rocho Dios e saduceos. Rike na kakitaqej ta ruk'iyal taqanik ke ri fariseos yey na kakikoj taj we e k'o ángeles o we k'o k'astajib'al chike ri ekaminaq. (Mt. 22:23; Mr. 12:18; Hch. 5:17; 23:8)

Samaria: (Junam rub'i'xik pa qach'a'tem)
E jun tinamit k'o chuxo'lib'al taq ri luwar re Galilea y Judea. Ri aj Samaria e kalk'o'al kan tikawex e aj naj xek'oji' chila' ojertan. Rike na keb'opon ta Jerusalem che uyakik uq'ij ri Dios yey lik tzel keb'il kuma ri aj judi'ab'. Kil 1 Reyes 12; 16:24; 2 Reyes 17:24-41; Juan 4. (Lc. 10:33; Jn. 4:7; Hch. 8:14)

Santo:
Xew ri Dios lik nim uq'ij santo, ma Rire na jinta k'ana umak. (Lc. 1:49; 1 P. 1:15-16)

Santos: Konoje ri lik kiya'om kib' puq'ab' ri Cristo, ri hermanos kikojom rub'i' ri Cristo (2 Co. 13:13; Heb. 3:1)

Santidad: Jusuk' b'inik silab'ik chwach ri Dios (Lc. 1:75; 2 Co. 7:1; 1 P. 1:16)

Satanás: (Junam rub'i'xik pa qach'a'tem)
E ub'i' ritzel winaq, ri kajawal ritzel uxlab'ixel. "Satanás" ke'elawi "tz'aqal tzij". (Mt. 4:10; Lc. 10:18; 2 Co. 11:14)

Sinagoga: (Junam rub'i'xik pa qach'a'tem)
E jun luwar pa kakimol wi kib' raj judi'ab' cha' kakita Rutzij Upixab' ri Dios y kaki'an orar. Pa taq ri tinamit k'o sinagogas, no'j ri Rocho Dios xew ri jun k'o Jerusalem y xew chila' kekamisax awaj chwach raltar re ri Dios. (Mt. 4:23; Lc. 4:33; Hch. 13:42)

Sion: (Junam rub'i'xik pa qach'a'tem)
E jun juyub' k'o Israel; puwi wa' k'o wi ri tinamit Jerusalem. Yey k'olik ke'elawi e ri luwar pa k'o wi ri Dios chila' chikaj. (Mt. 21:5; Heb. 12:22; 1 P. 2:6)

Sobrio: Ri kuch'ob' na chi utz sa' taq ri ku'ano (1 Ts. 5:6; 2 Ti. 4:5; 1 P. 5:8)

Sorteo: (Junam rub'i'xik pa qach'a'tem)
Ri kaki'an ojertan e pa jun k'olib'al kaya' raltaq ko ab'aj o raltaq ko che' tz'ib'ital jun b'i'aj chwach. Yey e ri kach'opilin loq echiri' kayikiyo'xik, e ri' ri ucha'om lo ri Dios. (Lc. 1:9; Hch. 1:26)

Sumo Sacerdote: Kajawal raj chakunel pa Rocho Dios (Mt. 26:3; Mr. 14:60; Hch. 4:6)

Tabernáculo: Rocho Dios xa kakirik
E nab'e Rocho Dios xyak kuma ri tinamit Israel. Echiri' xeb'in rike pa ri luwar katz'intz'otik, kakitor wa', kakik'am b'i y kakiyak tanchi pa kek'oji' wi.
Hch. 7:44; Heb. 8:5

Temor: Xi'in ib'

Tener miedo:

Lik kuxi'ij rib'. (Mt. 2:22)

Temor respetuoso a Dios:
K'o xi'in ib' ruk' chwach ri Dios. (Hch. 10:2)

Templo: Rocho Dios
Ri Rocho Dios xyaki' ruma ri Salomón chupa ri tinamit Jerusalem, e xujal b'i ri "tabernáculo" xkuk'a'aj ri tinamit Israel echiri' xeb'in chupa ri luwar katz'intz'otik. Ri Rocho Dios xk'oji' Jerusalem e jun sitio sutum rij ruk' tapia re nima'q taq ab'aj. Chila' xeb'opon ri tikawex re ke'kiloq'oj uq'ij ri Dios y re ke'kiya'a ri kiqasa'n chwach ri Dios. Xew chila' taq raj chakunel pa Rocho Dios xekikamisaj rawaj chwa raltar re ri Dios. Chunik'ajal ri sitio k'o jun chomilaj ja keb' upa. Ri nab'e e ri Luwar Santo y ruka'm e ri Luwar lik Santo. Chupa ri nab'e upa ja xew xeb'ok taq raj chakunel re ri Rocho Dios. Chupa ri Luwar lik Santo xew xok ri kajawal raj chakunel re ri Rocho Dios. Ri Rocho Dios xyak ruma ri Salomón, xwulix ruma ri rey Nabucodonosor, yey xyaki' tanchik ruma ri Zorobabel chupa ruq'ijol ri Esdras. Chwach pan ri ralaxib'al ri Jesús, ri Herodes xujeq uyijb'axik ri Rocho Dios, yey wa' xwulix kuma ri soldados aj Roma chupa ri junab' 70 D.C. cuarenta junab' chwi rukamik ri Jesús.
Mt. 24:1; Mr. 12:35; Hch. 2:46

Tentación: Ri kamin uwach junoq pa mak, k'amb'al upa junoq
E ritzel winaq o taq ri rayib'al re ri qati'jil ri kojumin chupa ri mak. (Mt. 26:41; 1 Co. 10:13; Stg. 1:12)

Títulos de Cristo:
El Buen Pastor: Ri Utzilaj Chajinel ke b'exex (Jn. 10:11)
El Cordero de Dios: Ri Q'apoj B'exex (Jn. 1:29; Ap. 5:6)
El Pan de vida: Ri Pam kuya k'aslemal (Jn. 6:48)
El Kamino: Ri B'e (Jn. 14:6)
La Verdad: Ri Q'ijsaq (Jn. 14:6)
La Vida: Ri K'aslemal (Jn. 14:6)

Títulos de Dios:
El Altísimo: Ri kataqan chwi ronoje (Lc. 1:32; 6:35)
El Dios Padre: Ri Qaqaw Dios (Ef. 6:23; Flp. 2:11; Tit. 1:4)
El Señor Dios: Ri Dios Qajawxel (Lc. 1:32; Ap. 4:8)
El Todopoderoso: Ri k'o ronoje unimal chuq'ab' puq'ab' (2 Co. 6:18; Ap. 4:8; 11:17)

Tribulación: K'axk'ob'ik (Mt. 24:9; Ro. 5:3; Flp. 4:14)

Tribunal: Luwar pa kaq'at wi tzij pakiwi ri tikawex (Jn. 19:13; Hch. 18:12; 2 Co. 5:10)

Ungido de Dios: Rucha'o'n lo ri Dios (Lc. 2:26; Hch. 4:27)

Ungir:
1) Kuq'ej che o kusoq' che o kukoj che Ka'an wa' re kunab'al. (Stg. 5:14)
2) Kukoj puwi'
Ka'an wa' ruk' aceite echiri' junoq kakojik re rey o kakojik re kajawal raj chakunel pa Rocho Dios.
3) Ri ka'anik echiri' kayijb'ax juna cuerpo re kamuqik (Mr. 14:3-8; Jn. 12:3-7; 19:40)

Verano: Pa saq'ij
Chupa ri Biblia pa kaxtila kab'i'x "verano" che ruq'ijol echiri' lik kab'ukb'utik y na jinta jab'. Chila' Israel wa' kajeqer mayo y kak'is k'a septiembre. (Mt. 24:32; Mr. 13:28; Lc. 21:30)

Verdad: Ri Q'ijsaq re ri Dios, ri saqil k'utunik, ri qatzij, ri are' (Mr. 12:32; Jn. 1:14; Ef. 4:25)

Vida eterna: K'aslemal na jinta utaqexik (Mt. 19:16; Jn. 3:36; 6:68; 1 Jn. 2:25)

Virgen:
1) Junoq na k'uli'naq taj y na uminom ta rib' ruk' junoq (1 Co. 7:25; Ap. 14:4)
2) Q'apoj ali o ala (Mt. 1:23; 25:7; 2 Co. 11:2)

Voluntad de Dios: Ri rajawal uk'u'x ri Dios
E janipa ri karaj ri Dios. (Mt. 6:10; 26:42; Hch. 21:14; Ro. 12:2)

Zelote o Cananista: (Junam rub'i'xik pa qach'a'tem)

Ri ch'a'tem “zelote” pa griego junam ke'elawi ruk' ri ch'a'tem “cananista” pa arameo. Wa' e jun kuk'il ri lik kakaj kel lo ri tinamit Israel puq'ab' ri taqanik re Roma. (Mt. 10:4; Mr. 3:18; Lc. 6:15; Hch. 1:13)